



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN
F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL en A. A. KAMPMAN

Redactie en administratie:
Nederlands Instituut voor het
Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Jaargang XIX
Nº 1/2
Jan.-Maart 1962

Tweemaandelijks recenserend en
bibliographisch tijdschrift op het gebied
van het oude Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 14.— per jaar



020.007

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

JAARGANG XIX

1962

020007

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN
TE LEIDEN

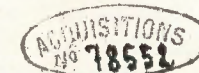
ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL
A. A. KAMPMAN

JAARGANG XIX
1962



NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN TE LEIDEN — 1962



Copyright 1962

Stichting Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten

All rights reserved, including the right to translate this periodical or parts thereof in any form

PRINTED IN THE NETHERLANDS

INHOUD
VAN
JAARGANG XIX 1962 (Nos 1-6)

HOOFDARTIKELLEN

	Bladzijde
BADAWI, Alexander M. The Modular System of Egyptian Town Plans	206—213
BÖHL, F. M. Th. de Liagre, Die babylonischen Präbendenten zur Zeit Xerxes	110—114
BOIS, Thomas Etudes récentes de philologie kurde	10—17
BRANDEN, A. van den L'Origine des alphabets protosinaïtique, arabes préislamiques et phéniciens	198—206
FRAENKEL, Meir Abraham und Aron, zwei Beiträge zur biblischen Namensforschung	213—216
FRUMKIN, G. On some Ancient Wall-paintings in Soviet Central Asia	122—125
HAASE, Richard Regelt § 9 der hethitischen Rechtssammlung eine leichte Leibesverletzung?	114—116
HAASE, Richard Über neue Vorschläge zur Erklärung der hethitischen Formel parnaššēja šupiaizzi	117—122
HOFTIJZER, J. and PESTMAN, P. W., Hereditary Rights as laid down in the Marriage Contract Krael. 2	216—219
MELLINK, Machteld The Prehistory of Syro-Cilicia	219—226
OS (†), W. van Le modelé d'un bas-relief assyrien	116—117
PESTMAN, P. W. and HOFTIJZER, J., Hereditary Rights as laid down in the Marriage Contract Krael. 2	216—219
YEIVIN, S. The Judicial Petition from Mezad Hashavyāhū	3—10

BOEKBESPREKINGEN

ADAM, Alfred Antike Berichte über die Essener (A. S. van der Woude)	281
ADAM, Alfred Die Psalmen des Thomas und das Perlenlied als Zeugnisse vorchristlicher Gnosis (A. F. J. Klijn)	94—95
ALDRED, Cyril The Egyptians (E. Otto)	32—34
ALTHEIM, Franz Geschichte der Hunnen II (J. Moreau)	81—82
ANDRZEJEWSKI, Tadeusz Le papyrus mythologique de Te-hem-en-mout (H. J. A. De Meulenaere)	48
THE ANNUAL OF THE AMERICAN SCHOOLS OF ORIENTAL RESEARCH, Vols. XXXIV—XXXV (Ruth Amiran)	263—264
THE APOCRYPHA OF THE OLD TESTAMENT, Revised Standard Version (O. Eissfeldt)	71
ARBERRY, A. J. Oriental Essays. Portraits of Seven Scholars (J. Rypka)	28—30
ARBERRY, A. J. Tales from the Masnavi (H. Kohlbrugge)	184—185
ASHTOR, E. Korot hayehudim B'sfarad ha-Muslimit (History of the Jews in Spain from the Conquest of Spain until the Decline of the Caliphate, 711—1002) Volume I (W. J. Fischel)	76—77
THE ASSYRIAN DICTIONARY of the Oriental Institute of the University of Chicago. Vol. 3, D and Vol. 7, I and J (R. Borger)	252—254
BACON, Edward Digging for History. A Survey of Recent World Archaeological Discoveries 1945—1959 (A. Parrot)	227—228
BAER, Gabriel 'Arvey Ha-Mizrah Ha-Tixon — Uxluysiya ve Hevra (The Arabs of the Middle East — Population and Society (H. Blanc)	31
BALJON, J. M. S. Modern Muslim Koran Interpretation (1880—1960) (R. Paret)	87—88
BANANI, Amin The Modernization of Iran 1921—1941 (A. A. Kampman)	84—85
BARNETT, R. D. and WISEMAN, D. J., Fifty Masterpieces of Ancient Near Eastern Art in the Department of Western Asiatic Antiquities, British Museum (A. Parrot)	56
BARR, James The Semantics of Biblical Language (W. Baumgartner)	265—266
BAUMGARTNER, Walter et KOEHLER (†), Ludwig, Supplementum ad Lexikon in Veteris Testamenti Libros (A. S. van der Woude)	266—267
BAYNES, N. H. and MOSS, H. St.L. B., An Introduction to East Roman Civilization (J. Gouillard)	79—80
BELLEFONDS, Linant de Journal d'un voyage à Méroé dans les années 1821 et 1822, edited by Margaret Shinnie (H. N. Chittick)	287
BERNHARDT, Karl-Heinz Das Problem der Altorientalischen Königsideologie im Alten Testament (O. Eissfeldt)	62—64
BERQUE, Jacques Les Arabes (J. Schacht)	85
BIRWÉ, Robert Griechisch-arische Sprachbeziehungen im Verbalssystem (W. Couvreur)	180
BOARDMAN, John The Cretan Collection in Oxford (A. W. Byvanck)	178
DE BOEKEN VAN HET OUDE TESTAMENT, Deel V, Boek II. Esdras en Nehemias, uit de grondtekst vertaald en uitgelegd door J. de Fraine S.J. (H. H. Rowley)	274

BÖHLIG, Gertrud	Untersuchungen zum rhetorischen Sprachgebrauch der Byzantiner mit besonderer Berücksichtigung der Schriften des Michael Psellos (G. H. Blanken)	80—81
BONWICK, James	Egyptian Belief and Modern Thought (B. Celada)	250—251
BOSSERT, H. Th.	Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske (A. Parrot)	234—235
BOUWMAN SVD, Gisbert	Des Julian von Aclanum Kommentar zu den Propheten Osee, Joel und Amos (M. Bič)	275—277
BRANDEL-SYRIER, Mia	The Religious Duties of Islam as taught and explained by Abu Bakr Effendi (C. A. O. van Nieuwenhuijze)	89
BRANDEN, Alb. van den	Histoire de Thamoud (A. F. L. Beeston)	172—175
BUDGE, E. A. Wallis	Amulets and Talismans (Ph. Derchain)	47—48
BURTON-BROWN, T.	Early Mediterranean Migrations. An Essay in Archaeological Interpretation (A. A. Kampman)	239—240
CATALOGUE OF THE	BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM by H. H. Figulla (W. von Soden)	155—156
CERULLI, Ernesta	Peoples of South-West Ethiopia and its Borderland (L. Ricci)	287—289
CHITTICK, H. N. and SHINNIE, P. L.	Ghazali — A Monastery in the Northern Sudan (G. Godron)	51—54
COHEN, Marcel	La grande invention de l'écriture et son évolution (I. J. Gelb)	125—128
CORNELIUS, Friedrich	Geistesgeschichte der Frühzeit. I: Von der Eiszeit bis zur Erfindung der Keilschrift (K. Jaritz)	18—23
CUNEIFORM TEXTS FROM	BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM, Part III (W. Röllig)	156—158
DANIEL, Norman	Islam and the West. The Making of an Image (Z. N. Zeine)	181
DAVIDSON, Basil	The Lost Cities of Africa (H. N. Chittick)	291—292
DUNLOP, D. M.	Al-Fārābī, Fuṣūl al-Madānī, Aphorisms of the Statesman (L. O. Schuman)	88—89
DUPONT-SOMMER, A.	Die Essenischen Schriften vom Toten Meer (D. Bardtke)	68—71
EHRlich, Ernst Ludwig	Kultsymbolik im Alten Testament und im nachbiblischen Judentum (C. J. Bleeker)	91—92
EICHRODT, Walter	Theologie des Alten Testaments, Teil 2/3 Gott und Welt/Gott und Mensch (J. Hempel)	59
EMERY, W. B.	A Funerary Repast in an Egyptian Tomb of the Archaic Period (J. Vandier)	241
ESSAYS ON JEWISH LIFE AND THOUGHT.	Presented in Honor of Salo Wittmayer Baron. Edited by J. L. Blau, A. Hertzberg, Ph. Friedman and I. Mendelsohn (E. Ashtor)	76
AL-FARABI	Fuṣūl al-Madānī, Aphorisms of the Statesman. Edited with an English translation, introduction and notes by D. M. Dunlop (L. O. Schuman)	88—89
FELTT, Carolus	En God noemde het land Aarde (H. A. Brongers)	57—58
FIGULLA, H. H.	Catalogue of the Babylonian Tablets in the British Museum (W. von Soden)	155—156
FISHER, C. A. and KRINSKY, F.	Middle East in Crisis. A Historical and Documentary Review (Z. N. Zeine)	30
FISHER, Sydney Nettleton	The Middle East, a History (N. Rejwan)	134—135
FOX, Penelope	Der Schatz des Tut-ench-Amun (A. A. Kampman)	34—35
FRAINE S.J., J. de	Adam et son lignage. Etudes sur la notion de „personnalité corporative“ dans la Bible (J. Cools)	177—178
FRAINE S.J., J. de	La Bible et l'origine de l'homme (J. Cools)	175
FRAINE S.J., J. de	De Boeken van het Oude Testament, Deel V, Boek II. Esdras en Nehemias uit de grondtekst vertaald en uitgelegd (H. H. Rowley)	274
FRIEDRICH, J.	Hethitisches Keilschriftlesebuch, Teil I, Lesestücke, Teil II, Schrifttafel und Erläuterungen (K. K. Riemschneider)	166—167
FULLER, J. F. C.	The Generalship of Alexander the Great (E. J. Jonkers)	286—287
GABRIELI, Francesco	The Arab Revival (C. A. O. van Nieuwenhuijze)	30—31
GARBINI, Giovanni	Il Semitico di Nord-Ovest (W. Röllig)	23—26
GARDINER, Sir Alan	Egypt of the Pharaohs (B. Van De Walle)	135—137
GERLEMAN, Gillis	Ruth (H. A. Brongers)	65
GOEDICKE, Hans	Die Stellung des Königs im alten Reich (J. Vandier)	40—42
GOLLUB, Wilhelm	Tiberius (J. Moreau)	79
GOLOMB, L.	Die Bodenkultur in Ost-Turkestan. Oasenwirtschaft und Nomadentum (G. Frumkin)	83—84
GORDON, C. D.	The Age of Atila. Fifth-Century Byzantium and the Barbarians (F. Altheim)	82—83
GORDON, Edmund I.	Sumerian Proverbs. Glimpses of Everyday Life in Ancient Mesopotamia (B. Gemser)	151—153
GREENWALD, Norman	The Mideast in Focus (N. Rejwan)	134—135
GRIFFITHS, J. Gwyn	The Conflict of Horus and Seth, from Egyptian and Classical Sources (D. Müller)	43—44

GRIMM, George	The Doctrine of the Buddha (E. M. J. M. Cornélis)	296—297
GRONDIJS, L. H.	Autour de l'iconographie byzantine du crucifié mort sur la croix (P. Hendrix)	80
GÜTERBOCK, H. G. und OTTEN, H.	Keilschrifttexte aus Boghazköi, X. Heft (B. Rosenkranz)	165—166
GYLES, Mary Francis	Pharaonic Policies and Administration, 663—323 B.C. (W. Helck)	244—245
HARTMANN, Peter	Zur Typologie des Indogermanischen (W. Couvreur)	129
HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL XXXI	(J. J. Koopmans)	71—73
HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL XXXII	(J. J. Koopmans)	73—74
HELCK, Wolfgang	Urkunden der 18. Dynastie. Heft 21, Inschriften von Zeitgenossen Amenophis' III (H. J. A. De Meulenaere)	35
HELCK, Wolfgang	Urkunden der 18. Dynastie. Heft 22, Inschriften von Amenophis' III. bis Har-emheb und Ihrer Zeitgenossen (H. J. A. De Meulenaere)	35
HELCK, Wolfgang	Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reiches (J. Černý)	140—144
HEMPEL, Johannes	Heilung als Symbol und Wirklichkeit im biblischen Schrifttum (N. W. Porteous)	64
HENGEL, Martin	Die Zeloten (H. A. Brongers)	283—285
HIEROGLYPHIC TEXTS FROM EGYPTIAN STELAE etc.	Part. I, Second Edition edited by T. G. H. James (H. G. Fischer)	242—244
HITTI, Philip K.	The Near East in History (G. Goossens)	27—28
HOEGLER, R. G. und REVERDIN, O.	Kreta, Mutterland der Kultur Europas (A. Heubeck)	78—79
HOFTIJZER, J. et JEAN, Ch.-F.	Dictionnaire des inscriptions sémitiques de l'ouest (W. Baumgartner)	133—134
HORST, Friedrich	Hiob (H. A. Brongers)	65—66
IBN GABIROL, Solomon	The Kingly Crown, newly translated with an introduction and notes by Bernard Lewis (E. Ashtor)	76
DIE INSCHRIFTEN TUKULTI-NINURTAS I UND SEINER NACHFOLGER.	Bearbeitet von Ernst Weidner. Mit einem Beitrag von Heinrich Otten (Erica Reiner)	158—159
IVERSEN, Erik	The Myth of Egypt and its Hieroglyphs in European Tradition (J. Vandier)	248—250
IVERSEN, Erik	Papyrus Carlsberg Nr. VII, Fragments of a Hieroglyphic Dictionary (D. Müller)	145—147
JACOB, Edmond	Ras Shamra et l'Ancien Testament (A. S. Kapelrud)	170—171
JAMES, T. G. H.	Hieroglyphic Texts from Egyptian Stelae etc. Part I (H. G. Fischer)	242—244
JEAN, Ch.-F. et HOFTIJZER, Jacob	Dictionnaire des inscriptions sémitiques de l'ouest (W. Baumgartner)	133—134
JONES, Tom B. and SNYDER, John W.	Sumerian Economic Texts from the Third Ur Dynasty (W. von Soden)	149—150
JUNKER, Hermann	Die Geisteshaltung der Ägypter in der Frühzeit (B. Van De Walle)	246—247
KAPELRUD, Arvid S.	Gamle Byer Og Nye Stater. Fra en Reise i Bibelske Land (H. Haag)	58
KEES, Hermann	Ancient Egypt, A Cultural Topography (Ph. Derchain)	34
KENYON, Kathleen M.	Excavations at Jericho. Vol. I: The Tombs excavated in 1952—1954 (J. Simons)	171—172
KERÉNYI, Karl	Die Heroen der Griechen (G. Lanczkowski)	179
KERÉNYI, Karl	Die Mythologie der Griechen (G. Lanczkowski)	179
KIRFEL, Willibald	Symbolik des Buddhismus (C. J. Bleeker)	91—92
KIRFEL, Willibald	Symbolik des Hinduismus und des Jinismus (C. J. Bleeker)	91—92
[KLASENS, A.]	Nederlandse Opgravingen in Egypte (J. Vandier)	241—242
KLÍMA, Josef	Společnost a kultura starověké Mezopotámie (R. Haase)	257—258
KOEHLER (†), Ludwig et BAUMGARTNER, Walter	Supplementum ad Lexikon in Veteris Testamenti Libros (A. S. van der Woude)	266—267
KONKORDANZ ZU DEN QUMRANTEXTEN,	in Verbindung mit P. Albert-Marie Denis O.P., Reinhard Deichgräber, Werner Eiss, Gert Jeremias und Heinz-Wolfgang Kuhn herausgegeben von Karl Georg Kuhn (A. S. van der Woude)	279—280
KOPP, Clemens	Die heiligen Stätten der Evangelien (H. Haag)	57
KORNEMANN, Ernst	Grosse Frauen des Altertums (J. Sedláková)	240
KÖSTER, Hermann	Symbolik des chinesischen Universalismus (C. J. Bleeker)	91—92
KRAMER, S. N.	Historie začíná v. Sumeru. Přeložil a doplnil Josef Klíma (R. Haase)	155
KRINSKY, F. and FISHER, C. A.	Middle East in Crisis (Z. N. Zeine)	190
KULTURGESCHICHTE DES ALTEN ORIENT.	Mesopotamien, Hethiterreich, Syrien-Palästina, Urartu. In Zusammenarbeit mit Heinrich Otten, Victor Maag und Thomas Beran herausgegeben von Hartmut Schmökel (R. Haase)	237—239
KUSCH, Eugen	Egypt in Pictures (E. Komorzyński)	148
LAMBERT, W. G.	Babylonian Wisdom Literature (R. Frankena)	162—165

LAMPARTER, Helmut und UNGERN-STERBERG, Rolf Freiherr von, Der Tag des Gerichtes Gottes. Die Propheten Habakuk, Zephania, Jona, Nahum (M. Bič)	277—279
LANCZKOWSKI, Günter Altägyptischer Prophetismus (J. Leclant)	248
LEEMANS, W. F. Foreign Trade in the Old Babylonian Period, as revealed by texts from Southern Mesopotamia (D. O. Edzard)	260—261
LESLAU, Wolf A Dictionary of Moča (L. Ricci)	289
LEWIS, Bernard Solomon Ibn Gabirol, The Kingly Crown, newly translated with an introduction and notes by (E. Ashtor)	76
LINGUISTICA SEMITICA: PRESENTE E FUTURO. Studi di H. Cazelles, E. Cerulli, G. Garbini, W. von Soden, A. Spitaler, E. Ullendorf, raccolti da Giorgio Levi della Vida (J. J. Koopmans)	235—237
A LIST OF FRAGMENTS REJOINED IN THE KUYUNJIK COLLECTION OF THE BRITISH MUSEUM (W. G. Lambert)	162
LIVERANI, Mario Storia di Ugarit nell'età degli archivi politici (O. Eissfeldt)	262—263
LÜDDECKENS, Erich Aegyptische Eheverträge (H. J. A. De Meulenaere)	48—49
MAIER, Johann Die Texte vom Toten Meer. Band I: Uebersetzung, Band II: Anmerkungen (A. S. van der Woude)	280—281
MALLOWAN, M. E. L. and WISEMAN, D. J., Ur in Retrospect, in memory of Sir C. Leonard Woolley (J. Nougayrol)	54—56
MANSOOR, Menahem The Thanksgiving Hymns (A. S. van der Woude)	281—283
MATERIALIEN ZUM SUMERISCHEN LEXIKON: VII. B. Landsberger. The Series HAR-ra = hubullu, Tablets VIII—XII. (E. Sollberger)	148—149
MATERIALIEN ZUM SUMERISCHEN LEXIKON: VIII/1. B. Landsberger. The Series HAR-ra = hubullu, Tablet XIII (E. Sollberger)	148—149
MINKOWSKI, Helmut Aus dem Nebel der Vergangenheit steigt der Turm zu Babel (A. Parrot)	261—262
MEYSELS, Theodor F. Israel (M. J. Perath)	56—57
MORENZ, Siegfried Aegyptische Religion (J. Zandee)	35—40
MOSCATI, Sabatino The Semites in Ancient History (W. Röllig)	132—133
MOSS, H. St. L. B. and BAYNES, N. H., Byzantium. An Introduction to East Roman Civilization (J. Gouillard)	79—80
MÜLLER, Hans Wolfgang Aegyptische Malerei (E. Komorzyński)	147
MYLONAS, George E. Ancient Mycenae. The Capital City of Agamemnon (A. Heubeck)	77—78
NARR, K. J. u. A. Abriss der Vorgeschichte (A. W. Byvanck)	227
OLSCHKI, Leonardo Marco Polo's Asia. An Introduction to his "Description of the World", called "Il Milione" (A. A. Kampman)	185—186
OTTEN, H. und GÜTERBOCK, H. G., Keilschrifttexte aus Boghazköi, X. Heft (B. Rosenkranz)	165—166
UDENRIJN, O. P. (†), M.-A. van den, Gamaliel. Aethiopische Texte zur Pilatusliteratur (L. Ricci)	289—291
PALACHE, J. L. Sinai en Paran. Opera Minora. Met een voorwoord van Dr Max Reisel (S. H. Horn)	74—75
PARET, Rudi Symbolik des Islam (C. J. Bleeker)	91—92
PARROT, André Sumer (H. Lenzen)	254—257
PEDERSEN, Johannes Abū 'Abd Al-Rahmān Muḥammad B. Al-Husain B. Muḥammad B. Mūsā Al-Sulamī, Kitāb Ṭabaqāt al-Šūfiyya (E. Bannerth)	184
PIRENNE, Jacqueline A la découverte de l'Arabie (A. A. Kampman)	183—184
PLANHOL, Xavier de The World of Islam (G. Haddad)	85—86
PLOMMER, Hugh Ancient and Classical Architecture, Vol. I. 2nd ed. (R. Naumann)	229
POSENER, Georges De la divinité du Pharaon (G. Goossens)	42—43
RACHEWILTZ, Boris de The Rock Tomb of IRW-K3-PTH (W. Wolf)	139—140
RACKHAM, Bernard Islamic Pottery and Italian Maiolica. Illustrated Catalogue of a Private Collection (K. Erdmann)	182—183
RAD, Gerhard von Theologie des Alten Testaments, Band II: Die Theologie der prophetischen Ueberlieferungen (J. Hempel)	267—273
RAHBAR, Daud God of Justice. A Study in the Ethical Doctrine of the Qur'an (Annemarie Schimmel)	86—87
LA REGALITÀ SACRA. The Sacral Kingship, Contributions to the Central Theme of the VIIIth International Congress for the History of Religions (O. Eissfeldt)	92—94
DIE RELIGION IN GESCHICHTE UND GEGENWART. Dritte, völlig neu bearbeitete Auflage in Gemeinschaft mit Hans Freiherr von Campenhausen, Erich Dinkler, Gerhard Gloege und Knud E. Løgstrup herausgegeben von Kurt Galling. Band III, IV und V (W. den Boer)	292—294
REVERDIN, O. und HOEGLER, R. G., Kreta, Mutterland der Kultur Europas (A. Heubeck)	78—79

RINALDI, Giovanni Storia delle Letterature Dell'Antica Mesopotamia (W. Röllig)	258—259
ROEDER, Günther Mythen und Legenden um ägyptischen Gottheiten und Pharaonen (J. Zandee)	45—47
ROSENKRANZ, Bernhard Der Ursprung der Sprache, ein linguistisch-anthropologischer Versuch (F. Cornelius)	128—129
ROSENTHAL, Franz A Grammar of Biblical Aramaic (W. Baumgartner)	266
ROSENTHAL, F. The Muslim Concept of Freedom, prior to the Nineteenth Century (J. Schacht)	87
SAAD, Zaky Y. Ceiling Stelae in Second Dynasty Tombs. From the Excavations at Helwan (T. G. H. James)	137—139
SCHMÖKEL, Hartmut Kulturgeschichte des alten Orient (R. Haase)	237—239
SCHUMAN, L. O. Political History of the Yemen at the Beginning of the 16th Century (C. L. Geddes)	90
SCHWARZ, Walter The Arabs in Israel (N. Rejwan)	31—32
SEELE, Keith C. The Tomb of Tjanefer at Thebes (W. Helck)	44—45
SEVERYNS, A. Grèce et Proche-Orient avant Homère (G. Goossens)	17—18
SHINNIE, Margaret Linant de Bellefonds, Journal d'un voyage à Méroé dans les années 1821 et 1822, edited by (H. N. Chittick)	287
SHINNIE, P. L. and CHITTICK, H. N., Ghazali, A Monastery in the Northern Sudan (G. Godron)	51—54
SJÖBERG, Åke Der Mondgott Nanna-Suen in der sumerischen Ueberlieferung. Teil I: Texte (K. Oberhuber)	153—155
SPULER, B. Religionsgeschichte des Orients in der Zeit der Weltreligionen (Evelyne Ville-Patlagean)	294—295
SNYDER, John W. and JONES, Tom B., Sumerian Economic Texts from the Third Ur Dynasty (W. von Soden)	149—150
STEIN, Ernest Histoire du Bas-Empire, Tome I: De l'état romain à l'état byzantin (284—476) (Evelyne Ville-Patlagean)	50—51
STUDIA BIBLICA ET ORIENTALIA, Vol. III: Oriens Antiquus (M. Delcor)	26—27
STUDIES IN LINGUISTIC ANALYSIS. Special Volume of the Philological Society (P. Hartmann)	230—234
AL-SULAMI Kitāb Ṭabaqāt al-Šūfiyya. Texte arabe avec une introduction et un index par Johannes Pedersen (E. Bannerth)	184
SYMBOLIK DER RELIGIONEN, Herausgegeben von F. Hermann. Vol. I: H. Köster, Symbolik des chinesischen Universalismus, Vol. II: R. Paret, Symbolik des Islam, Vol. III: E. L. Ehrlich, Kultsymbolik im Alten Testament und im nachbiblischen Judentum, Vol. IV: W. Kirfel, Symbolik des Hinduismus und des Jnismus, Vol. V: W. Kirfel, Symbolik des Buddhismus (C. J. Bleeker)	91—92
TAUER, Felix Kniha Tisíce a Jedné Noci (Das Buch aus Tausendundeiner Nacht) Vol. I—VI (K. Jahn)	89—90
TERRIEN, Samuel Länder der Bibel (F. Cornelius)	58
THUMB, Albert Handbuch der griechischen Dialekte, I. Teil. 2. erweiterte Auflage von E. Kieckers, II. Teil. 2. erweiterte Auflage von A. Scherer (B. A. van Groningen)	179—180
TOCCI, Franco Michelini La Siria nell'età di Mari (M. Birot)	167—170
TRITTON, A. S. Materials on Muslim Education in the Middle Ages (F. Rahman)	181—182
TUR-SINAI, N. H. The Book of Job (B. Gemser)	175—177
UNGERN-STERBERG, Rolf Freiherr von und LAMPARTER, Helmut, Der Tag des Gerichtes Gottes. Die Propheten Habakuk, Zephania, Jona, Nahum (M. Bič)	277—279
THE VASAL-TREATIES OF ESARHADDON, by D. J. Wiseman (I. J. Gelb)	159—162
VAUX, Roland de Die hebräischen Patriarchen und die modernen Entdeckungen (M. Noth)	64—65
VAUX, R. de Les institutions de l'Ancien Testament, II: Institutions militaires (J. Sedláková)	273—274
VIEYRA, Maurice Les Assyriens (G. Goossens)	260
VRIEZEN, Th. C. Die Erwählung Israels nach dem Alten Testament (A. R. Hulst)	59—62
VRIEZEN, Th. C. De Literatuur van Oud-Israël. Tweede sterk uitgebreide en gewijzigde druk (O. Eissfeldt)	273
WALKER, D. S. The Mediterranean Lands (C. A. O. van Nieuwenhuijze)	229—230
WATTS, John D. W. Vision and Prophecy in Amos (N. W. Porteous)	66—67
WEHR, Hans A Dictionary of Modern Written Arabic, Edited by J. Milton Cowan (J. Schacht)	88
WEHR, Hans Supplement zum arabischen Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart (L. O. Schuman)	180—181
WEIDNER, Ernst Die Inschriften Tukulti-Ninurtas I und seiner Nachfolger (Erica Reiner)	158—159

WISEMAN, D. J.	The Vasal-treaties of Esarhaddon (I. J. Gelb)	159—162
WISEMAN, D. J.	Illustrations from Biblical Archaeology (W. G. Lambert)	18
WISEMAN, D. J. and BARNETT, R. D.	Fifty Masterpieces of Ancient Near Eastern Art in the Department of Western Asiatic Antiquities (A. Parrot)	56
WISEMAN, D. J. and MALLOWAN, M. E. L.	Ur in Retrospect, in memory of Sir C. Leonard Woolley (J. Nougayrol)	54—56
WOOLLEY, Leonard	Ausgrabungen — Lebendige Geschichte (G. Goossens)	129—132
WRIGHT, G. Ernest	The Bible and the Ancient Near East. Essays in honor of William Foxwell Albright (O. Eissfeldt)	129—132
YAARI, Abraham	Bibliography of the Passover Haggadah from the earliest printed edition to 1960 (M. J. Perath)	285—286
YARON, Reuven	Gifts in Contemplation of Death in Jewish and Roman Law (E. J. Jonkers)	285
ZALOSCHER, Hilde	Porträts aus dem Wüstensand. Die Mumienbildnisse aus der Oase Fayum (H. J. A. De Meulenaere)	245—246
ZIMMER, Heinrich	Philosophie und Religion Indiens (E. M. J. M. Cornélis)	295—296
ZIMMERLI, Walther	Ezechiel (H. A. Brongers)	67
ZIMMERLI, Walther	1. Mose 1—11. Die Urgeschichte. 2. Auflage (J. Sedláková)	274—275

MEDEDELINGEN

Third World Congress of Jewish Studies in Jerusalem, 1961 (W. W. Hallo)	95—96
Yassa Abd al-Masih (1898—1959) (W. C. Till)	96
The expression <i>nn nhw.sn</i> (R. J. Demarée)	186—187
26th Session of the International Congress of Orientalists	187
<i>ORIENTALIA MISCELLANEA</i>	97—108
	188—196
	297—304

LIJST VAN MEDEWERKERS

ALTHEIM, F.	82—83	HALLO, W. W.	95—96
AMIRAN, Ruth	263—264	HARTMANN, P.	230—234
ASHTOR, E.	76, 76	HELCK, W.	44—45, 244—245
BADAWY, A. M.	206—213	HEMPEL, J.	59, 267—273
BANNERTH, E.	184	HENDRIX, P.	80
BARDTKE, D.	68—71	HEUBECK, A.	77—78, 78—79
BAUMGARTNER, W.	133—134, 265—266, 266	HOFTIJZER, J.	216—219
BEESTON, A. F. L.	172—175	HORN, S. H.	74—75
Bič, M.	275—277, 277—279	HULST, A. R.	59—62
BIROT, M.	167—170	JAHN, K. E. O.	89—90
BLANC, H.	31	JAMES, T. G. H.	137—139
BLANKEN, G. H.	80—81	JARITZ, K.	18—23
BLEEKER, C. J.	91—92	JONKERS, E. J.	285, 286—287
BOER, W. den	292—294	KAMPMAN, A. A.	34—35, 84—85, 183—184, 185—186, 239—240
BÖHL, F. M. Th. de Liagre	110—114	KAPELRUD, A. S.	170—171
BOIS, Th.	10—17	KLIJN, A. F. J.	94—95
BORGER, R.	252—254	KOHLBRUGGE, D. J.	184—185
BRANDEN, A. van den	198—206	KOMORZYŃSKI, E.	147, 148
BRONGERS, H. A.	57—58, 65, 65—66, 67, 283—285	KOOPMANS, J. J.	71—73, 73—74, 235—237
BYVANCK, W. A.	178—227	LAMBERT, W. G.	58, 162
CELEDA, B.	250—251	LANCZKOWSKI, G.	179
ČERNÝ, J.	140—144	LECLANT, J.	248
CHITTICK, H. N.	287, 291—292	LENZEN, H.	254—257
COOLS, J.	175, 177—178	MELLINK, Machteld	219—226
CORNÉLIS, E. M. J. M.	295—296, 296—297	MEULENAERE, H. J. A. De	35, 48, 48—49, 245—246
COUVREUR, W.	129, 180	MOREAU, (†), J.	79, 81—82
CORNELIUS, F.	58, 128—129	MÜLLER, D.	43—44, 145—147
DELCOR, M.	26—27	NAUMANN, R.	229
DEMARÉE, R. J.	186—187	NIEUWENHUIJZE, C. A. O. van	30—31, 89, 229—230
DERCHAIN, Ph.	34, 47—48	NOTH, M.	64—65
EDZARD, D. O.	260—261	NOUGAYROL, J.	54—56
EISSFELDT, O.	62—64, 71, 92—94, 129—132, 262—263, 273	OBERHUBER, K.	153—155
ERDMANN, K.	182—183	Os (†), W. van	116—117
FISCHEL, W. J.	76—77	OTTO, E.	32—34
FISCHER, H. G.	242—244	PARET, R.	87—88, 254—257
FRAENKEL, M.	213—216	PARROT, A.	56, 227—228, 234—235, 261—262
FRANKENA, R.	162—165	PERATH, M. J.	56—57, 285—286
FRUMKIN, G.	83—84, 122—125	PESTMAN, P. W.	216—219
GEDDES, C. L.	90	PORTEOUS, N. W.	64, 66—67
GELB, I. J.	125—128, 159—162	RAHMAN, F.	181—182
GEMSER, B.	151—153, 175—177	REINER, Erica	158—159
GODRON, G.	51—54	REJWAN, N.	31—32, 134—135
GOOSSENS, G.	17—18, 18, 27—28, 42—43, 260	RICCI, L.	287—289, 289, 289—291
GOUILLARD, J.	79—80	RIEMSCHEIDER, K. K.	166—167
GRONINGEN, B. A. van	179—180	RÖLLIG, W.	23—26, 132—133, 156—158, 258—259
HAAG, H.	57, 58	ROSENKRANZ, B.	165—166
HAASE, R.	114—116, 117—122, 155, 237—239, 257—258	ROWLEY, H. H.	274
HADDAD, G.	85—86	RYPKA, J.	28—30

SCHACHT, J.	85, 87, 88	VILLE-PATLAGEAN, Evelyne	50—51, 294—295
SCHIMMEL, Annemarie	86—87		
SCHUMAN, L. O.	88—89, 180—181	WALLE, B. Van De	135—137, 246—247
SEDLÁKOVÁ, J.	240, 273—274, 274—275	WOLF, W.	139—140
SIMONS, J.	171—172	WOUDE, A. S. van der	266—267, 279—280, 280—281, 281, 281—283
SODEN, W. von	149—150, 155—156		
SOLLBERGER, E.	148—149	YEIVIN, S.	3—10
TILL, W. C.	96		
VANDIER, J.	40—42, 241, 241—242, 248—250	ZANDEE, J.	35—40, 45—47
		ZEINE, Z. N.	30, 181, 190



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL en A. A. KAMPMAN

Redactie en administratie:
Nederlands Instituut voor het
Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Jaargang XIX
Nº 1/2
Jan.-Maart 1962

Tweemaandelijks recenserend en
bibliographisch tijdschrift op het gebied
van het oude Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 14.— per jaar

INHOUD

HOOFDARTIKELEN:

- S. YEIVIN, The Judicial Petition from Mezad Hashavyähü . . . 3— 10
THOMAS BOIS, Etudes Récentes de Philologie Kurde . . . 10— 17

BOEKBESPREKINGEN:

- SEVERYNS, Albert, Grèce et Proche-Orient avant Homère (G. Goossens) . . . 17— 18
WOOLLEY, Sir Leonard, Ausgrabungen - Lebendige Geschichte (G. Goossens) . . . 18
CORNELIUS, Friedrich, Geistesgeschichte der Frühzeit, I. Von der Eiszeit bis zur Erfindung der Keilschrift (Kurt Jaritz) . . . 18— 23
GARBINI, G., Il Semitico di Nord-Ovest (W. Röllig) . . . 23— 26
STUDIA BIBLICA ET ORIENTALIA. Edita a Pontificio Instituto Biblico ad celebrandum annum L ex quo conditum est Institutum 1909 - VII mai 1959, vol. III, Oriens Antiquus (M. Delcor) . . . 26— 27
HITTI, Philip K., The Near East in History, A 5000 Year Story (G. Goossens) . . . 27— 28
ARBERRY, A. J., Oriental Essays. Portraits of Seven Scholars (J. Rypka) . . . 28— 30
FISHER, Carol A. and KRINSKY, Fred, Middle East in Crisis - A Historical and Documentary Review (Zeine N. Zeine) . . . 30
GABRIELI, Francesco, The Arab Revival (C. A. O. van Nieuwenhuijze) . . . 30— 31
BAER, Gabriel, 'Arvey Ha-Mizrah Ha-Tixon - Uxlusiya ve Hевра (The Arabs of the Middle East - Population and Society) (Haim Blanc) . . . 31
SCHWARZ, Walter, The Arabs in Israel (Nissim Rejwan) . . . 31— 32
ALDRED, Cyril, The Egyptians (Eberhard Otto) . . . 32— 34
KEES, Hermann, Ancient Egypt, a cultural Topography (Ph. Derchain) . . . 34
FOX, Penelope, Der Schatz des Tut-ench-Amun (A. A. Kampman) . . . 34— 35
HELCK, Wolfgang, Urkunden der 18. Dynastie. Heft 21, Inschriften von Zeitgenossen Amenophis' III (H. De Meulenaere) . . . 35
HELCK, Wolfgang, Urkunden der 18. Dynastie. Heft 22, Inschriften der Könige von Amenophis III. bis Haremheb und ihrer Zeitgenossen (H. De Meulenaere) . . . 35
MORENZ, Siegfried, Ägyptische Religion (J. Zandee) . . . 35— 40
GOEDICKE, Hans, Die Stellung des Königs im alten Reich (J. Vandier) . . . 40— 42
POSENER, Georges, De la divinité du Pharaon (G. Goossens) . . . 42— 43

- GWYN GRIFFITHS, J., The Conflict of Horus and Seth from Egyptian and Classical Sources (Dieter Müller) . . . 43— 44
SEELE, Keith C., The Tomb of Tjanefer at Thebes (W. Helck) . . . 44— 45
ROEDER, Günther, Mythen und Legenden um Ägyptische Gottheiten und Pharaonen (J. Zandee) . . . 45— 47
BUDGE, Sir E. A. Wallis, Amulets and Talismans (Ph. Derchain) . . . 47— 48
ANDRZEJEWSKI, Tadeusz, Le papyrus mythologique de Tehem-en-Mout (H. De Meulenaere) . . . 48
LÜDDECKENS, Erich, Ägyptische Eheverträge (H. De Meulenaere) . . . 48— 49
STEIN, Ernest, Histoire du Bas-Empire (Evelyne Ville-Patlagean) . . . 50— 51
SHINNIE, P. L. and CHITTICK, H. N., Ghazali - A Monastery in the Northern Sudan (Gérard Godron) . . . 51— 54
MALLOWAN, M. E. L. and WISEMAN, D. J., Ur in Retrospect (Jean Nougayrol) . . . 54— 56
BARNETT, R. D. and WISEMAN, D. J., Fifty Masterpieces of Ancient Near Eastern Art in the Department of Western Asiatic Antiquities (André Parrot) . . . 56
MEYSELS, Theodor F., Israel (Meyer J. Perath) . . . 56— 57
KOPP, Clemens, Die Heiligen Stätten der Evangelien (Herbert Haag) . . . 57
FELTT, Carolus H., En God noemde het land aarde (H. A. Brongers) . . . 57— 58
TERRIEN, Samuel, Länder der Bibel (F. Cornelius) . . . 58
WISEMAN, D. J., Illustrations from Biblical Archaeology (W. G. Lambert) . . . 58
KAPELRUD, Arvid S., Gamle byer og nye stater. Fra en reise i bibelske land (Herbert Haag) . . . 58
EICHRODT, Walter, Theologie des Alten Testaments, Teil 2/3 (Joh. Hempel) . . . 59
VRIEZEN, Th. C., Die Erwählung Israels nach dem Alten Testament (A. R. Hulst) . . . 59— 62
BERNHARDT, Karl-Heinz, Das Problem der altorientalischen Königsideologie im Alten Testament (Otto Eissfeldt) . . . 62— 64
HEMPEL, Johannes, Heilung als Symbol und Wirklichkeit im biblischen Schrifttum (N. W. Porteous) . . . 64
VAUX, Roland de, Die hebräischen Patriarchen und die modernen Entdeckungen (M. Noth) . . . 64— 65
GERLEMAN, Gillis, Ruth (H. A. Brongers) . . . 65
HORST, F., Hiob (H. A. Brongers) . . . 65
WATTS, John D. W., Vision and Prophecy in Amos (N. W. Porteous) . . . 66— 67

- ZIMMERLI, Walther, Ezechiel (H. A. Brongers) . . . 67
- DUPONT-SOMMER, André, Die essenischen Schriften vom Toten Meer. Unter Zugrundelegung der Originaltexte übersetzt von Walter W. Müller (Hans Bardtke) . . . 68—71
- THE APOCRYPHA OF THE OLD TESTAMENT. Revised Standard Version. Translated from the Greek and Latin Tongues being the Version set forth A.D. 1611. Revised A.D. 1894. Compared with the Most Ancient Authorities and Revised A.D. 1957 (Otto Eissfeldt) . . . 71
- HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL. Volume XXXI (J. J. Koopmans) . . . 71—73
- HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL. Volume XXXII (J. J. Koopmans) . . . 73—74
- PALACHE, J. L., Sinai en Paran. Opera Minora. Met een voorwoord van Dr Max Reisel (Siegfried H. Horn) . . . 74—75
- ESSAYS ON JEWISH LIFE AND THOUGHT. Presented in honor of S. W. Baron. Edited by J. L. Blau, A. Hertzberg, Ph. Friedman and J. Mendelsohn (E. Ashtor) . . . 76
- IBN GABIROL, Solomon, The Kingly Crown, newly translated with an introduction and notes by Bernard Lewis (E. Ashtor) . . . 76
- ASHTOR, E., Korot Hayehudim B'sfarad ha-Muslimit (History of the Jews in Moslem Spain from the Conquest of Spain until the Decline of the Caliphate, 711-1002). Volume I (Walter J. Fischel) . . . 76—77
- MYLONAS, George E., Ancient Mycenae. The Capital City of Agamemnon (Alfred Heubeck) . . . 77—78
- HOEGLER, Rudolf G. und REVERDIN, Olivier, Kreta - Mutterland der Kultur Europas (A. Heubeck) . . . 78—79
- GOLLUB, Wilhelm, Tiberius (J. Moreau) . . . 79
- BAYNES, N. H. and MOSS, H. St.L. B., Byzantium. An Introduction to East Roman Civilization (Jean Gouillard) . . . 79—80
- GRONDIJS, L. H., Autour de l'iconographie Byzantine du Crucifié Mort sur la Croix (P. Hendrix) . . . 80
- BÖHLIG, Gertrud, Untersuchungen zum rhetorischen Sprachgebrauch der Byzantiner mit besonderer Berücksichtigung der Schriften des Michael Psellos (G. H. Blanken) . . . 80—81
- ALTHEIM, Franz, Geschichte der Hunnen. 2. Band: Die Hephthaliten in Iran. In Zusammenarbeit mit Ruth Stiehl, Zelik I. Jam-polski, Eugen Lozovan, Feodora Prinzessin von Sachsen-Meiningen, E. Trautmann-Nehring (J. Moreau) . . . 81—82
- GORDON, C. D., The Age of Attila. Fifth-Century Byzantium and the Barbarians. Foreworded by Arthur E. R. Boak (Franz Altheim) . . . 82—83

- GOLOMB, Ludwig, Die Bodenkultur in Ost-Turkestan (Grégoire Frumkin) . . . 83—84
- BANANI, Amin, The Modernization of Iran, 1921-1942 (A. A. Kampman) . . . 84—85
- BERQUE, Jacques, Les Arabes (J. Schacht) . . . 85
- PLANHOL, Xavier de, The World of Islam (George M. Haddad) . . . 85—86
- RAHBAR, Daud, God of Justice. A Study in the Ethical Doctrine of the Qur'an (Annemarie Schimmel) . . . 86—87
- ROSENTHAL, Franz, The Muslim Concept of Freedom, prior to the nineteenth century (J. Schacht) . . . 87
- BALJON, J. M. S., Modern Muslim Koran Interpretation (1880-1960) (Rudi Paret) . . . 87—88
- WEHR, Hans, A Dictionary of Modern Written Arabic, edited by J. Milton Cowan (J. Schacht) . . . 88
- AL-FARABI, Fuṣūl al-Madani. Aphorisms of the Statesman. Edited with an English translation, introduction and notes by D. M. Dunlop (L. O. Schuman) . . . 88—89
- BRANDEL-SYRIER, Mia, The Religious Duties of Islam as Taught and Explained by Abu Bakr Effendi (C. A. O. van Nieuwenhuijze) . . . 89
- TAUER, Felix, Kniha Tisíce a Jedné Noci (Das Buch aus Tausendundeiner Nacht). Vol. I-VI. (K. Jahn) . . . 89—90
- SCHUMAN, L. O., Political History of the Yemen at the Beginning of the 16th Century (C. L. Geddes) . . . 90
- SYMBOLIK DER RELIGIONEN, herausgegeben von F. Herrmann. Vol. I, H. Köster, Symbolik des chinesische Universalismus; Vol. II, Rudi Paret, Symbolik des Islam; Vol. III, E. L. Ehrlich, Kultsymbolik im alten Testament und im nachbiblischen Judentum; Vol. IV, Willibald Kirfel, Symbolik des Hinduismus und des Jnismus; Vol. V, Willibald Kirfel, Symbolik des Buddhismus (C. J. Bleeker) . . . 91—92
- LA REGALITA SACRA, Contributi al Tema dell' VIII Congresso Internazionale di Storia della Religioni (Otto Eissfeldt) . . . 92—94
- ADAM, A., Die Psalmen des Thomas und das Perlenlied als Zeugnisse vorchristlicher Gnosis (A. F. J. Klijn) . . . 94—95
- THIRD WORLD CONGRESS OF JEWISH STUDIES IN JERUSALEM, 1961 (William W. Hallo) . . . 95—96
- YASSA 'ABD AL-MASIH (1898-1959) (Walter C. Till) . . . 96
- ORIENTALIA MISCELLANEA . . . 97—108

HOOFDARTIKELEN

The Judicial Petition from Mezad Hashavyahu. *)

Mr. J. Naveh is to be highly commended for his prompt publication of the extremely interesting ostrakon from the small fortress of the Middle Israelite period built on the sea-shore some 1.5 km. south of Yavne-Yam (Minet Rūbin) ¹⁾.

The following notes are meant in no way to derogate from Naveh's on the whole very successful decipherment and interpretation of this difficult text; on the contrary, they are intended to suggest some different readings, in the hope that these may help towards a fuller understanding of the document in question.

To begin with some general observation. It is hardly justifiable to call this ostrakon a letter. It lacks the opening formulae with which we have been familiarized by the Lachish letters. No specific addressee is mentioned at the beginning; cf. such headings as 'el 'adōnī Yā'ūsh ²⁾; or in a more detailed heading naming both addresser and addressee, as 'avd'khā Hōsha'yāhū shālāh l'haggid la'adōnī Yā'ūsh ³⁾. Then, again, no salutation formula follows the heading stating the destination of the letter, as in practically all Lachish letters: ... yashma' / yḥwḥ 'et 'adōnī sh'mū'ot shālōm... ⁴⁾; or: yashma' / yḥwḥ 'et 'adōnī 'atta kayyōm / sh'mū'ot šov... ⁵⁾; or: yashma' / yḥwḥ 'et 'adōnī / sh'mū'ot shālōm wāṭōv... ⁶⁾; and again: yar'e yḥwḥ 'elt 'adōnī 'et hā'et hazze shālōm... ⁷⁾.

Then follows the text of the letter: information, justification, requests, or the like.

In the case of the document under discussion, however, no specific addressee is mentioned ⁸⁾, no introductory formula of greetings is used, and the contents are a specific complaint of injustice caused to the addresser, followed, it seems, by a request of redress under certain conditions.

It seems, therefore, more reasonable to see in this document a formal judicial complaint addressed to the royal representative, a high functionary, called here *has-sār*, the *sār*.

Sār in the Bible is a rather vague title, though its general implications are quite clear. It embraces both the highest functionaries of the state ⁹⁾, as well as generally

the "senior civil service", even of lesser importance ¹⁰⁾. One should assume, therefore, that in the context under discussion the term refers to a local governor, who resides in the fortress as the king's representative ¹¹⁾.

The procedure would be not unlike that still followed in the Ottoman administration, e.g., at the beginning of this century. People petitioning the local governor came to him with either complaints or requests, but they had to present at the interview a written summary of their plea known then as *ardḥāl* (Turkish: arzuhal), i.e. an exposition (or: statement) of the state of affairs (or: position) ¹²⁾. Since many of the plaintiffs were illiterate, or at least inarticulate, there was always a host of petition writers sitting in the street near the administrative offices, who were ready to put such complaints on paper for a small fee. It depended on the fluency and proficiency of such scribes, how far the "petition" would be coherent or well couched; usually, it was neither, seeing that the "scribes", apart from knowing to read and write, were but little better suited to the job than their clients.

And this brings us to the second point about this letter deserving attention, its incoherency and childish wording, resulting in broken and unfinished sentences and numerous repetitions ¹³⁾.

Though the scribe's script shows a fairly practised hand, and a passable cursivity, his obvious adherence to the flow of speech, as propounded by the plaintiff, testifies to the scribe's lack of ability to formulate the complaint in a sensible and orderly wording, or to his plain laziness and the sort of "Devil may care" attitude to a complaint of a poor man, who could hardly be expected to pay the scribe an adequate fee for his trouble.

Coming to the text of the petition, in ll. 3/4 Naveh reads ... *bh/zr sm. wyqzr* etc. Though on first seeing the ostrakon, the present writer, too, was inclined to consider the first letter of l. 4 a *z*, on second thoughts it seems extremely unlikely to him, especially in comparison with other occurrences of *z* in this text ¹⁴⁾.

In this connection one should remember an additional fact. There seems little doubt that the ostrakon in question is a palimpsest, the earlier writing on which was imperfectly washed off, and traces of earlier signs are clearly seen, e.g., between ll. 2 and 3, 5 and 6, 6 and 7, 10 and 11. Consequently, it is difficult to say which parts of signs that have faded belong to the present text, and which are imperfectly deleted remains of the earlier writing. At the beginning of l. 4 there seem to be traces of a definite downward stroke curving to the left at the bottom, which would make this letter (combining the top part of the fourth vertical stroke and the three preceding ones with the traces of the downward stroke) an *m*. What seems to be the continuation of the fourth vertical stroke, and the rather obliterated traces following it, are remains of a *h*; admittedly, somewhat peculiar, but not

*) In his transliteration the author conforms to the rules of the Hebrew Language Academy; *Proceedings* III-IV (1959), pp. 5 ff.

¹⁾ J. Naveh, *IEJ* X (1960), pp. 129 ff.

²⁾ H. Torczyner (Tur-Sinai), *The Lachish Ostraca*, Jerusalem, 1940, pp. 26, 51 — letter No. 2; 138, 171 — letter No. 6 (Hebrew).

³⁾ *Ibid.*, pp. 53, 89 — letter No. 3.

⁴⁾ *Ibid.*, pp. 26, 51 — letter No. 2; pp. 53, 89 — letter No. 3; pp. 178, 183 — letter No. 9.

⁵⁾ *Ibid.*, pp. 106, 124 — letter No. 4; omitting 'attā kayyōm, p. 174 — letter No. 8.

⁶⁾ *Ibid.*, pp. 127, 135 — letter No. 5.

⁷⁾ *Ibid.*, pp. 138, 171 — letter No. 6; Tur-Sinai reads at the end: 'attā 'attā ze shālōm.

⁸⁾ On the *sār*, to whom the document is addressed, see below, p. 3.

⁹⁾ Cf., e.g. the scene of the gathering of ministers of the kingdom in the king's palace on state business in *Jer.* 36:12, or such stereotyped expressions as *Hos.* 3:4; *Jer.* 2:26; and again as pairing king (*melekh*) and *sār*, as in *Hos.* 8:4.

¹⁰⁾ Cf., e.g., *I Kings* 22:26; or *Neh.* 3:9.

¹¹⁾ See below, p. 8. So also Naveh, *loc. cit.*, p. 135.

¹²⁾ It is in this sense that Naveh's statement is to be corrected; cf. *loc. cit.*, p. 136.

¹³⁾ As already noted by Naveh, *ibid.*

¹⁴⁾ As, e.g., the 9th letter in the same line (4); or the 4th letter in l. 9; cf. Naveh, *loc. cit.*, pl. 17, and here pl. 1.

unlike the squatty peculiar first *h* of the word *hāyā(h)* in l. 3. The third letter is almost entirely obliterated, but what remains of it would fit well enough the top of a *y*, not unlike the *y* appearing as the first sign in l. 8. The fourth letter has been read by Naveh as an *s* (= *ס*), which it can hardly be, since it is unlike any known *s*, not only in this text but in any other known Israelite document¹⁵). The present writer proposes, therefore, to consider this letter a *w*. Again, admittedly an unusual *w* in view of the downward pointing volute at the right end of the top part; but a similar top appears in the *w*, which is the first sign in l. 5. The fifth letter is an undubitable *m*. The reading thus obtained would be: *bh/m hywm* = *b^hhom hayyōm*, i.e. in the heat of the day, meaning the time just before and immediately after the noon hour.

This seems to be a more plausible reading, since it gives the time of the event, of which the petitioner complains. This is directly connected with the implied reason of the minor official's conduct in seizing the petitioner's garment¹⁶). It further eliminates the unlikely and unknown *h_zr 'sm* (= *Hazar 'Asām*), the supposed scene of the petitioner's labours. For obvious reasons the petitioner could not work in the settlement, supposedly named *h_zr 'sm*, but in the fields under its jurisdiction. The nature of the complaint makes it quite clear, that the petitioner is a man who was supposed to fill his quota of compulsory labour in reaping in the fields of a state (or king's) domain. This in itself is quite reasonable in the area in which the fort in question is situated, since this is a region conquered in the days of king Uz-ziah from the Philistines¹⁷).

But this essentially agricultural region would be extremely unlikely to harbour settlements of the type of *h_zr 'sm*, while the name could hardly designate a fortified place, or even a village that grew up in the shadow of a small fortress¹⁸).

Moreover, the expression *b^hhom* [*hashshemesh?*] occurs in the self-same text in ll. 12-13 in the explanation of where the petitioner and his fellow labourers worked. In this case, Mr. Naveh proposed to complete this expression (in ll. 12-13) as above; however, the traces of the tops of the letters at the beginning of l. 1 would better suit the word *hywm* (= *hayyōm*), especially in the case of the third letter, the top of which fits a top of a *w* much better than an *m*. Then again, the expression (*k^e*)*hom hayyōm* is current in the Bible²⁰), while the expression (*b^e*)*hom hashshemesh* occurs only once²¹).

The crux of the document is in l. 5. Naveh proposes to transcribe this line as *WYKL/W'SM/KYNM/LPNY/ŠB...* and reads: *way^ekhal / w^e'āsam / k_eYNM / lifnē*

shiv-[+ l. 6: t(i)], translating: ...and finished; and (he) gathered in about a YNM before (my) rest²²). This translation assumes a wholly unknown (and one may add improbable and unwarranted) unit of measuring: YNM.

The present writer proposes a different division and vocalisation of the group of letters following the first word in l. 5: *way^ekhal*, to wit: ... *W'SMK YNM LPNY...* to be read: *w^e'ōsemkhā yānūm lifnē...*, and translated: *while your ingatherer was slumbering, (even) before...*

In the incoherent, and rather incomplete, pleading of the petitioner, one has to read between the lines to understand what happened, and about what the petitioner actually complains.

The general situation seems clear enough. There is a group of people employed on an enforced task in harvesting a field which forms part of a state (or possibly the king's private) domain. It is unlikely that such a group, doing as it does its assigned task (a part of enforced corvée, probably expressed in a certain number of days which each man is to serve), would be left to its own devices without a supervisor; all the more so, as pilfering by these self-same labourers is to be prevented. It seems, therefore, that the deduced supervisor is further entrusted with the task of receiving from each man the harvested quantities. As such he is termed *'ōsem* (= *סם*), he who gathers in, stores. In this connection it should be noted that a verb *סם* occurs neither in Biblical nor in Mishnaic Hebrew²³). The noun *'āsām*, i.e. store(-room or receptacle), is found twice in the Bible²⁴), and is usually considered a loan-word from Accadian, though a cognate verb *סם* (= to heap up) is present in Syriac. However, the verbal nature of the word in question is undisputable in this context, both on Naveh's interpretation and that of the present writer; the problem is only whether it is to be considered a finite form (3rd pers. mas. sing. of the *qal* perf.)²⁵) or the active part. (*qal*)²⁶).

In further describing the situation, which gave rise to the complaint, our petitioner states that the event took place "at the heat of the day", i.e. when after some hours of work and under the influence of the growing heat, the labourers tend to slack off. Obviously, the first slacker would be the local overseer, the *'ōsem* mentioned in our document, who overcome by the heat and having nothing to do, went to sleep in a shady corner, if such was available under some lonely tree or bush, or else simply rolled up in his upper garment, as most Arab *fellahin* are still wont to do. Our plaintiff, having apparently finished reaping the particular lot assigned to him, and finding the overseer asleep, so that he could not even hand-in the produce of his harvest, saw nothing amiss in following

²²) Naveh, *loc. cit.*, p. 134; cf. also pp. 132-133.

²³) It first occurs (in Hif'il) in the „piyyuṭim“, where it is obviously an artificial creation of a denominative nature.

²⁴) *Deut.* 28:8; *Prov.* 3:10; in both cases the term seems to be connected with the storage of grain in particular (as against wine and oil?).

²⁵) As Naveh reads it.

²⁶) As proposed by the present writer.

suit. It is then that the inspector, a higher grade overseer, i.e. the man Hashavyāhū the son of Shōvay²⁷) named in the document, appeared on the scene. Finding our plaintiff asleep²⁸), he (probably roused him and) took away his garment (as a pledge of his doing further corvée work in return for the time of his unlawful rest). Obviously, our plaintiff does not say, whether the inspector did anything, and if so, what, to the negligent local overseer (the *'ōsem* dealt with above), for this does not concern his complaint and request about the return of the confiscated garment.

If this amended reading be accepted, it naturally follows that the same applies to ll. 6-7, where one should now read: *ka'asher killā 'avdekhā 'et q^ezīrō, 'ōsemkhā yānūm, wayyāvō* etc. Similarly, in l. 9 the division of the sentence is to be slightly altered: l. 8: *ka'asher killit(i) 'et q^ezīrī, zē(h) yānūm, lāqah 'et beged* etc., i.e. "when (= after) I had finished my harvesting (i.e. the lot apportioned to me for reaping), (while) this one (a reference to the *'ōsem*) was slumbering, did he (meaning Hashavyāhū the son of Shōvay) take the garment", etc.

We now come to l. 11. The amended restoration of the beginning of the line has already been discussed above²⁹). The present writer doubts also Naveh's reading of the end of the line. To begin with, it seems impossible to him to consider the fifth letter from the end of the line (on the left) as a *qof*. No similar *qof* is to be found among the several "qof"s occurring in this document³⁰). What it resembles most is an apocopated *samekh* (= *ס*)³¹), which makes it impossible to read the word *niqqēti*, as suggested by Naveh. Quite apart from this, the whole sentence, as read by Naveh, seems to the present author to be somewhat lame. After the introductory *ya'ānū lī*, one would expect: *'im*, i.e. *whether*, and not a positive statement: *āmēn, niqqēti me'ā[shām]*. Since the reading *niqqēti* is impossible, as explained above, the present author proposes to read: ... *ya'ānū lī, 'im NKSTY*³²) *me'ā[umā]*. The word *NKSTY* would be a *niḥal* conjugation of the verb *kss*³³), to be read *nekhssoṭi*. It is to be interpreted in connection with *mikhsā* (= an apportioned lot, a fixed amount or

²⁷) = Shobaī, *Ezra* 2:42; *Neh.* 7:45; or perhaps Shobi, II *Sam.* 17:27.

²⁸) Of course, the plaintiff does not say this in so many words, but it is more or less implied in his admission "before I rested" [lit. sat down; *lifnē shiv/t(i)*].

²⁹) See above, p. 3 f.

³⁰) Cf. l. 3 (*qōzēr*), 4 (*wayyiqzōr*), 6 (*qezīrī*), 8 (*wayyiqqah*), 9 (*qezīrī*), 10 (*haqqōzērīm*).

³¹) And at that it may not be an apocopated *S* at all, but an *S* the top loop of which has faded so much that it only appears as a faint smudge on the photograph (see pl. I).

³²) The first letter of this word (which Naveh attaches to the preceding word *'M*, in reading *'MN* = *'āmēn*) is definitely a *nun*; the last two (the fourth and fifth) letters are clearly *TY*; the third, which Naveh read as a *qof* (see above, p. 5), is considered by the present writer to be a *samekh* (*ס*). At present the top of the second letter shows a break, at a joint of three fragments of the ostrakon (see pl. I), and only its long downward stroke, curving to the left, is clear. Its top may have been in the shape of a *nun* (as read by Naveh) or a *kaf* (as proposed by the present writer).

³³) Cf. *Ex.* 12:4.

task³⁴)), in a reflective sense, "whether I have been found short of the lot apportioned to me (or: task allotted to me)".

In l. 13 it seems to the present writer that the first remaining letter looks like a *כ* (*kaf*) rather than a *נ* (*nun*), followed by *WL* (correctly deciphered by Naveh), after which comes a separating dot; the next letter is badly blurred, but what remains seems to the present writer hardly reconcilable with a (*resh*), (*ר*), and may possibly be *beth* (*ב*), followed perhaps by a *het* (*ח*), after which the whole surface of the ostrakon is defaced with only traces of ink in the upper left corner of the break. Should one restore the now stereotyped [כח], "in the heat"?

The last minor emendation may be suggested at the end of the last surviving line (l. 14): the ultimate *N* should be attached to the preceding word, and the whole read: *w'lo' tadhimēni*, "and do not stun me".

It is possible now to give the full text of the document in transcription (vowelled and punctuated):

1. ישמע אדני השׁר
2. את דבר עבדך! עבדך.
3. קצר הוה עבדך³⁵ בַּח -
4. ׀ם הו׀ם. ויקצר עבדך
5. ויכל: ואסמך ינם. לפני שב -
6. ת. באשר כל עבדך את קצרו. א -
7. סמך ינם. ויבא השכיחיו בן שב -
8. י ויקח את פגד עבדך. באשר פלת
9. את קצרי. וזה ינם. לקח את פגד עבדך.
10. וכל אחי יעני לי. הקצרים אחי כחם
11. והיום. אחי יעני לי אם נכסתי מא -
12. [מה: ולא. השב - נא את] פגדי, ואמלא לשׁר להשׁ -
13. [ב] כ אלו. כח ׀ם
14. עבדך, ולא תדהמן

Translation:

1. (May) my lord the Grandee hear
2. the word of his servant! Thy servant
3. was reaping, thy servant, in the he-
4. at of the day. So thy servant reaped
5. and finished (his assigned lot), while thy storer was slumbering, before I rest-
6. ed³⁷). When thy servant had finished his harvest, thy stor-

³⁴) Cf. *Lev.* 27:23.

³⁵) Either the first *'avdekhā*, or this one, is superfluous (logically and grammatically); cf. Naveh, *op. cit.*, pp. 131-2.

³⁶) More probably to be vocalized and read *Shōvay*; cf. above, note 27.

³⁷) lit.: "before my sitting down".

¹⁵) Cf. ll. 5 and 7 showing two variant shapes of the same type of letter. The *S* suggested by Naveh is of a type entirely unknown so far in Israelite palaeography.

¹⁶) See below, p. 4.

¹⁷) II *Chron.* 26:6-7; and see below, p. 8.

¹⁸) Cf. *EB* III, s.v. *hāzēr*, *hazērīm* (b; Hebrew).

¹⁹) Naveh, *loc. cit.*, p. 132; it should be noted also that there don't seem to be any traces of such an open settlement outside the actual remains of the fort.

²⁰) *Gen.* 18:1; II *Sam.* 4:5.

²¹) I *Sam.* 11:9.

7. er (already) slumbered, (then) came Hashavyahu the son of Shov-
8. ay, and took the garment of thy servant. When I finished
9. my harvesting, (and) this one³⁸ was slumbering, he³⁹ took (away) the garment of thy servant.
10. But all my brethren will testify on my behalf, (namely,) those who (were) harvesting with me in the heat
11. [of the day], my brethren will testify on my behalf, whether I have been short of my assigned lot any-
12. [thing; and (even) if not, please return] my garment, and I will fulfil for the Grandee (any unaccomplished part of the task enough) to return-
13. [rn my garment...] K 'LW in the he [at.....
14. ... t]hy servant and do not stun me...

Statement of the case

The judicial context is quite clear. An inspector, Hashavyahu the son of Shovai, when visiting a certain field in a state domain⁴⁰, which was being harvested, found one of the labourers asleep⁴¹. He wakes him, and takes away his (upper) garment. The inspector was apparently acting within the law, for he considered the labourer as having failed to complete his obligation, and impounded the garment as a pledge that the missing portion of the task (a debt incumbent on the labourer) will be completed, i.e. the debt cleared. This accords clearly with the custom implied in the laws concerning the pledging of garments⁴². The inspector, however, did not observe the law by not returning the garment before sunset⁴³. And this is probably the main anchor of the plaintiff's plea, though it does not seem to be mentioned at all in our petition. The latter is based on two alternative pleas: 1st, a denial of guilt (in this case, of an acknowledgement of the existence of a debt, i.e. an unfulfilled remainder of the task assigned), based on the statement that he, the plaintiff, finished his reaping but could not deliver his produce, since the storer (= local overseer) had been asleep, and thus he, too, took a rest; consequently, there was no justification whatsoever for impounding his garment as a pledge; at the same time, his colabourers are indicated as possible witnesses to the truth of his plea (ll. 2-12).

2ly, should his coworkers fail to bear out his statement concerning his innocence (he probably suspected Hashavyahu of possible intimidation), he produces an alternative plea, for he asks that his garment be handed over to him in return for his consent to fulfil any outstanding remainder of the assigned task that had not been completed (ll. 12-14).

The petitions closes with an appeal to the mercy of the grandee: "do not stun me", do not inflict on me a misery, which is like a stunning blow⁴⁴).

Approximate date of the document

Before proceeding to discuss the social class to which the plaintiff must have belonged, it would be best to try and fix at least the approximate date of this document.

The internal spelling is consistently defective (*hāsēr*) throughout: 'DNY (= *dōnī; l. 1), 'SMK (= 'ōsēm-khā; ll. 5, 6-7), YNM (= yānūm; ll. 5, 7, 9), KLT (= killiti; l. 8), QZRY (= qzīrī; l. 9), HQZRM (= haq-qōz-rīm; l. 10), TDHMN (= tadhimēni; l. 14); the only exception to this rule will be HYWM (= hayyōm; ll. 4, 11), if the present writer's reading be correct⁴⁵. At the end of words, the usage is mixed. The pronominal possessive suffix is usually expressed, thus 'DNY (as above), QZRW (= qzīrō; l. 6), QZRY (as above), 'TI (= 'itti; l. 10), 'HY (= 'ahay; ll. 10, 11). On the other hand, in one case at least, following a verbal noun, a similar suffix is not expressed in writing: ŠBT (= shīti; ll. 5-6). The same inconsequence is apparent in pronominal suffixes attached to verbs. In some cases they are expressed, as Y'NW (= ya'a nū; ll. 10, 11), NKSTY (= n'khassoti; l. 11)⁴⁶, while in others they are not, as KLT (= killiti; l. 8), TDHMN (= tadhimēni; l. 14)⁴⁷. The same applies to the so-called *matres lectionis* at the end of words; thus, they are expressed in writing in HYH (= hāyā; l. 3), ZH (= zē; l. 9), 'LW (if 'ellū and not 'ēlāw), WL' (= w'ēlō; l. 14), but not expressed in KL (killā; l. 6)⁴⁸, as against HYH (above).

In this connection one apparent anomaly is to be mentioned. In one case the pronominal possessive suffix of the 3rd per. sing. appears as *h*, thus 'BDH (l. 2), while in the only other case it appears as *W*, QZRW (l. 6)⁴⁹. Tur-Sinai has already discussed the problem of the *h* as a personal suffix of the 3rd pers. mas. sing., but without arriving at any definite solution, only suggesting a different dialectal pronunciation at present undefinable⁵⁰.

⁴⁴ Cf. the motivation of Ex. 22:26 (AV ver. 27): "For that is his covering only, it is his raiment for his skin: wherein shall he sleep?..."

⁴⁵ See above, p. 3 f.

⁴⁶ From this aspect it makes no difference whether one reads *nāqīti* (or *niqqēti*) with Naveh or *n'khassoti* with the present writer, a finite verbal form in the 1st pers. sing. perf. it remains.

⁴⁷ Though in this case one cannot be sure, since the *god* may have appeared at the beginning of l. 15, which is missing.

⁴⁸ Though there is a break here in the ostrakon, and the letters *L'* (in the phrase: ... KL 'BDK) are missing, it is quite certain that the word *KL* was written defectively, since there is hardly room for the two letters *L'*, let alone a third letter between the *L* and the *'*.

There is always the remote possibility that the verb in question is not *KLY* but *KWL* (= to weight; cf. N. H. Tur-Sinai, *hal-Lāshon wehasSefer* I², Jerusalem, 1954, pp. 48-50); this, however, is not a happy interpretation.

⁴⁹ Already noted by Naveh, *loc. cit.*, p. 133, note 6, but without any comment.

⁵⁰ H. Torczyner (Tur-Sinai), *The Lachish Ostraca*, Jerusalem, 1940, pp. 33-36 (Hebrew); cf. also Idem, *Lachish* I, London, 1938, pp. 40; 56.

What seems quite certain is that in the Siloam inscription this suffix is indicated by *w*, thrice in the same word *r'w* (= *rē'ō?*)⁵¹. In the Lachish dossier, on the other hand, the rendering of this suffix by *h* is the rule⁵². There are only two exceptions to this rule, where *w* is used, both in cases where the suffix follows a written *h* stemming from an original *w* (or *y*) radical, where it would have been impossible to designate it otherwise⁵³.

Now, it seems obvious that in Judaeen territory at least up to the end of the VIIIth century B.C.E.⁵⁴ it was customary to express in writing⁵⁵ the pron. suffix of the 3rd pers. sing. with a *w*. At the beginning of the VIth century B.C.E. the same suffix is expressed in writing by a *h*⁵⁶. The change must have taken place in the course of the VIIth century B.C.E. The question is whether the document under discussion reflects any transitional stage in such development, when the two ways of expression were still used promiscuously, or, as more likely, an initial stage, in which the new form of expressing the suffix was introduced (under so far unascertainable circumstances) in especially stressed cases, such as a definite pausal place (*sōf pāsūq*), for in the case of the document discussed here it is quite obvious that the *h* form ('BDH, l. 2) occurs in a main pausal place, at the end of the sentence introducing the addressee, after which begins the text of the petition; whereas the *w* form occurs in a continuous context⁵⁷. It was possibly this pausal form that as a new introduction finally displaced the old form, except in those cases in which it was impossible to do it otherwise⁵⁸.

One should note that this change occurs contemporaneously with a parallel introduction of a *h* in the theophoric

names compounded with the name of God. Such names in the Samaria ostraca⁵⁹ and in seals of the mid-VIIIth century B.C.E. approximately⁶⁰ are spelt YW⁶¹. While in the Ophel ostrakon⁶², the Lachish letters⁶³, and seals of the late VIIth-early VIth centuries B.C.E.⁶⁴ such names are consistently spelt YHW (= *yāhū*), whether prefixed⁶⁵ or suffixed⁶⁶.

In the case of the document under discussion there is only one theophoric name, and it appears with the enlarged form *yāhū*, namely *Hashavyāhū* (l. 7)⁶⁷.

Would it be plausible to suggest that this phenomenon occurred under the influence of the downward shifting of the accent⁶⁸ in the pronunciation of words⁶⁹. This last suggestion is of the nature of reflection aloud rather than a hypothesis; it is up to the philologists to accept and elaborate it, or reject it giving cogent reasons.

Turning now to the palaeographic evidence, one may note that the scribe, though hardly an intelligent and educated fellow, exhibits a fairly practised cursive ('chancellory') hand; however, his lines are uneven and the letters show varying shapes, spacing and sizes. Of the characteristic letters⁷⁰ *aleph* appears in its later

⁵⁹ Adhering to the date suggested by Mazar [B. Maisler, JPOS XXI (1948), pp. 117 ff.]. The names in question are: YD'YW (Ostr. Nos. 1, 42, 48), GDYW (Nos. 2, 4, 5, 6, 7, 16, 17, 18, 33, 34, 35), SMRYW (Nos. 13, 14, 21), 'GLYW (No. 41), MRNYW (Nos. 42, 45, 47), 'BDYW (No. 50), 'BYW (No. 50), BDYW (No. 58); the citations are given according to Düringer, *Iscrizioni*, pp. 21 ff.; cf. also S. Moscati, *L'epigrafia ebraica antica*, Roma, 1951, pp. 27 ff.

⁶⁰ The seals of the two servants of king Uzziyah, to wit "(Belonging) to 'Avyō (the) servant (of) 'Uzziyyō" (Düringer, *Iscrizioni*, pp. 221-2 and pl. XXI, 2); "(Belonging) to Shevanyō (the) servant (of) 'Uzziyyō" (Düringer, *ibid.*, pp. 223-4 and pl. XXI, 4).

⁶¹ Whether it was pronounced *yo* or *y-w*.

⁶² VIIth century B.C.E.; Düringer, *ibid.*, p. 79; and according to the present writer probably towards the end of the century. The names concerned are: Hizziyyahu (ll. 1, 8), Buqqiyyahu (l. 1), 'Ahiyyahu (l. 2), Yeho[shafat] (ll. 2, 3), [Zefan]yahu (l. 3).

⁶³ These undoubtedly belong to the very last days of the kingdom of Judah: O. Tufnell, *Lachish* III, London, 1953, p. 97 and section on p. 102; though Tur-Sinai suggests dating them to the reign of Jehoiaqim [op. cit. (Hebrew, note 50), pp. 97 ff.]. The names concerned are Gemaryahu, Hizzilyahu, Ya'zenyahu (twice), Mivtahyahu, Yirmiyahu (also, No. 17?), Mattanyahu, Neriyyahu (all in ostr. No. 1), Hosha'yahu (No. 3), Konyahu (No. 3), Hodawyahu (No. 3), 'Ahiyyahu (No. 3), Tovyahu (Nos. 3, 5), Semakhyahu (Nos. 4, 11 (possibly twice), 13), Sh'ma'yahu (Nos. 4, 19), [-ya]hu, the prophet (No. 16), H'khalya[hu] (No. 20); see bibliography cited in note 50.

⁶⁴ There exist numerous seals that undoubtedly belong to the late VIIth-early VIth centuries; but the present writer took into account here only such as have been discovered in excavations in datable contexts; there are some stamped jar handles (e.g., *Lachish* III, p. 341), seals and impressions (e.g., *ibid.* III, p. 348).

⁶⁵ See above, notes 62 and 64.

⁶⁶ See above, notes 62-64.

⁶⁷ The same name in the same spelling occurs also in an incised grafitto on another ostrakon from the same site, though a different person (by his patronymic): Naveh, *loc. cit.*, pp. 136-7, pl. 18 B and fig. 2.

⁶⁸ Whether to the penultimate (*mī'ēl*) or ultimate (*mīlra'*) syllable.

⁶⁹ Such a downward shifting is present in the spoken Egyptian Arabic, in which the classical *mūṣṭafa* became *muṣṭāfa*, or the classical *mādrasa(h)*, *madrāsa(h)*, and the like.

⁷⁰ See the comparative palaeographic table in Naveh, *loc. cit.*, fig. 3 (p. 138).

³⁸ Meaning: the storer.

³⁹ Meaning: Hashavyahu.

⁴⁰ Or: king's private estate, see below, note 115.

⁴¹ The plaintiff himself admits that he was resting (sitting), see above, p. 4 f.

⁴² Ex. 22:25; Deut. 24:17; cf. also Prov. 20:16.

⁴³ As prescribed by Ex. 22:25-16. It is an entirely different problem how far such a law was practical or applicable in actual life.

⁵¹ See, e.g., D. Düringer, *Le iscrizioni antiche ebraiche Palestinesi*, Firenze, 1934, p. 84 (ll. 2-4 of the inscription).

⁵² H. Torczyner (Tur-Sinai), *Lachish* I, London, 1938, letter II, ll. 5 ('BDH), 6 (YD'TH, pron. suf. following a finite verbal form); letter III, obv. — ll. 5 (WBTKH), 8 (YD'TH, as above), 12 ('TH, pron. suf. following a preposition); rev. — l. 5 (SLHH, pron. suf. following a finite verbal form); letter IV, obv. — l. 6 (LQHH, as above), rev. — l. 1 (BTSBTH; though in this case a different division of letters has been proposed: B T S B T H [BQR], which, however, does not make sense in the context); letter XVI, l. 3 ([S]LHH, pron. suf. following a finite verbal form). This does not affect the suffix of the 3rd pers. pl. which is *w*, however it may have been pronounced at the time (*ibid.*, letter III, rev. — l. 2 W'NSW = and his men). Cf. also the later Hebrew edition (cited above, note 50), under corresponding references.

⁵³ Idem, *ibid.*, letter IV, obv. — ll. 6-7 (W/Y'LHW, pron. suf. following a finite verbal form of a *tertiar y* root), 8 ('YHW, pron. suf. following a proposition, originally 'yy). — Possibly also in letter III, l. 12 (MNHW), but this reading is doubtful; and in any case, it would be difficult to explain it satisfactorily.

⁵⁴ The date of the Siloam inscription, attributing it to king Hezekiah, when he was preparing to meet Sennacherib's invasion (701 B.C.E.).

⁵⁵ The writer is not concerned now with the question of pronunciation, which in his opinion can hardly be decided at the present stage of our knowledge owing to the paucity of relevant contemporary evidence; as against F. M. Cross, Jr. and D. N. Freedman, *Early Hebrew Orthography*, New Haven, 1952, pp. 47-8, 50.

⁵⁶ Again, without reference to the way it was pronounced, or to the problem of possible (or even likely) influence of the spoken Aramaic.

⁵⁷ Though at the end of a first temporal sentence introducing a second temporal sentence, followed by the main sentence.

⁵⁸ See above, p. 7 and note 53. It is quite obvious that in the Lachish letters the *h* form occurs not only in pausal cases.

cursive form ⁷¹). The two „gimel”s in ll. 8 and 9 are rather defaced, but the one in l. 12 is quite clear; it represents a right angle with practically equal almost horizontal and vertical sides, and only a tiny tail curving to the left at the end of the vertical stroke ⁷²). It fits the form of *gimel* appearing in the Lachish ostrakon I, rather than that of ostraca II-VI. The *daleth* is of a rather peculiar shape showing an open space in the top right corner, but this may be merely an idiosyncrasy of this particular scribe. The first *he* of *HYH* (l. 3) seems to be of a peculiar shape, in which the three horizontal strokes are looped together, not unlike those of a cursive *samekh* ⁷³); on the other hand, two „*he*”s seem to have only two horizontal strokes (*zh* in l. 9 ⁷⁴); and *tdhmn* in l. 14); otherwise the „*he*”s correspond to both those of the Samaria ostraca and Lachish ostraca II-VI. The *kaf* is a definitely late (VIIIth century B.C.E.) type, hooked and not three-pronged on top ⁷⁵). The *mem* is very cursive, but of an earlier shape than that of the Lachish Letters. The same is true of the *nun*. The *ayin* is extremely oblate, and rather egg-shaped, but again of an earlier type than that of the Lachish Letters. Of the „*qof*”s represented in Naveh’s comparative table, only the one on the right is correct ⁷⁶); it seems definitely later than the Siloam inscription, but earlier than that of the Lachish Letters. Some of the „*shin*”s are peculiarly constructed. The „*taw*”s are very symmetrical and exactly diagonal in position ⁷⁷), in which they resemble the „*taw*”s of the Siloam inscription rather than the asymmetrical „*taw*”s of the Lachish Letters. This analysis confirms the conclusion drawn by Naveh that palaeographically this document may be dated to the last third of the VIIIth century B.C.E. ⁷⁸).

Since, for all its uncouth wording the document is couched in good classical Hebrew, it is extremely unlikely that the petitioner was not a genuine Judahite ⁷⁹), addressing a local official of that realm with judicial powers ⁸⁰), and locally resident. This raises the historical implication that the region of the fortress was under Judaeen domination at the time. This coastal district came under Judaeen rule for the first time in the days of king Uzziah ⁸¹). There is little doubt that king Ahaz lost most of the territories annexed by his grandfather.

⁷¹) S. Yeivin, *World History of the Jews* II (ch. 1.1 § D; to be published).

⁷²) The *gimel* in Naveh’s comparative table (above, note 70) is wrong. What can be seen in ll. 8-9 of the „*gimel*”s suggests shapes similar to that of l. 12.

⁷³) This is not shown in Naveh’s table.

⁷⁴) Wrongly(?) represented in Naveh’s fig. 1 as having three strokes.

⁷⁵) The early type of *kaf* in the Samaria ostraca is wrongly depicted on Naveh’s table.

⁷⁶) The other one is probably a *samekh*; see above, p. 5.

⁷⁷) The reproduction in Naveh’s table is not exact; cf. the plate accompanying this article.

⁷⁸) Naveh, *loc. cit.*, p. 139, with a possible extension upwards, till the middle of the century(?).

⁷⁹) I.e., a man of the kingdom of Judah, and not necessarily of the tribe of Judah.

⁸⁰) For judicial powers see the writer’s article: *The Israelite Administration* (under David), *The Kingdoms of Judah and Israel*, Jerusalem, 1961, p. 57 (Hebrew). There is little doubt that in newly annexed territories judicial powers rested with the royal representative.

⁸¹) II *Chron.* 26:6-7.

The only other period when a reannexation of this coastal region seems historically plausible is the second half of the VIIIth century B.C.E., either in the late reign of king Manasseh, or in the days of his grandson Josiah, which time agrees well with the palaeography of our ostrakon ⁸²).

Social status of the petitioner

It is finally possible now to broach the question what class of a person was the petitioner.

Obviously, he was not a slave, who would not have any civic rights, and only his master could act for him. Now, Naveh, in a note, states categorically, without citing any proof, that „the peasants were serfs on the royal estates” ⁸³). There is not a slightest shred of evidence that such was actually the case at any time in the long history of the Judaeen kingdom, or come to that the Israelite (Northern) kingdom either. The whole social structure of the Israelites was based on the patriarchal, tribal (family) association. How deeply these clan and family ties were rooted, is shown not only by long genealogies occasionally cited in the Bible, even in the case of „unimportant” people ⁸⁴), but by the long (and frequently artificial) genealogies in the first nine chapters of I *Chron.* ⁸⁵). The same appreciation of familial (genealogical) ties persists in post-exilic times ⁸⁶). In spite of David’s and Solomon’s attempts to break down tribal divisions, and institute territorial connections, the strong clannishness of the social structure never broke down. In such a society serfdom is unlikely *per se*. Then again, Biblical legislation ⁸⁷), which tries to mitigate so much of the social injustice, contains no hint of serfdom, though it acknowledges the existence of slavery.

There is little doubt that in the course of time the accumulation of wealth in certain narrow circles tended to eliminate the small-holding peasant, and to foster the concentration of large landed estates in fewer hands, helping to create a landless peasantry on the one hand, and absentee landlords on the other. But these self-same property-less peasants continued to work the land as free tenants, lessors and crop-sharers. And even on state (or king’s) domains there is not the slightest evidence of their becoming serfs bound to the estate. On the contrary, there is definite evidence, in the case of king David at least, that even occupiers of conquered territory were treated fairly and tolerantly, as far as

⁸²) As stated by Naveh, who, however, restricts it to the reign of Josiah; *loc. cit.*, p. 139.

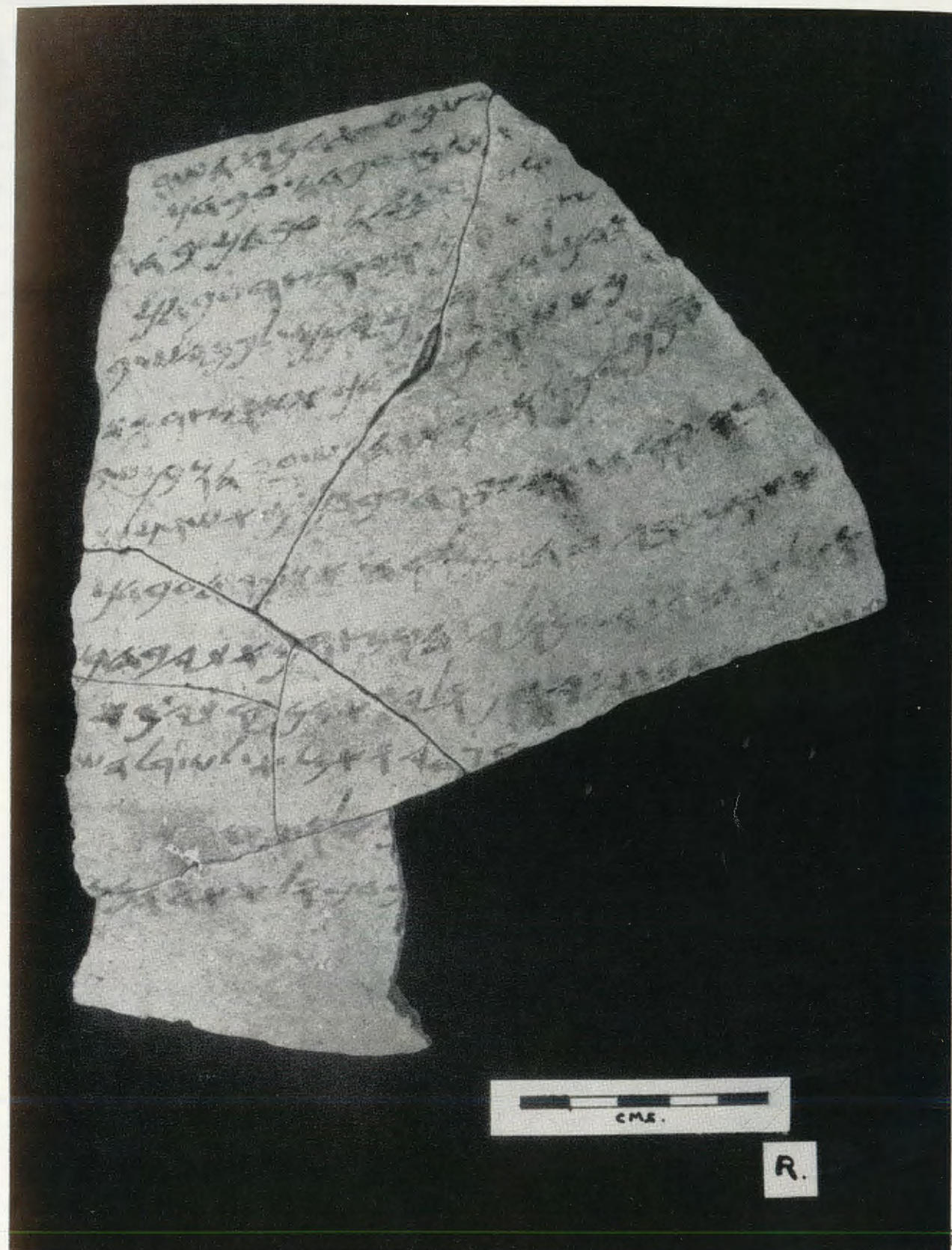
⁸³) *Ibid.*, note 10. In a later oral communication Naveh informs me that the term „serf” used in that note was a lapse of his translator, while in his Hebrew original of the article he used the term *‘aris* (= tenant, sharecropper); hence, he should be absolved from any intention to suggest that corvée men in Judah were reduced to the status of serfs.

⁸⁴) Cf., e.g., the case of a minor official mentioned in *Jer.* 36:14, whose genealogy runs four generations back.

⁸⁵) In numerous cases these are undoubtedly quite genuine, and go back several generations; cf., e.g., I *Chron.* 5:4-6, going back seven generations.

⁸⁶) Cf., not only *Ezra* 2:59, but even such comparatively late attestations as *Yer. Taan.* IV, 2 [= fol. 18, p. 2 (edit. Jitomir, 1860)]; or *Yer. Kil.* IX, 3 [= fol. 31, p. 2 (do.)].

⁸⁷) Whatever its chronological associations.



The Judicial Petition from Mevad Hashavyahu

both economic and religious practices were concerned⁸⁸).

All the inhabitants of Israel were, however, subject to corvée work⁸⁹). This did not derogate from their liberty; they were free citizen paying taxes to the king, some of which were paid in kind, some (in exceptional cases⁹⁰) in metal (= money), and some in enforced labour for certain lengths of time⁹¹).

We have our first hint of corvée in Israel with the institution of monarchy⁹²). King David appoints a special high functionary in his closest entourage to deal with corvée⁹³). The most detailed, and also apparently the most contradictory evidence concerning corvée in Israel comes from the reign of Solomon. The detailed information, given in connection with the preparations for the erection of the Temple, contains a description of an intricate system of corvée work, involving the whole population of Israel⁹⁴). Moreover, in connection with another episode our chronicler specifically names a chief official responsible for the organization of corvée among the Josephite tribes⁹⁵). On the other hand, there are the parallel specific statements that only the conquered pre-Israelite elements of the population were subject to corvée levies, while the Israelites were free from it, being called up only for military service or appointments to civil administration and army commands⁹⁶). These seemingly contradictory traditions have baffled scholars so much, that some of them arrived at the conclusion that no historic value should be attached to either of the two⁹⁷). And yet, it seems to the author that they can be easily reconciled. Quite obviously the detailed description of the organization of corvée work belongs to the early days of Solomon's reign⁹⁸). As the years passed, and this work began to weigh heavily on the people⁹⁹), the grumbling turned into an open revolt, led,

as was only to be expected, by the most turbulent and „anti-discipline“ tribe, the Ephraimites, under the command of Jeroboam¹⁰⁰).

The revolt was crushed, and Jeroboam had to fly for dear life to Egypt¹⁰¹); but Solomon was an astute enough politician to take the hint, and to understand that some concessions were the order of the day. It was probably then that the Israelites were freed of the corvée, while the latter remained enforced only as far as the originally non-Israelite population was concerned¹⁰²). Indeed, one should not lose sight of the fact that the verses recording the exemption of the Israelites from corvée are incorporated in the narrative of the latter part of Solomon's reign¹⁰³).

Moreover, this newly won concession of freedom from corvée may have been one of the main points of controversy between Rehoboam and his northern subjects, who had demanded that Rehoboam confirm this alleviation, while the latter refused it, no doubt on what had seemed to him well grounded reasons of state administration¹⁰⁴). Rehoboam must have reinstalled the „Israelite“ corvée in the kingdom of Judah, though no doubt, on a much more modest scale¹⁰⁵); for without it he could hardly have executed his large program of fortifications, apparently connected also with a new system of an administrative division of the kingdom of Judah¹⁰⁶). We further have a report of obvious corvée work under king Asa (probably in 886 B.C.E.¹⁰⁷)). The extensive building activities of Omri¹⁰⁸) and Ahab¹⁰⁹) in Israel also imply some form of corvée.

Coming to the reign of Uzziah, we note the great territorial expansion of the kingdom of Judah, as well as

⁸⁸) See the present writer's articles cited in notes 71 (ch. 3, § 3) and 80.

⁸⁹) *Mas'ōvēd* (*Josh.* 16:10; cf. *I Kings* 5:27).

⁹⁰) In the days of king Menahem's tribute to Tiglath-Pileser III of Assyria; *II Kings* 15:20.

⁹¹) Cf. now Professor I. Mendelsohn's paper presented to the Third World Congress of Jewish Studies on *A Reexamination of the Economic Role of Forced Labour in Ancient Israel* (Synopsis of Lectures: Bible Studies, V/1-2); he also considers our plaintiff a freeman doing temporary corvée duty on a royal estate.

⁹²) Samuel in his exhortation to the people clamouring for a king (*I Sam.* 8:10 ff.), warns of it (*ibid.*: 12-13). Of course, there are scholars who consider this whole chapter as a product of a much later age.

⁹³) This appointment (*Adoram*; *II Sam.* 20:24) is to be apparently dated to the latter part of his reign; Yeivin, *loc. cit.* (above, note 80), pp. 58-59.

⁹⁴) *I Kings* 5:27-30; *II Chron.* 2:1, 16-17.

⁹⁵) *I Kings* 11:28, „and the man Jeroboam was a mighty man of valour... he made him ruler over all the charge (lit.: endurance, burden, corvée work) of the house of Joseph“.

⁹⁶) *I Kings* 9:20-22; *II Chron.* 8:7-9.

⁹⁷) Or at least to the latter statement excluding the Israelites from corvée duty; cf., e.g., J. A. Montgomery, *The Book of Kings*, ICC, Edinburgh, 1953, pp. 209-210.

⁹⁸) It was started in preparation for the building of the Temple; see above, note 94.

⁹⁹) The early phase of the very oppressive levy (a month in Lebanon and two months at home; *I Kings* 5:28 [AV 5:14]) may perhaps have been made more palatable to the Israelites by presenting it as a popular voluntary effort in the erection of the Temple, a religious achievement always appealing to the mass of the people. Later, after the completion of the Temple this incentive disappeared.

¹⁰⁰) „Even he (i.e. Jeroboam) lifted up his hand against the king“; *I Kings* 11:26.

¹⁰¹) The fact that Jeroboam fled to Egypt helps to date this revolt to the second half of Solomon's reign; for Jeroboam could have found asylum in Egypt only after the overthrow of the XXIst dynasty, whose last king Psusenes II (958-945 B.C.E.) was Solomon's (at least step-)brother-in-law and traditional ally, always assuming that Solomon married the daughter of pharaoh Siamon, Psusenes' father. Obviously, Jeroboam fled to Shishaq, the founder of the XXIInd dynasty, who perforce reversed Egypt's policy of alliance with Solomon; cf. S. Yeivin, *JQR* L (1960), pp. 201 ff.

¹⁰²) It was perhaps about this time that had crystalized the final form of the story of the Gibeonites (*Josh.* 9:3 ff.); though the tradition undoubtedly contains an authentic historic kernel [cf. the latest very clear analysis of I. M. Grintz, *The Treaty of the Gibeonites*, *Zion* XXVI (1961), pp. 69 ff.], the particular explanatory twist may have been given under the (even unconscious) influence of the events as reconstructed here.

¹⁰³) See above, note 96; cf. S. Yeivin, *World History of the Jews* III (ch. 3, § 3; to be published).

¹⁰⁴) Jeroboam, not having forgotten his defeat and self-enforced exile, was at Shechem and undoubtedly contributed to the incitement of the northern tribes against the Davidids; *I Kings* 12:1-20; *II Chron.* 10:1-18.

¹⁰⁵) Compared with a third of the year, as under Solomon in his early reign; cf. above, p. 9 and note 99.

¹⁰⁶) *II Chron.* 11:5 ff.; cf. S. Yeivin, *loc. cit.* (above, note 103).

¹⁰⁷) The year of the last clash with king Baasha of the northern kingdom; *I Kings* 15:22; *II Chron.* 16:6.

¹⁰⁸) *I Kings* 16:24.

¹⁰⁹) Archaeological evidence from Samaria (cf. K. M. Kenyon, *Archaeology in the Holy Land*, London, 1960, pp. 265 ff.) and Megiddo [*ibid.*, pp. 269 ff.; for evidence of the new dating of Megiddo IV see Y. Yadin, *The Kingdoms of Judah and Israel*, pp. 78 ff. (Hebrew)].

it's enhanced political standing¹¹⁰). With this went a very lively economic activity in agriculture¹¹¹), commerce and industry¹¹²). The agricultural resettlement of the Negev did not probably present very serious problems. There were numerous semi-nomads in the area, who could easily be settled permanently on the reclaimed land, provided the necessary security and improvements were supplied by the central authority¹¹³). The land was undoubtedly considered crown property, and the settlers were tenants¹¹⁴) of the king¹¹⁵). The question is more complicated in the case of the annexed territories, like the coastal strip in the region of Mezaḏ Ha-shavyahu. The land became state domain by right of conquest, while its inhabitants (and tillers) were automatically turned into the king's tenants¹¹⁶). Was the conquest accompanied by at least a partial settlement of Israelite (landless¹¹⁷) peasantry on these state lands as tenants of the king? And if so, were these Israelite settlers chosen voluntarily, i.e. induced to move to the newly conquered areas on their own accord, or forcibly transplanted there?

We have a biblical record of a shift of population in the days of king David, when he brought a comparatively large number of Israelite settlers into his newly acquired capital of Jerusalem¹¹⁸); till then a purely Jebusite town¹¹⁹). At that time there was no question of using compulsion. The new settlers must have been induced to come to Jerusalem either by the offer of economic advantages or by appealing to their national pride in the newly won capital (though hardly likely).

But conditions have changed by the time of king Uziah. Though compulsion was not theoretically ruled out, it is still questionable. However, it should be admitted, that given the present state of our knowledge the question can not be answered. The same applies to the reigns of Manasseh and Josiah, which seem to be the time of the document discussed here.

What is undoubtedly clear that at the time of the harvest, with which our document is dealing, there was

always a shortage of labour, when all available hands, women and children, and even elderly people, were pressed into service to gather in the harvest as quickly as possible¹²⁰). It was undoubtedly at such times that the enforced corvée came into operation, when every settlement or clan had to furnish a certain contingent of corvée workers for the king's estates¹²¹), even those worked all the year round by tenants settled on them. It is with one of such corvée men that our document seems to deal.

But there is a far cry from such freemen, liable to seasonal corvée of a comparatively short duration, to serfs bound (legally or customarily) to estates owned by a landed gentry.

Jerusalem, august 1961

S. YEIVIN

Études Récentes de Philologie Kurde

Grammaires: Taufiq Wahbi, *The Kurdish Grammar* (en arabe), Beyrouth, 1956, 112 pages; E. N. McCarus, *A Kurdish Grammar*, American Council of Learned Societies, New-York, 1958, 138 pages; Abd el-Rahim Wafi, *Keifa teta'allim al-loghat al-kurdiyya bidûn mo'allim* ou *Le Kurde sans maître* (en arabe), Baghdad, 1959, 176 pages.

Dictionnaires: Ç. X. Beko, *Xebernama körmanci-r'ûsi*, Moscou, 1957, 618 pages; I. O. Farizov, *Ferhenga ûrisi-Kurmanci*, Moscou, 1957, 782 pages; Eminê Evdal, *Xebernama k'ordiye r'astnvisandinê*, Erivan, 1959, 214 pages; Q. Kurdo, *Ferhenga kurdi-rûsi*, Moscou, 1960, 890 pages; Cheikh Mihemedê Xal, *Ferhengê Xal*, vol. I., Sulaimani, 1960/K. 2571, 380 pages; Cemal Nebez, *Hendik zarawayî zanistî*, Quelques termes scientifiques, Sulaimani, 1960/K. 2572, 17 pages.

Dialectologie et textes: D. N. Mackenzie, *Kurdish Dialect Studies*, I., Oxford University Press, 1961, 248 pages; Stig Wikander, *Recueil de textes kourmandji*, Uppsala, 1959, 108 pages.

* *

Depuis quelques années, les études linguistiques kurdes sont en plein essor. Grammairiens et lexicographes sont au travail et éditent le résultat de leurs recherches. La liste ci-dessus en montre l'importance. Les Kurdes eux-mêmes participent, et largement, à cet enrichissement de nos connaissances et, dans un numéro précédent de *Bibliotheca Orientalis* (XVII, 1960, n. 3/4, p. 152-160), j'ai donné quelques remarques sur la nomenclature grammaticale kurde. Je voudrais analyser maintenant quelques travaux récents de philologie kurde.

* *

Taufiq Wahbi, *The Kurdish Grammar*. L'auteur, Kurde d'Irak, actuellement en Angleterre, a beaucoup travaillé sa langue maternelle et, en de multiples articles,

¹²⁰) Archaeologists who worked in this country in the first half of this century are well acquainted with this phenomenon. While they could recruit in neighbouring Arab villages as many labourers as they wished practically all the year round, at the harvest season no labour was available.

¹²¹) See above, note 115.

s'est efforcé de garder un caractère kurde aux vocables nouveaux que les événements ou les progrès scientifiques ont fait naître. On lui devait déjà une grammaire kurde, *Dastûri zimanê kurdi*, qui date de 1929. Son nouveau travail, *Qawâ'id al-loghat al-kurdiyya*, malheureusement inachevée, s'adresse moins aux Kurdes qu'aux Arabes. Le premier fascicule nous renseigne sur l'alphabet et l'orthographe, les consonnes, les voyelles et le phénomène fréquent des abréviations (p. 35-37). Douze exercices suivent ces leçons et leur traduction arabe est donnée (p. 38-44). Un récit folklorique: L'heureux et le malheureux (p. 45-50), suivi de sa traduction (p. 51-55) termine ce livret. Le second fascicule nous introduit plus avant dans la grammaire. D'abord la phrase et ses éléments (p. 57-64); les parties du discours (p. 65-71); les déterminations des noms, des verbes, des pronoms (p. 72-80); les mots simples et les mots composés (p. 81-89). Signalons, car c'est là un phénomène rare, le chapitre V consacré à la ponctuation (p. 90-97). — On peut regretter que l'auteur n'ait même pas essayé de donner une nomenclature grammaticale qui soit kurde. Cinq exercices sont traduits au fur et à mesure. L'ensemble se termine par une historiette: La mariée rouge (p. 98-105) et sa traduction (p. 106-112). Cette étude est claire et, sans doute parce que ce travail a été imprimé au Liban, son impression est nette et agréable à lire, contrairement aux ouvrages publiés en Irak.

Le Kurde sans maître, manuel dû au Capitaine irakien Abd al-Rahim Wafi, a surtout un but pratique: faciliter l'étude de la langue kurde à ses compatriotes arabes appelés à devenir fonctionnaires dans le nord du pays. L'ouvrage se divise en cinq chapitres. Le premier (p. 17-22) donne l'équivalence des alphabets kurde et arabe; le deuxième (p. 23-98) fournit un vocabulaire raisonné en trente-sept sections et donne les explications sur les différentes parties du discours, sauf le verbe; la troisième (p. 9-130) apporte des phrases usuelles et traite de la conjugaison des verbes; le quatrième, original en son genre et d'ordre tout à fait pratique, offre sept modèles de lettres; enfin le dernier chapitre (p. 148-160) contient plusieurs morceaux choisis et leur traduction de poètes kurdes renommés: Zîwer (1875-1948), Qadirê Koyî (1815-1893), Mehwi (1830-1904) et enfin Faîq Bêkes (1905-1948). Comme tous les ouvrages similaires, ce petit manuel ne peut servir que d'introduction à une étude plus approfondie du langage.

Bien différente, on s'en doute, est la grammaire de E. N. McCarus, qui porte en sous-titre: *Descriptive analysis of the Kurdish of Sulaimaniya, Iraq*. D'abord elle est scientifique et s'adresse aux étrangers qui veulent s'initier tout spécialement à la langue de Sulaimani qui est devenue en quelque sorte la langue kurde officielle du gouvernement et de la radio en Irak, bien qu'elle soit loin d'être la meilleure. Un système décimal de divisions permet de retrouver facilement les renseignements cherchés. Contrairement aux Occidentaux dans leurs grammaires kurdes publiées autrefois, comme Soane, Jardine ou Beidar, l'auteur insiste beaucoup sur la phonétique, à laquelle il consacre un très long chapitre (p. 13-44). Toute cette étude me paraît plus fouillée que celle de Kurdoev, par exemple. On sait que les frères Bedir-Khan n'admettent pas la gémation, ou redoublement des lettres, en kurde, comme le français d'ailleurs

dans sa prononciation. McCarus au contraire l'admet, mais il est assez curieux de noter que la plupart des exemples qu'il donne sont des mots arabes (p. 29). L'importante question de l'accent tonique dans le mot et de l'accentuation de la phrase, habituellement passée sous silence par les grammairiens kurdes, est bien mise en relief (p. 34-39). Le chapitre IV traite de la morphologie (p. 45-81). On s'apercevra sans peine des différences entre le Sulaimani et les dialectes du Nord, dans la 'définition' des noms et les conjugaisons des verbes, en particulier à la voix passive. Les conjugaisons sont d'ailleurs beaucoup plus complexes en Sulaimani. Il n'y a rien à signaler de spécial dans le chapitre V (p. 82-91), consacré à la formation des mots qui, en kurde, est extrêmement logique et intéressante. Quand on a bien saisi le mécanisme on peut former tous les vocables réclamés par la vie moderne et le développement des sciences. C'est ce qu'ont bien compris les frères Bedir-Xan en Syrie et au Liban et Tewfiq Wehbi en Irak. Les écrivains d'Arménie soviétique se sont souvent contentés d'emprunter les termes nouveaux, même non techniques, aux langues étrangères, le russe souvent, mais aussi le français dans le domaine politique et social. C'est un pis-aller.

Les Kurdologues de l'Union soviétique ont fourni ces dernières années un appoint qu'on ne peut minimiser. A. Bennigsen nous l'a fait connaître récemment dans un article sur *Les Kurdes et la kurdologie en Union soviétique*, paru dans les Cahiers du monde russe et soviétique (t. III, avril-juin, 1960, p. 513-530). Mais ce qui nous intéresse tout spécialement ici c'est le domaine de la philologie. Des articles sur des points particuliers, très spécialisés, de la grammaire kurde ont été publiés en diverses revues, à Leningrad, Moscou, Samarkand ou Erivan, par J. Avaliani, I. Zukerman, O. L. Vil'cevsky ou B. V. Miller; Ç. X. Bakaev a publié, en russe, un *Résumé de grammaire kurde*, à la suite de son dictionnaire (1957), p. 509-618; Q. Kurdoev mérite une mention spéciale. En effet, il a publié, en russe, à Moscou en 1957, *Grammatika kurds'kogo yazyka* (314 pages), qui est la première grammaire kurde scientifique. Il l'avait fait précéder d'une *Gramatika zimanê k'ordi ser zaravê körmanci*, pour les écoles, en kurde, à Erivan (174 pages) et fait suivre d'un *Bref essai de grammaire de la langue kurde*, en russe, en appendice à son dictionnaire (1960), p. 883-890. Une excellente critique de la grammaire de Q. Kurdoev a été donnée par R. Lescot, *Remarques sur quelques travaux de philologie kurde*, dans l'Afrique et L'Asie, no 51 (Paris, 3e trim. 1960, p. 55-56). Mais nous nous arrêterons de préférence aux dictionnaires.

Je ne dirai rien du Dictionnaire arménien-kurde, *Xebernama ermêni-k'ordi*, publié à Erivan (1957), 352 pages, par S. Siyabendov et A. Çaçan. Je l'ai signalé et critiqué dans mon article sur *Les Kurdes*, dans la revue de Beyrouth al-Machriq (LXIIIe an., 1959, p. 122-123), ainsi d'ailleurs que le Dictionnaire kurde-russe, *Kurdsko-russkij slovar*, *Xebernama körmanci-r'ûsi* de Ç. X. Bakaev et I. A. Orbeli (Moscou, 1957, 620 pages), analysé lui aussi dans l'article cité de R. Lescot, p. 53-54. Ces deux dictionnaires écrivent le kurde en caractères cyrilliques, ce qui peut avoir son avantage pour les Kurdes d'Arménie soviétique, mais en restreint fatalement l'usage chez les autres Kurdes qui sont, comme on le sait, beaucoup plus nombreux.

¹¹⁰) Cf. H. Tadmor, *Scripta Hierosolymitana* VIII (1961), pp. 232 ff.

¹¹¹) II Chron. 26:10. Cf. Y. Aharoni, *Judah and Jerusalem*, Jerusalem, 1957, pp. 46 ff. (Hebrew) and Idem, *IEJ* VIII (1958), pp. 26 ff.; M. Evenari, Y. Aharoni, L. Shanan, N. H. Tadmor, *IEJ* VIII (1958), pp. 237 ff. (and bibliography at the end of the article).

Navehs suggestion about the division of the verse (in II Chron. 26:10; c.f. Idem, *ibid.*, p. 139, note 10) seems very plausible, though one must remember that viticulture was also practised in the foothills (*shefêlâ*), while the exact definition of the term *'ikkâr* still escapes us. For cattle breeding in the *shefêlâ* and *mishôr* c.f. I Chron. 27:29.

¹¹²) S. Yeivin, *JQR* L (1960), pp. 223-224.

¹¹³) This was done by king Uziah: "Also he built forts (AV: towers; 'security') in the desert, and digged many cisterns (AV: wells; 'agricultural improvements')", II Chron. 26:10a

¹¹⁴) *Ibid.* 26:10b; S. Yeivin, *Leshonenu* XXIV (1960), pp. 40 ff. [on the exact meaning of husbandmen (*'ikkârîm*) and vine dressers (*kôremîm*) here].

¹¹⁵) Though there seem to be certain signs that the Israelite kingdom may have drawn a distinction between the king's state domains and his private property, this article does not deal with this problem.

¹¹⁶) *Yôgêvîm* and *kôremîm*; cf. above, note 114.

¹¹⁷) See above, p. 8.

¹¹⁸) I Chron. 9:3 ff. Cf. S. Yeivin, *loc. cit.* (above, note 80), p. 49.

¹¹⁹) Cf. *Jud.* 19:11-12.

C'est pourquoi l'on ne peut que se féliciter de l'initiative de I. O. Farizov et de Q. Kurdoev qui ont introduit les caractères latins pour les mots kurdes dans leurs récents dictionnaires. En fait Kurdoev utilise en gros l'orthographe de la revue *Hawar*, ce qui en montre bien la valeur due à sa simplicité, d'une part, et à sa suffisante exactitude, d'autre part. Farizov s'en écarte plus facilement et il écrira, par exemple, *bûin* et *dâin*, au lieu de *bûn* ou *bûjin* et *dan* ou *dayin*.

Examinons donc plus en détail le dictionnaire kurde-russe de Q. Kurdo que l'auteur a eu l'amabilité de m'offrir, ce dont je lui suis infiniment reconnaissant. Dans une préface, en russe (p. 5-14) et en kurde (p. 15-24), l'auteur rappelle en bref les différents dictionnaires ou lexiques kurdes déjà parus et en apprécie les mérites respectifs. Il nous donne (p. 25-26) la liste des ouvrages dans lesquels il a puisé ses informations et qui ont servi de base à son dictionnaire. Il indique, en russe (p. 27-29) et en kurde (p. 30-33), la manière de se servir de l'ouvrage; signale (p. 34-35) les abréviations et signes utilisés et donne (p. 36) l'alphabet kurde et sa transcription. Les pages 818 à 829 fournissent les noms propres de pays et de villes et enfin les pages 831 à 890 contiennent le résumé de grammaire déjà signalé. Le dictionnaire proprement dit occupe donc les pages 37 à 817.

Grand et bel ouvrage, instrument de travail désormais indispensable à qui s'intéresse à la langue kurde. Quelques remarques pourtant ne me semblent pas inutiles.

1) *L'ordre des mots*. Ce n'est pas celui auquel nous sommes habitués en occident. Le voici en effet: A B C Ç D E E' F G H X X' Î I J K Q L M N O P R S S' T U Ū V W Y Z. Ce qui fait un total de 34 lettres. Cet ordre ne correspond ni à celui de l'alphabet latin, ni à l'alphabet cyrillique, ni à l'alphabet arabe. Et on ne voit pas vraiment les raisons qui ont pu militer en faveur de cette disposition nouvelle.

Si l'on avait suivi l'alphabet latin ordinaire on aurait eu E E' Ê. Pourquoi en effet reporter Î après X et intercaler Ê entre Î et I? Pour être logique Î devrait suivre I, comme Ū suit U, la lettre simple précédant celle qui a reçu un signe supplémentaire. Ainsi on a tout à fait normalement Ç après C, Ş après S, H après H et X après X.

C'est évidemment la forme graphique des lettres qui amène la séquence H et H̄. On pourrait de même expliquer, par l'alphabet arabe, la séquence H̄ et X pour des raisons phonétiques. Mais le X qui suit, par affinité de forme graphique avec X n'est pas mis là en raison de sa prononciation. Dira-t-on que c'est parce que, dans la pratique kurde, les phonèmes X et X̄ se remplacent parfois? Mais le Q arabe aussi est souvent remplacé en kurde par X, ainsi *wext* au lieu de *wegt*. Alors cela empêchait-il de maintenir le X parmi les dernières lettres de l'alphabet? D'autant que si sa place nouvelle était due par une analogie avec l'alphabet arabe, on peut faire remarquer que X̄ ou ghain aurait dû suivre E' ou 'ain. Chinoiserie que tout cela? Et pourquoi Q suit-il K? alors qu'en arabe c'est l'ordre inverse! Bref cette ordonnance alphabétique nouvelle qui ne se légitime, ni pour des motifs phonéti-

ques, ni pour des raisons logiques, me paraît purement artificielle et, en définitive, regrettable. En effet, cet ordre complique énormément la recherche des mots. Non seulement il faut un certain temps pour s'habituer à chercher, par exemple *ibadet* après *şurbet* et *xaç* après *hût*, mais c'est surtout le bouleversement des lettres à l'intérieur des mots qui rend la recherche difficile: *Hûri* suit *hûrxaşkirin*, *gulê* vient après *gulizer* et *encam* après *encax*, si bien qu'on s'imagine parfois que tel vocable n'existe pas dans le dictionnaire, tout simplement parce qu'on ne l'a pas trouvé à la place que l'on considère comme normale. Mais qu'on feuillette un peu et le mot se lira parfaitement imprimé une ou deux pages avant ou après. — Bref ce sont là des complications inutiles, puisque la langue kurde seule posséderait cet ordre alphabétique. Bakaev avait lui aussi un ordre déroutant à cause des huit lettres qu'il affecte d'une apostrophe. Et avec cela il écrit *kõrmanci*, tandis que Kurdo orthographie *k'õrmanci*. Qui a raison? On ne voit pas comment tout cela peut faciliter aux kurdes l'usage des dictionnaires européens.

2) *Le nombre des mots*. On nous annonce sur la page du titre „environ 34.000 mots”. C'est de beaucoup le dictionnaire kurde le plus fourni. En effet, le *Dictionnaire kurde-français* de Jaba-Justi (St. Petersbourg, 1876) comptait environ 15.000 mots; le dictionnaire arménien-kurde de Siyabendov et Çaçan (Erivan, 1957) en compte 23.000; le dictionnaire russe-kurde de Farizov (Moscou, 1957) en a 30.000, mais le dictionnaire kurde-russe de Bakaev-Orbéli (Moscou, 1957) en contient seulement 14.000. Le nouveau dictionnaire de Q. Kurdoev compte donc 20.000 mots de plus que celui de son devancier de quelques années. C'est énorme évidemment. Mais voyons les choses d'un peu plus près. Certes lorsqu'on a la curiosité de comparer une page de l'un à une page de l'autre, on est bien obligé de constater que Kurdo est beaucoup plus riche. Ainsi Kurdoev, page 269a, compte 18 mots différents tandis que Bakaev, p. 92, n'en a que 5. Page 481 a, Kurdoev a 12 mots de plus que Bakaev, p. 498-499, qui, en revanche, possède 5 mots qui ne se trouvent pas dans le premier. On pourrait naturellement pousser plus loin la comparaison et faire remarquer que Bakaev est peut-être plus riche en exemples, mais ils ne sont pas toujours très corrects! Maintenant nous constatons que, dans chaque page de Kurdo, certains mots sont orthographiés de façon différente. Ainsi, par exemple, en prenant au hasard, page 190, des 39 mots 4 sont des doublets et 8 sont sorani; p. 271, sur 34 mots, il y a 2 doublets et 10 sorani; p. 452, respectivement 41, 5 et 7; p. 526, 43, 7 et 2; p. 605, 27, 3 et 4. En cas de doublets, il faudrait, me semble-t-il, garder la forme la plus kurde ou la plus correcte et y renvoyer les autres. On peut s'étonner, par exemple, qu'on renvoie *qewas* à *qewaz* (p. 473), cette dernière prononciation étant dialecte, et *duaker* ou *diaker* à *duaçi* ou *diaçi* (p. 227), le suffixe *ker* étant kurde, tandis que le suffixe *çi* est turc. Le renvoi inverse serait donc préférable et ce serait là un moyen d'unifier davantage la langue tout en la purifiant. — On retrouve également chez Kurdo, comme chez tous ses confrères, une foule de mots étrangers qui vraiment n'y sont point à leur place. J'avais déjà signalé ce défaut des dictionnaires kurdes d'Union soviéti-

que (art. *Les Kurdes*, p. 22-23) et R. Lescot avait de son côté fait la même remarque (art. cit. p. 54-55). Il n'est guère de pages où ne se lise quelque mot exotique, parfaitement inutile, puisque son correspondant, authentiquement kurde, existe. Pourquoi, par exemple, *patriot* et *patrioti* (p. 590), puisque nous avons *welatparêz* et *welatparêzi* (p. 786)? Que vient faire le mot *loxet*, qui est arabe, (p. 506)? *Barikad* (p. 61) et *partizan* (p. 589) n'ont aucune raison d'être, pas plus que *ministir* et *ministirti* (p. 531). Si on tient absolument à introduire dans un dictionnaire de tels vocables qui font peut-être couleur locale, ou parce qu'on les a rencontrés dans un article de journal, pourquoi ne pas les signaler comme mots étrangers, ainsi que le fait le Larousse pour *kolkhoze* ou *spoutnik* et *short* ou *tanker*, par exemple?

À côté de ces mots étrangers qui encombrant les colonnes de ces dictionnaires, bien des vocables intéressants et utiles manquent à l'appel, en particulier le vocabulaire, si riche, des noms de plantes et d'animaux. Les lexicographes ne sont pas toujours des naturalistes malheureusement. Certes l'article de F. Justi, *Les noms d'animaux en kurde* (JA. 1878, 32 p.) est bien sommaire et vieilli; mais le travail de Mohammed Keyvanpour Mokri, *The Name of Birds in Kurdish* (Téhéran, 1947, 155 p.) est très scientifique et modèle du genre en un domaine restreint. Il y a encore de la besogne utile en ces sortes de recherches. En effet bien des imprécisions et des erreurs se sont introduites en maints lexiques. C'est ainsi que le mot *samûr* est traduit par martre (*martora*) par Garzoni (p. 183) et par Soane, *samûrk* (p. 230); mais *semûr* signifie en réalité zibeline (cf. Jaba, *samour* ou *samurek*, p. 245; *semûr*, Soane, p. 257; Jardine, p. 99; *simmora*, Mardûkh, II, p. 68). Par contre *samorî* signifie écureuil à Sulaimani, ainsi que *sevorî* ou *sevûrî*, qui est le même mot, signifie également écureuil au Botan. Mais écureuil se traduit ailleurs par *sençab* ou *sencawa*. Alors quand nous lisons *semûr* à quel animal devons-nous penser? S'agit-il de martre, de zibeline ou d'écureuil? Ni martre, ni zibeline, ni écureuil, sauf erreur de ma part, ne se trouvent dans Kurdoev. Dans le doute, il s'est abstenu! — J'avais relevé en son temps, dans *Hawar*, no 34 du 15 octobre 1941, p. 543-545, une longue liste de noms d'animaux et de végétaux. Beaucoup de ces noms de plantes ne sont pas cités dans Kurdoev; d'autres sont mal traduits. En effet, par exemple, (p. 68) *behiv* (iran. *badam*) signifie amande (Garzoni, Jaba, Jardine) et non cyprès. Le *bi* est le saule, non le peuplier (p. 89). E. Şemo, dans *Şivanê kurd* (1947), p. 12-13 et dans *Berbang* (1958), p. 7-8, cite un certain nombre d'herbes comestibles qu'il recueillait lorsqu'il était jeune berger. Kurdo ne les a pas mises dans son dictionnaire, pas plus que Bakaev d'ailleurs. H. Cindi, *Zmanê dê.Ktêba xwendinê* (1955), p. 169-170, nous fournit une liste de 26 légumes que les petits scouts du kolkhoze identifient parfaitement. Bakaev donne la traduction ou une description plus ou moins vague de 23 d'entre eux: Kurdoev n'en cite que 13.

Si je signale ces quelques déficiences, ce n'est pas le moins du monde dans un esprit de critique; mais, bien au contraire, parce que j'estime que le prof. Kurdoev est à même, plus que d'autres, à enrichir en ce domaine nos connaissances. Et ces quelques défauts n'enlèvent rien

à la valeur scientifique de son dictionnaire kurde-russe. Son ouvrage est de loin ce que nous avons de mieux à l'heure actuelle. Il suppose un véritable travail de bédiction, s'il me permet cette comparaison familière en français, et les services qu'il est appelé à rendre sont irremplaçables.

La lecture des journaux et livres kurdes publiés, en caractères cyrilliques, en Arménie soviétique, n'est pas toujours très agréable. On a souvent l'impression que les écrivains, à moins que ça ne soit affaire des protes, sont brouillés avec l'orthographe. Aussi est-ce avec joie que j'avais appris l'annonce d'un dictionnaire orthographique kurde, *Xebername k'õrdiye r'astnvisandinê*. Il parut, en effet, à Erivan, en 1959 (214 p.) par les soins de Eminê Evdal, connu pour ses manuels scolaires, ses éditions d'épopées anciennes et ses poésies. La lecture de son travail a été pour moi une véritable déception. Les règles de l'orthographe sont données tout d'abord (p. 9-42). L'auteur met en garde les élèves contre la confusion fréquente, surtout en certains dialectes, entre X et X̄ et S et Z (p. 25), entre C et Ç (p. 25), T et D (p. 26), V et B (p. 27), B et P (p. 29). Il fait remarquer également, à juste titre, qu'il ne faut pas doubler les lettres dans les mots empruntés à l'étranger, par ex., on doit écrire *komûnizm* et non *kommûnizm* (p. 36-37). La règle s'applique d'ailleurs à tous les mots kurdes. Puis, ce qui est très bien, on apporte quelques notions de ponctuation (p. 43-52). Suit alors une longue liste d'environ 7.000 mots orthographiés suivant les principes de l'auteur (p. 54-181). Quelques lectures (p. 183-211) et un petit lexique grammatical kurdo-arménien terminent le volume. L'alphabet utilisé compte 40 lettres, tandis que Bakaev n'en a que 39 et Kurdoev 34 seulement. On se demande d'abord pourquoi l'auteur, et lui seul, a introduit la lettre ʒ, qui n'est d'ailleurs employée en russe

que dans des mots étrangers, sauf le pronom démonstratif, et qui, en kurde, fait inutilement double emploi avec la lettre Ê. L'utilisation de l'apostrophe pour les gutturales pourrait s'admettre en certains cas, bien que cela ne soit pas indispensable. En effet l'ensemble des Kurdes ne les prononce pas et Kurdoev n'en a pas tenu compte lui non plus. Mais on ne voit vraiment pas la raison d'écrire, par exemple, *e'õlm*, plutôt que *õlm*, sous prétexte sans doute que ce mot commence par 'ain en arabe (p. 15). Ce mot est d'ailleurs plus exactement orthographié *ilm* par Kurdoev et, dans son propre lexique, Evdal (p. 115) écrit tout bonnement *õlm*. L'auteur, tout comme Bakaev, utilise aussi l'apostrophe pour souligner le caractère aspiré des lettres K', P', T' dans certains mots, ou la vélarisation de R'. Rien de semblable chez Kurdoev, qui s'est pourtant cru obligé de consacrer la distinction entre H et H̄ qui est loin d'être universelle. R. Lescot a fait remarquer (art. cit. p. 54) que ce sont là des particularités dialectales, propres à causer plus de confusion que de précision, surtout, ajouterais-je, dans l'écriture cursive. Mais il est un point sur lequel il faut insister. Il s'agit de la suppression fréquente, dans l'écriture, sous prétexte de non accentuation, de la voyelle mixte haute, transcrite dans l'orthographe de *Hawar* par *i*, qui correspond en gros à l'e muet français et qui se transcrit ordinairement dans l'alphabet kurde cyrillique par le

signe mou russe ь. Nous savons très bien que très souvent cette lettre s'élide dans la prononciation. De même, en français, nous écrivons *cheval* et nous prononçons en fait *ch'val*. Pourtant l'e s'écrit toujours, parce qu'il arrive qu'on doive le prononcer, en prosodie d'abord, et aussi dans certains mots plus longs, à cause d'un accent secondaire qui se fait sentir, par exemple, *chevalier*. Et puis certaines élisions sont impossibles, lorsqu'elles provoqueraient une difficulté trop grande de prononciation. Ainsi, on peut bien prononcer *mon ch'val* ou *ma ch'mise*, mais on dira *vo'tcheval* et *vo'tchemise*. De même on est bien obligé de prononcer *chevreau*, parce que la rencontre de la prépalatale continue sourde *ch* avec la labiale continue sonore *v*, suivie de la sonante vibrante dentale *r*, serait pratiquement imprononçable. D'autres rencontres phonétiques sont également impossibles, aussi bien en kurde qu'en français. Or Evdal multiplie à plaisir ces anomalies, comme *br'çi*, *bngê*, *qsmet*, *alt'ndar*, *qr'nt'e*, *qrpin*, *qncli*, *nqittdanin*, etc. Ni Bakaev, ni Kurdoev ne se livrent à de telles acrobaties phonétiques. Des Kurdes eux-mêmes n'ont pas manqué de critiquer sévèrement certains principes et procédés de Evdal, dans le journal kurde d'Erivan, Reya Taze. Ainsi Ç. Bakaev lui-même, dans le no 55 du 9 juillet 1959 et Ç. Hesên, dans le no 84 du 14 octobre 1959. Notons en outre que l'habitude, chez les Kurdes d'Arménie soviétique, de joindre les postpositions *ra*, *va*, *da*, au mot qui les précède, comme s'il s'agissait de cas d'une déclinaison des noms, n'a rien de légitime. Les formes suffixes du verbe être au présent doivent de même s'écrire séparément et non accolées au mot qui précède. Ainsi, par exemple, on écrira *Ez Kurd im*, et non *Ez Kurdim*; *Ez zaro me*, et non *Ez zarome*, etc. Il est regrettable que l'Association des écrivains kurdes d'Arménie soviétique ait autorisé la publication d'un tel ouvrage. C'est un pas en arrière dans l'étude de la langue kurde.

Les Kurdes d'Irak, on l'a vu à propos de grammaire, ne négligent pas non plus l'étude de leur langue. Nous avons remarqué plus haut combien la traduction des termes techniques était à la fois désirable et difficile. Dans *Hendik zarawayi zanisti*, *Quelques termes de science* (Sulaimani, 1960/K. 2572, 17 pages), Cemal Nebez enrichit notre vocabulaire en algèbre, géométrie, physique, chimie, médecine, mécanique, etc. Il nous donne ainsi un lexique de mots techniques kurdes qu'il fait suivre de leur équivalent en arabe. Pour montrer le genre, voici quelques exemples pris au hasard: *bistok* (p. 5), stéthoscope; *dengewer* (p. 7), microphone; *trompayê mijok* et *trompayê pestok* (p. 16), respectivement pompe aspirante et pompe refoulante. Ce même auteur avait déjà publié en 2570/1958, à Sulaimani également, une pertinente brochure de 24 pages sur *La traduction est un art* et il avait mis ses principes à exécution dans la traduction kurde de la *Tempête* de Shakespeare, 151 pages (1955) et dans celle du *Manteau* de Gogol, 80 pages (1958). Mais on s'étonne qu'en ces différents ouvrages l'auteur ne se soit pas servi des caractères latins, alors qu'en 2569/1957 déjà, il avait publié à Baghdad une brochure intitulée: *Nûsinî kurdi be latînî* ou l'écriture kurde en latin (35 pages), où il semblait vouloir adopter l'alphabet de Hawar avec pourtant quelques petites modifications.

Avec le Cheikh Mihemed Xal, nous abordons un tout

autre travail. Ce cheikh en effet a publié récemment (1960), à Sulaimani, chez l'imprimeur Kameran et avec l'aide du Ministère de l'Instruction Publique de Baghdad, le premier volume d'un dictionnaire kurde-kurde, *Ferhengê Xal*. C'est à ma connaissance le premier ouvrage de ce genre publié jusqu'ici. Le volume compte 380 pages et ne donne que les toutes premières lettres de l'alphabet arabe, de alif à jim. De la page 7 à la page 39, l'auteur nous renseigne sur son travail. Il rappelle brièvement ses devanciers, tout comme Kurdoev, mais ses connaissances sont moins nombreuses et moins sûres que celles de ce dernier. Il cite (p. 17-19) quelques termes d'usage vulgaire et fait la distinction entre la langue littéraire et le dialecte. Page 20, il rattache la langue kurde aux langues aryennes, c'est-à-dire, outre le sanscrit, les principales langues européennes et, p. 21, nous fournit quelques exemples de mots anglais ou français semblables à quelques mots kurdes. Comparaison toute superficielle. Suivent quelques pages rapides sur les Kurdes et leur origine (p. 22-26). A ce propos, je signale en passant la belle et intéressante étude que vient de faire paraître le Prof. O. Vil'cevsky, *Les Kurdes. Introduction à l'histoire ethnique du peuple kurde* (Acad. des Sc. d'URSS. Inst. d'Ethnogr. Nouv. sér., t. LXVII, Moscou-Leningrad, 1961, 168 pages). Puis notre auteur passe aux différents dialectes kurdes, à leur extension (p. 26-27); donne l'alphabet kurde et l'orthographe utilisée (p. 27-31); quelques notions superficielles de grammaire (p. 31-38); enfin il indique les lettres qui serviront à désigner les mots dialectaux: H hewramî; BA bahdinan; Z zaza; D Ardelan; L lour, lek et feyli. Mais rien ne signale les mots des autres dialectes mûkrî, pişderî, hewlerî, etc., parce qu'ils se confondent avec le dialecte kurmançî. — L'impression matérielle laisse parfois à désirer, car elle est ou trop encrée ou pas assez. Les fautes sont nombreuses et les 13 dernières pages sont réservées aux errata, ce qui est vraiment beaucoup. Espérons que la suite ne se fera pas trop attendre, car ce dictionnaire, entièrement kurde, rendra beaucoup de service, tout spécialement à ceux qu'intéressent les études dialectales.

Les deux gros volumes (I, 27 + 980 p. et II, 28 + 961 pages) du dictionnaire trilingue: kurde, persan et arabe, *Kitêb-ê Ferheng-ê Merdûx* de cheikh Mohamed Merdux Kordestani (Téhéran, 1957) sont basés sur le dialecte de Senna en Perse. Ce colossal ouvrage est une lithographie du manuscrit de l'auteur, en trois colonnes, avec 963 illustrations de sa main, dont beaucoup représentent des animaux, ce qui en facilite l'identification. L'intérêt de ce travail réside dans la comparaison qu'il permet avec les deux langues, arabe et persan, que connaissent tous les lettres kurdes. Son inconvénient provient de l'écriture *şekeste* qui n'est pas toujours très lisible pour qui n'y est pas habitué.

* *

Nous arrivons maintenant à un travail fondamental dans le domaine de la dialectologie, celui de D. N. Mackenzie, *Kurdish Dialect Studies* (Oxford University Press, 1961, I., 248 pages).

Dans l'introduction à sa grammaire, *Bahdinân Kurmanjî* (Baghdad, 1922), assez claire, mais effroyablement imprimée, R. F. Jardine, parlant de la langue kurde constate qu' "il n'y a pas d'exagération à dire que chaque

tribu ou chaque vallée de cent villages a ses caractéristiques particulières" (p. II). C'est donc une réelle aventure que de se lancer dans le maquis des dialectes kurdes dont V. Minorsky avait dressé un tableau sommaire dans son magistral article *Kurdes* de l'Encyclopédie de l'Islam, d'après les documents utilisables alors et que nous rappe-lons ici:

- I. — *Le groupe persan* (parfois appelé *kurdî*):
 - A. — Senna-Kirmânschâh (→ Zengana, Kalhûrî)
 - B. — Dialectes dispersés:
 - Guerroussi (et Khajâvendî)
 - Khorasanî (et Amarlu)
 - Kalûn Abdû (dans le Fars).
- II. — *Kurmandjî oriental* (ou plutôt du sud-est):
 - Sulaimani
 - Mûkrî
- III. — *Kurmandjî septentrional et occidental*:
 - Erivan
 - Erzeroum-Bayazid
 - Urmia-Hakkari-Shamdinan
 - Bahdinan-Botan
 - Syrie septentrionale.

D. N. Mackenzie va se risquer dans ce dédale, mais il a borné ses efforts aux dialectes parlés en Irak. Il abandonne ceux de l'Iran, étudiés jadis par J. de Morgan, *Etudes linguistiques. Dialectes kurdes. Langues et dialectes du nord de la Perse*, dans Mission scientifique en Perse, t. V (Paris, 1904, XV, 325 pages). Signalons en passant que l'hebdomadaire *Kurdistan* paraissant à Téhéran, dans chacun de ses numéros, consacre plusieurs pages aux différents dialectes kurdes d'Iran. — D'autre part, l'auteur n'a pas obtenu du gouvernement turc, pourtant membre de l'UNESCO, l'autorisation d'aller étudier sur place les dialectes kurdes de Turquie, les plus répandus pourtant. En Irak, l'auteur va faire porter ses études sur deux groupes principaux: 1. Celui de Sulaimani (Sul.), autour duquel graviteront les dialectes: Wârmâwa (Wâr.), Bingird (Bin), Pişdar (Piş.), Mûkrî (Muk.), Arbîl (Arb.), Rewandîz (Rdz.) et Xôşnâw (Xos.) et 2. Celui de Akre (Ak.), avec les dialectes: (Surci) (Sur.), Amadiye (Am.), Barwârî-Žôr (Bar.), Gullî, Zakho (Zx.) et (Sheikhan) (Shn.). Certains de ces dialectes sont étudiés ici pour la première fois. L'auteur insiste surtout sur le premier groupe, puisqu'il lui consacre 191 paragraphes, contre 125 seulement au second groupe. Il pousse quelques pointes sur le dialecte Mukrî, grâce aux travaux de O. Mann et du Dr Mokri, ainsi que sur les dialectes de Hakari, Botan et Erivan que lui ont fait connaître les frères Bedir-Xan et Q. Kurdoev. Mais c'est à contre-cœur qu'il cite ces „cosmopolitains", qui ont normalisé les dialectes utilisés par eux. Si l'on comprend très bien le point de vue de Mackenzie qui décrit *ce qui est*, on pardonne volontiers aux autres qui ont essayé de montrer à leurs compatriotes *ce qui devrait être* pour parler une langue correcte et utilisable pour tous les usagers du même groupe linguistique. La *méthode descriptive*, qui est celle de notre auteur, est certes le premier pas qui doit aboutir pour des fins pratiques, comme dans l'enseignement des écoles par exemple, à une *méthode normative*. Je regrette

que D. N. Mackenzie n'ait pas eu à sa disposition la *Grammaire kurde*, composée par l'Emir Celadet Bedir-Xan. C'est vrai qu'elle fut imprimée, durant la dernière guerre, au fur et à mesure de sa composition, qu'elle est restée inachevée et que, de ce fait, l'ouvrage ne se trouve pas dans le commerce. Il y aurait trouvé beaucoup de lumières et de précisions sur les dialectes du Kurdistan occidental, et même sur les autres. La phonétique en effet y est étudiée de façon scientifique, plus précise même que celle de McCarus, *A grammar Kurdish* (N.-Y. 1958), et cela, grâce, je crois, à la collaboration du kurdisant français Roger Lescot.

Dans son Introduction (p. XVII-XXI), l'auteur passe brièvement en revue grammairiaux et textes publiés depuis un siècle et, d'un mot, nous indique la confiance qu'on peut leur attribuer. Son étude veut être strictement scientifique, basée sur des textes qu'il a personnellement recueillis et enregistrés au cours d'un séjour (1954-1955) dans le Kurdistan irakien. Uniquement en ce qui concerne le dialecte de Sulaimani, il aura parfois recours à des sources imprimées. On sait, en effet, que c'est le dialecte de ce centre de la vie intellectuelle kurde qui est devenu, en Irak, la langue quasi-officielle des journaux et de la radio.

Les difficultés de la composition d'une grammaire descriptive ne sont pas à démontrer. L'auteur lui-même ne se fait pas d'illusion. Puisqu'il s'agit de décrire, il faut trouver le témoin, réellement authentique, des dialectes qu'on veut présenter. Quel sera cet oiseau rare? Peut-être l'affaire aurait-elle été plus facile, il y a cinquante ans. J'ai appris par expérience que, dans les pays d'Asie occidentale et probablement ailleurs, le parler des hommes ne correspond pas à celui des femmes. Il diffère aussi selon que l'on s'adresse à un vieillard, qui n'a jamais quitté sa vallée ou sa tribu, ou à un jeune homme, qui a plus ou moins fréquenté l'école. La radio, à son tour, influe insensiblement sur le vocabulaire, la prononciation, la syntaxe de la langue quotidienne et D. N. Mackenzie, qui relève dans son Introduction les déficiences de ses devanciers, est bien obligé d'avouer que lui-même n'a pas pu éviter certains de ces inconvénients (p. XVII-XVIII). Et de fait, il ne sera pas toujours facile de voir s'il s'agit bien d'une divergence dialectale ou du particularisme personnel de son speaker. Si l'on a affaire à des gens totalement illettrés, on doit s'attendre à des incorrections individuelles, qui ne reflètent peut-être pas du tout leur milieu; si, par contre, le speaker est plus ou moins instruit, il risque de se laisser entraîner à des assimilations qui dénaturent le dialecte original. D'ailleurs l'auteur constate lui-même, ici ou là, qu'il s'agit de „vulgar", sinon de „wrong" (175b, Arb. 437) et d' "inconsistence" de la part de ses interlocuteurs, sinon de fautes. Comment expliquer par exemple ces différences:

- (269 b) Ak. 596 t zamânê kî hâkimîdâ
et Ak. 582 l zamânê kê hâkimî? Ou encore:
(309 a) Ak. — xawâ minâ têt
Zx. — xawâ minê têt
Shn. — xawâ mi wâ têt. Et au même endroit:
Ak. — azâ tbînim
Zx. 777 amê tbînin?

Le travail de D. N. Mackenzie se divise en quatre parties. La première (§§ 1-172) traite de la Phonologie,

d'abord celle du premier groupe (§§ 1-107), puis celle du second groupe (§§ 108-169), enfin de généralités sur l'accentuation, l'intonation, etc. (§§ 170-172). Une deuxième partie (§§ 173-257) étudie la morphologie (§§ 173-240) et la syntaxe (§§ 241-251) des dialectes du premier groupe, et la formation des mots (§§ 252-257) spécialement du dialecte de Sulaimani. La troisième partie (§§ 258-328), suivant un plan identique, passe à l'étude des dialectes du second groupe, d'abord la morphologie (§§ 258-305), puis la syntaxe (§§ 306-316), enfin la formation des mots (§§ 317-322), du dialecte d'Akra en particulier. Une quatrième partie résume les points fondamentaux qui permettent de classer les différents dialectes (§§ 323-328) et qui sont: les changements de prononciation, les systèmes phonémiques, les différences dans les déclinaisons et les structures des conjugaisons. Un Appendice (p. 226-240) fournit une liste de verbes propres à chacun des deux groupes de dialectes.

Ce simple conspectus suffit à nous faire entrevoir l'importance de ce travail et les minutieuses recherches qui en sont la base.

Nous ne pouvons pas, bien sûr, entrer dans les détails. Signalons pourtant en résumé, à la suite de l'auteur, quelques points qui permettent de distinguer et de caractériser les deux grands groupes des dialectes kurdes.

Il y a tout d'abord le *vocabulaire*. Le fait a été mis en lumière, pour les dialectes kurdes d'Iran, dans les listes de mots publiés par de Morgan et dans le lexique, en appendice à la *Grammar of the Kurmanji or Kurdish Language* de E. B. Soane (London, 1913), pour les dialectes du Nord et du Sud, sans beaucoup de précisions toutefois. Notre auteur a réservé ce point, je suppose, dans son second volume, qui doit contenir les textes qui ont servi de base à sa grammaire, mais je ne l'ai pas encore reçu.

En second lieu, il y a la *prononciation*. Les phonèmes M et P de l'ancien iranien, après ou entre des voyelles, se transforment en V dans les dialectes du Nord et en W dans les dialectes de l'autre groupe. Signalons du reste que le phonème V revient très fréquemment dans les dialectes du Nord, mais est presque inconnu à Sul. et Muk. Par ailleurs, ces derniers dialectes possèdent le phonème L ou L vélarisé, remplacé souvent par R en Sorani et par L ordinaire ailleurs. Par contre, les dialectes du Nord, par suite peut-être de leur contact avec les Arabes utilisent les emphatiques S T Z, ignorées dans le groupe du centre. De même certains dialectes du Nord ont des aspirées K' T' P' qui ne se retrouvent pas ailleurs. Il est un point que n'a pas signalé notre auteur et qui pourtant est assez significatif. Le phonème Ž, quasi inexistant dans les parlers du Centre, revient au contraire extrêmement souvent dans les dialectes du Nord, au point même que ses usagers sont dénommés *kurdên jiyan*, les Kurdes des J (CBX, no 37). Ce phonème remplace souvent les phonèmes C J Z de l'ancien iranien. En particulier, la préposition qui indique l'origine (lat. *ex*) se dit *ji* (NP *ez*), tandis que dans les dialectes du Sud on trouve la préposition *la...ewe*. Cette dernière préposition *l* (*li*) (§ 301 a) n'a jamais le sens de *from* dans les dialectes du Nord, où par contre la préposition *ji* entre

en de nombreuses locutions: *ji bo, ji ber, ji ber ko, ji ber...re, ji ber...ve, ji...re, ji...ve*, etc.

Mais ce sont surtout certaines *formes grammaticales* qui sont caractéristiques des différents dialectes et permettent de les rattacher à tel ou tel groupe. Dans les dialectes du Nord, le nom à l'état nu, si j'ose dire, est défini. Ainsi *hesp* signifie le cheval ou même les chevaux. Pour marquer l'indétermination, on ajoute le suffixe *-ek*, au singulier, et le suffixe *-in* au pluriel. *Hespek* voudra donc dire un cheval. Par contre, à Sul., Muk. et Sor., c'est l'inverse, pourrait-on dire. En effet, le suffixe *-akâ* sert à définir le nom, qui reste indéterminé s'il est employé seul.

De même, dans les dialectes du Nord, les genres grammaticaux, masculin et féminin, et le nombre pluriel, sont manifestés par l'izafe ou article de détermination *ê* (masc.), *a* (fém.) *ên* ou *êt* (*ê di*) (plur.), ainsi que le suffixe *i* (masc.), *ê* (fém.) *an* ou *a* (plur.) du cas oblique. A Sul., aucune distinction de genre grammatical ou de cas. Dans Sor. et Muk., l'izafe est généralement *i*, pour les deux cas, parfois *ê* pour le féminin. Le cas oblique est *-i* (masc.), *-ê* (fém.), *-ân* (plur.).

L'usage des pronoms personnels suffixe si fréquents dans les dialectes du Centre (§§ 197-200), surtout dans la agential construction, est inconnu dans les dialectes du Nord.

La conjugaison des verbes a aussi ses particularités. Le préfixe *da-* (*di-*) ou *t-* dans les dialectes du Nord est remplacé par *-a* à Sul. Pour former le futur, dans le Nord, on utilise le préfixe *dê-* (ou *-ê, wê*). Rien de semblable à Sul. De même il existe une conjugaison passive des verbes par l'addition du morphème *-rê-* au radical présent du verbe transitif à Sul. Muk. Sor. (§§ 231-232); tandis que dans les dialectes du Nord, pour exprimer le passif, on a recours à une périphrase, dit notre auteur. En fait, on utilise le verbe *hatin* (aller) comme auxiliaire, suivi de l'infinitif (§§ 296-297). Cf. Beidar, *Grammaire kurde* (Paris, 1926), n. 38; Jardine, *op. cit.* (31).

Sauf erreur de ma part, l'auteur n'a pas signalé cette particularité des dialectes du Nord qui, au temps passé des verbes transitifs demande que l'on mette le sujet du verbe au cas oblique, tandis que l'objet direct reste au cas direct et que le verbe s'accorde en nombre et en personne avec lui. (cf. Jardine, *op. cit.* (28), note). J'ai vu le cheval, se dira: *Min hesp dit*. J'ai vu les chevaux, *Min hesp ditin*. Rien de semblable dans les autres dialectes.

Une petite remarque à propos de la terminaison du vocatif, qui forme aussi des noms „hypocoristiques” ou d'affection (§§ 181b et 262 a). Au singulier, la finale féminine *-ê* est commune à tous les dialectes. Pour le masculin, on utilise *-o*, dans le groupe du Nord. Or, chose curieuse, certains noms ont les deux formes. Ex. Bûbo et Bûbê, Beso et Besê, Misto et Mistê, sont des noms propres d'hommes. Xecê et Xeco, Bêzê et Bêzo, Nazê et Nazo, sont des noms propres de femmes. Et voici ce qu'en dit l'Emir Celadet Bedir-Xan (*Grammaire*, no 117, remarque II): „Les formes masculines de ces noms, qu'ils soient d'hommes ou de femmes, ne sont utilisées que lorsqu'on s'adresse à des individus non nobles; par contre, leurs formes féminines sont réservées aux personnages de naissance distinguée. Ainsi on dira Bûbê à un

fils d'axa, mais Bûbo à un roturier; Xecê à une fille noble, et Xeco à une paysanne”.

Quoi qu'il en soit des différences caractéristiques des groupes, il est clair que certains dialectes, parfois simples patois, chevauchent à la limite et empruntent de ce fait des mots ou des tournures aux dialectes avoisinants. On pourrait peut-être, de ce chef, et se basant sur les études de D. N. Mackenzie dresser le tableau suivant des dialectes kurdes d'Irak.

I. — DIALECTES DU NORD:

Badināni	{	Zakho	←	Gulli	
	{	Amadiya	←	Barwārî zôr	
	{	Dohuk			
	{	Sheikhan			
		Akra	←	Zêbārî	← Sūrî

II. — DIALECTES DU CENTRE:

{ Sorāni: Arbil	←	Rewandiz	←	Xošnaw	→ Sūrî
{ Mukri	←	Piždar	←	Bingird	
Sulaimani	←			Warmāwa	

Pour situer ces dialectes kurdes d'Irak dans l'ensemble des dialectes kurdes, on se rappellera que le groupe *Badināni* n'est qu'une fraction du bloc des dialectes du Nord qui comprend encore Botan, Hikari, Bidlis, Erivan, tandis que le Sulaimani s'apparente aux dialectes d'Ardelan (Senna) et même à ceux de Kirmanshah.

Grammaires et dictionnaires supposent évidemment qu'on ait des textes à lire. Je ne connais pas grand chose sur ce que les Kurdes d'Irak ont publié d'intéressant depuis mon article paru dans *al-Machriq* (Beyrouth, 1959, p. 29-32). La production des Kurdes d'Arménie soviétique continue, mais ne nous parvient que très irrégulièrement. Les revues Hawar, Ronahî, et Roja nû, riches en renseignements de toutes sortes, ont cessé de paraître à Damas et à Beyrouth depuis bien longtemps déjà. Aussi le second tome de D. N. Mackenzie, *Kurdish Dialect Studies*, II (Oxford University Press, 1961) est-il le bienvenu. Les citations, contenues dans le premier volume, font deviner une grande variété de sujets.

De son côté, le Prof. Stig Wikander, de l'Université d'Uppsala, a publié, dans *Uppsala Universitets Årsskrift* 1959: 10, un *Recueil de textes kourmandji* (108 pages). C'est une bonne anthologie où alternent prose et poésie en des textes très variés de sujets et où se manifestent également certaines variantes des dialectes kurdes occidentaux. En voici le contenu: I. — Fables et anecdotes (nos 1-12); II. — Contes populaires (nos 13-16); III. — Vie et mœurs des Kurdes (nos 17-23); IV. — Poésie populaire (nos 24-27); V. — Poésie moderne (nos 28-33); VI. — Traductions (nos 34-36); VII. — Grammaire (nos 37-39). La très grande diversité de ces textes nous donne une très bonne idée de la langue kurde. Elle nous permet d'apprécier également les talents de conteurs d'Osman Sebrî et d'Ibrahim Mulla, par exemple, ainsi que l'âme poétique de Cegerxwin. Il me semble pourtant que quelques renseignements sur les auteurs cités, quelques notes explicatives des textes et quelques remarques sur les particularités dialectales auraient augmenté, aux yeux des étudiants, l'intérêt de ces pages.

En moins de dix ans, la philologie kurde a fait plus de

progrès que dans le demi-siècle qui a précédé. Les bons outils, grammaires et dictionnaires, désormais disponibles, doivent permettre à quiconque s'intéresse à l'Asie occidentale de pénétrer plus avant dans la connaissance d'un peuple, de son folklore et de sa littérature, restés réservés jusqu'ici à un trop petit nombre d'étudiants.

Beyrouth (Liban), octobre 1961

Thomas BOIS

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMENE WERKEN OVER HET OUDE NABIJE OOSTEN

Albert SEVERYNS, *Grèce et Proche-Orient avant Homère*. Bruxelles, Office de Publicité, 1960 (in-8, 242 p., 3 pl., 8 fig., 3 cartes). Prix: Fr.B. 225.—.

En un sens ce petit livre aborde, pour une période plus ancienne, le même sujet que celui de T. J. Dunbabin, *The Greeks and their Eastern Neighbours* (cf. BiOr XVII, 1960, p. 99-100); les orientalistes disposent de la sorte d'un exposé complet en deux petits volumes, de date récente, sur les rapports de la Méditerranée orientale et de l'Égée des origines à 600 a. C.

Pourtant A. Severyns traite une matière plus vaste, il envisage tous les aspects de l'histoire du monde égéen des origines aux environs de 800 a. C. Déjà en 1943 l'auteur avait traité ce sujet sous le titre *Homère, I Le cadre historique* (collection Lebègue, 35), utilisant avec une égale maîtrise les données orientales, le résultat des fouilles et l'écho de la civilisation achéenne dans la poésie homérique. Au lieu de remanier ce texte en vue d'une 3e édition, l'auteur a préféré écrire un livre nouveau, qui élargit le sujet au point de vue historique, mais néglige les allusions à la société achéenne dans Homère; celles-ci appartenant plutôt, nous dit-il, à une édition refondue de *Homère, II Le poète et son oeuvre* (collection Lebègue, 38, Bruxelles 1943). En attendant la suite que l'auteur nous donnera, du moins je l'espère, l'ouvrage de 1942 garde donc une partie de son intérêt; je songe, par exemple, aux allusions à l'Anatolie dans les poèmes homériques (1re édition, p. 63-70).

Par contre la nouvelle rédaction fait la part beaucoup plus large à l'archéologie égéenne et la complète, pour la première fois, par plusieurs chapitres consacrés aux travaux philologiques des dernières années (déchiffrement du linéaire B et linguistique anatolienne); les données orientales, invoquées abondamment, achèvent le tableau. Bref ce petit livre nous offre une excellente introduction à la préhistoire et au début de l'histoire du monde grec, introduction que tout orientaliste aura intérêt à lire pour rafraîchir ses connaissances.

Il le lira sans crainte de voir sa propre discipline méconnue, car l'auteur, très averti des questions d'histoire orientale, a pu éviter toute fausse note. Il paraît hésiter au sujet de la chronologie des civilisations anatoliennes du IIIe millénaire a. C., mais qui le lui reprochera? l'accord ne s'est pas encore fait entre les spécialistes. Evidemment, au moment où l'auteur rédigeait son manuscrit, les fouilles de Hacilar et d'autres lieux permettaient de mieux comprendre Sesklo et le néolithique grec; la prudence de l'auteur l'a prévenu contre toute prise de posi-

tion qui soit déjà dépassée (p. 20-24), mais il y aurait déjà matière à des additions. Il n'est pas plus question de la trouvaille de Dorak, qui présente tant de côtés mystérieux que nous devons peut-être féliciter l'auteur d'avoir résisté à la tentation de l'incorporer à tout prix en dernière minute.

Je me permets pourtant l'une ou l'autre remarque. Traitant en plusieurs endroits de la matière de l'écriture, A. Severyns croit que l'usage de la tablette sèche dans le monde égéen s'oppose à celui de la tablette cuite en Asie occidentale; il suppose que „les véritables archives, destinées à durer, étaient transcrites sur une autre matière” (p. 119, cf. en outre p. 55, 132). Il y a ici confusion: les archives ne sont jamais destinées à durer, même par les nôtres; ce ne sont que de documents administratifs, perdant leur intérêt dès que l'administration a classé l'affaire. Rares sont parmi les pièces celles dont on envisage la conservation dès l'origine; dans notre société il ne s'agit que des traités internationaux et, depuis peu, de la correspondance diplomatique. Les administrations antiques n'étaient pas plus scrupuleuses que les nôtres sur ce point (pour la conservation de documents d'archives je renvoie à mon article, RA XLVI, 1952, p. 98-107). On ne cuisait pas le document d'archives, pas plus en Mésopotamie que dans le monde égéen, mais on y cuisait la tablette de bibliothèque. De la même manière il se pourrait qu'à Knossos et à Mycènes on utilisât, pour les bibliothèques, une matière plus noble et plus durable. Nous y trouverions dans ce cas l'inverse de la situation prévalant en pays hittite, où l'on recopiait sur tablette les éditions de bibliothèque, et où l'on utilisait dans l'administration vraisemblablement le bois. Faudrait-il conclure, de cette divergence, que l'usage égéen ne s'est pas inspiré de l'Anatolie, du moins de l'Anatolie que nous connaissons? Un chaînon paraît nous échapper.

L'épopée grecque est une création achéenne (p. 169); elle a conservé l'achéen comme dialecte propre (p. 204), et, telle que nous la connaissons, aurait pu se former à Chypre (p. 205). A. Severyns, constatant qu'au début des généalogies épiques, se trouve souvent un personnage dont le nom reste sans étymologie en grec, n'hésite pas à admettre que d'anciens héros, préhelléniques, auraient pu survivre dans l'épopée grecque (p. 170-171). N'aurions-nous pas ici un élément de solution de l'irritant problème troyen? Parlant des Achéens l'auteur poursuit: „Troie VI contient tellement de leurs vestiges qu'on la considérerait presque comme une colonie mycénienne” (p. 122-123). Le seul obstacle ne se trouve-t-il pas dans la tradition? Qu'il s'agisse là du dernier état d'une tradition plus ancienne, si cette guerre conduite par des héros aux noms préhelléniques (du moins certains) était une légende préhellénique rajeunie, le problème s'éclaircirait. J'ai déjà signalé que les fouilles nous inclinaient à envisager une solution semblable pour Jéricho (BiOr XVIII, 1961, p. 89).

L'ouvrage, agréablement décoré de bandeaux en noir et rouge, enrichi de quelques planches en couleurs et de cartes dessinées avec élégance, imprimé en outre avec grand soin, fait honneur à l'éditeur qui en a assumé l'exécution matérielle.

Boortmeerbeek (Malines), juin 1961

G. GOOSSENS

* * *

Sir Leonard WOOLLEY, *Ausgrabungen — Lebendige Geschichte*. Köln, Verlag M. DuMont Schauberg, 1960 (in-8, 179 pp., 182 ill.) = DuMont Dokumente — Kultur und Geschichte. Prix: DM 9.80.

A propos de l'édition anglaise, j'ai déjà dit tout le bien que je pensais de cet ouvrage (BiOr XVII, 1960, p. 23); je ne puis donc que me réjouir de voir son succès s'affirmer par une édition allemande. Je rappelle que si cet ouvrage n'apprendra que peu de choses aux archéologues de profession, ceux-ci n'hésiteront jamais à le conseiller comme introduction à l'histoire de leur discipline.

La traduction a conservé toute l'élégance et toute la précision du texte original. En outre le livre, présenté sous un format plus agréable, s'est enrichi de tableaux synoptiques et d'un index. L'illustration a souvent gagné en netteté. Bref je serais tout éloges si l'édition allemande n'avait supprimé 42 illustrations. C'est beaucoup. L. Woolley avait conçu son livre comme une suite d'illustrations commentées, et ce commentaire a naturellement disparu, lui aussi, de l'édition allemande. L'exposé en est devenu, ici incohérent (méthode de travail du dessinateur de Schliemann, p. 25; inversion des paragraphes, p. 115), ailleurs bien différent de ce que L. Woolley s'efforçait d'expliquer (date des tombes d'Ur, p. 69-70, p. 120), découverte des laissez-passer chinois dans le Turkestan, p. 120. Pourquoi cette mutilation d'un livre aussi soigné? Et pourquoi ne pas avouer qu'il s'agit d'une édition écourtée?

Boortmeerbeek (Malines), mai 1961

G. GOOSSENS

Chercheur Qualifié du FNRS

* * *

Friedrich CORNELIUS, *Geistesgeschichte der Frühzeit, I. Von der Eiszeit bis zur Erfindung der Keilschrift*. Leiden, E. J. Brill, 1960 (8vo, X, 238 S.). Preis: Hfl. 28.—.

Das Ergebnis intensiver Forschungen auf dem Gebiete universeller Menschheitsgeschichte in ein Schema zu kleiden, ist das Bestreben des verantwortungsvollen Historikers immer schon gewesen. Höchste Vollkommenheit erfuhr dieses dann, wenn damit gewissermaßen ein evolutioneller „Leitfaden“ gefunden werden konnte, ein in die Vergangenheit reichender, weil aus ihr erwachsender Stammbaum, der in eine vage Zukunft wächst, die gleicherweise im Nebulösen liegt wie die Uranfänge. Immer wieder klammerte man sich an das direkte, oftmals freilich zu spärlich vorhandene Quellenmaterial und suchte aus diesem — und meist nur aus diesem allein — zu lesen. Nirgendwo mehr als gerade hier wurde der Spruch Wahrheit, dass alles Wissen Stückwerk sei. Auf der anderen Seite hat nun die Ethnologie den Versuch unternommen, auf Grund primitivvölkischer Kulturrelikte ihrerseits eine Art von Weltbild zu malen. Auch hier wiederum galt und gilt das Schema, die systematische Darstellung der Abläufe, als das Ziel, wobei es allerdings nicht Selbstzweck werden darf, sondern nur Mittel und Weg dahin sein soll. Einer der Höhepunkte, heute freilich zum grössten Teil überholt und ad acta gelegt, war die Herausarbeitung der Kulturkreise — beginnend mit den „Kulturformen“ eines Frobenius, über

Gräbner bis auf P. W. Schmidt — und die Entstehung der Wiener Schule, die die Ethnologie in erster Linie als eine historische Wissenschaft betrachtet.

Wenngleich nun Cornelius als Vertreter der Frankfurter Schule Frobenius' sich in erster Linie auf diese stützt, kann doch hier nur dann ein optimales Bild entstehen, wenn — auf Grund des heutigen Standes der Forschung unter Hinweis auf den historischen Charakter der Ethnologie — diese beiden wesentlichsten Wurzeln der heutigen Lehre von den Völkern und ihren Lebensäusserungen gleichermaßen Berücksichtigung erfahren. In der Symbiose aber mit der Prähistorie und der Geschichte wird sie gewissermaßen zur lebendiggebliebenen Quelle für längst verschwundene Zeiten. Anstelle eines statistischen Nebeneinanders sucht der Verfasser nun ein kausal geordnetes Gefüge zu setzen und so die Lebensformen der einzelnen Menschheitsepochen zu erfassen und aus diesen die jeweilige Gesittung und Geistesgeschichte herauszulesen. Es ist ein Vorstoss in wissenschaftliches Neuland und er wird zweifellos vielerorts auf energischen Widerspruch stossen. Das ist das Schicksal jeder Hypothese — aber es ist zweifellos ein grosses Verdienst, eine solche Hypothese überhaupt zu erstellen. Das, was nun hier versucht wurde, ist mehr als eine historische Reminiszenz. Hier entsteht ein Weltbild für sich, hier wird Neuland ertastet, so etwa, wie seinerzeit bei der Erstellung der Kulturkreise. Das Ergebnis dieses vorliegenden ersten Bandes, dem bald ein zweiter mit der Geschichte des Orients und Europas bis zur ägäischen Wanderung folgen soll, ist geradezu sensationell: es ergab sich eine absolute Eingleichung der frühen Kulturentwicklung im Gegensatz zu der zu erwartenden Vielströmigkeit. Alle chronologischen Bestimmungen zwangen dazu, die einzelnen Kulturkomplexe hintereinander zu schalten. Die neue Kultur hat jedesmal Elemente aus vorherigen, speziell aber aus der unmittelbaren Vorgängerphase in sich aufgenommen. Erst mit der Herausbildung der Hochkulturen in den Stromtälern wird eine Parallelentwicklung registriert.

Es sind vier Grossabschnitte, in denen sich die Kulturgenetik vollzieht, wobei diese wiederum unterteilt erscheinen. So deutlich, übersichtlich und einprägsam sich nun der mit einer faszinierenden Feder skizzierte Textteil — aufgeschlüsselt in Paragraphen — darbietet, so unhandlich und verkomplizierend erweist sich der wissenschaftliche Anmerkungsapparat. Es ist zu wenig, die Quellen, den einzelnen Paragraphen entsprechend, in geschlossenen Absätzen einfach hinzuwerfen und sie bloss durch Gedankenstriche von einander zu trennen. Wenngleich die Absicht des Verfassers vielleicht die gewesen sein mag, durch diese Methode ein intensiveres Sichbeschäftigen mit der Materie zu erreichen, so ist andererseits natürlich die altherkömmliche und millionenfach bewährte Fussnotennummerierung dadurch in keiner Weise zu ersetzen. Dazu kommt, dass bei den Anmerkungen verschiedentlich Abkürzungen¹⁾ verwendet werden, die in dem an und für sich sehr dürftig geratenen Abkürzungsverzeichnis nicht aufgenommen worden sind. Hingegen erscheinen die Autoren- und Sachregister von grosser Exaktheit, wenngleich auch hier

wiederum die Zitierung einmal nach Paragraphen, zum anderen nach Seiten eher verwirrt als die Benutzung erleichtert.

Die Unterschiede zwischen der Denkungsweise der Primitiven und unserer eigenen bieten Schwierigkeiten, die nur überbrückt werden können, wenn man sich den „prälogischen“ Geistesäusserungen anzupassen sucht. Grenzen zwischen Aussen- und Traumwelt fallen — aber auch hier müssen bestehende Cäsuren beachtet werden. Psychoanalytische Methoden — oft unwillig als „Modeerscheinung“ abgetan, werden vielfach vonnöten sein, um Visionäres in unsere rationelle Mentalität zu transponieren. Sinn dieser Kritik dürfte es in Hinblick auf das gewonnene Neuland vor allem sein, über das hergestellte Ablaufschema zu referieren und dabei auf diverse Einzelheiten hinzuweisen, die einer näheren Untersuchung, vielleicht auch einer Revision bedürfen. So ist etwa (6)²⁾ in der Gruppe der geschichtswirksamen Völker auf das Congo-Reich, jenes des Monomotapa und schliesslich auf Zimbabwe vergessen. Dass die ältesten Kulturen primär gegenüber der Aufspaltung der Menschheit in Rassen seien, muss Theorie bleiben.

1. *Frühe Steinzeit: Menschwerdung*. Dem Primat des Steinwerkzeuges ist unbedingt die leichtere Bearbeitbarkeit des Holzes entgegenzuhalten, wenngleich, ethnologisch gesehen, reine Holzkulturen als Verarmungserscheinung betrachtet werden. Aus der Kreuzung der herrschenden zwei Vormenschentypen ergaben sich durch Mutation Rassen. Dass dieser Prozess nun gerade im thüringischen Saaletal stattgefunden haben soll, ist kaum zu beweisen. — genauso wenig wie die Monogenese! Die Herausbildung eines Idealtyps durch Zuchtwahl erscheint durchaus möglich und auch die bildhafte Gottesvorstellung nach dem Menschentyp ist zumindest wahrscheinlich. Die Annahme des Primats des Gesanges gegenüber der eigentlichen Sprache jedoch steht im Widerspruch zur allgemeinen Auffassung³⁾.

Älteste Gesittung. Als ethnologische Vergleichsvölker werden Zwergwüchsige aus Afrika und Asien, sowie Tasmanier, Südostaustralier und Feuerländer herangezogen. Einem Urmonotheismus entspricht die Urmonogamie, der primitive Windschirm schützt den Jäger und Sammler, erste Eigentumsbildung wird feststellbar. Es kommt zum ersten Patriarchat, wobei suggestive Macht bedeutsam ist. Schliesslich wird die Umwelt als beseelt empfunden. Eine Bisexualität der Gottheit aber ist wohl nur sehr vage zu erschliessen.

Neandertaler: Wenn hier ein erster Totenkult nachweisbar ist, so ist dieser psychisch — aus dem Traumerleben — ableitbar. Durch Vergleiche mit Australiern (28) erschliesst Verfasser eine Gebärdensprache. Das Schwirrhölz verhilft dem Mann zur soziologischen Vorzugsstellung. Die Vermutung einer Art Brunftzeit deutet auf das stark Tierhafte, das diesem Menschentyp noch anhaftet. Es beginnt der Kampf um das Weib⁴⁾, die

²⁾ Die Ziffern betreffen die jeweiligen Paragraphen des Buches.
³⁾ Vgl. P. W. Schmidt, *Die Sprachfamilien und Sprachkreise der Erde*, 1926, sowie Besprechung von V. Christian in Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien, Band 58, 1928, S. 3.

⁴⁾ Zumindest dieser Hinweis ist mehr als fraglich, denn Brunftkämpfe dürfte es wohl — wie im Tierreich — seit eh und je gegeben haben.

¹⁾ Etwa IPEK.

Initiationsbräuche werden eingeführt. Eine Gruppenexogamie ist nur durch ethnologische Parallelen vermutbar, der Volkstod durch Klimaumschwung hingegen ist heute noch angedeutet in Erzählungen der Zwergvölker.

Höhlenbär-Jäger: Die Brunn-Rasse zeichnet sich durch üppige Frauenfiguren als Idole aus. Die Verbindung mit dem Bären (35) dürfte zu einer Art Proto-Totemismus geführt haben. Beschwichtigung⁵⁾ suchte man durch Knochenopfer zu erreichen. Die Entdeckung des Leders, sowie künstliche Höhlen aus Schnee (Iglus) fallen in diese Zeit, die bereits eine Rückbildung der tierischen Instinkte mit sich bringt.

2. **Reifere Steinzeit** (Jungpaläolithikum) (ca. 30.000-9000 v. Chr.): **Die Sprache:** Wurzel sind die Lallsprache und frühe onomatopoetische Bildungen. Die Zeit polysynthetischer Sprachbildung bringt die Abspaltung der Indianer von altweltlichen Rassen mit sich, als zum Höhepunkt der letzten Vereisung die Behring-Brücke mit Amerika bestand. Als man begann, unheimliche Gewalten mit Namen zu belegen, dabei wohl schon ein Sprachtabu berücksichtigend, begann zugleich der Verkehr mit diesen, wobei ein Ur-Schamanismus anzusetzen ist. Die Reise zum Mond bei den Eskimo darf wurzelhaft mit der Jenseitsfahrt des Zauberpriesters in Zusammenhang gebracht werden.

Hochaurignacien: Die Vorstellung, dass die hier (45)⁶⁾ vermerkten Handabbildungen Niederschlag eines erwachenden Ichbewusstseins seien, muss als psychologisch bemerkenswert angeführt werden. Aus der Jagd heraus und der damit verbundenen Tarnmasken-Technik leitet sich nach Verfassers Ansicht der erbliche Clan-Totemismus ab. Wenn nun die habituelle Tiernachahmung trefflich durchgeführt wird, warum sollte dann der Jäger nicht in der Lage gewesen sein, Konturzeichnungen bewusst zu gestalten? Die Herleitung von Kratzübungen in Hinblick auf die Brunftpraktiken erscheint trotz der dreifachen Kontur⁷⁾ zumindest sehr gewagt. Tierfabeln entstehen jetzt. Der westmediterrane Raum bringt die erste (pygmoide?) Bogenkultur, das Ateriën, in Italien bildet sich mit dem Grimaldi-Menschen der Ur-Afrikaner heraus. Für die gefesselten Hocker (51) Angst vor dem „Leichengift“ als Ursache anzunehmen, führt in das Gebiet unfreiwilliger Komik, denn Grund für diesen weitverbreiteten Brauch wird wohl die traumpsychologisch bedingte Angst vor dem „Wiedergeher“ sein.

Der Brünnmensch: Er bringt im Frauenbildnis von Predmost (statt Predmost S. 41) das erste Menschenbild mit deutlicher Tatauierung. Diese in Wohngruben hausenden Typen können als Urbild der weissen (europiden) Rasse betrachtet werden. Dass dabei jedoch die suggestive Wirkung auf die werdenden Mütter eine Formung des Menschen in Richtung Schönheitsideal bewirkt, grenzt an parapsychologische Pseudowissenschaft. Richtiger wäre es, eine Geschmacksänderung in

⁵⁾ Rezente Formen belegt A. Gahs, *Kopf-, Schädel- und Langknochenopfer bei Rentiervölkern* (Festschrift Publication d'homage offerte au P. W. Schmidt, Wien, 1928) S. 232 ff.; T. Lehtisalo, *Entwurf einer Mythologie der Jurak-Samojeden* (Suomalais-ugrilaisen seuran toimituksia LIII), Helsinki 1924, S. 65 ff.

⁶⁾ Auf Seite 35 ist statt Paragraph 41 natürlich 44 zu setzen!

⁷⁾ Obermaier, (FuF. 17, 1941 S. 149 ff.) bezeichnet diese Striche als „Makkaroni“.

Richtung auf den entstandenen neuen Typ hin anzusetzen. Statt Eschara (S. 166) wäre *εσχάρα* richtiger!

Solutrén: Aufkommende Ornamente sind wohl einem abstrakten Darstellungstrieb zuzuordnen, weniger jedoch mit der (60) gemachten philosophischen Deutung „Wiederkehr des Gleichen“ als Weltordnung zu erklären. Aus der Ähnlichkeit steinerner Speerspitzen mit zentralafrikanischen Typen gleich eine habituelle Ähnlichkeit der alpinen Rasse mit Negern zu konstruieren, geht entschieden zu weit.

Magdalénien: Urbasken mit „Schneewittchenfarbe“ sind das erste echte Volk. Ihre Felsbilder sind überliefert⁸⁾, Ren ist das begehrteste Wild. Zauberschwarm und ersetzende Analogie-Magie dienen der Jagd. Die Opferhöhlen könnten Stätte einer ersten Initiation gewesen sein. Das neue Sozialgefüge⁹⁾ führt zur Herausbildung einer Befehlssprache (idg. Imperative als reiner Stamm) Totenbestattung beweist ausgeprägten Jenseitsglauben.

Ostpanier: Als Kreuzung der Urbasken mit den Ateriën-Bogenleuten angesehen. Ihre Pluderhose könnte Urbild sein für die heute noch im Fezzan getragene weite schwarze Hose mit tiefsitzendem Schritt. Erstmals tauchen Kampfbilder auf, Neid wird feststellbar¹⁰⁾.

Azilien: Schematische Kieselbilder lassen den Hang zur Abstraktion erkennen¹¹⁾. Durch Analogiezauber wird gebannt und geheilt. Damit hängt auch das Männerkindebett zusammen. Bei der Kartenlegende S. 59 ist statt Convade natürlich Couvade zu setzen.

3. **Mittlere Steinzeit** (Pflanzen- und Tierzüchter) **Arktische Kultur** (um 9000 v. Chr.): Die Entstehung des Tanzes als Mittel zur Krankheitsverhütung ist wohl eine etwas phantasievolle Annahme, wenngleich Schamanismus und Sauna aus einem Kulturkomplex kommen. Böse Geister erhalten chthonischen Charakter. Zähmung des Hundes und Verwendung als Vorspanntier¹²⁾ fällt in diese Stufe, woraus sich der Renvorspann ableiten lässt. Tauschhandel und Kleinfamilie sind weitere Kennzeichen dieses Volkstums, das Kontakteinfluss auf die Urindogermanen gehabt haben muss.

Die Pflanzler (Campignien, um 8000 v. Chr.). Die Entstehung des Feldbaues könnte zweifellos im Zusammenhang mit einer Klimaänderung auf ein Erstlings-(versenkungs)opfer zurückgehen. Der Gedanke der Grossvater-Enkel-Reincarnation durch die Mutter-Umhüllung¹³⁾ hängt damit zusammen. Die Frau wird Kaufobjekt. Der Bodenbau macht Himmelsbeobachtung und

⁸⁾ Altamira, Font de Gaume usw.

⁹⁾ Die Annahme, dass die Farbe der Kleidung im Wesentlichen im Gegensatz zur Hautfarbe des Trägers steht, wird durch verschiedene Südwest-Bantu-Stämme widerlegt. So kleiden sich die Ngalanga und Mbundu dunkelblau, während etwa die Ambo und Tschivokve ein sattes Rot bevorzugen.

¹⁰⁾ Neid um ergiebige Futterplätze als einer der Hauptgründe für Kampf bei Hirtenvölkern.

¹¹⁾ Die (77) ausgesprochene Vermutung einer geistigen Identität primitiver Kerbhölzer (Marken als Gedankenabstraktion?) mit den Azil-Kieseln scheint etwas zu grosszügig gehandhabt. Hierzu werden auch die australischen Tyurungas zu rechnen sein.

¹²⁾ In Anmerkungspargraphen 83 widerspricht aber Cornelius sich selbst, wenn er das zeitliche Priorat der Hundezucht gegenüber der des Rens anzweifelt. Im übrigen vgl. F. Hančar, *Das Pferd in prähistorischer und früher historischer Zeit* (Wiener Beiträge zur Kulturgeschichte und Linguistik XI, 1955) S. 280 ff.

¹³⁾ In erweiterten Keilschriftzeichen kann UM oftmals den Sinnwert „Umschliessung, Gefäss“ haben.

solche der Mondphasen¹⁴⁾ notwendig. Ob nun tatsächlich das „Mondantlitz“ als Ursache für einen beginnenden Schädelkult anzusehen ist, bleibt unbeweisbar, wenngleich (Anm. 96) die lunare Natur der Kopfverehrung ethnologisch als erwiesen gilt. Als interessante Substituierung des ehemaligen Bärenahnen wird die Kornmuhme o. dgl. angeführt. Der Feldbau bewirkt Sesshaftigkeit, Dorfbildung und Sklaverei, die Jagd bekommt abwehrende Funktion — eine reziprokierte Evolution! Die ostische Rasse aber durch somatische Annäherung an das Mondbild deuten zu wollen, ist mindestens gleich absurd, wie die Herleitung der gelben (sic!) Hautfarbe der südchinesischen Yao-Stämme von der Lössfarbe. Eine dunkle Rasse kann sich jedoch ohne weiteres durch Zuchtwahl gebildet haben. Gegen den in Anm. 107 angeführten Wanderweg durch das Niltal sprechen neue Sahara-Funde¹⁵⁾.

Hamiten (Tardenosiën): Pflanzenbau bestimmt die Herausbildung des Mutterrechtes. Hamiten als Grundlage der mediterranen Rasse. Das Femininum wird durch ein Diminutiv ausgedrückt¹⁶⁾. Wurzelflexion und Ablaut deuten auf eine intensive Sprachpflege. Rundbau, Scheu vor dem Wald und teilweise kyklopische Mauerwerksetzung sind weitere Charakteristika. Die Funde aus der Ofnet-Höhle bei Nördlingen beweisen Menschenopfer; nach der Zuweisung chthonischer Kulte an die Hamiten müssen auch Kleinasien und der Kaukasus ursprünglich hamitisch gewesen sein. Die in Anm. 120 angeführten Tatauierungsmarken finden sich heute noch bei den libyschen Berberfrauen im Raum von Gharian. Das spätere Talionsrecht hat seine Wurzeln in der nun aufkommenden Blutrache, eine weitere Folge dieser ist die Blutsbruderschaft. S. 192 (Anm. 124) ist statt Trogodyten natürlich Troglodyten zu setzen.

Maskenbund-Kultur (6. Jtsd. v. Chr.): Aus einer Überlagerung dunkelhäutiger Südasiaten durch Hamiten entstehen Urmelanesier mit Zweiklassenkultur. Arbeitsteilung und Gebrauch von Narkotika werden charakteristisch, Geisterglaube und Schadenzauber für die Geisteskultur bestimmend. Pfahlbauweise und Schweinezucht sind kausal miteinander verbindbare Komponenten. Fischfang wird verschiedentlich geübt. Maskenkulte und Initiation sind wesentliche Merkmale. Reiche Tatauierung und Schädeldeformierung zeigen auf das starke Schmuckbedürfnis hin¹⁷⁾. Geistermasken führen zur Geheimbundbildung¹⁸⁾, es kommt zum Vampir-Glauben und zur Angst vor der Wiederkehr der Verstorbenen. Die Kopfjagd soll helfen, die Geister zu zwingen,

¹⁴⁾ Daraus aber die Heiligkeit der Zahl Drei abzuleiten, scheint doch etwas zu weitab. Zu diesem Problem auch K. Menninger, *Zahlwort und Ziffer I.* (Göttingen 1958) S. 159.

¹⁵⁾ Im Akaküs (Raum von Ghät) entdeckte Fabrizio Mori die Felszeichnung einer Barke, sowie eine Kindesmumie, radiocarbon-datiert auf etwa 3500 v. Chr. (Zeitungsbild).

¹⁶⁾ ham., rom. -it (vgl. Juan-it-a), arab. -ith, nordsem. -at und nordwest-sem. -ah.

¹⁷⁾ Ob man daraus allerdings die Herleitung der dinarischen Rasse und des armenoiden Typs resultieren lassen darf, ist zweifelhaft, da künstliche Deformierung kaum eine entsprechende Genbeeinflussung zur Folge haben kann.

¹⁸⁾ Vgl. auch die populärwissenschaftliche Darstellung *Mysterien, Maurer und Mormonen* von H. G. Schreiber (Wien 1956), sowie Mircea Eliade, *Mythen, Träume und Mysterien* (Salzburg 1961) S. 281 ff. Die Blemmyer werden als Maskenbund angesehen (Anm. 145, S. 199).

als letzte Entartung wäre die Päderastie zu vermerken. Neben anderen Fakten gilt die Übertragung der nur durch Stecklinge vermehrbaren Banane nach Afrika als Zeichen für die weiträumigen Wanderbewegungen dieser Phase. So bringt Verfasser (Anm. 136) damit die kleinasiatischen Gas-Gas und (137) die Gallier (natürlich nur sekundär!) in Verbindung.

Hirtenkultur (ca. 5000 bis 4000 v. Chr.). Ein Steppevolk treibt einen Trennungskeil zwischen die Maskenbund-Leute. Es sind Züchter patriarchalischer Sozialstruktur¹⁹⁾. Die Frau bleibt in das Haus gebannt, es entstehen Familiensklaverei und Leviratsehe. Im Kral werden halbwilde Herden gehegt, die Kuh als heilig(?) angesehen²⁰⁾. Neben dem Widder (152) wird man wegen des Gehörns auch das Rind als Mondtier betrachten müssen. Die Grundlagen einer Staatsbildung lassen sich heute noch deutlich bei den Tuarig in der Zentral-Sahara erkennen. Als Gegengewicht gegen die Blutrache kristallisiert sich ein hochentwickeltes Gastrecht heraus. In polarer Gegensätzlichkeit entsteht die Idee vom Pantheon mit fixem Göttersitz²¹⁾ und Tabu des göttlichen Namens. Von kaufmännischen Vorstellungen her leitet sich das Mensch-Gott-Verhältnis ab. Eine „mongolische“ Typik bei der Reliefplastik aus Jericho XI kann man beim besten Willen nicht erkennen²²⁾. Das Schlachten wird Priesterarbeit, der Geistliche nimmt die Opferschau vor. Ob nun aber die Megalithkultur mit jener der Hirten parallel läuft, lässt sich nicht sagen²³⁾.

4. **Bewässerungskultur der Stein-Kupfer-Zeit** (ca. 4000-3100 v. Chr.): **Bauern und Könige.** Die beginnende Hochkultur hat ihre Wurzel im „fruchtbaren Halbmond“²⁴⁾. Kaukasische Subaräer bevölkern Mesopotamien²⁵⁾. Arabien und Ägypten ist hamitischer Lebensraum, farbiges Blut dringt in Südarabien und im Niltal ein, während die über einem dunklen Substrat²⁶⁾ entstandenen Elamier den persischen Raum beherrschen. Die Übernahme alter Kulturgüter in Form einer echten Synthese findet ihren religiösen Niederschlag in der Vorstellung des Gott-Stieres und der Erdkuh(?). Die im Zusammenhang mit Adad gegebene Deutung IM = Phallus ist kaum zu halten. Die Bedeutung „Atem“ ergibt sich zwanglos aus dem Bild „Segel“ (> Wind).

¹⁹⁾ Cornelius sieht die Semiten als patriarchalisch umgeformte Hamiten an (S. 218, Nachtrag zu 148).

²⁰⁾ Dies betrifft lediglich Ägypten und Indien.

²¹⁾ Heilige Berge und Geisterberge bilden sich heraus, die z.T. auch Opferstätten sind. Dem Idinen als Geisterzentrum der Azger-Tuareg in der Zentral-Sahara habe ich eine Studie *Geistersagen vom Berge Idinen in der Sahara* gewidmet (Wiener völkerkundliche Mitteilungen VIII, 1960, S. 41ff.).

²²⁾ Das Quellenzitat muss richtig heissen: W. F. Albright, *The Archaeology of Palestine*, Pelican Books A 199, Tf. 9.

²³⁾ R. Heine-Geldern, *Das Megalithproblem* (Beiträge Österreichs zur Erforschung der Vergangenheit und Kulturgeschichte der Menschheit = Bericht über das erste österreichische Symposium auf Burg Wartenstein 8. bis 12. Sept. 1958, Horn 1959) nimmt auf Seite 179 resümierend an, dass das Megalithikum vermutlich irgendwo im Bereich der mediterranen Levante entstanden sei. Aus dem jordanisch-palästinensischen Raum stammen die ältesten, ins 4. vord. christliche Jahrtausend zu zählenden Megalithgräber.

²⁴⁾ Genaues Material und Karte bei Robert J. Braidwood, *The agricultural Evolution* (Scientific American, September 1960).

²⁵⁾ Griechische Quellen (zit. S. 205) zeigen die Bezeichnung Leukosyrer, was wohl darauf hinweist, dass es daneben noch dunkelhäutige Bevölkerungselemente gegeben hat, wie bereits G. Hüsing, *Völkerschichten im Iran* (Mittlg. d. Anthropol. Ges. in Wien, Bd. 46) 1916 pass. feststellt.

Die Entstehung des Pfluges (163) über ein Begattungssymbol für die Erde ist zumindest problematisch²⁶). Jedenfalls bringt der Pflug das Ende des Mutterrechtes, die Frau kehrt in das Haus zurück, sie sorgt für es und für die Kleidung, Hausgemeinschaft mit Toten, sowie Bildung des persönlichen Schutzgeistes sind zwangsläufige geistige Entwicklungsformen, Haustierhaltung und Opferung gehen Hand in Hand, wobei freilich (167) die Vorstellung, dass Schlachtung nur zu Opferzwecken erfolgt sei, zu weit gespannt sein dürfte. Eigentum bildet sich heraus, damit auch die Grenzvorstellung. Die Meinung, dass die Grenzsteine durch Kassiten vermitteltes indogermanisches Kulturgut seien, halte ich für abwegig²⁷). Düngung hat sicherlich rein empirische Wurzeln. Der einachsige Wagen hat sich auch im Indus über die Jahrtausende hinweg erhalten. Die Beharrlichkeit des Siedelns führt zur Tell-Bildung. Eine Feudalordnung entsteht, der König umgibt sich mit einem Hofstaat, wobei die Musikanten ursprünglich geisterwehrenden Lärm erzeugt haben dürften. Der König unterscheidet sich aussehensmässig vom gemeinen Volk, es entstehen Rangstufen. Das Mobiliar des Feudalherrn ist uns durch Beschläge aus Ur selbstverständlich wenigstens einigermaßen bekannt.

Berufsstände, die Stadt: Die Idee, dass die Kahlköpfigkeit der Priester dem Hange nach absoluter — auch kultischer — Reinheit entstamme, ist einer Überlegung wert. Die grössere Gemeinschaft fordert eine Arbeitsteilung spezifischer Art, wobei Produktionsüberschüsse und industrielle Erzeugung vorkommen. Ob die hakenkreuzartigen Ornamente (179) tatsächlich Symbol der Wirbelstürme sind, sei dahingestellt, denn der mesopotamische Raum ist arm an solchen. Der Ton des Töpfers wird sinnbildlich Urmaterie, ein Weltbild polarer Gegensätze entsteht: licht und männlich gegen dunkel und weiblich. Der zusammengesetzte Doppelreflexbogen wird die überragende Waffe, die eine Überlegenheit über die Gegner sichert. Die Metallbearbeitung gewinnt an Bedeutung²⁸) und bringt neue Ziertechniken und -formen mit sich. Man beginnt mit geometrischen Ziegeln zu bauen.

Tempel und Karawanen: Die Travestie der Priester (192) weist nahezu in schamanistische Bereiche, ihre letzte und folgerichtige Konsequenz ist die Entmannung. Die ältesten Gotteshäuser entstehen, die Priester spezialisieren sich. Nun gewinnt (194) das Pflugbauernvolk der Sumerer Oberhand. Allerdings, der Hinweis auf eine Sprache mit hamitischen, subaräischen und türkischen Wortstämmen und eine den Elamiern nahestehende Gesittung bringt die Sumererfrage keineswegs ihre Lösung²⁹) näher. Der Pflugbau dringt bis Nordeuropa und

²⁶) Die Beispiele (163) auf Seite 207 können natürlich auch als „pflügen“ → „coitieren“ semasiologisch gedeutet werden.

²⁷) Zu dieser Frage K. Jaritz, *Die Kulturreste der Kassiten* (Anthropos 55, 1960) S. 50 ff., weiter S. 78 ff. In Anm. (173) muss es E statt E heissen.

²⁸) Die Glocke als tyrsenisches Kulturgut weist in schamanistischen Bereich. Dazu W. Muster, *Der Schamanismus bei den Etruskern* (Arbeiten aus dem Institut für allgemeine und vergleichende Sprachwissenschaft I, Graz 1948) S. 60 ff., ferner W. Brandenstein, *Die Herkunft der Etrusker* (Der Alte Orient 35/1, Leipzig 1937).

²⁹) Letzter Beitrag dazu war das Referat V. Christians auf dem Internationalen Orientalistenkongress in Moskau, in dem er die

Ostasien vor, Uchina entsteht in der grossen Huang-Ho-Schleife. Die Weiträumigkeit der Kulturbeziehungen bringt die Notwendigkeit des Karawanenhandels mit sich. Der in Ägypten gezähmte Esel gelangt so nach Vorderasien, die Pferdezucht aber ist in Turan heimisch³⁰). Ob die Vorstellung von Mischwesen (mušhuš-šu) gerade auf mündliche Nachrichten von Giraffen oder Straussen zurückgehen, muss ernsthaft angezweifelt werden. Mit der Erfindung und Vervollkommen der Töpferscheibe und der durch sie möglichen Erzeugung industrieller Massenware hat die geistige Entwicklung der Menschheit, die in Telleilat Ghassul erstmals eine Art abstrakten Expressionismus hervorbringt, ihren Endpunkt in der eingleisigen Entwicklung kontinuierlichen Aufeinanderfolgens einzelner Kulturepochen gefunden. Die Hochkultur „breitet“ sich im wahrsten Sinne des Wortes aus und wenigstens zwei Kulturprovinzen — am Nil und im Zwischenstromland — sind es, in denen nun parallel, doch von einander weitestgehend unabhängig, sich die weitere Evolution der Hochkultur vollzieht.

Cornelius hat also auf knappstem Raum unter Beziehung aller Randdisziplinen und ethnologischen Parallelen ein Weltbild konstruiert, das jeder Beachtung wert ist. Trotz seiner Opposition zur Wiener ethnologischen Schule arbeitet der umfassend orientierte und gebildete Kulturhistoriker doch ganz im Sinne der alten Wiener Anthropologischen Gesellschaft³¹). Immer wieder — und es zu müssen, liegt in der Natur des Problems — kommt man auf die vieldiskutierte Kulturkreislehre, deren primärer Vater Leo Frobenius war, zu sprechen. Wenn man Cornelius einen Vorwurf machen darf, dann vielleicht den, dass er sich von der Kühnheit seiner Gedanken manchmal treiben lässt und Umstrittenes als gegebene Tatsache annimmt und damit beweiskräftig operiert. Gedankenkühnheit aber ist das Fruchtbare in jeder Sparte der Wissenschaft. So dürfen wir mit Dank aus diesem Werk manche Lehre und noch viel mehr Anregungen ziehen, die zweifellos nicht nur dem Historiker, sondern auch dem Ethnologen³²) und Anthropologen,

Sumerer aus verschiedenen Gründen mit dem tibeto-birmanischen Volkstum zusammenbringt (*Die Herkunft der Sumerer*, Sonderband der österreichischen Akademie der Wissenschaften, Philh. Kl., 236. Bd., Abh. 1, Wien 1961). Christian lehnt sich dabei an seine früheren *Untersuchungen zur Paläoethnologie des Orients* (Mitgl. d. Anthropol. Ges. in Wien, 1924, S. 21) an, wo er Einwirkungen eines austroasiatischen Astes annimmt.

³⁰) Hančar (a.a.O.) setzt Qal'at Dscharmo als Zentrum für die Equidenzucht an.

³¹) Über die Zusammenarbeit der Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte im Rahmen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien in Vergangenheit und Zukunft (Beiträge Österreichs etc.) S. 8 ff.

³²) Vor allem im Sinne der Wiener historischen Schule, wie etwa bei A. Closs, *Abgrenzung und Aufriss einer speziellen historischen Ethnologie*, (Zeitschrift für Ethnologie, Braunschweig 1956), der besonders die Bedeutung der Paläoethnologie herausstreicht. Es sei hier besonders auf Pittionis Diskussionsworte zu J. Haekel, Zur gegenwärtigen Forschungssituation der Wiener Schule der Ethnologie (Beiträge Österreichs etc.) S. 127 ff. verwiesen, die auch trefflich auf Cornelius passen: „Der etwas optimistische Auffassung hinsichtlich der Erhaltung von Kulturen über lange Zeiträume hinweg kann ich mich leider nicht anschliessen, da ich keine Beweise dafür sehe. Bei der Erläuterung urgeschichtlicher Aufschlüsse durch ethnologische wird wohl nach Sachgebieten vorzugehen sein. Hinsichtlich technologischer Fragen kann die Urgeschichte zweifellos viel von der Ethnologie lernen, wenn sich diese systematisch dem

sowie für die Vertreter verwandter Disziplinen fruchtbringende Erkenntnisse vermitteln werden und darf sich mit Spannung auf den bereits angekündigten zweiten Band dieses an Wissen so reichhaltigen Werkes freuen.

Graz, April 1961

Kurt JARITZ

* *

G. GARBINI, *Il Semitico di Nord-Ovest*. Napoli, Istituto Universitario Orientale di Napoli, 1960 (8vo, 206 S.) = Quaderni della Sezione Linguistica degli Annali, a cura di Walter Belardi. Preis: 2.600 Lire.

In zahlreichen Einzeluntersuchungen hat G. Garbini bereits in den letzten Jahren vor allem zu aramäischen Fragen Stellung genommen. Er legt nun eine zusammenfassende Studie vor, die allerdings nicht nur auf dem Aramäischen basiert, sondern auch das Ugaritische und das Kanaanäische mit umfasst. Er nimmt damit die Konzeption seines Lehrers S. Moscati auf, der die weitgehend akzeptierte Trennung in Einzelsprachen verwirft und eine lange gemeinsame Entwicklung der beiden Gruppen des Kanaanäischen und Aramäischen postuliert, die erst im 2. Jt. verschiedene Wege eingeschlagen hätten.

Der Aufbau des Buches hält sich an das traditionelle Schema grammatischer Untersuchungen: In der Phonetik behandelt G. in drei Kapiteln 1) das Konsonantensystem, 2) Halbvokale, Vokale und Diphthonge und 3) den Akzent. In der Morphologie werden dargestellt: 1) das Pronomen, 2) das Nomen, 3) Verbum, 4) Partikel. Ein dritter Abschnitt ist der Entwicklung des Nordwestsemitischen gewidmet. Schliesslich folgt ein Appendix, in dem die Einzelfragen 1) t und d im Ugaritischen, 2) Übergang von d zu d im Hebräischen und 3) aramäisches Passiv qētil untersucht werden.

G. beabsichtigt nicht, eine vergleichende Grammatik zu schreiben, sein Anliegen ist die Sprachgeschichte (S. 12). Das fordert den Vergleich mit dem bisher besten Buch mit gleicher Zielsetzung heraus, Z. S. Harris' *Development of the Canaanite Dialects*¹). Rein äusserlich ist die Übersichtlichkeit, die das Buch von Harris besonders auszeichnet, gegenüber einer flüssig geschriebenen Darstellung zurückgetreten. Das Fehlen von Sachindizes erschwert die Orientierung noch mehr. Da man aber ein Buch wie das vorliegende nicht wie einen Roman zu lesen pflegt, sondern bei Einzelproblemen gern die Meinung des Autors oder auch die allgemein herrschende Ansicht zu wissen wünscht, wird der Wert eines Buches nicht zuletzt durch seinen möglichst fein differenzierten Aufbau bestimmt. Allerdings soll nicht vergessen werden, dass die relativ umfangreichen Abschnitte nach einem Schema gegliedert sind, das sprachgeschichtlichen Gesichtspunkten folgt: „Amoritisch“, evtl. ägypt. Überlieferung, Ugaritisch, Glossen der Amarna-Briefe, Phönizisch, Hebräisch und Aramäisch. Es wäre recht nützlich gewesen, wenn diese Untergliederungen durch Paragrapheneinteilung und Unterabteilungen auch äusser-

Studium der Ergologie widmen wird. Bei Fragen der geistigen Kultur allerdings müsste stets genau geprüft werden, wie weit eine solche Erläuterung rein methodologisch allein schon zulässig ist.

¹) American Oriental Series Vol. 16 (New Haven 1939).

lich kenntlich gemacht worden wären. Weiter vermisst man in reichlicherem Masse Übersichtstabellen, wie sie sich in ähnlichen Werken sonst finden und sich gut bewährt haben. Ein kurzer Blick in die Tabelle erspart oft das Lesen vieler Seiten und lässt meist ein viel klareres Bild entstehen als eine noch so gute Beschreibung.

Gegenüber Harris sehr viel umfangreicher und ausführlicher sind die Literaturzitate der Anmerkungen, und die Verarbeitung all dieser Publikationen nötigt allein schon Bewunderung ab. Es ist verständlich, dass bei der beträchtlichen Menge des Sprachmaterials, das zudem oft verschiedene Methoden der Erschliessung fordert (etwa Akkadisch gegenüber Ägyptisch), Garbini meist auf die Sekundärliteratur zurückgriff. Oft wäre es allerdings erwünscht, wenn man die Quellen selbst zitiert sähe.

Natürlich bietet eine solch umfangreiche Publikation zahlreiche Punkte, an denen man die Meinung des Verfassers nicht teilt, zumal bei einem so schwierigen und noch durchaus im Fluss befindlichen Thema, wie es das Kanaanäische und Aramäische darstellt. Trotzdem muss natürlich versucht werden, von Zeit zu Zeit eine Zusammenfassung zu geben und den Stand der Forschung zu resümieren. Dies hat Garbini in durchaus befriedigender und dankenswerter Weise getan, nicht ohne darauf hinzuweisen, dass viele Fragen noch offen bleiben und teilweise wohl immer offen bleiben werden. Im Folgenden nur ein paar kurze Bemerkungen zu Einzelpunkten.

Innerhalb der Lautlehre nimmt natürlich die Diskussion der Zischlaute einen breiten Raum ein. Auch auf die griechische Entsprechung zu den Stadtnamen Sidon und Tyros geht Garbini dabei ein (S. 32f.), die erst kürzlich wieder diskutiert wurde²). Er lehnt die Deutung von J. Friedrich und Z. S. Harris ab, die griech. Τυρος durch sehr frühe Übernahme, als das Phönizische noch die stimmlose Spirans t besass, (oder durch Vermittlung einer nichtsemitischen Sprache, so Harris,) entstanden sehen wollen. R. Stiehl vermutet jetzt eine bereits aramäische Lautgestalt. Demgegenüber erwägt Garbini, dass die normale Entwicklung t > s in Sidon und im ganzen phön.-hebr. Sprachgebiet erfolgt sei, dass aber in Tyros t > t geworden sei, analog der aramäischen (und selten ugaritischen) Entwicklung. Dem widerspricht einmal die eindeutig belegte Schreibung des Stadtnamens als צר ferner griech. und lat. Wiedergaben Σαρ oder Sarra. Eine weitere Vermutung, die sehr ähnlich bereits C. Brockelmann geäussert hat³), dürfte m.E. den tatsächlichen Verhältnissen am nächsten kommen. Während im Allgemeinen die Verschiebung der Zischlaute durchgeführt wurde, scheint sich in Resten ursprüngliches t noch gehalten zu haben, das dann sowohl als t als auch als s in griech. und lat. Umschriften erscheinen konnte⁴). Demnach ist die Frage nach dem zeitlichen Verhältnis der beiden Formen Τυρος und Σαρ

²) R. Stiehl in: F. Altheim, R. Stiehl, *Die aramäische Sprache unter den Achämeniden*, Lfg. II 226-228.

³) *Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen* I 12.133.

⁴) In der Zeitschrift für Assyriologie 54 (1961) 166 hat O. Rössler darauf hingewiesen, dass die etymologische Verknüpfung von hebr. šūr mit aram. šūr keine Berechtigung hat. Dies ist natürlich auch für den Stadtnamen Tyros von Relevanz, und ich stimme mit

zueinander nicht mehr relevant, beide können nebeneinander gestanden haben. Unberührt bleibt allerdings auch die Frage des aramäischen Einflusses im späteren Phönizisch, zumal in Ägypten⁵⁾. Andererseits möchte ich nicht so weit gehen, hieraus eine dialektische Sonderstellung von Tyros zu erschliessen, wie dies Garbini tut, dazu ist der Beweis durch eine einzige Form doch zu schwach, und da die phön. Schrift die evtl. vorhandenen anderen Fälle nicht wiedergeben konnte, ist uns der Weg zu sicherer Kenntnis des Phänomens wohl auf immer versperrt. Immerhin ist der von Garbini gegebene Hinweis auf W. F. Albright⁶⁾ erwähnenswert, der einen gelegentlichen Wechsel von *š* und *t*, *d* und *z* im Hebräischen nachweisen konnte.

Zur Frage des *g* im Ugaritischen (S. 51f.) hat sich jetzt O. Rössler eingehend geäußert⁷⁾, der auf Grund einer sehr sorgfältigen Analyse zu dem Schluss kommt, dass das Ugaritische ein nicht sehr häufiges Phonem *g* kannte, das nicht mit 'wechseln konnte, wenn es auch später im Hebr. und Aram. als ' erscheint. Das für *g* verwendete Zeichen konnte nicht für *z* bzw. *z* eintreten. (Einige abweichende Schreibungen werden als Fehler erklärt.)

Beim Kapitel über den Vokalismus vermisst man einen Hinweis auf die interessante Studie von F. M. Cross, D. N. Freedman, *Early Hebrew Orthography* (AOS 36, New Haven 1952).

Sehr eingehend beschäftigt sich Garbini mit den suffigierten Pronomina (S. 90ff.), ohne allerdings die sehr verwickelten Probleme lösen zu können. Sie werden noch komplizierter durch die Feststellung, dass das Phönizische wie das Ugaritische in einigen Fällen eine Erweiterung des Suffixes durch *-n-* kennt, und nicht nur bei der 3. Person Plural⁸⁾, sondern auch der 1. und 3. Pers. im Singular. Da die Formen bei J. Friedrich, *Phön.-Pun. Grammatik* § 254 nicht klar getrennt sind, seien die mir bekannten Fälle hier aufgeführt: 1) 3. Pers. Sg. Mask. In der Inschrift Ešmun'azars von Sidon (CIS I 3) heisst es in Z. 5: „Nicht soll er suchen *בן* irgendwas, denn man legte irgendetwas nicht *בן*“. Hier kann sich die Präposition nur auf das vorhergehende „Ruhestätte“ beziehen, muss also mit einem suffigierten Pronomen der 3. Pers. Sg. Mask. verbunden sein. Allenfalls kann es sich noch um eine erste Person, bezogen auf den König, handeln: „nicht soll er bei mir suchen ...“ (vgl. Punkt 3).

2) 3. Pers. Sg. Fem. liegt vor an zwei Stellen der Karatepe-Inschrift, wo es in der Unteren Torinschrift II 18

heisst: „Ich liess wohnen *בן* den Ba'al-KRNTRJŠ ...“ und Kol. III 8: „Und dieses Volk, das wohnt *בן*“. Beide Male ist *קר* „Stadt“ das Beziehungswort, also *בן* mit „in ihr“ wiederzugeben. Vgl. auch ugaritisch *ybl qšt ln* „er wird einen Bogen für sie machen“ 2 Aqht VI 24. 3) Die Fälle, in denen ein durch *-n-* erweitertes Suffix der 1. Pers. Sg. vorliegt, sind leider nicht ganz eindeutig. In der Inschrift des Tabnit (NSI Nr. 4) ist in Z. 4 die Lesung der Zeichengruppe *אר/רלנ* umstritten⁹⁾, doch dürfte der Deutung von J. Friedrich der Vorzug zu geben sein, die trennt in *אר לן* (vgl. *Phön.-Pun. Grammatik* § 174; 318,2b). Dann ist zu übersetzen (Z. 4/5): „Denn sie haben zu mir kein Silber gesammelt, sie haben zu mir kein Gold gesammelt ...“. In der Beschwörung von Arslan-Tasch, die noch manche Schwierigkeiten bietet, ist vielleicht Z. 8ff. zu übersetzen: „Denn es wurde mit mir (*לן*) ein Bund(?) der Ewigkeit geschlossen. Ašera(?) verband sich(?) mir (*לן*) und alle Göttersöhne“.

So lässt sich also die Erweiterung des Suffixes noch in recht später Zeit (Ešmun'azar-Inschrift vom Anfang des 3. Jh. v. Chr.) nachweisen, ohne dass sich eine befriedigende Erklärung für ihre Verwendung geben liesse. Zweifellos erwägenswert — wenn auch vorerst ganz hypothetisch — ist die Vermutung Garbinis, dass evtl. ein Zusammenhang zwischen diesen Formen und dem singulären Suffix *-im* für die 3. Pers. Sg. mancher punischer Inschriften besteht. Das Vorkommen auch bei der 1. Pers. Sg. befürwortet allerdings die Hypothese nicht. Ganz abzulehnen ist jedoch die Art und Weise, wie in der Tabelle auf S. 98 eine Entwicklung von *-h* zu *-im* angenommen wird.

Auf die komplizierten Fragen des kanaanäischen Verbalystems soll hier nicht näher eingegangen werden. Auf S. 145 übernimmt Garbini von J. Friedrich¹⁰⁾ die Annahme, dass sich im Altpönizischen der Kilamuwa-Steile der Unterschied zwischen Indikativ und Jussiv noch nachweisen lasse. S. Herrmann hat aber bei einer Untersuchung des Steines in Berlin festgestellt, dass die fragliche Verbalform, die bisher *יתלן* gelesen wurde, in *לן* zu verbessern und als Hitpolel-Form zu *לן* „murren“ zu verstehen ist (hebr. etwa *יתלני**)¹¹⁾. Damit entfällt natürlich auch die von Friedrich vermutete altentümliche Form.

Es ist unvermeidlich, dass sich auch sonst kleine Versehen einschleichen, da ein derart umfassendes Werk sich nicht allein auf die Originaltexte stützen kann, sondern auch in grösserem Masse Handbücher heranziehen muss, die nicht immer ganz präzise Angaben enthalten. So wird S. 170 richtig bemerkt, dass das Phönizische

⁹⁾ Verschiedene Deutungsversuche sind bei J. Hoftijzer in der Neuausgabe des *Dictionnaire des Inscriptions Sémitiques de l'Ouest* (1960) 58 sub *dlš* gebucht. Dem Vorschlag Hoftijzers, *ארלן* als Präposition *לן* mit prothetischem Aleph zu erklären, kann ich mich nicht anschliessen. Diese Deutung hätte allerdings auf die oben erörterte Frage keinen Einfluss.

¹⁰⁾ *Phön.-Pun. Grammatik* § 135a; 261.

¹¹⁾ S. Herrmann, *OLZ* 1953, 3295-297.

der alten Byblos-Inschriften und der Kilamuwa-Texte die nota accusativi nicht besitzt. Danach heisst es: „poi compare nella forma *yt* (wohl Druckfehler, lies *yt!*) che si alterna con *t*; in neopunica si trova anche *t*.“ Das ist nicht ganz korrekt, zumindest hätte die dialektische Verteilung des Wechsels von *ait* und *at* (nämlich fast nur innerhalb des Punischen!) genau angegeben sein müssen. Allerdings ist auch in der *Phönizisch-Punischen Grammatik* von J. Friedrich, auf die Garbini verweist, die Unterscheidung nicht exakt durchgeführt¹²⁾, und auch die Neubearbeitung des *Dictionnaire des Inscriptions Sémitiques de l'Ouest* durch J. Hoftijzer¹³⁾ ist von diesen Fehlern nicht frei. Dagegen hat Z. S. Harris bereits 1936 die Trennung der beiden Partikel durchgeführt¹⁴⁾, doch da dies offenbar wenig Beachtung fand, sei der Sachverhalt hier nochmals erörtert.

Eindeutig ist vor allem die relativ kurze Inschrift des Jehaumilk¹⁵⁾, in der zweimal *ait* erscheint¹⁶⁾, dagegen fünfmal *at*¹⁷⁾. Nun sind die phönizischen Inschriften auch in dieser Zeit (5.-4. Jh. v. Chr.) noch so fest an orthographische Regeln gebunden, dass es völlig unmöglich ist, hierin zwei verschiedene Schreibungen für das gleiche Wort zu sehen. Vielmehr ist der Unterschied, der schon bei anderen Inschriften erkannt und berücksichtigt wurde¹⁸⁾, auch hier anzunehmen¹⁹⁾: Bei *ait* handelt es sich um die nota accusativi, deren konsonantisches *j* (vgl. arab. *ijja*; aram. *it*) erhalten blieb und erst später — im Punischen — schwand, wo neben *at* auch Schreibungen als *h* bezeugt sind, die auf Vokallösung schliessen lassen, vgl. auch *š* in der Inschrift der Höhle von Wašta und s.u. zum Poenulus. Hebräisch entspricht *at*, in der babylonischen Vokalisation *eg*, mit Pronominalsuffix *aiti*.

Dagegen kann *at* nur als Präposition „mit, bei“²⁰⁾

¹²⁾ *Phön.-Pun. Grammatik* § 255.

¹³⁾ DISO S. 28.

¹⁴⁾ *A Grammar of the Phoenician Language* S. 63.

¹⁵⁾ CIS I 1. Ein Zusatzstück wurde veröffentlicht von M. Dunand, *Fouilles de Byblos I* (1939) 56f.; Pl. XXIX; Bulletin du Musée de Beyrouth 5 (1941) 57-85. Vgl. auch A. Dupont-Sommer, *Semitica* 3 (1950) 35-44.

¹⁶⁾ Z. 8.15.

¹⁷⁾ Z. 3.7.13.14.16. (Die letzte Stelle ist in DISO S. 29 sub *t₂* Ziffer 1 nachzutragen.)

¹⁸⁾ Vgl. Karatepe, Untere Torinschrift I 3. III 3.14ff. *ait*, aber I 11 *at*; Tabnit-Inschrift Z. 3 *ait*, aber Z. 8 *at* usw.

¹⁹⁾ Zur Präposition zu stellen sind auch die von J. Friedrich, *Phön.-Pun. Grammatik* § 255 und von J. Hoftijzer, DISO S. 28 gebuchten Stellen: CIS I 1, 3. 7 und wahrscheinlich KI 37, 3 (vgl. *aiti* am Anfang der Zeile). Dagegen scheint in Ephemeris II 170 (= RES 604) die nota accusativi, allerdings in recht unklarem Zusammenhang, in der Schreibung *at* vorzuliegen.

²⁰⁾ Die Bezeichnung „dative“-particle, die Z. S. Harris ihr gibt, ist allerdings ziemlich unglücklich. Entscheidend für die Ansetzung als Präposition ist ein Argument, das Harris nicht anführt. *at* wird, wie jede Präposition, mit dem Genitiv konstruiert, was bei Antritt eines Suffixes an das Beziehungswort noch deutlich zum Ausdruck kommt. So ist die Schreibweise der Jehaumilk-Inschrift eindeutig, wo es mit dem Suffix der 1. Pers. Sg. in Z. 7 heisst: *קראת את רכתי* „ich hatte zu meiner Herrin gerufen“ (vgl. auch Z. 3). Zu streichen ist demnach der Zusatz „Akkusativzeichen wie Präposition mit Gen.“ bei J. Friedrich, *Phön.-Pun. Grammatik* § 234 sub Suffix 1. Sing.

verstanden werden²¹⁾, hebr. *את*, in babylonischer Vokalisation *itt*, mit Suffix *aiti*, akkadisch *itti*. Auch über die Aussprache der Präposition im Phönizischen lässt sich einiges sagen, da die Ergänzung *לאתכעל* in der Ahirām-Inschrift höchste Wahrscheinlichkeit hat. Der Name mit der Bedeutung „Mit ihm ist Baal“²²⁾, der als *אתכעל* auch in 1. Reg. 16,31 bezeugt ist, wird von Fl. Josephus²³⁾ als *Ἰσοωβαλ* wiedergegeben²⁴⁾, was für eine Lautung *it(t)* der Präposition spricht²⁵⁾.

Im Punischen scheinen dagegen die Unterschiede schon früh verwischt zu sein. Jedenfalls gehen im Poenulus die Formen durcheinander. Eindeutig *at* als Präposition liegt vor in den suffigierten Formen *tnu* (936) und *itte* (947), wofür 937 *ith* bietet²⁶⁾. Eindeutig ist auch *yth* am Anfang von Z. 936, da durch den Wechsel mit *al* (= *על*) in der parallelen Zeile 946 die Präposition gefordert ist²⁷⁾. In Hinblick auf die Verwendung der Präposition mit dem Verbum *קרא* in der Jehaumilk-Inschrift dürfte aber auch in Z. 930 (940): *yth alonim ualonuth si corathi* eine gleiche Konstruktion vorliegen und hier keine nota accusativi anzunehmen sein. Diese wird allerdings ebenfalls *yth* geschrieben (932.935), einmal mit Krasis zweier ungleicher Vokale *cho th* (939). Ist schon im Poenulus eine klare Scheidung nicht mehr möglich, so ist dies in punischen und neupunischen Inschriften mit verwilderter Orthographie vollends ausgeschlossen. Die nota accusativi in der herkömmlichen Orthographie *ait* ist m.W. 10 Mal belegt²⁸⁾, doch steht dem eine grosse Zahl von Belegen in der Schreibung *at* und *h* gegenüber. Die Präposition dagegen ist nur an zwei Stellen aus dem Kontext zu erschliessen²⁹⁾. Auffällig ist, dass an der ersten der beiden Stellen das Verbum *יתן* vorhergeht, dass im Hebr. gewöhnlich mit *אל* oder *ל* konstruiert wird. Auch *קרא*, das in der Jehaumilk-Inschrift der Präposition vorangeht und an der Poenulusstelle 930 (940) ihr folgt, wird im Hebr. gewöhnlich mit der Präposition *אל* konstruiert. Hier lässt sich also ein vom Hebr. verschiedener Sprachgebrauch feststellen, der seinen Grund in der im Phönizisch-Pu-

²¹⁾ Vgl. J. Friedrich, *Phön.-Pun. Grammatik* § 250; J. Hoftijzer, DISO S. 29 sub *t₂*.

²²⁾ M. Noth, *Die israelitischen Personennamen* (1928) 32.

²³⁾ Flavius Josephus, *Contra Apionem* (ed. B. Niese) I 123.156.

²⁴⁾ Vgl. auch die verkürzte assyrische Form im Namen eines von Sanherib in Sidon eingesetzten Königs *Tu-ba'-a-lu/lū* OIP 2,30.47.51; 69.19; 77.19; 86.14.

²⁵⁾ Vgl. J. Friedrich, *Phön.-Pun. Grammatik* § 81.

²⁶⁾ Die entsprechenden Stellen dürften demnach bei J. Friedrich, *Phön.-Pun. Grammatik* § 90 zu streichen sein. Beachte auch J. Hoftijzer, DISO S. 29 sub *t₂* zu Poen. Z. 937 Anfang.

²⁷⁾ Diese Stelle und die folgende ist von J. Hoftijzer, DISO S. 28 sub *t₁* falsch eingeordnet.

²⁸⁾ Belege bei J. Friedrich, *Phön.-Pun. Grammatik* § 255; J. Hoftijzer, DISO S. 28, wo noch CIS I 3916.6 (= Massil. JA 1921 I 15) hinzuzufügen ist.

²⁹⁾ Ephemeris III 58 G 7; Tripolitana 31 (Atti della Reale Accademia Nazionale dei Lincei, Rend. sc. morali, Ser. VIII Vol. IV, 400ff.) Z. 3: *מאת* „zusammen mit“.

Rössler (brieflich) überein, dass dieser ebenfalls von der Wurzel med. gem. *šrr* abzuleiten sei, wofür die akkad. Form *šurri*, lat. *Sarra*, aber auch das kurze Ypsilon in der griech. Namensform sprechen. Für die Bedeutung des Namens und die Frage des Anlautes ergibt sich daraus allerdings keine Änderung.

⁵⁾ Vgl. z.B. *בנו* „inmitten“ Ephemeris III 53; das aram. Partizip *עפתה* „Fliegerin“ in der Beschwörung von Arslan-Tasch Z. 1; vielleicht *בן* „Sohn“ in einem phön. Graffito vom Osiristempel in Abydos, Ephemeris III 96 A.

⁶⁾ *Journal of Biblical Literature* 69 (1950) 386.

⁷⁾ *Zeitschrift für Assyriologie* 54 (NF. 20, 1961) 158-172.

⁸⁾ So schon Z. S. Harris, *A Grammar of the Phoenician Language* (AOS 8, 1936) 49f.; J. Friedrich, *Phön.-Pun. Grammatik* § 190, 7d; Garbini S. 93, wo allerdings die im Folgenden diskutierten Fälle nicht erwähnt werden.

nischen offenbar sehr eingeschränkten Verwendung der Präposition 𐎠 haben mag³⁰⁾.

Münster, November 1961

W. RÖLLIG

* *

STUDIA BIBLICA ET ORIENTALIA. Edita a Pontificio Instituto Biblico ad celebrandum annum L ex quo conditum est Institutum 1909-VII mai 1959, vol. III, Oriens Antiquus, Roma, 1959 (in-4°, VI + 367 pp., 27 pls.) = *Analecta Biblica, Investigationes Scientificalae in Res Biblicas* 12. Prix: Lit. 6.000.—.

A l'occasion du cinquantième de la fondation de l'Institut Biblique à Rome, on a publié deux volumes consacrés à l'Ancien et au Nouveau Testament auxquels divers savants ont collaboré. Mais, comme le même Institut comporte en plus d'une Faculté Biblique une Faculté Orientale où sont enseignées les diverses langues anciennes du Proche Orient et que celle-ci publie la revue „Orientalia” et les „Analecta Orientalia”, il était convenable qu'un volume fût consacré à l'Orient Antique. Il ne comporte pas moins d'une trentaine d'études composées par des spécialistes travaillant dans le champ de disciplines fort différentes. — C'est l'Assyro-Babylonie qui par le nombre des contributions vient en première place avec les études de Castellino sur le concept sumérien de „moi” dans son acception concrète (25-32), de Falkenstein, *Ein Sumerischer Brief an den Mondgott* (69-77), de Jacobsen: *An ancient Mesopotamian trial for homicide* (130-150), de Kramer, *Sumerian Literature and the Bible* (185-204), de Labat, *Les origines et la formation de la Terre, dans le poème babylonien de la création*, de Lewy, *The old assyrian surface measure subtum*, de Moran, *A New Fragment of DIN. TIR.KI* = *BABILU and ENÜMA ELIŠ VI*, 61-66, de Nougayrol, (257-265), *Une forme rare de „l'hommage au roi déifié”* (276-281), d'Oppenheim, *A new prayer to the „Gods of the Night”* (282-301), de Pohl, *Ein neuassyrisches Reliefbruchstück aus dem Vatikan* (302-303), de E. Douglas van Buren, *The rain-goddess as represented in Early Mesopotamia* (345-365), de von Soden, *Religiöse Unsicherheit Säkularisierungstendenzen und Aberglaube zur Zeit der Sargonen* (356-367). — En second lieu, l'Égyptologie est largement représentée par Drioton, Helck, Junker, Kees, Massart, Schott, Till. — Enfin, divers sujets d'histoire des religions, de philologie etc. sont traités par Bossert, Cerulli, Fleisch, Friedrich, Garitte, Köbert, McCarthy, Moscati, Neugebauer, Rosenthal. — C'est dire que ce volume est fort riche et que pour en rendre compte convenablement, il faudrait une compétence très étendue dans les divers champs de l'orientalisme. J'attire l'attention en particulier sur plusieurs textes dont certains sont édités pour la première fois. Les historiens des Religions, les philologues, les exégètes de l'A.T. devront les exploiter.

En présence de sujets si divers, je me contenterai d'examiner ici certaines études plus en accord avec mes

compétences. A. Falkenstein, *Ein sumerischer Brief an den Mondgott* (pp. 69-77). Ce savant fait cette remarque préliminaire: la littérature sumérienne écrite antérieurement à 1500 av. J.C., ne connaît aucun genre littéraire spécial de la prière privée. En un certain sens, les lettres adressées à des divinités et dont certains exemplaires remontent à la haute époque babylonienne, tiendraient lieu de ce genre littéraire manquant. Le point de départ de ce genre pourrait remonter à des lettres de demande adressées à des rois divinisés. Falkenstein publie, traduit et commente une lettre provenant d'Uruk adressée au dieu lunaire Nanna. Le document contient seulement une partie de la lettre, la louange hymnique du dieu lunaire, mais non la seconde partie, la prière, qui termine la lettre aux dieux. La lettre commence ainsi: „A Nanna, le premier né d'Enlil qui aime la prière...”

Les biblistes seront sans doute intéressés par l'étude de Falkenstein, car ce genre littéraire ne semble pas avoir laissé de traces dans l'Ancien Testament et ne s'est guère perpétué que dans la littérature enfantine (lettre au petit Jésus ou au père Noël plus ou moins divinisé dans l'esprit des enfants). Par contre, la littérature apocalyptique connaît cet échange de lettres, mais seulement entre la divinité et l'humanité. C'est le cas pour la lettre que Jésus-Christ ordonne à Jean d'écrire aux sept Eglises et qu'il est censé lui dicter: „Voici ce qui dit celui qui tient les sept étoiles dans sa main droite”; „Voici ce que dit le Premier et le Dernier”; „Voici ce que dit le Fils de Dieu” (Apocalypse, chap. II-III).

Les biblistes également liront avec profit l'étude de Kramer sur la littérature sumérienne et la Bible (pp. 185-204). On pourra la comparer pour la compléter à celle de Van Dijk dans *l'Ancien Testament et l'Orient*, Louvain, 1957, pp. 5-28. Kramer classe sous quinze rubriques principales les parallèles bibliques à la littérature sumérienne qui prouvent, selon cet auteur, sans contestation aucune les influences sumériennes. Disons que ce sera le rôle des biblistes d'étudier ce délicat problème des influences littéraires en précisant quels en sont le mode et l'étendue. Il suffira d'énumérer ici ces thèmes: la création de l'univers; la création de l'homme; les créations techniques; le Paradis; le déluge; Caïn-Abel; la tour de Babel et la dispersion de l'humanité; la terre et son organisation; le dieu personnel; la loi; Ethique et Morale; rétribution divine et catastrophes nationales; le thème des „plaies”; le thème de Job; la mort et le monde nouveau.

A supposer que l'influence de la littérature sumérienne sur la Bible ait été si importante, pourquoi, se demande Kramer, ne parle-t-on pas des Sumériens dans l'Ancien Testament? Il propose alors à nouveau l'explication oubliée de son maître Poebel pour qui *Schem*, le fils aîné de Noé et l'ancêtre de *Eber*, équivalait à *Schumer*. On trouvera dans l'article de Kramer les explications linguistiques qui fondent cette hypothèse: perte des consonnes finales en sumérien et transformation du *u* sumérien en *e* hébreu.

Tout aussi intéressante sera pour les exégètes de l'A.T., l'étude de Labat, sur les origines et la formation de la Terre dans *Enouma Elish*, pp. 205-215.

Jusqu'à présent, aucune espèce d'allusion à la création de la Terre elle-même et à la matière dont elle devrait

être formée, ne se trouvait dans le poème d'Enouma Elish. C'est pourquoi Heidel, le dernier commentateur de cette oeuvre, pouvait écrire: la matière dont la terre fut faite avait existé de toute éternité. Cette explication, vraisemblable alors, ne peut plus être retenue maintenant. Une série de fragments inédits du poème complète divers passages de la première tablette et restitue presque entièrement la cinquième. On y voit précisément le dieu Anou créer et enfanter les quatre vents et former la poussière (*epru*), substance de la tempête, dans le seul but de perturber Tiamat, en ébranlant la masse de ses eaux. C'est à Mardouk, le demiurge, que reviendra l'honneur de créer la Terre (*ersetu*) comme il avait créé le ciel. Il trouvera la substance dont sera formé le sol terrestre dans l'univers, la poussière flottant dans l'atmosphère. On voit par là les ressemblances et les différences qui existent entre ces conceptions et celles du récit biblique de la Genèse.

S. Moscati, *Sulla Storia del nome Canaan* (266-269), observe que l'histoire du nom de Canaan a fait quelques progrès depuis que Speiser signala la présence dans les textes de Nuzi de l'adjectif *Kinahhu* avec le sens de rouge pourpre. *Kinahhu* équivaut en effet à *Kn'n*. Mais Moscati s'interroge sur la nature du rapport des deux mots. Est-ce *Kinahhu* qui dérive de *Kn'n* ou vice versa? Pour cet auteur, c'est *Kn'n* qui est la forme primitive. L'industrie caractéristique de la teinture rouge provenant du murex tirerait son origine de la région. Pour terminer, Moscati traite de l'évolution sémantique de *Kn'n* signifiant à la fois nom de pays et marchand. Pour lui, à l'encontre de Maisler, le sens primitif est d'abord le nom de pays et le sens de marchand est dérivé du nom de pays, le commerce étant l'activité caractéristique des Cananéens. Cette position semble logique car, comme le note ce savant italien, il n'y a pas de verbe de même racine signifiant „commercer”. Moscati n'a pas cru devoir insister sur le sens du mot *Kn'n* lui-même qui, pour certains, signifierait „le pays bas”.

Le regretté Drioton, *Maximes relatives à l'amour pour les dieux*, pp. 57-68, étudie un certain nombre de maximes gravées en clair ou en cryptographie, à partir du nouvel Empire, sur les scarabées. Elles sont composées sur le modèle: X (nom de divinité) aime celui qui l'aime. Ce modèle peut d'ailleurs légèrement varier. On voit paraître les dieux Osiris, Ptah, Amon, Isis etc.... Il est donc clair, note le savant égyptologue, qu'à un certain moment de leur histoire „les anciens Egyptiens ont placé dans l'amour de Dieu ou pour les dieux, le fondement de leurs propres rapports avec la divinité”. Cette floraison de maximes se situerait entre 950 et 660 avant notre ère.

Ajoutons qu'on ne pourra s'empêcher de remarquer qu'en Israël vers la même époque, (VIIIe siècle), le prophète Osée a exprimé en termes d'amour les rapports entre Dieu et son peuple et de comparer les conceptions égyptiennes avec celles de Deut VI, 4 et ss.: „Ecoute, Israël, Yahweh notre Dieu est seul Yahweh. Tu aimeras Yahweh, ton Dieu, de tout ton coeur, de toute ton âme et de toute ta force”.

L'article de J. Nougayrol, *Une forme rare de „l'hommage au roi divinisé”*, pp. 276-281, intéresse à la fois non seulement les archéologues mais aussi les historiens des

religions si préoccupés de nos jours par le problème de la divinisation des rois.

Il publie une tablette économique de la IIIe dynastie d'Ur, appartenant à la collection personnelle de M. Cl. F. A. Schaeffer. Il s'agit d'un texte très court qu'il traduit et de son enveloppe. Sur celle-ci, deux personnages se font face: à gauche, un fidèle, tête et visage complètement rasés; à droite, un peu plus grand, un homme nu, le roi. Il tend à son serviteur un petit gobelet comme pour l'inviter à boire et porte sur son bras gauche un vêtement. Le présent „hommage au roi déifié” se distingue de la plupart de ceux que l'on connaît par trois points: le roi y est imberbe, debout et nu. Ibsin figuré ici serait, selon notre auteur, le roi allant au bain. En commandant au graveur une représentation de ce genre, le jeune Ibsin voudrait marquer en quelle intimité était admis son maître des comptes devenu en la circonstance maître-baigneur.

Telles sont les quelques études que nous avons cru devoir signaler à l'attention des biblistes, mais il y en a sans doute d'autres.

Toulouse, Octobre 1961

M. DELCOR

* *

Philip K. HITT, *The Near East in History, A 5000 Year Story*, Princeton, N.Y., D. Van Nostrand Company, 1961 (in-4, XVIII et 574 p., 95 ill. dont 4 en couleurs, 26 cartes). Prix: \$ 10.

Le prospectus distribué par l'éditeur nous apprend, ce que la préface néglige de dire, qu'il s'agit ici avant tout d'un manuel destiné à l'enseignement. D'où certaines explications élémentaires, l'auteur s'adressant à des lecteurs qui, manifestement, n'ont jamais suivi un cours d'histoire ancienne et qui n'ont que des notions très générales du Moyen Âge.

Ph. Hitti nous offre son troisième essai de synthèse historique, cette histoire du Proche-Orient ayant été précédée d'abord d'une histoire des Arabes, ensuite d'une histoire de la Syro-Palestine. L'exposé se ressent de l'existence de ces ouvrages antérieurs: très bon lorsqu'il s'agit du Moyen Âge, de l'Arabie, de la Syrie, du Liban ou de la Palestine, il présente parfois des faiblesses dans les autres domaines.

Les deux premières parties traitent de la préhistoire et des „anciens temps sémitiques”, c'est à dire des anciens empires orientaux. A un aperçu nettement insuffisant de la préhistoire succède une étude comparée de l'Égypte, de la Mésopotamie, de l'Anatolie et de l'Iran où le nombre d'inexactitudes dépassent la mesure admissible dans ce genre d'ouvrage; l'auteur aurait dû faire relire son manuscrit. Pourtant, dans ces chapitres, on trouve sur les Arabes des remarques auxquels personne, n'avait songé jusqu'ici. En outre, les chapitres suivants, sur la Syro-Palestine, se révèlent déjà très bons.

Avec la troisième partie, la période gréco-romaine, l'auteur commence à donner la pleine mesure de son talent; il s'agit d'une des meilleurs aperçus que nous ayons de cette période. La quatrième partie, la période islamique, où l'auteur atteint la pleine maîtrise, la dépasse encore en valeur, il s'y trouve des pages excellents sur la civilisation musulmane.

³⁰⁾ Einziger Beleg ASAE 40 (1940) 436 Adresse (vgl. auch J. Hoftijzer, DISO S. 13 sub 71).

Les deux dernières parties poursuivent l'exposé au cours des temps modernes, en Turquie et en Iran d'une part, dans les pays arabes de l'autre. Quoiqu'on y sente la plus grande familiarité de l'auteur avec ces derniers pays, ils se lisent avec intérêt, surtout ce qui s'y rapporte à la vie intellectuelle.

Pourtant, à partir des Abbassides, l'ouvrage laisse trop souvent une impression de confusion. Ceci tient à la méthode, plus géographique que chronologique, suivie par l'auteur, ce qui donne à l'ouvrage l'aspect d'une suite d'histoires nationales découpées en tranches chronologiques. Dans un traité d'histoire présentée de la sorte on risque de ne trouver un traitement adéquat d'aucun phénomène historique se manifestant dans plusieurs pays à la fois. Déjà pour le Moyen Age, les mentions de la conquête mongole, éparpillées en de nombreux passages, ne donnent aucune idée de l'importance des faits: bien plus, l'invasion de Tamerlan, traitée pour mémoire à propos de l'Iran, n'apparaît ni au chapitre sur la Turquie ni dans un de ceux sur la Syrie. L'histoire contemporaine, surtout, pâtit de ce procédé: de la lecture de ce livre ne se dégage aucune idée cohérente, ni de la désintégration de l'empire turc au XIXe siècle, ni de la naissance du nationalisme au début du XXe, ni des événements de la première guerre mondiale, de la naissance des états sous mandat, de leur indépendance et de leurs réactions au cours de la deuxième guerre mondiale, l'auteur négligeant chaque fois de concentrer l'attention sur ces faits et préférant disperser les renseignements qui s'y rapportent dans des chapitres consacrés à chaque pays. Une table chronologique aurait corrigé cet inconvénient.

L'illustration complète heureusement le texte (la carte de Sumer, p. 73, est en réalité un modèle de foie). Je ne puis en dire autant des cartes, qui négligent trop de noms cités dans le texte (sur plusieurs cartes le Zagros figure en un endroit inattendu). L'ouvrage contient quelques fautes d'impression, par trop grossières, dans les dernières pages: prise d'Isfahan par Mahmud en 1922 (p. 383), assassinat d'Ali bey en 1873 (p. 431), mort de Rifaat al-Tahtawi en 1801 (p. 438), alliance de la Serbie et de la Bulgarie en 1913 (p. 362), début de la guerre de Corée en 1955 (p. 373).

A fin de chaque chapitre, utile bibliographie se limitant aux titres récents en langue anglaise.

Dès que l'éditeur aura encarté une page donnant ces corrections, on pourra conseiller l'ouvrage à tous les étudiants qui s'initient au Proche-Orient; ils y trouveront le cadre général où s'inscrira plus tard leur spécialité. Une telle introduction nous manquait.

Boortmeerbeek (Malines),
octobre 1961

G. GOOSSENS

MODERNE NABIJE OOSTEN

A. J. ARBERRY, *Oriental Essays. Portraits of Seven Scholars*. London, George Allen and Unwin Ltd, 1960 (8vo, 261 pp.). Preis: 28 sh.

Die Porträte, die in dieser Publikation gezeichnet werden, sind der ruhmbehrten Schar englischer Islamisten entnommen, sechs davon gehören der Vergangenheit an (vom Anfang des 18. Jh. in kontinuierlicher Ab-

folge bis zum 1944 erfolgten Hinscheiden R. A. Nicholson), das siebente ist ein Autoporträt. Die Auswahl war von mehreren Gesichtspunkten aus getroffen worden. Zunächst, wie bereits im Vorworte vermerkt ist, das mit dem Autor gemeinsame Arbeitsgebiet: Arabisch und Persisch al pari. Natürlich behandelt der Verfasser durchweg namhafte Persönlichkeiten, solche, die sich um das Verständnis der Kultur der beiden Islamvölker verdient gemacht haben. Da hätte freilich A. J. Arberry mit Leichtigkeit auch eine andere Auslese vornehmen können. Man braucht aber sein Buch nur ganz oberflächlich einzusehen, um sogleich des persönlichen Gefühlsmoments gewahr zu werden, das den Verfasser eben für seine sechs Porträte beseelt. Dem genialen W. Jones hatte er schon früher einen Aufsatz gewidmet. Nicht zuletzt dürfte der Zweck mitbestimmend gewesen sein: das Buch wendet sich an die breite Öffentlichkeit und dies gebietet möglichst anziehende Lebensbilder vorzuführen. Derselben Bestimmung kommt Arberrys vorzügliche Darstellungskunst, die bei aller Wahrung der Sachlichkeit stets zu fesseln versteht, ganz besonders zugute. Dennoch findet da auch der Orientalist Belehrung genug. Gerne begrüsst er zugleich solch eine an alle Gebildeten ergehende, recht wirksame Empfehlung seiner Wissenschaft, deren Bedeutung ja nach allen Richtungen hin und überall von Tag zu Tag zunimmt. Der kontinentale Interessent lernt überdies einiges über die abweichende Struktur des englischen Studienwesens kennen.

Jedes der sechs Porträte (das siebente lasse ich vorderhand beiseite) zeichnet sich durch charakteristische Züge aus, die bereits in den schlagwortartigen Überschriften treffend zum Ausdruck kommen: Simon Ockley, der Pionier; William Jones, der Begründer; Edward William Lane, der Lexikograph; Edward Henry Palmer, der Linguist; Edward Granville Browne, der Perser; Reynold Alleyne Nicholson, der Derwisch. Zweifellos ist es lediglich einem Zufall zu verdanken, dass man in der gegebenen Reihenfolge noch drei antithetische Paare zu entdecken vermag: den stillen Dulder Ockley neben dem energischen Jones, den stets vom Missgeschick verfolgten und am Ende im Dienste seines Vaterlandes in der Sinaiwüste meuchlings ermordeten Palmer, der auch Dichter und Journalist war, neben dem rigorosen Buchmenschen Lane, der in seinen jüngeren Jahren es freilich bis zu einer bewunderungswürdigen Mimikry unter den Ägyptern gebracht hat, und schliesslich den impulsiven Browne neben dem in sich gekehrten Nicholson.

A. J. Arberry ist kein Neuling auf dem Gebiete der Biographik (er selbst weist im Vorwort auf seine *British Orientalists* hin) und so sehen wir vor uns sechs plastische Lebensbilder: sechs äusserst selbstlose, ihren arabischen oder persischen, evtl. noch weitergreifenden Studien mit ungeheurer Hingebung, mit Leib und Seele obliegende Forscher, deren wissenschaftliches Erbe zu den Grundlagen der Arabistik und Iranistik gehört. Man nehme S. Ockleys *History of the Saracens* oder W. Jones' Ringen ums Eindringen in den Geist der morgenländischen Dichtkunst und seine Sorge um die Kodifizierung des indischen Rechts; bisher im steten Gebrauche sind E. W. Lane's *Manners and Customs of the Modern Egyptians* und sein epochales *Arabic-English Lexicon*

oder E. H. Palmers *Poetical Works of Beha-ed-din Zohair*; und erst recht gilt dies von Werken wie E. G. Browne's *A Literary History of Persia* oder R. A. Nicholson's Ausgabe und Übersetzung von *The Mathnawi of Jalálu'ddīn Rūmī*. Daneben gibt es Hunderte ihrer anderen Arbeiten, Bücher und Studien, die desgleichen dem Goldschatz der Islamistik beizurechnen sind. Arberry kehrt die hauptsächlichen hervor und skizziert ihre Gedanken, nicht selten sie auf ihren Wert prüfend.

Hier kann ich auf einzelne Lebensbilder unmöglich eingehen, möchte aber einige allgemeine Beobachtungen oder hervorstechende Züge dem Leser nicht vorenthalten. Die Biographien gehen sicherlich auf gute Quellenwerke zurück, gelegentlich selbst auf unbekanntes Material (vgl. S. 36), in den letzten Essays (Browne und Nicholson) auf persönliche Erinnerungen. Auf Schritt und Tritt begegnen uns Proben oder Zitate, die das jeweilige Porträt unserem Verständnis möglichst unmittelbar naherücken und daneben, so insbesondere im Falle mitgeteilter Versstücke, zur feinsten Zeichnung des Charakterbildes angenehm beitragen. Schade, dass keine Bildnisse beigelegt worden sind. Die Lebensdaten bilden sozusagen nur das grobe Maschenwerk, das die wissenschaftliche Analyse und menschliche Eigenheiten füllen. Die Anfänge pflegten trotz aller Begabung gewöhnlich nicht leicht zu sein, im Falle Ockleys oder Palmers stand das ganze Leben im Zeichen von Widerwärtigkeiten. Bei keiner der sechs Gestalten treten Spuren von Gewinnsucht zutage. Ein Ockley druckt seine *Introductio ad Linguas Orientales* unter denkbar schlechtesten Lebensbedingungen, gänzlich selbstlos, auf seine eigenen Kosten und gerät zu Ende seiner irdischen Laufbahn schuldenhalber nach dem damaligen Brauch ins Gefängnis. Von Lane heisst es: „For fame he cared little; money, beyond what sufficed him for his modest wants, he desired not. Pure love of knowledge was the motive of his work, and to learning, unsoiled with baser aims, he dedicated a long and studious life, rich in fruits" (S. 121). Völlig weltfremd war R. A. Nicholson. Dieser war der eigentliche Lehrer unseres Autors, ein idealer Meister, an dem der Schüler dankerfüllt mit ganzem Herzen hing. Nach höheren Funktionen, zu denen er schliesslich gelangte, ging das Bestreben des vielseitigen W. Jones, der im letzten Jahrzehnt seines Lebens einen der bedeutendsten Richterposten in Indien bekleidete, dabei aber neben seinen orientalischen und naturwissenschaftlichen Interessen der Gründer und Leiter der Asiatic Society of Bengal war und an einer „compilation of a complete digest of Hindu and Muhammedan Law" eifrig mitarbeitete. Jones war zweifellos das universalste Genie unter allen englischen Orientalisten. Während Browne, Nicholson und Arberry sich einer feinen Dichtergabe in ihrer Muttersprache rühmen durften, während Palmer neben englischen Versen ein Stück aus Gibbon in regelrechte persische Zierprosa übersetzte und 1855 in Paris sogar Moores *Paradise and the Peri* arabisch versifiziert erscheinen liess (S. 126-128), übertrumpfte Jones alle: er dichtete in Englisch, Französisch, Latein, Griechisch, Persisch und Sanskrit (S. 84). Die ausserordentliche Veranlagung Palmers, der Zigeunerisch, Italienisch, Französisch (S. 124), Hindustani, Persisch und Hindu (S. 126) beherrschte (nie aber Latein und Griechisch

in ähnlicher Vollendung!), gab sich noch in einer ganz anderen Richtung kund: „Palmer had certainly proved himself an unusual undergraduate, and his life was already becoming something of a legend. He kept up his mesmerism and put it to uses which strangely anticipate modern medical practice" (S. 128).

Ungemein schätze ich an dem Buch das Beachten des menschlichen Moments. Dies beeindruckt nachhaltig den Leser, ganz abgesehen davon, dass dadurch selbst vor Fachleuten, namentlich den fernstehenden, sich unbekannte Seiten der jeweiligen Persönlichkeit enthüllen. Jede Biographie findet im Schlussabsatz einen fein getönten Ausklang.

Nun der letzte, siebente Essay, wo A. J. Arberry „der Schüler", sein eignes Porträt bringt. Ich bekenne, dass ich aus begreiflichen Gründen darauf besonders gespannt war. Es drängt mich ausdrücklich feststellen zu können, dass die Wirklichkeit jedermann angenehm überraschen wird. Die Autobiographie ist mit feinem Geschmack abgefasst, enthält nichts Anmassendes, so dass man sich letzten Endes freuen kann, einen solchen Einblick in Arberrys Lebensgeschichte zu gewinnen. Ähnlich wie nahezu alle vorher behandelte Männer (E. G. Browne ausgenommen) wuchs er in bescheidenen Verhältnissen auf. Wir erfahren, dass es eigentlich nur einem Zufall zu verdanken ist, wenn Arberry Orientalist wurde. Das, was Palmer so widerstrebte, bildete den ursprünglichen Studiengegenstand unseres Autors — die klassische Philologie. Er legte seine Prüfungen erfolgreich ab, aber die Situation entwickelte sich derart, dass ihm „the academic world" in diesem Fach verschlossen schien. Er was schon daran, das Lehramt an einer Mittelschule anzutreten, als ihn Dr Minns (später Professor und zu Ende Sir Ellis Minns) auf das von E. G. Browne letztwillig gegründete Stipendium aufmerksam machte: „There's an enormous field for research in Arabic and Persian". „In five minutes, as the result of a casual meeting — bemerkt Arberry —, my life had been transformed!" Er musste freilich von frischem anfangen. Doch wäre man im Irrtum befangen, wenn man glauben wollte, sein Studium von Latein und Griechisch wärebarer Zeitverlust gewesen. Er trug später diese Sprachen an der Universität Kairo vor; nicht genug daran, die altehrwürdige klassische Philologie führte ihn sicherlich in präzise und möglichst verlässliche Arbeitsmethodik bestens ein.

Den bei weitem überwiegenden Teil dieses Essays machen Erörterungen aus, die mit einer Biographie gewöhnlich nicht so sehr zu tun haben, umso bedeutungsvoller aber als Abschluss dieses Buches erscheinen: Arberry setzt ausführlich die Gründe für eine zielbewusste Reform der orientalischen Studien, deren Organisation und Steigerung in England auseinander. Jeder Tag seither dürfte den Verfasser belehren, dass er in seinen Ansichten und Vorschlägen durchaus recht hat.

„It would be absurdly extravagant to pretend that such an enlargement and humanizing of oriental studies will cure of itself the chronic and dangerous psychological maladjustment affecting the nations of East and West, thrust suddenly into close and constant proximity. But it can be reasonably claimed that orientalism, if adequately endowed and understandingly encouraged,

will provide a sound diagnosis of the disorder, and can suggest hopeful methods of therapy. The world's greatest and most clamant need is for such an integration of creative impulses as will lead surely, however slowly, to the emergence of a common civilization pursuing one common purpose. Not a coca-cola civilization in which „no country has a monopoly on reinforced concrete, colossal hotels, traffic jams, neon signs or industrial suburbs”, but a civilization infinitely varied, drawing on the water-springs of all previous civilizations, realizing itself in the peaceful and neighbourly exploitation of mankind's inexhaustible wealth of mind and heart and spirit” (S. 256).

Welch ein prachtvoller Schlussakkord!

Prag, August 1961

J. RYPKA

* *

Carol A. FISHER and Fred KRINSKY, *Middle East in Crisis - A Historical and Documentary Review*. Syracuse, U.S.A., Syracuse University Press, 1959 (8vo, XII + 213 pp., map). Price: \$ 5.00.

This book is, in its Part I, an essay on recent developments in the Near East, described very briefly in 63 pages and entitled “Historical Review”. It is followed in Part II by a set of 48 “selected documents” (with no references as to their sources). With the exception of one document — the Suez Canal Convention of 1888 — which belongs to the end of the 19th century, the remaining documents date from the first World War to the year 1958. The emphasis is, however, on the years 1950-1958, as 36 out of the 48 documents are on this period.

The historical material in the first part of this work is, of course, elementary. But it is, after all, designed to be a basis for discussion of the United States policy in the Middle East by American students as part of a “course in the problems of American democracy” and a “general education” curriculum for Freshman and Sophomore students in Syracuse University. The selection of materials, according to the joint authors, has been “designed to guide the citizen in formulating his own view of United States policy in this troubled zone”. As such, chapter 7 which is the last chapter in Part I and which is entitled *The Shaping of United States Foreign Policy* contains some thought-provoking ideas. But should the “American citizen” to-day be able to form an “intelligent opinion” about the United States policy in the Middle East as a result of getting acquainted with the 48 documents in this book, then the American policy must be singularly simple and easy to understand! This, however, is a matter which has to be decided upon by the citizen himself.

Beirut, June 1961

Zeine N. ZEINE

* *

Francesco GABRIELI, *The Arab Revival*. London, Thames and Hudson, 1961 (8vo, 178 pp.). Price: 18 sh.

This book represents, first and foremost, a consistent effort at condensation and concentration. Its narrative, comprising no more than 164 pages, does not merely provide a coherent picture of the stirrings that have since the early nineteenth century, with ever increasing impact, shaken the Arab world. In addition, it provides, in two introductory chapters, flash-backs, to the Turkish period and, even further back, to what the English translation so adequately indicates as, the glorious past.

The arrangement of the work is predominantly historical. For the main part, it is concentrated upon Near Eastern developments; the Maghrib is given attention in a special chapter. There is a final chapter that offers more or less a summing-up of the present situation. The periodisation of the six chapters that form the main and central piece of the book is marked by the two world wars; nobody could doubt its appropriateness given the immediate and far-reaching importance of either war for practically all constituent parts of the Arab world.

Given the limitations of scope, the author had inevitably to apply utmost economy to any data to be inserted in the narrative. Given moreover the primary importance of providing a coherent historical frame, it is understandable that the predominant note is one of political history. There is no lack of interest for the other aspects, such as the religious, cultural and economic. They feature, however, rather more as admirably balanced, further substantiations to the main body of the argument, which remains in terms of political history.

It is perhaps this dominant trend that makes for a view to which the phenomena of contemporary Arab nationalism merge almost inextricably with the wider setting of international policy, including the cold war (p. 167). In this connection, however, one realizes with some surprise that not before p. 161 explicit mention is made of the United States of America and their role in Arab affairs. Communism, both as an internal and as an external force, receives its due share of careful attention; one feels some slight regret that the author has kept an entirely guarded position concerning the much-disputed question of Marxism versus Islam (p. 168), but one will easily attribute this to a justifiable desire to keep the argument succinct and balanced.

In regard to the trend in Arab nationalism most clearly embodied in the leadership of Colonel Gamal Abdel Nasser, to whom he makes repeated implicit and explicit references, the author maintains a rather more critical attitude (p. 99, 135 f., 161, 166) than appears at any other point in the argument. It does not become quite clear to which extent this criticism has taken into account a more sociological consideration, viz. the inevitable amount of contraction affecting a society that undergoes, in the author's terms, a revival (p. 166). The reader's understanding of the critical position here taken up might have been facilitated by some further substantiation of the author's precise meanings and arguments. There is a beginning of substantiation on p. 122 f., where a comparison is drawn between Western and Arab worlds in regard to their stand on the issue of democracy.

This by itself might have benefited by the introduction of a distinction in Western terminology, whose equivalent is perhaps not easily available in Arabic, viz. between liberty and independence. As the argument stands, however, one appreciates the author's hesitations to come forward with what would inevitably have amounted to the act of passing a rather personal judgment, in the setting of a narrative that otherwise is clearly meant to be optimally balanced and even objective.

The English translation, by L. F. Edwards, reads as if it were an original English work: a highly commendable achievement.

The Hague,

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

April 1961

* *

Gabriel BAER, *Arvey Ha-Mizrah Ha-Tixon — Uxlu-siya ve-Hevra* (The Arabs of the Middle East — Population and Society). Tel Aviv, Hakibbutz Hameuchad, 1960 (4to, 267 pp.).

This survey of some fundamental social and demographic patterns of “the Arab East” is a welcome digest of and addition to the specialized literature on the subject. Essentially a handbook for students and the educated public and hence laying no great claims to originality, it nevertheless contains data that were hitherto not generally available or not collated, and will therefore bear reading by specialists as well. It is based on the author's years of teaching experience at the Hebrew University and other institutions, and strongly reflects his training in the social and economic history of the Middle East and his keen interest in current affairs: he is both the author of *A History of Land Ownership in Egypt — 1800-1950*, which is about to be published by Chatham House, and an editor of, and frequent contributor to, the quarterly *Ha-Mizrah he-Hadaš* (“The New East”).

The populations described are those of all the countries East of Tunisia in which Arabic is the majority language, i.e. Lybia, Egypt, the Sudan, Syria, Lebanon, Iraq and the Arabian Peninsula. The discussion is broken up into five broad headings covered by as many chapters, each of which surveys the area as a whole and then takes up the discussion (wherever possible and necessary) for each of the individual countries separately. This breakdown is as follows: chapter 1, *Demography* (pp. 11-40); chap. 2, *Woman and Family* (pp. 41-71); chap. 3, *The Communities* (pp. 72-119); chap. 4, *The Ecological Division* (pp. 120-194); and chap. 5, *Strata and Classes* (pp. 195-226). The book ends with a brief but cogent *Summing Up* (pp. 227-230) that might have been entitled “Dynamics vs. Statics”, and is rounded out by eight maps, a detailed index and a bibliography of over 200 titles.

The work is tightly packed and solidly documented. The tightness makes cover-to-cover reading somewhat arduous, but the book is primarily a reference work, and as such recommends itself by its richness and objectivity. Ticklish, dubious and hypothetical matters are completely side-stepped, no theories are propounded and no axes are ground. This does not mean that data are not

interpreted, but only that interpretation is, on the whole, sensible, balanced and circumspect. This is especially striking in the numerous passages involving reference to manifold, complex, unevenly reliable and occasionally contradictory statistics. Naturally enough, the problems selected for detailed discussion are those on which reliable data are most available and those in which the author is personally more interested. This explains occasional oversimplifications (e.g. the description of the sedentarization process of the Beduins, pp. 127-132) or disproportions (e.g. the detailed list of African languages spoken in the Sudan, pp. 93-94, covering more space than that devoted to the Arabic dialects, p. 92), but it also accounts for the exceptionally fine discussion of the socio-economics of village life (pp. 135-171) and the fine study of demographic dynamics (pp. 18-40).

The chapter on the communities is somewhat mistitled, since it subsumes not only the socio-religious groupings ordinarily so designated, but also the various linguistic groups. The result of Baer's struggle with the mass of complex data is, nevertheless an exposition which in point of clarity and accuracy is probably unequalled in the literature. One misses some sort of overt evaluation as to the degree of unity and/or diversity existing among the various groups but this is after all a delicate problem and may have been avoided by design. Baer generally avoids value judgments throughout the book, as behooves a social scientist, but he is humanist enough to deplore the status of women (pp. 41ff.) without at the same time ignoring differences in their treatment in various groups or recent reforms and improvements.

There were, no doubt, excellent reasons for first publishing the book in Hebrew; there are just as excellent reasons for now making it available in one of the more widely read languages.

The Hebrew University
Jerusalem, October 1961

Haim BLANC

* *

Walter SCHWARZ, *The Arabs in Israel*. London, Faber and Faber, 1959 (8vo, 172 pp., 16 pls.). Price: 21 sh.

There are a number of vantage points from which one can view the subject of the Arab citizens of Israel. Mr. Schwarz himself gives glimpses of some in his *Prologues*; a Foreign Ministry booklet on the subject tells of the great progress made during Israel's first decade of independence and predicting speedier progress in the near future; an “Ihud” manifesto, signed by several distinguished persons, speaks of the evils of military government and how it overshadows all the benefits the Arab community derives from the good work of the various government departments; another quotation illustrates the attitude of the ordinary Jewish citizen, who has come to look upon Israel's Arabs as a potential Fifth Column.

The Arab viewpoint is given, rather unhappily, in the form of a parable said to have been related by an unidentified village Imam endorsing, in effect, the “Ihud” manifesto. We say unhappily, because Arab thinking on the subject tends to differ basically from the highly ide-

alized moral approach of the "Ihud", and because Mr. Schwarz himself is in a position to know better. Later in the book, for example, he quotes Faris Hamdan, former M.K. and a man of great business acumen. "It is true," Hamdan is quoted as telling the author, "that I lost 80 percent of my lands. But I make more profit now from the 2,000 dunams I have left than I drew from 10,000 before. The land went to the Jews — all right — there was a war, after all." It is, as you see, largely a question of emphasis.

On the face of it, the author cannot in fairness be accused of failing to see both sides of this intricate question, but the total effect of his book is one of haste, superficiality, and — worst of all — a mixture of naivety and a patronizing attitude.

The book is strewn with such exhortations as this: The Jews, after two thousand years as minorities, might be expected to be the world's top experts on minority problems. Now, for ten years, they have had their own minority. What have they made of it? Have they lavished on it intimate understanding and sympathy, or have they succeeded in turning each of their Arabs into a new kind of Jew? (p. 55).

This, of course, is rhetoric at its worst. No self-respecting Israel Arab — in fact, no dignified person — would want to be treated patronizingly and/or as the object of an experiment. Moreover, the fact that the Jews constituted minorities for a period of 2,000 years cannot be expected to make them pay less attention to administrative and security considerations.

The author's own feelings on the subject are summed up in the conclusion, which he opens by saying that, judged by ordinary human standards, "without expecting men to act differently in a given situation from the way men normally act," the Israelis have not mistreated their Arabs. Yet, "there are other possible standards of judgment. Throughout their careers Israel's leaders have appealed to the highest moral and religious principles in justification of their aims and in defence of their achievements... By these standards, the Israelis have failed their Arabs."

The author is at his most convincing when he points to Israel's failure to make any serious attempt to educate her own Jewish public to a better understanding of the Arab community. Mr. Schwarz lauds the introduction, through the efforts of the Prime Minister's Adviser on Arab Affairs, of the "Arabic Trend" in Jewish secondary schools. Jewish students are given a special course in Arab subjects and spend part of their vacations in Arab-populated areas. Admittedly, this is a modest beginning; but it is a beginning just the same.

The real truth is that more is being done in the field of explaining Israel and the Jews to the Arab population than the other way around. But it must be added in fairness that, while the authorities can help, and are helping adequately, in bringing Israel, her ideals and her Jewish population, to the Arab citizen, they cannot be expected to perform miracles in introducing the latter to the Jewish sector. This task should be taken up by those same media which help mould Israel Jewish public opinion on all other subjects, notably the Press and the Radio.

One of the pitfalls of Mr. Schwarz's book — quite apart from its fragmentariness and lack of continuity

or sense of proportion — is its sensationalism and over-dramatization. Having an opinion to present, and determined to make his point in the most effective way, the author could not resist the temptation which usually overpowers only the pamphleteer and the special pleader. Hence, for instance, his exaggerated pessimism; to say that in 11 years, despite material progress, the situation of Israel's Arabs has deteriorated is simply to invite ridicule. In fact, much of the data on which the author bases his unrelieved pessimism has already become obsolete and irrelevant, since he takes as his point of departure the theory that the Israel Arab scene is dominated by the dual shadow of Communism and destructive nationalism, a combination which, for him, was given ample expression in the 1958 May Day riot in Nazareth.

Mr. Schwarz seems in fact to be so impressed by this incident that it serves as a subject both for the opening and concluding paragraphs of his book. He ends by ominously prophesying that, should Israel continue to fail in the exacting task of treating all her citizens alike, "the mild May Day riot in Nazareth in 1958 might be repeated and improved upon."

Yet, far from being an "improvement" on its predecessor, May Day 1959 passed peacefully in Nazareth, with the Communists managing to gather far fewer men for their procession than on any of the previous ten occasions. What happened was not only that the combination of the forces of Communism and Arab nationalism was no longer at play — a merely negative development from the Israel point of view — but that despite great obstacles some headway has been made in Israel's effort to make her Arab citizens feel that this is their home and their destiny, and that they cannot very well reconcile this fact with identification with Israel's confirmed enemies.

It is a pity that Mr. Schwarz did not wait at least until after the recent elections before he published his book. The results in the Arab sector might well have made him revise some of his conclusions — especially where the Communists are concerned. He no doubt would have come to realize that time was doing some of the work and that, as he himself reports, "the Jew who counts most among Israeli Arabs" — the Prime Minister's Adviser on Arab Affairs — as having told him: "Understanding. Time and understanding. They are the only things that will heal all this business."

Jerusalem Post, December 1959 Nissim REJWAN

EGYPTOLOGIE

Cyril ALDRED, *The Egyptians*. London, Thames and Hudson, 1961 (8vo, 267 S., 82 Photographien, 52 Abb.) — *Ancient Peoples and Places*, Vol. 18. Preis: 30 sh.

Zu der Reihe 'Ancient Peoples and Places', die die Völker und Kulturen der Vergangenheit in Einzeldarstellungen einem breiten interessierten Leserkreis vertraut macht, hat C. Aldred einen Band über die Ägypter beigegeben. Auf rund 180 Seiten einen Überblick über Altägypten zu geben, der zugleich das notwendige geschichtliche Tatsachenmaterial enthält und einen Einblick in die Eigenart der altägyptischen Kultur gibt, ist

keine leichte Aufgabe. Ein Überblick über Anlage und Gliederung des Werkes macht sein umfassendes Ziel deutlich. Am Anfang steht ein bei aller Gedrängtheit vielseitiger Abriss über die Entdeckung des alten Ägypten, der von der Beschäftigung der Ägypter selbst mit den Monumenten früherer Perioden über das klassische Altertum und das Mittelalter bis zur Gegenwart reicht. Aufschlussreich für die Gesamtanlage des Buches und den Standpunkt des Verfassers sind die beiden folgenden Kapitel, die einen Überblick über die Landschaft und Geographie Ägyptens und seine 'natural resources' enthalten. Während im ersten Kapitel eine eindrucksvolle Schilderung des Landes in seiner Bedingtheit durch Nil und Wüste und zugleich seiner wichtigsten Landschaften und ihrer Eigenart geboten wird, bringt das zweite eine Fülle Beobachtungen und Feststellungen über Lebensweise und Charakter des Volkes. Es enthält eine gute Zusammenfassung der vorhandenen und verwendeten Grundstoffe für Nahrung, Handwerk und Gewerbe und bringt in kurzen Sätzen, hinter denen mancherlei wissenschaftliche Auseinandersetzung und Detailforschung steht, Bemerkungen über Rasse, Sprache, Bevölkerung und Volkscharakter. Gekennzeichnet werden diese Abschnitte (und das trifft die Haltung des Verfassers auch weiterhin) durch nüchternen Tatsachensinn und kluges Entscheiden für praktisch-wahrscheinliche Lösungen bei wissenschaftlich unentschiedenen Fragen. Dabei werden allerdings nicht voneinander abweichende Meinungen vorgebracht, sondern nur die dem Verfasser wahrscheinlichen. Dem aussenstehenden Leser muss daher das gebotene Bild sicherer und einfacher erscheinen, als es in Einzelzügen tatsächlich ist. An diese einleitenden Abschnitte schliesst sich in 5 Kapiteln ein historischer Überblick über die ägyptische Geschichte von der Vorgeschichte bis zur Zeit Alexanders des Grossen. Der Abriss beruht allenthalben auf gründlicher Kenntnis der Tatsachen und bemüht sich jeweils, das sicher Bekannte in kurzen Worten festzuhalten. In einzelnen Abschnitten (z.B. besonders bei der Schilderung des AR) scheint es dem Referenten, als sei die Schilderung der Denkmäler etwas zu stark in den Vordergrund gerückt, so dass deren Beschreibung den Anlass gibt, die ihnen zugehörige Zeitgeschichte zu streifen. Im einzelnen wäre aus diesem historischen Überblick etwa herauszugreifen: Mit Recht wird die Ausdehnung Ägyptens nach Süden (schon in der Thinitenzeit, S. 76, fig. 20, dann auch im MR, S. 112, 125) unterstrichen, wie andererseits die Zeugnisse für den Handelsverkehr mit Kreta, Phönikien usw. hervorgehoben werden. Zahlreiche Abbildungen und chronologische Zusammenstellungen dienen bei der gebotenen Kürze zur Veranschaulichung des Gesagten. Leider fällt dieser Kürze gerade an entscheidenden Stellen die Möglichkeit zum Opfer, die historische Bedeutung bestimmter Entscheidungssituationen in ihrer umfassenden Wirkung, aber auch in ihrer wissenschaftlichen Wichtigkeit angemessen darzustellen (etwa Thinitenzeit, Herakleopolitenzeit, besonders auch die Kürze für die gesamte Spätzeit). So erscheint die Schilderung des Sesshaftwerdens im Niltal und der Übergang zum Ackerbau (S. 65/66) allzu schematisch. Auch die für die gesamte Zukunft richtungsweisende 'Reichseinigungszeit' (S. 72/73) erscheint in einem kon-

ventionellen Bild, umso bedauerlicher als das hierfür zur Verfügung stehende Material, so spröde und vieldeutig es sein mag, doch zu einer umfassenden Schilderung reizt. So entscheidende Neuerungen wie Erfindung der Schrift und Kalender werden an unscheinbarer Stelle nachgetragen; über Schrift und ihre Bedeutung wird im Anhang an die materielle Entwicklung der Frühzeit, angehängt an die Herstellung von Papyrus gesprochen (S. 79/80). Dies leitet über zu kurzen Bemerkungen über Mathematik, Astronomie und Zeitmessung. Als Einzelheit sei ein gewisser Zweifel an der freilich zurückhaltend gebrachten Meinung ausgesprochen, dass das 'Denkmal memphitischer Theologie' und der chirurgische Papyrus Ed. Smith (in der uns vorliegenden Gestalt?) aus der 1. Dyn. stammen. Beide als Zeugnisse einer kurzlebigen (short-lived) wissenschaftlichen Haltung der Ägypter der Frühzeit namhaft zu machen, heisst doch, geistige Leistungen in eine Zeit hineinzu projizieren, in der sie nach unserem Wissen merklich isoliert stehen (hierzu die ganz einfache Frage: Konnten in der 1. Dyn. überhaupt so ausführliche Texte schriftlich überliefert werden?), und zugleich, den Blick für die Leistungsmöglichkeiten anderer Zeiten einengen (S. 82). So eindrucksvoll die Hervorhebung der archäologischen Zeugnisse stellenweise ist und so übersichtlich die Zusammenstellung der (zahlenmässig oft geringen) historischen Fakten, so bewirkt das Zurücktreten der sozial- und geistesgeschichtlichen Tatsachen ein vergleichsweise unlebendiges Bild der Entwicklung. Manches wird in den Schlusskapiteln (s.u.) nachgetragen; doch erscheint es dort weitgehend als statisches Resümee und nicht in seiner historisch-dynamischen Wirksamkeit. Freilich muss Referent bekennen, dass eine grundsätzlich andere Auffassung von dem, was 'Geschichte' heisst, hier ins Spiel kommt. Gerade in entscheidenden Perioden der ägyptischen Geschichte (s.o.) scheint mir die Zusammenstellung des zugegebenenmassen dürftigen Quellenmaterials nicht ausreichend zu sein, um die formende Kraft gerade dieser Epochen deutlich zu machen. Die deskriptive Form, in der auf die zeitgenössische Literatur usw. hingewiesen wird, lässt es nicht deutlich werden, dass gerade sie zeitweise eine wichtigere und aufschlussreichere Quelle darstellt als die historischen Fakten. Andererseits ist aber hervorzuheben, dass der Tatsachensinn des Verfassers und seine archäologischen Kenntnisse einen so komplexen Abschnitt wie die Geschichte des NR (S. 123/149) in dieser Beschränkung auf die Geschehnisse klar, übersichtlich und anschaulich dem Leser vorführen. Wenn so der historische Abschnitt, zweifellos auch unter dem Druck des Raumman-gels, nicht alle Wünsche erfüllt, die der Fachmann auch im Interesse des nicht-ägyptologischen Lesers haben kann (7 Seiten für die Zeit von der 21. Dyn. bis auf Alexander den Grossen machen eine angemessene Darstellung dieser in jeder Beziehung komplizierten und weltgeschichtlich bedeutsamen Jahrhunderte unmöglich), so geben die beiden folgende Kapitel Gelegenheit, Fragen im Zusammenhang zu erörtern, die das Typische der ägyptischen Kultur hervorheben: Ancient Egyptian Society (S. 157ff.) und The Egyptian Way of Life (S. 186ff.). In ersterem wird in grossen Zügen der Aufbau der ägyptischen Gesellschaft vom Pharao (das König-

tum von einem afrikanischen Mediziner-Häuptlings-tum herleitend) bis zu Bauern und Arbeitern dargestellt. Auch die Rolle, die zeitweise Ausländer in diesem gesellschaftlichen Schema spielen konnten und die zeitlich unterschiedliche Stellung der Sklaven findet eine angemessene Schilderung. Das letzte Kapitel schliesslich deutet, um den Begriff der Maat zentriert, das Lebensbild der Ägypter, die Grundlagen ihrer Welterkenntnis und die darauf beruhenden Anschauungen von Zeit und Geschichte. Eine kurze Bibliographie, eine sehr gute Beschreibung der Tafeln und Register runden das Werk ab, dessen Verbreitung zur Kenntnis der ägyptischen Geschichte und Kultur durchaus wünschbar erscheint.

Heidelberg, August 1961

Eberhard OTTO

* *

Hermann KEES, *Ancient Egypt, a cultural Topography*. Londres, Faber and Faber, 1961 (8vo, 392 pp., 46 illustrations, 11 cartes). Prix: 42 s.

L'ouvrage recensé ici est la traduction anglaise de l'édition allemande parue sous le titre: *Das Alte Aegypten, eine kleine Landeskunde*, Berlin, 1955, dont un compte rendu a paru dans cette revue, sous la signature du même recenseur (BiOr XIII (1956), 22-23). Il suffira donc d'y renvoyer, ainsi qu'aux autres analyses de ce livre publiées dans CdE, 62 (1956), 283-284 (P. Mertens), OLZ 52 (1957), 197-204 (Alfred Hermann) et au résumé de Janssen, *Bibliographie annuelle*, 1955, No 4025.

La nouvelle édition est en tout conforme à la première, mais a subi deux améliorations importantes: elle a été dotée d'un index très détaillé, qui ne compte pas moins de quarante pages, et de onze cartes et cartons sommaires, mais à échelle suffisante. On sera heureux de trouver ainsi des cartes de la région d'Abydos, du Fayoum, de Thèbes, de la cataracte, de Memphis et de Tell el Amarna, qui aideront le lecteur à suivre l'exposé. L'illustration, selon une habitude encore trop répandue dans l'édition destinée au grand public est présentée sur des planches réparties dans le texte, alors que dans le volume allemand elle est groupée en atlas à la fin du livre, ce qui en facilite l'utilisation.

La traduction est due à Jan F. D. Morrow, qui s'est bien acquitté de sa tâche, sous la contrôle de T. G. H. James, qui assume la responsabilité d'éditeur.

Heusy-Verviers, octobre 1961

Ph. DERCHAIN

Chargé de Recherches au F.N.R.S.

* *

Penelope FOX, *Der Schatz des Tut-ench-Amun*. Wiesbaden, F. A. Brockhaus, 1960 (4to, 90 Seiten, 1 farb. frontispiece, 80 Tafeln). Preis: DM 24.50.

Die englische Ausgabe dieses Buches erschien in 1951 *Tutankhamun's Treasure*. Die zahlreichen Abbildungen dieses Buches geben einen Überblick über das prachtvoll ausgestattete Grab des ägyptischen Pharaos Tut-ench-Amun, das Lord Carnavon und Howard Carter in 1922 entdeckt hatten. Noch während der Ausgrabungsjahre hatte Carter einen dreibändigen Ausgrabungsbericht

veröffentlicht (Howard Carter & A. C. Mace, *The Tomb of Tut-ankh-amen*, London, Cassell, 1933). Der endgültige Ausgrabungsbericht, für den Carter zahlreiche Notizen und Zeichnungen gesammelt hatte, wurde aber niemals geschrieben. Dr. Carter's Aufzeichnungen, die vor allem eine im Verlauf der Ausräumungsarbeiten im Grab angelegte Karte umfassten, sowie eine grosse Sammlung photographischer Negative und Abzüge, die der verstorbene Harry Burton aufgenommen hatte, wurden von Miss Phyllis Walker, der Nichte des verstorbenen Howard Carters, dem Griffith Institute in Oxford geschenkt. Penelope Fox die in den Jahren 1948-1952 assistant secretary dieses Instituts war, durfte dieses grösstenteils unveröffentlichte Material für ihr Buch verwenden.

Die Verfasserin berichtet über die Schätze, die im Grabe Tut-ench-Amuns vorgefunden wurden. Für die deutsche Ausgabe dieses Buches hat die Verfasserin zwei zusätzliche Kapitel „Die Entdeckung des Grabes“ und „Der Verlauf der Ausgrabung“ geschrieben, wodurch das Buch der englischen Ausgabe gegenüber bedeutend gewonnen hat. Wir lernen die Gegenstände kennen, die einen ägyptischen König umgaben: seinen Thron, sein Zepter, seinen Kopfschmuck und seine Sandale, sein Bett und seinen Streitwagen, seine Waffen und Trinkgefässe, Armbänder und Ohrringe, Brettspiele und Salbenbüchsen. Der Inhalt des Grabes lässt die religiösen Umwälzungen jener Zeit ahnen und er vermittelt einen Eindruck des Übergangszustandes von der Aton-Religion des Pharaos Echnaton zur Restauration der thebanischen Lehre. Obgleich das Grab ganz offensichtlich den nach Echnatons Tod wiedereingeführten Totenbräuchen entsprechend die Bestattung Osiris zum Vorbild nimmt, enthält es doch manche Grabbeigaben, die den Aton-Namen des Königs tragen und mit der Aton-Bewegung zusammenhängen, wie Miss Fox in ihren Schlussfolgerungen hervorhebt. Der in der Vorkammer gefundene Thron, der mit dem der Lehre Echnatons genau entsprechenden besonderen Aton-Symbol geschmückt ist, wurde damit ein wichtiger Beleg für die politisch-religiösen Gegensätze der Mitte des 14. Jahrhunderts vor Chr. im alten Ägypten, die den düsteren Hintergrund für die Regierung Tut-ench-Amuns bildeten.

Auch Miss Fox konkludiert, dass wir über das persönliche Leben dieses Pharaos nur wenig wissen. Er liebte offenbar die Jagd, denn er ist dargestellt, wie er von seinen Wagen aus Löwen und Gazellen jagt oder in Begleitung der Königin im Sumpfgebiet Fische und Vögel fängt. Als rechtmässige Erbin, Tochter des Echnatons, durch deren Hand Tut-ench-Amun den Thron gewann, war sie eine wichtige Persönlichkeit. Aus diesem Grund erscheint ihr Bild und Name öfters auf den Grabbeigaben. Der Pharaos und seine Gemahlin waren schon im Kindesalter vermählt worden und daher war der Pharaos von frühester Jugend an den Thron verbunden, obwohl er bei seinem Tode noch nicht zwanzig Jahre alt gewesen ist, wie aus einer Datumsangabe auf einem in der Seitenkammer gefundenen Weinkrug hervorgeht.

Das Buch von Miss Fox in dieser deutschen Ausgabe ist dazu herausgegeben für die hohe künstlerische und handwerkliche Qualität der Grabaustattung Interesse zu

erwecken. Obwohl das Buch wissenschaftlich nicht über das dreibändige Werk von Carter und Mace herauskommt, soll anerkannt werden dass die sehr guten Photographien und der interessante Text dazu mithelfen das Interesse für dieses einzigartige Königsgrab lebendig zu halten. Die Schätze des Tut-ench-Amun gehören zu den edelsten Kunstwerken Ägypten zur Zeit der Vormachtstellung des ägyptischen neuen Reiches. Wie Miss Fox hervorhebt lassen Entwurf und Verzierung deutlich erkennen bis zu welchem Grade fremde Einflüsse auf die ägyptische Kunst und die Kunsttraditionen hineingewirkt haben. Es wäre zu wünschen, dass das Griffith-Institute in Oxford sich dazu entschliessen könnte die definitive Publikation des Ausgrabungsberichtes zur Hand zu nehmen, damit man auch dadurch feststellen könnte bis zu welchem Masse die aus Syrien und der Ägäis einströmenden Güter und Menschen die alte ägyptische Kultur und Kunst beeinflusst haben. Bis dahin ist das Buch von Miss Fox ein angenehmer und gut illustrierter Führer in diesem Material.

Leiden, November 1961

A. A. KAMPMAN

* *

Wolfgang HELCK, *Urkunden der 18. Dynastie*. Heft 21, Inschriften von Zeitgenossen Amenophis' III. Berlin, Akademie Verlag, 1958 (4to, 179 pp.) = *Urkunden des Aegyptischen Altertums*. Preis: DM 28.—.

Wolfgang HELCK, *Urkunden der 18. Dynastie*. Heft 22, Inschriften der Könige von Amenophis III. bis Haremheb und ihrer Zeitgenossen. Berlin, Akademie Verlag, 1958 (4to, 225 pp.) = *Urkunden des Aegyptischen Altertums*. Preis: DM 38.—.

L'édition des *Urkunden* de la 18e dynastie s'est achevée sur deux volumes, consacrés respectivement aux inscriptions royales et privées des règnes d'Amenophis III et de ses successeurs. Ainsi prend fin une série de publications qui se classe parmi celles qui font le plus d'honneur à la science égyptologique d'Outre-Rhin.

Le nombre impressionnant de sources dépouillées et de textes réunis constitue à lui seul une preuve éclatante de l'érudition de l'auteur qui a accompli avec grande maîtrise l'oeuvre qui lui était confiée. Mais il faut reconnaître qu'avec le progrès scientifique croissant les principes adoptés par les *Urkunden* s'avèrent de plus en plus labiles et de moins en moins satisfaisants. Tout en demeurant une source importante pour la connaissance des époques envisagées, les *Urkunden* n'en pâtissent pas moins de certains défauts dont le plus grave, à notre avis, est constitué par le principe même de la sélection. A défaut d'une introduction générale qui aurait pu élucider la perspective dans laquelle le choix des textes a été effectué, on se pose trop souvent la question pourquoi telle inscription a pris place dans le recueil et telle autre en a été exclue. Ce manque d'uniformité se remarque surtout dans le choix des documents privés. Il serait, toutefois, injuste de l'imputer à l'ignorance de l'auteur qui vient de démontrer dans ses *Verwaltung des Mittleren und Neuen Reichs* et *Materialien zur Wirtschaftsgeschichte des Neuen Reichs* une remarquable capacité de dominer son sujet.

Nous croyons aussi que la découpe des phrases, fort louable en soi, crée des dangers qu'il faudrait essayer d'éviter à l'avenir. Dans un article récent, D. Müller a montré avec beaucoup de sagacité dans quelles erreurs elle risque parfois d'induire le lecteur mal averti (ZAS 84 [1959], p. 158-160). Quant à la bibliographie, elle ne prétend guère être exhaustive. Pour chaque texte, il n'est généralement donné qu'une référence à l'édition imprimée la plus récente. C'est tout à fait acceptable. L'absence d'indications sur l'emplacement actuel des documents, là où les répertoires usuels demeurent en défaut, nous semble, au contraire, une omission plus grave. Au cours de ses travaux, M. Helck a dû réunir d'amples renseignements à ce sujet dont auraient pu bénéficier ceux qui désirent étudier un monument ou s'en procurer des photographies.

Ceci dit, tournant le regard vers les richesses du contenu, disons d'emblée que l'oeuvre fournie par l'auteur est un travail solide, bien composé et qui fait preuve d'un heureux effort. Nul ne contestera que l'édition des *Urkunden*, comme répertoire de documents, est amplement méritoire et profitable à tous les points de vue. M. Helck ne s'est d'ailleurs pas contenté d'exposer l'état de notre documentation; il l'a enrichie en redressant des erreurs, en présentant de nouvelles copies de textes déjà connus et en publiant un certain nombre d'inscriptions inédites. C'est ce qui fera toujours la valeur de son ouvrage quelles que soient les réserves qu'on puisse formuler à l'égard de la méthode générale.

Bruxelles, octobre 1961

H. DE MEULENAERE

Chercheur Qualifié au FNRS

* *

Siegfried MORENZ, *Ägyptische Religion*. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1960 (4to, XVI and 309 pp.) = *Die Religionen der Menschheit*, Band 8. Price: DM 27.—.

Courage is required for the writing of a book on Egyptian religion besides the works of Frankfort, Vandier, Černý and others which appeared recently in this field. Nevertheless S. Morenz has ventured this and one of the greatest merits of his book is the fact that he indeed succeeded in presenting something new. In doing so he was obliged to make a choice and to leave much out of consideration. This, however, can easily be found elsewhere, e.g., in older works like Erman, *Die Religion der Ägypter* which contains many translations of well known texts. Especially chapters VI and VII belong to the new subjects which are dealt with, and they concern religious ethics and religious thinking.

Another merit is the method which was followed. Just as Kristensen Morenz assumes "the faith of the faithful" as his point of departure. "Every religion ought to be understood from its own standpoint, for that is how it is understood by its own adherents" (W. Brede Kristensen, *The Meaning of Religion*, The Hague 1960, p. 6). Certain investigators approach a foreign religion from sociology, psychology or some other anthropological science. The result is that they do not really understand the conceptions of the others, but only find back again their own anthropological categories in them. The

auxiliary science, which above all things is to be taken into consideration in order to understand a foreign religion, is the knowledge of the language. The investigator ought to be able to read written sources. Morenz combines a sound knowledge of the ancient Egyptian language with a pure intuition for what is typical in Egyptian belief. Only a theologian who himself is a faithful one has reverence for the creed of others. The book of Morenz does not leave any doubt that its author is just such a person. This is a proof that the history of religions belongs to the field of theology and not to the area of anthropology. The theological approach of a foreign religion is the only scientific one because it recognizes the proper character of its object, religion. How scientific the method of Morenz is, appears also from the fact that he tries not to assert anything without affording arguments from the sources. He not only is a connoisseur of the texts but also of literature. The references to publications and studies of detail, even the most recent, open to the reader the way to trustworthy literature. The reviewer in person is very pleased that the author also knows publications of Dutch egyptologists, which cannot be said of many foreigners because the Dutch language is not accessible to them. On the other hand the author according to Dutch taste comes here and there a little bit too much to philosophical considerations and comparisons with christian theology. But this possibly makes the book the more acceptable to the readers for whom it is destined in the first place, the German mind having an innate aptitude to contemplation.

The composition of the book follows automatically from the point of departure. First of all the relation between man and deity is dealt with. The opening chapters concern the gods and the circle of their adorers. Further an investigation is made as to how the Egyptians from their religious viewpoint conceived the beginning and the end of existence: The origin of the world and death. This is preceded by an introductory chapter which deals with the influence of religion upon culture. At the end are chapters concerning the texts from which we borrow our knowledge of Egyptian religion and the relations with the creed of neighbouring peoples. Thus arranged around "the faith of the faithful" as a centre a very acceptable composition has been obtained.

Now a short survey of the contents follows:

Chapter I. In Egypt religion has given its imprint upon culture much more than it is the case in our modern secularized society. Arts and science cohere very closely with faith. Culture originates in religion. We should prefer to say: Culture is influenced very deeply by religion.

Chapter II. The gods. The author assumes that the divine power was little by little personified into deities, in which point of view he perhaps too closely follows van der Leeuw's dynamistic theories. Names of gods express the essence of the gods, *Hrw* = he who is far away; *Tm* = he who is complete. Even gods have been created and are mortal. The primordial god is eternal. A personified god is restricted. He can be considered to be dangerous and he is threatened, combated and even killed. The conceptions of the gods can pass through developments which cohere with history. A local main-god can receive a subordinate position in the great pan-

theon. Cosmic gods are opposed to local gods. Mental conception plays a more important rôle than revelation. As to the king distinction is to be made between his divine office and his human person. The idea of Morenz tallies in this with the one of G. Posener (*De la divinité du pharaon*, Paris, 1960).

Chapter III. The circle of the adorers. Egyptian religion was national. Egypt is the centre of the world. Thus only the Egyptians form the circle of the adorers. The gods work on behalf of Egypt only. Sometimes a certain universalism is attained and also foreign countries are encompassed in the care of the Egyptian gods. It can be deduced from proper names that from the Old Kingdom onward not only noble ones but also common people belonged to the circle of the faithful. Divinisation started with the pharaoh but it was democratized. Every faithful could become an Osiris.

Chapter IV. The attitude of the gods towards man: Command, guidance, destiny. Man is free towards the divine command. He is able to trespass it. This encompasses also a theodicy. Not God but man is responsible for evil. The concrete commandments are mainly political and cultic, not ethical. God guides (*šsm*) and teaches (*šb3*) man and gives him a suggestion (*rdi m ib*). On the other hand man is considered to be passive. God fixes destiny (*š3i*). He determines the essence, the profession, the ability and the lifetime of man. The chapter is concluded with interesting considerations on the idea of time. This was on the one hand cyclic (*tr*), on the other hand linear (*3.t*, *καίρος*). In many respects the author goes here in new directions.

Chapter V. Cult and piety, the attitude of man towards God. This central chapter is in fact the author's point of departure. In the everyday cult the statue of the god is provided with life power. Here we see the great difference in the approach of Erman and the one of Morenz. The former, although disposing of a great knowledge of facts, remains alien towards the faith of the Egyptians and sometimes he makes the performances with the statue of the god ridiculous. The latter shows reverence and therefore he understands the inner meaning. Some new points of view are the following: The author not only points to the rites but also to the element of proclamation in the cult. This is expressed in hymns and litanies. These have a didactic value. Invitations to rejoicing presuppose the presence of a choir. There is no antithesis between priesthood and personal piety. People came to the temple in order to submit their personal needs to the god. Amon is both god of the empire and of personal piety, and he was adored by noble ones and by commoners.

Chapter VI. Religious ethics. The relationship to God is the basis for moral activity. Righteousness (*m3'.t*), fixed by the creator god, is basic, even though it does not consist in a number of concrete commandments, like in Israel. According to the doctrine of wisdom one should have insight how to act in every particular case. Virtue is to be learned and sin is ignorance. God teaches man concerning *m3'.t*. He gives *m3'.t* in the king's heart and this one passes it to men. *M3'.t* as an ethical standard and a juridical rule occurs in the judgment of the dead. In "Book of the Dead", chapter 125, the deceased acquits himself through a magical spell, but this does not

prevent a notion of guilt. Confession of sins occurs in personal piety. According to Egyptian insight also conduct belonged to religion.

Chapter VII. Religious thinking. Morenz is one of the first to pursue the question of the method and the structure of Egyptian theology. In this among other things the relation of the gods to each other is concerned. A less important local god is combined with an imperial god, while maintaining his proper character and without being absorbed completely by him. Thus combinations like Sobek-Rê occur. There is sought for unity in plurality and thus sometimes a doctrine of a trinity is attained. In the Ramesside period Amun, Rê and Ptah are apparitions of one god without losing completely their self subsistency. There are objections against primeval monotheism in Egypt. But as a matter of fact there existed henotheism in local cults. There was a very narrow relation between a god and his cult statue. The god lives in it, but there remains a certain distinction between them.

Chapter VIII. Beginning with this chapter the religious view of certain problems is taken up. Here the origin of existence is dealt with. The author sees a big difference between the conceptions of creation and the process of coming into being. The former issues from faith, the latter from natural science. The following representations belong to the idea of creation: Khnum as a potter, procreation through sexual intercourse by Atum and creation through the word of Ptah. Several terms for creation are investigated, e.g., *nbî* (to cast, to smelt), *iri* (to make), *hmww* (craftmanship), *km3* (to create), *kd* (fabrication of pottery on a potter's wheel), *grg* (to found), *mšî* (to give birth), *wpi* (to separate), cf. *ברל*, Gen. 1 : 6, 7, etc. Creation takes place at the first occasion (*m sp tpy*) but it can be repeated (periodicity). We meet the coming into being of the world from primeval material in the doctrine of the 8 primordial gods of Hermopolis. The remark on p. 189 should be stressed, viz., that the difference between creation and development is not to be overdone. There certainly exists a distinction between a more pantheistic conception according to which the world rises from a primordial source as a process, and a theistic view which distinguishes creator and creation. In the Egyptian texts, however, both points of view occur promiscuously. The primordial ground Nun can be personified and creation can also be conceived as the sperm which flew from the phallus of the anthropomorphic Atum.

Chapter IX. Death and the dead. Although the Egyptians believed in the possibility of resurrection, they also feared death in a really human way. Death means loneliness and the suffering of hunger and thirst. There is scepticism about the value of funeral rites. The Egyptian already very early during his life made preparations for his burial because the continuation of his existence was dependent on them. The tumulus belongs to the nomads of Southern Egypt and the house-grave to the peasants of the North. Reliefs and wall paintings are directed to the care of the dead. According to the conceptions of Heliopolis the deceased was a *b3*-soul in heaven. The dead were also conceived as inhabiting their tombs. The realm of the dead of Osiris was in the netherworld. The

deceased identified himself with this god in order to revive with him.

Chapter X. Holy scriptures. Opposite to Judaism and Christianity the Egyptian religion is a cult religion and not a book religion. The myths serve the rites and can develop into magic spells or legends. Dramatic texts are composed for religious plays. The value of a writing is enhanced by tracing its original back to a god or a holy place, or through its antiquity. Texts are easily changed, e.g., for the sake of a play upon words. They are recited by the lector priest. Certain documents were kept secret. The funeral literature, Pyramid Texts, Coffin Texts and "The Book of the Dead" are comprehensive. Mortuary texts are magical spells. The deceased is supposed to know and to recite them.

Chapter XI. The contact with foreign countries. Influence from abroad was not very important during the first phases of Egyptian religion. In the god Ash there is contact with Lybia in the West and the god Dedwen is a link with Nubia in the South. Hathor of Byblos may have borrowed some traits from a Phoenician goddess. Egyptian temples were built in Syria. The contact there is different from that with Nubia in the South, Syria being a conquered country and Nubia a part of the empire. The pharaoh's also served Syriac gods who made their countries tributary to the Egyptian kings. Gods from Syria like Anath, Ashtarte, Kadesh, Reshef and Hurun were venerated in Egypt, among other things also in settlements of immigrants. Egyptians sought for healing from foreign gods. The Ethiopians from Napata were orthodox servants of Amun-Rê. Already before Alexander the Great there was contact with Greece through mercenaries. Writers like Herodotos had their *interpretatio Graeca* of the Egyptian gods. Egypt influenced Orphism (passports of the dead). The Ptolemies wished to make Serapis an Egyptian-Hellenistic imperial god but this failed. The cult of the state petrified but the living folk-faith still had influence. Sometimes Egyptian gods adopted some traits of Greek gods (Anubis-Aiakos). Isis is identified with Tyche. For her to be placed above destiny procured for her triumph in the Roman empire where people longed for salvation from the *heimarmene*. Via Hellenism Egypt also influenced Christianity. New Testament representations like *ὁ θάνατος ὁ δεύτερος* and *ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος* are to be traced back to Egypt (*whm mt: m3h n m3'-hrw*). Via Alexandrian philosophy Egyptian religious thinking influenced the ecclesiastical doctrine, e.g., the trinitarian dogma. The worship of Mary cannot be dissolved from the cult of Isis.

So much for the contents of the book. And now, some considerations about it. It is a matter of course that with such a comprehensive work one will have an opinion different from the author's here and there. The author himself, it is true, is very cautious in his conclusions and sometimes he warns the reader that he leaves the domain of facts and passes to the area of hypotheses. No doubt the author will permit the reviewer to make some remarks in an amicable way.

Chapter I. Not every expression of Egyptian culture "originates" from religion. Tales like those of Papyrus Westcar proceed from the human need of diversion. We

should prefer to say that there were very close links between religion and culture.

Chapter II. The author does not enter into the essence of animal worship. Without doubt the divine was seen in the irrational character of the animal. "These animals belong to a different world than the one we know, they reveal a different order than the finite order of nature" (Kristensen, *The Meaning of Religion*, p. 156). On p. 24 it is said that the name of the sun god Rê cannot be explained etymologically. The name R' is the same as the noun r' = sun, day. In New Egyptian (Orbiney) the article is placed before it p3 R', the Rê, from which it is clear that the celestial body is thought of. In Amduat (ed. Bucher, Thutmoses III, 1st hour, 234) the following play upon words occurs, 'r.k m rn.k n R', "thou art near in thy name of Rê".

On p. 38 the word hm, majesty, with Spiegel is conceived as "body". Gardiner (*Egyptian Grammar* 3, p. 75) considers the precise meaning to be unknown, although one may think of the word for "slave" which is written likewise.

Chapter V. On p. 92 the pylon of the temple is considered to be a guardhouse. Now the two towers of the pylon show already an outer resemblance to the two mountains of the 3h.t between which the sun rises. Above the gate between the two towers the winged sun disk is represented. The temple very often was oriented from the West to the East, in order that the sun actually rose between the two towers "which unite themselves with the sky, which cut the clouds of the sky". Thus the pylon is the image of a cosmic locality like it is the case with other parts of the temple. The temple floor rises gradually, it being an image of the primeval hill. The ceiling was the sky and the pillars, shaped as plants, represented vegetation which grows up between earth and sky. About this cosmic significance of the temple something more could have been said than has been done now on p. 93. Is it correct that the cult aimed only to vivify the statue of the god (p. 113)? The author himself says (p. 161) that the statue and the matter, which it represents, are identical. Then the cult enacts the resurrection of the god himself, this being a blessing for the people and the country of Egypt. Also the awakening call to the god in the daily ritual, "Arise in peace", points to the same.

Chapter VI. In the considerations concerning m3'.t attention could have been drawn on that which the *Jenseitsführer* tell about it. Those, who did m3'.t during their life on earth, are recompensed with it in the other world (Book of the Gates, see J. Zandee, *Death as an Enemy*, p. 37). In the footnotes one misses the mentioning of C. J. Bleeker's dissertation, *De betekenis van de Egyptische godin Ma-a-t*, Leiden, 1929. On p. 132 the suggestion is rightly made that the striving for salvation through knowledge might have influenced gnosticism. Here also could have been pointed to the formula of mortuary texts "who knows this spell...", and then follows the promise that the deceased will live, that he will be safeguarded from dangers, etc. Also here there is salvation through knowledge, not in the sense of outer intellectual wisdom, but as a being involved with the entire personality in the object of knowledge, in the sense of John 17 : 3, "And this is eternal life, that they know

thee..." On p. 136 stands the hypothesis that the moral judgment of the dead originates during the 5th dynasty, when the king, who until then practiced the divine judgment, was degraded to the rank of son of Rê. This would have made it necessary to lay the judgment of the dead in the hands of the celestial judge. This, however, seems to be more a "construction" than a "reconstruction". It is not necessary to make a distinction between "Prozessgericht" and "Totengericht". Already in mastaba's of the 4th dynasty tomb robbers are threatened with the judgment of the great god and his "council" (q3q3.t). It is even possible that in this connection Rê is meant when this ntr '3 is mentioned. Also in later times the sun god is the maintainer of righteousness to whom the unjustly persecuted, like Bata the brother of Anubis (Orbiney), appeals. The threatened tomb robber is a special case of the sinners who are condemned. Thus even before the 5th dynasty Rê might have been the judge of the quick and the dead, who pronounces the verdict according to m3'.t. In later times the idea of the judgment of sinners might have been assigned to Osiris as a judge in the netherworld, which function originally belonged to Rê.

Chapter VII. We should have liked to see here a broader treatment of the myth as a form of theological formulation. The *mythische Prägung* (p. 186) functions in ancient thought as dogmatics with us, describing *quod semper, quod ubique, quod ab omnibus creditum est*. Now the author links myth too closely to ritual (p. 228) and, in doing so, he possibly has blocked himself from dealing with the myth in this chapter on faithful thinking. From a philosophical viewpoint myth plays the rôle of the *Wesensschau* or *Eidetische Vision* in the system of Husserl. In the form of a story, an occurrence in the past, the essence of a phenomenon is described. Thus the myth of the death and the resurrection of Osiris describes the mystery of arising life in the dying and reviving vegetation.

On p. 155 Shu in the name of Akhnaton is considered to be the god of the air, the son of the sun god. Actually šw as a name of the sun or as light (like on p. 185) is concerned here. Thus three designations of the celestial body, viz., Rê, Shu and Aton, are at issue.

On p. 156 something more could have been said about wr as an attribute of a primordial god. Wr apart from "greatest one" can also mean "oldest one" (J. Zandee, *De hymnen aan Amon van papyrus Leiden I 350*, p. 124). This predicate raises the primordial god above other deities. And thus we touch another point which could have been treated in this chapter on the relation of the gods to each other, viz., the primacy of a certain god above other ones (cf. op. cit. p. 112 sqq.). Even this could have been an opportunity to circumscribe the relation of a main-god to secondary gods. This relation could also be formulated by calling the other gods the b3 of the main-god (Shu as b3 of Rê), which now is only said on p. 165 concerning holy animals. The correct definition of b3 (*Erscheinungsform*) (p. 231) could have served here very well (see op. cit. p. 14). The main-god is also called "the k3 of all the gods" (Hymn Pap. Berlin P. 3055, XV.1), through which they are placed in a dependent position. Much of what is missed in this chapter, however, is possibly to be ascribed to the restrictions,

which the author, according to his own words (p. IX), was forced to impose upon himself.

Chapter VIII. Following Hornung Morenz says (pp. 176, 177) that Nun, after creation took place, continues to surround the well ordered world like one of the "ungeordnete Bereiche des Chaos". According to this point of view Nun is the chaos which threatens the cosmos. In the second part of this chapter on the origin of the world Nun is judged much more favourably as the primeval substance from which everything came into being. The latter point of view is more correct than the former. Nun cannot be compared with the serpent Apophis (p. 177), which is only considered negatively as an enemy of Rê. Nun as "chaotischer Bereich" outside the created world is rather the undifferentiated primeval ground which remains in the background of the differentiated creation and from which the latter draws its power. The Egyptians imagined creation as analogous to the Nile flood. When this one retires the wet and the dry are separated. After the undifferentiated state of the flood the differentiated and well ordered state of arable land begins. The Nile springs from the primeval ocean (Nun) and is identified with Nun. In that case, however, Nun is not the devastating power of chaos, but the source of life which regenerates itself. It is a reservoir of potential powers out of which all created things live. The fact that according to "Book of the Dead" 175 (pp. 177, 178) the earth returns to Nun is not a decline, but according to cyclic thinking, it is a return to the aboriginal state from which creation can be reborn. A common designation of the dead is "those who are in Nun". Sometimes this term is placed antithetically to the sojourn with Rê in heaven in the Pyramid Texts (871.c; 1525), but usually this term means nothing unfavourable. The dead are in the primeval waters from which they can be reborn like the sun. It seems as if through too sharp a distinction between "Weltschöpfung" und "Weltwerden" a contradiction arose between the first and the second part of this chapter. Thus it must give a strange impression, that Ptah as Ptah-Nun takes chaos into his essence (p. 182). When, however, both Ptah and Nun are considered to be primeval gods, like both of them are called "oldest one" or "father of the gods" in the texts, the difficulty disappears. They are both the ground of being, bearers of potential life. The term chaos having a negative value on account of its Greek origin, one could better not use it for the Egyptian conception of the primeval water, Nun, which has a positive meaning.

On p. 190 it is said that there is not a trace of polemics between the conceptions of the creative god and those of the primeval substance. This is actually the case and Morenz himself quotes the place where it occurs (pp. 234, 235), "Book of the Dead" 17.2 = Urk. V.8. "The great god who generated spontaneously" is according to one commentator "Nun, the father of the gods", according to another one he is Rê. As a matter of fact here is a controversy between two theological viewpoints. The one estimates Nun to be the oldest, the other Rê. De Buck (*De zegepraal van het licht*, p. 51 sq.) has pointed to the fact that the solution is to be found in the conception which takes Rê as the b3 of Nun. Nun is "the impersonal, invisible and creative power of the waters

which makes itself manifest in Rê, 'the flame which comes from Nun'. Actually they are equally old". Also the sun god Atum was latently present in Nun from the beginning, in order to rise from it later on upon the primeval hill of Heliopolis. We meet another case of polemics in the spells relating to Shu in the Coffin Texts. Shu originated from the god Atum who came into being through himself. Thus Shu should be the second generation after Nun. But he does not wish this and now he says, "Nun only saw me after I had originated" (C.T. I. 334.a). Further the well known thought is expressed that Shu and Tefnet originated through onanism of Atum (C.T. II. 18.c). Another theologian apparently was offended by it and denies it emphatically. He makes Shu to say, "He did not give birth to me with his mouth, he did not conceive me with his fist, but he has blown me out from his nose." (C.T. I. 354. c-356. a; Shu as the breath from Atum's nose, the air). A striking instance of the *rabies theologorum* in ancient Egypt.

Chapter IX. On p. 200 the designation of the coffin "lord of life" is called a euphemism. This contradicts that which is said on p. 213 about the "Gerätefries". The coffins from the early first intermediate period are full of symbols which have a magical effect. The royal insignia transform the deceased into a king. The unguents and the offerings preserve his body. Through the false door and the two wd3.t-eyes he communicates with the world outside. The texts on the coffin protect him from dangers. All texts and representations on the coffin aim at revivifying the deceased. The coffin is a saviour. The name "lord of life" is not a euphemism but it fits very well to the function of the coffin. Thus it also becomes understandable that the coffin was a most appreciated present from the king (p. 203).

P. 205, "Daraus geht hervor, dass der Ägypter selbst bei den Freuden des Mahles in Wort und Handlungen des Endes gedachte". Herewith it must be taken into consideration that the songs of the harpers with their theme *carpe diem* were sung particularly at funeral meals and not at festival banquets.

P. 209, "Die Eingeweide, die mit Rücksicht auf die Konservierung herausgenommen werden". As to this it could have been mentioned, that the intestines were necessary for digestion over which the four sons of Horus watched and whose four heads are on the Canopic jars. The deceased should have the opportunity to consume the food offerings which were presented to him lest he should suffer hunger and thirst in the hereafter.

P. 214, note 89, the meaning of the lifted arms of the k3 is adoration. Perhaps the opinion of Kees is to be preferred (*Totenglauben*, p. 67), that the k3 gives protection, cf. Gardiner, sign-list D 28, "arms extended so as to embrace?" This fits to the k3 as a genius. Sometimes (e.g. in the title hm-k3) the arms of the k3 are extended downwards as it is the case with the determinatives of verbs meaning "to embrace" (hpt, kni). One may think of representations of Isis who extends her arms protectingly around Osiris (hnm) or of the falcon which embraces the head of king Khaf-Rê (differently Morenz, p. 35). A passage from a sun hymn deals with M3't protecting Rê. "Your daughter M3't protects (hnm) you. You have created her. Your k3 is in her". (Leiden I 344

Verso, V. 6-7). *M3'.t* is the protecting genius of Rê.

P. 218, "... dasz der tote Osiris, und mit ihm jeder Tote, durch die Strahlen der Sonne rekreiert wird und sich nun zu erheben vermag". It is possible that the resurrection of Osiris sometimes is conceived in this way in a text like this one which is akin to the *Jenseitsführer*. But then it occurs in texts of a later date which make a connection between Osiris and the sun god. Osiris is a god of the earth and of vegetation. He is the grain which falls into the earth and dies but arises again by means of a mysterious creative power. This is represented in the mysteries of Osiris by means of an image of Osiris composed of earth mixed with grains of corn from which afterwards young shoots arise, the so called sprouting figure. The deceased is identified with Osiris. Now he will rise from the dead through the same power as Osiris. The influence of the sun does not play a rôle in this.

Chapter X. A distinction is made between cult religion and book religion. Now the term *Buchreligion* has already a definite meaning in the phenomenology of religion. The holy book as such is adored as a deity. According to certain Moslem conceptions this is done with the Koran. The Koran belongs to the eternal essence of God (G. van der Leeuw, *Phänomenologie der Religion*, 1933, p. 415; H. Th. Obbink, *De godsdienst in zijn verschijningsvormen*, 1933, p. 278 sqq.). Such a book religion is the worship of the scroll of Abisha among the Samaritans (A. van Selms, *Nederlands Theologisch Tijdschrift*, Vol. I, 1947, p. 193 sqq.). In this sense it is impossible to call Judaism and Christianity a book religion. There the Bible as a book is not concerned, but the message of the Bible and the preaching of God's deeds of salvation. In Egyptian religion not the cult as such is concerned, but that to which the cult refers. There nature comes on the first place. The sun, the earth, vegetation, the Nile flood etc. are the most important subjects of worship. In Judaism and Christianity also the cult plays an important rôle. We may think of the temple in Jerusalem and of the sacraments, holy baptism and the eucharist. For these reasons we prefer to typify Egyptian- and Judaeo-Christian religion respectively as mythic religion of nature and historico-prophetic religion in stead of cultic religion and book religion.

Chapter XI, p. 265, "In Ägypten war es der Tote, der geweiht, im Hellenismus ist es der Lebende, der eingeweiht... wird". In Egypt one could already be inaugurated in the mystery of resurrection during his earthly life through participation in the passion plays at Abydos (Ikhnofret). As to the *interpretatio Graeca* (p. 258): Not only a translation of Egyptian names of deities through their Greek equivalents is concerned here, but the Greek writers, like Herodotos and Plutarch, had sometimes a very good insight into the similarity of the essence of the gods. Both Hephaestus and Ptah are gods of the earth and are connected with the wealth of the earth, viz., metals. Both Osiris and Dionysus are related to the earth and vegetation. A tree grows on the grave of Osiris and Dionysus is adored in the form of a trunk. The peoples of the ancient world sometimes understood each other very well in the deeper

sense of the word. This aspect could have been dealt with somewhat more elaborately.

Now we come to an end. This review has become more detailed than originally was meant. After all its length corresponds with the importance of the book. For the rest the author himself knows best that the ancient Egyptian religion is so absorbing that the investigator cannot easily abandon it, when he is busy with it. May the extent of this review prove to the author that his book is able to bring the reader in contact with this fascinating character of Egyptian faith.

It might give the impression that the critic differs from the author in many respects. On the contrary! The above-mentioned lines sometimes deal with matters of detail. Sometimes they concern additions with which also the author himself is very well acquainted, but which he had to leave out of consideration on account of the room available. After all they refer to a small part of the numerous subjects which are dealt with. The reviewer agrees heartily with by far the greatest portion of the book and he feels himself deeply associated with the method which was followed. He readily acknowledges that he has learnt much from it and that it has opened to him many new points of view. He hopes that many readers will come to a similar conclusion and he wishes the author and his book the success which they deserve. The completely new approach and the original way of putting the problems are worthy of it.

Utrecht, June 1961

J. ZANDEE

* *

Hans GOEDICKE, *Die Stellung des Königs im alten Reich*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1959 (in 8, IV + 95 pp.) = Ägyptologische Abhandlungen, Band 2, Prix DM 14.—.

Il est facile de constater la place qu'occupe, dans l'histoire de l'ancienne Égypte, le roi; il est plus difficile, en revanche, de préciser l'idée que les Égyptiens se faisaient de la royauté. Il y a près de soixante ans, Moret, dans un ouvrage célèbre, *Du caractère divin de la royauté pharaonique*, avait soutenu une thèse dont les conclusions étaient déjà exposées dans le titre; les théories de Moret furent généralement acceptées, mais une évolution très nette s'est dessinée, ces dernières années, et, en 1960, paraissaient deux ouvrages très importants sur la question, l'un, de G. Posener, *De la divinité du Pharaon*, l'autre de Goedicke, celui dont nous rendons compte ici. Ces deux études ont un point commun: elles ont tendance à restreindre, dans de très fortes proportions, l'aspect divin du roi; les deux auteurs, cependant, n'ont pas eu en vue la même objectif. Posener, sans se limiter à une époque donnée, s'est attaché surtout à la personne du roi, et a démontré, en se fondant sur des textes particulièrement clairs et convaincants, que les Égyptiens dans presque toutes les circonstances de la vie, ont considéré leur souverain comme un homme. Goedicke, lui, s'est limité dans le temps, puisqu'il n'étudie le roi qu'à l'Ancien Empire, et il a prouvé que les Égyptiens de cette époque ont toujours établi une distinction très nette entre la personne du roi et la fonction dont il était revêtu.

Dans son étude, Goedicke écarte volontairement un troisième aspect du roi, celui que nous ont fait connaître les textes des Pyramides; en d'autres termes, l'auteur ne s'occupe que du roi vivant, du roi qui exerce sa souveraineté sur l'Égypte. Il a donc réuni, en laissant systématiquement de côté les textes religieux, toutes les inscriptions de l'Ancien Empire qui parlent du souverain ou qui le font parler, et il a fondé son étude sur une analyse minutieuse des expressions dont se servaient les Égyptiens de cette époque pour désigner le roi. Les deux termes les plus anciens et les plus courants sont *njswt* et *hm*; le premier signifie, au sens propre, celui qui appartient au roseau, c'est-à-dire à la plante symbolique de Haute Égypte, et s'applique, en conséquence, au roi de Haute Égypte; l'origine du second terme est plus difficile à préciser, mais les égyptologues se sont toujours accordés pour le traduire par *Majesté*. A la place de *njswt*, on trouve, parfois, mais très rarement, *njswt bitj* = le roi de Haute et Basse Égypte, mais cette désignation ne semble pas différer, dans son emploi, de *njswt*, et nous n'en tiendrons pas compte ici. Les deux termes, *hm* et *njswt*, en revanche, ne sont jamais synonymes; jamais, ils ne sont employés l'un pour l'autre, et il est évident qu'ils sont attachés à deux aspects différents du roi.

Hm est utilisé chaque fois qu'on se réfère directement à la personne du souverain et désigne un individu bien déterminé. L'expression s'applique à la nature humaine du Pharaon, et, comme elle apparaît dans presque tous les cas où nous voyons agir le souverain, et où nous le voyons agir comme homme, on en déduit que le Pharaon, à l'Ancien Empire, n'est, en aucune manière, considéré comme un dieu.

Le mot *njswt*, au contraire, n'apparaît que dans les textes qui traitent de la souveraineté du roi, et cette souveraineté est une conséquence de la fonction qu'il exerce. *Njswt* n'est pas lié directement à un individu déterminé, mais évoque le concept de la royauté, donc, d'une fonction dont le représentant, à une époque déterminée, est un roi déterminé. Au moment de sa naissance, le roi n'est pas un *njswt*, il devient un *njswt*, lorsqu'il est revêtu de la dignité souveraine, et il garde cette dignité jusqu'à sa mort. La royauté égyptienne est une institution divine, et Goedicke a raison d'insister sur ce point. Les Égyptiens n'ont-ils pas, eux-mêmes, prouvé qu'ils tenaient la royauté pour une émanation de la volonté divine en introduisant la liste de leurs rois par des Dynasties divines? On est donc en droit d'affirmer que le roi égyptien n'est pas un dieu, mais que la fonction qu'il exerce est une institution divine. La royauté égyptienne ne peut se comprendre que si on souligne nettement cette séparation qui existe entre la personne et la fonction du souverain.

Les Égyptiens de l'Ancien Empire ont utilisé d'autres termes pour désigner le roi. Dans de rares textes — il convient de rappeler, ici, que les textes religieux sont volontairement exclus de l'étude de Goedicke —, le roi reçoit l'épithète de *k3*, le *k3* étant, alors, considéré comme la force créatrice du Pharaon. Dans ces conditions, on peut admettre que cette désignation, comme le mot *njswt*, se rapporte à la fonction, d'origine divine, du souverain, plutôt qu'à sa personne humaine. Les autres expressions apparaissent assez tard, vers la fin de la Ve Dynastie, et sont surtout attestées à la VIe Dynastie: il

s'agit de *ntrj* = le divin, de *nb* = le maître, ce terme étant souvent déterminé par le signe du faucon dressé sur son pavois, et de *hm n*, *n* introduisant un génitif (la *Majesté* de X., la *Majesté* de mon Maître, la *Majesté* de mon Maître X.) Ce dernier terme, à la différence des deux autres qui sont, d'une manière générale, des synonymes de *njswt*, peut s'appliquer à tous les aspects du roi, au roi mort comme au roi vivant, à la personne humaine du souverain comme au représentant de la fonction royale, qui est d'origine divine. D'une manière générale, d'après Goedicke, ces expressions reflètent le désir, qui s'est manifesté à cette époque, de rapprocher les deux éléments (personne humaine et représentant d'une fonction divine) du composé royal, d'établir un pont entre ce qui, dans le souverain, restait attaché à la terre et ce qui lui conférait un caractère divin. En fait, cet effort se traduit par une conception plus spirituelle du roi, par le développement volontaire de l'aspect divin, dû à la fonction, aux dépens de l'aspect humain, dû à la nature.

Les raisons qui ont contribué à accentuer le caractère divin du souverain, en identifiant celui-ci de plus en plus, mais progressivement, à la fonction divine qu'il assume, sont loin d'être évidentes, et l'auteur, tout en signalant comme une coïncidence qui lui paraît difficilement fortuite l'apparition d'Osiris dans les textes funéraires, exactement à la même époque, se refuse à approfondir une question qui, d'ailleurs, dépasse le cadre de son étude. Il ajoute, cependant, que cette tendance permet de faire comprendre les forces politiques qui dominaient, au déclin de l'Ancien Empire, et qui devaient aboutir au bouleversement de la Première Période Intermédiaire, c'est-à-dire qu'il interprète, sur le plan historique, une évolution à laquelle il avait renoncé de trouver une raison dogmatique. Ne peut-on pas supposer que cette raison dogmatique, en admettant qu'elle ait existé, n'a été que la conséquence, et non la cause, de l'évolution qui nous occupe? Seule, la nécessité politique aurait poussé les rois à mettre l'accent sur l'aspect divin qu'ils devaient à leur fonction. En effet, comme le remarque Goedicke lui-même, on doit voir, dans cette préséance donnée à l'aspect divin du roi sur son aspect humain, un effort de la Couronne pour souligner la supériorité du roi sur les grands féodaux, dont l'ascension coïncide avec l'apparition de cette tendance. Cette politique ne fut pas acceptée sans opposition par les grandes familles princières qui dominaient en province et dont on sait qu'elles devaient finir par l'emporter. D'après Goedicke, cependant, les Grands n'ont jamais cherché à devenir, à l'intérieur de leurs territoires respectifs, des rois; en fait, ce fut la monarchie qui, en essayant, pour briser le premier ordre féodal, de diviniser le roi vivant, fut la cause de la révolution.

Sur ce point, il faut, croyons-nous, se garder des affirmations systématiques. Nous ne pouvons pas savoir, en effet, ce qui se serait passé si la monarchie n'avait pas cherché à réagir ou si elle avait eu la possibilité d'aller jusqu'au bout de sa réaction. Il est évident que la monarchie échoua parce que la puissance spirituelle qu'elle s'efforça d'emprunter à un dogme divin ne fut jamais soutenue par une puissance matérielle qui, seule, aurait pu lui donner la victoire. Une faiblesse réelle, et il est certain que la monarchie égyptienne, à la fin de l'An-

cien Empire, n'avait plus la possibilité de s'imposer par la force, ne peut pas se cacher éternellement derrière l'affirmation théorique d'un principe spirituel. Dans le conflit d'ambitions qui devait aboutir à la Première Période Intermédiaire, la Couronne s'appuya sur un droit de caractère divin, les féodaux, sur une force matérielle qui s'avéra plus efficace; s'ils n'usurpèrent pas la dignité royale, ils en usurpèrent toutes les prérogatives, et, en définitive, la victoire leur resta. Goedicke a très bien mis en lumière les efforts que les rois ont déployés pour sauver leur primauté, mais, dans cette étude, à notre avis, en traitant presque exclusivement du dogme royal, il a par trop sous-estimé le rôle qu'a certainement joué l'équilibre réel des forces en présence. Il ne s'agit, d'ailleurs, dans son travail, que d'un point secondaire auquel nous avons, peut-être donné une importance excessive.

Le véritable objet de l'auteur était de démontrer que le roi égyptien ne participait au monde divin que par sa fonction, et que les textes égyptiens ont toujours soigneusement séparé les deux aspects du Pharaon: homme par naissance, il n'a jamais été considéré comme un dieu, mais, en tant que représentant d'une fonction divinement instituée, il est le garant de l'ordre du monde voulu par les dieux, et, comme tel, il est revêtu d'un caractère divin, sans être toutefois divinisé, tant qu'il reste, par la vie terrestre, attaché à sa nature humaine. Si on assiste, à la fin de l'Ancien Empire, à une nette spiritualisation de la conception royale cette évolution n'a jamais été poussée jusqu'au point de supprimer, dans le composé figuré par le roi, l'élément humain.

Cette thèse, l'auteur l'a brillamment exposée et, pour notre part, nous sommes tout disposé à aller plus loin et à écrire qu'il l'a brillamment démontrée. Si nous avons un reproche à formuler, ce reproche ne concernera pas la nature des arguments exposés, mais, plutôt, le procédé d'exposition, procédé d'ailleurs contagieux, dont nous n'avons pas pu nous libérer complètement dans ce compte rendu: Goedicke, en effet, a tendance à répéter, sous des formes variées, les raisons sur lesquelles il se fonde pour établir sa théorie. Il en résulte des longueurs, on pourrait presque dire des lourdeurs, qui n'étaient pas, à notre avis, indispensables. D'autres part, l'auteur s'attache volontiers à exposer, sur le concept de la royauté et sur son origine divine, des considérations philosophiques qui, certes, ne sont, ni inutiles, ni dépourvues d'intérêt, mais qui auraient gagné à être exprimées d'une manière plus simple. Ces reproches ne sont pas graves et n'ôtent rien à la valeur réelle de l'ouvrage dont nous rendons compte. Un des grands mérites de Goedicke a été de rattacher ses conclusions, qu'elles soient historiques ou philosophiques, à des textes contemporains particulièrement éloquents, et ces textes, l'auteur ne se contente pas de les citer, il les traduit aussi et les discute, à l'occasion. C'était le meilleur moyen de fonder solidement sa thèse, et, grâce à ce procédé, le lecteur, ayant sous les yeux toute la documentation, participe, en quelque sorte, à la recherche de l'auteur et il est, tout naturellement, et à juste titre, croyons-nous, amené à partager sa conviction.

Paris, juillet 1961

Jacques VANDIER

* *

Georges POSENER, *De la divinité du Pharaon*. Paris, Imprimerie Nationale, 1960 (in-8, XV et 107 pp.) = Cahiers de la Société Asiatique, XV.

Est-ce parce que je ne suis pas égyptologue, et n'ai par donc aucune idée préconçue à ce sujet, qu'on m'a demandé ce compte-rendu? L'auteur espère-t-il de la sorte trouver un accueil plus favorable à ce qu'autres prendraient pour une apostasie?

Car G. Posener a perdu la foi dans ce dogme central de la religion égyptienne, la divinité du souverain. Aussi, prévoyant une opposition décidée, rappelle-t-il dès le début (p. XI-XIII) que cette croyance s'est imposée au cours des soixante dernières années, sans qu'il y ait apparemment eu apport de document nouveau. En réalité elle s'est intégrée dès le début dans une doctrine où l'origine magique de la royauté et son caractère rituel allaient de pair, elle en constitue le système de référence le plus parfait, et paraît s'être précisée parce que cette doctrine se développait.

Dans son introduction (p. VII-XV), l'auteur a soin de montrer ce développement parallèle depuis les travaux initiaux de A. Moret et de J. Frazer, mais, pas plus que A. Moret dans le livre auquel il répond (*Du caractère religieux de la royauté pharaonique*, Paris 1902), il ne songe à l'historique du sujet avant ce siècle. Je le regrette pour lui, car il y eut vu que la thèse de la divinité du Pharaon est relativement récente en égyptologie, qu'elle ne remonte pas à plus de cent ans, et qu'elle paraît avoir été ignorée des auteurs qui, au XVI^e, XVII^e, XVIII^e et même dans la première moitié du XIX^e siècle, traitèrent de la religion égyptienne. Evidemment ces auteurs ignoraient, ou connaissaient très mal, la documentation égyptienne, et s'appuyaient avant tout sur les textes grecs et latins, mais justement, n'en résulte-t-il pas qu'on peut lire attentivement les auteurs classiques sans se rendre compte qu'un culte aurait été rendu en Egypte au souverain?

Effectivement, qui cherche à compléter sa documentation, trouve dans ces sources bien peu de chose: un texte de Diodore de Sicile (I 90) qui nous apprend que les Egyptiens témoignaient leur reconnaissance à leurs souverains en leur rendant des honneurs divins; un texte d'Ammien Marcellin (XXXVIII 5 : 14) qui relate, comme un fait universellement connu, que les Egyptiens rendaient leurs rois responsables des calamités; un texte de Minutius Felix (Octavius 29) qui affirme que les Egyptiens choisissaient un homme qu'ils vénéraient comme dieu, usage que Porphyre (de l'Abstinence IV 9; Eusèbe, Préparation évangélique III 12 : 5) rapporte à la ville d'Anabis. Seule les deux dernières attestations pourraient corroborer la divinité du Pharaon, si l'on voit dans cet usage tardif une survivance du culte rendu localement au souverain. Diodore et Ammien-Marcellin ont parfois disposé de bonnes sources pour l'Egypte ancienne, ils ne disent ni l'un ni l'autre qu'on y ait vénéré le roi comme un dieu; Diodore ajoute d'ailleurs (I 72) que le roi défunt, après jugement, pouvait être privé de sépulture, fait incompatible avec une divinité réelle. Bien plus, si des auteurs chrétiens tels Minutius Felix et Eusèbe, ne relèvent, parmi les aberrations des Egyptiens, d'autre exemple du culte rendu à un homme que celui d'une petite ville, il faut croire que dans l'ensemble de la litté-

ture grecque et latine à leur disposition, même parmi les auteurs que nous avons perdu, on ne parlait pas de la divinité du Pharaon. Le culte rendu à la personne royale n'était que fiction, et Diodore ne dit pas autre chose.

A ce titre il ne tranchait pas sur les usages du monde gréco-romain. N'est-il pas significatif, à ce propos, que L. Cerfaux et J. Tondriau (*Le culte des souverains dans la civilisation gréco-romaine*, Tournai 1957), ne trouvent à citer que des témoignages d'incrédulité (p. 432-439), mais aucune affirmation d'une foi réelle? Bien plus, il ne semble exister aucun témoignage d'un pouvoir surhumain exercé par ces souverains, que ce soit le don de miracle ou celui de prophétie¹).

Ici intervient le travail de G. Posener pour établir le caractère tout aussi fictif de la divinité du Pharaon d'après les textes de périodes plus anciennes. Sa démonstration s'appuie sur tant de preuves que je puis difficilement la résumer en lui faisant justice; que les grandes lignes suffisent donc. Peu importe la grandiloquence des titres et des épithètes, le roi d'Egypte n'exerce aucune prérogative divine, il n'opère pas de miracle, il ne jouit d'aucun pouvoir extraordinaire (p. 47-76). Il n'est qu'un homme vis-à-vis des dieux (p. 23-36, 37-46), et il en reste un dans l'imagination populaire (p. 89-103). Pourtant Pharaon occupe une position unique dans la vie religieuse: titulaire transitoire d'une fonction permanente, il est le réceptacle du divin (p. 15-22), le médiateur nécessaire entre les dieux et les hommes (p. 77-88).

L'argumentation, si précise, si bien charpentée, appuyée de traductions nouvelles basées elles-mêmes sur des discussions philologiques méticuleuses, emporterait la conviction du lecteur s'il ne remarquait, chemin faisant, qu'elle repose presque exclusivement sur des textes du Moyen et du Nouvel Empire. Or l'auteur sait que la thèse adverse place à l'Ancien Empire le stade culminant de la foi dans la divinité du souverain (p. 38). Il répond à l'objection en notant, dès l'Ancien Empire, la dépendance du roi vis-à-vis des dieux (p. 38, 40). On voudrait qu'il puisse multiplier les preuves que, dès cette époque, on ne croyait pas à la divinité du roi (il n'en cite qu'une preuve indirecte, p. 68), car ne l'appelle-t-on pas sous l'Ancien Empire „dieu grand”, titre qui disparaîtra plus tard (p. 4)?

Je vois fort bien les partisans de la divinité du Pharaon se retrancher derrière certaines positions que G. Posener leur abandonne. Pharaon nous dit-il, est le réceptacle du divin tout comme certains animaux privilégiés qui, ajoute-t-il „pour commencer ... paraissent bien avoir été des divinités autonomes, douées par elles-mêmes d'un pouvoir surnaturel” (p. 22). N'en fut-il pas ainsi en Egypte du roi, et la conclusion de l'ouvrage ne pourrait-elle être que „le témoignage de piété finit par devenir essentiellement un terme de politesse” (p. 6)? Si je saisis la pensée de l'auteur, très sûr de sa thèse à partir du Moyen Empire, il hésite pour l'Ancien Empire, et refuse à se prononcer pour la préhistoire.

Nous retournons de la sorte au point de départ, mais avec des positions légèrement modifiées. Nous savons maintenant qu'à partir d'une date donnée la documentation ne peut être prise au sens littéral, on demande si

elle eut jamais un sens littéral. Ce point, G. Posener ne le traite pas.

La divinité attribuée au roi d'Egypte par les égyptologues, a toujours fait figure de curiosité parmi les anciennes civilisations de l'Orient. En Mésopotamie la divinisation du roi paraît tardive et refléter une vue de théoricien, un peu comme la divinisation du souverain dans le monde gréco-romain; ni dans l'un, ni dans l'autre cas il ne s'agit d'une survivance remontant à la préhistoire. Dans la royauté de Sumer et d'Akkad d'ailleurs le roi n'est en rien assimilé à une divinité, il n'est que la génie protecteur de son royaume (Th. Jacobson, ZA LII, 1957, p. 138 n. 108).

Qu'y avait-il, à l'Ancien Empire, dans cette monarchie si distante des hommes: une exaltation protocolaire de la majesté royale, comme en Sumer et Akkad, ou la survivance d'un dieu humain, dont nous ne connaissons aucune autre exemple dans l'Antiquité? La question reste ouverte; même après l'excellent travail de G. Posener le débat n'est pas clos.

Boortmeerbeek (Malines),
septembre 1961

G. GOOSSENS

* *

J. GWYN GRIFFITHS, *The Conflict of Horus and Seth from Egyptian and Classical Sources. A Study in Ancient Mythology*. Liverpool, Liverpool University Press, 1960 (Gr.8vo, XII + 182 S.) = Liverpool Monographs in Archaeology and Oriental Studies Bd 4. Preis: 32s 6d.

Nur wenige Gebiete des äg. Altertums bereiten dem modernen Verständnis grössere Schwierigkeiten als die äg. Mythen. Das liegt an der eigentümlichen Form, in der sie überliefert sind. Denn nur selten werden Mythen zusammenhängend erzählt, und auch da, wo es geschieht, handelt es sich meist nur um einzelne Episoden oft aitiologischen Charakters¹). Ihre eigentliche literarische Form ist vielmehr das mythische Zitat, in dem einzelne Züge der Mythe beschworen werden, um Vorgänge des Rituals und Zauberhandlungen, aber auch die Seele des Toten auf dem Weg in das und durch das Jenseits in Beziehung zu mythischen Geschehnissen zu setzen und dadurch zu „verklären”²). Aber auch die Addition dieser Zitate ergibt keine fortlaufende Erzählung, sind doch nicht nur ihre Auswahl, sondern oft auch ihr Inhalt durch die Gegebenheiten des Rituals bestimmt. Umgekehrt bleiben dort, wo sich die Mythe wie in den „Verklärungen” formal vom Ritual gelöst hat³), Inhalt und Auswahl der mythischen Zitate für den modernen Leser unverständlich, weil er die Mythe als Ganzes nicht kennt bezw. die entsprechende Ritualhandlung aus dem mythischen Text nicht ohne weiteres rekonstruierbar ist. Hier kann nur ein ständiges Vergleichen der einzelnen Texte auf breiter Basis weiterhelfen, und es ist offensichtlich, welche Bedeutung für die

¹) z.B. CT II Sp. 157 = TB Kap. 112.

²) S. Schott, *Mythe und Mythenbildung im Alten Ägypten* (Leipzig 1945); ders., *Die älteren Göttermythen* (Handb. d. Orientalistik I 2, Leiden 1952, S. 67 ff.); E. Otto, *Das Verhältnis von Rite und Mythos im Ägyptischen* (SB Heidelberg 1958, 1).

³) Schott, *Mythenbildung* S. 47 f.

¹) Sauf pour Vespasien en Egypte, op. cit. p. 354, seul cas connu de miracle attribué à un souverain en Egypte, G. Posener, p. 67.

Erforschung der äg. Mythen ein Buch hat, in dem in umfassender Weise ein ungemein reiches Material für eine der wichtigsten Mythen — die vom Streit zwischen Horus und Seth — zusammengetragen und gedeutet wird.

Im ersten Hauptteil (S. 1-27) beginnt der Verf. mit einer Bestandsaufnahme dessen, was in den Pyr. über den Konflikt zwischen Horus und Seth überliefert wird. Auf Grund einer vorsichtigen Interpretation der Belege, die auf jede Harmonisierung des oft widersprüchlichen Materials verzichtet, kommt der Verf. zu dem Ergebnis, dass die ursprünglichen Kontrahenten die im König vereinten Götter Horus und Seth waren, bis nach dem Eindringen des Osiriskultes der (tote) König mit Osiris identifiziert wird. Damit gestaltet sich der Konflikt zu einer Auseinandersetzung zwischen Osiris und Seth, bei der Horus als siegreicher Rächer seines Vaters erscheint⁴).

Während der zweite Hauptteil (S. 28-53) aus den verschiedenen Zügen der Horus-Seth-Mythe die im Kampf erlittenen Verletzungen der beiden Kontrahenten und verwandte Episoden herausgreift und ihre verschiedenen Versionen und deren Verwendung in der äg. Literatur untersucht, befasst sich das dritte Kapitel mit der Rolle des Prozesses zwischen Horus und Seth, wobei auch seine Bedeutung als Modell für die spätere Vorstellung vom Totengericht gebührend gewürdigt wird (S. 54-84). Ein eigenes Kapitel, das schon um seiner selbst willen höchste Beachtung verdient, ist schliesslich den Formen gewidmet, unter denen der Streit der beiden Götter in der griechischen und lateinischen Literatur erscheint (S. 85-118).

Abschliessend gibt der Verf. eine eigene Deutung des von ihm verarbeiteten Materials (S. 119-148). In kritischer Auseinandersetzung mit älteren Ansichten entscheidet er sich für die historische Interpretation der Mythe. Unter ausgiebiger Heranziehung archäologischen Materials kommt er dabei zu dem Ergebnis, dass die verschiedenen Formen, unter denen die Mythe erscheint, die verschiedenen Phasen eines langwierigen historischen Prozesses widerspiegeln, der schliesslich zur Einigung Ägyptens führte. Die erste dieser Phasen ist die Verehrung von Horus und Seth in verschiedenen vermutlich oberäg. Kultstätten. Eine Ausbreitung der Macht der Horusanhänger besonders nach Unteräg. führte zur „offiziellen Anerkennung“ der Teilung Ägyptens, die in einer dritten Phase durch die Einigung ganz Ägyptens von Unteräg. aus überwunden wurde. Nach vorübergehendem Zerfall wird Ägypten erneut und nun endgültig von Oberägypten aus durch Horusanhänger vereinigt. Dieser Spiegelung historischen Geschehens in der Horus-Seth-Mythe gegenüber ist die Einführung

⁴ Hierbei unterläuft dem Verf. ein Missverständnis, wenn er S. 21 f. erklärt, nach Schott, *Mythenbildung* S. 67 sei die Rolle Seths als Mörder des Osiris „a projection of his occasional role as part of the living king. There is no evidence that the living king is ever regarded as the slayer of his father.“ In Wirklichkeit wird dort die aktuelle Gegenwart beider Götter im lebenden König von einer späteren Stufe geschieden, auf der im mythischen Beispiel der tote König als Osiris dem lebenden Horuskönig gegenübersteht, während Seth mythisch zum Feind des Osiris abgewertet ist. Die von Griffiths bekämpfte Ansicht ist auch von Schott zurückgewiesen worden (a.O. S. 68).

des Totengottes Osiris in die Mythe ein rein religionsgeschichtlicher Vorgang.

Diese kurze Inhaltsangabe kann nur einen sehr unvollkommenen Eindruck dessen geben, was in dem vorliegenden Buch geleistet worden ist. Jede einzelne Interpretation gründet sich auf ein ausserordentlich umfangreiches Belegmaterial und eine sehr sachliche Auseinandersetzung mit älteren Deutungen. Auch wer dem Versuch, aus Mythen Geschichte zu rekonstruieren, aus prinzipiellen Gründen skeptisch gegenübersteht, wird daher gern zu diesem Buch greifen, das allein schon durch seine umfangreiche Bibliographie (S. 149-171) zu einem künftig unentbehrlichen Hilfsmittel werden wird. Seinem Verf. gebührt Dank für seine mühevollen Arbeit und Anerkennung für seinen wertvollen Beitrag zur Erforschung der äg. Mythen.

Göttingen, Oktober 1961

Dieter MÜLLER

* *

Keith C. SEELE, *The Tomb of Tjanefer at Thebes*. Chicago, The University of Chicago Press, 1959 (2°, X + 10 pp., 41 pl.) = The University of Chicago Oriental Institute Publications, Vol. 86. Preis: \$ 7.50.

Unter der eng zusammenliegenden Gruppe von Gräbern hoher Amunspriester und Vizekönige von Nubien, aus der Ramessidenzeit über Dra Abu'l-Naga fällt das Grab Nr. 158 bereits durch seinen noch erhaltenen Pylon sowie durch die Darstellungen an der Aussenseite des Grabes selbst auf. Seele wählte es zur Publikation aus, wodurch nun das erste der genannten Grabgruppe in vollständiger Veröffentlichung vorliegt. Schon allein für diese Tatsache, dass der Verfasser sich der mühevollen und schwierigen Aufgabe unterzogen und uns dadurch in den Stand versetzt hat, ein weiteres Grab der Nekropole von Theben in seiner Gesamtheit kennenzulernen, ist er unseres herzlichsten Dankes sicher — um so mehr, als wir vollstes Vertrauen in die Wiedergabe setzen dürfen, da sie ja nach den strengen Massstäben des Chicago Oriental Institute durchgeführt worden ist.

Als Einleitung sind Beschreibung und Geschichte des Grabes wie des Grabherrn vorausgeschickt. Die Darstellungen des Grabes selbst sind nicht beschrieben, auch die Texte nicht übersetzt worden, wodurch sich die Publikation von den Davies'schen unterscheidet. Gerade bei der starken Zerstörung vieler Szenen bedauert man dieses Fehlen der Deutung der Reste, wenn diese Zurückhaltung auch voll verständlich ist: Setzte doch jeder Schritt über die reine zeichnerische Wiedergabe hinaus sofort eine Auseinandersetzung mit den Darstellungen anderer Gräber der Zeit voraus, für die die Grundlagen — nämlich ihre vollständige und vertrauenerweckende Veröffentlichung — noch fehlen. Gerade über die Gräber der Ramessidenzeit in Theben-West wissen wir wegen des Fehlens der Publikationen doch im Grunde nur sehr wenig. Es wäre wirklich an der Zeit, die in den thebanischen Gräbern noch schlummernde Masse an Material endlich zugänglich zu machen, da es sich ja um ein Material handelt, dass gerade auf religiösem Sektor noch eine Unmenge an Neuem zu bringen hat. Dass bekanntermassen die Gräber jährlich an Substanz verlieren, sollte die Dringlichkeit einer solchen Unternehmung nur

verstärken. Muss doch auch Seele beim Grab des T3-nfr auf recht moderne Reliefräuberereien hinweisen. Ein in dieser oder anderer Weise zerstörtes unpubliziertes Grab ist für die Wissenschaft ebenso verloren wie ein im Wasser versunkener Tempel; was aber die Gräber zu sagen haben, ist jedenfalls mindestens ebenso wichtig.

Dem Rezensenten mögen diese Bemerkungen nachgesehen werden, da es ihm gerade bei der Betrachtung der entsagungsvollen Arbeit Seeles in der vorliegenden Publikation klar wurde, dass sie nur dann ihre volle Wirkung haben kann, wenn Darstellungen wie Texte in einen grösseren Zusammenhang gestellt werden können; dafür fehlt aber bisher einfach das genügende Vergleichsmaterial. Was historisch aus den Angaben des Grabes Nr. 158 herauszuholen ist, hat Seele selbst und dann Kees in seiner Besprechung in OLZ 56, 5 ff. bereits zusammengestellt. Es wäre aber ebenso wünschenswert, wenn die zahlreichen Anbetungsszenen in ihren Formen, aber auch in ihren Hymnen, insgesamt betrachtet würden. Sicher ergäben sich dabei wichtige Hinweise auf Entwicklung und Bedeutung.

An historisch auswertbaren Angaben findet sich auch im Grab 158 wie in den meisten ramessidischen Gräbern fast nichts. Die Hinweise auf das Erdenleben des Grabinhabers sind ganz gering: pl. 9 erscheint er mit dem „Strauss des Amun“ aus dem Amuntempel, „der Theben erhellt“, und reicht ihn an seine Familie weiter. Hier findet sich eine der nicht häufigen, aber meist recht schematischen Darstellungen des Tempeleingangs. Auch auf pl. 24 scheint irgendeine Handlung des Verstorbenen zusammen mit dem König dargestellt gewesen zu sein, da sich schon wegen der Schriftsichtung das „Der König selbst sagte“ nicht auf die vor dem räuchernden T3-nfr

stehende Königsstatue beziehen kann. Man vergleiche auch den Rest einer Verehrungsszene vor dem König auf pl. 29C, bei dem es sich wohl mit Sicherheit um Ramses III. handelt (Kees, OLZ 56, 8 gegen Seele 8). Doch damit sind „historisch“ auswertbare Darstellungen bereits zu Ende, so dass es deutlich ist, dass — abgesehen von den bereits erwähnten familiengeschichtlichen Angaben — der Wert des Grabes in seinen religiösen Szenen liegt. Diese können aber nicht isoliert betrachtet, sondern nur im Zusammenhang mit denen in anderen Gräbern untersucht werden.

Somit steht am Ende einer Betrachtung dieses schönen Werkes von Seele ein unbefriedigendes Gefühl: Gerade weil hier nun wieder einmal ein Grab der thebanischen Nekropole einwandfrei und vollständig publiziert worden ist, möchte man gern mit dem neuen Material arbeiten. Solange aber unsere Kenntnis von Theben-West nur bruchstückhaft ist und man sich allgemein bei den zahlreichen unpublizierten Anlagen nur auf gelegentliche Teilveröffentlichungen oder die eigenen Notizen und Photos stützen kann, müssen selbst so schöne Veröffentlichungen wie die vorliegende ohne das ihnen eigentlich zustehende Echo bleiben. Die Aufnahme und Publikation der gerade historisch „uninteressanten“ Gräber wäre dringend notwendig.

Hamburg, Juli 1961

W. HELCK

* *

Günther ROEDER, *Mythen und Legenden um Aegyptische Gottheiten und Pharaonen*. Zürich, Artemis Verlag, 1960 (8vo, 398 pp., 32 plates, 60 ill.) = Die Bibliothek der Alten Welt, Reihe der Alte Orient. Die Aegyptische Religion in Texten und Bildern II. Preis: Sw.Fr. 24.80.

The publication of translated religious texts from ancient Egypt is continued with this volume. It stands to reason that the choice must be arbitrary with such an extent of the material available. Moreover the author had already included some well known myths in his *Urkunden zur Religion des Alten Ägypten*, e.g., „Rê and Isis“ and *The Celestial Cow* (= „The Destruction of Mankind“). In order to bring some unity into the material with which he deals the author has mainly restricted himself to those myths which are connected with Osiris, Horus and Seth. At the end (part E) he gives some texts concerning the pharaoh's care of the gods and also these refer to the cult of Osiris at Abydos. In doing so he cuts off several other possibilities. Thus we do not find legends concerning the sun god. Consciously the author has not aimed at completeness. The advantage of this procedure is that the book now shows a clear line. Ample room has also been attributed to dramatic texts. The myths were dramatised in religious scenery. The introductions which precede the texts are also very valuable. Thus the reader is informed concerning the meaning of the texts and the way in which they functioned in the cult. The tales are placed in the centre of life through the statements of persons who were involved in the cult or in religious dramatics. These are borrowed from stelae of actors who assisted in the performance of religious dramas, or of priests who participated in the mysteries. Thus the texts are brought very closely to the modern reader. He becomes an eye witness of the past. He sees the defence of Osiris in his holy bark against the attacks of his inimical brother Seth. He hears the women, who play the rôle of Isis and Nephthys, wailing about the death of their brother Osiris. He sees Horus in Edfu harpooning his hateful brother who has taken the shape of a hippopotamus. At the same time the sense of the cult becomes clear to him: The participator helps divine life to triumph over the powers of death and chaos.

We find a collection of some very important texts in a trustworthy translation, e.g., „The Contendings of Horus and Seth“, the inscriptions from the Edfu temple, commemorating the battle of Horus against Seth (*Mythe d'Horus*), pyramid texts, mentioning the dead and the resurrection of Osiris, the complaints of Isis and Nephthys, a hymn on Rameses V, the hymns on the diadem of the pharaoh's, the report of Neferhotep concerning the restoration of the Abydos cult, the Nauri inscription of Seti I, relating his care of the Osiris cult, and some passages from the great Harris papyrus I which throw light on the relation of Rameses III and the great gods of the country. The dramatic texts are arranged in such a way that one has a clear survey of the contents. Titles show who is speaking. The reader sees whether an indication for the chief of the games or an exclamation of the choir is concerned. In doing so Roeder has done an excellent work in order to spread the knowledge of the

Egyptian religious scene in wider circles. But also the professional egyptologist will take this book to hand because he has gathered together well known texts in such a way that it is easy to consult them.

With a work of such an extent it is possible of course that the reviewer finds a passage which he would translate differently. The interpretation of texts remains often a difficult affair in the present stage of egyptology. We take for an example some places from "The Contendings of Horus and Seth," 10.6 sqq. "Öffne dein Auge"; "Er öffnete sein Auge"; "Sie blickte auf ihn und fand ihn geheilt". It appears from the context that the two eyes of Horus are concerned. The dual is seldom written out in full in New Egyptian. It is represented by the singular or the plural. The pronoun or suffix 3rd person masc. sing. can refer to a dual, even if the word is female. Therefore the translation must run as follows, "Open both of your eyes"; "He opened both of his eyes"; "She regarded them and found them healed." The same is the case in 11.4 sqq., "Sie ergriff ihr Messer, schnitt seine Hand ab und warf sie in das Wasser"; "And she took her knife, cut off both of his hands and threw them into the water"; Coffin Texts Spell 158 refers to the same legend, "They are the two hands (written ideographically as two hands) of Horus which his mother had cast into the water" (Coffin Texts II. 349. c.d.).

12.3, "... habe ich die Arbeit eines Siegers getan". K3.t *h3wtj* must be translated as "work of a man". Here the homosexual acts are concerned which Seth did with Horus. *h3wtj*, Coptic *howt* = man.

13.1, "Dann ergriff Thot sie mit seiner Hand". Here a New Egyptian spelling of the preposition *m-* = "from" is concerned (Gardiner, *Egyptian Grammar* 3, Par. 178, p. 132.11; *Wörterbuch* II. 45.15 *nḥm m-* = to take away from). Cf. the spelling Doomed Prince, 6.1; 6.12/13; Erman, *Neuegyptische Grammatik*, Par. 622. Translation, "Then Thoth took it from him."

13.3, "Das Amt soll ihm nicht gegeben werden, sondern er soll mit mir hinausgeschickt werden". In *i.īr.t.tw* the prosthetic *i* replaces the preposition *r*; the construction is *r + sdm.t.f*-form; see Erman, *Neuegyptische Grammatik*, Par. 443, p. 214; Translation, "... until people will have put me outside the door together with him."

14.4, "Recht ist alles, was er gesagt hat, der Horus...", to be rendered, "Horus is right in everything he said."

14.5, "Gib dass ein Brief an Osiris geschickt wird." *Imi* has no longer its literal causative meaning, but expresses a wish, especially with the passive voice. See Erman, *Neuegyptische Grammatik*, Par. 291, p. 137. This survives in the Coptic optative *m a r e f s o t m*. Translation, "May a letter be sent" (cf. Horus and Seth, 2.5).

In 14.7 *gm*, to find, has the meaning of "to punish", cf. Amenemope 26.9, *m ir gm h3r.t iw ḥm h3m.k šy m šh.t*, "do not punish a widow, when you catch her on the field"; Roeder's translation, "Der die Menschen in der ersten Urzeit gefunden hat", is to be corrected in accordance with this. In the context Osiris receives predicates of Rē. Perhaps it refers to the "Destruction of Man-kind".

In the introduction to "The Contendings of Horus

and Seth" the different parts out of which it has been composed are located in certain regions of Egypt. Through this the reader can better imagine the surroundings in which an episode is enacted.

On p. 28 Roeder mentions "den unbedeutenden und anderweitig gar nicht bekannten Gott Babaj". But on p. 209 the same god occurs in the songs of Isis and Nephthys (Pap. Bremner Rhind 14.13), "Der Babaj (ober-ägyptischer Unhold, Setech) ist gebunden, so dass du keine Sorge zu haben brauchst." It appears from the excellent study of Derchain, *Bébon, le dieu et les mythes* (Rev. d'Ég. IX, among other things p. 41, dealing with Chester Beatty I) that this god Babaj is not so unknown as Roeder supposes, and is also to be interpreted otherwise than as a form of Seth.

On p. 54 it could have been mentioned that the decapitation of Isis already occurs in the Middle Kingdom, Coffin Texts II. 37. c., "I fasten Isis' head on her neck".

On p. 57 an introduction is given to the episode where Thoth makes a golden disc to appear from the head of Seth after the latter has swallowed the sperm of Horus. There is here probably a connection with the unnatural birth of Thoth from Seth. Thoth is called, "the cutting one who has sprung from Seth" (Pyr. Par. 1999 c.; cf. Pyr. Neith 753).

On p. 70, where the assignment of the inheritance of Osiris to Horus is dealt with, could have been referred to the Shabaka stone where Geb first divides Egypt between Horus and Seth but later on attributes the whole country to Horus.

It was a good idea to make the inscriptions of the men, who recited them, to precede the dramatic texts. It is a pity, however, that nothing of a participation in the mystery games appears from the text of the singer Amon-em-heb, except from some titles, pp. 87, 88).

In his introduction to the *Mythe d'Horus* from the Edfu temple Roeder follows Drioton's division of sources.

h, on p. 153 translated by "Flamme" means "fire basin" (*Wörterbuch* I. 223.15).

On p. 161 it is said that the sky goddess Nut extends herself protectingly above the corpse of Osiris. This can be traced back to the representation of the sky goddess who gives birth to the sun god Rē every morning. In this way she is very often represented at the inner side of the cover of the coffin.

Pyr. Par. 588 says that Seth "bears" Osiris. In the explanation on p. 162 it could have been said that Seth is represented here as a funerary ship (see J. Gwyn Griffiths, *The Conflict of Horus and Seth*, p. 15). It here concerns a water-ritual (op. cit. p. 7). This should have been recorded in connection with the dramatic character of these texts. As to Pyr. Par. 589 (p. 167), where Osiris is called "young water" (*mw rnpj*), something should have been said in the introduction about Osiris as god of the water and of the Nile flood.

On p. 162 it is left unmentioned that Horus and Seth are to be considered as two ancient imperial gods whose powers the king combines within himself like it occurs in the Pyramid Texts (cf. J. Gwyn Griffiths, op. cit. p. 12, Pyr. Par. 798, a, 'Thou goest, Horus goes. Thou speakest, Seth speaks').

Pyr. Par. 589, "Horus opened your mouth for you",

is commented by Roeder, "damit du trinken kannst". Undoubtedly here is a connection with the funerary rite of opening the mouth which gives life back to the dead person. Cf. p. 168, Pyr. Par. 614, "Horus hat dich (wieder) zum Leben gebracht (*se'anch*) in diesem deinem Namen Anzeti".

In the introductions to the complaints of Isis and Nephthys it should have been more stressed that it here not only concerns mourning for a dead person, but that the point at issue is rather a call to awake the dead Osiris from the sleep of death and to revivify him. Now this is mentioned only incidentally on p. 215. Cf. C. J. Bleeker, *Isis and Nephthys as Wailing Women*, Numen V, p. 9, "This is a first indication that the lamentation was not merely an expression of grief, but also aimed at Osiris' revival." Bleeker among other things quotes Pyr. Par. 2192, "I am your sister who loves thee, Isis says, Nephthys says: They mourn thee, they resuscitate thee." This calling back to life again is meant in 4.20 sqq. (p. 195), "Du Seele, mögest du noch einmal leben, damit die beiden Schwestern deine Glieder umschlingen". Roeder himself places above these lines as a title, "Möchtest du wieder auferstehen!" This awakening of Osiris is also meant in 8.20 sqq. (p. 201), "Möchtest du in Frieden zurückkehren, unser Herr, der wieder jugendfrisch geworden ist". "Return" is already in the Pyramid Texts an equivalent of "arise from the dead", e.g., Pyr. Par. 1975.a, "You are going away (die) and you return (arise). You sleep and wake up. You land and you revive. Get up". The same terminology occurs in the lamentations, "O schöner Jüngling, komm zu deinem Hause!" These spells are also called *šh.w*, "Verklärungen". They have the same effect as what is done by the lector priest during the funerary liturgy: They change the dead man into a beatified spirit. Cf. Bleeker, op. cit. p. 12, *šh.i* = to glorify.

Why is the plural of *h.t* rendered by "Häuser (Sprüche)" (p. 190)? It here concerns the word *Wörterbuch* III.6, "Kapitel" eines Buches", chapter, not III.1, *h.t*, house.

Lamentations 4.1 sqq. has been unjustly related to Osiris as the sun. It here concerns Osiris as the moon, "Heil, du Pfeiler, wenn du (als Sonne) für uns täglich am Himmel aufgehst". Roeder himself translates also, "Thot schützt dich, und er stellt deine Seele auf in der Manzet (Morgenbarke des Sonnengottes) in diesem deinem Namen des Mondes". The author places as a title above these lines, "Ich erblicke dich als Sonne am Morgen". The reviewer had no opportunity to check the original text, but probably there is here a play upon words between *šh* and *ih*. As to Osiris as a god of the moon, cf. Kees, *Totenglauben*, p. 207 sqq. Kees (op. cit. p. 210) quotes the Osiris hymn of Rameses IV, "Lo, you are the moon on high, you make yourself young again, as you like it, and you make yourself old again, as you like it". He also mentions the connection of Osiris with Orion (cf. Lamentations 4.10 sqq.). In the passage 5.1 sqq., "Der Himmel trägt deine Seele, die Erde trägt dein Bild, die Duat trägt dein Geheimnis", there are references to Osiris as the moon in heaven, as the river Nile (or the vegetation, corn) on earth, and as a king in the hidden realm of the netherworld. Osiris is the god of the

waxing and waning moon, of the rising and descending Nile flood, and of the earth and the vegetation which grows and dies off. In all these phenomena the rhythm of life reveals itself, viz., life which encompasses death and life, and which is able to regain itself from death. In Roeder's exposition we miss a clear description of these connections between the different aspects of Osiris. Now they remain apart from each other.

The 4th part (D, p. 239 sqq.) deals with the divine majesty of the pharaoh. What has been written about this now certainly is to be completed and revised according to the study of G. Posener, *De la Divinité du Pharaon* (Paris, 1960, Cahiers de la Société Asiatique XV). In the official acts of the court the pharaoh is considered to be a god on earth. But besides that there are numerous enunciations which describe his human side. He is in a dependent position in relation to the gods just as every other mortal man. He receives the power over the countries as a gift of the deity, and a long life and the celebration of many jubilees are to be invoked for him from the gods (cf. Roeder, p. 254).

When there is spoken of the meaning of the Egyptian temple (p. 302) it should have been mentioned first and foremost that the Egyptians considered the temple to be a cosmic locality. Now this idea is even lost in the paraphrase given by Roeder (p. 309), "Seine (des Gehöftes) Ehrwürdigkeit ist es, die ihm (dem Gehöft) Ansehen verleiht, wie der Horizont des Rē (sie genießt) bei seinem Aufgang". Through the last interpolated comment it seems as if the temple area is only compared with the *h.t* of Rē, while according to other data the temple is the *h.t*. The temple is an image of the cosmos, is itself the place where Rē arises just as in the beginning. It is the source of life.

From what precedes it may be apparent that Roeder's book at many places invites a discussion and stimulates further considerations. The great number of illustrations and plates helps to understand the Egyptian texts according to their own character. The references to the publications of the texts and the translations, which are basic for Roeder's version, are valuable. May his work incite many to become acquainted with the ancient Egyptian religion from the sources.

Utrecht, June 1961

J. ZANDEE

* * *

Sir E. A. Wallis BUDGE, *Amulets and Talismans*. New-York, University Books, 1961 (4to, XXIX + 543 pp., 22 pl., 300 ill.). Prix: \$ 10.—.

Budge fut encore de cette génération d'orientalistes qui pouvaient se flatter de pouvoir écrire sur les sujets les plus variés, dans les domaines les plus divers de l'égyptologie, de l'assyriologie, de la coptologie et de l'éthiopien, et osaient risquer seuls des synthèses dont il n'est plus permis de rêver aujourd'hui. A cette génération appartenait la tâche de créer les dictionnaires et les grammaires, d'éditer tous les grands textes, d'écrire l'histoire des peuples et celle de leurs religions. Je crois qu'il n'est pas exagéré de dire que Budge a participé à toutes ces tâches, composant un dictionnaire, publiant de nombreux papyrus du British Museum, des inscriptions,

et offrant au monde savant des éditions commodées du Livre des Morts et de beaucoup de textes de la littérature funéraire égyptienne qui, malgré leurs défauts, restent toujours à portée de la main. Dans la synthèse, Budge s'adressait volontiers à un large public, et négligeait de ce fait de préciser l'origine de son information. Il travaillait sans doute hâtivement, mais avait un talent certain, qui lui valut une grande popularité parmi les lecteurs anglo-saxons. L'intérêt pour ses livres n'a paraît-il, pas faibli de nos jours, car plusieurs rééditions de certaines de ses œuvres ont récemment vu le jour, chose intéressante à noter, en Amérique.

La dernière de ces rééditions est celle de *Amulets and Superstitions*, dont le titre a été heureusement modifié, pour le rendre plus conforme au contenu. Depuis 1930, date où cet ouvrage parut pour la première fois, pas mal de documents nouveaux ont été publiés, et de nombreuses études ont sans doute enrichi et précisé notre connaissance de la magie antique et de ses applications. Ne citons que les *Studies in Magical Amulets*, de C. Bonner, parues en 1950. Avouons aussi que plus personne n'oserait sans doute décrire avec tant d'assurance et de facilité les magies de l'Égypte et de la Mésopotamie, de l'Islam arabe ou persan, de l'Éthiopie, de la Kabbale, de la gnose, du monde syriaque et juif, résumer le symbolisme des pierres et des nombres et les systèmes de divination, que sais-je encore, ainsi que l'a fait Budge. Mais reconnaissons aussi que cet ouvrage est plein d'une telle masse d'informations que chacun peut y trouver son profit, du simple curieux au spécialiste pressé de se faire une idée du matériel existant dans des disciplines parallèles à la sienne.

On ne peut sans doute considérer le livre de Budge comme une somme de ce qu'on peut savoir sur les amulettes antiques. Non. Mais c'est cependant ce qu'on peut appeler déjà un „classique”.

Heusy, octobre 1961

Ph. DERCHAIN

Chargé de Recherches au F.N.R.S.

* *

Tadeusz ANDRZEJEWSKI, *Le papyrus mythologique de Te-hem-en-Mout* (Musée National de Varsovie No. 199.628). Den Haag, Mouton & Co, 1959 (in-8, 75 p., 8 pl.) = Académie polonaise des sciences, Travaux du Centre d'archéologie méditerranéenne, tome I.

Le papyrus qui fait l'objet de cette monographie (Varsovie, Musée National 199.628) est un document dont la première édition photographique remonte à 1875. Maspero et Sethe le connaissaient. Schäfer en a étudié une scène dans un article remarquable publié dans ZAS 71 (1935), p. 30, fig. 17; il est étonnant de voir que l'auteur de la présente publication ne fait aucune allusion à ce travail dans l'aperçu bibliographique au début de son ouvrage.

Le papyrus, qui est rédigé pour la chanteuse d'Amon Te-hem-en-Mout, vraisemblablement une contemporaine de la 21^e dynastie, se compose de trois scènes mythologiques qui sont accompagnées de quelques brèves légendes. Ces textes se limitent le plus souvent à des noms de génies funéraires ou à de vagues descriptions qui excitent

la curiosité du lecteur sans la satisfaire. Seule la première scène ne pose aucun problème: elle représente le défunt faisant une offrande et une libation à Rê-Horakhte devant qui est posé l'emblème *imy-wt*.

Les autres représentations demandent plus d'explications. Un cynocéphale, en adoration devant la barque solaire qui se détache de la montagne, constitue le motif central du deuxième tableau. La barque, chargée du lit funéraire, est supportée par une vache dont on ne voit que la tête est protégée par deux déesses qui se trouvent debout à la proue; au-dessus du lit apparaît une tête de bélier placée dans un contour irrégulier duquel tombent des lignes ondulées. L'auteur s'est donné beaucoup de peine pour dégager le sens de ces représentations. Sa conclusion générale qui en fait un acte d'adoration au soleil nocturne (p. 25) rejoint celle de Schäfer, l.c. Il nous semble que les réserves qu'il exprime sur l'identification des figures (p. 25) sont parfois un peu excessives. Vu le nombre de figurations analogues, on ne peut guère douter que la vache couronnée des deux plumes est une image d'Hathor; elle est d'ailleurs désignée comme telle en plusieurs occasions (Jéquier, *Considérations sur les religions égyptiennes*, p. 216). D'autre part, on ne voit pas très bien pourquoi la compagne de Maât dans la barque solaire s'appellerait *Nbt-wi3* (p. 23). Il est vrai que les scènes similaires, qu'on rencontre de temps à autre dans les temples, précisent rarement l'identité de la déesse. A Edfou, toutefois, elle est désignée comme Hathor (Edfou, II, p. 3, l. 5; III, pl. XLVII). C'est aussi l'avis de Schäfer, l.c.; Gauthier, *Temple de Ouâdi es-Sebouâ*, I, p. 210, avait hésité entre Isis et Hathor.

La troisième scène montre la défunte qui fait des offrandes à une procession de génies et de personnages divins, habitants imaginaires de l'au-delà. Pour interpréter ces figurations, l'auteur a fait une analyse sévère de toutes les légendes, se heurtant souvent à des difficultés que seule la complexité du sujet a empêché de surmonter. Notons en passant que les noms *Nb-snk* et *Snky* (p. 45) s'éclaircissent un peu en les lisant *Nb-stwt* et *Sty* conformément au procédé graphique bien connu; cf. à ce propos le nom propre *nb-stwt* (Ranke, *Personennamen* II, 296[26]), écrit de la même façon à la 20^e dynastie.

Si, en dépit d'excellentes analyses, les recherches de l'auteur n'aboutissent pas toujours à des conclusions satisfaisantes, c'est que le problème de l'au-delà, tel que les Égyptiens se l'imaginaient, n'est pas encore entièrement mûr. Espérons que de nouvelles études, aussi scrupuleusement conduites que celle que nous venons de parcourir, feront encore progresser l'enquête au point d'éclaircir les obscurités qui, malheureusement, subsistent dans beaucoup de cas.

Bruxelles, octobre 1961

H. DE MEULENAERE

Chercheur Qualifié du F.N.R.S.

* *

Erich LÜDDECKENS, *Ägyptische Eheverträge*. Wiesbaden, Harrassowitz, 1960 (in-8°, 371 pp., 8 pl. et 12 tables) = Ägyptologische Abhandlungen, I. Prix: DM 90.—.

Après de longues années de recherches, souvent pénibles et ingrates, M. Lüddeckens nous offre aujourd'hui

un imposant recueil de tous les contrats de mariage égyptiens, rédigés en hiératique et en démotique, depuis la troisième période intermédiaire jusqu'au début de l'époque impériale. Son ouvrage renferme l'édition, avec traduction et commentaire, de non moins de soixante-cinq documents dont le plus ancien date de 879 av. J.-C. et le plus récent de 21 après J.-C. Malgré cette extraordinaire richesse, la collection comporte encore des lacunes. Il s'agit de papyrus dont M. Lüddeckens connaissait l'existence mais que les circonstances lui ont empêché d'incorporer dans son recueil. Un de ceux-là, un contrat d'alimentation contenu dans le papyrus Caire 30607 (JE 34662), vient d'ailleurs d'être publié par lui-même dans *Acta Orientalia* 25 (1960), p. 238-49. D'autres papyrus inédits sont conservés au British Museum, au Louvre, à Vienne, à Copenhague, à Hambourg, à Heidelberg et à Turin. Ces derniers, trois au total, ont été récemment traduits de façon sommaire par Mustafa el-Amir, *A Family Archive from Thebes*, p. 157-159.

La plupart des papyrus réunis par M. Lüddeckens ont fait l'objet de publications antérieures. Son recueil ne renferme en fait que quatre documents inédits: un papyrus de Mayence provenant d'Akhmim et daté de mai/juin 221 av. J.-C. (Urk. 21); le papyrus 701 de Heidelberg provenant de Gebelên et daté du 4 août 92 av. J.-C., dont M. Lüddeckens avait donné une première traduction dans *Zeitschrift für Vergleichende Rechtswissenschaft* 60 (1957), p. 96-97 (Urk. 48); enfin, deux papyrus de Michigan (Urk. 4D/Z et 66Z), étudiés jadis par Nims dans une thèse non imprimée sur les papyrus démotiques de Philadelphie. Il convient cependant d'ajouter que les anciennes éditions étaient souvent partielles ou imparfaites; ce que nous donne M. Lüddeckens est une transcription complète (sauf les noms des témoins qui figurent généralement au verso des papyrus), accompagnée d'une traduction et d'un commentaire abondant qui envisage les problèmes les plus divers soulevés par la documentation.

Les résultats que l'auteur a atteints ainsi grâce à ses vastes connaissances sont appréciables à plusieurs points de vue. Il est indiscutable que le démotisant sera le premier à bénéficier de la masse de renseignements rassemblés dans cet ouvrage. M. Lüddeckens a établi nombre de nouvelles lectures, toujours étayées d'arguments originaux et mûrement réfléchis. Il convient de souligner ici l'importance de cette documentation pour les recherches prosopographiques. L'identification des noms propres étant généralement chose délicate, M. Lüddeckens a noté avec un soin particulier les divergences de vue qui le séparent de ses devanciers. A l'exception des prêtres éponymes dont il essaie de reconstituer le nom grec, il conserve partout la transcription égyptienne des noms propres. C'est une innovation que les papyrologues grecs ne pourront qu'applaudir tant qu'on n'applique pas un système uniforme de transcription. Le hasard a voulu que deux papyrus du recueil (Urk. 13 et 20) ont été publiés quasi simultanément par Mustafa el-Amir dans *A Family Archive from Thebes*, p. 61-64 et 115-19. C'est en comparant les deux éditions qu'on se rend compte des progrès considérables réalisés par M. Lüddeckens dans la lecture et l'interprétation des textes. Tout en pouvant se justifier, l'absence des noms des témoins est la seule chose qu'on regrettera; à notre avis, on a

tort de vouloir supprimer cette information car elle conduit parfois à des découvertes intéressantes (comparez De Meulenaere, CdE 34 [1959], p. 247).

M. Lüddeckens a aussi étudié, avec beaucoup de conscience, les titres et les fonctions de ses personnages auxquels il réserve plusieurs pages de commentaires (p. 233-253). On y trouvera nombre de remarques utiles, clairement présentées. Malheureusement, les documents sont beaucoup moins riches en renseignements de ce genre et ne donnent guère l'occasion de résoudre un problème. Dans la majorité des cas, il semble plus prudent de s'en tenir à une simple constatation plutôt que de chercher des rapprochements douteux. Il est heureux que M. Lüddeckens, tout comme Mustafa el-Amir, o.c., p. 92-96 et 103-05, a consacré une attention toute particulière aux scribes des actes; du point de vue égyptologique, une étude d'ensemble de cette classe de fonctionnaires s'impose, car c'est parmi eux qu'on est en droit de chercher une partie des véritables intellectuels de l'époque qui ont dû jouer un rôle beaucoup plus important que ne ferait croire la brièveté de leur souscription.

Nous devons insister aussi sur l'importance du recueil pour les recherches lexicologiques. Le vocabulaire technique des contrats égyptiens pose de nombreux problèmes qui appellent une explication. M. Lüddeckens n'a pas voulu les ignorer. Rien qu'en jetant un rapide coup d'oeil sur l'index des mots commentés, on se rend compte de l'étendue du terrain déblayé par l'auteur. Rappelons seulement ses remarques fondamentales sur le sens du mot *w33t* (p. 265) et, surtout, son étude fouillée des objets figurant dans les listes de *παράθερα* (p. 289-304) qui enrichit notablement nos connaissances du vocabulaire égyptien à la veille de son absorption par le copte.

Que dire enfin du commentaire juridique qui occupe une place importante dans le recueil et auquel se rapportent les douze tableaux condensés à la fin du volume? Nous sommes peu qualifiés pour prononcer un jugement sur cette partie de l'ouvrage, mais le soin avec lequel M. Lüddeckens analyse chacune des formules en juxtaposant les variantes constitue une garantie des services qu'elle est susceptible de rendre aux juristes. Comme partout dans l'ouvrage, les faits sont exposés avec une clarté et une précision admirables.

Nous ne proclamerons pas que le livre de M. Lüddeckens est parfait même dans les détails. Au contraire, nous sommes persuadés qu'en dépouillant un volume d'une si prodigieuse richesse n'importe quel démotisant ou papyrologue pourra trouver, dans le rayon de sa spécialité, quelque nouvelle lecture à proposer, une référence à ajouter, une interprétation à revoir. Mais nous croyons aussi que ces considérations n'enlèveront que fort peu de chose aux mérites réels d'un ouvrage qui compte incontestablement parmi les plus remarquables de ceux que l'égyptologie d'outre-Rhin a produits depuis la dernière guerre.

Bruxelles, novembre 1961

H. DE MEULENAERE

Chercheur Qualifié au F.N.R.S.

* *

Ernest STEIN, *Histoire du Bas-Empire*, Tome Premier; De l'Etat Romain à l'Etat Byzantin (284-476). Edition française par Jean-Remy Palanque, 1: Texte; 2: Notes et cartes. Bruges, Desclée de Brouwer, 1959 (in 80, XVI + 672 pp., 4 cartes).

Le tome I de l'*Histoire du Bas-Empire* d'Ernest Stein, qui a paru récemment en français n'est pas plus une simple traduction que ne l'était le t. II, paru dix années auparavant, avec le concours les deux fois de J. R. Palanque¹). Pour le tome II, celui-ci avait donné ses soins à une oeuvre arrêtée dans son devenir par les tribulations de la guerre et la mort prématurée de l'auteur; il avait dû respecter en son inachèvement la pensée de Stein, et en même temps rendre l'édition et l'utilisation possibles. Le tome I posait un problème plus délicat et plus simple à la fois, puisque Stein en avait mené à bien la première rédaction, parue en 1928²); mais il avait prévu une réédition en français, dont il avait commencé la préparation, et que rendaient nécessaire le progrès des connaissances aussi bien que l'évolution de sa propre pensée, notamment en matière religieuse. Palanque a rajeuni l'appareil érudit, notes bibliographiques, éditions des sources, et indiqué d'autre part, là où il le pouvait, les modifications que l'auteur aurait apportées au fond. Cette seconde tâche exigeait une grande prudence, si bien que, dans son ensemble, le t. I se présente comme un témoin déjà ancien de la pensée de Stein, et aussi de la pensée historique moderne; le changement le plus important, conforme à une indication orale de l'auteur disparu, est la refonte par H. I. Marrou des pages sur S. Augustin (p. 260 s.) Par contre, comme instrument de travail, le livre est à jour. Il offre donc deux aspects absolument différents.

Les notes de Stein et celles de Palanque se partagent par un système de doubles références chacune des pages du volume qui leur est réservé. Stein n'a pas conçu les siennes comme un simple fil de références antiques ou modernes, mais comme un véritable texte parallèle où voisinent l'interprétation pleine d'autorité des sources, et la discussion particulière qui atteint souvent le développement d'un court article; c'est là que se trouve sa doctrine sur de grands problèmes concrets comme le chiffre de population de Constantinople et d'autres grandes villes (ch. II, n. 194), ou des faits controversés comme l'avènement de Majorien (ch. XI, n. 554). Les notes parallèles de Palanque, qui s'est adjoint Mlle Demougeot, complètent celles de Stein par une bibliographie plus récente, qui se veut moins complète que choisie et significative, puisque le chercheur dispose d'instruments bibliographiques spéciaux dans la Byzantinische Zeitschrift l'Année Philologique, ou les Bulletins variés des revues. Le lecteur est gêné dans son orientation personnelle par l'absence de titre des articles cités, seulement définis par le tome et l'année du périodique. Sur le choix lui-même, dont on devine quels services il rendra, voici quelques remarques au fil de la lecture: en complément à la

¹) Ernest Stein, *Histoire du Bas-Empire*, t. II: De la disparition de l'Empire d'Occident à la mort de Justinien (476-565) (Paris, Desclée de Brouwer, 1949).

²) Ernest Stein, *Geschichte des spätromischen Reiches I: Vom römischen zum byzantinischen Staate* (284-476 n. Chr.), Vienne, Seidel u. Sohn, 1928.

discussion démographique citée ci-dessus, Palanque ne mentionne pas la tentative de Mazzarino dans le ch. V (*Aspetti del problema demografico*) de son livre *Aspetti Sociali del Quarto Secolo* (Rome, 1951), pour tant cité plus loin (ch. III, n. 52); on aurait aimé quelques détails sur la controverse passionnée suscitée par les fouilles de la Confession vaticane (ch. II, n. 196), malgré son côté évidemment profane; l'article du Dictionnaire d'Archéologie chrétienne (XV, 3291-3346), cité à ce sujet sous le nom de H. I. Marrou, comprend une contribution de J. Carcopino qui n'est pas mentionnée; la note sur l'*Histoire Auguste* (ch. V, n. 139) est peu détaillée, et omet en particulier le travail de H. Stern, *Date et destinataire de l'Histoire Auguste* (Paris, 1953); la bibliographie sur les factions du cirque (ch. VIII, n. 37) ne comporte pas l'important article de A. Maricq, *Partis populaires et Factions du Cirque* (à Constantinople) (Bulletin de l'Académie Royale, Classe des Lettres et Sciences morales et politiques, 5e sér. XXXVI, Bruxelles, 1950), alors que certains des travaux retenus (Dvornik, Bratianu) mettent plutôt l'accent sur une période nettement postérieure aux limites chronologiques du t. I; peut-être Palanque aurait-il pu détailler davantage les nombreux travaux soviétiques sur le sujet, moins pour l'état des connaissances que pour la méthode et les idées si opposées à celles de Stein.

Le texte même de celui-ci demeure un guide d'une sûreté et d'une précision confondantes pour les institutions, les faits, le dépouillement des sources. La préface de 1928 affirme que l'exposé est exempt de toute „idée de philosophie historique ou... conception du monde (Weltanschauliche Meinung)”; même s'il n'a pas été question de marquer dans la version française l'évolution qui avait conduit Stein au catholicisme, cette affirmation pourtant de bonne foi est démentie par la lecture; l'oeuvre offre à ceux font l'histoire de l'histoire le modèle accompli de la grande tradition allemande, la perfection d'une histoire solidement ancrée dans les réalités intelligibles et claires, mais bornée au strict nécessaire pour les mouvements de masses, les poussées nationales ou religieuses, les catégories sociales, sensible peut-être aux risques d'un essai d'analyse profonde, mais surtout peu curieuse des débuts du monachisme (ch. III, pp. 146-150) sur le plan impérial et non religieux, d'y reconnaître des situations sociales ou nationales; mais le phénomène est vu de l'extérieur, sans essai de comprendre véritablement des faits essentiels pour l'histoire de cette période; les lignes dédaigneuses sur S. Antoine et „ses malheureux compatriotes”, sur „leur abrutissement de fellahs paresseux”, et ailleurs (p. 298-300) sur Chenoudi d'Atripe et „la pauvreté intellectuelle de sa nation” ne traduisent pas une appréciation objective mais l'indifférence marquée de l'aufklärung européenne à l'égard de mouvements jugés intellectuellement inférieurs, quel qu'ait été leur retentissement historique (cf. Introduction, p. 7, *L'évolution intellectuelle et religieuse*). De même il constate le

³) On s'étonne de lire dans le compte-rendu autrement excellent de J. Moreau (Byzantion, XXVIII, 1958, pp. 554-58): „l'historiographie de la grande école du XIXe siècle qui, à la suite de Mommsen, a tracé pour jamais les grandes lignes de l'évolution politique et juridique des sociétés” (p. 556).

développement des factions sans chercher à expliquer vraiment le rapport entre „les fonctions officielles” et le „point de vue sportif”, l'influence publique des factions, ou les différentes forces qui semblent tout à tour ou en même temps s'incarner en elles. Les grands ensembles sociaux, Eglise, grands propriétaires, curiales, n'ont pas plus que les moines ou le peuple des villes le bénéfice d'une étude systématique; Stein subordonne en passant une ou deux pages à l'intelligence d'un moment du récit des faits; les considérations générales sur l'évolution des formes sociales, de la production, du commerce sont données assez rapidement, une fois pour toutes, en introduction.

Au contraire, l'analyse des événements est passionnante de vigueur et de logique, les portraits sont vivants incisifs, dans cette tradition classique qui met en scène des personnages plus volontiers que des foules. L'attitude intellectuelle et historique de Stein se retrouve encore nettement dans les pages d'histoire des idées; la clarté mentale avec laquelle il démêlait les institutions le guide encore efficacement dans l'exposé des différends théologiques; il montre bien d'ailleurs que les positions se décident pour des raisons annexes aux idées elles-mêmes (ch. VIII, p. 305-309, *Portée des querelles christologiques*). Le tome I ne comporte pas de chapitre d'ensemble sur la littérature comme le tome II; mais des appréciations révélatrices jalonnent le livre: Ammien est „le plus grand génie littéraire que le monde ait connu à notre avis entre Tacite et Dante” (p. 215); Julien est mis en scène avec sympathie comme un empereur cultivé et tolérant (ch. IV); Jean Chrysostome est jugé „sans doute parmi les Pères de l'Eglise la personnalité la plus noble et la plus attachante” (p. 242), et Stein ne semble pas remarquer son aspect inquiétant de tribun religieux; mais on cherche en vain une page sur les Cappadociens.

Paris, Novembre 1961 Evelyn VILLE-PATLAGEAN

SUDAN

P. L. SHINNIE and H. N. CHITTICK, *Ghazali - A Monastery in the Northern Sudan*. Khartoum, Sudan Government Antiquities Service, 1961 (8vo, 112 pp., 29 pl., 44 fig.) = Sudan Antiquities Service, Occasional Papers No. 5.

Situé à l'est du Nil, sur la rive gauche de l'Ouadi Abou Dom, le monastère de Ghazali est éloigné de Nouri de quinze à vingt kilomètres à vol d'oiseau et d'une douzaine d'El Kourou (cf. fig. 1, p. 9). L'eau à une faible profondeur¹) et le fait que la route la plus directe de Napata à Méroë passe précisément par l'Ouadi Abou Dom justifient le choix de ce lieu pour l'établissement d'un couvent, qui, à n'en pas douter, servait aussi d'hôtellerie pour les nombreux voyageurs qui parcouraient cette artère essentielle du Soudan.

Ces ruines n'étaient pas inconnues des archéologues puisqu'elles reçurent les visites de Wilkinson et de Li-

¹) Cf. Mekhitarian, CdE no 71 (janvier 1961), 134-5: „... Wadi-Ghazali ou „vallée des gazelles”, ainsi nommée parce que les gazelles (et les hommes aussi) en grattant légèrement le sable découvrent l'eau dont est imbibé ici le sol.”

nant de Bellefonds en 1821, de Lepsius en 1848, de Trémaux enfin, à peu près à la même époque que Lepsius²). Mais cette région attira surtout les spécialistes d'une antiquité plus reculée, qui obtinrent à Nouri, au Gebel Barkal et à El Kourou les résultats que l'on sait. Comprenant l'intérêt du site de Ghazali, MM. Shinnie et Chittick y effectuèrent, en 1953 et 1954, deux campagnes de fouilles pour le compte du Service des Antiquités du Soudan. Bien qu'inachevée, cette excavation ne put être continuée et l'ouvrage qui vient de paraître, nous préviennent ses auteurs, a pour but de fournir un rapport préliminaire, qu'il eût été regrettable de différer davantage.

Vu de l'extérieur³), le couvent se présente sous l'aspect d'une enceinte au contour irrégulier (cf. fig., p. 11), dont les murailles, en grands blocs de schiste, atteignent, à l'heure actuelle, une hauteur maxima de quatre mètres. Cinq portes permettaient de franchir cette enceinte. La principale (I), au nord-est, est encadrée de deux vastes pièces, salles d'attente ou chambres d'hôtes. Pénétrant par cette entrée nous voyons, face à nous, les restes de l'église, sur laquelle nous reviendrons dans un instant, puis, à notre droite, trois bâtiments monastiques, dont aucun n'a été complètement déblayé. Le premier⁴), formé d'une cour (B) entourée de petites pièces, parfois surmontées d'un étage, possédait sa propre sortie vers l'extérieur (porte II). A l'ouest de celui-ci, un second ensemble comprenait un réfectoire, pourvu de six bancs circulaires, destiné aux repas en commun des moines (K), une cuisine (J) et un second réfectoire (L), doté, lui aussi, autrefois, de bancs semblables à ceux de la salle K. Quant au troisième groupe, il se composait d'une pièce à voûtes d'arêtes (Y) pour les zirs, dont l'étroite cheminée servait à créer le courant d'air nécessaire au rafraîchissement de ces vases, puis de trois petites pièces (X, V et AA), sans doute des dortoirs, et enfin d'un magasin (W).

Un passage qui va en se rétrécissant vers le nord-est sépare ce groupe de l'église. Celle-ci est intéressante à plus d'un titre: par sa taille, inhabituelle au Soudan (plus de vingt-huit mètres en longueur, près de quatorze en largeur); par l'emploi combiné de la pierre taillée et de la brique crue, cas unique dans ce pays; par son association à un monastère, enfin (un autre exemple, peut-être, à Mainarti).

Ses assises inférieures, en pierre, s'élèvent encore à près de trois mètres, ce matériau n'ayant guère tenté ceux qui exploitèrent les ruines du couvent après son abandon, à la différence des assises de brique, presque entièrement disparues aujourd'hui. Sur le plâtre qui recouvrait les murs extérieurs maints graffiti sont visi-

²) Leurs notes, précieuses pour les parties aujourd'hui disparues ou dégradées, ont été utilisées aux pages 16-18 de *Ghazali* et deux feuillets (de Wilkinson et de Linant de Bellefonds) reproduits à la planche V.

³) L'ordre de description adopté dans l'ouvrage est: église (p. 8-18), baptistère (p. 18), bâtiments monastiques (p. 18-22), mur extérieur (p. 22). Je lui ai préféré l'ordre qu'aurait suivi un visiteur venu de l'extérieur: aspect général, entrée par la porte principale, puis tour intérieure du mur d'enceinte.

⁴) Ne serait-ce pas là qu'il faudrait situer l'hôtellerie, plutôt que dans les bâtiments qui encadrent l'entrée principale?

bles⁵⁾ et cet enduit conserve encore, à l'intérieur, quelques maigres vestiges de peintures.

L'église est orientée approximativement dans la direction est-ouest. L'entrée sur la façade⁶⁾ est située à gauche. Par un porche, autrefois voûté, nous pénétrons dans une première pièce, au fond de laquelle se trouve la véritable entrée de l'édifice, donnant sur l'un des bas-côtés. Une seconde pièce, symétrique à la première et communiquant avec l'autre bas-côté par une porte voûtée (pl. IVa), mais n'ayant pas de sortie indépendante, renferme la partie inférieure d'un escalier, sous lequel était logé un magasin. Un renforcement, dans l'axe de la nef, sépare ces deux constructions.

Le plan est de type basilical. La nef était séparée des bas-côtés par des arcades de cinq arches dont il reste les pieds-droits, mal alignés et peu en accord avec la belle architecture des murs extérieurs. Le long du mur nord (à gauche lorsqu'on regarde vers l'abside) court un banc de brique crue. Toujours à gauche, près du premier pilier, furent découverts un bassin (probablement un bénitier) et un plat en poterie peu profond. Entre les deux piliers centraux de cette même arcade, un piédestal de brique, fermé sur trois côtés et suffisant pour contenir un homme, devait servir de chaire, et tel était sans doute aussi l'usage d'une seconde construction, proche de celle-ci, mais placée dans la nef. Quatre jarres cylindriques, enfouies dans le sol entre les deux piliers du fond, avaient certainement pour but de soutenir les poteaux d'un écran de sanctuaire en bois, dont il ne subsiste plus rien. Enfin, projetés vers l'abside à partir des mêmes piliers, mais sans l'atteindre, deux petits murs longitudinaux faisaient, semble-t-il, eux aussi, fonction d'écrans. Signalons, pour en terminer avec cette partie de l'église, que le sol est dallé de pierre dans la région du sanctuaire, de brique partout ailleurs.

Deux piliers de pierre soutenaient l'abside et la demi-coupole qui la couronnait. Toutes deux semblent avoir été en brique. A l'intérieur de l'abside se trouve une tribune en brique rouge⁷⁾ couverte d'un enduit blanc, mais il ne subsiste pas de trace d'un autel face à elle.

Deux pièces encadraient l'abside, séparées des bas-côtés par des murs de pierre d'une hauteur inférieure à celle des murs principaux et dépourvus de superstructure en brique. On y accédait par des porches autrefois voûtés⁸⁾ et elles communiquaient entre elles par un étroit passage situé derrière l'abside. Une niche, creusée dans le mur ouest de la pièce de gauche, servait peut-être de placard; un drain en poterie, logé dans le mur nord et se poursuivant dans le sol, n'a pas encore trouvé son explication. Mentionnons aussi un plat en poterie, mis à jour dans la pièce de droite et probablement destiné au lavement des pieds. Ces deux salles étaient pavées de tuiles. D'autres tuiles, et aussi des dalles de pierre, tombées du plafond, gisaient par terre.

Certains indices permettent aux auteurs de conclure raisonnablement que cet édifice fut précédé d'une église

à toit plat soutenu par des colonnes de granit, démolie, selon toute probabilité, pour se conformer à la règle, posée par Ibn Sebba, qui prescrivait les plafonds voûtés.

Sortant par la porte du bas-côté nord, nous trouvons un baptistère (ou réservoir pour l'Epiphanie?). A l'origine il se présentait comme un dôme soutenu par quatre piliers de pierre. Il fut, plus tard, transformé en une salle, close par un mur de brique élevé entre les piliers.

Des bâtiments, dépendants du monastère, mais éloignés de celui-ci d'une quarantaine de mètres à l'ouest (sans doute des latrines), n'ont pas encore été fouillés, pas davantage que d'autres ruines situées à l'est.

Les cimetières, en revanche, ont été partiellement sondés. Ils sont au nombre de quatre et le total des sépultures s'élève à environ deux mille. Celui du sud, appartenant au couvent, fut le seul où l'on découvrit des inscriptions. Ceux du sud-est, de l'est et du sud-ouest étaient respectivement éloignés de deux-cents, quatre cents et cent mètres du monastère. Les sépultures sont du type qui a reçu le nom de „box-grave”. La superstructure, rectangulaire (2 m. x 1 m.), haute d'un mètre, était constituée d'un tas de gravier recouvert de blocs grossiers de schiste. Le cimetière oriental a fourni des fragments de croix en poterie qui surmontaient cette superstructure. Une tombe du cimetière méridional montra que la stèle était placée au centre de l'extrémité occidentale de la tombe: le caveau consistait en une voûte de brique, le corps ayant été introduit par une ouverture semi-circulaire ménagée à l'ouest.

Mentionnons, pour terminer la description des édifices, la présence, au delà du cimetière oriental et à cinq cents mètres du couvent, de fourneaux destinés au travail du fer, comme en témoignent les vastes monticules de scories laissés sur place. Ces fourneaux nous expliquent que les objets en fer trouvés sur le site soient plus nombreux que ceux en bronze, la seule pièce de quelque importance en ce métal étant un porte-lampe de style byzantin, peut-être d'origine étrangère (pl. XVa).

Mais la terre-cuite, surtout, fut en faveur à Ghazali; tabouret (pl. VIIIb), figurine représentant un prêtre (pl. IX), support (pl. Xa), oiseau (pl. XIIIa), judas de fenêtres (pl. XIV), lampes (pl. XXV), stèles (pls. XXVII, XXIXa) et, il fallait s'y attendre, nombreux récipients. Bien que la majorité des tessons soient faits d'une pâte grossière et peu caractéristique, la poterie fine est loin d'être en quantité négligeable, puisque nous voyons représentées les deux classes de la production dite „du Dongola”, dont l'aire d'expansion va de la frontière égyptienne à Méroë.

La première de ces classes est en belle pâte, souvent très mince, recouverte d'un enduit blanc et lustré. Les bols en forme de soucoupes n'ont souvent, pour seule décoration, qu'un médaillon central. Les gobelets à bords droits, les bols à pieds et les bols profonds sont en général ornés de dessins géométriques ou naturalistes en une, deux ou trois couleurs⁹⁾, ou, parfois, d'un décor en relief.

La seconde classe, d'une pâte plus grossière et plus épaisse, est recouverte d'un enduit mat de couleur crème

ou rosâtre. Les dessins ne sont guère différents de ceux de la classe I, mais ils sont exécutés avec un pinceau plus épais et avec moins de détails. La monochromie y est presque de règle. Le décor en relief n'en est pas absent toutefois, qu'il accompagne le décor peint ou soit employé seul. Cette classe a été utilisée pour la fabrication de grands bols, de jarres et de gourdes de pèlerins.

Bien que nullement limitée à ces deux classes, la récolte de Ghazali n'a livré aucun exemple de la céramique de Soba, caractéristique du royaume méridional.

La classification détaillée des poteries (matières et formes¹⁰⁾) occupe les pages 30-35, illustrées par les figures 6-21 (p. 36-51). Les décors sont reproduits au trait sur les figures 22-32 (p. 52-63), puis viennent la description des séries-types (p. 64-67) et quelques indications et commentaires sur les figures 22-32 (p. 67-69). Notons, au passage, le dessin no 2 de la figure 25. Est-ce bien une gazelle qui est représentée, comme il est proposé dans le texte (avec un point d'interrogation)? Cet animal au long cou, en train de brouter le feuillage d'un arbre, rappelle, en effet, les girafes des palettes préhistoriques égyptiennes, mais ce n'est là qu'une autre hypothèse, qui n'explique pas tous les détails du dessin. Plus curieux encore est le médaillon no 6 de la figure 32: une gazelle(?) avec une croix sur la tête. Serait-ce une allusion à Saint Hubert? Si séduisante que soit cette interprétation, les auteurs n'osent pas, cependant, répondre par l'affirmative.

Les dernières sections de l'ouvrage, écrites en collaboration avec M. Barns, sont consacrées aux textes: deux ostraca, un fragment de croix en pierre, et surtout plus de soixante-dix stèles funéraires et de nombreux graffiti. Malheureusement la fouille n'a livré ni parchemins ni papyrus.

Près des deux tiers des stèles sont en copte sahidique d'une bonne correction grammaticale, un peu plus du cinquième en grec, souvent fautif; les stèles restantes, avaient été rédigées dans l'une de ces deux langues, mais l'état fragmentaire de ces documents ne permet pas de préciser davantage. Tout cela est courant et n'appelle aucune remarque. Plus intéressante est la présence, sur le no 79, d'une phrase en vieux-nubien, qui fait suite au texte grec. C'est le second exemple connu d'un emploi simultané des deux langues. On peut regretter que sept seulement de ces stèles soient reproduites en photographie (planches XXVI-XXIX)¹¹⁾ et que le texte ne fournisse aucune dimension¹²⁾.

Cent vingt-sept graffiti, publiés en fac-similé aux figures 33-44, terminent l'ouvrage. Ce sont quelquefois des titres, le plus souvent des noms propres, dont la lecture est fréquemment rendue malaisée par l'emploi de la cryptographie. Car c'est bien ainsi qu'il faut appeler le système qui consiste à réduire le mot à l'état de monogramme par l'économie du nombre de traits (un même trait étant commun à plusieurs lettres), les lettres étant dispo-

¹¹⁾ Le cliché du no 64, à la planche XXVIII, manque de netteté.

¹²⁾ Une échelle est jointe aux photographies de stèles, ce qui n'est pas toujours le cas: elle manque aux planches XVIII et XXI (fragments de vases) et nulle indication n'est donnée concernant l'oiseau en poterie (ni dans le texte, à la page 28, ni à la planche XIIIa).

sées de telle sorte qu'en les lisant dans leur suite logique le regard trace un signe de la croix. Et ne doit-on pas donner le même nom au code isopséphique qui est la base de l'autre système? Une première opération consistait à attribuer à chaque lettre sa valeur numérique, puis à additionner ces valeurs. Or ce nombre pouvait être obtenu par d'autres combinaisons (ainsi *Μιχαηλ* et *χθ* valent, tous deux, 689; *αμην* et *υθ* sont, tous deux, égaux à 99). C'est une de ces combinaisons qui remplaçait le mot à transcrire.

M. Barns voit la source du premier système dans une tendance de la cursive byzantine, où se retrouve le même principe d'économie. Ne peut-on le découvrir aussi dans l'écriture isopséphique, le nombre de lettres obtenues étant moins grand que le nombre de lettres du mot primitif? N'y aurait-il pas, d'autre part, dans ces jeux de lettres une survivance plus ou moins consciente de l'esprit qui poussa les Egyptiens pharaoniques à élaborer leur écriture cryptographique? Certes les règles élucidées par le regretté Chanoine Drioton sont fort différentes de celles qui régissent les monogrammes et le code numérique de Ghazali, aussi différentes que les hiéroglyphes de l'alphabet copte. Mais le désir de voiler le sens d'une inscription pour piquer la curiosité du futur lecteur et le forcer à déchiffrer et à prononcer un texte qu'il aurait à peine remarqué sans cela n'est-il pas identique dans les deux cas? Le fait même que les Coptes aient accueilli telle particularité de la cursive byzantine ou le procédé de l'écriture isopséphique¹³⁾ n'est-il pas la preuve que le goût pour ces jeux de lettres était resté le même en dépit de la nouvelle religion et d'un contexte culturel tout autre?

Aidés par M. Barns les auteurs sont parvenus à lire les trois-quarts de ces graffiti. Un meilleur résultat ne semble guère possible. Tout au plus faut-il rapprocher le no 10 du no 126, presque identique (*δαυιδ*?)? Doit-on lire le début du no 81 *θεοφι...* (cf. no 83: *θεοχαρ[η]*), à transcrire ainsi, et non *θεοχαρ[η]*, compléter la transcription des nos 91 et 114, (Chrysostome?). Le no 103 est-il à lire *χριστε ιησου* et le no 120 *ιωαννης*? Corrigeons, en passant, une coquille à la page 98: le no 67 à lire *πρεσβυτερος*.

MM. Shinnie et Chittick, en dépit du caractère provisoire de ce rapport, n'ont pas refusé d'aborder certains problèmes d'un ordre plus général. L'origine de la céramique du Dongola est, par exemple, discutée aux pages 29-30. Aurait-elle son ancêtre lointain à Méroë? On peut noter également une certaine ressemblance dans la décoration entre les produits du Dongola et quelques pots fatimides, bien que matières et formes soient très différentes, de même que certaines productions chrétiennes d'époque ommeyade trouvées en Jordanie sont assez proches des oeuvres du Dongola par la forme et la décoration, soit qu'il y ait eu des échanges à travers l'Arabie, soit que l'Arabie ait été le lieu d'origine de cette céramique (on connaît, en effet, l'existence de communautés chrétiennes au Hedjaz). On remarque encore quelque similitude entre la classe III de Ghazali et la *terra sigillata* du Bas-Empire et de l'époque byzantine.

¹³⁾ Connue ailleurs dans le monde grec, cf. LS, s. v. *ισοψηφία*

⁵⁾ Ils n'ont malheureusement pas encore été copiés.

⁶⁾ Il y avait en tout cinq entrées réparties le long du mur extérieur.

⁷⁾ A noter le nombre exceptionnellement grand de degrés qui mènent à cette tribune et la faible largeur de ces degrés (24 cm.).

⁸⁾ Celui de droite était bloqué par de la brique rouge à une hauteur de 30 cm.

⁹⁾ Ces couleurs sont le brun-rouge, le rouge, le noir et le blanc.

¹⁰⁾ Neuf classes au point de vue de la matière et dix types en ce qui concerne la forme.

Sommes-nous en mesure de déterminer l'époque où ces bâtiments furent élevés et habités? Le grand nombre de tombes suggère tout naturellement que le site a été occupé pendant une longue période. Une inscription publiée par Lepsius nous donne une date: l'an 715 de l'ère des martyrs (999 après J.C.). C'est la seule indication chronologique précise. MM. Shinnie et Chittick proposent, en outre, d'identifier ce couvent avec le Saint Onophrios d'El Ouadi où, nous dit Abou Saleh, le roi Salomon de Dongola se retira après son abdication¹⁴). Si l'exactitude de cette hypothèse se confirmait, nous aurions la preuve que le monastère était encore florissant à la fin du onzième siècle.

Pourquoi fut-il abandonné? Nous l'ignorons, mais tout porte à croire qu'il fut évacué sans heurt (aucune trace de destruction violente), le très petit nombre d'objets découverts montrant que ce fut après un déménagement pacifique. D'autres profitèrent de l'abandon et vinrent habiter l'église désaffectée et déjà partiellement ensablée (p. 15). C'est à eux qu'il convient d'attribuer ces pièces de harnachement et de tir à l'arc (p. 26-28 et pl. XVa), dont on s'expliquerait mal la présence en ce lieu.

Tel est le bilan des premiers travaux effectués à Ghazali. Souhaitons que de nouvelles campagnes de fouilles soient un jour menées sur ce site et remercions les auteurs de cet ouvrage, qui n'ont pas attendu cette reprise malheureusement incertaine pour nous donner un aperçu assez complet des résultats qu'ils ont obtenus.

Paris, septembre 1961

Gérard GODRON

MESOPOTAMIA

M. E. L. MALLOWAN & D. J. WISEMAN (Editors), *Ur in Retrospect*, In Memory of Sir C. Leonard Woolley. London, The British School of Archaeology in Iraq, 1960 (II + 248 pp., 31 pl. et 14 fig.) = Iraq. Volume XXII, Spring and Autumn 1960. Prix: £ 4.4.0.

Sir Leonard Woolley est mort le 20 février 1960, et ce volume d'hommage qui devait fêter son quatre-vingtième anniversaire est maintenant dédié à sa mémoire. Les 27 études qui le composent, à une ou deux exceptions près, se rattachent, tout au moins indirectement, à ses fameuses découvertes d'Ur.

Mallowan, qui y prit une part active, évoque d'abord (1/19) Woolley *in situ*: son extraordinaire puissance de travail, sa ténacité, son habileté technique, et l'étonnante imagination qui faisait revivre le passé en lui, puis, grâce à ses dons littéraires, autour de lui. Les fouilles d'Ur ont ajouté un nouveau chapitre à l'archéologie sumérienne. S'il faut maintenant le récrire en partie, cela est moins dû à certaines conclusions un peu hâtives de Woolley (par ex. quant à la date du cimetière royal que Mallowan ramène entre 2750 et 2500 av. J.-C.) qu'à d'autres découvertes inspirées par les siennes. Une bibliographie des publications officielles, ou semi-officielles, sur les fouilles d'Ur complète utilement ces souvenirs et réflexions d'un témoin de tout premier rang. Plenderleith, à son tour

(20/2), rapporte l'influence décisive de Woolley, c'est-à-dire: de sa personnalité autant que de ses découvertes sur la naissance et le développement du laboratoire spécialisé du British Museum.

Seton Lloyd (23/31) et Oates (32/50) se demandent successivement ce qu'il faut penser des niveaux préhistoriques d'Ur et Obeid, maintenant que des strates correspondantes ont été mis au jour en d'autres sites, particulièrement à Eridu. L'intérêt de ces deux études tient en partie au fait que les découvertes d'Eridu nous sont encore insuffisamment connues. Oates, qui a eu accès à la céramique, croit pouvoir conclure à une continuité culturelle à partir de la période Obeid, d'après les plans de temples et la technique des plateformes autant que la poterie, et, s'il met en garde contre l'attribution de cette culture à une population homogène, il n'en repousse pas moins l'hypothèse, plus généralement admise, que beaucoup y soit dû à des envahisseurs.

Gadd (51/8) et Kramer (59/68) reviennent sur le mystère des "sacrifices" humains dans les tombes royales: le premier, en examinant s'il existe des pratiques analogues dans l'Égypte de la Ière dynastie, dans quelle mesure on pourrait les attribuer conjointement au même peuple étranger, et, dans ce cas, si ce n'est pas chez des Mongols, où elles ont survécu presque jusqu'à nos jours, qu'elles ont pris naissance; tandis que le second passe en revue tous les textes sumériens qui pourraient permettre de retrouver la trace écrite de telles coutumes et de leurs racines idéologiques: la "Mort de Gilgamesh" avant tout, mais aussi la "Mort d'Urnammu", "Gilgamesh, Enkidu, et les Enfers", diverses "descentes" divines, et, plus particulièrement, une tablette encore inédite du Musée Pouchkine dont l'un des thrènes fait allusion au voyage nocturne du soleil chez les morts et à leur jugement par Šamaš et Nanna. Cette étude est accompagnée de notes importantes, par ex. sur la fin conventionnelle de l'épopée de Gilgamesh (67) et sur le thème favori de la poursuite de Dumuzi (68).

Sollberger (68/69) établit un très utile catalogue chronologique des 157 inscriptions archaïques d'Ur et Obeid, depuis la Ière dynastie d'Ur jusqu'à la fin de la dynastie d'Agadé. D'abondantes notes redressent, en plusieurs cas, l'interprétation de ces textes.

Delougaz (90/5) étudie la série des vases de stéatite, cylindriques et tronconiques, où on a reconnu des représentations de façades. D'après certains détails, comme l'"arcature" inversée des portes et fenêtres, il conclut que, sans faire preuve d'un réalisme minutieux et complet, ces décorations s'inspirent plutôt de constructions temporaires et démontables, telles que ranchs ou parcs à moutons. Aussi peut-on penser que, comme les bâtiments ovales dérivés de la même source, elles témoignent d'une religion pastorale aux périodes prédynastiques II et III.

De Dyson jr (102/4), associé à Sollberger p. 79 (d'après Gelb, MAD, 3, 12), nous devrions tirer que les célèbres "onagres de la reine Šubad" étaient, en réalité, les boeufs de la reine *Pu-abī*. Il semble normal, d'ailleurs, que des bovidés fussent attelés aux traîneaux et des équidés, plus fréquemment, aux chars. Maxwell-Hyslop (105/15) compare les bijoux d'Ur à la joaillerie provenant de découvertes plus récentes. Porada (116/23) essaie d'interpréter sans anachronisme le cylindre-sceau sargonique 364. Elle donne,

tout au moins, aux divinités figurées là des noms qu'elles pouvaient porter à cette époque: Šamaš, A(m)ba, Ea. Le dieu-soleil ne s'y dégage pas d'une sorte de col montagneux, mais d'un lion ailé qui, ailleurs, crache des flammes. Les Suméro-accadiens étaient sensibles et attentifs à certains spectacles de la nature: ils avaient remarqué, par ex. que les oiseaux pépiaient dès l'aube, puis, que le soleil surgit et semble bondir dans le ciel. Il est donc possible que leurs artistes, tout au moins, aient symbolisé par un animal fabuleux, gardien des portes de l'horizon, les feux du levant et du couchant. Cette étude de Melle Porada ne vaut pas seulement par la richesse de documentation qu'on en pouvait attendre, elle marque aussi une réaction très saine contre des exégèses qui puisent dans tous les milieux et toutes les époques pour parvenir à leurs fins préconçues, et qui, à défaut de mythes attestés, en inventent au besoin.

Parrot (124/6) témoigne qu'il n'a pas cessé de penser aux découvertes d'Ur en exhumant Mari: les deux "étendards", en particulier, ne lui ont pas donné tort. Lenzen (127/38) analyse et compare les sanctuaires majeurs d'Innin-Ištar à Uruk et de Nanna à Ur, dûs à la dynastie d'Urnammu. On relève, en particulier, dans cette étude, une intéressante hypothèse sur la tour à étages — et même le haut-temple — conçus comme édifices originellement réservés à des dieux — par opposition aux déesses, plus étroitement attachées à la terre — (130 s.), et une interprétation de l'Egipar en relation avec la divinisation des rois et leur mariage sacré (136 ss.).

Falkenstein (139/50) traduit et commente CT 42, 40, qui ne provient pas des travaux de Woolley mais qui éclaire le règne de Šulgi, restaurateur et défenseur de la culture "babylonienne" après l'invasion guti. Dans ce texte sumérien, pratiquement sans parallèle encore, et qu'on ne peut, faute de rubrique, rattacher à un genre connu, Šulgi rappelle ses oeuvres pies en faveur de Ninlil, et, au passage, ses victoires sur les "méchants". De nombreuses justifications et notes accompagnent, comme à l'ordinaire, cette étude de Falkenstein. Goetze (151/6) revient, à l'aide de six tablettes inédites, sur la chronologie difficile du même roi (formules des 21ème, 28ème, 29ème, et d'une des cinq premières années du règne).

Gadd (157/65) présente un texte religieux sumérien découvert en 1926/7 par Woolley et qui sera — je suppose — publié dans UET 6. C'est une suite de bénédictions demandées aux grandes divinités de l'E.kiš.NU.gal et aux autres génies du lieu en faveur de Rimsin, roi de Larsa, quand il se présente à la Sublime Porte de l'enceinte sacrée. Wiseman (166/71), reprenant l'étude de la chapelle dite "de PA.sag", fournit de bonnes raisons pour attribuer plutôt à une déesse (Ningal?) cette *ibratu*, mais on jugera bien fâcheux que les tablettes trouvées sur place ne puissent plus être identifiées avec certitude. A propos d'une petite lamasse de bronze, on remarquera dans cet article un développement intéressant sur le *gad(a)māhu*, la robe plissée à volants, de certaines figures¹). Barnett (172/3) fait connaître deux objets trouvés à Ur depuis les fouilles: un petit buste féminin de marbre, maintenant au British Museum (époque Ur III ou Isin-Larsa), et un fragment possible

de la grande stèle d'Urnammu de Philadelphie (actuellement déposé au Royal Ontario Museum de Toronto).

L'étude de Jacobsen sur "les eaux d'Ur" (174/85) est d'une exceptionnelle importance, comme tout ce qui a "filtré" jusqu'à présent des Surveys menés dans les régions de la Diyala, d'Accad, et du Sumer central. Les deux principes d'interprétation de ces vastes entreprises paraissent indiscutables: dans la plaine semi-aride de Basse-Mésopotamie, les établissements humains ne sont possibles qu'en bordure de rivières et de canaux, et, d'autre part, quand on relève des lacunes dans ces lignes de peuplement, c'est, presque à coup sûr, que rivière ou canal traversait là des marais ou des lacs. En ce qui concerne la région d'Ur, une telle exploration n'a pas été faite encore méthodiquement: il faut donc se contenter de conjuguer relevés partiels et données épigraphiques — ce que Jacobsen accomplit de main de maître. On retiendra aussi que, contrairement à ce qui est admis ailleurs dans ce même volume (p. ex. p. 47 s.), la "mer" et son commerce devaient bien attendre Dīdīqīh-ur, sans doute par l'intermédiaire d'un équivalent antique du Lac Hammār. Jacobsen maintient également avec force — et grande vraisemblance — l'identification de Magan et Meluhha avec l'Égypte et l'Éthiopie²).

Helbaek: Effets écologiques de l'irrigation en Mésopotamie ancienne (186/96), complète utilement l'étude précédente. Enfin, Crawford (197/9), grâce à quatre fragments infimes de cônes inscrits — 20 signes en tout — permet d'y situer définitivement, à Tell Madīneh, la ville de Bad Tibira, qu'on avait vainement cherchée, 50 km plus haut, à Medain.

Saggs (200/9) réfute méthodiquement l'assimilation audacieuse de C. H. Gordon: Ura d'Ugarit = Ur d'Abraham. Cette Ura était, selon toute apparence, en Cilicie (cf. Wiseman, *Chronicles of Chaldaean Kings*, 74 s. et 88; CRAI, 13 mai 1960), donc: fort loin des itinéraires patriarcaux. Ghirshman (210/2), à propos d'une hache votive de la collection Foroughi au nom de Šilhak-Inšušinak, essaie d'expliquer comment de telles armes peuvent se retrouver dans des tombes du Luristan postérieures de trois ou quatre siècles. Wilkinson (213/20) étudie la "baignoire" de bronze qui contenait le trésor de Ziwiye et qui est maintenant conservée, en partie, au Metropolitan Museum. Il l'estime néo-assyrienne (début du 7ème s. av. J.-C.), ce qui confirme la date assignée par Barnett (UE 9, sous presse) aux cercueils de même forme et matière découverts à Ur.

Gurney (221/7) traduit une tablette n.b. de même provenance contenant plusieurs conjurations contre les calomnieux. Il y est fait mention, en dehors de modèles de barques déjà cités dans *Maqlû*, les rituels *Lamaštu*, etc., de "langues d'argile" qu'on ne connaissait jusqu'à présent qu'en pays hittite. Porada (228/34) étudie enfin une curieuse trouvaille de Woolley dans une tombe d'époque perse: deux-cents empreintes sur argile (cuite), dont une de tétradrachme athénien postérieur à 450 av. J.-C. Où Woolley voyait un assez anachronique "cabinet de collectionneur", Melle Porada reconnaît plutôt les archives professionnelles d'un graveur, et elle insiste sur

¹⁴) P. 25. Autre identification plausible, toutefois: une église inédite, à quelque 160 kilomètres d'Ed Debba.

¹) Corriger 167, n. 12: Babylonian Records... J. Pierpont Morgan, IV, No 13, l. 67, et cf. le duplic. K 3805.

²) Pour la bibliographie récente, joindre à 184, n. 18: Kramer, 8ème RAI; Leemans, *ibid.*; JESH, 3, 27 ss.; SDIO, 6, 158 ss.; Eilers, Bi.Or., XVIII, 59 ss.; Limet, *Métal*, 87 ss.

leur importance dans l'état présent de notre information.

De la préhistoire mésopotamienne au siècle de Périclès, la distance est grande. Elle mesure l'ampleur des découvertes de Sir Leonard Woolley à Ur. Divers et libre dans son esprit, mais unanime dans sa gratitude, cet hommage d'Iraq XXII est le plus adéquat qu'on pût souhaiter. Le plus opportun aussi, s'il décide enfin quelque mécène éclairé à ne pas laisser dormir davantage les manuscrits achevés de *Ur Excavations* 6, 7, et 8!

Paris, mai 1961

Jean NOUGAYROL

* *

R. D. BARNETT and D. J. WISEMAN, *Fifty Masterpieces of Ancient Near Eastern Art in the Department of Western Asiatic Antiquities*, British Museum, Londres, The Trustees of the British Museum, 1960 (in-12, 96 pp., 45 fig., 5 pl. couleurs). Prix: 5/3.

Le but que se propose ce petit livre est d'offrir non pas une image complète de l'art du Proche-Orient ancien, de l'âge de la pierre à l'implantation de l'Islam, mais d'apporter une sélection des oeuvres les plus représentatives, appartenant aux collections du British Museum et caractérisant Sumériens, Assyriens, Achéménides, Perses-Sassanides, Palmyréniens et Sud-Arabs. Dans ce choix, 36 monuments (bas-reliefs, vases de pierre, statuaire, objets de métal, ivoires, mosaïques) et 14 cylindres.

Chaque objet est donné avec sa photographie, une description et une notice précisant l'origine, la période, la matière, les dimensions, parfois une indication bibliographique, l'emplacement au British Museum et le numéro d'inventaire. Nul doute que le but ne soit atteint. Le visiteur du Musée britannique sera heureux d'emporter avec lui un recueil qui lui rappellera quelques unes des oeuvres contemplées et le spécialiste ne sera pas mécontent d'avoir rapidement, quelques indications (par exemple les dimensions) touchant l'un ou l'autre des objets ici regroupés. La chronologie est parfois peut-être un peu haute (ainsi Djemdet-Nasr en 3300-3000 av. J.-C., p. 9) ou à notre sens, un peu basse (Ur-Nammu vers 2050 av. J.-C., p. 87). Il y a des cas où nous doutions de l'authenticité du monument: ce fragment de statue colossale (pp. 52-53), si la date de l'arrivée (1851) et la reproduction dans Layard, *Nineveh and Babylon*, p. 610, n'excluait, semble-t-il, tout travail de faussaire. Par contre le cylindre 46, nous laisse assez réservé, au seul vu de la photographie, mais ici encore, M. Wiseman qui a l'original entre les mains, est meilleur juge. La vue des portes de Balawat remontées (pp. 44-45) est très suggestive et on réalise mieux ainsi, l'impression qu'en purent avoir les visiteurs d'Imgur-Bel (cf. aussi le recueil de Barnett, *Assyrische Palastreliefs*, pl. 137-173). Agréables planches en couleurs, qui sont devenues indispensables dès lors qu'on doit rendre compte de la polychromie d'un monument et du charme qu'il recèle. Monsieur Barnett rappelle et il a raison, car on l'oublie souvent, que le célèbre bouc des „tombes royales" d'Ur, dressé contre un arbuste fleuri, a son exact répon-

dant au Pennsylvania Museum à Philadelphie. En résumé: excellent et très plaisant petit guide.

Paris, juin 1961

André PARROT

ISRAEL - PALESTINA

Theodor F. MEYSELS, *Israel*. Düsseldorf, Verlag L. Schwann, 1959 (8vo, 204 S.) = Schwann Reiseführer. Preis: DM 9.80.

Israel zieht jedes Jahr mehr Touristen an und zwar nicht nur aus dem englischen Sprachgebiet. So ist ein Bedürfnis nach guten Reiseführern in mehreren Sprachen entstanden und es ist zu begrüßen, dass in der Reihe der „Schwann Reiseführer" nun auch ein Führer für Israel erschienen ist. Das Büchlein ist verfasst von Th. F. Meyseles, der viele Jahre als Journalist und Fremdenführer in Jerusalem tätig gewesen ist. Vor einigen Jahren hat Herr Meyseles ein gut lesbares Bummelbüchlein geschrieben, *Israel in your Pocket*, das viel Erfolg hatte.

Das Büchlein, das wir hier besprechen, sieht heiter aus und die Embleme auf dem Umschlag — der Leuchter von Ascalon und das Franziskaner-Kreuz — versprechen anscheinend, dass Jude und Christ hier finden können was sie suchen. Deswegen enttäuscht es den jüdischen Leser, dass den neuen Dingen in dem auferstandenen Israel so wenig Aufmerksamkeit geschenkt wird. Der Verfasser gibt es zu, aber er rechtfertigt das Schweigen über „das gewaltige jüdische Aufbauwerk" mit dem Argument, dass dieses schon zu etwas selbstverständlichem geworden ist. Wir aber haben den Eindruck, dass Meyseles ein *laudator temporis acti* ist, der in erster Reihe Interesse an Geschichte und Archäologie hat und bei dem ein wehmutsvolles Sehnen nach dem Tempo Palästinas unter dem britischen Mandat besteht. Er liebt auch das streitbare Judentum nicht besonders: die Helden von Massada handelten nach ihm „sinnlos und steril" (S. 178). Auffallend ist seine Abstandnahme von jüdischen Traditionen, gegenüber einer oft kritiklosen Annahme von christlichen Überlieferungen. Jesus wird fortwährend „der Meister" genannt. Der lebenden Natur, die sich während vieler Monate des Jahres in reicher Flora offenbart, wird keine Aufmerksamkeit geschenkt.

Der Reiseführer enthält manche Ungenauigkeiten. Nach ihm soll der Name Haifa aus der byzantinischen Periode stammen (S. 8). In Wirklichkeit wird Haifa schon in tannaïschen Quellen erwähnt. Tsippori sei eine „interessante arabische Kleinstadt" (S. 43). Es wohnen dort aber Juden und keine Araber. Das Hule-Becken liege 3 M. unter dem Meeresspiegel (S. 76) — es liegt aber 68 M. darüber. Wenn Touristen die Tannur-Kaskade besuchen, schliessen die Libanesen oft aus purer Bosheit ihre Schleuse, so dass sich der Wasserfall einstellt (S. 76) — wo hat Herr Meyseles dies hergenommen? Dass die Sammlung von Dr. Walter Moses antikes Glas enthält, wird nicht erwähnt (S. 83). Der britische Löwe vom Gruner-Monument in Ramath-Gan wird vom Verfasser als „Bronzepudel" angesehen (S. 99). Das Wort „Kach", das für Grabstollen gebraucht wird, bedeutet seiner Meinung nach „wörtlich" Backofen (S. 124). Uns ist das nicht bekannt. In den Amarna-Briefen

heisst es nicht „Ibrim" (S. 154), sondern „Habiru". Der Ortsname Ein Ghadian wird wiedergegeben als Ein Irdian und bezogen auf einen Diana-Kult, der hier existiert haben soll (S. 186). In Wirklichkeit ist Ghadian eine Arabisierung vom hebräischen 'Etzion.

Die Transscription der semitischen Wörter ist sehr unregelmässig: Beth Sha'an statt Beth Shean, Kadèsh Naphthali statt Kèdesh Naphthali, *agal* statt *'akal*, Tell es Fukhar statt Tell el Fukhar, Umm Bokek statt Umm Bāghek oder 'Ein Bokèk.

Einige Sehenswürdigkeiten sind nicht erwähnt, z.B. das niedliche Sachne-Seechen am Fuss des Gilboa und die herrliche Aussicht von Belvoir (Agrippina, Kochav ha-Jardèn) in Unter-Galilea.

Trotz all diesen und noch vielen anderen Unvollkommenheiten ist der Reiseführer von Meyseles ein brauchbares, unterhaltend geschriebenes Büchlein, sehr nett illustriert, von bequemen Format und reich an Wissenswerten Dingen, die in vielen anderen Führern fehlen.

Jerusalem, November 1961

Meyer J. PERATH

* *

Clemens KOPP, *Die Heiligen Stätten der Evangelien*. Regensburg, Verlag Friedrich Pustet, 1959 (gr.8vo, 504 S., 66 Tafeln, 9 Karten). Preis: DM 35.—.

Der Pilger, der heute die heiligen Stätten des Christentums in Palästina aufsucht, wird mit einem so verworrenen Knäuel von authentischen und legendären Überlieferungen konfrontiert, dass es selbst dem Fachmann oft schwer fällt zu wissen, woran er sich halten soll. Hier können nur Untersuchungen helfen, die von einem unbestechlich objektiven Geist unter umfassender Würdigung sowohl der biblischen Angaben wie der literarischen Zeugnisse der Tradition von den ersten greifbaren Anfängen an wie der örtlichen Gegebenheiten durchgeführt werden. Clemens Kopp hat sich durch zahlreiche frühere Publikationen darüber ausgewiesen, dass er diese Bedingungen uneingeschränkt erfüllt. Darum muss die lückenlose, von guten Photographien und Kartenskizzen unterstützte Arbeit über die evangelischen Stätten, die der hervorragende Palästinakenner uns nun zur Verfügung stellt, mit grösster Freude begrüsst werden. Sie bezieht sich auf Bethlehem, Nazareth, die Schauplätze des Lebens und Wirkens des Täufers und der Verkündigung, Passion und Auferstehung Jesu. Seit langem war das Fehlen eines solchen Werkes schmerzlich empfunden worden. Allein schon das Literaturverzeichnis S. 469-471 mit der Zusammenstellung der Quellen und ihrer Editionen ist von kostbarem Wert.

Dass Dr. Kopp bei der Bewertung der heute greifbaren Bestände auf die persönliche Nachkontrolle auch des geringsten Details nicht verzichtet hat, beeindruckt den Leser tief. Bei Nazareth konnten die Ergebnisse der jüngsten Ausgrabungen unter der Verkündigungskirche noch mit berücksichtigt werden, nicht ohne dass jedoch zugleich angedeutet würde, welche vielleicht nie zu lösenden Rätsel dieser Ort der Forschung noch aufgibt. Wertvoll ist der Nachweis, dass die Lokalisierung der Geburt Johannes des Täufers in Ain Karim erst um 900 einsetzt. Auf zuverlässigem Boden steht der Pilger, wenn er an der Ruinenstätte von Telhum das Kapharnaum

der Evangelien verehrt. Obwohl die biblischen Andeutungen über die Stätte der Verklärung schwer auf den Tabor passen, ist auch hier für K. wieder die Tradition ausschlaggebend, die sich erst im 4. Jahrhundert zugunsten des Tabor greifen lässt. Spannend sind die Ausführungen, die für die Echtheit des Lazarusgrabes in Bethanien sprechen. Die Frage, wo das Praetorium des Pilatus und das Lithostroton zu suchen seien, kann Kopp, wie zu erwarten war, nur dahin beantworten, dass „das biblische Praetorium der Palast am Jaffator" ist (415), da zwar wohl der Richterstuhl gelegentlich wandern konnte, nicht aber der Name Praetorium. Mit der gleichen Unbeirrtheit lokalisiert der Verfasser das Emmaus des Ostergeschehens auf Grund der Literar- und Monumentaltradition im heutigen Amwas.

Dr. Kopp hat sich durch die enorme Arbeit, das gesamte Traditionsmaterial zu sammeln und zu sichten, nicht nur seine Fachgenossen, sondern alle Freunde der Bibel und des Heiligen Landes zu Dank verpflichtet. Ob sich diesem Dank auch die Hüter der von ihm „enthronten" Heiligtümer anschliessen werden? Und ob sie aus der vom Verfasser dargebotenen Dokumentation die längst fälligen Konsequenzen ziehen werden?

Tübingen, September 1961

Herbert HAAG

* *

Carolus H. FELTT, *En God noemde het land aarde*. Baarn, Uitgeverij Het Wereldvenster, 1960 (8vo, 244 S., 16 Tafeln). Preis: Fl. 18.50.

Das vorliegende Buch das in der Originalausgabe den Titel *Das Land nannte Gott Erde* trug und vor einigen Jahren im Christian Wegner Verlag in Stuttgart erschien wurde von C. Houwaard in lobenswerter Weise ins Holländische übertragen. Das Werk erhebt keinen einzigen wissenschaftlichen Anspruch. Es will nur die Leser mitgenessen lassen von einer Reise die der Autor in der vorderen Orient machte und ihn in solchen faszinierenden Ländern als Ägypten, Jordanien, Israel, Syrien und Libanon verweilen liess. Reiseberichte solcher Art gibt es bekanntlich schon in stattlicher Zahl und man könnte sich daher fragen welches Ziel mit der Erscheinung dieses neuen Berichtes gedient sei. Das wäre aber völlig voreilig geurteilt. Prof. Vriezen, der die Güte hatte dem Werk ein Geleitwort mitzugeben hat völlig Recht als er behauptet „er habe niemals ein Buch gelesen das so einfach und sauber die Atmosphäre der alten Orient zu malen wisse als das Werk Felts". Dieser Autor versteht es seinen Lesern die Illusion zu schenken dass sie auch dabeigewesen sind. Sein Stil hat tatsächlich etwas Hinreissendes und Faszinierendes dem man sich kaum entziehen kann. Um noch einmal Prof. Vriezen zu zitieren: „die künstlerische Art in der die Natur erlebt und gemalt wird, harmonisiert in glücklicher Weise mit der Empfindsamkeit der Schilderung der von der Geschichte geweihten Orte und dem geistlich sauberen Ton der Meditationen an den heiligen Stätten". Zeitgemässe Probleme werden in diesem Buch nicht gestreift. Das ist natürlich bedauerlich, andererseits aber verständlich mit Rücksicht auf die Tatsache dass der Autor in einem der genannten Gebieten eine Stelle als Diplomat hat.

Das Werk ist mit zahlreichen schönen Bildern ausgestattet. Eine ausführliche Zeittafel wurde beigelegt.

Utrecht, Dezember 1961

H. A. BRONGERS

* *

Samuel TERRIEN, *Länder der Bibel*, illustriert von W. Bolin. München-Zürich, Droemersch Verlagsanstalt Th. Knaur Nachf., 1958 (2^o, 98 S., 180 Tafeln).

Kein wissenschaftliches Buch, sondern ein hübsches Bilderbuch im Geschmack amerikanischer illustrierter Blätter, mit ausgezeichneten Photographien und kitschigen Illustrationen nach archäologischen Funden. Der Text ist eine buchstabengläubige biblische Geschichte, die auch die legendären Anfänge Israels in trockene Historie übersetzt, und dazu zitiert, was als archäologische Beglaubigung angeführt werden kann, alles aus dritter Hand; daher voll Missverständnissen (z.B. Amalek auf der Sinaihalbinsel; Zerstörung von Lakisch vor Mernephtah; Kreuzigung 29 n. Chr. — wo doch das Pesach-Fest des Jahres am Sonntag war). Geeignet ist das Buch, um den Volksschulunterricht in biblischer Geschichte durch Anschauungsmaterial zu unterstützen.

Greifenberg/Ammersee,

F. CORNELIUS

* *

D. J. WISEMAN, *Illustrations from Biblical Archaeology*. London, Tyndale Press, 1958 (8vo, 112 pp., many illustrations). Price: 12/6.

The desirability of scholars' acquainting the public with the scope and trend of their work is not to be denied. Biblical archaeology is one field in which there is already an audience, and it is a cause for satisfaction that scholars doing research in this field should write the popular books and give the lectures rather than leave the popularization to cranks or journalistic hacks. D. J. Wiseman gives an introductory survey of this field in the book under review. Such a work must be simply written, well illustrated, and of attractive appearance. It need not deal with any topic profoundly. From a scientific point of view it may, without detriment, be superficial. Many of the reading public never will have a profound knowledge of this subject, but a book which gives them just a little insight into the work of the professional is welcome.

By the canons so far advanced Mr. Wiseman has succeeded admirably. The book is finely got up, though the shape suggests organ music, with excellent photographs. On the whole it is clearly written. Some of the photographs have been specially secured, like that of the tablet recording the rations given to Jehoiachin in captivity (p. 73). A bibliography enables those interested to proceed to further study.

In writing for a general public certain other canons are also essential. A meticulous care to give only facts as facts, and to distinguish them carefully from deductions and theories. Some of the public are liable to as-

sume that any person able to read such terrible-looking scripts as cuneiform and demotic must be omniscient and infallible. We are sometimes credited with a soundness of judgement which we do not in fact possess. Scholars are not misled by the baseless theories of their colleagues unless they fail to exercise sufficient critical faculty, but the public has nothing to go on but the scholar's words. The more diligent amateur will soon see the divergencies between different authors, but how is he to decide between them? Thus in writing for laymen scholars should exercise greater wisdom than they do in writing for scholars. Supreme impartiality and a determination not to oversimplify in the interests of simple presentation are needed. Of course no scholar consistently lives up to such ideals and a reviewer who goes through the present work with a fine-tooth comb will find matters with which to take exception. It is unfortunate that pl. 4 is described as an Assyrian tablet, when it is Babylonian; that the Bodmer papyri are confused with the Gnostic library from Nag-Hamādi on p. 91; and that the caption with pl. 51 states that the black obelisk shows "Jehu, son of Omri", and does not state whether the prostrating figure, scription in fact mentions "the tribute of Jehu, son of Omri", and does not state whether the prostrating figure is Jehu himself or an ambassador in the act of delivering it. A conservative Christian motivation is discernable in this book.

Baltimore, June 1961

W. G. LAMBERT

* *

Arvid S. KAPELRUD, *Gamle byer og nye stater*. Fra en reise i bibelske land. Oslo, Universitets Forlaget, 1958 (8vo, 166 S., 8 Tafeln). Preis: N.Kr. 12.80.

Unser norwegischer Kollege bietet dem skandinavischen Publikum die Eindrücke und Erlebnisse einer Studienreise nach Libanon, Syrien, Jordanien, Irak und Ägypten an. Der Titel „Alte Städte und neue Staaten“ lässt erkennen, dass sein Blick dabei zugleich auf die Vergangenheit wie auf die Gegenwart gerichtet ist. Die anregende Erzählung ist reich an persönlichen Erfahrungen und Beobachtungen und entbehrt bei der Begegnung mit der jüngsten politischen und wirtschaftlichen Entwicklung der arabischen Staaten des Vorderen Orients auch nicht des Humors, ja am rechten Platz sogar einer feinen Ironie. Zugleich bleibt aber das Interesse der Erzählung immer der biblischen und nachbiblischen Vergangenheit der besuchten Stätten zugewandt, wobei die Information, wie es vom Verfasser nicht anders erwartet werden konnte, stets zuverlässig ist. So kann das Buch der Laienwelt, die sich ja heute in immer steigendem Masse zu Reisen in den Nahen Osten in Bewegung setzt, als wertvolle Handreichung dienen.

Tübingen, Juni 1961

Herbert HAAG

VETUS TESTAMENTUM

Walter EICHRODT, *Theologie des Alten Testaments*, Teil 2/3 (Gott und Welt, Gott und Mensch) 4. neubearbeitete Auflage. Stuttgart, Ehrenfried Klotz in Verbindung mit Vandenhoek und Ruprecht in Göttingen, 1961 (4to, XX + 398 S.). Preis: DM 18.50.

Dem hier 1958 S. 206 ff, speziell S. 210, besprochenen ersten Teil der Neubearbeitung seiner Theologie des AT lässt Eichrodt nun den zweiten und dritten gemeinsam folgen. Er hat sich durch den inzwischen erschienenen ersten Band von von Rad's gleichnamigem Werke nicht in der Grundhaltung seiner Anschauung erschüttern lassen. Weder eine Ausschaltung des „Zusammenhanges zwischen Glaubenszeugnis und Geschichtsfaktum... aus dem Gesichtsfeld der alttestl. Theologie“ noch ein Verzicht auf die „systematische Darstellung der israelitischen Glaubenswelt“ ist für ihn, wie er S. VII-XIII ausführlich begründet, vollziehbar. Ich komme in meiner Besprechung von von Rad's zweitem Bande auf die hier vorliegenden Fragen, auch das Problem der Typologie, zurück. Ist also die Grundhaltung und in allem wesentlichen auch die Einteilung des Stoffes gegenüber der früheren Auflage erhalten geblieben, so ist doch im einzelnen mannigfach in die Darstellung eingegriffen und gebessert. Das zeigt sich in Einzelwendungen übersetzter Texte (z.B. S. 51 „erste Offenbarung seiner Macht“ statt „Anfang seiner Wege“), Zuhugung von Anmerkungen (z.B. S. 48 Anm. 3 Hinweis auf von Rad's Theologie I), oder einzelner Sätze (z.B. S. 351 „Ja, die Macht der Todeswelt reicht schon durch Krankheit, Kriegsgefahr, Gefangenschaft, Sünde usw. in dieses Leben herein und bedroht das irdische Dasein, das doch als Bestimmung des Menschen durch Gott, den Herrn des Lebens, dankbar empfangen wird“, auf Grund von Chr. Barth, *Die Errettung vom Tode*, Diss. Basel 1947). Der Entfaltung des Individualismus auf seinem Wege vom „Clandenen“ bis zu den Sekten ist die intensive Beschäftigung des Autors mit Ezechiel bei der Ausarbeitung seines im Erscheinen begriffenen Kommentars zugute gekommen. Bei den Sekten werden die wenigen, S. 179 gebotenen Zeilen den Qumrantexten freilich nicht gerecht, wenn über dem „individuellen Erlösungsstreben“ und dem „unaufhebbaren Gegensatz zur jüdischen Gemeinde... kurz ihrer ganzen Lebensnorm“ übersehen wird, dass die „Gemeinde des Neuen Bundes“ die wahre, um Gesetz und Profeten gescharte, im heiligen Kriege sich bewährende Repräsentation des Volkes der Erwählung jetzt im „letzten Geschlecht“ sein will. Der „Lehrer“ der Gerechtigkeit“ ist alles andere als ein Mensch, der auf „Lehre und Bildung“ im Idealbild des griechischen Weisen „Wert legt“, vielmehr der Inspirierte, dem Gott den Sinn der alten Schriften geoffenbart hat und der das „Gesetz“ strengstens einschärft. Auch sonst mag man die stärkere Verwertung der einen oder anderen Literatur wünschen mögen: aufs Ganze gesehen ist die Theologie Eichrodts nach wie vor ein zuverlässiger Führer durch die Erscheinungswelt der alttestamentlichen Glaubensgedanken über Gott und die Welt und den Menschen.

Göttingen, Oktober 1961

Joh. HEMPEL

* *

Th. C. VRIEZEN, *Die Erwählung Israels nach dem Alten Testament*. Zürich, Zwingli Verlag, 1953 (8vo, 116 S.) = Abhandlungen zur Theologie des Alten und Neuen Testaments, 24.

In seiner Abhandlung über die Erwählung Israels nach dem Alten Testament (Zwingli-Verlag, Zürich 1953) hat Th. C. Vriezen zur Genüge die Aktualität des Problems gezeigt, in dreifacher Hinsicht, naml. erstens für die Klärung des Verhältnisses zwischen Judentum und Christentum, zweitens für das richtige Verständnis einiger Hauptbegriffe der alttestamentlichen Theologie und ihres gegenseitigen Verhältnisses, und drittens für die genaue Bestimmung des Inhaltes des biblischen Begriffes der Erwählung als Grundlage für den Erwählungsglauben der christlichen Kirche (S. 8). Gerade in Bezug auf die theologischen Fragen haben die Auseinandersetzungen Vriezens bleibenden Wert; diese Fragen müssen in diesem Aufsatz jedoch ausser Betracht bleiben.

Weitere Veröffentlichungen zum Thema „Erwählung“ machen klar, dass es sich hier um eine wichtige Frage der alttestamentlichen „Theologie“ an sich handelt; man vgl. den Aufsatz von Staerk in ZAW 1937, S. 1 ff, von Quell in ThWNT IV S. 148 ff, das Buch von Rowley, *The biblical doctrine of election*, 1950; weiter vor allem auch den Aufsatz *Zur Geschichte der Erwählungsvorstellung in Israel*, von Koch, in ZAW 1955, S. 205 ff. Im vergangenen Jahre erschien Wildbergers Arbeit *Jahwes Eigentumsvolk* (Zwingli-Verlag, Zürich), in der eine Studie zur Traditionsgeschichte und Theologie des Erwählungsgedankens vorgelegt wird.

Vriezen stellte fest, dass es im Grunde genommen im Alten Testament für den Begriff der Erwählung nur ein Wort gibt, naml. baḥar. Das Wort wird als kritisch-theologischer Begriff im deuteronomistischen Kreis verwendet (S. 36); man kann es, in diesem Sinne gebraucht, sogar für eine original deuteronomische Prägung halten.

Erwählen (baḥar) ist: einen (etwas) aus einem bestimmten Grunde herausnehmen aus einer Masse, und mit etwas beauftragen. Somit ist es ein Wort mit einer Kernbedeutung und einigen Nebengedanken, welche z.B. den Grund und den Zweck des Erwählens andeuten (S. 41 f.).

Das Buch Deuteronomium und die deuteronomistische Literatur überhaupt sind für das Verständnis des Erwählungsbegriffes sehr wichtig. Die deut. Theologie ist eine „Erwählungstheologie“, der Erwählungsglaube ist der Boden für alles Weitere (S. 47). Der deut. theologische Kreis hat das Wort baḥar in Zusammenbindung mit dem Volke Israel gebracht.

Wenn ich jetzt in Kürze das Material im Buche Deuteronomium vorlege und einige Bemerkungen zu den in Betracht kommenden Stellen hinzufüge, so geschieht dies vor allem doch auch aus diesem Grund, dass ich mit Vriezen überzeugt bin von der grossen Bedeutung des Deut. in dieser Hinsicht. Die Wurzel baḥar spielt im Deut. eine grosse Rolle. Es ist jedoch noch ein weiterer Grund vorhanden. Vriezen beschäftigt sich vor allem mit der Erwählung des Volkes und damit hängt wohl zusammen, dass nicht alle deut. Stellen, in denen sich das Wort baḥar findet, gleich ausführlich besprochen werden. So hat mich gerade diese Arbeit von Vriezen dazu angeregt, die baḥar-Stellen im Buche Deuterono-

mium zu überprüfen in der Meinung, dass eine solche Untersuchung nützlich sein könne in Hinsicht auf die Frage des Verhältnisses der verschiedenen Aspekte der Erwählungsvorstellung zueinander. Eine erschöpfende Behandlung des Themas ist dabei gar nicht beabsichtigt; das würde eine umfangreiche Arbeit bedeuten, die sich auseinandersetzen müsste mit der neuesten Literatur. Einige Hinweise auf bestimmte Fragen, die uns vom Texte gestellt werden und die eine nähere Prüfung und Bearbeitung benötigen, dürfen genügen.

Die Belege von baḥar.

I. Objekt des Erwählens: der Kultort.

A. Im singularischen Teil.

- a. die Stätte, die Jahwe dein Gott erwählt: 12: 18, 26; 14: 25; 15: 20; 16: 7, 15, 16; 17: 8, 10; 18: 6. Weiter noch in 31: 11.
- b. die Stätte, die Jahwe in einem deiner Stämme erwählt, 12: 14.
- c. die Stätte, die Jahwe dein Gott erwählt dass er seinen Namen dorthin lege (sūm), 12: 21; 14: 24.
- d. die Stätte, die Jahwe erwählt dass er seinen Namen daselbst wohnen lasse (šakkēn), 14: 23; 16: 2, 6, 11; 26: 2.

B. Im pluralischen Teil, 12: 5 (eine ausgedehnte Formel mit Elementen von A a-d), 12: 11 (Formel wie A d).

II. Objekt des Erwählens: bestimmte Personen.

- a. Levi, die Leviten, 18: 5; 21: 5; vgl. auch 10: 8.
- b. der König, 17: 15.

Alle diese Stellen in singularischem Zusammenhang.

III. Objekt des Erwählens: das Volk Israel.

A. Im singularischen Teil 4: 37; 7: 6; 14: 2.

B. Im pluralischen Teil 7: 7; 10, 15 (Vs.a. ist sing., in Vs.b jedoch bakēm).

Subjekt des Erwählens ist an all diesen Stellen Jahwe. Weiter finden wir das Wort baḥar noch 23: 17 (der flüchtige Sklave darf sich einen beliebigen Wohnort im israelitischen Gebiet wählen) und 30: 19 (das Volk erwähle das Leben).

Überblickt man die Belege, so fällt ohne weiteres auf, dass die grosse Mehrzahl von ihnen sich auf den Kultort bezieht. Die Erwählung des Volkes Israel wird im eigentlichen gesetzlichen Teil nicht erwähnt, wenn wir von 14: 2 absehen, welche Stelle ohnehin mit 7: 6 zusammenzubringen ist. Hieraus ergibt sich, dass wir uns vor allem den Stellen, die über die Kultstätte handeln, zuzuwenden haben, um zu verstehen welche Bedeutung Deuteronomium dem Begriffe baḥar beimisst.

Unsere Aufmerksamkeit wird dabei zuerst gelenkt auf die Tatsache, dass die Kultortformel in zwei Formen überliefert worden ist, näml. in einer kurzen und in einer erweiterten Form. Die letztere enthält eine sog. Zweckbestimmung „um seinen Namen dorthin zu legen“ bzw. „daselbst wohnen zu lassen“. Man hat gesagt, dass diese Zweckbestimmung auch an den Stellen, wo sie in der Kultortformel fehlt, in Gedanken zu ergänzen sei, und das mag im jetzigen Text des Deuteronomiums der

Fall sein. Wenn man jedoch den Wurzeln der deut. Formel nachspüren will, hat man m.E. den Verschiedenheiten in der Formulierung Rechnung zu tragen.

Deut. 12: 17, 18. Israel darf die heiligen Abgaben nicht essen in den Ortschaften, sondern nur vor Jahwe seinem Gott. „Vor Jahwe deinem Gott“ findet dann eine nähere Erklärung in der typischen deut. Kurzformel „an der Stätte die Jahwe dein Gott erwählt“. Allerdings muss jetzt gefragt werden: sind „vor Jahwe“ und „an der Stätte, die Jahwe erwählt“ einfach identisch oder bedeutet die zweite Aussage eine Beschränkung der ersten? Es scheint mir dabei immerhin deutlich zu sein, dass die Formel „an der Stätte, die Jahwe auserwählt“ dem Ausdruck „vor Jahwe“ gegenüber, eine sekundäre Aussage ist. Es wird versucht, die Frage zu beantworten, an welchem Ort man sich wirklich vor dem Antlitz Jahwes befinde. Nicht der Mensch, sondern Gott selber bestimmt diesen Ort (baḥar). Wie er seinen Willen kundgibt und seine Erwählung kennbar macht, wird an sich gar nicht angedeutet; näheres darüber zu sagen, wäre ein Thema für sich. Die Formel „an der Stätte usw.“ betont an und für sich noch nicht notwendig die ausschliessliche Legitimität eines bestimmten Jahweheiligtums im Unterschied von anderen Kultorten, sondern nur den Gegensatz zwischen dem Jahweheiligtum und sonstigen heiligen Orten, welche keine Jahwetraditionen geltend machen können. Bedeutet also „vor Jahwe“ im Gegensatz zu „in deinen Ortschaften“ (Vs. 17) die Abgrenzung des Heiligen dem Profanen gegenüber, so betont „an der Stätte usw.“ das spezifisch Jahwistische dem nicht-Jahwistischen und Kanaanäischen gegenüber. Nicht das menschliche Wollen und Sehen („hüte dich dass du deine Brandopfer nicht an jeder Stätte darbringst die du siehst“, 12: 13) sondern das Aussersehen Jahwes entscheidet.

Es ist weiter notwendig sich der Frage zuzuwenden, weshalb in den zum singularischen Teil des Deuteronomiums gehörenden Stellen oft die vollständige Kultformel gefunden wird neben der Kurzformel. Sieht man sich die Texte genau an, so ergibt sich folgendes:

12: 13-19.	Eine etwas verlängerte Formel	in Vs. 14.
	Kurzformel	„ Vs. 18.
12: 20-28.	Die vollständige Formel (sūm)	in Vs. 21.
	Kurzformel	„ Vs. 26.
14: 22-29.	Die volle Formel (šakkēn)	in Vs. 23.
	Die volle Formel (sūm)	„ Vs. 24.
	Kurzformel	„ Vs. 25.
15: 19ff.	Nur die Kurzformel.	
16: 1-8.	Die volle Formel (šakkēn)	in Vs. 2, 6.
	Kurzformel	„ Vs. 7.
16: 9-12.	Nur die volle Formel (šakkēn)	in Vs. 11.
16: 13-15.	Nur die Kurzformel	in Vs. 15.
16: 16f.	„ „ „	
17: 8-13.	„ „ „	„ Vs. 10.
18: 1-8.	„ „ „	„ Vs. 6.
26: 1-11.	Nur die vollständige Formel (šakkēn)	in Vs. 2.
31: 9-13.	Nur die Kurzformel	in Vs. 11.

Es zeigt sich also:

1. da, wo die beiden Formeln vorkommen, geht immer die volle Formel voran. Das sieht so aus, als hätte eine spätere Hand es für genügend gehalten in

- einem Absatz, wo die Kultformel mehr als einmal gefunden wurde, nur das erste Mal diese zu verlängern;
2. wo die Kultformel einmalig war, finden wir die kurze Form;
3. wo, wie in 16: 9ff, 26: 1ff. im Anfang die deuteronomische Kultformel nicht vorhanden war, steht jetzt die volle Formel;
4. die volle Formel mit dem Verbum sīm findet sich zweimal, 12: 21; 14: 24, und zwar im Satz „wenn dir die Stätte usw. zu entfernt ist“; weiter fünfmal mit dem Zeitwort šakkēn.
5. in 14: 22ff. finden wir die beiden Verba sīm und šakkēn, und zwar das erste Mal šakkēn. Es wäre denkbar, dass in dem Augenblick wo die Formel mit šakkēn in den Text hineinkam, schon einmal die Formel mit sīm verwendet worden war. Das würde bedeuten, dass die sīm-Stellen älter sein könnten als die šakkēn-Stellen. Inzwischen bin ich völlig überzeugt, dass diese Bemerkung so ohne weiteres nicht als bewiesen betrachtet werden kann. Es müssten ausschlaggebende Argumente ins Feld geführt werden.

Ich möchte in diesem Zusammenhang nur noch kurz die zwei Stellen im pluralischen Teil des 12. Kapitels in Betracht ziehen.

In 12: 5 finden wir die volle Formel mit sīm und ganz am Schluss das einigermaßen rätselhafte lʾšiknō (so wenigstens im MT). Man könnte denken an eine Form eines übrigens unbekannten Substantivs, man hat es mit dem folgenden Wort verbunden, oder es als identisch mit lʾšoknō betrachtet und somit als Infinitiv verstanden, schliesslich auch eine Intensivform lesen wollen. Wie dem auch sei, deutlich scheint es mir, dass an dieser Stelle der Begriff in der Wurzel škn ausgedrückt, dem Zeitwort sīm gegenüber sekundär ist. Es scheint also, dass bestimmte Kreise mit Vorliebe den Begriff šakkēn verwenden anstatt des doch ziemlich farblosen Wortes sīm „setzen“, „hinlegen“.

In 12: 1-7 wird der ganze Kult Israels an den einen von Jahwe erwählten Ort gewiesen, daher ist von vornherein die deuteronomische māqōm-Formel hier zu erwarten; das antike „vor Jahwe“ findet sich erst am Schluss, Vs. 7.

Nach 12: 8-12 gilt der Kult an dem einen Ort als eine bindende Vorschrift für die Zeit der mənūḥa; dann darf keiner mehr tun was ihm gefällt.

Aus dem Vorhergehenden könnte man schliessen, die Kurzformel sei die ursprüngliche deuteronomische Formel. Sie wird genügend erklärt aus dem Gegensatz zu der in Kanaan üblichen Kultpraxis. Die volle Formel mit ihrer sog. Zweckbestimmung wird als eine nachträgliche Verlängerung der Kurzformel zu verstehen sein. Aus der Tatsache, dass die volle Formel im singularischen Teil fest verankert ist, darf nicht gefolgert werden „es sei kaum angängig die Zweckangabe innerhalb der Kultformel als späteren Zusatz zu erklären“ (Dumer-muth, ZAW 1958, S. 61).

Das Wort „Zweckangabe“ veranlasst uns zu fragen, wie allem Anschein nach der Infinitivsatz in der Kultformel zu verstehen ist. Handelt es sich hier wirklich um einen Finalsatz und ist demzufolge die einzige richtige

Übersetzung „um seinen Namen dorthin zu legen“ (bzw. „dort wohnen zu lassen“)? Ist das „Wohnen“, das „Legen“ des Namens tatsächlich die Absicht der Erwählung Jahwes? In diesem Zusammenhang ist, wie mir scheint, folgender Tatbestand nicht ohne Bedeutung. In Verbindung mit dem Zeitwort baḥar steht öfters ein Infinitivsatz mit lʾ. Prüft man die Stellen, z.B. im Deuteronomium, so zeigt sich, dass manchmal ein Subjektswechsel auftritt, 7: 6; 18: 5. Das Objekt des Erwählens ist Subjekt des Infinitivsatzes. Genau so ist es an vielen anderen Stellen, z.B. 1 Sam. 2: 28; 1 Chr. 15: 2; 28: 4, 5, 10; 2 Chr. 6: 6; 7: 16 usw. In allen diesen Fällen ist mit einem Finalsatz zu übersetzen.

Die Sache fängt an, etwas problematisch zu werden, wenn kein Subjektswechsel vorliegt, wie in der deuteronomischen Kultformel und an anderen Stellen, z.B. 2 Sam. 6: 21; 1 Kön. 8: 16; 11: 36; 14: 21; Neh. 1: 9; 2 Chr. 12: 13.

In diesen Fällen ist es nicht notwendig, final zu übersetzen. So kann z.B. 2 Sam. 6: 21 übersetzt werden: „..... der mich erwählt hat vor deinem Vater und seinem ganzen Hause und mich zum Fürsten bestellt hat“. Es scheint mir also sicher, dass in der vollen deuteronomischen Kultformel der Satzteil lasūm (oder lʾšakkēn) usw. nicht als reine Zweckangabe verstanden zu werden braucht. Der Zweck des Erwählens eines bestimmten Kultortes ist doch wohl vor allem, damit dort der Kult des Volkes statfinde. Die Aussage über das Wohnen des Namens Jahwes verrät den späteren Theologen, der es aus irgendwelchen Gründen für angebracht hielt etwas näheres über die Gegenwart Jahwes in bezug auf den Kultort zu sagen, mehr als über den Zweck der Erwählung dieses Ortes. Dass der bestimmte Kultort von Jahwe erwählt worden ist, zeigt sich daran, dass sein Name dort wohnt.

Über die Erwählung von Personen enthalten die deuteronomischen Aussagen folgendes. Der König wird von Gott erwählt; warum, wie und wozu wird nicht gesagt. Nicht die Menschen entscheiden hier nach ihrem Belieben, sondern Jahwe „erwählt“ (17: 15). Eine Dynastie ist dabei allerdings nicht ausgeschlossen (17: 20). Das Verbum baḥar wird in diesem Abschnitt verwendet wie in 12: 17f. In den Stellen, in denen von der Erwählung der levitischen Priester die Rede ist (18: 5; 21: 5), wird den Zweck dieser Erwählung stets erwähnt. Es muss jedoch festgestellt werden, dass die Formulierung nicht überall dieselbe ist und weiter, dass diese Zweckangabe in ihrer jetzigen Form nicht immer logisch durch den Zusammenhang gefordert wird. Betont wird, dass die Priester im Gegensatz zu anderen Personen und Gruppen bestimmte Handlungen verrichten und bestimmte Einkünfte geniessen dürfen. Man vgl. auch 10: 8.

Zum Schluss noch einiges über die Erwählung des Volkes Israel. Die klassische Stelle ist hier Kap. 7: 6ff. Singularisch sind hier Vs. 6, 8b (von „und er hat dich befreit“ an), 9ff.; pluralisch Vs. 7, 8a. Vs. 6 kann übersetzt werden „denn ein heiliges Volk bist du, Jahwe, deinem Gotte gehörig; dich hat Jahwe, dein Gott, erwählt Ihm zum Eigentumsvolk zu sein, aus (oder: im Gegensatz zu) allen Völkern auf dem Erdboden“. Als Fortsetzung dieser Aussage käme in Betracht „und er hat dich befreit aus dem Sklavenhaus, aus der Hand Pharaos, des

Königs von Ägypten" (Vs. 8b). Der Grund der Erwählung wird nicht genannt; die Erwählung wird ohne weiteres geglaubt, nicht „erklärt“. Die Tat der Befreiung wird als eine Erwählung verstanden. Ganz anders die pluralische Aussage in 7 : 7, 8a. Hier liegt ein Versuch vor die Erwählung zu erklären, zu begründen. Wie ist jedoch der Text zu übersetzen? Es handelt sich in Vs. 7 um einen negativen Satz, mit der Negation ganz am Anfang: „nicht weil ihr zahlreicher wäret als alle Völker usw.“ Ein solcher negativer Satz fordert eine positive Fortsetzung, in welcher in diesem Falle der wahre Grund der Erwählung genannt wird „sondern weil Jahwe euch liebte“. Also wäre wenigstens der Anfang von Vs. 8 zum vorhergehenden Vers zu ziehen; für die Konstruktion solcher Sätze vgl. z.B. Deut. 5 : 3; 29 : 13, 14; 9 : 5; 11 : 10, 11, wobei allerdings zu bemerken ist, dass der straffe Aufbau des Satzes der späteren Textbearbeitung zum Opfer fallen kann.

Rein stilistisch liegt die Sache so, dass als Grund der Erwählung Israels die Liebe Jahwes genannt wird. Nun wird in Vs. 8 weiter vom Ausführen aus Ägypten geredet und als Grund für diese Tat Gottes die Treue genannt dem Eid gegenüber, den Jahwe den Vätern geschworen hatte. Ich glaube, man müsse das Erwählen des Volkes und das Halten des Eides begrifflich voneinander trennen. In Vs. 7 werden die Verba *ḥašaq* und *baḥar* verbunden; bei *ḥašaq* wird das affektive Moment betont. Die Verba *ḥašaq* und *ʾahab* liegen dicht nebeneinander; man vgl. auch 4 : 37 und 10 : 15. Die Liebe ist die Begründung des Gottesverhältnisses; es handelt sich um ein Wunder freier Zuneigung, um ein Geheimnis, das nicht „erklärt“ werden kann.

Auch Vriezen betrachtet die Liebe Gottes als den einzigen Grund für die Erwählung (Die Erwählung Israels usw. S. 52), fügt dann aber unmittelbar hinzu „die Erwählung rückt durchaus in das Licht der Liebe und der Treue Gottes“. Dieser Satz darf nicht missverstanden werden in dem Sinne, dass auch die Treue als Grund für die Erwählung anzusehen sei (so auf S. 61). Die Treue setzt doch das Vorhandensein einer bestimmten Beziehung zwischen Gott und c.q. den Vätern voraus, und schafft sie nicht. Von der Liebe sagt E. Jacob (*Théologie de l'Ancien Testament*, 1955, p. 87) „l'amour de Dieu n'est pas conditionné, mais il jaillit spontanément en vertu de la libre décision de Dieu“; auf S. 88 schreibt er „Dieu aime et élit Israël parce qu'il s'est lié aux pères par un serment“; diese letzte Aussage erregt jedoch Bedenken wenn sie gestützt wird auf den heutigen Wortlaut in 7 : 7, 8 und auf 4 : 37 und 10 : 15.

Wenn auch die Gedankenkomplexe Erwählung Israels—Befreiung aus Ägypten und das Verhältnis Jahwes zu den Vätern im Deuteronomium an ein und derselben Stelle gefunden werden, müssen sie doch begrifflich getrennt bleiben; sie stellen ein schwieriges Problem dar.

An diesem Punkte möchte ich die unvollständigen Bemerkungen zum Thema der Erwählung abschliessen. Ich hoffe angedeutet zu haben, dass dieser Begriff im Deuteronomium vor allem in Bezug auf den heiligen Ort eine bestimmte Entwicklung durchlaufen hat, welche m.E. noch nicht genügend geklärt ist.

Baarn, Juli 1961

A. R. HULST

* * *

Karl-Heinz BERNHARDT, *Das Problem der Altorientalischen Königsideologie im Alten Testament*. Leiden, E. J. Brill, 1961 (Gr. 8vo, VIII + 351 S.) = Supplements to Vetus Testamentum, Volume VIII.

Dieses in elf Kapitel — I. Die Methoden der alten Psalmenexegese (S. 1-17), II. Die Methoden der modernen Psalmenexegese (S. 18-50), III. Die Theorie vom 'Ritual Pattern' (S. 51-66), IV. Die Altorientalische Königsideologie (S. 67-90), V. Zur Frage nach Entstehung und Eigenart des Königtums in Israel (S. 91-113), VI. Die Ablehnung des Königtums als Charakteristikum der Königsauffassung im Alten Testament (S. 114-177) mit Exkurs I. Der Einfluss nomadischer Traditionen im Königtum ausserisraelitischer Völker (S. 178-182), VII. Die Königsideologische Psalmeninterpretation (S. 183-242), VIII. Grundsätzliches zur Kritik der Königsideologischen Psalmeninterpretation (S. 243-261), IX. In den Psalmen nachweisbare und nichtnachweisbare Elemente der Altorientalischen Königsideologie (S. 262-279), X. Die Bezeugung der eigentümlichen Königsauffassung Israels in den Psalmen (S. 280-290) mit Exkurs II. Die Psalmen als Rituale (S. 291-300), XI. Ergebnis (S. 301-306) — gegliederte und mit sehr ausführlicher, die Erscheinungen der Jahre 1888-1961 berücksichtigender Bibliographie (S. 307-324) sowie mit Verzeichnissen der Abkürzungen (S. 325-331), der Bibelstellen (S. 332-339), der Namen und Sachen (S. 340-342), der hebräischen Begriffe (S. 343) und der Autoren (S. 344-351) ausgestattete Buch prüft die namentlich in England und Amerika einerseits und in Skandinavien andererseits weit verbreitete Meinung, es habe eine den Völkern und Religionen des Alten Orients gemeinsame Königsideologie gegeben und diese habe auch Israel in ihren Bann gezogen, auf ihre Berechtigung hin nach und berücksichtigt dabei in erster Linie die Psalmen, die zu solcher Nachprüfung in der Tat besonders geeignet sind. Ihr Ergebnis ist nach S. 175-177, dass die meisten Elemente der Altorientalischen Königsideologie sich zwar in Israels geschichtlichen Quellen wiederfinden lassen, dass aber „gerade das, was den Grosskönig im Vorderen Orient von seinen Untertanen scheidet und auf die Seite der Götter bringt“, dort keinen Anhaltspunkt hat, nicht einmal in jenen Stellen, die vom Grosskönigtum Salomos handeln. Es sind vor allem folgende drei Momente, die sich in Israels Königsanschauung nicht wiederfinden: 1. Identität von Gott und König, 2. Der König als Objekt des Kultus, 3. Die Gewalt des Königs über die Kräfte der Natur. In Israel gibt es keinen 'Divine King'!“. Andererseits fehlt dem 'general pattern' der Altorientalischen Königsideologie gerade das, was der israelitischen Königsauffassung ihr Gepräge gibt: „Die Ablehnung des Königtums in allen ihren Variationen und ihrem Einfluss auf die Gestaltung des israelitischen und auch des jüdischen Königtums“, was zu der These berechtigt, „das Israels Königtum nicht einfach nur übernommene Schablone eines allgemeinen Altorientalischen Grosskönigtums ist, sondern eine von der besonderen geschichtlichen Situation dieses Volkes geprägte geschichtliche Grösse, und dass die auf dem Gegensatz von nomadischer Lebensform des Jahwestämmebundes und dem Königtum des Kulturlandes fussende Ablehnung des Königtums das charakteristische Bildungsprinzip gewesen ist“.

Diesem Urteil über das Verhältnis der Altorientalischen Königsideologie zur israelitischen Auffassung vom Königtum entspricht dann die der zukünftigen Psalmenforschung obliegende Aufgabe, wie sie am Schluss des Buches, S. 306, umrissen wird. Nach der allgemeineren Feststellung: „Mit der Bindung eines Gottes an eine menschliche Gemeinschaft und nicht an einen geographischen Bezirk oder einen Naturvorgang, mit dem kennzeichnenden Erwählungs- und Bundesverhältnis, das ja ganz besonders in dem Auf und Ab des geschichtlichen Lebens sein Bewährungsfeld hat, steht immer der Gedanke der Erwählungsgeschichte, von dem die vorliegende Untersuchung als dem Charakteristikum alttestamentlicher Religionsüberlieferung ausging, in engem Zusammenhang“ wird da der Weiterarbeit an den Psalmen der Weg gewiesen und insbesondere gezeigt, „wo bei der Weiterarbeit an den Königspsalmen angesetzt werden kann: Bei der eigentümlichen israelitischen Königsauffassung und nicht beim 'ritual pattern', das wir erst rekonstruieren müssen; nicht bei der 'Altorientalischen Königsideologie', die sich in ihren wichtigsten Momenten eben gerade in Israel nicht vorfindet; nicht beim Königsritual, wenn wir im Psalter keine Rituale vorliegen haben; nicht beim 'Sitz im Leben' innerhalb des Thronbesteigungs- und Neujahrsfestes, da wir ja weder den Verlauf des Festes kennen noch wissen, ob es überhaupt in der angenommenen Form bestanden hat, und schliesslich auch nicht bestimmen können, wie die Akte des Festes aufeinanderfolgen müssen. Eine Exegese, die vom Ungewissen ausgeht, um das Gewisse danach zu interpretieren, dürfte kaum je den Erfolg haben, den die aufgewandte Mühe verdient“.

Als ganzes stellt das vorliegende Buch eine tüchtige Leistung dar, die auch darum Dank und Anerkennung verdient, weil sie Phänomene in den Kreis der Erörterung zieht, die zunächst abseits zu liegen scheinen und sonst kaum beachtet werden, aber in Wahrheit doch zur Lösung des Problems einen wesentlichen Beitrag leisten oder zum mindesten zeigen, wie sich frühere Generationen mit den hier in Betracht kommenden Fragen abgefunden haben. Zu diesen Phänomenen gehört etwa die von Targum und Midrasch vertretene Psalmenexegese, wie sie S. 6-8, 13-15 charakterisiert wird, oder die von I. C. C. Nachtigal in seinen — S. 294, Anm. 4 und S. 297 f., Anm. 3 erwähnten — Büchern *Gesänge Davids und seiner Zeitgenossen nach der Zeitfolge geordnet und neu bearbeitet*, I, 1796 und *Psalmgesänge vor Davids Thronbesteigung oder in Beziehung auf seine frühe Lebensperiode*, 1797 angenommene „Davidische Zionsfeyer“, die in der Tat eine Vorläuferin des 1 oder 1½ Jahrhunderte später von vielen postulierten Jerusalemschen Thronbesteigungs- oder Zionsfestes darstellt und schon eine genauere Untersuchung verdiente. Der Weithorizontigkeit des Buches entspricht die fast unübersehbare Fülle der zitierten und offenbar auch ausgewerteten Literatur. Mag hier vielleicht gelegentlich auch des Guten zu viel getan sein, so sind diese reichen Literaturangaben andererseits doch vielen sehr willkommen.

Dass diese und jene These des Verfassers zu Bedenken Anlass gibt und kritische Nachprüfung erforderlich macht, versteht sich bei einer so viele Probleme behandelnden Arbeit, wie es hier der Fall ist, ganz von selbst.

Ein derartiges Bedenken mag hier wenigstens angedeutet werden. Es betrifft die Frage nach Recht und Pflicht zur zeitgeschichtlichen Auslegung der Psalmen, die des öfteren berührt wird, z.B. S. 18f., aber doch keine ganz befriedigende Antwort findet. Das liegt wenigstens teilweise daran, dass der Verf. den Begriff „Historisierung“ in mehrdeutiger Weise gebraucht. Häufig, wohl meistens, versteht B. unter der — dann immer mit „Demokratisierung“, d.h. Beziehung der eigentlich nur dem König geltenden Aussagen auf den Israeliten überhaupt, gepaarten — „Historisierung“ die Umdeutung der nach den Vertretern der Altorientalischen Königsideologie den Psalmen von Haus aus eigenen mythischen Elementen in historische Grössen, etwa des Kampfes des Schöpfergottes gegen das Chaos-Ungeheuer in den Kampf Jahwes oder des Königs gegen Feinde Israels, wie S. 188 feststellt: „Unter 'Historisierung' versteht man dabei die Einführung allein durch Israels spezifische geschichtliche Situation bedingter Momente in das ursprünglich rein mythische, überzeitliche Königsritual“. An anderen Stellen wie in den „A. Die 'Historisierung'“ überschriebenen Unterteilen von Kap. I „Die Methoden der alten Psalmenexegese“ und Kap. II „Die Methoden der modernen Psalmenexegese“, bedeutet „Historisierung“ aber das Bemühen um die Beantwortung der Frage nach Zeit und Ort und Verfasser des Psalmen, also das, was S. 19 die Frage nach dem 'Sitz in der Geschichte', S. 24 zeitgeschichtliche Psalmendeutung, S. 250 historisch-literarkritische Forschung genannt wird. Dabei erfährt diese Psalmenklärung dieselbe Ablehnung wie die Königsideologische, die etwa S. 246 beide auf dieselbe Stufe gestellt werden. Auch sonst fehlt es nicht an Äusserungen, die der zeitgeschichtlichen Psalmenklärung höchstens bedingten Wert zuerkennen. So heisst es S. 19: „Ob nun ein Psalm von der Geschichte des Königs David oder mittels besserer historischer Erkenntnis von den Kämpfen der Makkabäer her gedeutet wird, ist im Hinblick auf das prinzipielle Anliegen der Exegese ziemlich belanglos“. Das eigentliche Anliegen der Exegese ist vielmehr, für jedes Phänomen der israelitischen Geschichte den „Ort in der Erwählungsgeschichte“ zu finden, ein Anliegen, das von der theologischen Voraussetzung ausgeht, „dass die Geschichte Israels mehr ist als bloss eine Reihe interessanter historischer Ereignisse“, dass sie vielmehr ein Ziel hat, „das ausserhalb ihres dem Historiker erfassbaren Geschichtsablaufes liegt und von dem aus jedes Einzelereignis eine übergeschichtliche Bedeutung erhält“ (S. 42). So ist der Königsideologischen und der zeitgeschichtlichen „Historisierung“ als die dem Alten Testament allein angemessene „Historisierung“ die „Einordnung jeglicher Überlieferung in eine 'Erwählungsgeschichte', in eine als von Gott erwählt verstandene Geschichte, innerhalb deren jede Tradition ihren 'festen' Sitz erhält“, gegenüberzustellen. Das ist gewiss eindrucksvoll und beachtenswert, kann doch aber die Tatsache nicht verdunkeln, dass die hier für das Alte Testament als allein legitim in Anspruch genommene 'Historisierung' in sehr vielen Fällen mit dem einwandfrei feststellbaren wirklichen Tatbestand in Widerspruch steht. B. nennt zu Anfang seines Buches eine ganze Reihe solcher Fälle, Datierungen von Gesetzen, prophetischen Äusserungen usw., die ohne

Zweifel nicht zutreffen, und führt hin und her ähnliche Beispiele aus dem Psalmbuch vor, etwa Psalm 45, bei dem die Spannung zwischen seinem „profanen“ Ursprung und seiner „theologischen“ Umdeutung auf der Hand liegt. Hier dient die zeitgeschichtliche Erklärung, mag sie auf noch so schwankender Grundlage beruhen und von den einzelnen Forscher-Generationen noch so verschieden gehandhabt werden, zur Korrektur der mit der Erwählungsgeschichte operierenden „Historisierung“ der Psalmen, und von vielen anderen Fällen gilt dasselbe. Es wäre schön, wenn B. die hier berührte Frage, die ja weit über das Alte Testament hinausgreift, auch das Neue Testament angeht und von allgemein theologischer und geschichtsphilosophischer Bedeutung ist, noch einmal um ihrer selbst willen behandeln würde. Das Zeug dazu hat er.

Halle (Saale), Juni 1961

Otto EISSFELDT

* *

Johannes HEMPEL, *Heilung als Symbol und Wirklichkeit im biblischen Schrifttum*. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1958 (8vo, pp. 237-314) = Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. I. Philologisch-historische Klasse Jahrgang 1958, Nr. 3. Preis: DM 8.—.

This is a characteristically thorough and learned treatment of the subject of sickness and healing in the Bible. The first section, describing Hebrew knowledge of the nature of disease and of how to deal with it, leaves the reader somewhat bewildered by the multiplicity of details. But every now and again, as in all Hempel's works, there are flashes of suggestion and insight, e.g. that fantasies produced by fever may account for some of the descriptions of disease in the Old Testament, or the short discussion of the Rephaim. The author makes it clear that the Biblical attitude to medicine contrasts sharply with the rational attitude of both Greeks and Egyptians, but that, while it has close links with the popular views to be found in the Ancient East, it opposes the magical theory of the origin of disease with the view that it is the living God who kills and heals, and it avoids connecting the phenomena of life and death, of health and sickness with belief in a god who dies and rises again. God is thought of in an ambivalent way, emphasis on the demonic element in Yahweh being the reverse side of Israel's monotheism. Yahweh's monopoly as Healer is actualized in Jesus Whose healing activity is thought of as an expression of the kingdom of God. In the Old Testament the agent of God in healing is the prophet, neither the king nor the priest. In the New Testament this activity is taken over by Jesus and His Apostles. Jesus deals with sin, regarded as the cause of sickness, in its stronghold in the human heart, and the method He employs is that of forgiveness. Acts of healing are thought of as symbols of God's victory over the sickness of His people which manifests itself both in physical ailments and in sin. On the other hand, to God is attributed the hardening of the unrepentant heart and the consequent punishment. Ultimately the purpose of God's activity is the communication of life. One contrast between the Testaments is that, while

in the Old Testament the collectivity of the people is represented as weak and sinful, in the New Testament the Church is thought of as filled with the Spirit, however weak and sinful the individual Christian may be. Perhaps this contrast is drawn too sharply.

Edinburgh, July 1961

N. W. PORTEOUS

* *

Roland de VAUX, *Die hebräischen Patriarchen und die modernen Entdeckungen*. Düsseldorf, Patmos-Verlag, 1959 (8vo, VIII + 109 pp.). Preis: DM 9.80.

Es ist sehr erfreulich, dass die Aufsatzreihe von R. de Vaux über *Les Patriarches Hébreux et les découvertes modernes* aus *Revue Biblique* 53 (1946) S. 321-347; 55 (1948) S. 321-347; 56 (1949) S. 5-36 nunmehr in einer Übersetzung in das Deutsche vorliegt; denn diese Aufsatzreihe, in der der Verfasser mit meisterhafter Beherrschung der Quellen und der wissenschaftlichen Literatur die Geschichte und die Verhältnisse der ersten Hälfte des II. vorchristlichen Jahrtausends im vorderen Orient als Hintergrund der alttestamentlichen Erzväterüberlieferung dargestellt hat, behält ihre Bedeutung und bleibt eine Fundgrube der Information auch unabhängig von der vom Verfasser bevorzugten, aber ausdrücklich als „provisorisch“ bezeichneten chronologischen Einordnung der Erzväter. Dass der Verfasser für die deutsche Übersetzung keine Neubearbeitung seiner Aufsatzreihe vorgenommen hat, ist sehr begreiflich und durchaus sachgemäss. Gewiss ist in der Zwischenzeit neues Material hinzugekommen, vor allem durch die fortschreitende Publikation der Mari-Texte; aber dieses neue Material hätte das Bild, das der Verfasser entwirft, zwar in allerlei Einzelheiten bereichern können, aber schwerlich wesentlich verändert. Die deutsche Ausgabe bietet über das Original hinaus ein Bild des Verfassers und zwei Übersichtskartenskizzen (vom vorderen Orient und von Palästina) und vor allem ausführliche Register, die den Reichtum des Inhalts in höchst willkommener Weise erschliessen.

Die deutsche Ausgabe ahmt genau die Seiteneinteilung des Originals nach. Daraus ergibt sich zwar ein ungleichmässiges und daher nicht sehr schönes Satzbild, aber es ist für das Zitieren sehr praktisch und daher gerechtfertigt. Die Übersetzung selbst lässt sich leider nicht als sehr gut bezeichnen. Schon das ausdrücklich als beabsichtigt erklärte Beibehalten der im wesentlichen dem englischen System folgenden Umschriftweise des französischen Originals bei orientalischen Namen und Worten ist in der deutschen Ausgabe nicht angebracht, da diese Ausgabe für einen weiteren Leserkreis bestimmt ist, dem die betreffenden Namen und Worte im allgemeinen nicht schon an sich geläufig sein dürften. Vor allem aber zeigt sich, dass den beiden Übersetzern die wissenschaftliche Ausdrucksweise offenbar nicht sehr vertraut ist; daher wählen sie vielfach recht unglückliche Formulierungen. Erst recht scheint der Gegenstand der Untersuchung den Übersetzern einigermaßen fremd zu sein, wie sich an manchen seltsamen Wiedergaben zeigt; das gilt beispielsweise für die Übersetzung von „Amorrhéens“ mit „Amoräer“ statt des in der heutigen

wissenschaftlichen Sprache wohl allgemein eingebürgerten „Amoriter“ (unter „Amoräern“ versteht man die jüngeren Generationen der Rabbinen). Auch die kurze Übersicht *Zur wissenschaftlichen Arbeit von R. P. de Vaux*, die den Ausführungen des Verfassers vorangestellt ist, enthält einige merkwürdige Fehler und Ungenauigkeiten. Es ist schade, dass die bedeutende wissenschaftliche Leistung des Verfassers keine angemessenere deutsche Übersetzung gefunden hat.

Bonn, September 1961

M. NOTH

* *

Gillis GERLEMAN, *Ruth*. Neukirchen Kreis Moers, Verlag der Buchhandlung des Erziehungsvereins, 1960 (8vo, 39 S.) = Biblischer Kommentar Altes Testament, XVIII 1. Preis: DM 3.50.

Was uns am meisten an diesen neuen, leider ganz knapp abgefassten Ruth-Kommentar auffällt ist die Tatsache dass hier versucht wird den Lesern eine originelle Deutung dieses vielumstrittenen Büchleins vor zu legen. Wie bekannt werden die letzten Versen des Schlusskapitels die Davids Abstammung von der Moabiterin Ruth herleiten von den meisten Kommentatoren als sekundär betrachtet. Gerleman tritt aber für die Echtheit ein und promoviert sie zum Grundstein seiner neuen Interpretation. Sie liefern ihm den Beweis dass es in Israel eine alte Tradition gegeben hat die den Herkunft Davids in Moab suchen möchte. Diese Tradition einer heidnischen Abstammung des grossen Königs hätte aber schon früh in Israel Widerwillen erregt und diese Tatsache hätte den Autor des Büchleins Ruth zum Schreiben veranlasst. Es wäre nämlich seine Absicht gewesen mit seiner Arbeit das Anstoss Erregende von dieser alten und zähen Überlieferung zu entfernen. „Der moabitische Einschlag in Davids Herkunft sei nicht so zu verstehen, als gehöre er zu einer aus Moab eingewanderten Familie. Seine Familie stamme vielmehr aus Bethlehem und habe nur wegen einer Hungersnot ihr Land vorübergehend verlassen müssen. Nur seine Urgrossmutter sei eine Moabiterin gewesen. Ruth zu judaisieren, sie religiös und politisch in Juda einzuverleiben, darum handelt es sich in dieser Erzählung (S. 8). Es versteht sich dass eine frühe Datierung des Büchleins sich mit dieser Interpretation schwerlich erträgt. Folglich versetzt G. die Schrift „in eine Zeit, in der die sakrale Würde des Gesalbten Jahwes dem Davidsbild noch nicht allen Realismus genommen hatte“ (S. 18), eine ziemlich kryptische Fixierung die man gerne für eine mehr präzise eintauschen möchte.

Natürlich hat G. ganz Recht das Büchlein Ruth als eine Tendenzschrift zu betrachten. Gunkel's Ansicht die in Ruth hauptsächlich eine Darstellung der Witwentreue feststellen will (der eigentliche Inhalt der Erzählung soll der Heroismus der Treue einer jungen Frau und dann deren göttlicher Lohn sein), wiewohl noch immer von vielen zugestimmt, verkennt jedoch die offensichtliche Tatsache dass der Autor noch etwas mehr als die Schilderung einer rührenden Idylle beabsichtigt hat. Schwierig ist aber die Frage zu beantworten mit welchem Inhalt die angebliche Tendenz zu füllen sei. Im Laufe der Zeiten sind hier schon viele Versuche gemacht

worden. Von keinem kann aber behauptet werden dass er allgemeine Zustimmung gefunden hat. Gerlemans neuer Versuch scheitert vor allem daran dass er mit zwei Unbekannten in der Gleichung arbeiten musste. Denn erstens ist uns ausser Ru IV 17-22 von einer angeblichen moabitischen Herkunft Davids nichts bekannt (Obed ist nach israelitischer Anschauung primär ein Sohn seines Vaters!) und zweitens suchen wir im ganzen A.T. vergebens nach Beweisen dass man sich schon früh an dieser Abstammung geärgert hat. Vorläufig möchten wir daher die hier gebotene Lösung des Problems mehr als interessant denn als überzeugend betrachten.

Utrecht, Oktober 1961

H. A. BRONGERS

* *

F. HORST, *Hiob*. Neukirchen Kreis Moers, Neukirchner Verlag der Buchhandlung des Erziehungsvereins, 1960 (8vo, 80 S.) = Biblischer Kommentar Altes Testament, XVI, 1. Preis: DM 7.—.

Es freut uns, dass das Buch Hiob so bald in dieser neuen Serie seinen Platz bekommt. Die Zahl der wirklich guten Kommentare zu diesem Bibelbuch ist bekanntlich nicht so gross, sodass eine Ausbreitung der Zahl herzlich willkommen zu heissen ist. Diese erste Ablieferung begrüssen wir als ein Versprechen, dass wir eines Tages eine vorzügliche Arbeit den schon vorhandenen Kommentaren anreihen können.

Auch hier lässt sich die Einleitung, worin die Einführungsprobleme usw. ihre Aufmerksamkeit bekommen werden, vorläufig vermissen. Nach Fertigkommen des Kommentars wird sie dem Hauptwerke vorangeschickt werden. Das heisst dass der Autor mit seinem Arbeit sozusagen mit der Tür ins Haus fällt, was eine erhebliche Erschwerung der Rezension bedeutet, sintemal nunmehr die Ansichten des Verfassers mühsam aus der Texterklärung herausgelesen werden müssen. Für soweit die erste Ablieferung uns dies ermöglicht hat, lässt sich folgende Blumenlesung den Lesern dieser Zeitschrift vorlegen.

Hinsichtlich des literarisch und theologisch schwer zu bestimmenden Verhältnisses zwischen der sogenannten Rahmenerzählung und dem dichterischen Teil des Buches bemerkt H. dass jedenfalls deutlich geworden ist: „dass jeder der beiden Komplexe dem Ganzen nicht anders als gerade in seiner Besonderheit dienen will. Die Prosaerzählung, die man aufspaltete, um sie als „Prolog“ (I-II¹³) und „Epilog“ (XLII⁷⁻¹⁷) zu verwenden, hat durchaus ihr eigenes Anliegen, das für sich gehört werden will“. Aber mit der „Verdichtung“ steht es nicht anders: „beide, die eine wie die andere, geben sich des weiteren als gewachsene Gebilde zu erkennen, die ihre Wachstumsstadien zwar nicht betonen, aber auch nicht vertuschen“ (S. 3). Angesichts des Wachstums der Rahmenerzählung begegnen wir sofort dem Problem, wie die sog. Satansszene zu beurteilen sei. War sie von jeher in der Erzählung verwurzelt, oder ist sie als späteren, tendenziösen, Zuwachs anzumerken? H. schliesst sich der Meinung Peters, Kraelings, Pfeiffer, Lindblom, Kuhl u.A. an, dass letzteres der Fall sei. Das Ziel der Satansszene wäre dann: „dass sie das, was das sie umgebende Erzählungsgefüge unreflektiert zur Darstellung bringt, näm-

lich, dass rechte Frömmigkeit sich gerade auch im Unglück zu bewähren hat, zu einer zu verhandelnden Frage macht und in den Rang eines zu diskutierenden Problems erhebt" (S. 5). Diese Auffassung ist aber bekanntlich noch längst nicht zur *communis opinio* geworden. Viele Fachleute optieren noch immer für eine Interpretierung in der ursprünglichen Erzählung (vgl. G. Hölcher, *Das Buch Hiob*, Tübingen, 1937, S. 2).

Es bleibt auch ziemlich schwierig, das Wesen und die Funktion dieser Satansfigur näher zu bestimmen. H. übersetzt שָׂטָן immer mit „Widersacher“, auf Grund der Tatsache, dass nach vielen Stellen (Nu XXII 22, 32; 1 Sam. XXIV 4; 2 Sam. XIX 23; 1 Kö V 18, XI 14, 23, 25; Ps CIX 6) „der als Satan fungierende durch ein opponierendes Verhalten, durch Widerstand oder Widerspruch, ein Vorhaben, eine Massnahme hindern oder als politischer Opponent durch Geltendmachen eigener Rechte einen erzielten politischen Status anfechten (will)“ (S. 13). Die Funktion des Satans ist hier genau dieselbe wie in Sach. III 1 ff., nämlich die eines *Oppositors*. Mit Recht weist H. hier auf arab. *šātana* = sich gegen jemand empören und auf akkad. *muštinu* = bekämpfend. Auch hat er Recht mit der Behauptung, dass die Vorstellung der Satansfigur als Ankläger erst in der nachbiblischen Zeit aufkomme. Interessant ist auch seine Bekämpfung der landläufigen Meinung, dass es im Prolog des Buches um eine Wette zwischen Gott und Satan handle. Nicht ohne Scharfsinn bemerkt er, dass gerade das meist elementare der Wette hier fehlt, nämlich die Sanktion des Verlierers. Dadurch versteht es sich auch, dass der Satan im Epilog keine Stelle mehr hat (S. 16). In diesem Zusammenhang hätte H. auch darauf hinweisen können, dass die Gedanke einer Wette auch deshalb als unwahrscheinlich abzulehnen sei, weil in einer Wette die beiden Partner gleichwertig sind, was hier natürlich nicht der Fall ist. Der Satan ist hier ein Diener Gottes: *nihil potest nisi permissus*. (Gregor der Grosse).

Wie bekannt, hat nicht nur Israel mit dem Problem des „leidenden Gerechten“ gekämpft. Mit Recht weist H. auf Parallelen in Sumer und Babylonien hin: Ludlul bēl nēmeki und der sog. sumerische Hiob. Es ist aber zu bedauern, dass er dieses interessante Phänomen nur streift. Hoffentlich wird er sich hiermit in der „Einleitung“ gründlicher befassen.

Es bleibt noch immer eine schwierige Sache, wie die manchen Optative im Kap. III 1 ff. zu übersetzen sind, wiewohl man darüber staunen muss, dass kaum ein einziger moderner Kommentator, auch H. nicht, hier etwas Schwieriges geahnt zu haben scheint. Wie ist die Lage? Der Klagegesang der das ganze Kapitel erfüllt, wird eingeleitet mit: „Danach tat Hiob seinen Mund auf und verfluchtete seinen Tag“. Nun ist es ziemlich klar dass dieser Tag — Hiob's Geburtstag — in der Vergangenheit liegt und die nunmehr folgende Klage retrospektisch zu werten ist und nicht, wie die meisten modernen Übersetzungen suggerieren, auf die Zukunft hinzielen kann. Hiob betet nicht, dass sein Geburtstag vergehen soll — was Unsinn wäre, weil dieser Tag schon lange nicht mehr da ist —, sondern er stöhnt: „wäre dieser Tag doch nie gewesen!“ Alle folgende Optative sind also Plusquamperfekta. Dass die ganze Perikope retrospek-

tivisch aufzufassen ist, erhellt auch aus den Vss 12 und 13:

Weswegen nahmen Knie mich entgegen
und wozu Brüste, draus ich saugen musste?
So läge jetzt ich da und hielt mich stille,
ich schlief, ja mir wäre Ruh vergönnt.....

H. interpretiert alle diese Verba als „lauter Jussives“. Das Fluchsprechen ist somit ein Fluchwünschen, das auf ein Futurum bedacht ist, sei es auch ein Futurum exactum“ (S. 43). In welcher schwierigen Lage er mit dieser Anschauung gerät, ersieht man am besten aus S. 44 ff. Seine Übersetzung des 4. Verses lautet: Jener Tag — er werde Finsternis. H. wird nun gezwungen einzuräumen, dass aus dem Kontext nicht erhellt, warum dieser Tag Finsternis werden sollte. Alle Schwierigkeiten verschwinden aber wie Schnee vor der Sonne wenn wir die ganze Perikope retrospektisch interpretieren.

Mit grossem Interesse sehen wir dem Erscheinen folgenden Ablieferungen entgegen!

Utrecht, Juli 1961

H. A. BRONGERS

* *

John D. W. WATTS, *Vision and Prophecy in Amos*, Leiden, E. J. Brill, 1958 (8vo, VIII + 89 pp.). Price: Hfl. 9.—.

This is an important contribution to the abundant literature about the Book of Amos. The author deals with his subject in four lectures.

The first deals with Amos as man and as prophet. On the vexed question of the meaning of 7:14 the suggestion is made that 'the syntactical problem is one of mood instead of tense' and the crucial words are translated: 'No prophet did I choose to be. Nor did I seek to become one of the prophetic guild'. Amos was indeed a prophet, yet not of his own but of God's choice. On the question of Amos's relation to the cult Watts emphasizes the relation of the prophet to the Yahwistic tradition concerning the covenant and the ritual and festivals connected therewith.

In the second lecture Watts, in contrast to Weiser's view of the visions of Amos as leading up to his call, advances the theory that they represent a development in the prophet's experience after his call, the first three connecting as a group with the substance of his message at Bethel, the fourth perhaps added later in Judah and the fifth later still. He also considers that the biographical section 7:10-17 is not to be separated from the visions in 7:1-9 and that the oracles in 8:4 ff. are integrally related to the vision of 8:1-3. He further suggests that 'words' relating to the earlier visions are to be found scattered through Chh. 1-6. There were, Watts argues, two books of Amos which were subsequently united, viz., first, chh. 7-9, a book of visions edited by followers of the prophet at some southern sanctuary, and, secondly, chh. 1-6, a book of words remembered and written down in the north and later brought by refugees to Judah and combined with chh. 7-9. It should be noted that Watts accepts ch. 9 as authentic and as expressing Amos's conviction that, though the northern kingdom must be swept away, God's purpose would be fulfilled through Judah.

The third lecture contains a study of the hymnic sec-

tions which the author regards as fragments of a single hymn, emphasizing the sole Lordship of Yahweh, which Amos quotes — an expression of radical Yahwism in opposition to the Canaanite belief in many supernatural powers. The implication of this hymn is that there was a fully formed belief in Yahweh as Creator prior to Amos, in fact that Amos inherited monotheistic belief. This critical use by a prophet of a cultic hymn, bringing out its meaning in opposition to popular misunderstandings, throws further light on the prophetic relation to the cult.

In the concluding lecture the subject of Amos's eschatological views is discussed. A possible cultic origin of the expression 'the day of the Lord' is considered. It is insisted that Yahweh's primary realm was history and that in history He would manifest Himself in judgment and only thereafter in mercy towards a remnant. In his conception of what the coming of the Day of the Lord would mean Amos concentrated on the judgment upon God's people and the re-establishment of 'Israel' in Zion. Watts considers that Amos did not develop the supranational side of his teaching. Nevertheless the universalist implications of what the prophet says should be given serious weight.

Edinburgh, July 1961

N. W. PORTEOUS

* *

Walther ZIMMERLI, *Ezechiel*. Neukirchen Kr. Moers, Buchhandlung des Erziehungsvereins, 1957-1960 (8vo, 80 + 80 + 80 + 100 S.) = Biblischer Kommentar Altes Testament XIII 4, 5, 6, 7. Preis: DM 7.— bzw. DM 5.85 pro Band.

In BiOr XIV, 3/4 S. 176/177 fielen schon den ersten drei Ablieferungen dieses Kommentars eine ausführliche Besprechung zu Teil. Inzwischen hat sich der Umfang dieses gross angelegten Werkes um vier neuen Ablieferungen gemehrt, sodass die Arbeit jetzt mit S. 578 zu XXIV 27 herangelangt ist. Es sieht also aus dass der vollendete Kommentar den Raum von 1000 Seiten leicht sprengen wird! Mit Freude darf aber gleich hervorgehoben werden dass bis jetzt die Qualität *pari passu* mit der Quantität geht. Z. bestätigt nur den Ruhm eines ausserordentlich vorsichtigen und zuverlässigen Exegeten den er sich schon längst im Kreise der Fachgenossen erworben hat.

Es ist jetzt vielleicht das gute Moment ehrlich auszusprechen dass sich gleich nach Kenntnisnahme des Prospekts dieses Kommentars beim Rezensenten der Angst erhob dass das Adjektiv „biblischer“ sich herausstellen würde als ein *malum omen* dass man die Wissenschaft der Erbauung zu opfern gedenke. Dieser Angst hat sich aber bis heute nicht als legitim erwiesen. Der vorliegende Ezechiel-Kommentar, soweit sie jetzt erschienen ist, darf jedenfalls als ein Schulmuster wissenschaftlicher Akribie gelten. Die Textbehandlung ist sauber und meistens geradezu erschöpfend. Besonders anregend und wertvoll ist weiter die Erhellung der Begriffe, wobei der Autor als ein bewährter Schriftgelehrter aus seinem Schatz manchmal Neues und Altes hervorbringt. Ich erinnere an seine Erklärung von *zakar* (S.

152 ff.) und an seine Bemerkungen anlässlich der solarisierten Jahweverehrung (S. 221).

Obwohl das Fehlen einer allgemeinen Einleitung für die Kenntnisnahme von Z.'s Standpunkt in der Ezechielforschung ein Hindernis bedeutet, zeigt sich doch schon jetzt dass Z. hier eine ganz eigene Stellung innehat. Als wir Z. gut verstanden haben möchte er die ganze Wirksamkeit des Propheten in Babel lokalisieren, ganz im Gegensatz zu Gelehrten als Steinmann, Hertrich, Galling, Kuhl und van den Born die behaupten Ezechiel habe zwischen 598 und 587/6 zuerst in Jerusalem gepredigt und nachdem er in 587/6 nach Babel deportiert worden war solle er dort seinen Mit-Exulanten das künftige Heil verkündigt haben. Obwohl diese Auffassung der Ereignisse viele Fragen unbeantwortet lässt, muss andererseits festgestellt werden dass die von Z. vorgetragene ebensowenig wasserdicht zu nennen ist. Rezensent ist noch immer mit Hertrich einig als er angesichts XII 1 ff. in seinem Kommentar S. 99 poniert: „Dieser Abschnitt zeigt uns mit Evidenz die jerusalem Situation der Ezechielischen Prophetie“. Welche Bedeutung könnte auch die Vollziehung der in Kap. XII geschilderten Symbolhandlung des Propheten unter den Exulanten in Babel gehabt haben? Sie ist nur verständlich als sie in Jerusalem lokalisiert wird.

Es soll aber gleich bemerkt werden dass Z. selber eine gewisse Abneigung gegen den Term „Symbolhandlung“ hat. Er möchte lieber (gegen Fohrer und van den Born!) von Zeichenhandlungen reden: sie halten den Geschehnischarakter des prophetischen Wortes fest. In diesen Handlungen ist das vom Propheten durchs Wort Verkündigte geschehnishaft vorweggenommen — oder richtiger: vom Propheten vollmächtig gehandelt oder zu handeln befohlen (S. 103). Es ist aber fraglich ob hier von einer wirklichen Differenz der Ansichten zu reden sei. Auch in dem von Fohrer und van den Born geprägten Terminus ist der *ōth*-Charakter der prophetischen Handlung einkalkuliert worden. Auch für sie ist das Symbol noch etwas mehr als nur ein Sinnbild.

Besonders hervorzuheben ist weiter die Rolle die in diesem Kommentar der vom Z. introduzierten Begriff der *Nachinterpretation* spielt (S. 265, 268, 323, 371). Wo bestimmte Perikope von Anderen meistens der Arbeit eines Redaktors zugeschrieben werden möchte Z. sie werten als die Arbeit einer „Schule“, von der die im betreffenden Schriftabschnitt geschilderte Situation „nachinterpretiert“ wird. Es handele sich hier um eine kontinierte Exegese die ihre eigenen Sinn und Wert hat und folglich von den Kategorien echt-unecht nicht einzufangen sei (S. 111). Obwohl der Gedanke nicht ganz neu ist — wird doch auch in der Interpretation der geistlichen Nachlass anderer Propheten stets gerechnet mit der Wirksamkeit von Schülern und Schulen — so kann doch in der Ezechielforschung von Einführung eines Novums gesprochen werden. Wir sehen der Vollendung dieser sehr anregenden Arbeit mit grossem Interesse entgegen!

Utrecht, Oktober 1961

H. A. BRONGERS

* *

André DUPONT-SOMMER, *Die essenischen Schriften vom Toten Meer*. Unter Zugrundelegung der Originaltexte übersetzt von Walter W. Müller. Tübingen, J. C. B. Mohr-Paul Siebeck, 1960 (8vo, XV + 458 S.). Preis: DM 36.—.

Das vorliegende Buch ist die deutsche Ausgabe des französisch geschriebenen Werkes *Les écrits esséniens découverts près de la Mer Morte*, Paris, Verlag Payot, Juni 1959. Gegenüber dieser Originalausgabe ist die deutsche Auflage um einige Stücke des Schrifttums von Qumrān vermehrt. Es handelt sich um folgende Fragmente: 1) Fragment des Hoseakommentars, publiziert in JBL LXXVIII 1959, 142-147, in Übersetzung gegeben auf S. 299. 2) Zwei Stücke einer Engelliturgie, die Strugnell auf dem Internationalen Alttestamenterkongress in Oxford 1959 bekanntgab (Vgl. Supplements to Vetus Testamentum VII, Congress Volume, Oxford 1959, Leiden 1960, 318-345), werden auf Seite 357-362 übersetzt. Die sachlichen Ausführungen sind auf S. 420-423 bereichert worden im Anhang 1 um eine Auseinandersetzung mit Miliks Arbeiten¹⁾ in RB 1959, 321-357; 550-575. Das Inhaltsverzeichnis, das Verzeichnis der Abbildungen, das alphabetische Verzeichnis der übersetzten Qumrān-Schriften, Autorenregister und Bibelstellenregister, die Bibliographie sind selbstverständlich auch in die deutsche Ausgabe übernommen worden. Vielleicht wäre es ratsam gewesen, das Verzeichnis der Qumrān-Schriften in der gleichen Reihenfolge wie im Französischen zu geben²⁾. Gegenüber der französischen Ausgabe ist die Stellung dieser Verzeichnisse geändert. Das Verzeichnis des Inhalts, der Abbildungen, der Qumrān-Schriften stehen am Anfang des Buches, vermehrt um ein Verzeichnis der Abkürzungen. Die Bibliographie, die wie in der französischen Ausgabe am Ende des Buches folgt, ist um die Publikationen des Verfassers im Jahr 1959 vermehrt. Auch die Liste des ausgewählten Schrifttums anderer Autoren ist um vier Nummern (Allegro, Habermann, Kosmala, van der Ploeg-Barthélemy) vermehrt worden. Die Abfolge der Kapitel ist unverändert geblieben.

Das Problem der Übersetzungen der Qumrān-Texte ist vom Übersetzer glücklich gelöst worden, indem er, wie der Untertitel der deutschen Ausgabe besagt, die Originaltexte berücksichtigt hat. Soweit ich diese Übersetzungen der Texte prüfen konnte, habe ich mich stets von der Treffsicherheit der Übersetzung überzeugen können, so dass dieser Teil des Buches gegenüber der französischen Originalausgabe nichts an Wert und Bedeutung eingebüsst hat. Zutreffende Textwiedergabe ist hier vereint mit dem Bestreben, die Eigenart Dupont-Sommers in den Übersetzungen zu erhalten. Das Problem der Übersetzung einer Übersetzung ist von Dr. Walter M. Müller gut gelöst worden.

In der Wiedergabe des französischen Textes der Ausführungen und Anmerkungen sind mir Kleinigkeiten

aufgefallen, in denen nicht immer glücklich und zutreffend der deutsche Ausdruck gewählt worden ist. S. 7 wird das französische Wort „abri“ mit „Bleibe“ wiedergegeben. Man würde sich dafür lieber ein anderes, sprachlich schöneres deutsches Wort wünschen. S. 47 wird in der Übersetzung von einer „handschriftenförmige Höhle“ gesprochen. Gemeint ist Höhle 1. Im Französischen wird nur gesagt: „voisin de la grotte aux manuscrits“. S. 66 wird das französische Wort „proprement“ einmal mit „wirklich“, das zweitemal mit „eigentlich“ übersetzt. Besser wäre an zweiter Stelle die Übersetzung mit „tatsächlich“ gewesen. S. 67 ist im Abschnitt „Das Zeugnis der Archäologie“ falsch übersetzt: „Nahe dabei, nach Osten zu“, im Französischen heisst es: „tout près de là, vers l'Ouest“. Die Felswand liegt westlich der Siedlungsterrasse. S. 72 Anm. 1 heisst es im Französischen: „Notamment tout un atelier de potier avec le four, l'emplacement très reconnaissable du tour, etc.“ Die Übersetzung lautet: „Vor allem eine ganze Töpferwerkstatt mit dem Ofen, der durch den Turm leicht erkenntlich ist, u.a.m.“. Diese Übersetzung trifft nicht den vom Autor gemeinten Sinn. Die Töpferwerkstatt hat keinen Turm, und den Südfen wird man trotz seiner runden Gestalt nicht als Turm ansprechen wollen. Turm sollte in Qumrān immer jener Turm in der Nordwestecke der Zentralanlage genannt werden. Dupont-Sommer, der Qumrān aus eigener Anschauung gründlich kennt, meint mit „tour“ wohl „tour de potier“, d.h. die Töpferscheibe und jene Vertiefung, in der die Scheibe sich drehte³⁾. Man muss also übersetzen: „die sehr deutlich erkennbare Anlage der Scheibe (des Töpfers)“. S. 181 fällt mir die Übersetzung „tief grundgelegt“, französisch: intiment lié auf. Wenn man es mit „eng verbunden“ übersetzt, erhält man einen guten deutschen Ausdruck und wahrt dem „aspect guerrier“ seine Hauptstellung im Satz. S. 277 wird von „fürchterlich dunklen Stellen“ gesprochen, französisch: d'obscurités parfois redoutables. Gemeint sind kaum aufzuhellende Stellen, die einer Erklärung noch widerstehen. Der Übersetzungsausdruck ist nicht gutes Deutsch. S. 335 ist ein Druckfehler stehengeblieben „befremdente“ statt befremdende Freiheit, französisch: cette étrange liberté. Auf S. 345 hätte der Ausdruck „einem“ leicht vermieden werden können. S. 409 ist falsch übersetzt: „drei sehr dünne Kupferrollen“, französisch: trois feuilles de cuivre. Richtige Übersetzung ist „drei sehr dünne Kupferblätter bzw. -platten“. Kupferrollen wurden sie erst, als sie zusammengebogen wurden. Im letzten Satz des Abschnittes wird dann richtig gesprochen von zwei Kupferrollen.

Die Übersetzungen der Qumrān-Texte werden jeweils eingeleitet durch einen ausführlichen Abschnitt, in dem Dupont-Sommer sein Verständnis der betreffenden Schrift darbietet. So werden die Rolle der Regel (1QS 1QSa 1QSB), die Damaskusschrift, geteilt in Ermahnungen und in Anordnungen, die Kriegerrolle (1QM), die Hymnenrolle (1QH), die biblischen Kommentare zu Habakuk, Nahum, Ps 37, Jesaja, Hosea, Micha, Ze-

³⁾ Vgl. R. de Vaux, *Fouilles de Khirbet Qumrān* RB LXIII, 1956, 543. Auf dem Plan ist es der loc. 65, an dessen Südrand sich die Scheibe des Töpfers befindet. De Vaux spricht übrigens auch nur von l'emplacement du tour.

phanja, das Genesis-Apokryphon, aus den Apokryphen und Pseudepigraphen die Fragmente von Tobit, von Jesus Sirach, vom Brief des Jeremia, von den Jubiläen und von Henoch, von den Testamenten der XII Patriarchen, die Fragmente der als „exegetische Schriften“ bezeichneten Reden des Mose, des Florilegium, der Patriarchalischen Segnungen, der Testimonia sowie die Fragmente der apokalyptischen, liturgischen und anderen Schriften, speziell das Gebet des Nabonid, das Buch der Geheimnisse, Beschreibung des neuen Jerusalem etc., in Übersetzung, mit zahlreichen und ausführlichen Anmerkungen unterbaut, dargeboten. Ausser diesen Übersetzungskapiteln enthält das Buch eine Einleitung (S. 1-23), in der kurz über die Entdeckung der Handschriften, die Bedeutung der biblischen Handschriften für die Textkritik und die Bedeutung der nichtbiblischen Handschriften für die Geschichte der Essener und des frühen Christentums gesprochen wird⁴⁾. Dann folgt als erstes Kapitel (S. 24-43) eine mit Übersetzungen versehene Ausführung über die antiken Essenerdarstellungen, unter denen Philo von Alexandrien (Quod omnis probus liber sit und Apologie der Juden) und Flavius Josephus, Plinius der Ältere und Dio Chrysostomus erscheinen⁵⁾. Ein zweites Kapitel (S. 44-74) beschäftigt sich mit dem essenischen Ursprung der Qumrān-Schriften. Drei Kapitel am Schluss des Buches zeichnen den geschichtlichen Hintergrund der Qumrān-Schriften (S. 367-386), den Lehrer der Gerechtigkeit (S. 387-397) sowie das Verhältnis zwischen Essenertum und Christentum (S. 398-408), wie es sich nach der Meinung von Dupont-Sommer darstellt. In einem Anhang, der immerhin noch sechs grössere Abschnitte umfasst, behandelt der Verfasser das Problem der Kupferrollen (S. 409-423) und setzt sich dann gründlich auseinander mit den Thesen von Zeitlin (S. 423-425), Teicher (S. 426-428), Cecil Roth (S. 428-434), Rabin (S. 434-440) und Del Medico (S. 440-444).

Die Thesen und wissenschaftlichen Anschauungen des Verfassers über Qumrān und seine Problematik sind seit zehn Jahren und länger so oft diskutiert worden, dass hier nicht auf seinen Gesamtaufriß eingegangen werden soll. Man kann wie von der französischen Ausgabe so auch von der deutschen Übersetzung sagen, dass die Dupont-Sommersche Konzeption ein faszinierendes geschlossenes Bild von der Entwicklung der Sekte entwirft, vielleicht sogar zu glatt und zu imponierend, um in einzelnen völlig überzeugen zu können. Um diese Gesamtkonzeption kann es sich in der Auseinandersetzung nicht handeln, denn das Problem der Datierung auf den Ausgang des 2. Jahrhunderts und die erste Hälfte des 1. Jahrhunderts ante Chr. nat. ist ebenfalls nicht völlig gesichert, und mindestens ebenso viele und bessere Gründe wie für diese Datierung lassen sich für die Frühdatierung auf etwa 162 bis 150 v. Chr. anführen. Dazu spricht das Bild der Archäologie ebenso für diese

frühere Ansetzung wie auch die Ersterwähnung der Essener bei Josephus, die von Milik⁶⁾ mit Recht als ein Indizium für die zeitliche Entstehung der Sekte verwendet wird, von Dupont-Sommer m.W. nicht berücksichtigt wird. Auch die Spätgeschichte der Sekte, insbesondere nach dem Erdbeben 31 v. Chr. und der provisorische Aufbau der Gemeinschaftssiedlung⁷⁾ auf der Mittelterrasse sowie der Ausbau der Gebäude⁸⁾ bei 'en feschcha werden m.E. nicht genügend im Gesamtbild der Sekte berücksichtigt. Archäologisch rechnet Dupont-Sommer damit, dass die Siedlung auf der Mittelterrasse nicht von den Mitgliedern der Sekte bewohnt gewesen ist, sondern dass sie vermutlich in den Höhlen oder in Zelten kampierten und die Gebäude auf der Mittelterrasse als gemeinsames Heiligtum betrachteten. Die Analogie der späteren Mönchsläuren⁹⁾ sollte füglich ausser Betracht bleiben. Die Qumrān-Gemeinschaft unterliegt von Anbeginn einer strengen Organisation und einer strengen Observanz. Im Gegensatz zu Dupont-Sommer rechne ich mit strenger Observanz am Anfang und später mit einer Lockerung¹⁰⁾, wie das nun einmal in der Geschichte derartiger Bewegungen zu sein pflegt. Eine solche Observanz konnte nur durchgeführt werden, wenn auch in der Nacht die brüderliche Gemeinschaft beisammen blieb. Dann müssen die Verhältnisse berücksichtigt werden. Die steinübersäte Ebene, die zwischen der Siedlung und den möglichen Wohnhöhlen lag, bot ein schwieriges Gehen in einer Temperatur, die selbst im Winter schwer zu ertragen war¹¹⁾. Dass die Mönche von Qumrān in den nicht erhaltenen Obergeschossen genächtigt haben, muss ernsthaft erwogen werden¹²⁾. Dass am Anfang der Siedlung die Essener ihre Frauen bei sich haben durften, sieht der Autor als erwiesen an durch die Frauengräber.

⁶⁾ *Dix ans de découvertes dans le désert de Juda* 1957, Table chronologique S. 101.

⁷⁾ Vgl. R. de Vaux, RB LXIII, 1956, S. 545 zu Période II: On nettoya, on répara, mais on ne fit que des modifications secondaires dans l'aménagement des bâtiments. Les réoccupants renoncèrent à déblayer certaines pièces trop encombrées.

⁸⁾ R. de Vaux, *Fouilles de Feshkha*. Rapport préliminaire, LXVI 1959, S. 225-255. Siehe dazu meinen Aufsatz *Zwischen Chirbet Qumrān und 'en feschcha* (ThLZ 1960, 263-274).

⁹⁾ Dupont-Sommer schreibt S. 69: „Denken wir an die Klöster, die sich später in der christlichen Zeit in Ägypten und auch in Palästina, in der gleichen Wüste Juda, ausbreiteten; sie bildeten eine Art klösterliche Weiler, die von Mönchen bewohnt wurden, welche zu den Gottesdiensten und Mahlzeiten in einem Gemeinschaftshaus zusammenkamen.“ Noch fehlt aber in solchen Läuren die Arbeitspflicht, die in Qumrān vorhanden ist (1QS VI 2). Diese bedingte das Zusammenwohnen. Ausserdem weiss sich die Gruppe als das neue Israel und die Gemeinde des neuen Bundes. Es ist nicht weltflüchtige Entsagung, die in Qumrān geübt wird, sondern bewusstes Meiden der Berührung mit dem sündigen Israel. Der Gang nach Qumrān ist Kraftbewusstsein und bewusste Absonderung.

¹⁰⁾ Milik aO 110.

¹¹⁾ R. de Vaux, RB LX 1953, 541: „A la fin de mars, nous avons été chassés par la chaleur qui devenait trop forte.“

¹²⁾ Das Kampieren in Zelten im Umkreis der Siedlung möchte ich nur für die mildere Observanz, den verheirateten lebenden Zweig der Essener, erwägen. Auch in den Gebäuden in 'en feschcha muss doch eine Unterkunftsmöglichkeit bestanden haben, wenn etwa jenes grosses Gebäude fünfzig Meter nördlich der Feschcha-Quelle nach 31 v. Chr. erweitert worden ist, als die Siedlung auf der Mittelterrasse zerstört war (vgl. meinen Aufsatz *Zwischen Chirbet Qumrān und 'en feschcha* in ThLZ 1960, 263-274).

¹⁾ Le rouleau de cuivre de Qumrān (3Q 15). Traduction et commentaire topographique. — Notes d'épigraphie et de topographie palestiniennes (Planches XIII et XIV).

²⁾ Die französische Ausgabe hat in der Übersetzung von 1QS den Vorteil, dass die römischen Ziffern der Kolumnenzählung fetter gedruckt sind und dadurch die Kolumnen leichter auffindbar sind als in der deutschen Ausgabe.

⁴⁾ Eine Anmerkung zu dieser Einleitung auf S. 23 hebt hervor, dass das vorliegende Werk eine Aufsatzreihe von Dupont-Sommer in der Zeitschrift *Evidences* Nr. 54-73 weitgehend benutzt.

⁵⁾ Diese griechischen Texte, vermehrt um verschiedene andere Stücke jüngerer Tradition, werden dargeboten von A. Adam: *Antike Berichte über die Essener ausgewählt* (Kleine Texte für Vorlesungen und Übungen 182), Berlin 1961.

Aber Pater de Vaux¹³⁾ hat ausdrücklich darauf hingewiesen, dass das Frauengrab auf dem östlichen Begräbnisplatz ausserhalb der Fluchtlinie des Friedhofes liegt, und die Gräber auf den Ostabfällen der Ostterrasse rechnet man besser als später angelegte bzw. überhaupt als Begräbnisplatz 2, wie ich das vorgeschlagen habe¹⁴⁾.

Dupont-Sommer hält an einer tatsächlich stattgefundenen Auswanderung nach Damaskus fest. Diese soll zwischen 63 und 40 v. Chr. stattgefunden haben. Aber die These von North¹⁵⁾ wird dabei nicht erwähnt. Auch Rabinowitz¹⁶⁾ hätte man gern dabei erwähnt gefunden. Die archäologische Schwierigkeit, die dabei entsteht, dass ein solcher Siedlungsabbruch archäologisch kenntlich sein müsste, lässt Dupont-Sommer unausgeglichen stehen. Und der Gesichtspunkt des Verlassens einer blühenden Oase und die besitzrechtlichen Verhältnisse bleiben ebenfalls ausser Betracht. Zu S. 372 f sei noch eine kurze Bemerkung gemacht. Dupont-Sommer schreibt „Für einen Bewohner Palästinas war Syrien ein benachbartes Grenzland und kein fernes Land¹⁷⁾“. Das hebräische Wort *rāchōq* wird sowohl von der Sichtweite als auch von der Hörweite gebraucht Gen 22, 4; 37, 18; Ex 2, 9; 20, 18.21; 24, 1; 1. Sam 26, 13; 2. Kg 2, 7; Hiob 2, 12; Neh 12, 43; Esr 3, 13. Ri 18, 7 liegt Laisch „fern“ von den Sidoniern, und wenn die Gibeoniten Jos 9, 6. 9 sagen, dass sie aus fernem Land gekommen seien, dann muss man wohl an ein Palästina benachbartes Land denken, keineswegs an Überseefahrer. Mit diesen Stellenhinweisen soll nur gesagt werden, dass auf das Wort „*rāchōq*“ im Hebräischen aus methodischen Erwägungen keine Schlüsse aufgebaut werden dürfen. Dazu ist der Bedeutungsgehalt von *rāchōq* zu weit. Und der Kontext „Inseln“, die auch die Gestade bedeuten können, ist ebenfalls nicht so eindeutig, um als zwingender Beweis für die Römertheorie dienen zu können.

Zur Sonnenanbetung der Essener hat Dupont-Sommer auf die Weisheit Salomos 16, 28 hingewiesen, aber an dieser Stelle handelt es sich nur um ein Zutvorkommen gegenüber der Sonne mit dem Gebet, d.h. man soll beten zu Gott, noch bevor das Tagesgestirn voll erschienen oder überhaupt aufgegangen ist. Ebenso sind die Stellen aus den Hodajoth 4, 6. 23 nicht beweiskräftig¹⁸⁾. Dieses ganze Problem gehört in den Zusammenhang des Sonnenkultes, der in den Jahrhunderten v. Chr. und danach die antike Welt, von Persien ausgehend, erfüllt hat. Wenn der Speisesaal in Qumrān mit geringer Abweichung¹⁹⁾ nach Jerusalem ausgerichtet war, dann

¹³⁾ RB LX 1953, S. 102-103 und Tafel V b. RB LXIII, 1956, S. 571 Anmerkung 3.

¹⁴⁾ Die Handschriftenfunde am Toten Meer. Die Sekte von Qumrān 1961², S. 38f.

¹⁵⁾ The Damascus of Qumrān geography (PEQ 1955, 1-14.34-48).

¹⁶⁾ A reconsideration of „Damascus“ and „390 years“ in the „Damascus“ („Zadokite“) fragments (JBL LXXIII, 1954, 11-35).

¹⁷⁾ Im Kapitel Der geschichtliche Hintergrund der Qumrān-Schriften zu 1Qp Hab III, 10-12.

¹⁸⁾ S. 58 zitiert Dupont-Sommer diese Stelle IV 6so sicher wie die Morgenröte bei Tag (es anbr) hast du dich mir gezeigt“. Der Bildcharakter der Morgenröte ist an dieser Stelle klar, und man würde von hier aus am wenigstens an das denken, was Josephus vom Gebet der Essener an die Sonne berichtet. Die andere Stelle IV 23 ist in ihrer Übersetzung und Deutung problematisch und bleibt besser unberücksichtigt.

¹⁹⁾ RB LXIII 1956, 542. Ähnlich ist auch das Gebäude dicht

war er es auch mit entsprechender Abweichung nach Osten und schloss also beide Möglichkeiten, die Gebetsostung und die Wendung nach Jerusalem, ein (Dan 6 11). Diese Gebetsostung ist in den Qumrān-Texten bisher noch nicht belegt. Wenn man das Material durchsieht, das zu diesen Problemen Franz Joseph Dölger²⁰⁾ vorgelegt hat, insbesondere seinen Hinweis auf die Manichäer, die in ihrer Gebetsausrichtung dem Kreislauf der Sonne folgten, spürt man, dass hier weitere Fragen auftauchen, die vorerst aus dem vorhandenen Material nicht gelöst werden können.

Zur Sektenregel VII 8-9 S. 64 muss doch darauf hingewiesen werden, dass an sich der Groll gegen den Nächsten nur dann strafbar ist, wenn der Betreffende sich nicht in einem Gerichtsverfahren von Seiten der Gruppe befindet. Dem entspricht, worauf Dupont-Sommer nicht hingewiesen hat, in der gleichen Regel 1QS X 19ff, wo erst vom Zorn gegen die Männer des Frevels gesprochen wird, dann von der Erbarmungslosigkeit gegen die, die vom Weg, d.h. von der Sektenregel abweichen. Ferner wird als Vorsatz aufgestellt, die Gestraften nicht zu trösten, bevor nicht ihr Weg vollkommen ist, d.h. sie durch die Strafe geläutert erscheinen und ihre Umkehrwilligkeit völlig unter Beweis gestellt ist. Groll und Rache sind also in der Sekte verboten, insofern sich diese Emotionen nicht auf straffällig gewordene Sektenmitglieder beziehen²¹⁾. In diesem Fall würde ein Zürnen gerade ein gottgefälliges Werk sein.

Diese Grundsätze begegnen uns in den schliessenden Liedern²²⁾ von 1QS. Dupont-Sommer sieht 1QS im Ganzen als sepher hehago an (S. 78). Gerade die prägnanten Formulierungen dieser Lieder, das Hersagen der Ordnung X 13ff, die verbale Meditation in X 10f, die Wiederholung des gefassten Vorsatzes X 18bf, die verschiedene deutliche Gegensatzbildung, die für die stoische Psychagogik bezeichnend ist X 11ff 19ff XI 7ff, könnten diese These stützen. Noch vielmehr muss das von den Hodajoth²³⁾ gelten. Die Verwandtschaft zwi-

nördlich der Feschcha-Quelle ausgerichtet vgl. RB LXVI, 1959, 226. Freilich darf man nicht ausser Acht lassen, dass die israelitischen Mauerzüge der Zentralanlage auf der Mittelterrasse schon in der gleichen Richtung lagen, ohne dass man für diese Zeit eine bewusste Ausrichtung auf Jerusalem annehmen müsste.

²⁰⁾ Sol salutis. Gebet und Gesang im christlichen Altertum. Mit besonderer Rücksicht auf die Ostung in Gebet und Liturgie 1925², spez. S. 29. Sollte die Lage der Leichen in den Gräbern von Qumrān etwa mit dem Umlauf der Sonne zusammenhängen? Diese Fragen sind vorerst noch unbeantwortet.

²¹⁾ Man sieht daraus, welche Bedeutung die Strafgerichtsbarkeit der Qumrān-Sekte in den Augen der Mitglieder hatte. Die Verwicklung in ein solches Strafverfahren diffamierte den Betreffenden in den Augen seiner Brüder. Das passt zu der gesteigerten Bedeutung der von der Qumrān-Sekte ausgeübten privaten Gerichtsbarkeit, die sogar die Lebenshoheit über ihre Mitglieder beanspruchte. Zu dem Problem der Gerichtsbarkeit in Qumrān siehe meinen Aufsatz Die Rechtsstellung der Qumrān-Gemeinde (ThLZ 1961, 93-104).

²²⁾ S. 77: in welchen „sich der Gläubige, der in der ersten Person spricht, in einem eigentümlich lyrischen Ton einige wesentliche Lehren der Sekte ins Gedächtnis zurückeruft“.

²³⁾ Siehe meine Arbeiten *Considérations sur les cantiques de Qumrān* (RB LXIII, 1956, 220-233), *Das Ich des Meisters in den Hodajoth von Qumrān* (Wissenschaftliche Zeitschrift der Karl-Marx-Universität Leipzig 6, 1956/57, 93-104), *Hodajoth, jüdische Lieder* (RGG³ III, 387-89).

Dupont-Sommer will einen solchen didaktischen oder katechetischen Gebrauch der Hodajoth nicht ausgeschlossen sehen, betont aber stärker das lyrische und mystische Element der Hodajoth.

schen den schliessenden Liedern und den Hodajoth ist schon oft bemerkt worden, aber die Konsequenzen sind kaum gezogen worden. Diese könnten nur in der Annahme bestehen, dass ein Mitglied der Sekte für seine privaten Zwecke die Sektenregel abschrieb und sie mit Gebeten versah, die denen seines Breviers sehr nahekamen bzw. sogar aus ihm stammten, denn die Hodajothhandschrift dürfte, wie sie aus Höhle 1 gekommen ist, kaum vollständig sein. Aus diesem Ähnlichkeitsverhältnis zwischen Hodajoth und den schliessenden Liedern von 1QS kann nur der Schluss gezogen werden, dass die schliessenden Lieder in 1QS keinen originalen Bestandteil bildeten, sondern die private Zufügung eines Sektenmittgliedes darstellen. Dafür spricht auch die verschiedene, in 1QS einzig dastehende Gattung der schliessenden Lieder. Diese Erwägungen stellen den Forscher erneut vor die Frage nach der gattungsgeschichtlichen und traditionsgeschichtlichen Untersuchung der Qumrān-Texte. Hierfür müssen die weiteren Textpublikationen abgewartet werden, die durch die aufgefundenen Paralleltexte zu den Hodajoth und zu 1QS wahrscheinlich neue Aufschlüsse über die angedeutete Problematik ermöglichen werden. Dupont-Sommer sieht jedenfalls die Problematik sehr klar, wenn er S. 73 schreibt: „Diese Dokumente sind nicht genau gleichen Datums, und sie können von einem zum anderen eine gewisse Entwicklung in den Einrichtungen oder in den Glaubensansichten verraten. Sogar dasselbe Dokument kann von einer Stelle zur anderen Spuren einer ähnlichen Entwicklung aufweisen; sei es, dass diese Schrift eine Kompilation ist, die sich aus Stücken verschiedenen Datums zusammensetzt, oder sei es, dass die ursprüngliche Fassung in der vorliegenden Textgestalt überarbeitet oder den neuen Verhältnissen angepasst wurde“²⁴⁾. Mit diesen Einsichten sind eine Fülle neuer Forschungsmöglichkeiten eröffnet.

Nach Lektüre und eingehender Benutzung des Buches kann dem Autor, dem Übersetzer und dem Verlag nur ein warmer Dank geäussert werden für diese deutsche Ausgabe.

Leipzig, November 1961

Hans BARDTKE

* *

THE APOCRYPHA OF THE OLD TESTAMENT.

Revised Standard Version. Translated from the Greek and Latin Tongues being the Version set forth A.D. 1611. Revised A.D. 1894. Compared with the Most Ancient Authorities and Revised A.D. 1957. Thomas Nelson and Sons Ltd, Edinburgh, 1957 (8vo, VI + 250 S.). Preis: 18 sh.

Das 1952 vom National Council of the Churches of Christ in the U.S.A. für die Revision der englischen Übersetzung der Apokryphen eingesetzte, aus bekannten Theologen, namentlich Vertretern der Wissenschaft vom Alten und vom Neuen Testament bestehende Ko-

²⁴⁾ Auch Dupont-Sommer anerkennt die verschiedenen Gattungen, die im Regelbuch 1QS zusammengekommen sind. Er schreibt S. 78 darüber: „Dieses Werk ist zusammengesetzt; in mancher Hinsicht ist es ein Sammelwerk oder Digesten. Die Bestandteile, die es ausmachen, brauchen nicht von ein und demselben Verfasser oder aus der gleichen Zeit stammen“.

mittee legt hier das Ergebnis seiner Arbeit vor. Auf ein kurzes Vorwort, das über den Gang der Übersetzungsarbeit und über die bei ihr befolgten Grundsätze berichtet, folgt die Übersetzung von 1 Esdras (III Esra), 2 Esdras (IV Esra), Tobit, Judith, Additions to Esther, The Wisdom of Solomon, Ecclesiasticus or the Wisdom of Jesus the Son of Sirach, Baruch, The Letter of Jeremiah, The Prayer of Azariah and the Song of the Three Young Men, Susanna, Bel and the Dragon, The Prayer of Manasseh, 1 Maccabees, 2 Maccabees. Von Einführungen in die einzelnen Bücher ist abgesehen. Wohl aber sind der Übersetzung am Fusse der Seiten knappe, gehaltvolle textkritische Noten beigegeben, und zwar in völlig deutlichem und doch ganz unauffälligem Druck, sodass sich kein Leser durch sie zu stören lassen braucht. Die Übersetzung entspricht sowohl den Anforderungen der gegenwärtigen Wissenschaft als auch denen der englischen oder amerikanischen Sprache. Wenn überhaupt ein Desiderium angemeldet werden darf, so wäre das die Frage, warum in Unterschied etwa zu Jesus Sirach, wo der Text durchweg metrisch gegliedert ist und zudem auch die einzelnen Abschnitte noch kenntlich gemacht werden, das in 2 Esdras (IV Esra) nur ganz selten geschieht, obwohl gerade hier, etwa in 6,1-5, die metrische Gliederung zum Verständnis der Abschnitte wesentlich beiträgt.

Halle (Saale), Juni 1961

Otto EISSFELDT

JUDAICA

HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL. Volume XXXI. Cincinnati 1960 (8vo, II + 276 + 22 S. + 2 Photos). Preis: \$ 6.00.

Auch in diesem Band (für XXX vgl. BiOr XVIII, 1961, 5/6, 267-268), welcher die Photos der verstorbenen Professoren Israel Bettan und Samuel S. Cohon enthält, öffnet Julius Morgenstern wieder die Reihe mit dem Abschluss seiner Studien über *Jerusalem - 485 B.C.* (S. 1-29). Nachdem er in HUCA XXIX und XXX das Deutero-Jesaja-Problem besprochen und diesen Propheten in die Geschichte des Judentums eingeordnet hatte, setzt er hier diese fort mit dem Aufstand Zerubbabels (520-519 v. Chr.) und dem Tempelbau, der 519 anfang und mit der Einweihung am Rosch Hasschanah des Jahres 516 vollendet war. Darauf folgt eine Periode, worin die „Universalisten“ sich Proselyten zu machen suchten. In dieser Zeit hatte „hakohen hamašiah“ die Leitung des „Q'hal Yahweh“. Unter dem Einfluss der nationalistischen Partei aber wurde der Gesetzgebung ein kriegerischer Stempel aufgedrückt. Ihr Programm zielte auf die Austilgung der umwohnenden Völker: der Edomiter, Moabiter, Amoriter und Philister. Israel sollte ohne Selbstanstrengung die Weltherrschaft gewinnen. Kurz vor dem Tode des Darius I. hielt man die Zeit zur Ausführung dieses Plans für geeignet. Ein Sohn Zerubbabels sollte beim Rosch Hasschanah (September) 486 zum König ausgerufen werden (cf. Ps. 22). Aber dieser Plan wurde den umwohnenden Völkern verraten, und diese überfielen das Land und verwüsteten Jerusalem und den Tempel. Xerxes bestieg als der Nachfolger seines Vaters im November 486 den Thron. Auf diese

Ereignisse beziehen sich die Psalmen 44 und 60. Morgenstern findet hierin und in früher erwähnten Argumenten genügenden Grund für die Annahme, dass der zweite Tempel im Jahre 485 von den umwohnenden Völkern zerstört wurde. Xerxes (485-465) war den Juden gleichfalls nicht wohlwollend gesinnt, weshalb er „hamesiq“ „der Überwältiger“ genannt wurde (so Jes. 51 : 13). Die Prophezeiungen, die vor allem im dritten Teil des Jesajabuches zu finden sind (etwa 520 bis in das 4. Jahrh.) richteten sich dann gegen die Edomiter und die übrigen Nachbarvölker, deren Macht dann von den Nabatäern gebrochen wurde. In diese Zeit nun fällt das Drama des „leidenden Knechtes“, das nach Morgenstern in 3 Akte mit 9 Szenen eingeteilt werden kann. Erst seit der Regierung des Artaxerxes I (465-425), der den Juden günstiger gesinnt war, und seit der Ankunft des Esra im Jahre 459/8 änderte sich die Lage des jüdischen Volkes. Während nach der Zerstörung des zweiten Tempels im Jahre 485 die Synagoge zum kulturellen Mittelpunkt geworden war, begann Esra mit dem Bau des dritten Tempels, der um 450 vollendet war. Kurz darauf begann Esra auch mit der Wiederherstellung der Stadtmauern. Aber diese Arbeit verlief langsam und wurde schliesslich eingestellt. Im Jahre 445 berichtete eine Gesandtschaft unter Leitung des Hanani dessen Bruder Nehemia, der noch in Babylonien wohnte, über die Zustände in Jerusalem. Unter Nehemia's Leitung wurde dann der Bau der Mauer wieder aufgenommen und vollendet. Er kehrte sodann nach Babylon zurück, erschien aber im Jahr 432 wieder als der Statthalter des persischen Königs in Jerusalem.

So stellt sich Morgenstern die Geschichte dieser Zeit vor, also stark abweichend von der bisherigen Annahme. Hiermit hat der Verf. seine langjährigen Untersuchungen über die Geschichte Jerusalems bis zum Jahre 485 v. Chr. beendet. Seine Rekonstruktion bietet ein gut schliessendes Ganzes, das über viele Bibelstellen neues Licht verbreitet. Vorausgesetzt ist hierbei freilich die Richtigkeit seiner Deutungen und seiner Anordnung der Texte. Und eben hier wird die Kritik nicht zum Schweigen gebracht werden.

Edward Neufeld erörtert: *The Emergence of a Royal-Urban Society in Ancient Israel* (S. 31-53). Aus den Titeln der Kapitel kann man den reichen Inhalt dieser Abhandlung ersehen. Er behandelt: Tribal conditions; Chieftains: Status and Function; Character of Rural Life; Old Cities; Transformation Under Monarchy; Power Politics, Social and Cultural Assimilation; Civilization of New Urban Life; The Evolution of Striking Economic Differences; Debtor and Creditor; Town-Country Enmity; Unemployment, Poverty and Corruption; Hostility of the Country and the Prophets. Hieraus ersieht man die Fülle des Stoffes, welchen der Verf. bietet. Weil viele der Landbewohner als Arbeiter oder Handwerker in die Städte gezogen waren, bemühten sich die Propheten, die früheren Lebenswerte und Traditionen wiederzubeleben.

Meir Fraenkel schrieb: *Bemerkungen zum hebräischen Wortschatz* (S. 55-102). Er bietet die Etymologien vieler biblischer und nachbiblischer Wörter. Trotz mancher wahrscheinlichen Erklärung erhält man den Eindruck, dass der Verf. zu weit geht. Er sucht zu oft Verwandtschaft, wo dies möglich, aber keineswegs sicher ist. Ein

grosser Teil der Studie wird für das „Reš“ als Dehnzeichen in den Quaternärstämmen beansprucht, wofür Fraenkel 56 Beispiele anführt. Gewiss wird, wie das *n*, auch das *r* oft gebraucht zur Aufhebung einer Verdoppelung, aber auch hier darf nicht übertrieben werden. Dies gilt auch von einem anderen Prinzip: der Nebeneinanderstellung von *Satem*- und *Kentum*-Bildungen. Bei der grossen Zahl der Beispiele mögen hier folgende Einzelheiten genügen. Das hebr. *'etmol*, *'itmol*, *t'mol*, arab. *udmul*, *samul*, wird von einer Wurzel *male* „voll“ abgeleitet, und verglichen mit dem idg. (niederl.) *etmaal*, altfriesischem *etmel* usw. Mit einer *Satem*-Form *šalos*, *šilšom* verbindet der Verf. das idg. *altus* „alt“, entstanden aus einer *kentum*-Form **alkus*, wovon die Wurzel *l - g > l - ġ* „lang“ ist. Hierauf geht auch das hebr. *ke-lah* „Vollkraft“ und das arab. *kilham* zurück. S. 59 werden das talm. *jarid/warid* „Jahrmart“ (bei *jarad* „fliegen, strömen“) und *aorta*, *arteria* zusammengestellt, aber auch *Jordan*, gr. *brotos* „Blut“, *Perat* „Euphrat“, *fretum* „Meer“ usw. S. 87: *sarbal* „Mantel“ (*Satem*-form zum Verbum *karbel*) kommt von einem bilateralen Stamme, wovon auch: *pellis*, *Fell*, *Pelz*, *vellus*, *Wolle*, *Film*, hebr. *me'il*, *na'al*. S. 85: *Karmel* „ertragreicher, vollkommener Garten“, bei der Wurzel *kml* (*reš* dient zur Dissimilation), vgl. arab. *kamala* „fertig sein“, *gamal* „reifen“, lat. *cumulo* „anhäufen“. Die bilaterale Form hierbei ist *male* „voll“, lat. *mille*, *malum* „Apfel“. S. 65: Das hebr. *nešekh* „Zins, Wucher“ wird (bilateral *š-k*) verglichen mit gr. *tokos*, hebr. *saga* „wachsen“, *sagi* „gross“, *sakh* (Neuhebr.) „Summe“, vielleicht auch *'atik* „Galerie, Aufbau“, *étage*, *Stockwerk*, *Stiege*, *steigen*. Aus diesen Beispielen erhellt wie gewagt dergleichen Etymologien sind. Möglichkeit ergibt hier keine Sicherheit. Der Verf. betont vor allem Vergleichen mit indogermanischen Wörtern. Aber trotz mancher Fortschritte auf diesem Gebiet ist die Untersuchung der Beziehungen der idg. zu den sem. Sprachen doch noch nicht genügend gesichert. Hinter die meisten Behauptungen muss man noch ein Fragezeichen setzen. Vieles verdient Erwägung, das meiste halten wir für verfrüht.

Georg Wester Buchanan ergänzt seinen vorjährigen Artikel durch *An additional Note to „Mark 11 : 15-19: Brigands in the Temple“* (S. 103-105). Ausgehend von der Geschichte des Pinehas weist er darauf hin, dass *λυστης* in der griechisch-römischen Periode der jüdischen Geschichte bisweilen Zuname eines Guerillastreiters war.

Alvin J. Reines schreibt über: *Abrabanel on Prophecy in the Moreh Nebhukhim* (S. 107-135), J. G. Weiss über: *The Great Maggid's Theory of Contemplative Magic* (S. 137-147), und Franz Landsberger über: *The Origin of the Decorated Mezuzah* (S. 149-166), wobei interessante Abbildungen von den ältesten bis zu den neuesten Formen und manche Bemerkungen zur Geschichte dieses Symbols geboten werden.

Schliesslich noch einige Studien über die spätere jüdische Geschichte, deren Titel wir nur noch aufzählen: Zosa Szajkowski behandelt *Internal Conflicts Within the Eighteenth Century Sephardic Communities of France* (S. 167-180); Ezra Spicandler schreibt über: *Joshua Heshel Schorr: Maskil and Eastern European Reformists* (S. 181-222); Jakob J. Petuchowski über: *Karaite Tendencies in an Early Reform Haggadah* (S. 223-

249); Samuel S. Cohon(†) über: *Zunz and Reform Judaism* (S. 251-276), und zwei hebräische Artikel: Raphael Hallevy: *Anfang der Prophezie in Israel* und David Weiss: „שהיה ר' פלוני אומר“ כמשנה ובכרייתא, also über eine bestimmte Zitierungsart in der Mischna und der Baraita.

Auch dieses Jahrbuch steht auf der Höhe seiner Vorgänger.

Bilthoven, Februar 1961

J. J. KOOPMANS

* *

HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL. Volume XXXII. Cincinnati, Hebrew Union College, 1961 (8vo, 350 + 25 pp. + Index to Volumes I-XXXI). Preis: \$ 6.00.

Vgl. für HUCA XXXI: BiOr. 19, 1962. Dieses Jahrbuch ist Julian Morgenstern anlässlich seines 80. Geburtstag gewidmet. Er hat stets einen grossen Anteil an dieser Zeitschrift gehabt. Morris Lieberman skizziert seine Person und Arbeit in der Einleitung: *Julian Morgenstern - Scholar, Teacher and Leader* (S. 1-9). Morgenstern, dessen Photo beigelegt ist, war viele Jahre lang Präsident des Hebrew Union College, und er ist einer der bedeutendsten Förderer des Reformjudentums. Anfänglich Assyriolog, wandte er sich mehr und mehr den alttestamentlichen Studien und der Geschichte des Judentums zu.

Hier folgt eine Aufzählung der übrigen Beiträge, die von seinen Schülern, Kollegen und Freunden beigelegt sind. Nelson Glueck bietet eine Zusammenfassung seiner archäologischen Arbeiten im Negeb: *The Archaeological History of the Negev* (S. 11-18). Wie in seinen früheren Werken ausführlicher dargestellt, war der Negeb in verschiedenen Perioden der alten Geschichte einmal dicht bevölkert, dann wieder fast unbesiedelt. Aus den Untersuchungen im Negeb und in Transjordanien ergibt sich nach ihm, dass das Zeitalter Abrahams nicht später als das 19. Jahrh. v. Chr. gewesen sein kann, und dass die Exodus nicht vor dem 13. Jahrh. stattgefunden hat. Wenn der Verf. hinzufügt: „assuming, as we do, that there is historical validity in the biblical account“, muss man doch fragen, ob die Bibel einen so grossen Zeitabstand zulässt. Zwischen Abraham und Moses lebten nur etwa sechs Generationen. Wenn man mit dem Verf. für die Exodus das 13. Jahrh. annimmt, müsste Abraham trotz der biblischen Chronologie in das 14. oder 15. Jahrh. v. Chr. angesetzt werden. Die Archäologie löst hier noch nicht alle Rätsel.

Samuel Sandmel bespricht „Genesis 4 : 26b: וְהָיָה לְקָרָא בְשֵׁם יְהוָה“, „damals (zeitens Enos) fing man an den Namen des Jahweh anzurufen“. Insbesondere werden hier die jüdischen Interpretationen neben den modernen untersucht. Die LXX bieten eine Erklärung, nicht eine Übersetzung mit der Lesung: „Er (näml. Enos) hoffte den Namen des Herrn Gottes anzurufen“. Schon Abel brachte Opfer an Jahweh (Gen. 4 : 4), der Anfang des Jahwehdienstes wird sowohl dem Enos als dem Moses zugeschrieben (Ex. 3 : 14, 6 : 3), während die Rabbiner Gen. 12 und 15 als die Basis für Abraham als den ersten Jahwehdienst betrachten.

Über das Amoriterproblem schreibt Julius Lewy in einem Art.: *Amurritica* (S. 31-74). B. Landsberger und Theo Bauer machten einen scharfen Unterschied zwischen den Trägern westsemitischer Namen, die sie „Ostkanaanäer“ nannten, und den MAR.TU/Amurrû in Babylonien und den angrenzenden Ländern, welche von den Gebieten östlich des Tigris herkamen, einen akkadischen Dialekt sprachen, und deren Name „Beduinen“ bedeutet. Bauer sah keinen Zusammenhang zwischen dem Gott MAR-TU (Amurru) und den Amurrû (Amoritern). Diese Gottheit gehörte nach ihm zum ältesten akkadischen Pantheon. Gegen diese Auffassung wandte sich jedoch die Mehrzahl der Assyriologen, und auch Lewy betont dass die altassyrischen Texte von Kültepe Licht verbreiten über den Kult des Amurru und die Geschichte der Amoriter und ihrer Niederlassung in Babylonien und Assyrien, und dass das onomastische Material westsemitische Verwandtschaft zeigt. Sodann bespricht er eine grosse Zahl akkadischer Namen, die westsemitisch erklärt werden können, während auch die Gottheit Amurru westsemitisch ist und „amurru“ nicht „Beduine“ bedeutet. Das Problem der Amoriter hat schon viele beschäftigt. Wir nennen u.a. F. M. Th. (De Liagre) Böhl in seinem *Kanaanäer und Hebräer* (1911), Ed. Dhorme, *Les Amorrites* (1928/31, (auch in seinem *Recueil*) und neuerdings I. J. Gelb, *La Lingua degli Amoriti* (1958), der auch ein grösseres Buch hierüber in Aussicht stellt. Man vgl. auch H. Cazelles in BiOr. XIV, 1957, 175; Kupper, Moscati enz.

Sheldon H. Blank bietet: *Some Observations Concerning Biblical Prayer* (S. 75-90), wobei die Bedeutung von *brk* wichtig ist. Hierzu vergleiche man jetzt auch: A. Murtonen, *The Use and Meaning of the Words b'brak and b'rakâh in the Old Testament*, in: VT, IX, 1959, 158-177.

Johannes Lindblom: *Theophanies in Holy Places in Hebrew Religion* (S. 91-106). Theophanien kommen in allen Perioden der israelitischen Geschichte vor, beziehen sich nicht nur auf führende Persönlichkeiten und sind meistens verbunden mit heiligen Stätten. Sie dürfen nicht mit extatischen Propheten- oder Traumvisionen verwechselt werden: „they were rather hallucinatory experiences with many analogies at all stages of human life“.

Herbert G. May behandelt ein theologisches Problem: *Individual Responsibility and Retribution* (S. 107-120).

Sigmund Mowinkel gibt eine neue Erklärung des Wortes JHWH: *The Name of the God of Moses* (S. 121-133). Die älteste Form des Namens JHWH wäre Ya-huwa, Interjektion und Pron.pers. m.3: „Oh He!“ Hiervon sind die Formen yahu und yahwa/ae abgeleitet, die letztere Form < ya-húwa > yáhuwa. Das Wort JHWH wurde vor kurzem auch besprochen von S. D. Goitein: *YHWH The Passionate. The Monotheistic Meaning and Origin of the Name YHWH*, in: VT, VI, 1956, 1-9, wo auch viele Literaturangaben.

James Muilenburg: *The Linguistic and Rhetorical Usages of the Particle ׀ in the Old Testament* (S. 135-160). Aus der ursprünglich demonstrativen Bedeutung hat das Wort sich zu einem der emphatischen Partikeln entwickelt. Hieraus folgen die sonstigen Bedeutungen, die in viele Richtungen auseinandergehen. Der Verf. zeigt dies an zahlreichen Beispielen. Man vergleiche für

diese Partikel auch A. de Bondt, in: Geref. Theol. Tijdschr. 48, 1948, 150-162, Th. C. Vriezen, in: Festschr. Eissfeldt, 1958, 266-273, Max Reisel, in: Judaica et Hebraica, Bull. 2, 1959, 57-61, Th. Frankfort, in: VT, X, 1960, 445-448.

Joseph Gutman: *The "Second Commandment" and the Image in Judaism* (S. 161-174). Viele Missverständnisse sind hier abzuweisen. Der Verf. behandelt die Bedeutung des 2. Gebots in der biblischen Periode und der spät-hellenistischen und früh-römischen Zeit. Das Ergebnis ist „that a rigidly and uniformly anti-iconic attitude on the part of the Jews remains as much a myth as the Procrustean bed on which Jewish art history has so often been made to lie“. Dieses Artikel findet gewissermaßen eine Ergänzung im Beitrag von Goodenough (s.u.).

Simon Cohen: *Amos was a Navi* (S. 175-178), dies aber nicht in der herkömmlichen Bedeutung des Wortes, sondern als einer der den Ruf Gottes gehört hatte und unwiderstehlich trotz aller Opposition Gottes Wort zu sprechen gedrungen war.

Otto Eissfeldt vergleicht die *Sinai-Erzählung und Bileam-Sprüche* (S. 179-190), wobei Ex. 19-34 Macht, Land und Kultus freudig bejaht, jedoch in Num. 22-24 mit einer gewissen Zurückhaltung beurteilt werden.

Matitiah Tsevat macht einen Anfang mit: *Studies in the Book of Samuel* (S. 191-216), mit Exkursen über I Sam. 14 : 3a und Mal. 2 : 3 (LXX).

J. Coppens wirft die Frage auf: *Les Psaumes 6 et 41 dépendent-ils du Livre de Jérémie?* (S. 217-226). Es sind Formularegebete, die für Kranke bestimmt und relativ alt sind, wahrscheinlich älter als das Buch Jeremia.

Leon J. Liebreich behandelt: *The Impact of Nehemiah 9 : 5-37 on the Liturgy of the Synagogue* (S. 227-237).

Harry M. Orlinsky führt seine Studien über Hiob weiter: Kap. III der *Studies in the Septuagint of the Book of Job* (S. 239-268). (Die vorhergehenden Studien in HUCA XXVIII-XXX). Hier behandelt er: B): Anthropopathisms, C): Alleged Concept of Afterlife, D): Charges against or involving God.

Gewissermaßen eine Fortsetzung des Artikels von Gutman (s.o.) ist die Studie von Erwin R. Goodenough über: *The Rabbis and Jewish Art in the Greco-Roman Period* (S. 269-279). Der Verf. hatte schon in seinem mehrbändigen Werk *Jewish Symbols* gezeigt wie vieles in der jüdischen Kunst, selbst der Synagoge (u.a. in Dura) den griechisch-römischen Kultbildern entlehnt war. Die Frage erhebt sich, inwieweit die Rabbiner das approbierten. Das haben sie nicht getan, sodass die Zunahme der Bilder in der Kunst trotz ihres Widerspruchs stattgefunden haben muss. Man erwies diesen Bildern nicht göttliche Ehre, sondern wollte nur das Gute aus den heidnischen Kulturen verwerten, etwa wie die Reformjuden sich oft der rabbinischen Denkweise widersetzen. Die Rabbiner mussten, ob sie wollten oder nicht, sich den Tatsachen beugen. „In any case we must all, and always, bow to the facts“.

Bernard J. Bamberger: *Qetanah, Na'arah, Bogereth* (S. 281-294). Nach der Halachah ist ein Junge *qatan* bis dreizehn Jahre und einem Tag, und beim Beginn der Pubertät wird er ein *'isch*. Ein Mädchen bleibt meistens *qetanah* bis zwölf Jahre und einem Tag, dann wird sie

na'arah während sechs Monate, wonach sie *bogereth*, erwachsene Frau, genannt wird. In der Bibel dagegen hat das Wort *na'arah* eine nicht so genau begrenzte Bedeutung, und *bogereth* kommt darin nicht vor. Die genaue Ableitung dieses Wortes ist unsicher. Deut. 22 : 28f. handelt über die Entehrung einer *na'arah*, wofür eine Busse (*qenas*) bezahlt werden musste. Weil für eine erwachsene Frau andere Rechtsregeln gültig waren, haben die Rabbiner die Periode während welcher ein Mädchen *na'arah* war, verkürzt zu einem halben Jahre. Manches bleibt aber noch unsicher.

Der Jubilar Julian Morgenstern bietet selber in diesem Jahrbuch die Fortsetzung seiner *Amos Studies* (die teilweise auch als Buch erschienen sind). Hier folgt Part Four: *The Address of Amos-Text and Commentary* (S. 295-350). In I sucht er zu beweisen dass Amos nur eine Rede (Address) gehalten hat, in II folgen Text und Übersetzung des Amos-Buches (das er einteilt in Introduction, the Arraignment of Israel, Transition, the first-sixth denunciation and the Doom of Israel). Hierzu wird dann ein Kommentar und (III) eine Zusammenfassung der Botschaft des Amos geboten, und schliesslich erörtert er (IV) die „secondary Passages in the Book of Amos“. Dass alles wieder mit grosser Gelehrsamkeit bearbeitet worden ist, dafür bürgt der Name des Verfassers.

Louis F. Finkelstein schliesst das Jahrbuch mit einem Artikel in hebräischer Sprache: *בריתא דבית דין של לשכת הגזית* (25 Seiten).

Aus diesem Inhaltsübersicht möge erhellen, dass auch dieses Jahrbuch durch vieles Wertvolle die Aufmerksamkeit verdient.

Bilthoven, August 1961

J. J. KOOPMANS

* *

J. L. PALACHE, *Sinai en Paran*. Opera Minora. Met een voorwoord van Dr. Max Reisel. Leiden, E. J. Brill, 1959 (8vo, XII + 135 pp., frontispiece). Prijs: f 15.—.

The work under review is a memorial dedicated to the late Professor Juda Lion Palache, who would have celebrated this year his seventy-fifth anniversary if he had lived. He whose versatile pen was snatched from his hand by cruel hatred about seventeen years ago, speaks once more to his many former friends, pupils and colleagues through this collection of his smaller works.

J. L. Palache, born October 26, 1886, descended from a distinguished line of Jews who had lived in the Netherlands since 1609, the year in which Samuel Palache arrived as ambassador of the king of Morocco. The late Professor Palache was the son of the chief rabbi of the Portuguese Jews at Amsterdam. He attended first the Jewish Seminary in his native city, but then turned to the study of classical and Semitic literature in the universities of Amsterdam and Leiden. After obtaining his degree at Leiden he taught classical languages for fourteen years, and in 1925 became "Professor of the Languages and Literatures of the Semitic Peoples, of Israelite Antiquities and of the Exegesis of the Old Testament" at the University of Amsterdam. He held this chair until he was forced, by the occupational powers,

to relinquish it during the war. His fruitful teaching career was interrupted only once by a long journey through Egypt, Palestine and Arabia (1934-1935). It gave him first-hand knowledge of the countries which played such a great role in his teaching. In 1944 Professor and Mrs. Palache were deported to the east, and both found their death in Theresienstadt, Czechoslovakia, October 17, 1944.

Professor Palache published three works in Dutch: (1) *The Sanctuary in the Concept of the Semitic People* (1920); (2) *Introduction to the Talmud* (1922); and (3) *The Hebrew Literature of the Post-Talmudic Period Until Our Time in Sketches and Translations* (1937). His other eight minor works have been collected in the *Opera Minora*, which is here reviewed. Its first title, *Sinai and Paran*, indicates that his two main fields of interest were Hebrew and Arabic studies. Of the eight articles, one is in German, one in English, and six in Dutch, his mother tongue. All have been reprinted in their original form.

The first article (pp. 1-6) deals with the role weeping played in the Jewish religion. This article was first published in the ZDMG in 1916. A. J. Wensinck had shown in the *Sachau-Festschrift* that weeping is part of the ascetic cult forms found in the Christian and Moslem religions, but not in Jewry. Palache points out, however, that Jewry also knows some ascetism, and that there exists a rabbinical literature of an ascetic bent, which mentions weeping as a meritorious act in connection with mourning, penance and prayer.

The second article (pp. 7-14) discusses three passages of Job. (1) For Job 4: 10-12 Palache gains the following sense:

¹⁰ The roaring of lions (was all around), the howling of leopards ... young lions were roaming.

¹¹ The lion was roving for lack of prey, the whelps are scattered in all directions.

¹² Then a word came softly to me, etc.

(2) Job 5 : 5b is emended by Palache from *וְאֵל-מִצְנִים יִחַרְרוּ וְחַיִּים צָמִים יִקְחָרוּ* and is considered to be a duplicate of 5c. He believes that *צָמִים* has here the meaning "pitfall" or "net" as in ch. 18 : 8, and that *יִקְחָרוּ* means here "to capture." The emended phrase should then be rendered, "And their wealth is a net that will capture them." (3) His third passage, Job 6 : 7, an old *crux interpretum*, is emended to read *מֵאֲנָה לִרְגִיטָה וְנִפְשִׁי לְחַיִּים* which he translates, "My soul will find no rest, I am feverishly aroused like a sick person."

The following article, "The Character of the Old Testament Stories" (pp. 15-36), was originally the address delivered at the inauguration of his professorship in 1925. Palache discusses in this paper the principles underlying story telling in the Old Testament, in the Haggada and in the Mohammedan tradition, finding them to be either similar or identical.

The article, "The Sabbath Idea Outside of Jewry" (pp. 37-57), shows that the Jewish Sabbath is more than merely the historical basis of the Christian Sunday and the Mohammedan Friday. He points out that also the regulations pertaining to Sabbath observance have influenced the nature of Sunday keeping, and are even

responsible for the much different regulations concerning the Moslem Friday.

The fifth article (pp. 58-68), *חֻקֵּי הַגּוֹיִם* ("foreign customs"), discusses peculiar Jewish rites and customs which have their origin in opposition to certain rites practiced by gentiles or to customs existing among them. Palache points out that also certain Moslem rites can be explained in the same way. Differences between their religious customs and those of the Jews and Christians, such as the attitude in prayer, call for worship or prayer, and others were created because of a desire to be different.

The longer article, "The 'Ebed-Jahveh [sic.] Enigma in Pseudo-Isaiah" (pp. 69-98), appeared originally as a separate memoir in English (Amsterdam, 1934). Palache proposes here a new identification of the *'Ebed Yahweh*. He finds in Isa. 42 : 19 the personal name Meshullam and believes it to be the real name of the *'Ebed Yahweh*. He also obtains this name by emendations in chs. 44 : 26; 49 : 7; and 52 : 5. Meshullam is a very common name in the later period of the Hebrew kings and after the exile, occurring in twenty-five Old Testament passages. Of these various Meshullams of the Old Testament, Palache picks out Meshullam, son of Zerubbabel (1 Chron. 3 : 19) and identifies him with the Meshullam of Deutero-Isaiah. According to the author, this Meshullam became the leading political figure in Judah after his father's deposal, but later suffered degradation and martyrdom. Though the rabbinical literature is generally silent about Zerubbabel and his descendants, the *Sefer 'Olam Zuta*, a chronicle dating from the early Gaon period, says that Meshullam succeeded his father, Zerubbabel, in Jerusalem after the latter had returned to Babylon where he died.

Palache's brief seventh article in this collection deals with "The Significance of the Mouse in 1 Sam. 6" (pp. 99-100). The author sees in the mouse a chthonian animal—similar to the brazen serpent of Num. 21. He believes that the mouse was considered the originator of certain misfortunes, but then became also the possessor of medical wisdom and dispenser of healing. Several stories found in ancient literature are put in a new light by this view.

The last article (pp. 101-132) is a semantic study discussing the change in meaning of words in Hebrew and other ancient and modern languages. This subject seems to have engaged Palache up to the time of his deportation, for he left behind much new material on the same subject. Dr. M. Reisel announces in the preface to the book that this unpublished material will soon appear separately under the auspices of the Netherlands Organization for Pure Scientific Research. It is certainly welcome news that this valuable unpublished material has survived and will be made available.

P.S. This work has in the meantime been published under the title, *Semantic Notes on the Hebrew Lexicon*. Transl. from the Dutch original and edited by R. J. Z. Werblowsky. Leiden, E. J. Brill, 1959 (8vo, XIII + 78 pp.). Price: f 15.—.

Berrien Springs, Mich.,
March 1961

Siegfried H. HORN

* *

ESSAYS ON JEWISH LIFE AND THOUGHT.

Presented in honor of S. W. Baron. Edited by J. L. Blau, A. Hertzberg, Ph. Friedman and J. Mendelsohn. New York, Columbia University Press, 1959 (8vo, XXX + 458 pp., frontispiece). Price: \$ 7.50.

This Jubilee volume was published by pupils of the well-known Jewish historian S. W. Baron on the occasion of his sixtieth birthday. As Baron's research-work covers nearly all periods of the history of the Jewish people but focusses primarily on its history in modern times, so most of the contributions deal with various problems of Judaism in recent times. The volume contains, however, several interesting papers on the ancient history of Judaism and on subjects related to it.

In his paper *Wellhausen' interpretation of Israel' religious history* H. F. Hahn tries to demonstrate that Wellhausen's theory of three phases in the development of the Jewish religion does not fit the Hegelian dialectics, as is often assumed. His view of the successive degeneration of the Israelitic religion is opposed to Hegel's philosophy, according to which a true universal realizes itself in ever higher forms. Whereas Hegel regarded the most highly developed religious system or the most institutionalized political organization as the climax of historical evolution, Wellhausen believed that the primitive phase of a religious or social system is its most valuable contribution to history. The author of the paper maintains that Wellhausen was deeply influenced by Herder's romanticism and by his emphasis on the duty incumbent on the historian of entering sympathetically into the thinking and feeling of past generations. The method of unearthing the original historical tradition, as developed by Wellhausen, was shaped into ideas of W. Humboldt and Chr. Baur. Another subject of the history of the Ancient Near East is treated by I. Mendelsohn in his paper *On marriage in Alalakh*. The author analyzes the marriage contracts excavated by Sir Leonard Woolley in Alalakh, and as this North Syrian kingdom was inhabited by a mixed population of Hurrians and Canaanites he establishes comparisons with the texts of Nuzi, a Hurrian colony. In the marriage documents found in both places we find restrictions against marrying a second wife and, further, clauses bearing on the father's right of conferring the right of primogeniture on younger sons. Finally the author conjectures that in Alalakh the bride price was not retained by the bride's father. But to substantiate his hypothesis he can quote only one document of Alalakh and one of Nuzi. S. Mirsky's paper on *Types of lectures in the Babylonian Academies* is a very thorough and interesting contribution to the history of the Talmud. The author explains various terms in the Aramaic language which signify the most important institutions in the educational activities of the Babylonian Talmud academies. He arrives at the conclusion that in these academies there were mainly four kinds of lectures: metibta — daily lecture for students, pirqa — Saturday lecture for the general public, kalla — meetings of the scholars in the months Adar and Elul, rigla — general meetings in the months Nisan and

Tishri. The evidence of the significance of rigla is however meagre.

Jerusalem, November 1961

E. ASHTOR

* *

Solomon IBN GABIROL, *The Kingly Crown*, newly translated with an introduction and notes by Bernard Lewis. London, Vallentine-Mitchell, 1961 (8vo, 92 pp.). Price: 8/6.

The *Keter Malkhūt* (The Kingly Crown) is commonly regarded as the greatest achievement of Hebrew literature. Its author, the Spaniard Ibn Gabirol (d. ca. 1055), was a Neoplatonic thinker deeply imbued with the ideas which were propagated in his country by Ibn Masarra and other Arabic philosophers. The *Keter Malkhūt* is an attempt to combine the exposition of theological and cosmogonical ideas with a prayer of repentance. Its first part deals with the divine attributes, the last of them being God's Will, which is regarded, in the Neoplatonic way, as the active instrument of creation. In the second part Ibn Gabirol speaks of the wonders of creation, in accordance with the astronomic notions current in his days, which were known to him by the Rasā'il Ikhwān as-safā and other Arabic works. The third and final part of *The Kingly Crown* is of purely penitential character.

The amalgamation of theological expositions and the sinner's supplication for forgiveness appealed to the medieval mind, all the more as it was presented in the dithyrambic language of a great poet. The poem won great renown from the Middle Ages until our day. It was included in the prayer-book of Sephardic and Oriental Jews and was many times translated into European languages.

In 1903 the *Keter Malkhūt* (together with other poems of Ibn Gabirol) was translated into English by I. Zangwill, himself a distinguished writer, but this translation, although twice reprinted, is now out of print. So B. Lewis, the renowned Islamist of London University, undertook a new translation. As stated in the preface, he aimed at bringing to the English reader the poem in a contemporary idiom with the minimum of explanations needed. The annotations added at the end of the text are indeed very few. The translation is preceded by an introduction which contains a concise but clear account of Ibn Gabirol's life and work, according to the conclusions arrived at by the most recent research. What is said (p. 16) on Samuel Ibn Nagrella's violent death in 1056 is a minor lapsus.

Jerusalem, November 1961

E. ASHTOR

* *

E. ASHTOR, *Korot Hayehudim B'sfarad ha-Muslimit* (History of the Jews in Moslem Spain from the Conquest of Spain until the Decline of the Caliphate, 711-1002). Volume I. Jerusalem, 1960.

The author of this book, lecturer at the Hebrew University, Jerusalem, well-known through his former pub-

lications on *The History of the Jews in Mamelūk Egypt and Syria* (2 Vols., Jerusalem, 1944, 1951) and other important studies on the economic problems of medieval Islamic civilization has added another valuable contribution to scholarship in presenting this book devoted to the so-called Golden Age in Spain.

Of all the various periods in the history of the Jews under Islam, the Golden Age in Spain is one of the most fascinating and glorious chapters in the annals of Muslim-Jewish cooperation. It is true, many monographic treatments of some of the leading personalities and decisive events of that period have been treated in many languages, but it is astounding that a comprehensive and all embracing presentation based on all available sources has until now been lacking.

This gap has now been successfully filled by Dr. ASHTOR. The author divides his material under the following headings: (1) The Conquest of Spain, (2) The First Omayyads, (3) The Conflicts in Muslim Spain, (4) Religious Life in the 9th Century, (5) Hasdai b. Shaprut, (6) The Flourishing of Jewish Culture, (7) The Economic Structure, (8) The Jewish Communities in Spain at the time of the Omayyads, (9) The End of the 10th Century, followed by copious notes and a bibliography (pp. 263-312).

The spiritual heroes of that period, a statesman such as Hasdai b. Shaprut and his connection with the Khazars, scholars such as Menahem b. Saruk, Dunash b. Laprat, Moses b. Hanoch, Ismaq b. Halfon, and many others, pass before our eyes and a clear picture of their merits and contributions to Hebrew grammar, poetry and scholarship in general emerge. It is noteworthy that the author did not neglect to integrate his material into the general background of Spanish history — all thoroughly based on the relevant Hebrew as well as Muslim and Christian sources, including some Geniza material, lending an authentic and authoritative character to the book. The author has combed the Arab geographers and historians as well as the Hebrew sources for every bit of information on Jewish life in Spain, and it seems that no important data have been overlooked. The sociological and economic factors and the contact with the Jews of Babylon and Israel, and the internal problems of communal life with all their conflicts and strifes are well taken into account. The descriptions of the Jewish quarters in various Spanish towns (Juderia), in Cordova, Sevilla, Granada, Toledo, Saragossa, Tortosa, Barcelona, etc. with interesting topographical and socio-economic details, hitherto unobserved, add considerably to an understanding of the conditions under which Jewish culture and literature could prosper, develop and reach such impressive heights.

If and when the second edition of this book will be necessary, it might be advisable to change somehow the organization of the material and to insert subdivisions for each chapter, usually 30-40 pages long without interruption; also to include an index and a map and to aim at greater coherence of his presentation which, as a whole, is vivid and fluent. In any case we feel greatly indebted to the author for guiding the reader so surely and competently through three centuries of Jewish and

Islamic history, and we are eagerly awaiting the second volume of his work.

Berkeley, Cal., September 1960

Walter J. FISCHER

PRAECLASSICA - CLASSICA

George E. MYLONAS, *Ancient Mycenae. The Capital City of Agamemnon*. London, Routledge & Kegan Paul Ltd., 1957 (8vo, IX + 201 S., 48 Taf. mit 78 Phot., 6 Kartenskizzen und Lageplänen, 3 Zeichnungen). Preis: 45 Sh.

Als im Jahre 1951 die griechischen Denkmalspfleger daran gingen, das sog. Klytaimestra-Grab westlich der Akropolis von Mykene wiederaufzubauen, ahnte wohl niemand, dass diese Arbeiten Anlass und Auftakt zu einem archäologischen Ereignis ersten Ranges bilden würden. Es stellte sich nämlich heraus, dass der ursprüngliche, von einem teilweise erhaltenen Poroswall gehaltene Hügel über dem zu restaurierenden Tholosgrab im NW ein Gräberrund bedeckte, das mit der seinerzeit von H. Schliemann auf der Burg freigelegten Grabanlage in Ausmassen und Anlage weitgehend übereinstimmt. In den folgenden Jahren fand dann die systematische Erforschung des *Grave Circle B*, wie man ihn zur Unterscheidung von dem schon lange bekannten (A) nannte, statt, an der ausser den Prof. Papademetriou, Keramopoulos und Marinatos auch der Verfasser des vorliegenden Buches beteiligt war. Es ist hier auf kleinem Raum nicht möglich, auch nur die wichtigsten Ergebnisse der Grabungsarbeiten zu referieren; deshalb nur einige Punkte: Es erwies sich, dass die ältesten Schachtgräber des Rundes B einige Zeit vor der Anlage von A zu datieren sind, während die späteren in die Zeit von A fallen. Die reichen Grabbeigaben entsprechen etwa den von Schliemann zutage gebrachten Funden¹⁾. Die mit aller Vorsicht und unter Anwendung aller modernen Praktiken der Archäologie vorgenommenen Arbeiten ermöglichten es, vor allem für die technische Anlage der Gräber zu weit präziseren Erkenntnissen zu kommen, als es seinerzeit Schliemann möglich gewesen war. Eine wahre Sensation stellt die Entdeckung des völlig aus dem Rahmen des Normalen herausfallenden Kammergrabes P dar, das im griechischen Raum bisher keine Parallelen hat und dessen nächste Analogien im nordsyrischen Raum zu finden sind.

Wir sind Mylonas für die ausführliche Darstellung der Erforschung des Gräberrundes B (S. 128-76) zu besonderem Dank verpflichtet. Es handelt sich zwar nur

¹⁾ Wenigstens auf einen aussergewöhnlichen Fund sei hingewiesen: eine prächtige Schale aus Bergkristall in Entenform aus dem Grab O (Abb. 60/61). — Leider ist die S. 156 beschriebene Speerspitze aus dem Grab A (... a spear point of bronze in the round socket of which were found remnants of its wooden shaft, around the top of which a narrow gold band was coiled ...) nicht abgebildet; man denkt an die Beschreibung von Hektors *ἔγχος* Z 31.9 f.: *παροιῖε δὲ λάμπετο δούρος/αἰχμή χαλκείη, περὶ δὲ χρύσεος ἔτε πόρκης*.

um einen *preliminary report*, aber er enthält zweifellos die wichtigsten Ergebnisse, bemüht sich darüber hinaus um eine wissenschaftliche Einordnung der Funde und vermittelt zugleich eine lebendige Vorstellung von den Grabungsarbeiten mit all ihren Spannungen, Aufregungen und Überraschungen. Eine Fülle ausgezeichnete Photographien verleiht dem von M. entworfenen Bild Plastik und Farbe.

Der Abschnitt über das Gräberrund B bildet aber nur einen Teil des Werkes; in den vorangehenden Kapiteln gibt M. einen Überblick über die Geschichte von Mykene sowie seiner archäologischen Erforschung und befasst sich dann mit der Burgmauer und den Toren, der Palastanlage, den Häusern und Gräbern ausserhalb der Burg und dem Schliemannschen Gräberrund. Eingewoben in die reine Beschreibung sind zahlreiche nachdenkenswertes und — wie uns scheint — weiterführende Überlegungen zu verschiedenen Einzelproblemen; hingewiesen sei hier nur auf die Rekonstruktion der Baugeschichte der Befestigungsanlage, die Kombinationen über die Verwendung des sog. *Square Room* (als *ξενών?*) und den Versuch, die verschiedenartigen Grabformen von Mykene (Kisten-, Schacht- und Kammergräber, Gräberrunde und Tholoi) in einen inneren Zusammenhang zu bringen²⁾. Dass auch der grösste Teil der Bilder von den seit längerem bekannten Ausgrabungsstätten erstmalig gezeigt wird, sei besonders hervorgehoben. Erwünscht wäre vielleicht die Beigabe von einigen weiteren Lageskizzen gewesen — etwa derart, wie sie R. Hampe, *Die homerische Welt im Licht der neuesten Ausgrabungen* (1956)³⁾ S. 18, Abb. 9, und A. J. B. Wace in: *The Mycenae Tablets II* (TAPhS, NS. 48, 1958, 1-122) S. 15, Abb. 1, gegeben haben.

Nicht erwähnt wurde hier bisher die gleichzeitig mit der Erforschung des Gräberrundes B erfolgte Freilegung von drei im SW der Anlage entdeckten Häusern, die ebenfalls unser besonderes Interesse beanspruchen dürfen⁴⁾. Fanden sich doch in ihnen beträchtliche Reste eines Tontafelarchivs, das sich den bereits bekannten Archiven in den zwei anderen mykenischen Herrensitzen Knossos und Pylos würdig anreicht. M. ist ähnlich wie Wace (a.O. 11) der Ansicht, dass es sich bei den drei Komplexen um Privathäuser handle; doch wird man sich den Schlüssen von Sp. Marinatos⁵⁾ nicht entziehen können, dass wir es vielmehr mit „Annexen“ der Burg, Palastwerkstätten oder -fabriken also, zu tun haben.

Die einzigen prinzipiellen Bedenken, die wir hier — wie schon des öfteren in anderem Zusammenhang — anzumelden haben, richten sich gegen die gelegentlichen Versuche des Vf.s, die Ergebnisse der archäologischen Forschung mit der mythologischen Überlieferung der Griechen und der antiken Chronologisierung des Mythos in Einklang zu bringen (besonders instruktiv die historisch-mythologische Tabelle S. 181-3). So beste-

chend es z.B. auch sein mag, die drei Phasen der Baugeschichte der Burgumwallung mit den Namen Perseus, Atreus und Orestes zu verbinden, so hoffnungslos sind m.E. solche und ähnliche Unterfangen. Die Mythen von Perseiden und Atreiden sind keine dynastisch-genealogischen Überlieferungen von historischem Wert, und die relativen und absoluten Datierungen, die man in klassischer und nachklassischer Zeit für den Mythos gegeben hat, sind reine Kombinationen⁶⁾. Allein die Tatsache, dass es in Hellas keine Überlieferung über das Ende von Mykene gibt, sollte zu denken geben. Vorerst gilt es, ausschliesslich auf Grund der Ausgrabungen ein Bild von der Entwicklung und Geschichte Mykenes zu gewinnen. Die Ansichten gehen in vielen Punkten vorerst noch stark auseinander: So hält M. einen Zusammenhang zwischen der Zerstörung der Häuser der Unterstadt und dem Palastbrand, der der Restauration des SW-Flügels voranging, für möglich und glaubt, in inneren Wirren die Ursache jener gewaltsamen Vorgänge sehen zu dürfen. Aber wahrscheinlich geht es nicht an, die Verhältnisse in Mykene isoliert zu betrachten: Die Zerstörung der Unterstadt von Mykene am Ende von SM III B wird mit den wahrscheinlich ziemlich gleichzeitigen Zerstörungen der Paläste von Pylos⁷⁾ und Tiryns⁸⁾, sowie der Siedlungen von Berbati, Prosymna, Zygouris⁹⁾ u.a. in Zusammenhang stehen: eine feindliche Invasion, der weite Gebiete mykenischer Zivilisation zum Opfer gefallen sind, ist nicht ausgeschlossen.

Aber diese Fragen stehen ausserhalb des Hauptanliegens des Vf.s und seien deshalb auch nur kurz angedeutet. Die Innenseite des Buchumschlags verspricht nicht zuviel: „*The result is a provocative account in the best tradition of archaeological writing, which will at once fascinate the layman and challenge the scholar.*“¹⁰⁾

Nürnberg, April 1961

Alfred HEUBECK

* *

Rudolf G. HOEGLER und Olivier REVERDIN, *Kreta — Mutterland der Kultur Europas*. Zürich, Europa Verlag, 1960 (4°, 152 S., 5 Abb. im Text, 77 Bildtafeln).

Seit einigen Jahren ist Kreta in besonderem Mass in das Blickfeld der Wissenschaft wie der weiteren Öffentlichkeit gerückt; äusserer Ausdruck dieses wachsenden Interesses sind die zahlreichen in den letzten Jahren erschienenen Bücher, die Kreta und seine Jahrtausende alte Kultur zum Gegenstand haben. Zu den bereits vorliegenden Bildbänden ist nun das vorliegende Werk getreten, das ob seiner geschmackvollen und grosszügigen Gestaltung besondere Beachtung verdient.

Der Text stammt in der Hauptsache von O. Reverdin; N. Platon, der Direktor des Museums in Iraklion und

⁶⁾ D. Page, *History and the Homeric Iliad* (1959) 95¹⁵⁰.

⁷⁾ C. W. Blegen, *AJA* 64 (1960) 157 f.

⁸⁾ Sp. Marinatos, a.O. 171.

⁹⁾ C. W. Blegen, a.O.

¹⁰⁾ Korr.-Zusatz: Über die 1958-1960 — an erster Stelle wieder von G. Mylonas — in Mykene durchgeführten archäologischen Untersuchungen, die zahlreiche wertvolle Ergebnisse gebracht und zu neuen Erkenntnissen, vor allem was die Baugeschichte der Burganlage anlangt, geführt haben, berichtet jetzt H. P. Drögemüller, *Gymnasium* 68 (1961) 201-5.

Wilhelm GOLLUB, *Tiberius*. München, Georg D. W. Callwey, 1959 (gr.8vo, 350 pp., 16 pl.). Prix: DM 22.—.

Cet ouvrage fort consciencieux n'est pas l'oeuvre d'un historien de métier, mais d'un esprit cultivé, honnête et bien informé, qui s'intéresse particulièrement aux problèmes sociologiques dans l'esprit de Karl Mannheim. L'auteur, dont la tentative force la sympathie, n'a pu, semble-t-il, prendre à l'égard de ses sources la distance nécessaire, et c'est ce qui donne à son livre un aspect un peu déroutant, à mi-chemin entre l'exposé suivi de haute vulgarisation et la discussion érudite. On a l'impression que M. Gollub ne peut se résoudre à sacrifier la critique d'aucune des opinions modernes qu'il rencontre en chemin. Si son livre y gagne en valeur d'information, il y perd incontestablement en netteté et en densité historique. Il est de fait que la personnalité de Tibère n'a pas encore trouvé, à notre époque, le biographe qu'elle mériterait. La difficulté où l'on se trouve lorsqu'il faut caractériser et utiliser notre principale source, Tacite pourrait bien constituer l'explication de cet état de choses.

Le livre ici analysé rendra de grands services, d'autant plus qu'il offre plus et mieux que ce que son titre pourrait faire supposer. Il s'ouvre en effet par un exposé sobre et clair du problème du principat, dont la rédaction semble d'ailleurs remonter à quelques années, car il ne tient pas compte du dernier état de la question, après les travaux d'un Béranger p. ex. Sans posséder l'originalité de la tentative d'explication par la psychopathologie qu'un autre non-historien, Gregorio Marañon, a proposée à propos du veillard de Caprée, le livre de Gollub constitue une utile et honnête mise au point. Il est regrettable que l'auteur n'ait pu utiliser la récente monographie de R. Syme sur Tacite, parue à peu près en même temps que son livre. Plus inexplicable est l'absence de toute référence aux travaux de S. J. De Laet, pourtant orientés vers l'histoire économique et sociale; seule, sa thèse sur la composition du Sénat est mentionnée dans la bibliographie qui termine ce beau volume.

Heidelberg, août 1961

J. MOREAU(†)

BYZANTIUM

N. H. BAYNES and H. St. L. B. MOSS, *Byzantium. An Introduction to East Roman Civilization*. Oxford, University Press, 1961 (in-8°, XXXII + 436 pp., 3 cartes, 48 planches) = Oxford Paperbacks no. 16. Price: 8/6 net.

C'est ici la quatrième édition de *Byzantium* depuis 1948. Ce succès est assez naturel. En confiant aux maîtres les plus chevronnés de la discipline la présentation des aspects de l'Empire romain d'Orient qui leur étaient le plus familiers, les directeurs de la publication assuraient d'emblée au livre une autorité et une ampleur de vues rarement réunies dans ce type d'ouvrage.

La table des matières est éloquent. Après un raccourci historique que se partagent Moss et Ch. Diehl, on voit défiler les structures de l'Empire: l'empereur et l'administration (W. Ensslin), l'économie et les finances (A. Andreadès), l'Eglise (H. Grégoire) et le mona-

Ephoros der kretischen Altertümer, hat ein gehaltvolles Vorwort, N. Kreutzberg einen Abschnitt über die Blumen Kretas beigezeichnet. Den besonderen Wert des Buches aber machen die in glänzender Form reproduzierten Farbphotos aus, die zum Teil als kleinere, in den Text eingeklebte Bilder, zum Teil als ganz- oder auch doppelseitige Tafeln erscheinen. Man kann die Meister-schaft R. G. Hoeglers, dessen Nachlass der Grossteil der Photos entnommen ist, und N. Platons, dem wir u.a. mehrere Aufnahmen von Objekten kretischer Kleinkunst verdanken, nur bewundern. Welch reiches Detail und welch ungeahnte Pracht enthüllen, um nur ein Beispiel zu nennen, die S. 81 u. 82 in vielfacher Vergrösserung gezeigten beiden Goldringe! Insgesamt soll das Bildmaterial nicht nur einen Querschnitt durch die künstlerische Leistung der minoischen Kreter vermitteln, sondern zugleich durch die Einbeziehung von Aufnahmen kretischer Menschen, Landschaften und Blumen eine lebendige Vorstellung von dem Gesamtkomplex „Kreta“ vermitteln.

Der Text, der die Ausgrabungen, die Geschichte der Insel, die Landschaft sowie das kulturelle Leben im minoischen Kreta würdigt, wendet sich mehr an den interessierten Laien als an den Forscher; es geht Reverdin vor allem darum, dem durch die Bilder vermittelten Eindruck die Wirkung des interpretierten Wortes zur Seite zu stellen.

In strittigen Fragen hält er sich besonnen zurück und betont immer wieder die Schwierigkeiten, die sich so oft einer eindeutigen Aussage widersetzen, mag das nun die Rekonstruktion geschichtlicher Abläufe, die Deutung von Kunstwerken oder die Vermutungen über das kultisch-religiöse Leben betreffen. Dementsprechend sind auch Streitfragen der neueren Forschung und Hypothesen, die noch der Bestätigung bedürfen, nicht in die Darlegungen mit einbezogen. Hier sei nur daran erinnert, welche Folgerungen für die Entstehungsgeschichte der kretischen Kultur sich etwa aus den Ausgrabungen im oberen Maiandertal (Beycesultan) ergeben können, oder wie die von verschiedenen Seiten vorgebrachten Bedenken gegen die Frühdatierung der griechischen Einwanderung in die südliche Balkanhalbinsel in Verbindung mit dem Zweifel an der Richtigkeit der bisherigen Datierung der knossischen Linear B-Tafeln¹⁾ auch für die Rekonstruktion der kretischen Geschichte des 2. Jahrtausends gar manche für sicher gehaltene Fakten ins Wanken gebracht haben.

Ausser den Verfassern und den Photographen gebührt eine besondere Anerkennung dem Verlag für die prächtige und grosszügige äussere Gestaltung des wertvollen Werkes.

Nürnberg, Oktober 1961

A. HEUBECK

¹⁾ Was die Tontafelchen und die Linearschriftsysteme anlangt, zeigt sich eine gewisse Unsicherheit des Verfassers. Zu S. 55: Die Hauptmasse der mit Linear A beschriebenen Tafeln stammt aus Hagia Triada, nicht aus Knossos; die Archivräume von Knossos haben dagegen einige tausend(!) Tafeln und Tafelfragmente mit Linear B geliefert, die natürlich nicht aus dem IV. Jahrhundert, sondern aus der 2. Hälfte des 2. Jahrtausends stammen. Auch der Satz: „Aber noch bleibt die einzige seiner (des minoischen Kreta) Schriften, deren Entzifferung uns gelang, stumm: die Linearschrift B, halb Silben, halb Buchstabenschrift.“ (S. 146) ist in dieser Form zum mindesten missverständlich.

* *

²⁾ Vgl. auch den entsprechenden Beitrag des Vf. in: *Minoica, Festschrift f. J. Sundwall* (1958) 276-86.

³⁾ = *Gymnasium* 63 (1956) 1-57.

⁴⁾ Reiches Bildmaterial in: *The Mycenae Tablets* 16 ff.

⁵⁾ *Parfümfabrik und Archiv des Palastes von Mykene, Πρακτικά τῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας* 33 (1958) 161-73; dort auch ein erster Bericht über die 1958 gefundenen Tafeln, die M. noch nicht hatte erwähnen können.

chisme (H. Delehayé). Puis la culture avec ses instruments et ses manifestations: langue (R. Dawkins), enseignement (G. Buckler), littérature (F. Marshall et J. Mavrogordato), l'art (Ch. Diehl). Enfin Byzance dans son rayonnement et ses échanges du côté de l'Islam (A. A. Vasiliev), du Sud-Est européen (W. Miller), des Slaves (St. Runciman), de la Russie (Baron Meyendorff et N. H. Baynes).

Cette réunion de tableaux compose une image suffisamment complète de l'Empire d'Orient, et elle demeure une initiation solide, agréable et commode (le recueil est muni d'un index très développé) au monde de Byzance.

Cette justice rendue, on doit bien constater que plus de vingt ans n'ont pas passé sans laisser quelques rides sur ces textes écrits antérieurement à 1940. La technique des deux derniers tirages (1953, 1961) ne permettait pas la mise à jour, même sommaire, de la bibliographie. Il faut le regretter. Les études byzantines ont démontré depuis la dernière guerre une grande vitalité. Et des travaux comme ceux de G. Ostrogorski sur la „féodalité” byzantine, de P. Lemerle sur l'évolution du régime de la terre, de N. Svoronos sur le cadastre de Thèbes, si riche d'enseignements pour l'histoire de la propriété, les vicissitudes de la monnaie et de la fiscalité, ont de droit leur place dans une bibliographie de Byzance. Ils renouvellent souvent l'éclairage des problèmes, et c'est là un progrès qui ne peut être indifférent au grand public cultivé auquel s'adresse ce livre.

Au risque d'être taxé d'arbitraire, nous exprimerions un autre regret. Cet ouvrage pourra sembler à certains conçu suivant un cloisonnement scolaire, découpé en „questions de cours”. Didactiquement, cela peut parfaitement se justifier, et c'est assurément la présentation qui demande au lecteur le moins d'effort. Mais il nous paraît qu'un traitement des questions par plus grands ensembles répondrait davantage à la curiosité historique telle qu'elle se manifeste actuellement. C'est ainsi que l'enseignement et la littérature, pourraient fort bien être traités dans une synthèse commune. Et ce n'est qu'un exemple.

Malgré ces réserves, dont la première, et la moins contestable, n'atteint que les conditions matérielles de l'édition, *Byzantium* constitue une introduction autorisée et souvent très vivante à l'Empire romain d'Orient.

Paris, septembre 1961

Jean GOUILLARD

* *

L. H. GRONDIJS, *Autour de l'iconographie Byzantine du Crucifié Mort sur la Croix*. Brill, Leyde 1960 (8vo, XVIII + 101 pp.). Prix: Hfl. 12.50.

Le livre surnommé est une défense du professeur Grondijs contre les attaques sur son opinion, exposée dans un livre de lui, paru il y a quelques années: *L'iconographie Byzantine du Crucifié Mort sur la Croix* (Edition de Byzantion. Institut de sociologie, Bruxelles, 2e édition, S.té d'éditions Kemink & Zoon, Utrecht). Grondijs s'occupe dans cette étude avec l'étrange phénomène, que dans l'onzième siècle change subitement la figure du Christ crucifié; avant ce date on a une horreur de figurer le Seigneur tué comme mort; ensuite ce n'est pas aussi le Christ mort, qui est suspendu à la croix, mais

dans le Corps mort du Seigneur reste quelque chose comme une inhabitation du Saint Esprit, une théorie, qui n'est jamais acceptée dans l'occident latin. Le moine byzantin du 11ième siècle, Niketas Stethatos rattache cette croyance alors au rite du Zéon, l'eau chaude, qui est ajoutée au calice avant la communion. Dans le livre surnommé, qui est donc un complément à *L'iconographie byzantine*, Grondijs apporte pour sa thèse beaucoup de preuves empruntées à la théologie, la liturgie et l'iconographie.

Spécialement de la part des deux premiers domaines l'iconographie doit être expliquée. Grondijs est connu par cet aperçu toujours répété par lui. „Kommt es darauf an, ein Kunstwerk in eine Kategorie unterzubringen, dann ist es unsere Pflicht, es nicht anders zu behandeln als ein trockener Kodex. Beide sind gleicherweise Material für die Ideen- und Kulturphilosophie” (page 49).

Dans le chapitre *La datation des psautiers byzantins et en particulier du psautier-Chloudof* il montre, que facilement on parvient à une date absolument erronée. C'est la même idée qui est aussi développée dans le chapitre sur la *Beschreibung und Orientierung kirchlicher Kunstwerke im Byzantino-slavischem Bereiche*. Mais le livre est spécialement de grande importance par la multitude de données concernant le rite du Zéon dans la Liturgie: *La mort du Christ et le rite du Zéon* (réponse à la critique de Grillmeier S.J.). Que pour la théologie byzantine le Saint Esprit pouvait être pensé comme présent aussi dans le Corps tué du Seigneur sur la croix, c'est ce que Grondijs démontre dans le chapitre dernier: *Der heilige Geist in den Schriften des Niketas Stethatos*. L'ἅγιον πνεῦμα doit être interprété littéralement et non point comme „un certain esprit divin”. La mystique byzantine du 11ième siècle sur l'inhabitation de l'Esprit Saint, montre cela avec une évidence absolue.

Spécialement le chapitre dernier est une contribution précieuse pour l'histoire et l'essence de cette mystique, chez nous ne connue que très partiellement, une mystique qui diffère essentiellement des courants pareils dans l'occident latin. Pour la connaissance de la vie spirituelle en Byzance spécialement pendant le 11ième siècle le livre est d'une signification essentielle.

Dordrecht, September 1961

P. HENDRIX

* *

Gertrud BÖHLIG, *Untersuchungen zum rhetorischen Sprachgebrauch der Byzantiner mit besonderer Berücksichtigung der Schriften des Michael Psellos*. Berlin, Akademie-Verlag, 1956 (in-8, XXV + 278 pp.) = *Berliner Byzantinistische Arbeiten*, Band 2. Prix: DM 48.—.

Le retard que j'ai mis à annoncer le savant ouvrage de Mme Böhlig pourrait s'excuser un peu, je l'espère, par le fait qu'entre temps j'ai eu l'occasion de le consulter régulièrement. En effet un travail de ce genre, de même qu'un dictionnaire ou une grammaire détaillée, ne peut être dûment apprécié qu'après un usage d'une certaine durée.

C'est une tâche vraiment ardue que l'auteur a entreprise, mais, il faut le dire tout de suite, elle s'en est acquittée avec une maîtrise parfaite. On sait que toute étude concernant le grec médiéval se heurte constam-

ment aux difficultés complexes qui proviennent de la situation linguistique même de l'époque byzantine, situation qui préfigure la „diglossie” de la Grèce moderne. A Byzance, comme dans la Grèce actuelle, il existe deux types de langues, l'une assez éloignée de l'autre: le grec „vulgaire”, langue parlée, dont notre connaissance reste assez limitée, mais qui, pendant toute l'époque byzantine n'a jamais cessé d'influencer la langue écrite. Celle-ci est une langue savante, qui a toujours maintenu la prétention d'être du grec ancien, de l'attique notamment.

Comme base de ses recherches Mme Böhlig a choisi quelques écrits de Psellos, 200 pages de l'édition Kurtz-Drexel des *Scripta minora* (I 1936, II 1941, Milan), savoir des discours aux empereurs, des panégyriques et des lettres. Mais ce n'est que le noyau de son étude, qui contient des recherches amples et détaillées sur la langue rhétorique des Byzantins en général. Psellos, figure éclatante de la renaissance littéraire au XIe siècle, a été choisi comme point de départ, parce que chez lui nous trouvons la langue rhétorique telle qu'elle fut à l'apogée de l'empire. Dans sa „Vorbemerkung” Mme Böhlig caractérise son étude comme une étape intermédiaire entre le livre, toujours fondamental, de Wilhelm Schmid (*Der Atticismus in seinen Hauptvertretern...*, Stuttgart, 1887-1897) et l'Index de la langue et du style de Gregorios Antiochos, que M. F. Dölger a publié dans la *Byz. Zeitschrift* (40-1940, 402-405). La bibliographie (pp. XIII-XXV) nous fait admirer l'étendue des recherches que l'auteur a faites dans les textes, notamment dans les écrits des grammairiens de l'époque postclassique, les scholies, etc.

Le classement des faits multiples est clair et bien ordonné, de sorte qu'on s'y retrouve facilement. Après une introduction (pp. 1-17) sur l'atticisme des Byzantins il y a successivement les chapitres: Lautlehre (18-27), Prosodie und Wortverbindung (28-33), Formenlehre (34-91), Syntax (92-210), Stilistik (211-245), deux pages „Semasiologisches”, une „Zusammenfassung” (248-250) et un index (251-278). On comprend que surtout l'Introduction et le Résumé sont les centres de gravité de l'ouvrage. Les deux m'ont paru excellents. Dans l'introduction l'auteur étudie la valeur exacte des termes dont se servent les grammairiens, comme ἀττικῶς-ἐλληνικῶς-κοινῶς, Ἀττικοί-παλαιοί, etc.; elle nous montre le grand écart et ce que les grammairiens de la basse époque et de Byzance prônent comme tel. C'est la grammaire de cette langue pseudo-attique, pseudo-grec ancien, que Mme Böhlig nous décrit de façon sûre et convaincante. C'est un grand mérite si l'on pense à la terminologie complexe et confuse en usage chez les grammairiens byzantins, quand ils parlent de leur langue „attique”, langue schématisée et artificielle, assez différente de l'attique des Ve et IVe siècles avant J.-C., et même de la koinè littéraire. Malgré tous les efforts des puristes cette langue ne reste pas exempte d'influence du grec parlé. Elle embrasse des vulgarismes incompris comme tels, qu'on considère parfois comme de l'attique. D'autre part elle est pleine de hyperatticismes, formes hypercorrectes que l'attique ancien n'a jamais connues. Les puristes osent même critiquer les anciens auteurs attiques pour avoir fait des fautes contre le „vrai” attique. Cet „attique” byzantin a montré une préférence marquée pour toutes les formes

anciennes n'existant plus en langue parlée ou en train de se perdre, comme le datif, le pronom personnel ἐ, le futur moyen, le parfait et plus-que-parfait, l'optatif etc., formes et types qu'on cultive comme des finesses de style attique. Dans tout cela il y a des divergences personnelles, mais la tradition générale est constante jusqu'à la fin de l'empire. Ce traditionalisme ne réussit pourtant pas à tuer complètement l'individualité des auteurs byzantins. Mme Böhlig remarque (pp. 248/249) que ce sont surtout les écrivains mineurs qui restent complètement esclaves des grammaires; les grands, comme Psellos, choisissent entre les différentes possibilités et vont même jusqu'à introduire délibérément quelque vulgarisme.

Il va sans dire que, dans une étude de cette envergure, on trouve des détails discutables. Une remarque d'ordre pratique: il me semble que l'ouvrage eût été plus aisément lisible et consultable, si tous les renvois aux textes des grammairiens, etc. avaient été renvoyés au bas des pages. En ce qui concerne les vulgarismes, il m'a frappé que parmi les travaux concernant le grec moderne l'auteur ne cite nulle part la syntaxe de Tzartanos, ouvrage de premier ordre, qui aurait pu éclaircir maint détail. En général il n'y a pas assez de renvois, me paraît-il, à la situation en grec moderne (par exemple à propos de ἀκμήν > grec moderne ἀκόμη, p. 53; et de la négation οὐδέν, p. 162). Il me semble exagéré de dire (p. 1) qu'en grec moderne il y a „zwei vollkommen verschiedenen Sprachen”. Et quand à la même page Mme Böhlig dit que la situation linguistique en Grèce moderne „die καθαρεύουσα zur Literatursprache machte...”, il faut ajouter certainement „jusqu'en 1885”.

Mais ce ne sont que quelques *nugae* dans l'ensemble d'un travail admirablement bien fait sur un terrain encore peu défriché. Sans aucun doute le livre de Gertrud Böhlig fera autorité pour longtemps dans le domaine du grec byzantin.

Rotterdam, septembre 1961

G. H. BLANKEN

ASIA CENTRALIS

Franz ALTHEIM, *Geschichte der Hunnen*. 2. Band: *Die Hephthaliten in Iran*. In Zusammenarbeit mit Ruth Stiehl, Zelik I. Jampolski, Eugen Lozovan, Feodora Prinzessin von Sachsen-Meiningen, E. Trautmann-Nehring. Berlin, W. de Gruyter, 1960 (in-8, IX + 329 pp., 7 pl.). Prix: DM 65.—.

Ce second volume de l'oeuvre imposante de F. Altheim a été, comme le précédent, rédigé par une équipe de chercheurs. Outre R. Stiehl, collaboratrice du premier tome, et E. Trautmann-Nehring, qui a rassemblé la documentation iconographique et cartographique, Jampolski, Lozovan et la princesse Feodora de Saxe-Meiningen ont fourni des contributions d'étendue et de sujets très divers.

Pas plus que le volume précédent, celui-ci ne vise à fournir un exposé suivi de l'histoire des Huns. Il s'agit plutôt de *Vorarbeiten* et de *parerga* indispensables à la constitution de la synthèse qui fera, espère-t-on, l'objet des livres suivants. Le premier tome se terminait sur l'arrivée des Huns dans la Russie méridionale. Celui-ci ne

poursuit pas l'exposé chronologique, mais se propose d'apporter des lumières nouvelles sur l'histoire des Hephthalites.

Le livre I est consacré entièrement à l'examen des sources en langues syriaque, éthiopienne et arabe (Chroniques de Michel le Syrien, du pseudo-Josué-le-Stylete, de l'Anonyme de Guidi, Histoire Ecclésiastique attribuée à Zacharie le Rhéteur, vie de s. Aprem, Chroniques de Jean de Nikiou; Dinawari, Mas'udi, Tabari, Baladuri). Les interprétations proposées sont souvent neuves et audacieuses, mais reposent sur des rapprochements qui témoignent d'une information très étendue. Il m'est difficile de juger du bien-fondé des arguments linguistiques.

Le livre II, intitulé *Untersuchungen*, rassemble des études dont les rapports avec le thème central du volume sont parfois assez lointains. La princesse de Saxe-Meiningen donne un mémoire fort érudit sur la proscynèse en Iran; puis les inscriptions bilingues de Kandahar et de Mchet a font l'objet d'un nouvel examen. Le chapitre suivant, intitulé *Byzance et les Sassanides* est avant tout un complément au mémoire d'Altheim-Stiehl *Finanzgeschichte der Spätantike*. E. Lozovan, mettant en oeuvre toutes les sources possibles, et notamment l'étude des toponymes, étudie les rapports de Byzance et de la romanité scythique, et le problème de la coexistence des Romains et des Barbares sur le Moyen-Danube. Signalons aussi une très utile bibliographie des travaux russes sur les Huns blancs, Hephthalites, Kidarites et Chionites. Elle est due à Z. I. Jampolski.

Le livre III, enfin, tire un exposé suivi des sources étudiées au livre I. L'accent est mis sur l'histoire politique des Hephthalites.

Des appendice et l'index indispensable à ce genre de publications terminent ce beau volume.

Il est difficile de porter un jugement d'ensemble sur une oeuvre encore inachevée. On ne peut qu'admirer l'érudition aussi variée que tumultuaire des auteurs, à qui l'on pardonnera la composition très lâche d'une oeuvre qui étonne les savants habitués à la classique et sévère ordonnance des ouvrages d'histoire ancienne. Mais, lorsqu'on traite un sujet qui exige la mise en oeuvre de sources aussi variées et aussi mal connues, il est nécessaire de rompre avec des méthodes éprouvées dans un cadre différent. A travers le foisonnement des faits et des idées, on voit se faire lentement le livre, et le lecteur peut participer pleinement aux démarches intellectuelles, parfois déconcertantes à première vue, de l'auteur principal et de ses collaborateurs. Ce n'est pas un des moindres mérites de cette oeuvre, dont on ne peut que souhaiter l'achèvement prochain. On espère vivement qu'après avoir fourni tant de matériaux, les auteurs pourront bientôt construire le majestueux édifice qu'ils nous doivent.

Heidelberg, août 1961

J. MOREAU(+)

* *

C. D. GORDON, *The Age of Attila*. Fifth-Century Byzantium and the Barbarians. Foreworded by Arthur E. R. Boak. Ann Arbor, The University of Michigan Press, 1960 (8vo, XX + 228 S.). Preis: \$ 3.95.

Der Titel von Gordon's Buch deutet an, dass es sich nicht auf Attila oder auch nur auf die Hunnen zu be-

schränken wünscht. Man erwartet die Einbeziehung der Zeitgenossen, sieht aber beim Durchlesen, dass ein volles Jahrhundert — von Theodosios' I. Tod 395 bis zu Theoderichs Regierungsantritt 493 — behandelt ist. Die kurze Dauer von Attilas Regiment (438-453) ist demnach vorher und nachher um jeweils etwa vierzig Jahre überschritten. Es ist das gesamte 5. Jahrhundert einbezogen. Insofern entspricht der Untertitel, richtig verstanden, dem Sachverhalt.

Freilich ergeben sich neue Schwierigkeiten. Es zeigt sich bei näherem Zusehen, dass ausschliesslich die erhaltenen Bruchstücke bestimmter Autoren berücksichtigt sind. Es sind Candidus, Iohannes Antiochenus, Malchus, Olympiodorus und Priscus. Wo deren Begleitung ausgesetzt, werden nicht andere Quellen übersetzt, sondern ist eignes Referat des Verfassers gegeben. Dieses Verfahren kennzeichnet Anlage und Durchführung des ganzen Buches. Der Wortlaut der übersetzten Zeugnisse nimmt dessen Hauptteil ein. Dies hat den Vorteil, dass die „dramatic quality“ (IX) der unmittelbaren Aussage zur Geltung kommt. Aber die Begrenzung der Dokumentation hat dann wieder Missstände zur Folge. Priscus ist, um nur ihn zu nennen, in grossen Teilen durch Iordanes' *Getica* vorhanden, nicht nur dort, wo er ausdrücklich genannt wird, sondern auch an vielen anderen Orten. Da der Verfasser vorhandene Fragmentsammlungen benutzt, sind ihm die an zweiter Stelle genannten Stücke entgangen. So ist es denn dazu gekommen, dass Iordanes' Schilderung der katalaunischen Schlacht — immerhin das zentrale Ereignis des geschilderten Zeitabschnittes — nur durch das Referat des Verfassers zugänglich wird. Dieses verzichtet auf Einzelheiten der Schlacht und ersetzt das Fehlende durch Versicherungen derart, Attila „with his vast host of Mongols“ (107) sei geschlagen worden.

Hier müssen nun doch Bedenken angemeldet werden. Offenkundig ist dem, der dies schrieb, weder gegenwärtig, was Hunnen noch was Mongolen sind. Er hat auch nicht gesehen, dass bei Iordanes: Priscus zugrundeliegt, was die Herodotnachahmung allein schon zeigt (merkwürdiger Weise hat noch niemand beobachtet, dass Priscus' Bild der katalaunischen Schlacht nach dem herodotischen von Salamis — weltgeschichtliche Entscheidung gegen Asien in beiden Fällen — modelliert ist); daneben stehen Einschübe aus Cassiodors *Gotengeschichte*. Hingegen ist bei Gordon, wiederum ohne erkennbare Folgerichtigkeit, Iordanes' Bericht von Attilas Tod und Beisetzung übersetzt. Diesmal als Bruchstück aus Priscus, während es doch aus Cassiodors *Gotengeschichte* stammt (vgl. meine: *Geschichte der Hunnen* 1 [1959] 427 f.).

Manches, was sonst unverständlich bliebe, erklärt sich aus der mitgeteilten Bibliographie. Darin werden die *Monumenta Germaniae* mit „Berlin, various dates“ angeführt. Aber man sieht nicht, wo sie (ausser bei Viktor Vitensis) zu Rate gezogen wären. Mommsens grundlegende Einleitung zu Iordanes ist Gordon unbekannt geblieben. Dem entspricht, wenn Prosper nach Migne, die Suda nach I. Bekker und die römischen Historikerfragmente nach einer Amsterdamer Sammlung von 1630 angeführt werden. De Boor's Ausgabe der *Excerpta de legationibus*, für die Überlieferung des griechischen Priscus grundlegend, ist wiederum unbekannt. Gordon hält

sich unentwegt an L. Dindorfs *Historici Graeci Minores* I. oder an Müllers FHG. IV (XIII). Damit ist gesagt, dass man in allen Fällen, wo es auf Wortlaut und Stand der Überlieferung ankommt, nachschlagen muss. Dafür seien nur zwei Fälle angeführt. Beim Namen der Akatziren wird neben Akatiren die offenkundige Fehlschreibung Katziren mitangeführt, und dann die Gleichsetzung mit den Amilzuren erwogen (201 Note 39). Die Deutung als alttürk. **ayac-ari* bleibt Gordon fern, und ein dafür grundlegendes Werk wie G. Moravcsik's *Byzantinoturcica*, 1958 schon in zweiter Auflage herausgekommen (Berlin 1-2), ist nie in des Verfassers Gesichtskreis getreten. Hereca wird als richtige Schreibung des Namens, den Attilas Gattin trug, angeführt, unter Berufung auf E. A. Thompson, *The History of Attila and the Huns* (1948) 64 (202 Note 53). Das ἡρέκων, ἡρέκων = alttürk. **ari(γ)-qan* das Richtige ist, hätte sich samt dem Hinweis auf die massgebenden Arbeiten W. Bang's in: Keleti Szemle 17 (1916/7), 112 und B. v. Arnim in: Zeitschr. f. slav. Philol. 13 (1936), 100 — dem einschlägigen Artikel Moravcsik's ohne Schwierigkeit entnehmen lassen. Auf weitere Beispiele aus den Anmerkungen („only to a specialist“: XIV) sei verzichtet. Sie sind meist nicht unrichtig, gehen aber fast nie auf die sich stellenden Fragen ein.

Bisher hat das Buch auch einen gutwilligen Rezensenten in Verlegenheit gebracht. Es bleiben die Übersetzungen. Es ist mir nicht möglich, sprachliche Feinheiten des englischen Ausdrucks zu beurteilen. Immerhin habe ich, nach Stichproben zu urteilen, den Eindruck, als sei hier der erfolgreichste Teil der Bemühungen Gordon's zu suchen. Man hätte demnach, um zusammenzufassen, eine brauchbare und meist übersichtlich angeordnete Übersetzung der Bruchstücke der zuvor aufgezählten Geschichtsschreiber vor sich, mit kurzen verbindendem Text und Anmerkungen die beide allerdings kaum mehr als allererste Hinweise vermitteln.

Berlin, Oktober 1961

Franz ALTHEIM

* *

Ludwig GOLOMB, *Die Bodenkultur in Ost-Turkestan*. Oasenwirtschaft und Nomadentum. Posieux, Verlag des Anthropos-Institutes, 1959 (4to, 215 pages, including 21 plates, 5 maps, 21 drawings).

The author who spent the years 1922-1939 as missionary in the northern part of Sinkiang (Chinese Turkestan), mainly the basin of the upper part of the Ili river and Dsungaria (capital Urumchi), had the unique opportunity of gathering in this vast region first-hand field experience. The wide scope of his book affords ample evidence of his extensive research and keen observation, thus giving valuable information on the people, geography, climate, rainfall, the flora and fauna. Ranges of high mountains and vast deserts surround this region which comprises steppes, oases and also more humid mountainous territory. Much attention is given to soil cultivation with special reference to irrigation problems and methods. A big chapter deals with the various types of cultivation (orchards, cereals, fodder, forests) and to its manufacturing processes. Another chapter is devoted to the various forms of nomadism as well as to nomadic

agriculture and husbandry. The distribution of water obviously plays a decisive rôle in this dry country, which may also be gauged by the fact that the irrigation supervisors who were honorary, were the only officials to be elected by the people and not merely appointed by the district governor.

In spite of the primitive conditions of living there are, according to the author, very few epidemics, such as typhus, typhoid, plague, cholera and even dysentery; tuberculosis is said to be rare and so are cattle diseases; whereas anopheles is widely spread, malaria is scarce, except in the Ili valley. Infant mortality is stated to be rather low which may appear surprising. According to the author this rather favourable situation may be due to the dry heat and the shortage of rain in summer, as well as to the severe frosts in winter, but represents, above all, a selective adaptation to hard conditions of life.

The population of Sinkiang is racially composite, but descends largely from the Uigurs who settled there in the 8th century A.D. To speak, as the author does, of a powerful Uigur empire and of a domination of the Turkestan by the Uigurs during the 8th to the 12th century, may be, however, a certain overstatement. Nor is it correct to state that during their domination various primitive cults had been evicted by the „Buddhism and the Christian sects of Nestorianism and Manichaeism“. The latter which probably played a greater rôle than Nestorianism and even Buddhism, was by no means a Christian sect. As to the present population, the estimates quoted vary widely, but the census results of June 1953 appear not to have been known to the author. According to this census, the first ever taken for the whole of China, the figure for the Chinese Turkestan amounted to 4.8 million inhabitants.

The plants and animals which are found in the different zones of the country, are given, as appendices, in elaborate lists. The list of plants comprises almost 700 varieties, with a subdivision for the following groups: oases (cultivated or wild), desert (sand, marches, salt desert, river banks), steppes (dry steppe, humid steppe, river banks) and humid mountain steppe (deciduous trees, conifers, vegetation above the tree-limit); another table enumerates nearly 300 animals. Being not a natural scientist, the reviewer is hardly competent to express a personal opinion on these tables. The specialist who wants to get at a glance an overall view of the distribution of the different families of plants or animals, may however regret the presentation of the individual items in a purely alphabetical order. He will also not be in a position to distinguish between the direct observations made by the author and second-hand information compiled from other sources. In the case of the botanical list the author seems to have drawn on P. P. Semenov's book on his travel in the Tian-Shan region, a journey made one hundred years ago (*Putešestvie v Tjan-San v 1856-1857*). There is, on the other hand, no reference to the *List of flowering plants from East Turkestan and Kashmir*, published by C. Persson in the *Swedish Botaniska Notiser*, 1938; for Turkestan alone Persson gave over 450 plants, many of which are not mentioned by Golomb. Among the items missing, there are many which refer to plants discovered or described since 1900.

The shortcomings are of course largely due to the isolation in which the author spent so many years in a distant region, and which prevented him from utilising some material available to western and Russian students. By producing in adverse circumstances such a rich book, full of personal experience, the author has accomplished a meritorious task.

Geneva, August 1961

Grégoire FRUMKIN

* *

Amin BANANI, *The Modernization of Iran, 1921-1941*. Stanford, Stanford University Press, 1961 (8vo, XIV and 191 pp., 4 plates, 1 map). Price: \$ 5.—.

This is the first book in English dealing with the Westernization of Iran as seen from the Iranian perspective. The author attempts to terminate whether the impact of the West upon Iran threatens a complete disruption of the country's social and cultural structure, or promises an ultimate reconciliation of the conflict between traditional and modern. The author Mr. Banani is now Assistant Professor of History and Humanities at Reed College. His book is based primarily upon Persian sources. The author is pointing out that several books of western scholars on Iran have been extremely useful in suggesting certain areas of inquiry, but he has not relied upon these secondary sources for any factual information. His own early education in Iran and later studies observations there have been helpful to shape his opinion.

One of the most important questions of our time is the possibility of the assimilation of western influences in Asian and African countries. Does the impact of the West threaten a complete distortion of values and disruption of societies or does it build up a greater area of human understanding and a greater possibility for social harmony and political federation? Because of her old and varied civilizations, her vast multitudes her deep religious traditions and her history of abuse at the hands of the western powers, the Southwestern corner of Asia has been the area at once the most receptive and the most resistant to western influence. Apart from Israel and the unassimilated peoples such as the Armenians, the Kurds and the Chaldaeans, three main ethnic and cultural groups inhabit this area: The Iranians, the Arabs, and the Turks.

The *Turks* are the youngest of the three and the closest to Europe (in the Turkish Republic) and to the Far East (Turkistan in Central Asia). The *Arab world* presents a totally different picture: its civilization dating from the 7th century, is so completely a product of its religion that the influence of the West upon it must always first be seen in terms of the reaction of Islam to western civilization. The *Iranian civilization* is the oldest. Although in present times Islam is dominant, some elements of what was a uniquely Iranian civilization in pre-Islamic days have persisted: language, mythology and historical tradition, all preserve something of the past, and therefore Iranian reaction to the impact of the West is an extremely complex one.

The historical antecedents of the period beginning with the rise of Reza Shah are important for understanding Reza Pahlavi's government. Iran in 1920, despite

long and significant contact with western civilization was a totally oriental nation. Neither western technology nor ideology had as yet made any deep impact upon the country. Society in 1920 was much the same as it had been a century earlier. There were some signs of western influence among the small minority that constituted the upper class, but the degree of westernization was not uniform. The Iran of 1920 was beginning to give evidence of having been in contact with the West, but in terms of ideas not of technological achievements. Reza Shah galvanized the political, social and intellectual growth that have been slowly mounting for more than half a century, and that have been accelerated since the revolution of 1906.

The re-establishment of the Persian empire under the Safavids (1502-1736), and the revival of the Persian culture in Iran intérieur, comes together with the downfall of the empire of Tamerlane and the Timurids (1465-1502) during which period a magnificent building activity existed in Iran extérieur (exactly the region of the five Soviet Middle East republics) where Sunni-followers of Islam have been in spiritual power since 711. The great Shah Abbas (1587-1629) imported cannon founders and military organizers from Europe; he started commercial dealings with many countries of Europe and kept preoccupied the Ottoman Sultan on his western border. It was also during his reign that the Sherley brothers acted first as unofficial and then as official ambassadors between England and Persia. Caravans and ambassadors of the United Netherlands, France, Spain, the Holy See, Austria began to arrive in Ispahan, the Shah's capital since the beginning of the 17th century. The United Netherlands and the British established embassy-buildings in Ispahan and merchant-factories in Gamron (= Bender Abbas) on the Persian Gulf. There was a growing of cultural impact on both sides.

The renaissance of Persian power and culture lasted less than 200 years and in 1736 the Safavid dynasty came to an end. The rise of Nadir Shah (1736-1747) checked the ruin but during his reign Iran was too preoccupied with her own affairs to maintain any contact with Europe. In 1794 Agha Muhammad Khan founded the Qajar dynasty, which lasted 130 years in Iran. During that period western influence penetrated in Iran. The increased influence of the West in the 19th century followed European political and commercial expansion. The growth of Russian power from the beginning of the 18th century had been accompanied by an unconcealed drive for expansion. To the East a drive began that was to culminate, a century later, in the very heart of Central Asia and the Pacific. To the south Turkey and Iran stand firm. In 1795 Agha Muhammad Khan sacked Tiflis, but Georgia remained within the pale of Russian influence, Czar Alexander I made no effort to conceal his designs on Iran; from 1750 Russia had been engaged in aggressive expansion towards the Iranian borders; the war of 1804-1813 ended disastrously for Iran and established Russia's control over the Caucasus. After the treaty of Turkmanchai in 1828 a frontier between Russia and Iran did exist, but Russia continued to be a dangerous and ambitious neighbour for Iran.

The study of Banani concerns itself mainly with the western inspired innovations introducing in Iran political

concepts and social institutions during the reign of Reza Shah Pahlavi. The author is treating in chapter I the historical antecedents, a very clear and useful survey, the rise of Reza Shah in chapter II and an inside information about his measures in chapter III, in the direction of the west. In the chapters IV-VII he is working out the details of Reza's revolution and his establishment of a modern Iranian State: The army, the administration, public health, the new judiciary system, educational reforms, economic development and modernization.

In the concluding chapter the author evaluates informed opinions and the nature and consequences of westernization in general. What has been overlooked by many western observers is the ability of the people of the Middle East to discern the deep rift between western preaching and practice. The peoples of the Middle East are attracted by the humanistic idealism of the West and they are willing to accept the practical institutions of the West. But the West itself provided the most striking examples of departing from those ideals, and naturally the East is now suspicious. In Iran the unfortunate effect of a long and ugly period of foreign interference cannot be overlooked. The author is pointing out that the chief source of modern Iran's endemic crises is a moral degeneration that has permeated every rank and institution of her society, a degeneration that manifests itself in the self-seeking irreponsibility of her ruling classes, the duplicity and greed of her religious leaders, the unprincipled opportunism of her politicians, the rapacity of her landowners and tribal chiefs, and the bigotry and fatalism of her masses. In an atmosphere of apathy and irresponsibility there was no strength of purpose left in Iran to withstand the imperialistic designs of the foreign powers. What to say of the author's quotation: "There is no surer sign of moral resignation among Iranians today than their self-acquitting plea of impotence in the face of foreigners".

Dr. Banani's book is clear and forthright and his narrative of the clash of impact of western culture in Iran with eastern fatalism is a useful addition to our knowledge of the modernization of that country. The author's bibliography is a monument of Persian sources such as the records of parliamentary legislation, but it is a pity that the contemporary sources for the reign of Reza Shah are scanty and inadequate, in part owing to government censorship.

Leiden, December 1961

A. A. KAMPMAN

ARABIA - ISLAM

Jacques BERQUE, *Les Arabes*. Paris, Robert Delpire, 1959 (8°, 108 pp., 54 pls.) = *Encyclopédie Essentielle*: série histoire, No. 4.

Professor Berque has written a most stimulating, informative, and provocative essay on the mentality, the nostalgias and the aspirations of the Arabs in the contemporary world. He writes from a deep knowledge and admirable understanding, and I could quote a striking and happy formulation from practically every page, such as "l'arabisme ... une profession" (p. 13), or "hier monde de la croyance et des continuités, le monde arabe

devient aujourd'hui celui de la révolte et du désaveu" (p. 73). The following sub-titles punctuate the sustained argument of the essay: Qu'est-ce que les Arabes? (p. 6); La terre et les groupes (p. 16); L'héritage (p. 27); La reconquête du temps perdu (p. 48); Jeunesse des Arabes (p. 54); Construction de l'indépendance (p. 73); Les Arabes et les autres (p. 100). I have found particularly impressive Professor Berque's remarks on the tribal groupings (p. 23 f.), on the programme of unity (p. 27), on the social organisation (p. 27 f.), on secularism (p. 35), on language (p. 40 ff.), on the myth of the bedouin (pp. 20, 56), and his observation that the old contrast of bedouins and townspeople is now being replaced by that of intelligentsia and trade-unionism (p. 70).

Professor Berque sets out to show how the Arabs think and feel, and in this he has brilliantly succeeded. He writes not as an orientalist or historian (p. 47) but as a sociologist, and this makes it pointless for me to single out cases where I think his interpretation questionable, as where he speaks of the "Saint Empire turc de Byzance" (p. 48), or where he explicitly links the introduction of perennial irrigation in Egypt with the expansion of the Wahhabis as "phénomènes d'activation" of the Arab world (p. 54), let alone an isolated detail or two that seems to call for material correction. There can be no doubt about the leitmotif of the essay: the tension between historical reality and ideological aim.

Slightly more than half the pages of the book are occupied by illustrations, most of them refreshingly original; they are not directly coordinated with the text but form a real pictorial encyclopedia of medieval Arab civilisation, together with some contemporary scenes, and must have been chosen by a knowledgeable specialist (perhaps Professor Berque himself "en collaboration avec Jacques Ostier"). There is no indication to whom the captions are due; they are for the most part very much to the point, although a few (pp. 10, 44, 86, 89) are not quite correct. The whole volume is a masterpiece of bookproduction and deserves to be most widely read and enjoyed.

Columbia University, July 1961

J. SCHACHT

* *

Xavier de PLANHOL, *The World of Islam*. Ithaca, New York, Cornell University Press, 1959 (8vo, XI + 142 pp.). Price: \$ 2.00.

The *World of Islam* was written originally in French in 1957. Its author, Xavier de Planhol, should be congratulated for this original contribution to religious geography. For the first time, the human and economic geographer and the student of Islamic studies can find in a small but condensed volume the various aspects of interaction between Islam and geographical environment. A good number of articles and monographs have appeared in the past about the influence of Islam on urbanism and the city home, on agricultural and industrial production and on the various problems of religious segregation. De Planhol offers us in his book an integrated study of all these problems.

The book consists of three sections: the first discusses the geographical mark of Islam and studies such ques-

tions as the growth, structure and organization of Muslim towns, Islam and the city house, Islam and the exploitation of the soil, the forbidden foods and their consequences and the geography of pilgrimages in Islam. The second section deals with the groupings and mode of life derived from religion in the Muslim countries and discusses the question of ethnic and religious segregation and the types of segregation. The third section is about the geographical factors in the expansion of Islam. The author discusses here the modes of expansion of Islam, tries to show that the frontiers of Islam coincide with those of pastoral nomadism, and explains the geographical factors that limited Muslim expansion.

The author's contribution would have been greater if he had documented some of his statements and if he had taken more space to explain them. One fails to see, for example, the influence of Islam on the irregularity of the city plan (after p. 14), or the relation between the Aghas of Hama and the Alawite colonization of the steppe region from Homs and Hama to the Euphrates (p. 97). On p. 99 the author speaks of the Assyro-Nestorians but does not mention their connection with Iraq. He says on p. 51 that the grape vine in Syria and North Africa became a decorative plant but he does not say when nor does he document his statement. Islam is spoken of (on p. 126) as "a religion of city dwellers and merchants propagated by nomads" after the author had mentioned all through the third section the role of merchants and seamen in propagating Islam. In the spelling of "Jara-bub" in Libya, the author seems to have taken it for granted that the reader will pronounce the "r" as the French do; it should have been spelled "Jaghbub".

The author has compiled a valuable bibliography at the end, but one wonders why the translator left the few statements concerning that bibliography in French without rendering them into English. A few maps and an index would have added to the value of this useful work.

University of California,
August 1961

George M. HADDAD

* *

Daud RAHBAR, *God of Justice. A study in the Ethical Doctrine of the Qur'an*. Leiden, E. J. Brill, 1960 (4to, XXII + 446 pp.). Price: Hfl. 30.—.

This is a very thought-provoking book, and there is no doubt, that it will be discussed by Muslim and Non-muslim scholars for long a time, and will stimulate further research into the field of Qur'anic exegesis. The learned author who is wellknown inside and outside Pakistan, holds that "the essential motive principle of virtuous conduct in Qur'anic thought is Fear of God the Strict Judge." He has tried to prove this basic idea of his through a most careful analysis of the whole Qur'an in which he has examined every word which deals with God's justice, knowledge, will etc. not cut off from the textual structure but in its own contexts. Rahbar repudiates the way of interpreting the Qur'an by reading one's own ideas into it, and tries to find out the real significance of the Qur'anic message which was addressed to a very simple society, to primitive bedouins who were not interested in, nor able to, understand ab-

stract theological ideas of God's essence and attributes but were spoken to in a highly rhetoric way, the revelation repeating the same groundpattern again and again in similar contexts which must be interpreted by comparing them carefully and by explaining the doubtful verses (*mutashābihāt*) in the light of the more detailed ones. By this way of interpretation — "not by making yield the Qur'an artificially every latest scientific theory" — Rahbar shows the God of the Qur'an as a perfectly Moral Being, not as an Essence in the later philosophical meaning. He attacks the method of Muslims as well as of Orientalists to describe God by means of the so-called most comely names, and to understand from them that He is a capricious Tyrant who does "how His mood might decide". He tries to show that the different adjectives which are used in the closing sentences of many a Qur'anic verse — like He is the knowing, the mighty etc. — must be understood from the context, and are mostly connected with some ideas of the final Judgment; that metaphysical ideas of God's absolute omnipotence, eternity etc. do not occur in the Qur'an at all (p. 18).

These ideas which are repeated in the conclusion, are shown in detail in the following chapters. First God's eternity and selfsubsistence are discussed, and Rahbar holds that verses like 55/27 are "not a puzzle of God's priority over Time". But what else could *al-awwal* mean if not His priority to everything? And why should the "speculations of Sufi poets in Iran on the mysteries of God's infinite past (*al-qadīm*) be an escape from the future horrors of the Judgment?" (p. 38). Sura 7/171, the classical text for the conception of the preeternal covenant, is closely bound with the Judgment idea. Just as Rahbar does not find metaphysical demarcations of God's eternity in the Qur'an he also does not find such of the extent of God's power. In spite of the numerous passages which contain the word *qudra* and its derivatives, the phrase that God is the possessor of power over everything does not mean that God can do any fantastic or hideous thing (p. 44), that He can say that 2 + 2 make 5 and yet feel happy (p. 47). His *qudra* simply means, according to Rahbar, that none can stop Him from demonstrating justice on the Last Day (p. 44).

The same way of argumentation is found in the chapter on God's knowledge. Omniscience does not mean that He has foreknowledge of every human action (p. 53, 62). Yet on p. 100 His foreknowledge of human action is accepted though not in the sense that He has predestined human action or a certain event which would happen. However, we may acknowledge or not the fact that God foreknows every human action, it seems to me close to blasphemy when the argumentation runs as follows (p. 53): "Supposing a detective Mr. A. catches a burglar red-handed and says 'Now I know everything'. Can we proceed upon this exclamation to argue that Mr. A. claimed to have learnt all the plays of Bernard Shaw by heart?" (A similar comparison p. 83).

As to God's will, it means, according to Rahbar, not arbitrary sovereignty; he lays stress on the fact that it is God's will and nobody else's, and that He can lead *effectively* whom He will. But is that not simply a play with words? The will is, in any case, God's. When only those who have faith will regard the Qur'anic message

with reverence (p. 95) one must ask who has given them the ability to develop their faith, and if not God himself is the author of all the virtue that a man's disposition possesses — who is it? (p. 96).

The analysis of *qadr* in the meaning of "measure, allotted thing" is, again, very instructive, and so is the following chapter which deals with God's forgiveness — only for those who repent. As to Divine Love, it is, according to Rahbar's interpretation, only conditional (p. 225), and never enjoins love for God, unqualified divine love for mankind being completely alien to the Qur'an. The famous verse Sūra 5/59 which has been quoted through centuries by the defenders of divine love — of that divine love which proceeded human love —, is not quoted in this connection but in another chapter. It is only fear that gives birth to faith and sustains it (p. 185).

After the examination of the contextual significance of many important terms Rahbar gives his interpretation of the *mutashābihāt* and *muḥkamāt* which is very illuminating, and in a summary he shows the aspects of the Qur'an's simple doctrine of God. Though he does not say it expressis verbis it is the eschatological side which is dominating in the Qur'anic revelations — a fact which had been recognized before by more than one scholar. The author reaches almost the same conclusion as G. van der Leeuw who said "dass im Islam das Herrschertum Gottes so völlig ernst genommen wird". In this stressing of God's nature as a sovereign and judge Rahbar is completely right, and the amount of material in which he shows the contexts is very interesting and most useful. But his way of arguing is somewhat strange, and can be objected in many a place. And, if we accept the absolute sovereignty of God as a fact, and with the Muslim accept that He Himself revealed as Judge through the medium of the Qur'an — have we the right to describe Him according to human reasons measures of justice and power, or not rather see in Him the mysterium tremendum in whose wisdom and justice human being can only believe?

Bonn, September 1961

Annemarie SCHIMMEL

* *

Franz ROSENTHAL, *The Muslim Concept of Freedom, prior to the nineteenth century*. Leiden, E. J. Brill, 1960 (8vo, VIII + 133 pp.). Price: Hfl. 19.—.

The questions of free will and of the attitude toward freedom from or dependence upon tradition have often been treated by students of Islamic theology, but Professor Rosenthal has been the first to study the concept of freedom in its legal, sociological and philosophical aspects, and against the background of the problem of Man versus Society in Islam, in the works of a number of major Muslim authors. Chapter I explains the problem, chapter II discusses the linguistic terminology, chapter III the definitions of freedom, chapter IV deals with the legal and sociological aspects of the concept (slavery, imprisonment, forced labour), chapter V with the philosophical view on freedom (as an ethical concept, in political theory, and in metaphysical speculation), and chapter VI consists of concluding remarks. Indices of proper names and of Arabic and Persian terms add considerably

to the usefulness of the book. It is not only a work of serious scholarship (the section on imprisonment, for instance, is by far the most detailed and complete treatment of the subject, and of direct relevance to the question of the application of Islamic law in practice), it is, above all, a book to be read and to be enjoyed.

I quote from the concluding paragraph: "To medieval Muslims, the problem of freedom *did* appear in the many-colored light which is natural to it. However, the stifling acceptance of the division of society into free men and unfree men made itself always felt..... Muslim society, as a completely integrated structure, could have hardly tolerated attempts to change it in the name of so powerful an idea as that of freedom, which once unleashed might have endangered the whole structure. Freedom, as an ideal, was not unknown. As a political force it lacked the support which only a central position within the political organism and system of thought could give it."

I should like to add a few remarks on details. P. 29 ff., on slavery: cf. the treatise *al-Riqq fil-Islām wa-hikmatuh*, or *Is'āf al-Shāfiq bi-Bayān Hikmat Bay' al-Rāqiq*, by al-Ḥabīb Faḍl Pasha al-'Alawī, amir of Dhofar, Alexandria n.d. P. 35 n. 84: Professor Rosenthal is doubtful about the etymology of Arabic *sijn* "prison", and, incidentally, the word does not occur in A. Jeffery's *The Foreign Vocabulary of the Qur'an*; I should have thought it was generally known that it derives from the Latin (*in*)*signia*, the strong room in which the banners of the legion, and also soldiers under detention, were kept. P. 52: I know of no evidence to support the view that the arbitrator (not "judge") in pre-Islamic Arabia had the power of awarding discretionary punishments. P. 53, l. 7 f.: surely it is the ascendants who are liable for the maintenance of their descendants, and can be sent to prison for this debt.

Columbia University, July 1961

J. SCHACHT

* *

J. M. S. BALJON, *Modern Muslim Koran Interpretation (1880-1960)*. Leiden, E. J. Brill 1961 (8vo, X + 135 S. Lwd.).

Im Schlussabschnitt seines 1920 erschienenen (und 1952 nachgedruckten) Werkes *Die Richtungen der islamischen Koranauslegung* hat I. Goldziher ausführlich über den islamischen Modernismus und seine Koranauslegung referiert und dabei besonders den Korankommentar des ägyptischen Modernisten Muḥammad 'Abduh und seiner Schule behandelt und in seiner Bedeutung gewürdigt. Nachdem inzwischen 4 Jahrzehnte vergangen sind und eine grosse Masse neuen Materials erschienen ist, greift nunmehr J. M. S. Baljon das Thema wieder auf. Im Vorwort seines Buches *Modern Muslim Koran Interpretation (1880-1960)* bezeichnet er selber das Ergebnis seiner Untersuchungen als Fortsetzung und Supplement zu jenem Schlussabschnitt in Goldziher's *Richtungen*.

In seiner Einleitung (I) behandelt der Verfasser kurz die einschlägigen Werke und deren Autoren. Nach einem Rückblick auf Shāh Walī Allāh von Delhi (1703-63), eine Art Vorläufer der eigentlichen „Modernisten“,

werden im einzelnen genannt: Aḥmad Khān (1817-98), weiter die Ägypter Muḥammad 'Abduh (1849-1905), Tanṭāwī Ḡauharī (1870-1940), Ḥalaf Allāh (geb. einige Jahre vor 1916) und Muḥammad Kāmil Ḥusain; anschliessend drei Autoren vom indo-pakistanischen Subkontinent, nämlich Abu l-Kalām Āzād (1888-1958), Muḥammad 'Ināyat Allāh Khān „al-Mashriqī“ (geb. 1888) und Ghulām Aḥmad Parwez (geb. 1903). Korankommentare in persischer oder türkischer Sprache blieben ausser Betracht. Andererseits hat der Verfasser auch Autoren berücksichtigt, die der Aḥmadiyya-Bewegung angehören, und weit über die eigentliche Kommentar-Literatur hinausgegriffen. „Wherever in a periodical, essay, or book a usable example or good illustration occurred of the manner in which the Koran is treated in view of contemporary thought and life, it is reproduced in this study.“

In den folgenden Kapiteln (II-V) wird das Material unter den Sammelthemen *Ways of Interpretation, Characteristic Features of the Koran, Theological Issues* (mit Unterthemen), *Koran and Modern Time* im einzelnen vorgetragen. Dabei werden nacheinander die verschiedenen Punkte der Diskussion abgehandelt, wobei die einzelnen Autoren promiscue zu Wort kommen, je nachdem sie zur Sache etwas zu sagen haben. Das hat den Vorteil, dass die Probleme jeweils im Zusammenhang behandelt werden, zugleich aber auch den Nachteil, dass die zitierten Äusserungen z.T. von ganz verschiedenartigen Autoren stammen.

In einem abschliessenden Kapitel (VI. Conclusion) sucht der Verfasser zu einem Gesamturteil über den gegenwärtigen Stand der Diskussion zu kommen. Er betont dabei mit Recht die Tatsache, dass gewisse Ansatzpunkte zu einem historischen Textverständnis vorliegen. „The insight into the historical context of Koranic description of nature is increasing among our expositors. And it is really a promising sign that nowadays by scholars like Amīn al-Khūlī the so-called scientific exegesis of the Holy Book is refuted and rejected in unequivocal terms. Moreover, such commentators do not confine themselves to explaining that the Koran ought not to be consulted for scientific questions, but are even ready to admit that it makes use of an antiquated *Weltanschauung* and of obsolete social norms, in particular with regard to the position of slaves and women. Here a beginning of Muslim historical criticism of the Koran is noticeable.“

Ein Namen- und Sachindex und ein Verzeichnis der zitierten Koranstellen sind willkommene Zugaben zu dem gehaltvollen Buch. Westliche Leser werden sicher viel daraus lernen können. Vielleicht wird ihr Urteil über modern-islamische Koranauslegung dadurch günstig beeinflusst. Der Verfasser spricht diese Hoffnung aus mit der Bemerkung: „At any rate such is my own experience.“ Er fährt fort: „On the other hand, it is hoped that this survey of all sorts of explanations and inferences may to some extent further Muslim Koran exegesis itself“ (S. VII). Ob diese weitere Hoffnung ebenfalls in Erfüllung gehen wird? Wir haben einigen Grund, es zu bezweifeln.

Tübingen, September 1961

Rudi PARET

* * *

Hans WEHR, *A Dictionary of Modern Written Arabic*, edited by J. Milton Cowan. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1961 (4°, XVII + 1110 pp.). Price: paper DM 74, bound DM 80.

Professor Wehr's *Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart*, first published in 1952, is the standard work of reference for modern literary Arabic, and this revised and enlarged English edition is to be most warmly welcomed. It contains the material of the original work, of its German *Supplement* which appeared in 1959, and numerous additions and corrections. It is based, as was the original German edition, in principle on primary sources, the writings of contemporary authors, newspapers and periodicals, official publications etc. The reliability and completeness of the work deserve every praise, as does the practical arrangement of the entries.

In making a few tests, I looked up the root *kh-ṣ-ṣ* and there found a reference to the root *kh-ṣ-y* for the term *ikhṣā'i*, "specialist, expert"; but surely this belongs to *kh-ṣ-ṣ* "to single out" and not to *kh-ṣ-y* "to castrate", and none other than Mayy Ziadeh (whose writings, incidentally, might have been included among the primary sources), assured me that the correct pronunciation was *akhṣā'i*; it is true that Bercher in his *Lexique*, one of the secondary sources, gives the pronunciation *ikhṣā'i*, and I am prepared to accept this as the current pronunciation; if this is indeed the case, it would be an example of the spread of modern terms through the intermediary of the written and not the spoken word, a close parallel to *mālikhūliyā* "melancholy".

Sincere thanks are due to the American Council of Learned Societies, the Arabian American Oil Company, and Cornell University for their financial support of this English edition.

Columbia University, July 1961

J. SCHACHT

* * *

AL-FĀRĀBĪ, *Fuṣūl al-Madani. Aphorisms of the Statesman*. Ed. with an English translation, introduction and notes by D. M. Dunlop. Cambridge, University Press, 1961 (8vo, VIII + 208 pp., incl. 103-172 Arab. t.; indexes: Engl.; Arab.; Hebrew variants).

In his *Introduction* to the present work, Professor Dunlop sketches the place of Muḥammad Abū Naṣr al-Fārābī in the rise and development of philosophy among the Arabs, a subject which "In spite of important recent contributions ... remains fraught with a thousand difficulties." (p. 1). "It has become increasingly plain within recent years that the real founder of political philosophy among the Arabs was al-Fārābī. His debt to the Greeks and to their Arab translators is indeed such that without them his work would have been impossible, but *qua* political philosopher he appears to have had no immediate predecessors." His obligations to the writings of al-Kindī are considered to have been not essential in this respect (p. 5), and influence of another line of development represented by Muḥammad Abū 'l-Ḥasan al-ʿAmirī is ruled out on chronological and systematic considerations. The

effect of al-Fārābī's work on the later Spanish school of philosophy is indicated on pp. 18-9.

Having briefly characterized al-Fārābī's work as attempts to harmonize Platonic and Aristotelian teachings (p. 8; the position of *al-mu'allim al-thānī* with respect to Islamic doctrine is not discussed, but for an interesting interpretation in connection with the vicissitudes of Islamic history in his lifetime, see further down), Professor Dunlop on pp. 9 ff. deals with the nature and date of the *Fuṣūl al-Madani* (for the chosen title, cf. p. 9 n. 1) and its relation to Plato's *Politicus*. Considering its resemblance to the *Madīnah Fāḍilah* and the *Siyāsah Madaniyah* and its *fuṣūl*-form, and arguing from certain allusions to actual political circumstances as opposed to his ideal state, it is concluded (p. 16) that the *Fuṣūl al-Madani* must be dated "at the end of al-Fārābī's literary career, when the *Madīnah Fāḍilah* and the *Siyāsah* had been completed and the first engagements of the long war between Saif ad-Daulah and the Greeks were already being fought."

The most interesting part of the argument is where (pp. 13-6) al-Fārābī's novel conditions (in para. 54 of the text) of power to fight the *jihād* in person, on the part of the "first (ideal) ruler" and on that of a "king according to the law" (*malik al-sunnah*) are combined with what is known of the Ḥamdānīd rulers' position with regard to the weak state of the Caliph and the requirements of border warfare in Northern Syria shortly before the death of the philosopher. "It is not at all unlikely that the 'king according to the law' who in the *Fuṣūl al-Madani* is in certain circumstances to take the place of the 'first chief' is Saif ad-Daulah himself, especially if the 'king according to the law' may be equated with the autocrat in the Arabic summary of the *Laws* who forcibly establishes the divine law in the state with the philosopher's approval." — Even so, the interpretation of *malik al-sunnah* as "king according to the law" in the Platonic sense remains puzzling, especially with regard to the fact that, as Professor Dunlop points out, the Ḥamdānīds were presumably Shī'ites.¹⁾

The edition of the text was made from the two only known Arabic mss. (Bodleian and Chester Beatty) and their collation with two Hebrew translations (Bodleian). The translation replaces that made earlier by D. M. Dunlop, *Al-Fārābī's Aphorisms of the Statesman*, in Iraq, xiv, 93-117, which had been made from one of the defective Arabic mss. only. — The critical apparatus is, of course, beyond critique; and so is the book's general presentation. — There are three minor printing mistakes (p. 7 n. 6; p. 17 n. 2; and unfortunately on the title page).

Amsterdam, October 1961

L. O. SCHUMAN

¹⁾ But see now: F. M. Najjar, *Fārābī's political philosophy and Shiism*, *Studia Islamica* XIV (1961).

* * *

Mia BRANDEL-SYRIER, *The Religious Duties of Islam as Taught and Explained by Abu Bakr Effendi*. A Translation from the Original Arabic and Afrikaans, Edited with an Introduction and Notes. Leiden, E. J. Brill, 1960 (8vo, X + LII + 198 p.) = Pretoria Oriental Series, Vol. II. Cloth fl. 24.—.

Abu Bakr Effendi, al Khasaawi, a "mufti in the four schools", was sent, around 1862, to South Africa, by his lord and master the Turkish Sultan. His mission was to teach the true precepts of Islam amongst South African Muslims — whose presence there dates back to the days of the Dutch East Indies Company — because they erred and quarrelled like sheep without a shepherd. One of the remarkable outcomes of what by itself already appears as a remarkable career is a book entitled *Bayan al-din*, a summary of the precepts of Islamic law according to the Hanafi rite, following the arrangements of Ibn Hababi's *Multaqā*. This choice of Madhab, because it was the Turkish Sultan who sent him, not because his flock belonged to this Madhab. In fact, they had Shafi'i affiliations.

Apart from translating the book, the author has added, in succinct form, the basic data on Islamic law and things pertaining thereto, to facilitate accessibility for the lay reader.

Abu Bakr's Afrikaans has undergone influence from the dialect spoken by his co-religionists on the spot. There are several Malay words in his vocabulary. The list on p. XXXVII f. could be completed with two correct spellings for originally Malay words, viz. *banjak* for *bayang* and *koefia* for *kifiya*.

Beirut, July 1961

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* * *

Felix TAUER, *Kniha Tisíce a Jediné Noci*. Podle kalkatského vydání Macnaghtenova z let 1839-1842 se zřetím k tisku bulackému z r. 1279 h. (Das Buch aus Tausenduneiner Nacht. Nach der Kalkuttaer Ausgabe Macnaghten's aus den Jahren 1839-1842 und mit Berücksichtigung des Bulager Druckes aus dem Jahre 1279 d.H.) Vol. I-VI. Praha, Nakladatelství Československé Akademie Věd, 1958-1960 (8vo, Vol. I: 359 S., Vol. II: 316 S., Vol. III: 327 S., Vol. IV: 354 S., Vol. V: 341 S., Vol. VI: 469 S.).

Prof. Felix Tauer (Prag) ist nicht bloss einer der besten Kenner der persischen und türkischen Geschichtsschreibung, sondern auch der arabischen Märchenwelt, speziell der seit A. Galland auch in Europa so gut bekannt gewordenen *Geschichten aus tausend und einer Nacht*. Schon als Student begann sich Tauer mit der Übersetzung dieser so anziehenden Lektüre aus dem arabischen Originaltext zu beschäftigen und ich erinnere mich noch gut an seine während der Jahre 1928-1934 erschienene vortreffliche tschechische Übertragung der ersten sechs Bände derselben. Der geplante siebente und achte Band dieser Übertragung gelangte damals infolge Liquidierung des Verlages leider nicht mehr zur Ausgabe und es mussten volle zwanzig Jahre vergehen, bevor diese beiden Bände in den Jahren 1954 und 1955

im Verlag der tschechoslowakischen Akademie der Wissenschaften erscheinen konnten. In der mir hier zur Anzeige übersandten, revidierten Neuausgabe, wozu sich die tschechoslowakische Akademie, dem lebhaften Interesse der Leserschaft Folge leistend kurze Zeit später entschloss, liegen die beiden Schlussbände noch nicht vor, sondern nur die ersten sechs Bände.

Zu Tauer's Übersetzung, die auf der Kalkuttaer Ausgabe W. H. Macnaghten's aus den Jahren 1839-1842 unter Hinzuziehung des Bulaqer Textes aus dem Jahre 1279 d.H. (= 1862/63) sowie der Breslauer Ausgabe von M. H. Habicht und H. L. Fleischer (1825-1843) basiert ist, kann nur gesagt werden, dass sie es mit den zur Zeit bestehenden besten Übersetzungen, z.B. der mustergültigen E. Littman's, durchaus aufnehmen kann, ja, dass sie sich nicht selten selbst als die genauere erweist, ohne dass dadurch der Stil — und Tauer erweist sich auch auf diesem Gebiete als Meister — zu leiden hätte. Tauer's Übersetzung besitzt aber den meisten mir bekannten Übertragungen gegenüber noch einen wesentlichen Vorzug, sie wird nämlich von zahlreichen erklärenden Noten begleitet, die besonders in den ersten beiden Bänden oft zu zusammenhängenden Aufsätzen angewachsen sind. Diese kommentierenden Bemerkungen und Exkurse die stets am Schlusse des übersetzten Bandes folgen (z.B. am Ende des ersten Bandes 78 Seiten Anmerkungen!) bezwecken dem „durchschnittlichen Leser“ einerseits unverständliche Eigennamen, Ortsnamen u. dgl. zu erklären, andererseits ihm die Religion des Islams und seine Einrichtungen nahe zu bringen und ferner ihm das Milieu in sozialer, wirtschaftlicher und kultureller Hinsicht zu erschliessen, in dem die letzten Redaktionen der Sammlung entstanden sind. Schon diese von Tauer selbst gestellte Zielsetzung seines Kommentars¹⁾ zeigt deutlich, dass es sich hier häufig um mehr als nur populäre Erklärungen für den Durchschnittsleser handelt. Bei genauerer Durchsicht erweist sich diese Vermutung auch als durchaus richtig und kann man deshalb nur bedauern, dass viele interessante und aufschlussreiche Bemerkungen des Autors bloss für den Kenner der Tschechischen zugänglich sind.

Wie schon bemerkt, sind für mich zurzeit leider die beiden letzten Bände noch nicht verfügbar, wovon der achte im Nachwort die Entstehungsgeschichte des Werkes, seinen Inhalt, die Handschriften, Drucke, Übersetzungen, sowie ausführliche Indices enthalten soll. Besonders dieses Nachwort lässt uns von einem so vorzüglichen Wissenschaftler und Kenner der Materie wie Prof. Tauer eine Fülle neuer Erkenntnisse und Feststellungen erwarten. Ein endgültig abschliessendes Wort kann daher, speziell vor dem Erscheinen des achten Bandes, noch nicht gesagt werden, soviel steht aber immerhin schon jetzt fest, dass Tauer's Übersetzung, die zurzeit beste erläuterte Wiedergabe des klassischen Märchenbuches der islamischen Welt in einer europäischen Sprache vorstellt.

Leiden, Oktober 1961

K. JAHN

¹⁾ Vgl. F. Tauer, *Einige Randglossen zu Tausendundeiner Nacht*, in: Acta Universitatis Carolinae - Philologica I, Orientalia Pragensia, p. 13, Note 2.

* *

L. O. SCHUMAN, *Political History of the Yemen at the Beginning of the 16th Century*. Amsterdam, 1961 (8vo, XIX + 142 pp., frontispiece, 1 table, 1 map).

For those interested in the medieval history of South Arabia, and Yemen in particular, there is a great paucity in the editions and translations of the Arabic texts concerning the area with the result that whenever a new study appears it is a most pleasant occurrence. The primary title of the monograph under review, although certainly not erroneous or inapt, conceals the fact that it is a translation of that portion of Abū Makhrama's *Qilādat al-Nahr fi Wafayāt A'yān al-Dahr* for the years 906/1500-927/1520, together with a facsimile of the text located in the University of Leiden. It thus covers a period of twenty-one years during which events of incalculable importance occurred, not for just Yemen alone, but for all of the Muslim world and Europe — the appearance of the Portuguese in the Indian Ocean which led to the dissolution of Arab hegemony over that sea and all that it entailed. This is not to imply that "bū Makh-

rama, who lived from 870/1465 to 947/1540, provides us with an eyewitness account of the events taking place in the Indian Ocean beneath his very nose, for he was a Yemeni and South Arabian historians are notorious for not recognizing any other part of the world. They were true isolationists. He does, however, describe the actions taken by the Portuguese and the Mamlūks in Yemen as a part of this struggle as well as recording the constant flux of internal politics under the Tāhirid Dynasty. For these events alone his biographical chronicle is important.

The translation and facsimile text, comprising twelve and a half folios, with copious notes (including a sketch map of Yemen and a genealogical table of the Tāhirids) was presented by Dr. Schuman as his doctoral thesis to the University of Amsterdam at the end of 1960, and it is upon a photographically reproduced copy that this review is based. The reviewer has the impression that the translation was considered of more importance than the text itself, in contrast to the usual method of presenting a fully edited and annotated text with a translation appended. It may be added that the translation given is extremely literal with the result that it is disjointed and difficult to read. Little can be said, however, against the reference sources employed for the interpretation of the text and for the excellent notes except that the tenth book of the *Iktil* and al-Malik al-Ashraf's *Turfat al-Ashāb fi Ma'rifat al-Ansāb*, neither of which was apparently consulted, are probably the most useful books available for the innumerable South Arabian tribal and personal names. This is not to say that I am not personally pleased with the appearance of the volume, for I shall certainly use it to the fullest extent.

Boulder, Colorado,
September 1961

C. L. GEDDES

HISTORIA RELIGIONUM

SYMBOLIK DER RELIGIONEN, herausgegeben von F. Herrmann. Stuttgart, A. Hiersemann, 1958-1959. Vol. I, H. Köster, Symbolik des chinesischen Universalismus (8vo, 104 S.). Preis: DM 15.—; Vol. II, Rudi Paret, Symbolik des Islam (8vo, 96 S.). Preis: DM 18.—; Vol. III, E. L. Ehrlich, Kultsymbolik im alten Testament und im nachbiblischen Judentum (8vo, 143 S.). Preis: DM 25.—; Vol. IV, Willibald Kirfel, Symbolik des Hinduismus und des Jinnismus (8vo, 167 S.). Preis: DM 30.—; Vol. V, Willibald Kirfel, Symbolik des Buddhismus (8vo, 128 S.). Preis: DM 24.—.

Das Symbol spielt bekanntlich in fast allen Religionen der Erde eine grosse Rolle. Es war deshalb ein guter Gedanke eine Reihe Spezialstudien diesem Thema zu widmen. Denn die Religionsgeschichte hat zwar in den letzten Dezennien ihre Kenntnisse sehr ausgedehnt, aber das bedeutet noch nicht, dass es ihr gelungen ist die verschiedenen Strukturelemente der Religionen verständlich zu machen. Zu dieser Struktur gehört in erster Linie das Symbol. Deshalb hat der Herausgeber von *Symbolik der Religionen* sich schon durch die Konzeption dieser Publikation um die Religionsgeschichte verdient gemacht. Um aber beurteilen zu können ob seine Mitarbeiter die diesbezüglichen Probleme gelöst und die Symbolik der verschiedenen Religionen klar herausgestellt haben, ist es in erster Linie erforderlich, dass man untersucht, was ihre Schriften tatsächlich enthalten. Dazu möge eine kurze Inhaltsangabe dienen.

H. Köster behandelt die *Symbolik des Chinesischen Universalismus*. Die *Einleitung* bietet eine „Definition des Universalismus“ und eine „Definition des Symbol“ unterrichtet über „Symbolstudien in der Sinologie“ und steckt die „Grenzen der vorliegenden Arbeit“ ab. Darauf folgt der „Hauptteil“, in fünf Kapiteln eingeteilt. Das erste Kapitel beantwortet die Frage: *Wie drückt der Chinese den Kosmos in Symbolen aus?*, indem der Verfasser „die grossen Wesensteile des Kosmos“ (das Urgegebene, die Weltordnung, die Polarität) und „den Kosmos in seiner Gesamtheit“ (Liniensymbole, die Schildkröte usw.) bespricht. Das zweite Kapitel erhebt die Frage: *Wie drückt der Chinese sein Lebensgefühl des Entsprechens aus?* In diesem Zusammenhang kommen z.B. der Kalender und die Geomantie zur Sprache. Im dritten Kapitel handelt es sich um die Frage: *Wie drückt der Chinese Gemeinschaft und Gemeinschaftsbewusstsein aus?* Es versteht sich, dass dabei z.B. die Bedeutung des „Sippen- und Familienbewusstseins“ und des „kulturellen Gemeinschaftsbewusstseins“ auseinander gesetzt wird. Der Titel des vierten Kapitels lautet: *Wie drückt der Chinese das Ordnen der Gemeinschaft aus?* Die Antwort ist enthalten in drei Abschnitten über „Was heisst regieren?“, „Einige Symbole des Himmelssohnes“ und „Von der Führerqualitäre“. Zum Schluss beantwortet der Verfasser die Frage: „Welche individuellen Ideale kennt der Universalismus und wie drückt er sie aus?“ Es zeigt sich, dass diese Ideale die „Symbole der Persönlichkeit“, „die Symbole des Lebensdranges („Unsterblichkeit“)“ und „Der Spiegel als Symbol des Wissensdranges“ sind.

Das zweite Heft, von R. Paret verfasst, ist der *Symbolik des Islams* gewidmet. Die *Einleitung* stellt die Unterschiede in der muslimischen Welt ins Licht. Es wundert nicht, dass es dem Verfasser Mühe gekostet hat aus einer symbolarmen Religion, wie der Islam, genügend Material für seine Studie zusammen zu lesen. Er möchte deshalb lieber von „Betrachtungen über die Bedeutung der Symbolik im Bereich der islamischen Welt“ reden (S. 9). Was er tatsächlich bietet ist eine knappe und lesenswerte Schilderung von islamischen Kultformen. Dabei kommen z.B. „Das gottesdienstliche Gebet“, „Rituelle Reinheit“, „Die Pilgerfahrt“, „Opferbräuche“, „Heiligengräber“ und „Sonstige heilige Orte, heilige Bäume und Steine, Steinhäufen“ zur Sprache. Natürlich werden auch mehr ergiebige Themen wie die Mystik herangezogen. Denn das „Zeremoniell der Derwischorden“ und „die Bildersprache der Mystiker“ liefern wohl die am meisten interessanten Einblicke in die Symbolik des Islam.

Eine sehr gediegene Arbeit hat E. L. Ehrlich mit seiner Studie über die *Kultsymbolik im alten Testament und im nachbiblischen Judentum* geleistet. Sie zeugt von einem umfassenden Wissen und von der Fähigkeit bekannte Themen kurzgefasst und in neuer Form vor zu tragen. Nach einer *Einleitung* über „Entwicklungsstufen der israelitisch-jüdischen Religion“ folgen sieben und zwanzig Kapitel, in denen das kultische Leben, die Feste und die Zeremonien des älteren Judentum skizziert werden. Ganz richtig fängt die Reihe der Kapitel mit einer Betrachtung über den „Mythus“ an. Darauf folgen Kapitel, die von den „Kultorten (1 Die heilige Stätte, 2 Heilige Stätte und Offenbarung: die Inkubation)“, den „Kultsymbolen“ (z.B. Ephod und Teräpim, Urim und Tummim, Die heilige Lade), dem „Tempel in Jerusalem“, dem „kultischen Tanze“, und den „Opfern“ handeln. Besondere Aufmerksamkeit verdient das Kapitel über „Die israelitischen Feste“ (1 Herbstfeste, a) Laubbüttenfest, b) Der Versöhnungstag, c) Das Neujahrsfest in nachbiblischer Zeit, 2a) Das Pasahfest, b) Die Omerzeit, 3 Das Wochenfest, 4 Das Chanukkafest, 5 Das Purimfest.). In fünf und zwanzig Seiten wird dem Leser hier ein deutliches Bild von diesen Festen geboten. Auch die darauf folgenden Kapitel sind interessant, denn sie handeln von wichtigen Themen, wie „Der Sabbat“, „Der Neumondstag“, „Die Fasttage“, „Die Synagoge“, „Die Beschneidung“, „Ehe und Ehezeremonien“, „Der Trauerritus“, „Rituelles Schlachten und Speisegesetze“.

Das vierte Heft enthält eine Studie über die *Symbolik des Hinduismus und des Jinnismus*, die von W. Kirfel verfasst ist. Nach einer *Einleitung* öffnet eine Skizze von der „Muttergottheit“ eine Reihe von Kapiteln, die berühmten hinduistischen Gottheiten wie Šiva, Viṣṇu, und Brahman behandeln und weiter eine Menge von niederen Götter, wie „Die weiblichen Gottheiten“, und „Die Planeten und Sterngötter“ die Revue passieren lassen. Es kann nicht geleugnet werden, dass die Übersicht, die der Verfasser von dieser volkreichen Götterwelt bietet, höchst instruktiv ist. Zweitens wird die symbolische Bedeutung von „Steinen als Kultgegenstände“, „Pflanzen“, „Tieren“, „Zahlen und Farben“ untersucht und festgelegt. Es ist den Sachverständigen klar, dass der Jinnismus nicht viel wesentliches zum Thema der Symbolik

lik bei zu steuern hat. Das Kapitel *Symbolische Nachlese* enthält noch das vom meisten überzeugende Material. Denn es ist fraglich ob „Das Weltbild der Jainas“ und „Die Welthistorie“ im strengen Sinn des Wortes symbolischen Wert besitzen, wie fesselnd und grossartig diese jainistischen Ideen auch sein mögen.

Derselbe Gelehrter hat auch ein Heft über die *Symbolik des Buddhismus* verfasst. Der betreffende Gegenstand kommt tatsächlich erst im dritten Abschnitte an die Reihe, wie der Titel *Die Symbolik des älteren Buddhismus* deutlich aussagt. Das Kapitel enthält interessante Mitteilungen über Buddhas Körpermerkmale und über das Speichenrad. Daran gehen Kapitel über den *Lebensgang des Stifters* und über das *Weltbild und die Welthistorie* vorher. Das vierte Kapitel skizziert *Die Entstehung des Mahāyāna-Buddhismus*. Die ersten zwei Kapiteln handeln von den „Bodhisattvas des Mahāyāna“ und den „Gottheiten des Mahāyāna (1 Die männlichen Gottheiten, 2 Die weiblichen Gottheiten)“. Der Verfasser hat offensichtlich aus der Fülle seiner Kenntnisse eine systematisch geordnete Übersicht von den Gottheiten des Mahāyāna Buddhismus entworfen, wie man diese nicht leicht so übersichtlich anderswo antrifft.

In der *Schlussbemerkung* seines Heftes sagt H. Köster: „diese kritische Zusammenfassung wurde ein kleiner Beitrag zur Geistesgeschichte Chinas“. Das dürfte mutatis mutandis für alle Hefte zutreffen. Darin liegt zur gleicher Zeit ihre Stärke und ihre Schwäche. Als Beiträge zur Religionsgeschichte sind sie wertvoll, aber als Versuche um die Symbolik der Religionen klar zu legen haben sie ihr Ziel zum grössten Teil verfehlt. Aus der gebotenen Inhaltsübersicht geht schon hervor, dass in diese Schriften vieles hineingetragen ist, was nicht zur Symbolik der Religionen gehört. Der grösste Mangel ist aber, dass diese Schriftenreihe keine systematische Erörterung über den vieldeutigen Begriff „Symbolik der Religionen“ enthält, ja dass eine grundlegende Definition überhaupt fehlt. W. Kurfel definiert das Symbol als „ein verabredetes Zeichen“, an dem man etwas erkennen kann“ (IV S. 9), was gewiss nicht richtig ist. Denn Symbole wachsen aus innerer religiöser Kraft und entstehen nicht durch Verabredung. H. Köster zeigt ein besseres Verständnis für das Wesen der Symbolik, wenn er von Phänomenen redet, die „sinnbildliche Bedeutung haben, d.h. stellvertretend für etwas anderes“ stehen (I S. 9). Das ist alles was die fünf Hefen an Definitionen der Symbolik darbieten. Dies ist desto erstaunlicher, weil das Symbol ein viel verhandeltes Thema der Religionsgeschichte und der Phänomenologie der Religion ist und jederman leichten Zugang hat zu der diesbezüglichen Literatur. Man will dem Herausgeber und seinen Mitarbeitern zwar nicht zumuten, dass sie E. Cassirers berühmte Werk über die *Philosophie der symbolischen Formen* durcharbeiten, aber man darf doch fordern, dass sie wenigstens gelesen haben, was z.B. G. van der Leeuw in seiner *Phänomenologie der Religion* (§ 65) und M. Eliade in seiner *Traité d'histoire des Religions* darüber geschrieben haben. Eliade's Buch enthält sogar einen Abschnitt über „La structure des symboles“, der in jeder Hinsicht diese Studien hätte fördern können. Denn er analysiert nicht nur in feinfühlicher Weise die Beziehung zwischen „hiérophanie“ und Symbol, die Logik der Symbolik und die Funktion

der Symbolen, sondern er spricht auch von einer „dégradation des symboles“, das heisst das Phänomen, dass gewisse Gegenstände nur einen symbolischen Wert zweiten Grades besitzen. Ein wertvoller Gesichtspunkt. Die Verfasser dieser Schriften setzen alle Symbole auf der gleichen Ebene. Tatsächlich gibt es allerhand qualitative Unterschiede. Zum Schluss möchte ich bemerken, dass diese Kritik den Wert dieser Schriften keineswegs verkennt, aber nur eingegeben ist von dem Wunsche, dass die noch folgenden sieben Hefte mehr Klarheit über das Wesen der Symbolik der Religionen bringen werden. Vielleicht könnte am besten zum Schluss eine prinzipielle und zusammenfassende Betrachtung über das Grundthema geboten werden.

Amsterdam, October 1961

C. J. BLEEKER

* * *

LA REGALITA SACRA, Contributi al Tema dell'VIII Congresso Internazionale di Storia della Religione (Roma, Aprile 1955). Pubblicati col concorso della Giunta Centrale per gli Studi Storici, Roma. Leiden, E. J. Brill, 1959 (gr. 8vo, XVI + 748 S., Taf. I-VIII) = *Studies in the History of Religions, Supplements to Numen* IV. Preis: geb. f 55.—

Auf eine von den Mitgliedern des Vorstandes der International Association for the History of Religions dem Präsidenten des 8. Internationalen Kongresses für Religionsgeschichte Raffaele Pettazoni am 3. Februar 1958 dargebrachte Adresse, die der Leistung und Bedeutung des inzwischen leider aus seiner Arbeit abgerufenen Jubilars ein würdiges Denkmal setzt (S. V-IX), und ein von der Redaktion herrührendes Vorwort, das über Zustandekommen und Art des vorliegenden stattlichen Bandes Auskunft gibt (S. XI-XII), sowie Inhalts- und Abbildungsverzeichnis (S. XIII-XV, XVI) folgen — in sieben Sektionen gegliedert — 56 Aufsätze von 2 bis 38 Seiten Umfang, nämlich Section I: *Historical Introduction. Phenomenology. Psychology* C. M. Edsman, Zum sakralen Königtum in der Forschung der letzten hundert Jahre (S. 3-17). — Hans Heinz Holz, Zur Dialektik des Gottkönigtums (S. 18-36). — Adolf Allwohn, Der religionspsychologische Aspekt des sakralen Königtums (S. 37-47). — Edmond Rochedieu, Le caractère sacré de la souveraineté à la lumière de la psychologie collective (S. 48-53). — K. A. Hidding, The High God and the King as symbols of totality (S. 54-62). — E. O. James, The Sacred Kingship and the priesthood (S. 63-70). — Gustav Mensching, Volksreligiöse Herrschaftsformen (S. 71-80).

Section II: *Non-literate Peoples* Paul Radin, The Sacral Chief among the American Indians (S. 83-97). — V. van Bulck, La place du roi divin dans les cercles culturels d'Afrique Noire (S. 98-134). — Patrick Akoi, Divine Kingship and its participation in Ashanti (S. 135-147).

Section III: *Far East. India. Iran* P. Benedetto Fedele, Il sacrificio del vecchio re-mago nella Cina leggendaria (S. 151-163). — Nguyen Tran Huan, Le Roi Sacré dans l'ancien Viet-Nam (S. 164-166). — A. Basu, Hindu Doctrine of Divine Kingship (S. 167-171). — J.

Gonda, The Sacred Character of Ancient Indian Kingship (S. 172-180). — Jeannine Auboyer, Le caractère royal et divin du trône ancien dans l'Inde ancienne (S. 181-188. Taf. I-III). — G. Tucci, La regalità sacra nell'antico Tibet (S. 189-203). — D. L. Snellgrove, The Notion of Divine Kingship in Tantric Buddhism (S. 204-218). — Solange Thierry, La personne sacrée du Roi dans la littérature populaire Cambodgienne (S. 219-230). — Jean-Paul Roux, L'origine céleste de la souveraineté dans les inscriptions Paléo-Turques de Mongolie et de Sibérie (S. 231-241). — Geo Widengren, The Sacral Kingship of Iran (S. 242-257).

Section IV: *Ancient Egypt* C. J. Bleeker, The Position of the Queen in the Ancient Egypt (S. 261-268). — Günter Lanczkowski, Das Königtum im mittleren Reich (S. 269-280).

Section V: *Israel* Sigmund Mowinkel, General Oriental and Specific Israelite Elements in the Israelite Conception of the Sacral Kingdom (S. 283-293). — Arvid S. Kapelrud, King David and the Sons of Saul (S. 294-301). — Johannes Hempel, Herrschaftsform und Ichbewusstsein (S. 302-315). — Miloš Bič, Das erste Buch des Psalters. Eine Thronbesteigungsfestliturgie (S. 316-332). — J. Coppens, Les apports du psaume CX (vulg. CIX) à l'idéologie royale Israélite (S. 333-348). — M. A. Beek, Hasidic Conceptions of Kingship in the Macabean Period (S. 349-355). — H. Ludin Jansen, The Consecration in the eighth Chapter of Testamentum Levi (S. 356-365).

Section VI: *Greece and Rome* Arne Furumark, Was there a Sacral Kingship in Minoan Crete? (S. 369-370). — H. J. Rose, The Evidence for Divine Kings in Greece (S. 371-378). — Jacqueline Duchemin, Mission sociale et pouvoirs magiques du poète comparés à ceux du Roi dans le lyrisme de Pindare (S. 379-393). — Fritz Taeger, Alexanders Gottkönigsgedanke und die Bewusstseinslage der Griechen und Makedonen (S. 394-406). — Georges Dumézil, Le rex et les flamines maiores (S. 407-417). — Jean Bayet, Prodrômes sacerdotaux de la divinisation impériale (S. 418-434).

Section VII: *Christianity* Frederick C. Grant, The Idea of the Kingdom of God in the New Testament (S. 437-446). — H. Clavier, Théocratie et monarchie selon l'Évangile (S. 447-458). — L. Cerfaux, Le conflit entre Dieu et le Souverain divinisé dans l'Apocalypse de Jean (S. 459-470). — S. G. F. Brandon, The Effect of the Destruction of Jerusalem in A.D. 70 on Primitive Christian Soteriology (S. 471-477). — H. I. Marrou, L'idée de Dieu et la divinité du Roi (S. 478-481). — H. P. L'Orange, Expressions of Cosmic Kingship in the Ancient World (S. 481-492. Taf. IV-VIII). — K. Aland, Der Abbau des Herrscherkultus im Zeitalter Konstantins (S. 493-512). — Kurt Goldammer, Die Welt des Heiligen im Bilde des Gottherrschers. Sakrale Majestäts- und Hoheitssymbolik im frühen Christentum und ihre religionsgeschichtlichen Beziehungen (S. 513-530). — Joh. B. Aufhauser, Die Sakrale Kaiseridee in Byzanz (S. 531-542). — Friedrich Heiler, Fortleben und Wandlungen des antiken Gottkönigtums im Christentum (S. 543-580). — Michele Maccarrone, Il sovrano „vicarius Dei“ nell'alto medio evo (S. 581-594). — Margaret

Murray, The Divine King (S. 595-608). — Louis Rougier, Le caractère sacré de la royauté en France (S. 609-619). — J. A. Bizet, La nation du royaume intérieur chez les mystiques germaniques du XIVe siècle (S. 620-626). — Herbert W. Schneider, Christian Theocracy and Hobbes' „Mortal God“ (S. 627-632).

Section VIII: *Pre-Christian Europe* Wilhelm Gaerte, Sakrale Herrschaftsformen bei den heidnischen Preussen, Litauern und Letten (S. 635-650). — Maartje Draak, Some Aspects of Kingship in Pagan Ireland (S. 651-663). — Otto Höfler, Der Sakralcharakter des germanischen Königtums (S. 664-701). — Åke V. Ström, The King God and his connection with Sacrifice in Old Norse Religion (S. 702-715). — Bernhard Kummer, Ein Lebensbeispiel zur Frage nach Ursprung und Fortwirkung demokratischen und sakralen Königtums in Skandinavien. Sverre und Magnus (S. 716-733).

Section IX: *Islam* Hellmer Ringgren, Some Religious Aspects of the Caliphate (S. 737-748).

Da eine Würdigung aller hier vereinten 56 Aufsätze ganz unmöglich ist, mag wenigstens je einer aus den neun Sektionen etwas genauer beschrieben werden. James, The Sacred Kingship and the priesthood, beginnt mit der Bemerkung, dass die zu Beginn des 20. Jahrhunderts von Sir James Frazer und anderen gezeichneten Entwicklungslinien vom Medizinmann über den Häuptling zum Gottkönig und von magisch-mantischer Beeinflussung des Geschehens zu priesterlichen Gebeten an die Götter um die dem Menschen selbst unmögliche Erfüllung seiner Wünsche viel differenzierteren Vorstellungen Platz gemacht haben, und zeigt, wie sich die gegenwärtige Forschung die Geschichte des sakralen Königtums und des Priestertums und ihrer Beziehungen zueinander in Ägypten, in Mesopotamien und in Israel denkt, wobei er bei dem jüdisch-christlichen Messiasgedanken etwas länger verweilt. — Radin, The Sacral Chief Among the American Indians, warnt vor der weit verbreiteten Neigung, die für Ägypten und Mesopotamien bezeugten Vorstellungen vom sakralen Königtum als allgemein gültig zu betrachten, gibt die Aussagen der hier in Betracht kommenden Quellen über die Häuptlingsschaft oder die Häuptlingsschaften bei den amerikanischen Indianern wieder und betont am Schluss noch einmal die Verschiedenheit der hierher gehörigen Vorstellungen und Bräuche bei den Ägyptern und Mesopotamiern einerseits und den einheimischen Amerikanern andererseits. — Nguyen Tran Huan, Le Roi Sacré dans l'ancien Viet-Nam, legt dar, dass sich die Idee des Gottkönigtums in Viet-Nam selbst seit dem 10. Jahrhundert n. Chr. findet, in China aber, von wo sie nach Vietnam gekommen ist, bis ins 7. Jahrhundert v. Chr. zurückverfolgen lässt. — C. J. Bleeker, The Position of the Queen in Ancient Egypt, möchte ein Versäumnis der Ägyptologie, die zwar sehr viel über die Bedeutung des Königs, aber sehr wenig über die der Königin geschrieben hat, gut machen. So zeigt er, dass die Königin als Gemahlin des göttlichen Königs und Mutter des göttlichen Prinzen schon der Idee nach eine besondere Stellung einnimmt und dass es in der ägyptischen Geschichte, namentlich während der 18. Dynastie, mehrere Königinnen gegeben hat, die den Gang der Dinge aufs stärkste beeinflusst

haben. — Mowinckel, General and Specific Israelite Elements in the Israelite Conception of the Sacral Kingship, bezeichnet als spezifisch israelitische Züge in Israels Vorstellung vom „Gottkönigtum“, dass sie nicht wie die von Israels Nachbarn mythologisch, sondern historisch ausgerichtet ist. — Taeger, Alexanders Gottkönigsgedanke und die Bewusstseinslage der Griechen und Makedonen, hält es für gesichert, dass Alexander selbst den Anspruch auf Gottessohnschaft und Göttlichkeit erhoben hat und dass altmakedonisches Erbe daran beteiligt ist. — Brandon, The Effect of the Destruction of Jerusalem in A.D. 70 on Primitive Christian Soteriology, führt die Verschmelzung der jüdisch-christlichen Vorstellung von Jesus als Messias Israels und seiner Auffassung als Erlöser, wie sie Paulus vertritt, auf die Katastrophe von 70 n. Chr. zurück und betrachtet das Markus-Evangelium als Ergebnis dieser Verschmelzung. — Draak, Some Aspects of Kingship in Pagan Ireland, gruppiert nach kritischer Würdigung der hier in Betracht kommenden Quellen die altirischen Vorstellungen vom Königtum nach diesen Gesichtspunkten: I. 'Birth'-Rites, II. 'Marriage'-Rites, III. The Observances of the King, IV. What happens when the equilibrium is disturbed? — Ringgren, Some Religious Aspects of the Caliphate, fasst das Ergebnis seiner Untersuchung dahin zusammen, „dass, obwohl der Kaliph weder von Haus aus noch der Theorie nach ein sakraler König war, ihm in Wahrheit doch allerlei Eigenschaften und Tätigkeiten zugeschrieben wurden, die ursprünglich für das sakrale Königtum der alten Monarchien in diesen Weltteilen charakteristisch waren“.

Die Ausstattung des Buches ist vorzüglich, und Druckfehler wie S. 233, Z. 13, wo es statt soliel heißen muss soleil; S. 401, wo die beiden ersten Anmerkungen statt 22) 22) 19) und 20) numeriert sein müssen, wie denn diese Zahlen im Text auch richtig stehen; S. 404-405, wo die letzten drei Textzeilen der beiden Seiten ihre Stelle tauschen müssen; S. 657, 659, wo die unterste Textzeile von S. 657 an den Kopf von S. 659 gehört, sind ganz selten.

Halle (Saale), November 1960

Otto EISSFELDT

* *

A. ADAM, *Die Psalmen des Thomas und das Perlenlied als Zeugnisse vorchristlicher Gnosis*. Berlin, Walter de Gruyter & Co, 1959 (8vo, 89 pp.) = Beihefte zur Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft 24.

The Psalms of Thomas which are part of the Manichaean Psalm-Book (ed. C. R. C. Allberry, p. 203-227) show a general resemblance "in certain motives and religious notions" (see T. Säv-Söderbergh, *Studies in the Coptic Manichaean Psalm-Book*, Uppsala 1949, p. 159) with Mandaean literature. This phenomenon has created a problem with regard to the relation between Mandaism and Manichaeism. Adam supposes that the Psalms of Thomas originally belonged to a hymn-book used by the sect called the m'naqdē which Mani "studied" according to Theodor bar Koni (see K. Rudolph, *Die Mandäer I*, in: *Forsch. z. Rel. u. Lit. des A. u. N.T.* 74, Göttingen

1960, p. 43-44) and which can be considered as representatives of the "Ur-mandäer" (see Adam, p. 41-42 and p. 76). This hypothesis, however, can not easily be supported by any evidence. Though the origin of the Psalms of Thomas is still a matter of dispute, we may say that these "Mandaean" psalms in a Manichaean hymn-book dated to the second half of the fourth century are of great importance for our opinions about the chronology and probably also for the topography of Mandaism. Adam, however, does not go into this subject, but tries to show that these Psalms together with the Hymn of the Pearl (Acts of Thomas ch. 108-113) are examples of a pre-Christian gnosis. It is well known that especially since Reitzenstein the problem of a pre-Christian gnosis has been thoroughly investigated. Adam draws the conclusion that the contents of the Psalms of Thomas are based upon Jewish ideas about wisdom. Parthian and Greek philosophical influence is not excluded (p. 8).

Without any doubt Jewish, Iranian and Greek ideas are responsible for the growth of gnosticism. This means that pre-Christian and non-Christian ideas are available in all gnostic systems. Being a complex entity, however, it is very difficult to decide where these different influences can be pointed at. This is especially the case as gnosticism came down to us in a great variety of systems, some of them with a great deal of Greek influence and others with a more Eastern character; some with mythological and others with a philosophical way of dealing with their subject. According to Adam the pre-Christian character of the Psalms of Thomas must be circumscribed as "werdende Gnosis" (p. 33). He even uses the word "vorgnostisch" in order to interpret the contents of these hymns (p. 79).

Going into details we must say that Adam did not succeed in making his case acceptable. The relation with Jewish wisdom literature is proved by pointing at the parallel between Psalm of Thomas 1 and Sap. Sal. 18, 14-16 (p. 31-32). If we compare these two texts it is obvious that they have nothing to do with each other. In Psalm 1 darkness attacks light, after which a young boy in full armament is sent into darkness to conquer the powers of darkness. It seems that he also brings back to their original abode parts of light being captured by darkness. In Sap. Sal. nothing similar can be found. Here we read that God sends his word with a sharp sword to destroy the Egyptians. Though the personification of the Word may be striking, the contents of this passage is in very close agreement with passages like Jer. 25, 29 and Hos. 6, 5 LXX. In this connexion we wonder what passages like Ign., *Magn.* 8, 2, about the Logos coming out from silence, and those from the Epistle to the Hebrews about "rest", have to do with Psalm 1 (p. 33). In this Psalm is spoken of somebody sent into darkness and also of an aeon called "rest", but we are not able to see a closer relation between these passages and those numerous other ones in Jewish and Christian literature about the sending of a redeemer and the heavenly rest. Next we are struck to read that a wall, apparently built by demons to capture the light, in Psalm 2 is supposed to be "innerhalb eines klaren Zusammenhangs" with Eph. 2, 14 (p. 24). In both passages is spoken of a wall, but we are sure that these two walls are of a total different nature. What to say about the relation between Psalms

13-20 with encratic themes and I Hen. 15, 7 (p. 36)? Henoch speaks about spiritual beings (angels) who are not allowed to have fleshly intercourse (cf. Gen. 6). Man, however, is supposed to have fleshly intercourse in order to create children (15, 5).

It is easy to cite other examples of Adam's defective argumentation, but it may be instructive to point at his ideas about the name Jesus in Psalm 12. According to Adam this name has to be identified with Jesus Sirach. But why? The reason seems to be that Adam tries to prove the Jewish background of these Psalms. The text itself has nothing to do with the contents of the book of Jesus Sirach.

In the second part of the book Adam deals with the Hymn of the Pearl. We need not to say very much about it as my article about the Hymn of the Pearl in *Vigiliae Christianae* XIV 1960, p. 154-164, can be seen as one continuous criticism of Adam's way of dealing with the text. As an example of Adam's approach to the contents of the hymn only one example suffices. After some introductory remarks Adam goes on: "Der Fortgang des Liedes macht deutlich, dass — der zweite Knabe — die Züge des leidenden 'Gottesknecht' trägt: die Gesamtseele, die als zweite Ausströmung des Lichtgottes gedacht ist. In Gefolge althergebrachter iranischer Vorstellungen ist sie sowohl die Gesamtheit der Seelen, die sie einzeln in sich enthält und gleichzeitig als Ganzes umschließt, als auch der Erlöser jeder Einzelseele; darum ist sie ihrem vereinigten Wesen nach der erlöste Erlöser. Die Perle aber ist die individuelle Seele —" (p. 56). We may ask: 1. What is the relation between the babe sent from his father's house and the suffering servant? 2. Is it possible to explain the babe sent into this world with the "Gesamtseele"? 3. Is it possible to consider this babe as a redeemer? 4. Which evidence is available to identify the pearl with the individual soul? Nowhere in this hymn is spoken about redemption and nowhere in this hymn the pearl is identified with something lost in darkness. Without going into the real contents of the hymn the "Erlösermythos" has been applied to a text which has nothing to do with a redeemer.

As a result we may say that we are allowed to suppose pre-Christian and non-Christian ideas having influenced gnosticism. This, however, can not be proved by some haphazard parallels taken from some random Jewish and Iranian sources. From Schaefer's study on Manichaeism we know that gnosticism was willing to adopt elements from different religions and philosophical systems without altering its main ideas (H. H. Schaefer, *Urform und Fortbildungen des manichäischen Systems*, in: *Vortr. der Bibl. Warburg* IV 1924/5, Leipzig-Berlin 1927). This means that we have to look at the contents of gnostic writings in order to prove dependency and not at the words they use.

Utrecht, July 1961

A. F. J. KLIJN

* *

Third World Congress of Jewish Studies in Jerusalem, 1961

The Third World Congress of Jewish Studies was convened by the World Union of Jewish Studies and the Hebrew University, and met on the new campus of the Hebrew University in Jerusalem from July 25 to August 1, 1961. Like the first two congresses (cf. *Bibliotheca Orientalis* XIV [1957] 264), it provided a forum for the interchange of scholarly news and the organization of scholarly resources. To this end, the Congress, under the chairmanship first of Professor B. Dinur and then of Professor N. H. Tur-Sinai, had invited specialists in a wide spectrum of Judaistic and related disciplines from all parts of the world as well as from Israel. Nearly two hundred foreign and a thousand Israeli participants and auditors responded, taking part in three plenary and numerous special and sectional sessions, of which those in Bible Studies, Ancient Near East, and Archaeology may be of special interest to readers of this journal.

The first Plenary Session was devoted to Cyrus of Persia and his edict to the exiles. Mr. Itzhak Ben-Zvi, President of the State of Israel, opened the meeting by drawing attention to the fact that the approaching year marked the 2500th anniversary of Cyrus' promulgation. H. Tadmor (Hebrew University) proposed a new solution of the chronological problems connected with the Persian conquest of the neo-Babylonian empire in the light of the newly found Harran inscriptions of Nabonidus. Professors E. E. Urbach (Hebrew University) and Pouré-Davoud (University of Teheran) traced the changing fortunes of the traditions concerning Cyrus in Rabbinic and Zoroastrian literature respectively.

In other plenary sessions, Prof. Tur-Sinai proposed a novel reading of Judges 4:6; C. H. Gordon (Brandeis University) adduced significant new facets pointing to Ugarit as a link between Biblical and Aegaeon traditions, and B. Mazar, pro-rector of the Hebrew University, developed an important new thesis on the character of Aramaean political organization in the ninth and eighth centuries¹). The latest discoveries by Israeli expeditions to the Dead Sea provided an impressive climax to the entire Congress, with Y. Yadin and H. J. Polotsky, both of the Hebrew University, introducing the Semitic and Greek documents respectively. These extremely important new finds throw a wealth of fresh light on the period of Bar Kokhba and include, among other novelties, the first Nabataean papyri ever found.

The joint sectional meeting in Bible and Ancient Near East began with a survey of recent studies on canonization and creativity in cuneiform literature by W. W. Hallo (Hebrew Union College). P. Hulin (Oxford) found Mesopotamian evidence for the importance of Tishri in hemerologies and menologies, and discussed the possibility of its serving as first month in a West Semitic(?) calendar that may have existed by the side of the official Nisannu year. S. Yeivin (University of Tel-Aviv and former director of the Israel Department

¹) Now published by A. Malamat, ed., *The Kingdoms of Israel and Judah* (1961) 132-157 (in Hebrew).

of Antiquities) proposed identifications of the tribal names compounded with *qš* in the geographical lists of Ramses II and III with various Canaanite proper names associated chiefly with the period of the Judges.

I. Mendelsohn (Columbia) reexamined the economic role of forced labor (slavery and *corvée*) in ancient Israel and concluded that it was relatively insignificant. A. Malamat (Hebrew University) underlined the importance of the Mari documents for our knowledge of the terminology and mechanics of Ancient Near Eastern tribal organization. D. Daube (Oxford) showed the concept of criminal liability of women in cases of adultery to be a very late development in Biblical and Ancient Near Eastern law, where "lawless women" were long consigned to private justice. R. Yaron (Hebrew University) proposed a more comprehensive and detailed typology of Old Babylonian legislative formulations than had hitherto been attempted.

The sections devoted exclusively to the Bible dealt with a variety of topics of which only a few can be mentioned here. B. Gemser (Groningen) submitted a paper on the theology of Proverbs, G. Fohrer (Vienna) on that of the Prophets²⁾ and M. Greenberg (Pennsylvania) on the doctrine of the Diaspora as implied in Ezekiel 20. Other papers included those by H. L. Ginsberg (Jewish Theological Seminary) on Hosea 12³⁾, M. Tsevat (Hebrew Union College) on the Tomb of Rachel⁴⁾, and J. Liver (Tel-Aviv) on the sequence of Persian kings in Ezra 4-6.

The sessions in Archaeology began with an illustrated presentation of the Nabataean temple of Khirbet Tannur in Transjordan by its excavator, President N. Glueck of Hebrew Union College, with special emphasis on the startlingly wide ramifications and interconnections of its artistic and religious motifs. M. Dothan (Israel Department of Antiquities) reviewed the excavations at Tell Mor, which is likely to become a type-site for Philistine archaeology. Mrs. T. Dothan (Hebrew University) those at Ein-Gedi in the Judean Desert, and Prof. R. Ghirshman of the Mission Archéologique Française en Iran those of Tchoga-Zanbil in Iran, whose ziqurrat is actually better preserved than any of those in Babylonia proper. M. Avi-Yonah (Hebrew University) discussed the sources of Jewish art in the time of the Second Temple, and an unscheduled but warmly moving talk by A. Saaristo dealt with the historic role of Jerusalem. A paper on the Dura Synagogue by Prof. E. R. Goode-nough (Yale) was read for him in absentia due to illness.

Other papers dealt with more specialized subjects. N. Avigad (Hebrew University) provided a new and convincing interpretation of the seal of Jotham (both the inscription and the design) found by Glueck in the copper refineries of Etzion-Geber⁵⁾. Y. Aharoni (Hebrew University) essayed a new dating and historical evaluation of the several types of royal seals from Judah, concluding, i.e., that the four-winged type represented another

facet of Hezekiah's anti-Assyrianism. Mrs. R. Amiram discussed the Hezekiah Tunnel, while R. D. Barnett of the British Museum interpreted the arcade on numerous Jewish-Hellenistic monuments and illustrations, beginning with an ossuary in the British Museum.

There is here no space to enumerate the many special exhibitions, tours, and receptions organized by the Congress, or by various officials and institutions in connection with the Congress. But one can hardly fail to mention the efficient organization of the proceedings by the Organizing Committee, under the chairmanship of Professor Urbach, and by the tireless Secretary of the Congress, Mr. B. Shahevitch; nor the lavish hospitality bestowed on the participants from abroad by the Hebrew University, the city of Jerusalem, and all those connected with the Congress.

Cincinnati, Ohio, October, 1961 William W. HALLO

* *

Yassa 'Abd al-Masih (1898-1959)

Wer Yassa 'Abd al-Masih kannte, musste diesen stillen, bescheidenen und dabei mit grossem Wissen und Kenntnissen ausgestatteten Mann lieben. Er war stets bereit, anderen, woimmer er nur konnte, behilflich zu sein. Seine Schriftkenntnis war ganz erstaunlich und besonders auf dem Gebiete arabisch-christlicher Literatur war er ein hervorragender Kenner. Mit Markos Simaika Pascha verfasste er den Catalogue of the Coptic and Arabic Manuscripts in the Coptic Museum, the Patriarchate, the Principal Churches of Cairo and Alexandria and the Monasteries of Egypt (I 1939, II/1 1942) und bearbeitete auch die arabischen Handschriften der Bibliothek des Katharinen-Klosters auf dem Sinai. Zwei weitere von ihm verfasste derartige Handschriftenkataloge wurden bisher noch nicht gedruckt. Yassa war auch Mitherausgeber der Patriarchengeschichte des Sawiros ibn al-Mukaffa' und bearbeitete in einer Reihe von Zeitschriftenartikeln liturgische und andere koptische Texte.

Yassa 'Abd al-Masih wurde am 28. Juli 1898 in Oberägypten geboren. Er studierte koptische Theologie und koptische Sprache und war lange Zeit der Bibliothekar des Koptischen Museums in Alt-Kairo. In den letzten Jahren lehrte er koptische Sprache am Theologischen Seminar in Kairo. Er starb am 12. Mai 1959 in Kairo. Er wird im besten Angedenken aller, die ihn kannten, weiterleben.

Herzogenburg, Oktober 1960

Walter C. TILL

ORIENTALIA MISCELLANEA

S. ADLER-RUDEL, *Ostjuden in Deutschland 1880-1940*. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1959 (8vo, XII und 169 S.) = Schriftenreihe wissenschaftlicher Abhandlungen des Leo Baeck Institute of Jews from Germany. Preis: DM 21.—.

Juden, die aus den östlichen Ländern Europas nach und über Deutschland wanderten spielten in der oft erregten Auseinandersetzung vor und nach dem ersten Weltkrieg eine besondere Rolle. Die vorliegende Arbeit untersucht in objektiver Weise die politischen und sozialen Ursachen, den Umfang und den Verlauf der ostjüdischen Einwanderung aus historischer und soziologischer Hinsicht. Die Entwicklung der Fürsorge vom deutschen Judentum für Ostjuden wird eingehend geschildert. Die Fürsorge bildete die Grundlage der Massnahmen zur Vorbereitung ihrer Auswanderung aus Deutschland. Die Arbeit stützt sich auf eine Fülle von zum Teil bisher unveröffentlichtem Material, sie ist ein Versuch an Hand von Dokumenten, Tatsachen und Zahlen den Verlauf der Ostjudenwanderung in Deutschland darzustellen, die Probleme aufzuzeigen, sowie von den Bemühungen junger deutscher Juden zu berichten humane und produktive Lösungen innerhalb Deutschlands zu finden.

ANNALES D'ETHIOPIE, Publiées par la Section d'Archéologie du Gouvernement Impérial d'Ethiopie, T. III. Paris, Librairie C. Klincksieck et Addis Ababa, Librairie Saba, 1959 (in-8, XII + 324 pp., 94 planches).

Le tome III des Annales d'Ethiopie, dont le renom déjà est établi par ses aînés, les tomes I et II, continue ce renom par un beau choix d'articles en deux sections: *Fouilles et reconnaissances, rapports et études des monuments et études*. Les deux premiers articles de ce tome sont des rapports préliminaires sur les fouilles à Axoum en 1955-1956, par J. Leclant (p. 3-23, pl. II-XII) et en 1957, par H. de Conteson (p. 25-42, pl. XIII-XX), suivies par un description de J. Leclant des découvertes faites à Haoulti-Melazo en 1955-1956 (p. 43-82, pl. XXI-XLV). A. J. Drewes présente une étude sur les inscriptions de Melazo (p. 83-99). Sur la campagne à Axoum en 1958 et 1959 Henri de Conteson donne des aperçus (p. 101-106, pl. XLVI-XLVII). Les reconnaissances dans l'Agamé: Goulo-Makeda et Sabéa (octobre 1955 et avril 1956) sont le sujet d'un article par J. Leclant et A. Miquel (p. 107-130, pl. XLVIII-LXIII) et A. Miquel conclut cette première section avec une communication sur la reconnaissance dans le Lasta (décembre 1955) et des notes complémentaires ou rectificatives sur les monuments de Lalibela (p. 131-171, pl. LXIV-LXXVIII). Les 5 études comprennent un article historique par A. Caquot et J. Leclant, intitulé: *Ethiopie et Cyrénaïque? A propos d'un texte de Synésius* (p. 173-177); un article numismatique par A. Mardini, *Appunti di numismatica aksumita* (p. 179-184, pl. LXXIX); une étude sur la décoration picturale des églises Abba Antonios de Gondar et Dabra Sina de Gorgora par Wilhelm Staude (p. 185-250, pl. LXXX-XCIV) et deux études linguistiques par W. Leslau: *A preliminary description of Argobba* (p. 251-273) et *An Analysis of the Hariri Vocabulary* (p. 275-298).

Joseph AQUILINA, *The Structure of Maltese. A Study in mixed Grammar and Vocabulary*. Valletta, The Royal University of Malta, 1959 (8vo, X and 358 pp.). Price: 45/-.

Professor Aquilina who is teaching Maltese in the University of Malta examines here the structure of the Maltese language, the interaction of the semitic and romance elements which build it up into a separate language spoken by the Maltese nation. The subject-matter deals with the phonology, morphology and syntax of Semitic and Romance Maltese, with a considerable number of examples illustrating the rules established in the course of this work, including also a considerable amount of comparative linguistic material. For this reason this book should engage attention not only of comparative semitists, but also of Romance linguists. To enable linguists un-

acquainted with Maltese to peruse the contents of this book, the author has used the symbols of the International Phonetic Association with some minor departures to suit the nature of the Maltese language.

A. J. ARBERRY, *A Maltese Anthology*. London, Oxford University Press, 1960 (12mo, 317 pp.). Price: 30 sh.

The attempt made in this anthology is to illustrate the main stages through which the Maltese has passed in the course of its short history as a written language. The first of its three sections is made up of folk-material presented in Maltese and English. In the absence of any record of pre-literary Maltese which can be considered authentic, these selections drawn from the work of Maltese scholars may be accepted as approximate specimens of mediaeval Maltese. It will be observed that the vocabulary is almost wholly semitic. The second and third sections of the anthology trace the development of literary Maltese during the last century or so, with one exception: The section on poetry opens with a unique relic of the seventeenth century. The specimens chosen for this anthology show a very wide variety of styles, while poetry traces a pattern of development with which we are familiar when studying the poetry of any European language, with that one exception that the process of change in Maltese took place in few decades.

Touvia ASHKENAZI, *Ha-bedwim, Mosaam, Hayehem u-Minhageyhem* (The Beduins, their Origin, Manners and Customs). Jerusalem, Rubin Mass Publishers, 1957 (12mo, 222 pp., 10 plates, 1 map).

This popularly written book contains a detailed study, based on the author's own experience, of the Beduin tribes in the Near East in general and in Israel in particular. He deals with their social and political problems, their family life, their law and justice, their economy and way of life. A list of Beduin sayings, a Beduin vocabulary, a statistical summary of the tribes in Israel, as there were in 1955, and a select bibliography conclude this useful little book.

Charles BEATTY, *His Country was the world. A Study of Gordon of Khartoum*. London, Chatto & Windus, 1954 (8vo, VIII and 296 pp., 3 maps). Price: 21/-.

General Gordon, even in his own lifetime, was a legend and a riddle. Many books have been written about this most enigmatic of the great victorians. The young officer rose to absolute ruler of a million square miles, to receive the rank of Fieldmarshal in both the Chinese and the Turkish armies. It is the real Gordon whom Mr Beatty, whose uncle was the famous Admiral, has set out to rediscover. This book reveals a man of incredible energy, a man of social and political ideas far ahead of his time, yet in some respects as narrow a fanatic as his last foe, the Mahdi. The author gives not only an authoritative account of Gordon's work in China, the Sudan, the Crimea and the Cape, but a penetrating study of his personality, his campaigns, his ideas. His book is a serious contribution to history and throws much light on one of the most interesting periods in the history: The Eastern question.

Hans-Georg BECK, *Kirche und Theologische Literatur im Byzantinischen Reich*. München, Verlag C. H. Beck, 1959 (8vo, XVI und 835 Seiten) = Handbuch der Altertumswissenschaft, XII, Abteilung Byzantinisches Handbuch, 2. Teil, 1. Band. Preis: geheftet DM 75.—, Ganzleinen DM 82.—.

Als Albert Ehrhard vor mehr als sechzig Jahren zu Karl Krumbachers 2. Auflage der *Geschichte der byzantinischen Literatur* den Abriss *Theologie* beisteuerte, gewann die theologische Byzantinistik damit eine ähnlich feste Grundlage, wie sie Krumbachers Werk für die byzantinische Philologie im allgemeinen darstellte. Der Verfasser dieses Buches ist Ordinarius für Byzantinistik und

²⁾ Now published in JBL 80 (1961) 309-319.

³⁾ Now published *ibid.*, 339-347.

⁴⁾ On this subject, cf. now also P. Alberto Soggin, VT 11 (1961) 432-440.

⁵⁾ Now published in BASOR 163 (1961) 18-22.

neugriechische Philologie an der Universität München. Er kommt aus der byzantinistischen Schule Franz Dölgers und aus der dogmengeschichtlichen Martin Grabmanns. Der Plan dieses Werkes ist es, in erster Linie dem Byzantinisten, der sein Fach unmöglich ohne Kenntnisse der byzantinischen Kirche und Theologie betreiben kann, dann aber auch allen an der Kirche des Ostens Interessierten einen Leitfaden in die Hand zu geben, der sie in allen auftauchenden Fragen berät und kundig hindurchführt durch die Fülle von Büchern und Aufsätzen, welche zum Gesamtthema und zu zahllosen Einzelfragen geschrieben worden sind.

Eine Neubearbeitung dieses Themas wurde erforderlich, nicht weil sich Ehrhards Grundlagen als überholt erwiesen hätten, sondern weil schon allein im bibliographischen, aber auch im sachlichen Bereiche der Stoff inzwischen derart angeschwollen ist, dass eine neue Sichtung und Ordnung unumgänglich wurde. Der Gesichtspunkt bei Abfassung des Buches war nicht so sehr ein theologischer, als vielmehr eben ein byzantinistischer; die Absicht Kirche und Theologie im Rahmen der Gesamterscheinung Byzanz darzustellen und zu würdigen, was einen ständigen Ausblick auf die byzantinische Geschichte und Kultur, Sprache und Philologie, auf die geographischen, juristischen und weltanschaulichen Gegebenheiten von Byzanz erfordert.

Sehr verdienstvoll und übersichtlich ist die *Entwicklung der theologischen Byzantinistik*, welcher Einführung der Verfasser dem Hauptteil seines Buches voraus gehen lässt (S. 7-23). Im ersten Hauptteil behandelt Beck die Reichskirche und ihre Organisation, im zweiten die Liturgie und Hagiographie, im dritten die Theologie der Byzantiner und im vierten Hauptteil die Geschichte der theologischen Literatur der Byzantiner.

Regis BLACHÈRE, *Le Coran (al-Qo'rân)*, traduit de l'arabe, avec Notes, Glossaire et Index. Paris, G.-P. Maisonneuve, Editions Besson-Chantemerle, 1957 (in-8 carré, 752 pages, imprimé sur papier bible). Prix: 1600 frs.

Après les efforts récemment consacrés à donner à la Bible et au Nouveau Testament une version française véridique et acceptable, il manquait encore le troisième grand texte sacré de l'humanité le Coran, un vide heureusement comblé par Blachère. Le Coran ne doit être considéré comme une oeuvre littéraire et il importait de rompre avec une tradition, qui se bornait à donner du Coran une version élégante ou fleurie mais dépourvue d'exactitude et exempte des notations essentielles pour l'intelligence du texte.

Le texte français s'efforce de rendre mot pour mot le sens de l'arabe. Le style concis et allégorique d'une réelle beauté, le mouvement de la phrase arabe ont été rendus dans toute la mesure où l'autorise notre syntaxe. Une annotation riche suit pas à pas le lecteur; la traduction et les notes sont suivies d'un Glossaire contenant les mots et les notions dont il était nécessaire de préciser le sens ou la valeur historique. L'ouvrage est achevé par un important index dont la conception nouvelle rendra de grands services. Outre les recherches habituelles cet Index permet de comprendre historiquement le livre sacré des Musulmans et de suivre l'évolution de l'apostolat de Mahomet. Un effort particulier a été tenté dans la composition typographique: de nombreux retraits, des mots en italiques, une présentation synoptique, offrent au lecteur les diverses interprétations qui peuvent être proposées pour certains passages délicats.

A. R. C. BOLTON, *Soviet Middle East Studies*. An Analysis and Bibliography. Part I, Introduction and General Indexes; Part II, Arabs and the Arab world; Part III, The Arabian Peninsula; Part IV, Egypt; Part V, Iraq; Part VI, Palestine (Israel) and Jordan; Part VII, The Sudan; Part VIII, Syria and Lebanon. London, Distributed for the Royal Institute of International Affairs by the Oxford University Press, 1959 (8vo, LXXVI + 193 pp.) = Chatham House Memoranda. Price: 29/6.

This is a very useful bibliography in which a careful enumeration is given of Soviet Middle East Studies from 1917-1958, containing 281 items in all. In this total there is a great preponderance of ar-

ticles from periodicals and journals of learned societies. They number 178 as compared with 38 encyclopaedia articles, 31 chapters from symposia, 28 books or booklets, 4 published lectures, one essay, and an article from the Political Dictionary.

One of the most outstanding features of Soviet scholarship as compared with oriental scholarship in the West, is its different form of specialization. The specialist, instead of concentrating on one discipline, normally concentrates on a particular country or area and does not confine himself to his own branch of study.

In the first part the author gives a list of Institutions in the Soviet Union concerned with or connected with oriental studies, followed by a list of periodicals, journals of learned societies, and serial publications, notes on principal authors and an index of authors. Each part is preceded by an introductory note, in which the main characteristics of Soviet studies of the area concerned are analysed, while a subject index gives easy access to the material for specialized studies. Each of the items mentioned is followed by a brief analysis of the contents.

David COWAN, *An Introduction to Modern Literary Arabic*. Cambridge, At the University Press, 1958 (8vo, XII and 206 pp.). Price: 35s.

The purpose of this little work is to explain to the student, in as concise a manner as possible, the grammatical structure of the modern Arabic literary language as it is found today in newspapers, magazines, radio and public speaking. The author restricted the material to the bare minimum which may serve as a stepping-stone to a deeper study of Arabic. As the fundamental grammar of written Arabic has hardly changed at all during the last thirteen centuries Mr. Cowan's book may serve as an introduction to the classical language also. Having once mastered its contents the student should have a sound grasp of Arabic Grammar and can then direct his studies towards modern literature or classical according to his needs. The author is pointing out the method the student in Arabic language should follow. Firstly, the introduction on the writing of Arabic should be thoroughly assimilated before the actual lessons are tackled. Then each lesson should be worked through carefully and the student should not proceed from one lesson to the following before he is quite convinced that he has mastered the material in the first one. The student should obtain from the beginning two alphabetically indexed note books, one of which can be easily adapted for Arabic, and enter into these each new word he comes across. In another note book he should write out the paradigms of the verbs which are scattered throughout the book. The three note books should be his constant companions and referred to whenever he has a free moment. His exercises he must make for himself using the material he has worked with. All exercises and examples should be rewritten without the vowel marks so that the student becomes accustomed to reading Arabic without the vowels as it generally appears in print or in manuscript. The author's conclusion is that only in this way the student can acquire a sound knowledge of Arabic grammar in about six months.

The lessons are clear, are in non-technical language, and have generous examples with plenty of exercises for translation from Arabic to English and from English to Arabic. Arabic is an extremely rich language and requires years of study to master. If this manual is worked through conscientiously the student should have the foundation and framework for further learning. This is the manual that students interested in Arabic as a living and expanding world language will prefer.

Charles DIEHL, *Byzantium: Greatness and Decline*. Translated from the French by Naomi Walford, with introduction and bibliography by Peter Charanis. New Brunswick, Rutgers University Press, 1957 (8vo, XVIII and 366 pp., 40 ill.) = The Rutgers Byzantine Series. Price: \$ 8.50.

It is not necessary writing an appraisal of this famous book of Charles Diehl (1859-1944), one of the most distinguished of Byzantine scholars, who explored nearly every facet of the Empire's history. First published in France in 1919 *Byzance, Grandeur et Décadence* has remained the standard introduction to Byzantine

culture, a remarkable synthesis of the elements of an entire civilization. In spite of the great fame of this French work, this book is the first English-language translation of it published in the United States in the Rutgers Byzantine Series.

The text of M. Diehl's work has been supplemented by an introduction and a bibliography written and prepared by Peter Charanis of the Rutgers University history faculty. The reader will certainly find his extensive and useful bibliography an invaluable guide to further reading in the field. The English edition is illustrated from a series of collections in museums and libraries. Diehl's book is not a conventional, chronological history, but a survey of the human Byzantine organization, an analysis of its institutions, modes of life, forms of art and a synthesis of its accomplishments. The Piermont Morgan Library has generously permitted the publishers to reproduce on the front of the jacket a picture of the famous Stavelot triptych from its collections. This large copper-and-silver-gilt triptych of the mid-12th century, possibly executed by Godefroid de Clair, enshrines two Byzantine reliquary triptychs, probably brought from Constantinople by Willibald (1098-1158), Abbot of the Benedictine monastery of Stavelot in Belgium.

The publication of this volume and others to follow it in the Rutgers Byzantine Series makes available to contemporary readers interesting and famous descriptions of the Byzantine Empire and its history and civilization.

Abba EBAN, *Voice of Israel*. London, Faber and Faber, 1958 (8vo, 261 pp., 2 maps). Price: 21s.

Israel's ambassador to the United States of America and head of its permanent delegation to the United Nations, Abba Eban is internationally recognized as his country's leading advocate before the tribunals of world opinion. He is a statesman of outstanding intelligence, scholarship and ability, playing an important role in world-politics as far as Israel is concerned.

The *Voice of Israel* consists mainly of his principal speeches delivered since Israel's establishment, a demonstration of his country's achievements; speeches in the Security Council of the UN, in the General Assembly, in the Trusteeship Council of the UN, on the occasion of Israel's Independence Day celebration in New York, for the Jewish Theological Seminary, at a dinner in honour of President Truman, at several American Universities, at official and un-official assemblies in the United States etc. By way of variety there are included, a few scientific lectures: his attack on Arnold Toynbee (*The Toynbee Heresy*), a tribute to Dr. Chaim Weizmann (*A Prince in Israel*). The book ends with an important article *Sinai and Suez, a retrospect*, a speculation on its possible long-term effects.

G. B. ENDACOTT, *A History of Hong Kong*. London, Oxford University Press, 1958 (8vo, XIV and 322 pp., 12 ill., 3 maps). Price: 30/-.

This book is an introduction to the History of Hong Kong from the first British naval settlement after the Convention with the Chinese of 1841 down to the present post-war period. It is based on a study of the Colonial Office records consisting of the dispatches of the governors and the replies from the Colonial Office, and other government sources. Most governors have commented upon the colony's unique situation: Hong Kong history is economic history, the birth and the growth of the colony were shaped by economic forces; its function was to be the headquarters of British trade, administration and general influence in the Far East. The colony's strange situation, so dangerously close to a largely unsympathetic empire, Hong Kong can never be considered apart from its trade relations with China. The author has emphasized also the governmental and social changes and he has tried to relate the great changes that have occurred in international affairs to those that have taken place in the internal economic and social life of Hong Kong. It is a book which all students of colonial history will welcome and appreciate.

Alan W. FORD, *The Anglo-Iranian Oil Dispute of 1951-1952. A Study of the Role of Law in the Relations of States*. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1954 (8vo, XIX and 348 pp.). Price: \$ 4.-.

Here is the story behind the headlines of the Anglo-Iranian oil dispute, carefully interpreted and documented, together with a study of the role of law in that dispute. A clear historical summary of the manoeuvring of the Great Western Powers from 1900 in Iran sets the stage in the first part of this book for the description of the dispute that follows.

In the second part the author describes in detail the events leading up to the Iranian decision to nationalize the Anglo-Iranian Oil Company. He traces the complicated negotiations that followed this act. He follows the premiership of Dr. Mossadegh, the rejected British appeals to the Hague Court and to the United Nations Security Council, the diplomatic efforts of the United States towards reconciliation. The Anglo-Iranian oil dispute of 1951-1952 is uniquely suited to a study of the role of law in the relations of states, for it involves a Great Power, traditionally imperialistic, and a lesser power, traditionally colonial one.

Mr. Ford's case study will interest anyone with a deep interest in the Middle East. He shows why the international agencies that failed to act in this dispute should have intervened for legal, political, and economic reasons. A concluding section contains an analysis of the international law of expropriation.

Ziya GÖKALP, *Turkish Nationalism and Western Civilization. Selected Essays*, translated and edited with an Introduction by Niyazi Berkes. London, George Allen and Unwin Ltd., 1959 (8vo, 336 pp.). Price: 35s.

The purpose of this volume is to provide the western reader with samples of the writings of Ziya Gökalp (1876-1924), the Turkish thinker regarding Turkish nationalism and its meaning in terms of Islam and Western civilization. This is not a complete edition of Gökalp's writings. Gökalp's writings can be classified roughly into three groups: 1. literary works; 2. writings on folklore, history and sociology; 3. prose writings dealing with cultural matters in short essay form. The first and second categories are left outside the framework of this book. The present volume has been compiled from his essays; it is not a complete collection, but it contains selections which the editor found to express Gökalp's basic ideas best, to demonstrate the changes that took place in his formulations, and to show inconsistencies or contradictions in his ideas.

Gökalp was believed to have been the prophet of Pan-Turanism. On reviewing Gökalp's works, the editor found that he wrote only two short essays on this subject neither of which were representative specimens of his writing, neither of which contained any theoretical formulations of his ideology, and neither of which contained a formulation of the Pan-Turanian ideology itself. The majority of the essays in this volume have been reproduced in their entirety. Brief excerpts from a few have been included.

Thirty-eight years after his death, Ziya Gökalp still stands as the most original and influential among the Turkish writers of the 20th century. He produced his basic writings between 1911 and 1918 and between 1922 and 1924. He initiated in the first period a new approach to the discussion of the fundamental problems which had become acute in Turkey following the restoration of the constitutional régime after the coup of the Young-Turks in 1908. He worked amidst the throes of the declining Ottoman Empire, and then in the very beginning of the rise of a nationalist régime in Anatolia under Atatürk. The downfall of the Ottoman Empire in 1918 prepared a more favourable ground for the materialization of his ideas. More than as a sociologist, poet, man of public affairs, or ideological sloganmaker Gökalp deserves the attention of Western and non-Western practitioners and scientists for his insight into the problems of accommodating non-Western cultures and Western civilization progressively and creatively. Perhaps more than any other Turkish or Muslim thinker, Gökalp gave an intellectual solution to the ques-



tions raised by the impact of the West in the Middle East. The birth of modern Turkey is in no small part due to the lessons Gökalp derived from Turkey's long experience with modernizing reforms and to his formulation of a new cultural policy. The editor Prof. N. Berkes has done a useful work with the presentation of these essays.

René GUERDAN, *Byzantium, its Triumphs and Tragedy*. Translated from the French by D. L. B. Hartley, with a Preface by Charles Diehl. London, George Allen and Unwin Ltd., 1956 (8vo, 228 pp., 15 plates, 62 illustr. in the text). Price: 25s.

Guerdan's work is not merely a popularization. The author has given a brief survey of the history of Byzantium and of one of her great emperors of the tenth century, Nicephorus Phocas, whose campaigns and government are well known through Gustave Schlumberger's important publication. Each event during the reign of Nicephorus Phocas was linked with accepted ideas and institutions which dominated the entire history of Byzantium. So he has explained the position of the Byzantine emperor, the principles upon which the institution of Byzantine monarchy rested and the consequences which followed. The author has followed up his account of the campaigns of Nicephorus with descriptions of Byzantine military organization and the methods of Imperial diplomacy and he has given a great deal of attention to the economic and social factors. This book will interest the specialist and please the general reader, for it is an interesting description of Byzantine life and of the relations between the Empire and the world in East and West. The final chapter is devoted to a graphic reconstruction of the siege of Byzantium by Sultan Fatih in 1453.

Hugo HASSINGER, *Geographische Grundlagen der Geschichte*. Freiburg, Herder-Verlag, 1953, 2. Auflage (8vo, XII und 390 S.). Preis: DM 22.—.

In 1931 erschien die erste Auflage dieses Werkes in der Reihe „Geschichte der führenden Völker“; die zweite Auflage hat der in 1952 verstorbene Verfasser noch zum grössten Teil durch den Druck geführt. In diesem Buche hat Hassinger den Gang der Kultur über die Erde verfolgt und die Entstehung der Kulturlandschaften gedeutet. Zwischen der Entwicklung der Kultur und dem geographischen Raum, in dem sie sich vollzieht, bestehen unbestrittene, ursächliche Zusammenhänge. Auch das Leben der Staaten ist in seiner Entstehung und in seinem Verlauf weitgehend abhängig von dem Stück Erdrum, das das Staatsgebiet ausmacht, und von den Lebensräumen, die es umgeben.

Hassinger hat es unternommen die grosse Bedeutung des geographischen Raumes für die Geschichte in knapper Darstellung zusammenzufassen, und die Zusammenhänge über die einzelnen Schauplätze der Geschichte hinweg systematisch zu verfolgen und darzustellen. Dabei hat er wertvolles Rüstzeug für den Geographen und Historiker gesammelt und eine Fülle von Stoff sorgsam ausgewählt und in übersichtlicher Anschaulichkeit verarbeitet. Das Schlusskapitel bietet eine politisch-geographische Übersicht über die Grossreiche der Vergangenheit und Gegenwart, so dass das Werk als ein fortgesetzter geographischer Kommentar zur Weltgeschichte dienen kann. Eine sehr ausführliche Literaturliste, die in der zweiten Auflage bedeutend vermehrt wurde, erhöht den Wert dieser Publikation.

Sir Rupert HAY, *The Persian Gulf States*. Washington, D.C., The Middle East Institute, 1959 (8vo, XVIII and 160 pp., 16 plates, end-paper-map). Price: \$ 3.75.

The author of this book Sir Rupert Hay has a long career in the British colonial and foreign service. In 1915 he was in the Indian army in Mesopotamia and served there in the civil administration from 1917 to 1920. From 1921-1933 he served on the Northwest frontier in India and from 1933-1936 he was counselor of the British Legation at Kabul. He was in India till 1941 when he was appointed Political Resident of the Persian Gulf States where he served until

1943; in 1946 he was again appointed Resident in the Persian Gulf and served as such until his retirement in 1955. This small excellent book surveys swiftly the geography, history, the British Residency and the contacts with the Shaikhs and their administrations, the People, the economy, the cyclonic impact for change of oil and the general nature of each of the Persian Gulf States and of Muscat-Oman. Sir Rupert paints the lands as he sees them, their harsh realities of stony and desert wastes, their hot climate, the difficulty of innovations. The states he is describing are those for the conduct of relations with which the British Government maintains a Persian Gulf Residency. They are 11 in number, ten Shaikhdoms (Kuwait, Bahrain, Qatar and the seven Trucial States) are strung out along to the coast of the Persian Gulf, the Trucial States extending to the coast of the Gulf of Oman, while the Sultanate of Muscat occupies all except a small stretch of the western coast of the Gulf of Oman and a large portion of the southern coast of Arabia.

In spite of upheavals elsewhere in the Arab world there has been little outward change in the Persian Gulf States since Sir Rupert left the States in 1955. The Rulers still rule more or less as patriarchs and Great Britain continues to exercise her protecting influence. Education is spreading rapidly; members of the upper and middle classes are travelling widely; the ceaseless Arab nationalist propaganda over the air and in the newspapers cannot be without its effect and new political ideas are gaining ground. Very interesting is Sir Rupert's opinion about the future of the States: The real danger comes from without, not from Middle Eastern neighbours but from doctrinaire politicians in the West. This book helps us better to understand the development of these States and the big changes they endure.

Moses HESS, *Rome and Jerusalem*. New York, Philosophical Library, 1958 (8vo, 89 pp., 1 portrait). Price: \$ 2.75.

Rome and Jerusalem is one of the earliest of the classics of Zionist literature and was first published in German in 1862. Here Hess pointed out the historical basis for Jewish nationalism; he goes so far as to suggest that if Jewish nationalism should be incompatible with Jewish emancipation in any country, the latter should be rejected. Moses Hess was an early apostle of European socialism and a friend and collaborator of Karl Marx. But he soon broke with the latter because of his insistence on a kind of spiritual socialism which was naturally opposed to Marx's dialectical materialism. The same humanitarianism led Hess to propose the establishment of a Jewish commonwealth in Palestine.

Sir Tom HICKINBOTHAM, *Aden*. London, Constable and Company Ltd., 1958 (8vo, XII and 242 pp., 11 plates, 1 map). Price: 21s.

Sir Tom Hickinbotham's book is the first comprehensive introduction to be published on Aden. His first-hand knowledge of the area extends from 1931 until 1956, during the last five years of this period as Governor and Commander-in-chief of the Colony and Protectorate. The purpose of this book is to make available an accurate picture of the country and people of the Colony and the Protectorate of Aden. Of particular interest is his clear and detailed exposition of the checkered history of the Yemen and of British-Yemeni relations.

H. E. HURST, *The Nile, a general Account of the river and the utilization of its waters*. London, Constable, 1957 (8vo, XVI and 331 pp., 32 plates, 27 ill. in the text, 1 map). Price: 30/-.

Dr. Hurst has been in the service of the Egyptian Government for fifty years. Until recently he was Scientific Consultant to the Egyptian Ministry of Public Works, and formerly Director General of the Ministry's Physical Department. So it is evident, that his book *The Nile* is an accurate and up-to-date account of the various tributaries that unite to make up the river Nile, of the lands on their banks and something of the people who inhabit those lands.

The author has been able to use information collected over many years by the Egyptian Government. The lives of twenty four million people in Egypt and the Northern Sudan depend upon the Nile entirely, for without the Nile their country would be a desert. It is interesting to geographers because of its lengths, and the fact that unlike other great tropical rivers it flows from south to north and so passes through countries with a variety of climates. For historians and archaeologists the Nile is the long story of inscriptions written on the monuments and in the tombs near its banks, stretching back more than 5000 years. To engineers and explorers the hydrological studies which have been made on the Nile are of theoretical and practical interest, and are the basis of the great scheme of projects which has recently been drawn up for the utilization of the waters of the Nile for irrigation. Despite its great interest there are few modern books on this river. There are some technical reports of the Egyptian Government, but without a wide circulation. The author has therefore written this book to meet the needs of all these groups of readers for an accurate account of the Nile without the technical details. The book is based on the author's work extending over fifty years on the collection and study of data about the Nile.

IBN ABBAD DE RONDA (Ibn Abbād ar-Rundī), *Lettres de Direction Spirituelle* (ar-Rasā'il as-Suḡrā). Texte arabe édité par Paul Nwyia, S. J. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1958 (8vo, 15 + 143 pp. texte arabe) = *Recherches Publiées sous la Direction de l'Institut de Lettres Orientales de Beyrouth*. Tome VII.

Ibn Abbad de Ronda (1333-1390) est l'auteur de deux recueils de lettres de direction spirituelle, appelés respectivement *ar-rasā'il al-Kubra* et *ar-rasā'il as-Suḡra*. Le premier a été lithographié à Fès en 1320 H.

Les lettres du recueil *ar-Rasā'il as-Suḡra* ne portent, à l'exception de la dernière, le nom du destinataire dans son envoi. L'auteur a, grâce à un passage de *ar-rasā'il al-Kubra* et de *Kitāb al-asālīb* de Ibn as-Sakkak, pu identifier les destinataires, notamment Muhammed Ben Adiba, qui est un inconnu et Yahya as-Sarrag principal correspondant d'Ibn Abbad.

Pour l'établissement de son texte, l'auteur a utilisé les mss. suivants:

1. Le ms. 740, 2 (fol. 138v-235v) de l'Escorial d'une lecture archaïque.
2. Ms. privé de Si Muhammed al-Abed al-Fehri al-Fasi, conservateur-adjoint à la bibliothèque de la Qarawiyyin, copié en 1698 par le célèbre Abu Abdallah Muhammed al-Mahdi al-Fasi.
3. Le ms. 787 de la Qarawiyyin.
4. Le ms. 1073 (1717 D) de la bibliothèque de Rabat, achevé en 1593.
5. Ms. privé de Si Abd-es-Salam ben Suda de Fès, achevé en 1849. L'auteur a ajouté trois appendices. Le premier contient le texte inédit d'une réponse d'Ibn Abbad sur le *taḡlīd*. Le second donne le texte de quelques lettres d'Ibn Abbad que Wansharisi a reproduites dans son *Mi yar*. Le troisième enfin reproduit une version de la lettre XVIe adressée à sāṭibi.

Josephine KAMM, *Daughter of the Desert. The Story of Gertrude Bell*. Preface by General Sir John Glubb. London, The Bodley Head, 1956 (8vo, 192 pp., 10 plates, 1 map). Price: 10/6.

Rarely has a woman found her place in so many spheres of life and activities. Gertrude Bell, 1868-1926 was scholar, poet, historian, archaeologist, art critic, explorer, naturalist, government adviser in Iraq. Quoting extensively from Gertrude Bell's letters, the author follows the story of her life from the days of her childhood in Yorkshire, through carefree Oxford years, her early travels in the Middle East, her mountaineering in Switzerland and her stay in Arabia and Iraq, the scenes of her greatest triumphs. Her most outstanding quality was not her intellect but her courage in the crossing of the deserts of Arabia, where the law of the jungle still prevailed. For several years she has been acting as director of antiquities and after the establishment of the Hashemite Kingdom in Baghdad she was appointed Director of Archaeology. So she was the founder of the Iraqi Museum of Antiquities.

Max KASER, *Das Römische Privatrecht*, 1. Abschnitt: *Das Altrömische, das vorklassische und das klassische Recht*. München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1955 (8vo, XXVI und 651 Seiten) = *Rechtsgeschichte des Altertums im Rahmen des Handbuchs der Altertumswissenschaft*, 3. Teil, 3. Band, 1. Abschnitt. Preis: geh. DM 48.—, geb. DM 54.—.

Max Kaser wählte für sein Werk die historische Methode der Darstellung, da sie für ein altertumswissenschaftliches Handbuch in besonderer Weise geeignet ist. Deshalb liess er — und das ist das neue an seiner Arbeit — die üblichen, rein systematischen Einteilungen beiseite und stellte vor allem die Frage nach dem Ursprung, dem Werden und Vergehen der einzelnen Einrichtungen und Denkformen. Besonders lag ihm daran, die sittlichen und religiösen, kulturellen, politischen, wirtschaftlichen und sozialen Kräfte sichtbar werden zu lassen, die die römischen Rechtsordnung auf ihren verschiedenen Entwicklungsstufen geformt haben. Trotz der geschichtlichen Fragestellung kamen bei der Darstellung dieses Rechtes von so hoch entwickelter juristischer Dogmatik die juristischen Zusammenhänge an keinem Punkte zu kurz. Die Wissenschaft vom römischen Privatrecht kann nicht aus den primären Quellen allein dargestellt werden, sie muss auch eine sehr umfangreiche Spezialitätenliteratur, vor allem zahlreiche und weit verzweigte monographische Untersuchungen berücksichtigen. Deshalb wurde vom Verf. auch das Schrifttum der allerjüngsten Zeit möglichst vollständig angeführt, um zur kritischen Auseinandersetzung anzuregen.

Engelbert KIRSCHBAUM S.J., *The Tombs of St. Peter and St. Paul*. Translated from the German by John Murray, S.J. New York, St. Martin's Press, 1959 (gr. 8vo, 247 pp., 4 colour plates, 40 monochrome plates, three diagrams on the inside covers). Price: \$ 7.50.

It was Pope Pius XII, who after his election took the decision to commission the excavations under St. Peter's. The results of these excavations were collected together in two folio volumes which were handed to Pope Pius XII on December 19th, 1951. That report gives an account only of the later part of the excavations, that namely beneath the Confessio at St. Peter's. A volume on the whole of the necropolis still had to be published. In 1953 Professor M. Guarducci was commissioned to study the epigraphical material and Professor A. Prandi was associated with her for corresponding topographical investigations.

The reaction of the scientific world to these excavations was lively and very diversified. In most cases the particular difficulty and importance of the work were acknowledged but not so the conclusions that were proposed. This critic was mainly directed against the discovery of the grave of the apostle Peter. The conclusion which was drawn, namely that a definite, circumscribed burial spot must have been that of the apostle, was reached by piecing together that what the author calls, circumstantial evidence. The fact that the evidence brought is circumstantial makes this evidence more open to critic. This volume is meant to give the necessary information about the excavation, which was hitherto lacking, and so to enable interested enquirers a fuller picture than was possible with the dates available so far.

Jacob M. LANDAU, *Studies in the Arab Theater and Cinema*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1958 (8vo, XIV and 290 pp., 4 plates). Price: \$ 6.—.

Arabic drama is a derivative art, as its origins are lying in the European theater. Arab elements have been introduced in the world of the European theater to provide a modus vivendi based on a synthesis of the foreign and local elements. Landau's book is the first western study to undertake major research into the Arab theater and provides insight into an area of drama and the history of theater that had long been neglected. Landau's book contains a sur-

vey of the 100-years-old Arab theater as a cultural and social phenomenon that gives perspective to our understanding of the influences of Western civilization on the Middle East.

In his introduction the author outlines the three components which are woven into this study. Part I is concerned with the description and analysis of the contributory elements in the awakening of dramatic interest among the Arabs prior to the 19th century such as mimicry, the passion play, and the character and value of the shadow play. Part II traces the birth and growth of the Arab theater in the 19th and 20th centuries, the influences of the audience, the playwrights, the main themes, the actors, the local and foreign elements, and the theater's impact on the literature and society of the Arab-speaking people. Part III is devoted to an examination of the short history of the Arab cinema, its problems, the quality of its actors, the economic aspects of film producing in Arab countries, the distribution and script material. The three main parts are followed by a list of Arab plays since 1848, a separate bibliography incorporating the main works mentioned in this book, and an alphabetical bibliography divided into three parts (Oriental and European manuscripts), printed works in European languages and printed works in Oriental languages.

The Arab theater and cinema have been among the most neglected subjects in the studies of Oriental literature and research into the history of the theater. Some scholarly books have been published on the mediaeval Arabic shadow plays, but these were concerned with narrowly defined topics or consisted of annotated editions of texts. Dr. Landau's book is a skillfully written volume that will be of increasing value to those connected with the motion picture and those who have developed an interest in the culture and society of lands and people of the Middle East.

E. W. LANE, *Manners and Customs of the Modern Egyptians*. London, J. M. Dent & Sons, 1954 (8vo, XXXII and 630 pp., 131 ill.). Price: 7/-.

Edward William Lane (1801-1876), born in Hereford, gave up the profession of engraver in favour of the study of Arabic, and spent most of the years 1825-1849 in Egypt. Besides the *Manners and Customs* he published a famous translation of *The Thousand and One Nights*, 1839-1841. The text of this edition is that of 1860 edited with a Preface and Notes by E. Stanley Poole; Note to the 1908 edition (the first in Everyman's Library) by Ernest Rhys; Introduction to the 1954 edition by M. Saad el-Din, of the Egyptian Education Bureau in London.

There are very few books on 19th-century Egypt that can be regarded as classics. Lane's book is certainly one of them; it is an essay in objective social research. Lane's excellent knowledge of Arabic and his adoption of Egyptian attire helped him greatly in achieving his task. The three long periods which Lane spent in Egypt were all under the viceroyalty of Mehemet Ali, that energetic general who based his support on strong religious and anti-foreign (then anti-Turkish) popular prejudice, carried through a system of land-reform and exercised a personal dictatorship for over forty years. The westernization of Egyptian social life had not yet begun, and Lane was able to give, before it began to crumble and decay, a complete picture of a still completely oriental society, both urban and rural, in which Turkish and Arabic elements had been imposed on the immemorial basis of the Nile valley culture.

When this book was written Egypt as a strategic region was coveted by the Western powers. She had virtually shaken off the yoke of the Ottoman Empire. The superficial veneer of Turkish influence did not mislead Lane: he went deeper and unearthed the basic traits of Egyptian life. The Egyptian fellah has a great agrarian tradition behind him; he has his own culture, a culture which is the embodiment of what Lane attributed to all Egyptians. It is as if the whole of Egyptian life had receded from the towns and cities and concentrated in the villages where it continues to flourish. The historical significance of Lane's book derives from its accuracy and from the fact that Lane was the last and perhaps the greatest writer to describe a society that is now gone.

Manu LEUMANN, *Kleine Schriften zur lateinischen, griechischen, indogermanischen und allgemeinen Sprachwissenschaft*. Zürich-Stuttgart, Artemis-Verlag, 1959 (8vo, XII und 434 S., 1 Porträt). Preis: Leinen Sch.Fr. 37.50.

Die Kleinen Schriften von Manu Leumann wurden in einer Festschrift herausgegeben zum siebenzigsten Geburtstag am 6. Oktober 1959. Der emeritierte Professor für Lateinische Sprache an der Universität Zürich hat sich einen grossen Namen im Kreise seiner Fachgenossen erworben. Diese Festschrift bietet 44 Artikel des Jubilars, mit einer Tabula Gratulatoria, Biographischen Daten und akademischen Ehrungen, Verzeichnis der Veröffentlichungen, Verzeichnis der von Manu Leumann angeregten Dissertationen und einem sehr ausführlichen Index, woraus die Wichtigkeit von Leumann's Studien deutlich hervorgeht: Allgemeine Sprachwissenschaft, Indogermanisch, Altindisch, Mittelindisch, Iranisch, Griechisch, Lateinisch, Oskisch, Umbrisch, Romanisch, Altirisch, Germanisch, Balto-Slavisch, Baltisch und Slavisch. Jede Rubrik ist unterverteilt in Lautlehre, Morphologie, Wortbildung, Syntax, Dichtersprache, Autoren, Textstellen, einzelne Wörter. Die Artikel gehen zurück bis 1918.

Godfrey LIAS, *Glubb's Legion*. London, Evans Brothers Ltd., 1956 (8vo, 230 pp., 16 plates, 1 frontispiece, 1 map). Price: 18/-.

The author had been in Jordan sometime before the events which led up to the dismissal of Sir John Bagot Glubb in 1956. He had been gathering firsthand material for a history of the famous fighting force and thus became an eye-witness of the disturbances and troubles which culminated in the return to England of Glubb Pasha and other British officers. Glubb has written his own account of the formation of the Desert Patrol and the Arab Legion in his book *The Story of the Arab Legion*, which covers the period from 1920 to the end of the Second World War. The author supplemented this by setting down the Legion's own account of this period and also of the chaos and fighting in the desert which really brought the Desert Patrol into being. Lias reconstructed the war between the Arab Legion and the Israelis, which has never been reported before in detail from the Jordan standpoint. In the last chapter the author is treating the problem of the Palestinian refugees.

Ludwig LEWISOHN, *Theodor Herzl, a Portrait for this Age*. Edited and with an introduction by Ludwig Lewisoohn; Preface by David Ben-Gurion. Cleveland, The World Publishing Cy, 1955 (8vo, 345 pp., 1 portrait). Price: \$ 4.-.

In the fifty years that have passed since Herzl's death, his vision of a Jewish State, the centuries-old dream of the Diaspora, that he revived and brought into motion with his concrete plans, has become reality in the State of Israel. For the first time there is brought together a representative collection of Herzl's own creative writings, many of them never before translated into English: essays, short stories, plays, selections from his Diaries, his speeches to the Zionist Congresses, his work on the Dreyfus trials and his well-known article on the *Jewish State*.

To introduce Theodor Herzl to the readers Lewisoohn has written a biographical essay, Herzl's background, his life as a writer, his awakening to the problems of the Jewish people and his efforts to carry into action his plan. David Ben-Gurion, first prime minister of modern Israel, sketches the outstanding political contributions of Herzl and his place in history.

E. M. H. LLOYD, *Food and Inflation in the Middle East, 1940-45*. Stanford, Cal., Stanford University Press, 1956 (8vo, XIV and 375 pp.) = Studies on Food, Agriculture and World War II. Price: \$ 6.-.

The author has called upon a lifetime of experience as a British civil servant in food, agriculture, and economics in reporting and interpreting the events of this period. In 1943 and 1944 he served as an economic and financial adviser to the British minister of State in the Middle East. The countries included within this study are Egypt and Sudan; Cyprus, Palestine, Syria and Lebanon; Iraq and Iran, Ethiopia, Eritrea and the Somalilands; Libya, Jordan and Saudi Arabia. During World War II, the strategic position and vulnerability of the shipping lanes and facilities controlled by Middle Eastern countries made necessary the co-ordination of military and civilian acts affecting shipping. Military operations began to disrupt the economy of the Middle East in 1941 and poor crops throughout the entire area provoked food shortages. The author describes the difficulties of enforcing price control and rationing in this area. A special chapter is devoted to an account of the sale of gold at market prices as an experiment in absorbing excess currency in circulation. A concluding chapter surveys postwar developments, pointing to the area's remarkable postwar recovery and illustrating the continuing race between food production increases and population increases.

Henry LONGHURST, *Adventure in Oil, The Story of British Petroleum*. Foreword by the Rt. Hon. Sir Winston Churchill. London, Sidgwick & Jackson Ltd., 1960 (8vo, 286 pp., 49 pls.). Price: 21 sh.

This book by Henry Longhurst gives the history of British Petroleum Enterprise in the form of a narrative, in which many features of historical importance receive due attention. It presents itself for an easy cover to cover reading. Although the main concern must lie in the Middle East, features which pertain to Europe are not forgotten. In a special chapter the impact of PLUTO (Pipe-Line Under The Ocean) by which the allied forces in Europe were provided with oil during the final stages of World War II, and FIDE (Fog Investigation Dispersal Operations) which enabled allied aircraft to land and to take off under otherwise impossible weather conditions, is described.

Longhurst starts his book with the discovery of oil in Persia, which marked the beginning of British oil enterprise, giving much attention to the pioneers and the conditions under which they had to work. It is this feature which is always present in the book, namely the description of British oil enterprise as a story of men rather than as the story of a mammoth industry. Special attention is given to the momentous years of 1951, the year of the nationalisation of the Persian oil industry, till 1954, when an international oil consortium came to an agreement with the National Iranian Oil Company. In the final chapters the author describes British oil activities in Kuwait, Aden Protectorate, Australia, Canada and Trinidad.

S. F. MAHMUD, *The Story of Islam*. Karachi, Oxford University Press, 1959 (8vo, XII and 354 pp., 93 ill. and maps). Price: 12/6.

There has for long been a need of a short history of the Muslims covering all the thirteen centuries of Islam. There are histories of the Arabs, the Turks, the Persian and the Indian Muslims, but none of the Muslims of the world as a people with the same religion and the same culture. The history of Islam cannot be the history only of the Arabs or the Ottoman Empire, the Persians, North Africa, the Asiatic people who accepted Islam.

This is a short history of the Islamic World from the time of the Prophet to the present day, it is a first attempt to write the story of Islam to provide secondary school students with a readable account of the history and achievements of the Muslims. Special emphasis is given to the work done by Muslim writers, thinkers, artists and scientists of many countries under the unifying influence of their common religion, way of life and culture. The book is profusely illustrated with maps, portraits, and examples of Muslim art and architecture.

Sayyid Fayyaz MAHMUD, *A Short History of Islam*. London, Oxford University Press, 1961 (8vo, X + 724 pp., 24 maps). Price: 35 sh.

The author tries in this book to give a comprehensive story of Islam and thus to gain a picture of Islam, which had been painted before but which was only available in pieces scattered over a great number of books discussing Islam in a particular area. His main objection against Brockelman's *History of the Islamic Peoples* is that he leaves many parts of the Muslim world outside the scope of his book and that nothing is said by him about the Indian Muslims or of the Muslims of West and Central Africa or of Indonesia. The author emphasizes in his book that Islam as a Way of Life is essentially the same for all Muslims and that differences in language, political pattern and even of sectarian nature do not infringe upon this essential unity. It is clear from this that historical facts receive a new treatment and interpretation in this book. The importance of this study, although it may have received some apologetic taints, lies in the fact that it presents a Muslim interpretation of Islamic history.

The book has been written in a lucid and pleasant style and has been arranged in such a way that the basic historical facts immediately catch the eye.

Mahmut MAKAL, *A Village in Anatolia*. Translated from the Turkish by Sir Wyndham Deedes, with a Foreword by Lewis V. Thomas, and edited by Paul Stirling. London, Vallentine, Mitchell & Co., Ltd., 1954 (8vo, XVI and 190 pp., 18 ill.). Price: 18s.

In these vivid, amusing and heartrending sketches of village life a young Anatolian schoolmaster describes in human terms a situation of the greatest interest and significance: what happens when the ideas of Western democracy come face to face with the ancient peasant civilisation of Islam. The author tells of his struggle as a pioneer teacher, of the power of Dervish orders, of marriage customs etc. He describes for the first time life in a Turkish village from within.

M. MANSOOR, *English-Arabic Dictionary of Political, Diplomatic and Conference Terms*. With a Foreword by Sir Hamilton A. R. Gibb. New York-London, McGraw-Hill Book Company, 1961 (8vo, XVI and 384 pp.). Price: £ 5 16s 6d.

This is the first comprehensive English-Arabic dictionary of diplomatic terms for diplomats, students of international relations, foreign service personnel, interpreters, translators in international conferences, and the increasing numbers of students of modern Arabic. The development of the Arabic technical language has been so revolutionary in the last decade that most existing dictionaries are obsolete. Bernard Lewis' *A Handbook of Political and Diplomatic Arabic* is a useful book, but it was published in 1949 and contains fewer than 500 entries in each of the two sections, English-Arabic and Arabic-English.

Mansoor's dictionary, with more than 9500 entries is a new and original work prepared from authentic sources and official documents. The author has consulted most of the specialized glossaries in international terms available in other languages. The fact that the Arabic language has no common roots with French or Latin makes it a difficult task to translate the technical terms of modern European languages, let alone to shape new ones for meanings in English. The author has been greatly helped by *Conference Terminology*, published by Jean Herbert (Amsterdam, Elsevier, 1957). Any particular entry can be justified by the frequency of use in contemporary political writing. Words related to the key word are indented and alphabetized at the end of each group. Following the basic text are three supplements: a. List of international organizations and institutions; b. List of countries and their capitals; c. List of Arabic civilia honorifics, ranks, and titles. A brief look at the entries is enough to see that the dictionary is up-to-date, even New Guinea is in the list. The content will be easy to follow as the Arabic text

is vocalized; grammatical data are included, and in many cases double entries are made for expressions and idioms. There is a foreword by Sir Hamilton Gibb. He is pointing out that Mansoor's dictionary of diplomatic and political terms is the fruit of several years of thorough and intensive preparation. It is not only comprehensive in respect of the current vocabulary in its field and its outstanding merit is the inclusion of a wide variety of idioms, supplements, and phrases of frequent use for which the ordinary glossary of equivalents gives little or no guidance.

Gavin MAXWELL, *People of the Reeds*. New York, Harper & Brothers Publishers, 1957 (8vo, XI and 224 pp.). Price: \$ 4.50.

The People of the Reeds at the same time published in England under the title *A Reed shaken by the Wind* is the story of the reed dwellers of the great marshes surrounding the lower reaches of the Tigris in southern Iraq. Until recently this area had remained largely unexplored. Much of it even now is marked "unsurveyed" on official maps. The author Gavon Maxwell, a grandson of Sir Herbert Maxwell famous in his day as an archaeologist and natural historian, describes these people and their customs, many of them unchanged for thousands of years, and of a way of life that is different from any other in Western Asia and may have but little longer to survive. The book of Maxwell is a personal one: he tells of a journey on tiny manmade islands, where the economy of life is based on the water buffalo.

Aly MAZAHERI, *So lebten die Muselmanen im Mittelalter*. Stuttgart, Deutsche Verlagsanstalt, 1957 (8vo, 341 Seiten, 1 Karte). Preis: Leinen DM 13.60.

Dieses Buch, eine Übersetzung aus dem Französischen (*La vie quotidienne des Musulmans au Moyen Age*) gibt einen Überblick über das Leben der Mohammedaner in der Hochblüte des Islams (10. bis 13. Jahrhundert). Arabische Quellen, französische, englische, deutsche, italienische und spanische Forschungsergebnisse liefern den Bildgrund für die Darstellung eines Lebens in Bräuchen und Folklore. Das Buch erzählt, wie die Moslems des Mittelalters sich nährten, sich kleideten, in welchen Klassen sie sich teilten, wie sie sich amüsierten, wie sie arbeiteten, beteten, und Politik und Kriege führten. Viele dieser Gewohnheiten sind bis heute an Ort und Stelle lebendig geblieben und es kommt uns vor, dass der Verfasser damit etwas zu viel gerechnet hat.

Aly Mazaheri ist in Iran geboren und aufgewachsen. Die Librairie Hachette hat ihn, jetzt in Paris lebend, aufgefordert dieses Buch zu schreiben, wobei es ihm gelungen ist als europäisch denkender Mensch, den Leser durch diese orientalische Welt zu führen.

Nizām AL-MULK, *The Book of Government or rules for the kings, The Siyāsāt-nāma or Siyār al-Mulūk*. Translated from the Persian by Hubert Darke, with an Introduction by Reuben Levy. London, Routledge & Kegan Paul, 1960 (8vo, XII and 259 pp.) = Rare Masterpieces of Philosophy and Science. Price: 28s.

The Book of Government or Rules for Kings, Siyāsāt-nāma or Siyār al-Mulūk, was written between the years A.D. 1086 and 1091 by the famous Persian vizier Nizām al-Mulk for and at the request of Sultan Malikshāh of the Seljuq dynasty which at that time ruled Persia and beyond. In the first part the author seeks to arouse the interest

of his master, descended from a wild tribe of Turkish nomads, in the administration of a civilized country. He suggests fields to which he should direct his attention, such as redress of people's grievances, elimination of oppression, maintenance of orthodox Islam and enhancing the splendour of the Court; above all the King must be constantly informed through numerous confidants and intelligencers, about conditions in the country and the conduct of officials. The second part was written later and its tone of bitterness suggests that the author was out of favour if not out of office at the time. His advice is now edged with criticism, he condemns bad practices and wrong procedures, he complains bitterly that his words have been ignored. Several chapters are devoted to the history of heretical sects, and the communistic atheism of the Carmathians is vehemently denounced. He concludes with some moral precepts.

Edgar O'BALLANCE, *The Sinai Campaign 1956*. London, Faber and Faber, 1959 (8vo, 223 pp., 11 maps in the text). Price: 21/-.

This is an account of the Israeli campaign in the Sinai in 1956. In describing the campaign and the events leading up to it, the author has not entered into "rights" or "wrongs" and he has generally avoided politics as far as possible. In the author's opinion it was a brilliant campaign, well worthy of serious study by military students, and so he has described the Israel Defence Force at some length. Major O'Ballance, whose *Arab-Israeli War* (London 1948) was widely praised as a model of objective military reporting, has brought the same lucidity and objectivity to bear in this study of the Sinai campaign.

After an account of the years immediately following the 1948 war, and a very extensive account of both the Israeli and Egyptian army, the author embarks on a day-to-day narrative of the campaign, somewhat in the form of an enlarged and extended war diary. The strategy and tactics of the various formations involved are clearly explained, as are the shifts of fortune in the engagements fought (the bloody battle of the Hittan pass, the clearing of Abu Ageila and the Gaza strip, and the race to the mouth of the Gulf of Aqaba). In a final chapter the author has given a rough outline of the order of battle of the Arab countries of the Middle East opposing Israel so as to give a military background to speculation about the probable outcome of any future hostilities. He has concluded with a few conjectures about Israel's possible future; in our opinion this final chapter may seem profoundly both to Israelis and their sympathisers and to those who support the Arab cause. The author is pointing out that there may be a danger that the Israelis will overestimate the value of this victory; he has tried to put the campaign, well conducted and executed as it was, into its true perspective. If hostilities are successfully avoided in the future, beyond all doubt Israel will continue to live as a nation, sustained by World Jewry. Few doubt that. But, in the author's opinion, if the issue is to be decided on a battlefield, doubts must arise. However, if Israel heeds the lessons of the Sinai campaign it may develop into a "Sparta" of the Middle East, and there are indications, as the author is pointing out in his final chapter, that it is doing so.

M. A. van den OUDENRIJN, *Linguae Haicanae Scriptores Ordinis Praedicatorum Congregationis Fratrum Unitorum et FF. Armenorum Ord. S. Basilii citra Mare Consistentium quotquot huc usque innotuerunt*. Bern, Francke Verlag, 1960 (8vo, 336 pp.). Price: sFr. 57.50.

The present book gives a survey over a special well-defined area of the immense armenian translation and compilation-literature. It brings notes and excerpts of about 400 manuscripts and about 50

printed works, which last are on the whole very rare works. The outlines of this study were already presented by the author in a lecture held at the 18th international congress of Orientalists in 1931 at Leiden.

This survey starts with the first half of the 14th century and continues till the beginning of the 19th century. As such it has been narrowed down to the inquiry into the literature of the Dominicans, which, as is well-known, is prominent in the literary production of the Miabanoghq and their epigones.

However, this study is not a pure bibliography, but contains important historical material as well. Based on a study of 40 years, many notes are given about some armenian monastic orders, which thus far hardly found any attention in historical works. The most important of these are the Miabanoghq or "Congregation Nimirum Unitorum" in Transcaucasia and on the Krim peninsula (1330-1583), and the "Congregatio Fratrum Armenorum S. Basilii citra Mare consistentium" in Italy (1356-1650). This work has been thought of as an oriental supplement to Quéatif Echard, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, and has consequently been written in Latin. Since the book has been conceived of as a reference work it was thought that this would not prove to be an obstacle to its users.

Don PERETZ, *Israel and the Palestine Arabs*. Washington, D.C., The Middle East Institute, 1958 (8vo, XIV and 264 pp.). Price: \$ 5.—.

The bitter antagonism between Jews and Arabs engendered by the conflict of Zionism with Arab nationalism seems today to be as deep-rooted as ever. Those who attempt to consider dispassionately the problems created by this tragic conflict may find themselves isolated and regarded with suspicion by both protagonists. The author is pointing out that he endeavoured to maintain a dispassionate attitude toward his subject; such an approach is of value in achieving the end to which this work is hopefully directed by the author, the cause of Arab-Jewish rapprochement.

From the United Nations partition resolution came the creation of Israel, and from the war that followed came the Arab refugees. In this book Dr. Peretz does explore the contentions of that problem and he does set forth in detail the long tragic ever-lasting record of proposals and counterproposals, of demands, rebuffs and intransigence. The author is discussing the several questions of this conflict and the reader can form his own conclusions and answers. This work is the fruit of several years of study and residence in Israel and of his doctoral dissertation at Columbia University. It is his conviction that solution of the refugees' plight is the central problem of the Middle East peace.

Walter PINNER, *How Many Arab Refugees? A Critical Study of UNRWA's Statistics and Reports*, with a foreword by Richard Crossman. London, Macgibbon & Kee, 1959 (12mo, 63 pp.). Price: 10/6.

This book is a study analysing the Population Statistics of Palestine and the Reports of the United Nations Relief and Welfare Administration. The author tells, on the basis of UNRWA's own published statistics up to 30 June 1958, that many of those included do not conform to the United Nations' Organisation's own definition of Arab refugees. This study is not written in order to suggest solutions of the Refugee problem, but in the hope that the UNRWA will be encouraged in seeking solutions with greater determination. The author points out, that the community of unsettled refugees does not number over a million but less than 550,000.

Jacques PIRENNE, *Histoire de la Civilisation de l'Égypte ancienne*. Avec la collaboration artistique d'Arpag Mekhitarian. Neuchâtel, Editions à la Baconnière, 1961 (in-4, 366 pages, 104 planches, 11 planches en couleurs, 2 cartes).

Attiré par la variété et la richesse de cette histoire, l'auteur en a commencé l'étude de l'histoire de l'Égypte ancienne il y a plus de trente ans. Il s'est attaché tout d'abord à l'Ancien Empire et il a publié le résultat de ses recherches dans son *Histoire des institutions et du droit privé de l'Ancienne Égypte*. Il s'est apparu au cours de ses recherches, que l'évolution de la civilisation est aussi rapide dans l'antiquité la plus lointaine qu'aux autres périodes de l'histoire. Il s'est efforcé de faire, pour les époques subséquentes de l'histoire d'Égypte, un travail identique à celui qu'il avait fait pour l'Ancien Empire, et il est arrivé à des conclusions semblables, sur lesquelles il donne des informations dans le présent livre. La base de toute méthode historique nécessite tout d'abord un rigoureux classement chronologique des sources. Après avoir tiré ses conclusions, l'auteur a tenu à les éclairer les unes par les autres. Des documents qui, à première vue, pouvaient paraître contradictoires, placés à leurs époques respectives au moment précis de l'évolution à laquelle ils appartiennent, prennent, par leur différence même, une valeur exceptionnelle. En outre l'auteur nous explique qu'il constate que les différents types de civilisations ne procèdent pas les unes des autres en suivant une ligne droite allant de la solidarité à l'individualisme, ou du droit oral au droit écrit, mais qu'à des époques de grand développement du pouvoir succédaient des périodes féodales, au cours desquelles la famille retrouvait une cohésion qu'elle avait perdue dans les époques de centralisation, où les méthodes savantes d'administration et de procédure faisaient place à des régimes d'autorité personnelle hiérarchisée ou de justice primitive.

Selon l'auteur le rôle de l'auteur consiste à déceler les rapports constants qui se manifestent, aux différentes époques entre le droit public et le droit privé, entre les conceptions religieuses et le régime politique, entre l'organisation de la société et les principes de la morale, entre les évolutions politiques, économiques et sociales. M. Pirenne croit que sa méthode soulèvera des discussions, mais elle est légitime, dans l'état actuel du développement des méthodes philologiques et archéologiques, d'utiliser les documents que les philologues et archéologues ont mis à notre disposition. On s'attache plutôt à l'étude du détail qu'à celle de la vue d'ensemble, à la technicité qu'aux recherches historiques. M. Pirenne se fonde, pour progresser, à la fois sur l'analyse et sur la recherche synthétique. Il accepte le risque de se voir reprocher des erreurs de détail. Il pense: „Si je fais des erreurs, d'autres les redressent". Il espère cependant que les grandes lignes de l'évolution qu'il a tracé seront acceptées. C'est l'étude approfondie de cette méthode qui lui a amené à écrire *Les Grands Courants de l'Histoire Universelle* (Neuchâtel, 1944-1956). Dans cette *Histoire de la Civilisation de l'Égypte ancienne*, M. Pirenne tente, en suivant dans le détail l'évolution de la civilisation égyptienne, d'en faire apparaître les constantes, non pas en se fondant sur des considérations sociologiques théoriques ou philosophiques, mais sur l'étude minutieuse des documents et des aspects divers de l'évolution qu'ils font apparaître.

Afin de faciliter la lecture de cet ouvrage, afin d'éveiller aussi l'esprit critique du lecteur qui voudra bien me suivre dans ce long exposé, M. Pirenne croit utile de tracer l'histoire de l'Égypte dans trois cycles et dans les différentes phases: Premier cycle (4000-2000) avec les phases suivantes: Des origines aux premières monarchies; la genèse de la monarchie unifiée; la monarchie centralisée; la monarchie absolue (2723-2423); la désagrégation du pouvoir (2423-2263); l'empire se féodalise. Deuxième cycle (2263-1090) avec des phases: la période de démembrement féodal; la monarchie reconstituée; la monarchie centralisée (1580-1339); la monarchie absolue (1339-1225); la désagrégation du pouvoir (1225-1167); l'empire se féodalise (1167-1090). Troisième phase (1090 av. J.Chr.-300 après J.Chr.) avec les phases: la période du démembrement féodal (1090-663); la monarchie reconstituée; l'Égypte se rompt entre ses parties continentales et maritimes; la monarchie absolue (330-31); la désagrégation du pouvoir. L'auteur a essayé, en suivant dans son ouvrage ces trois cycles suc-

cessifs de l'évolution historique de l'Égypte, de faire apparaître qu'ils ne constituent pas une construction abstraite et théorique de l'esprit, mais qu'il se dégagent effectivement de l'étude de l'évolution du droit privé, du droit public et de l'organisation sociale des différentes époques de l'histoire égyptienne. Selon l'auteur l'Égypte a conservé deux grandes forces spirituelles: sa conception métaphysique du monde et sa morale. Ces deux forces ont trouvé leur plus grande expression aux époques individualistes. Il s'est efforcé de procéder à l'examen des principaux témoignages qui nous restent de la pensée morale et religieuse de l'Égypte. Il est arrivé à la conclusion que, à travers des hauts et des bas, cette pensée s'est de plus en plus spiritualisée, jusqu'à la grande crise qui s'est ouverte avec le mouvement démocratique de la 26-ième dynastie. Le livre est imprimé très clair, les planches en couleurs sont impressionnantes, les autres planches donnent une bonne illustration de l'histoire de l'art de l'Égypte ancienne. Les deux autres volumes sont à paraître en 1962.

Herbert PRITZKE, *Bedouin Doctor. The Adventures of a German in the Middle East*. London, Weidenfeld and Nicolson, 1957 (8vo, IV and 257 pp.). Price: 18s.

Dr. Pritzke served as a medical officer in Rommel's Afrika-Korps and was taken prisoner. In 1946 he escaped from a P.O.W. camp near the Suez Canal, and nearly dead with thirst in the desert, was picked up by Bedouins. They were delighted to find he was German and not English, and welcomed him as a member of their tribe. He learned Arabic, shared their way of life and practised as a doctor. After a year he went to Cairo, was forced to sign on with the Moslem Brotherhood and to volunteer for the Arab "Liberation Army" in Palestine. He escaped to the Lebanon and to Saudi Arabia, where he managed a remote and isolated hospital, acting as confidant and friend to King Saud's local Governor. At last he returned to Beirut and settled down there becoming director of the new Unrwa-hospital.

Saul ROSE, *Socialism in Southern Asia*. London, Oxford University Press, 1959 (8vo, X and 278 pp., 1 map). Issued under the auspices of the Royal Institute of International Affairs. Price: 30s.

The author has travelled through Southern Asia in several different capacities; in the course of those travels he has visited every country with which this book deals: India, Pakistan, Nepal, Ceylon, Burma, Indonesia, Thailand, Cambodia, Vietnam, Malaya and Singapore, and so he collected first hand material for the present study. Socialist ideas have profound influence on political thinking all over southern Asia and most political groups there support to them. The author has studied the parties in the area which pursue democratic socialist ideas as distinguished from the Communist groups on the one hand and the nationalist on the other. He has surveyed the movement particularly in the light of the Asian Socialist Conferences in 1953 and 1957 both of which he attended.

Anwar EL SADAT, *Revolt on the Nile*. London, Allan Wingate, 1957 (8vo, 131 pp., 11 photos). Price: 12/6.

Col. Sadat, Secretary of the Pan-Islam Congress and Editor of the Government newspaper, El Goumhouria, was one of the young officers initiated into a secret society by captain Gamal Abdel Nasser. This book is interesting because it gives inside information about the Egyptian revolution of 1952, the abdication of King Fa-

rouk and the role played by General Mohammed Neguib. The author is pointing out that the Revolution of 1952 was carried out by the Society of Free Officers, led by Gamal Abdul Nasser.

Gustav SARON and Louis HOTZ, *The Jews in South Africa*. Cape Town, Oxford University Press, 1955 (8vo, XVIII and 422 pp., 24 plates, 1 map). Price: 35s.

This is a history of Jewry in South Africa from the earliest white settlement till the present time. It describes the immigration of Jews, their settlement and their adaptation to the cultural and economic life of South Africa. There are chapters that deal with Jewish communities in particular localities, and others that deal with more general topics, such as Jewish immigration, Boers, Uitlanders and Jews, South African Zionism, Economic development 1910-1955, the Jewish intellect etc.

This book owes its conception to the interest displayed in the study of South African Jewish history over many years by the South African Jewish Sociological and Historical Society. Mr. Saron has a major part in the production of the book: he wrote several chapters and he had the editorial supervision. In many ways Jewish immigration to South Africa differs from that into other countries, and this is the first book to deal with the part played by Jews in South African history. The illustrations are well chosen and very instructive.

Lynn A. SCIPIO, *My Thirty Years in Turkey*. Rindge, N.H., R. R. Smith Publisher, 1955 (8vo, X and 364 pp., 1 portr.). Price: \$ 5.—.

Dr. Scipio tells here the story of a life devoted to teaching, educational administration, engineering and public service. Thirty years of his life he spent in Turkey. Called there to Robert College Dr. Scipio served with distinction as the Dean of the School of Engineering, established by him in 1912, until 1943. Throughout this long period he was a source of great inspiration to all his students. During these years the author witnessed the death of the Ottoman Empire and the birth of the Turkish Republic.

Margaret SMITH, *The Sūfi Path of Love. An Anthology of Sūfism*. London, Luzac and Company Ltd., 1954 (8vo, XII and 514 pp.). Price: 21/—.

Sūfism, or Islamic mysticism, containing elements derived not only from Islam, but from Christian, Neo-Platonic and Jewish sources, is both philosophical and mystical, but it is primarily a way of life. It means seeking, and finding, the path to God, and having found it, following it to the end. God is regarded by the Sūfis as Pure Being, the only real existence, and therefore as including all other existence. He is also absolute good and absolute beauty, of which all earthly beauty is only a reflection. Beauty desires to be manifested and so the material, visible world came into being. The human soul is kept apart from God and only by love can self be overcome and the mystic attain to a knowledge of God and to Union with Him and so become a real being, the true beloved. Such is the Sūfi philosophy, but the way to God is marked by stages, first the renunciation of all else but God, then the following of the guidance of God's light and Grace in the heart, and then the attainment of a life lived in and through God.

In this anthology Miss Smith begins with an account of the nature and purpose of Sufism by writers, early and late. It then tells of the Sufi idea of the nature of the Godhead and deals with the different stages of the way to Him. The contributions, covering a period of twelve centuries, are given in chronological order.

Graham H. STUART, *The International City of Tangier*, second edition. Stanford University Press, 1955 (XVI and 270 pp., 1 map). Price: \$ 6.—.

The International City of Tangier, published in 1931, has become a standard work. In this new edition Dr. Stuart has revised the earlier material and made additions to bring the whole up to date. He describes the new arrangements made in 1945, postwar developments, and special problems of the city, such as shipping, trade, finance, currency, and water supply.

Dr. Stuart offers a number of conclusions about the future of Tangier. He prophesies that as long as each major power refuses to relinquish its claim, Tangier will remain international. Tangier is a case study of the diplomatic, historical, and geographical problems that arise in international administration.

Marie SYRKIN, *Way of Valor, A Biography of Golda Myerson*. New York, Sharon Books, 1955 (8vo, 309 pp., 1 portrait). Price: \$ 3.75.

This is the biography of a girl of Milwaukee who became Minister of Labour and Foreign Minister of Israel. The story is both a study of a personality and the period of the rise of Israel. Mrs. Myerson played a leading part in every phase of the struggle from pioneer beginnings to the creation of the State in 1948. The book is written by Marie Syrkine on the basis of first-hand information and includes dramatic chapters of history never made public before, such as the details of Mrs. Myerson's secret meeting with King Abdullah in the fall of 1947 and in the first week of May 1948, just before the Arab-Israeli war, and the experience of the first Israel legation in Moscow.

Max URSIN, *Äthiopien, Impressionen aus einem altchristlichen Land*. Mannheim, Bibliographisches Institut, 1958 (4to, 132 Seiten, 80 Tiefdrucktafeln, davon 16 Farbtafeln, 1 Karte). Preis: Leinen DM 42.—.

Das äthiopische Kaiserreich hat das Reich der ägyptischen Pharaonen überdauert. Es hat sogar Äthioper auf dem Throne in Ägypten gegeben, und zwar in der Zeit, dass die Kultur in Hellas erst angefangen hat. Der Architekt Max Ursin wurde in 1952 in den äthiopischen Staatsdienst berufen und lebt seit dieser Zeit in der nächsten Umgebung des Kaisers Haile Selassie. Dienstaufträge führten ihn in alle Provinzen dieses ausgedehnten afrikanischen Kulturlandes. Er begleitete den Kaiser auf seinen weiten Fahrten durch das Land und konnte so Eindrücke sammeln und seine Erlebnisse mit der Kamera festlegen. Als Gast des Fürstbischofs von Lalibela bei der mystischen Karfreitagsfeier in den Katakomben der Monolithkirchen erlebte er die grossen religiösen Feste. Die Trägerin der Tradition in Äthiopien ist die Kirche. Nachdem sich die Mohammedaner zwischen den christlichen Mittelmeer und das christliche Äthiopien geschoben hatten, wurde es ausserdem noch von der geistigen Entwicklung der westlichen Welt abgeschnitten und lebte dadurch fast in völliger Isolation.

Der Verfasser zeigt uns in seinem Buche, wie der Kaiser aus dieser Erkenntnis in der Zeit seiner Regierung den Wiederanschluss an die Welt langsam und weise vorbereitet. In diesem weiten Land schreitet und reitet das Volk im Gewande der Zeit Christi, aber Ad-dis Abeba wird zu gleicher Zeit zu einer modernen Grossstadt aufgebaut. In knappen Einzelkapiteln schildert der Verfasser die Atmosphäre dieses Reiches mit seiner 3000 jährigen Kultur, wobei er im Stände ist den Text mit den Photographien seiner ausgedehnten Reisen zu illustrieren.

André VARAGNAC c.s., *L'Homme avant l'Écriture*. Paris, Armand Colin, 1959 (in-4, XIV + 504 pp., 8 pls. en couleurs, 32 pls. en noir, 115 figs., 34 cartes) = Collection Destins du Monde, Vol. I.

L'histoire commence avec l'écriture, c'est-à-dire environ 3000 ans avant notre ère. La préhistoire, par contre est d'une étendue plus vaste, les primes origines remontant à 500.000 années avant les origines du période historique, proprement dit. Pour André Varagnac et l'équipe de savants collaborateurs qu'il a su réunir, il s'agissait de répondre à cette curiosité non par un livre romancé, mais par une synthèse scientifiquement conçue qui montre non seulement l'évolution préhistorique de l'Europe, mais celle de tous les continents, et qui en souligne les rapports.

M. Arambourg traite d'abord de la très lente formation de l'Homme, depuis les Primates de l'ère tertiaire. Puis M. Varagnac présente l'évolution des procédés de chasse et de guerre par l'étude de fabrication des outils et des armes.

Aux progrès décisifs accomplis dans ce domaine correspond une ascension économique qui permet l'apparition de l'art, auquel M. l'abbé Breuil consacre un chapitre très riche.

M. Vadime Elisseef, qui a étudié la récente et très importante bibliothèque préhistorique publiée depuis vingt ans dans les pays soviétiques, a donnée une étude de l'Asie. De son côté M. Jean Naudou nous a fait voir la succession de vagues humaines dans l'Asie du Sud-Est et de là vers la Mélanésie et l'Australie.

C'est M. Bosch-Gimpera qui, en des pages denses et solides, résume ce que l'on sait du peuplement de l'Amérique.

Enfin le Proche-Orient, où se poursuit la genèse de nos civilisations modernes, fait l'objet des chapitres de MM. Parrot (Mésopotamie), Montet (Égypte), Naudou (Iran).

La révolution néolithique fait de l'homme une villageois et bientôt un citadin dont les mœurs ne changeront guère avant la révolution industrielle des temps modernes. M. Varagnac montre comment l'Europe paysanne d'abord, puis artisanne, a reçue cette civilisation en la transformant.

George VERNADSKY, *The Origins of Russia*. Oxford, At the Clarendon Press, 1959 (8vo, XI and 354 pp., 2 plates). Price: 35s.

The purpose of this book is to examine the early background of the history of the Russians as well as of the formation of the Russian state. Vernadsky is the well-known author of *A History of Russia* (New Haven, 1954) and of a more detailed history of Russia together with Michael Karpovitch, *A History of Russia*, 3 volumes. A careful study of Russian early history may help in understanding the foundations of the Soviet empire.

Vernadsky outlines historical background of the early Slavs, their nomadic empires and early migrations; in the second chapter the Alanic-Tokharian sphere, the Scythian-Samarian era, the Slavs in the Hunnic age and in the Alano-Gothic epoch; in the third chapter he is treating the Eastern Slavs in the Bulgar-Khazar era. Chapter 4 is devoted to the pre-Christian foundations of the Old Russian mythology, epos, theatre, music, and arts, some elements of which survived almost until the present time of Russian peasant beliefs, folklore and handicraft. The old Slavonic Paganism was not as primitive as it is often represented. In origin the old Slavonic religion resembled Mithraism in many respects; in its further development it absorbed various elements from Manichaeism and Gnosticism.

The last two chapters deal with the coming of the Norsemen, the Russian Kaganate, the Russes in North Russia and in Kiev and with the Russian attack on Constantinople in 860-861. Chapter 6 is broadly dealing with the Byzantine influence on Russia, Patriarch Photius and the 'Apostle of the Slavs', the campaign of Oleg against Constantinople, Russia's conversion to Christianity under Vladimir. Although many Russians were baptized in the second half of the ninth century, it was only as late as the end of the tenth century that Christianity became Russia's state religion. The remnants of

the ancient beliefs were clearly active in the Moscovite era as well and receded but slowly under the impact of the Christian Church and in their turn affected the Russian religious mind in many ways. This book should be helpful to all those interested in Slavic and Russian studies, the history of the Khazars one of the very interesting topics of the Black Sea and Caucasian region, the Byzantine and oriental background of Russian history and Russian culture.

Allan S. WALKER, *Middle East and Far East*. Canberra, Australian War Memorial, 1953 (8vo, XVIII and 701 pp., 40 plates, 42 diagrams and maps) = *Australia in the War of 1939-1945, Series Five: Medical, Vol. II*. Price: 35/-.

This book describes the work of the Australian Medical Services in the Middle East and in Malaya. The second of the Medical Series opens with the story of service medicine between two world wars, describes the preparations on the outbreak of war and then follows the Australian Imperial Forces to the Middle East. There the Medical units were trained to apply modern surgical methods to the problems of war. The campaign narratives describe the medical aspects of the set battles in the desert at Bardia and Tobruk, the frustrations of Greece and Crete and the successes of Syria and Alamein. The author Dr. Walker had a long experience in practice and in teaching in the Departments of Pathology and Medicine in the University of Sydney. He served in the Middle East as the officer in charge of the Medical Division of the 2/1st Australian General Hospital, A.I.F. in 1940 and 1941. Dr. Walker is now the editor of the Medical War History; his story of captivity is based on the records faithfully kept by the Australian Army Medical Corps over the whole period.

Hans WEHR, *Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart*. Unter Mitarbeit mehrerer Fachgenossen bearbeitet und herausgegeben von... Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1958. Dritte, unveränderte Auflage (8vo, XII und 986 S.). Preis: DM 57.-.

Es wundert nicht, dass das gross angelegte Werk von Hans Wehr, das zuerst bei Harrassowitz in Leipzig herauskam, aber nun in dritter, unveränderter Neuauflage bei der gleichen Firma in Wiesbaden erscheint, seinen Weg nach den Benützern bereits gefunden hat. Die erste Auflage wurde in dieser Zeitschrift (XII, 1, 1955 S. 44-45 von C. Th. Niemeyer, dem leider in August 1958 zu jung verstorbenen Arabisten der Universität Utrecht angezeigt. Wir sind davon überzeugt, dass auch dieser Nachdruck seine Benützer

finden wird, hoffen aber zu gleicher Zeit, dass der Verlag und Verfasser sich entschliessen werden die vierte Auflage neu zu bearbeiten.

R. E. M. WHEELER, *Five Thousand Years of Pakistan, An archaeological Outline*. London, Christopher Johnson Ltd., 1950 (4to, 150 pp., 22 plates). Price: 31/6.

This book has been compiled for the purpose of presenting both to Pakistan and to the outside world a brief sketch of the imposing material heritage of Pakistan in the form of ancient buildings, sites and cultures prior to the death of the Emperor Aurangzēb in A.D. 1707. In quantity, range and in quality, this heritage is one of which the new Dominion may be justly proud. It includes one of the great civilizations of Asia, the Indus Valley of the third and second millennia B.C. It shares with the borderland of Afghanistan the primary glory of that remarkable and individual Buddhist art which flowered there in and after the second century A.D. Its achievements after the arrival of Islam extending from the mosques of Tatta to the Moghul fortress of Lahore and the Chhotā Sonā Masjid of Gaūr, are more wide familiar.

R. F. WILLETS, *Aristocratic Society in Ancient Crete*. London, Routledge and Kegan Paul Ltd., 1955 (8vo, XVI and 280 pp.). Price: 28/-.

This is a study of the social, economic, political and legal institutions of Crete from the beginnings of the historical period until the Roman conquest of the island. The investigation of the origins and further development of the type of society prevailing in the period forms the main theme of the book, which is based on an analysis of the available epigraphic sources combined with a re-examination of the literary evidence. In view of its particular importance for the history of Greek civilization and of its more general importance in the history of law, considerable attention is paid to the interpretation of the evidence of the Gortyn Code. The book is divided into five parts, of which the first deals with the primitive foundations of the social systems established in the Cretan city-states; the second with the relations of the various social classes; the third with the developments of family institutions in relation to the development of land tenure and of property; the fourth with the political system and the apparatus of state; and the fifth with the history of the Cretan Koinon, war and diplomacy, piracy and mercenary service. The book concludes with a summary of the process of development and the distinctive characteristics of the Cretan states in the period under review.



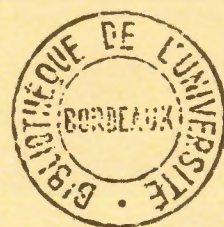
BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
 NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN
 ONDER REDACTIE VAN
 F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL en A. A. KAMPMAN

Redactie en administratie:
 Nederlands Instituut voor het
 Nabije Oosten
 Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Jaargang XIX
Nº 3/4
Mei-Juli 1962

Tweemaandelijks recenserend en
 bibliographisch tijdschrift op het gebied
 van het oude Nabije Oosten
 Abonnementsprijs \$ 14.— per jaar





BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN
ONDER REDACTIE VAN
F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL en A. A. KAMPMAN

Redactie en administratie:
Nederlands Instituut voor het
Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Jaargang XIX
N^o 3/4
Mei-Juli 1962

Tweemaandelijks recenserend en
bibliographisch tijdschrift op het gebied
van het oude Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 14.— per jaar

INHOUD

HOOFDARTIKELEN:

- F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL, Die babylonischen Prätendenten zur Zeit Xerxes 110—114
RICHARD HAASE, Regelt § 9 der hethitischen Rechtssammlung eine leichte Leibesverletzung? 114—116
W. VAN OS (†), Le modèle d'un bas-relief assyrien 116—117
RICHARD HAASE, Über neue Vorschläge zur Erklärung der hethitischen Formel *parnaššēia šuaizzi* 117—122
G. FRUMKIN, On some ancient wall-paintings in Soviet Central Asia 122—125

BOEKBESPREKINGEN:

- COHEN, Marcel, La Grande Invention de l'Écriture et son Évolution (I. J. Gelb) 125—128
ROSENKRANZ, B., Der Ursprung der Sprache (F. Cornelius) 128—129
HARTMANN, Peter, Zur Typologie des Indogermanischen (Walter Couvreur) 129
WRIGHT, G. Ernest, The Bible and the Ancient Near East. Essays in honor of William Foxwell Albright (Otto Eissfeldt) 129—132
MOSCATI, Sabatino, The Semites in Ancient History (Wolfgang Röllig) 132—133
JEAN(†), Charles-F., HOFTIJZER, Jacob, Dictionnaire des Inscriptions Sémitiques de l'Ouest (W. Baumgartner) 133—134
FISHER, Sydney N., The Middle East. A History (N. Rejwan) 134—135
GREENWALD, Norman, The Middle East in Focus (N. Rejwan) 134—135
GARDINER, Sir Alan, Egypt of the Pharaohs, an Introduction (B. Van de Walle) 135—137
SAAD, Zaky Y., Ceiling Stelae in Second Dynasty Tombs from the Excavations at Helwan (T. G. H. James) 137—139
RACHEWILTZ, Boris de, The Rock Tomb of IRW-K3-PTH (Walther Wolf) 139—140
HELCK, Wolfgang, Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reiches (Jaroslav Černý) 140—144
IVERSEN, Erik, Papyrus Carlsberg Nr. VII, Fragments of a Hieroglyphic Dictionary (Dieter Müller) 145—147
MÜLLER, H. W., Altägyptische Malerei (Egon Komorzyński) 147
KUSCH, Eugen, Egypt in Pictures (Egon Komorzyński) 148
MATERIALIEN ZUM SUMERISCHEN LEXIKON: VII. B. Landsberger, The Series *Har-ra = hubullu*. Tablets VIII-XII (Edmond Solberger) 148—149
MATERIALIEN ZUM SUMERISCHEN LEXIKON: VIII. 1. B. Landsberger in cooperation with Anne Draftkorn Kilmer and Edmund I. Gordon, The Series *Har-ra = hubullu*. Tablet XIII (Edmond Solberger) 148—149
JONES, Tom B. and SNYDER, John W., Sumerian Economic Texts from the Third Ur Dynasty (W. von Soden) 149—151
GORDON, Edmund J., Sumerian Proverbs. Glimpses of Everyday Life in Ancient Mesopotamia (B. Gemser) 151—153
SJOBERG, Åke, Der Mondgott Nanna-Suen in der sumerischen Überlieferung. I. Teil: Texte (Karl Oberhuber) 153—155
KRAMER, Samuel Noah, Historie začíná v Sumeru (Richard Haase) 155
CATALOGUE OF THE BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM. Volume I by H. Figulla (W. von Soden) 155—156

- CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM. Part III (L. W. King), Part VII (L. W. King), Part VIII (T. G. Pinches) (Wolfgang Röllig) 156—158
DIE INSCRIFTEN TUKULTI-NINURTAS I. UND SEINER NACHFOLGER. Bearbeitet von Ernst Weidner. Mit einem Beitrag von Heinrich Otten (Erica Reiner) 158—159
THE VASSAL-TREATIES OF ESARHADDON. By D. J. Wiseman (I. J. Gelb) 159—162
A LIST OF FRAGMENTS REJOINED IN THE KUYUNJIK COLLECTION OF THE BRITISH MUSEUM (W. G. Lambert) 162
LAMBERT, W. G., Babylonian Wisdom Literature (R. Frankena) 162—165
GÜTERBOCK, H. G. und OTTEN, Heinrich, Keilschrifttexte aus Boghazköi. Heft X (Bernhard Rosenkranz) 165—166
FRIEDRICH, Johannes, Hethitisches Keilschriftlesebuch, I. Lesestücke, II. Schrifttafel und Erläuterungen (Kaspar K. Riemschneider) 166—167
TOCCI, F. M., La Siria nell'età di Mari (Maurice Birot) 167—170
JACOB, Edmond, Ras Shamra - Ugarit et l'Ancien Testament (Arvid S. Kapelrud) 170—171
KENYON, Kathleen M., Excavations at Jericho, Vol. I: The Tombs excavated in 1952-1954 (J. Simons) 171—172
BRANDEN, A. van den, Histoire de Thamoud (A. F. L. Beeston) 172—175
FRAINE, J. De, La Bible et l'Origine de l'Homme (P. J. Cools) 175
TUR-SINAI, N. H., The Book of Job (B. Gemser) 175—177
FRAINE, J. De, Adam et son Lignage (P. J. Cools) 177—178
BOARDMAN, John, The Cretan Collection in Oxford (A. W. Byvanck) 178
KERENYI, Karl, Die Mythologie der Griechen (Günther Lanczkowski) 179
KERENYI, Karl, Die Heroen der Griechen (Günther Lanczkowski) 179
THUMB, Albert, Handbuch der Griechischen Dialekte (B. A. van Groningen) 179—180
BIRWE, Robert, Griechisch-arische Sprachbeziehungen im Verbal-system (Walter Couvreur) 180
WEHR, H., Supplement zum arabischen Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart (L. O. Schuman) 180—181
DANIEL, Norman, Islam and the West - The Making of an Image (Zeine N. Zeine) 181
TRITTON, A. S., Materials on Muslim Education in the Middle Ages (Fazlur Rahman) 181—182
RACKHAM, B., Islamic Pottery and Italian Majolica (K. Erdmann) 182—183
PIRENNE, Jacqueline, À la découverte de l'Arabie. Cinq siècles de science et d'aventure (A. A. Kampman) 183—184
AL-SULAMI, Abū 'Abd Al-Rahmān Muḥammad B. Al-Ḥusain B. Muḥammad B. Mūsā, Kitāb Ṭabaqāt Al-Ṣūfiyya. Texte arabe avec une introduction et un index par Johannes Pedersen (Ernst Bannert) 184
ARBERRY, A. J., Tales from the Masnavi (H. Kohlbrugge) 184—185
OLSCHKI, Leonardo, Marco Polo's Asia. An Introduction to his 'Description of the World' called 'il-millione' (A. A. Kampman) 185—186

MEDEDELINGEN

- R. J. DEMAREE, The expression *nn nhw.šn* 186—187
26th Session of the International Congress of Orientalists 187
ORIENTALIA MISCELLANEA 188—196

HOOFDARTIKELN

Die babylonischen Prätendenten zur Zeit des Xerxes

Über die beiden Usurpatoren, *Bēl-šimanni* und *Šamaš-erība*, die sich in den ersten Regierungsjahren des Königs Xerxes zu Babylon als Thronprätendenten aufgeworfen haben, gibt es seit M. San Nicolò (ArOr 6, 1934, S. 335-337) nur wenige Erwähnungen in der Literatur. Eine Tontafel aus der Leidener Sammlung (LB 1718), die aus der kurzen Regierungszeit des letzteren dieser beiden Gegenkönige datiert ist, eröffnet hier einige neue Gesichtspunkte¹⁾. In dieser Sammlung von Keilschrifttafeln befindet sich eine grössere Anzahl neubabylonischer Urkunden aus Sippar, Borsippa und Uruk, vor allem aber auch aus Babylon. Die älteste Urkunde einer aus der Hauptstadt Babylon stammenden zusammengehörigen Gruppe (LB 1516-1770) ist datiert aus dem zweiten Jahr des Nabopolassar, die jüngste dieser Urkunden mit erhaltener Datierung ist LB 1718: leider arg verstümmelt, da hier zwei Fragmente zusammengeleimt und von der Vorderseite nur zwei Zeilen als Ganzes lesbar sind. Die Rückseite, schwarz versengt, begann mit der Aufzählung der Zeugen, deren Namen bis auf den ersten, der mit „Nabû...“ begann, verschwunden sind. Offenbar hat die Tafel im Feuer gelegen: das Holzbrett, auf der sie lag, verbrannte, wodurch die Rückseite abbröckelte und mit Holzasche bedeckt wurde. Glücklicherweise blieb am unteren Rand die Datierung erhalten: „vom vierten Tage des Monats *Abu* im Akzessionsjahr des *Šamaš-erība*, des Königs von Babylon und der Länder“.

Das „Akzessionsjahr“ — *sag-nam-lugala* — umfasst in solchen Urkunden bekanntlich die Monate, die noch mit dem letzten Regierungsjahr des Vorgängers zusammenfallen: zwischen dem Tod dieses Vorgängers und der feierlichen Thronbesteigung des betreffenden Königs beim *Akitu*-Fest im Nisan, womit das erste Regierungsjahr beginnt. Diese hat *Šamaš-erība* aber, wie wir sehen werden, nicht mehr erlebt. Seinen Namen wird man trotz des stolzen Titels, wodurch er die Regierung über das ganze Achämenidenreich beansprucht, in den Königslisten vergebens suchen. Doch war er schon bekannt seit 1888, als Strassmaier im dritten Jahrgang der damals noch jungen ZA die erste Urkunde aus der Regierung dieses bis dahin unbekannten Königs in Autographie und gebrechlicher Umschrift veröffentlichte, noch ohne eine Übersetzung oder historische Schlussfolgerungen zu wagen. Seitdem sind — unsere Leidener Urkunde mitgezählt — neun Urkunden aus seiner Regierung bekannt geworden, und vom zweiten Prätendenten, *Bēl-šimanni*, drei, also im ganzen ein Dutzend. Sie gehören, wie wir sehen werden, in die ersten Regierungsjahre des Xerxes. Die des *Šamaš-erība* sind datiert zwischen dem 4. *Ab* und dem 23. *Tischri* des Akzessionsjahres. Dies würde, falls man das *argumentum e silentio*

¹⁾ Hierüber handelte ich zuletzt in einem im Herbst 1960 zu Pretoria gehaltenen Vortrag, der im April 1961 in einer Festnummer der *Hervormde Teologiese Studies* (XIII, S. 261-278) zu Ehren Prof. B. Gemser's in niederländischer Sprache erschienen ist: *Die Verwüstungen Babylons durch Darius I und Xerxes im Lichte der babylonischen und biblischen Quellen*.

hier anwenden darf, bedeuten, dass er sich kaum ein Vierteljahr auf dem Thron hielt: den die Monate *Ab*, *Elul* und *Tischri* folgen auf einander. Der andere Usurpator, *Bēl-šimanni*, würde nach den Datierungen seiner drei Urkunden überhaupt nicht länger als vierzehn Tage regiert haben. Nach der *communis opinio*, wie sich diese vor allem auf Grund der Untersuchungen von San Nicolò im Archiv Orientali gebildet hat, war dieser *Bēl-šimanni* der ältere, und folgte *Šamaš-erība* unmittelbar auf ihm. Ersteres ist richtig, aber ihr Auftreten erfolgte in zwei verschiedenen Jahren.

Die Titel, die sich beide anmassen, gelten nicht nur Babylonien, sondern dem Gesamtreich. Die Könige der chaldäischen Dynastie nannten sich in den Daten der Kontrakte stets nur „König von Babylon“, und *Nebukadnezar III* begnügt sich auch in seinen Tempelinschriften mit diesem Titel, wozu *Nabopolassar* noch gelegentlich das archaische „König von Sumer und Akkad“ und *Nabonid* die gleichfalls archaischen Titel „König der Welt, König der vier Himmelsgegenden“ hinzufügt. Der echte persische Titel lautete „König der Könige, König der Länder“. In den babylonischen Kontrakten lautet der Titel bis zu einem bestimmten Zeitpunkt — n. d. 5. Jahr des Xerxes — „König von Babylon und der Länder“ oder auch „König von Babylon, König der Länder“, womit deutlich zwei Reichshälften gemeint sind. Varianten gibt es anfangs nur während der Mitregentschaft des *Kambyses*, der „König von Babylon“ genannt wurde *inušu kuraš abušu šar mātāti* „während sein Vater *Cyrus* König der Länder war“, ferner im ersten Anfang der Regierung des Xerxes, als der Titel „König der Meder und Perser“ vor den normalen gestellt wurde: wohl zur Betonung der persischen Suprematie.

„König von Babylon und der Länder“: unwillkürlich denkt man an eine westliche und östliche Reichshälfte — der Westen mit Babylon, der Osten mit *Pasargadae*, *Susa* oder *Persepolis* als Hauptstadt, etwa zu vergleichen mit dem *Seleukiden*- und *Ptolemäerreich* oder mit *Rom* und *Byzanz*. Aber dann hätte die westliche Hälfte, obwohl die untergeordnete, bei Ausdehnung über Kleinasien und zeitweilig über Ägypten einen unverhältnismässigen Umfang und Bedeutung gehabt. Die Einteilung war vielmehr historisch — in eine südliche und nördliche Hälfte. Nach dem Untergang des assyrischen Imperiums hatten *Nabopolassar* und *Kyaxares* die Welt in zwei Einflussphären verteilt: eine südliche und eine nördliche. Zur südlichen Sphäre, mit *Babylon* anstelle des verwüsteten *Ninive* als Hauptstadt, gehörte *Elam* — also die ganze Fläche südlich von iranischen Bergland — ferner vor allem *Babylonien* mit dem südlichsten Teil des alten *Assyrien*, *Südsyrien*, ungefähr bis zum *Euphrat* und zum *Balich* und wahrscheinlich längs des Weges über *Aleppo* nach *Latakije* beim alten *Ugarit* — somit auch *Phönizien* und *Palästina* bis zur ägyptischen Grenze. Das war das alte Reich des *Nebukadnezar*, das dieser — und nicht schon sein diplomatischer, aber schwächerer Vater — fest zusammenschweisste und das unter den *Achämeniden* bis zum vierten Regierungsjahr des Xerxes intakt blieb. Zur nördlichen Sphäre aber gehörten die übrigen Länder innerhalb des Weltreiches: das alte Gebiet der *Umman-manda* mit *Persien* und *Medien* als Mittelpunkt, ferner das eigentliche *Assyrien*, *Urartu*, *Nordsyrien* vom *Euphrat* bis zu den Bergen (hier war das Gebiet von

nischen Städten, mit *Sardes* als Mittelpunkt. Es war ein Zustand politischen Gleichgewichts, der sich anfangs auch im achämenidischen Einheitsreich deutlich abzeichnete.

Im vierten Jahr des Xerxes nun muss eine Störung dieses *Aequilibriums* eingetreten sein. Auf einmal wird *Babylon* aus der königlichen Titulatur gestrichen, sodass bis zum Ende der Achämenidenzeit der Titel „König der Länder“ übrig bleibt. Erst die ersten *Seleukiden* haben nach dem Versuch *Alexanders*, *Babylon* zum Zentrum des Gesamtreiches zu machen, den alten Titel zeitweilig wieder angenommen. Von *Seleukos II* (247-226) an hiesien sie in den babylonischen Kontrakten kurz und bündig „der König“, während die *Arsakiden* den alten einheimischen achämenidischen Titel „König der Könige“ annahmen.

Somit lautet das Problem: Was ist im vierten Regierungsjahr des Xerxes (also im Jahre 482) geschehen, das zu einer so radikalen Änderung der Königstitulatur führte? Eine Urkunde vom 1. *Elul* (dem 5. Monat) des vierten Jahres ist noch datiert aus der Regierung des Xerxes, Königs von Babylon und der Länder; in den beiden Urkunden aus dem 5. Jahr, vom 22. *Nisan* und 2. *Tamuz*, also dem ersten und vierten Monat, trägt er nur noch den Titel „König der Länder“. Was ist in der Zwischenzeit in *Babylon* vorgefallen, das eine so radikale Änderung und Streichung zur Folge hatte? Es waren, wie auch *Herodot* bezeugt, äusserst unruhige Zeiten: nach der Unterdrückung des ägyptischen Aufstandes, mitten unter den Vorbereitungen zum Feldzug gegen *Hellas* und vielleicht auch — wie sich aus der *Daiva*-Inschrift ergibt — die Jahre einer Umstürzbewegung auf religiösem Gebiet, wodurch die Anhänger der alten Götter — nach Xerxes Götzen — durch Intoleranz zum offenen Widerstand getrieben wurden. Absichtlich beschränke ich mich hier, auch aus methodischen Gründen, auf die primären Quellen aus *Babylon* selbst, wenn es auch nur Wirtschaftsurkunden sind, während die griechischen Quellen soviel anschaulicher sind aber anekdotisch und phantastisch. Die klassischen Belege für eine Verwüstung *Babylons* unter Xerxes sind, bekanntlich *Strabo*, *XVI* 1,5 und *Arrianus* *III* 16 und *VII* 17, während *Herodot* im dritten Buch seine schöne Geschichte vom *Maultier*, das ein Füllen wirft, und von der Verstümmelung und dem Verrat des *Zopyros* noch unter *Darius* versetzt. Dazu kommen dann noch die Schlussfolgerungen aus den Ausgrabungen, wie *Wetzel* diese in seinem leider schwer zugänglichen Aufsatz *Babylon zur Zeit Herodots* dargelegt hat (*ZA* 1944, S. 45 ff.).

Wann fanden nun die Aufstände der beiden Usurpatoren *Bēl-šimanni* und *Šamaš-erība* statt, die sich beide Xerxes nicht nur als *šar Bābili*, sondern auch als *šar mātāti* zu verdrängen unterfingen? Aus der Datierung der Leidener Urkunde ergibt sich die Notwendigkeit einer Verteilung auf zwei verschiedene Jahre. Der *terminus a quo* ist doch jedenfalls die Thronbesteigung des Xerxes. Nach den Datierungen der babylonischen Kontrakte stirbt *Darius* im November 486 und hat Xerxes am 1. Dezember desselben Jahres bereits die Regierung angetreten. Bei der Umrechnung folge ich den Tabellen von *Parker* und *Dubberstein* in ihrem unentbehrlich Buch *Babylonian Chronology* (2. Aufl. 1946). Der *terminus ad quem* ist die Änderung und Kürzung der Königstitulatur.

Diese war offenbar die Folge des zweiten, längeren und gefährlicheren der beiden Aufstände — also des *Šamaš-erība* —, mit einer — wenigstens teilweisen — Zerstörung der Stadt *Babylon* und mit der (auch von *Herodot* bezeugten) Wegführung der *Mardukstatue* aus dem Tempel *Esagila* und mit einer radikalen Änderung der Struktur und Verwaltung der südlichen Reichshälfte. Denn bekanntlich wurde *Syrien* (*ebir nāri*) von nun an die führende Satrapie, und wurde *Babylonien* der neuen Satrapie von *Assyrien* einverleibt.

Im Hinblick auf diese politische und administrative Umwälzung lohnt es sich, die zwölf Urkunden, die nach den beiden Usurpatoren datiert sind, zwecks genauerer Zeitbestimmung näher zu untersuchen. Erst noch eine allgemeine Erwägung. *Overlapping* von Königsnamen innerhalb desselben Gebietes lässt sich nicht annehmen. Die Datierung trug offiziellen Charakter und ihre Form war genau vorgeschrieben: wohl als eine der ersten Massnahmen des neuen Königs oder Prätendenten beim Regierungsantritt. Auf die selbst für das heutige Völkerrecht schwierige Frage, wann eine revolutionäre Bewegung legitim wird, war die Antwort kaum zweifelhaft: sobald der Prätendent über das Heer und den amtlichen Apparat verfügte. Dies nun war bei unseren Prätendenten offenbar der Fall, aber natürlich nicht im ganzen Reich, sondern innerhalb eines beschränkten Gebietes: ringsum *Babylon*, mindestens bis *Borsippa* und *Dilbat* und vielleicht im Westland. Dort konnte auch eine legitimistisch persisch gesinnte Firma ihre Quittungen zeitweilig nicht mehr nach den Regierungsjahren des Xerxes datieren: sie wären ungültig gewesen. Bis *Persepolis* aber erstreckte sich die Bewegung trotz aller Ansprüche natürlich nicht. In *Camersons* Ausgabe der *Persepolis Treasury Tablets* darf man die Namen unserer Thronprätendenten trotz ihres anspruchsvollen Titels nicht suchen. Tut man es doch, dann fällt es auf, dass Urkunden mit dem Namen des Xerxes selbst dort — wo doch die Schatzkammer des Reiches war — fehlen. In *Babylon* fehlen sie gar von seinem 5. bis 15. Regierungsjahr, mit einer einzigen Ausnahme im neunten.

Die erste der drei Urkunden aus dem Akzessionsjahr des *Bēl-šimanni* ist aus *Borsippa*, vom 15. *Ab*, also dem fünften Monat. Mit Ausnahme dieses Datums ist von dieser Urkunde nichts weiter bekannt. Sie war in der Sammlung des *Lords Amherst of Hakney*, die seither in alle Winde zerstreut ist, und weiland *Pinches* teilte auf dem Kongress in *Hamburg*, Sept. 1902 lediglich diese Unterschrift mit. Zugleich beschenkte er uns damals noch mit dem Namen eines sonst unbekannten Perserkönigs *Šikušti*, der als der dritte der Prätendenten selbst noch bei *Pallis* in seiner Abhandlung über die jüngste Geschichte *Babylons* bis zur Römerzeit in der *Pedersen*-Festschrift auftaucht, während *Cameron* doch schon (*AJSL* 58, 1941, S. 319 ff.) die richtige Lesung *Aḫ-ši-i-war-ši*, d. i. Xerxes, dargelegt hatte.

Die anderen beiden Urkunden sind im Museum zu *Berlin*, Nr. 683 und 464 nach der Zählung von *San Nicolò* und *Ungnad* in den Neubabylonischen Rechts- und Verwaltungsurkunden. No. 683 stammt aus *Dilbat* (somit 12 Km. südlich von *Borsippa*) vom 1. *Elul* des Akzessionsjahres des *Bēl-šimanni* und bietet gleich einen wichtigen chronologischen Anhalt. Am Heiligtum des Stadtgottes *Uraš* — *É-imbī-Anu* — waren damals zwei Schreiber,

offenbar Konkurrenten. Nun will der eine — er heisst *Murašū* — sich der Konkurrenz durch Abkauf entledigen. In Gegenwart des Tempelverwalters (*šatammu*) und des Bevollmächtigten (*qēpu*) sagt er zu seinem Kollegen: *minā dullu tūpšarrūti ul teppuš* „du sollst keinerlei Schreibersarbeit mehr verrichten“. Dieser stimmt zu, abgesehen von einigen speziellen Aufträgen, die er noch zu erledigen hat. Dafür bekommt er u.a. die Einkünfte einer Tempelpfründe über das abgelaufene Halbjahr: vom Monat Adar des ersten Jahres bis zum Ende des Monats Ab. Das Ende des Ab ist ein Tag, bevor die Urkunde am 1. Elul ausgestellt wurde: also im Akzessionsjahr des Bēl-šimanni. Somit muss dieser erst nach Nisan (denn sonst würde das Jahr als sein erstes gezählt) und noch vor Elul sich des Thrones bemächtigt haben. Dann kann aber mit dem ersten Jahr, worin der Beginn des betreffenden Halbjahres datiert ist, nur das erste Regierungsjahr des Xerxes gemeint sein. Somit muss der Aufstand des Bēl-šimanni in dessen zweites Regierungsjahr fallen: im Sommer des Jahres 484 v. Chr. Bestätigend kommt hinzu, dass die Namen beider Schreiber, sowie des Tempelverwalters auch aus Wirtschaftstexten aus der Zeit Darius I bekannt sind.

Nun war dieses zweite Regierungsjahr 484 nicht nur ein Schaltjahr, sondern ein Schaltjahr besonderer Art, wobei nicht — wie sonst — der zwölfte Monat Adar, sondern der sechste, Elul, verdoppelt wurde. Mit Sicherheit wissen wir dies aus den *Persepolis Treasury Tablets*, wo Nr. 10 und 11 aus diesem zweiten Elul (oder auf Persisch dem zweiten Monat Karbashiya) datiert sind. Nun haben wir aus demselben zweiten Regierungsjahr Urkunden aus Babylon und Borsippa mit Erwähnung des Namens des Xerxes. Sie sind aus dem Monat Nisan, ferner vom 14. und 15. Sivan, vom 16. Tamuz (d.i. vom 22. Juni) ... und dann wieder vom 25. des zweiten Monats Elul (d.i. vom 13. Okt.). Zwischen dem 22. Juni und dem 13. Oktober ist eine Lücke. Am 22. Juni 484 werden die Urkunden noch und am 13. Oktober desselben Jahres wieder nach dem Namen des Xerxes datiert. Dazwischen liegen die Daten der beiden besprochenen Urkunden aus dem Akzessionsjahr des Bēl-šimanni: nach der Umrechnung von Parker und Dubberstein vom 5. und vom 21. August desselben Jahres.

Nun kommen wir mit Hilfe der dritten Urkunde — Berlin Nr. 464 — wieder einen Schritt weiter. Es ist einer der vielen Verpflichtungsscheine, worin sich der Pächter eines mit Palmen bepflanzten Grundstücks zur Lieferung von Datteln nach der Ernte verpflichtet. Die Höhe der Lieferung hängt vom Ertrag ab, der sich erst in den Monaten Ab oder Elul beurteilen lässt. Somit muss auch diese Urkunde, obwohl Monat und Tag abgebrochen sind, aus einem dieser beiden Monate datiert gewesen sein: frühestens Ende Juli, wahrscheinlicher im August 484.

Somit ist Bēl-šimanni trotz seines stolzen Titels eine ephemere Erscheinung. Er wagt seinen Handstreich in den heissesten Sommertagen des Jahres 484, als der König noch vollauf mit der Konsolidation seines Reiches, vor allem an der ägyptischen Grenze, zu tun hatte. Er tritt unter seinem eigenen Namen auf; über seine Abstammung und den Vorwand seiner Ansprüche auf den Thron des Gesamtreiches wissen wir nichts. Sobald es

im September kühler wird, ermannen sich die Perser, und der Prätendent verschwindet. Der Handelsverkehr geht ungestört weiter, nur dass die Urkunden nach der kurzen Unterbrechung wieder nach dem legitimen König datiert werden.

Weit ernster in seinen Folgen war zwei Jahre später der Aufstand des Šamaš-eriba. Die älteste seiner neun Urkunden ist unsere Leidener: LB 1718: halbverbrannt, vielleicht bei der Verwüstung der Stadt durch Xerxes, zudem undeutlich geschrieben. Mein erster Eindruck war: akkadisch, vermengt mit aramäischen Ausdrücken. Ich las *iā-mu-ū-tu* „sie sind (oder der ist) gestorben“, *ša-me-e-ū* „sie haben gehört“ (oder „zugestimmt“). Es handelt sich um den Verkauf eines *bitu šal-lap-pi-tim*. Das Wort ist überliefert als Übersetzung des sumerischen *m-zi-kalag-ga*: wohl eine Scheune mit festen Lehmmauern. Wie gebräuchlich, erfolgt die Erwähnung der Nachbargrundstücke rechts und links, der Name des Käufers — *La-qib*, Sohn des *Sin-Kišir*, der Kaufpreis $\frac{1}{3}$ Mine Silber und $4\frac{1}{2}$ Schekel mit ein Achtel legierten Stücken; ferner die Zeugen, und das Datum: umgerechnet vom 2. August 482.

Die zweite Urkunde, Berlin 462, ist wieder ein Verpflichtungsschein des Pächters für Dattellieferung nach der Ernte im Monat Marcheschvan an den Besitzer des Feldes. Datiert vom 25. Elul des Akzessionsjahres des Šamaš-eriba, d.i. vom 22. September 482. Auch dieses Jahr war ein Schaltjahr, mit doppeltem Adar; aber so lange — bis zum März des folgenden Jahres — hat Šamaš-eriba nicht mehr regiert.

Die dritte Urkunde, Berlin 463, ist von genau derselben Art und gleichfalls datiert vom Elul, also August 482. Dasselbe gilt von der vierten Urkunde, aus Borsippa, wo Monat und Tag nicht erhalten blieben, aber schon aus inneren Gründen gleichfalls der August anzunehmen ist (Berlin 464).

Die fünfte Urkunde, Berlin Nr. 90 handelt über den Verkauf eines Sklaven, mit Nennung zahlreicher Zeugen. Sie ist datiert aus Borsippa vom 21. Tischri desselben Akzessionsjahres: umgerechnet, vom 18. Oktober 482. Damals hat Šamaš-eriba also noch regiert. Die folgenden Urkunden sind selbst von noch späteren Daten desselben Monats. Schon deshalb sind für die beiden Usurpatoren zwei verschiedene Jahre anzunehmen. Übrigens wird Šamaš-eriba in diesem im Oktober datierten Urkunden nur noch als „König von Babylon“ bezeichnet.

Die sechste Urkunde, aus der Sammlung Spartoli im Britischen Museum, ist heute verständlicher als dies Strassmaier 1888 möglich war. Sie ist einen Tag später als die vorige datiert, also vom 19. Oktober und betrifft die Miete eines *bitu hušsu*, d.h. einer Scheune, deren Wände aus Rohrgeflecht bestehen. Auch hier werden die Nachbargrundstücke genau bezeichnet. Die Nachbarin rechts stammt aus dem bekannten Handelshaus Egibi. Der Vermieter heisst Nidintu-Bēl, der Mieter Nabū-balāt-ereš. Der Mietpreis besteht aus einer jährlichen Abgabe von Korn und einem Honigkuchen (*nuptum*) als Zugabe. Diese Lieferungen dürfen nicht unterbrochen werden: *baflu ul iššakan*.

Wichtiger, sowohl chronologisch wie religionsgeschichtlich, sind die siebente und achte Urkunde: Berlin Nr. 615 und 785. Erstere, aus Borsippa, wieder einen

Tag später — also vom 20. Oktober. Es handelt sich hier um die Verpachtung einer Tempelpfründe. Im Buch von San Nicolò und Ungnad finden sich nicht weniger als 37 solcher Urkunden (vgl. dort S. 494 f.). Der Pfründner hat das — vermutlich erbliche, doch übertragbare — Recht auf bestimmte Einkünfte aus dem Tempelbesitz, doch unter der Bedingung der Teilnahme am Anrichten der regelmässigen *naptānu*-Mahlzeiten in der Gegenwart der Götterbildes. Lagen seine sonstigen Verpflichtungen ausserhalb der Stadt oder des Tempels, so brauchte er hierfür einen Stellvertreter. Nun wird in diesem Fall der erste Teil des Vertrages auf ein halbes Jahr, der zweite auf ein ganzes Jahr abgeschlossen. Das halbe Jahr umfasst die Periode vom Marcheschvan des Akzessionsjahres des Šamaš-eriba — der hier auch wieder „König der Länder“ heisst, bis zu „seinem Auszug“ (*adi šitišu*). Damit muss der „Auszug“ des Königs am Neujahrstag (wohl am 11. Nisan) nach Borsippa gemeint sein, um das Bild des Gottes Nabū nach Babylon zu holen. Das halbe Jahr dauert von Anfang Marcheschvan bis Anfang Nisan. Das sind nur in einem Schaltjahr sechs Monate, mit Verdoppelung des Adar. Ein zweiter Adar, oder persisch *Viyahna*, findet sich nach den Datierungen der Persepolis Treasury Tablets ausser im vierten erst wieder im zwölften Jahr des Xerxes, und das wäre bestimmt zu spät. Damit ist unser Ansatz des Šamaš-eriba im Sommer und Herbst des Jahres 482 erwiesen: im vierten Regierungsjahr des Xerxes. Das Akitu-Fest mit dem „Auszug“ des Königs und Gottes Ende April des folgenden Jahres hat auch dieser Prätendent nicht mehr erlebt.

Die achte Urkunde, Berlin Nr. 785, ebenfalls aus Borsippa, bestätigt dieses Resultat. Sie enthält eine Liste der zu Mehllieferungen für beide Mahlzeiten des Gottes Nabū in Borsippa Verpflichteten. Wir würden sagen: für die Speisopfer. Die Verpflichtung beginnt am 29. Tischri des Akzessionsjahres des Šamaš-eriba — also am Tage vor dem 1. Marcheschvan — und dauert, wie wir annehmen dürfen, bis zum letzten Tag des Veadar, also wieder sechs Monate in jenem Schaltjahr. Denselben Zweck dient wohl die neunte Urkunde, Berlin Nr. 786, nur dass es sich dort um die Lieferung grösserer Mengen von *makkasu* — wohl einer Art Dattelmarmelade — handelt.

Das sind die zwölf Urkunden. Wir fassen das Resultat zusammen. Zwischen den Revolutionen dieser beiden babylonischen Thronprätendenten liegt ein Zeitabstand von genau zwei Jahren. Eines aber ist beiden gemeinsam: der Beginn des Aufstandes in der heissesten Jahreszeit, mitten im babylonischen Hochsommer. Von einem Widerstand der persischen Besatzung in Babylon kann kaum die Rede gewesen sein, vor allem in 482 nicht, als die Mobilisation für den Feldzug gegen Hellas bereits begonnen war. Die wenigen persischen Truppen waren schwerlich so akklimatisiert als dass sie sich zu sofortiger Unterdrückung des Aufstandes hätten aufrufen können. Doch bricht die erste Revolution — die des Bēl-šimanni im August 484 — schon nach etwa vierzehn Tagen zusammen und wird von Xerxes wohl mehr als Farce behandelt. Er strafft wohl nur die Schuldigen, doch nicht die Stadt, die ja die zweite Hauptstadt seines Reiches war. Zwei Jahre später aber — im Sommer und Herbst 482 — war die Situation viel ernster. Jetzt konnte Xerxes,

der auf dem Punkte stand, persönlich an der Spitze des Heeres nach Sardes und zum Hellespont zu ziehen, keine aufständischen Bewegungen in seinem Rücken mehr dulden. Wahrscheinlich war durch die Ereignisse in Babylonien doch schon eine ernstliche Verzögerung seiner Pläne eingetreten. Bekannt sind ja die Tatsachen: im Winter 481/480 weilte Xerxes in Sardes, und am 23. September 480 findet die Schlacht bei Salamis statt: eines der grossen Daten der Weltgeschichte. Weniger bekannt, doch in ihren Folgen nicht weniger wichtig, sind die Ereignisse in Babylon zwei Jahre früher: im Sommer und Herbst 482.

Bis zum Herbst, als es kühler wurde, konnte sich Šamaš-eriba auf dem usurpierten Thron halten, beinahe ein Vierteljahr lang. Dass Xerxes darauf kräftig eingriff und die Stadt Babylon verwüstete, ist nicht zweifelhaft. Damit erhalten wir auch das erwünschte Datum für diese früher bisweilen angezweifelte Zerstörung. Sie hatte, wie Wetzel nachwies, eine besondere Art und besonderen Zweck. Nicht die Wohnbezirke wurden davon betroffen, sondern die Festungswerke und vor allem das zentrale Heiligtum des Gottes Marduk. Die Stadt wurde entmantelt, die beiden Heiligtümer, Esagila und Etemenanki, wurden entweiht und wohl teilweise abgebrochen, das Mardukbild wird weggeführt. Letzteres berichtet auch Herodot. Babylon verschwindet als Hauptstadt der einen Reichshälfte selbst aus der Königstitulatur. Ausserdem aber wurde der Flusslauf abgeleitet, sodass der Fluss von nun an (wenigstens zeitweilig) die Burg von den verwüsteten Heiligtümern schied, also zwischen den heutigen Hügeln Kašr und Amrān strömte. Als Herodot etwa zwanzig Jahre nach diesen Ereignissen Babylon besuchte, musste er jenseits des Flusses bleiben, sodass ihm die Burg und auch das Ischtartor mit allen umliegenden Gebäuden unbekannt und unzugänglich blieben, während die ihm wohl zugänglichen Heiligtümer noch die stärksten Spuren der Zerstörung trugen. Die Treppe und die Spitze des 91 m. hohen Tempelturmes waren verschwunden; darum erwähnt er die Treppe nicht, irrt sich in der Angabe der Terrassenzahl — acht statt sieben — und phantasiert oben in der für ihn unerreichbaren Höhe der Ruine die frühere Existenz eines kleinen Tempels, dessen kostbare Einrichtung allein den Wert von 800 Talenten Goldes gehabt hätte. Doch wäre es falsch, deswegen überhaupt den Aufenthalt des Herodot in Babylon anzuzweifeln.

Hatte dieser zweite Aufstand aber so weitgreifende Folgen, so erhebt sich als weitere Frage, ob Babylon damals die einzige Stadt war, deren Mauern niedergerissen und deren Heiligtum zerstört wurde. Wie steht es z.B. mit Jerusalem? Hatten die Prätendenten mit ihren Ansprüchen auf den Besitz des Weltreiches etwa Mitverschworene im Westland, in Syrien und Palästina? Leider gehören die fünfzig Jahre zwischen etwa 510 und 460 im A.T. zu den dunkelsten, und eine Ordnung der Ereignisse, etwa wie diese Rowley im Bulletin of the John Rylands Library vom März versuchte, bleibt prekär.

Nun wies Julian Morgenstern in ausführlichen und scharfsinnigen Ausführungen in den Jahrbüchern des Hebrew Union College (HUCA) seit 1951 auf die Bedeutung des Jahres 485 für Jerusalem¹⁾. Aus diesen Ausführungen ergibt sich, dass er viele Belege in den prophetischen und poetischen Büchern des A.T., bei denen

¹⁾ Vgl. J. J. Koopmans in BiOr, u.a. XVI, S. 53; XIX, S. 71 f.

man bisher wie selbstverständlich an die Zerstörung Jerusalems und des Tempels durch Nebukadnezar in 586 dachte, vielmehr einer Zerstörung unter der Regierung des Xerxes im Jahr 485 zuschreibt — Jes. 63, 7-14; Joel, 4, 2-8; Obadja; Psalm 44, 10-15; Psalm 74, 1-10; Psalm 79; Psalm 83, 1-10 und andere Stellen bei den Propheten und in den Psalmen. Bietet unser babylonisches Material eine Bestätigung der Möglichkeit dieser Hypothese? Warum aber dann gerade das Jahr 485 und nicht etwa unsere beiden Jahre 484 oder 482? Letzteres Datum — also Zusammenhang eines Aufstandes in Jerusalem mit dem Aufstand des Šamaš-erība in Babylon — möchte ich allerdings von vornherein ausschalten. Dass Xerxes so kurz vor dem griechischen Feldzug nach der teilweisen Zerstörung Babylons auch noch eben Zeit zur Zerstörung Jerusalems gefunden hätte, ist doch wohl unwahrscheinlich. Morgenstern jedenfalls denkt bei seiner Konstruktion offenbar nicht an die Ereignisse in Babylon, sondern an die in Ägypten. Dort in Ägypten sind noch im letzten Regierungsjahr des Königs Darius, also im Jahr 486, ernste Unruhen ausgebrochen. Darius stirbt im November dieses Jahres, und die erste babylonische Urkunde, die aus der Regierung des Xerxes datiert ist, ist schon vom 1. Dezember. Bekanntlich war er schon von 498 an Vizekönig von Babylon, also der Südhälfte des Reiches. Seine erste Aufgabe als König des Gesamtreiches war die Unterdrückung des ägyptischen Aufstandes. Dass die ägyptische Revolte auch in Jerusalem Anhänger und Nachhall fand, wäre historisch durchaus verständlich und wird vielleicht bestätigt durch Esra 4, 6 — die Anklage, die damals beim persischen Hof erhoben wurde. Dass Xerxes damals persönlich über Palästina nach Ägypten zog, und dass der ägyptische Aufstand bereits im Januar 484 niedergeworfen war, ist sicher. Dass Xerxes damals auch das etwa mitschuldige Jerusalem durch das völlige Abbrechen der Mauerreste und des unansehnlichen zweiten Tempels bestrafte, steht hier nicht zur näheren Erörterung. Möglich ist es dann aber auch, dass die Welle des Aufstandes bis nach Babylon hinüberschlug und die kurze Usurpation des Thrones durch Bēl-šimanni im Sommer desselben Jahres 484 als Nachspiel zur Folge hatte. Damals hat Xerxes die Stadt Babylon, wo er zwölf Jahre lang als Vizekönig residiert hatte, noch verschont. Als sich der Aufstand aber zwei Jahre später unter Šamaš-erība wiederholte — gerade in einer Zeit, als die ganze Kraft des Reiches zum Feldzug gegen Hellas zusammengeballt wurde — war das Schicksal Babylons als politisches und sakrales Zentrum für Xerxes besiegelt. Durch eine administrative, aber radikale Neuordnung wird Babylon von nun an als die zweite Hauptstadt des Weltreiches ausgeschaltet. Dass sich die Stadt als ein Zentrum des Wirtschaftslebens auch nach diesen strengen Massnahmen wieder erholte, bedeutet keine Einschränkung oder Widerlegung dieser grundlegende Tatsache.

Leiden u. Milsbeek, April 1962

F. M. Th. de LIAGRE BÖHL

Regel § 9 der hethitischen Rechtssammlung eine leichte Leibesverletzung?

In seinem Aufsatz *Zu den Körperverletzungen im hethitischen Recht* äussert K. K. Riemschneider¹⁾ Bedenken gegen die h. M., welche SAG.DU in den §§ 9 und VIII mit „Kopf“ übersetzt²⁾. Er meint, es handle sich um leichtere Körperverletzungen, weshalb er für SAG.DU die Bedeutung „Person“ vorschlägt. Diese Auffassung soll hier untersucht werden, wobei die philologischen Argumente K. K. Riemschneiders auf sich beruhen mögen.

Die Anordnung der Bestimmungen über die Leibesverletzungen³⁾ erscheint auf den ersten Blick willkürlich, weil die §§ 7 bis 9 Kopfverletzungen behandeln und solche erst wieder in den §§ 13 bis 16 auftauchen, während dazwischen Verletzungen anderer Art behandelt werden. Das von V. Korošec⁴⁾ für die erste Tafel der Rechtssammlung aufgedeckte Prinzip des Fortschreitens vom wertvolleren zum weniger bedeutenden Objekt gilt aber auch hier, wenn man beachtet, dass die §§ 7 bis 9 erst anlässlich der Gesetzesreform eingefügt worden sein könnten, mit welcher der Reformator den Fortschritt bei der Ahndung der betreffenden Handlungen zeigen wollte⁵⁾. Geht man nämlich bei der Betrachtung der Leibesverletzungen von § 10 aus, so steht an der Spitze die Verletzung eines Menschen, welche Bettlägerigkeit zur Folge hat, also eine nicht ganz unbeträchtliche Störung der Gesundheit voraussetzt. Es folgen Verletzungen der Extremitäten, dann schwerwiegende Verstümmelungen des Kopfes und schliesslich der Verlust der Leibesfrucht (§§ 17, 18). Die gleiche Reihenfolge wahrt der Paralleltext KBo VI, 4, der jedoch einige wesentliche Verfeinerungen bringt, die V. Korošec⁶⁾ behandelt hat. Lässt man die §§ 7 bis 9 unbeachtet, so folgen den die Tötung eines Menschen regelnden §§ 1 bis 6 folgerichtig die eine Verletzung des Menschen behandelnden §§ 10 ff., beginnend mit dem Körper als solchem. Bei dieser Betrachtungsweise besteht zwischen den §§ 9 und 10 kein innerer Zusammenhang und damit keine „logische Diskrepanz“⁷⁾, die §§ 7 bis 9 erscheinen vielmehr als ein durch die Gesetzesreform bedingtes Einschiebsel; die Annahme, SAG.DU bedeute „Person“, ist nicht mehr zwingend.

¹⁾ ArOr. XIX (1961), S. 177 ff.

²⁾ Vgl. dazu etwa Bedřich Hrozný, *Code hittite*, § 9; J. Friedrich, *Die hethitischen Gesetze*, § 9.

³⁾ Der Ausdruck „Leibesverletzungen“ wird gewählt, um Gedankenverbindungen mit dem strafrechtlichen Begriff der „Körperverletzung“ (§§ 223 ff. StGB) zu vermeiden. Im Gegensatz zu Vl. Souček (ArOr. XXIX [1961], S. 1 ff.) habe ich Bedenken gegen die Einordnung der §§ 1 ff. der Rechtssammlung unter das hethitische Strafrecht (Vl. Souček, a.a.O., S. 3). Die Frage, welche Bestimmungen der Rechtssammlung die Hethiter als strafrechtlich empfunden haben, bedarf, sofern sich das überhaupt feststellen lässt, einer eingehenden Untersuchung, die noch aussteht. Zum Problem vgl. noch meine Bemerkungen in der Abhandlung *Der privatrechtliche Schutz der Person und der einzelnen Vermögensrechte in der hethitischen Rechtssammlung* (Diss. Tübingen 1961), S. 21 f.

⁴⁾ V. Korošec, *Sistematika prve hetitske pravne zbirke*, Zbornik 1930, S. 11; ders., *Das Eigentum an Haustieren*, Symbolae Koschaker, S. 39.

⁵⁾ Vgl. V. Korošec, *Nekaj problemov iz hetitskega prava*, Zbornik 1955, S. 21.

⁶⁾ V. Korošec, *Die Tontafel KBo VI 4 und ihr relatives Alter*, Festschrift Johannes Friedrich, S. 265 ff.

⁷⁾ K. K. Riemschneider, a.a.O., S. 179.

K. K. Riemschneider erklärt nicht, warum es in § 9 erforderlich gewesen sein soll, die von ihm angenommene allgemeine Körperverletzung durch die Verwendung von SAG.DU in der Bedeutung des Abstraktums „Person“ auszudrücken, während man doch in § 10 direkt sagt, dass jemand einen „Menschen“ (KBo VI 2 I 16 und KBo VI 3 I 25: LÜ.ULÜLU-an; KBo VI 5 I 4: UKÜ-an) verletzt. Hätte sich bei einem der Texte ein Schreiber geirrt, so wäre das dem anderen wohl aufgefallen und er hätte den Text verbessert⁸⁾. Man kann also, da das nicht geschehen ist, davon ausgehen, dass man in den §§ 9 und 10 nicht bloss Modalitäten des gleichen Tatbestandes, sondern zwei verschiedene Dinge hat regeln wollen. Oder meint K. K. Riemschneider, dass innerhalb einer Tafel ein so unterschiedlicher Sprachgebrauch möglich gewesen sei?

Die Busse in § 9 ist für eine allgemeine Verletzung des Kopfes gar nicht so gering, wie K. K. Riemschneider es meint, wenn man bedenkt, dass in § 7 für den Verlust (!) eines Auges oder das Schiefschlagen eines Zahnes nur das annähernd Siebenfache gegeben werden sollte, obwohl ein Auge und damals sicher auch ein Zahn unersetzbar gewesen sind. Im übrigen dürfen wir nicht unsere heutigen Massstäbe an die hethitischen Bussätze anlegen. Die Hethiter behandeln z.B. das Blenden und das Schiefschlagen von Zähnen in den §§ 7 und 8 zunächst gleich, obwohl nach unserem Empfinden die Folgen der Blendung weitaus schwerwiegender sind als die des Schiefschlagens von Zähnen (selbst dann, wenn man ohne Zahnprothese weiterleben muss); erst in KBo VI 4 (§§ V bis VII) ändert sich diese Einstellung. Es ist nicht selbstverständlich, dass die Hethiter eine Kopfverletzung eo ipso als so gefährlich angesehen haben, dass eine höhere Busse als 3 Sekel erforderlich gewesen wäre. Noch heute sind die Auffassungen über die Körperverletzungen in den einzelnen Bevölkerungsschichten und bei den verschiedenen Stämmen nicht einheitlich. Eine sonntägliche Wirtshausrauferei auf dem Lande gehört im bayerisch-österreichischen Bereich an vielen Orten „dazu“ und wird milde beurteilt, anderswo missbilligt man sie. Entsprechend ist auch die Einstellung gegenüber einer Beule oder Schramme am Kopf verschieden. Da die Hethiter keine verwöhnten Städter gewesen sind, werden sie auch gegenüber kleineren Kopfverletzungen nicht allzu empfindlich gewesen sein.

Den Argumentationen K. K. Riemschneiders mit den Höhen der Bussen steht KBo VI 5 entgegen, wo in § 11 (§ 12 fehlt hier überhaupt^{8a)}) eine Busse von nur 6 Sekeln erscheint, die K. K. Riemschneider in seiner Tabelle nicht anführt. Den Wechsel der Busshöhen in den einzelnen Redaktionen zeigt auch das in Boğazköi neu aufgefundene Fragment 294/s zu §§ 7/8, welches lautet: 9)

x + 1' [ki-nu-n]a 10 GIN

2' [tāk-k]u IR-na-an na [-aš-ma

3' [n]a-aš-ma KA*UD-ŠU la-a-ki [...

⁸⁾ ders., a.a.O., S. 181.

^{8a)} Vgl. dazu zuletzt H. G. Güterbock, JCS 1961, S. 67.

⁹⁾ Die Wiedergabe erfolgt mit freundlicher Genehmigung von Herrn Prof. Dr. H. Otten, dem an dieser Stelle nochmals herzlichst gedankt sei.

Wenn K. K. Riemschneider sagt, SAG.DU erscheine z.B. in den Landschenkungsurkunden nur bei Menschen, niemals bei der Aufzählung von Tieren¹⁰⁾, und man finde in den Gesetzen eine „ganz ähnliche Verwendung“¹¹⁾, so könnte die Richtigkeit dieser Behauptung wenigstens für § 149¹²⁾ fraglich sein, denn hier ist nicht ganz sicher, ob SAG.DU „Person“ heisst; es könnten vielleicht auch zwei Tiere gemeint sein. Jedenfalls übersetzt I. M. Dunajewskaja¹³⁾ 2 SAG.DU wörtlich mit „2 Köpfe“ und fragt, ob an zwei Personen gedacht sei.¹⁴⁾

Schliesslich ist auch die Meinung K. K. Riemschneiders, die §§ 7, 8 und 11 bis 16 behandelten Körperverletzungen, „deren Folgen äusserlich sichtbar“ blieben¹⁵⁾, teilweise bedenklich. Für das Neolithikum stellt v. Eickstedt¹⁶⁾ allgemein fest, dass „Brüche... fast immer gut gelagert und vielfach ausgezeichnet geheilt“ seien. Ägyptische Mumien zeigen, „dass der Arzt Knochenbrüche gut zu heilen verstand“¹⁷⁾. Der gleiche Schluss lässt sich aus § 221 Codex Hammurabi ziehen¹⁸⁾. Für ebensolche Fähigkeiten im germanischen Bereich spricht der zweite Wessabrunner Zauberspruch, wo es am Schluss heisst:

bēn zi bēna,
lid zi geliden,

bluot zi bluoda,
sōse gelimida sīn! 19)

Eine Parallele dazu findet man im indischen Zauberveda²⁰⁾. Das alles lässt die Vermutung zu, dass die Folgen von Arm- und Beinbrüchen auch bei den Hethitern nicht allgemein „äusserlich sichtbar“ geblieben sind, dass vielmehr auch die hethitischen Ärzte im allgemeinen Arm- und Beinbrüche heilen können (wenn auch die spärlichen Grabfunde keinen Aufschluss geben können). Dann aber setzen nicht nur die §§ 9 und 10, sondern auch die §§ 11 und 12 eine „vollständige Wiedergenesung des Verletzten“²¹⁾ voraus.

Die h. M., die in § 9 die Regelung einer allgemeinen Verletzung nur des Kopfes sieht, gerät nicht etwa deshalb in Schwierigkeiten, weil die Rechtssammlung einzelne Beschädigungen des Kopfes kasuistisch erwähnt. Auch die germanischen Rechte unterscheiden speziell nach Verletzungen von Auge, Hand, Fuss, Nase, Zunge, Gehör, Fingern, Zehen u.a.²²⁾ sowie allgemein nach Wunden, die dem Leib oder dem Kopf des Menschen zugefügt werden u.

¹⁰⁾ K. K. Riemschneider, a.a.O., S. 179.

¹¹⁾ ibid.

¹²⁾ Bei J. Friedrich, *Die hethitischen Gesetze*: II § 38.

¹³⁾ Vestnik drevnej istorii, Moskau 1952, Heft 4, S. 259 ff.

¹⁴⁾ ibid., § 149, Anm. 2: „Двух Человек?“

¹⁵⁾ K. K. Riemschneider, a.a.O., S. 181.

¹⁶⁾ E. Frhr. v. Eickstedt, *Rassenkunde und Rassengeschichte der Menschheit*, 1. Teil: Die Forschung am Menschen, Stuttgart 1937 ff., S. 855.

¹⁷⁾ Hermann Kees, *Ägypten*, Handbuch der Altertumswissenschaft III.1.3.1., München 1933, S. 313.

¹⁸⁾ B. Meissner, *Die babylonisch-assyrische Literatur*, Potsdam 1930, S. 78.

¹⁹⁾ Zitiert nach W. Braune, *Althochdeutsches Lesebuch*, 5. Aufl. 1902, S. 83.

²⁰⁾ A. Heussler, *Die altgermanische Dichtung*, unveränderter Nachdruck der 2. Aufl., Darmstadt 1957, S. 59.

²¹⁾ K. K. Riemschneider, a.a.O., S. 181.

²²⁾ Sie gehen also in der Differenzierung weiter als die hethitische Rechtssammlung.

dgl.²³⁾ Die Zwölftafeln kennen die Unterscheidung zwischen *membrum ruptum* (Tafel VIII, 2), *os fractum* (VIII, 3) und *iniuria* (VIII, 4)²⁴⁾.

Dass der Paralleltext KBo VI 4 in § IX — ebenso wie in § VIII — von SAG.DU spricht, steht nicht gegen die hier vertretene Auffassung von § 9. Die Parallele zwischen § 10 (und dem ihm nachgebildeten § IX) einerseits und Exod. 21, 18 sowie § 206 Codex Hammurabi andererseits ist so frappierend, dass § 10 den richtigen Wortlaut, § IX dagegen einen verdorbenen Text bringen muss²⁵⁾. Wenn ein Schreiberversehen vorliegt²⁶⁾, dann in § IX — verursacht vielleicht durch den Wortlaut des § VIII. Es wäre unverständlich, warum die jüngere Fassung die Regelung der allgemeinen Leibesverletzung weggelassen haben sollte. Aus § IX möchte ich deshalb nichts für die Deutung des § 10 herleiten. Ist in § IX SAG.DU zu streichen, so ist eine Verbindung zwischen § VIII und § IX nicht mehr vorhanden. — Für ein

²³⁾ Vgl. dazu etwa R. His, *Geschichte des deutschen Strafrechts bis zur Karolina*, S. 125 ff.

²⁴⁾ Vgl. dazu Max Kaser, *Das römische Privatrecht I*, München 1955, S. 125 ff.

²⁵⁾ Es sei denn, das noch nicht sicher gedeutete *happallašizzi* bedeute etwas ganz anderes als *hunikzi*, was aber angesichts der sonstigen Übereinstimmungen zwischen § 10 und § IX kaum anzunehmen ist.

²⁶⁾ Ein solches erwägt auch K. K. Riemschneider (a.a.O., S. 181) wegen des fehlenden SAG.DU für § 10, er lehnt es aber mit Recht ab.

Le modelé d'un bas-relief assyrien

On peut dire d'une façon négative que le sculpteur de bas-reliefs de l'Orient antique ne se sert pas de la perspective, et ne s'efforce donc pas de suggérer une profondeur plus grande que celle qui existe dans la réalité. Mais on peut dire positivement qu'il travaille dans une couche d'une certaine hauteur, au point de vue imaginaire aussi bien qu'au point de vue technique. On peut se faire une certaine idée de la façon de travailler ainsi visée, en

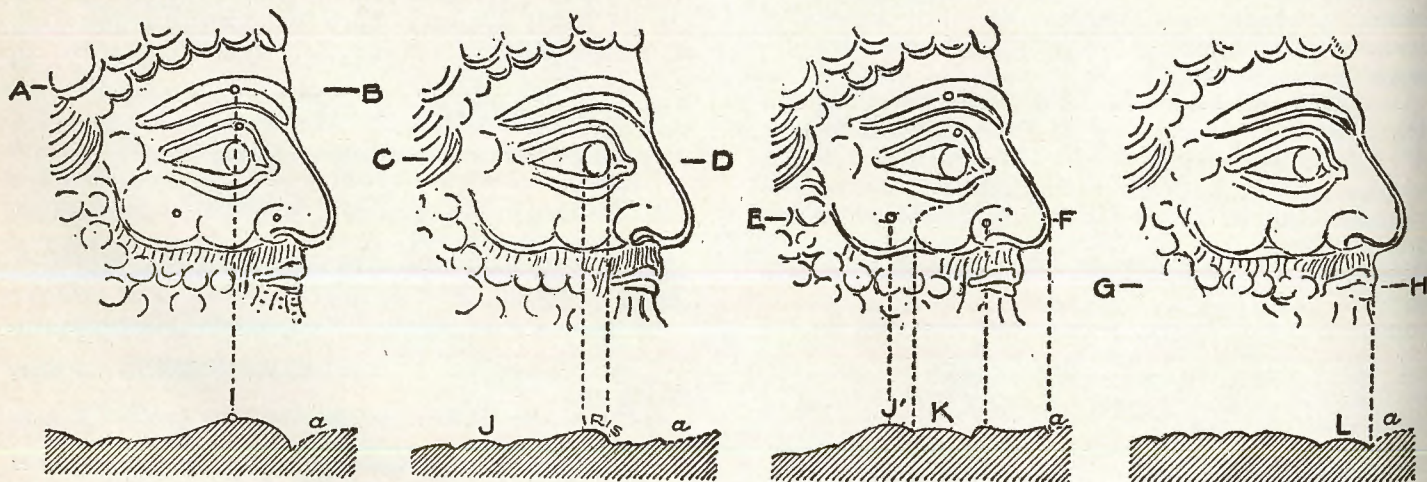


Figure 1

Versehen in § IX spricht auch der Umstand, dass KBo VI 5 I 4 UKÜ hat, obwohl ihm der Paralleltext KBo VI 4 I 22 (*ták-ku LÜ EL.LUM SAG.DU-ZU ku-iš-ki...*) bekannt gewesen ist²⁷⁾. Hätte ein Sprachgebrauch dahingehend bestanden, dass an Stelle von „Mensch“ regelmäßig „der Kopf eines Menschen“ (= Person) gesagt worden wäre, dann dürfte man erwarten, dass KBo VI 5 diesen Gebrauch (sofern er für KBo VI 4 anzunehmen wäre) beibehalten hätte. Da aber KBo VI 5 ebenso wie KBo VI 2 und KBo VI 3 zwischen dem „Kopf des Menschen“ in § 9 und dem „Menschen“ in § 10 unterscheiden, was auch K. K. Riemschneider betont²⁸⁾, sind offensichtlich zwei verschiedene Dinge gemeint.

Man kann in § 9 und § VIII mit der Bedeutung „Kopf“ für SAG.DU ohne weiteres auskommen: Es handelt sich in beiden Fällen um Verletzungen des Kopfes, die in den §§ 7, 8, 13, 14, 15 und 16 nicht erwähnt und die von § 10 nicht erfasst werden. Denkbar sind kleinere Wunden oder Beulen und andere Folgen von „trockenen Schlägen“, wie sie das germanische Recht kennt.

Leonberg, im Winter 1961/1962

Richard HAASE

²⁷⁾ Vgl. dazu A. Kammenhuber, *BiOr*, XVIII, S. 78; ferner V. Korošec, *Festschrift J. Friedrich*, S. 262, und H. G. Güterbock, *JCS* 1961, S. 64.

²⁸⁾ a.a.O., S. 179.

effectuant certaines sections transversales. Nous avons choisi dans ce but un fragment de bas-relief assyrien, qui se trouve aux *Musées Royaux du Cinquantième* à Bruxelles, et dont le Dr. G. Goossens à Boortmeerbeek nous a aimablement procuré un moulage (fig. 1).

Pour chacune des quatre sections, on trouvera une ligne en pointillé désignée par la lettre a. De l'examen de ces lignes se dégage irréfutablement la conclusion que l'artiste, après avoir reporté son esquisse sur la surface du bloc, a commencé à enlever le champ oblique de l'arrière-

plan autour de ses figures, ce qui rendit ces dernières plastiques, en dépit de leur surface aveugle¹⁾.

Pour déceler l'étape suivante, on ne peut mieux faire que de reconstituer la surface originelle du bloc, au moyen d'argile ou de plasticine: on remplit à cet effet toutes les cavités, jusqu'à ce qu'on obtienne une surface plane. Il apparaît alors que certaines parties du visage — sourcil, paupière supérieure, pommette (J') et aile du nez — se trouvent dans ce plan. C'est à partir de ces points que l'artiste a buriné avec précaution en profondeur. Nous ignorons ce qui l'a conduit à choisir ces „points de surface“ du bloc; peut-être même ne faut-il pas chercher là de système bien défini. Quoi qu'il en soit, une section transversale selon la ligne AB donne le point I comme étant le point le plus élevé du sourcil.

Le modelé de l'oeil a fait l'objet d'interprétations entièrement divergentes. Léon Heuzey²⁾ et Ernest Babelon³⁾ pensent qu'il était représenté de face. De fait, l'iris est rendu, comme en dessin, par un simple cercle, mais le plan de ce cercle n'est pas équidistant du spectateur (voir la section suivant CD). Par conséquent, l'iris se projette verticalement sous la forme d'une ellipse. Paul Richer⁴⁾ décrit cette forme de l'oeil comme „un trois-quarts très voisin du profil“, mais si l'artiste avait voulu rendre un aspect de trois-quarts en perspective, il aurait certainement donné à l'iris la forme d'une ellipse. De toute façon il apparaît que le bas-relief oriental antique n'est pas toujours simplement un dessin rendu plastique au moyen d'un évidage. L'artiste — comme Von Bissing⁵⁾ l'a également fait remarquer — a profité de la hauteur du relief. Derrière l'oeil se trouve un renflement (J) que nous ne pouvons identifier autrement que comme une façon de représenter l'arcade sourcilière.

La section EF mérite l'attention à un double titre. D'abord, elle fait ressortir la minime différence de hauteur entre l'aile et l'extrémité du nez. En outre, on est frappé de la profonde dépression entre la pommette (J') et la joue (K). Dans certain bas-reliefs assyriens, cette dépression prend le caractère d'une nette rainure (fig. 2, A). Dans cette figure, le menton est également encadré de cette façon⁶⁾; selon Richer⁷⁾, il ne s'agit là nullement d'une façon d'isoler certains modelés de muscles.

La dernière des quatre sections (GH) montre, en comparaison des trois précédentes, une frappante uniformité. Le relief de la bouche (L) participe à cette planéité générale. La raison en est sans doute, comme Contenu l'a constaté, que l'artiste mésopotamien représente la barbe de face, dans une tête de profil. De la sorte se

forme une large partie plane, à laquelle doivent se relier la joue et les mâchoires.

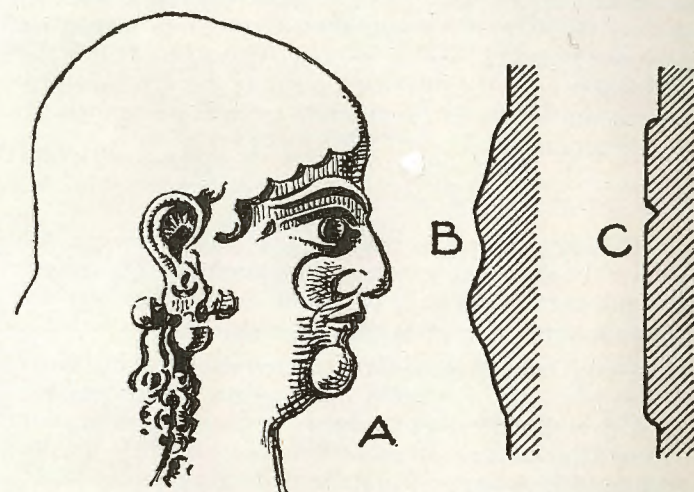


Figure 2

A - D'après Paul Richer, *Le Nu dans l'Art IV, Assyrie*, fig. 531.

B - D'après Robert Koldewey, *Das Istartor in Babylon* (MDOG, No 19) p. 20.

A ma connaissance, on n'a encore publié que peu de chose sur le procédé mésopotamien de bas-relief. Robert Koldewey⁸⁾ place côte à côte deux sections verticales (fig. 2, B et C), pratiquées respectivement sur une représentation néo-babylonienne d'un lion, et sur un bas-relief assyrien représentant un taureau. Il considère le modelé reproduit sur la fig. B comme marquant, d'un point de vue artistique, un énorme progrès sur le modelé plat de la fig. C. Koldewey adopte apparemment la formule gréco-romaine comme norme absolue, mais la concordance de B avec un modelé en perspective n'est sans doute qu'un pur hasard. La partie unie de la section C rappelle la façon de rendre les vêtements dans la technique assyrienne du bas-relief, où, comme Julius Lange l'a constaté⁹⁾, aucun pli n'est jamais indiqué. Richer¹⁰⁾ a fait une étude approfondie de la façon de rendre l'anatomie du corps humain sur ces reliefs.

Leiden, juin 1960

W. van OS (†)

Über neue Vorschläge zur Erklärung der hethitischen Formel parnaššeja šuuaizzi

Die Bemühungen um eine Deutung der Formel *parnaššeja šuuaizzi* in den hethitischen Gesetzestexten sind seit Bedřich Hrozný sowie Heinrich Zimmern und Johannes Friedrich, die als erste ihre Erklärung versuchten, nicht

⁸⁾ *Das Istartor in Babylon* (Mitt. der Deutschen Orient-Gesellschaft, 1903, No 19), p. 20.

⁹⁾ *Billed Kunstens Fremstilling af Menneskekikkelsen i dens ældste Periode indtil Højdepunktet af den græske Kunst* (Mémoires de l'Académie Royale des Sciences et des Lettres de Danemark, 5^e série, Classe des Lettres, Tome V, n° 4), Copenhague 1892, p. 132 (308) sq.

¹⁰⁾ *Op. cit.*, pp. 302-332.

¹⁾ Cf. Henri Asselberghs, *Hoe ontstond een oud-Egyptisch relief?* Nieuwe Rotterdamsche Courant, 4 avril (édition du soir) 1934.

²⁾ Cité par Paul Richer, *Le Nu dans l'Art IV, Assyrie*, p. 300.

³⁾ *Manuel d'archéologie orientale*, Paris 1888, p. 111.

⁴⁾ *Op. cit.*, p. 332.

⁵⁾ *De Oostersche Grondslag der Kunstgeschiedenis*, La Haye 1925, p. 29.

⁶⁾ Selon C.U. Ariëns Kappers (*An Introduction to the Anthropology of the Near East in Ancient and Recent Times*, 1934, légende de la fig. 9), il s'agit ici de la représentation d'une femme assyrienne. Selon Richer (*op. cit.*, légende de la fig. 531) par contre, il s'agit d'un officier assyrien.

⁷⁾ *Op. cit.*, p. 332.

abgerissen.¹⁾ Nunmehr melden sich Fiorella Imparati mit einer Abhandlung *Su alcuni articoli del Codice Ittita relativi a categorie sociali*²⁾ und Eduard Menabde mit dem Aufsatz „К пониманию хеттской формулы *parnassea suwaizzi*“³⁾ zu Worte. Ausserdem teilt Viktor Korošec anlässlich der Besprechung der *Hethitischen Gesetze* von Johannes Friedrich⁴⁾ seine Auffassung von der Bedeutung der Formel mit.

I.

F. Imparati übersetzt die Formel folgendermassen: „ed egli (= il colpevole) spinga via — allontana (la colpa) dalla sua casa“. Das habe den Sinn, „che la famiglia del colpevole non viene coinvolta nel reato“.⁵⁾

Es ist unklar, wie diese Übersetzung mit der wörtlichen Übertragung der Formel („auch stösst er zu seinem Hause“) in Einklang zu bringen ist. F. Imparati kommt zu ihrer Übersetzung offenbar deswegen, weil sie für die §§ 95 und 99 der ersten Tafel die Bedeutung „spinge via“ für *suuāi-* festgestellt hat, wobei es darum geht, dass der Herr seinen Sklaven, der jemanden geschädigt hat, *suizzi* „verstösst“.⁶⁾ Die einfache Übernahme dieser Bedeutung in die Formel ist bedenklich, und zwar schon deshalb, weil *suuāi-* einmal wörtlich, einmal bildlich gebraucht würde. Davon abgesehen, setzte die Auffassung von F. Imparati voraus, dass noch Kollektivhaftung gegolten habe, denn sonst wäre es überflüssig gewesen, die Familie des Täters von der Haftung auszunehmen. V. Korošec⁷⁾ hat aber überzeugend dargetan, dass ausser den §§ 173 und 166 der zweiten Tafel „keine direkten Zeugnisse für Kollektivhaftung“⁸⁾ in den hethitischen Gesetzestexten zu finden seien. Man darf also für die hethitischen Gesetze grundsätzlich von Einzelhaftung des Täters ausgehen, so dass eine Deutung der Formel im Sinne von F. Imparati zweifelhaft ist.

II.

Die Arbeit von E. Menabde ist in russischer Sprache geschrieben. Es erscheint daher zweckmässig, ihren Inhalt ausführlich und annähernd mit den Worten des Verfassers wiederzugeben, ehe man sich mit den Gedanken des Autors auseinandersetzt.

Nach einer ausführlichen Darstellung des letzten Standes der Forschung bringt E. Menabde seine eigene Auffassung vom Inhalt der Formel:

Zieht man die Übersetzung des Wortes *parna*, die von einer ganzen Reihe von Gelehrten gegeben wird, in Betracht, so kommt

¹⁾ Vgl. die Zusammenstellung bei Johannes Friedrich, *Die hethitischen Gesetze* (= Gesetze), Leiden 1959, S. 88 ff.

²⁾ Revue internationale des droits de l'antiquité, 3^e série, tome VI, Bruxelles 1959, S. 65 ff.

³⁾ (= „Zum Verständnis der hethitischen Formel *parnassea suwaizzi*“) Vestnik drevnej istorii, Moskau 1959, Heft 4, S. 63 ff.

⁴⁾ Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, romanistische Abteilung, 77 (1960), S. 148.

⁵⁾ F. Imparati, a.a.O., S. 75.

⁶⁾ Der Auffassung F. Imparatis, die §§ 95 und 99 enthielten keine Noxalhaftung, wird entgegengehalten zu sein, dass §§ 95₄₆ ausdrücklich das Wahlrecht des Herrn zwischen der Leistung von Schadensersatz für den Sklaven oder der Preisgabe des Sklaven aufstellt.

⁷⁾ Viktor Korošec, *Die Kollektivhaftung im hethitischen Recht*, ArOr. XVIII/3 (1950), S. 187 ff.

⁸⁾ V. Korošec, a.a.O., S. 209.

man zu dem Schluss, dass es, zum Unterschied von *pir* (eigentlich „Haus“), ein „Haus“ unter Einschluss aller Wirtschaftsgebäude bedeutet, d.h. den ganzen wirtschaftlichen Komplex, das ganze Vermögen (Eigentum) der Familie. Die Übersetzung Holts „unbewegliches Vermögen“ (bien-fonds) ist wohl nicht befriedigend, denn der Begriff *parna* umfasst das gesamte Eigentum, konzentriert bei der betreffenden Familie (dem betreffenden Hause), einschliesslich nicht nur der unbeweglichen Sachen, sondern auch des beweglichen Vermögens, Viehs, Sklaven und wahrscheinlich sogar der Familienangehörigen, auf welche sich die Herrschaft des Familienoberhauptes erstreckte. Diese Auffassung stimmt mit der von Götz, Friedrich Neufeld und Alp überein. Der betreffende Ausdruck heisst also „Haus“ unter Einschluss des beweglichen und unbeweglichen Vermögens, das sich unter der Herrschaft des Familienoberhauptes befindet.

Das Wort *parna-se* kann als Akkusativ der Mehrzahl oder als Dativ-Lokativ der Einzahl verstanden werden, letzteres ist wahrscheinlicher. Deshalb muss das Suffix *-se-* als besitzanzeigendes Suffix der 3. Person Einzahl aufgefasst werden, das im Dativ steht. Es ist mit aller Wahrscheinlichkeit zu übersetzen „seinem Hause“.

Das Zeitwort *suwa* erscheint als transitives Zeitwort mit der Bedeutung „stossen“(?). Wie jedoch Götz und Neufeld gezeigt haben, hat das Zeitwort hier die bestimmte Färbung eines juristischen Ausdrucks. Es scheint, dass es die Übergabe („stossen“) eines bestimmten Wertes anzeige (im vorliegenden Falle einer Kompensation, einer Kompositio oder einer Strafe), eine Übergabe von einer Person auf eine andere mit der Folge des Übergangs der Herrschaft über den Wert von der einen auf die andere Seite.

Die wörtliche Übersetzung der Formel wäre also, übereinstimmend mit Friedrich und Alp, „und seinem Hause (oder in sein Haus) stösst er“. Die Erläuterung des Subjekts macht keine grossen Schwierigkeiten. Als Beispiel kann man § 1 der hethitischen Gesetze nehmen. (Wird zitiert.) Aus dem Text ist klar ersichtlich, dass alle Handlungen eine und dieselbe Person ausführt — der Verbrecher. Er „erschlägt“, „beerdigt(?)“, „gibt“ und „stösst(?)“. Mit ihm erscheint er als Subjekt. Seine Handlungen sind auf „sein“ Haus gerichtet. Die Mehrheit der Forscher ist geneigt, das „Haus“ als das des Verbrechers anzusehen und übersetzt „er stösst(?) in sein Haus“; daher kommt auch die sinnigere Übersetzung „er haftet mit seinem Hause“. Eine solche Auffassung von der Formel erscheint fehlerhaft. „Sein Haus“ — das ist das Haus des durch die Übeltat Verletzten. Wendet man seine Aufmerksamkeit dem Kontext der die Formel enthaltenden Vorschriften zu, so sieht man, dass alle Handlungen des Verbrechers nach Begehung der Tat auf die Sühne seiner Schuld gerichtet sind, dass sie eine Beziehung zum Verletzten oder seiner Familie haben. So sagt § 1, dass der Täter ihn (den Getöteten) begrabe(?), dass er seiner Familie eine Entschädigung gebe und dass er seinem Hause (in sein Haus) stosse(?).

So ist der Sinn der Formel, dass der Verbrecher eine Entschädigung (seien es „Köpfe“ von Sklaven, eine Geldstrafe, Vieh oder was sonst immer) unmittelbar in das Haus, an die Familie des Verletzten, in dessen Vermögen leiste. Ist das so, dann erhält man folgende wörtliche Übersetzung des § 1: „Wenn jemand....., dann muss er ihn begraben(?), vier „Köpfe“ geben und sie seinem (des Verletzten) Hause (seiner Familie) übergeben (selbstverständlich zu Eigentum)“.

Die Aufmerksamkeit ist noch auf die Verwendung der Formel in § 4 zu lenken: (wird zitiert). In dieser Vorschrift wird der Fall der unvorbedachten Tötung („die Hand sündigt“) behandelt, die eine Entschädigung lediglich für die Verursachung des Schadens statuieren, d.h. ohne dass eine Strafe vorgesehen wäre (die Art der Übeltat ist nicht angegeben). Trotzdem findet man die Formel, welche man hier durchaus nicht als Zuschlagsstrafe, die dem Übeltäter (der er faktisch nicht ist) auferlegt wird, ansehen darf. Befremdend ist die Bestätigung der „Verantwortlichkeit mit seinem Hause (Vermögen)“ oder die Verhaftung des Täters wegen der unvorbedachten Tötung eines Sklaven, d.h. einer Person, deren Wert als menschliche Persönlichkeit faktisch gleich Null ist (Sklave-Vieh). Gleichzeitig widerspricht die hier gegebene Auffassung von der Formel nicht dem Text des § 4, weil es sich auch hier um die Übergabe eines bestimmten Vermögensgegenstandes (eines „Kopfes“) handelt.

Die Formel erscheint auch in denjenigen Vorschriften, welche die Phrase *nušši...pai* enthalten. Auf den ersten Blick lässt sich die merkwürdige Anwesenheit zweier sich kaum von einander unter-

scheidender Phrasen in den Texten verschiedener Vorschriften der hethitischen Gesetze nicht erklären und noch weniger ihre Anwesenheit in ein und derselben Vorschrift, wo, so schiene es, nur eine die andere wiederholte. Ein solcher Zweifel tauchte natürlich dort auf, wo gesagt wird, der Täter habe „ihm zu geben“ (d.h. dem Verletzten) eine Entschädigung, und wo es auch heisst „übergibt es ihm im Hause“ (d.h. im Hause des Verletzten). Man nehme z.B. § 11: (wird zitiert). Der Text der Bestimmung gestattet keine Gleichsetzung der Ausdrücke *parnassea suwaizzi* und *nušši...pai*, weil es im ersten Falle um reine Rechtsfolgen geht, die auf eine Übertragung eines bestimmten Wertes oder einer Geldsumme von einer Privatperson auf eine andere (in ihr Eigentum d.h. es lassen sich die Eigentumsrechte des neuen Besitzers feststellen) hinweist; die Phrase *nušši...pai* hat bloss rein philologische Bedeutung, was ihre äusserst konsequente Anwendung beweist. Aus der Phrase *nušši...pai* kann man noch lange nicht erkennen, ob es hier um Personen als Angehörige der Gemeinde oder ob es um Einzelpersonen geht, während die Formel *parnassea suwaizzi* bei der Bestimmung der Person des Verletzten als des Oberhauptes des *parna* (oder seiner Familie) keinen Zweifel lässt.

Die beiden verglichenen Formulierungen sind freilich nicht gleichbedeutend, wenn sie auch in gewissem Sinne sogar (juristisch und philologisch) ein und dieselbe Vorstellung ausdrücken. In diesem Sinne kann man von einer gleichzeitigen Verwendung der zwei parallelen Formeln reden, was keine besonderen Schwierigkeiten bei der Erläuterung der entsprechenden Stellen der hethitischen Gesetze zu begründen braucht.

In Zusammenhang mit dem oben Dargelegten ist es vielleicht am Platze die Frage aufzuwerfen: Hatte die Betonung der Tatsache der Übergabe einer Entschädigung unmittelbar in das Haus des Verletzten irgendeinen Sinn? Zeigt sich nicht eine gleichartige Betonung von Überflüssigem?

Es sind alle Gründe für die Annahme vorhanden, dass in einer frühen Periode der hethitischen Geschichte die Entschädigung in das Vermögen der ganzen Gemeinde (oder des Staates) überging. Später, im Zusammenhang mit der Erstarkung der Einzelfamilie und der Konzentrierung der Einzelvermögen in den Händen der Familienoberhäupter, ging die Kompensation unmittelbar auf die betreffende Familie über. Alle anderen Mitglieder der Gemeinde hatten an ihr keinen irgendwie gearteten Anteil. Spuren eines ähnlichen archaischen hethitischen Rechts findet man aller Wahrscheinlichkeit nach in § 49 der hethitischen Gesetze. (Wird ausgeführt.)

Interessant ist noch eine andere Tatsache. Nach den §§ 9 und 25 geht ein Teil der Entschädigung an den Palast. Es scheint, dass sich in den betreffenden Bestimmungen Hinweise auf die Regelung der Übergabe der Entschädigung in der frühen Zeit der hethitischen Geschichte erhalten haben, weil sich als Erbe oder, wenn man will, Rechtsnachfolger der frühen Gemeindegewalt in der Folge zweifellos die königliche Gewalt herausstellte.

An die Stelle der Kollektivhaftung ist die Einzelhaftung getreten.

Wenn die Formel einen zeitlichen Arrest, der über das Vermögen des Täters bis zur Zahlung der Entschädigung verhängt wird, bedeutet, dann muss die Meinung Götzes, die Formel erscheine nur bei Bestimmungen mit hoher Entschädigung, den Tatsachen entsprechen. Götz betont, die Formel komme nur bei Entschädigungssummen von 6 oder mehr Sekel vor. Jedoch haben Djakonow und Alp gleichzeitig und unabhängig von einander gezeigt, dass dieses Prinzip nicht konsequent durchgeführt wird. Es gibt Bestimmungen mit Entschädigungssummen unter 6 Sekel und Formel und umgekehrt. Die Meinung Götzes findet daher keine Bestätigung, trotzdem aber betont Haase, dass die Ansicht Götzes in der „Mehrzahl der Fälle“ richtig sei. Der Vorbehalt Haases ändert die Situation nicht, besonders wenn man § 94 berücksichtigt, der die Meinung Götzes endgültig widerlegt. (Folgt Zitat des § 94.) Es ist klar erkennbar, dass hier das Ausmass der Entschädigung vollkommen vom Ausmass des Gestohlenen abhängt, aber für alle Fälle (unabhängig vom Ausmass des Schadens und der Entschädigung) gilt die Formel. Daher lässt sich aus der Anwesenheit oder dem Fehlen der Formel in keinem Falle auf das Ausmass der Entschädigung schliessen.

Auf den ersten Blick kann man nicht umhin, es als befremdend zu bezeichnen, dass die Formel in einigen Vorschriften vorhanden ist, in anderen aber fehlt. Es scheint, dass sie im letzteren Falle sehr oft einfach selbstverständlich ist. In späteren Redaktionen fehlt sie ganz. Das Verschwinden der Formel lässt sich nicht mit einer Aufweichung der hethitischen Normen erklären. Die Übergabe der

Kompensation ins Haus des Verletzten wurde im Laufe der Zeit ein selbstverständlicher Akt, so dass sich auf einer bestimmten Entwicklungsstufe des hethitischen Gemeinwesens ihre Erwähnung fast als überflüssig erwies. Offenbar ging in einer früheren Periode der hethitischen Geschichte die Entschädigung ins Eigentum der Allgemeinheit über (und daher auch in das des Staates), aber später, im Zusammenhang mit der Erstarkung der Einzelfamilie und der Konzentration von Einzelvermögen in den Händen ihrer Oberhäupter, wächst der Wert und die Bedeutung der Einzelpersonlichkeit innerhalb der Gemeinschaft und dementsprechend beginnt die persönliche Verantwortung über die kollektive zu dominieren. Aber trotzdem stirbt das, was sich von der recht erheblichen Dauerhaftigkeit der Gemeinden erhalten hat, nicht ab und es ist das letzte, was sich in einer ganzen Reihe von Fällen erhält.

Unter solchen Umständen ist es vollkommen begreiflich, dass die Kompensation der Familie des Geschädigten übergeben wird, was man auch beim Studium der Formel erkennt.

E. Menabde bezieht also das „Haus“ auf den Verletzten und sieht darin die Familie, der der Geschädigte angehört. E. Menabde wirft die naheliegende Frage auf, ob nicht die Betonung der Übergabe der Entschädigung an den Verletzten überflüssig sei. Das scheint in der Tat der Fall zu sein. Denn dass die Busse dem Verletzten zu geben ist, folgt schon aus der Wendung *nušši...pai*, es ist nicht erforderlich, die Verpflichtung zu wiederholen. Dass die Wendung *nušši...pai* nicht erkennen lasse, ob eine Personenmehrheit („Personen als Angehörige der Gemeinde“) oder eine Einzelperson gemeint sei, trifft nicht zu; *-ši-* bezieht sich nur auf eine Einzelperson, den Verletzten, weil *-ši-* der enklitische Dativ der Einzahl ist.⁹⁾ Damit entfällt die Möglichkeit *-ši-* als Hinweis auf eine Personenmehrheit aufzufassen, weshalb die Pflicht zur Hingabe der Ersatzleistung an den Verletzten durch den Gebrauch der Formel *parnassea suwaizzi* präzisiert werden müsste.¹⁰⁾

Einfacher als „stossen“ in „haften“ umzudeuten, ist es freilich an Stelle von „Haus“ das Wort „Familie“ zu setzen und zu sagen, aus soziologischen Gründen müsse die Familie des Geschädigten der Empfänger der Busse sein. In der Bedeutung „Familie“ erscheint *parn-/pir-* in den hethitischen Texten nicht.¹¹⁾ Wenn sich, wie E. Menabde hervorhebt, die Einzelpersonlichkeit entwickelt hat, dann musste die Familie als Empfänger der Busse zurücktreten. Da die Formel nach E. Menabde bedeutet, die Busse sei dem „Haus“ — Familie des Verletzten zu übergeben, müsste sie auch schon in alten Bestimmungen erscheinen. Das ist wenigstens bei den §§ 9 und II 1 (101), die sicher alt sind,¹²⁾ nicht so. War die Vorherrschaft der Familie ursprünglich selbstverständlich, so bedurfte es der Betonung, sie habe die Busse zu erhalten, gar nicht. Die Formel wäre also zu dieser Zeit überflüssig gewesen. Schwand später die Familiengewalt, wich sie der Einzelpersonlichkeit, so dürfte die Formel,

⁹⁾ Vgl. Johannes Friedrich, *Hethitisches Elementarbuch*, Teil I, 2. Aufl., Heidelberg 1960, § 100.

¹⁰⁾ Die Möglichkeit, *parna-se* könnte „zu ihrem Hause“ heissen (vgl. § 76 der ersten Tafel und J. Friedrich, *Elementarbuch* I., § 246a), zieht E. Menabde anscheinend nicht in Erwägung.

¹¹⁾ Herr Dr. E. von Schuler war so freundlich, mir dies auf Anfrage zu bestätigen. E. Menabde ist zwar zuzugeben, dass *parn-/pir-* nicht allein „Haus, Gebäude“, sondern auch „Hauswesen, Wirtschaft“ heissen kann. Das lässt aber noch nicht ohne weiteres den Schluss auf die Bedeutung „Familie“ zu.

¹²⁾ Vgl. Viktor Korošec, *Hethitica*, Prispevek k razvoju hethitskega prava. Slovenska akademija znanosti in umetnosti, Razprave IV/7, Ljubljana 1958, S. 47.

die „Haus“ gleich Familie setzt, in mittleren und jüngeren Bestimmungen nicht vorkommen. Man findet sie aber gerade erst seit der Gesetzesreform! Wenn E. Menabde diese auffallende Erscheinung damit erklärt, dass sich hinsichtlich der Busszahlung die Familiengewalt am längsten gehalten habe, so ist nicht verständlich, warum dann die Wendung *nušši...pai* gebraucht wird, die eine Einzelperson meint.

Die Heranziehung der §§ 9 und 25 ist bedenklich, denn auch vor der Reform der Gesetze fiel ein Teil der Busse an den Verletzten, der andere an den „Palast“, nach der Reform verzichtet letzterer auf seinen Anteil. Es trifft nicht zu, dass in früheren Perioden der hethitischen Geschichte die Busse Alleineigentum des Staates geworden wäre; gerade das widerlegen die §§ 9 und 25, die zeigen, dass schon vor der Reform der Verletzte etwas erhielt.

Nicht erkennbar ist, warum in § 4 die Verwendung der Formel befremden solle. Der Sklave ist wahrscheinlich zwar als Mensch gleich Null, er stellt aber einen bedeutenden Vermögenswert dar, so dass eine Haftung für seine Tötung naheliegt. Wenn E. Menabde in § 4 einen Übeltäter vermisst, so stellt er sich wohl etwas vor, was unserer Gefährdungshaftung ähnlich ist. Die Tatbestandsmerkmale „schlagen“, „sterben“, „die Hand sündigt“ deuten aber wohl auf eine unvorsätzliche oder fahrlässige Tötung hin, für die der Täter einzustehen hat. Vielleicht ist E. Menabdes Vorstellung von der sowjet-russischen Strafrechtsdoktrin beeinflusst, die ich nicht kenne.

Aus der Formel lässt sich nichts über die Höhe der Busse herleiten. Dieser Feststellung E. Menabdes ist zuzustimmen. Seine Polemik gegen A. Götze und mich geht aber fehl, denn auch A. Götze sagt, ¹³⁾ die Formel erscheine „gewöhnlich“ ¹⁴⁾ bei Bestimmungen mit einer Busse von 6 oder mehr Sekeln. Nichts anderes kommt in meinem Beitrag zur Deutung der Formel ¹⁵⁾ zum Ausdruck. Sowohl A. Götze als auch ich sagen dasselbe wie I. M. Djakonow und S. Alp, dass nämlich die Formel nicht konsequent verwendet werde.

Für seine Meinung, das „Haus“ sei das des Verletzten, bringt E. Menabde die Begründung, der Kontext des als Beispiel erwähnten § 1 der ersten Tafel spreche dafür. Man kann aber wohl ebenso gut für das „Haus“ des Täters plädieren, indem man betont: er *arnuzzi* ihn, er gibt die Busse, er stösst zu seinem Hause. Wegen seiner Folgerungen zu *nušši...pāi* sieht E. Menabde in der Formel *parnašēja šuuaizzi* und in der Phrase *nušši...pāi* zwei parallele Wendungen, von denen die letztere philologischen, die erstere juristischen Charakter haben soll. Der Annahme, die Formel *parnašēja šuuaizzi* sei juristisch zu verstehen, ist zuzustimmen. Wenn aber die Wendung *nušši...pāi* keiner Präzisierung durch die For-

mel bedarf, ¹⁶⁾ so steht der Annahme, auch sie habe juristischen Charakter, nichts im Wege. In der Tat erscheint die Wendung *nušši...pāi* immer im Zusammenhang mit der Pflicht des Täters, eine Busse zu leisten. Sie könnte also den Sinn haben, das *Leistensollen* auszudrücken.

III.

Von V. Korošec sind zwei Übersetzungen der Formel bekannt geworden.

Aus dem Jahre 1958 stammt die Übersetzung: „in jih (t. j. predmet globe) izloči iz svoje imovine“. ¹⁷⁾ Eine Begründung für diese Übertragung ist noch nicht erfolgt. ¹⁸⁾ Die zweite Übersetzung steht in der eingangs erwähnten Besprechung. Sie lautet: „...und stösst (sie) als (Vermögensbestandteile) seines Hauses weg“.

V. Korošec bringt die Formel „mit der Ausscheidung der als Strafe geleisteten (Objekte) in Zusammenhang“. ¹⁹⁾ Er meint, mit der Formel werde gesagt, dass die zu leistende Busse „nicht mehr zum Vermögen des Schuldners“ gehöre, „vielleicht auch, dass sie von den Familienmitgliedern, die zum 'Haus' gehören, nicht eviniert werden“ konnte. Er erinnert an die „Verzichts- und Eviktionsklausel in den altbabylonischen Verträgen oder an die Bereinigungsklauseln bei den mittellassyrischen Feldverkäufen“. ²⁰⁾

Dazu zunächst einige philologische Bemerkungen: ²¹⁾

Die Übertragung „in jih izloči iz svoje imovine“ setzt eine Interpretation der Formel als **parnaz-še-e-a šuuaizzi* voraus, wobei die Assimilation *šš < zš* bedenklich ist; ferner kongruiert *še = ši* nicht mit dem Ablativ *parnaz*. ²²⁾

Die neueste Übertragung Korošec' wäre denkbar, wenn man die Formel als *parnaš-e-a šuuaizzi* verstehen dürfte. ²³⁾ Das ist aber nicht möglich, weil das konnektive *-a-* „und“ vor dem enklitischen Pronomen stehen müsste, ²⁴⁾ wenn man den Genetiv *parnaš* annimmt. Das Possessivpronomen dagegen kommt vor *-a* zu stehen; bei Annahme eines Genetivs fehlte die Kasus-kongruenz zwischen Nomen und Pronomen. ²⁵⁾ Betrachten wir nun die Übersetzungsvorschläge von der Sache her.

Im Ergebnis laufen beide darauf hinaus, dass der Schuldner Sachen als Busse aus seinem Vermögen weggeben habe. Diese Leistungspflicht drückt aber *pāi* wohl genügend aus. In einem Vertrag mag es nicht als ausreichend erscheinen, die Leistungspflicht des Schuldners durch „geben“ oder ein gleichbedeutendes Wort

¹⁶⁾ Vgl. oben nach Anm. 9.

¹⁷⁾ V. Korošec, *Hethitica*, S. 24, Fussnote (Sternchen): „und sie (d.h. den Gegenstand der Busse) scheidet er aus seinem Vermögen aus“.

¹⁸⁾ V. Korošec brieflich.

¹⁹⁾ V. Korošec, SZ 77, S. 418.

²⁰⁾ Ibid.

²¹⁾ Fräulein Priv.-Doz. Dr. A. Kammenhuber, den Herren Professoren Dr. J. Friedrich und Dr. H. Otten sowie den Herren Dr. Einar von Schuler und Dr. H. S. Schuster bin ich zu Dank für wertvolle Hinweise zum Sprachlichen verpflichtet.

²²⁾ Kammenhuber, v. Schuler brieflich.

²³⁾ Otten brieflich.

²⁴⁾ Vgl. J. Friedrich, *Elementarbuch I*, § 288 Ziff. 1 und 3.

²⁵⁾ Kammenhuber, Schuster brieflich.

auszudrücken, weshalb noch eine Verzichts-, Eviktions-, Bereinigungsklausel oder dergleichen erforderlich wird. Wenn aber in einer Rechtssammlung, die einem Gesetz verdächtig nahe kommt, *pāi* steht, dann soll das doch bedeuten, dass der Verletzte endgültig und unwiderruflich eine Busse erhalten soll, die zu geben der Täter in einem Rechtsgang verurteilt worden ist, und die mit dem „Geben“ aus dem Vermögen des Schuldners unanfechtbar ausscheidet. ²⁶⁾ Es erscheint kaum wahrscheinlich, der Gesetzgeber habe die Formel etwa aufgenommen, weil er hätte befürchten müssen, die einmal erfolgte Leistung werde angefochten werden. ²⁷⁾ In den anderen altorientalischen Gesetzen findet man neben der Leistungspflicht keinen der Formel ähnlichen Zusatz.

Dem Einwand, dass die Gesetze sonst kein Prozessrecht enthielten, also hinter der Formel kaum die gewöhnlich vermutete Exekutionsform zu suchen sei, dürfte entgegenzuhalten sein, dass die Regelung prozessualer Fragen im Falle einer Neuierung ohne weiteres in die Gesetze aufgenommen worden sein konnte. Es fällt jedenfalls auf, dass die Formel erst in Bestimmungen erscheint, die reformiert sind, während sie in alten Vorschriften, etwa in den §§ 91, 92, II § 1, 2 ²⁸⁾, fehlt. Sie scheint also eine mit der Reform aufgenommene Neuierung zu sein.

IV.

Nach meiner heutigen Auffassung handelt es sich bei der Formel, die ich, ohne das Wagnis ganz zu übersehen, schon früher behandelt habe, ²⁹⁾ um den Ausdruck der Zulässigkeit von Realexekution in das Vermögen des Schuldners. Dabei gehe ich einmal von der herkömmlichen Übersetzung der Formel („und er stösst [ihn] zu seinem Hause“) aus (1.), zum andern von dem Verbum *šuaia-* „spähen, ausschauen“ (2.)

1. Bei Nichterfüllung einer Schuld kann ursprünglich der Gläubiger ohne weiteres auf den säumigen Schuldner greifen, ihn töten, versklaven, verstümmeln u. dgl. Diese leibliche Haftung des Schuldners ist uralte. Es ist deshalb kaum anzunehmen, die Formel wolle diese Haftung ausdrücken, da sie sonst schon in den ältesten Vorschriften erscheinen müsste. Es ist aber — worauf soeben ³⁰⁾ hingewiesen wurde — auffallend, dass die Formel erst mit der Reform erscheint. Auch würden, wenn die Formel Schuldnechtschaft bedeutete, Bestimmungen über die Entlassung des Schuldklaven fehlen.

Ist Schuldnechtschaft zweifelhaft, so bestehen auch Bedenken gegen die Richtigkeit der Deutung Alps und Gurneys ³¹⁾ hinsichtlich des „Nachhausegehenlassens“

des Schuldners, da dieses doch Schuldnechtschaft ³²⁾ voraussetzt.

Wenn die Formel also kaum leibliche Haftung bedeuten kann, sagt sie dann vielleicht etwas über die Bestellung eines Sachpfandes? Das germanische und das römische Recht kennen das Recht des Schuldners, dem Gläubiger für eine Schuld (unter Aufrechterhaltung der Zugriffsmöglichkeit auf die Person des Schuldners) eine Sache als Haftungsobjekt zu bestellen (Sachhaftung). Wenn das *pāi* die Leistungspflicht des Schuldners ausdrückt, und wenn die Trennung von Schuld und Haftung (die vielen alten, auch altorientalischen Rechten bekannt ist) auch für den hethitischen Bereich angenommen werden darf, so könnte die Formel vielleicht die Frage der Haftung regeln.

Solange die leibliche Haftung des Schuldners vorherrscht, muss das Recht des Schuldners zur Bestellung eines Sachpfandes (mit welchem dem Gläubiger im übrigen meist auch mehr geholfen sein wird als mit dem Schuldklaven selbst, der die Schuld nur nach und nach abarbeiten kann) im Gesetz ausdrücklich erwähnt werden. Sobald die Sachhaftung allgemein anerkannt ist, kann ihre Betonung wegfallen. So erklärt es sich vielleicht, dass die Formel in alten Bestimmungen überhaupt nicht erscheint, mit der Reform auftritt und wieder verschwindet. ³³⁾ Die Bestellung des Sachpfandes kann (entsprechend dem Verlangen alter Rechte nach Offenkundigkeit) durch Formalakt, das „Stossen“, erfolgen. Zwar mag es befremden, dass der Schuldner den Gläubiger sollte stossen dürfen (der umgekehrte Fall entspräche den Parteirollen eher), wenn man aber ein Recht des Schuldners zur Bestellung eines Sachpfandes annimmt, wird eine solche Handlung des Schuldners plausibel. Für ein derartiges Recht dürften auch die §§ 49/50 der zweiten Tafel sprechen, die einen freien Schuldner voraussetzen, der den auf Kompetenz greifenden Gläubiger abwehren darf, so dass ein Streit entsteht. ³⁴⁾ Wäre Schuldnechtschaft zugelassen, so wäre es kaum denkbar, dass der Gläubiger zu seiner Sicherung auf Gegenstände des täglichen Bedarfs griffe, wo er sich doch des Schuldners selbst bemächtigen könnte, und damit ein viel stärkeres Druckmittel zur Verfügung hätte. ³⁵⁾

Demnach würde die Formel bedeuten, der zur Leistung verpflichtete Schuldner dürfe dem Gläubiger zu seiner Sicherheit ein Sachpfand bestellen, um den Zugriff auf seine Person abzuwenden.

2. Die Form *šuaizzi* muss nicht unbedingt zum Stamm *šuaia-* gehören. ^{35a)} Ihre Schreibweise ist unein-

³²⁾ So auch Vladimír Souček (vgl. J. Klima, *L'état actuel des études cunéiformes en Tchécoslovaquie*, BiOr. XVII (1960), S. 13).

³³⁾ Sie fehlt in KBo VI 4 mit Ausnahme des § XII, wo sie wohl versehentlich stehengeblieben ist, da kein Grund ersichtlich ist, warum sie gerade in dieser Bestimmung besondere Bedeutung hätte. Für die versehentliche Übernahme spricht vielleicht auch die Schreibweise *šu-ua-a-i-e-iz-zi*, die genau so in KBo VI, 3, I, 34 (§ 13) erscheint.

³⁴⁾ Vgl. dazu meinen Beitrag in der nächsten Nummer der ZA. ³⁵⁾ Ob man noch weitergehen und in der Erwähnung des „Hauses“ den Ausdruck der Vermögenshaftung sehen könnte? Auch in diesem Falle wiese die Formel auf das Haftungsobjekt hin.

^{35a)} Die Frage, ob diese Möglichkeit etwa bestünde, habe ich schon seit geraumer Zeit mit mir herumgetragen, bin jedoch (nicht

¹³⁾ ZA N.F. 2 (1925), S. 264.

¹⁴⁾ E. Neufeld, *The Hittite Laws*, London 1951, behauptet zwar, A. Götze „has pointed out that the stipulation *parnaš-še-ya šuuaezi* never figures in sections where... a fine of less than six shekels is imposed“, wobei er sich auf die in der vorhergehenden Anmerkung zitierte Stelle beruft; dort aber gebraucht A. Götze ausdrücklich das Wörtchen „gewöhnlich“, von „never“ ist keine Rede.

¹⁵⁾ WO II, S. 290 ff. [291.]

²⁶⁾ Bei den Römern bedeutet *dare* schon von alters her die Verschaffung quiritischen Eigentums. (Vgl. Max Kaser, *Das römische Privatrecht*. Erster Abschnitt: Das altrömische, das vorklassische und klassische Recht, Handbuch der Altertumswissenschaft. X. 3.3.1, München 1959, S. 408.

²⁷⁾ Anders wäre es, wenn er den Parteien die Vereinbarung einer solchen Klausel vorschriebe. Dafür enthält die Formel aber keine Anhaltspunkte.

²⁸⁾ Zählung der Paragraphen nach J. Friedrich, *Gesetze*.

²⁹⁾ WdO II, S. 290 ff.

³⁰⁾ Vgl. III. a.E.

³¹⁾ Sedat Alp, JCS VI (1952), S. 93 ff.; O. R. Gurney, *The Hittites*, 2nd. ed., Harmondsworth 1954, S. 95.

heitlich.³⁶⁾ Man findet Formen wie *šūaiezzi* und *šūaiezzi*, ferner einmal auch *šūaiazzi* (KUB XXIX 28, 9), das bei J. Friedrich im Wörterverzeichnis I³⁷⁾ fehlt. Diese Formen lassen die Zugehörigkeit von *šūaiazzi* zum Stamm *šūai-* zweifelhaft erscheinen.

H. G. Güterbock³⁸⁾ hat ein Wort *šūaja-* „spähen, ausschauen“ ermittelt. Dieses gibt, da es zu *šūaiezzi* und zu *šūaiazzi* passt,³⁹⁾ der Formel einen von der bisherigen, als ziemlich gesichert geltenden⁴⁰⁾ Auffassung einen völlig abweichenden Sinn. *Parnaššeja šūaiezzi*⁴¹⁾ würde unter Annahme eines Subjektswechsels⁴²⁾ heissen: „und (d)er (Geschädigte) späht/schaut aus nach seinem (des Schuldners) Hause“. Eine ähnliche Formulierung findet man in den Kültepe-Urkunden.⁴³⁾ Dort heisst es z.B. *bit-su u a-ša-sū ú šé-ru-ša a-da-gal* „sein Haus und seine Ehefrau und sein Kind werde ich ansehen“. ⁴⁴⁾ Das könnte bedeuten, „das Haus usw. gehört dem Gläubiger“, ⁴⁵⁾ es ist damit die Einräumung eines Zugriffsrechts auf das Haus und die Familie des Schuldners ausgesprochen. ⁴⁶⁾ Für die Formel einen ähnlichen Sinn anzunehmen, liegt nahe: Wenn der Schuldner verpflichtet ist, eine bestimmte Busse zu zahlen, und der Gläubiger nach seinem „Hause“ ausschauen darf, so bedeutet das, dass er für den Fall der ausbleibenden Erfüllung irgendwelche Rechte am „Hause“ hat. Dazu kommt man umso eher, als auch in den entsprechenden Kültepe-Urkunden zunächst gesagt ist, was der Schuldner zu leisten hat, und dann die Phrase „*sein..... werde ich ansehen*“ folgt. ⁴⁷⁾ Da das Präsens *šūaiezzi* auch das Futurum anzeigen kann,⁴⁸⁾ wird die Ähnlichkeit mit den Kültepe-Urkunden beson-

zuletzt durch die einhellige h. M. [vgl. J. Friedrich, *Gesetze*, S. 89]) davon abgehalten worden, ihr nachzugehen, so dass ich auch H. Th. Bosserts Bemerkung WO II, S. 351, Anm. 1 (nebst Hinweis auf KUB XVII 6 I 24) mit der Formel nicht in Zusammenhang brachte. Erst eine entsprechende philologische Mitteilung von Herrn Dr. H. S. Schuster, dem ich dafür zu besonderem Danke verpflichtet bin, veranlasste die oben im Text folgenden Erwägungen zur Sache.

³⁶⁾ Vgl. die Zusammenstellung im Wörterverzeichnis I bei J. Friedrich, *Gesetze*, S. 129, s. v.

³⁷⁾ Ibid.

³⁸⁾ H. G. Güterbock und E. P. Hamp, *Hittite šuwaya-*, RHA XIV (1956), fasc. 58, S. 22 ff.

³⁹⁾ H. G. Güterbock, H. S. Schuster brieflich. Vgl. auch J. Friedrich, *Elementarbuch* I, § 166.

⁴⁰⁾ J. Friedrich, *Gesetze*, S. 89 mit Anm. 1.

⁴¹⁾ So KBo VI, 3, I, 34; 35; 49.

⁴²⁾ Den auch S. Alp, O. R. Gurney (vgl. oben Anm. 31) und H. S. Schuster (brieflich) für möglich halten. Die regelmässige Verwendung des Subjektswechsels lässt sich wohl mit dem stereotypen Gebrauch der Formel erklären.

⁴³⁾ Georg Eisser-Julius Lewy, *Die altassyrischen Urkunden vom Kültepe*, MVAeG 33 (1930) und 35 (1935).

⁴⁴⁾ Ibid., Band I, Nr. 14; vgl. auch Nr. 92.

⁴⁵⁾ Paul Koschaker, *Neue keilschriftliche Rechtsurkunden aus der El-Amarna-Zeit*, Leipzig 1928, S. 114, Anm. 4 (S. 115). — Zu *dagālu* vgl. auch Wolfram Frhr. v. Soden, *Akkadisches Handwörterbuch*, Wiesbaden 1959 ff., s. v. (S. 149 b: „(als Sicherheit) ansehen; sich vorbehalten“). Im Neubabylonischen heisst der Kausativstamm (*š*) von *dagālu* „schauen lassen; jemandem übereignen; übergeben“ (v. Soden, a.a.O., S. 150 s. v.). Vgl. dazu auch Herbert Petschow, *Neubabylonisches Pfandrecht*, Abh. der Sächs. Akad. d. Wissenschaften, phil.-hist. Kl., Band 48, Heft 1, Berlin 1956, S. 139 f. mit Anm. 422 und 428 (dort jeweils weitere Literaturhinweise).

⁴⁶⁾ Eisser-Lewy, a.a.O., Band I, S. 171.

⁴⁷⁾ Ibid. Nr. 14; 92.

⁴⁸⁾ J. Friedrich, *Elementarbuch* I, § 258a).

ders deutlich, wenn man überträgt: „(Wenn jemand das und das tut, gibt er x Geld) und er wird nach seinem Hause ausschauen“.

Leonberg 1960/61

Richard HAASE

KORREKTURZUSATZE:

Zur Formel äussert sich E. A. Menabde auch in seiner vor dem unter II. besprochenen Aufsatz entstandenen Abhandlung „Über die Sklaverei im hethitischen Staate“ (*Peredneaziatskij sbornik*, Moskau 1961, S. 22, Anm. 30).

Meine unter IV. 1 dargelegte Auffassung von der Formel ist eingehend begründet in meiner Abhandlung „Der privatrechtliche Schutz der Person und der einzelnen Vermögensrechte in der hethitischen Rechtssammlung“ (*Diss. Tübingen* 1961), S. 157 ff.

Zu Anm. 26:

Neuerdings hat Reuven Yaron (*Aramaic deeds of conveyance*, Biblica 41 [1960], S. 348 ff.) die Bedeutung von *yhb* „ich habe gegeben“ in aramäischen Papyri untersucht und festgestellt, es beziehe sich „not so much to the act of giving itself, as to the act of giving effecting the transfer of ownership to the alienee (a.a.O., S. 355; *ibid.*, Anm. 2, auch Hinweis auf das römische *dare*)“.

Zu Anm. 32:

VI. Souček hat inzwischen den ersten Teil seiner Arbeit „Bemerkungen zur Schlussformel der hethitischen Gesetze“ (*ArOr.* XXIX [1961], S. 1 ff.) veröffentlicht. Eine abschliessende Beurteilung seiner Aufstellungen wird erst möglich sein, wenn die Publikation vollständig vorliegt.

Zu Anm. 34:

Siehe jetzt ZA N.F. 20 (1961), S. 100 ff.

Zu Anm. 35a:

H. S. Schusters Mitteilung beruht auf sorgfältigem Vergleich der Orthographie der Gesetzestexte, insbesondere der Schreibungen *ia-* und *ta-*.

Zu Anm. 42:

Dass die Formel stereotyp verwendet wird, erklärt sich vielleicht aus ihrem hohen Alter. Es fällt auf, dass die Form *šūaiazzi* gerade in dem Text q der zweiten Tafel erscheint, der alt ist (vgl. A. Kammenhuber, *BiOr.* XVIII, S. 126; H. G. Güterbock, *JCS* XV, S. 64). Später könnte man die Formel missverstanden haben, deshalb die Änderungen in der Graphik. — Es sei an das Verfahren *lance et licio* im römischen Recht erinnert, das vielleicht schon zur Zeit der Zwölftafeln nicht mehr ganz verstanden worden zu sein scheint (P. Jörs-W. Kunkel, *Römisches Privatrecht*, 3. Aufl., 1949, § 157, 2), und das Gaius III, 193 eine (*lex*) *tota ridicula* nennt, obwohl es zu seiner Zeit noch geübt worden ist. Vgl. zu diesem Verfahren auch die Episode bei Petronius (ed. Hoffmann), c. 97.

On some ancient wall-paintings in Soviet Central Asia

Whereas the startling discoveries of wall-paintings in Chinese Turkestan were made at the beginning of the twentieth century, in Afghanistan the work done by the D.A.F.A. (Délégation Archéologique Française en Afghanistan) since 1922 has yielded wall-paintings mostly in Bamiyan, but also in Kakrak, Fundukistan (half way between Kabul and Bamiyan), and Dokhtar-i-Noshirvan (some 80 miles north of Bamiyan); their origin centered, as a rule, around the fifth to sixth centuries A.D. In both cases, Chinese Turkestan and Northern Afghanistan, the paintings exhibited Buddhist features as well as Indian, Iranian and Hellenistic influences. There are, in addition, in South Afghanistan, the wall-paintings of Lashkari Bazar, the palace of Mahmud of Ghazni, of the beginning of the eleventh century A.D. Far from being „Islamic“, they are rather an unexpected reminiscence of past centuries.

The third step was taken by Soviet archaeologists, mainly after the last world war. This work had been preceded in 1913 by the discovery in Afrasiab (ancient Samarkand, Uzbekistan) by V. L. Viatkin, of wall-paintings, probably of the sixth to eighth centuries, disclosing features similar to those of the wall-paintings discovered subsequently. In view of the lack of adequate methods of preservation, they were, however, rapidly destroyed. A. A. Freiman explored in 1933 on the Mug Mountain — „Kalaï Mug“ — an interesting centre of Sogdian civilisation of the early eighth century A.D. Mug is situated within the boundaries of Tajikistan in the Zeravshan valley, east of Samarkand). No wall-paintings were found there, but a picture on a wooden shield representing a mounted warrior recalls, on a small scale, the Varakhsha wall-paintings referred to below.

S. P. Tolstov's remarkable discoveries made in the now desertic Khwarezm region (south of the Aral Sea, along the Amu-Darya delta) in the years 1937-40 and since 1946, yielded in the Toprak-Kala castle, among others, numerous wall-paintings of an earlier period, viz. the third century A.D., which survived, however, only as fragments.

The first big wall-paintings in the Sogdian region were discovered in Varakhsha, where with the exception of preliminary work done in 1938, V. A. Shishkin has worked since 1947 (this desertic site is near the Zeravshan river, some 20 miles west of Bukhara). Some of these paintings add nowadays to the glory of the Ermitage Museum in Leningrad.

The „belle époque“ continued with the startling discovery of the paintings in Pianjikent (a small ancient Sogdian town, some 40 miles east of Samarkand, on the Zeravshan river, Tajikistan). Initiated in 1947 by A. Yakubovskiy, the work has been carried on mainly by A. M. Belenitzkiy.

The last new-comer is L. M. Albaum, who, after having worked with Shishkin in Varakhsha, began in 1953 to work on the hitherto almost unexplored Surkhan-Darya region and particularly Balalyk-Tepe. Thanks to his strenuous efforts which are shown in a recent volume on which the author should be heartily congratulated, the Balalyk-Tepe wall-paintings constitute, with Varakhsha and Pianjikent, a wonderful triptych relating to very much the same period and region. Thus Pianjikent and Balalyk-Tepe are attributed to the sixth or seventh centuries A.D., and Varakhsha to the seventh and first half of the eighth century. Their chronology is, however, still rather unstable; earlier dates had been first attributed to Balalyk-Tepe and Varakhsha.

It may be useful to recall in this connection the main lines of the little known and turbulent political situation then prevailing in the region under review.

After having crushed the Kushana empire in the second half of the fourth century and annexed their territories, the Sassanians settled on these new eastern marches their pushing „confederates“, the Hephtalites. The latter established there at the expense of the Sassanians a vast empire which stretched at the beginning of the sixth century from the Aral Sea to the Gulf of Bengal. They were, however, defeated in the second half of the sixth century by the common efforts of the Sassanians and their new allies the Turks. Balalyk-Tepe

was destroyed probably at that time or early in the seventh century. The alliance was, however, fatal to the Sassanians, who were subdued by their former allies. After a lightning expansion early in the seventh century, the Sassanian empire begun to disintegrate and came to an end in 651. The Turks subsequently fell under the nominal dependency of the Chinese. The Arab advance which had started about 650, proceeded more rapidly as from the eighth century.

The sequence of discoveries which naturally differs from the chronological sequence of the archaeological sites, is, in the present case, by no means identical with the chronology of the publications relating to them, which have appeared irregularly and with regrettable delays. Thus the pioneer work done by French archaeologists in Afghanistan was not always known in time to the public and especially to their Soviet colleagues, working some 20 years later in the northern part of the same cultural region, but located north of the Amu-Darya. (The term „Bactria“ has in Soviet archaeology a wider meaning than among some Western scholars who tend to stop at the Amu-Darya river, nowadays the frontier between Afghan Bactria and the USSR. For the Soviet scientists Bactria extended north of the Amu-Darya, as far as the Hissar range, where it was contiguous with Sogdiana, viz. the Samarkand region).

The work of Soviet archaeologists was not always adequately known to Western scholars either, who, rather than to lay stress on Central Asia, were naturally inclined to think in terms of Greece and Iran, and of Buddhism, as revealed by them in Chinese Turkestan, Afghanistan or India.

Many Soviet explorations are all-comprehensive („complex expeditions“, as they call them), undertaken by teams of archaeologists associated with historians, ethnographers, geologists, anthropologists, linguists, numismatists, etc. The Soviet new-comers thus benefitted not only from teamwork, but also from what they knew about foreign excavations. Soviet scholars emphasize over and over again the importance of the hitherto unknown or neglected autonomous civilisations of Central Asia, and they tend to minimize the external influence of Iran, Greece, India, etc. In many cases they are probably right, but it may be feared that the existence of an ideological „petitio principii“ may occasionally be detrimental to unbiased research.

The reconnoitring of Balalyk-Tepe began in 1953, as part of the general survey by Albaum of the Angor district of the Surkhan-Darya region, the most southern point of Uzbekistan. (Surkhan-Darya is a right-hand tributary of the river Amu-Darya, east of Termez; Balalyk-Tepe lies 15 miles north-west of this town. The region is thus adjacent to the Afghan part of Bactria from which it is separated by the Amu-Darya river).

In addition to Balalyk-Tepe Albaum made some advance excavations in the near-by Zar-Tepe and Khairabad. Since no wall-paintings were found there, these two places are outside the scope of the present paper. In view of the probable importance of these sites in a study of Bactrian civilisation, reference should be made, however, to the interesting finds in this hitherto unexplored region. Thus Zar-Tepe yielded in addition to older ceramics, fragments of terracotta statues attributed as

representing Nike, the moon goddess Selena, Anahita, and a Laokoon group, but also Buddhist emblems and coins which extend from the Graeco-bactrian empire to the Hepthalites. Numerous terracotta figurines refer mostly to the sixth and seventh centuries A.D.

As to Balalyk-Tepe, Albaum unearthed there a castle (a kind of country manor) comprising a shrine. The most spectacular part of the rich archaeological remains consists of wall-paintings, the life of which had been rather short: only one century — the sixth — if not less. Contrary to the narrative character of the wall-paintings of Varakhsha and Pianjikent with their manifold scenes, there is no "story" involved in Balalyk-Tepe paintings, which are devoted to a single theme, a feast. Forty-seven persons are represented, the bodies usually frontally as in Pianjikent, the faces full or $\frac{3}{4}$, profile being exceptional, and the eyes looking sideways towards the other figures; men and women in splendid costumes, wearing jewellery and holding cups, goblets, mirrors or knives. With the exception of a few panels which were severely damaged by termites, most of the pannels are well or fairly well preserved.

From the iconographic point of view, the paintings represent an invaluable source of information, which added to those of Varakhsha and Pianjikent, throw new light on a hitherto little known civilisation.

The dresses as well as their designs which contain Iranian elements, offer numerous analogies with Varakhsha, Pianjikent, Bamiyan, but also with some sites of the Eastern Turkestan. The richly ornated and colourful masculine garments usually exhibit the triangular right-hand corner flap which is characteristic of Bamiyan, Lashkari Bazar and Central Asia. The design on some dresses consists of medallions, surrounded by pearls, and containing human and animal heads, fancy plants and ornaments, as well as of many other designs which it would be interesting to study with regard to their origin and diffusion¹⁾.

Irrespective of the "petitio principii" referred to above, some of the analytical statements made by Albaum are not convincing: whereas the persons of the paintings are according to him brachycephalic, the masculine heads represented in the medallions are stated by him to be dolichocephalic, of an Indian or Iranian type. This may or may not be true: since these heads are all shown in profile, any statement as to the shape of their skulls is no more than guesswork. Nor seems the author convincing when stating that the ornaments with the head of a fanciful animal, a kind of boar, represent the head of Kirtimukha, the half human, half leonine monster of the Indian mythology. He is correct however in stating that similar heads in medallions were found in Bamiyan. As one can see at the Musée Guimet (Paris) or at the

Museum of Kabul, the resemblance is quite striking²⁾. Albaum refers to certain similarities between some figures of the paintings and the Turkish stone balbals, found in Central Asia, Siberia, the Altai, Mongolia, etc. Some of the "balbals" disclose indeed the triangular flap as well as goblets or cups carried in the right hand.

The great variety of features found in the wall-paintings is by no means surprising for a period and in a region where Iranians, Kushana, Hepthalites, Sogdians, Turks and finally Chinese followed each other very closely, or intermingled in peace and war.

The wall-paintings include the reproduction of a variety of objects, some of which were found *in situ*. To deal with the wall-paintings alone would mean, however, setting up an artificial barrier in midst of the material available.

Among the objects found in Balalyk-Tepe and in Khairabad there are in the first place well-preserved censers in clay, similar to those shown in the paintings of Balalyk-Tepe, Varakhsha and Pianjikent. These were also found, the author states, in some very ancient sites, Mesopotamia, Harappa and Mohenjo-daro, as well as in the less ancient Taxila, Anau, Merv, etc. As shown in the Pianjikent paintings, these censers were used by priests for sacrificial ceremonies. Among the objects found in Balalyk-Tepe there are, in addition, clay lamps, similar to those found in Pianjikent, Begram, Taxila and the north coast of the Black Sea. The pottery of Balalyk-Tepe which is very much the same as that found in Khairabad, usually belongs to the fifth to sixth centuries.

In contrast with the majority of sites in Northern Afghanistan and in Chinese Turkestan, and in spite of some occasional reminiscences of Buddhism, neither the wall-paintings nor the objects found in Balalyk-Tepe, Pianjikent and Varakhsha appear to relate to it. Buddhism which had spread through Sogdiana in an earlier period, subsequently declined in the whole region, probably as the result of invasions³⁾.

In a thorough analysis of the Pianjikent paintings, Belenitzkiy suggests the prevalence of a rather eclectic Manichaeism, a thesis which is not accepted unanimously. It would appear anyhow that there was in Sogdiana not one cult, but a variety of them: Mazdaism, Manichaeism and fire cults were coupled with various local cults, comprising the worship of heavenly bodies. (In Bamiyan astral worship was combined with Buddhism, and so it was in Chinese Turkestan, e.g. in Qyzyl and in the more distant Turfan region). Some paintings and miniatures appear to relate to Anahita and Mithra. According to Soviet scholars the Central Asian Mazdaism is said moreover to have differed from the Iranian Zoroastrism. This coexistence and blending of

²⁾ According to J. Hackin the Bamiyan medallions with the boar are similar to those found on the garments of the Sassanian king on the sculptured wall of Taq-i-Bostan (L'oeuvre de la D.A.F.A. 1922-1932. Tokyo 1933. p. 29).

³⁾ In addition to the discoveries made in 1953-1958 of two Buddhist shrines of the seventh century in the more distant Semiretche (ruins of Ak-Beshim in the Chu Valley, Northern Kirghizia), there is the recent find by I. G. Gulamov of a Buddhist shrine in Kuva (Ferghana Valley), probably relating to the fourth to sixth centuries. In 1961 another Buddhist shrine was discovered by B. A. Litvinsky in Southern Tajikistan.

¹⁾ See the interesting article on the history of the Central Asian silk weaving published in "Sovietskaya Arkheologiya" N.2.1961, by A. M. Belenitzkiy and J. B. Bentovitch. The authors who refer to the paper by D. Shepherd and W. B. Henning (Zandaniji identified? Sonderdruck *Aus der Welt der Islamischen Kunst*. Festschrift für Ernst Kühnel.), lay stress on weaving in Central Asia itself. The fabric kept in the cathedral of Huy (Belgium) is stated to be Sogdian, like the one found by Freiman on Mount Mug; others, kept in various churches or museums of Europe, are believed to be of a similar origin.

religions appear to have been widely prevalent in Central Asia, and in spite of religious reforms and the introduction of State religions, other local cults and traditions continued, sometimes underground. We must not forget Christianity: although its radiation was more circumscribed, there was at the beginning of the eighth century a Nestorian metropolitan in Samarkand.

The same probably applies to nationalities and to States which were not well defined, within rigid recognised frontiers. Big empires emerged and died soon afterwards, to be replaced by new empires under a different dynasty and name. Sassanians ruled for 500 years, but their empire underwent considerable geographic changes, especially in the north and the east, where it was subject to everlasting pressure of Central Asian populations. The Sassanian rule over the Kushana and the Hepthalites was fluctuating and in part nominal. The population of those eastern marches became mixed: it was Sogdian, Kushana, Hepthalite or Turkish, but the name of the empire was "Sassanian" or "Iranian". Albaum's thesis, according to which the painting of Balalyk-Tepe shows, as it does in Pianjikent and in Varakhsha, Hepthalite nobles gathered in a religious feast, appears quite plausible.

* * *

During the last few decades our knowledge of the old civilisations of Central Asia has been substantially increased and will no doubt become still deeper in the near future. The theories as to the currents of civilisation, the Graeco-Buddhist art (or whatever one may call it), the "Sassanian" civilisation versus the civilisations of Bactria, Sogdiana and neighbouring regions, will have to be reexamined in the light of new archaeological discoveries. According to Soviet scholars, "Sassanian" culture in Central Asia consisted in fact largely of local autonomous cultures of the various regions of Central Asia. They argue, in our opinion quite rightly, that since these cultures occurred during the Sassanian rule over a composite empire with fluctuating marches at the periphery, it does not make them necessarily "Sassanian", nor do the Soviet scholars accept even the wording "Eastern Iran" or "Outer Iran".

The designs on some of the so-called "Sassanian" silver plates which were found, as a rule, not in Iran proper, are similar to some of the Sogdian wall-paintings; this affords according to Soviet scholars a sufficient evidence of their Bactrian or Sogdian origin. Recent discoveries tend thus to confirm this theory, one of the main and first exponents of which was Mrs. K. Trever in her "Pamiatniki greko-baktrijского Iskustva" (Treasures of the graeco-bactrian Art, Moscow, 1940). In several cases indeed it proved possible to attribute by means of the paintings, a more precise Central Asian origin to anonymous objects of a hitherto unknown origin and period.

Although the Soviet thesis should not be a priori discarded, and may be right within certain limits, it appears to the reviewer that the newly discovered features of local civilisations are not necessarily opposed to the concept of an Iranian or Sassanian civilisation far beyond Iran proper. It was possible in the past to argue about the origin of a silver plate, but nobody can deny that a

Sogdian wall-painting was executed in Sogdiana. Whether it was the cultural product of a region is, however, a different question, which should not be ignored. Local production may be a regional offshoot of another civilisation and there may be various layers of the Iranian civilisation on its flow from Iran to Turkestan. Whatever may be the case, it is at present incumbent on scientists to have the whole field overhauled, from Iran and India, via Afghanistan, Soviet Central Asia, down to Chinese Turkestan, giving fair consideration to the Soviet archaeology and its exponents. Nor is it any longer appropriate to ignore the cultural and artistic importance of Afghan Bactria, including its former capital Balkh, without further archaeological excavations. The new archaeological discovery of Surkh Kotal is encouraging. The Soviet excavations north of the Amu-Darya and the French excavations south of the river, as well as the recent archaeological work done by the Italians in Afghanistan and in Northern Pakistan are complementary.

ABRIDGED BIBLIOGRAPHY

a) Balalyk-Tepe.

- 1) L. I. Albaum: Balalyk-Tepe. (Akademia Nauk Uz.SSR. Tashkent 1960. 228 pages).
By the same author:
- 2) Institut Istorii i Arkheologii, Ak.N.Uz.SSR: Trudy No. 7, Tashkent, 1955 (relates to findings in 1948-49, mostly Zar-Tepe and Khairabad).
- 3) Institut Istorii Materialnoi Kultury: Kratkie soobshchenia (KSIIMK), No. 73, 1959.
- 4) KSIIMK No. 80, 1960 (paper on balbals).

b) Pianjikent.

- 1) Akad. Nauk SSSR: Ak.N.Taj.SSR: Zhivopis drevnego Pianjikenta, Moskva 1954 (years 1948-51).
- 2) by the same: Skulptura i zhivopis drevnego Pianjikenta, Moskva 1959 (years 1952-54).
- 3) KSIIMK, No. 73, 1959: paper by A. M. Belenitzkiy (excavations during 1956).
- 4) Institut Istorii, Arkheologii i Etnografii, Ak.N.Taj.SSR: Trudy XCI, Stalinabad, 1959: paper by A. M. Belenitzkiy.
- 5) Arkheologi rasskazyvaut (Tajikgosizdat, Stalinabad, 1959). Includes paper by A. M. Belenitzkiy and B. I. Staviskiy.

c) Varakhsha.

- 1) V. A. Shishkin: Preliminary report. Sovetskaya Arkheologiya, XXIII. 1955.
- 2) By the same author: Institut Istorii i Arkheologii, Ak.N.Uz.SSR. Trudy No. VIII, Tashkent 1956 (excavations during 1947-1953).
- 3) Ak.N.Uz. SSR: Varakhsha (to be issued in 1962).

Geneva, Januari 1962

G. FRUMKIN

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMENE WERKEN

Marcel COHEN, *La Grande Invention de l'Ecriture et son Evolution*. Texte, Documentation, Planches. Paris, l'Imprimerie Nationale, Librairie C. Klincksieck, 1958 (4to, Texte: XII + 471 pp., 101 fig.; Documentation: VIII + 228 pp.; Planches: 95 Pls., 1 carte).

Of all the various books on writing which have appeared since the Second World War (e.g., by Diringer, Février, Gelb, and Jensen) Cohen's opus is the largest

and the most impressive. Equally at home in the field of Semitics as well as general linguistics, Cohen was well prepared to tackle the difficult task of writing a comprehensive history of writing, a preliminary sampling of which he offered in 1953 in his *L'Écriture* (Paris, Éditions sociales, pp. 130). The work, a typographical masterpiece, was issued by a French publishing house of great renown.

The organization and the sequence of the individual chapters of the main part, entitled *Texte*, is partly systematic, partly historical and geographical. The book begins with an *Introduction* (pp. 1-10), which attempts to give a bird's eye view of the "invention" and gradual development of writing, and continues with a *Prologue*, corresponding to chapter I (pp. 11-23) and entitled *Avant l'Invention de l'Écriture*, which takes up the discussion of the use of "signes, symboles, signaux avant l'écriture et à côté d'elle" (p. 13). This is the stage in which, according to Cohen, "il n'apparaît aucune volonté de représenter le langage" and "les procédés primitifs sont en effet de deux sortes bien distinctes dont ni l'une ni l'autre ne figure les détails de la parole" (p. 4).

In the *Première Partie*, which includes chapters II-VIII (pp. 25-154), the detailed history of writing is given "de l'histoire sans paroles à la lettre" (p. 25). We should take up first the discussion of chapters II (pp. 27-33), entitled *La Protoécriture (Pictographie)*, which treats of some primitive devices used by American Indians, Eskimos, etc., and III (p. 35-44), entitled *Les Écrits Picto-Idéographiques*, which treats of the Maya and Inca systems. In spite of the arguments produced by Cohen in *Documentation* p. 44, his reasons for including the devices in Chapter II under *Protoécriture*, rather than in Chapter I, are not altogether clear. Since these devices represent "l'histoire sans paroles" (p. 25) and "images parlantes" (p. 26) "qui peuvent être lu dans une langue quelconque" (p. 4), the term "préécriture", given to them in Cohen's former book, *L'Écriture* pp. 16-19, seems to me more justified than "protoécriture". Cohen's distinction between "pictogrammes = signes ou dessins parlants" and "pictogrammes = signaux ou dessins qui font parler" (p. 27) corresponds roughly to what I distinguish as "descriptive-representational" and "identifying-mnemonic" devices (*A Study of Writing* pp. 29-51). In chapter II pp. 31-33 is discussed in a general way, without any attempt at an interpretation, the mysterious Easter Island "writing". Impressed by recent works of such scholars as T. S. Barthel, J. Imbelloni, and Y. Knorozov, Cohen, in *Documentation* pp. 49-51, reaches the conclusion that the Easter Island "writing" had passed the stage of pictography and properly should have been discussed under picto-ideography in chapter III. This, to me personally at least, is unacceptable, since I do not consider the Easter Island remains to be writing, or even forerunners of writing, but pictorial representations concocted for magical purposes (*A Study of Writing* pp. 60f.). By calling the Maya and Aztec systems "picto-ideographique" (chapter III), Cohen seems to give expression to his conviction that the two systems represent a stage of evolution in the history of writing lying somewhere in between pictography, discussed in the preceding chapter, and ideography, discussed in the following four chapters. But Cohen's application of the term "pic-

to-ideographie" to the Egyptian system of writing (p. 67) shows that he is using the term in two senses: pictography = a primitive system from the structural point of evolution of writing and pictography = picture writing from the formal point of view. For the meaning of the terms "ideographie", "hiéroglyphique", "pictographie", "picto-ideographie", "phonographie", "signe-mot", "picto-ideophonographie" see Cohen's discussion on pp. 38f. For features of an "aspect ideographique" inherent in the "consonantal" writings of the Egyptians and West Semites see pp. 66 and 141 respectively.

The term "ideographique", or the like, appears in the title of the chapters IV *L'Écriture Idéophonographique*, pertaining to China (pp. 45-62), V *L'Écriture Idéographique et Phonographie Consonantique*, pertaining to Egypt (pp. 63-76), and VI *L'Écriture Idéographique et Syllabe*, pertaining to ancient Mesopotamia, Proto-Indic and Proto-Elamite (pp. 77-98). Only chapter VII (pp. 99-112), which treats of Cretan and hieroglyphic Hittite systems and belongs structurally with the three preceding chapters, bears, for unknown reasons, the title *Écritures Hiéroglyphiques et Syllabiques*. To Cohen, the underlying background leading to the origin of ideography was "l'analyse décisive de la phrase en mots, ce qui suppose précisément une certaine conscience du mot" (p. 4). One can do nothing but agree with that statement. If one adds to it Cohen's sensible definition of writing, "l'écriture consiste en une représentation visuelle et durable du langage, qui le rend transportable et conservable" (p. 1), and draws the conclusion that writing, that is full writing, consists of signs expressing words of language, one wonders however why Cohen did not choose the terms "logography", "word-writing", or the like, instead of "ideographie" for the writings discussed in chapters IV-VII. To be sure, Cohen frequently uses the term "signe-mot", but limits it to word-signs which are derived from an "idéogramme" by the process of a phonetic transfer such as the rebus device (e.g., pp. 39, 67, 87). Thus in Sumerian, for instance, the sign EN (read as *en*) is to Cohen an "idéogramme" when it means "lord", but a "signe-mot" when it means "up to" (p. 87). This artificial distinction of word-signs in fully established writings as "idéogrammes (écritures d'idées)" and "phonogrammes (écritures de sons)" (p. 5) is contrary to the reconstruction, favored in my *Study of Writing*, according to which the term "ideography", if one chooses to use this term, belongs in the discussion, in chapters I-III, of the systems which attempt to express communication in a form loosely connected with language, while word-writing is characteristic of full writings which express language, such as those discussed by Cohen in chapters IV-VII. This word-writing I call "logography", to which Cohen devotes some discussion in *Documentation* p. 55. More on the history of the term is given in my review of Cohen's present book which is to appear in *Language*.

In addition to the terms "ideographique", "hiéroglyphique", or the like, the terms "phonographique", or the like, appear in the titles of the four chapters here under discussion, implying that the systems included in these chapters represent a mixture of "ideographie" plus "phonographie". This is what I call the logo-syllabic stage of writing. In contrast to Cohen, who takes the Egyptian non-"ideographic" writing to be consonantal, I take

it to be syllabic. Neither can I agree with Cohen's statement on p. 6 that the phonetic-syllabic stage represents a stage of evolution which followed upon that of "ideographie" (my logography). In my reconstruction pure logographic systems do not exist, as all the great systems of writing here discussed include a mixture of logography and syllabography from the earliest periods of their historical attestation on.

Cohen begins the discussion of the logo-syllabic systems of writing with Chinese, in chapter IV, believing that it comes closest to the more primitive systems discussed in the preceding chapters II and III (p. 5). The profuse development of "ideographie" (logography) in Chinese is due, according to Cohen, to the fact that the Chinese language "a des mots uniformément d'une seule syllabe" (pp. 5, 49). The alleged monosyllabic character of the Chinese language can be questioned for modern Chinese and is even less plausible for the most ancient Chinese, as we well know from the researches of Karlgren. To me, the extraordinary development of logography in the Chinese writing is a late and secondary phenomenon, and its uniqueness in the history of writing should not be taken as a sign of great antiquity.

According to Cohen p. 1, "des écritures assez perfectionnées" may be dated to about six thousand years ago, and "le perfectionnement définitif" took place about two thousand years later. As far as I can judge the situation, the earliest known writings are attested in Mesopotamia and Egypt about 3100-3000 B.C., and fully developed systems appear in the same areas only a few centuries later.

Chapter VIII, treating the origin of the West Semitic writing and of its further developments in Greece and India, constitutes the last chapter of the *Première Partie* of the book (pp. 113-153). In spite of his belief that in the West Semitic writing "la lettre représente une syllabe dont la voyelle (qui peut être voyelle zéro) n'est pas spécifiée" (p. 140) and that "le plus ancien alphabet était en réalité un système syllabique implicite" (ibid., cf. also his favorable statement about Meillet et Gelb in *Documentation* pp. 94f.), Cohen calls the West Semitic writing "l'alphabet consonantique".

The full title of chapter III is *Les Écrits Picto-Idéographiques et la Notation Numérique*, and the phrase "la notation numérique" appears in similar context also in the titles of chapters IV, V, and VI. This is all very baffling because the system of numerical notation does not exist apart from the ideographic (logographic) system, but forms an inherent part of it. For unknown reasons the systems of numerical notation are not discussed in chapter VII, while the discussions of the various numerical notations of the writings included in chapter VIII are removed to chapter XII of the second part of the book.

Each of the chapters IV-VII, treating of the great logo-syllabic systems of writing, also includes discussions of various systems which do or may belong there genetically, historically, or geographically, but not typologically. Thus chapter IV (Chinese) includes also the discussion of the syllabic and alphabetic systems of Vietnam, Korea, and Japan; chapter V (Egyptian) includes the Meroitic alphabet; chapter VI (Sumero-Akkadian, Proto-Indic, and Proto-Elamite) includes the derived

cuneiform syllabaries, such as Elamite, Hurrian, and Urartian; and chapter VII (Cretan and hieroglyphic Hittite) includes the Cypriote and other syllabic systems in use in the eastern Mediterranean area, and even the Achaemenid Persian. Note further that the Ethiopic writing is discussed under the "alphabet sudarabique" (p. 131), far away from the Indic writing, which is called "un alphabet-syllabaire" (p. 152) or "l'écriture syllabo-alphabétique" (p. 113), even though both writings have developed practically an identical system of vowel indication and consequently belong structurally together; and that the term "l'écriture syllabo-alphabétique" applied above to the Indic writing is used also with the Persian Achaemenid writing (p. 99), even though the two systems are structurally different. Thus it appears that the claim expressed on p. 26 that the order of presentation of the development of writing is given in Cohen's book "suivant une progression systématique, non dans un ordre historique ni géographique" is not justified. The order is traditional; it varies little from that found in the manuals of Diringer, Février, and Jensen; and it varies substantially from the order based on the typological-structural analysis, as given in my *Study of Writing*.

While the *Première Partie* deals with the origins and evolution of writing from its most primitive origins to the origins of the alphabet, the *Deuxième Partie* deals mainly with the further developments and characteristics of the various alphabetic writings. Of the five chapters here included (IX to XIII, pp. 155-391) the most important seem to me Chapter X (pp. 221-320), entitled *Écritures et Langues — Les Orthographes*, which includes extensive discussions of problems revolving around the question "comment, au cours de l'histoire, les écritures ont-elles été adaptées aux différentes langues?" (p. 221), and chapter XI (pp. 321-370), entitled *Les Tracés*, in which matters of ductus, individual and national, are discussed. All these matters have generally been badly neglected in previous studies on writing. A discussion of writings developed in modern times among the so-called primitive societies, such as the Cherokee, Vai, Bamum, etc., under the stimulus of the western civilization is given on pp. 214-220, in a sort of an appendix to chapter IX, which deals generally with the alphabetic systems of writing. Chapter XIV (pp. 395-407), entitled *L'Écriture et l'Outillage Industriel*, which deals mainly with the mechanics and technology of reproduction and transmission, such as printing, photography, and telegraph, in western civilization is given as "Épilogue" (p. 393), but, to my feelings, it could have been included more profitably at the end of the *Deuxième Partie*.

The main volume concludes with two résumés: the *Résumé perspectif*, corresponding to chapter XV (pp. 409-430), full of ideas and opinions, vaguely linked together, or with the rest of the book; and the very important *Résumé systématique*, corresponding to chapter XVI (pp. 431-462), which includes a "formulaire d'essai pour une étude scientifique de l'écriture". While one may disagree on specifics, there is no doubt in my mind that the second "Résumé" constitutes a very serious attempt to place the study of writing on a typological, scientific basis.

Cohen's supplementary volume, called *Documentation*

et Index, consists of three main sections. The first section (pp. 1-29), misnamed *Partie Générale*, contains an annotated bibliography of general books on writing and a subsection on pp. 17-26, a sort of a "commonplace book", with a haphazard selection of quotations from different authors. The second section (pp. 31-184), called *Références et Notes*, represents by far the largest and the most important portion of this book. It contains not only annotations and detailed bibliographical information referring to the discussion in the main volume, *Texte*, but also many new ideas, afterthoughts, new materials, and additions which for one reason or another were not included in the main volume. I, for one, I am not too happy about the separation of the discussion in the *Texte* and *Documentation*; the latter contains so much material, which is not simply supplementary but basic for the understanding of the discussion in the former, that one cannot follow the evidence and the argumentation profitably without moving constantly from one volume to another. A few pages of further additions and corrections (pp. 185-188) and extensive and well done indices (pp. 189-226) complete this volume.

The third volume of Cohen's opus consists of *Planches*, which are offered in addition to 101 figures in the *Texte* volume. The 95 plates represent a magnificent body of illustrations, many culled from the museums of France and never before reproduced in general books on writing. Several texts are accompanied by transliterations in roman characters and translations contributed by experts in different fields. The map (on pl. 0) shows several omissions, such as Arabic in Sudan or Greek on Cyprus; it would seem to me that there is more justification for placing Ethiopia, marked two-thirds blank, under the Ethiopic writing than for placing Labrador or Angola, for instance, under the Latin writing.

It would be out of place for me to point out the few factual errors which crept into Cohen's published work. They are unavoidable in a work of this kind and magnitude. Neither do I wish to stress too much some disturbing matters of organization of the material, such as the discrepancies in the titles and subtitles of the individual chapters, as they are given at the head of the chapter, in the body of the chapter, and in the Table des Matières in *Texte* pp. 465-471. The work is a monument to Cohen's scholarship. It is rich in documentation and a mine of information for the initiated and uninitiated alike. While the work may not represent a science of writing in the true sense of the word, in chapter XVI Cohen sets up certain guide-posts which may help scholars to achieve a full science of writing in the future. Equally important are the two chapters in which Cohen presents the first comprehensive treatment of writing in its relation to language (chapter X) and a picture of the formal developments of writing (chapter XI). Wherein, however, Cohen's work differs completely from all its predecessors in the field of study of writing, whether historical or structural, is in his attempt to explain the use and evolution of writing in the light of the historical process of evolution of society and its economy. Observing with keen and sensitive eyes the socio-economic background of the area whose writing he is discussing, Cohen tries at every step to link the two together and bring out and evaluate the reasons why

certain socio-economic conditions provoked or may have provoked the rise and evolution of a certain form of writing. Therein probably lies the most original contribution of Cohen's great work.

Chicago, October 1961

I. J. GELB

* *

B. ROSENKRANZ, *Der Ursprung der Sprache*. Heidelberg, C. Winter, 1961 (12mo, 144 S. + VIII Tafeln).

Der Verfasser geht zunächst die verschiedenen Theorien kritisch durch, die im Lauf der Zeiten über den Ursprung der Sprache aufgestellt worden sind. Er arbeitet dabei als das eigentliche Problem heraus, wie es im Lauf der Entwicklung dahin haben kommen können, dass an die Stelle der „Erbsprache“ der angeborenen Tierlaute eine „Lernsprache“ getreten sei, die von jeder Generation neu gelernt und umgeformt wird. Über dies Problem seien die bisherigen Theorien hinweggeglitten, und darum könnte keine befriedigen. Schon in der scharfsinnigen Beleuchtung dieses Sachverhalts liegt ein dauernder Wert des Buches.

Die Lösung der Aufgabe wird auf folgendem Wege versucht: der Kehlkopf des Hominiden habe sich gegenüber dem der Primaten rückgebildet: der Kehlsack ist zusammengeschrumpft und die „Taschenbänder“ haben ihre Funktion verloren, so dass der Mensch nicht mehr zwei Töne verschiedener Tonlage zugleich anstimmen kann. Rosenkranz unterstellt, das müsse eine plötzliche Mutation gewesen sein; diejenigen Individuen, bei denen sie eingetreten sei, hätten die bisherigen Erbtöne nicht mehr anstimmen können, und seien dadurch Aussenseiter in der Herde geworden. Hätten sie sich ein Weibchen angeeignet, so sei dies gezwungen gewesen, die neuen Töne des Hominiden erst zu lernen, mindestens die neuen Kontakt-Töne. Und damit habe das Gehirn beginnen müssen, sich auf das Lernen einer Sprache einzurichten, und so habe die geistige Entwicklung des Menschen einsetzen können. So anregend diese Ansicht vorgebracht ist, und mit zahlreichen feinen Beobachtungen begleitet, so bleibt sie doch eine Hypothese, die niemals bewiesen werden kann. Es fehlt jede mögliche Art, wie die unterstellte Entwicklung bezeugt werden könnte. Auch möchte ich die Frage noch offen lassen, ob wirklich sämtliche Tierlaute der Primaten ererbt sind; ob nicht schon ein Prozentsatz erlernter Laute bei ihnen vorkommt, wie sie bei den Vögeln jedenfalls bei der Spottddrossel ganz deutlich sind. Jedenfalls würde die gleiche Nötigung des Weibchens, die Laute des Männchens zu lernen oder umgekehrt, bei jeder exogamen Ehe vorliegen, also eine allgemeine Notwendigkeit innerhalb der frühen menschlichen Gesellschaft gewesen sein.

Auch die besagte Rückbildung der Stimmorgane lässt sich leichter umgekehrt verstehen: die stärkere Gehirntätigkeit beanspruchte die Schilddrüse mehr als bei den Primaten; diese musste sich also auf Kosten der Nachbarorgane vergrössern. Doch darüber hat der Biologe das letzte Wort.

Volle Zustimmung aber werden dann wieder die Ausführungen finden, wie aus der primitiven Ursprache die

Vollsprache geworden ist. Hier weist Rosenkranz besonders auf die Bedeutung des Spiels hin, welches Nachahmung nicht nur der Bewegungen, sondern auch der Laute anderer Wesen mit sich brachte. Ergänzend möchte ich dabei auf die totemistischen Riten hinweisen, wie überhaupt auf die magische Verwendung der Sprache, die der Verfasser nur gestreift hat.

Alles in allem: ein Buch, das es verdient, mehr als einmal gelesen zu werden.

Greifenberg/Ammersee,

F. CORNELIUS

* *

Peter HARTMANN, *Zur Typologie des Indogermanischen*. Heidelberg, C. Winter - Universitätsverlag, 1956 (8vo, 295 S.) = Bibliothek der allgemeinen Sprachwissenschaft, Untersuchungen zu einer allgemeinen Grammatik, II. Preis: DM 44.—.

Ziel und Aufgabe des Verfassers ist die typologische Wesenserfassung des idg. Sprachbaus und seine Eingliederung in eine allgemeine sprachliche Struktur. Die Grundgedanken der Lohmannschen Sprachtheorie, betrachtet gegen den Hintergrund der Philosophie Heideggers, Husserls und Russells, durchziehen die ganzen Darstellung, die sich sowohl an den vergleichenden Sprachwissenschaftler wie den Indogermanisten wendet. Nach einer eingehenden Erörterung der drei Hauptwortarten (Substantiv, Adjektiv, Verbum) sowie deren Bildung, Bedeutung und syntaktischer Funktion (25-107) wird die idg. Satzbildung kurz gestreift (108-136). Indem von einer Typologie des idg. Lautbestandes abgesehen wird, gilt die vorliegende Untersuchung nicht „der faktischen Lautgestalt“, sondern vielmehr dem „was unter verschiedenen Gestalten bezeichnet wird“ (14) und „als Zug (Tendenz) im idg. System charakteristisch“ (17), also eigentlich idg. ist. Verfassers Interesse richtet sich, seiner linguistischen und sprachphilosophischen Einstellung entsprechend, auf die Frage „was das Idg. an Formen hat (und) was für einen Typ dieses System von Formen bildet“ (264). Der Darstellung wird das von Brugmann her vertraute, unmittelbar voreinzelsprachliche Idg., unter steter Berücksichtigung der Wortbildungslehre Burrows (in *The Sanskrit Language*) zugrunde gelegt. Glottogonische Fragen bleiben einem zweiten Teil überlassen, der einer kritischen Überprüfung der voridg. Rekonstruktionsversuche Hirts, Benvenistes und Spechts gewidmet ist (137-263). Die herangezogenen, an sich recht problematischen Theorien über die „Vorstufen des idg. Typs“ werden ausführlich geschildert und auf ihre Ergebnisse hin, „soweit sie für den idg. Typ relevant sind“ (22), untersucht. Anhangsweise werden die Ansichten Meinhofs (in der *Entstehung flektierender Sprachen*) in einem Schlusskapitel (278-295) behandelt. Während neuidg. Formen und Mischsprachen (wie Irisch, Hethitisch und Tocharisch) ausser Betracht bleiben, werden typisch idg. Erscheinungen häufig mit ausseridg. (vorwiegend eskimoischen und japanischen) verglichen. Gerade diese Gegenüberstellung lässt das Eigenartige am idg. Sprachbau deutlich erscheinen.

Obwohl wir uns mit Hartmann vorwiegend auf rein sprachphilosophischer Ebene bewegen und das Buch für das Idg. selbst nicht allzu viel Neues ergibt“ (8),

wird der Indogermanist dennoch aus der vorliegenden typologischen Beschreibung des Idg., trotz ihrer vielfach geradezu abstrusen Form¹⁾, manchen Nutzen ziehen. Verfassers äusserst scharfsinnige und anregende Ausführungen werden zweifelsohne zu einer richtigeren Erkenntnis des Idg. als eines in sich geschlossenen Systems von Nenn- und Formteilen verhelfen. Manche Einzelheiten des idg. Sprachbaus, über die man früher achtlos hinwegging, sind von Hartmann endgültig klargestellt worden. Nicht nur für die typologische Charakterisierung des Idg., sondern auch für die Erschliessung der „sprachlichen Formen an sich“ ist das leider oft schwer lesbare Buch von weittragender Bedeutung, wenn auch manches entschieden zu breit behandelt ist und der wortzergliedernden Analyse idg. Wörter im allgemeinen zuviel zgetraut wird.

In dem leider allzu knappen Literaturverzeichnis (12) vermisst man u.a. Regula, *Grundlegung und Grundprobleme der Syntax* (1951) und vor allem Bally, *Linguistique générale et linguistique française* (1932, 1944), der z.T. die gleichen typologischen Probleme in musterhafter klarer Form behandelt und oft verwandte Auffassungen vertritt.²⁾

Die Annahme, dass Imperfekt, Perfekt, Aorist, Plusquamperfekt und Futur grundsprachlich idg. sind (99-100), dürfte heute überholt sein. Druckfehler sind skr. *imām* (126), got. *pei* (129), skr. *agāmi* (149) und gr. *ἐστρεφα* (286) für *imam*, *Pei*, *ajāmi* und *ἐστρεφα*.

Gent-Antwerpen, September 1958 Walter COUVREUR

ALGEMENE WERKEN OVER HET OUDE NABIJE OOSTEN

G. Ernest WRIGHT, *The Bible and the Ancient Near East*, Essays in honor of William Foxwell Albright. London, Routledge and Kegan Paul Ltd., 1961 (gr. 8vo, 409 S.). Preis: 50 sh.

Es war ein glücklicher Gedanke, W. F. Albright zu seinem 70. Geburtstag eine Reihe von Aufsätzen darzubringen, die eine vom Ende des ersten Weltkrieges bis auf die Gegenwart reichende Übersicht über die Behandlung wichtiger Fragen aus dem Bereich der Wissenschaft von der Bibel und vom Alten Vorderen Orient zum Gegenstand haben, um so glücklicher, als diese Übersichten zu dem Zeitpunkt einsetzen, in dem Albrights wissenschaftliche Arbeit begann, und als sie fortwährend dankbar auf die reiche Förderung zu spre-

¹⁾ Zum Hartmannschen Stil s. u.a. S. 91, Anm. 136. Dass also die Probleme statt klarer oft noch verwickelter werden, zeigt die Bemerkung S. 137, Anm. 190 zu Spechts Formulierung „Ein nomen agentis wie *φωρός* drückt im Grunde eine Beziehung zum Verbalstamm aus und hat ursprünglich als Adjektiv oder Partizipium und nicht als Substantiv zu gelten“: „Vielleicht wäre genauer zu sagen, es seien Benennungen mit einer o-stufigen Schallkerngruppe (Wurzel, Stamm), die auch — wenn personal flektiert und e-stufig — in der Tut-Präkation erscheinen kann; es sind Dingnennungen mit gestalt-formalem Anschluss an eine Spezies, unter deren Bezeichnungen auch solche mit personal-prädikativer Formung auftreten“. S. 117, Anm. 173 leistet Verfasser sogar das Kunststück blau in der Himmel ist blau als Adverb zu deuten.

²⁾ Man vgl. etwa Hartmanns „Exponentenhäufung“ im Idg. (§ 63 ff.) mit Baalys „cumul des signifiés“ und „linéarité“ (s. Index des notions, s.v.).

chen kommen müssen, die Albright der Lösung dieser Fragen hat angedeihen lassen. Sehr dankenswert ist es weiter, dass dem Buche nicht nur ein Autoren- und ein Sach-Index (S. 391-409), sondern auch ein von 1911 bis 1958 reichendes Verzeichnis der Veröffentlichungen Albright's (S. 363-389) beigegeben ist und dass eine der darin genannten Arbeiten, der überaus wichtige Aufsatz *The Role of the Canaanites in the History of Civilization*, der 1942 erstmalig in *Studies in the History of Culture* (The Waldo H. Leland Volume), S. 11-50 erschienen war, hier in revidierter, dem gegenwärtigen Stand der Forschung angepasster Gestalt wiederholt wird (S. 328-362). Vielen wird dieser bedeutende Aufsatz jetzt erst zu Gesicht kommen, und die ihn von früher her kennen, werden aus den Ergänzungen und Änderungen, die er erfahren hat, besonderen Gewinn ziehen.

Dem Titel des Bandes, zu dem sie vereinigt sind, *The Bible and The Ancient Near East*, werden alle hier Albright dargebrachten Aufsätze, 13 an der Zahl, gerecht. Aber die ersten sieben tun es doch in unmittelbarer Weise als die letzten sechs, die Südarabien, Sumer, Ägypten sowie Kleinasien zum eigentlichen Gegenstand haben und — in sehr verschiedenem Grade — die Bibel nur mehr mittelbar berühren.

Beginnen wir die Würdigung mit den letzteren, so gibt Gus W. van Beek (Smithsonian Institution), *South Arabian History and Archaeology* (S. 229-248) eine vorzügliche Darstellung des Entwicklungsganges der südarabischen Studien, die diesen in die Zeit vor 1920, zwischen 1920 und 1945 und nach dem Ende des zweiten Weltkrieges einteilt. Dass dabei der vier Expeditionen zur Erforschung Südarabiens, die der von Albright und Wendel Philipps organisierten American Foundation for the Study of Man zu danken sind, und der Berichte über sie besonders gedacht wird (S. 239), versteht sich ganz von selbst. Samuel Noah Kramer (University of Pennsylvania), *Sumerian Literature, A General Survey* (S. 249-266) entwirft zunächst ein eindrucksvolles Bild von den Irrwegen der Sumerologie und den grossen Schwierigkeiten, mit denen sie, seit 3 Jahrzehnten zu voller Blüte gelangt, auch heute noch zu kämpfen hat und führt dann die verschiedenen Gattungen der sumerischen Literatur — Mythen, Epen, Hymnen, Klagelieder, Geschichtsschreibung, Essays, Vorschriften, Sprüche usw. — vor, wobei die Veröffentlichungsstellen in den Anmerkungen genannt werden. Thorkild Jacobsen (University of Chicago), *Formative Tendencies in Sumerian Religion* (S. 267-278) gliedert seinen, in den Bahnen von Rudolph Otto gehenden Beitrag in diese Abschnitte: 1. Religion as Response, 2. Attribution of Form, 3. Situational Values: Good and Evil, 4. Situational Values: Our Daily Bread, 5. Acts of Allegiance, 6. Anthropomorphism: New Socio-Political Patterns, 7. Relation to Earlier Views, 8. The Temple as Central Symbol, 9. Conclusions.

Thomas O. Lambdin (Harvard University), *Egypt: Its Language and Literature* (S. 279-297) beschreibt die Fortschritte, die in den letzten drei, vier Jahrzehnten der Ägyptologie auf den Gebieten (1) der Grammatik und Lexikographie, (2) der Geschichte der ägyptischen Sprache und (3) der Aufhellung bestimmter Ausschnitte aus der ägyptischen Literatur gelungen sind. In (1) —

um nur auf diesen Abschnitt etwas näher einzugehen — werden die Grammatiken des Altägyptischen, des Mittelägyptischen, des Neuägyptischen, des Demotischen und des Koptischen von Edel, Gardiner, Erman, Spiegelberg, Steindorff, Till und anderen sowie die Lexika von Erman-Gradow, Erichsen, Crum, Spiegelberg und anderen genannt und gewürdigt. Ein Vergleich dessen, was hier geboten wird, mit den entsprechenden Beiträgen zum Handbuch der Orientalistik I, 1.1 Ägyptische Schrift und Sprache, 1959, nämlich mit H. Kees, Altägyptisch (S. 62-72), E. Otto, Mittelägyptisch (S. 73-80), E. Otto, Neuägyptisch (und Demotisch) (S. 81-89) und S. Morenz, Das Koptische (S. 90-104), zeigt, dass hier wie dort besonnen und zuverlässig geurteilt wird, John A. Wilson (University of Chicago), *Egyptian Culture and Religion* (S. 298-315) beginnt mit der paradox scheinenden Feststellung, dass der in den letzten drei, vier Jahrzehnten eingetretene Zuwachs an Material das Verständnis des geistigen Lebens und der materiellen Kultur Ägyptens eher erschwert als gefördert hat, und handelt dann von Egyptian History, Archaeology, Foreign Relations from Written Sources, Science and Technology, Art, Government and Law, Religion — General, Religion — Source Materials. In dem letzten Abschnitt kommt er auch auf die im Papyrus Chester Beatty I vorgenommene Vulgarisation des Mythos vom Kampfe des Horus und des Seth um die Herrschaft zu sprechen und will — was auch im Hinblick auf ähnliche Literaturdenkmäler in anderen Bereichen, etwa in Ugarit, Beachtung verdient — diese Erzählung der säkularen Literatur, nicht etwa dem von der Priesterschaft begünstigten Mythos zuweisen. Albrecht Goetze (Yale University), *Hittite and Anatolian Studies* (S. 316-327) gliedert die von ihm gegebene Übersicht über den gegenwärtigen Stand der hethitischen und anatolischen Studien in diese vier Zeiträume: 1. Palaeolithicum, 2. Chalcolithicum and Early Bronze Age, 3. The Hittite Period, 4. The Post-Hittite Period, wobei für den dritten Zeitraum insbesondere die Grabungen von Kaniš (Kültepe) und von Boğazköy ausgewertet werden, wie er denn am Schluss des Aufsatzes auch der Erwartung Ausdruck gibt, dass man weitere Aufschlüsse über die hethitische Geschichte vor allem von Kültepe und Boğazköy erwarten dürfte.

Von den sieben Beiträgen, die insbesondere der Bibel, d.h. dem Alten Testament, zugewandt sind, hat es John Bright (Union Theological Seminary, Richmond), *Modern Study of Old Testament Literature* (S. 13-31) vor allem mit dem Hexateuch zu tun, während er auf die Prophetenbücher und auf die Psalmen nur kurz zu sprechen kommt. Die vom Standpunkt der Anerkennung von J, E und P in Gen-Num und der Annahme eines mit dem Deuteronomium beginnenden Deuteronomistischen Geschichtswerkes geschriebene Darstellung des gegenwärtigen Standes der „Hexateuch“-Kritik ist aufs Ganze gesehen objektiv, bedarf aber in der — jetzt weit verbreiteten, aber kaum begründeten — Ablehnung des angeblich vom Hegelschen Evolutionismus beeinflussten Wellhausen wohl der Revision. Jedenfalls schlägt sie der von Rudolf Smend, De Wette und das Verhältnis zwischen historischer Bibelkritik und philosophischem System im 19. Jahrhundert (Theologische Zeitschrift 14, 1958, S. 107-119), S. 114 gemachten Feststellung: „Die

Befreiung des Vatkeschen Werkes vom Hegelianismus war das Verdienst von Julius Wellhausen. Es heisst oft, dass Wellhausen von Vatke übernommen habe, sei die Geschichtsphilosophie gewesen. Das ist ebenso unrichtig wie die Behauptung, Wellhausen habe von Vatke überhaupt den Anstoss zu weitergehender Kritik erhalten — schnurstracks ins Gesicht. Dem Tatbestand entspricht die Erörterung der mit zwei J-Fäden rechnenden Theorie und die Aussage, diese Theorie habe keine grosse Gefolgschaft gefunden, was darin begründet sei, dass die im J-Bestand überschüssigen und von der mit zwei J-Fäden rechnenden Theorie zu einem fortlaufenden Faden verbundenen Stücke, zu fragmentarisch seien und eine derartige Verknüpfung nur bei Annahme vieler und grosser Lücken möglich machten. Wenn aber Bright der S. 19 stehenden Angabe, die mit zwei Strata in J rechnende Theorie sei „elaborately developed in the work of R. Smend in 1912“ auf S. 29, die Anmerkung hinzufügt: „R. Smend, Die Erzählung des Hexateuchs (Leipzig 1912) — a work I have never seen. Smend was not, however, the first to believe that J is composite“ und von Eissfeldt's Hexateuch-Synopse, 1922, die Smends Analyse weiter zu führen sucht, S. 29, Anm. 30 sagt: „a work to which I do not have access at present“, so berechtigt das doch wohl zu der Annahme, dass Smends Werk auch sonst die Beachtung, die es verdient, nicht gefunden hat, dass sich also das weit verbreitete Misstrauen gegen die Zerlegung des J-Stoffes in zwei Parallelstränge auch aus Nichtbeachtung des für diese Analyse massgebenden Buches, eben des Smend'schen, erklärt.

George E. Mendenhall (University of Michigan), *Biblical History in Transition* (S. 32-53) führt die fast einen chaotischen Eindruck machende Verschiedenheit der gegenwärtigen Auffassungen vom Gang der israelitisch-jüdischen Geschichte auf die Auflösung des von Wellhausen entworfenen Geschichtsbildes zurück und nennt als Gründe dieser Auflösung: 1) Zusammenbruch der Quellen-Analyse als Hauptmittel zur Rekonstruktion der israelitischen Geschichte; 2) das Bekanntwerden neuer Tatsachen und die Einführung neuer Methoden; 3) Wandlungen des Zeitgeistes, wie sie sich sowohl in der akademischen Sphäre als auch in der Welt überhaupt vollzogen haben. Dabei stimmt M. weithin R. Kittel, Die Zukunft der alttestamentlichen Wissenschaft (ZAW 39, 1921, S. 84-99) und H. Gressmann, Die Aufgaben der alttestamentlichen Forschung (ZAW 42, 1924, S. 1-33) zu. Was zu den strittigen Fragen im einzelnen zu sagen ist, wird in diese fünf Abschnitte gegliedert: A. Praeparatio (Patriarchen), B. The Creative Period (Mose), C. The adaptive period (Föderation, Monarchie), D. The traditional period (Propheten), E. The Period of Reformation (Deuteronomium, Neubegründung der Gemeinde unter persischer Oberherrschaft). William J. Moran, S.J. (Pontifical Biblical Institute), *The Hebrew Language in its Northwest Semitic Background* (S. 54-72) nennt die letzten drei Jahrzehnte eine neue Epoche in der Erforschung der hebräischen Sprache und begründet das mit dem Hinweis darauf, dass neues Material vor allem zwei Perioden in der Geschichte der hebräischen Sprache, die beiden Jahrhunderte zwischen 1900 und 1700 und das 14. Jahrhundert v. Chr., die Amarnazeit, in überraschender Weise er-

hellte habe. Für die erste Periode brachten Theo Bauer's „Ostkanaanäer“, sowie Sethe's und Posener's „Ächtungstexte“ reiches Material, für die zweite Ugarit. An vielen Einzelfällen wird dann aufgezeigt, wie das neue Material zu besserem Verständnis des hebräischen Bibeltextes beitragen kann. Die Nennung eines dieser Fälle

muss hier genügen. In Psalm 89, 19: *יְהוָה מִן־הַיָּם מִלְּכֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְרֹשׁ יִשְׂרָאֵל מִלְּכֵי* hat man die mit der herkömmlichen Auffassung des zweimal vorkommenden *ל* (l) als Dativpartikel gegebene Übersetzung „Dem Jahwe unser Schild und dem Heiligen Israels unser König“ mit Recht als unpassend empfunden und — so Kittels Biblia Hebraica — durch Änderung des ersten *ל* in *על* (al) und Streichung des zweiten *ל* zu „Denn bei Jahwe unser Schild und der Heilige Israels unser König“ umgestaltet. Nachdem im Ugaritischen das Vorhandensein eines asseverativen *l* „fürwahr“ festgestellt ist, weist sich das zweimalige *ל* unseres Verses als solch ein *l* aus, sodass der Vers zu übersetzen ist: „Fürwahr Jahwe unser Schild, ja, fürwahr der Gott Israels unser König!“, eine Erklärung, die — von Moran zitiert — als erster wohl F. Nötscher, Zum emphatischen Lamed (Vetus Testamentum 3, 1953, S. 372-380), S. 379 vorgeschlagen hat.

G. Ernest Wright (Harvard University), *The Archaeology of Palestine* (S. 73-112) bietet zunächst einen Überblick über die Entwicklung der palästinischen Archäologie seit 1920, wie sie vorab durch C. S. Fisher und W. F. Albright inauguriert worden ist, kommt dann auf die Bedeutung der nach 1945 begonnenen Ausgrabungen von Tell Qasile-Tell Aviv, Hazor und Tell el-Far'ah sowie auf die durch die Carbon 14-Methode begünstigte Erforschung der Prähistorie Palästinas zu sprechen und bietet schliesslich eine auf genaue chronologische Einordnung der Grabungsergebnisse ausgerichtete und mit vielen Tabellen ausgestattete Zusammenfassung der Kulturgeschichte Palästinas, die diese in die folgenden Perioden einteilt: I. The First Agricultural Villages, II. Urbanization and the First City States, III. The Great Nomadic Irruptions (ca. 24th-20th Centuries B.C.), IV. Middle Bronze II, The Time of Palestine's Greatest Prosperity before the Pax Romana, V. The Period of Egyptian Domination: The Late Bronze Age (Late Bronze I, ca. 15th Century; IIA, ca. 14th Century; IIB, ca. 13th Century), VI. The First Israelite Period: Iron Age I (Iron IA, Early 12th Century; Iron IB, Late 12th and 11th Centuries, Iron IC, 10th Century), VII. The Second Israelite Period: Iron Age II (ca. 900 — Early Sixth Century B.C.). Harry M. Orlinsky (Hebrew Union College — Jewish Institute of Religion), *The Textual Criticism of the Old Testament* (S. 113-132, teilweise = JBL 78, 1959, S. 26-33) übt in I scharfe Kritik an dem Apparat von Kittel's Biblia Hebraica, weist in II auf die Problematik des Verhältnisses der LXX zu den biblischen Qumran-Texten hin, setzt sich in III mit P. Wernberg-Møller, Studies in the Defective Spellings in the Isaiah-Scroll of St. Marks Monastery (Journal of Semitic Studies 3, 1958, S. 234-264) auseinander und macht in IV auf die Bedeutung der ugaritischen Texte für die alttestamentliche Textkritik sowie auf

neuere Arbeiten zur Textkritik von LXX, Vetus Latina, Vulgata usw. aufmerksam.

Frank M. Cross, Jr. (Harvard University), *The Development of the Jewish Scripts* (S. 133-202), der umfangreichste und mit vielen Schriftproben-Tabellen ausgestattete Beitrag, stellt fest, dass die altjüdische Paläographie im letzten Jahrzehnt, vorab durch die Qumran-Texte, um viel typologischer Analyse zugute kommendes Material, und um manche Angaben, die eine absolute Ansetzung der Schriftdenkmäler ermöglichen, bereichert worden ist, und führt das auf Grund der Neufunde gewonnene Bild von der Entwicklung der jüdischen Schriftarten in diesen drei Abschnitten vor: I. The Aramaic Script of the Late Persian Empire and the Rise of the National Scripts; II. The Development of the Formal Jewish Hand; III. The Development of Scripts in Semiconservative and Cursive Traditions. Der Beitrag erhält besondere Bedeutung dadurch, dass sein Verfasser für ihn viele noch nicht veröffentlichte Qumran-Texte benutzen konnte, etwa das Exodus-Fragment 4 Q Exf (S. 153-158), das S. 166 im 3. Viertel des 3. Jahrhunderts v. Chr. angesetzt wird und dann das älteste Qumran-Manuskript sein würde. David Noel Freedman (Pittsburg Theological Seminary) und Edward F. Campbell, Jr. (McCormick Theological Seminary), *The Chronology of Israel and the Ancient Near East* (S. 203-228) haben sich die Arbeit so geteilt, dass Freedman Section A. Old Testament Chronology (S. 203-213, 225-228) und Campbell Section B. The Ancient Near East: Chronological Bibliography and Charts (S. 214-224) beigetragen hat. Freedman erörtert dabei die sich für I. The Patriarchal Age; II. The Exodus, Conquest, and Settlement; III. The Monarchy; IV. Esra-Nehemiah ergebenden Fragen im einzelnen und fasst das Ergebnis seiner Untersuchungen am Schluss in dieser Weise zusammen: „The Patriarchal Age can be dated with confidence in the Middle Bronze Period (ca. 2000-1500) ... The chronological limits for the period from Moses to the monarchy are now firmly fixed: the Exodus in the 13th century and the kingdom of David at the beginning of the tenth... Beginning with the monarchy, a much greater degree of precision is possible; several absolute dates, fixed by extra-Biblical evidence, offer both a framework and control points in the reconstruction of chronology. A maximum variation of ten to twenty years is possible, in the case of certain kings, but for the most part the limits are narrower; for the final century and a half of Judah's history there is general agreement practically to the year“. Campbell nennt die für die Chronologie des Alten Orients in Betracht kommende Literatur und führt in vertikalen Parallelkolumnen die Ägypten, Palästina, Syrien-Kleinasien, Assyrien und Babylonien angehenden Geschehnisse von 3800 v. Chr. bis auf Alexander den Grossen vor, wobei die „low chronology“ zugrunde gelegt ist.

Alles in allem: eine ihres Empfängers, des grossen Kenners von Bibel und Altem Orient, würdige Gabe, die ein vernehmliches Echo seiner Leistung bedeutet und wohl geeignet ist, den wissenschaftlichen Nachwuchs zur Nacheiferung aufzurufen.

Halle (Saale), August 1961

Otto EISFELDT

* *

Sabatino MOSCATI, *The Semites in Ancient History*, Cardiff, University of Wales Press, 1959 (8vo, 142 S., 1 Karte). Preis: 15 sh.

Der Untertitel des Büchleins, das seine Entstehung Vorlesungen am University-College in Cardiff verdankt, lautet: *An inquiry into the settlements of the Beduin and their political establishment* und gibt die Richtung an, in der sich die Gedankengänge Moscatis bewegen. Es soll nicht — die man vermuten könnte — untersucht werden, welche Rolle im wechsellvollen Spiel der Geschichte die Semiten in ihrer Wirkung auf Nachbarländer, etwa Iran, Kleinasien oder gar Nordafrika, Spanien oder Italien, — wenn man an die Punier denken will, — gespielt haben. Vielmehr steht die in den letzten Jahrzehnten oft behandelte Frage der semitischen Völkerbewegungen, ihrer Wanderungen und Staatenbildungen im Mittelpunkt der Betrachtungen.

In vier grossen Kapiteln wird ein Überblick über diese interessanten und vielschichtigen Probleme gegeben, wobei zunächst (S. 15-43) eine Definition dessen versucht wird, was unter „Semiten“ in sprachlicher, religiöser, ethnisch-sozialer und rassistischer Hinsicht zu verstehen ist. Eine allseitig befriedigende Antwort lässt sich darauf nicht geben. Moscati schlägt hier eine Trennung vor: Als „Semiten“ bezeichnet er zunächst die Beduinen der arabischen Wüste, die sprachlich und kulturell einheitliche Züge aufweisen, auch wenn sie rassistisch nicht homogen sind. „Semitische Völker“ entstanden — seiner Ansicht nach — bei dem Eindringen dieser Nomaden ins Kulturland, wobei eigene kulturelle Ausprägungen in Verbindung mit vorgefundenen Kulturen zu Stande kamen.

Da ist zunächst Mesopotamien (S. 44-75), wo mit der Dynastie von Akkad die früheste semitische Staatenbildung bezeugt ist, wo aber auch die folgenden Wanderbewegungen (Ostkanaanäer, Aramäer, Araber) früheste historische Bezeugung fanden. Ungünstiger ist die Quellenlage für Syrien (S. 76-103), wo vor Anfang des 2. Jt. v. Chr. keine und auch dann nur wenige Nachrichten erhalten sind. Auch fehlte eine einigende Macht, — abgesehen vom Grossreich Davids, das nur kurze Zeit bestand, — und das Land war häufig Streitobjekt zwischen den benachbarten Grossmächten. Dafür bietet es ein differenzierteres Bild als Mesopotamien. Die Ortsnamen zeigen, dass schon früh, wahrscheinlich im 3. Jt. v. Chr., Semiten im Lande ansässig waren. In Ugarit fanden sich Mythen und Epen in einer Sprache, die sich nicht in das herkömmliche Schema einordnen lässt, und im 1. Jt. bestanden auf syrischem Boden zahlreiche kanaänische und aramäische Staaten nebeneinander. Schliesslich Arabien (S. 104-134), dessen Zeugnisse noch spröder sind und erst für die 2. Hälfte des 1. Jt. v. Chr. einige sichere Hinweise geben. Hier sind es die Reiche von Ma'in, Qatabā, Hadramaut und Saba, die sich im Süden blühend entwickeln und erst in nachchristlicher Zeit untergehen. Im Norden aber entstehen die Karawanenstädte Petra und Palmyra, während im Inneren der Wüste grössere Beduinenstämme, jetzt mit Kamelen ausgestattet, nomadisieren.

Die Darstellung, die im Stile einer Einführung in die Probleme flott geschrieben ist und auch viel Bekanntes wiederholen muss, zielt darauf, eine neue historische Gliederung auf geographischer Basis zu erreichen. Me-

sopotamien, Syrien und Arabien sollen als gesonderte Grössen mit jeweils eigenen Manifestationen „semitischer Völker“ angesehen werden. Dem steht aber entgegen, dass sich etwa die Aramäer nicht in dies Schema fügen, da sie ja allen drei Bereichen angehören, als „semitisches Volk“ aber ausserordentlich schwer fassbar sind, da sie eigene kulturelle Ausprägungen in entwickelter Form eigentlich nirgends hervorgebracht haben. Ihr erstes Auftreten in Mesopotamien wird von Moscati (S. 66 f.), — im Gegensatz zu J. R. Kupper, — schon in sargonische Zeit verlegt. Aber ist es nicht sehr bedenklich, allein aus der Benennung „Aram“ schon auf eine aramäische Wanderung in dieser Zeit zu schliessen? Nicht der Name ist doch das Ausschlaggebende, er kann leicht übertragen werden, ausschlaggebend kann nur das sprachliche Indiz sein, vielleicht begleitet von anderen typischen Ausprägungen einer neuen Kultur. Und in diesem Sinne kann eben doch erst seit Ende der 2. Jt. von „Aramäern“ gesprochen werden.

Kurze Skizzen von komplizierten Tatbeständen wie die vorliegende können Verallgemeinerungen und gewisse Schematisierungen, die der Wirklichkeit nie ganz entsprechen, kaum vermeiden. Sie sind aber als Zusammenfassung für den Fachgelehrten, der häufig nur die ihn beschäftigenden Probleme sieht, ebenso nützlich wie für den interessierten Laien, der hier eine gut dokumentierte erste Einführung in die Geschichte der Alten Welt, soweit sie sich unter „semitischen Völkern“ abspielte, findet.

Münster, August 1961

Wolfgang RÖLLIG

* *

Charles-F. JEAN (†)-Jacob HOFTIJZER, *Dictionnaire des Inscriptions Sémitiques de l'Ouest*, Livraisons I et II. Leiden, H. J. Brill, 1960 (4to, XVI + 128 S.). Preis: Hfl. 36.—.

Als Jean ein Jahr nach dem 1954 erfolgten Erscheinen der ersten zwei Lieferungen seines Werkes starb, schien die Fortsetzung desselben in Frage gestellt. Doch gelang es dem Verlag dafür eine fähige jüngere Kraft zu gewinnen, den als Verfasser von *Die Verheissungen an die drei Erzväter* (Leiden, 1956) bekannten Jacob Hoftijzer. Da seitdem wieder allerhand neues Material hinzugekommen war — ANET², die Ostraka von Nisa, die Neubearbeitung der Sefire-Inschrift durch Dupont-Sommer, die ersten Lieferungen der beiden akkadischen Lexika u.a. — und jene beiden Lieferungen in mehrfacher Hinsicht Anlass zur Beanstandung gegeben hatten (s. meine Anzeige hier Bd. XII, 1955, 189 ff.), entschloss sich der Verlag, um dem Werk die wünschenswerte Einheitlichkeit zu sichern, auch sie neu zu drucken. So liegen sie hier völlig neu bearbeitet vor, und wenn die Seitenzahl dieselbe geblieben ist, so bieten sie Dank besserer Raumaussnutzung doch sehr viel mehr. Das ersieht man auch daraus, dass die Liste der Abkürzungen, die gleichzeitig den Dienst einer Bibliographie versieht, auf doppelten Umfang angewachsen ist und nun nur sehr wenig vermissen lässt: die von F. Altheim (und R. Stiehl) publizierten Inschriften, die jetzt in ihren *Supplementum Aramaicum. Aramäisches aus Iran* (1957) zusammengefasst sind; die *Cahiers de Byrsa*, wo in Bd. VI-VIII Février punische Inschriften ediert hat; H. Ing-

holt u.a., *Recueil de Tessères de Palmyre* (1955); R. T. O. Callaghan, *Aram Naharaim* (1948); beim Lexikon Koehler-Baumgartner ist die Nennung des *Supplementum* von 1958 wohl nur versehentlich unterblieben.

Im Innern der Artikel ist jetzt eine Zweiteilung durchgeführt: erst die belegten Formen, und dann, durch einen Gedankenstrich abgetrennt, die Bedeutung, mit Anführung und wo nötig Diskussion der Stellen; die Hauptbedeutung könnte durch Fettdruck noch besser herausgehoben sein. Dass die Eigennamen einem besonderen Bande vorbehalten sind, ist verständlich, hat aber auch seine Nachteile, weil so viele Verben vorzugsweise oder ausschliesslich in Eigennamen belegt sind, sodass z.B. זָכַר „schenken“ jetzt überhaupt nicht vorkommt; mindestens ein Hinweis auf den Namenband wäre in solchen Fällen am Platz. Ebenso rächt sich gelegentlich die im Hinblick auf Gordons Glossar erfolgte Weglassung der Ugaritischen bei der weitgehenden Identität des Wortschatzes und dem vielfachen Ineinandergreifen

der Belege: bei אָהַל „Zelt“ ergibt das Ug. den a-Vokal des Arabischen (und Akkadischen), bei אָהַל präzisiert es mit den Schreibungen *hā* und *hā* den zweiten und dritten Radikal, für אָתָה „kommen“ liefert es gegenüber dem aram. *tj* mit der 3. fem. pf. *twt* ein *w* als dritten Radikal wie im Altsüdarabischen und Äthiopischen. Jeans Stichwort II אָכַ „Feind“ hat H. als nur ug. vorhanden fallen lassen; aber Albright konnte es gerade vom ug. *ʾb* her in *ibi* EA 252,28 (und wohl auch 129,96) nachweisen (BASOR 89, 322^b).

Die Zahl der unterschiedenen und durch Fettdruck herausgehobenen Dialekte ist durch Einführung von „Yaod“ (das durch Friedrich vom Sendschirli-Aram. abgetrennte „Jaudische“), „Hatra“ und „Jud. Aram.“ (ja. Inschriften) vermehrt. Das als Oberbegriff damals fehlende „Reichsaramäisch“ kommt jetzt zu seinem Recht. Ihm sind auch die Pehlevi-Ideogramme eingeordnet, in denen Verwertung H. allerdings etwas zu wenig vorsichtig ist: aus dem S. 7 nach Frahang 9,1 aufgeführten אָכַ z.B. kann man wohl Verwendung des Ideogramms אָכַ „Fuchs“ entnehmen, angesichts der mehr als freien Schreibweise dieser Ideogramme aber keine Wortform אָכַ; das Stichwort gehört darum als אָכַ auf S. 73. In der Beigabe der für Vokalismus und Bedeutung entscheidenden literarischen Äquivalente ist H. allzu sparsam: Ein Hinweis auf das syr. *zābōrā* zu pun. זָכַר, auf ja. חָלָה „Essig“ zu II חָלָה, auf ar. *hāl* „Onkel“ und *hālat* „Tante“ zu III חָלָה und I חָלָה, auf ar. *hāir* „gut“ zu חָיִר usw. wäre sicher manchem Benützer erwünscht.

Schliesslich seien aus dem Bereich der Buchstaben א-ה eine Anzahl Stellen aufgeführt, wo eine Ergänzung oder Korrektur am Platz scheint, S. 2 אָכַ „Vestibule“: die Herkunft von akk. *abullu* „Tor“ (Zimmern, *Akk. Fremdwörter* 14) kann als gesichert gelten. — Für אָנָדַר „Räuberbanden“ geben Alt, Welt des Orients I, 275 und ANET² 500 „Bandenführer“. — S. 3 אָנֹר „Tempel“: die Herkunft von akk. *ekurru* findet sich schon bei Zimmern 68; das ursprüngliche K

hat von allen aramäischen Dialekten einzig das Mandäische erhalten. — S. 4: Bei אַנרַת „Brief“ ist der Sachverhalt heute komplizierter als zu Zimmerns Zeit; s. Landsberger MAOG IV, 315 f., Köbert Or. XIV 278 f., CAD IV 45 f., AHw 190. — S. 6: bei אולַת „Sklavin“ wäre das „accad.“ durch „nbab. aw/mēltu“ zu ergänzen, dazu auch pehl. Fräh. 13.3. — Griechische Herkunft von אַטומטא (S. 11) ist doch mindestens zweifelhaft. — S. 17 אַמס: da ein akk. emēsu „zer-schlagen“ bei CAD und AHw nicht mehr vorkommt, dürfte auch der pehl. Beleg hinfällig werden. — Bei אַרדכַל S. 24 wäre arad ekalli als das akk. Vorbild anzugeben. — S. 27 ist אַשכַת als wahrscheinlichste Lesung in Lakiš 13,3 (Torczyner, Michaud) einzufügen. — Zu כַּץ S. 41 wäre akk. būšu und he. כַּץ anzu-geben; das he. Äquivalent fehlt auch bei גַּדִיל S. 48 u.a. — S. 43: כַּרְזַל ist gewiss unsemitisch, aber hethitisch jedenfalls nicht belegt, s. Friedrichs Wörter-buch. — S. 54: גַּרֶשׁ nif. „verbannt werden“ findet sich in CIS II 133,7 nach Albright's Lesung BASOR 83,18 f. — S. 55 II עַל דַּכַר Z. 7 wäre עַל דַּכַר statt דַּכַר anzugeben: דַּכַר kommt im Reichsaram. nur in diesem Terminus der kanaänischen Amtssprache vor. — S. 55: pehl. רֹנֶשׂא „Honig“ geht mit ja. und man-däisch zusammen. — S. 60 ist דַּרְךַ „Weg“ Karat. II 5 einzuschieben. — Zu דַּשׁ „Türe“ (S. 61) ist Brockelmann VG I 179,334 ergiebiger als Nöldeke. — S. 86: חַטָּף auch Palm.: יַגְנַב/יַחַטֵּף Syr. 17.352,2. — II חַי Z. 6 v.u. lies חַיִּילִיָּה statt חַיִּילִיָּהוּ.

Aber das sind Kleinigkeiten, die dem Wert des Ge-botenen keinen Eintrag tun. Man arbeitet gern und gut mit DISO — was ich als Siglum dafür vorschlagen möchte — und weiss dem Verfasser Dank, dass er das Erbe Jeans so schön auf die Höhe gebracht hat. Den weiteren Lieferungen und der Einleitung sieht man er-wartungsvoll entgegen.

Basel, Januar 1962

W. BAUMGARTNER

ALGEMENE WERKEN OVER HET MODERNE NABIJE OOSTEN

Sydney N. FISHER, *The Middle East, A History*. London, Routledge and Kegan Paul, 1960 (8vo, XII and 650 pp., maps). Price: 45s.

Norman GREENWALD, *The Middle East in Focus*. Washington, Public Affairs Press, 1960 (8vo, XII and 86 pp.). Price: \$ 2.50.

The aim of Dr. Fisher's history is "to present a brief account of the contemporary Middle Eastern scene so that the beginning college student or general reader can place the area in its proper setting and perspective." To achieve this, the author, who is Professor of History at the Ohio State University, has devoted rather more than half of his book to a fairly comprehensive, if concise, ac-count of the area before the outbreak of World War I. Two introductory chapters deal successively with

Middle Eastern geography (including Turkey, Iran and Sudan in addition to Lebanon, Syria, Israel, Jordan, Iraq, Egypt and the Arab Peninsula), and pre-Islamic politics and society in the area. The first three parts (pp. 29-360) survey the rise and spread of Islam, the Ottoman Em-pire, and European imperialism in the modern Middle East. It is only in the fourth and last part (the remaining 290 pages) that the author deals with the contemporary Middle East.

This division of subject matter in a book purporting to provide an account of the contemporary Middle East may well seem somewhat eccentric. One cannot, however, help agreeing with the author's contention that many of the present situations and problems cannot be appre-ciated or evaluated properly without some knowledge of the past, "since the contemporary civilization of the Mid-dle East probably has deeper and more significant roots in its past culture and experience than many other civili-zations."

Moreover, it is in the first three parts that the author proves most helpful. These are workmanlike summaries of an immense amount of historical material. The chap-ters dealing with the Byzantine and Ottoman Empires — the whole of Part II and a good portion of Part III — are especially commendable.

With Part Four, which begins with World War II and ends with the merger of Egypt and Syria, the Iraqi revolution and the Anglo-American landings in Lebanon and Jordan, the author enters dangerous and inevitably less sure ground. Professor Fisher, like many of his countrymen, seems to attribute too much bad faith and evil-doing to "colonialism." British officials and colonial agents, he argues, for example, "both in London and the Middle East, regarded the inhabitants as 'natives' in the Kipling sense and believed that the best way in which to preserve peaceful and proper relations was to coope-rate with the native ruler." But who else was there for these officials and agents to cooperate with? Professor Fisher would have been right had the British denied the "natives" the means to educate themselves and prepare for self-rule. The contrary was the case! But apart from his Chapter *World Interest in the Middle East*, this "an-ti-colonialism" does not interfere with his account.

The real drawback of this book lies in Dr. Fisher's style, often exasperating and sometimes even mislead-ing. One specific example will suffice. "Iraqi troops," the author writes on page 570, "were ordered in July (1958) to march into Jordan to be ready to safeguard the Sha-mun (Chamoun) administration if needed..." This sen-tence was construed by a hasty reviewer in the "Jewish Observer" to imply that Camille Chamoun was President of Jordan — and Professor Fisher was scathingly criti-cized for his appalling ignorance! The truth, of course, is that Iraqi troops were ordered to march into Jordan so that they would be ready to cross into Nasser's Syrian Region in case his intervention in Lebanon became open or more effective — and thus to safeguard the Chamoun administration if needed.

Both Professor Fisher and Mr. Greenwald, author of *The Mideast in Focus* have "travelled widely in the Middle East," as their respective publishers are eager to testify. Mr. Greenwald, however, seems to use this fact

to more advantage by trying and sometimes succeeding to impart some of the "feel" of the area. (*His Middle East we find, is identical with Professor Fisher's with the exception of Sudan, which he does not include.*)

But it is difficult to define Mr. Greenwald's book: it is not a historical account in any sense comparable with that of Professor Fisher; it is not a study of the current political state of affairs in the area; and it is far from being a sociological study. The author claims that the book is designed "to fill the need for a general but con-cise introduction to the sociology, history and politics of the modern middle east." The fact is that it is far too general and rather excessively concise, and the final ef-fect is one of fragmentation.

If one can compare Dr. Fisher's book with a collection of full-length lectures, then *The Mideast in Focus* reads like notes of such lectures. This is a pity, for it seems that he could have done much better had he enlarged on his themes and arranged his material systematically. His chapters on Arab Nationalism, Nasser and Nasserism, and the Arab-Israel Conflict contain many passages that are sound and helpful, and sometimes illuminating.

Jerusalem-Post, December 1960

N. REJWAN

EGYPTOLOGIE

Sir Alan GARDINER, *Egypt of the Pharaohs, an Intro-duction*. Oxford, Clarendon Press, 1961 (8vo, XX + 461 pp., 22 pls., 17 fig., 3 cartes). Prix: 35s.

Ce fut une bien agréable surprise pour les fervents de l'égyptologie de voir paraître, sous la plume autorisée de sir Alan Gardiner, un livre d'initiation à l'histoire de l'Egypte pharaonique. Le vénéré maître de notre spé-cialité s'était illustré jusqu'à présent par ses nombreuses publications de textes hiéroglyphiques et hiératiques, qu'il avait déchiffrés avec une sûreté et une pénétration sans égales; sir Alan avait aussi composé cette admirable grammaire de l'égyptien classique, qui, plusieurs fois ré-éditée, restera longtemps encore le livre de chevet de tous ceux qui désirent aborder l'étude de l'écriture et de la langue égyptiennes. On eût pu croire que, absorbé par ces travaux de philologie et de haute érudition, il n'au-rait guère le loisir de tirer des textes qu'il avait décou-verts et rendus accessibles, la vue synthétique de l'his-toire égyptienne dont il devait porter en lui l'image. Nous nous réjouissons donc que ce spécialiste, pour qui les textes égyptiens n'ont plus de secrets, se soit décidé à nous livrer dans ce volume, aussi soigné pour le fond que pour la forme, sa vision de l'histoire millénaire de l'Egypte.

Pour bien saisir la portée d'une oeuvre aussi person-nelle que celle-ci, il est bon de connaître le but que l'au-teur s'est proposé en l'écrivant. Sir Alan a pris soin de nous en informer dans son avant-propos et y revient d'ailleurs en différents points de son exposé: se souve-nant du temps où lui-même faisait ses débuts dans l'égyptologie, il a voulu mettre à la disposition des jeunes chercheurs et, par extension, à tous les jeunes esprits curieux des choses de l'Egypte, un traité où apparaîtrait plus clairement que dans les ouvrages d'initiation parus jusqu'à ce jour, la méthode qu'avaient suivi les savants

pour reconstituer l'histoire d'Egypte, en mettant en va-leur les matériaux sur lesquels reposait leur conception de l'enchaînement de l'histoire pharaonique.

Dans l'ensemble du livre aussi bien que dans chacun des chapitres dont il est constitué, nous retrouvons cette préoccupation qui répond si parfaitement à la tournure d'esprit, disons au génie de son auteur. Esprit perspicace et méthodique, habitué à manier les textes et à en sou-peser la valeur, sir Alan reste en contact constant avec leur témoignage; à chaque page apparaît le souci de ne rien affirmer qui ne soit appuyé sur quelque document probant, et aussi de mettre une sourdine lorsque le texte invoqué ne permet pas d'atteindre une certitude absolue.

Mais, s'il a le culte du document et du fait précis, sir Alan a l'esprit ouvert à une vision plus large de l'histoire. Partant des théories émises par ses devanciers, il con-trôle celles-ci à la lumière des textes et, ayant ainsi établi l'état des questions, il corrobore la théorie qu'il tient pour valable par des arguments supplémentaires, ou la rec-tifie, avec l'autorité qui lui confère sa vaste érudition et son sens de la probabilité historique. Notons du reste que le champ de ses connaissances s'étend aussi bien aux textes égyptiens qu'aux sources d'information qui nous viennent des pays voisins. Se fondant sur les textes cu-néiformes aussi bien que sur des passages de la Bible et des auteurs classiques ayant trait à l'Egypte, il insiste, quand il y a lieu, sur les connexions qui ont existé, sur-tout depuis le Moyen Empire, entre la vallée du Nil et le reste du monde antique. Les problèmes de l'histoire biblique lui tiennent naturellement à coeur, comme, par exemple, le problème de l'établissement des Hébreux dans le Delta et le problème de l'Exode, sujets dont il s'était déjà occupé incidemment dans certains de ses travaux antérieurs. Il se garda prudemment de proposer des solutions trop catégoriques et se contente de con-fronter les données du récit biblique avec le témoignage des monuments égyptiens.

La personnalité de l'auteur se manifeste aussi dans la manière d'exposer les événements. Son style simple et presque familier confère au récit une intensité d'évoca-tion qui ne manquera pas de frapper le lecteur; les pointes d'humour qu'il y mêle parfois viennent encore relever ce tableau des heurs et des malheurs de l'Egypte. Comme il a vécu la grande aventure des fouilles et des grandes découvertes qui ont été faites depuis le début de ce siècle, il prend plaisir à nous en rapporter certaines épisodes piquants. Il avoue d'ailleurs quelque part que son récit traite autant des égyptologues que de l'égyptologie.

Mais il ne cache surtout pas qu'il a conçu son livre en philologue plus qu'en archéologue. Cette tendance, bien explicable chez un savant qui s'est consacré presque exclusivement au déchiffrement des textes, se fait sentir dans l'économie générale de l'ouvrage aussi bien que dans le développement de chacune de ses parties.

Dans les chapitres d'introduction il montre comment l'énigme que posait l'Egypte antique a été résolue par les savants du XIXe siècle. Prenant comme point de dé-part l'impression que devaient produire sur les voyageurs grecs les monuments mystérieux qui s'élevaient sur les rives de Nil, il montre de quelle manière Young, Cham-pollion et leurs émules sont parvenus à retrouver la clef

du système hiéroglyphique et à faire parler ces inscriptions qui contiennent les plus anciennes annales de l'humanité.

Il nous introduit alors dans l'antichambre de l'histoire, nous expliquant sur quels genres de documents est fondée notre connaissance du passé pharaonique: listes de rois, fournissant les cadres généraux de l'histoire; stèles commémoratives, inscriptions biographiques et autres documents mineurs inscrits sur pierre ou sur papyrus, qui nous permettent d'étoffer le tableau de la civilisation égyptienne aux principales époques.

Ce n'est pas sans dessein qu'il ouvre ce chapitre par la mention des *Aegyptiaca* de Manéthon, car il désire souligner le fait que cette oeuvre a fourni, en dépit de sa transmission défectueuse, les cadres traditionnels de la division en dynasties, dont nous continuons à nous servir. L'auteur prend d'ailleurs les listes de Manéthon comme *Leitmotiv* de son exposé, discutant la valeur des notices que le prêtre égypto-grec a consacrées à chaque dynastie, et confrontant leur témoignage avec celui des listes royales que les documents égyptiens nous ont conservés. Ces comparaisons faites avec l'esprit critique d'un Gardiner, se révèlent fort fructueuses et tendent à prouver que Manéthon était bien informé, tant en ce qui concerne la succession des règnes que pour ce qui regarde la durée de ceux-ci.

Ces cadres une fois établis, l'auteur procède à l'exposé systématique des événements qui se sont déroulés à l'époque envisagée, en recourant surtout au témoignage des documents écrits, sans négliger pour autant les autres sources d'information. En procédant de la sorte, sir Alan imprime à son récit un tour des plus vivants: il fait réellement parler les documents et nous introduit de plain pied dans l'époque qu'il tâche d'évoquer. L'art de l'auteur consiste en quelque sorte à broder l'histoire autour des textes qu'il relie ingénieusement entre eux. C'est cet heureux assemblage qui fait l'un des principaux attraits de son exposé.

En un certain sens, *The Egypt of the Pharaohs* apparaît donc comme l'aboutissement de l'oeuvre philologique du grand égyptologue. Il a trouvé le moyen de mettre en oeuvre les innombrables documents qu'il avait étudiés isolément, et de les replacer dans leur contexte historique. Nous serions même tentés de dire qu'il a donné ici de certains de ces textes une vue d'ensemble plus saisissante, par la concision que lui imposait l'économie de son livre, que l'analyse plus détaillée, mais par le fait même plus diluée, qu'il en avait présentée précédemment dans ses éditions savantes des mêmes documents.

Prenons comme exemple les listes du Canon royal de Turin. Sir Alan en a fourni, il y a peu de temps avec la collaboration de Černý, une édition répondant à toutes les exigences de la critique textuelle, mais où les notes et les commentaires se rapportaient presque exclusivement à des détails paléographiques. Nous supposons qu'en adoptant ce parti, il désirait réserver pour le livre de synthèse dont il mûrissait déjà le plan depuis plusieurs années, le commentaire proprement historique du document en question: ce commentaire, nous le trouvons ici, répandu tout au long de l'exposé et condensé dans les listes si utiles qui figurent à la fin de l'ouvrage.

La même constatation s'impose à propos de la mise en

oeuvre du papyrus Wilbour, ce document qui nous éclaire sur tant d'aspects du régime de la propriété foncière et de l'organisation fiscale à l'époque ramesside. Nous sommes heureux de trouver dans les quelques pages que l'auteur lui consacre dans *The Egypt of the Pharaohs* un aperçu qui permet de saisir dans son ensemble la portée de ce texte capital mais extrêmement complexe encore mieux que ne le font les analyses et les commentaires plus développés que contient l'édition complète du fameux papyrus.

Bien précieuses aussi sont les citations de textes historiques que l'auteur introduit en différents endroits. Encore que la plupart de ces textes soient vulgarisés depuis longtemps, la traduction qu'en donne le maître de la philologie égyptienne offre des garanties supplémentaires d'exactitude. Tantôt sir Alan n'en reproduit que des extraits destinés à illustrer un point de son exposé; tantôt il en présente une traduction à peu près intégrale: c'est entre autres le cas pour les biographies de Hirkhouf et d'Ounamon, dont l'interprétation se trouve amendée en certains passages. Les extraits de textes de caractère historique, administratif ou même littéraire sont si généreusement distribués dans tout l'ouvrage qu'il eût été souhaitable qu'une table spéciale en donnât le relevé.

Il résulte des considérations qui précèdent que *The Egypt of the Pharaohs* est un livre hors cadre, dont l'originalité est due tant à la personnalité de l'auteur qu'au dessein qu'il a poursuivi. Aussi une oeuvre comme celle-ci provoquera-t-elle chez le lecteur, en même temps qu'un sentiment d'admiration profonde pour l'érudition du savant, auquel rien de ce qui concerne l'Égypte ancienne n'est étranger, certaines réactions de surprise.

Pour rendre son livre accessible au plus grand nombre, sir Alan s'est ingénié à supprimer tout ce qui serait de nature à rebuter le non-initié. Si dans certains chapitres, il croit utile de donner la forme égyptienne de certains mots, il ne manque pas d'accompagner les groupes hiéroglyphiques de leur translittération et de leur traduction. Pour ce qui est des noms propres, dont la transcription savante n'est compréhensible que pour les spécialistes, il tâche de les présenter sous une forme vocalisée facile à prononcer et se donne la peine d'expliquer en note les termes quelque peu techniques. De plus, il adopte le ton familier du narrateur qui désire fixer l'attention du lecteur et intercale volontiers au milieu de son exposé quelque trait épisodique, rappelant par exemple dans quelles circonstances un document important a été ramené au jour.

Et cependant, si l'on y regarde de plus près, on s'aperçoit que ce livre, conçu et présenté comme un livre de saine vulgarisation, ne prend sa pleine valeur que pour l'égyptologue. Sir Alan, porté par un penchant naturel à la précision la plus méticuleuse, et désireux d'initier le lecteur aux saines méthodes de la critique historique, a pris comme principe, chaque fois qu'il abordait un problème plus ou moins controversé, d'en étaler le dossier et d'expliquer brièvement pourquoi il a choisi telle solution plutôt qu'une autre. Ce mode d'exposition est certainement fort instructif pour le candidat-égyptologue, auquel l'auteur s'adresse plus spécialement; mais on peut se demander s'il est exactement approprié dans un

ouvrage qui est en même temps destiné à un auditoire plus large. Si l'on voulait établir un parallèle avec le mode d'exposition adopté par Drioton et Vandier dans le volume qu'ils ont consacré à l'Égypte dans la collection „Clio”, on serait tenté de dire que sir Alan mélange l'exposé historique proprement dit avec l'exposé de l'état des questions.

Le choix des références et le système de renvois se ressent également de ce compromis entre la vulgarisation et la haute érudition. Il nous paraît que les notes au bas des pages ne sont pratiquement accessibles qu'aux seuls spécialistes qui voudraient se documenter au sujet des textes, ou des monuments cités. Si ceux-ci peuvent tirer parti d'un renvoi à une revue d'orientalisme ou à la précieuse *Bibliography* de Misses Porter et Moss, le lecteur ordinaire sera mieux servi par la mention d'un bon ouvrage où il trouvera sans autre effort la reproduction du monument ou la traduction du texte qui l'intéresse.

L'auteur de ce livre est certainement à l'heure actuelle le savant qui, par sa formation et sa longue expérience, domine le mieux le vaste champ de l'égyptologie et est, par conséquent, le mieux à même de fournir un tableau complet de l'histoire pharaonique. Toutefois ses recherches personnelles l'ont amené à s'occuper plus particulièrement des grandes périodes, en particulier du Moyen et du Nouvel Empire, périodes dont datent la plupart des documents épigraphiques et surtout hiératiques qui nous sont parvenus. Ainsi s'explique évidemment qu'il s'attarde avec complaisance à ces époques qui lui sont presque aussi familières que s'il y avait vécu et fournit à leur sujet quantité de renseignements de première main qu'il puise en majeure partie à ses propres publications.

Mais, parvenu aux périodes tardives, on a l'impression que son intérêt fléchit un peu: l'exposé est moins étoffé et les traits épisodiques qui émaillaient les chapitres précédents se font plus rares. Non point que la partie consacrée à l'histoire des dernières dynasties soit moins soignée ou ne contienne un tableau moins exact des destinées de l'Égypte pendant cette période de désagrégation et de déclin; mais néanmoins on observe que le ton change et que le récit perd un peu de la vie et de l'enjouement qui caractérisaient les tranches précédentes de livre.

On se demande aussi pourquoi les chapitres consacrés à l'époque protodynastique se trouvent relégués à la fin de l'ouvrage. Est-ce parce que cette période initiale apparaît à l'auteur comme un hors-d'oeuvre, ou parce que l'étude n'en a été sérieusement poussée que depuis le début de ce siècle? Sir Alan se contente de déclarer au début de son exposé que s'il agit de la sorte, c'est que „ces âges reculés soulèvent des problèmes trop difficiles à discuter dans les présentes conjonctures” (p. 72). Ajoutons d'ailleurs que s'il se permet de déroger ainsi à l'ordre chronologique qu'il s'était imposé, il le fait avec une telle habileté que le lecteur ne songe même pas à s'en offusquer. Bien au contraire: au lieu de fermer le livre sur l'impression d'une Égypte décadente, il a le plaisir de voir cette grande civilisation dans l'épanouissement de sa prime jeunesse.

Nous disions plus haut qu'un répertoire des textes traduits eût fait bonne figure à la fin de l'ouvrage. Combien plus souhaitable encore eût été l'adjonction d'un index

analytique digne de ce nom, donnant l'inventaire de tous les points traités en détail ou simplement effleurés au cours de l'exposé. Cet index complet, sir Alan l'avait lui-même prévu. Il y fait allusion, non sans un mot de regret, dans l'avant-propos de son livre, en ajoutant que, pour des raisons d'ordre pratique, il avait été obligé de le remplacer par le maigre index de quelques pages qui ne peut donner qu'une faible idée du contenu d'une oeuvre dont chaque page renferme quelque aperçu intéressant ou quelque vue personnelle.

Sir Alan, auquel l'égyptologie a déjà tant d'obligations, nous a rendu un immense service en nous présentant ici sa vision d'ensemble de l'histoire et de la civilisation pharaoniques. A l'exemple des anciens sages qui, arrivés au faite de leur carrière, tenaient à transmettre à leurs disciples le fruit de leur expérience, il a voulu donner à la jeune génération d'égyptologues un livre d'initiation et un instrument de travail qui, tout en condensant les résultats de ses propres recherches, leur indiquerait la voie à suivre pour continuer son oeuvre de philologue et d'historien. Nous sommes convaincus que son enseignement rencontrera l'accueil le plus enthousiaste chez ceux auxquels son livre s'adresse principalement; mais il sera reçu avec une égale reconnaissance par l'ensemble des orientalistes qui depuis de nombreuses années ont bénéficié des travaux et des découvertes du doyen de l'égyptologie.

Liège, décembre 1961

B. VAN DE WALLE

* *

Zaky Y. SAAD, *Ceiling Stelae in Second Dynasty Tombs from the Excavations at Helwan*. La Caire, Imprimerie de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, 1957 (4to, XVI + 84 p., 39 planches, 34 fig., 21 „plans”) = Supplément aux Annales du Service des Antiquités de l'Égypte, Cahier 21.

The 25 stelae published in this volume form one of the most important groups of Early Dynastic inscribed monuments so far discovered. From an epigraphic point of view they are of great interest not only for the information they provide about early forms of signs and habits of writing, but also for showing what great variations in style and workmanship can be found among a series of inscriptions all from one site and all to be dated fairly closely together. Some are well carved, some are unfinished, some are so crude that „provincial”, the pejorative term of Egyptological art-criticism, might be applied to them. Iconographically these stelae are important because they show how early the decoration of such funerary monuments was standardised. In them we find all the principal elements common up to the end of the Fourth Dynasty: the deceased seated on a chair (usually with bull-legs and papyrus-headed seat-terminals) with a table bearing halved loaves of bread before him. Above him is inscribed his name and titles and before him is a linen-list and an enumeration of food- and drink-offerings (sometimes tabulated). Archaeologically the discovery of these stelae was of great significance, because it brought to light a new and strange practice which remains to be satisfactorily explained. Six of the stelae were found, face downwards, set at the bottom

ends of shafts leading from the roofs of the burial chambers of the tombs to the ground-level above. Most of the other stelae were found fallen among the debris of burial chambers, but in most of these cases it was possible to establish that the tombs possessed stela-shafts. One stela (no. 24) was found to be a roof-slab in a tomb with a stone-roofed burial chamber, and one (no. 25) was discovered set in the east wall of the same tomb. An examination of the photograph of this last stela as it was found (pl. XXVIII) shows it in position upsidedown, and it cannot be believed that it was originally placed thus when the tomb was constructed. That the practice of setting the funerary stelae in the roof was common at Helwan is further established by the large number of other tombs found by Zaky Saad which still preserve the stela-shaft. In the second part of the book an account is given (with fairly full descriptions) of these other tombs. Plans of these tombs are given in the plates but no plans of the tombs that did yield stelae. It may be noted here that the plans of tombs 344 H6, 535 H6, 738 H7, 414 H8 and 433 H8, although referred to in the text, are not to be found on the plates. Tomb 1075 H8 is represented by plans N and O, not just by O, as given in the text.



Canon Drioton, in his introduction to the volume, suggests that the stelae so placed may have been "des sortes de pictographies, destinées à indiquer à l'esprit du mort, censé résider dans le cadavre, l'entrée du chemin à emprunter pour parvenir aux offrandes déposées à l'extérieur par le soin des vivants". This suggestion may well be correct, but it is indeed strange that the practice at Helwan should differ so markedly from that at Saqqara at the same time. It is true that few Second Dynasty stelae have been found at Saqqara, but such indications as are available do not support the possibility that stela-shafts were used there.¹⁾

Canon Drioton attempts to establish some chronological order in the stelae by an analysis of various elements and details. The order accepted in the book and in the plates is based mainly on the form of the chair on which the deceased is shown sitting. By this analysis the earliest are those with simple block-seats or plain chairs with backs. Those stelae having chairs with bull-legs are placed later and grouped chronologically as follows: those on which the seat itself is shown in full plan, those showing front leg as well as back, and those with back leg only. Such an order may have some validity, but it is difficult to prove it to satisfaction. It may be noted that chairs without bull-legs are represented on the Bankfield Stela²⁾ and the stela of Sehefner in Cairo³⁾, and neither of these is of particularly early date.



In a postscript Drioton suggests an alternative method of classification based on the numbers used for the offerings. He argues that once the number 100 had been used, 10 would no longer be used; similarly, 1000 would supersede 100. A mixture of numbers could, however, be used on quite elaborate, developed stelae, as that of

Imty from Saqqara shows⁴⁾, where 'ones', 'tens' and '1000' are used.



The greatest part of the book is devoted to a description of the individual stelae. Zaky Saad follows the same procedure in each case. He gives a short account of the tomb in which the stela was found, and of the nature of the discovery. He then describes the representation and boldly attempts to elucidate the extremely difficult texts. In the case of each stela he provides a fairly accurate line-drawing of the principal representation consisting of the deceased seated on his chair with the offering-table in front. The poor condition of many of the stelae and the indifferent quality of the photographic plates cause one to regret that complete line-drawings of each stela were not provided. It is almost impossible satisfactorily to control the commentaries by reference to the plates. Some points, however, may be noted:

Stela 3. The two signs  and , which Zaky Saad claims to be new and which he interprets as a penis-sheath and a form of sleeved garment, are found elsewhere. The former is probably the same as that sign found on early stelae determining the word *šsf*, e.g. on the stela of Sehefner⁵⁾. W. S. Smith⁶⁾ compares this sign with that used later for 'pr'. The second sign on the Helwan stela more probably represents a sleeved garment, as Zaky Saad suggests. Smith (loc. cit.) compares it in shape with the actual garments found by Reisner at Nag' ed-Deir. The detail borne by three well carved and painted examples of this sign on the stela of Imty (which also carries a further example of the determinative of *šsf*), does not help to establish precisely what the sign represents. From Helwan stela 8 it appears that the same sign determines the word *m3t*; but this value may not necessarily be assigned to it in all cases.

Stela 8. This stela comes from Tomb 341 H8; on plate X it is said to come from Tomb 381 H8. In the offering-list the jar described as votive by Zaky Saad must be a beer-jar, here placed in its usual relationship with the bread-sign; both have the sign for 1000 below.

Stela 9. In the last line of offerings the signs   should probably be read *bnrt bš3* "dates and malt", an early example of this very common later grouping⁷⁾. The two words are found together again on stela 19, accompanied by *swt* "corn".

Stela 10. The owner of this stela is described by Zaky Saad as "the chamberlain, Menkhef-nefer"; the title, however, does not appear on the stela, and the

name might equally be read Meref-nefer (with  for ).

Among the offerings (which are represented but not named on the monument) is a jar with a basket-work strainer on top. There is no need to assume that the representation is of a pottery strainer marked to



⁴⁾ W. S. Smith, *Art and Architecture of Ancient Egypt*, pl. 13.

⁵⁾ Quibell, loc. cit.

⁶⁾ ZAS 71 (1935), p. 138.

⁷⁾ Cf. Gardiner, *Onomastica* II, 223* ff. and Nims, JEA 44, 63

resemble basketwork. Good actual basket strainers do survive from antiquity.




Stela 12. In the series of three heads of fowl shown at the bottom of the offering-list the sign above the one on the left must be  (for ).

Stela 14. It is difficult to agree with Zaky Saad that the emaciated appearance of the representation of the deceased is an indication of the artist's endeavour to depict a man in bad health. The same erroneous claim is made in respect of stela 19. Of the four jugs of drink shown, that on the left may be read *np* rather than *šp*; *np* can again possibly be read in the bottom line of stela 20, next to a jar.

Stela 16. In the descriptive text this stela is described as having been found in position in the stela-shaft of Tomb 480 H3. On plate XIX, however, a small label attached to the stela can be seen. It reads "Debris H3".

Stela 17. The circular sign in the top row of the inscription is assigned by Zaky Saad both to the title of the owner (possibly *hrp*) and to the first item of the offering-list (*hḏw*). More probably it belongs to the latter.

Stela 18. In describing the representation of the seat on which the deceased sits, Zaky Saad points out that the front terminal-knob of the seat is papyriform, and he notes that no other chair shown on the Helwan stelae possesses this feature. On stela 6, however, the seat of the chair is shown in plan and both the front knobs are shown; both are papyriform.

Stela 21. The writing of the name of the owner of this stela (Nesi-Neith) is given incorrectly; it reads   .

Stela 22. Zaky Saad assigns this stela to Tomb D.H5 on the plate caption, but in the text he describes it as having been found in fragments in the general debris.

Stela 23. Like stela 22, this monument is described in the text as coming from the debris. On plate XXVII it is assigned to Tomb D.H6. It is difficult to see what Zaky Saad means when he says that the thumb of the right hand is shown in the wrong place. In the representation this thumb is shown below the fingers of the outstretched hand. This disposition of fingers and thumb is regular both on the Helwan stelae and on stelae from elsewhere bearing similar scenes, of contemporary and later date.

The second part of the volume contains descriptions of tombs with stela-shafts which did not yield stelae. Some mention of this part is made above. The third part purports to contain a description of objects from tombs containing the stelae, which help towards dating them precisely to the Second Dynasty. Objects from 21 tombs are described; of these tombs 8 had shafts but no stelae and 6 had neither stelae nor shafts, to judge from the information given. It is one of the latter group that yielded the one object mentioned bearing a royal name, that of Ninetjer, the third king of the Second Dynasty.

There is, however, no reason to doubt that the stelae are to be dated to the Second Dynasty. The slender evidence provided by the few objects found in the tombs that did yield stelae supports this date; the close similarity of stelae of the Second Dynasty found at Saqqara (a similarity of content and arrangement rather than of style and execution) confirms it.

Egyptologists will be very grateful to Zaky Saad for making this group of inscriptions available for study so promptly and for making a brave attempt to describe them in detail. Some interpretations different from those suggested by him are made here; but the inscriptions on these stelae abound in difficulties of reading and understanding, and it should be expected that there should be differences of interpretation. In the present state of our knowledge of this early stage of Egyptian language no-one would claim to be able to provide completely satisfactory answers to all the problems involved.

London, January, 1961

T. G. H. JAMES

* *

Boris de RACHEWILTZ, *The Rock Tomb of IRW-K3-PTH*, Leiden, E. J. Brill, 1960 (4to, VIII + 30 S., 1 Frontispiece, XXVIII Tafeln, 6 Figuren). Preis: Hfl. 25.—.

Im Zuge einer Untersuchung der nächsten Umgebung des Aufweges der Onnospyramide stiess die ägyptische Altertümerverwaltung im Jahre 1940 auf eine Gruppe von Felsgräbern, die alle südlich des in Ost-West-Richtung verlaufenden Aufweges in einer rund 10 m tiefen Senke liegen und sich nach der grossen, den Aufweg stützenden Futtermauer öffnen. (Siehe den Plan auf Taf. I, bei dessen Windrose Ost und West miteinander vertauscht sind). Einem dieser Gräber, anscheinend dem besterhaltenen, gilt die vorliegende Veröffentlichung. Sein Inhaber Irukaptah war „Schlachtermeister des Schlachthauses des königlichen Palastes“. Sein Name ist nicht so selten, wie der Verf. nach S. 3, Anm. 1 anzunehmen scheint. Ranke (*Personennamen* I, 40,22) weist ihn mehrfach nach. Zu den dort genannten Berliner Belegen vgl. auch Porter-Moss III 190; die Hildesheimer Statue 417 scheint dem Ref. mit den Rundbildern unseres Grabes stilistisch nahe verwandt zu sein.

Das Grab ist in mehr als einer Hinsicht recht interessant. Betritt man nach Überschreiten des Vorhofes den lang gestreckten Kultraum, so gewahrt man zur Linken 10 (8 an der Ost, 2 an der Nordseite), zur Rechten (an der Westwand) weitere 4 halbrund aus dem Felsen gehauene, in Nischen stehende Statuen des Grabherrn von etwa 1,35 m Höhe. Etwas plump und roh gearbeitet sind sie mit einer Gipsschicht überzogen und dann bemalt worden. Einige sind gut erhalten, bei andern hat sich der Gipsüberzug mit der Farbe gelöst (z.T. noch in neuester Zeit nach der Entdeckung 1940). In ein paar Fällen sind die Figuren unfertig geblieben oder gar nur auf der geweissten Wand vorgezeichnet und mit den bekannten Hilfslinien versehen worden. Da diese Vorzeichnungen ihrer Aufgabe entsprechend als en-face-Bilder gezeichnet werden mussten, sind sie besonders interessant und hätten wohl eine eingehendere Behandlung verdient.

¹⁾ For a general account, see Vandier, *Manuel* I, p. 733 seq.

²⁾ JEA 4, pl. LV.

³⁾ Quibell, *Archaic Mastabas*, pl. XXVI, XXVII.

Wenn der Verf. meint, die Statuen seien aus einer im magischen Denken begründeten Absicht heraus unfertig gelassen worden, so vermag ihm der Ref. allerdings darin nicht zu folgen. Solche reihenweise aus der Felswand geschlagenen Statuen des Grabherrn kennen wir von zahlreichen Beispielen seit der ausgehenden 4. Dynastie, ohne bisher eine überzeugende Deutung für dieses statuarische Massenaufgebot gefunden zu haben. Die „Erklärung“ Anwar Shoukrys (*Die Privatgrabstatue im Alten Reich*, S. 247), sie verdankten allem Anschein nach ihre Entstehung „der Herstellungsweise der Felsengräber“ ist natürlich keine solche.

In dem schmalen Streifen über den Statuen der Ost- und Nordwand und auf den freien Flächen der Ostwand finden sich grossenteils sehr gut erhaltene Malereien, darunter Jagdbilder (Vogeljagd mit Wurfholz und Schlagnetz), Szenen des Schlachtens der Opferrinder, Schiffe, Opfergaben, der Tote vor dem Opfertisch und das Aufschlagen und Ordnen des Ruhebettes (schwerlich des Totenbettes, wie der Verf. meint). Von diesen Bildern sind die Schlachtszenen besonders breit geschildert. Gewiss war das berufliche Interesse des Grabherrn dafür bestimmend. Einen Ausschnitt daraus hatte bereits A. Mekhitarian in seinem Werke *Die ägyptische Malerei* auf S. 10 gebracht und ausführlich besprochen (vom Verf. S. 17/18 in einer Anmerkung in extenso zitiert). Die Bemerkung Mekhitarian's, dass sich in der summarischen Technik, dem flüchtigen Umriss der Figuren und im Farbstil „das Ende der 6. Dynastie und der provinzielle Stil der I. Zwischenzeit“ ankündige, ist übrigens der einzige Hinweis auf die Datierung des Grabes, zu der der Verf. selbst garnicht Stellung genommen hat.

Eine Nebenkammer enthielt Bruchstücke von Tonware und eine unfertige, 33 cm hohe Kalksteinstatuette eines sitzenden Mannes. Sie beweist, was wir auch sonst wissen (Shoukry, S. 248), dass trotz den vielen halbrunden Statuen an den Wänden eine vollrunde, freistehende Grabstatue erwünscht war. Vom Fussboden des Kultraums gingen 5 Grabschächte aus. Das Grab war also ein Familiengrab. „Sein ältester Sohn Schepses-Ptah“ und ein „Schlächtermeister des Schlachthauses Chenu“ werden im Grabe genannt. Von dem letzteren, der zusammen mit Irukaptah auf der einzigen Scheintür des Grabes an der Westwand erscheint, erfahren wir das Verwandtschaftsverhältnis zum Grabherrn nicht. Seine Frau erscheint überhaupt nicht.

Der Verf. hat das Grab, die Statuen und die Wandbilder eingehend beschrieben, die Inschriften sorgfältig nachgezeichnet und eine grosse Anzahl guter Photographien auf Tafeln wiedergegeben (davon eine farbig). Dennoch können diese ihrer Natur nach nicht voll dem Anspruch dessen genügen, der die Bilder archäologisch und kunstgeschichtlich auswerten möchte. Abgesehen von vielerlei Einzelheiten, die nicht klar genug herauskommen, ist es leider auch nicht möglich, eine genaue Vorstellung von der Wandkomposition und dem Ineinandergreifen der einzelnen Bildstreifen zu gewinnen. Das Schema von Fig. 2 genügt dafür nicht. Das alles wäre nur durch sorgfältige Strichzeichnungen von der Art jener zu erreichen gewesen, mit denen N. de Garis Davies und seine Gattin uns verwöhnt haben. So ver-

dienstvoll und dankenswert es ist, dass der Verf. uns mit diesem höchst beachtlichen Grabe bekannt gemacht hat, so sehr möchten wir doch wünschen, dass der von Davies geschaffene Typ der Gräberveröffentlichung der in Text und Bildern das Letzte herauszuholen bemüht war, in Zukunft nicht aufgegeben wird, auch auf die Gefahr hin, dass seine Herstellung zeitraubender und kostspieliger ist.

Münster (Westf.), Dezember 1961

Walther WOLF

* *

Wolfgang HELCK, *Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reiches*. Leiden-Köln, E. J. Brill, 1958 (8vo, VIII + 550 pp.) = Probleme der Ägyptologie, hrsg. von Hermann Kees, III. Preis: f 110.—.

In 1954 the author gave us in his *Untersuchungen zu den Beamtentiteln des ägyptischen Alten Reiches* an exhaustive study of the Egyptian administration; in the new book, only four years later, he carries his treatment of the administration down to the end of the New Kingdom, on an entirely different plan and in greater details. If the Middle Kingdom happens to come out somewhat sketchier than the New, it is not his fault, but that of the material. This, as far as the Middle Kingdom is concerned, consists mostly of tomb inscriptions and stelae, and lacks almost entirely the administrative documents which must form the backbone of any study of the administration.

One peruses with awe the new volume of 550 pages and admires the industry and courage of the author. Industry, because he has not shrunk from a systematic search for documents through the immense Egyptological literature; courage, because he was able to make up his mind to classify his notes and extract from them a coherent picture of the subject.

The book is divided into three parts. The first part, the most extensive (pp. 1-284), offers in twenty chapters a systematic description of the administration the main items being: the position of, the residence, and the division of the country (chapters I and II); the vizier and his offices (ch. III-VI); the 'watch' (*rwt*), the class of officials called *srwt* and the police (ch. VII-IX); the treasure *mr-sd3wt* (ch. X); the land prosperity, its nature and administration (ch. XI); administration of cattle (ch. XII); the treasury (ch. XIV-XV); towns and their districts (ch. XVI); pyramid towns of the Middle Kingdom (ch. VXII); various functions and offices in the palace (ch. XVIII-XX).

This first part covers Middle and New Kingdoms alike; the paucity of material for the Middle Kingdom no doubt forbids doing the same in the remaining two parts, which are therefore restricted to New Kingdom (Dyn. XVIII-XX) only.

Part two contains in one single chapter 'prosopographical notes', that is biographies of the known individual officials of the following classes: viziers, treasures (*mr-sd3wt*), superintendents of estates (*mr-pr wr*), overseers of the granaries (*mr-šnwt*) and of the treasury (*mr-pr-ḥd*). The known mayors of towns are listed in the first part, pp. 224-225; here in the second are included only

biographies' of the mayors of Thebes, both East and West.

The third part (also one chapter only, ch. XXIII) then contains an enumeration of documents and their bibliography of all the officials dealt with in Part II, following the same order of categories and persons as adopted there.

The few remaining pages conclude the work with a summary ('Rückblick') and Additions & Corrections.

It is possible that some scholars will read the whole book. These will do so with great profit, and will acquire the synthesis, such as is available at present, of the administration of the Middle and New Kingdoms, and will be helped towards classifying the knowledge — necessarily unsystematic — which they may themselves possess of the subject. The reviewer, however, thinks that for the majority of Egyptologists Helck's book will be and remain a reference book to which they will have recourse for enlightenment whenever they stumble upon a problem of Egyptian administration in their own research. They will do well to keep it constantly at hand.

It is clear that the basis of the book is Part III, the list of documents and their bibliography, for it is this part that has enabled the author to draw his conclusions and construct the picture contained in the two previous sections; it is to this part also that the reader and the researcher will turn to verify or re-examine the author's statements. This enumeration is very complete: the author has included references to publications which appeared only a few months before his book and such additions as one may make are mostly unpublished documents unknown to the author. His list itself contains many references to unpublished material — mostly apparently derived from the slips of the Berlin Dictionary; he ought to have made a point of studying European and American collections which all contain much unpublished material on stelae, statues and small objects so important for the study of titles and officials.

The reviewer is in a position to judge the amount of work which must have gone into the present book. He had himself collected the documents and bibliography relating to Ramesside viziers and he was half-way through an article when Helck's book appeared. The article, of course, had to be scrapped, but since it seemed a pity simply to throw the collected documentation into the wastepaper basket, the reviewer has used much of it in the observations which follow later. This explains why the additions and corrections on the Ramesside viziers are more abundant than on other topics; indeed, there was very little of comment upon when the size of the book is taken into account.

The criticisms which the reviewer feels it is his duty to voice now are entirely concerned with the formal side of the book. It is hoped that the author will not think them pedantic. Indeed, it may be said that the book is published and it is too late to speak of remedies, but the author is a young and prolific writer and we can expect from him more than one important work. If he considers these general criticisms sufficiently justified to be adopted for the formal side of his future publications he will render them even more serviceable than the book under review.

First of all there is no index, either of titles or per-

sons, although the third section alone lists some hundred and ninety people. If one looks e.g. for an official *'lwp3'* there is no alternative but to look through the reference section from p. 433 on, until *'lwp3'* is found on p. 491. If one knows which office *'lwp3'* held the search is, of course, restricted to the subsection on 'superintendents of estates, but only if the period in which he lived is known beforehand, can *'lwp3'* be located without much trouble. To find his 'biography' it is again necessary to go back to the second section until he is discovered on p. 376. As something of importance might also have been said about him in Part I, this means a further search until the inquirer is in possession of all the information available on *'lwp3'*. There can be no doubt that a few pages of indexes save much time.

Next comes a lack of cross-references, the reviewer hesitates to say whether complete or only considerable. At any rate 'cross-references' like 's.u.' (p. 154) and 's.o.' (p. 155), 'wie wir oben sehen', 'es war oben bereits darauf hingewiesen worden' and 'darüber wird noch zu sprechen sein' (all three on p. 157), 'später' (p. 162) and suchlike are not very helpful. They may appear thus in the first draft, but it should have been possible to replace them in proof by unambiguous page numbers. The references below the text to sources and literature are, however, copious and satisfactory. The case of Pap. Louvre 3326 discussed on pp. 150-152 is perhaps isolated; no reference is given for it, but is every reader supposed to know that it is the papyrus published, albeit inadequately, by Brugsch, *Thesaurus*, p. 1079 ff.?

The list of documents in the last section is, as has been already stated, complete or almost so. The same cannot, however, be said of their bibliography. The author gives as a rule one reference or two, though the bibliography of the document may be quite extensive. Still the reader should be given all the information available short of inspection of the original to obtain as complete an idea of the document as possible. The bibliography should be given in full when the document is not included in Porter-Moss, *Topographical Bibliography*; when it is, the reviewer suggests that PM with volume and page number would dispense with further indication, except, of course, any additions to PM. This is the practice followed already by Gardiner and many other scholars. Helck gives, it is true, PM reference to Theban tombs, but there it is less necessary, since the tomb can be easily found in PM I with bibliographical references up to the date of publication.

But what can the reader do with (p. 457) the summary bibliographies of the five documents of vizier *H'y* at Gebel Silsileh (e, f, g, h, i) until he has laboriously identified them in PM V, 210 ff. and discovered their full bibliography? The same is true of the four inscriptions of vizier *P3-sr* at Gebel Silsileh (p. 458, a) - d).

The monuments at Turin should be referred to by their numbers in the catalogue of Fabretti-Lanzzone, as is done for the door Cat. 1464 (p. 452, h), though the useful abbreviation 'Cat.' is absent, but what can one do about 'grabrelief Turin 29' (p. 448, r) which is certainly not a Cat. number?

The foregoing suggestions, if followed, certainly mean more work for the author, but the reviewer, himself a reader, feels that he must be selfishly on the side

of the readers who will be many and for whom the improvements on the proposed lines will result in a considerable saving of time.

To get down now to the viziers Helck lists forty-four of them, but 23) (p. 447) is missing. To these five new viziers can be added:

Pntw, occurring in a hieratic inscription on a wine-jar from the tomb of Tutankhamun (Cairo J.E. 62302). A wine-jar points perhaps to his being a vizier of Lower Egypt, and in view of the extreme rarity of the name he might be identical with the 'chief physician' and *imy-hnt Pntw* whose tomb is known at el-Amarna (PM IV, 217).

Nhy, whose statue was found at Der el-Medina; Bruyère, *Rapport 1935-1940*, II, 109-110, and fig. 186. He is certainly Ramesside (against Bruyère, *l.c.*, III, p. 22 ff.). If the reviewer's suggestion (JEA 44, 32, n. 7) that he occurs in an inscription of Ramesses III is correct, he will have to be placed in the earlier part of this king's reign.

R'mssw-nht, possibly a vizier under Ramesses VI. See the note to P. 464, below col.

R'mssw-Mntw - <h> - *h3t.f* of the hierat. ostrakon Cairo (Daresy) Cat. 25236, recto 3. Daresy's photograph (Pl. XLIX) is bad, but the reading is certain on the original and is confirmed by another Cairo ostrakon (from Carnarvon-Carter excavations) where the title and name are written in hieroglyphs quite clearly and accompany a sketch of the figure of a man in vizier's dress. The hieratic ostrakon suggests palaeographically a later Ramesses as the date, probably between 43) *H'-m-w3st* and 44) *Wn-nfr*.

H'-m-tri, whose name has been superimposed on that of the vizier *P3-r'-m-hb* (Helck's vizier 38) on the relief Chicago Or. Inst. Mus. 10816. Since the title has not been interfered with, we are entitled to assume the existence of a vizier Kha'emtore posterior to year 6 of Sethos II.

The reviewer also found a vizier *P3t---* on the Ostr. Der el-Medina Inv. 1057, but the end of the name is lost and the date is uncertain. To judge by the palaeography it should belong to the earlier part of the XIXth Dynasty.

P. 433, 2), a) According to Bruyère's communication the mummy and funerary equipment of the vizier Imhotep are in the Turin Museum;

P. 435, 4), c) Read: *Karnak-Nord* IV, Pl. CXVIII; pp. 32 and 142-143 with fig. 60[b].

8) is now Brit. Mus. [40964] = *Hieroglyphic Texts* V, 24. The name of the vizier, however, is actually in a lacuna;

P. 436, 5), 1) The reference to Avignon A 59 should be: 'Rec. Trav. 17, 9 [8] = Urk. IV, 493; cf. also Monnet, *Revue d'égyptologie* 8, 155, n.'

Add: n) Fragments of his Book of the Dead at Edinburgh; Aldred, JEA 36, 112.

P. 438, 8). Add: g) Canopic jars R 85-87 at Leyden; *Beschrijving* etc., XIII, p. 16.

P. 439, 9), add: g) Magical bricks in Cairo (J. E. 38755 and 48849) and in Brit. Mus. [294547]; Monnet, *Revue d'ég.* 8, 156.

P. 445, 19). Add: 3) Fragment of statue, Newberry, PSBA 27, 103 (listed among M. K. viziers by Weil, *Die Veziere*, p. 50, § 22).

20) The evidence of d) is not enough to establish *ty* as a vizier; *f3ty* *ir m3't* is perhaps only an epithet like *f3ty wp m3't* given to Amenophis I on the stela Sharpe, *Eg. Inscriptions*, II, 31, and to the Nubian viceroy *P3-sr*, L. D., III, 114 h.

P. 447 passes from vizier 22) to 24) omitting 23). 24) f) is now in Philadelphia; it is the statue published by Naville, *D. el B. (XI)*, III, Pl. X B. The statue, *ibid.*, Pl. IV, 4 is the same as Helck's g), now in Brit. Mus. [687].

h) read Berlin 17276 instead of 7276.

P. 448, k) is the same fragment of stela as o) listed further on. Add: Koefoed-Pedersen, *Les stèles égyptiennes*, Pl. 35, and p. 29; Mogensen, *La collection égyptienne*, Pl. CIII, and p. 96, No. A 705).

m) It is now published in C. De Wit, *Oudheidkundige Musea Vleeshuis Catalogus VIII, Egypte*, Pl. VI, 8; p. 26, no. 8. It is not a stela, but a mere amulet in the form of a stela (height 9.5 cm.). The provenance Tanis is very doubtful.

o) Add Mariette, *Le Sérapéum*, Pl. 11 [top middle]; Pierret, *Cat. Salk historique*, 126, no. 530.

r) The reference 'Turin 29' is taken over from Weil. The mo-

nument is very difficult to identify in the collection. There is now such confusion in the Turin numbers given by Orcurti, Maspero and others, that all the old numbers should be definitely abandoned and the monuments referred to by the numbers of the Catalogue of Fabretti-Rossi-Lanzone.

v) Add: Mariette, *Sérapéum de Memphis* III, Pl. 11; Pierret, *Cat. de la Salle hist.*, 126, no. 530.

x) These are two different scribe's water pots, Louvre E 5344 (publ. by Pierret) and Berlin 19742 (publ. in *Berl. Inschr.*).

z) Another ushebti is mentioned in Randall-Maciver, *El Amrah and Abydos*, p. 77.

B) The beda was published by Capart, not by Newberry.

D) This scarab also in Mariette, *Sérapéum*, III, Pl. 12.

E) This scarab also in Newberry, *Scarab*, Pl. XXXV, 16.

F) For the two canopic jars (Cairo 4325 and 4326) see also Reisner, *AZ*, 37, 66.

P. 449, 1) This is Theban Tomb 4 (not 337), see Černý-Bruyère-Clère, *Répertoire onomastique*, 47;

2) Theban Tomb 7 (not 250), cf. *Répertoire onomastique*, 64.

3) The relief of *Imn-m-int* (Cairo J.E. 43591) does not come from Tomb 212, but was found by Baraize during the clearance of the temple at Der el-Medina, cf. see the list Ann. du Service, 13, 41

Add further:

S) Frag. of faience stela Berlin 10284 (Ausf. Verz. 135);

T) Fragments of stela; Bruyère, *Mer Seger*, Pl. XI, 6 and 7;

U) Faience stela, Turin Cat. 1650;

W) *W3d*-amulet, Louvre Inv. 760; Pierret, *Cat. de la Salle hist.*, 124, no. 522; Boreux, *Catalogue-Guide*, 432 and Pl. XLVI;

X) Serpentine stela Louvre; Pierret, *l.c.*, 83, no. 345;

Y) Seal in the Metropolitan Museum of Arts, New York; Mace, *The Murch Collection of Egyptian Antiquities*, p. 14;

Z) Eight minute funerary statuettes found in two receptacles in the Serapeum (Mariette, *Le Sérapéum*, p. 13); Newberry, PSBA 22, 63, says that 'there are many of them in the Louvre' and Pierret, *Cat. Salle historique*, p. 40, no. 136, mentions further five statuettes found on the ground;

AA) Fragment of statue in black granite, Coll. Varille; Saueron, BIFAC, 55, 149-152.

BB) Hierat. Ostr. Michaelides 22 where he is given the title of *imy-r sm'w mhw*.

CC) Small steatite seal in the form of a block statue in the collection O. Le Corneur, Paris;

DD) Two steatite plaquettes, coll. Michaelides, Cairo, one from the former coll. Blanchard bought at Benha;

EE) Steatite plaquette, Louvre E. 5193; described and translated in Pierret, *Cat. Salle historique*, p. 122, no. 512;

FF) Faience stela, Louvre, described in Borneo, *Catalogue-guide*, 557;

GG) Pectoral with heart scarab, Louvre Inv. 762; Mariette, *Le Sérapéum*, Pl. 12 [middle]; Pierret, *op. cit.*, 125, no. 524; Boreux, *op. cit.*, 350 and Pl. XLVII.

Mentioned also in:

4) Theban Tomb 10, see Černý-Bruyère-Clère, *Rép. onom.*, 81;

5) Ostr. Toronto; Gardiner and others, *Theban Ostraca*, Univ. of Toronto Studies, p. 16 n.

6) Ostr. Gardiner 132; Černý-Gardiner, *Hieratic Ostraca*, Pl. XXX;

7) Ostr. Michaelides, no. 22;

8) Hieratic inscription, Mariette, *Karnak*, Pl. 46, 11.

P. 452, f) Add: *Library of Entertaining Knowledge*, Brit. Mus. *Egn. Antiquities*, I, p. 121; Yorke and Leake, *On some Egn. Monuments in the Brit. Mus.*, Pl. XI, 29; mentioned in Maspero, *Rec. Trav.*, 2, 181; Lieblein, *Dict.*, 886.

P. 453, 28) and 455, 29). It is beyond any doubt that a 'draughtsman' (*s3-kdw*) from the Der el-Medina settlement, son of Pay, who lived under Ramesses II, is called indiscriminately *R'-htp* and *P3-r'-htp*, and there is probably only one vizier (*P3-r'-htp*). Petrie and Brunton were unaware of this possibility while excavating at Sedment. A new examination would be necessary to see whether the two granite sarcophagi (*Sedment* II, 28) were not in reality one only, the more so since that of *P3-r'-htp* was 'so much broken up and destroyed that no copy could be taken'. In the following additions the two viziers are for convenience sake kept separate as in Helck's book.

P. 543, 28). d) The other side and the thickness of the stela in Piehl, *Inscr. hiéro.* III, LXXXIa-LXXXII.

Add further:

j) Fragment of stone palette seen by Petrie in Cairo (Petrie, *Hist.* III, 100);

k) Fragments from Sedment; *Sedment* I, P. XXII, 23 and 24;

l) Red granite statue from Sakkara; Leclant, *Orientalia*, N.S. 25 [1956], 256 [14, B,a]; Lauer, *Bull. Soc. fr. d'ég.*, no. 22, 62-3.

Mentioned also in:

4) Hieratic Pap. Brit. Mus. 10568, I, 1-2. Copy of a letter of the vizier; the preceding letter ends with a date in 'year 19'.

5) Group of statues in Cairo; Legrain, *Rec. trav.* 31, 204-5.

P. 455, 29). Add:

f) Plaque, formerly in Murch Collection; Petrie, *History*, III, 97;

g) Fragment from Sedment, now in Chicago, No. 1736; Petrie-Brunton, *Sedment* II, LXXXVI, 3;

h) Ebony amulet from Sedment, tomb 240 (Petrie-Engelbach, *l.c.*, II, p. 31);

i) Lower part of a kneeling statue from Ehnasiya, Bristol, H 406.

3) Add: Mariette, *Cat. d'Abydos*, no. 1126; Mariette, *Abydos*, II, Pl. 41; Lieblein, *Dict.*, 2101;

4) Add: Amélineau, *Les fouilles d'Abydos 1897-1898*, Pl. XXXV [3, 7, 8], p. 49 [lower] and 289-290; Amélineau, *Tombeau d'Osiris*, pp. 44-46; PM V, 80;

P. 4456, 31). Add: d) Hieratic Ostr. Louvre E 11178a.

P. 457, e) f) Champollion, *Not. descr.*, I, 261, notes only one niche of *H'y* under (j); this is PM V, 211 (37), where *H'y* should be read for *Hwy*. Champollion's copy of the name is indistinct, but see L.D., *Text*, IV, 86e, which is the same inscription.

g) = PM V, 210 (27).

h) = PM V, 212 (47), with complete bibliography.

i) = PM V, 212 (49), with complete bibliography.

Add: u) Stela of year 42 of Ramesses II; this is PM V, 212 (48). Translated by Breasted, *Anc. Rec.*, III, 559.

v) Ostr. Toronto; Gardiner and others, *Theban Ostraca*, 16 g, 16 k.

z) Base of statue; Bruyère, *Rapport ... Deir el-Medineh (1948 à 1951)*, 77 & Pl. X, 5.

y) Fragment of naophorous block statue, Coll. Michaelides, Cairo.

P. 458, 33):

a) = PM V, 217 [middle]; b) = PM V, 212 (39); c) = PM V, 210 (15) & (16) and 210 (17); d) cannot be identical with a) as thought possible by PM V, 217 [middle].

Add:

m) Statue (no. 252), Bruyère, *Rapport ... 1935 à 1940*, II, 110-111 and fig. 187;

n) Fragments of a stela (no. 382); Bruyère, *l.c.*, II, 143, and fig. 233, Pl. III, fig. 160 B [right] according to Yoyotte belongs to the same stela;

o) Base of statue; Bruyère, *Rapport ... 1945-1946 et 1946-1947*, p. 39 (nos. 48 and 63).

P. 459, 36) a) Add: Botti and Romanelli, *Le sculture del Museo Gregoriano egizio*, Pl. XLIII, and pp. 48-50.

b) Read *Mer Seger*, p. 46, note 1 (instead of p. 17).

Add: d) Fragment of an offering table; Bruyère, *Mer Seger*, fig. 115,2 and pp. 45 and 229. According to Bruyère perhaps part of b). Is it possible that this d) is identical with c)?

Mentioned also in the hieratic inscription, Mariette *Karnak*, Pl. 46, line 12.

P. 460, 38 a) b) in PM VII, 333 with complete bibliography; add Couyat-Montet's no. 46 (PM, *l.c.*).

Add: d) Relief at Or. Inst. Chicago 10816 where his name (but not the titles!) are replaced by that of *H'-m-tri* (see above. col.),

P. 460, 39).

a) Add: Piehl, *Inscr. hiéro.* I, 16; Capart, *Rec. de mon.* II, Pl. XLI; Le Page Renouf, PSBA 14, 165; Boreux, *Guide-Catalogue* [1932], I, Pl. 4 and p. 55;

d) Add: Now published in Bruyère, *Rapport ... 1935-1940*, II, Pl. XXIX, pp. 40 and 54-55;

e) Add: Maspero, *Rec. Trav.* 2, 186; Lieblein, *Dict.*, 568; Yorke

and Leake, *Remarks on Some Egyptian Monuments in England*, Pl. XI, fig. 31;

f) Add: Lieblein, *Dict.*, no. 975, and Corrections, p. 976.

P. 461, k) Add: de Morgan, *Cat. de mon.* I, 27 (208); PM V, 246.

m) Add: Bruyère, *Rapport ... 1933-1934*, 56, [3°];

o) The niche Bruyère, *Mer. Seger*, Pl. V is identical with L.D. II, 206d = LD, *Text* III, 224, already listed as g) on p. 460.

Further monuments:

q) Stela Berlin 8169; Brugsch, *Thes.*, 811-13; *Berl. Aeg. Inschr.*, II, 232-234; dated by Weil, *Die Veziere*, p. 157, in the Late Period, probably wrongly;

r) Broken statue from Karnak; Varille, *Karnak*, I, p. 27, Inv. 1811;

s) Statue base, formerly in N. York Hist. Soc. Collection, now Brooklyn Museum, 37.1920 E;

t) Block with the cartouche of King Setnakht, Philadelphia E. 12909;

u) Unpublished hierat. ostrakon at Cairo from Mond's excavations at Gurna;

v) Block statue, formerly Musée Guimet E 2869, now Louvre E 20368; listed by Weil, *Die Veziere*, p. 157, § 37, b, among the viziers of the Late Period, but according to v. Bothmer 'Dyn. XIX or XX'.

z) Hieroglyphic ostrakon at Boston, 11.1498; JEA 44, 23-25 and Pl. X.

8) The ostrakon has now the no. J.E. 72467.

P. 462, 40) b) These are published by Bruyère, *Mer. Seger*, 14, fig. 10, and 15, fig. 11;

c) Also Spiegelberg's *Graffiti*, nos. 24 and 92.

7) Now also in Brunner-Traut, *Die altäg. Scherbenbilder*, Pl. XVII, 41, and pp. 52-54.

Add: 9) Hieratic ostrakon, Or. Inst. Chicago, no. 16991.

10) Hieratic ostrakon, Turin 5681,2, dated 'year 20' (photo in Schiaparelli, *Relazione*, p. 172, fig. 129).

11) Hieratic ostrakon, Berlin 10663,4, dated in 'year 28'.

P. 463, 41):

13) Also ostrakon Der el-Medina, no. 429,7.

15) Read Pleyte-Rossi, 105,13 (instead of 103, III, 13).

16) Omit 'und 76,6'.

17) This is Gardiner, RAD 76,6.

P. 464, 21) Add at the end: 'und 92, 27'.

22) Lintel at Pennsylvania Univ. Mus. also published by Christophe, *Bull. Inst. Ég.* 37, 24-25 and Pl. VIII.

Add: 24) Pap. Der el-Medina no. 24,1, dated 'year 3'.

25) Hieratic ostrakon Brit. Mus. 50744, dated 'year 5'.

P. 464, 42) should be divided up into two viziers of the same name *Nb-m3't-r'-nht*, as Helck has himself done on pp. 335 and 342 (cf. p. 336 for justification). To the vizier 42) refer only the document 1), and Pap. Der el-Medina 10, vo. 2 which cannot be as late as Ramesses XI; all the others probably belong to his namesake to be placed at the end of Helck's list of viziers as 45).

P. 464, 42), 6) and 7) are to be cancelled. Daresy's copies of these two ostraca do not contain the name of the vizier *Nb-m3't-r'-nht* at all. For 6) (Ostr. Cairo Cat. 25344) my inspection of the original confirmed Daresy's reading 'vizier *R'mssw-nht*' and though the trace which precedes these words is unintelligible, it is difficult to escape the conclusion that we have to do here really with a vizier Ramessenakht otherwise unknown. This was also Lefebvre's view, see *Histoire des grands prêtres*, p. 202, note 1. Since the verso of the ostrakon bears the words *Wsr-hp3-hd-[hfnw]*, that is the *nbtj*-name of Ramesses VI (see Gauthier, *Livre des rois* III, 197, XIV, A, and XV, D; 199, XXIX, A) and of Ramesses XI (Gauthier, *l.c.*, III, 221, VII, D), we must place this vizier in the reign of one of these two kings, more plausibly perhaps under Ramesses VI. (The reference 19 for vizier *Nfr-rnpt* is too uncertain to attest him as being still in office down to year 13 of Ramesses IX.)

As for 7) (Ostr. Cairo Cat. 25236) this contains the name of a vizier *R'mssw-Mntw* - <hr> - *h3t.f*, for whom see the reviewer's remark above col.

P. 465, 43), a) For the group of two statues, Aix en Provence no. 15, add: Dévéria, *Mémoires et fragments*, I (= Bibl. ég. IV), p. 237;

3) Instead of Abbott, 3,5 read 2,4;

5) Read Pap. Brit. Mus. 10068, no. 1,5; 4,2 = Peet, *l.c.*, Pl. 9 and 11;

8) Pap. Turin in Brugsch, *Thes.* 1078, is the same as Pap. Turin, Pleyte-Rossi 83 A, col. II. It is the upper part of the document listed under 9). Omit the reference to 9) lower on under 'zeit' from after 'Jahr 17'.

P. 465, 44), a) Now published in photograph by Varille, *Karnak I*, Pl. LXX (and p. 25).

P. 467, 5) Add: h) Funerary cone; Macadam, *Corpus*, no. 154.

P. 468, 5) Read: 'Zeit': Hatschepsut (b) / Thutmosis III (a, f, g).

P. 473, 17) Add: m) A possible occurrence in the hierat. ostrakon Cairo J.E. 72451 of 'year 3'; Gardiner, *JEA* 44, 19.

P. 474, m) The statue in the Field Museum bears now the no. 173 800.

B) Read: *Inscr. Sinai*² Nr. 179 (instead of 139).

D) One of the stones is in Baltimore 41.30, another was in Newberry's Collection.

P. 481, 9) a) It is now in the Louvre, E. 12926.

P. 483-4, 14) Helck is acquainted with Hayes' article *JEA* 29, 24, where a list of monuments of this Amenhotep is given, but he omits u) Stela at Florence 2567 (Hayes, *l.c.*, 11) and v) Amulet at Leyden (*l.c.*, 12, n. 2). It is true that Hayes denies the man both n) two ushebtis P 73 and P 74 (not one as in Helck) and v); the first, however, hardly justifiably, and v) anyhow belongs to a 'Chief Steward Amenhotep' and therefore should have a place in Helck's list of these officials.

P. 484, 14) 2) The author of this publication is, of course, Lieblein and not Dümichen. The same slip occurs on p. 485, 15), b).

P. 486, k) The fragment in the Louvre (E. 17396) might belong to a different Haremhab;

n) The four fragments of columns are Cairo J.E. 11332.

P. 489, 22), b) Read *Mon. div.* 27 d.

P. 490, 27), d) Read: Louvre D 14 (and not 41).

P. 491, 29), a) 'Stele Louvre o.N.' is perhaps identical with Pierret, *Rec. d'inscr.*, II, 11.

b) Stela Turin 168 is = Cat. 1465.

P. 492, 31). The first sign in the name is not the animal of Satekh but a sitting figure of Re', as is clear from Petrie's reading and photographs (Scarabs, Pl. XLIII, and *History*, III, 101).

P. 494, 38) a) Is now in Boston, 12.1004.

P. 497, 4), b) The statue comes from the temple of Mut (not Khons).

i) The Turin statue bears the number 3027.

m) The canopic jar is Florence 7084.

P. 500, 9), a) is now in Dublin, 514.08.

P. 501, 12), d) Read *Beth Shân* pl. 49 Nr. 1 (and not pl. 40).

P. 503. In Černý-Gardiner, *H.O.*, Pl. LIV, 3, line 3, occurs also a 'chief of the two granaries Hriw', presumably to be emended into *Hriw.f.* as a contemporary of the vizier P3-sr, therefore in the reign of Sethos I or Ramesses II.

P. 503, 16), a) Is a group of two statues, Cairo J.E. 35257; Randall McIver-Mace, *El Amrah and Abydos*. Pl. 37 [centre]; PM V, 76.

P. 503, 18), b) Add: Another ushebt *Ann. Serv.* 16, 79; also fragment of a relief (*ibidem*).

c) To be deleted, since it does not belong to S3-3st.

d) The statue is in Brussels, E. 4069 (Speleers, *Rec. inscr.*, 38, no. 137, there erroneously stated to be from Der el-Bahari).

Add: e) An unpublished papyrus in Turin, Cat. 2018, erg. A, I, 5 names an 'overseer of the two granaries Hri, son of S3-3st' in year 8 of Ramesses XI, thus adding no. 18a Hri to Helck's list. One would expect S3-3st to have been in office in the reign of Ramesses III.

f) Shrine from Abydos, Boston 00.690; McIver-Mace, *El Amrah*, Pl. 27 [top and middle left] (= PM V, 67).

Since the father of S3-3st according to *Ann. Serv.* 16, 79 was a certain Kni it is tempting to identify this latter with the 'overseer of the two granaries Kni' (Helck's no. 16) and assume a succession Kni — son S3-3st — grandson Hri, but it will require a careful examination to determine whether the chronology of the family of

the first prophet of Osiris Wnnfr (*Rec. trav.* 31, 202 ff.) to whom Kni is related, allows of such a combination.

P. 504, 19), a) is Cairo Cat. 642; Borchardt, *Statuen* (Cat. gén.), II, p. 188.

b) is Brit. Mus. [160]; *Guide* (Sculpture), p. 178, no. 642.

P. 505, 1) There was also a *mr-šnwty* of Menkheperre' (Thutmosis III) whose tomb is mentioned in Pap. Abbott 3,3. It was situated at Dirā' Abū'n-Naga while that of 1 (no. 65) is at Shekh Abd el-Gurna.

P. 513, 14) Add: j) Stela, Coll. H. Hoffmann, *Antiquités égyptiennes* (Paris 1885), pp. 24-26, no. 65.

P. 516, 19), b) The stela is in the National Museum in Copenhagen; see also Mogensen, *Inscr. hiérog. du Musée nat.*, pp. 22-24, and Pl. 15, fig. 21.

Add: f) Pyramidion which is or was in Great Britain; published on two loose plates ('etched R. Parr') from an unknown English publication (in the library of the Griffith Institute).

g) Stela Rogers, now in the Louvre E. 1717; Maspero, *AZ* 19, 118; Wiedemann, *Gesch.*, 471, n. 6.

h) Fragment of sarcophagus, Ny Carlsberg E. 117; Koefoed-Pedersen, *Rec. des inscr. hiérog.*, p. 86.

P. 517, 25) a) The reference should be BIFAO 29, 37, fig. 113; and the full title: 'overseer of the treasury of the lord of the Two Lands'. This, however, is perhaps the same person as the well-known vizier P3-sr. An 'overseer of the treasury' of this name is safely attested in year 8 of Ramesses XI by the unpublished Pap. Turin Cat. 2018, frg. A, I, 4.

P. 518, 30) Add: 5) Pap. Bibl. Nat. 237, 'carton 1' dated in 'year 3', on internal evidence almost certainly of Ramesses VI;

6) O. Cairo Cat. Daressy 25267 bis, 2 ('year 3');

7) Pap. Der el-Medina no. 24,3;

8) Probably also a fragment formerly in the Musée Guimet no. Inv. 14729; Moret, *Galerie ég.*, Pl. LX, B 7, and p. 125 (title lost; adores cartouches of a Ramesses).

P. 521, 40). Add: b) Rectangular plaquette, coll. Michaelides, Cairo. Amenmose adoring the cartouche of Ramesses II (*Wsm3'tr-stpn*).

P. 521, 41), a) The graffito de Morgan, *Cat. de mon.*, I, p. 93, no. 130, is published twice in Mariette, *Mon. div.*, once fully (Pl. 73, no. 70) and again (Pl. 72, no. 54), the last three lines only and in the reverse direction. A comparison of all this material shows clearly that the name of the man was Sb3 (written with the star and a vertical stroke), the following man's figure being the determinative and the further i belonging to the preposition *in* ('by' his son). In the title of the son read *hr imnt W3st* (instead of *m W3st*); the name of his wife is surely *Inwhy*, the signs *ry* (or *rtg*) must somehow belong to the title 'songstress of Mūt'.

P. 525, 6), g) The statue is now in University College, London.

Add: l) Pap. Berlin 10463 (unpublished), his letter to the farmer B3ki, son of Ky-sn who lived at or near Hōu (*Hwt-Šm*), announcing his imminent visit.

P. 532, 2) 6) should be "Turiner Steuerpapyrus RAD 37, 2.15; 40, 3.6; Name nicht genannt 40, 10."

This does not exhaust all that occurred to the reviewer while perusing this important contribution to Egyptological studies and the observations which Miss Moss and J. Yoyotte have kindly placed at his disposal. They cannot, however, in any way diminish the admiration for Prof. Helck's achievement expressed at the beginning of this review, nor will they affect the gratitude which his fellow Egyptologists will feel for this indispensable tool.

Oxford, December 1960

Jaroslav ČERNÝ

* *

Erik IVERSEN, *Papyrus Carlsberg Nr. VII: Fragments of a Hieroglyphic Dictionary*. København, Ejnar Munksgaard, 1958 (8vo, 31 p., 1 pl.) = Historisk-filologiske Skrifter udgivet af det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab Bd. 3 no. 2. 10.— Dan. Kr.

In dem vorliegenden Bändchen veröffentlicht der Verf. ein Papyrusfragment, das für die Erforschung des ägyptischen Bildungswesens von ausserordentlichem Interesse ist, enthält es doch nicht mehr und nicht weniger als eine Behandlung der ägyptischen Hieroglyphen aus der Feder eines Ägypters. Dabei lässt der Titel („.....Deutung der Schwierigkeiten, Enthüllung des Verborgenen, Deutung der schwierigen Stellen“ usw.) zweifellos auf die, wenn auch nicht ausschliessliche, didaktische Verwendung des Werkes schliessen. Hierzu werden in einer vertikalen Kolumne, die vom eigentlichen Text durch zwei senkrechte Linien abgeteilt ist, in roter Schrift die jeweils zu behandelnden Hieroglyphen aufgeführt, während der dazugehörige Kommentar auf der linken Seite in horizontal geschriebener hieratischer Schrift erscheint. Herkunft und Alter des Textes sowie die Reihenfolge der aufgeführten Zeichen und die Art des Kommentars werfen eine ganze Reihe von Problemen auf, die vom Verf. einleitend (S. 3-13) behandelt werden. Die Hs., die wahrscheinlich aus der Gegend von Tebtynis im Fayyum, vielleicht sogar aus der Bibliothek des dortigen Suchos-Tempels stammt, wird anhand paläographischer Indizien etwa in das erste nachchristliche Jhdt. datiert (S. 4-5). Das Alter des Textes selbst lässt sich nicht genau bestimmen, doch darf wegen der Verwendung typisch spätzeitlicher Hieroglyphen und einiger graphischer Eigentümlichkeiten die Entstehung für die Zeit zwischen der 26. Dyn. und dem Beginn des 1. Jhdt.s n. Chr. angenommen werden (S. 5-6). Die Angabe des Präskripts, das Buch sei auf einer Lederrolle in einem Osiristempel gefunden worden, wird dabei mit Recht in die Reihe legendärer Herkunftangaben „Heiliger Schriften“ und anderer Texte verwiesen.

Wesentlich schwieriger ist die Frage nach dem Aufbau der vorliegenden Schrift, erlaubt doch die Kürze der überlieferten Fragmente (lediglich eine Seite ist einigermaßen vollständig erhalten, von der zweiten Seite sind nur noch Reste der vertikalen Kolumne und wenige Worte des Kommentars vorhanden) kein sicheres Urteil über die Prinzipien, nach denen die Reihenfolge der behandelten Hieroglyphen festgelegt wurde. Immerhin gestatten die auf der ersten Seite gegebenen Lesungen der dort kommentierten Zeichen (*h'b*, *hrw*, *hnmm.t* [für *hnmm.t*], *h*, *hb*, *hmhm.t*, *hnj*, *h'* ..., *hn*, *hmj* und *hnw*) sowie die letzten vier erhaltenen Zeichen von Seite 2, die wahrscheinlich *k'*, *k'rtj*, *km* und *km* zu lesen sind, die Vermutung, dass der vorliegende Text die Hieroglyphen nach dem Anlaut des von ihnen wiedergegebenen Wortes, also gleichsam nach ihrer „alphabetischen“ Reihenfolge gruppiert hat. Im Lichte dieser Tatsache gewinnt die Feststellung Plutarchs (de Iside 56) neues Gewicht, dass das ägyptische „Alphabet“ aus 25 Buchstaben bestanden habe. Noch bemerkenswerter aber ist eine vom Verf. S. 8 sehr schön herangezogene weitere Nachricht

Plutarchs (Quaest. conv. III 11), dass der erste „Buchstabe“ des ägyptischen „Alphabets“ der Ibis gewesen sei, was durch den vorliegenden Text, dessen erstes „Stichwort“ in der Tat *h'b* (der Ibis) ist, in geradezu frappierender Weise bestätigt wird. Dabei macht der Verf. aber geltend, dass der Ägypter zu einer eigentlichen Buchstabenschrift nicht vorgedrungen ist, das Anordnungsprinzip also allenfalls akrophonisch, nicht aber im eigentlichen Sinne des Wortes alphabetisch sei¹⁾.

Bevor der Verf. zum Kern der Veröffentlichung, der auf S. 13-31 gegebenen Transskription und Übersetzung sowie dem relativ knappen Kommentar des vorliegenden Textes kommt, wird ausführlich die Arbeitsweise des ägyptischen Autors erörtert, der für eine einzige Hieroglyphe eine Mehrzahl von anscheinend gleichberechtigten Deutungen gibt, worin der Verf. eine Eigentümlichkeit ägyptischer „magisch-mythischer“ Denkweise erblickt. Eine Tafel mit photographischer Wiedergabe und zusammenhängender Transskription des Papyrus beschliesst die Publikation.













Es liegt in der Natur der Dinge, dass eine Erstpublikation selten alle Wünsche erfüllt und man an einzelnen Stellen eine andere Meinung vertreten wird als der Verf. So ist das erste Wort in Z. 1 nach einem frdl. Hinweis von Prof. Dr. S. Schott (Göttingen) sicher nicht *wh'*, sondern *h'tj'* zu lesen. Das geht nicht nur aus der völlig anderen Wiedergabe des hieratischen Zeichens für *wh'* (zweimal auf der gleichen Zeile), sondern auch aus der Konstruktion des Satzes hervor, in dem das folgende *m* nur schwer unterzubringen ist, wenn man die erste Gruppe *wh'* liest²⁾. Die Form des hieratischen Zeichens für *h'tj'* ist dabei zwar ungewöhnlich, aber doch wohl unverkennbar, wenn man sie mit dem von G. Möller, *Hieratische Paläographie* III Nr.

146 aus Pap. Berol. 7809 IV³ angeführten Beleg (a) vergleicht. Schwierigkeiten bereitet allerdings die Interpretation. Ob *h'tj'-mp' kj.tjt* zu lesen und „Anfang der anderen Schrift“ zu übersetzen ist? „Schrift“ wäre dabei entweder als ein Synonym zu „Buch“ oder — in Übereinstimmung mit dem sonstigen Gebrauch des Wortes, das griechisch mit *ἐπίσημον* wiedergegeben wird — als „Schreibweise“ zu verstehen und müsste in diesem Falle auf die Hieroglyphenschrift bezogen werden. Man müsste dann annehmen, dass die hieratische und demotische Schrift in anderen Abhandlungen behandelt worden wären³⁾.

¹⁾ Vgl. dazu schon H. Brunner, *Altägyptische Erziehung* (Wiesbaden 1957) S. 96 ff.

²⁾ Man müsste dann annehmen, dass das *m* aus *n* durch Assimilation an das folgende *p'* entstanden und Bestandteil eines indirekten Genetivs ist. In der gleichen Zeile wird das logische Objekt zu *wh'* jedoch beide Male ohne *n* angeknüpft.

³⁾ Vgl. H. Brunner a.O. S. 61 und 96 f. wo die Vermutung ausgesprochen wird, der Schreibunterricht habe mit dem Hieratischen begonnen und das Hieroglyphische erst an zweiter Stelle mit einbezogen. Wahrscheinlich ist der vorliegende Papyrus Teil eines Sammelwerkes gewesen, von dem uns ein weiterer Band in dem von F. Ll. Griffith, *Two Hieroglyphic Papyri from Tanis* (Extra Memoir of the Egypt Exploration Fund 9, London 1899) veröffentlichten „Sign-Papyrus“ erhalten sein könnte. Dort werden den Hieroglyphen ihre hieratischen Äquivalente beigegeben, wobei der Kommentar knapper gehalten und im wesentlichen auf die Erklärung der Zeichen beschränkt ist. Man

Zu Beginn von Z. 2 ist trotz der Gegenargumente, die der Verf. S. 14 geltend macht, ganz sicher , nicht  zu lesen, wie aus einem Vergleich des hieratischen Zeichens für  z.B. Z. 7 () mit dem für  Z. 2 () hervorgeht. In der folgende Gruppe steht  für *sn* und ist entweder als Schreibfehler oder durch die Aussprache des Suffixes als *s** (A. Erman, *Neuägypt. Gramm.* Leipzig 1933² § 79) zu erklären. Bei der hieroglyphischen Wiedergabe des Textes S. 13 ist dabei der ideographische Strich versehentlich weggefallen. Z. 14 steht, soweit die Photographie ein Urteil gestattet,  vor, nicht hinter  und in Z. 21 ist in der Transskription auf der Photographie das erste  versehentlich ausgelassen; die Hieroglyphe dahinter ist sicher , nicht .



Auch die vom Verf. gegebene Übersetzung, die wegen der Bruchstückhaftigkeit des Textes Schwierigkeiten bereitet, ist stellenweise problematisch. So ist es in Z. 12 kaum statthaft, die Zahl 12 hinter dem Wort *ntr* als Ordinal-, etwas weiter hinten die Zahl 9 hinter *ntr* aber als Kardinalzahl zu konstruieren. Ausserdem steht *rr* für *phr*, nicht für *prj*, so dass die Wendung nicht mit „in its emerging from the Ennead“ übersetzt werden kann. Ob: „[...] für den Ba des Re, des 9. Gottes in seinem Umlauf, der sich in der Götterneunheit befindet...“ gemeint ist? Z. 18 wird hinter *hn' w'tj.t* aus vorhandenen Spuren ein *m* ergänzt, aber nicht mit übersetzt. Es heisst also nicht: „together with one Neschemet-boat...“, sondern: „mit der Einzigen in (aus) der Neschemet-Barke...“.



Dass Kommentierung und Interpretation eines so fragmentarischen und schwierigen Textes in Einzelheiten immer problematisch bleiben, ist, wie gesagt, sachbedingt und geht nicht zu Lasten des Verf.s. Mancher kleine Schönheitsfehler wäre aber sicher vermeidbar gewesen. So hätte sich zur Theorie ägyptischer Wortspiele zweifellos eine bessere Autorität finden lassen als H. Brugsch's *Religion und Mythologie* aus dem Jahre 1891⁴⁾. Auch für den S. 17 zitierten Horapollon gibt es neuere Bearbeitungen, so von J. M. Janssen, J. Vergote und van de Walle in *Chron. d'Eg.* 18, 1943 S. 39 ff. und 199 ff. und G. Boas (*The Hieroglyphica of Horapollon*, The Bollingen Series 23, New York 1950), wenn man nicht überhaupt, wie wünschenswert, den vorzüglichen

könnte sogar noch weiter gehen und fragen, ob der Sign-Papyrus etwa ein Lehrbuch für Anfänger darstellte, während der Pap. Carlsberg VII für den Unterricht der Oberstufe bestimmt war, doch bleibt all das bei dem fragmentarischen Erhaltungszustand beider Papyri und den Schwierigkeiten, die sie unserem Verständnis bereiten, vorläufig müssige Spekulation.

⁴⁾ Vgl. etwa C. E. Sander-Hansen, *Die phonetischen Wortspiele des ältesten Ägyptischen* (Acta Orientalia 20,1, 1946, S. 1-22). S. Morenz, *Wortspiele in Ägypten* (Fs Johannes Jahn, Leipzig 1957, S. 23-32) könnte bei Abfassung der Arbeit noch nicht vorgelegen haben.


Kommentar von Fr. Sbordone, *Hori Apollinis Hieroglyphica* (Neapel 1940) benutzen will^{4a)}. Für die bekannte Herkunftslegende von Büchern wird S. 16 auf den Berliner med. Pap. XV 1 ff. verwiesen. Wenn für einen solchen Tatbestand überhaupt Parallelen beigebracht werden, sollte auf die umfassenden Belegsammlungen bei H. Grapow, *Von den medizinischen Texten* (Grundr. d. Medizin d. Alten Äg. II, Berlin 1955) S. 100 ff. und J. Leipoldt-S. Morenz, *Heilige Schriften* (Leipzig 1953) S. 28 ff. verwiesen werden. S. 21 wird für die Entstehung der Sonnenscheibe aus dem Auge des Re ein Beleg aus dem Neschonsdekret angeführt. Ähnliche Aussagen finden sich jedoch viel häufiger; vgl. etwa die Bezeichnung des rechten Auges als Tag(!) im Leidener Amunshymnus V 19-21 und die von J. Zandee, *De Hymnen aan Ammon van Pap. Leiden I 350* (Leiden 1948) S. 100 f. gesammelten Parallelen, usw.

Sehen wir in diesem Zusammenhang davon ab, dass Formulierungen wie „...all the material for any explanation and any commentary is taken from the traditional religious texts, which in accordance with the mythical conceptions of the Egyptians were supposed to contain the final solutions to all problems“ S. 5 in dieser Radikalität sicher nicht richtig sind. Wohl aber ist zu fragen, ob wirklich von S. 9-13 Eigentümlichkeiten ägyptischer „magisch-mythischer“ Denkweise bemüht werden sollten, um die Tatsache zu erklären, dass im Kommentar zu jeder Hieroglyphe mehrere Erklärungen gegeben werden. Dieser Einwand muss deshalb erhoben werden, weil allgemeine Darlegungen dieser Art dazu angetan sind, über die Schwierigkeiten hinwegzutäuschen, die die Art der Kommentierung unserem Verständnis bietet. Diese aber bestehen vor allem darin, dass die fortlaufende Aneinanderreihung der verschiedenen Erklärungen mit *qd r* kein Urteil darüber gestattet, in welchem Verhältnis die einzelnen Bemerkungen zueinander stehen. So ist zu fragen, ob es sich wirklich um verschiedene gleichberechtigte Deutungen ein- und desselben Wortes handelt oder ob nicht vielmehr eine Erklärung auf der anderen aufbaut und diese voraussetzt. Ganz offensichtlich gibt nämlich die erste Erklärung, wie der Verf. S. 9 selbst bemerkt, den Lautwert der Hieroglyphe an, also:  = *h'b*,  = *hrw*,

 = *hnmm.t*,  = *hnj* usw.; die Worte werden dabei stets rein phonetisch geschrieben. Die zweite Erklärung erläutert nicht selten die Bedeutung des angegebenen Wortes. Das gilt z.B. für *hnmm.t*, was als *rm't.w n itm* (Menschen des Atum) erklärt wird; Z. 21 deutet man *hnj* als: „die Seelen von Buto und Hierakon-




^{4a)} Zusätzlich sei in diesem Zusammenhang an die einmal von S. Morenz (Artibus Asiae 13, 1952, S. 315) ausgesprochene Vermutung erinnert, dass den Hieroglyphica des Horapollon, die vom Verf. S. 13 völlig mit Recht auf (missverständliche) Werke in der Art des Pap. Carlsberg VII zurückgeführt werden, zwei Ordnungsprinzipien und damit zwei Quellen zugrunde lagen, von denen die eine von den Zeichen, die andere von den darzustellenden Dingen ausging. Man darf im Lichte dieses neuen Papyrus vielleicht vermuten, dass der Ausgangspunkt für die erste Quelle ein Buch in der Art des Pap. Carlsberg VII war, während der zweiten Quelle umgekehrt ein demotisch-hieroglyphisches o.ä. Wörterbuch zugrunde gelegen haben könnte; beide wären dann von Horapollon oder seinem Gewährsmann kompiliert worden.

polis beim *hnj*“. Gegebenenfalls nimmt man Zuflucht zu einer „Etymologie“: *h'b* (Ibis) erklärt man mit den Worten: *h'j ib hft dd n R' r.f...* usw. In einigen Fällen bezieht sich der Kommentar aber nicht auf die Bedeutung des Wortes, sondern auf die Form der Hieroglyphe, so,

wenn man  = *hrw* an zweiter Stelle mit „Re bei seinem Aufgang am Morgen“ erläutert⁵⁾. Auch beim dritten „Stichwort“ scheint auf die Lesung (*hnmm.t*) und die Erläuterung („Menschen des Atum“) an dritter Stelle eine mit *itm* (Scheibe) beginnende Erklärung der Hieroglyphe für dieses Wort zu folgen⁶⁾. Beim 10. „Stichwort“ (*hmj*) heisst es an zweiter Stelle: „ein Mann, der ein *sm'j*-Boot steuert (*hmj*)“. In den meisten Fällen lässt sich leider nicht mit Sicherheit entscheiden, ob durch die zweite bzw. dritte Erklärung das Wort oder die Form der Hieroglyphe interpretiert wird.

Gerade auf diese Fragen aber lässt sich deshalb so schwer eine Antwort finden, weil die vielen Lücken auch in dem vergleichsweise gut erhaltenen Kommentar zu dem ausführlich behandelten „Stichwort“ *h'b* selbst den blossen Versuch aussichtslos erscheinen lassen, einen etwaigen Gedankenablauf zu verfolgen. Das bedeutet aber nicht, dass ein solcher nicht vorhanden gewesen sein kann, und so lange ein sicherer Beweis nach der einen oder der anderen Seite nicht erbracht ist, sind Erörterungen, wie sie der Verf. S. 9-13 anstellt, in ihrer Anwendbarkeit auf den vorliegenden Papyrus fragwürdig. Das gilt um so mehr, als die verschiedenen Erklärungen nicht mit *kj qd*, sondern mit *qd r* eingeleitet, also nicht expressis verbis als gleichberechtigt bezeichnet werden. Auf jeden Fall aber hätte der Verf. die Ausführungen von S. Schott, *Die Deutung der Geheimnisse des Rituals für die Abwehr des Bösen* (Abh. Akad. Wiss. Lit. Mainz 1954 Nr. 5, Wiesbaden 1954) S. 23 ff. über die Verfahrensweise ägyptischer Kommentatoren für seinen eigenen Kommentar fruchtbar machen sollen; im Rahmen einer Rezension kann das nicht nachgeholt werden.

⁵⁾ In diesem Falle muss freilich berücksichtigt werden, dass das rechte Auge des Sonnengottes, das im folgenden offenbar in Beziehung zur Sonnenscheibe gesetzt wird, nicht nur als „Sonne“, sondern auch als „Tag“ bezeichnet wird: Leidener Amunshymnus V 19-21 (s.o.). Dabei sei daran erinnert, dass der Autor zur Erklärung auch den bildlichen Gebrauch der von den Hieroglyphen wiedergegebenen Worte heranziehen konnte, wodurch das Verständnis für uns weiter erschwert würde.

⁶⁾ Sie könnte den Grund angegeben haben, warum diese Leute so genannt werden. Ob die Vielfalt der vom Pap. Carlsberg VII angeführten Interpretationsmöglichkeiten nicht überhaupt so zu erklären ist, dass erst die Lesung und dann deren Begründung angegeben wird? Zu dem vermuteten didaktischen Zweck der Abhandlung würde dergleichen als Gedächtnisstütze jedenfalls gut passen. Auf alle Fälle ist diese Art der Kommentierung aber etwas anders als die im Sign-Papyrus, wo z.B.  mit „Mund des Menschen“ oder  mit „geschnittenes Holz“ erklärt, also in den meisten Fällen eindeutig nur die Form der Hieroglyphe beschrieben wird. Freilich ist auch hier völlige Sicherheit nicht zu erzielen, da man z.B.  mit den Worten *itm* (Scheibe) und *hrw* (Tag) — durch einen Punkt voneinander getrennt — kommentiert. Griffith hat daher die bestechende Vermutung geäußert, dass es sich im Sign-Papyrus um die Wiedergabe der Hieroglyphen *n a m e n* handelt. Leider kann auch für diese Theorie ein völlig hieb- und stichfester Beweis nicht erbracht werden.

Es ist in den vorangegangenen Ausführungen so viel Kritisches zur Sprache gekommen, dass es den Anschein haben mag, als habe der Rez. die von E. Iversen geleistete Arbeit in Grund und Boden verdammen wollen. Eine solche Stellungnahme wäre um so weniger berechtigt, als der Rez. selbst nur Vermutung gegen Vermutung stellen und den Verf. in keinem Punkt schlagend widerlegen, geschweige denn seine eigenen Hypothesen zwingend beweisen kann. Wenn diese Vermutungen überhaupt ausgesprochen worden sind, so nur deshalb, weil die Darstellung der vom Verf. nicht expressis verbis herangezogenen, aber vielleicht im Stillen erwogenen Erklärungsmöglichkeiten einmal auf breiterer Materialgrundlage zu einem besseren Verständnis dieses schwierigen Kapitels ägyptischer Literatur führen könnte. Dass diese Grundlage augenblicklich noch fehlt, kann dem Verf. nicht zum Vorwurf gemacht werden, der ganz im Gegenteil unser Wissen um das ägyptische Bildungswesen durch die vorliegende Publikation in bedeutsamer Weise bereichert hat. Er hat sich dieser schwierigen und undankbaren Aufgabe in einer Weise unterzogen, die Anerkennung verdient, und seine Erklärungen haben zum Verständnis des Textes nicht wenig beigetragen. Dafür gebührt ihm unser Dank.

Göttingen, April 1961

Dieter MÜLLER

* *

H. W. MÜLLER, *Altägyptische Malerei*, Berlin, Safari-Verlag, 1959 (4to, 80 Seiten mit 28 z.T. farbigen Abb.) = Meisterwerke aussereuropäischer Malerei. Preis: DM 16.80.

Das vorliegende Buch gibt keinen umfassenden Überblick über die ägyptische Malerei, wie es z.B. Arpag Mekhitarian in seinem Werk *Ägyptische Malerei* (Skira, Genf 1954) getan hat. Müller gibt nur eine Auswahl aus dem grossen Schatz der erhalten gebliebenen altägyptischen Malereien. Auf nur 28, allerdings technisch ausgezeichneten, Abbildungen werden dem Leser, angefangen von einigen vorgeschichtlichen Darstellungen, gefolgt von Bildern des „Alten Reiches“, des „Mittleren Reiches“ und des „Neuen Reiches“ teils in Farben, teils in Schwarz-Weiss verschiedene Beispiele altägyptischer Malerei vorgeführt. Die meisten von ihnen machen den Betrachter mit den farbenfrohen Bildern bekannt, die sich auf den Wänden thebanischer Gräber erhalten haben.

Die historischen Schilderungen sowie die sehr ausführlichen Beschreibungen zu den Abbildungen werden dem breiten Publikum, für das dieses Buch bestimmt ist, ebenso willkommen sein wie die dem schön ausgestatteten Band beigelegte Zeittafel und die Karte zur ägyptischen Malerei.

Wien, Jänner 1962

Egon KOMORZYNSKI

* *

Eugen KUSCH, *Egypt in Pictures*. Nuremberg, Hans Carl, 1955 (gr.8vo, 24 Seiten, 150 Tafelabbildungen). Preis: DM 32.—.

Ägypten steht heute mehr denn je im Mittelpunkt des allgemeinen Interesses. Auch für Kunst und Kultur des alten Ägypten herrscht in sehr breiten Kreisen ein ausserordentlich grosses und zumeist wirklich echtes Interesse.

Der vorliegende Band gehört zu jenen Publikationen, die diesem Interesse Rechnung tragen. Es handelt sich um einen ausgesprochenen Bilderband mit ganz ausgezeichneten Abbildungen aus dem alten sowie aus dem neuen Ägypten. Besonders gelungen möchten wir die vielen Aufnahmen von Volkstypen aus dem modernen Ägypten nennen; dem Photographen sind hier bezaubernde Genrebilder gelungen.

Bedauerlich ist nur, dass, wie bei so manchen Veröffentlichungen dieser Art, die wissenschaftlichen Anmerkungen keineswegs von jener Verlässlichkeit sind, wie sie doch wohl jeder Benützer eines Buches mit Recht erwarten darf. Gerade bei Büchern dieser Art, die sich in der Hauptsache an Nichtfachleute wenden, die also nicht die Möglichkeit eigener Kontrolle haben, müssen solche Angaben, sofern man sie eben überhaupt für notwendig erachtet — was nach unserem Dafürhalten unbedingt zu wünschen ist! — genau und unbedingt verlässlich sein. Gemeint sind hier keinesfalls jene Satz- oder Druckfehler, die, wie jeder mit Druckangelegenheiten Vertraute nur zu gut weiss, beim besten Willen einfach unvermeidlich sind, ebenso wie jene Versehen, die man als unwesentlich bezeichnen darf, weil sie von jedem Leser berichtet werden können. Hier ist etwas anderes gemeint. So steht in der Beschriftung unter der Abbildung 129: „Thebes, Valley of the Kings: Ramses IX and Ptah (Tomb of Ramses IX)“. Der Betrachter des Bildes erblickt darauf einen Pharao im Kriegshelm. Vor diesem Pharao steht aber keineswegs Gott Ptah, auch kein anderer Gott, sondern eine Göttin. In den Erläuterungen zu den Abbildungen hingegen steht auf Seite 21 zu Abbildung 129 folgendes: „This bas-relief shows the king under the protection of the goddess Hathor etc.“ Hier wird also im Gegensatz zur Bildunterschrift nicht Gott Ptah genannt, sondern die Göttin Hathor. Falsch ist aber leider beides! Denn die Hieroglypheninschrift auf der Abbildung 129 sagt von der abgebildeten Göttin ausdrücklich, dass es sich um die „Grosse Isis, die Mutter der Götter“ handelt. So etwas — so meinen wir — müsste sich im Interesse der Leserschaft vermeiden lassen und wenn die Autoren solcher Publikationen nicht selbst sachkundig sind, so müsste man sich eben fachlicher Hilfe und Beratung im erforderlichen Ausmass versichern!

Wien, Jänner 1962

Egon KOMORZYNSKI

ASSYRIOLOGIE - MESOPOTAMIA

MATERIALIEN ZUM SUMERISCHEN LEXIKON: VII. B. Landsberger, *The Series HAR-ra = hubullu*. Tablets VIII-XII. Rome, Pontificium Institutum Biblicum, 1959 (fol., VIII + 242 pp.). Prix: Lit. 5800 ou \$ 9.75. — Publié avec le concours financier de l'Unesco et sous les auspices du Conseil international de la philosophie et des sciences humaines.

MATERIALIEN ZUM SUMERISCHEN LEXIKON: VIII/1. B. Landsberger, in cooperation with Anne Drafkorn Kilmer and Edmund I. Gordon, *The Series HAR-ra = hubullu*. Tablet XIII¹⁾. Rome, Pontificium Institutum Biblicum, 1960 (fol., VI + 103 pp.). Prix: Lit. 2400 ou \$ 4.00. — Publié avec le concours financier de l'Unesco et sous les auspices du Conseil international de la philosophie et des sciences humaines.

Après les six tablettes de la série GIŠ (Hh III, IV [= MSL V], V, VI, VIIA, VIIIB [= MSL VI]), la grande compilation babylonienne en consacre deux (VIII et IX) aux mots et expressions commençant par GI. En quelques 650 lignes, les lexicographes anonymes ont colligé tout ce qu'ils savaient du *roseau*: ses différentes espèces, son travail, ses emplois comme matière première pour la confection de clôture, paniers, instruments de mesure ou de musique, etc., etc. Pour mettre à notre disposition cette masse de connaissances, B. Landsberger a pu utiliser 13 textes magistraux et 22 textes scolaires pour la tablette VIII qui, à quelques petites lacunes près, nous est ainsi restituée dans sa totalité; 7 textes magistraux et 21 textes scolaires pour la tablette IX dans laquelle subsiste encore malgré tout un certain nombre de lacunes. Une grande partie de ces textes est publiée ici pour la première fois.

Selon la méthode arrêtée par l'auteur dès Hh I, le texte des deux tablettes du groupe *roseau* est immédiatement suivi des passages pertinents du commentaire HAR-gud = *imrû* = *ballu*. Comme il nous l'explique dans une brève mais substantielle introduction (p. 57-65), B. Landsberger, rompant avec la pratique des volumes précédents, a combiné en une édition composite les deux recensions A et B de Hg, ainsi que la recension tardive L, ce qui présente des avantages évidents. La reconstruction du texte de Hg correspondant à Hh VIII-XII (A II, B II-III, L III) est basée sur 26 textes, dont beaucoup d'inédits. Il est intéressant de constater que les rédacteurs de Hg ont commenté en bloc les tablettes VIII et IX de Hh, qui sont en effet homogènes, alors que pour les tablettes III-VIIB (= GIŠ), qui le sont moins, l'ordonnance du commentaire suit celle du texte (à deux exceptions près, qui ne sont peut-être qu'apparences: VI 223-224 commenté avec VIIA, et VIIA 117-118 commenté avec VIIIB).

L'édition de Hh VIII-IX est complétée, avec la collaboration de E. I. Gordon, par celle d'un précurseur vieux-

¹⁾ Ainsi d'après le faux-titre (p. 1) qui, paradoxalement, est le vrai. Celui qui apparaît sur la couverture et aux pages II et III, — *The Fauna of Ancient Mesopotamia. First Part. Tablet XIII*, — n'est pas en harmonie avec les autres volumes de la série et est en outre équivoque.

Babylonien reconstitué au moyen de 33 textes de Nippur, 1 de Šaduppūm (Tell Harmal) et 4 de provenance inconnue.

Si les tablettes III à X relèvent en quelque sorte du règne végétal (en ce sens que les mots-clés en sont GIŠ et GI), les trois tablettes suivantes (X-XII), dont chacune couvre plusieurs sujets, traitent du règne minéral, avec cependant une importante incursion dans le règne animal qui reprend du reste avec la tablette XIII (voir plus bas). Les groupes traités sont les suivants:

- 1) Récipients en terre cuite, signe commun: DUK, — X 1-336;
- 2) Four, brasiers, etc., et leurs produits classés en divers sous-groupes, signe commun principal: UDUN, — X 337-387;
- 3) Terres, argiles, etc., y compris tout ce qui concerne les *tablettes*, signe commun: IM, — X 388-510;
- 4) Cuir et peaux (matériel et objets manufacturés), signe commun: KUŠ, — XI 1-287;
- 5) Métaux, minéraux et produits minéraux tels que pommades, etc. classés en divers sous-groupes, signe commun principal: IM, — XI 288-330;
- 6) Métaux: matière première (signe commun préposé) et objets manufacturés (signe commun préposé [cuivre] on postposé [autres métaux]):
 - a) cuivre, signe commun: URUDU, — XI 331-432;
 - b) bronze, signe commun: ZABAR, — XII 1-134+;
 - c) argent, signe commun: KÙ.BABBAR, — XII 134+-225+;
 - d) or, signe commun: GUŠKIN, — XII 225 -350.

La présente édition de ces trois tablettes repose respectivement sur 13, 9 et 4 textes canoniques et 27, 14 et 6 textes scolaires, la paucité relative des sources de Hh XII expliquant les lacunes qui y subsistent.

Le commentaire de HAR-gud ne s'attache, et dans cet ordre, qu'aux groupes suivants: 1, suivi de quatre termes du groupe 2 dotés pour la circonstance du signe DUK; 3, auquel est joint la subdivision IM du groupe 5; 4; 6a; 6d, 6c et 6b, donc ces derniers métaux dans l'ordre inverse de Hh XII avec, en outre, deux insertions tirées du groupe 6a (Hh XI).

En revanche, un précurseur moyen-babylonien provenant d'Alalah comprend les groupes 1, 2, 4, 5 (IM), 6a et 6b. Quant au précurseur vieux-babylonien (voir plus haut), il concerne le groupe 1 plus une entrée du groupe 2 de Hh X (10 textes de Nippur, 1 de Šaduppūm); les deux groupes IM de Hh X et XI ainsi que les groupes 4, 5 et 6a de Hh XI (30 textes de Nippur, 1 de Kiš, 1 de Sippar); enfin les groupes 6b, c et d de Hh XII et dans le même ordre (13 textes de Nippur).

Ce beau volume est le dernier où les assyriologues retrouveront la calligraphie précise et claire de R. Wessely. Le volume suivant, MSL VIII/1, est d'une autre main (Fr. Rocchi) qui leur sera sans doute bientôt tout aussi familière mais dont je regrette pour ma part la tendance un peu trop marquée à la fioriture et une certaine hésitation dans la mise en page.

MSL VIII/1 (pourquoi pas tout simplement VIII?) est entièrement rempli par la tablette XIII. Ce chapitre, qui

traite des animaux domestiques — plus précisément, du bétail — a été naguère publiée par L. F. Hartman et A. L. Oppenheim (JNES 4 [1945] p. 152sq.) d'après, notamment, une tablette du Metropolitan Museum of Art de New York, aujourd'hui hélas en partie détruite. Cette tablette demeure la base de la nouvelle édition qui, bien qu'elle utilise 6 textes canoniques et 8 textes scolaires (soit respectivement 1 et 5 textes de plus) n'ajoute guère qu'une trentaine d'entrées à l'édition princeps. Hh XIII se compose des groupes et sous-groupes suivants:

- 1) Ovidés: moutons et bœliers (1-182), brebis (183-192), agneaux et agnelles (240-275);
- 2) Capridés: chèvres (192a-214), boucs et chevreaux (215-239), chevrettes (276-279);
- 3) Bovidés: boeufs et taureaux (280-332), vaches et génisses (333-339t), veaux (340-353);
- 4) 'Équidés': ânes, mulets, onagres, chevaux, chameaux (354-375), ânon (376-381a), ânesses (382).

Le commentaire Hg, qui ne comprend que 14 entrées, observe les mêmes quatre groupes principaux mais, à l'exception des vaches et des ânon, omet les femelles et les petits.

Les précurseurs, en revanche, sont beaucoup plus riches. Le plus long, un précurseur vieux-babylonien de Nippur reconstruit par E. I. Gordon grâce à 62 textes (dont 43 inédits!), ne compte pas moins de 269 lignes où l'on retrouve toutes les subdivisions de Hh XIII, et même une ligne correspondant à Hh XIV (âb-za-za)! [Une autre recension de ce précurseur se trouve à Yale et nous est promise pour MSL VIII/2.]

Les autres précurseurs comprennent deux textes vieux-babyloniens, l'un de Sippar et l'autre de provenance inconnue, et trois textes tardifs provenant de Šibaniba (Tell Billa), Ugarit et Ninive.

De nombreuses et copieuses notes ainsi que deux importants articles, modestement intitulés 'excursus', sur les chapitres *capridés* (p. 55-59) et *bovidés* (p. 61-78), ne contribuent pas peu à la richesse du dernier paru des *Materialien zum sumerischen Lexikon*. B. Landsberger ne nous en voudra pas si nos remerciements prennent cette forme peut-être impertinente mais la seule adéquate: 'Donnez-nous vite le volume suivant!'

Londres, août 1961

Edmond SOLLBERGER

* *

Tom B. JONES and John W. SNYDER, *Sumerian Economic Texts from the Third Ur Dynasty*. A Catalogue and Discussion of Documents from various Collections. Minneapolis, University of Minnesota Press, 1961 (4to, XX + 421 S.). Preis: \$ 10.—.

Dieses Buch, der Verbilligung halber vom Schreibmaschinenmanuskript abgezogen, gibt zumeist in vollständiger Umschrift, bisweilen in Regesten- oder Katalogform 355 Urkunden der Ur III-Zeit wieder, die in verschiedenen kleineren Sammlungen in den USA aufbewahrt werden. Wie üblich, stammt die grosse Mehrzahl der Tafeln aus Puzriš-Dagan, Umma und Lagaš. Ein grosser Teil der aus diesen Archiven bekannten Ur-

kundentypen ist vertreten. Nr. 330-332 sind Briefe und Nr. 333-342 Duplikate zu schon bekannten Tonnägeln von Gudea, Sinkasid, Lipit-Eštar und Warad-Sin. Im Anschluss an die Umschrift werden manchmal knappere oder ausführlichere philologische Bemerkungen geboten. Auf S. 203-344 finden sich elf grössere Exkurse, die auf allen den Verfassern bekannten gleichartigen Tafeln basieren und mehrere sehr detaillierte und damit für die Wissenschaft sehr wertvolle Tabellen enthalten. So werden alle Zeugnisse für die sogenannte Early Drehem Series zusammengestellt oder für den Funktionär Narām-ilī. Besonders ausführlich behandelt werden die „Messenger“ Texts, der Terminus še-ur₅-ra und die verschiedenen Personen namens Ur-e₁₁-e. In diesen Abschnitten finden sich sehr wichtige und willkommene Ergänzungen zu den leider unvollendet gebliebenen Arbeiten von Nikolaus Schneider. Am Schluss des Bandes wird zunächst eine Bibliographie neuester Arbeiten geboten, die A. L. Oppenheims Bibliographie in seinem *Catalogue of the Cuneiform Tablets in the Wilberforce Eames Bab. Collection* ergänzen und fortführen soll. Es folgen eine Konkordanz und Indices der Personen- und Götternamen, der geographischen Bezeichnungen, von Berufs- und Klassenbezeichnungen sowie Kulttermini und, in leider nur knapper Auswahl, von anderen sumerischen Wörtern. Durch dieses alles ist ein Arbeitsbuch entstanden, das jeder, der sich mit der sumerischen Wirtschaft insbesondere der Ur III-Zeit beschäftigt, immer wieder brauchen wird, das aber auch dem Philologen viel bietet. Jeder Benutzer wird den beiden Verfassern und William W. Hallo, der wertvolle Hilfe bei der Arbeit geleistet hat, von Herzen dankbar sein.

Textausgaben nur in Umschrift, die, von wenigen Ausnahmen abgesehen, nicht einmal unvollständig erhaltene Zeichen in Kopie geben, sind zwar angesichts der Anforderungen an unsere Arbeitskraft heute vielleicht nicht immer zu umgehen, haben aber natürlich empfindliche Nachteile. Jedes Schreibversehen bei den Homophonen irritiert den Benutzer, vor allem wenn er in diese Texte weniger eingelesen ist, und mir scheint, dass die Zahl solcher Versehen in diesem Buch nicht ganz klein ist. Die Unterscheidung der Homophone wird nach R. Labat's *Manuel d'Épigraphie akkadienne* gegeben und weicht damit von den Umschriften, die sich an A. Deimels *Sumerisches Lexikon* halten, in manchem ab. Konsequenter ist die Umschrift nach Labat freilich nicht; z.B. wird statt r ú g (SU) immer r u g geschrieben. Über die Lesungen der Verfasser hinauszukommen, ist bei solchen Editionen natürlich nur selten möglich. Daher wird eine vollständige Auswertung dieser Tafeln für alle, denen die Originale unzugänglich sind, wohl nie möglich sein. Die Verfasser betonen in der Einleitung, dass für sie die historischen und nicht die philologischen Interessen im Vordergrund standen.

Akkadische Wörter und Namen werden grundsätzlich unterstrichen, doch wird das weder in den Umschriften noch in den Registern ganz konsequent durchgeführt. Manches akkadische Wort hat keine Unterstreichung, andere, die unterstrichen sind, sind nicht akkadisch. Hier wird sich jeder selbst die notwendigen Verbesserungen anbringen müssen. Zum Schluss seien einige Einzelbemerkungen gegeben:

Nr. 32,1 (dazu S. 383) ist Šar-ru-mi-um kein Personenname, sondern ist wie Ša-ru-mi-um (T. Fish, *Catalogue Rylands* 206,2) Nisbe eines Ortsnamens. — Nr. 43,2 gibt zu dem noch unklaren, anscheinend akkadischen Wort GA-ma-am-tum in ITT II 892 IV 8 die merkwürdige Variante GA-ma-am-mu-ut-tum; es handelt sich um eine Festbezeichnung. — Nr. 64,67 und S. 366 dŠ u l-g i-pa-lil-il. Der Name Z. 77 ist A-ḫu-su-ni, das letzte Zeichen unklar. Nr. 66,29 und 4,2 geben als Namen von SU-Leuten lā-ab-ra-at bzw. ū-GA-ab-bi-ir; beide sind offenbar weder sumerisch noch akkadisch. Eine Zusammenstellung aller gleichartigen Namen wäre dringend erwünscht. — Nr. 78 gibt eine umfangreiche Liste von Tieren, die zumeist Löwen zum Opfer fielen, in einigen Fällen auch Feinden oder Hunden. Eine m.W. unklare Schafbezeichnung in Nr. 113, 10 und 33 ist ēš-gi₄-um, oder sollte (trotz m.W. bisher unbezeugter Schreibweise) Unugl-gi-um „urukäisch“ zu lesen sein? — Stimmt in Nr. 132,2 die Lesung dEn-lil-š a m (bzw. ū)-g u-u l? Z. 3 schreibt statt sonstigen l-li-ki-ib-ri vielmehr -ki-ip-ra (korrekt?). — Nr. 188, 28, 85, 124 und 166 (dazu S. 420) natürlich l u-ū bsar „Bohnen“!

Nr. 218,7 und 219,2 doch KA-ú s - s á l — Nr. 242,13 und 26 lies Ha-di-lum (Hadi-ilum „der Gott ist erfreut“). — Nr. 294,3 und 5 lies mit MAD III 182 zam-lil-ri-tum. — Nr. 297,28 und S. 380: lies na-ap-tá-núm „(Kult-)Mahl“; es liegt kein Name vor! Der Text enthält übrigens mehrere fremde Namen, darunter in Z. 67, 69 und 71 churritische. Auch in Z. 51 und 55 sollte man Namen erwarten; ist die Lesung dort und in Z. 61 korrekt? Eine Nachprüfung wäre hier besonders erwünscht. — Nr. 330,1: Was steht da? Die gebotene Lesung An-ik-ku š trifft doch sicher nicht zu! Z. 5 lies nach Nr. 332,5 ḫ ē - n á b - s u m - m u. Wenn die Umschrift richtig ist, läge hier der elamische Lautwert n á b für DINGIR vor; oder ist n a b (DINGIR.DINGIR) zu lesen?

Den von J. J. Stamm in MVAeG 44,122 Li-bur-ni-rum gelesenen Namen (z.B. auch RA 10,210 b Rs. 1) lesen die Verfasser Li-bur-ni-aš, ohne ihn als akkadisch zu kennzeichnen (Nr. 250,33 und S. 373). Da die von Stamm angenommene Nebenform nīrum zu nūrum „Licht“ m.W. nicht sicher bezeugt ist, dürfte die hier gegebene Lesung zutreffen und der Name als „Er möge für uns in Erscheinung treten“ zu interpretieren sein (vgl. den Namen Li-bulbur-ra-am mit dem Dativsuffix des Sing.). Zu der merkwürdigen pronominalen Dativform ohne Endung -im vgl. altbab. an-na-ia-a-aš „uns“ in dem unveröffentlichten Hymnus BE 40294,9, an ša-aš ZA 44, 32, 22 „ihr“ sowie die in GAG § 42h Anm. 20 und 21 aufgeführten Dativsuffixformen -ku-nu-ut, -šū-nu-ut und -ši-na-at, bei denen das zunächst unerklärliche t im Auslaut wohl als spirantisch, also t, zu deuten ist und somit einen dem normalen -š ganz nahestehenden Laut wiedergibt. Da die genannten altbab. Formen alle archaisch sind, wird zu prüfen sein, ob der Auslaut -im bei den mit -š- (bzw. -t-) gebildeten Dativformen der selbständigen und suffigierten Pronomina nicht eine Neuerung ist, die an Suffixformen wie -kim und -šim anknüpft. In dem Zusammenhang ist immerhin interessant, dass das Altassyrische dieses -im nach -t- im Dativ

nicht kennt. I. J. Gelb scheint in MAD II S. 175 (1. Auflage; 2. Aufl. S. 131) übrigens dieselbe Auffassung zu vertreten (vgl. noch den dort zitierten Namen Li-ib-lu-ut-ni-a-aš MAD I 265,14). GAG § 41 und 42 wäre entsprechend zu ergänzen und zu berichtigen.

Münster, August 1961

W. VON SODEN

* *

Edmund J. GORDON, *Sumerian Proverbs. Glimpses of Everyday Life in Ancient Mesopotamia*. Philadelphia, The University Museum, University of Pennsylvania, 1960 (4to, XXVI + 556 pp., 79 pls.) = Museum Monographs. Price: \$ 7.50.

This very important publication represents, as the author communicates in his Preface, "the consummation of six years of work by the writer in the Near Eastern Section... of the University Museum, begun in 1953 under the direction of Professor Samuel Noah Kramer". A preliminary edition of the two proverb collections included here, formed the subject of his doctoral dissertation *Sumerian Proverbs and their Cultural Significance*, presented in 1955 to the Oriental Studies Department of the University of Pennsylvania. In the same year the tablets of the Nippur Excavations 1949-1950 and 1951-1952 became available for study, and much of this new material was incorporated in the main body of the text. The comments of Professor Thorkild Jacobsen on this augmented text have been added in the present volume on pp. 447-489; new material appearing in the years 1955-1959 has been incorporated as *Additions and Corrections* on pp. 489-545, while on this *Additional Notes* have been given by Thorkild Jacobsen, pp. 547-550. Famous names in the field of Sumeriology and especially in its section of "Wisdom Literature" are consequently connected with this piece of pioneer work, which introduces into the workshop not only of the E.dub.ba of ancient Sumer but also of that of modern times and the New World. This presenting the work in the successive stages of its growth and composition makes its reading and consulting a little uneasy, as one often has to turn up several distant pages for the explanation of one and the same proverb; on the other hand one would not like to miss the opportunity of attending to the discussions of the experts on such refractory material as Sumerian Proverbs still represent today.

Between 1955 and 1959 the author has published two other collections of Sumerian proverbs, the so-called Collection Four, of originally about 62 sayings written in a script reminiscent of that of the Ur III period and the Codex Hammurabi (JAOS 77, 1957, p. 67-79). Two of these remind me of Biblical texts; the one (Coll. 4,4; l.c. p. 69), a sarcasm characterizing a person who thinks himself to be a master of the universe: "The heavens are loaded upon him, the earth hangs at his hands", is comparable to Ps. 73: 6-8, the description of the presumptuous people; the other about conjuration of snakes (Coll. 4,49, l.c. p. 75) reminds one of Qoh. 10: 11.

Very interesting is Collection Five, published by the author JCS XII, 1958, p. 1-25, 43-75, which contains 125 proverbs, all of them connected with animals, 38 of the

fable type, a collection the texts of which are almost all inscribed in the early part of the Old-Babylonian period, some of them according to the author seeming even more archaic. The arrangement of the proverbs, the order of the animals and the frequency of their occurring in the collection are remarkable and important for an insight in the cultural conditions of the people. The dog occurs here as trained, has a master, is object of human love, is used as shepherds companion, although next to this it is also pictured as vagabond and biter (l.c., p. 5). The collection contains the oldest proof of horse-riding (p. 19). One acquainted with the habits of so-called wild animals knows the truth of the proverb: "In the bush-veld the lion does not eat the man who knows it(s habits)" (Coll. 5,60, p. 50). These are only a few instances of the interesting reading made by the newly-discovered and deciphered Sumerian aphoristic wisdom.

In the work under review Dr. Gordon presents the products of the labourious collecting, comparing and interpreting of the Collections One and Two, the first one reconstructed out of 56 tablets of different kind and size, the second one out of 85, the texts of both resulting mostly from the Nippur excavations, and inscribed in the Old-Babylonian period (Dynasty of Isin and Ist Dynasty of Babylon). For the readers of EOL it will be interesting to note that two tablets of the de Liagre Böhl Collection of Leiden University are mentioned as containing material of Collection Two (p. 151). Of forty-eight of the proverbs of Collection One S. N. Kramer presented texts and translations at the third Rencontre Assyriologique at Leiden already in 1952 (published CCR III, Leiden 1954).

A very accurate and useful survey of the different types of tablets, the grammatical features of their contents, their rhetorical analysis (figures of speech and parallelism), and the composition, collection and educational use of the proverbs is given in the General Introduction. It is remarkable how many of the poetic and stylistic forms of the Biblical proverbs are found already in these aphorisms dating from so much earlier times.

Collection One contained originally probably 202 proverbs of which 108 are preserved in full; the total length of the Collection would correspond to about four chapters of the Old Testament Book of Proverbs. Contrary to these, one-line sayings exceed in number the disticha and longer ones in both Collections (Coll. I: one-line 76, two-lines 51, three-lines 12, four-lines 1, five-lines 2, seven-lines 1; Coll. II, one-line 95, two-lines 44, three-lines 1, four-lines 5, seven-lines 1, eight-lines 1, ten-lines 1).

Deliberate grouping of the proverbs is noticeable, but more according to outward appearance (same initial sign, e.g. nr. 1-53 G A R, mostly in the meaning nīg, i.e. an abstract or 'thing', four times as n i n d a 'bread' or 'food'; nr. 64-78 u r u 'city', nr. 94-111 š à 'heart', 'inside') than according to subject matter which arrangement however is discernable at the end of the collection (nr. 125-162 on Family and Household Affairs, nr. 172-196 on Women and Household Affairs, connected with proverbs in the Eme-sal dialect; cf. also nr. 81-84 with the key word āš 'curse', but not in initial position). Where the position of a proverb can not be explained

from one of these principles of arrangement, insertions or later additions are suspected.

It is in the opinion of the reviewer worth pointing out that the opening proverb of Collection One mentions "Truth" or "Justice" as principle of life: *nig-ge-na-da a-ba in-da-di nam-ti i-u-tù*, "Who ever has walked with truth, generates life" (Gordon), or: "Who compares with Justice? She generates life" (Jacobsen). As also the ten-lines first "proverb" of Collection Two (a mock-lamentation?) contains words like *me* and *garza* "divine norms" and "rites" or "mores", it looks as if in the mind of the teachers and collectors of these proverbs the idea of a divine, "moral" world-order formed the basis of human wisdom and wise behaviour. The six proverbs following the initial one of the first Collection (nr. 2-7) may have connection with this fundamental idea inasmuch as they seem to express the consequences of acting against or in compliance with this unchangeable order of things.

The following remarks do not contain a valuation or criticism of the translation and understanding of the proverbs as offered by the author from the linguistic point of view, as the reviewer is not a Sumerologist; they are only meant as remarks of one, interested and taking part in the study of ancient oriental wisdom. The proverbs 1,9 and 1,72 seem to be aphoristic laments of a habitually unlucky person. 1,16 with its pointing to the importance of inclination and desire is an instance of ethics which takes the inner impulses into consideration: "He has what it takes to get rich: he is able to control (lit., 'guard') his eyes" (Jacobsen, p. 454, cf. Gordon, p. 497). The expression "Bread given unawares" (lit. "the hand not knowing") in 1,38 recalls *Matth. 6 : 3*, as perhaps the whole tenure of the proverb if rightly understood as: A good deed, even if unwittingly performed, will be credited (in the nether-world; cf. Gordons explanation, p. 59). It seems that the whole series 1,44-55 contains aphoristic laments. The reading and exegesis of 1,46 f. as given by Jacobsen (p. 458 f.) calls to mind the mother of Sisera as painted *Judges 5 : 28-30*. Johansen's rendering of 1,66: "In the town of the vagrants, the lame is courier!" (p. 459) could be understood in the sense of the well-known proverb: "In the land of the blind the one-eyed is king". The explanation given by Gordon of proverb 1,67 (p. 74, 503, 548) seems preferable to that of Jacobsen (p. 460). In the group 1,79-84 with keyword *âš*, 'curse' nr. 81: "He hurled his taunt (and) laid his curse", I would understand the second half as: "and laid thereby his own curse", i.e.: it returned to himself as a curse (cp. the next proverb, nr. 82). In the subcollection with *šà* 'heart' as initial sign the antithesis of "heart" and "eyes" in nr. 98 is remarkable and reminds one of *I Sam. 16 : 7*; in nr. 95: "What I have conceived (*dím*) in my heart, who can discover it?", the Hebrew expression *yēšer lēb* comes to mind and a proverb like *Prov. Sal. 14 : 10*, with which also is comparable nr. 101: "What has come out of the heart of a tree, is recognized (only) by the heart of a tree" (cp. also the N.T., *I Cor. 2 : 11*; one would like to know if "tree" is the only possible reading and translation in the Sumerian proverb). Proverbs nr. 7, 145, 157 and 160 will have to be considered simultaneously, as in all four of them a human

person and a personality indicated by the word *dingir* are contrasted; Gordon renders this in the first three instances, where the word *dingir* is connected with a personal pronoun ("his" or "your") with: "(personal) god", Johansen however in proverb nr. 7 with "himself", "man himself" (p. 450); this rendering is not unfitting in the first three proverbs, in nr. 160 however the context requires the meaning: "the god(s)". Proverb 1,169 speaks about son-in-law and father-in-law and their bridal gifts; it is expressed in the Eme-sal dialect, is thus considered as the word of a woman (Gordon, p. 130, 415); this makes Johansen's explanation of it as "a misogynic statement" less probable; it seems rather to be a complaint of the bride (cf. Gordon, p. 130).

Collection Two is not less interesting than the previous one. It contained originally probably 166 proverbs of which about 117 or 121 are completely preserved; its total length would thus fill up about four chapters of the Biblical Book of Proverbs. Also this collection has been inscribed during the Old-Babylonian period. The grouping of its contents is yet clearer than in Collection One. It opens with a long ten-lines pericope, already mentioned above. Thereupon follow 13 sayings about *nam-tar* "fate", mostly as initial word. Johansen takes all of them together under the heading "The Beggar and his Fate" (p. 475-478), probably under the influence of the next group which enumerates 20 or 21 proverbs about the *ukú*, the "poor man". One may ask if this summarizing does not emphasize too much the idea of the beggar and the unity of the subcollection. It seems that Gordon does not agree fully with this explanation (p. 523 f.). It is interesting that "Fate" is taken in these proverbs always in its unfavourable meaning; the images for it point in the same direction: it is represented as a paymaster, as wages, as a dog, as dirty clothing, as a storm, and again as a dog running after one. The next 22 proverbs deal with the *dubsar*, the scribe (including the *nar*, the singer), a proof of the same interest in and origin from this profession as the Egyptian wisdom-texts show, unlike those of the Old Testament. The following 14 or 15 proverbs about the fox picture this animal in the same way as universal fable literature, namely as a cunning, arrogant, deceitful creature. In the 11 sayings about the ass an expression is used which occurs also in Hebrew: *KA - ĤAR*, *appam kuddudum*, "to bow down, to lower the face or nose", which can be taken literally, but also in the metaphorical sense of: "to become stubborn, to frown, to worry" (Coll. 2, 19 cf. Hebrew *nāphelū pānim*, *Gen. 4 : 5b*, *Job 29 : 25*, *Jer. 3 : 12*, also with *hāwā*, *I Sam. 1 : 18*). After 13 proverbs about the ox, there follow 10 in which the *kalūm*-priest (*gala*) appears, who is pictured with very little respect and appreciation, mostly as a self-complacent, arrogant person. In the 12 aphorisms about the dog there seems to be a reference to its training (2, 107), and next to its being pictured as a vagabond, eating rubbish, being vicious (2, 109, 110, 113), also appreciation of its cleverness seems to be expressed (2, 108). A series of 18 proverbs in which different situations and feelings are put antithetically against or next to one another (2, 121-138) distantly recalls the series of contrasts in the varying course of time as enumerated in *Qoheleth 3 : 1-8*. In 2, 126 the hothead (a well-known type in the Egypt-

ian wisdom literature) is contrasted with the cautious one, in 2, 137 the extravagant, luxury loving person to the modest man. The Collection closes with 25 proverbs about house and household, the second of which (2, 141) according to the explanation of Jacobsen (p. 485 f., with which Gordon agrees, p. 542) reads: "The mother who has given birth to seven grown sons, lies (languishing) in poverty!" Jacobsen's remark that "mother of seven" was a standard expression, picturing the ideal of a woman, deserving the greatest love and devotion (cp. *Gilgamesh Epic VII, IV, 10*), also applies to ancient Israel, as attested by the Song of Hannah, *I Sam. 2 : 5b*.

The sketchy Cultural Analysis given by the author on p. 285-323 allows a quick survey of the different aspects of Sumerian life and thought. Under Social Status and stratification that is found in the Code of Hammurapi and in the Laws of Eshnunna appears to be totally unknown in these proverbs (p. 297) and that slavery is mentioned here only twice. The poor man seems to be spoken of with a great degree of sympathy and compassion. Three times the mother is mentioned parallel to and prior to the personal god (p. 301: but the position would be different if the translation "one-self" instead of "god" would be the right one, see above). Religious Beliefs and Institutions do not come to the fore in this literature; only five deities are specified by name. Cult Practices and Places are referred to only incidentally.

Very useful are the Sumerian Glossary and Concordance (p. 324-436), the List of Proper Names (p. 436-438) and the List of Accadian Words (p. 438-445) given after the body of the book. In the ensuing Notes, Additions and Corrections is noteworthy the remark on p. 527 that the name for the Sumerian language is now read *eme-ger* (and not *eme-zir* as accepted on p. 207 and 350) as the author has explained in his study on Collection Five mentioned above and published JCS XII, 1958, pp. 72-75 to which he requests to add the reading *eme-kengir* (-ra) proposed by Landsberger. A Selected Bibliography on Proverbs in general, of the Modern Near East, and of the Ancient Near East (Cuneiform and other than Cuneiform) gives a convenient but not too informative survey of the vast literature on this subject. The 79 Plates partly in photograph, partly in very clear hand-copies provide ample opportunity for personal checking of the reading of the texts.

All in all Dr. Gordon's work is a highly appreciable example of industrious, accurate and scholarly labour, and provides much more than the modest subtitle *Glimpses of Everyday Life in Ancient Mesopotamia* announces.

Comparing the four Collections so far published by the author with Biblical aphoristic wisdom one does observe that the last-mentioned literature is certainly much more deeply imbued with ethical and religious feelings and is intended more specifically on the educational moulding of character and religious attitude of the younger generation than that of ancient Sumer. This makes the light shed by the collections of Sumerian

aphorisms on daily life and school instruction of the Sumerians not less appreciable and valuable.

Groningen, January 1962

B. GEMSER

* *

Ake SJÖBERG, *Der Mondgott Nanna-Suen in der sumerischen Überlieferung*. I. Teil: Texte, Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1960 (8vo, 193 S.).

Der vorliegende I. Teil ist nach des Vfs. eigenen Worten „als Einleitung zu einer Monographie über den Mondgott Nanna-Suen gedacht“ (S. 9) und umfasst diejenigen Texte, die (nach des Vfs. Worten) „die wichtigsten und deutlichsten Aussagen über die mit dem Mondgott verknüpften Vorstellungen“ (S. 9) enthalten.

Vf. bleibt uns erfreulicherweise die Rechenschaft über die Fortlassung einiger einschlägiger Texte (S. 9) nicht schuldig. Einiges davon (CT 42,9 und UMBS X⁴ 3) soll im II. Teil nachgeholt werden.

So enthält der vorliegende Teil folgende Textbearbeitungen:

- a. 10 Lieder auf Nanna-Suen:
 1. SRT 9, 22-82 = TCL XV 21, 1-61 (*bal-bal-dsuen.na.kam*) (S. 13-34);
 2. SLTNi 58 (*a.da.ab-dnanna.kam*) (S. 35-43);
 3. CT 15, 16-17 = SBH 38 = VS X 109 (*ér.šēm.ma-dsuen.a*) (S. 44-54);
 4. UMBS X⁴ 7 (*tigi-dsuen.na.kam*) (S. 55-64);
 5. TCL XV 17 (S. 64-69);
 6. TCL XV 30 (*ū.LU.LU.ma.ma-dnanna.kam*) (S. 70-79);
 7. VS II 68 (*šir.nam.šub-dsuen.na.kam*) (S. 80-88);
 8. VS III 1, 1-26 (syllabisch geschriebener Text; Erstbearbeitung) (S. 89-96);
 9. VS II 4 Rs. I 6-38 (syllabisch geschriebener Text; Erstbearbeitung) (S. 97-101);
 10. VS II 75, 1-13 (syllabisch geschriebener Text) (S. 102-103);
- b. einen sumerisch abgefassten Brief an den Mondgott (W 17259w) (S. 104-107);
- c. 6 Lieder auf Heiligtümer des Mondgottes:
 1. SLTNi 79, 1-28 (Ur) (S. 108-118);
 2. TCL XV 12, 1-16 (Ur: Ekišnugal) (S. 119-122);
 3. ZA NF 5,254 Nr. 8 (Ekišnugal) (S. 123-131);
 4. ZA NF 5,257 Nr. 12 (Ga'eš) (S. 132-136);
 5. ZA NF 5,270 Nr. 33 (*ū.ru.um.ki*) (S. 137-139);
 6. ZA NF 5,256 Nr. 11 (Tempel des nin. EZEM in Ki'abrig) (S. 140-147);
- d. einen mythologischen Text: Nannas Fahrt nach Nippur (BL 1 m. Duplikaten) (S. 148-165);

e. IV R 9 (m. Dupl.) („Handerhebungsgebet“) S. 166-179).

Vielleicht sollte dieser I. Teil der Monographie nicht besprochen werden, ehe der II. Teil vorliegt, um dem Vf. nicht vorzugreifen; doch mag auch eine gesonderte Besprechung dieses Teiles ihre Berechtigung haben; so seien dem Rez. einige Bemerkungen erlaubt.

In allen vorgelegten Texten dominiert der Mondgott unter dem Aspekt des Spenders von Fruchtbarkeit und Überfluss in allen Bereichen des Lebens. Im Kultus wird dieser Aspekt noch dadurch besonders unterstrichen, dass für den Dienst des männlichen Mondgottes weibliche en-Priester eingesetzt sind. Diese Institution ist ausser Zweifel auf das Konto des Anthropomorphisierungsprozesses im Pantheon zu schreiben, der nach Landsberger (Islamica 2,368 und Türk Tarih Kurumu III 2 (1945) 150 und 151) „die markanteste Leistung der frühdynastischen Kultur“ darstellt. Die Vorstellung vom Mond(gott) als Fruchtbarkeitsspende eignet naturgemäss einem Ethnikon der Tiefebene bzw. der Steppe, dem die Sonne als zerstörende Kraft erscheinen musste, während umgekehrt ein Ethnikon, das nicht in Tiefebene und Steppe heimisch ist, sondern anderen Landschaftsformen entstammt, die Leben und Fruchtbarkeit spendende Kraft in der Sonne wirksam glaubt und verehrt. M. W. zuletzt hat S. N. Kramer (CRAI IX (= Genava 8) 275 Fussn. 14 und 277) den Mondgott Sin als eine Gottheit der Semiten und nicht der Sumerer aufgefasst. Der semitische Mondgott Sin ist demnach in das sumerische Pantheon rezipiert worden, wo er, dem sumerischen Lebensgefühl entsprechend, als Spender von Fruchtbarkeit und Überfluss fungierte. Zum Namen des altmesopotamischen Mondgottes s. schon A. Poebel, *Die sumerischen Personennamen* (1910) S. 20 f., und zuletzt Th. Jacobsen, ZA NF 18,933, der als Lautform des Namens * (en) suen > (en) z/s un annimmt.

Aber dieser Aspekt des Mondgottes als Fruchtbarkeitsspende ist nicht urtümlich. Vielmehr ist durchgehend zu beobachten, dass der Mond(gott) den ackerbaureibenden Völkern von Anfang an infolge seines naturgesetzlich konstanten Phasenzyklus als Zeitmesser erschienen ist. Das Phänomen des Wachstums des Mondes konnte die Menschen bald schon zur gedanklichen Assoziation des günstigen Wachstums in der Natur führen. Primär also war der Mond dank seines nach Tagen zählbaren Phasenzyklus der Zeitmesser und als solcher der natürliche Orientierungsbehelf bei der Suche nach periodisch wiederkehrenden Fixpunkten, m.a.W., sein Phasenzyklus war ein brauchbares Zeitmass, dem man einfach die Bezeichnung 'Mond' geben konnte: das war der entscheidende Anstoss zur Schaffung des Kalenders. So trägt bspw. im alten Ägypten der Mondgott das Epitheton „Berechner der Zeit“ und im Arischen geht die Bezeichnung für Mond und Monat auf die Wurzel „messen“ zurück, so dass die Bezeichnung für 'Mond' als „personifizierte 'Zeitmessung'“ (J. Pokorny, *Indogerm. etymol. Wörterbuch* 731) zu verstehen ist. Es ist kaum denkbar, dass der Alte Orient bei seiner Berührung mit arischen Volkselementen (s. J. Friedrich, RLA 1, 144-148) mit der Kenntnis von der arischen Götterwelt nicht auch mit der arischen Vorstellung des Mond(gott)es bekannt geworden sein soll. In diesem

Zusammenhang könnte die Gleichung der grossen Götterliste aus der Assurbanipal-Bibliothek dMA = dsin (CT 24,18: 15 a) und die Gleichung dMA = nannaru (KAV 51,23) in ganz anderem Lichte erscheinen. Es nimmt daher wunder, von dem Aspekt des Mond(gott)es als „Zeitmesser“ in der sumerischen Tradition keine Spur mehr vorzufinden. Möglicherweise verbirgt sich hinter dem Namen des Mondgottes Sin eine in diese Richtung gehende Vorstellung.

Aber diese Fragen und die vielen anderen Probleme, die sich um die Deutung der Gestalt des Mondgottes drängen, werden im II. Teil von Sjöbergs Monographie ihre Erörterung finden und so dürfen wir mit Interesse dem Erscheinen des II. Teils der Monographie über den Mondgott Nanna-Suen entgegensehen.

Die durch Kollationierung gewonnenen verbesserten Lesungen hätten zweckmässig als solche besonders gekennzeichnet werden sollen; so aber kann man manchenorts im Zweifel sein, ob nicht ein Leseversehen unterlaufen ist.

BAD. a k a (S. 13 Z. 12) ist wohl als abnorme Schreibung für b a d a k a (< * b d a - a k a) zu werten.

S. 62 (sub 4) lies u₄ d u₁₀ g a.

In der Übersetzung S. 65 Z. 2 fehlt die zweite Zeilenhälfte.

Im Text S. 70 Rs. Z. 13 lies m i z i.

In der Übersetzung S. 79 Anm. 14 ist u k ü e des Textes nicht berücksichtigt.

Zu S. 101 ad Z. 29: Die Annahme eines Phonems k im Sumerischen wegen u m m i n a n a = u n k e n a n n a erscheint nicht nötig, da aus * u n g e n ableitbar, worin u n = u k ü, d.h. phonetisch u g.

S. 108 im Text Z. 18 lies š a (anstatt š á r).

Übersetzungen wie z.B. „für die m e geschaffen“ (S. 108 f. Z. 1), „die (den Göttern) zugeteilten m e“ (ibid., Z. 6) oder „mit fürstlichen m e, mit reinen m e (fest) gegründet“ (ibid., Z. 8) oder ferner „... die durch alle m e wohlgefällig ist“ (S. 143 oben) verkennen die Bedeutung des numinosen Ordnungsbegriffs m e.

Die auf S. 111 ad 4 angezeigte Anm. 8 fehlt auf S. 117.

Zu S. 115 ad 20: Die geographischen Termini in dem angezogenen Text fungieren wie Bezeichnungen für die vier Himmelsrichtungen: m a r r u x konventionell für Westen, e l a m a k i für Osten, s u b ú r k i für Norden, m e l u h h a demnach für Süden.

S. 120 ad 1: Der Lokativ-Terminativ kann keine Schwierigkeiten bereiten, da er die bei sog. zusammengesetzten Verben adäquate syntaktische Rektion ist (Lehre Landsbergers; vgl. dazu WZKM 52,85 m. Fussn. 2).

a g a (S. 126 ad 6) ist lautliche Variante zu e g e r.

S. 127 f. ad 9, S. 135 ad 7, S. 142 ad 2 u.ö.: n u n. Für diesen Begriff ist mit einer konventionellen Bedeutung „Fürst; fürstlich“ nicht durchzukommen; er ist ein Theologumenon geworden. Wie z.B. der Ortsname

NUN ki kundtut, verbirgt sich dahinter die Bezeichnung eines uralten Totems.

Die auf S. 135 ad 7 angezeigte Anm. 4 fehlt auf S. 136.

Im Text „Nannas Fahrt nach Nippur“ S. 150 Z. 30-39 ist die Scheidung der Einzeltexte nicht erschöpfend gekennzeichnet.

S. 162 ad 51 und S. 165 Anm. 15: Zu dem von Falkenstein angenommenen Lautwandel -rt->-rr- vgl. meine demnächst in WZKM erscheinende Besprechung von SGL I.

S. 175 ad 12 und S. 179 Anm. 15: Tallqvists Annahme einer Zwittergottheit ist mit Recht abzulehnen.

Manchmal fragt man sich bei der Lektüre der gebotenen Übersetzungen vergeblich nach dem Sinn. So z.B. S. 143 (oben): „Inanna ..., die durch alle m e wohlgefällig ist“; S. 175 ad 15: „Der König, der das Land (Sumer) geschaffen hat“. Gradezu grotesk aber wirkt S. 141 Z. 8: „(... Gott), der 'die Nase rümpft'“. Zur Verifizierung dieser Übersetzung wird dann im Kommentar (S. 146 ad 8) die rührend naive Erklärung geboten, dass „die Wendung 'die Nase rümpfen' ein Gefühl der Überlegenheit oder des Übermuts ausdrückt“ (!). Solche Proben scheinen mir zu zeigen, wohin sklavischer Übersetzungsformalismus führen kann: zur völligen Sinnlosigkeit.

Ist Vf. oder Frl. Gisela May des Vorwortes dafür zu apostrophieren, dass der grammatische Begriff „Regens“ uns S. 155 ad 5 als Maskulinum (!) vorgesetzt wird („... der Regens, der ...“)?

An den Dank, den wir dem Vf. für den vorliegenden Teil abstatten, knüpfen wir die Erwartung, dass es ihm möglich sein möge, bald schon den II. Teil seiner Monographie folgen zu lassen.

Innsbruck, Oktober 1961

Karl OBERHUBER

* *

Samuel Noah KRAMER, *Historie začíná v Sumeru*. Přeložil a doplnil Josef Klíma. Praha, Nakladatelství Československé akademie věd, 1961 (8vo, 279 S., 36 Tafeln, 1 Karte). Preis: Leinen 26.50 Kč.

Den bisherigen Übersetzungen des für eine breite Öffentlichkeit bestimmten Werkes *From the tablets of Sumer* von S. N. Kramer (vgl. die Rezension von W. Eilers, BiOr. XVIII, S. 59 f., die sich auch zur Sache äussert) folgt nun eine ins Tschechische, besorgt von dem um die Erforschung der altorientalischen Rechtskultur verdienten Prager Rechtshistoriker Prof. Dr. Josef Klíma.

Das mit 51 Photographien, 35 Zeichnungen und einer Karte versehene Werk (sein Titel auf deutsch heisst „Die Geschichte beginnt in Sumer“) wird eingeleitet von einer freundlichen Würdigung seitens des sowjet-russischen Gelehrten I. M. Djakonow: „Ein sowjetischer Orientalist über das Buch und seinen Autor“ (S. 9 f.). Der Übersetzer schliesst daran „Einige Worte zur tschechischen Übersetzung“ (S. 11 ff.) an. In einem kurzen Vorwort zur tschechischen Übersetzung (S. 39) weist S. N. Kramer auf die Bedeutung tschechischer Forscher (er nennt B. Hrozný, L. Matouš und J. Klíma)

und Forschung für die Orientalistik hin. Das Vorwort zur amerikanischen Ausgabe folgt (S. 40 ff.).

Der Übersetzer bereichert S. N. Kramers Buch um drei Abschnitte: „Sumer und Sumerer“ (S. 17 ff.), „Worauf und wie schrieben die Sumerer“ (S. 242 ff.) und „Erläuterungen des Übersetzers“ (S. 253 ff.). Aus den letzteren erfahren wir, dass der Titel der Übersetzung im Einverständnis mit dem Autor gewählt worden ist. Im übrigen erhält der tschechische Leser manche Aufklärung zum Text, für die er dem Übersetzer dankbar sein muss. Die genannten Zusätze bereichern das Werk ungemein, und es ist bedauerlich, dass sie aus sprachlichen Gründen nur einem beschränkten Leserkreis zugänglich sind.

Das ansprechend ausgestattete Werk wird dazu beitragen, die Sumerologie in weitere Bevölkerungskreise zu tragen. Deswegen gebührt dem Übersetzer für seine mühevollen Arbeit besonderer Dank.

Leonberg, Januar 1962

Richard HAASE

* *

CATALOGUE OF THE BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM. Volume I by H. H. Figulla. London, Published by the Trustees of the British Museum, 1961 (4to, XII + 294 S.). Preis: £ 4.-.-.

Während die Kujundschik-Sammlung des British Museum seit langem durch den ausgezeichneten Catalogue von C. Bezold mit dem Supplement von L. W. King (1914) und der 1960 erschienenen neuen Join-Liste der Wissenschaft erschlossen ist — nur die nach 1927 aufgefundenen Tafeln machen eine Ausnahme —, wussten über die babylonischen Tafelsammlungen bisher nur wenige Museumsbeamte Bescheid. Einen vollen Überblick hatten nicht einmal sie, wie die Wiederauffindung der spätbabylonischen Chroniken durch D. J. Wiseman vor wenigen Jahren gezeigt hat. Wir müssen es daher lebhaft und dankbar begrüssen, dass nun auch mit den babylonischen Sammlungen ein Anfang gemacht wurde. Die Bearbeitung dieses ersten Bandes des Kataloges wurde H. H. Figulla übertragen, dem wir auch schon die Herausgabe von UET IV und V und von CT 42 verdanken.

Der Band umfasst die 3000 Tafeln mit den Nummern BM 12230-15229. Sie gehören zu 11 Sammlungen, die zwischen Oktober 1894 und April 1896 in das Museum gelangten. Die Beschreibungen sind wesentlich knapper gehalten als in Bezolds Catalogue, enthalten aber eine Fülle von wichtigen Angaben in Regestenform. Wörtliche Auszüge über die Jahresdaten auf den Urkunden hinaus werden nur selten mitgeteilt. Etwaige Veröffentlichungen, zumeist in den Bänden I-X der CT, werden namhaft gemacht, ebenso wichtige Bearbeitungen oder Behandlungen der Texte. Auf S. 273-285 wird ein Subject Index geboten und auf S. 287-293 ein Chronological Index. Beide zusammen ermöglichen einen Überblick über die Tafelgattungen, die in diesem Band vertreten sind, und bilden einen sehr wichtigen Teil des Werkes.

Mit Ausnahme von 75 Tafeln verzeichnet der Band Urkunden, Inventare und Listen. Die weitaus grösste

Gruppe stellen die Urkunden der Ur III-Zeit, doch ist auch die altbabylonische Zeit gut vertreten (Nr. 14200 *sal-ar-ba-tim*). Ziemlich klein ist hingegen die Zahl der Tafeln aus der Kassiten-, Chaldäer und Achämenidenzeit sowie aus Nuzi. Zu den letzteren werden auch eine ganze Anzahl von Tafeln mit Kassitendaten gerechnet; ob diese wirklich aus Nuzi stammen, bleibt noch zu prüfen. Bei den sumerischen Urkunden ist die Umschrift der Namen und Wörter nicht immer befriedigend. Bei Heranziehung verwandter Urkunden aus anderen Sammlungen werden sich hier mancherlei Verbesserungen anbringen lassen.

Unter den 57 Briefen finden sich neun vollständig erhaltene sumerische, von denen noch keiner veröffentlicht ist¹⁾. Von den akkadischen Briefen sind die allermeisten (nach den Namen auch Nr. 13268) altbabylonisch. Von diesen sind die 25 Königsbriefe alle veröffentlicht und von den privaten Nr. 12819 und 12868; die übrigen sind durchweg mehr oder minder fragmentarisch. Kassitisch, vielleicht aus Nuzi, sind Nr. 13174 und 13279, neubabylonisch Nr. 13162, 13301A und 13369, diese alle unveröffentlicht.

Nur 18 literarische Texte und 6 Weihinschriften nennt der Band. Zu den letzteren gehören neben 4 bekannten Tonnägeln Gudeas und Urbabas die stark verstümmelte Inschrift eines *Gi-ri-im-mu-um* (12879) und die nur im Index, nicht aber im Text aufgeführte neubabylonische Weihinschrift Nr. 13645. Ziemlich umfangreich sind die drei altbabylonischen lexikalischen Listen Nr. 13128 (lies *ni-iš-ka-l-tum* „Bisse“!), 14063 und 13902, letztere nach dem abgedruckten Stück ein neues Beispiel des sog. Silbenalphabetes (s. dazu zuletzt M. Çiğ-H. Kizilyay, *Zwei altbabylonische Schulbücher aus Nippur*, 1959). Die mathematische Tafel Nr. 13901 ist bekannt, nicht hingegen der leider stark beschädigte altbabylonische 'medizinische' Text Nr. 13928²⁾. Die vier Hymns and Psalms sind veröffentlicht, aber nicht die drei altbabylonischen Leberomentexte Nr. 12875, 13915 und 12287, letzterer ein Opferschaubericht aus dem 2. Jahr Ammisaduqas. Hoffentlich werden die unveröffentlichten literarischen Texte bald bekanntgegeben!

Zum Schluss sei mit dem Dank an den Herausgeber und die Trustees des Museums für diesen Band der Wunsch verbunden, dass ein zweiter Band recht bald folgen möge!

Münster, August 1961

W. VON SODEN

* * *

CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM. Reprinted by the Trustees of the British Museum, London, 1961. Part III (L. W. King); VII (L. W. King); VIII (T. G. Pinches). (Fol.; je IV S., 50 Tafeln). Preis: Je £ 1.5.0d.

In erfreulich schneller Folge bringt das British Mu-

seum die vergriffenen Bände der wichtigen CT-Serie neu heraus. Sie unterscheiden sich von der alten Ausgabe nur durch die gebundene Form (früher einzelne plates), der Druck ist nach wie vor klar. Die Bitte sei jedoch ausgesprochen, bei den künftigen Bänden noch eine Paginierung hinzuzufügen, was wohl auch bei der photomechanischen Wiedergabe möglich sein dürfte. Allen Museen und Sammlungen möchte aber diese reprint-series ein Ansporn sein, durch ähnliche gute und wohlfeile Ausgaben im Photodruck die schon seit geraumer Zeit vergriffenen Textserien (etwa die Vorderasiatischen Schriftdenkmäler) wieder aufzulegen, um damit die teilweise unverhältnismässig hohen Antiquariatspreise auf ein normales Mass zu reduzieren, vor allem aber auch jungen Gelehrten diese Texte wieder bequem zugänglich zu machen.

Die vorliegenden Bände sind vor mehr als 60 Jahren zum ersten Male erschienen, ihr Inhalt ist also nicht mehr neu. Vielleicht ist es aber von einigem Nutzen, auf inzwischen vorliegende Bearbeitungen der Texte — soweit mir bekannt — hinzuweisen.

Vol. III: 1a = SAK 160.3

1b = „ 192 o; RISA 280 : 15

1c = „ 200 h; „ 292 : 10

1d = „ 192 m; „ 278 : 13

2-4 = J. Hunger, Leipziger Semitistische Studien 1/1 (1903) 48-58 (Text B)

Für den Rest des Bandes vgl. A. Deimel, ZA 22 (1909) 17-53; 23 (1909) 107-144; 25 (1911) 328-344.

Vol. VII: 2 = CIRPL Ean. 1: XV 10-18; XVI 13-26; XVII 14-26; XVIII 8-16 = SAK 12-14

3b = CIRPL Ukg. 13 = RISA 86 : 11

4b = RISA 128 : 20

4c = CIRPL N. 4

4d = SAK 160 : 6a

4e = RISA 338 : 1

Für den Rest des Bandes vgl. A. Deimel, s.o.

Vol. VIII: 1a = HG¹⁾ III 43

1b = „ 436

1c = „ 106

2a = „ 10

2b = „ 113

3a = VAB V 194; HG III 74

3b = HG III 633

4a = „ 46

4b = „ 268

5a = VAB V 18; HG III 680

5b = HG III 461

6a = VAB V 116; HG III 450

6b = „ 268; „ 721

7a = „ 131a; „ 628

7b = „ 3; „ 8

¹⁾ F. Peiser-J. Kohler-A. Ungnad-P. Koschaker, *Hammurabi's Gesetz*, Leipzig 1904-1923.

8a = HG III 526
8b = „ 186
8c = „ 532
8d = „ 597
8e = VAB V 165; HG III 183
9a = „ 295; „ 731;
ZA 21,285 ff.
9b = HG III 363
10a = „ 612
10b = VAB V 123; HG III 607
10c = HG III 232
11a = HG V 1212
11b = HG III 606
11c = „ 223
12a = „ 285
12b = VAB V 260; HG III 713
12c = „ 222; „ 143
13a = „ 293
13b = „ 295
13c = „ 52
14a = VAB V 122; HG III 608
14b = HG III 1256
14c = HG V 1213
15a = HG III 358
15b = „ 406
15c = VAB V 154; HG III 550
16a = HG III 44
16b = „ 399
17a = VAB V 303; HG III 693
17b = „ 121; „ 594
17c = HG III 744
18a = „ 292
18b = „ 286
18c = „ 53
19a = „ 751
19b = „ 653
19c = „ 605
20a = VAB V 215; HG III 15
20b = HG III 269
21a = „ 221
21b = „ 231
21c = „ 481
21d = „ 773
22a = VAB V 114; HG III 448
22b = „ 77; „ 424
22c = „ 79; „ 426
23a = HG III 250
23b = VAB V 145; HG III 512
23c = „ 94; „ 389
24a = HG III 341
24b = VAB V 267; HG III 720
25a = „ 16; „ 678
25b = „ 96; „ 418
26a = HG V 1198
26b = HG III 370
27a = „ 429
27b = „ 761

28a = VAB V 257; HG III 688
28b = „ 288; „ 689
28c = HG III 36
29a = „ 27
29b = „ 28
29c = „ 454
30a = HG V 1112
30b = HG III 222
30c = „ 141
31a = „ 396
31b = „ 443
31c = „ 258
32a = „ 365
32b = „ 760; ZA 18, 393f.
32c = VAB V 237; HG III 750
33a = HG III 84
33b = VAB V 48; HG III 187
33c = „ 250; „ 105
34a = „ 210; „ 491
34b = „ 202; „ 456
34c = HG III 702
35a = „ 311
35b = „ 427
35c = „ 291
36a = VAB V 54; HG III 218
36b = HG III 627
36c = „ 111
36d = VAB V 173A; HG III 671
37a = HG III 145
37b = VAB V 69; HG III 171
37c = HG III 404
37d = VAB V 12; HG III 18
38a = HG V 1281
38b = HG III 371
38c = VAB V 234; HG III 746
39a = HG III 270
39b = „ 271
40a = VAB V 311; HG III 756
40b = „ 118; „ 578
40c = HG V 1393
40d = HG III 601
41a = „ 642
41b = HG V 1392
41c = HG III 572
41d = „ 241
42a = VAB V 291; HG III 704
42b = „ 41; „ 150
42c = HG III 625
42d = HG V 1223
43a = VAB V 271; HG III 717
43b = „ 217; „ 465
43c = HG III 425
44a = „ 245
44b = „ 246
45a = „ 421
45b = VAB V 263; HG III 707

46	=	HG III 612
47a	=	" 375
47b	=	" 376
48a	=	VAB V 27; HG III 29
48b	=	HG III 284
49a	=	VAB V 14; HG III 676
49b	=	" 15; " 677
50a	=	" 183; " 50
50b	=	HG III 312
50c	=	" 703
50d	=	HG V 1317

Münster, August 1961

Wolfgang RÖLLIG

* *

DIE INSCRIFTEN TUKULTI-NINURTAS I. UND SEINER NACHFOLGER. Bearbeitet von Ernst Weidner. Mit einem Beitrag von Heinrich Otten. Graz, Im Selbstverlage des Herausgebers, 1959 (4to, XVI + 68 pp., 12 plates) = Archiv für Orientforschung Beiheft 12. Price: DM 45.—.

It is a pleasure to welcome the volume under review in which Professor Weidner continues the publication of Assyrian royal inscriptions. This volume, though not designated as AOB Volume II but appearing in another series, represents the continuation of Altorientalische Bibliothek, Volume I of which, published in 1926, brought the publication of Assyrian royal inscriptions to Shalmaneser I. In the interval Professor Weidner has published numerous other Assyrian royal inscriptions¹⁾, and in the present volume gives us the inscriptions of Tukulti-Ninurta I and his successors, up to and including Aššur-rēš-iši I. The texts are given, as in AOB I, in transliteration with translation and commentary, but in addition this volume includes 12 plates of copies of most of the unpublished texts from the hand of Dr. Franz Köcher. The Appendix by Heinrich Otten treats the Hittite correspondence with Tukulti-Ninurta from the Boğazköy archives. The Index lists personal names, divine names, and geographic names, and the Akkadian words discussed in the commentary. It seems to the reviewer that a concordance of previously published texts would have been helpful.

Apart from the inscriptions of Tukulti-Ninurta I, Aššur-nādin-apli, and Aššur-rēš-iši I, other relevant texts from their reigns and from those of the six intervening kings, who left no inscriptions of their own, are included in this volume in extenso or in bibliographical reference only if they have been published elsewhere, such as the Harem Edicts of Tukulti-Ninurta I and his successors recently published by Weidner, AfO 17 257ff. Excerpts from later royal inscriptions or from such pertinent documents as king lists, chronicles, and letters are given to furnish further historical information on the kings con-

cerned. The inscriptions are arranged not in chronological order but according to the buildings which are therein dedicated, and the discussion of their relative sequence is left for the commentary. The familiarity of Professor Weidner with the excavations of the Deutsche Orient-Gesellschaft makes his comments invaluable for the non-archeologist reader who nevertheless is interested in correlating the building report with the archeologists' finds on the site.

To this exemplary publication little could be added in way of comments on detail, and it is not necessary to dwell here on my occasional disagreements with the translations. To one of the texts, however, I venture to offer a suggestion that might clarify its puzzling nature, namely its "abrupt end." This is No. 25 (on p. 36), an inscription on an alabaster molding or socle, which ends with the words *annašu kēna ašālma*. If this be taken as the record of a query for an oracle: "I asked the true assent of my lord Aššur, whether he approved of his mountain, Mount Ebeh, and (whether) he ordered me to build a lofty residence (for him) there," it would not be necessary to expect a continuation of the text containing the god's answer to the query, since that is already testified to by the building itself in which the inscription must have stood.

The publication of previously unedited texts, the revision with a minute apparatus criticus and careful annotations of those previously known, the historical and other pertinent elucidations of the time, the geographical horizon and the activities of Tukulti-Ninurta I and his successors do not exhaust the merit of this publication. The further merit of such a book lies in its very nature of being a corpus of a genre which can yield its utmost informativeness only when thus collected. Even a cursory reading of the inscriptions, in the sequence in which they appear in the book, awakens an awareness to the stylistic and linguistic features that are typical of the Middle Assyrian royal inscriptions. In combination with AOB I, i.e., considering the Assyrian royal inscriptions from Adadnirāri I on, we now have an anthology of such texts for two hundred years of Assyrian history — 1305 to 1113. The only collection comparable to it is the edition of the Neo-Babylonian royal inscriptions by Langdon (VAB 4), and this now could be expanded by many more texts. For the Neo-Assyrian period we have at the most the inscriptions of one king assembled in one volume and, except for the Esarhaddon inscriptions recently edited by R. Borger in the same series (AfO Beiheft 9), a new edition is a desideratum even for these.

The greatest lack — and need — now is a corpus of Old Babylonian royal inscriptions and of known Babylonian inscriptions, royal, votive, or of a similar "public" nature from the Middle Babylonian period, however scanty or undatable they are. Without such handy basis of comparison, it is difficult, except for the specialist to whom the relevant texts are well known, to delimit the innovations introduced into the Assyrian inscriptions and to evaluate the contribution of Assyrian or Babylonian scribes to the *stil nuovo* that sets the Neo-Assyrian inscriptions so clearly apart. The development of the Assyrian annalistic style has been studied by R. Labat (see the résumé in *Annuaire du Collège de France*, 56e année [1956], 252-260); the stylistic features and vocabulary

particular to the Assyrian kings should receive equal attention, as Weidner mentions in the preface of the book under review. However, he could only indicate whether a particular expression had been used by Adadnirāri I, or Shalmaneser I, or was first introduced by Tukulti-Ninurta I. I would like to draw attention in the present review to the possible antecedents of the "Middle Assyrian" royal style.

My contention is that there is no language or stylistic break between the Babylonian and Assyrian royal texts — either in form and vocabulary or in grammar (for the Middle Babylonian nature of this language see von Soden, GAG § 2e and j, and J. Lewy, *Das Verbum in den "Altassyrischen Gesetzen"* p. 19 n. 1). Assyrianisms are rare — and seem to be archaizing — in the inscriptions of Tukulti-Ninurta I both in spelling (note i-ši-me No. 11 : 21 as against i-še-em-me No. 6 : 39, i-še-me No. 7 : 73, etc.) and in morphology (ru-ba-ú No. 8 : 10 and No. 9 : 27, both referring to Ilušuma, but in No. 14 : 15 referring to Tukulti-Ninurta; however, the word is elsewhere spelled NUN-ú or NUN, and ru-bu-ú as early as Adadnirāri I in AOB I 56). Since Middle Babylonian royal inscriptions are scarce and are mostly of the standard votive type that follow the Ur III tradition whether couched in Sumerian or in Akkadian, we have to look for comparable Akkadian literature in the introductions to kudurrus or bilingual inscriptions of the kings of this period. It will be seen, then, that a number of expressions that we have come to associate with "Middle Assyrian" style can be matched from contemporary Babylonia and even from Old Babylonian texts. Thus, for instance, the epithet *šamšu kiššāt niši* that first occurs in No. 5 : 3 is paralleled by the epithet *šamaš mātišu* attributed to Nebuchadnezzar I in the introduction to the kudurru BBst. No. 6 i 4; although this attestation is about one hundred years later, the phrase itself goes back to Hammurapi: *šarrum dannum šamaš Bābilm CH v 3f.* (var. *šarrum dannu ša-a[m-ši ...]* RA 45 75 iv 17); cf. also *rē um šamši niši* in the last line of the Theodicy (W. G. Lambert, BWL 88 : 297). With Tukulti-Ninurta's other likening of himself to *šamaš*, namely that after *šamaš* he is the one who pastures the four quarters of the world (No. 1 i 17ff.), we may compare Kurigalzu's epithet *dijānu ša kima šamaš i-bir-ru di-nam* in RA 29 96 : 12. Incidentally, the spelling *ri-iu-um* common in Tukulti-Ninurta's inscriptions is first found in the inscription of Kurigalzu (BE 1 No. 41 + 46 line 3, see Zimmern, ZA 13 304). The curse that Ištar deliver a violator of the inscription into the hands of his enemies (No. 1 vi 21f. and passim, see Weidner's note to *ibid.*) is also known from Hammurapi's inscriptions (CH xlv 20f.), and from the SB copy of a text attributed to a Middle Babylonian king, 4R 12 : 45; it probably also occurs in *šamši-Adad* I's inscription in AAA 19 pl. 82ff. No. 60 iv 24. It is by comparison with Middle Babylonian texts again that I still favor the reading *šakkanki ilāni* over the new reading *šakan eršet ilāni* proposed by Weidner on the basis of the spelling *šā-kin KI ilāni* in No. 1 i 9; even for this passage I prefer to read *šā-kin-ki* in the light of the parallelism *GIR.NITA ilāni rabūti* in Aššur-bēl-kala (Layard 73 = JRAS 1892 343 : 8), Tukulti-Ninurta II (KAH 2 90 : 14), etc., and further by the attestation of the form *šakkanku*, written *ša-ak-ka-an-ki* in the men-

tioned Kurigalzu text (RA 29 96 : 15 and r. 8), *šak-kan-ku* in the story of the Poor Man of Nippur (STT 38 : 71 = Gurney, *AnSt* 6 150ff.), *šak-kan-ki-šū* (OECT 6 pl. 2 K. 8664 : 8, coll. from photo), as well as in the reference cited by Weidner, p. 1 n. to line 9, from Nebuchadnezzar I in Hinke, *A New Boundary Stone* 144 : 21.

To be sure, the gleanings offered above are rather meagre; at the present time, owing to the lack of contemporary Babylonian material, it is impossible to go further than pointing up the parallelisms, however few they are. Nevertheless, they may lead us to a reconsideration of "literary history": the Middle Assyrian royal inscriptions have preserved for us the style of the court and the scribal schools of Babylon, probably as imported to the Assyrian court with Babylonian scribes. They help us to bridge the "Dark Age" from which there is so little direct evidence, and for which other literary texts have to be adduced, as current research attempts to do (see e.g., W. G. Lambert, AfO 18 397ff.).

In conclusion, I would like to make a few contributions on some minor points of lexical interest to which the files of the CAD enabled me to find suggestive parallels. No. 4 : 10: *biltu dāritu*, attested to my knowledge only here (not cited in *AHW* or *CAD*) can be compared in meaning to the phrase of the Assyrian ritual *niqē dāriāte* (cited *CAD dārū* mng. 2a), since it parallels Tukulti-Ninurta's phrase *šattišamma bilassunu amdaḥḥar* (No. 1 iii 7); No. 16 : 12: *mēriš libbi Ea*, a new and unique epithet, is to be connected with *eršu* "wise," see *CAD* 4 313b *eršu* A adj. sub lex. section; No. 16 : 18: for *udeššū nuhus he-galli* see now *AHW* and *CAD* s. v. *dešū*; No. 16 : 51: for *rapāqu* (also attested in KAH 2 84 : 59, Adadnirāri II) see the references (translated "befestigt") from the Middle Assyrian inventory text from Kār-Tukulti-Ninurta published by Köcher, AfO 18 300ff., and the references collected *ibid.* p. 309 note to col. i 15; No. 60 : 2: Hh. VII B 19 in MSL 6, and Practical Vocabulary Assur 189, AfO 18 330, show that the reading of AMA.ŠIM is *agarinnu*, for the phrase *ina libbi agarinnišu* cf. Borger Esarh. p. 115 § 82 : 8.

Chicago, October 1961

Erica REINER

* *

THE VASSAL-TREATIES OF ESARHADDON. By D. J. Wiseman. Reprint from *Iraq* XX (1958), Part 1. London, The British School of Archaeology in Iraq, 1958 (4to, XII + 99 pp., 53 pls.).

The year 1845 marks the beginning of systematic British excavations of the site near Mosul called Nimrūd, in which the ruins of the once glorious Assyrian city of Kalḫu (Biblical Calah) were discovered, with its splendid palaces, objects of art, and cuneiform tablets. Now, almost exactly one hundred years later, the excavations of Nimrūd, resumed under the auspices of the British School of Archaeology in Iraq and the directorship of M. E. L. Mallowan, are again yielding rich results; one of the most important of these is the find of the cuneiform tablets published in the volume here reviewed. The tablets were found in 1955 in smashed con-

¹⁾ I would like to use this opportunity to draw attention to a fragment to be rejoined to the new Adadnirāri I inscription published by Weidner, AfO 19 104, BM 81-2-4, 254. The fragment BM 79-7-8, 167, copied by Geers, joins the upper part of the published fragment and thus further duplicates the inscription previously published by Weidner in AfO 5 97, lines 30-54.

dition in a long throne-room of a building situated north of the temple of Nabû.

One tablet, measuring 45.8 x 30 centimeters, is the largest ever found in Assyria. This tablet, when reconstituted, soon enabled Miss Barbara Parker (cf. Iraq XVIII [1956] 12-14) to identify it as a treaty concluded by Esarhaddon, king of Assyria (680-669 B.C.), with Ramataja, an Iranian chieftain. The remaining texts were all duplicates, except that they named different Iranian chieftains as the other party to the pact. The final publication of all these texts was entrusted to Mr. Wiseman, then at the British Museum, now at the University of London. Assyriologists, as well as historians of the ancient Near East, must feel grateful to Mr. Wiseman for the speedy publication of these very important texts.

Actually, we must reckon with the existence of at least nine "treaties", concluded by Esarhaddon with the following Iranian chieftains: 1) *mRa-ma-ta-a-a* of *U-ra-ka-za-ba?-nu*, 2) *mBur-da-di* of *Kar-zi-ta-li*, 3) *mTu-ni-i* of *KUREl-pa-a-a*, 4) *mHa-tar-na* of *Sik-ri-si*, 5) *mHum-ba-ri-eš* of *URUNa-aš-šī-mar-ti*, 6) *mLa-ar-ku-ut-la* of *KURZa-mu-u-a*, 7) *[...]* of *URUL-za-a-a*, and 8) and 9) both fragments (45m and 47H, not 38B and 56, as quoted on p. 2). For a discussion of these personal and geographic names and a proposal to locate them in the Median area of Iran, cf. Wiseman p. 82. All the texts are dated to the same year, 672 B.C., that is, about three years before Esarhaddon's death. The reconstructed text contains at least 675 lines, with some small lacunae near the end of the tablet. The different editions yield a large number of variants important for the correct understanding of Akkadian writing, grammar, and lexicography.

Wiseman's book contains an Introduction (pp. 1-28) in which the character of the text and its parallels in Assyrian historical sources are discussed; a transliteration and a translation of the text plus the variant apparatus in footnotes (pp. 29-80); brief philological notes (pp. 81-91); indices of excavation numbers, location of tablets, etc. (pp. 92-99 and pls. 50-53); and hand-copies of cuneiform tablets (pls. 1-49). Additional pls. I-XII, mainly reproducing photos of the treaties, but also some extraneous material, such as two unpublished reliefs from Bavarian and Maltese (pl. VII f.), are found scattered among the pages of the Introduction.

All the texts, as far as preserved, contain four columns of cuneiform writing and the impressions of three seals. A noteworthy feature of the obverse-reverse relation is that the text of the reverse is written in the same direction as that of the obverse, so that the tablet has to be turned as the page of a book, with the fifth column continuing on the left of the reverse (p. 14).

The cuneiform text is interrupted after about twelve lines of writing by impressions of three seals, symbolized as A, B, and C. Seal A, inscribed in the name of Sennacherib, the father of Esarhaddon, begins with a unique wording, NA₄ KIŠIB NAM.MEŠ, "the seal of destinies". The inscription on seal B reads as follows: 1) *ša A-šur* 2) *ša E a-limKI* "(the seal) of the god Aššur and of the city temple". As noted by Wiseman, paleographically the seal probably belongs to the Old Assyrian period. However, seals beginning with *ša* are known only from the

New Assyrian and New Babylonian periods (with the possible exception of seal No. 62 in Wiseman, *Cylinder Seals of Western Asia*, which was assigned by him to the Middle Assyrian period). Seals of gods are exceedingly rare in Mesopotamia. I know only of the following occurrences: Ebeling, *Parfümrezepte* pl. 27 = Ebeling, *Stiftungen* No. I; KAV 94; Weissbach, *Bab. Misc.* p. 17 = pl. 6 No. 3; and VAS I 36 iv 13. For other, secondary, references cf. M. Vieyra in RA LV (1961) 50f. Seal C, containing fourteen or fifteen lines, is mostly unreadable; most probably it ends with a curse formula.

The structure of the text and the sequence of individual parts are standardized in all the different versions. Below the reference to the seal of Aššur (just discussed) begins the first part (lines 1-12), giving the introductory statement concerning the *adê* (see below) which Esarhaddon established with this or that Iranian chieftain, his family and his people concerning (the succession of) Assurbanipal, the crown-prince, the son of Esarhaddon (on the throne of Assyria). Next, the divine witnesses are listed in lines 13-24 (*ina* IGI DN), followed by lines 25-40 in which each line lists the names of additional divinities plus a word written with signs of which only two small oblique wedges of the first sign are preserved. The word was reconstructed as *ta[m-nu]* or *ta[m-mat]* by Wiseman (p. 83) and translated as "you [swear]?" (p. 32). The spacing in the copy on pl. 1 : 25 allows only one or two signs and there is the possibility that the questionable word is written partly logographically. Such parallels as *tum-ma-tu-nu* in the *Mati'-Il* treaty (Weidner, AfO VIII 26 vi 6) show that the word must be reconstructed to mean "you (pl.) are pledged". The longest section, consisting of lines 41-413, contains stipulations imposed on the Iranian chieftains to observe the *adê*. The individual parts normally begin with *šumma* and end with a verb in the subjunctive, yielding a positive statement when the verb is preceded by *lā*, "not", and a negative statement when the verb is not preceded by *lā*. Thus a typical extract in lines 62ff., reading *šumma attunu ... lā tanaššarāni ... taḥaṭṭāni ...*, means ("you are pledged) that you will guard (Assurbanipal) ... (and) that you will not sin (against him)". This is the normal structure of the oath in Akkadian, cf. von Soden, GAG p. 240. The next largest section contains curses against the potential violators of the *adê* (lines 414-668); they are interrupted in lines 494-512 by a small section, recording the oath (expressed in the first person plural) taken by the Iranian parties. Most of the curses are new and without parallels in Assyria and the ancient Near East, as can be seen at a glance from an unpublished dissertation on curse formulae in the ancient Near East written by Stanley Gevirtz of the University of Chicago. Lines 669-674, giving the date and the title of the text, form the final section of the composition.

It will be noted that I have avoided the term "treaty" for the text, which has been used freely in the title of this book and in its Foreword and Introduction. The exact classification of the text is connected with the exact meaning of the Akkadian term *adê*, used throughout the text. In order to delimit the meaning of *adê* in the text we should discuss all the different Assyrian texts considered treaties by Assyriologists. They are given here in their chronological order:

1. The text known as the treaty between the Assyrian king Šamši-Adad V (823-811 B.C.) and the Babylonian king Marduk-zākir-šumi I. This fragmentary text, last published by Weidner in AfO VIII 27-29, contains references to the evil-doing of a certain Marduk-rimanni, to fugitives, and ends with some curse formulae.

2. The text known as the treaty between Aššur-nirāri V (754-745 B.C.), king of Assyria, and *Mati'-Il* (king of Bit-Agusi), last published by Weidner in AfO VIII 17-27. The text refers to obligations imposed on *Mati'-Il* with respect to the return of political fugitives and military help to the Assyrian army in case of war; it also contains extensive curse and oath formulae. The crucial expressions occurring in the text are: *ana adê ša Aššur-nirāri šar Aššur [itti] Mati'-Il šakāni* "in order to establish the *adê* of A., king of Aššur, with M." (i 13f.); *šumma Mati'-Il ... ša ina adê ša Aššur-nirāri ... iḥaṭṭāni* "if M. ... sins against the *adê* of A. ..." (iv 17f.); *šummu Mati'-Il ina adê tamiti an [nūti]?* (see below) *iḥaṭṭu* if M. sins against these sworn *adê* (i 15); *šummu Mati'-Il ina adê annūti iḥaṭṭu* "if M. sins against these *adê*" (v 24, 31f.); *šummu mKI.MIN ina adê annūti ša Aššur-nirāri ... iḥtiṭi* "if M. sins against these *adê* of A." (v 8f., 16f.); *ina adê ša Aššur-nirāri ... niḥtiṭi* "we sinned against the *adê* of A. ..." (v 14f.). In connection with this Assyrian text we should consider the Aramaic text on three stelae from Sfire, known as the treaty between Bar-ga'yah, king of KTK, and *Mati'-Il*, king of Arpad, and last published by A. Dupont-Sommer with the collaboration of Jean Starcky in the *Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* XV (1958) 197-351. The crucial expressions are found at the beginning of the stela I, reading: 'DJ BRG'JH MLK KTK 'M MT' 'L BR 'TRSMK MLK ['RPD] "The 'DJ of Bar-ga'yah, king of KTK (unknown identification and localization), with *Mati'-Il* (same person as the one mentioned in the Assyrian text), king of [Arpad]" (reconstruction sure). This is clearly a vassal treaty, since all the obligations are imposed by Bar-ga'yah upon *Mati'-Il*. The verb used with 'DJ is GZR, translated as "découper, conclure" (op. cit. pp. 215 and 226).

3. The fragmentary text known as the treaty between the Assyrian king Esarhaddon (680-669 B.C.) and Ba'al, king of Tyre, last discussed by Weidner in AfO VIII 29-34 and Borger, *Die Inschriften Asarhad-dons* pp. 107-109. The text ends with the words *tuppi-adê kunnu ša Ba'lu Šur[raja]* "the tablet of establishing the *adê* of B., the Tyrian".

4. The expressions referring to *adê* in the Wiseman text appear at the beginning of the inscription in *adê ša Aššur-aḥa-iddina ... issi Ramataja* (or other Median ruler) ... *issi mārēšu ... ša ina muḥḥi Aššur-bāni-apli ... issikunu iškununi* "the *adê* which Esarhaddon ... established with Ramataja (etc.) ... with his sons ... concerning Assurbanipal ..."; cf. also the variant forms in the colophon at the end of the inscription. The text is called *tuppi-adê* in line 400. Note also *adê annūte*, in plural, appearing in lines 291 and 513.

5. A fragment of a text found at Assur and published by Weidner in AfO XIII 215 and pl. XIV (cf. also

AfO XVII 4 n. 13) was identified by Wiseman p. 4 n. 30 as identical with lines 229-236 of the text No. 4.

6. In the text published in ABL 1105 (cf. Weidner in AfO XVII 4 and Wiseman p. 9), certain unnamed persons obligate themselves (in first person plural) to serve, guard, etc.; Assurbanipal, king of Assyria (668-630? B.C.). The word *adê* appears in broken context in Rev. 3.

7. In the text published in ABL 1239 (cf. Weidner in AfO XVII 4 and Wiseman pp. 6 and 9) the queen-mother Zakūtu, wife of the deceased Esarhaddon, establishes *adê* with the nobles and officials of Assyria, asking them, probably at the time of Assurbanipal's accession to the throne of Assyria, to be loyal and faithful to Assurbanipal, her grandson. The terms used are [*adê*] and *adê [māmī]te šakānu* (lines 1-12).

8. A seven-line school text, apparently an extract from a larger original, published by Weidner in AfO XIII p. 215 n. 69 and pl. XIV, begins as follows: *šumma attunu ina libbi adê annūti ša Sin-šar-iškun šar Aššur ... taḥaṭṭāni* "if you sin against these *adê* of S., king of Aššur ...".

In résumé of the foregoing we find: that *adê* is a noun in plural; that the verb which goes with *adê* as the object is *šakānu* "to set", "to fix", "to establish", (Nos. 2, 4, 7); that the *adê* are established by a higher authority with, or over, a lower authority, usually by sovereign kings over vassal kings (Nos. 2, 4, 7, and 8). Only in No. 3 do we find the expression *kunnu* "to make firm", "to establish", instead of *šakānu*. The tablet of establishing *adê* is called *tuppi-adê* (Nos. 3 and 4). Inherent in establishing *adê* is the taking of an oath by the obligated party, cf. *māmītu* or *tamītu* (No. 4 passim), *adê [māmī]te* (No. 7), and *adê tamiti il[āni]?* (No. 2, if we accept the reading *il[āni]* with Weidner in AfO VIII 18, instead of *an[nūti]*). For a close parallel cf. *adê māmīt ilāni rabūti tamū* in Thompson, PEA p. 11 i 50, comparable with *adê šumi ilāni rabūti zakāru* (p. 12 i 80).

From the above examples and many others, occurring mostly in the NA and NB periods (cf., e.g., von Soden, AHB p. 14a under *adū* "Eid"), it is clear that *adê* (in plural) or *adū* (in singular) is a pact or agreement imposed by one party upon another and sworn to by the obligated party only. It is not a pact between equals.

The problem to consider now is the relation of *adê* to the terms *riksu* and *rikiltu*, normally translated as "treaty" by Assyriologists. The Boğazköy treaties, collected by Weidner, BKS VIII-IX and Friedrich, MVAG XXXI/1 and XXXIV/1 (for additions cf. Laroche in RHA fasc. 59 pp. 68-82), and discussed by Korošec, *Hethitische Staatsverträge*, use the terms *rikiltu* and *riksu* (= cuneiform Hittite *išhiul*), together with *māmītu* and *niš ili* (= cuneiform Hittite *lingaiš*) for "oath". At Alalakh the terms *riksu* and *niš ilāni* are found in Wiseman, *The Alalakh Tablets* No. 3, while *niš ilāni* alone appears *ibid.* No. 2. The Ugarit texts, published by Nougayrol, MRS IX pp. 40-101 and 284-289, and discussed by Korošec in RHA fasc. 66-67 pp. 65-79, normally contain the expression *rikiltu* (once *riksu*), together with *māmītu*. Note also the plural form *riksātu* in: *Karaindaš ... u Aššur-bēl-nišešu ... riksāti ina*

dition in a long throne-room of a building situated north of the temple of Nabû.

One tablet, measuring 45.8 x 30 centimeters, is the largest ever found in Assyria. This tablet, when reconstituted, soon enabled Miss Barbara Parker (cf. Iraq XVIII [1956] 12-14) to identify it as a treaty concluded by Esarhaddon, king of Assyria (680-669 B.C.), with Ramataja, an Iranian chieftain. The remaining texts were all duplicates, except that they named different Iranian chieftains as the other party to the pact. The final publication of all these texts was entrusted to Mr. Wiseman, then at the British Museum, now at the University of London. Assyriologists, as well as historians of the ancient Near East, must feel grateful to Mr. Wiseman for the speedy publication of these very important texts.

Actually, we must reckon with the existence of at least nine "treaties", concluded by Esarhaddon with the following Iranian chieftains: 1) *mRa-ma-ta-a-a* of *Ū-ra-ka-za-ba?-nu*, 2) *mBur-da-di* of *Kar-zi-ta-li*, 3) *mTu-ni-i* of *KUREL-pa-a-a*, 4) *mHa-tar-na* of *Sik-ri-si*, 5) *mHum-ba-ri-eš* of *URUNa-aḥ-ši-mar-ti*, 6) *mLa-ar-ku-ut-la* of *KURZa-mu-u-a*, 7) *[...]* of *URUI-za-a-a*, and 8) and 9) both fragments (45m and 47H, not 38B and 56, as quoted on p. 2). For a discussion of these personal and geographic names and a proposal to locate them in the Median area of Iran, cf. Wiseman p. 82. All the texts are dated to the same year, 672 B.C., that is, about three years before Esarhaddon's death. The reconstructed text contains at least 675 lines, with some small lacunae near the end of the tablet. The different editions yield a large number of variants important for the correct understanding of Akkadian writing, grammar, and lexicography.

Wiseman's book contains an Introduction (pp. 1-28) in which the character of the text and its parallels in Assyrian historical sources are discussed; a transliteration and a translation of the text plus the variant apparatus in footnotes (pp. 29-80); brief philological notes (pp. 81-91); indices of excavation numbers, location of tablets, etc. (pp. 92-99 and pls. 50-53); and hand-copies of cuneiform tablets (pls. 1-49). Additional pls. I-XII, mainly reproducing photos of the treaties, but also some extraneous material, such as two unpublished reliefs from Bavarian and Maltese (pl. VII f.), are found scattered among the pages of the Introduction.

All the texts, as far as preserved, contain four columns of cuneiform writing and the impressions of three seals. A noteworthy feature of the obverse-reverse relation is that the text of the reverse is written in the same direction as that of the obverse, so that the tablet has to be turned as the page of a book, with the fifth column continuing on the left of the reverse (p. 14).

The cuneiform text is interrupted after about twelve lines of writing by impressions of three seals, symbolized as A, B, and C. Seal A, inscribed in the name of Sennacherib, the father of Esarhaddon, begins with a unique wording, NA₄ KIŠIB NAM.MEŠ, "the seal of destinies". The inscription on seal B reads as follows: 1) *ša A-šur* 2) *ša E a-limKI* "(the seal) of the god Aššur and of the city temple". As noted by Wiseman, paleographically the seal probably belongs to the Old Assyrian period. However, seals beginning with *ša* are known only from the

New Assyrian and New Babylonian periods (with the possible exception of seal No. 62 in Wiseman, *Cylinder Seals of Western Asia*, which was assigned by him to the Middle Assyrian period). Seals of gods are exceedingly rare in Mesopotamia. I know only of the following occurrences: Ebeling, *Parfümrezepte* pl. 27 = Ebeling, *Stiftungen* No. I; KAV 94; Weissbach, *Bab. Misc.* p. 17 = pl. 6 No. 3; and VAS I 36 iv 13. For other, secondary, references cf. M. Vieyra in RA LV (1961) 50f. Seal C, containing fourteen or fifteen lines, is mostly unreadable; most probably it ends with a curse formula.

The structure of the text and the sequence of individual parts are standardized in all the different versions. Below the reference to the seal of Aššur (just discussed) begins the first part (lines 1-12), giving the introductory statement concerning the *adê* (see below) which Esarhaddon established with this or that Iranian chieftain, his family and his people concerning (the succession of) Assurbanipal, the crown-prince, the son of Esarhaddon (on the throne of Assyria). Next, the divine witnesses are listed in lines 13-24 (*ina* IGI DN), followed by lines 25-40 in which each line lists the names of additional divinities plus a word written with signs of which only two small oblique wedges of the first sign are preserved. The word was reconstructed as *ta[m-nu]* or *ta[m-mat]* by Wiseman (p. 83) and translated as "you [swear]?" (p. 32). The spacing in the copy on pl. 1 : 25 allows only one or two signs and there is the possibility that the questionable word is written partly logographically. Such parallels as *tum-ma-tu-nu* in the *Mati'-Il* treaty (Weidner, AfO VIII 26 vi 6) show that the word must be reconstructed to mean "you (pl.) are pledged". The longest section, consisting of lines 41-413, contains stipulations imposed on the Iranian chieftains to observe the *adê*. The individual parts normally begin with *šumma* and end with a verb in the subjunctive, yielding a positive statement when the verb is preceded by *lā*, "not", and a negative statement when the verb is not preceded by *lā*. Thus a typical extract in lines 62ff., reading *šumma attunu ... lā tanaššarāni ... taḥaṭṭāni ...*, means ("you are pledged) that you will guard (Assurbanipal) ... (and) that you will not sin (against him)". This is the normal structure of the oath in Akkadian, cf. von Soden, GAG p. 240. The next largest section contains curses against the potential violators of the *adê* (lines 414-668); they are interrupted in lines 494-512 by a small section, recording the oath (expressed in the first person plural) taken by the Iranian parties. Most of the curses are new and without parallels in Assyria and the ancient Near East, as can be seen at a glance from an unpublished dissertation on curse formulae in the ancient Near East written by Stanley Gevirtz of the University of Chicago. Lines 669-674, giving the date and the title of the text, form the final section of the composition.

It will be noted that I have avoided the term "treaty" for the text, which has been used freely in the title of this book and in its Foreword and Introduction. The exact classification of the text is connected with the exact meaning of the Akkadian term *adê*, used throughout the text. In order to delimit the meaning of *adê* in the text we should discuss all the different Assyrian texts considered treaties by Assyriologists. They are given here in their chronological order:

1. The text known as the treaty between the Assyrian king Šamši-Adad V (823-811 B.C.) and the Babylonian king Marduk-zākir-šumi I. This fragmentary text, last published by Weidner in AfO VIII 27-29, contains references to the evil-doing of a certain Marduk-rimanni, to fugitives, and ends with some curse formulae.

2. The text known as the treaty between Aššur-nirāri V (754-745 B.C.), king of Assyria, and *Mati'-Il* (king of Bit-Agusi), last published by Weidner in AfO VIII 17-27. The text refers to obligations imposed on *Mati'-Il* with respect to the return of political fugitives and military help to the Assyrian army in case of war; it also contains extensive curse and oath formulae. The crucial expressions occurring in the text are: *ana adê ša Aššur-nirāri šar Aššur [itti] Mati'-Il šakāni* "in order to establish the *adê* of A., king of Aššur, with M." (i 13f.); *šumma Mati'-Il ... ša ina adê ša Aššur-nirāri ... iḥaṭṭāni* "if M. ... sins against the *adê* of A. ..." (iv 17f.); *šummu Mati'-Il ina adê tamiti an [nūti]?* (see below) *iḥaṭṭu* if M. sins against these sworn *adê* (i 15); *šummu Mati'-Il ina adê annūti iḥaṭṭu* "if M. sins against these *adê*" (v 24, 31f.); *šummu mKI.MIN ina adê annūti ša Aššur-nirāri ... iḥtiṭi* "if M. sins against these *adê* of A." (v 8f., 16f.); *ina adê ša Aššur-nirāri ... niḥtiṭi* "we sinned against the *adê* of A. ..." (v 14f.). In connection with this Assyrian text we should consider the Aramaic text on three stelae from Sfire, known as the treaty between Bar-ga'yah, king of KTK, and *Mati'-Il*, king of Arpad, and last published by A. Dupont-Sommer with the collaboration of Jean Starcky in the *Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* XV (1958) 197-351. The crucial expressions are found at the beginning of the stela I, reading: 'DJ BRG'JH MLK KTK 'M MT' 'L BR 'TRSMK MLK ['RPD] "The 'DJ of Bar-ga'yah, king of KTK (unknown identification and localization), with *Mati'-Il* (same person as the one mentioned in the Assyrian text), king of [Arpad]" (reconstruction sure). This is clearly a vassal treaty, since all the obligations are imposed by Bar-ga'yah upon *Mati'-Il*. The verb used with 'DJ is GZR, translated as "découper, conclure" (op. cit. pp. 215 and 226).

3. The fragmentary text known as the treaty between the Assyrian king Esarhaddon (680-669 B.C.) and Ba'al, king of Tyre, last discussed by Weidner in AfO VIII 29-34 and Borger, *Die Inschriften Asarhadons* pp. 107-109. The text ends with the words *tuppi-adê kunnu ša Ba'lu Šur[raja]* "the tablet of establishing the *adê* of B., the Tyrian".

4. The expressions referring to *adê* in the Wiseman text appear at the beginning of the inscription in *adê ša Aššur-aḥa-iddina ... issi Ramataja* (or other Median ruler) ... *issi mārēšu ... ša ina muḥḥi Aššur-bāni-apli ... issikunu iškununi* "the *adê* which Esarhaddon ... established with Ramataja (etc.) ..., with his sons ... concerning Assurbanipal ..."; cf. also the variant forms in the colophon at the end of the inscription. The text is called *tuppi-adê* in line 400. Note also *adê annūte*, in plural, appearing in lines 291 and 513.

5. A fragment of a text found at Assur and published by Weidner in AfO XIII 215 and pl. XIV (cf. also

AfO XVII 4 n. 13) was identified by Wiseman p. 4 n. 30 as identical with lines 229-236 of the text No. 4.

6. In the text published in ABL 1105 (cf. Weidner in AfO XVII 4 and Wiseman p. 9), certain unnamed persons obligate themselves (in first person plural) to serve, guard, etc., Assurbanipal, king of Assyria (668-630? B.C.). The word *adê* appears in broken context in Rev. 3.

7. In the text published in ABL 1239 (cf. Weidner in AfO XVII 4 and Wiseman pp. 6 and 9) the queen-mother Zakūtu, wife of the deceased Esarhaddon, establishes *adê* with the nobles and officials of Assyria, asking them, probably at the time of Assurbanipal's accession to the throne of Assyria, to be loyal and faithful to Assurbanipal, her grandson. The terms used are [*adê*] and *adê [māmī]te šakānu* (lines 1-12).

8. A seven-line school text, apparently an extract from a larger original, published by Weidner in AfO XIII p. 215 n. 69 and pl. XIV, begins as follows: *šumma attunu ina libbi adê annūti ša Sin-šar-iškun šar Aššur ... taḥaṭṭāni* "if you sin against these *adê* of S., king of Aššur ...".

In résumé of the foregoing we find: that *adê* is a noun in plural; that the verb which goes with *adê* as the object is *šakānu* "to set", "to fix", "to establish", (Nos. 2, 4, 7); that the *adê* are established by a higher authority with, or over, a lower authority, usually by sovereign kings over vassal kings (Nos. 2, 4, 7, and 8). Only in No. 3 do we find the expression *kunnu* "to make firm", "to establish", instead of *šakānu*. The tablet of establishing *adê* is called *tuppi-adê* (Nos. 3 and 4). Inherent in establishing *adê* is the taking of an oath by the obligated party, cf. *māmītu* or *tamītu* (No. 4 passim), *adê [māmī]te* (No. 7), and *adê tamiti il[āni]?* (No. 2, if we accept the reading *il[āni]* with Weidner in AfO VIII 18, instead of *an[nūti]*). For a close parallel cf. *adê māmīt ilāni rabūti tamū* in Thompson, PEA p. 11 i 50, comparable with *adê šumi ilāni rabūti zakāru* (p. 12 i 80).

From the above examples and many others, occurring mostly in the NA and NB periods (cf., e.g., von Soden, AHB p. 14a under *adū* "Eid"), it is clear that *adê* (in plural) or *adū* (in singular) is a pact or agreement imposed by one party upon another and sworn to by the obligated party only. It is not a pact between equals.

The problem to consider now is the relation of *adê* to the terms *riksu* and *rikiltu*, normally translated as "treaty" by Assyriologists. The Boğazköy treaties, collected by Weidner, BKS VIII-IX and Friedrich, MVAG XXXI/1 and XXXIV/1 (for additions cf. Laroche in RHA fasc. 59 pp. 68-82), and discussed by Korošec, *Hethitische Staatsverträge*, use the terms *rikiltu* and *riksu* (= cuneiform Hittite *išhiul*), together with *māmītu* and *niš ili* (= cuneiform Hittite *lingaiš*) for "oath". At Alalakh the terms *riksu* and *niš ilāni* are found in Wiseman, *The Alalakh Tablets* No. 3, while *niš ilāni* alone appears *ibid.* No. 2. The Ugarit texts, published by Nougayrol, MRS IX pp. 40-101 and 284-289, and discussed by Korošec in RHA fasc. 66-67 pp. 65-79, normally contain the expression *rikiltu* (once *riksu*), together with *māmītu*. Note also the plural form *riksātu* in: *Karaindaš ... u Aššur-bēl-nišešu ... riksātu ina*

biršunu ana aḫameš urakkisū u māmītu ... ana aḫameš iddinū "K. ... and A. ... established between themselves a treaty and took a mutual oath ..." (CT XXXIV 38 i 1-4, Synchron. History). Since the above texts deal with matters normally expected to be found in treaties, such as territorial boundaries, extradition of fugitives, and military alliance, there seems to be no objection to translating *riksu* or *rikiltu* as a treaty, whether it be a parity or a vassal treaty. By contrast, the *adē* texts deal rarely and in a secondary way with matters which receive primary treatment in the *riksu* or *rikiltu* texts. What the *adē* texts are concerned with mainly are matters of loyalty by the obligated person or persons to a sovereign party. Both the *riksu* or *rikiltu* and *adē* texts are sworn documents, but while the oath plays a secondary and supplementary role in the former texts, it plays a primary and paramount role in the latter. This is what we might call a "loyalty oath" in modern parlance. The interpretation which I would like to propose for the *adē* texts in general is that they represent sworn pacts of loyalty imposed by a sovereign party upon one or more subordinate parties.

Chicago, October 1961

I. J. GELB

* *

A LIST OF FRAGMENTS REJOINED IN THE KUYUNJIK COLLECTION OF THE BRITISH MUSEUM (Revised and Enlarged). London, The Trustees of the British Museum, British Museum, 1960 (in-8°, II + 94 pp.). Price: £ 1.7 s. 6.

Despite all the more recent discoveries, the remains of the libraries of Ashurbanipal, recovered from the ruins of the ancient Nineveh in the middle of the last century by Layard and others, are still the prime source for almost every kind of Assyrian and Babylonian literature. Fortunately the great majority of the tablets have been kept together and are now housed in the British Museum. There they have received necessary treatment, and starting in 1883 they have been put in lined, glass-topped boxes. A catalogue of the whole group was prepared by C. Bezold and appeared in five volumes between 1889 and 1899. A supplementary volume by L. W. King, published in 1914, brings the total of inscribed tablets and fragments to over 25,000¹⁾. This number, however, needs to be qualified. Since many of the numbered pieces are fragments the total number of individual tablets represented is not easy to estimate. Opinions about the size of the libraries of Ashurbanipal vary between 5,000 and 100,000 tablets!

Many of the tablets were smashed in antiquity, and others were cracked and came apart during the transportation to London. One of the most important tasks is assembling the broken pieces. Work of this kind began even before the pieces were numbered and continues to the present day. In view of the large number of pieces it may be doubted if the task ever will be finished. Between 1914, when the last list of joins was published, and 1960

¹⁾ For a detailed account of the history of the tablets within the British Museum see Budge, *Rise and Progress of Assyriology*, pp. 147ff.

more than 1,000 further ones were made. Many scholars must share the credit for this achievement, but if any one is to be singled out, it must be the late F. W. Geers of the University of Chicago. Not only did he make many joins himself, but by copying thousands of small pieces, and by sharing his copies with all who could use them, he has been, and after his death still is, providing others with hundreds of joins.

This progress brings in its wake certain practical difficulties. A scholar who goes to the British Museum to study, say, historical fragments may ask for a little piece described in the *Catalogue* as "part of an historical(?) text", only to find that it has been joined to a well known incantation tablet. And the Museum Assistant will not find the piece in its proper place in the cases but has to ascertain the number of the piece to which it has been joined. The staff of the Museum has kept a list of joins for its own use, and now this list is published for the benefit of all scholars working on this material. Its appearance is indeed gratifying as a token of larger plans. During the 1930's most of the work of the Museum was on the finds from Ur. The war stopped all work in the 1940's. The 1950's witnessed a resumption of work and the laying of far-reaching plans for the future. Vastly improved facilities for treating tablets were installed. Work on a catalogue of Babylonian tablets was started and the first volume has already appeared. The monumental series *Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum* is being continued — Part XLII appeared in 1959 — and out-of-print parts are being reprinted. The Assyrian collections are not being neglected and the *List* under review gives scholars an up-to-date statement of their condition.

Thanks to the energetic direction of the Keeper of the Department of Western Asiatic Antiquities, Dr. R. D. Barnett, it is not simply a list of what was already known in the Museum. Scholars in Europe and America were induced to send lists of suspected joins, which were all tried out so that the published *List* should be as complete as possible. The work of compiling the MS. was entrusted to two Museum Assistants, Mr. C. A. Bateman, who has for many years done the physical joining of the pieces and other treatments of tablets, and Mr. J. Parsley, who has joined the Museum's service more recently. The infinite care and patience with which these two gentlemen keep in order the tablet collections, among a host of other duties, is well known to all who use the facilities of the departmental Students' Room and itself guarantees the accuracy of the *List*.

This *List* is an indispensable tool for all cuneiform scholars, and thanks are due to the staff members of the British Museum for its compilation and publication

Baltimore, January 1962

W. G. LAMBERT

* *

W. G. LAMBERT, *Babylonian Wisdom Literature*. London, Clarendon Press, Oxford University Press, 1960 (4to, XX + 358 pp., 75 plates). Price: 90 sh (only in the United Kingdom).

The book under review certainly must be considered as one of the most important publications in the field of Assyriology of recent years. The author, already well-

known to us because of his many excellent articles, offers us now a study of all the Wisdom literature of Babylonia available up till now. After an introduction on the development of thought and literature in ancient Mesopotamia (p. 1-20) he gives in the first part of the book (p. 21-282) the transcriptions and translations of the Wisdom texts and in the second part we have a very detailed commentary to the texts and translations of the first part of the book (p. 283-346) with very useful lists and indexes (p. 347-358). In a third part of the book we find the copies of all the Wisdom texts, nearly all of them made by the author himself and only made by other Assyriologists, when the author was not able to copy the tablet himself (Pl. 1-75). This third part of the book under review, though not the most important one for the general reader, is most welcome to the Assyriologists, as nowadays many older publications of Wisdom texts are very difficult to have because of their being published in exhausted periodicals and books. This study on the Wisdom literature enables us to consult all the existing Wisdom materials consisting not only of the texts already published by former editors, but also of the texts and fragments found by the author himself among the rich stocks of the British Museum, being duplicates and joins to already known texts. Every Assyriologist therefore will be most grateful to the author for his carefully copying the originals of the Wisdom texts, a trying and painstaking work which must have taken many years.

In the second part of the book the arrangement of the texts is as follows: In chapter 2 the reconstructed text and translation of *Ludlul bēl nēmeqi*, the important poem of the Righteous Sufferer, have been given (p. 21-62); in chapter 3 the text and translation of the Babylonian Theodicy are to be found (p. 63-91); in chapter 4 follow Precepts and Admonitions (p. 92-117); in chapter 5 Preceptive Hymns (p. 118-138), in chapter 6 the Dialogue of Pessimism (p. 139-149), in chapter 7 the Fables and Contest literature (p. 150-212), in chapter 8 popular Sayings (p. 213-221) and finally in chapter 9 Proverbs (p. 222-282). Within each chapter the author gives a short introduction to the subject and mentions the text publications and editions of the text under discussion in chronological order. The transcription and translation are printed very conveniently on two opposite pages, whereas the variants and, if necessary, the old commentaries are noted at the foot of these pages. The author's commentary to all the Wisdom texts is printed together in the second part of the book.

As to the translation of the Wisdom texts on many occasions a difference of opinion with the author is possible, but as the Wisdom texts must be regarded as belonging to the most difficult texts in Assyriology, this is only natural and it would be most ineffective to criticize the minor defects of this outstanding book, which without any doubt deserves to be called a standard work.

In the following remarks on the contents of the book under review I hope to show the deep interest with which I have studied the book, though on my part no attempt to completeness has been made.

In reading the transcription of the texts I did not check the readings of the text and the variants, but wondering

at the unusual writing *na-an-ḫu-uz-zu* on p. 34, line 68, I looked in vain for the sign UZ in the texts, the text m giving [n]a-a[n-ḫu]-zu, the text n *nam-ḫu-zu* and the text o *na-[]*.

This points already to the main problem to be solved before publishing texts. Is an author entitled to give a text composed of words coming from different sources and even to give words consisting of parts of different origin? Instead of creating thus an in several respects artificial text it seems to me more advisable to follow the best text and to note all the variants to this text in the critical apparatus, even when the main text is in worse condition than the variant texts. When the main text becomes too bad it is always possible to shift from this text to a variant text on the condition that the author makes this known to the reader. In the book under review the author did not differentiate clearly between the main text, on which he bases his transcription, and the variant texts, but I should prefer to make this distinction at the risk of giving a less readable transcription.

The following remarks, mostly additions to the commentary, I should like to make:

To p. 62: K. 2413 was published already by Campbell Thompson in his book *AMT* 67, no. 1.

To p. 81: Instead of the abbreviation RCC must be read CRR (= *Compte Rendu de la Rencontre* etc.).

To p. 163: The text K. 3186 was published by Brünnow in *ZA* 4, p. 250 and K. 3419 l.c. p. 244.

To p. 32, l. 45: Is it necessary to add the sign ID between ŠE and TUM in *še-dum-qi*? Compare for example the writings *aš-šu-mi-ni-im* (VS XVI, 10, 7), *ši-bi-te-mi-im* (VS XVI 8, 16) and maybe *ši-bi-tā-tim* (VS XVI 73, 21).

To p. 32, l. 51: I prefer a translation: "My omens were confusing and had a 'niphu' as a result all day". For the bad connotation of the often recurring word *niphu* in the apodosis of an omen, see Von Soden, *Or.* 27/3, p. 256f. ("problematischer Befund"). The verb *nuppuḫu*, derived from the nomen *niphu*, belongs thus to the class of verbs mentioned by Von Soden, *GAG* § 88g.

To p. 32, l. 53: For *pi suqi* we have a fine parallel in the Old Babylonian letter VS XVI 9, 1.9, wrongly translated by Dossin (*RA* 30, p. 85f.) and by P. Kraus (*MVAG* 35/2, p. 24ff.): *a-na pi₄ su-qi-im ta-qū-ul-ma* (10) *an-ni-a-am ta-aš-pu-ra-am* "You had listened to the words in the street when you wrote this to me".

To p. 62, l. 2: We certainly must read with F. R. Kraus *i-di-^dMe s.[l a]m.t.a. è.a* (cf. Pl. 11, l. 122). The mention of *dLu gal.g i.r.r a* in line 5 of the same colophon corroborates this reading, as the gods *Lugalgera* and *Meslamtaea* are considered to be twins, see e.g. Tallqvist *AG* p. 352f.

To p. 171, l. 31: I prefer a restoration *zi-[ra-ti]*.

To p. 241: The lines 50-63 have been translated recently by E. Reiner in *Or.* 30/1, p. 8.

To p. 263, l. 12-13: A very close parallel to this proverb is to be found in the Old Babylonian letter LB 1892, l. 24: *a-wi-lum ba-al-tū-um gi-mil ga-mi-li-šu ū-ta-ar* "During his life an *awilum* will repay kindness to him who does him a kindness". From this letter, which

will be published soon, it is certain that this is an adage of the class of the *awilū*. It may be observed that the verb *gamālum* has here the connotation "to do a kindness", known only from literary texts in CAD G, p. 22a, 3'.

To p. 303, p. 19 ("enšu"): It is wrong to mention here BIN VII 22, 7-9, as this text certainly has to be read *it-ti-šu-ū* instead of *it-nu-šu-ū*. The translation of the passage is therefore: "Don't you know that Išū-bališ is my son and don't you know that he has 10 minas of silver with him?"

To p. 309, ad 255: In my opinion one of the most important remarks is hidden in this note on the use of the stative. The author correcting Aro on this point states here that the stative + *ma* followed by a present, according to its nature, expresses the circumstances in which the action of the second verb takes place and that often the circumstances are also the cause of the action, but not always. This use of a stative with or without *ma* and followed by a verbal form (not only a present, but also a perfect and a preterite) may be often attested in Old Babylonian letters: VS XVI 30, 5 f.: *ša-al-ma-ak-ku a-na kur-daki* (6) *e-te-ru-ub* "I have entered Kurda safe and sound"; the same expression also in TCL XVII 34, 5: *ša-al-ma-a-ku a-na i-si-in-naki e-te-ru-ub*; VS XVI 124, 12: *ū-ul re-qā-ku-ma ū-ul a-la-ka-ak-ku* "I shall have no opportunity to come to you"; the same expression in CT 29, pl. VIIIb, 9 f.: *ū-ul re-qā-ku-ma ū-ul al-li-ka-ku* "I had no opportunity to come to you", in TCL VII 70, 8 f.: *ū-ul re-qa-ma ū-ul il-li-ka-kum* "he had no opportunity to come to you" and in TCL VII 69, 30: (29) *pi-li-i-din-nam ki-ma an-ni-ki-a-am* (30) *la re-qū-ma ši-bu-ut ē.g al-lim* (31) *i-ip-pu-šu ū-ul ti-de-e* "don't you know that Ili-idinnam has here no opportunity to carry out the wish of the palace?" (misunderstood in CAD E, p. 218); TCL XVII 29, 27: *ma-ru-aš-ma ū-ul il-li-ka-kum* "being ill he could not come to you". In all these examples the subject of the stative is the same as the subject of the following verbal form, but we have also examples, where the subject of the stative expressing the circumstances in which the action of the second verb takes place is taken up by a personal suffix in the following sentence, e.g. VS XVI 3, 12 ff. (collated): *še-še-er it-ti ši-bu-tim* (13) *ū mu-uk-ku-tim a-na ū-tu(x)-x* (14) *nu-še-eš-ši-ib-šu* "young as he is we will make him sit together with old and miserable men..." For the expression *šibum mukku*, see Irra I, 47, which Falkenstein (ZA 53, p. 202) translates: "armseliger Greis"; ARM 2 129, l. 22-24: *a-na i-ni-šu tu-ša-ma ša-al-la-ku* (23) *a-na da-ki-a* (24) *pa-ni-šu iš-ku-nam* "because of my being seemingly asleep in his eyes he intended to kill me", cf. M. Held JCS 15, p. 22. An old Assyrian example we have in CCT V pl. 14a, 6-8: *ša-aḥ-ra-ku-ma zi-ti-i ša ē a-bi-ni i-na a-limki tal-qī* "didn't you take my share of the house of our father in the City when I was young?"

It would not be very difficult to find more examples of this use of the stative, but that would lead us too far here. By giving some examples from Old Babylonian letters I only would show the importance and validity of the author's remark on this special use of the stative. In studying the book under review I was rather surprised to see that the author himself did not apply his rule, where

it, in my opinion, certainly had to be applied, e.g. on p. 126, 21: *šu-ra-ta ana ḥur-sa-a-ni er-se-ta ta-bar-ri* "bowing down over the mountains you survey the earth". In my translation of *šurata* I follow the traditional derivation of *šurata* from *šurum* ("to bow down", see Von Soden, ArO 17, p. 373) against the view of the author of the book under review who proposes for *šurata* a derivation from the Š-stem of the verb *a'āru*, see p. 319, ad 21, as a III/1 of *a'āru* is unknown to me.

To p. 312, ad *magritu*. In VAB VI 215, 12-14: *ma-ag-ri-a-tim ša a-na e-ḪI-nim la na-ṭa-a id-bu-ub* I prefer to read *e-še-nim* with CAD E, p. 345b. A verb *ezēnum*, derived from the noun *uznum*, is unknown to me, cf. CAD E, p. 427, where this verb is not mentioned. Another occurrence of *magritum* we have in the Leiden Old Babylonian letter LB 954, 14 f., 22 f. (unpublished).

To p. 307, ad 214 (*redūm* "be suitable"). It is a pity that forms of this verb mostly occur in subordinate clauses, where the colour of the stem vowel is not to be established because of the subjunctive, e.g. BIN VII 7, 15; 55, 14; VAB VI 169, 13 f. etc. On one occasion however, in VS XVI 52, 8 (collated), we have a certain occurrence of the vowel *i*: 11 *šu-ši gi š A.<TU>.GAB.LIŠ ša a-na ša-ga-mi i-re-di-a* "660 beams of the *šarbatu* tree, which are suitable for door-poles". Apart from the Mari evidence (ARM XV p. 256) we have a certain occurrence of the vowel *u* in LB 787, Obv. 3'f. (unpublished): (3') *aš-šum pšil-li-iš-tār ša GAB ū-ša-da-nu* (4') *a ra d šu-ū a-na ba-la-ṭi-im ū-ul i-re-du* "as regards Šilli-Ištar, who collects bran, this servant is not fit for life". The distinction between *redūm* ("be suitable", with *u*) and *redūm* ("drive", with *i*) is therefore not as clear as the author states.

To p. 320, ad 103-6: In *Antagal* III 289 we must read KA.g ū.n.g ū.n = *pu-ū pur-ru-u* with Reiner in AfO, Beiheft 11, p. 55, ad 63.

To p. 321, ad 112-9: For *birūm*, respectively *birujum*, we have a fine occurrence in the unpublished Old Babylonian letter LB 1875, p. 28 f., 42 ff., where is said of a reed door: (28) *gi i.g lu-ū bi-ru-ia-at* (29) *ma-di-iš la i-qā-ti-in ū la i-ka-bi-ir* "the door must be *birujum*, it may not become thin or thick at all" and (42) ... *gi i.g* (43) *lu du-mu-qā-at* (44) *ū lu bi-ru-ia-at* "the door must be beautiful and must be *birujum*". This letter makes it clear that *birūm* means something between "thin" and "thick" and therefore I would suggest for *birūm* the translation "medium-sized". Against von Soden (AHw, p. 123a), who derives this word from *berūm* ("be hungry"), I compare *birūm* with *biri* (AHw, p. 128: "zwischen") and *biritum* (ib.: "Zwischenraum").

To p. 322, ad 146-50: The form *imḥaruka* has a parallel in the Assyrian dialect, cf. KAR 215, V 12 (*lik-ra-bu-ka*), where the parallel text VAT 8005, Rev. 21 has *likrubuka*. We find a form *likrabuka* in STT I 55, Obv. 23 too.

To p. 326, ad 41-42: In the passage Irra I 52 the LU before *rubū* has to be cancelled.

To p. 335: For *kirimmu*, see now Landsberger, WZKM 56, p. 113 f. ("Armbeuge").

To p. 338, ad 11: For *šanāšum*, see Goetze, Sumer

14, p. 66, where all the occurrences are listed. Add LB 954, 6 (unpublished Old Babylonian letter).

To p. 189: In the Revue Hittite et Asianique XVIII (1960), p. 117-119 J. Nougayrol has published an interesting Hittite fable, written in the Babylonian language, from Ras Šamra.

Leiden, May 1962

R. FRANKENA

HETHITICA - ASIA MINOR

H. G. GÜTERBOCK und Heinrich OTTEN, *Keilschrifttexte aus Boghazköi*. Heft X (Texte aus Gebäude K, I. Teil). Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1960 (4to, X + 55 S., 52 Abb.) = Wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft, 72. Preis: DM 40.—.

War es schon archäologisch eine Überraschung, dass sich bei der Freilegung des letzten Abschnittes der Mauer der hethitischen Burg auf Büyükkale Gebäude ergaben, so war diese noch gesteigert durch die Entdeckung eines Tontafelarchivs in dem letzten Gebäude K. Ein solcher Fund war um so weniger zu erwarten, als auf dem beschränkten Raum der Burg schon zwei Archive in den Gebäuden A und E aufgedeckt worden waren. Allerdings ist dieser neue Tafelfund nicht so umfangreich wie die beiden genannten früheren, doch enthält er eine Reihe bemerkenswerter Stücke, so dass man sich mit Recht entschloss, diese Stücke geschlossen herauszugeben, soweit sich eine Veröffentlichung lohnt. Als erster Teil erschien 1960 das zur Besprechung vorliegende Heft mit 52 Texten auf 55 Seiten. Etwa ein Dutzend davon besteht aus kleineren, wenn auch nicht unwichtigen Bruchstücken; der Anteil der relativ gut erhaltenen Stücke ist also recht hoch.

Die Reihe wird eröffnet durch den Tatenbericht Hattušilis I., von dem eine nur wenig beschädigte akkadische Fassung (Nr. 1), eine ziemlich gut erhaltene hethitische Fassung (Nr. 2) sowie ein hethitisches Fragment vorliegen. Eine Bearbeitung dieses hochbedeutsamen Textes von der Hand H. Ottens ist zu erwarten; Photographien der beiden Tafeln sowie eine vorläufige Übersetzung wurden von ihm schon MDOG 91 S. 75 ff. vorgelegt.

Die beiden nächsten Bruchstücke bringen Reste der Instruktion für den HAZANNU, den Stadtkommandanten von Hattuša; Nr. 4 weist nur die Unterschrift zu Tafel II dieses Textes auf, während Nr. 5 stark beschädigte Reste aus vier Kolumnen der I. Tafel enthält. — Nr. 6 ist der Anfang eines Kataloges mit 12 Eintragungen, darunter als dritte das Beschwörungsritual Nr. 37. — Nr. 7 enthält KI.GUB-Omina; Bruchstück eines Duplikates ist Nr. 50 (gefunden in Gebäude A). Kol. I ist grossenteils verloren, aber Kol. II-IV (mit Unterschrift) sind ziemlich gut erhalten. Eine Bearbeitung durch K. Riemschneider ist vorgesehen.

Nicht sehr ergiebig sind die als Nr. 9 und 11 veröffentlichten Fragmente von Ritualen, in denen u.a. die Leute von Kurušdamma erwähnt werden. Teilweise sehr gut erhalten ist dagegen Nr. 10, eine Liste von Frauen

mit Angabe ihrer Abhängigkeitsverhältnisse. Eine Bearbeitung dieses soziologisch interessanten Textes ist von Vl. Souček im ArOr zu erwarten.

Nr. 12 (mit dem kleinen Bruchstück Nr. 13) ist der erste Beleg einer hethitischen Fassung eines Nordsyrienvertrages, und zwar des Šuppiluliuma mit Azira von Amurru (vgl. E. Weidner, *Politische Dokumente* S. 30 ff. für die akkadische Fassung). Die umfangreichen Reste liegen inzwischen in der Bearbeitung von Helmut Freydanck, MIO VII, S. 356-381 vor.

Es folgen einige weniger umfangreiche Texte: Nr. 14 bietet 13 Zeilenreste eines Berichtes in 1. Person Sg. (*peššijanun* Z. 7; vorher DUTUŠI); wegen der zweimaligen Erwähnung der Götter (Z. 10 f.) könnte man an einen religiösen Text denken, etwa Gebet. — Nr. 15 ist ein Randstück mit zahlreichen Zeilenenden; Z. 10 wohl *Ki-i]z-zu-ua-at-na*. — Nr. 16 enthält längere Zeilenreste ohne Anfang und Ende aus einer Opferbeschreibung. — Bemerkenswert ist Nr. 17, ein ergänzendes Fragment zu den Ausführlichen Annalen Muršilis II. (Dupl. zu KBo IV 4 II 76 ff.). — Es folgen als Nr. 18 und 19 zwei Bruchstücke von Festbeschreibungen, die die Herausgeber am ehesten mit den Texten zum Nuntarrijašhaš-Fest vergleichen möchten.

Einer der wichtigsten Texte des Heftes ist Nr. 20, eine nur wenig beschädigte Übersicht über das AN.TAḪ.ŠUM-Fest, dessen Feier etwa 38 Tage dauerte, und zu dem es zahlreiche Tafeln bzw. Bruchstücke über einzelne Teile des Rituals gibt. Durch den neuen Text ist es möglich, diese Stücke in den grossen Zusammenhang einzuordnen. Eine Anzahl von Namen von Orten der Umgebung von Hattuša sowie solche von Gebäuden bieten neuen Anreiz zu geographischen und topographischen Untersuchungen. Bearbeitet wurde der Text von H. G. Güterbock, JNES XIX, 1960, S. 80-89.

Die folgenden Nr. 21-32 bilden als Texte zum KILAM-Fest eine geschlossene Gruppe, die über ein Viertel des ganzen Heftes (S. 24-37) ausmacht. Vermutlich waren sogar zwei Exemplare dieses Rituals im Archiv K vorhanden, da sich die Exemplare von Tafel I und II überschneiden. Das Fest beginnt (Nr. 23 I) im *ḫalentuqa*; dann werden im *tunnakiššar* Losorakel vorgenommen, weiter im *ḫalentuqa* Handlungen mit einem rituellen Speer aus Eisen (nach dem Zusammenhang scheint dieser *šakuyannaš* GIŠŠUKUR ein „Orakelspeer“ zu sein). 23 II spielen das *É arkiui* und das Tor eine Rolle, in 23 III das *É katapuzna* und das *É ḫilamar*; in 23 V werden Felle von Tieren gebracht; 23 VI beginnt mit einem anscheinend protohattischen Gesang; danach wird mehrfach ein Wildschaf aus Silber erwähnt. — Nr. 24 wird durch Unterschrift als „zweite Tafel“ ausgewiesen. Kol. I spielt im *É kašgaštīpa*; Kol. II (ziemlich stark beschädigt) treten verschiedene Priester und Funktionäre auf (bemerkenswert 25 die Komplementierung DLAMA-ta-aš). Kol. III enthält anscheinend zunächst Gebete, III 23 ff. folgen Zeremonien mit dem *šakuyannaš*-Speer. Kol. IV wird ein *ÉURUankuqa* erwähnt, Kol. V ein *ÉURUtuuanuqa* und ein *ÉURUḫupišna*. — Die dritte Tafel der Festbeschreibung (Huldigungen) wurde schon früher als KUB X 1 publiziert. Zwischen ihr und der durch Unterschrift als elfte Tafel ausgewiesenen Nr. 26 ist Nr. 25 einzuordnen; beide Tafeln beschreiben

Opferszenen, wobei neben König und Königin zahlreiche Funktionäre auftreten.

Die folgenden Texte gehören nicht unmittelbar zur Beschreibung des KILAM-Festes, weisen aber Berührungen damit auf, so Nr. 27, von dem umfangreiche Abschnitte aus Kol. III, IV und V erhalten sind (Kol. IV mit vielen Götternamen), ein Duplikat dazu mit Resten aus vier Kolumnen ist Nr. 29. — Beachtlich ist auch Nr. 28 mit der Erwähnung des KILAM-Festes 7. — Zu einer andern Serie scheint Nr. 31 (mit den kleineren teilweise parallelen Fragmenten Nr. 30 und 32) zu gehören; der Text handelt von Lieferungen und deren Verteilung.

Nr. 34 (obere Hälfte von Kol. I und untere von Kol. IV) gehört zur ersten Tafel eines Thronbesteigungsrituals, von dem die dritte (letzte) Tafel schon als KUB XI 31 veröffentlicht wurde. — In Nr. 35 tritt der König bei einer Kulthandlung für Dmezzulla auf.

Es folgen Bruchstücke aus Beschwörungsritualen. Nr. 36 bietet Reste von vier Kolumnen, von denen jedoch nur Kol. III grösseren Umfang besitzt; Duplikat dazu ist Nr. 52. — Nr. 37 ist das auf dem Tontafelkatalog Nr. 6 (s.o.) angeführte Ritual „wenn ein Mann den Göttern gegenüber Böses spricht“. Erhalten sind Bruchstücke von 50-60 Zeilen aller vier Kolumnen; der Verlauf der Handlung ist daher im wesentlichen feststellbar, doch macht die Rekonstruktion des Wortlautes einstweilen noch Schwierigkeiten. — Es schliessen sich einige kleinere Bruchstücke an: Nr. 39 (vierzehn Zeilenausgänge eines Rituals), Nr. 40 (Reste einer Unterschrift), Nr. 41 (fünfzehn Zeilenbruchstücke eines Rituals, ohne Anfänge und Enden), Nr. 42 (elf Zeilenausgänge eines Rituals mit Unterschrift der Kugattalla) Nr. 43 (kleines Bruchstück mit Imperativformen). — Interessant ist Nr. 44, Bruchstück eines Entsöhnungsrituals nach Art der von Masson, RHR 137, 1950, S. 5 ff. behandelten Texte; doch handelt es sich diesmal um Entsöhnung von Pferden (ANSE.KUR.RA Vs. 10. 14. [18]; ÉLU[IS a]n-da Vs. 7). — Verhältnismässig gut erhalten ist Nr. 45 (Beschwörungsritual gegen Unreinheit im Hause), wozu zwei Duplikate bekannt sind; eine Bearbeitung des Textes legt H. Otten ZA NF 20 vor.

Einen recht erfreulichen Zuwachs kann man schliesslich für das Gilgameš-Epos verzeichnen. Die acht Bruchstücke gehören anscheinend sämtlich zur ersten Tafel und wurden daher als Nr. 47 a-h eingeordnet, die sich über die vier Kolumnen der Tafel verteilen. Einer abweichenden Fassung der ersten Tafel gehört Nr. 48 an; Nr. 49 weist Z. 3 den Namen Enkitu auf.

Insgesamt bringt das neue Heft eine überraschende Erweiterung unseres hethitischen Textmaterials. Man wird demnach mit einigen Erwartungen der Veröffentlichung von Heft XI entgegen sehen dürfen, das den Rest der Funde aus Gebäude K bringen soll.

Köln, September 1961

Bernhard ROSENKRANZ

* *

Johannes FRIEDRICH, *Hethitisches Keilschriftlesebuch*, I. Lesestücke, II. Schrifttafel und Erläuterungen. Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1960 (4to, Teil I, 59 S., Teil II, 68 S.) = Indogermanische Bibliothek, 1. Reihe: Lehr- und Handbücher. Preis: I. DM 16.—; II. DM 19.80.

Der bekannte Berliner Orientalist hat nicht nur einen sehr bedeutenden Anteil an der Erschliessung des Hethitischen, er kann darüberhinaus das Verdienst für sich in Anspruch nehmen, die heute einzig verwendbaren Lehrmittel für den Hethitischunterricht geschaffen zu haben. Sein *Hethitisches Elementarbuch* bestehend aus einer bereits in zweiter Auflage (1960) vorliegenden Grammatik und den Lesestücken in Transkription gehört seit seinem Erscheinen (1940-48) zu den wichtigsten Lehrbüchern eines jeden orientalistischen wie auch indogermanistischen Seminars. Das *Hethitische Wörterbuch* (1952; Ergänzungshäfte 1957 und 1961), das eigentlich mehr als Hilfsmittel für die Forschung gedacht ist, wird erfahrungsgemäss auch von den Studenten bereits zu Beginn des Studiums benutzt, da die Angaben im Wörterverzeichnis des II. Teiles des Elementarbuches sehr kurz gefasst und heute zu einem kleinen Teil schon überholt sind, was bei den raschen Fortschritten der Hethitologie nicht verwundert.

Diesen wertvollen Hilfsmitteln reiht sich das *Hethitische Keilschriftlesebuch* würdig an. Angelegt nach dem Vorbilde von Theo Bauers bewährten *Akkadischen Lesestücken* (Rom 1953) bringt der erste Teil zunächst Leseübungen für Anfänger, deren praktische Gliederung hervorgehoben werden muss (Akkadische Wörter gesondert aufgeführt; verschiedene mögliche Graphiken einzelner Wörter erscheinen nebeneinander; Übersicht der leicht verwechselbaren Zeichen). Es folgen die Lesestücke, unter denen sich Beispiele für fast alle Textgruppen finden. Dass die *Lesestücke in Transkription* hier nicht wiederholt, sondern mit Ausnahme des ersten (Mursili-Annalen) andere Texte gebracht werden, scheint uns besonders begrüßenswert. Gegenüber dem Elementarbuch erfreut vor allem die Aufnahme von Briefen, einer Tafel des Totenrituals, weiterer mythologischer Texte, sowie einer Landschenkungsurkunde. Die Texte sind klar, gross und, soweit die erste Durchsicht ein Urteil gestattet, zuverlässig abgeschrieben. Fehlendes im Original ist durch eckige Klammern markiert und meistens ergänzt worden. Schwer, bzw. nicht lesbare Stellen vor allem an Bruchrändern werden nicht abgeschrieben, sondern mit Punktlinien gekennzeichnet. Die Anmerkungen enthalten zahlreiche Verweise auf die Paragraphen der zweiten Auflage der Grammatik und erleichtern somit dem Anfänger das Verständnis der Texte erheblich; Abweichungen in Duplikattexten sind nicht notiert.

Der zweite Teil *Schrifttafel und Erläuterungen* bringt zunächst für den Anfänger eine Übersicht der wichtigsten Zeichen, gruppenweise zusammengestellt; danach die *Systematische Zeichenliste*, die nicht nur die Lesung der Zeichen in ihrer Verwendung als Silbenwerte oder Ideogramme enthält, sondern auch die wichtigsten Ideogramm-Gruppen, in denen die Zeichen erscheinen. Ein alphabetisches Verzeichnis der Lautwerte, sowie eines der Ideogramme erleichtert die Orientierung

innerhalb der Zeichenliste. Den Abschluss des Heftes bilden Erläuterungen zu den Lesestücken des ersten Teiles.

Wer beobachtet hat, mit welchen Schwierigkeiten das Erlernen des hethitischen Schriftsystems namentlich für diejenigen Studenten verbunden war, die sich zuvor nicht mit dem Akkadischen beschäftigt hatten, wird das Erscheinen von Friedrichs Keilschriftlesebuch dankbar begrüßen. Das Einarbeiten in die Boğazköi-Schrift war bisher nur auf dem Umwege über Forrers Zeichenliste in BoTU I (WVDOG 41, 1922) möglich, die wegen der heute veralteten Umschriftmethode den Anfänger oft verwirren musste. Die neue Zeichenliste des Keilschriftlesebuchs will diejenige Forrers für die Wissenschaft zwar nicht ersetzen, da sie nicht absolut vollständig ist — weshalb sich Einzelbemerkungen zu ihr hier auch erübrigen —, dennoch dürfte sie wegen ihrer übersichtlichen Anlage und der damit verbundenen schnelleren Orientierung auch von den Wissenschaftlern gern herangezogen werden.

Praha, Dezember 1961

Kaspar K. RIEMSCHEIDER

SYRIA

F. M. TOCCI, *La Siria nell' età di Mari*. Rome, Centro di Studi Semitici, 1960 (in-8°, 112 p., 2 crts.) = Studi Semitici III.

L'auteur indique, dans sa *Préface*, qu'il a voulu écrire „l'histoire politique des centres syriens à l'époque des souverains de Mari“.

Dans l'*Introduction*, il définit le cadre géographique et chronologique de son étude, énumère les sources, précise l'actuel des travaux et justifie la chronologie adoptée, à savoir la chronologie „moyenne“ de S. Smith, approuvée, au moins dans ses grandes lignes, par Parrot, Goetze, Lewy, Moscati, Rowton, etc., et qui place l'avènement de Hammurapi de Babylone en 1792 av. J.C. et l'„âge de Mari“ entre 1800 et 1750 environ.

Mr Tocci passe ensuite en revue les principaux centres syriens de cette époque. Cinq chapitres sont ainsi consacrés successivement à Carkémich, Elahut, Yamhad, Ugarit et Qatna, puis un sixième, très court, à Byblos. Avant de résumer ses conclusions, l'auteur traite encore très brièvement, dans un dernier chapitre, des autres centres: Alalah, Neyrab, Gabbul, Hama, Ullaza, Arqa, Palmyre, Nazala, Beyrouth, Damas et Tyr.

On doit être reconnaissant à Mr Tocci d'avoir, le premier, tenté une synthèse de nos connaissances sur l'histoire de la Syrie à l'époque de Hammurapi et de Mari et d'avoir étudié les archives du Palais de Mari du point de vue syrien. L'auteur aurait même pu souligner avec plus de force que ces archives nous ont littéralement „révélé“ les grands centres syriens contemporains de Yahdun-Lim, de Samsi-Addu et de Zimri-Lim, et, avant tout, celui d'Alep (*Halab*), capitale du Yamhad, en se référant par exemple, à l'article de E. Dhorme, *La plus ancienne histoire d'Alep* (dans Syria VIII [1927], p. 34-41).

La tentative de Mr Tocci est d'autant plus méritoire qu'elle se heurte, est-il besoin de le souligner, à d'énormes difficultés. La plus grave réside dans le fait que nous disposons pratiquement d'une seule source (au moins

écrite): les Archives de Mari, qui n'est nullement centrée sur la Syrie. Les centres syriens, quoiqu'impliqués très étroitement dans la politique des maîtres de Mari, sont quand même en marge de son cadre géographique, au moins les plus occidentaux d'entre eux. Si Carkémich et les petits centres voisins du Haut Euphrate en font encore partie, les autres se trouvent au delà du désert. Sans doute, ce désert s'efface presque complètement du côté du Nord, entre Carkémich et Alep, et ceci suffit à expliquer la prééminence de l'influence alépine qui s'exerce alors jusqu'au coeur de la Mésopotamie, bien qu'on ne puisse toutefois parler de véritable hégémonie d'Alep, à cause de sa situation trop excentrique, qui l'empêche d'être constamment présente dans les plaines de l'Euphrate et du Tigre. Mais quand on descend vers le Sud, si l'on veut éviter le détour considérable par Alep, le désert (même s'il ne s'agit en réalité que d'un semi-désert) fait obstacle: 400 km. environ à vol d'oiseau séparent alors Mari de Qatna (soit 10 jours de voyage rapide), près de 500 jusqu'à Ugarit et Byblos. Pour les cités de la côte, s'interpose en outre la double barrière montagneuse, si bien que les cités syriennes sont réparties en trois zones: les rives de l'Euphrate (Carkémich, Imar, etc.), les pays de l'intérieur (Alep, Alalah, Hama, Qatna, Palmyre) et la côte (Ugarit, Byblos, Beyrouth et Tyr).

Or les Archives de Mari nous parlent surtout des premières, un peu des secondes et pratiquement pas des troisièmes, rendant tout essai de synthèse „boiteux“. La Syrie n'est ainsi éclairée que d'une lumière venue de l'Est. Nous attendons encore, pour cette période, les sources occidentales qui replaceraient ce pays dans son cadre méditerranéen (Egée, Egypte). Même obscurité du côté du Nord (rapports avec l'Anatolie). Il semble que Mr Tocci aurait eu intérêt à insister davantage sur le silence de notre information et ses causes: silence des sources égyptiennes, silence de Kültepe, silence, sans doute tout provisoire, d'Ugarit, silence d'autres sites déjà fouillés, comme Qatna, Alalah, Hama ou Carkémich, ou impossibles à fouiller, comme Alep.

Ces lacunes fondamentales nous empêchent de prendre une vue d'ensemble de la situation politique de ce pays à l'époque de Hammurapi: ce que nous pouvons seulement apercevoir, c'est son morcellement politique, au moins apparent, car il a pu masquer, à certains périodes, des tentatives plus ou moins étendues d'hégémonie, par exemple sous le règne du roi d'Alep Yarim-Lim.

Elles ne nous permettent pas non plus de répondre d'une façon satisfaisante aux questions essentielles qui viennent immédiatement à l'esprit de l'historien, et qu'il faudrait pouvoir traiter avant de tenter de dresser la carte politique ou de reconstituer la trame des événements. Quelle est alors la civilisation de la Syrie? Y a-t-il à ce moment une civilisation „syrienne“ comparable à celle que Dussaud a pu définir pour les siècles suivants, en dépit du morcellement géographique et politique et des rapports entretenus avec des civilisations très diverses (Mésopotamie, Anatolie, Egypte, Egée)? Dans quelle mesure, en particulier la civilisation mésopotamienne et la langue accadienne ont-elles déjà pénétré la Syrie? Quelle est, d'autre part, la population de ce pays, et dans quelle mesure les invasions ouest-sémitiques qui l'ont submergé entièrement lui ont-elles apporté une

sorte de nouvelle unité ethnique? Dans quelle mesure, aussi, ont-elles pu contribuer à le rapprocher moralement, matériellement et politiquement, des centres mésopotamiens que dominaient alors les dynasties „amorites” de Mari à l'Elam?

L'énoncé même de ces questions montre qu'il eût été utile, dans un ouvrage de ce genre, de ne pas s'en tenir trop exclusivement à l'histoire „politique” de la Syrie. On comprend certes que l'auteur ait voulu délimiter ainsi le cadre de son étude, mais qu'est-ce qu'une „histoire politique” détachée de son contexte de civilisation matérielle et spirituelle? De là, l'allure trop souvent superficielle et monotone de ce travail, en dépit de la clarté et de l'aisance de l'exposé. Les événements historiques y semblent „en l'air” et les attitudes politiques des acteurs y paraissent des sortes de jeux gratuits.

On eût donc aimé voir l'étude proprement politique précédée par une substantielle introduction, qui aurait posé les problèmes fondamentaux de civilisation, défini les rapports avec les pays voisins (le problème capital des relations avec l'Egypte n'est qu'esquissé), la question du peuplement (l'auteur a-t-il consacré la mention la plus courte aux invasions „amorites”?), et qui aurait dégagé, au moins sommairement, les résultats des nombreuses fouilles exécutées sur les sites syriens.

On eût aimé également voir accorder aux considérations d'ordre économique une place plus importante. L'auteur, certes, ne manque pas de signaler à l'occasion les renseignements d'ordre économique fournis par les Archives de Mari, mais il aurait fallu, selon nous, souligner le rôle primordial que peuvent jouer, dans l'histoire politique, les rapports commerciaux, les besoins de certains produits nécessaires à la vie d'un peuple (grains, bois de construction) à la puissance militaire de ses rois (métaux) ou simplement à leurs goûts de luxe (parfums, bois et pierres précieuses, etc.). Des textes comme ceux d'ARM VII (nos 85-88, 233 et 236), révélateurs d'un commerce régulier de l'étain depuis l'Elam jusqu'au cœur de la Syrie et de la Palestine, ou comme ces épîtres angoissées que Zimri-Lim adressait à son beau-père, le roi d'Alep, pour obtenir de l'orge (Dossin, *Proceedings of the 23rd International Congress of Orientalists*, Cambridge, 1954, p. 121 ss.), sont, à notre avis, d'une importance capitale pour comprendre les „constantes” qui déterminent les attitudes politiques, et auraient pu être mieux mis en valeur.

En ce qui concerne l'objet même du livre, à savoir la reconstitution de l'histoire politique des divers états syriens, l'étude de Mr Tocci nous paraît avoir été conduite généralement avec soin. Elle doit, toutefois, être utilisée avec précaution, et nous croyons utile de signaler ici plusieurs inexactitudes.

P. 32. Ce n'est pas la lettre de Šidqu-Lanasi citée dans Dossin, *Aplahanda*, p. 120 qui porte la date de l'année „où Zimri-Lim envoya des troupes de secours à Babylone”, mais bien un document économique mentionnant le nom de Yatar-Ami (publié dans RA XXXVI [1939], p. 48).

P. 35. On peut s'étonner de voir Elahtu figurer comme centre syrien: l'auteur, en dépit d'une certaine hésitation, adopte en effet les conclusions de J. Lewy et pense qu'Elahtu doit être cherchée „entre Carkémich et

la mer”. Il nous semble, au contraire, que, depuis la publication de l'itinéraire d'Urbana et des remarques de Goetze (JCS VII [1954], p. 68), Elahtu est à placer à l'Est, et non à l'Ouest, de l'Euphrate.

P. 43 (et cf. p. 56). D'après Malamut (Eretz-Israel V [1958], p. 67-73), *nihlutum* (dans la lettre Lods-Dossin des *Mélanges T. H. Robinson*, p. 103 ss.) ne désigne pas une localité, mais un substantif abstrait dérivé de la racine *naḥālum* „faire une donation”¹). Il traduit ainsi les lignes 26-27: „(le dieu Addu) prendra en charge le *maškanum* („tent-shrine”) d'Alahtum en toute propriété”.

P. 52. On voit mal comment l'auteur peut soutenir que Yasmaḥ-Addu s'est installé à Šubat-Enlil, une fois chassé de Bari par Zimri-Lim, et que, „de là, il entretint avec Zimri-Lim des relations de serviteur à maître”! C. J. Gadd, dont Mr Tocci invoque l'autorité, n'a nullement posé une telle affirmation, mais envisageait seulement la possibilité que l'„homme de Hana” dont il semblait être question dans un texte de Chagar-Bazar (A. 957) fût Zimri-Lim (Iraq VII [1940], p. 23). Il va sans dire que cette hypothèse, parfaitement légitime à l'époque où elle fut émise, ne saurait plus être retenue. Nous savons maintenant que l'expression (*awil*) *Ḥa-na-a-a* désigne, dans le texte en question, les soldats Hanéens admis à partager le repas de Yasmaḥ-Addu, et, surtout, que les *limu* mentionnés dans les textes de Chagar-Bazar figurent également sur les tablettes de Mari appartenant à l'époque de la domination assyrienne²). Quant aux lettres ARM II, 53-56, adressées par Yasmaḥ-Addu „à mon seigneur” (*ana bēliya*), leur auteur n'est pas le fils de Samsi-Addu, mais, très probablement, un homonyme, „fils d'Alpān”; notable de la région de Tuttul, il appartenait au clan des Yariḥū (cf. ARM IX, p. 251 s.).

P. 52. Ici encore, Mr Tocci n'a pas pris garde aux pièges de l'homonymie: Yarim-Lim est bien nommé dans un texte de Chagar-Bazar (A. 946), mais il s'agit là d'un „cocher” (*kartappu*), et point du tout du roi d'Alep!

P. 63 et 64. Le Hammurapi dont il est question à propos de Šadu-labi, roi d'Ašnakkum (Dossin, *Arch. épist.*, p. 119) et celui que Zimri-Lim réconcilie avec Qarni-Lim (*ibid.*, p. 120) sont probablement à identifier tous deux avec le roi de Kurda.

P. 91s. L'empreinte de sceau publiée dans Woolley, *Alalakh*, pl. IX, no 12B, est celle que porte le no 7 des textes d'Alalah édités par Wiseman (pl. VI et p. 36: empreinte c). Le texte de l'inscription est le suivant: *Sam-šu-(il)Addu, PA.DAM.QAR, mār Ir-pa-a-[da], warad Ia-ri-im-Li-im*. Ce personnage, qui porte le titre de „chef des marchands”, n'est donc pas un „prince” ni un „gouverneur” d'Alalah, comme l'écrit Mr Tocci, et son maître n'est pas davantage „le grand Yarim-Lim d'Alep”, mais le roi que nous appelons Yarim-Lim II.

P. 96. L'identification par Albright du pays de Damas avec le pays d'Apum, mentionné dans les textes de Mari, a été contestée à maintes reprises: Goetze (JCS VII, p. 65, no 10), se basant sur les textes cappadociens, a pu

¹ Cf. ARM XV, p. 230, s. *naḥālum* et *nihlutum*; Boyer, ARM VII, p. 191 s.; M. Noth, *Die Ursprünge des alten Israel im Lichte neuer Quellen*, Cologne, 1961, p. 18s. et 38.

² *Studia mariana*, p. 54; cf. Bottéro, ARM VII, nos 2 à 8; Boyer, ARM VIII, nos 8, 9 et 52; voir encore Kupper, *Nomades*, p. 24.

localiser Apum en pleine Mésopotamie, non loin d'Amaz et de Naḥur, et son opinion s'est trouvée entièrement confirmée par une lettre de Supram, roi de Susā, à Zimri-Lim, publiée par G. Dossin dans CRAI, 1958, p. 389. Il ressort de ce texte que le pays d'Apum appartient au territoire gouverné par le fidèle vassal du roi de Mari et se trouve donc englobé dans cette partie du Subartu que les archives de Mari désignent sous le nom d'Idamaras.

Nous voudrions, avant de terminer, nous arrêter plus longtemps sur un point de chronologie que Mr Tocci a essayé d'établir et qui, s'il se vérifiait, pourrait se révéler fort important.

Mr Tocci affirme d'abord (p. 59) que la correspondance de Kibri-Dagan et celle de Baḥdi-Lim sont „contemporaines”: c'est à peu près l'opinion qu'a émise Mme H. Lewy, de façon cependant plus nuancée (*Orientalia* XXV [1956], p. 325): „the events covered by our material fell within the period when this official [Kibri-Dagan] administered the Tirqa region in Zimri-Lim's name”. Il convient, en effet, à notre sens, de se montrer prudent sur ce point. On raisonne comme si toutes les lettres de chacun des deux personnages devaient forcément s'insérer dans une même — et assez brève — période. C'est oublier, d'abord, que le classement dont les archives du Palais avaient fait l'objet de la part des Babyloniens, lors de la 32ème année de Hammurapi — classement sans doute assez sommaire et hâtif — n'a pu être chronologique, puisque les lettres ne portaient pas de date, mais s'est borné à regrouper la correspondance de chaque fonctionnaire, comme semble l'indiquer le libellé des „étiquettes” apposées sur les paniers à tablettes (cf. Thureau-Dangin, *Symbolae P. Koschaker*, p. 119 s.: „panier de tablettes des serviteurs de Zimri-Lim”). Chacun des divers lots de lettres qui sont parvenus jusqu'à nous ne doit donc pas être considéré *a priori* comme ayant une homogénéité chronologique, mais peut s'étaler sur une période aussi longue que la durée des fonctions qui sont à l'origine de cette correspondance. Or nous ne savons pas combien de temps Baḥdi-Lim exerça à Mari ses hautes fonctions, ni quelle fut la durée du gouvernement de Kibri-Dagan à Terqa. On décèle, en outre, dans la correspondance de ce dernier, une certaine hétérogénéité: alors que tout un groupe de lettres ne traite que de travaux pacifiques d'irrigation ou d'agriculture, d'autres sont remplies d'allusions à des préparatifs militaires ou aux graves événements qui se déroulent dans le Haut-Pays. Que ces dernières soient contemporaines d'une partie au moins de la correspondance de Baḥdi-Lim, la preuve de ce fait est fournie, non seulement par VI, 35 (mention de Kibri-Dagan et de Yaqqim-Addu) ainsi que par III, 79 (mention de Baḥdi-Lim et de Yaqqim-Addu), mais surtout par les allusions à l'enquête menée au sujet de la mort de Qarni-Lim que renferment les deux correspondances³). Par contre, des lettres telles que III, 1 et III, 18 impliquent la présence du roi à Mari et ne peuvent donc être contemporaines d'aucune des lettres de Baḥdi-Lim.

La seconde partie de la thèse de Mr Tocci concerne les règnes des rois d'Alep: les événements relatés dans les deux groupes de lettres en question, celles du gouver-

neur de Terqa et celles du „préfet de Mari”, se seraient déroulées durant le règne de Hammurapi d'Alep, fils et successeur de Yarim-Lim. Mr Tocci a peut-être vu juste en supposant que la mort de celui-ci (dont l'influence prépondérante est si bien mise en lumière dans sa lettre à Yašūb-Yaḥad, publiée par G. Dossin: *Syria* XXXIII [1956] p. 63-69) a dû être un événement capital et favoriser les projets de conquête, à la fois du roi de Babylone et du roi de Mari. Mais il est évident qu'une telle hypothèse aurait besoin d'être étayée par de nouveaux documents.

Nous nous contenterons, en attendant, des remarques suivantes:

1° Hammurapi de Yamḥad était certainement monté déjà sur le trône d'Alep avant la rupture de l'alliance entre Mari et Babylone, puisque les lettres II, 68 et II, 71 nous montrent ce souverain exprimant sa joie en apprenant la conclusion de cette alliance, puis procédant à l'envoi de troupes impatientement attendues par son homonyme babylonien. La mort de Yarim-Lim est donc antérieure — au moins d'un an — à l'ouverture des hostilités entre Zimri-Lim et Babylone, hostilités qui ont abouti à la défaite de Mari au cours de la 32ème année de règne de son vainqueur.

2° Nous savons également, grâce au texte publié par G. Dossin dans RA XXXVI (1939), p. 48⁴), que le même Hammurapi d'Alep était roi durant l'année qui précéda l'envoi de troupes de secours à Babylone” par Zimri-Lim (an no 11 de Zimri-Lim, d'après la numérotation conventionnelle adoptée par G. Dossin: *Studia mariana*, p. 56). A vrai dire, nous ignorons à quel envoi de troupes fait allusion ce nom d'année. On pense d'abord, naturellement, après Thureau-Dangin⁵), aux soldats mariotes commandés par Ibāl-pī-El qui opérèrent de concert avec les troupes babyloniennes (cf. les lettres II, 20-32). Mais il est à remarquer que les contingents alépins fournis par le roi de Yamḥad sont qualifiés par Zimri-Lim lui-même de „troupes de secours” (*ṣab tilla-tim*: II, 68 3), et elles ne parviendront au roi de Babylone que par l'intermédiaire de Zimri-Lim et après l'avoir rejoint. Certes, aucun des documents de Mari connus à ce jour ne mentionne la présence de soldats alépins en Babylone (mis à part la lettre de Yarim-Lim à Yašūb-Yaḥad citée plus haut, qui doit être nécessairement écartée ici). Toutefois, on peut suivre la marche des troupes de Yamḥad le long de l'Euphrate. Après avoir rejoint effectivement le roi de Mari (II, 68 5), cette armée considérable (10.000 hommes) „le quitte”⁶) (*i-zi-bu-šu*: II, 21 20) à Tuttul (du Baliḥ), alors qu'Ibāl-pī-El est à Babylone. Nous apprenons ensuite (III, 30) que des soldats de Yamḥad sont venus camper à Šalabatum (près de Terqa) et que Kibri-Dagan leur a prescrit, en vain

⁴ Nous nous permettons de signaler ici et de corriger la rédaction fautive de notre § 5 (p. 248) de ARM VII. Le texte publié dans Dossin, RA XXXVI (1939), p. 48 et daté du „secours à Babylone”, ne mentionne pas seulement le nom du roi de Carkémich Yatar-Ami, mais aussi celui de Hammurapi, roi de Yamḥad. D'autre part, il faut comprendre que l'année no 6 (celle de la „défaite des Yaminites”) est antérieure (et non postérieure) aux années nos 11 et 13).

⁵ RA XXXIII (1936), p. 176.

⁶ Il n'est peut-être pas nécessaire de donner ici au verbe *ezēbum* le sens de „faire défection”. A Mari, c'est plutôt **parkum* qui est utilisé dans ce cas: ARM XV, p. 241 s.v.

³ Kupper, *Baḥdi-Lim, préfet de Mari* (Bull. de l'Acad. Royale de Belgique, Cl. des Lettres, 1954), p. 580s.

du reste, de s'installer à Mulhê, située également dans son district. Avec VI, 35, les voici, semble-t-il, aux environs de Mari: du moins leur chef signale-t-il à Bahdi-Lim que plusieurs de ses hommes ont déserté. Enfin, une lettre de Sammêtar, gouverneur du pays de Suhi (au Sud de Mari) (III, 13) signale (? ou demande?) l'arrivée des troupes alépiques dans son propre district. Cette armée (ou certains de ses éléments, est-elle jamais parvenue jusqu'en Babylonie, ou n'a-t-elle pas dépassé vers le Sud la région de Mari ou même de Terqa? Nous l'ignorons encore. Mais il semble bien, en tout cas, que l'application des clauses de la „triple alliance” conclue entre Alep, Mari et Babylone, et les événements contemporains relatés dans une grande partie des lettres de Bahdi-Lim et dans celles d'Ibâl-pi-El soient à placer sous le règne de Hammurapi de Yamhad.

3° Un autre indice donne cependant à penser que la mort de Yarim-Lim a dû précéder ces événements d'assez peu ou, du moins, est intervenue durant une partie de la période couverte par la correspondance de Bahdi-Lim (et, a fortiori, de Kibri-Dagan). Il nous est fourni par VII, 233 et 236, textes — malheureusement non datés — relatifs aux réexportations d'étain de Mari vers la Syrie. Plusieurs des personnages impliqués dans ce trafic sont mentionnés en effet dans les archives épistolaires.

Il s'agit d'abord de *Lârim-Bahli*, qui joue le rôle de *GIR* dans VII 233 5' et 10'; 236 9' (qui reproduit, semble-t-il, le no 233), à propos de deux envois successifs d'étain à Yarim-Lim, le roi d'Alep. Or, dans III, 56, Kibri-Dagan signale l'arrivée à Terqa de bateaux emmenant *Lârim-Bahli* accompagné d'un messager de Yamhad, ce qui montre que le voyageur venait d'Alep. De même, *Yatar-Addu*, que l'on voit, dans VII 236 2' s., adonné au même trafic réapparaît dans VI, 19 26: Bahdi-Lim, après avoir signalé la présence d'un messager de Qatna, s'est enquis auprès de marchands (revenant de cette ville) du sort de *Yatar-Addu*, et ceux-ci le rassurent en lui annonçant son arrivée prochaine (de Qatna) en compagnie d'*Innerri*. Ce dernier — un Elamite — intervient lui-même, très probablement, dans VII, 233 2 (cf. aussi VI, 22 9)7).

Dans ces conditions, il ne semble pas trop téméraire de conclure que les lettres en question ont été écrites du vivant de Yarim-Lim.

Nous pensons qu'en dépit de ses imperfections, le livre de Mr Tocci rendra de réels services à ceux qui veulent s'initier à l'histoire de la Syrie ancienne et se familiariser avec le contenu „syrien” des Archives de Mari. Nous souhaitons que l'auteur, après cette étude préliminaire, poursuive ses recherches en profondeur dans un domaine où l'avenir nous réserve sans doute un enrichissement considérable de nos connaissances.

Paris, janvier 1962

Maurice BIROT

7) Cf. Bottéro, *ARMT* VII, p. 359 l'; Birot, *ARMT* IX, p. 346, § 144.

* *

Edmond JACOB, *Ras Shamra — Ugarit et l'Ancien Testament*. Neuchâtel, Editions Delachaux et Niestlé, 1960 (8vo, 132 pp., pl. & fig.) = *Cahiers d'archéologie biblique*. No 12.

In the series *Cahiers d'archéologie biblique* which is edited under the direction of André Parrot, Professor Edmond Jacob of the University of Strasbourg has written a volume on the Ras Shamra texts and the O.T.

Jacob's book has three main parts. The first part gives a picture of the findings at Ras Shamra, the second contains a brief analysis of the religious texts from Ugarit, and in the third part he discusses the relationship between the Ras Shamra texts and the O.T. In the first part he summarizes the story of the discovery of the texts and gives a brief review of the history of Ugarit. He discusses the alphabetical writing which was used in ancient Ugarit, the probable authors and the language, and finally the edition of the texts. As can be expected he has very few chances to give anything new in these chapters, but his treatment of Sanchuniathon and Philon of Byblos and the problems connected with these two authors is very good and instructive.

In the second part he gives a summary of the Baal cycle, the legend of Aqhat, the legend of Keret, the poem about the gracious gods, Shahr and Shalem, and the texts about Nikkal and the Katirat, and the Rephaim. In the Baal cycle he finds three main themes: a) Baal's battle against the Sea, b) the construction of the palace of Baal, c) the struggle between Baal and Mot. His summary of these three themes is good. In the legend of Aqhat he points to the fact that a man with the same name as Aqhat's father, Danel, is mentioned also in two passages in Ezechiel, XIV, 14 and XXVIII, 3. Like Noah and Job he was supposed to have been a man of righteousness and wisdom. The conclusion which Jacob draws here seems somewhat astonishing to me: "Cette association avec Noé et Job semble donner raison à l'opinion qui voit dans Danel un personnage historique, mais qui se situe dans un passé difficile à cerner avec quelque précision". (P. 50). The dominating impression from the stories of Noah and Job is not first and foremost that they were "personnages historiques." Danel, like Noah, played an important rôle in a mythological story, but that (nor the mentioning in Ezechiel) does not make him an historical person.

The interpretation of the legend of Keret has been made easier by the fine discussion of it which John Gray gives in his book on that text. It would have been an advantage if Jacob had also used the analysis of Keret which Johs. Pedersen gave in *Berytus* 6, 1941, pp. 63-105. Jacob groups the interpretations of the Keret poem in three main categories: a) a mythic — cultic interpretation, represented by Engnell and Mowinckel, b) a sociological-functional interpretation, represented by John Gray, and c) an historical-legendary interpretation, represented by de Vaux and de Langhe. When Jacob says that "il nous semble difficile de faire rentrer le texte dans une catégorie si nettement définie" (p. 53), one must surely agree with him. But to a certain extent these categories, "si nettement définies," have been made by himself. Some of the scholars mentioned, and even more others, make very wide definitions of their categories.

ries. Mowinckel, e.g., is of the opinion that there may be an historical kernel in the Keret story, and he underlines the fact that it is of another character than the Baal cycle. It is, in any case, very hard to find the meaning and the background of the Keret story.

In the third part of his book, where he connects the Ras Shamra texts with the O.T., Jacob gives a very good and instructive collection of words and terms in the O.T. which receive a clearer meaning when they are interpreted on a Ugaritic background. Very interesting is his brief analysis of Genesis XLIX, where 50% of the vocabulary can be found in Ugaritic texts. Jacob's conclusion is natural: "Il ne nous paraît pas exclu que cette bénédiction sur Joseph ait été coulée dans un moule emprunté aux Cananéens, car elle respire un air de religion de la fertilité hétérogène à l'Ancien Testament." (P. 70).

In the discussion of the role of the Ugaritic gods and the traces of those roles found in the O.T. Jacob has many fine observations. He also has a good judgement and does not try to press the evidence of the material too far. His discussion of myth, cult and rites is very good, and that has to be said even if the reviewer cannot agree with Jacob in all details here.

Jacob's bibliography is obviously selective. There are omissions in it which I had not expected. Scandinavian scholarship seems to have been nearly completely out of his scope. I have already mentioned Johs. Pedersen's important article on Keret in *Berytus*, which is not mentioned, either in the text or in the bibliography. Engnell and Mowinckel are both mentioned in the book, but Engnell is not represented in the bibliography, while one little article in VT by Mowinckel happens to be registered, an article which is neither central nor characteristic. Engnell's doctoral thesis, *Divine Kingship in the Ancient Near East*, which was issued in 1943, has the Ras Shamra texts as one of its main themes. Jacob cannot completely disregard this book. My own book on *Baal in the Ras Shamra Texts* is registered, but my book in Norwegian on the Ras Shamra texts and the O.T., from 1953, is not mentioned. Nor is my article in *Norsk Teologisk Tidsskrift*, 1940, p. 33-58, about Yahweh's enthronement festival and the Ras Shamra texts. According to Dr. John Gray in VT, 1961, I was here the first one to point out the connection between Jahweh's enthronement and the Ras Shamra texts. Another serious omission is that of Flemming Friis Hvidberg's fine analysis *Graad og Latter i Det Gamle Testamente*, Weeping and Laughing in the O.T., issued in 1938. This book was the first Scandinavian work on the Ras Shamra texts and compared with previous works in other countries and languages it was really revolutionary. This book was the real base of all later Scandinavian study of the Ras Shamra texts. As has been indicated above much work has been done on the Ras Shamra texts by Scandinavian scholars in more than 20 years. Most of their work has been concentrated on the relation between the Ras Shamra texts and the O.T. We should therefore have expected to find some traces of it in Jacob's bibliography, and not as it is now: just two works mentioned. There is no lack of space, so the omission must have other causes. There may be other holes in the bi-

bibliography too, but as a Scandinavian I am a little disappointed to see what has happened to our work in this field.

It is impossible to write a book on the relationship between the Ras Shamra texts and the O.T. in which all scholars will agree in all details. Jacob has written a very good survey of the whole field (with the reservations mentioned above) and he has rendered a valuable service to those students of the O.T. who have no opportunity to study the Ras Shamra texts themselves.

Oslo, September 1961

Arvid S. KAPELRUD

PALESTINA - JORDANIE

Kathleen M. KENYON, *Excavations at Jericho*, Vol. I. *The Tombs excavated in 1952-54*. London, The British School of Archaeology of Jerusalem, 1960 (to, XXII + 584 pp., 42 pls., 230 figs.).

With this first volume, not exactly handsome but otherwise well-produced, Miss Kathleen M. Kenyon and her collaborators have started the final publication of the results of their work at Jericho during the years 1952-1958. "Volume One" of this publication leaves no doubt but that we shall be better informed about the most recent period of Jericho-excavations than about those of Miss Kenyon's immediate predecessor, whose report never got beyond the stage of a number of review-articles, supplemented only by a more or less popular summary in *The Story of Jericho* (1st edit. 1940). The principal results of the renewed effort to bring more light to the long-standing problems of Jericho and, more especially, Miss Kenyon's spectacularly new opinion as regards all conclusions reached in earlier stages are already more or less common property, mainly from her yearly reports in *PEQ* 1952 ff. and from her entertaining monography *Digging up Jericho* (London 1957). For some time more we shall have to fall back upon these provisional publications in the matter of all new finds in the city-area of Jericho (tell es-sultân) and consequently also as regards the new evidence concerning the classic Jericho-dispute, i.e. the interpretation of the city's remains in relation to its Biblical history. As a fact, the opening volume now published of *Excavations at Jericho* deals exclusively with the British-American expedition's discoveries in the necropolis outside the city-walls, the first sections of which were discovered by Sir John Garstang and almost monopolized his attention during the later years of his work. Not even all tombs discovered and opened by Miss Kenyon and her staff have been dealt with in the first volume of her ambitiously planned publication but only the finds of her first three seasons, those of the later seasons being reserved for "Volume Two".

The newly discovered sections of the Jericho-necropolis are situated north and northwest of tell es-sultân. Unfortunately the area is now covered for a great part by an immense camp of Palestinian refugees, so that a systematic and exhaustive search of all tombs present was out of the question. Activities were therefore limited to open spaces of varying form and size but the number of tombs traced, opened and examined (more than 500)

is doubtless large enough to guarantee a fair idea of the nature and contents of these sections of the Jericho-necropolis. The earliest group of tombs is one of man-made caves used for multiple burials, the corpses being deposited here only when the flesh had already decayed. Miss Kenyon proposes to classify this group as "Proto-Urban", a term intended to comprise "Late-Chalcolithic" as well as "Early Bronze Ia", since in the present state of Palestinian ceramology and more especially in the light of the evidence from Jericho these two sub-periods, hitherto distinguished, appear to have the same pottery. The "Proto-Urban" period, which in Miss Kenyon's view extends approximately from 3400 to 3000 B.C., is the formative stage of Palestine as an organized human society: it saw the rise of the open settlements from which the Early Bronze towns of the country have developed. The Early Bronze Age itself, though spanning a period of rather more than six centuries, has yielded to Miss Kenyon no more than nine tombs. However, as was noticed already by Garstang these tomb-caves are characterized by their very large number of successive burials, the addition of every new corpse having caused invariably the almost complete disturbance of the earlier ones. A tomb-group of special interest illustrates the major cultural break which signalizes in Palestine the end of the Early Bronze Age. While the transition to a new period is marked on the tell of Jericho itself by a temporary return to a mere camping-occupation, the absence of city-walls and the introduction of new ceramic forms, it is apparent in the necropolis from the use of tombs for a single or at most two bodies. This limited use of tombs is characteristic of all five categories which Miss Kenyon distinguishes in this group on the basis of secondary features (Dagger Type, Pottery Type, Square-shaft Type, Bead Type, Outsize Type). Instead of using the term "Middle Bronze I", hitherto customary for the period of these tombs, the authoress prefers to speak of the "Intermediate Early Bronze-Middle Bronze Period". She further suggests that the tombs in question belong to groups of nomadic invaders into Palestine; the still sharp distinction between their five categories of tombs at Jericho pointing more especially to a stage of the invasion preceding the gradual amalgamation of these newcomers. Already Sir John Garstang discovered and emptied a number of Middle Bronze Age tombs in the area west of the tell. Miss Kenyon was able to show that the same chronological group is largely represented in the northern necropolis as well. For the greater part these Middle Age tombs are burial caves of the EB-MB period re-used for multiple interments, in which the skeletal remains of earlier corpses were always pushed aside to make room for the new occupant. It is probably right to say that whereas the main scientific value of all tombgroups of preceding periods at Jericho consists in the light which they may throw on the ethnological composition and succession of the earliest populations of Palestine, especially when the study of the skeletal remains from these tombs will be completed, the Middle Bronze Age tombs, though also to be included in this anthropological study, are especially interesting because of the variety and, still more, the exceptionally good preservation of numerous deposits now recovered from these tombs. Whatever may turn out to be the special circumstances to which the

preservation of these objects is due, the fact is that through the Middle Bronze tombs of Jericho Palestinian archaeology has for the first time gained possession of a good selection of ordinary household commodities of that period, including textiles and wooden furniture. Several plates in the first volume of the publication under review give a good idea of various models of tables, beds and stools and it is even possible to make out their method of manufacture and the nature of the tools used for this purpose. Michael Ricketts, one of the specialists on Miss Kenyon's staff, deals with this subject in "Appendix B". Still more surprising is the preservation also of several very perishable organic materials such as fruits and flesh. In some skulls even the human brain was found practically intact, "shrivelled to about the size of a pigeon's egg but with the convolutions clearly visible" (p. 266; see pl. XIX, 3). All in all, these burial caves of the Middle Bronze Age at Jericho remind us of what we have long since been used to find in the dry and well-stocked tombs of Egypt, though with this notable difference that all Jericho-tombs together have not yielded a single scrap of writing and thus continue the tradition equally characteristic and disappointing of early Palestinian antiquities. In contrast to Egypt, for that matter, there is in the Middle Bronze Age tombs of Jericho nothing to suggest any preoccupation other than for the deceased's material needs or to illustrate in any way the sort of existence he may have been credited with after corporeal death.

The foregoing notes are mainly a summary of the most salient ideas and conclusions set forth in the introductory paragraphs which in Miss Kenyon's new book precede her detailed description of every single tomb of each successive period. As is usual a good deal of space is taken up in these descriptions by the ceramic finds, on which Miss Kenyon's chronological classification of the tombs and her nomenclature, slightly deviating from the customary system, are based. Besides Michael Ricketts's *Appendix B*, already referred to, on *Furniture from the Bronze Age Tombs*, the first volume of the new Jericho-publication contains a similar essay (*Appendix A*) on *Textiles, Matting and Basketry* by Elisabeth Crowfoot who thus carries on the specialism so commendably practiced by her mother, the late Mrs G. M. Crowfoot.

Excavations at Jericho. Volume One is but a first instalment of what Miss Kenyon has in store for us in the matter of Jericho-news. The detailed documentation of her unexpected conclusions about the Biblical-archaeological problem of this venerable city is especially eagerly awaited.

Aalst (N.Br.), September 1960

J. SIMONS

* *

A. van den BRANDEN, *Histoire de Thamoud*. Beyrouth, Publications de l'Université Libanaise, 1960 (8vo, 115 pp.) = Publications de l'Université Libanaise, Section des Etudes Historiques, VI.

It might be said that this work is 'history' in the Herodotean sense rather than in the sense normally attached to that word today. For the larger part of its bulk (pp. 31-115) is devoted to a general account of Thamudic

life and manners as reconstructed from the inscriptions; and only the first two chapters (pp. 1-30) to 'history' in the sense of the course of events.

The first chapter recapitulates the existing sources, in Islamic tradition, cuneiform and classical texts, and epigraphy. In chapter 2 an attempt is made at solving the problems raised. Briefly, vdB's solution is as follows. Thamud was originally localized in the Mecca-Medina region. But three expansionist waves took place subsequently, the first of which carried Thamud into the Dedan area, the second into the Dumat area and probably westward from there into Midian and Edom, the third southwards into the 'Asir region. As a result of these expansionist waves, Thamud came to spread over virtually the whole of north and central Arabia. While Thamud in its original habitat was properly speaking a 'tribe', the expansions led to a situation where it was no longer simply that, but (p. 24) 'une nation, occupant un immense territoire, amalgame de tribus, unies entre elles par des liens de culture et de religion'; so that (*ibid.*) 'malgré les divergences, on trouve partout la même langue et la même religion'. The 'divergences' are illustrated by the fact (p. 44) that 'il y avait parmi les Thamoudéens des sédentaires et des nomades', pursuing such varied modes of life as those of agriculturalists, fishermen, traders, caravaneers and camel-breeders. It is also emphasized (p. 24) that no political unity ever linked these multifarious peoples.

Faced with this all-embracing picture, I myself am left in considerable doubt as to where the alleged 'unity' of these 'Thamoudéens' lay, and in what way they are differentiated from the rest of the populations of north and central Arabia. On vdB's showing, neither habitat nor mode of life furnish such a criterion; and I think it is very doubtful whether the factors of language and religion, to which vdB appeals, do so either. The forms of religion attested in the texts are plainly those general in ancient north and central Arabia, shared by 'Thamoudéens' and others alike. About the language of the texts in the various forms of Thamudic script we know remarkably little (since the vast majority of the bulk of our material consists merely of proper names), and what little we do know attests on the one hand the presence of more than one dialect (as in the case of the pronoun affixes -h, -hm against -w, -m), while on the other hand some of the principal linguistic features are found also in Lihyani and Safaitic. Nor can we assert that nomenclature furnished a criterion, since the name Thamud occurs only six times (p. 17) in our whole material. In what way therefore (other than by the use of certain types of script) can vdB's 'Thamoudéens' be distinguished as a separate 'unity' apart from the other, 'non-Thamudic' populations of these areas? I cannot avoid the conviction that, although vdB is undoubtedly right in saying that Thamud was a group of tribes widely scattered in pockets all over the north and central Arabian area, we have no justification for thinking that all users of the so-called Thamudic script-forms necessarily regarded themselves as belonging to that group, or were linked by any sort of unity other than such unity as belonged to the whole of north and central Arabia as a 'culture-area'.

As to chronology, vdB assigns the earliest texts to the

ninth century B.C., the first of the abovementioned expansions to the sixth, the second to the fifth, and the third to before the second century B.C. These chronological ideas must be greeted with some reserve. In general, vdB seems somewhat inclined to pick up some one out of several rival hypotheses which have been advanced, and use it as if it were a validated fact. Two points, for instance, throw a somewhat unfavourable light on vdB's chronological methods. He states (p. 25) that 'les Thamoudéens y [i.e. at Dedan] sont présents au 6^e siècle avant notre ère, et à cette date ils ont déjà adopté la civilisation et la culture des peuples autochtones, puisque c'est à cette époque qu'on rencontre pour la première fois leurs inscriptions dont l'écriture est manifestement empruntée à Dedan': this is given with a reference to vdB's own *Inscriptions Thamoudéennes* (1950) p. 16, where we read that 'les inscriptions thamoudéennes sont manifestement plus récentes que les textes dedanites qu'on date généralement du 6^e-5^e siècle avant J.C.'. Apart from the fact that this is not a very good argument for proving that the 'Thamudites' had already in the 6th century B.C. adopted Dedanite culture, as asserted in the work under review, it is also far from the case that the Dedanite texts are today 'généralement' assigned to the 6/5th century B.C.

Secondly, vdB's dating of the appearance of Thamud in the south to the 2nd century B.C. is based (note 120) on the fact that 'dans un texte inédit (Jamme 560) on signale que *ns'krb yh'mn* (115 avant J.C.) fit une expédition contre les pays des Arabes'. But the dating of *ns'krb yh'mn* to the period immediately preceding 115 B.C. is a function of two hypotheses: first that he was the last of the 'traditional' ¹⁾ kings of Saba before the advent of the Hamdanid kings; and secondly that the reference-point of the Sabaeen era coincided with the advent of the Hamdanid kings. The first of these hypotheses was advanced by J. Ryckmans in 1951, in his *Institution monarchique*, but must be regarded as very dubious, for the name of this king is conspicuously *not* a 'traditional' one, and it seems impossible to reckon him as one of the 'traditional' dynasty at all; where in fact he belongs in the sequence of Sabaeen kings is highly doubtful — Albright ²⁾ proposes a date round about the beginning of the Christian era for him. The second hypothesis, also advanced by J. Ryckmans in the same work, was from the first a speculative one, and has been subsequently repudiated by its own author. ³⁾ There really seem no grounds at all, therefore, for today assigning the date 115 B.C. to this king.

The account given in chapters 3-5 of the culture described in the texts drafted in 'Thamudic' script-forms is extremely interesting and has considerable value in bringing together and systematizing a great mass of data. But it suffers from two grave shortcomings.

One of these is technical: the deplorable lack of ade-

¹⁾ This term was invented by J. Ryckmans. All the other pre-Hamdanid kings of Saba use a rigidly formalized 'traditional' nomenclature identical with the conventions governing the nomenclature of the Sabaeen *mkrbs*, in which name and cognomen are invariably chosen from two extremely limited lists of alternatives. Neither *ns'krb* nor *yh'mn* figure in these lists.

²⁾ JAOS 63 (1953), pp. 38-9.

³⁾ *La persécution des chrétiens himyarites* (1956), pp. 22-4.

quate references to the original texts. In view of the immense amount of ground covered, one would not expect vdB to provide references for every single statement he makes; but the reader is at least entitled to expect to be given references for the high-lights of the picture. It is infuriating to read about (p. 37) a woman who 'avait pour charge de conduire dans la bonne voie', or (p. 61) a proper name which recalls Sura XI 61, without being told where these texts are to be found, or even (in the second case) what the proper name in question is. What is the text which (p. 45) attests the anxiety of the owner of a young camel 'de le défendre contre un traitement incompatible avec son âge'? Or the one (p. 50) from which one knows that bees were cultivated, or (p. 58) in which poets are referred to? The notion (p. 50) that the ostrich was domesticated sounds surprising and implausible, but we are not told what text it is founded on. This lack of proper documentation is a serious drawback to the value of these chapters.

The other drawback is the altogether undue reliance which vdB places on interpretations of proper names for making inferences about Thamudic society. The 'meaning' of a proper name is always dubious and slippery ground. Yet we find vdB making assertions based solely on the meaning he chooses to assign to a proper name; in some cases his interpretations are at best purely arbitrary selections out of a number of possible alternatives, at worst quite unconvincing. For instance:

P. 36, 'Que l'esclave ne vit pas toujours dans une condition de sujétion basse est suggéré par le nom propre *mlktym* "l'esclave règne"'. Surely "slave-owner" would be a more natural interpretation of this name.

P. 60, the proper name *rdw* looks like a *fa'ul* form from root *rdy*. In Arabic this root is associated with the senses "garment worn over the shoulder", "hop on one foot", "fall down", "increase", "smite with a stone", any of which would form an acceptable basis for a proper name; for the form *fa'ul* in Arabic is not invariably passive in sense, but quite frequently active, and sometimes intensive, as in *kasub* "making much gain". But vdB chooses arbitrarily to say that it means "lapidé", and draws the deduction that 'l'adultère semble avoir été puni de mort par lapidation'. The idea that "person stoned to death for adultery" could be used as the proper name of a living person seems distinctly improbable.

P. 92, "Adultère de Lat" would indeed be so curious a proper name that one finds difficulty in crediting it; yet here again we are given no reference, nor even told what the name is.

The following scattered points have struck me:

P. 54, does the design of Philby 366 (an) really represent a man who is 'trying to plant a lance in the throat of a panther'? The animal bears very little resemblance to a panther, and the stance of both figures rather suggests that he is dragging a recalcitrant beast by a halter or lasso.

P. 57, the proper name *shf* need not necessarily have the sense "qui commet une erreur en lisant" (Arabic *muṣaḥḥif*), but may simply be "writer".

P. 65, vdB affirms that HU. 246 tells us that Yuwarrir built a *budd*, "an idol temple". This seems improbable. In Arabic, *budd* "idol" is a loan-word from "Buddha" taken via Persia, and it seems unlikely that it reached Arabia before Islam, or even if it had done so, that it would be used to designate the temple of a native divinity. In vdB's own original edition of this text (*Inscriptions Thamoudéennes*, p. 133) he took *bd* as the proper name of Yuwarrir's father; and this was surely right.⁴⁾

P. 72, the element *dn* in compound proper names is said to connote the concept of "judgment"; on p. 77, that of "bravery".

ibid., the element *srh* in theophorous names is said to indicate a deity's "manifestation" of his desire. But it is at least equally possible that it reflects South Arabian usage, where this root connotes "save, deliver".⁵⁾

ibid., the element *wqh* is said to indicate that the deity 'obeys' his worshipper. But the root *wqh* in South Arabian means "command", and this is obviously its meaning in such theophorous names. Similarly with the element *tm*, said (pp. 72 and 102) to designate the deity as "slave", where it would be more natural to take it as a verbal notion, indicating that the deity "holds (his worshipper) as a slave".

P. 82, I find it very difficult to accept vdB's view that 'La danse sacrée en état de nudité rituelle nous semble être une préparation directe à la prostitution ou à l'homosexualité sacrées' (and cp on this last point p. 62 top). I would rather adhere to the conventional view that the practice of ritual nudity is occasioned by the notion that garments soiled by everyday use must not be employed for ritual acts, and that any clothes which might be worn during a ritual act would become taboo and unfit for common use afterwards.

P. 90, "Ilah de Thamoud" surely does not necessarily represent Ilah as a proper name: why not simply interpret "the god of Thamud"?

P. 91, vdB argues that 'Le parallélisme demande que Ilat soit la déesse solaire' because she is linked with a lunar deity. This hardly seems a necessary conclusion; the crescent-and-star motif common in the designs suggest that 'moon and star' were recognized as a pair just as much as 'moon and sun'.

P. 101, it might be pointed out that the 'symbole' of *yt* is in fact a monogram of the letters of this divine name.

P. 102, there is considerable attraction in the proposal to regard the South Arabian *mdht* as 'tutelary' rather than 'irrigation' deities; we are promised a more ample treatment of this suggestion.

P. 112, in the drawing reproduced here, vdB assumes that the figure is merely 'tenant dans les mains ses longues cheveux en forme de croissant'. In other female drawings, the hair falls loose on the shoulders; the re-

⁴⁾ Cp. the proper names *bd*, CIS V. 3339; *dbd*, Ph. 279 (bb) (bm); *bdd*, Ph. 358(p)2, HU. 802; and the interpretations suggested for those.

⁵⁾ Cp. CIS IV. 334/13 "the king's encampment was preserved and saved" (*wfyt/wšrht*); also CIS IV. 581/16, where this root is linked with *šw* and *m*.

markable rendering of the hair in this one could possibly, I think, suggest that it is intended to typify the rainbow.

PP. 113, 114, the element *b's* in theophorous names is analyzed as "fils, don de"; but one could equally well regard it as a simple nominal element, "strength, power" (Arabic *ba's*). On the same pages, too much seems to be made of the supposed difficulty of feminine divine names being linked with a 'masculine verb form' in theophorous names, and a somewhat implausible solution is proposed; but why should such elements be finite verb forms at all? May they not be abstract nouns?

Oxford, January 1962

A. F. L. BEESTON

VETUS TESTAMENTUM

J. De FRAINE, *La Bible et l'Origine de l'Homme*. Bruges, Editions Desclée de Brouwer, 1961 (in-8, 130 pp.) = Museum Lessianum, Section Biblique no. 3. Prix: Bfrs. 96.—.

Le but de cette étude est de rendre compte de la portée véritable des enseignements de l'Eglise catholique quant au monogénisme et au polygénisme. L'ouvrage est une traduction, révisée par l'auteur, d'une étude parue en langue néerlandaise dans la collection Logos (1953). L'auteur expose d'abord le problème de l'évolutionisme et les solutions diverses qui ont été proposées. Ensuite les principaux textes bibliques sur l'origine de l'homme sont passés en revue. La conclusion est qu'aucun des textes n'affirme quelque chose sur le monogénisme. Le monogénisme et le polygénisme sont en dehors de l'horizon de nos auteurs bibliques. Quant à l'enseignement formel de l'Eglise catholique sur le monogénisme son opinion est moins affirmative. Si on nie le monogénisme théologique, la transmission du péché originel risque d'être niée également. Pour ce motif on peut regarder comme hautement probable l'opinion de ceux qui, dans l'état présent de la science théologique, estiment au moins téméraire, pour ne pas dire erroné, de contester la descendance de notre humanité à partir d'un couple unique. L'encyclique *Humani Generis* est le document le plus clair sur cette question. Mais ici aussi l'auteur conclut que, lorsque'on analyse soigneusement le texte officiel de l'encyclique, la restriction de la liberté de pensée en matière de monogénisme ou de polygénisme ne paraît pas nécessairement irrévocable. Cette remarque est bien juste. Cet ouvrage de haute vulgarisation est bien et clairement écrit et aidera certainement à éclaircir les idées sur un problème difficile et pas encore résolu.

Nijmegen, janvier 1962

P. J. COOLS O.P.

N. H. TUR-SINAI (H. Torczyner), *The Book of Job*. A New Commentary. Jerusalem, Kiryath Sepher Ltd., 1957 (8vo, LXXVI + 588 pp.).

An apology is due to the author for the long delay in reviewing his work, received already in 1958. As this commentary is presented in the Preface as the outcome of more than forty years of research in the difficult questions of language and understanding during a life-

time of study, there may be some excuse for the not too speedy completion of its review. The author's first book on Job appeared in German in 1920. A revised edition was planned and started in 1924, but destroyed by the author himself. In 1941 a new, extensive commentary was published, this time in Hebrew, of which a thoroughly revised edition, representing a new book, as the author puts it, appeared in 1954. The book under review is the English translation of the last one, as prepared in draft by Dr. Menahem Eichelberg, and revised by the author. It is characterized by him as embodying the results of ceaseless efforts of almost half a century, only the last stage of a long development. It is indeed a rich source of information, if not always on the meaning of the book of Job, certainly on the wide knowledge of Semitics, especially of the Hebrew language in its successive stages, and on the lively ingenuity of its commentator.

It is a sound principle, when the author states: "In fact, our main source for the understanding of this as of any other biblical book is the Hebrew Bible itself" (p. V); but it can be asked if this source is not troubled by the manner in which its user mixes his own readings and opinions with the current masoretic text. It is certainly a pity that the author does not feel urged to mention the names of scholars whose suggestions he was unable to accept nor to give a "bibliography" of the book of Job. Very objectionable is that, contrary to the general usage in scientific commentaries, the author's text-alterations in which his work abounds, are nowhere indicated as such in the translation: that alongside this on the right-hand pages the masoretic text is given without any modification or any apparatus criticus is as illogical as it is unusual.

The strength of this work lies undoubtedly in the lexicological sphere; the references to Mishnaic and later Hebrew, to Aramaic and Arabic and more seldom to Accadian are plenty, often surprising, in many cases questionable and unconvincing, in a minority of instances in the opinion of the reviewer acceptable. As on pp. VIII-XVII about 280 words are enumerated which the author considers as rescued by him from oblivion in form or meaning — and these are only the more important ones, to which numerous cases of clarification of words found in the O.T. but previously not recognised in form or meaning can be added — opinions about the outcome of the author's labours in this field will vary greatly. Where the author himself especially refers to the discovery of a new name given to Job "after God has shown mercy to him", *Ennon*, i.e. *Hinnôn* which he derives from the Septuagint (p. XVII), this certainly is not a recommendation of his method, as it appears (p. LXXI-LXXV) that this find is due to insertions into, very peculiar connections and dissections of sentences and a definitely unwarranted translation of the verses 17a-c of the Septuagint's addition to the last chapter of the book.

As in this "exemplary" case the author is fond of detecting references to ancient legends and myths in difficult phrases and pericopes, even where an ordinary reader will not have the slightest suspicion of something superhuman or inhuman in the text. One

of the most remarkable instances is the story which the author "discovers" in ch. XXXIX 13-18, a passage usually interpreted as referring to the ostrich; in the masculine form of the initial verb of vs. 16, *hiqšiah*, the author sees reason to suppose that the passage speaks about two birds, a female and a male one and their different foolish behaviour (p. 543-546); therefore he changes two pronominal suffixes in the same verse from feminine into masculine and neglects all the feminine suffixes and affirmatives in the preceding and following verses of the pericope, also overlooking the variant *taqšiah* in two manuscripts (cf. BH, app. crit.) which reading dissolves the difficulty in a much easier way. In connecting this passage with ch. XVII 4,5 in the second, third and fourth lines of which the author detects the same couple of birds, he presents an argument equally fantastic as his explanation of the first-mentioned pericope.

A very special and characteristic trait in the author's interpretation of the book of Job is his assuming of quotations in the discourses of Job and his friends on such a scale that not only single verses are isolated from the context, but whole passages, even half or whole chapters are considered as representing the meaning and words of other persons than the speaker himself. In this way more than one hundred verses in more than twenty chapters are denied to the present speaker. This again, like the peculiarities of Tur-Sinai's exegesis and treatment of the text mentioned above, is an unwarranted exaggeration of a possibility which in single cases must be kept in mind. Generally acknowledged instances of quotations are found e.g. in IX 19b (second half), XXI 16,19, XLII 3a,4. But, as in several cases the quoting of another's words is indicated clearly in the extant text (e.g. VI 21-23, XXXIII 8-11, XXXIV 31f.), one has to be very careful and moderate in breaking up the text by assuming citations.

About the linguistic side of the origin and history of the book Tur-Sinai has again a personal, singular hypothesis, exposed on pp. XXX-LI. The main body, the poetic part would be a translation from an Aramaic original (cf. also p. 110-112, a supposition already found in Ibn Esra's commentary); but the mixture of Aramaisms and Hebrew has in no way impaired the beauty of its language (p. XXXV)! The Aramaic of the original is dated as not prior to the 7th and not later than the 6th century BCE. The original is written by a Jew in the early days of the Babylonian exile, whose purpose was to explain to the Gentiles the ways of the God of Israel (p. XXXVII: it seems remarkable to the reviewer that so little of the typically Israelitic views of God's ways in its history and His revelations to its leaders is mentioned in this connection). The prose story at the beginning and end of the book narrated in pure Hebrew, would be of younger date and by the same hand as that of the translator of the poetic part (p. XXXVII, cf. p. 31, 35; it seems strange that this same writer would not have presented a purer Hebrew in the main body of his work). The Elihu discourses, usually considered as showing the most apparent Aramaisms, are according to Tur-Sinai not a translation out of this language, "although... greatly influenced by Aramaic" (p. XXXIX).

The difficulty in accepting the author's thesis of an Aramaic original of the main body of the book lies in his all too apparent eagerness to find and discover Aramaic meanings in words which are well-known in Biblical Hebrew in their usual sense, often also in his alteration of the text for strengthening his assumptions, a lack of respect for the traditional Masoretic text which also appears in the ten pages which the author dedicates to the indicating of all kinds of mistakes of which the "tradentes" and scribes of the text have been guilty (p. XLI-LI; yet the author states that there are in Job no more scribal errors than in any other difficult portion of the Bible, p. XLII). Also in the arrangement and redaction of the book the author discovers the intervening of later minds and hands; he detects several repetitions, partly shortened, and the order of the speeches is very often not the original one (p. LXIV, p. 455: "the book has undergone several metamorphoses... has been reshaped...; the order of its portions has been changed... certain parts have been omitted"). Even before its written history a long evolution of the work is supposed by the author, in which many persons and generations have taken part (p. LV ff.): "Extant biblical poetry... originates mainly not in individual composition, but in a leader-chorus effort". It sounds contradictory when the author yet states that the poem is the individual creation of a great, gifted man (p. LVIII), at the same time asserting that: "The poem does not reflect the view of an individual... but the quintessence of the debate of teachers of wisdom in Israel and Judah" (p. LX).

It is equally difficult to follow the author in his appraisal: "In the original of the book the structure of the poem was purposeful and precise in every detail" (!) (p. LXIII), when this structure has to be constructed by so many replacements and curtailments as to which commentator feels compelled. He assumes as the original form of the book only three speeches by Job's friends (at present divided in several parts and passages, in the manner of the Arabian nights), Job's answer to them, God's revelation and speech, a short confession of Job, and God's final reply, found in the present ch. XXVIII.

Although the author does not exclude the possibility that the earliest tradition was related to an historical personality (p. LXIX f.), he thinks that "the story of Job, or the linking with him of the legend of the innocent sufferer, ... originated in the homiletic explanation of his name" (!). He assumes namely that the name of Job has been interpreted in four different, successive ways: "one who is hated, has an enemy" (a primeval pious king against whom an enemy stood up), "one who showed enmity" (against God), "one who returned, repented" (cf. Arabic *āba*), and (in the LXX) "one who will return from death in the resurrection" (p. LXXI-LXXV). Thus the tale of Job in its present final form arose as an aetiological name-interpretation. A smaller basis for historicity can scarcely be invented.

A serious deficit of this commentary is the almost total lack of interest in and valuation of the religious, theological contents of the book of Job. Apart from some general, almost casual remarks about its value, mostly in ch. VI of the Introduction, which characteristically bears the title of: *The poem of Job as a work of liter-*

ature (p. LV ff.), and an incidental reference to its ethics, as on p. 451 in connection with ch. XXXI, where the much too generalizing statement occurs: "As far as we can judge from the pieces before us, these ethics are identical with the moral ideal set up by the Scriptures in all (!) their other parts, in legal provisions, poetry and stories of persons of universal significance", even in the last chapter of the Introduction on *The History of the Poem and the Book within and outside the Hebrew Bible* (p. LXXV f.) its influence is too summarily indicated in three remarks: that Job has become the symbol of the innocent sufferer, that some of the expressions of the book are used — not always in their correct meaning — in everyday speech in Hebrew and other languages, and that "world literature, too, has been much influenced by that sublime biblical work" (e.g. the "Prologue in Heaven" in Goethe's *Faust*).

The reviewer very much deplores that he, after reading and considering most carefully all the pages of this voluminous commentary does not feel entitled to consider the book as bringing the riddle and problem of the book of Job nearer to solution; he is the more disappointed as he readily and without hesitation acknowledges the author as a foremost Hebrew and Semitic linguist and a scholar of wide knowledge and great merits.

As a gain from the study of Tur-Sinai's Book of Job the reviewer would like to point to the following words and explanations. Ch. i 5 *mīšē* comprises *ma'akāl ūmīšē*; *hiqqīf* means that the festival days were completed; "offerings according to the number of them all", i.e. seven, cp. xlii 8, *Numb.* xxix 35 f. — i 19 *mē'ēber* "from the direction of". — ii 12 (last word) "dumbfounded" in stead of "toward heaven". — iii 3 "the night" as the night of conception, cp. p. 48. — In El Shaddai Shaddai is not a proper name but an epithet, a word of the pattern *dawwāi* and *zakkai*, "He who hurls (thunderbolts)" and in connection herewith *Ex.* vi 3 may mean that the patriarchs did not know God by name (as in personal relation) but only by attribute and epithet (p. 73). — In numbersayings like v 19 the main concern is with the last, final number (p. 104). — vii 16 *mā'astī* has probably to be read *missatī* "it is enough for me". — ix 30 *šēleg* not "snow", but "soap plant" (cf. Preuss, and Köhler, *Lexicon*). — xii 17 (cf. 19) *šōlāl*, originally "stripped, deprived of", usually "of shoes, sandals", "barefoot", but possibly also and here "of council". — For *rōqeb* (water)skin in stead of *rāqāb* xiii 28a, cp. already LXX, *Syr.* and Köhler, *Lexicon*. — The translation of xiv 6: "Turn from him, that he may loiter, until, like a hireling, he worketh off his day", taking *rāšā* with *Lev.* xxvi 34,41,43, *Is.* xl 2 and II *Chron.* xxxvi 21 in the meaning: "to make good, make up for" (or perhaps rather intransitive: "get restituted") is certainly worth consideration. — In xv 26a the meaning "neck of armour", "hauberk" for *šawwār* would provide a better parallelism with vs. b. — The reading *tīmōratō* "his palmtree" instead of *temūratō* "his exchange?" in vs. 31a would better suit the context in which botanical objects occur more than once. — In xviii 2f. taking *qinšē* in the meaning "whip" fits well in the context and in the image of animals in vs. 2. — In vs. 12 understanding *ōnō* "his strength" as

"his first-born" and *šālō* "his side, rib" as "his wife" is bold, but is in accordance with the context, where tent and family are mentioned. — A lucky translation of the Hebrew *nin wānēked* is "breed and brood" (vs. 19). — The translation of xix 20 with: "My palate-bone cleaveth to my (skin and) tongue, and I am stuck to the skin of my teeth" is not so objectionable as it looks at the first instance. — Taking *nesū' phānim* as predicate: "and as an honoured man he dwelleth in it", gives a good sense. — In treating vs. 11b the author's remark that in I *Kings* ix 17 *šiph'ā* (originally "abundance") means "dust-cloud" (cp. LXX) is interesting. — In xxx 6a accepting the meaning of *arōš* as "cleft" (of the wadis) (comparing Arabic *rd*) makes changing of the text unnecessary. — In xxxi 27b reading "and my hand hath 'risen to' (from *nāsaq, sālaq*) my mouth" avoids the unusual expression "mine hand hath kissed my mouth" instead of the expected "my mouth hath kissed my hand". — In xxxii 6 *zāhal* is probably rightly connected by the author with late Aramaic and Syriac *dehal*, "to be afraid". — In xxxviii 6 the author is probably right in taking *'ēben pinnā* as "top stone", and not "corner-stone". — In xl 14a *hōdā* is rightly translated with "acknowledge" instead of "praise". — To take the *ḥabbarim* in vs. 30 as "store-keepers" (in connection with *bt ḥbr* in the Keret Legend) is a find.

Groningen, February 1962

B. GEMSER

* * *

J. DE FRAINE, S.J., *Adam et son lignage*, Etudes sur la notion de „Personnalité corporative" dans la Bible. Bruges, Editions Desclée de Brouwer, 1959 (in-8, 320 pp.) = Museum Lessianum, Section Biblique no. 2. Prix: Bfrs. 180.—.

L'Auteur traite de la notion à présent bien connue dans le monde des exégètes sous le nom de personnalité corporative, nom calqué sur la formule anglaise „corporate personality", lancée par Henri Wheeler Robinson (1872-1945). Par cette formule le savant britannique voulait dire que la relation entre individu et société n'est pas une relation d'opposition, et qu'une personne individuelle tout en restant ce qu'elle est peut, en même temps, fonctionner comme organe d'un groupe, considéré lui aussi comme individu dans la totalité de ses membres présents, défunts et futures¹). Il ne s'agit donc pas de l'idée que l'individu représenterait le groupe ou la collectivité, mais le groupe et l'individu forment ensemble une seule réalité individuelle. L'auteur éclaire et explique à l'aide de cette notion de personnalité des textes de l'Ancien Testament, plutôt qu'il ne la prouve. La preuve se dégage de l'application universelle et souple que la notion semble à bon droit pouvoir revendiquer, comme il dit. L'auteur apporte une foule de textes de tous les livres de l'Ancien Testament; du Pentateuque, des livres historiques, des livres prophétiques et des livres sapientiaux. Il range ces textes selon les thèmes suivants: Le père de famille et sa maison, l'influence de l'individu pour le bien, l'influence de l'individu pour le mal, l'ancêtre et son lignage, l'influence des Pères pour

¹) Cf. H. Wheeler Robinson, dans BZAW 66 (1936), p. 49.

le bien, l'influence des Pères pour le mal, l'identité entre un nom de clan et un nom individuel, la personification concrète du peuple et le „toi“ légal. Les applications concrètes de la notion de personnalité corporative dans les figures d'Adam, du roi, des prophètes, du serviteur de Jahvé, du „Fils de l'homme“ et du „moi“ des Psaumes sont bien instructives.

Je crois qu'on ne peut pas faire d'objections sérieuses contre ces applications, bien que quelques doutes persisteront dans l'esprit de certains quant à l'application de la notion au Serviteur de Jahvé d'Isaïe 40, 1 ss. L'Auteur essaie bien de répondre aux objections, mais un glissement supposé du peuple au reste du peuple n'est nullement exigé par le texte et reste quelque-peu hypothétique.

Quant à l'application de cette notion dans le Nouveau Testament, les textes invoqués sont plutôt rares et ceux que l'auteur cite ne semblent pas toujours probants. Ceci ne veut pas dire que l'idée en soit absente. Mais p.e. la traduction de Mt. 16,28 (pag. 177), proposée aussi par la Bible de Jérusalem et Wellhausen, est pour le moins très incertaine. Par contre, l'Auteur triomphe dans le cas de la notion paulinienne du corps du Christ, qui est l'Église. Précisément en tant que personnalité corporative S. Paul peut dire du Christ qu'il s'identifie aux siens (c'est là le caractère „collectif“ de cette notion), et parler en même temps de sa vie intime (selon l'aspect le plus personnel).

Pour le théologien, l'intérêt principal de cette notion de la personnalité corporative réside dans son aptitude à exprimer les vérités dogmatiques du péché originel et de la Rédemption.

Une quantité de notes et de références et une abondante littérature font de ce livre une vraie mine à explorer pour qui veut étudier cette idée.

L'Auteur a dit l'essentiel et il l'a bien dit.

Nijmegen, janvier 1962

P. J. COOLS O.P.

PRAECLASSICA - CLASSICA

John BOARDMAN, *The Cretan Collection in Oxford. The Dictaeon Cave and Iron Age in Crete*. Oxford, Clarendon Press, 1961 (4to, XII + 180 pp., 48 pls., 1 carte). Prix: 105 s.

L'Ashmolean Museum d'Oxford doit la riche collection d'antiquités crétoises, — la plus représentative collection hors de la Crète —, à la générosité d'Arthur John Evans. Depuis 1894, Evans avait fait, presque chaque année, une excursion en Crète; à partir de 1900, il a fait des fouilles à Cnossos et, après 1913 quand l'île est devenue une partie du royaume hellénique, le gouvernement l'a autorisé d'emporter des monuments de dimensions restreintes. Pendant toute sa vie, Evans a continué d'enrichir ses collections de cachets et de camées; récemment, ces collections ont été publiées dans le catalogue de M. Kenna.

Les objets du musée d'Oxford, qui appartiennent à l'époque minoenne, ont été mentionnés pour la plupart dans les publications d'Evans; ils sont enregistrés dans une Concordance, incorporée dans le livre de M. Boardman. Le volume lui-même s'occupe de la description des objets trouvés dans la Grotte Dictéenne et dans les grot-

tes de Patso et de l'Ida, enfin, de la grande collection d'objets, attribués à l'âge du fer. Vu l'importance du dernier groupe, l'Auteur a inséré une étude, concernant l'art et l'archéologie de la Crète du 10^e jusqu'au 6^e siècle av. J.-Chr. Ensuite, le volume comprend, en dehors de la Concordance citée, un index des musées d'Oxford et d'Héraklion et un second index avec une liste des objets, des noms et des localités mentionnés dans le texte.

L'aperçu sommaire du contenu suffit pour indiquer que le livre contient peu d'informations sur l'époque minoenne; par contre, il présente une grande importance pour l'étude des grottes de l'âge du fer en Crète. Parmi les grottes, celle du Mont Dictée sur Psychro est la plus abondamment illustrée. Dans une introduction spéciale, l'Auteur nous renseigne sur les recherches archéologiques, entreprises dans la grotte par M. Demargne et par Hogarth. Les objets, découverts et publiés par M. Demargne, se trouvent au musée du Louvre; les objets, découverts par Hogarth, sont tous au musée d'Héraklion. Ainsi, à part de la collection d'Oxford, la plus grande partie des trouvailles est conservée à Héraklion. C'est pour cette raison que l'index comprend aussi le dernier musée.

La grotte du Mont Ida était le plus important sanctuaire de ce genre en Crète pendant l'âge du fer. Les bronzes qu'on y a découverts, ont obtenu une certaine célébrité. Comme la pièce capitale, il faut considérer un vase à tête humaine, conservé à Oxford et restauré à l'aide de quelques fragments du musée d'Héraklion; un dessin représentant le vase reconstitué, est reproduit sur le frontispice du livre. Le vase qui se date du 7^e siècle, paraît provenir de l'atelier des boucliers bien connus. Comme presque tous les objets découverts dans les grottes de la Crète, ceux de la grotte du Mont Ida sont surtout importants pour illustrer l'histoire de la religion.

L'étude, concernant l'art et l'archéologie de la Crète pendant l'âge du fer, est particulièrement intéressante par le fait qu'il complète le livre admirable de M. Demargne (*La Crète dédalique*, 1947). Après le déclin de l'âge du bronze, la Crète, comme le reste de la Grèce, est entrée dans une période obscure. A Cnossos seulement, grâce aux tombeaux publiés par M. J. K. Brock (*Fortetsa*, 1957), il est possible de suivre le développement de la culture. M. Brock a discerné une période sub-minoenne, suivie d'une période protogéométrique dont la phase tardive se date de la fin du 9^e siècle. Pendant le 9^e, jusqu'au début du 7^e siècle, la céramique à Cnossos se développe plus ou moins en rapport avec la céramique géométrique de la Grèce. Pendant la période protogéométrique B, l'influence de l'Orient s'est fait sentir. Depuis le milieu du 8^e siècle, la relation directe avec le Proche-Orient a stimulé un échange d'idées techniques et artistiques.

Le livre remarquable de M. Boardman a considérablement enrichi notre connaissance de la Crète pendant l'âge du fer. En outre, il nous apprend beaucoup de détails qui sont utiles pour suivre l'histoire de la découverte archéologique de l'île. L'Auteur mérite notre reconnaissance sincère.

Leiden, février 1962

A. W. BYVANCK

* * *

Karl KERÉNYI, *Die Mythologie der Griechen. Die Götter- und Menschheitsgeschichten*. 2. Aufl. Zürich, Rhein-Verlag, 1956 (8vo, 312 S., 66 Bild-Taf.). Preis: sfr. 19.80.

Karl KERÉNYI, *Die Heroen der Griechen*. Zürich, Rhein-Verlag, 1958 (8vo, 476 S., 80 Bild-Taf.). Preis: sfr. 29.80.

Die religionsgeschichtliche Bedeutung der beiden Werke, die hier, das erste bereits in zweiter Auflage, angezeigt werden können, besteht in der Sicht, aus der heraus der Verfasser den Stoff der griechischen Götter- und Heldengeschichten darstellt. Man muss sich, um diese neue Schau zu würdigen, die für eine wesensmäßige Erfassung des Polytheismus — des eigentlichen Bodens des Mythos — abträgliche wissenschaftsgeschichtliche Entwicklung der letzten Zeit vor Augen halten. In sonst oft durchaus entgegengesetzte Intentionen verfolgenden Schulrichtungen wurde doch gleichermaßen der Polytheismus lediglich als Zwischenstufe behandelt und damit, vielleicht fast unbewusst, in seiner Bedeutung als Religionsform vieler Hochkulturen relativiert. Das geschah sowohl in Forschungsrichtungen, die, wie die animistische, einen letztlich auf Auguste Comte zurückgehenden Evolutionismus vertraten und als letzte Entwicklungsstufe den Monotheismus ansahen, als auch in der Schule P. Wilhelm Schmidts von Urmonotheismus, für die der Polytheismus im Vergleich zu dem ursprünglichen Glauben an ein Höchstes Wesen eine Verfallsstufe darstellte (Vgl. hierzu: G. Lanczkowski, *Forschungen zum Gottesglauben in der Religionsgeschichte*, in: *Saeculum* 8, 1957, S. 392-403). Es handelt sich nicht um ein Bekenntnis, sondern um eine veränderte wissenschaftliche Grundeinstellung, wenn der Verfasser eine Offenheit gegenüber dem mythischen Stoff fordert, die tatsächlich allein geeignet ist, dem Faktum gerecht zu werden, dass diese Götter des Polytheismus geglaubt und verehrt worden sind.

Karl Kerényi steht, wenn er in dieser Weise zur Wesenserfassung des Mythos vorzudringen bestrebt ist, in der Nachfolge des klassischen Philologen Walter F. Otto, der die Götter Griechenlands als Seinsgestalten gesehen und dargestellt hatte. Von der klassischen Philologie sind ja überhaupt in neuerer Zeit, angefangen mit Hermann Usener, der seinerseits teilweise die Mythenschau Ernst Cassirers beeinflusste, entscheidende Impulse ausgegangen zu einer neuen Inangriffnahme des Mythosproblems; daneben verdient allerdings auch das Lebenswerk Raffaele Pettazzonis höchste Beachtung.

Die Deutungen Kerényis gehen über die bisherigen Ergebnisse insofern hinaus, als er die Bilder des Mythos in Analogie setzt zu der Unmittelbarkeit der Traumbilder. Der britische Philosoph Hume ist der erste gewesen, der mit psychologischen Kategorien den Mythos zu erfassen suchte, als er seine Wurzeln in den menschlichen Affekten von Hoffnung und Furcht erblickte. Die neuere Forschung hat zu tiefenpsychologischen Spezialisierungen geführt. So verstand Freud den Mythos als Ausdruck verdrängter individueller Wünsche; demgegenüber sah C. G. Jung, mit dem der Verf. zusammenarbeitete (Vgl. C. G. Jung-K. Kerényi, *Einführung in das Wesen der Mythologie*, 1942, 4. Aufl. Zürich 1951), im

Mythos den gültigen Ausdruck archetypischer, überindividueller Lebenswahrheiten. Es muss fraglich sein, ob mit derartigen Versuchen die die Möglichkeit echten Verstehens unabdingbar relativierende zeitliche Distanz, wie sie zwischen der Welt des griechischen Mythos und der unsrigen besteht, in sachgemäßer Weise überbrückt werden kann und ob das existentielle Verständnis, das hiermit erstrebt wird, nicht die Gefahr von Subjektivismen in sich schliesst.

Ein Drittes kennzeichnet schliesslich die beiden Bücher Kerényis. Es ist „das Experiment, die Mythologie der Griechen wenigstens zu einem gewissen Grad in ihr ursprüngliches Medium, in das mythologische Erzählen zurückzusetzen“ (*Mythologie*, S. 11). Wie der Verf. bereits an anderer Stelle ausführte (*Umgang mit Göttlichem*, Göttingen 1955, S. 38), versucht er damit, jenes *μῦθος λέγειν* zu realisieren, auf dem der Begriff *μυθολογία* gründet.

Heidelberg, Januar 1962

Günter LANCKOWSKI

* * *

Albert THUMB, *Handbuch der Griechischen Dialekte*, I. Teil, 2. erweiterte Auflage von E. Kieckers. Heidelberg, Carl Winters Universitätsverlag, 1932 (in-8, XVI + 321 pp.) = Indogermanische Bibliothek.

Albert THUMB, *Handbuch der Griechischen Dialekte*, II. Teil, 2. erweiterte Auflage von A. Scherer. Heidelberg, Carl Winters Universitätsverlag, 1959 (in-8, XV + 436 pp.) = Indogermanische Bibliothek, Prix: DM 32.-, Geb. DM. 36.

Il est sans doute malaisé de rendre compte d'un ouvrage dont le premier volume date de 1932, le second de 1959. La préface de celui-ci nous renseigne sur les circonstances qui expliquent le retard considérable de sa parution. La distance chronologique se remarque encore au fait que le I^{er} volume est dédié à Karl Brugmann, le II^d à Ferdinand Sommer. Il est superflu, et il serait désobligeant de noter que le premier volume n'est plus à jour. Ce qui importe c'est de savoir s'il est encore utile. Or, à cet égard, aucun doute n'est possible. Thumb et Kieckers ont été, et sont encore aujourd'hui, des guides très sûrs, bien que des additions et des corrections s'imposeraient en plus d'un endroit.

Notre attention va surtout au second volume qui traite des dialectes éoliens, arcado-cypriote, pamphylien, ionoattique. Le lecteur constate tout d'abord que la structure générale de l'ouvrage est toujours celle que Thumb lui avait donnée, c'est à dire celle d'un manuel systématique, facile à consulter, riche en matières et prudent dans ses conclusions. La méthode n'est pas inductive. On n'est pas amené à des conclusions en partant de faits particuliers. Non; on a d'abord sous les yeux un tableau d'ensemble de chaque dialecte ou groupe de dialectes apparentés, qui en montre les caractéristiques, définit les rapports avec d'autres dialectes ou groupes, et esquisse le développement historique. Les détails sur lesquels tout cela repose sont donnés ensuite. La méthode est agréable à quiconque veut rapidement s'orienter.

M. Scherer a tenu à tenir compte des dernières, dé-

couvertes. A cet effet, il a ajouté en appendice (p. 314-361) un exposé substantiel du dialecte mycénien tel qu'il se présente dans les documents écrits en linéaire B. Il note sagement lui-même combien cet exposé ne peut être que provisoire et il est de toute évidence qu'à l'heure qu'il est il faudrait déjà le préciser ou le corriger en plus d'un endroit. Pourtant il a eu raison d'agir comme il l'a fait. Un manuel de dialectologie grecque ne pourrait passer sous silence cet élément si intéressant et si précieux.

Il a conservé le chapitre traitant du pamphylien. On peut pourtant continuer à douter de la légitimité de cette place. La majorité des données consiste en noms propres et ceux-ci ne suffisent guère à résoudre le problème si délicat de l'appartenance du pamphylien à l'ensemble de la langue grecque; d'autant moins que les mêmes principes appliqués au macédonien devraient arriver pour ce dialecte (ou cette langue) à une même conclusion. Pourtant M. Scherer semble être d'accord avec le vol. I (p. 9s.) où il est résolument écarté.

On se demande encore s'il est utile de donner p. ex. une bibliographie si fournie relative à la langue d'Hésiode (p. 9 s.), alors qu'il est de toute évidence que l'élément béotien en est pratiquement absent.

Mais il n'est que trop aisé de signaler dans un ouvrage de pareille envergure des points où on est moins d'accord. L'essentiel reste qu'on trouve dans ces deux volumes, surtout dans le second, un instrument de travail remarquable par l'abondance et la solidité des données, par la clarté de la présentation, et la régularité de l'ordonnance. En outre les index sont excellents. On ne peut qu'espérer que le volume I, lui aussi, soit bientôt mis à jour.

Leiden, janvier 1962

B. A. VAN GRONINGEN

* *

Robert BIRWÉ, *Griechisch-arische Sprachbeziehungen im Verbalssystem*. Walldorf Hessen, Verlag für Orientkunde, 1956 (8vo, XV + 110 S.) = Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte des Orients, Heft 8.

Dass die Ähnlichkeit zwischen dem griechischen und arischen Verbalssystem keine aus dem Indogermanischen ererbte Altertümlichkeit, sondern vielmehr eine gemeinsame Neubildung, also eine erworbene Gemeinsamkeit darstellt, dürfte heute eine ziemlich feststehende Ansicht sein. Eine ähnliche Auffassung vertritt R. Birwé, dessen vorliegende Untersuchung den Übereinstimmungen im griechischen und arischen Verbalssystem bzw. im verbalen Wortschatz gibt. Aus der Gegenüberstellung der griechisch-arischen und der lateinisch-hethitischen Verbalflexion zieht Verfasser den Schluss, dass Griechisch und Arisch ein von den anderen idg. Sprachen abweichendes System aufweisen, dessen gemeinsame Neuerungen durch eine vorhistorische Nachbarschaft beider Sprachen (in der Gegend nördlich des Schwarzen Meeres) erklärt werden. In der Auffassung der Formen kommt Birwé trotz einzelner richtiger Beobachtungen im wesentlichen nicht über die einschlägige Literatur hinaus.

Zu seinen Ausführungen ist im einzelnen zu bemerken:

S. 2. Zur Verknüpfung der Stammbaum- mit der Wellentheorie vgl. ausser Leskien auch J. van Ginneken, *Zeker: voor een deel terug naar August Schleicher (Donum natalicium Schrijnen [1929], 10-22)* und Onze Taaltuin, 1933, 193-216.

S. 10-11. Zu gr. -σι (Prs. Sg. 3) vgl. heth. -i (Prs. Sg. 3 und [verzeinzelt] Imp. Sg. 2 der „thematischen“ hi-Klasse) und lit. -i (Prs. Sg. 2) aus idg. -ei.

S. 12 Dualformen finden sich im Tocharischen ausser in A *tāke[n]* as auch in B *nestem* und *westem*¹⁾ (Prs. 3), *ltais* und *stāmais* (Prt. 3) und *pyamtsait* (Imp. 2).

S. 65. Zu den idg. Verbaladjektiven auf -to- (gr. *χτᾶσοτο* „unwiderstehlich“) vgl. auch die tocharischen privativen Adjektive auf A -t; B -tte (B *ekwalatte* „unwiderstehlich“). Das hethitische Wortmaterial (nach Sturtevant, *Comparative Grammar of the Hittite Language*, 1933¹⁾) ist recht fehlerhaft. Für s und w schwankt die Schreibung zwischen *š* ~ *s* und *w* ~ *u*: *esmi*, *ueš*, *wekzi* usw. *Kuškuš-* (neben *kwaškwaš-*) bedeutet „zerstören“, nicht „to mix“ (105, 107). Eine Verbalwurzel -inu- „cause to go“ (73, 106) gibt es nicht.

Noch schlimmer ist es mit dem Tocharischen bestellt. Der ä-Laut findet sich in dreifacher Variation: *ä*, *ə* (nach Pedersens Transkription) und einmal sogar *ë*: A *pällān-trä* (18) = *pällāntrā*, B *wērpnatrā* (18) = *wärpnātrā*, A *saspärtu* ([129] neben *wikās*) *saspärtu* usw. Zerebrales *š* erscheint mitunter als *š* (nach Pedersen): A *arāš* (96); *arāš*; B *kekenoš* (56) für *kekenoš*, *yamaš-samai* (41) usw. für *yamašsamai*.

Blosse Schreibfehler sind: A *yamwe* (41) usw., *yamu* (56) usw. für *yāmwe*, *yāmu*; A *akmām* (59), *ak-* (59, 72), für *ākmām*, *āk-*; A *ešmām*, *našmām* (59) für *esmām*, *nasmām*; B *spyārta* (29) für *špyārta*; B *erāšn* (96, 106) für *eršām*. Usw.

Die etymologische und sprachvergleichende Literatur ist recht unzulänglich vertreten. So vermisst man im Literaturverzeichnis (IX-XV): Pokorny, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*; Frisk, *Griechisches etymologisches Wörterbuch*; Mayrhofer, *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen*. Für Walde, *Lateinisches etymologisches Wörterbuch* wird auf die zweite, für Ernout-Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine* auf die erste Ausgabe verwiesen. Kronsasser, *Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen* (1955) wird nicht berücksichtigt.

Gent-Antwerpen, Juli 1958

Walter COUVREUR

ARABICA - ISLAM

H. WEHR, *Supplement zum arabischen Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1959 (8vo, VIII + 144 pp.). Price: DM 24.—.

The modern Arabic dictionary to which this Supplement has been added has in the years since 1952, through two reprints, so well proved its worth that it would be

¹⁾ In einem unveröffentlichten Berliner Fragment (mitgeteilt von Dr. W. Thomas).

superfluous to recapitulate its praise here. It is to be hoped that its Arabic-English version will soon be completed. And what about a companion volume, German-Arabic or English-Arabic, by which many of the drawbacks would be overcome that beset those who for translation into Arabic have to use the works of Elias and Belot? Incidentally, not the least of the merits of Wehr's dictionary is, that it enables one to reach with some precision formulations in Arabic for which the elements are not readily supplied by the other works mentioned.

According to the Preface, the Supplement contains all the additions and changes which the author would incorporate in an enlarged and revised edition of the dictionary, if one could be published. Even with about 8000 new words and additional meanings, it is of course not complete — from some isolated tests, the reviewer has the impression that, e.g., the administrative parlance of Libya (ordinances &c.) and the language used in Kuwait have not been fully represented in the author's material, whereas in reading works by writers like the late Salāma Mūsā one comes across words that are not given, or new applications that are not accounted for, in the work under discussion. But it is clear that the development of modern Arabic on the whole is faithfully rendered in the Supplement. This goes for a great many common words and locutions, and notably also for certain categories of scientific terms, such as concerning medicine and natural sciences.

Amsterdam, August 1960

L. O. SCHUMAN

* *

Norman DANIEL, *Islam and the West — The Making of an Image*. Edinburgh, The University Press, 1960 (4to, XII + 443 pp., Bibliography, 5 Plates). Price: 63 sh. net.

This extremely well-documented and most enlightening book describes "the formation of the Western Christian attitude" towards Islam, from the beginning of the twelfth to the middle of the fourteenth century. It is "a deformed image of Islam", full of unpleasantness, ignorance and prejudice.

The purpose of the author is far from reviving "the memory of, among other things, certain silly and unpleasant libels" of Islam and the Prophet. His main purpose is, first, to establish the facts of the situation and then "to examine some of the reasons that caused the image of Islam to be deformed" and "to see what is implied by this unpleasantness and ignorance in men's attitudes towards those they suppose to be their enemies". Combing through a voluminous mass of papers, books and documents (there are 114 pages of Notes, Appendices and Bibliography), Dr. Daniel has successfully accomplished his main aim in a very meticulous, painstaking and fair way.

According to the author, the mediaeval idea of Islam did contain "some fair idea of the claim of Islam to be the one religion of the prophets, and certainly of its claim to be the third and culminating prophetic revelation of a Book" but it "also accepted much that now seems nonsense". And he adds: "In all the circumstan-

ces, there is nothing remarkable about the mediaeval willingness always to believe the worst about Islam, or in the open and admitted hostility of the Muslim and Christian communities. Naturally, mediaevals never admitted that what was said about Islam was exaggerated or silly, still less that it was frequently untrue. What was admitted and stressed was that the religion of Islam was unlike, alien to and incompatible, in many ways, with a Christian tradition of which the truth, even in essentials, was not questioned. Even what was held in common sometimes only drew attention to this contrast. The difference was stressed partly with the conscious purpose of refuting the Islamic claim to fulfil the prophecies; but it was also an admission that the two cultures had distinct identities. The integrity of each required that the other should be rejected, and rejected whole. In religion, there was no compromise, or exchange of views or intermixture of ideas".

In a concluding chapter entitled "The Survival of Mediaeval Concepts", Dr. Daniel makes a plea for a new approach to Islam by Christians, an approach based on sympathy and understanding, hoping to find "common ground where we can usefully agree with Muslims. 'Christians', he concludes, 'may suddenly find that Islam is inherently attractive without there being need to surrender (still less, pretend to surrender) any of their beliefs' (p. 307).

Unfortunately, the problem of "rapprochement" between Christianity and Islam is far more difficult and more complicated than it appears to be. To begin with, both sides, Christians and Muslims, must abandon the erroneous understanding and interpretation of their own Faiths. Having done so, they must, next, proceed to understand the historical background and accept the basic truths — with all their emotional contents — of each other's Faiths. This could be considered as an act of love and of intellectual honesty. However, as long as the leaders and followers of any religion consider themselves to be the sole possessors of spiritual truth and the sole owners of the straight path of salvation, no real understanding is possible with another religion. Religious monopoly, prejudice and fanaticism cannot lead to understanding and peace among the peoples of the world.

True understanding can only come when the oneness of God, oneness of humanity and the oneness of the Divine Prophets become an accepted article of Faith by the leaders and followers of all religions. Then religion will unite all hearts in harmony and love and bring about, eventually, the spiritual unification of mankind, a necessary prerequisite for any future political and economic unification of the nations of this planet.

Beirut, Lebanon, November 1961

Zeine N. ZEINE

* *

A. S. TRITTON, *Materials on Muslim Education in the Middle Ages*. London, Luzac and Co., Ltd., 1957 (8vo, XII + 209 pp.). Price: 35 sh.

A satisfactory comprehensive history of Muslim Education in the Middle Ages badly needs to be written. There are a number of monographs both by Western and Muslim scholars, most of the latter, it is interesting

to note, having appeared after World War II. But these deal almost without exception with different areas of the subject in time and/or space or with specific aspects such as organization, subjects, endowments, methods of instruction etc. A large number, indeed, deal with special *Madrasas* and institutions. What is wanted is a historical development of education in Islam. Obviously, from this point of view, histories in terms of *Madrasas*, their organization and even the subjects taught, remain rather external to the essence of the subject. In order to do justice to the subject, it is necessary to treat all the inner development of ideas, of intellectual and spiritual movements and currents that arose in Islam over the ages and how these ideas and legacies of these movements affected the development of Islam itself and thus became mirrored in the educational systems and policies in different centuries.

The present work of the late Professor A. S. Tritton is not a work to fill the need that we have envisaged. Nor does one expect it to do so from its very title which merely claims to contribute materials for a future history of Muslim Education. This it does in a fairly comprehensive manner in that in different chapters it treats of the subject from different standpoints. After giving a full bibliography, the book divides itself into twelve chapters: Elementary Education; Advanced Education — The Teachers; the Teachers and the Taught; The Theory; Scholastic Life; Institutions, Classification of studies; Women; Christians and Jews; Tradition, the Koran, Law; Philosophy, Medicine etc.; Books.

The information given will, no doubt, be useful to a future historian. The pity of pities, however, is that the book not only does not seek to construct an over-all picture or thesis; even within any single chapter, there is no narrative or argument or thesis; there is no unity at all. Most of the sentences are even mutually disconnected and one often wonders how the one follows from or upon the other. But perhaps this is unjustifiable since the book is probably little more than atomic notes classified under different topics but within each topic are huddled together almost at random. Here is a fairly typical example which has been taken from the chapter entitled *Classification of Studies*:

"Some say the law is the most honourable but this is not correct for 'knowledge of the Unity', theology, is above it. A man could say that he had spent 30.000 dirhams on the study of law and the same amount on language and literature but wished that he had spent the whole on literature and language. Tha'lab saw that men learned in the Koran, law and tradition won success in this world and wondered what would be his own position in the next world as he had devoted himself to grammar" (P. 131).

What light does this throw on the classification of subjects?

These notes do not constitute a book; they may be helpful to someone who may wish to write one.

Montreal, December 1960

Fazlur RAHMAN

* *

B. RACKHAM, *Islamic pottery and Italian Majolica*. Illustrated catalogue of a private collection. London, Faber & Faber Ltd., 1959 (4to, XII + 152 S. mit 5 farbigen und 232 einfarbigen Tafeln). Preis: 84/-.

Der Verlag Faber & Faber Ltd., bekannt durch seine Publikationsreihe *The Faber Monographs on Pottery and Porcelain* ist neuerdings dazu übergegangen, in gleicher Aufmachung Kataloge von Privatsammlungen herauszugeben. 1956 erschien, mit einem Vorwort von Arthur Lane versehen, der *Katalog der Sammlung Sir Eldred Hitchcock*, die kurz darauf in London versteigert wurde. Der Name des Besitzers der hier von B. Rackham veröffentlichten, sehr viel umfangreicheren Sammlung wird nicht genannt. Ihr Schwerpunkt liegt bei der Majolika, die aber für eine Besprechung an dieser Stelle nicht in Frage kommt. Die islamische Abteilung enthält 22 mittelalterlich persische, 7 syrische, 23 jüngere persische, 198 türkische und 8 spanische Stücke. Dazu kommen im Nachtrag noch 11 türkische Stücke, die während der Arbeit am Katalog erworben wurden. Der Schwerpunkt liegt also bei der türkischen Keramik.

Die kleine Sammlung persischer und syrischer Keramik bietet einen guten Durchschnitt, enthält aber nur wenige Stücke von grösserer Bedeutung. Interessant ist die Lagvardina-Flasche (No. 20, pl. 1), wenn die offenbar sehr gut erhaltene Bemalung alt ist, was bei dieser Ware nicht immer der Fall ist. Den Kubatscha Teller No. 52 (pl. 18 A) würde ich nach seinem Randornament, das, wie Rackham richtig sieht, auf osmanische Vorbilder zurückgeht, etwas früher ansetzen als „late 16th or early 17th century“.

In seiner Einleitung zum Hauptabschnitt *Turkish pottery* lehnt der Verfasser den Vorschlag von J. Soustiel ab, gewisse späte Arbeiten der in Iznik gefertigten „Rhodosware“, von denen sich zahlreiche Beispiele im Museum von Rhodos und in den Häusern von Lindos befinden, den am letzteren Ort gefundenen Töpferöfen zuzuschreiben. Ich glaube, man wird sich mit dieser Frage auf Grund der von Ch. Kiefer, dem technischen Direktor der Manufaktur von Sèvres, gemachten Feststellungen in den *Cahiers de la Céramique et des Arts du Feu*, Sept. 1956, S. 15-30, noch einmal eingehender beschäftigen müssen.

Bei der Anordnung des Kataloges geht Rackham von der Technik aus. Er unterscheidet A. Painted in cobalt blue only. B. Painted in cobalt blue and black. C. Painted in dark (cobalt) blue and turquoise blue. D. Painted in several colours. E. So-called „Rhodian ware“. A.-C. umfasst dabei in der Hauptsache die Gruppen, die Lane unter dem Namen „Abraham von Kutahya Ware“ zusammenfasst und die kleine Gruppe, die man früher fälschlich als „Goldene Horn-Ware“ bezeichnete. Dieses Ordnungsprinzip führt dazu, dass Stücke, die so eng zusammengehören wie No. 55 und 58 auseinandergerissen werden, während andererseits späte Stücke wie no. 57, weil sie ausnahmsweise nur in einer Farbe bemalt sind, an dieser Stelle, die sonst vorwiegend frühe Arbeiten bringt, erscheinen, was beides dem Verfasser natürlich nicht entgangen ist. Besonders interessant ist der Leuchter No. 56 (pl. 24) mit seiner Beschriftung „Hajj Mohammed ibn Soliman“. Bei der Flasche No. 59 (pl. 21)

scheint mir ein Ansatz „about 1520-30“ überraschend früh, aber das lässt sich nach einer Abbildung nicht entscheiden. Ganz ungewöhnlich und unislamisch ist das Baummotiv von No. 61 (pl. 26), bei dem wohl eine europäische Vorlage verwertet worden ist. Das wichtigste Stück dieser Gruppe ist zweifellos No. 62 (pl. 30), das den Ursprung des später so häufigen „Traubenmusters“ (s.a. No. 79-82) zeigt.

Der Abschnitt D. bringt Stücke „painted in several colours“. Diese Bezeichnung ist nicht ganz klar. Gemeint sind mehrfarbig dekorierte Gefässe, die kein Bolusrot, das für die „So-called Rhodian-Ware“ charakteristisch ist, verwenden. Die frühen Stücke dieses Abschnitts gehören zu der Gruppe, die man früher als „Damaskus-Ware“ bezeichnete und deren Einordnung in die Produktion von Iznik wir wieder A. Lane verdanken. Besonders wichtig sind No. 65 (pl. 23) und No. 67 (pl. 1), die der 1549 datierten Ampel aus dem Felsendom in Jerusalem (Rackham bleibt bei der lange veralteten Bezeichnung Omar-Moschee) im British Museum nahe stehen. Die meisten hier verzeichneten Stücke gehören aber zur „So-called Rhodian-Ware“ und sind nur deswegen in diesen Abschnitt geraten, weil sie kein Bolusrot enthalten.

Der Abschnitt E. „So-called „Rhodian-Ware“, ist mit seinen 129 Nummern der bei weitem umfangreichste. Der Verf. sucht diese Fülle doch ziemlich homogenen Materials auf ikonographischem Wege zu meistern, indem er unterscheidet zwischen

a) „With flowers more or less naturalistic in treatment.“ (No. 86-167).

b) „With arabesque and other formal designs“ (No. 168-195).

c) „Painted with animals, birds or human figures“ (No. 196-202).

d) „Painted with ships, buildings or utensils“ (No. 203-213).

Diese Aufteilung des Materials lässt sich natürlich nicht immer sauber vornehmen, besonders zwischen a und b ergeben sich gelegentlich Unklarheiten, (z.B. No. 185), die aber belanglos sind. Diese Sammlung kann sich mit den besten Sammlungen türkischer Keramik wie London, Paris, Sèvres, Azay le Rideau messen, und diese Publikation hat in ihrer Reichhaltigkeit, soweit ich sehe, nur ein Gegenstück in dem 144 Abbildungen bringenden, wenig bekannten Aufsatz *Imagini Scelte di Ceramiche rodie de tipo detto di Lindo* (Clara Rhodos VI/VII 1932/3). Besonders interessant sind die No. 100, 152, 196, beachtenswert die reiche Auswahl der Schiffdarstellungen (No. 203-211). Die Auswahl türkischer Fliesen (No. 217-223) ist bescheiden. Gut vertreten ist die Kutahya-Ware des 18. Jahrhunderts (No. 224-252). No. 224 würde ich allerdings für eine neuere Arbeit aus Çanakkale halten, wie sie heute noch dort angefertigt werden. Unter der „Hispano-Moresque Ware“ (No. 253-267) steht eine 116,5 cm hohe Alhambra-Vase an erster Stelle.

Der Katalog ist sorgfältig gearbeitet, die Beschreibungen sind ausführlich, fast alle Stücke werden abgebildet.

So ist, jedenfalls für türkische Keramik, ein Nachschlagewerk von bleibendem Wert entstanden.

Berlin, Oktober 1960

K. ERDMANN

* *

Jacqueline PIRENNE, *A la découverte de l'Arabie. Cinq siècles de science et d'aventure*. Paris, Le livre contemporain, 1959 (in-8, 328 pages, 16 hors-texte en héliogravure, 24 in-texte, 7 cartes, gardes illustrées). Prix: Relié pleine toile ocre et jaquette ill. NF. 12.-.

Table des matières. I. Le voile se lève; L'Arabie, continent perdu; A travers les livres des Anciens; Ludovico di Varthema. II. Explorateurs d'occasion: Les prisonniers; La rivalité des Compagnies des Indes; Pèlerins vers la Mecque; L'Arabie du café; Un consul de France chez les Bédouins. III. Naissance de l'exploration: L'aube de la science; Carsten Niebuhr. II. Arabie déserte et Arabie Pétrée: Ali Bey à la Mecque et les premiers Wahabites; Seetzen et Burckhardt, Bédouins et cités mortes de l'Arabie Pétrée; En Arabie centrale à la suite des armées turco-égyptiennes; La découverte de l'Asir; Wallin et Guarmani chez les princes rashidites; Le cas Palgrave. V. Arabie Heureuse: La Mer Rouge; Le mystère de l'antiquité sabéenne; Oman et Hadramout. Conclusion. Bibliographie. Index.

Mademoiselle Jacqueline Pirenne, se spécialisant par son doctorat dans le domaine de l'Arabie de Sud préislamique, a pu mettre en lumière les points faibles des théories jusque-là admises en une communication faite à l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres et en un Mémoire publié par cette même Académie. Elle a consacré sa thèse de doctorat à un classement des documents par la méthode paléographique.

Le livre de Mlle Pirenne est la réponse à la question de l'ignorance de l'Arabie chez les Européens et les Américains. A-t-on le droit d'ignorer tout d'une péninsule, d'une civilisation, d'une croyance qui sont celles d'un peuple avec lequel le monde occidental se trouve en contact à chaque page de son journal quotidien. L'auteur a fait revivre siècle après siècle, les aventures de ceux qui nous ont rapporté tous les éléments dont la somme constitue notre connaissance actuelle de l'Arabie. Depuis la Renaissance jusqu'à la fin du siècle dernier, des Européens sont parvenus à pénétrer cette terre fermée, ignorée et hostile. Aventuriers, religieux, prisonniers, ambassadeurs, marins, hommes de science ou agents politiques ont connu de merveilleuses et tragiques aventures et ont ramené une documentation précieuse que Mlle Pirenne a analysée admirablement et avec toutes les exigences du travail scientifique. L'auteur nous montre combien les informations des explorateurs sont différentes, non seulement par leur nature, mais aussi par leur valeur. Elle en a observé les exigences du travail scientifique: précision, étendue et critique de la documentation. Son livre est ainsi, aussi par sa bibliographie, un instrument de travail et d'étude profonde.

L'auteur, ayant tenu à en faire une grande histoire de la découverte de l'Arabie, y apporte une contribution à notre connaissance historique de ce terrain presque inconnu. Mais elle a su faire, en même temps, le récit pas-

sionnant, pittoresque et varié des épisodes de cette découverte, et faire revivre ses pionniers. Si l'auteur se met un terme à son récit à la fin du 19ième siècle, ce n'est pas, qu'aux environs de 1870 la découverte de l'Arabie ait été achevée. Elle l'était pourtant pour ce qui concerne la configuration du pays, les villes saintes et la population des diverses régions.

C'est ainsi qu'en 1846 le géographe allemand C. Ritter pouvait donner une carte déjà précise et assez détaillée de l'Arabie; que A. Avril fournissait, en 1868, au public français une étude sur les villes saintes et le pèlerinage, synthétisant les renseignements fournis par les explorateurs. D'autres voyageurs, R. F. Burton, von Maltzan, n'apporteront plus grand chose de neuf. Snouck Hurgronje devait faire, en 1888, oeuvre définitive. Ce qui prouve qu'en 1875 on avait pu acquérir une connaissance globale de la péninsule arabe, c'est que A. Zehme pouvait écrire alors un ouvrage de synthèse sur l'Arabie telle que l'exploration l'avait fait découvrir. Tout ça nous explique Mlle Pirenne dans la Conclusion de son livre très intéressant et instructif. Nous souhaitons ce livre charmant dans les mains de tous les personnes s'intéressants pour la géographie et l'histoire du Proche-Orient.

Leiden, décembre 1961

A. A. KAMPMAN

* *

Abū 'Abd Al-Rahmān Muḥammad B. Al-Ḥusain B. Muḥammad B. Mūsā AL-SULAMĪ, *Kitāb Ṭabaqāt Al-Ṣūfiyya*. Texte arabe avec une introduction et un index par Johannes Pedersen. Leiden, E. J. Brill, 1960 (8vo, 97 S. + 590 S., arab. Text). Preis: f 95.—

Nach langdauernden Schwierigkeiten hat die Edition einer der wichtigsten Quellen für den frühen Sufismus den Weg zur Veröffentlichung gefunden.

S. 1-18 behandelt der Verfasser die 9 der Edition zugrunde liegenden Hss aus europäischen und orientalischen Bibliotheken. Aus erreichbaren Quellen geschöpft folgen S. 19-49 Ausführungen über die Persönlichkeit Sulamīs (942-1021) sowie die Stellung dieses Churasaners innerhalb der damals neuerstandenen Wissenschaft des Ṭaṣawwuf (S. 23). Es ist wichtig zu wissen, dass Naṣr al-Ṭūsī al-Sarrāḡ dessen Lehrer, und der bekannte Verfasser der *Risāla al-Qushairī* sein Schüler war. Obwohl für seine historische Darstellung des Ṭaṣawwuf bereits Muster vorlagen, ist er dennoch der Älteste, der bei dieser Sentenzensammlung Referenzen anführt (*isnāde*) und überhaupt der schöpferischen Zeit islamischer Mystik noch nähersteht. S. 33-38 behandelt die Quellen Sulamīs. Es handelt sich dabei um schriftliche und mündliche Tradierung, deren Gewährsmänner meist, doch nicht immer, zitiert werden. Hier liegen auch Kürzungen der *Isnāde* durch die Kopisten vor. Die zwei literarischen Werke Sulamīs erfahren S. 50-60 ihre Würdigung. Das eine, *Kitāb al-zuhd*, ist nurmehr durch Zitate bekannt und hat vor allem Biographien der Asketen aus der Frühzeit des Islams behandelt. S. 52-57 notieren dann eine grosse Anzahl solcher Zitationen. S. 60 betont besonders die durch Männer wie Sulamī, Abū Nu'aim

und al-Qushairī geschaffene Synthese von überliefertem Islam und Ṭaṣawwuf, wobei die unbedingte Autorität der Shari'a festgehalten wird. Ferner hat er auch den „Stein des Anstosses“ al-Ḥallāḡ gewürdigt, doch vermieden, verhänglich klingende dicta desselben zu zitieren. Diese vermittelnde Haltung hat ihn jedoch vor der Kritik eines al-Ḡauzī (gest. 1200) nicht retten können.

Sehr genau und detailliert sind dann die Untersuchungen des Herausgebers über die Weitergabe des Werkes, dessen älteste Hss 400 Jahre nach dem Tode seines Verfassers datiert sind. (S. 63-89) Das Werk Sulamīs bildet dann eine Art Vorlage für die *Ṭabaqāt-Ṣūfiyya* des al-Anṣārī al-Harawī (gest. 1088) und später über diesen für Farīd al-Dīn 'Aṭṭar und Nūr al-Dīn Ḡāmī (gest. 1492), der wie bekannt ist, auf al-Anṣārī fusst. (S. 72). S. 72 (Fussnote 1) bemerkt der Herausgeber, dass die Edition der *Ṭabaqāt* des al-Anṣārī in Teheran geplant sei. S. de Beaureceuil (Kairo) teilte mir mit, dass man dies nun in Karachi zu tun beabsichtige. Eine Photokopie aus Nefise-Istanbul konnte ich einsehen, in deren Vorrede al-Anṣārī Sulamī nicht erwähnt, und ihn nur z.B. (fol. 7.a) unter Gewährsmännern für Dhū an-Nūn nennt. So steht dieses persische Werk nebst Ḡāmīs „*Nafahāt al-Uns*“ Sulamī schon ferner und enthält z.B. über al-Ḥallāḡ mehr persönliche Meinungen al-Anṣārīs.

Der arabische Text selbst umfasst die arabisch gezählten Seiten 4-554 und enthält die Nachrichten über 105 Sufis. S. 555-590 nehmen Indices ein. Der grossen Zahl der Hss entsprechend ist der kritische Apparat umfangreich.

Sulamīs *Ṭabaqāt* wurde 1953 von dem Azhargelehrten Nūr al-Dīn Sharība in Kairo herausgegeben. In der Vorrede sagt er (S. 52), dass er sich 1951 an Professor Pedersen gewandt habe, der ihn dann durch Schreiben an seinen Schüler, Prof. O. A. Dā'im zur Herausgabe des so nützlichen Werkes ermuntert habe. Ihm standen acht Hss zur Verfügung. Die Textausgabe ist sehr sorgfältig mit kritischem Apparat gedruckt worden und zeichnet sich durch reichliche Vokalisierung, häufig gesetzte Interpunktion nebst recht übersichtlicher Anordnung aus. Jeder Eigenname ist in den Fussnoten auch quellenmässig belegt. Die Einleitung umfasst 64 S., der Text 518 und vier Indices, darunter auch einen über die sufischen Termini (S. 520-590). Für die praktische Benutzung hat auch diese Ausgabe ihre unleugbaren Vorteile, wenn sie auch der gründlichen Untersuchungen über Textgestalt und weitere Benutzung entbehrt, die in so hervorragender Weise der verdienstvolle dänische Herausgeber der Orientalistik geboten hat.

Kairo, Januar 1962

Ernst BANNERTH

* *

A. J. ARBERRY, *Tales from the Masnavi*. London, George Allen and Unwin, 1961 (8vo, 300 pp.) = Unesco Collection of Representative Works. Price: 28 sh.

Der vor uns liegende Band, der hundert Geschichten aus den drei ersten Büchern des Mathnawī enthält, bildet den ersten Teil zu einer Neuübersetzung aller illustrativen Anekdoten und Parabeln dieses Werkes.

Die schwere Verständlichkeit der Übersetzung Nicholson's lockt dazu aus dem Stoff neu zu bearbeiten und so für ein grösseres Publikum zugänglich zu machen. Nicholson hat selbst mit seinen *Tales of Mystic Meaning* den Weg dazu geöffnet und Arberry gebraucht nun sein Studium über Leben, Werke und Gedanken des grossen Dichters dazu alle Geschichten in neuer Form erscheinen zu lassen.

Dass es sich hier um eine neue Formgebung, nicht um neue Einsichten handelt, ist klar. Nur selten weicht Arberry wesentlich von Nicholson ab. Dass z.B. Nicholson's „manifold“ für multawī durch „perverse“ ersetzt wurde (III, 726, Gesch. 67) und mustafid „thou who wilt gain profit“ durch „student of the heavenly science“ (III, 3169, Gesch. 87) und „disciple“ (III, 4324, Gesch. 98) ist zu begrüssen.

Weniger verständlich ist es, warum in der Geschichte vom Beduinen und seiner Frau darwīschī zu „begarry“ und gedā'i zu „poverty“ geworden ist (I, 2257, 2351/2, Gesch. 8). III, 1408 (Gesch. 69) ist Nicholson's „waste of life“ (‘umr zāyī’ kardan) wörtlicher und schöner als Arberrys „waste of time“, das allzu modern anmutet und dem Sinn Abbruch tut. Genauso ist III, 3807 (Gesch. 94) Nicholson's „love of one's native land“ Arberrys „patriotism“ vorzuziehen.

An einigen Stellen sind aus stilistischen Gründen oder um es dem uneingeweihten Leser bequemer zu machen kleine Änderungen angebracht. So ist II, 14 (Gesch. 20) gāmī zu „two steps“ geworden und III, 3267 (Gesch. 89) um Wiederholung desselben Wortes zu vermeiden, heiwānāt (= dām) mit „living creatures“ übersetzt, was dad gegenüber nicht sehr deutlich ist.

I, 478 (Gesch. 4) „your Laila will become her own mad lover“ gibt keinen Sinn; hier ist wohl irrtümlich your durch her ersetzt. Auch an einigen anderen Stellen sind Druckfehler eingeschlichen: z.B. Seite 37, dritter Abschnitt: „that I may burn“ anstatt „that I may not burn“ (I, 648); Seite 72, vorletzter Abschnitt: „I should being you a mirror“ für „I should bring“ und Seite 100, dritte Zeile: „He is whose face“ für „in whose face“.

Trotzdem Arberry's Übersetzung sehr schön ist, wird nicht recht klar, wer der grössere Leserkreis ist, für den er Rumi erschliessen will. Eine Einleitung über dessen Leben und den Sufismus finden wir nicht. Nur einige Angaben über die Quellen und Vorlagen Rumis mit vielen für das grössere Publikum unbekannten Namen; weiter einige Bemerkungen über Rumis Stil und die Prosodie, die aber so knapp gehalten sind, dass sie den Bedürfnissen des uneingeweihten Lesers kaum entsprechen dürften. Der Abschnitt über die Prosodie macht den Zusammenhang zwischen Ramal und den „loose rhythms“ von Arberry nicht klar.

Auch die Anmerkungen am Ende des Buches sind sehr kurz und beziehen sich in den meisten Fällen nur auf die Quellen; hie und da finden wir eine kurze Angabe über den Held der Geschichte, oder über eine zitierte Koranstelle. Ganz selten wird ein schwer verständlicher Ausdruck erklärt, vieles bleibt dunkel; nur 9 Geschichten ist eine Inhaltserklärung zugefügt. Die Folge ist, dass Arberrys Buch schwerer verständlich ist als die Auswahl Nicholson's, der seinem Buche eine ausführlichere Einleitung und mehr Fussnoten zugefügt hat.

Es bleibt noch die Frage, in wiefern eine blosser Wiedergabe der Geschichten ohne die theoretischen Teile, die sie illustrieren sollen, dem Dichter und dem Verständnis gerecht wird. Darum hat Arberry wohl einige Male mehr theoretische Stücke eingefügt (so I, 20, 35 und 39). In den Geschichten suchen Nicholson und Arberry beide wiederholt den Sinn herauszuheben durch eine „Moral“ am Ende, die durch ein Spatium gleich ins Auge fällt. Aber so unübersichtlich uns das Mathnawī erscheinen mag, doch geschieht die Zerlegung in lose Stücke nicht ohne Schaden. Kaum eine Geschichte enthält nur eine Moral. Die Geschichte dient dazu zu erläutern; sie kann dabei selber wieder durch den theoretischen Text sowie durch eine andere Geschichte unterbrochen werden, die ihrerseits zur Erläuterung der vorhergehenden dient. Der Sinn einer Erzählung liegt aber gerade nicht in ihr selbst. So z.B. dient die dritte Geschichte vom Gemüsehändler und seinem Papagei dazu das schwer greifliche Auftreten des Arztes der vorigen Geschichte verständlicher zu machen und den vielleicht empörten Leser zu beschämen: wer möchte ein törichter Papagei sein! Aus dem Zusammenhang herausgenommen verfehlt sie ihren Dienst und büsst damit ihre eigentliche Wirkung ein.

So geht von einer grossen Anzahl von Rumis Geschichten Wesentliches verloren und bleibt nur ein kleiner Teil erfassbar. Die „Polyphonie“, die Spiegelung des Alls in der Unendlichkeit der Erscheinungen und ihrem Vergehen ist verschwunden in den nun eindeutig gewordenen Geschichten. Verständnis und Nacherleben wird m.E. daher eher erreicht auf dem Wege Faruzan-fars der die Geschichten in ihrem theoretischen Rahmen belässt (*Khulāse-ye Mathnawī*).

Zu Arberrys Angabe Awfis Jawami' al-Hikayāt sei noch nicht herausgegeben, sei verwiesen nach dem ersten Teil der Herausgabe von M. Mo'in (Teheran 1335), welchem hoffentlich bald die weiteren folgen werden.

Utrecht, Dezember 1961

H. KOHLBRUGGE

ASIA CENTRALIS

Leonardo OLSCHKI, *Marco Polo's Asia, An Introduction to his 'Description of the World' called 'il milione'*. Berkeley and Los Angeles, Cal., University of California Press, 1960 (8vo, X and 459 pp., 9 text-ill., 1 map). Price: \$ 10.—

This is the first systematic commentary on Marco Polo's famous account of Asia, which until the 18th century was the only source of information about Asia in the West, and which today remains one of the most widely known books in western culture. Mr. Olschki first published this work in Italian in 1957. It is the outcome both of the author's monographic studies and of two series of lectures given at the Fondazione Giorgio Cini in Venice, and in Rome at the Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, on the occasion of the seventh centenary of Marco Polo's birth (September-December 1954).

Olschki's study was recognized as the most penetrating and comprehensive volume of its kind. It is the sole

ORIENTALIA MISCELLANEA

Joseph AQUILINA, *Papers in Maltese Linguistics*. Valletta, Malta, The Royal University of Malta, 1961 (8vo, XII + 240 pp.). Price: 24 s.

"It was an excellent idea that Professor Aquilina should gather up in bookform the results of his researches pursued over many years, much of which is scattered through the pages of learned journals", writes Arberry in his introduction to this book. Aquilina assembled here his various articles on Maltese Linguistics, in which he vividly depicts this remarkable language, the unique link between Semitic and Romance groups. This book includes nine papers of which six were published already and three are new. Those already published are: A Survey of the constituent elements of Maltese; A brief survey of Maltese semantics; Maltese as a mixed language; Maltese lexicography; Fields of Maltese linguistic research; Some historical phonetic changes of Maltese; Race and language in Malta. Of these papers, that on some phonetic changes of Maltese has been considerably enlarged. The other two new papers are: Systems of Maltese orthography; A brief survey of Maltese place-names. Maltese, the people's own language and historically an ancient tongue, has been, with English, the official language of the government and public administration of Malta only since 1934. During the previous centuries, Maltese was considered as of little account, and Italian, a foreign language in Malta, was the only medium of cultivated writing. During the war the anti-Maltese bias in Italy reached such a height that propaganda books were published to prove that the Maltese were ethnically and linguistically Italian, an idea which seems to have firmly rooted since and which is difficult to eradicate. Professor Aquilina's book is together with his earlier publication *The Structure of Maltese* a useful and reliable guide into the as yet little explored field of Maltese linguistics.

Flora ARMITAGE, *The Desert and the Stars. A Portrait of T. E. Lawrence*. London, Faber and Faber, 1956 (8vo, 334 pp., 1 portrait). Price: 25/-.

Miss Armitage, a British subject, lives in New York where she works for the British Information Service. The preparation of *The Desert and the Stars* involved many years of work not only in mastering all the available material, but in personal interviews with many of the people still alive who knew T. E. Lawrence best. This book is an account of his life from its beginnings in Oxford through the archaeological expeditions, the first World War and all the struggle, the passion, the victory and disillusion in the desert and after. Miss Armitage has probed beneath the surface to reach the emotional mainstays of the career and personality of Lawrence of Arabia in his triumph, but also in the unquiet aftermath of self-inflicted exile in the ranks of the Royal Air Force, and at last when he lay in the hospital, smashed by the motor-accident and dying. So we have here a full scale portrait which compels sympathy and admiration, because there is no glossing over the various charges that from time to time have been made against his reputation. Miss Armitage has appended a short epilogue in which she deals specifically with the lengthy indictment of Richard Aldington in his *Lawrence of Arabia, a Biographical Enquiry*. It is for history to make the final assessment of both Lawrence and of Aldington's *Enquiry*. A man who has been in the grave for 20 years cannot be hurt by posthumous scandals and innuendos, as Miss Armitage is pointing out in the Epilogue of her book, *The Enquiry* is an episode in itself in the Lawrence saga, and Miss Armitage's book is a serious contribution to biography and throws much light upon the life of Lawrence of Arabia.

Gisela BONN, *Das doppelte Gesicht des Sudan*. Wiesbaden, Verlag F. A. Brockhaus, 1961 (8vo, 222 S., 32 Fotos, 1 Karte). Preis: DM 13.50.

Im Sudan kreuzen sich nicht bloss die Verkehrslinien aus aller Welt und die politischen Einflüsse aus Ost und West; quer durch dieses

Herzstück Afrikas verläuft die Trennungslinie zwischen dem islamischen Norden und der heidnischen Mitte des „schwarzen“ Kontinents. Um diesen Gegensatz und seinen möglichen Ausgleich war es der Verfasser vor allem zu tun. In Khartum und Omdurman hat sie mit dem Staatschef und seinen Ministern gesprochen, hat mit kommunistisch beeinflussten Studenten diskutiert und die islamischen Sektenführer besucht. Sie ist bei den sesshaften Baumwollpflanzern in der Gesireh und bei den viehzüchtenden Nomaden in Kordofan gewesen. Dann aber hat sie sich nach Süden gewandt zu den nackten Nuern und Schilluks, den Dinkas und Zande, die tanzend ihre Dämonen beschwören, die vor wenigen Jahren erst alle aus dem Norden gekommenen Beamten umgebracht haben und die noch als Gefangene hinter dem Stacheldraht hölzerne Götterbilder schnitzen. Wohin sie auch kam, stets hat Frau Bonn die menschliche Begegnung gesucht, und so sind es vor allem die menschlichen Probleme, die sie mit lebendigen Worten und hervorragenden Fotos schildert.

Maurice BOUYGES, *Essai de chronologie des oeuvres de Al-Ghazali* (Algazel), édité et mis à jour par Michel A l l a r d. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1959 (in-8, XXIV + 206 pp.) = *Recherches publiées sous la direction de l'Institut de Lettres Orientales de Beyrouth. Tome XIV.*

Depuis la mort du Père Bouyges, le 22 janvier 1951, les notes laissées par le savant éditeur de la Bibliotheca Arabica Scolasticorum ont été systématiquement explorés. Le travail le plus urgent fut entrepris par le Père Henri Fleisch; il s'agissait de mener à bien l'impression du Tome V, 1 de la B.A.S., où le P. Bouyges faisait une présentation très fouillée de son édition du Grand Commentaire de la Métaphysique d'Aristote par Averroès. L'ouvrage parut dès la fin de 1952. Parmi les autres manuscrits encore à publier se trouvait une *Chronologie des oeuvres de Ghazali*, qui se présentait sous la forme d'un manuscrit de 200 pages environ. Le P. Bouyges avait intitulé lui-même son travail: *Essai de chronologie de ouvrages d'Algazel*, et il pensait en faire seulement une Note dans les *Mélanges de l'Université Saint Joseph*, sous la rubrique: *Algazeliana II*. Pour une raison inconnue, cet essai de chronologie, dont le manuscrit était prêt en janvier 1924, ne fut pas livré à l'impression. Il s'agissait pour l'éditeur de déchiffrer les pages, écrites à la main, d'ordinaire d'une écriture très lisible, mais parfois surchargées de notes et de renvois. Puis, ce premier travail accompli, il fallait essayer de mettre à jour les études du P. Bouyges, en consultant les ouvrages parus depuis 1924 sur Ghazali et susceptibles d'apporter des compléments d'information sur tel ou tel point. L'éditeur a marqué d'un astérisque les passages ou les références qu'il a cru devoir ajouter au texte. La chronologie, comme l'avait conçue le P. Bouyges, a pour base: 1. les conclusions auxquelles sont arrivées les orientalistes dans les principales publications relatives à Al-Ghazali; 2. des renseignements fournis par Al-Ghazali lui-même, et relevés dans un assez grand nombre de ses ouvrages, parfois non encore imprimés; 3. des informations recueillies dans les lectures diverses. Voici un ouvrage, dont le P. Henri Lammens avait déjà dit depuis longtemps: „Très docte, très fouillé, très digne de paraître“.

Wolfgang BRETHER, *Aufstand der Araber*. München, Verlag Kurt Desch, 1960 (8vo, 560 S., 28 Tafeln, 24 Karten und Tabellen). Preis: DM 28.—.

Der Verfasser hat dieses Buch in zwei Teile gegliedert, von denen der erste Teil die historische Entwicklung der arabischen Welt von der Zeit des Propheten Mohammed bis in die Gegenwart verfolgen will. Es wäre aber besser gewesen, wenn der Verfasser die Zeit des Ursprungs des Islam unberücksichtigt gelassen hätte, denn was er hier bietet kann kaum populäre Wissenschaft genannt werden. Er beschreibt diese wichtige Zeit so skizzenhaft, um etwas Wesentliche über die Sendung Mohammeds und die Wirkung des Islam deutlich machen zu können. Wenn man sich veranlasst fühlt eine

Einleitung über die Frühzeit des Islam zu geben, dann soll dies gewissenhaft geschehen und entwicklungsgeschichtlich dargestellt werden. Der Verfasser bietet nur eine Anzahl historische Daten, die an sich wichtig sein mögen, aber zum Verstehen der heutigen politischen Lage nicht genügen. Zuerst soll der Leser wissen, wie der Araber denkt und warum er so denkt, bevor ihm die heutigen Verhältnisse vorgeführt werden.

Der Verfasser führt nach dieser kurzen Skizze über Mohammed uns schnell in die moderne Zeit, welche er mit dem arabischen Aufstand im Hejaz anfangen lässt. Ein Kapitel beschreibt die Bedeutung des Erdöls für den Nahen Osten und die tiefgreifenden Veränderungen, die es in der sozialen Struktur der arabischen Völker bewirkt hat. Im letzten Kapitel des ersten Teiles beschreibt der Verfasser die Beendigung des Palästina Mandats und ihre direkten und indirekten Folgen.

Diesem ersten Teil folgt eine Darstellung der einzelnen Länder. Dabei erfahren wir nicht nur die wirklichen Hintergründe des Aufstands von 1958 im Libanon oder des englisch-französischen Angriffs auf Ägypten, die Zukunftsaussichten für König Hussein und seinen Thron und die Ereignisse des blutigen 14. Juli 1958 in Bagdad, wir lesen auch, wie König Ibn Saud seinen Harem besucht, was der Scheich von Kuwait mit seinen Erdöl-Millionen anfängt, wie hoch die Preise heute auf den arabischen Sklavenmärkten sind usw. Also ein Buch für die breite Masse.

Ludwig BUDDE, *Die Entstehung des antiken Repräsentationsbildes*. Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1957 (8vo, 26 Seiten, 66 Tafeln). Preis: Leinen DM 12.—.

Die Inhalt dieser Schrift ist die an einzelnen Stellen erweiterte und mit Abbildungen ausgestattete Fassung eines unter dem gleichen Titel in der Zeitschrift *Bulletin Türk Tarih Kurumu* (Vol. 18, Nr. 72, 1954) erschienenen Aufsatzes. Die Entwicklung der Darstellung des historischen Geschehens zu der des repräsentativen Seins auf Bildern und Reliefs der römischen Kaiserzeit ist schon des öfteren in grossen Zügen aufgezeigt worden. Die Grundlagen der Forschung werden wie in so vielen anderen Fällen der römischen Kunstgeschichte Gerhard Rodenwaldt verdankt, wie der Verf. dieses Büchleins mit Recht hervorhebt. Die Ausführungen des Verfassers wollen einen Beitrag zur Erkenntnis der Entstehung des antiken Repräsentationsbildes geben, das seine reifste Ausprägung bekanntlich erst in der spätantiken Kunst gefunden hat.

Bei den west- und östlichen Staatsdenkmälern beruht die repräsentative Wirkung in entscheidender Masse auf der repräsentativen Vorderansicht der dargestellten Hauptfiguren. Letztere hat, bis das Ziel erreicht worden ist, eine lange Entwicklung durchgemacht, die zu verfolgen eine der interessantesten Aufgaben der römischen Kunstgeschichte darstellt. Die Untersuchungen des Verfassers beschränken sich auf das Problem der hieratischen Frontalität im römischen Relief und in der römischen Malerei an der Wende vom zweiten zum dritten Jahrhundert n. Chr. Der Verfasser will den Nachweis bringen, dass in beiden Kunstgattungen die entscheidende Phase innerhalb der ganzen Entwicklung für die Wendung nach vorne die Severische Epoche ist. Dabei geht er nicht aus von einer allgemeinen historischen Erörterung, sondern von dem Versuch der Erfassung des Phänomens eines ausgewählten symptomatischen Werkes. Mit der severischen Dynastie erst, so meint der Verfasser, war der Zeitpunkt gekommen, wo der uralte Gegensatz von Ost und West einer Durchdringung dieser beiden entscheidenden Kräfte der alten Welt Platz machen musste, um so die grossartige Form des dritten Jahrhunderts n. Chr. und der noch im gleichen Jahrhundert beginnenden Spätantike zu ermöglichen.

CHARITES, *Studien zur Altertumswissenschaft*, herausgegeben von Konrad Schauenburg. Bonn, Athenaüm-Verlag, 1957 (8vo, 280 Seiten, 36 Bildtafeln). Preis: Leinen DM 28.—.

Diese „Festschrift“ für Ernst Langlotz, wozu der ehemalige Präsident des Deutschen Archäologischen Instituts Ernst Boehringer ein

Geleitwort geschrieben hat, enthält eine Anzahl wichtiger Aufsätze auf dem Gebiete der Kleinasiatischen und Griechischen Altertumskunde:

K. Bittel, Eine prähistorische Vase aus Mysien — A. von Gerkan, Zum Aschenaltar von Samos — H. A. Cahn, Die archaischen Silberstatere von Lindos — W. Schwabacher, Satrapenbildnisse. Zum neuen Münzporträt des Tissaphernes — C. Karusos, Ein lakonischer Apollon — E. Simon, Beobachtungen zum Apollon Phileios des Kanachos — H. Möbius, Zur Problematik des Bostoner Throns — W. H. Schuchhardt, Zur Athena-Gigantengruppe aus Laurion — P. Amandry, A propos de Polyclète: Statues d'Olympioniques et carrières de sculpteurs — S. Papaspyridi Karasu, Ein phidiasisches Motiv — C. Anti, Frammento di stele attica nel Museo delle Antichità della Università di Padova — G. Kleiner, Helios und Sol — R. Hampe, Attische Tontafel des 8. Jahrhunderts v. Chr. — E. Kirsten, Kothon in Sparta und Karthago — G. Hafner, Die Hydria des Telestas — A. Rumpf, Krater Lakonikos — J. D. Beazley, Marpessa — G. M. A. Richter, A Lekythos by the Brygos Painter — U. Hausmann, Akropolisscherben und Eurymedonkämpfe — F. Brommer, Attische Könige — A. D. Trendall, Three Vases in Sydney — K. Schauenburg, Dionysiaka — B. Schweitzer, Stiermenschen — R. Herbig, Etruskische Rekruten? — K. Scheffold, Vom Ursprung und Sinn „römischer“ Reliefkunst — A. von Salis, Lutrophorie? — H. Herter, Soma bei Homer — J. Bérard, Les Ioniens à Siris — H. Schaefer, Das Eidolon des Leonidas — A. E. Raubitschek, Das Datislied — W. Kranz, Aus der Geschichte einer Dichtform — F. W. Deichmann, Untersuchungen zu Dach und Decke der Basilika — E. H. Kantorowicz, On transformations of Apolline ethics.

Pertev DEMIRHAN, *Generalfeldmarschall Comar Freiherr von der Goltz*. Das Lebensbild eines grossen Soldaten. Göttingen, Göttinger Verlags-Anstalt (8vo, 240 S., 5 Fotos, 1 Krt). Preis: DM 14.80.

Pertev Demirhan, der im Krieg und Frieden gleichermassen um sein Land verdiente türkische General, gibt mit diesem Buch das Lebensbild eines grossen Soldaten, dem er nicht nur sehr nahestand, sondern den er auch als seiner Lehrer betrachtet. Es ist deshalb kein Wunder, dass die Grenzen der Biographie vom Verfasser gesprengt sind, und dass er vieles bietet, das den engen Rahmen der Biographie überschreitet. Er veröffentlicht zum ersten Male zahlreiche handschriftliche Aufzeichnungen des Feldmarschalls: Briefe, die er an den türkischen General sandte, und in denen er seine Auffassungen zu militärischen Fragen und Problemen und auch zur Entwicklung der Weltlage mitteilte. Diese Briefe, bisher der Forschung nicht bekannt, sind ein historischer, aussenpolitischer und militärischer Anschauungsunterricht, wie man ihn sonst kaum findet. Am erstaunlichsten ist es wohl, dass dieser Soldat mit einer beinahe prophetischen Gabe, die grossen weltbewegenden Veränderungen der letzten Jahrzehnte voraussieht: Er weist auf eine bevorstehende Grossentwicklung in Ostasien hin, warnt vor einem Aufstand der islamisch-arabischen Welt, wie er denn auch die Mächte-Konstellation und den für Deutschland ungünstigen Ausgang des 1. Weltkrieges errechnet und voraussieht.

Franz DORNSEIF, *Kleine Schriften*. Band I. *Antike und Alter Orient. Interpretationen*. Leipzig, Koehler & Amelang, 1956 (8vo, VIII und 444 Seiten, 1 Portrait). Preis: DM 14.50.

Diese Sammlung der kleinen Schriften von Franz Dornseif enthält im 1. Bande die Arbeiten über Zeiten etwa zwischen 1100 bis 550 v. Chr. und bietet am Schluss einen Namen- und Sachweiser. Die Sammlung ist auf vier Bände berechnet, aber bis auf heute ist nur der erste Band erschienen.

Entsprechend dem besonders weitgespannten wissenschaftlichen Horizont sind nicht nur die Altertumswissenschaft im weitesten Sinne mit klassischer Philologie, Alter Geschichte und speziell der Geschichte des Alten Orients, sondern auch die Nachbardisziplinen der Wissenschaft vom Alten Testament, der Semitistik, der vergleichenden

den Mythologie und der Religionswissenschaft, der Sagen-, Märchen-, Namenforschung und Volkskunde und der allgemeinen Literaturwissenschaft, jede auf ihre Weise, an dem Unternehmen aufs lebhafteste interessiert. Der erste Band ist zustande gekommen durch den geschickt gewählten zeitlichen Rahmen, mehr noch durch die zugrundeliegende gemeinsame, wahrhaft geschichtliche Fragestellung und Einteilung.

Dornseif zeigt sich wie immer ein Kenner, wobei man sich nicht langweilt. Vorliegender Band enthält die folgenden 30 Aufsätze: Homeros; Homerphilologie; Homer und das Papier; Altorientalisches zu Hesiods Theogonie; Hesiod und die Bibel über die Lichtentstehung, Hesiods Werke und Tage und das Alte Morgenland; Zur Frage: Frühantike und Orient; Meleagros und Psammenit; Redende Namen; Zu Ilias A; Doloneia; Odysseus' letzte Fahrt; Gibraltar und Herakles; Ägyptische Liebeslieder; Antikes zum Alten Testament Die antike Mimesis in der alt-vorderasiatischen Literatur; Das Buch Richter; Die Erscheinungen des Person Gottes im Alten Testament; Das altorientalische Priamel; Das Geheimnis der Form von Manriques Coplas und Villons Ballade; Die Sichel des Zeus und Typhon; Hatte König Sennacherib von Assur griechische Söldner?; Nochmals der Homerische Apollonhymnos, eine Gegenkritik; Bücherbesprechungen.

Jacques GERNET, *Daily Life in China on the Eve of the Mongol Invasion 1250-1276*. Translation by H. M. Wright. London, George Allen & Unwin Ltd., 1962 (8vo, 256 pp., 15 pls., 3 maps) = Daily Life Series No. 7. Price: 28/- net.

Owing to China's vast area and long history, a particular time and place have been chosen for this description of daily life there. The time is the period preceding the Mongol invasion, the last years of the Southern Sung Dynasty, which, after the northern provinces had been lost to barbarian nomads from the steppes, ruled over South China only. This was a time when an astonishing development of large-scale commerce, with its accompanying extremes of exotically luxurious living and direst poverty, had made China the most advanced country in the world.

The place is Hangchow, the Southern Sung capital, later known to Marco Polo as Quinsai, and described by him as "the most noble city and the best that is in the world".

Mainly based on contemporary Chinese sources, a lively account is given here of the city and of the people, of all sorts and conditions, who lived in it, the occupations they pursued, the pleasures they enjoyed, the clothes they wore, the food they ate, their social and civic life, their ceremonial occasions, their art and literature.

André GRABAR, *Les Ampoules de Terre Sainte*. Paris, Librairie C. Klincksieck, 1958 (in-4, 72 pages, avec 56 planches hors texte). Relié sous jaquette en couleurs NF. 31.30.

Connus depuis longtemps des spécialistes de l'art chrétien, ces petits flacons aux parois d'argent historiées, en provenance de Palestine et qui se trouvent miraculeusement conservés depuis treize siècles dans les Trésors de la Collégiale Saint-Jean de Monza (près de Milan) et de l'ancienne Abbaye Saint-Colomban de Bobbio (près de Piacenza) n'avaient encore fait l'objet d'aucune publication intégrale et leur réputation n'avait pas encore bénéficié des progrès techniques de la photographie.

Les ampoules de ces deux collections sont palestiniennes. Il y en a eu d'autres qu'on confectionna en Egypte, en Asie Mineure, en Crimée et probablement dans d'autres provinces du monde chrétien antique, auprès des grands sanctuaires de ces pays dédiés à des saints. Après une introduction générale l'auteur nous donne des descriptions individuelles de chaque ampoule, c'est à dire 31 numéros à Monza, 25 numéros à Bobbio. Les deux chapitres qui suivent, sont très inté-

ressants: Art et Iconographie, et: Fonction des ampoules. Les ampoules palestiniennes servaient à conserver l'huile bénite que les fidèles se procuraient auprès des Lieux Saints de Jérusalem et de ses environs, au sixième siècle. Du temps de Constantin à la conquête arabe le pèlerinage de la Terre Sainte était le plus florissant de la Chrétienté, et des récits de plusieurs voyageurs latins, depuis le 4^{ème} siècle, nous renseignent sur l'aménagement des Lieux Saints et la façon dont s'y déroulait une visite des pèlerins.

On voudrait avant tout faire reconnaître aux ampoules palestiniennes la qualité d'œuvres d'art. Produits d'une industrie d'orfèvres assez modestes, elle ne sauraient passer pour des créations de grands artistes. Mais les petits reliefs qui décorent ces fioles sont en mesure de nous procurer une jouissance esthétique. L'auteur a essayé de caractériser rapidement les images qui décorent les ampoules, leur art et leur fonction religieuse probable. Elles méritaient certainement unehaustive, comme l'auteur nous précise, qui n'a encore jamais été tentée jusqu'ici. Une recherche de ce genre ferait certainement apparaître beaucoup mieux l'intérêt des ampoules et de leur iconographie. Mais le livre de M. Grabar nous fournit déjà des arguments solides pour attribuer à la Palestine des détails significatifs des images qui les décorent et l'extension universelle de cette iconographie évangélique favorisée par le pèlerinage des Lieux Saints.

Franz HANČAR, *Das Pferd in prähistorischer und früher historischer Zeit*. Wien, München, Verlag Herold, 1956 (8vo, VIII und 650 Seiten, 30 Tafeln, 20 Abb., 63 Tabellen, 7 Karten) = Wiener Beiträge zur Kulturgeschichte und Linguistik XI. Preis: Ö.Sch. 348.—.

Aus dem reichen osteologischen und archäologischen Material sowie an Hand der frühesten Schriftquellen entwirft der Verfasser, der Ordinarius für allgemeine Urgeschichte mit besonderer Berücksichtigung Osteuropa, Kaukasiens und Nordasiens an der Universität Wien, ein kulturhistorisches Bild der Jahrtausende v. Chr., wobei das Pferd in seiner kulturhistorischen Bedeutung im Vordergrund der Betrachtung steht, Materialanalyse und kulturhistorische Synthese führen hinsichtlich der ältesten Geschichte des Pferdes als Zug- und Tragtier zu einer weitgehenden Klärung. Der Verfasser behandelt zuerst das Vorkommen des Pferdes in der Eiszeit, und untersucht dann die Spuren der frühen Pferdezucht in Europa, Asien und im Alten Orient. Aus der Gründlichkeit der Stoffbehandlung merkt man dass der Verfasser eine gute Anzahl seiner besten Forschungsjahre dem Studium der frühen Pferdezucht gewidmet hat. Diese Publikation ist ein wichtiger Beitrag zum Studium der Geschichte des Pferdes. Der Verlag Herold hat dieses Buch schön ausgestattet, aber es ist zu bedauern, dass dieses umfangreiches Werk in broschierter Weise ausgeliefert wird.

E. HATCH and H. A. REDPATH, *A Concordance to the Septuagint*. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1955, Unveränderter Nachdruck der Ausgabe Oxford 1892-1897 und ein Supplement 1900-1906 (4to, Format 21 x 28 cm, 2 Bände, 1784 Seiten). Preis: Ö.Sch. 1100.— = DM 185.—.

Der aus dem ersten Jahrhundert v. Chr. stammenden Septuaginta-Text stellt nicht nur die älteste griechische, sondern überhaupt die älteste Gesamtübersetzung des Alten Testaments dar. Dieses erklärt seine Bedeutung im Zusammenhang mit späteren griechischen Übersetzungen für die alttestamentliche Textgeschichte. Als handlicher und zeitsparender Schlüssel zur textkritischen wie lexikographischen Ausschöpfung des griechischen Textes dient unstreitig die sorgfältig bearbeitete und sehr übersichtlich angeordnete Konkordanz von Hatch und Redpath, die nicht nur die neueste, sondern auch durch

Voranstellung jener hebräischen Ausdrücke, die das betreffende griechische Wort in der Septuaginta wiedergibt, widerspruchlos die beste ist. Der Wert des Werkes wird durch die Berücksichtigung der apokryphen (deuterokanonischen) Bücher und durch Beifügung eines Supplementbandes, der die Eigennamen enthält, wesentlich erhöht.

Diese obigen knappen Ausführungen zeigen die Wichtigkeit der Konkordanz für jedes eingehende Textstudium des Alten Testaments. Selbst der Neutestamentler sieht sich immer wieder veranlasst, die Verwendung neutestamentlicher griechischer Wörter im Alten Testament mit Hilfe der Wortkonkordanz einer zuverlässigen Nachprüfung zu unterziehen. Darüber hinaus wird dieses Standardwerk auch den Althilologen besonders für die Kenntnis der späteren griechischen Sprachentwicklung wie den Kunsthistorikern zum Studium hellenistischer wie semitischer Kultureinflüsse gute Dienste leisten. Der Photomechanische Nachdruck ist vom Akademischen Druck- und Verlagsanstalt in Graz in schöner Ausstattung in zwei stattlichen Bänden veröffentlicht.

Karl KERÉNYI, *Griechische Miniaturen*. Zürich, Rhein-Verlag, 1957 (8vo, 212 Seiten, 12 Tafeln).

Mit diesem liebevoll gestalteten Werke schenkt uns Kerényi ein neues Erlebnis der Antike und wissenschaftlichen Neulandes. In den *Griechischen Miniaturen* vermittelt uns Kerényi sein spontanes Schauen und Erleben bei seinen Reisen auf klassischen Boden, und zwar streng wissenschaftlich und zugleich in einer dem Wesen seines Themas angemessenen dichterisch gedrängten und rhythmisch bewegten Sprache. Er zeigt uns die vorhomerische Welt und lässt die belebende Ausstrahlung des griechischen Geistes bis in unsere Zeit hinein deutlich werden. Kerényi erweckt auch in der wissenschaftlichen Deutung der archäologischen Funde Landschaften und Zeiten der Vergangenheit zu neuem blühenden Leben. Das Buch enthält folgende Aufsätze: Nach einem Besuch auf Samothrake; Pompeji oder der Zauber der Malerei; Symbolismus in der antiken Religion; Griechische Vase aus Tischbeins Schule; Das neue Bild von Paestum; Der entschwebende Adonis; Sonnenkinder - Götterkinder; Apollons Tempeldiener; Die Dichterweihe auf Paros; Neues aus Alt-Kreta; Im Nestor-Palast von Pylos; Die Herrin des Labyrinthes; Ankunft des Dionysos; Die Bacchantinnen des Euripides; Werk und Mythos.

Morris S. LAZARON, *Olive trees in Storm*. New York, American Friends of the Middle East, Inc., 1955 (8vo, VIII und 111 pp.) = Kohinur Series, No. 2. Price: \$ 2.75.

This is a unique book. Its author Morris Lazaron is the distinguished American rabbi and scholar who has been in the forefront of the struggle to oppose the rights in, and obligations to, the Israeli State which Zionism seeks to impose on all Jews regardless of their nationality. Lazaron is an indefatigable worker for international understanding and peace, he is well known for his interest in the interfaith activities and brings not only to his task the spirit of utter fairness but a keen and discerning mind.

Lazaron's book is an account of a unique pilgrimage by a Protestant, a Catholic and a Jew journeying together to the Holy Land and the Middle East on a mission of observation and study. The mission was planned by the American Friend of the Middle East and the countries visited included Egypt, Iraq, Syria, Lebanon, Jordan and Israel. The mission was asked to bring back an objective appraisal of the Middle Eastern lands without constraint or censorship. The title of this book symbolizes the tragedy of the Holy Land. *Olive trees in storm* is an objective, personal report of one of the most complex issues of our time. The author chronicles the events which have led to so much misery. Lazaron sounds a word of warning about the alarming deterioration of relations between Arabs and Israeli in the Middle East: we have to look at the Middle East as a whole and as a vitally important area in our divided world. We

cannot regard the Arab states alone nor Israel alone. We have to look at Israel in the setting of the Arab world. Approaching the Arab-Israeli controversy, we have to appreciate the psychological realities, the passionate emotional drives on both sides, and the factors which charge Arabs and Israelis with an inflexible determination to give no ground, make no concessions and offer no compromise.

Godfrey LIAS, *Kazak Exodus*. London, Evans Brothers Ltd., 1956 (8vo, 230 pp., 13 plates, 1 map). Price: 15/-.

This is the story of a nation's flight. In 1948, some 20000 Kazak families, with their herds of camels, sheep and horses and all their possessions, set out from Sinkiang on a tragic exodus from their Chinese dominated country. The nomads suffered intense and dreadful hardships on a journey which took them across waterless deserts where their animals died of thirst, into the ice-bound Tibetan uplands without food or shelter, over mountain passes eighteen thousand feet above sealevel and across vast stretches of trackless, hostile land.

Two years later, less than a quarter of their original number finally straggled, exhausted but undaunted, into East Kashmir. Here they found shelter, from where they were invited to make new homes in Turkey. The author went specially to Turkey to persuade them to tell the story of their country and their flight. So he describes in full the events which led up to it, and the people who took part in it. The book closes with a picture of the Kazaks beginning to rebuild their shattered way of live thanks to the generosity of the Turkish Government.

Sydney LOCH, *Athos: The Holy Mountain*. London, Lutterworth Press, 1957 (8vo, 264 pp., 23 plates, Jacquet with map and Guide to Athos). Price: 21/-.

Sydney Loch was a Scotsman; he first went to Greece when the vast movement of Greeks from Asia Minor was beginning under the League of Nations. He settled in Phosphori Tower in 1928. At the outbreak of World War II he was asked to go to the help of the Poles; he returned to Greece in 1944 to work on relief with the British Military Liaison Unit; in 1952 he returned to Phosphori. He died suddenly in February 1954, sitting over his fire. He completed the manuscript of this book, but did not revise it. Mrs Loch remained on at Phosphori in order to edit and type the book in the atmosphere in which it was written.

The monks, the fisherman and charcoalburners were his friends; he was an honoured guest everywhere on the Athos. He knew the great monasteries, their splendid churches, the ikons and their legends. He met the hermits on their own ground, realized the spiritual urge and powers of selfdiscipline which drove them to solitude. So his book is a guide to the Athos-monasteries, showing the reader the living world of the Holy Mountain.

Stephen Hemsley LONGRIGG, *Oil in the Middle East, its Discovery and Development*. 2nd edition. London, published for the Royal Institute of International Affairs by Oxford University Press, 1961 (8vo, XIV + 401 pp., 11 maps). Price: 35 s.

It is a matter of course that a work dealing with the development of a rapidly expanding enterprise is almost constantly in need of rev:-

sion and of bringing its contents up to date. Only a year after the first edition was published a revision has been made and now 7 years after the first edition a new and up-to-date second edition has appeared. Only one chapter had to be dropped from the first edition namely the one dealing with the present and the future, which had to be overhauled completely. Five new chapters have been added, dealing with the developments in the years 1953-1960 respectively in Iraq, Persia, Saudi Arabia, the Arabian Principalities, and the Levant Countries. The maps of this second edition are all new while one folding map on which the concessions are marked by different colours has been included. One of the questions the author put in the first edition was if Middle Eastern Oil could cope with future demands since it was beyond doubt that the energy demand would double in the 10 to 12 years to come. In the same chapter the author gave figures of total output, which was 104.5 million tons in 1952, being 17.2% of the world total. In the new edition we read in the concluding chapter that the total output of the Middle East for 1960 was 226 million tons, being 23.7% of the total world production. Middle East proved oil reserves were estimated in 1952 at 8,800 million tons, equivalent to 55% of the total world reserves, in 1960 these figures have increased to 26,000 million tons, and 62%. In short this book gives valuable information about a vital industry in a historical narrative from the beginnings of modern oil-exploration till 1960.

Solomon MANDELKERN, *Veteris Testamenti Concordantiae Hebraicae atque Chaldaicae*. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1955, Unveränderter Nachdruck der Ausgabe Leipzig, 1925 (4to, Format 21 x 30 cm, 2 Bände, 1566 Seiten). Preis: Ö.Sch. 860.— = DM 145.—.

Die biblischen Wortkonkordanzen haben sich seit dem 13. Jahrhundert in stets steigendem Masse als unentbehrliches Hilfsmittel zur raschen Feststellung der Bedeutung von Wörtern und Wendungen im Alten Testamente erwiesen. Ebenso dienen sie für den Exegeten wie Homileten zur schnellen Auffindung der entsprechenden biblischen Texte bzw. der Wort- und Sachparallelen. Ganz besonders gilt dieses von den hebräischen Konkordanzen und unter diesen wiederum von der vollständigsten und sehr sorgfältig von Mandelkern bearbeiteten Bibelkonkordanzen, die in 1896 in einer gediegenen Handausgabe im Umfange von 1558 Seiten erschienen ist. Diese Handausgabe wurde wegen ihrer sehr guten Verwendbarkeit bereits in 1925 und 1937 photomechanisch nachgedruckt. Leider ist die Ausgabe von 1937 während dieses letzten Krieges grösstenteils zerstört worden, so dass dieses zeitsparende Studienhilfsmittel im Buchhandel immer wieder vergebens gesucht wird. Der Neudruck der Bibelkonkordanz, den der Akademische Druck- und Verlagsanstalt in Graz jetzt in schöner Aufmachung herausgegeben hat, ist für jeden, der das Alte Testament im Urtext eingehender studieren will, noch immer ein unersetzlicher Schlüssel und Behelf.

Yusuf MARDIN, *Colloquial Turkish*. London, Routledge & Kegan Paul Ltd., 1961 (8vo, X + 288 pp.). Price: 18 s.

This book has been written to meet the needs of those who wish to acquire a working knowledge of spoken Turkish in as short a time as possible. The author who has had many years' experience of teaching Turkish to English and American students, has found that a conscientious student will have at his command as much Turkish as is needed for everyday requirements by the time he has completed this course of thirty-six lessons. The author presents the main forms of Turkish grammar diagrammatically, or in what he calls "patterns", in which way both accidence and syntax can be assimilated more easily. At the same time

the unfamiliar vocabulary, one of the main obstacles in learning Turkish, becomes impressed on the student's memory. By constant repetition of words and phrases the student learns without translating consciously from one language into another; and by constantly seeing patterns of accidence and syntax before him he is given additional visual aid which is of great value when learning a wholly unfamiliar language.

The course, divided into three parts, consists of thirty-six lessons. The first 15 lessons take about one and a half hour each to be mastered, the lessons 15-30 require three hours each, while the last lessons require about four and a half hours. So the full course can be mastered in about hundred hours.

At the end of each part a test is to be taken when the studying of that part is completed. These tests comprise each a great number of questions which vary from changing positive statements into negative ones, or affirmative sentences into interrogative ones, insertion of suffixes, using of certain given words in sentences and giving answers in Turkish to a number of questions. A key to the tests has been included so as to enable self-taught students to judge the outcome of the tests.

The lessons are preceded by an outline of Turkish pronunciation, which should be read by the students before passing on to the first lesson, and an outline of Turkish grammar, which is meant for reference only, and which brings together the material which is otherwise spread over the various lessons.

AL-MAS'UDI MILLENARY COMMEMORATION VOLUME, Edited by S. Maqbul A h m e d and A. R a h m a n, with a foreword by Professor Humayun Kabir. Aligarh, U.P. (India), The Indian Society for the History of Science and The Institute of Islamic Studies, Muslim University, 1960 (8vo, XII + 146 pp., 4 pls.). Price: 30 s.

The present volume is the outcome of the Celebrations held in Aligarh Muslim University in January, 1958, to commemorate the thousandth anniversary of the passing away of the great Arab historian Abu'l-Hasan Ali b. al-Husayn al-Mas'udi, who died in Fustat (old Cairo) in 956 A.D. Most of the articles that were read during the Celebrations, together with some others that were specially contributed afterwards by the various scholars, have been included in the volume. The second part contains messages received on the occasion, addresses and statements read during the inaugural session, a short report of the proceedings and a list of participating delegates.

The various lectures present interesting material on Mas'udi and give a fair introduction to the much embracing activities of this writer. It is further gratifying to see that so many scholars from so many countries contributed to this volume and the editors are to be gratulated with this achievement.

LA NUBIE ANTIQUE. Editrice: Fondation Egyptologique Reine Elisabeth. Bruxelles, M. Weissenbruch, S.A., 1961 (in-4, 80 pp., 50 pls., 4 cartes). Prix: 85 fr.B.

Désireux de collaborer à la sauvegarde des grands monuments d'art et d'histoire menacés en Nubie par la surélévation du Nil, le Ministère de l'Instruction Publique belge a demandé au personnel scientifique de la Fondation Egyptologique Reine Elisabeth de lui constituer un volume de documentation. Des professeurs au grand public, chacun pourra se rendre compte ainsi de la perte immense que serait pour la civilisation l'engloutissement et partant la rapide destruction de ces monuments et des sites non encore fouillés de la Nubie en Egypte et au Soudan.

L'ouvrage que présente aujourd'hui la Fondation Egyptologique Reine Elisabeth de Belgique, avec le concours du Ministère de l'Instruction Publique, n'est pas un imprimé quelconque. C'est une plaquette de luxe, dont la réalisation est due au concours des meilleurs spécialistes. Elle est digne de prendre place dans la bibliothèque de tout amateur d'art. Il est préfacé par M. le ministre de l'Instruction Publique, et comprend des textes écrits par les plus éminents collaborateurs de la Fondation Egyptologique Reine Elisabeth. En outre, il est illustré de nombreuses et remarquables vues de Nubie.

Irfan ORGA, *Die Karawane zieht weiter*. Anatolische Ruinen, Berge und Nomaden. München, Carl Hanser Verlag, 1959 (8vo, 232 S., 19 Fotos). Preis: DM 14.80.

Dieses Buch, das ursprünglich in englischer Sprache erschien und von Elisabeth Zehden-Boehm ins Deutsch übersetzt wurde, ist die Reisebeschreibung eines türkischen Diplomaten, der nach langem Aufenthalt in London zu einem Besuch in seine türkische Heimat zurückkehrte. Seine Reise beginnt in Izmir, dem antiken Smyrna, und führt alsbald nach Efes, Ephesus, wo der Apostel Paulus und die Jungfrau Maria begraben sein sollen. Er besucht Bergama, das antike Pergamon, und geht weiter nach Konya, das klassische Iconium, das in 1097 von den Seldschuken zum Hauptstadt ihres Reiches erhoben wurde und zu grosser Blüte gelangte. Noch heute ist es reich an Denkmälern seldschukischer Baukunst. Konya war auch die Heimat der Mevlevi-Derwische. Das Kloster des Ordens ist heute ein Museum, das beherrscht wird von den Grabmälern der Heiligen. Im Mittelpunkt seiner Reise steht eine Expedition auf den Berg Karadag. Vage Kunde von einem geheimnisvollen Nomadenstamm hatte den Autor und einige Freunde zu dieser Unternehmung bewogen. Sie stossen da auf die Yürüken, ein Volk von Hirten, Jägern und Krieger. Der Verfasser bietet ein lebendiges Bild von diesen Nomaden, wobei er ihre Bräuche, Folklore und abergläubischen Vorstellungen beschreibt und hie und da ihre alten Legenden und Sagen einschaltet.

Über Antalya, Aspendos, Sylleum und Termessus führt den Autor der Weg nach Adana und Bursa und heimwärts.

Denys L. PAGE, *History and the Homeric Iliad*. Berkeley, Cal., University of California Press, 1959 (8vo, X + 350 pp., 2 pls., 14 maps and plans) = Sather Classical Lectures, Volume 31. Price: \$ 8.—.

The first questions the author abhors are: Did the siege of Troy really happen? Who were the Trojans? Who attacked them and why? Sifting the evidence, he points out what is provable fact and what must remain only appealing conjecture. He relies both on archaeological discoveries (some of them very recent) and on close analysis of the text of the Iliad itself.

After establishing Rhodes as the mysterious offshore Kingdom known to the Hittites, he examines the history of Troy as it now can be reconstructed. He describes the many layers of archaeological finds, and explains what they tell of the Trojan society as it existed up to the approximate time of a great siege and burning — after which a new people, neither Greek nor Trojan, occupied the site.

The author then turns to Mycenaean Greece and, having noted agreements and conflicts between the Iliad's Catalogue and the Iliad itself, describes some remarkable tablets from Pylos and Knossos. These tablets give evidence of elaborate bureaucratic monarchies later swamped by the Dorian flood — a social and political structure almost wholly forgotten by the epic as we know it.

However, some Mycenaean relics do remain in the Iliad, and the author examines them with the aid of certain principles of oral composition and transmission. The author is led to the conclusion that the siege of Troy by the Achaeans is not fictitious, but

historical; and that the names of some of the principal persons must be the true names of persons engaged in the Trojan War. In two appendixes the author discusses respectively the authorship of the Iliad and the question of the Achaean wall.

Robert PAYNE, *The Holy Sword. The Story of Islam from Muhammad to the Present*. New York, Harper & Brothers Publishers, 1959 (8vo, XVI and 335 pages, 16 plates, chronological table, 2 maps). Price: \$ 6.—.

There are many popular "stories" of Islam and there are too many "historische Begegnungen" of this topic. The author is describing his encounter with the Imam of the mosque in the city of Rhodes, he even spoke French with him and he got a small blue tile from a ruined fountain. When the author was 16 years old he saw real Muhammadans for the first time: they were not peaceful, they were hacking at themselves with swords. In this way, with nice stories, the author is writing about the story of Islam: the golden sands of the desert, the long wedding-day of the reign of Harun al Rashid, there is the snow of mountains sent by Saladin to cool the tent of Richard Lionheart, the fabulous mosaic that is the Quran. The author hopes his book is a work of scholarship without pedantry!

Eduard SCHWARTZ, *Zur Geschichte und Literatur der Hellenen und Römer*. Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1956 (8vo, 355 Seiten). Preis: Leinen DM 38.50.

Das vorliegende Buch ist der zweite Band der *Gesammelten Schriften* von Eduard Schwartz, die sich in der Hauptsache beziehen auf die Geschichte und Literatur der Hellenen und Römer. Seit dem Erscheinen des 1. Bandes *Vergangene Gegenwärtigkeiten* sind 18 Jahre vergangen. Bei Eduard Schwartz, der am 13. Februar 1940 hingegangen ist, werden noch viele Generationen von Philologen und Althistorikern in die Schule gehen und für diese Gruppe ist die im 2. Bande vorliegende Sammlung ausgewählter Schriften zur klassischen Philologie gedacht. Der 2. Band enthält die folgenden Aufsätze: Wissenschaftlicher Lebenslauf von Eduard Schwartz; Ilias und Homer; Prometheus bei Hesiod; Quaestiones Herodoteae; Questiones Ionicae; De Thrasymacho Chalcedonio; Quellenuntersuchungen zur griechischen Geschichte; Timaeos' Geschichtswerk; Zu Menanders Perikeiromene; Die Messenische Geschichte bei Pausanias; Einiges über Assyrien, Syrien Koilesyrien; Noch einmal über Syrien und Assyrien; Die Berichte über die catilinarische Verschwörung; Notae de Romanorum annalibus; Nachträge zum Aetna.

R. S. SHARMA, *Aspects of Political Ideas and Institutions in Ancient India*. Jawaharnagar, Motilal Banarsidass, 1959 (8vo, X + 254 pp.). Price: RS 12/—.

The book shows how tribe, varna religion and land system contributed to the formation of political ideas and institutions in early times. Political ideas, as far as possible, have been treated in relation to their historical background. The Vedic tribal institutions such as the *vidatha*, the *gana* and *parisad* have been dealt with for the first time in this study, and the tribal, social and territorial aspects of the later Vedic political organization have been examined at considerable length.

The role of religion has been studied with reference to Maurya and Kusana times. It has been shown how, in order to win the loyalty of the subjects, Kautilya recommended skilful use of superstitions

and the Kuṣāṇas adopted the device of deification of the king. In the case of pre-Maurya, Gupta and post-Gupta times the book throws light on the relation between the land system and administrative institutions.

R. C. SMAIL, *Crusading Warfare (1097-1193)*. Cambridge, At the University Press, 1956 (8vo, XII and 272 pp., 8 plates, 3 maps, 6 plans) = Cambridge Studies in Medieval Life and Thought, New Series, Vol. 3. Price: 30/-.

This is a very important book, dealing with a neglected subject: Crusading Warfare. Mr Smail's book is the first to attempt in such detail the appreciation of the medieval society of the Knights organized for war, and to give an analysis of war-aims in the twelfth-century Levant, and a record of the abilities shown by the Knights and their leaders in military operations in the Holy Land. Smail treats warfare as it should be treated and has occasionally been treated before, as an important part of the history of political and social organization! The military achievements of the Crusaders during the twelfth century form a complete chapter in the history of medieval warfare. Beneath the story of military events in Latin Syria, an often-told narrative, lies the fact that the Syrian Franks of the twelfth century used warfare as an instrument to establish and to maintain themselves in Syria and Palestine. The author is pointing out that the wars were fought around one main issue: the existence of the Latin states in the lands between the eastern end of the Mediterranean and the Syrian desert. War was a part of the whole life of Latin Syria. The means of waging war available to the Franks and the uses to which they put them were interconnected with considerations of policy and with legal and economic relationships within the feudalized society of the Knights. Mr Smail has attempted this task and the outstanding value of his book results from this properly broad approach, and of his treatment of the conduct of warfare.

Most of the historians of the crusaders have confined their interest in war to events on the battlefield. It is the purpose of the book under review to discuss these methods as part of, and in relation to, the general history of Latin Syria. The book reviews the practical points of military life in those days in Syria, from the tactical handling of horses fantassins seasonal campaigns and the order and military discipline among the Military Orders and individual Knights, and the abiding passion of all troops for loot. Mr Smail's book will bring implications for the study of medieval warfare in Western Europe, as the campaigns of the crusaders in the east were part of the whole military experience of Western feudal society. The tactics employed in Latin Syria are should be treated as part of the general history of tactics in the Middle Ages.

David DE SOLA POOL, *Why I am a Jew*. New York, Bloch Publishing Company, 1957 (8vo, 207 pp.). Price: \$ 2.75.

Addressing Jews and non-Jews alike, a great Rabbi tells why he is a Jew and why he rejoices to be one. Much of this book is about the traditions of Judaism which had their origin in the Holy Land. Dr. Pool shows that Judaism transcends time as well as distance, bringing out the comprehensiveness and universality of the Jewish faith. As one of the leaders of American Jewry he has been president of the Union of Sephardic Congregations since 1928. In his opinion Judaism has ever clung to the vision of man's boundless potential for good. It has never abandoned the Psalmist's faith that man can be little less than divine and crowned with glory and majesty. It is Dr. Pool's faith that the ancient prophets showed men the way to the Golden Age of the future.

Artur STEINWERTER, *Das Recht der koptischen Urkunden*. München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1955 (8vo, VII and 66 pp.) = Handbuch der Altertumswissenschaft, 10. Abt., 4. Teil, Band II. Price: DM 8.—.

The special significance of Steinwerter's work *Das Recht der koptischen Urkunden* lies in its proof that the Coptic documents must be regarded as an echo of the ancient legal system of Egypt and the formal conclusion of the Byzantine-Egyptian system of records. This book is, therefore, an important contribution to the problem of historical continuity. In this work the bibliography of the subject has been made as complete as possible.

Edward SZCZEPANIK, *The Economic Growth of Hong Kong*. London, published for the Royal Institute of International Affairs by Oxford University Press, 1958 (8vo, XIV + 186 pp., 1 map). Price: 25 s. net.

Before the war, the chief activity of Hong Kong was its entrepôt trade, and this was mainly with China. Today its volume of international trade is considerably greater than before the war, but a much smaller proportion of it is with China. With no coal, oil or waterpower, and with hardly any raw materials, it has developed a wide range of manufacturing industries, which employ one-third of its workers and provide exports to the value of £ 50 million a year.

This spectacular development, which has enabled Hong Kong to achieve standards of living much higher than in most of the Asian countries, must be of great interest to all who are concerned with problems of economic growth and industrialization. What forms did it take? What conditions made it possible and what forces brought it about? What are the limitations, if any, on further expansion?

These and allied questions are answered by Mr. Szczepanik, an economist who has studied the subject on the spot for four years. His detailed surveys and illuminating analysis make this a valuable book.

Wilfred THESINGER, *Die Brunnen der Wüste*. Mit den Beduinen durch das unbekannte Arabien. München, R. Piper & Co. Verlag, 1959 (8vo, 355 S., 25 Fotos, 1 Faltkarte). Preis: DM 18.50.

Wilfred Thesinger gehört zu jenen Aussenseitern und Abenteurern, die schon von Kindheit an der Verlockung eines Lebens in der Wildnis nicht widerstehen konnten. Die Jahre 1945-1950 bringen die Erfüllung seines schon lang gehegten Wunsches: Er durchquert als dritter Europäer nach Betram Thomas und Philby die Wüste Rub al-Khali. Im Jahre 1945 durchquert er zum ersten Male die Rub al-Khali im Westen, von Hadramaut aus nach dem Norden, und im 1947-1948 zum zweiten Male von Salala an der Südküste Arabiens nach dem Norden, der Piratenküste. Seine Durchquerungen erfolgten also westlich und östlich von den Routen Philbys und Thomas. Die dokumentarischen Aufzeichnungen dieser Vorstöße in noch unentdeckte Landschaften Südarabiens gehören zu den grossen Expeditionsberichten, in denen sich zugleich auch ein höchst individuelles Schicksal abzeichnet. Er nimmt die Lebensgewohnheiten seiner Begleiter und Freunde an und schätzt die Kameradschaft der Nomaden über alles. Er erzählt ausführlich über die verschiedenen Beduinenstämme und die Stammesverhältnisse. Es ist keine Übertreibung, wenn man seine Beschreibungen, die durch die sachliche und nüchterne Art des Berichtes faszinieren, Daughy's Arabia Deserta an die Seite stellt.

Barbara TOY, *A Fool strikes Oil. Across Saudi Arabia*. London, John Murray, 1957 (8vo, XII and 207 pp., 9 plates). Price: 18/-.

Miss Toy's latest travels, in her old Land-rover Pollyanna, took her across the vast, and to most, inaccessible country of Saudi Arabia, from Kuwait on the Persian Gulf, to Riyadh the capital, and then on to Jedda on the Red Sea. As a royal guest she saw the inner circle of the Palace, she was the guest of the ladies of the Harem and received warm hospitality from the ordinary people; but in her long trek across the country she saw the old Arabia, where centuries tribal warfare had kept the country remote and inaccessible.

K. G. TREGONNING, *Under Chartered Company Rule, North Borneo 1881-1946*. Singapore, Malaya, University Press, London, Oxford University Press, 1958 (8vo, 250 pp., 4 pls, 2 maps). Price: 30 s. net.

K. G. Tregonning has made a detailed study from original records, in both London and North Borneo, of the British North Borneo Company, the nineteenth-century Chartered Company with the longest history and the only one to preserve its documents intact. After a brief glance at the history of European and American settlements in Borneo, Tregonning deals with the formation of the Chartered Company, its relation to the Colonial Office, and its administration and economic development of the territory — its treatment of problems raised by the acute shortage of labour, by the prevalence of disease, and the existence of slavery. The book ends with a short account of the Japanese occupation, 1941-1945. It makes accessible for the first time much hitherto unpublished material related to the opening-up of North Borneo by European enterprise, and its contribution to the historical knowledge of Southeast Asia will be found very valuable.

Manfred ULLMANN, *Die arabische Überlieferung der sogenannten Menandersentenzen*. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1961 (8vo, VIII + 89 S.) = Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, XXXIV, 1. Preis: DM 12.—.

Vor hundert Jahren veröffentlichte der Petersburger Gräzist August Nauck einen Aufsatz *Über einige angebliche Fragmente des Homer*. Hier wies er nach, dass die 38 Sentenzen, die Sahrastāni unter den Überschrift: Fragmente der Poesien Homers überliefert, einen ins Arabischen übersetzten Auszug aus den Menandersentenzen darstellen. Nauck, der sich auf die von Theodor Haarbrücker besorgte deutsche Übersetzung des arabischen Werkes verlassen musste, konnte 27 arabische Verse mit ihren griechischen Originalen identifizieren. Erst in jüngster Zeit verfolgte J. Kraemer diese Spur weiter. Dabei entdeckte er bei Sahrastāni und im *Muntaḥab Ṣiwān al-ḥikma* zwei weitere, wesentlich umfangreichere Sammlungen der Menandersentenzen, über die er im zweiten Teil seines Aufsatzes *Arabische Homerverse* einen kurzen Forschungsbericht gibt. Der Verfasser der vorliegende Arbeit hat, auf Kraemers Entdeckung fussend, die Menandersentenzen in weiteren arabischen Werken nachgewiesen und es sich zur Aufgabe gemacht, die arabische Fassung dieses Florilegiums systematisch auszuarbeiten und auf die griechischen Quellen zurückzuführen.

Die Anzahl aller in Papyri, auf Stelen und Ostraka, in Handschriften und Übersetzungen überlieferten Verse mag zusammen die Tausend erreichen. Die einzelnen Sammlungen für sich enthalten jedoch niemals mehr als 400 bis 500 Verse. Wie der Verfasser aber sagt, ist nur ein Teil dieser Sammlung von Menander, und ist die grosse Masse des Spruchgutes anonym. Dabei ist auch der Zeitpunkt der Zusammenstellung des Florilegiums uns unbekannt. Da

die Sentenzen akrostichisch geordnet sind, fehlt ein inhaltlicher Zusammenhang. Darum ist die Sichtung der ursprünglichen Menandersentenzen eine Unmöglichkeit.

Die arabische Versionen bilden den Gegenstand dieser Studie. Zuerst behandelt der Verfasser die erste arabische Übersetzung, wie sie bei a. I. Faraḡ b. Hindū, Sahrastāni, aš-Sahrastāni und in Muḥ-taṣar Ṣiwān al-ḥikma und Muntaḥab Ṣiwān al-ḥikma vorgefunden wird. Zunächst behandelt er die zweite arabische Übersetzung, wie sie in der Pariser Sammelhandschrift ar. 147 auf foll. 27b-30a erhalten ist. Die vorliegende Abhandlung ist die gekürzte und abgeänderte Fassung einer Bearbeitung der Preisaufgabe „Griechische Spruchdichtung im Arabischen“, die von der philosophischen Fakultät der Universität Tübingen im Februar 1956 gestellt wurde. Die Arbeit, in der ausser den hier wiedergegebenen Stücken auch die arabische Übersetzung des pseudo-phytagoreischen Carmen aureum behandelt ist, hat 1959 der Fakultät als Dissertation vorgelegen.

Burton WATSON, *Records of the Grand Historian of China*. Translated from the Shih Chi of Ssu-Ma Ch'ien, Vol. I: Early years of the Han Dynasty, 209 to 141 B.C. New York, Columbia University Press, 1961 (8vo, XII + 563 pp., 3 maps) = Number LXV of the Records of Civilization: Sources and Studies, Edited under the Auspices of the Department of History, Columbia University. Price: \$ 10.—.

Burton WATSON, *Records of the Grand Historian of China*. Translated from the Shih Chi of Ssu-Ma Ch'ien, Vol. II: The Age of Emperor Wu, 140 to circa 100 B.C. New York, Columbia University Press, 1961 (8vo, VIII + 543 pp., 1 map) = Number LXV of the Records of Civilization: Sources and Studies, Edited under the Auspices of the Department of History, Columbia University. Price: \$ 10.—.

Ssu-ma Ch'ien (145?-90? B.C.) is the first major Chinese historian of whom we have much knowledge. His Shih chi, or Records of the Grand Historian, records the history of China and much of the adjacent world from the remote past to his own time. Burton Watson here translates the sections relating to the Han Dynasty, which constitute half of the total narrative chapters of Ssu-ma Ch'ien's work.

Ssu-ma Ch'ien set these aims for himself: to separate fact from legend to be accurate in geographical details, and to give as full an account as possible of historical events and the lives of those concerned. His achievement is a landmark in Chinese history which has maintained its eminent position for 2,000 years.

Western readers will value this book not only for its importance, but perhaps even more for Ssu-ma Ch'ien's warm interest in people. His brief, keen characterizations, his skillful use of dialogue, and his method of presenting different aspects of a figure in the different chapters give Ssu-ma Ch'ien's history the engrossing power of a novel.

Early years of the Han Dynasty begins in 209 B.C. with the revolt of Ch'ien She, whose successful seizure of power and brief reign paved the way for the establishment of the Han. This is followed by an account of Hsiang Yü, defeated in the struggle for power by Kao-tsu, who was to become the first emperor of the Han, and by the annals of Kao-tsu himself. There are sections on outstanding ministers and loyal followers of Kao-tsu, as well as those who made fruitless efforts to dethrone him. The second era of Han history opens with the reign of Empress Lü, widow of Emperor Kao-tsu, who was succeeded by Emperor Wen, Emperor Ching, and Emperor Wu, at whose court Ssu-ma Ch'ien became grand historian. There are accounts of the wives and concubines of the emperors, of important nobles and officials, and of Liu P'i, king of Wu, who

in 154 B.C. led the Revolt of the Seven Kingdoms, an unsuccessful attempt to overthrow the central government.

The second volume of Watson's translation consists of chapters dealing principally with the reign of Emperor Wu, the period of Ssu-ma Ch'ien's own life-time. Here the historian is chronicling events he has witnessed and writing of the men he personally knows or has known.

There are three treatises. The first concerns the Feng and Shan sacrifices, with details on the methods of worship of various divinities and a history of practice, neglect, and subsequent revival of these rites. The second records the disasters caused by floods and the means adopted to control the rivers and improve transportation by the construction of canals. The third discusses the establishment of a satisfactory relationship between commerce and agriculture.

The treatises are followed by a group of biographies of political and military personages and accounts of barbarian tribes, such as the Hsiung-nu, who were a great vexation to the Han rulers.

Each major figure in Ssu-ma Ch'ien's vast drama is allowed to display his most noble qualities as well as the baser aspects of his character. Ssu-ma Ch'ien's method results in a gallery of three-dimensional portraits, and Watson's scholarly and highly readable translation of this work introduces the Western reader to one of the most important of all Chinese historical sources.

Adelbert WEINSTEIN, *Das neue Mekka liegt am Nil. Aufbruch und Umbruch im Nahen Osten*. Wiesbaden, Rheinische Verlagsanstalt, 1959 (8vo, 279 S., 8 Abb., 1 Krt.) = Reisen - Sehen - Berichten I. Preis: DM 11.50.

Mit diesem Buche wendet sich der Verfasser an das grosse Publikum, dem er etwas über die politische Lage im Nahen Osten erzählen will. Er bietet lebhaft Szenen und wendet viel Aufmerksamkeit an anekdotische Details. Die hervorragenden Persönlichkeiten der arabischen Länder werden in einzelnen Kapiteln besprochen. Der Verfasser bietet ausserdem Lösungen für politische Probleme, die schon nach Jahresfrist durch die Tatsachen überholt wurden. Wenn man diese Lösungen und diese Probleme von 1959 mit den heutigen Tatbestand vergleicht, dann versteht man umso besser, wie gefährlich politische Vorhersagungen, namentlich über ein Gebiet, das noch in voller Entwicklung ist, sein können. Obgleich die Lösungen, die uns vorgeführt werden, manchmal etwas naiv aussehen, ist es der Verfasser doch gelungen, viele belehrende Details festzuhalten und zu beschreiben. Kurzum. Abgesehen von politischen Prophezeiungen zeichnet der Verfasser ein gewissenhaftes Bild des arabischen Orients.

Kurt Weitzmann, *Ancient Book Illumination*. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1959 (8vo, XVI and 166 pp., 64 plates) = Published for Oberlin College and the Department of Art and Archaeology of Princeton University, in the Martin Classical Lecture, Volume XVI. Price: \$ 9.—.

This book presents what is known or may be surmised about the use and type of illustrations in the works of classical antiquity. Kurt Weitzmann has spent more than thirty years in this field,

originally proving the existence of ancient book illumination, and now outlining, for the first time, its history.

In his earlier book *Illustration in Roll and Codex* (Princeton University Press, 1947) he proved the existence of book illumination in classical antiquity and analyzed its formal principles. He collected material for his studies in the major libraries and museums of Austria, France, Germany, Italy, the Netherlands, England, Greece, the United States, Egypt and the U.S.S.R. The scarcity of primary material has, the author believes, been responsible for the neglect of this aspect of classical antiquity. Written on perishable papyrus, few ancient books survived, and only shreds with illustrations. Yet such illustrations were used as models in other media such as terracotta vases, relief sarcophagi, marble plaques, fresco paintings, metal reliefs, and textiles. Only a few fragments with illustrations have been found, and all of them fairly recently. This material has been considered to be province of papyrologists.

The second and much richer body of evidence is made up of those medieval manuscripts which assuredly are copies of lost classical prototypes. They are the province of medievalists, and even within medieval art, no other group of monuments is so incompletely published as illustrated manuscripts. The third group of evidence is composed of the classical monuments themselves as far as they are believed to be dependent on illustrated books. Scholars like Otto John and Carl Robert were the first, on the basis of relief plaques, sarcophagi, and related monuments, to postulate the existence of illustrated rolls. But in their time not a single illustrated papyrus fragment had as yet been published, and only a few of the medieval manuscripts.

Obviously, the history of classical book illumination must, therefore, rest on a synthesis of the results of papyrology, classical archaeology and philology, medieval studies, Byzantine as well as Western. The author is pointing, that this book is only a sketch in which a concentration on those texts seemed advisable which in classical antiquity must have played the most important role and for which the evidence is the richest. The book is illustrated by a series of 136 beautiful reproductions on 64 plates.

Ulrich WILCKEN, *Griechische Geschichte im Rahmen der Altertumsgeschichte*. München, Verlag von R. Oldenbourg, 1958, 8. Auflage (8vo, 384 Seiten, 32 Tafeln, 2 Karten).

Die *Griechische Geschichte* von Ulrich Wilcken gehört zu jenen seltenen Büchern, die durch Generationen hindurch nichts an Wert und Gestaltung eingebüsst haben. Dozenten wie Studenten nehmen dieses Werk noch immer mit Gewinn und Vergnügen zur Hand. Die 7. Auflage wurde von G. Klaffenbach durchgesehen und an manchen Stellen, besonders in den Anmerkungen, durch neue Ergebnisse der Forschung ergänzt. Die 8. Auflage ist nur ein unveränderter der in 1951 erschienenen 7. Auflage, während Verlag und Herausgeber schon mitgeteilt haben dass die 9. Auflage in stark erweiterter Fassung in einigen Jahren erscheinen soll.

Wilcken gehört zu den Historikern, die schon früh eingesehen haben, dass die Griechen, wiewohl sie ihr Bestes und Höchstes aus sich selbst geschaffen haben, doch auch manche fremde Kulturelemente übernommen und sich angepasst haben. So fängt er sein Buch an mit einer Betrachtung über die älteste Geschichte des Orients bis zur Wende zum 2. Jahrtausend, also etwa bis zur Zeit der Einwanderung der Griechen in Hellas. Er ist der Meinung, dass die Aussenpolitik Griechenlands manchmal so eng mit dem Orient verbunden ist, dass ein Einblick in die orientalische Geschichte zum Verständnis der griechischen Geschichte ebenso notwendig, wie für den Ausgang der griechischen Geschichte die Kenntnis der römischen unerlässlich ist.

PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL

sous la direction

MM. A. A. CENSE et A. A. KAMPMAN

Tome I:

Jacques Ryckmans (Louvain), La persécution des Chrétiens himyarites au VI^e siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. f 10.—

Contents: 1. Cadre du problème chronologique: l'ère sabéenne; 2. Les traditions relatives à la persécution; 3. Les données historiques des inscriptions; 4. La date de la persécution, et celle de la mort du dū-Nuwās; 5. Tableau chronologique; 6. L'origine de l'ère sabéenne.

Tome II:

M. Wallenstein (Manchester), The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed, Vocalized and Translated with critical notes. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). f 15.—

Contents: Introduction - Facsimiles, Ozar plates XLII and XLIII - Hebrew Text, Reconstructed and Vocalized - Translation - Notes - Indexes: a. General; b. Authors; c. References.

Tome III:

R. van Luttervelt (Amsterdam), De „Turkse” Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. f 25.—; buckram f 30.—

Le tome troisième de cette série, consacré par le Conservateur du Rijksmuseum d'Amsterdam, R. van Luttervelt, aux tableaux peints par l'artiste français J. B. Vanmour pendant son long séjour en Turquie, est abondamment illustré et constitue une étude intéressante sur ce peintre peu connu, qui, comme Watteau, est natif de Valenciennes, où il vit le jour en 1671. Vanmour fut par excellence le peintre du Palais et des ambassades, le témoin d'une féerie dont il livre quelques secrets fastueux. La mode des turqueries est en grande partie due à son oeuvre et en Turquie même le maître connu à Smyrne d'ardents imitateurs. Les tableaux de la vie de cour ont été réunis par l'ambassadeur de Hollande Cornelis Calkoen. Cette heureuse circonstance a fait que par legs le Rijksmuseum d'Amsterdam possède la majeure partie de l'oeuvre de ce peintre.

Tome IV:

D. C. Baramki (Beirut), The Archaeological Museum of the American University of Beirut. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. f 10.—

Tome V:

H. Th. Bossert (Istanbul), Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. f 12.—

Tome VI:

J. A. H. Potratz (München), Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. f 15.—

Tome VII:

Jean Dorese (Paris), Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique. 1960, 4to, VIII and 72 pp. f 15.—

Tome VIII:

S. Yeivin (Jerusalem), A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958). 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. f 25.—; buckram f 30.—

Tome IX:

A. Jammé (Washington), La Dynastie de Šarahbi'il Yakūf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. f 10.—

Tome X:

G. Ryckmans (Louvain), H. Saint John B. Philby, 3 avril 1885-30 septembre 1960. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. f 10.—

Tome XI:

Josef Vergote (Louvain), Tout-ankh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique. 1961, 4to, VIII et 16 pages. f 10.—

Tome XII:

J. Zandee (Utrecht), The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex. 1961. 4to, VIII and 42 pp. f 15.—

Tome XIII:

S. A. Birnbaum (Leeds): The Bar Menasheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds. 1962. 4to, VIII and 26 pp. f 10.—

Tome XIV:

L. Vanden Berghe (Gand), Khürvīn (Irān), Nécropole des premières tribus iraniennes. 1962. 4to, VIII and 32 pp., 48 plates. *in the press* ca. f 40.—

Tome XV:

A. A. Kampman (Leiden), The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1612-1962. 1962. 4to, VIII and 80 pp., 12 plates. *in the press* f 25.—

Tome XVI:

U. Bahadır Alkım (Istanbul), The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2nd and 1st millennia B.C. 1962, 4to, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map. *in preparation* ca. f 30.—

Tome XVII:

D. Homes-Fredericq (Brussel), La Sculpture de Hatra. Etude stylistique et iconographique. 1962. 4to, VIII and 36 pp., 16 plates. *in preparation* ca. f 20.—

Tome XVIII:

Johannes A. H. Potratz (München), Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin. 1962, 4to, VIII und 80 Seiten, 48 Tafeln. *in preparation* ca. f 40.—

Tome XIX:

Adolf Grohmann (Innsbruck), Chrestomathie zur Arabischen Papyrskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrsgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht. 1963, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archiv Orientalniho v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe *Publications d'Istanbul* in drei Lieferungen publiziert werden, welche resp. Ende 1962, Anfang und Ende 1963 fertig sein können.

price of each issue ca. f 15.—

Tome XX:

H. F. Mussche (Athènes), Les portraits des Séleucides. 1963, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates. *in preparation* ca. f 10.—

Tome XXI:

K. Erdmann (Berlin), Ibn Bībī als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Seltenschukengeschichte des Ibn Bībī, Kopenhagen, 1959). 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln. *in preparation* ca. f 20.—

Tome XXII:

H. F. Wijnman (Amsterdam), Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century. 1963, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates. *in preparation* ca. f 12.—

Tome XXIII:

A. A. Kampman (Leiden), The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century. 1962, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography. *in preparation* ca. f 25.—

This book, now in course of preparation, describes the diplomatic and economic relations between the Ottoman Empire and the Dutch Republic in the first half of the 18th century. The author is the editor of the diplomatic archives of Mr. Cornelis Calkoen, Ambassador of the United Netherlands at the Sublime Porte from 1725-1743. The documents of the Calkoen-Collection now in private property of Baron A. Calkoen, are a valuable contribution towards the history of the Dutch in the Levant and the intrigues between the Great Powers in the Sultan's capital. The documents will be published at a later date in a separate volume. In this book founded on documents never published before we see Calkoen as an able diplomat, well-educated, fond of society-life, an amateur of arts and for nearly twenty years the centre of the Dutch diplomatic activity in Eastern Europe and the Levant.

Tome XXIV:

S. A. Bonebakker (New York), The rhetorical figure of *tawriya* and as-Safadi's *Fadl al-Khitam an at-Tawriya wa l-Istikhdam*. 1963. 4to, VIII and 72 pp. *in preparation* ca. f 20.—

**BIBLIOTHECA ORIENTALIS**

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL en A. A. KAMPMAN

Redactie en administratie:

Nederlands Instituut voor het
Nabije Oosten

Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Jaargang XIX

Nº 5/6

Sept.-Nov. 1962

Tweemaandelijks recenserend en
bibliographisch tijdschrift op het gebied
van het oude Nabije Oosten

Abonnementsprijs \$ 14.— per jaar



Orders from this book-list should be sent to the Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, Noordeindsplein 4-6, Leiden (Netherlands). Cheques should be made payable to the Amsterdamsche Bank in Leiden.



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL en A. A. KAMPMAN

Redactie en administratie: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten Noordjeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)	Jaargang XIX Nº 5/6 Sept.-Nov. 1962	Tweemaandelijks recenserend en bibliographisch tijdschrift op het gebied van het oude Nabije Oosten Abonnementsprijs \$ 14.— per jaar
--	---	--

INHOUD

HOOFDARTIKELEN:

- A. VAN DEN BRANDEN, L'origine des alphabets protosinaïtique, arabes préislamiques et phéniciens 198—206
ALEXANDER M. BADAWEY, The Modular System of Egyptian Town Plans 206—213
MEIR FRAENKEL, Abraham und Aron, zwei Beiträge zur biblischen Namensforschung 213—216
J. HOFTIJZER and P. W. PESTMAN, Hereditary Rights as laid down in the Marriage Contract Krael. 2 216—219
MACHTELD MELLINK, The Prehistory of Syro-Cilicia 219—226

BOEKBESPREKINGEN:

- NARR, K. J. u.A., Abriss der Vorgeschichte (A. W. Byvanck) 227
BACON, Edward, Digging for History. A Survey of Recent World Archaeological Discoveries 1945-1959 (André Parrot) 227—228
PLOMMER, Hugh, Ancient and Classical Architecture. 2nd edition (R. Naumann) 229
WALKER, D. S., The Mediterranean Lands (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 229—230
STUDIES IN LINGUISTIC ANALYSIS (Peter Hartmann) 230—234
BOSSERT, H. Th., Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske (André Parrot) 234—235
LINGUISTICA SEMITICA: PRESENTE E FUTURO. Studi di H. Cazelles, E. Cerulli, G. Garbini, W. von Soden, A. Spitaler, E. Ullendorf, raccolti da Giorgio Levi della Vida (J. J. Koopmans) 235—237
KULTURGESCHICHTE DES ALTEN ORIENT. Mesopotamien, Hethiterreich, Syrien-Palästina, Urartu. In Zusammenarbeit mit Heinrich Otten, Victor Maag und Thomas Beran herausgegeben von Hartmut Schmökel (Richard Haase) 237—239
BURTON-BROWN, T., Early Mediterranean Migrations. An Essay in Archaeological Interpretation (A. A. Kampman) 239—240
KORNEMAN, Ernst, Grosse Frauen des Altertums (J. Sedláková) 240
EMERY, W. B., A Funerary Repast in an Egyptian Tomb of the Archaic Period (Jacques Vandier) 241
[KLASENS, A.], Nederlandse Opgavingen in Egypte (Jacques Vandier) 241—242
HIEROGLYPHIC TEXTS FROM EGYPTIAN STELAE, Etc. Part I, 2nd Edition. Edited by T. G. H. James (Henry G. Fischer) 242—244
GYLES, Mary Francis, Pharaonic Policies and Administration, 663 to 323 B.C. (Wolfgang Helck) 244—245
ZALOSCHER, Hilde, Porträts aus dem Wüstensand (H. de Meulenaere) 245—246
JUNKER, Hermann, Die Geisteshaltung der Ägypter in der Frühzeit (B. Van De Walle) 246—247
LANCZKOWSKI, Günther, Altägyptischer Prophetismus (Jean Leclant) 248
IVERSEN, Erik, The Myth of Egypt and its Hieroglyphs in European Tradition (Jacques Vandier) 248—250
BONWICK, James, Egyptian Belief and Modern Thought (B. Celada) 250—251
THE ASSYRIAN DICTIONARY of the Oriental Institute of the University of Chicago. Editorial Board: Ignace J. Gelb, Thorkild Jacobson, Benno Landsberger, A. Leo Oppenheim. Vol. 3, D, and Vol. 7, I and J (R. Borger) 252—254
PARROT, André, Sumer (Heinrich J. Lenz) 254—257
KLIMA, Josef, Společnost a kultura starověké Mezopotámie (Richard Haase) 257—258
RINALDI, G., Storia delle letterature dell' antica Mesopotamia (W. Röllig) 258—259
VIEYRA, Maurice, Les Assyriens (G. Goossens) 260
LEEMANS, W. F., Foreign Trade in the Old Babylonian Period as revealed by texts from Southern Mesopotamia (D. O. Edzard) 260—261

- MINKOWSKI, Helmut, Aus dem Nebel der Vergangenheit steigt der Turm zu Babel (André Parrot) 261—262
LIVERANI, Mario, Storia di Ugarit nell'eta' degli archivi politici (Otto Eissfeldt) 262—263
THE ANNUAL OF THE AMERICAN SCHOOLS OF ORIENTAL RESEARCH, Vol. XXXIV-XXXV (Ruth Amiran) 263—264
BARR, James, The Semantics of Biblical Language (W. Baumgartner) 265—266
ROSENTHAL, Franz, A Grammar of Biblical Aramaic (W. Baumgartner) 266
KOEHLER (†), Ludwig et BAUMGARTNER, Walter, Supplementum ad Lexicon in Veteris Testamenti Libros (A. S. van der Woude) 266—267
RAD, Gerhard von, Theologie des Alten Testaments, Band II (Joh. Hempel) 267—273
VRIEZEN, Th. C., De Literatuur van Oud-Israël. Tweede sterk uitgebreide en gewijzigde druk (Otto Eissfeldt) 273
VAUX, R. de, Les institutions de l'Ancien Testament II. (J. Sedláková) 273—274
DE BOEKEN VAN HET OUDE TESTAMENT, Deel V, Boek II. Esdras en Nehemias uit de grondtekst vertaald en uitgelegd door J. de Fraine S.J. (H. H. Rowley) 274
ZIMMERLI, Walther, Die Urgeschichte. 1. Mose 1-11. 2. Aufl. (J. Sedláková) 274—275
BOUWMAN SVD, Gisbert, Des Julian von Aclanum Kommentar zu den Propheten Osee, Joel und Amos (Miloš Bič) 275—277
UNGERN-STERNBERG, Rolf Freiherr von, und LAMPARTER, Helmut, Der Tag des Gerichtes Gottes (Miloš Bič) 277—279
KONKORDANZ ZU DEN QUMRANTEXTEN, in Verbindung mit P. Albert-Marie Denis O.P., Reinhard Deichgräber, Werner Eiss, Gert Jeremias und Heinz-Wolfgang Kuhn herausgegeben von Karl Georg Kuhn (A. S. van der Woude) 279—280
MAIER, Joh., Die Texte vom Toten Meer, Band I und II (A. S. van der Woude) 280—281
ADAM, Alfred, Antike Berichte über die Essener (A. S. van der Woude) 281
MANSOOR, Menahem, The Thanksgiving Hymns (A. S. van der Woude) 281—283
HENGEL, Martin, Die Zeloten (H. A. Brongers) 283—285
YARON, Reuven, Gifts in Contemplation of Death in Jewish and Roman Law (E. J. Jonkers) 285
YAARI, Abraham, Bibliography of the Passover Haggadah from the earliest printed edition to 1960 (Meyer J. Perath) 285—286
FULLER, J. F. C., The Generalship of Alexander the Great (E. J. Jonkers) 286—287
BELLEFONDS, Linant de, Journal d'un voyage à Méroé dans les années 1821 et 1822. Edited by Margaret Shinnie (H. N. Chittick) 287
CERULLI, Ernesta, Peoples of South-West Ethiopia and its borderland (Lanfranco Ricci) 287—289
LESLAU, W., A dictionary of Moča (Lanfranco Ricci) 289
OUIDENRIJN, O.P. (†), M.-A. van den, Gamaliel - Athiopische Texte zur Pilatusliteratur (Lanfranco Ricci) 289—291
DAVIDSON, Basil, The Lost Cities of Africa (H. N. Chittick) 291—292
DIE RELIGION IN GESCHICHTE UND GEGENWART. Dritte, völlig neu bearbeitete Auflage in Gemeinschaft mit Hans Frhr. v. Campenhausen, Erich Dinkler, Gerhard Gloege und Knud E. Løgstrup herausgegeben von Kurt Galling (W. den Boer) 292—294
SPULER, B., Religionsgeschichte des Orients in der Zeit der Weltreligionen (Evelyn Ville-Patlagean) 294—295
ZIMMER, H., Philosophie und Religion Indiens (E. M. J. M. Cornélis) 295—296
GRIMM, G., The Doctrine of the Buddha (E. M. J. M. Cornélis) 296—297
ORIENTALIA MISCELLANEA 297—304

HOOFDARTIKEL

L'origine des alphabets protosinaïtiques, arabes préislamiques et phéniciens

Dans notre article sur le *Déchiffrement des inscriptions protosinaïtiques*¹⁾, nous avons donné les raisons qui nous ont déterminé à considérer les auteurs des anciens textes du Sinaï comme appartenant à la branche méridionale des peuples sémitiques. Quoique ces sémites²⁾ aient parlé une langue assez proche du nord-sémitique, nous avions pourtant constaté que la majorité de leurs noms propres et la plus grande partie de leur vocabulaire appartiennent au sud-sémitique³⁾. Ces sémites ont été les inventeurs de l'alphabet du Sinaï, le plus ancien qu'on possède jusqu'à présent, puisqu'on doit le dater d'entre 2000 et 1500 avant notre ère⁴⁾.

Dans cet article nous nous proposons d'examiner de plus près comment l'inventeur de l'alphabet a procédé à la formation de son alphabet — mettre en relief aussi l'origine de l'alphabet arabe préislamique ainsi que celui de la Phénicie.

On sait que la création d'un alphabet comprend deux temps⁵⁾: le premier, le plus important⁶⁾ consiste dans l'analyse et l'énumération du nombre de sons dont est composé la langue; le second temps demande la création ou l'adoption de signes graphiques exprimant ces différentes articulations.

Les textes protosinaïtiques contiennent vingt-huit signes différents. Cette constatation nous permet de conclure que le sémite, inventeur de l'alphabet, a dû découvrir dans sa langue vingt-huit sons différents et qu'il a dû se rendre compte que ceux-ci une fois munis d'un signe, lui permettaient d'exprimer graphiquement n'importe quelle idée. C'était une découverte capitale. Comment y est-il arrivé? On l'ignore.

Une fois la base de l'alphabet trouvée, il fallait maintenant exprimer graphiquement ces sons, c.à d. il faut trouver des signes. Comment va-t-il procéder? A la rigueur, il aurait pu créer des signes arbitraires. Mais le sémite ne semble pas s'être arrêté à cette idée si jamais elle s'est présentée à son esprit. Par contre, l'emprise de l'écriture de son milieu, l'écriture égyptienne, sur l'esprit

¹⁾ Van den Branden, A., *Le déchiffrement des inscriptions protosinaïtiques*, dans *Al Mashriq*, 1958, p. 364.

²⁾ On les appelleraient maintenant „arabes”, mot inconnu à cette époque. En effet, on le rencontre pour la première fois dans les textes assyriens du neuvième s. avant J.C. Peu après il se présente dans la Bible, cf. Trude Weis Rosmarin, *Aribi und Arabien in den babylonisch-assyrischen Quellen*, dans *JSOR*, XVI (1932, p. 1-37). Voir aussi la discussion dans Caskel, W., *Die Bedeutung der Bezeichnungen in der Geschichte der Araber*, Köln-Opladen, 1953, p. 26-27. Avant cette époque on désignait ces sud-sémites par le nom „Qedemites”, „Orientaux”, cf. *Gen.* 10/3.

³⁾ *Le déchiffrement*, p. 336.

⁴⁾ Cf. Albright, W. F., *The Early Alphabetic Inscriptions from Sinai and their Decipherment*, dans *BASOR*, apr. 1948, p. 9-13.

⁵⁾ Bauer, H., *Der Ursprung des Alphabets* (Der Alte Orient, Band 36, Heft 1/2), Leipzig, 1937, p. 8-13.

⁶⁾ „L'invention et la création de l'alphabet n'était pas, en somme, un problème graphique, ce n'était pas non plus un problème d'emprunt ou d'invention pour les formes des signes, comme on l'a tant discuté, c'était une question beaucoup plus difficile et profonde, c'était la solution, et d'abord la position, d'un problème d'analyse phonétique scientifique, tout à fait inédit et certainement très ardu pour les Anciens qui y réussirent”, R. Weill, *La Phénicie et l'Asie Occidentale*, Paris, 1939, p. 160.

du créateur de l'alphabet va se montrer clairement. Il nous semble certain que celui-ci connaissait fort bien la langue égyptienne, ou du moins, il était bilingue. Toutefois, nous ne croyons pas qu'il ait songé aux vingt quatre signes „alphabétiques” qui existent dans l'écriture égyptienne. En effet, nous avons constaté qu'à l'exception des valeurs *p* et *q*, il les a négligées. Pourtant, l'adoption de ces signes aurait grandement facilité sa tâche.

Un simple coup d'oeil sur les textes protosinaïtiques montre que tous les signes qu'ils contiennent, se retrouvent sans aucune exception dans l'écriture égyptienne⁷⁾. Très rares sont les modifications apportées à ces symboles et elles sont encore sans grande importance. En égyptien ces signes ont une signification. Ils sont utilisés soit comme déterminatif, soit comme signe mot, soit comme valeur consonnantique. Ces constatations suggèrent les conclusions suivantes: puisque tous les symboles protosinaïtiques se trouvent également dans l'écriture égyptienne et que l'inventeur de l'alphabet fut en contact constant avec cette écriture, on peut être sûr qu'il n'a pas „inventé” ses signes, mais qu'ils les a empruntés au système égyptien. On peut affirmer ensuite, qu'il ne les a pas pris arbitrairement. Il a fait un choix bien déterminé, choix conditionné par les différentes articulations de sa langue sémitique. Il a réussi à extraire du système égyptien vingt-huit signes différents qui correspondèrent quant à leur signification à vingt-huit mots sémitiques à consonne initiale différente et qui épuisèrent la série des sons dont était composée sa langue. Ainsi le déterminatif égyptien de „bovide” (signe 1 de notre planche) évoquait dans son esprit le mot „eleph”, le signe mot *pr* (signe 2 de notre planche) correspondait au mot *byt*, le signe adjectif *nfr* (signe 12 de notre planche) au mot *zarif* et ainsi de suite⁸⁾. En donnant à ces signes égyptiens la valeur de l'articulation initiale du mot sémitique, ou comme nous disons maintenant, en y appliquant le principe d'acrophonie, l'alphabet était constitué. Comment l'inventeur de l'alphabet a-t-il trouvé ce dernier principe? Il faut encore confesser notre ignorance⁹⁾.

Remarquons bien que ce n'est pas l'image proprement dite, c.à d. la chose représentée par l'image, qui est à l'origine de l'alphabet. On a longtemps admis la théorie selon laquelle toutes les lettres primitives de l'alphabet ont dû être des représentations concrètes de l'un ou l'autre objet, objet signifié par le nom de la lettre. C'était

⁷⁾ Boüiaert, J., *Petite histoire de l'alphabet*, Bruxelles, 1949, p. 39 n'est pas de cet avis.

⁸⁾ L'idée a déjà été formulée, mais faute de preuves, elle n'a pas été retenue par les savants, cf. Bauer, op. cit. p. 24, note 2. Ces preuves ne pouvaient être données tant qu'on admettait le caractère nord-sémitique de la langue de Serâbit.

⁹⁾ Boüiaert, op. cit. p. 38 l'explique comme suit: „certains idéogrammes égyptiens en étaient arrivés à valoir une consonne unique. Dans une notion telle que *s - b - k - sbk*, il était évident que trois signes notaient chacun une consonne. Pour les Hyksos, qui entendaient les voyelles aussi bien que les consonnes, ces signes valaient le premier son du mot correspondant à l'idéogramme. C'est là le principe acrophonique, qui n'était dans l'écriture égyptienne qu'un simple effet du hasard. Dans les autres transcriptions, les Egyptiens voyaient des signes valant deux ou trois consonnes, qui pouvaient se chevaucher, cf. *nw - wr - r - mwr*. Mais les Hyksos inaccoutumés aux traditions égyptiennes, voyant les signes *nawa-wara*(...), devaient nécessairement croire qu'ils ne notaient que *n-w-r-nwr*. Comme ces chevauchements sont assez fréquents, ils virent partout des applications du principe acrophonique, et ils furent tout naturellement amenés à l'adopter pour leur propre écriture”.

une erreur. En effet, plusieurs signes ne suggèrent en tant que tels aucune idée ou ne représentent aucun objet¹⁰⁾. C'est le sens égyptien du symbole qui importe, c'est le mot égyptien qui est traduit. Il est difficile de découvrir dans le signe □ l'image d'une maison ou dans

le symbol □ le dessin d'une porte sans parler des symboles égyptiens qui représentent une idée abstraite tels que les ns. 5, 8, 12, 28 de notre planche et que le protosinaïtique possède également. Mais la traduction de leurs valeurs égyptiennes donne: *pr* = *byt*, 3 = *dlt*, *nfr* = *zarif* etc. Dire que l'alphabet protosinaïtique n'est probablement pas le premier et que par conséquent les signes auraient pu évoluer jusqu'à perdre leur aspect primitif, est une hypothèse non confirmée par les faits. Chaque signe correspond à un signe égyptien et a comme valeur la première consonne du mot sémitique par lequel est rendu le sens égyptien du signe.

Evidemment, l'homme qui a réussi à isoler les vingt-huit sons consonnantiques de sa langue, a dû se rendre compte de l'existence de ce que nous appelons les „voyelles”. Alors pourquoi n'avons-nous pas de signes vocaliques? La raison en est simple. Une fois renoncé à la création de signes arbitraires, l'adoption de signes vocaliques ne pouvait plus être prise en considération puisque l'inventeur s'est basé exclusivement sur le système graphique des Egyptiens. Il n'y a pas de signes vocaliques en égyptien, ni de mots commençant par une voyelle, comme d'ailleurs il n'y en a pas en sémitique. En cet état de choses, le principe acrophonique ne pouvait pas être appliqué, et comme nous l'avons vu, ce principe est à la base du choix des signes¹¹⁾. Dans notre article sur le *Déchiffrement des inscriptions protosinaïtiques* nous avons écrit: „Il est certain que certains signes de l'alphabet protosinaïtique peuvent s'expliquer par l'acrophonie. Mais disons tout de suite que tous les signes ne se plient pas à ce principe”¹²⁾. C'était une erreur de notre part. En effet, à l'exception de *p* et de *q*, pour lesquels l'inventeur a simplement adopté le signe consonnantique égyptien, toutes les autres lettres alphabétiques ont le principe d'acrophonie à leur origine.

L'analyse des vingt-huit signes consonnantiques protosinaïtiques prouve bien que trois signes correspondent à un signe consonnantique égyptien (*p, q* et *h > h*), sept à un déterminatif (*h, z, h, d, r, t*) et treize à un mot égyptien (*b, g, d, w, z, k, l, m, n, s, ' , s, s*). L'origine d'un seul signe (le *t*) reste douteuse. Il peut être un déterminatif égyptien, mais aussi un emprunt au vieux fond des wusum sémitiques. Les signes pour *d* et *t* sont inconnus.

Ainsi l'origine égyptienne de l'alphabet protosinaïtique nous semble maintenant bien établie.

Pour autant que nous sachions, une explication satis-

¹⁰⁾ Dussaud et Bauer étaient également arrivés à cette conclusion, mais ces auteurs se basaient sur le signe phénicien qui, à notre avis, ne représente pas l'original. Tout autre est l'opinion de Boüiaert, op. cit. p. 39 et suiv.

¹¹⁾ Boüiaert, op. cit. p. 38-39, après avoir signalé qu'il n'y a pas de mots sémitiques qui commencent par une consonne dit: „le créateur de l'alphabet ne put donc pas trouver de mot commençant vraiment par une voyelle, et par conséquent il ne put pas créer des signes pour noter les voyelles”!

¹²⁾ *Le déchiffrement*, p. 370.

faisante de l'origine de l'alphabet arabe préislamique n'a pas encore été donnée jusqu'à présent. Il est vrai que plusieurs auteurs en avaient soupçonné l'origine protosinaïtique¹³⁾, mais une preuve péremptoire n'en a pas été fournie, l'étude de ces inscriptions du Sinaï étant trop peu avancée.

La comparaison paléographique des signes protosinaïtiques avec les signes arabes nous semble bien prouver que les premiers doivent être considérés comme étant les prototypes de ces derniers. L'Arabie a emprunté son alphabet au Sinaï et nous pensons qu'il s'agit d'un emprunt direct sans intermédiaire. En effet, la ressemblance des signes et leurs valeurs communes dans ces deux alphabets ne permettent pas d'autre conclusion, ne permettent pas non plus d'attribuer ce fait au pur hasard. Dans notre article sur le *Déchiffrement* nous avions constaté la présence de Sud-arabes au Sinaï, des caravaniers desservant la colonie de Serâbit el Khadem et nous avions remarqué aussi que ces arabes tracèrent leurs textes en caractères protosinaïtiques. Ils connaissaient donc cet alphabet. Il est vrai que les formes des lettres telles qu'on les retrouve dans les inscriptions sud-arabes, diffèrent déjà sensiblement de leurs prototypes, mais une analyse attentive y fait découvrir assez facilement le signe primitif. Ces divergences de formes ne doivent pas nous étonner. Entre les inscriptions protosinaïtiques les plus récentes et les textes arabes les plus anciens qu'on possède actuellement, il existe un laps de temps d'au moins cinq siècles¹⁴⁾. Il a dû exister avant ces dates un alphabet plus près de l'original quant à sa forme. Dans le texte sud-arabe de Jamme 863 qui date probablement du dixième siècle, on rencontre encore deux signes qu'on retrouve tels quels dans le protosinaïtique, mais qui ont disparu des textes arabes d'une époque plus récente. De même l'alphabet thamoudéen contient des signes du type protosinaïtique qui se présentent dans les autres dialectes arabes sous une forme beaucoup plus évoluée¹⁵⁾.

Il y a dans les alphabets préislamiques dix-sept signes dans lesquels on reconnaît sans grande difficulté le signe protosinaïtique. Il s'agit des lettres *' , b, g, d, h, z, h, h, z, l, n, ' , f, s, q, s* et *t*. Huit autres restent douteux, mais leur origine sinaïtique n'est pas impossible. Ce sont *y, k, m, s, g, d, r* et *t*. Seulement deux lettres, *w* et *s* semblent être irréductibles au signe primitif.

L'origine protosinaïtique de cet alphabet ne peut donc être mise en doute. Comme nous venons de le dire, la ressemblance des signes sur une échelle pareille et leur correspondance de valeurs ne peuvent être expliquées raisonnablement par le hasard. Remarquons encore qu'avec son alphabet, l'Arabie a également emprunté au Sinaï la direction de l'écriture. A Serâbit, la majorité des textes est tracée en direction verticale; quelques inscriptions sont écrites en direction horizontale allant de gauche à droite ou de droite à gauche. L'Arabie du Nord et du Sud maintiendront ces directions, quoique, plus tard,

¹³⁾ Cf. Grimme, H., *Die Lösung des Sinaischriftproblems, Die altthamudische Schrift*, Münster, 1926, p. 46 suiv.; Jamme, A., *Quelques problèmes sud-arabes*, dans *BiOr*, XII (1955), p. 220; Boüiaert, op. cit. p. 44.

¹⁴⁾ Jamme, A., *An Archaic South Arabian Inscription in Vertical Columns*, dans *BASOR*, févr. 1955, p. 32-38; Albright, F. W., ibid. p. 50.

¹⁵⁾ Cf. nos *Inscriptions thamoudéennes*, Louvain, 1950, pl. I.



Sens égyptien	Trad. sémitique	nom	valeur
1 dét. „bovide”	الف	aleph	ʾ
2 pr. „maison”	بيت	beth	b
3 qnb.t. „assemblée”	جماع	(gimel) gamma	g
4 ʿ3, „porte”	דלת	daleth	d
5 inconnu		inconnu	d
6 dét. „éventail”	هواية	hé	h
7 shn.t. „support”	ו	waw	w
8 dét. duel (augmentation)	زيادة	(zaïn) zêta	z
9 dét. „jubiler”	حبر	heth	h
10 h	—	inconnu	h
11 inconnu		teth	t
12 nfr. „beau”	ظريف	inconnu	z
13 ʿ, „bras”	يد	yod	y
14 dr.t. „main”	كف	kaph	k
15 ʿw.t. „aiguillon”	لمن	lamed	l
16 mw. „eau”	ماء	mem	m
17 d.t. „serpent”	نون	nun	n
18 ʿim.t. „poisson”	سمك	samek	s
19 ʿir.t. „oeil”	عين	ʿain	ʿ
20 htp. „se coucher (soleil)”	غرب	inconnu	g
21 p	—	(pé)	f, p
22 ʿ3, „colonne”	صف صدمة }	(šadé)	š
23 dét. „frapper”	ضرب	inconnu	ḏ
24 q	—	(qoph)	q
25 dét. „tête”	راس	reš	r
26 pd.t. „arc”	شد ?	(šin)	š
27 dét. „marque”	تواء	taw	t
28 dét. „roi”	{ tny tʿy tft	inconnu	t

Protosinaïtique	Egyptien	Arabe	Phénicien

surtout dans le sud, la direction horizontale soit devenue prédominante.

L'histoire de la civilisation arabe d'entre le quinzième et le huitième siècle avant notre ère est encore fort mal connue. Les données dont on dispose sont rares. Mais il est certain que déjà vers le milieu du second millénaire les Arabes avaient des rapports avec Serâbit et probablement aussi avec l'Égypte. La civilisation arabe doit être très ancienne. Les récentes fouilles faites par la *Foundation for the Study of Man* dans le Wadi Beihan ont prouvé que l'irrigation artificielle était déjà pratiquée vers le milieu du second millénaire¹⁶). Cela suppose une civilisation assez avancée d'où l'existence d'une écriture ne doit pas être exclue à priori. Le fameux monogramme sur la jarre de Hagr bin Humeid¹⁷) présente une écriture déjà très proche du style classique. Or cette jarre a été trouvée à deux mètres du sol vierge, alors que des objets trouvés à 3,50 m. du sol vierge, datent d'après un radiocarbon du milieu du neuvième siècle avant notre ère¹⁸). A l'époque de notre monogramme, l'écriture était déjà si bien implantée que, le fabricant de la jarre pouvait se permettre une certaine fantaisie dans son écriture, sûr de pouvoir être lu et compris par n'importe qui. Cela suppose une longue pratique de l'écriture. Cette même idée est également suggérée par le texte de Jamme 863 dont nous venons de parler. Un emprunt arabe très tôt au Sinaï n'appartient donc pas aux impossibilités historiques. L'analyse des signes alphabétiques des deux écritures prouve bien que cet emprunt a eu lieu.

Quant à l'origine de l'alphabet phénicien, il n'est pas dans notre intention d'énumérer toutes les hypothèses qu'on a émises à ce sujet. Elles sont nombreuses et connues. Signalons seulement nos propres observations.

La comparaison faite entre les alphabets protosinaïtiques et arabes préislamiques d'une part et les plus anciens alphabets phéniciens¹⁹) d'autre part, suggère la conclusion suivante: Les Phéniciens non plus n'ont créé leurs symboles alphabétiques. Il existe, en effet, trop de ressemblances entre les signes phéniciens et ceux des deux autres alphabets. Alors on peut se demander où ils les ont pris. Un emprunt direct au Sinaï nous semble peu probable. Sur les 22 signes dont est composé l'alphabet phénicien, un seul reproduit l'original protosinaïtique (le *w*), cinq autres (*b*, *k*, *y*, *m*, *r*) s'en rapprochent assez bien; le *h* et le *s* sont rendu par un nouveau signe dont le premier est une simple modification du *h*. Mais le reste, c.à d. 14 signes, présente une forme qui, comme on le verra, est beaucoup plus près du signe arabe que du signe protosinaïtique. Par conséquent, nous pensons que les Phéniciens ont emprunté leurs signes aux Arabes.

Les Cananéens ont du avoir déjà très tôt des contacts avec le monde arabe. Les commerçants midianites

parcoururent déjà le pays de Canaan au temps du patriarche Jacob (Gen. 37/25-36). La plaque de Sichem qui date du treizième siècle est d'origine midianite²⁰. Ces mêmes arabes midianites poussèrent au onzième siècle leurs incursions guerrières jusqu'à Gaza (Jug. 6/5-6).

Mlle Segal en étudiant la stèle de la collection de Muncherjee²¹) a fermement établi l'influence syrienne sur la sculpture primitive sud-arabe. Cette stèle, d'après l'auteur, présente les caractéristiques des ivoires syriens. La date en est difficile à déterminer, mais la savante archéologue du Musée de Hambourg incline vers une date peu éloignée du 13-12e s. avant notre ère.

Dans la première moitié du dixième siècle, la caravane de la reine de Saba visita la cour de Salomon. C'est au dire de Mlle Segal „a witness to the existence of an established caravan trade between South-Arabia and Palestina”²²). Le sceau de Bethel qu'on a daté du neuvième siècle prouve encore l'existence de ces rapports commerciaux entre l'Arabie et la Palestine²³).

Il est assez curieux de constater que le plus ancien texte phénicien (celui de la coupe de Lakish) date du début de la période d'indépendance phénicienne et que ces lettres sont très près de la lettre arabe comme le prouve la forme des *b*, *s*, *t*, *n* et *z* (5 lettres sur 7) de cette inscription. On conçoit assez facilement qu'à ce moment les Phéniciens ont dû s'efforcer de se débarrasser des derniers vestiges de l'occupant étranger, en adoptant, tout en la modifiant plus ou moins, l'écriture des commerçants arabes avec lesquels ils étaient en contact.

Il nous reste encore une remarque à faire concernant les noms des lettres sémitiques. On sait que ceux-ci nous ont été conservés par l'alphabet grec et par la Bible²⁴).

R. Dussaud, en comparant le sens du nom de la lettre avec les signes phéniciens, avait déjà remarqué que ces noms ne paraissaient „avoir aucune influence sur la forme de la lettre”²⁵). Nous avons constaté que ces noms correspondent au sens primitif du signe égyptien traduit en sémitique. Ainsi le sens du déterminatif égyptien de la tête de boeuf, de la tête humaine etc. est traduit en sémitique et ce signe, cette lettre a reçu le nom que la traduction a fourni: *aleph*, *reš* etc. Le signe représentant le mot *pr* est traduit *byt* ce qui sera le nom de la lettre, et ainsi de suite.

Il y a douze noms qui correspondent exactement à la signification sémitique du signe égyptien. Le nom *hé* reste douteux, mais il se peut qu'il corresponde au nom sémitique du déterminatif égyptien pour „eventail”. Si cela est ainsi nous aurions treize noms exacts sur les vingt-deux qui nous sont connus par l'hébreu. Le nom primitif des neuf autres lettres de l'alphabet cananéen et celui des six lettres qu'on trouve dans l'alphabet arabe semblent avoir été perdus²⁶). Les noms qu'elles portent

²⁰) Cf. notre article, *Anciennes inscriptions*, p. 220.

²¹) Segall, B., *Sculpture from Arabia Felix: The Earliest Phase*, dans *Ars Orientalia*, II (1957), p. 39. pl. II.

²²) Segall, op. cit. p. 37.

²³) Van Beek-Jamme, dans *BASOR*, oct. 1958, p. 9-16.

²⁴) Prov. 31/10-31; Ps. 9; 10; 25; 34; 37; 11; 112; 119; 145; Lam. 1-4; Na. 1/2-8; Sir. 51/13-29.

²⁵) Dussaud, R., *Les inscriptions phéniciennes du tombeau d'Ahi-ram, roi de Byblos*, dans *Syria*, V (1924), p. 154.

²⁶) Constataion également faite par Lidzbarsky, cf. Dussaud, op. cit. p. 153.

actuellement, d'ailleurs différents d'après la langue, sont des dénominations artificielles et probablement récentes. *Het*, *tet* et *pé* pourraient être des onomatopées. Les noms *gimel*, *zain*, *šadé*, *qoph* et *šin* sont certainement erronés. Les noms des deux premières lettres (*gimel* et *zain*) pourraient être corrigés d'après le nom grec de la lettre qui nous semble refléter le nom original: *gamma* et *zêta*. En effet, le nom *gimel* évoque l'image de „chameau”, mais ni le signe, ni son sens égyptien ne suggèrent cette idée²⁷). Le sens du mot *šadé* est inconnu²⁸). Quant aux lettres *qoph*²⁹) et *šin* dont le sens est respectivement „occupit” et „dent”, elles doivent probablement leur nom à l'aspect du signe phénicien.

Les noms des lettres doivent donc être très anciens. Les nord-sémites ont dû les tenir d'une très vieille tradition, tellement vieille qu'elle n'a pu être conservée intégralement. Leur traduction en hébreu n'a pas été favorable non plus à la conservation du nom, du fait que ce peuple hébreu n'avait pas autant de sons que les Arabes du Sinaï et que, d'autre part, certains mots manquaient dans leur vocabulaire, comme p. ex. *gm* „assemblée”.

Il n'est pas impossible que l'inventeur de l'alphabet soit lui-même à l'origine de ces dénominations.

Examinons maintenant chacun des signes protosinaïtiques et poursuivons leur évolution dans les alphabets arabes et phéniciens pour illustrer les affirmations contenues dans les pages précédentes. Les numéros renvoient à notre planche.

1. Ce signe est connu en égyptien où il figure comme déterminatif de „bovide”. Le sens de ce signe suggère au sémite le vieux mot *aleph* (ug. *lp*, assyr. *alpu*). L'application du principe acrophonique donne la valeur „à ce signe. Tous les auteurs qui se sont occupés du déchiffrement des inscriptions protosinaïtiques sont d'accord sur cette valeur.

Prenons maintenant les signes arabes, et d'abord le nord-arabe (dédanite et thamoudéen). Comme on le voit sur notre planche il n'est pas difficile d'y découvrir le prototype sinaïtique. Même le signe sud-arabe où les „cornes” ont été remplacées par une seule ligne angulaire, ne renie pas son origine.

Si nous lui comparons le plus ancien signe phénicien (celui du texte d'Ahi-ram) nous constatons qu'il est beaucoup plus près de la forme arabe que de celle du signe primitif protosinaïtique.

Cette lettre porte le nom *aleph*, „boeuf” et correspond donc au sens sémitique du déterminatif égyptien. Ce nom est exact.

2. Le signe protosinaïtique se rapporte au signe égyptien qui a la valeur de *pr*, „maison”. Le sémite traduit *pr* par *byt* (ug. *bt*, assyr. *bitu*). En appliquant le principe d'acrophonie, il arrive à la valeur *b*. Cette valeur est admise par tous les savants, mais ceux-ci ont vu dans le signe le dessin d'une maison.

Le signe arabe ne présente aucune difficulté; il reproduit l'original avec une légère modification. Le plus an-

²⁷) Cf. l'explication de Boüiaert, op. cit. p. 39-40.

²⁸) Voir les explications chez Dussaud op. cit. p. 153 et Boüiaert, op. cit. p. 42.

²⁹) Rapproché de l'hébreu *qôbhâ*, „ventre” et *qêbha*, „estomac” par Boüiaert, p. 42.

cien signe phénicien, celui de la coupe de Lakish, est encore plus près du signe arabe que du signe protosinaïtique, comme le prouve l'ouverture complète de sa base. Mais il fait déjà pressentir la direction de son évolution ultérieure.

Ici encore, le nom de la lettre, *beth*, correspond au sens du signe original. Il est donc exact.

3. Les deux signes protosinaïtique et arabe correspondent. En égyptien ce signe est lu *qnb* qui rappelle *qnb.t*, „assemblée” en arabe *جامع*. C'est également le déterminatif de „porte” où se réunit l'assemblée. Disons toutefois que l'égyptien possède également le signe *𐀓*.

sqr, „frapper” en arabe, *جلد*. Il nous semble que l'inventeur de l'alphabet s'est plutôt arrêté au premier signe. Nous constatons aussi que le sémite n'a pas adopté le signe *𐀓* qui a la valeur *g* en égyptien. Grimme, Butin et d'autres lui avaient déjà assigné cette valeur. Par contre Albright y voit un *p*.

Le dédanite et le thamoudéen ont conservé le signe primitif, mais les dialectes sud-arabes ont donné leur préférence au signe évolué. Quant au signe phénicien, il correspond au signe arabe évolué.

La lettre porte le nom *gimel*, nom inexact comme nous l'avons dit plus haut. Elle a dû s'appeler primitivement *gumma* dont le nom grec *gamma* semble être une reminiscence.

4. Les signes protosinaïtique et égyptien sont identiques. L'égyptien est lu „3, „porte”, en hébreu *דלת* assyr. *daltu*, ug. *dlt*, d'où la valeur *d* pour ce signe, admise par Butin mais rejetée par Albright.

Le nom de la lettre, *daleth*, correspond au sens sémitique du signe égyptien. Ce mot n'existe plus en arabe avec le sens de „porte”. Toutefois la Ve f. du verbe *دَلَ* (en hébr. *דלה* renvoie encore au sens primitif de ce verbe. Il signifie „pendre” et il s'agit probablement de rameaux ou de cordes pendant devant l'ouverture de l'entrée de la maison. Cf. *دالية*, „corde tressée de feuilles de palmier”).

5. Dans *Déchiffrement*, p. 371, nous avons donné la valeur *q* au signe égyptien pour *wp.t*, „cime”. Ce signe semblait figurer dans les inscriptions 8(352) et 12(356). Mais un examen plus attentif du n. 12(356) prouve qu'en réalité ce signe n'y figure pas. C'est un *n* qu'une éraflure a fait prendre l'aspect du signe égyptien *wp.t*³⁰). Dans le n. 8(352) il semble figurer entre le *t* et le *r* de la première ligne. Mais ici nous avons affaire à une stèle de réemploi. Il se peut que primitivement ce signe figurait à cette place, mais il est clair maintenant que nous avons affaire à un signe effacé. Il ne fait donc partie de l'inscription et par conséquent il ne peut figurer dans la liste alphabétique protosinaïtique.

Les Arabes, pour rendre la valeur *q*, ont eu recours au signe *z* en indiquant par une petite modification la prononciation *q*. Les Phéniciens n'ont plus ce son. Le nom primitif de cette lettre n'a pas été conservé.

³⁰) Cf. notre article, *Les inscriptions protosinaïtiques*, à paraître dans *Oriens Antiquus*.

¹⁶) Bowen Lebaron, R., *Irrigation in Ancient Qataban (Beihan)* dans *Archaeological Discoveries in South Arabia*, Baltimore, 1958, p. 67; cf. aussi Albright, F. W., *Zur Chronologie des Vorislamischen Arabia*, extrait de *Von Ugarit nach Qumran*, Festschrift für Otto Eissfeldt, Berlin, 1958, p. 2.

¹⁷) Van Beek, G. W., *A Radiocarbon Date for Early South Arabia*, dans *BASOR*, oct. 1956, p. 6-9. Cf. Albright, W. F., *Zur Chronologie*, p. 3 et dans *BASOR*, oct. 1956, p. 9-10.

¹⁸) Van Beek, op. cit. p. 9.

¹⁹) Ils se trouvent dans le texte de la coupe de Lakish et dans celui du tombeau d'Ahi-ram, cf. notre article, *Anciennes inscriptions sémitiques*, dans *BiOr*, XVII (1960), p. 219 et pl. I de Friedrich, J., *Phönizisch-Punische Grammatik*, Rome, 1951.

6. Le signe égyptien est le déterminatif d'„éventail” que le sémite a pu traduire par *هواية* „éventail”, mot qui existe encore en arabe vulgaire, ou par un autre mot appartenant à la racine *hwy*. La valeur *h* en est déduite. Nous avons pu identifier ce signe précédemment³¹⁾ à cause du contexte dans lequel il se trouve. Butin l'a identifié à la valeur *q*. Albright ne l'a pas codifié.

Les signes arabes, à l'exception du dédanite et du lihyanite (*λ*), se présentent sous la forme *Υ* qu'on pourrait concevoir comme une évolution du signe primitif. Le signe phénicien nous semble être un développement du signe dédanite.

La lettre porte le nom *hé*. Ce mot, a-t-il le sens de „éventail”? Dans l'affirmative, ce nom correspondrait au sens sémitique du signe égyptien. On pourrait le concevoir aussi comme une onomatopée. La grammaire hébraïque de Gesenius-Kautzsch³²⁾ traduit le mot *hé* par „Luftloch”.

7. Le signe égyptien est lu *shn.t*, „support”, *waw* en sémitique, d'où la valeur *w*. Butin a reconnu cette valeur; par contre, elle ne figure pas dans la liste d'Albright.

Les Arabes n'ont pas maintenu ce symbole, probablement par crainte de confusion entre ce signe et le signe *h*. L'évolution vers le signe *Θ* se conçoit facilement par l'aspect du *w* phénicien de la coupe de Lakish. L'évolution *γ > 9 > Θ* ne nous semble pas impossible. Dans le texte tham. de Ph. 244a on le retrouve encore sous la forme *9*³³⁾. Si notre hypothèse s'avère exacte, le *w* phénicien proviendrait alors de l'ancien signe arabe.

Le nom *waw* correspond exactement au sens sémitique du signe égyptien.

8. Le sémite a dû concevoir ce déterminatif du duel égyptien comme une sorte d'augmentation *زيادة*, mot dont il a tiré sa valeur *z*. Butin lui a attribué la même valeur, mais Albright le lit *q*.

Le dédanite a conservé le signe original après avoir réuni les deux barres parallèles par un petit trait horizontal. Le thamoudéen l'a simplifié davantage, mais nous soupçonnons que cette simplification a dû se faire déjà très tôt puisque nous trouvons ce signe tel quel dans le texte en caractères protosinaïtiques de la plaque de Sicheim, texte provenant de Midian. Le sud-arabe a relié les deux barres parallèles par deux autres qui se croisent au milieu. Le plus ancien signe phénicien correspond au signe thamoudéen. Plus tard le signe dédanite devient prépondérant.

La lettre porte le nom *zān*, „arme”? Ce nom ne correspond pas au sens du signe égyptien. Elle a dû s'appeler primitivement *ziyadat* - *zēdat*, ce qui rappelle le nom grec *zēta*.

9. Le signe protosinaïtique est plus schématique que

le signe égyptien. Ce dernier est le déterminatif du verbe „jubiler” que le sémite a traduit par *حبر*, ce qui lui a donné sa valeur *h*. Au début les valeurs *h* et *h* semblent avoir été rendues par ce seul signe³⁴⁾. Butin et Albright, faisant appel au mot nord-sémitique *hll*, lisent cette lettre *h*.

L'arabe a conservé le seul signe original pour les deux valeurs *h* et *h*. La petite modification apportée à ce signe en vue d'en distinguer la prononciation différente nous semble tardive. Il n'y a pas de rapport entre le signe phénicien et les signes protosinaïtique et arabe. Le signe phénicien nous semble être une modification du signe *h* destinée à indiquer la prononciation différente.

Le nom *heth* nous semble être une onomatopée. Gesenius-Kautzsch le traduisent par „enclos”, traduction probablement inspirée par l'aspect du signe phénicien. Ce nom n'est pas original.

10. Ce signe a la valeur *h* en égyptien. L'image de la corde nouée, en hébreu *חבל*, a déterminé Butin de lui donner la valeur *h*. Nous pensons avec Albright et en nous appuyant sur le contexte dans lequel figure ce signe, qu'il représente le *h*. Il nous semble que ce signe est introduit dans l'alphabet pour marquer la nuance de prononciation entre le *h* et *h*. Il se peut aussi que la prononciation égyptienne de ce *h* se rapprochait davantage de celle du *h* sémitique que du son *h* sémitique.

Comme nous l'avons dit plus haut, les Arabes ont maintenu le signe primitif *𐤇*, ce qui semble bien indiquer qu'ils aient emprunté leur alphabet au Sinaï avant que la nouvelle forme n'ait été introduite dans l'alphabet protosinaïtique. Les Phéniciens ne possèdent plus cette articulation.

On ignore le vrai nom de cette lettre.

11. Dans *Déchiffrement*, p. 372, nous avons cru pouvoir identifier au *ξ* le signe représentant les trois barres parallèles de l'inscription n. 4(348). Nous avons maintenant abandonné cette identification, les trois barres parallèles étant dues tout simplement à une erreur de copiste comme les séquences le prouvent³⁵⁾: Nous pensons donc que le *ξ* ne figure pas dans les inscriptions connues jusqu'à présent.

On ne sait pas dans quelle mesure les signes arabes reproduisent le prototype protosinaïtique. Mais le signe phénicien semble bien s'appuyer sur le signe arabe. Le nom *heth* que porte cette lettre pourrait être une onomatopée.

12. Le signe égyptien se lit *nfr*, „beau”, en arabe *ظريف* d'où la valeur *z*. Butin l'a identifié au *ξ*³⁶⁾. Cette lettre ne figure pas dans la liste d'Albright.

Les arabes thamoudéens ont maintenu le signe original, tandis que le sud-arabe l'a légèrement modifié. Les Phéniciens n'ont plus ce son.

Ici encore, le nom de la lettre est inconnu.

13. Nous n'avons pas trouvé ce signe dans les textes

de Serâbit, mais il figure dans l'inscription sur l'aiguère de Lakish³⁷⁾. Le signe égyptien est lu *'*, „bras” que le sémite a traduit par *יד*, d'où la valeur *y*. Butin a attribué cette valeur à notre n. 14.

Les deux signes arabe et phénicien peuvent être considérés comme une évolution du signe primitif.

Le nom *yod* correspond exactement au sens sémitique du signe égyptien.

14. Le signe protosinaïtique semble être une schématisation du signe égyptien, lu *q.r.t*, „main”, en sémitique *כף* d'où est tirée la valeur *k*. Ainsi pense également Albright, mais comme nous l'avons dit, Butin y voyait un *y*.

Le signe arabe a passé par une évolution très poussée. Il n'a conservé que la poignée de la main et un seul doigt. Par contre le signe phénicien se rapporte davantage à l'original.

Le nom *kaph* traduit exactement le *q.r.t* égyptien.

15. Le signe égyptien est lu *'w.t*, „sceptre” que le sémite a identifié à un „aiguillon”. Le mot sémitique primitif a dû correspondre à une forme de la racine *lmd*. On connaît encore en hébreu le mot *מלמד*. La valeur *l* est acceptée par tous les auteurs.

Les Arabes l'ont adopté tel quel. Les Phéniciens le tracent le crochet en bas, probablement pour éviter la confusion avec le *f*.

Le nom *lamed* semble bien correspondre au sens primitif du signe égyptien.

16. Le signe égyptien a la valeur de *n*. Mais le signe protosinaïtique nous semble être une simplification de l'égyptien *𐤎*, *mw*, „eau” qui correspond à l'arabe *ماء* d'où la valeur *m*. Cette valeur est admise par tous les auteurs.

Le signe évolué de la plaque de Lakish est le prototype du signe arabe. C'est probablement le signe primitif arabe d'où est sorti le signe phénicien. La modification arabe s'explique par le souci d'éviter la confusion entre les signes *s* et *m*.

Le nom de cette lettre est exact.

17. Les deux signes sont les mêmes. L'égyptien est lu *q.t*, en arabe *نون*, „anguille”, „serpent de mer” d'où la valeur *n* admise par tous.

On reconnaît facilement l'original dans les signes arabe et phénicien.

Le nom *nun* est exact. Ce nom indique en arabe un serpent de mer.

18. Le mot égyptien *'in.t*, „poisson” est rendu *سمك* par le sémite d'où la valeur *s* pour ce signe, reconnue également par Butin. Par contre, Albright, en se basant sur le nord-sémitique *𐤍*, lui attribue la valeur *d*.

Le *s* sud-arabe peut être considéré comme un développement de ce signe primitif. Mais on ne voit pas bien comment les signes arabes et phéniciens pour *s* se rapportent au signe original.

Le nom *samak* est exactement la traduction de l'égyptien *'in.t*. et est donc le nom primitif de cette lettre.

19. Le nom *'ir.t* égyptien est traduit *عين* par le sémite qui a donné la valeur *'* à ce signe. Tous les auteurs sont d'accord.

Les signes arabes et phéniciens sont une simplification du signe primitif.

Ici encore *ain* est le nom primitif de la lettre.

20. Le signe protosinaïtique se trouve dans le texte du poignard de Lakish³⁸⁾ et nous semble correspondre au signe égyptien *𐤏*, *htp*, „se coucher (soleil)”, en arabe *غرب*, d'où la valeur *g*.

Le signe thamoudéen est manifestement une modification du signe primitif. Le signe sud-arabe semble venir du signe thamoudéen. Les Phéniciens n'ont plus cette valeur.

Le nom primitif de cette lettre est inconnu.

21. Le protosinaïtique a tout simplement adopté le signe consonnantique égyptien *p*. Butin voyait, à tort, dans ce signe, la représentation d'une bouche.

Les Arabes ont légèrement modifié le signe original. Le signe phénicien est une simplification du signe arabe thamoudéen.

Nous pensons que le nom *pé* que porte cette lettre, est une onomatopée.

22. Le mot *'3*, „colonne”, en égyptien, a dû suggérer dans l'esprit sémitique le mot *صف*, „colonnade” ou le mot *صدة*, „pilier” (Dozy). La valeur *s* en est déduite. Butin a admis cette valeur, mais Albright lit ce signe *q*.

Le *s* thamoudéen est le plus près du signe primitif. Les signes sud-arabe et lihyanite s'appuient sur le thamoudéen. Quant au signe phénicien, il est clair qu'il faut chercher son prototype dans l'arabe.

On ignore le sens du mot *šadé*. L'explication de Boüüaert³⁹⁾ selon laquelle le sens serait *šādh*, „côté” et qui est basée sur l'image qui représenterait un homme couché, ne nous semble pas devoir être retenue. Le nom primitif de la lettre est perdu.

23. Le signe protosinaïtique figure dans le texte de la plaque de Sicheim⁴⁰⁾. Le signe égyptien est le déterminatif de „frapper (le sol)” qu'un sémite a pu traduire par *ضرب*, d'où la valeur *d*. Albright a donné cette valeur à notre signe 5.

Le signe arabe thamoudéen nous semble être une évolution du signe primitif⁴⁰⁾. On ne voit pas bien l'origine du signe sud-arabe. Les phéniciens n'ont pas cette articulation.

Le nom primitif de la lettre est inconnu.

24. Le signe égyptien représente la valeur *q*, valeur adoptée par le protosinaïtique qui a changé légèrement le signe original. Albright le lit *s*.

Le signe primitif se reconnaît facilement dans le signe arabe. Par contre le signe phénicien relève du signe arabe.

³¹⁾ *Le déchiffrement*, p. 371.

³²⁾ Gesenius-Kautzsch, *Hebräische Grammatik*, éd. 22, Leipzig, 1878, p. 21.

³³⁾ Cf. notre ouvrage, *Les textes thamoudéens de Philby*, vol. II, pl. II, n. 244a.

³⁴⁾ *Le déchiffrement*, p. 377, n. 1 et pl. I.

³⁵⁾ Cf. note 30.

³⁶⁾ Dans notre article sur *Le déchiffrement* nous avons pris par erreur ce signe pour le déterminatif égyptien de la divinité.

³⁷⁾ Cf. notre article, *Anciennes inscriptions*, p. 218.

³⁸⁾ *Anciennes inscriptions*, p. 220.

³⁹⁾ Boüüaert, op. cit. p. 42.

⁴⁰⁾ *Anciennes inscriptions*, p. 220.

Le nom *qoph* ne nous semble pas correspondre au nom primitif qui est perdu.

25. Ces deux signes sont identiques. C'est le déterminatif égyptien que le sémite traduit *رأس*, et dont il a fait sa lettre *r*. Tous les auteurs ont reconnu cette valeur.

Les Arabes ont simplifié fortement cette lettre. Le signe phénicien, par contre, semble être une schématisation du signe original.

Le nom *reš* est le nom primitif de la lettre.

26. Le signe égyptien est lu *pd.t*, „arc”. Nous ne connaissons pas de mot sémitique qui commence par *š* et qui rend cette idée sinon le verbe *شد*, „tirer à l'arc” (arabe vulgaire). Quoi qu'il en soit, la valeur *š* de ce signe n'est mise en doute par personne.

Les arabes ont maintenu le signe primitif. Le signe phénicien se rapporte au signe arabe.

Nous ne pensons pas que le nom *šin* est le nom primitif de cette lettre.

27. Le signe égyptien est employé comme déterminatif de „frontière” que le sémite a pu rendre par *تخم* et ainsi attribuer à ce signe sa valeur *t*. Toutefois, dans le monde sémitique, ce signe est fréquemment employé comme marque, *توا* en arabe. La valeur *t* est admise par tous les auteurs.

Les Arabes et les Phéniciens ont conservé le signe primitif. Le nom *taw* semble bien être le nom original de cette lettre.

28. Le signe protosinaïtique se trouve sur le texte de l'ostrakon de Farina et semble bien correspondre au déterminatif de „roi”. Le sémite a dû penser à un mot appartenant à une des racines suivantes: *tny* (cf. *tiny*, „chef”), *ty*, „offrir”; *tyt*, „juger”. Nous avons discuté ailleurs ce problème⁴¹⁾.

Le signe arabe peut être considéré comme une simplification du signe primitif. Le Phénicien n'a plus cette valeur.

Le nom de la lettre est inconnu.

Le lecteur qui a eu le courage de nous suivre jusqu'au bout de cette analyse paléographique s'est sans doute rendu compte que les ressemblances signalées entre les trois alphabets ne peuvent être dues au hasard. Leurs rapports mutuels sont réels. Là où il y a ressemblance ou identité de signe, il y a également identité de valeur consonnantique. L'écriture égyptienne est à l'origine de l'alphabet protosinaïtique; celui-ci a donné naissance à l'alphabet arabe préislamique, qui, à son tour, a fourni aux Phéniciens leurs symboles alphabétiques. Voilà les conclusions que la paléographie comparative vient de suggérer, sinon de prouver. Faut-il les rejeter au nom de la tradition grecque selon laquelle les Phéniciens auraient inventé l'alphabet? Nous ne le pensons pas. Nous pensons même que cette tradition ne s'oppose pas du tout à notre thèse. Dans les récits mythologiques grecs on dit que le phénicien Cadmos a inventé et introduit l'alphabet

⁴¹⁾ *Anciennes inscriptions*, p. 221-222.

en Grèce⁴²⁾, d'où l'expression „l'écriture cadmée”⁴³⁾ employée par Hérodote V. 58-59. Mais qui est ce phénicien Cadmos? Les récits racontent que Agénor, fils de Neptune, a eu de sa femme Telephassa trois fils et une fille: Cadmos, Kilix, Phoenix et Europa. Comme on le voit, il s'agit de noms de pays qui sont présentés comme frères et sœurs. Le fait est clair pour Kilix (Cilicie), Phoenix (Phénicie) et Europa (pays d'occident *ערב* = *غرب*). Mais quel pays est représenté par Cadmos? Le nom appartient à la racine *קדמ*, „Orient”. Or d'après la Bible, Gen. 10/30, ce mot désigne l'Arabie. Il y avait même en Arabie du Nord⁴⁴⁾ une région qui portait le nom de *קדמה*, *Κεδμα* (Gen. 25/13-15). Cadmos représente donc l'Arabie et l'expression „l'écriture cadmée” d'Hérodote signifie en réalité „l'écriture arabe”.

Cette dénomination est probablement d'origine phénicienne et n'avait pas seulement pour but d'indiquer l'origine de l'alphabet, mais de distinguer encore celui-ci de l'écriture égyptienne ou assyrienne. C'est sans doute sous ce nom que les Phéniciens ont légué l'alphabet aux Grecs. Si les Grecs primitifs ont considéré ce personnage légendaire Cadmos comme phénicien, c'est que dans leur esprit la „Phénicie couvrait ... le monde égéo-asiatique dans toute son étendue”⁴⁵⁾, l'Arabie du nord y comprise.

Au lieu de s'opposer à notre thèse, la tradition bien comprise, semble plutôt la confirmer.

Beyrouth, décembre 1961

A. VAN DEN BRANDEN



Figure 1

Layout of the workmen's town at Illahun (Middle Kingdom).

⁴²⁾ Guerber, H. A., *Mythen van Griekenland en Rome*, 10 éd., Zutphen, sans date, p. 36.

⁴³⁾ Toynbee, A. I., *Greek Historical Thought* 1955, p. 156.

⁴⁴⁾ Après avoir énuméré les douze fils d'Ismaël d'après la Gen. 25/13-15 et parmi lesquels on rencontre Qédma, Flavius Josèphe dit: „... These inhabited all the country from Euphrates to the Red Sea, and called it Nabatene. They are an Arabian Nation, and name their tribes from these...”, cf. la trad. de William Whiston, *The Genuine Works of Flavius Josephus*, London, sans date, p. 12.

⁴⁵⁾ Weill, op. cit. p. 12-13.

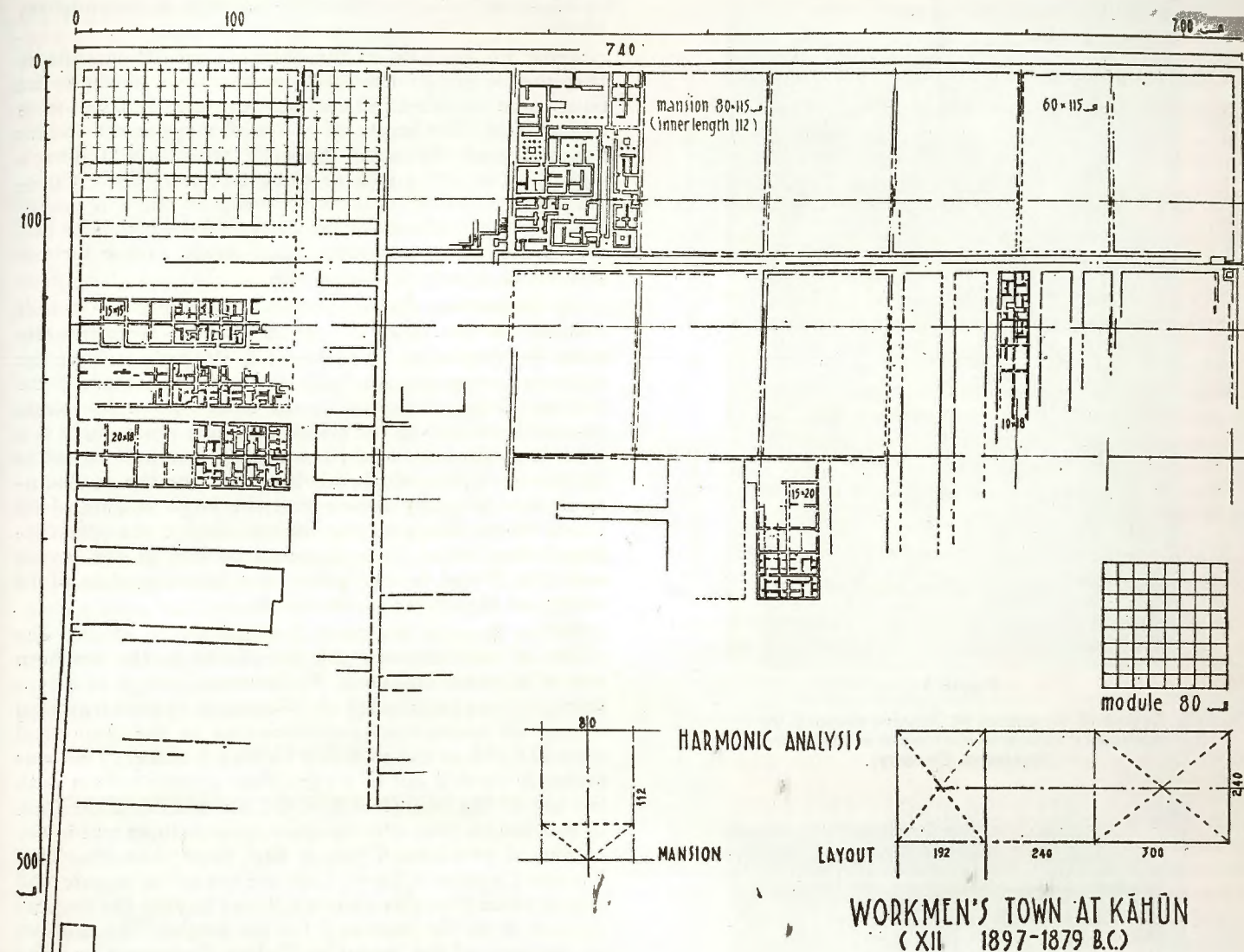


Figure 2

Modular and harmonic analyses of the layout of Illahun (by Badawy). The large module of 80 cubits square was used for the general layout while the smaller square of 10 cubits served for the design of the house. The harmonic design features the use of the square, as the one in the center of the town 240 cubits to the side allied to abutting triangles with the proportions 8 : 5 (see right hand bottom of figure).

The Modular System of Egyptian Town Plans

In Egypt as elsewhere in the Orient the villages and towns grew by accretion. New houses were built abutting the earlier ones and their façades did not conform to any alignment, so that the streets consisted of crooked stretches in a more or less irregular pattern. There were, however, urban settlements which were built, as the necropolises, with streets oriented N-S and E-W on a regular orthogonal pattern. The houses were on the same plan in the whole town, or of a few types, each monopolizing a certain area of the town. Such a regular distribution of units implies the use of a module in the design of the plan of the houses and in the layout of the town. Only a few preplanned towns in Egypt have left enough remains to allow for their study. As a matter of fact these towns are the ones which show a modular system of layout akin to those in other parts of the ancient world.

At Illahun in the Fayum (Fig. 1) Pharaoh Sesostri II (1897-1879 B.C.) built a whole town for the officials and workers on his pyramid. Enough of the city has been excavated to reveal a well designed layout featuring an enclosure wall, oriented, probably square on the analogy of the later workmen's town at 'Amarna, with 740 cubits to the side. As at 'Amarna the town is divided into two districts by a wall running N-S, the eastern one being much wider (540 cubits) than the western (200 cubits). The latter has only one main street N-S and many subsidiary ones E-W, forming long blocks (140 cubits) with a width varying from 30 to 40 cubits, giving a ratio of proportions of 3/14 or 4.6:1, to 2/7 or 3 1/7:1.

In the larger district there are two main streets crossing at right angles and several secondary ones on an orthogonal pattern. Along the main street which runs at the northern end from the eastern gateway to the palace



Figure 3

Layout of the capital of 'Amarna showing the workmen's village in the center of the desert (Eighteenth Dynasty).

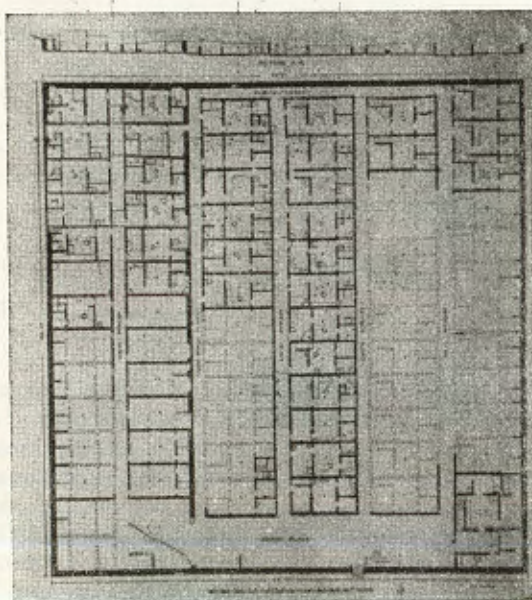


Figure 4

Layout of the workmen's village at 'Amarna East.

located on a raised knoll of rock west there are two rows of large mansions, identical in plan 80 x 115 cubits, set side by side. In the lesser district small houses are set side by side and back to back in blocks of 40 x 87 cubits,

giving an approximate ratio of 2:1, or also in long narrow blocks.

From an analysis of the layout (Fig. 2) it appears that the design of the identical mansions seems to be based on a module of 80 cubits, equal to their width from axis to axis. The length of two such mansions including the width of the street between them would give a dimension of 240 cubits or three modules. Thus a geometrical pattern of squares 80 cubits to the side would have formed the basis of the design of the mansions laid out symmetrically about the main street, except for one plot which is only 60 cubits wide.

In the western district the blocks are laid out to correspond to the axes of the mansions, symmetrically about the axis of the main street E-W, even to have the ultimate row to the south 20 cubits deep instead of the regular 15 to correspond to the outer row which abuts the northern wall of the enclosure. Here again there is a module of 10 cubits at the basis of the width of 30 cubits for every regular block, or 40 cubits for the southernmost one. We can deduce that the large module of 80 cubits for the mansion was the one used in the constructional diagram of the orthogonal pattern of the layout and that it was further subdivided into a module of 10 cubits for the layout of the blocks.

Before leaving this town I would try to explain the riddle of the narrower plot introduced in the northern row of identical mansions. Architectural design in Egypt seems to have been based on a harmonic system featuring a ratio of proportions corresponding to the theoretical ratio ϕ 0.618 or the so-called Golden Number. This was probably carried out to a very close approximation with the use of the triangle 8:5 in the constructional diagram of the design, plan and elevation, of structures and in the layout of preplanned towns and their elements. This harmonic system is based upon the use of the square and one or more triangles abutting it and having the proportions of 8 for the base to 5 for the height. The analysis of this part of the layout at Illahun discloses along the axis a sequence of 2 inverted triangles 8:5, a square 8 x 8 and 2 inverted triangles 8:5 set at right angles in the western district. This would explain the apparent discrepancy in the regularity of the pattern. The narrower plot is nothing but a left-over as a result of the design of the whole area according to a constructional diagram which conforms to the harmonic system.

More than five hundred years later Pharaoh Akhenaten (1372-1354 B.C.) built in the desert near his capital of 'Amarna in Middle Egypt a much smaller village for the workmen who carved the rock tombs (Fig. 3). The layout features a square enclosure of only 130 cubits to its side, oriented, divided by a wall N-S into an eastern area and a narrower western one only 2/5 this of the former (Fig. 4). All the houses are on the same plan, with the same width of $9 \frac{2}{7}$ cubits by a length of 20 cubits for the eastern houses, and 15.5 cubits for the western ones. Here again the width of the houses gives the dimension of the module, which is a square of $9 \frac{2}{7}$ cubits side (Fig. 5). A larger module, having twice this dimension to its side, encloses two houses of the larger type (east), and two houses and half the width of the street bordering them in the lesser western types. As to

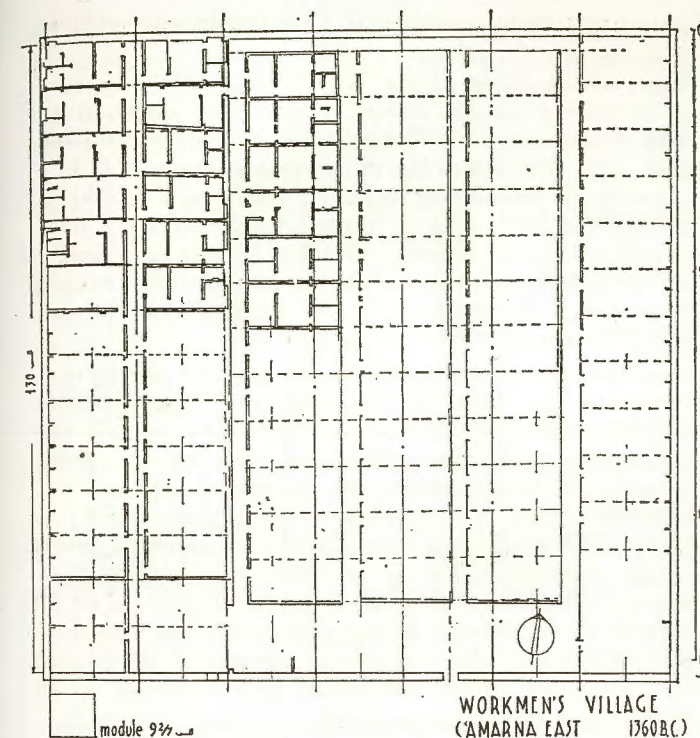


Figure 5

Modular analysis of the workmen's village layout at 'Amarna (by Badawy). The module is a square of $9 \frac{2}{7}$ cubits to the side

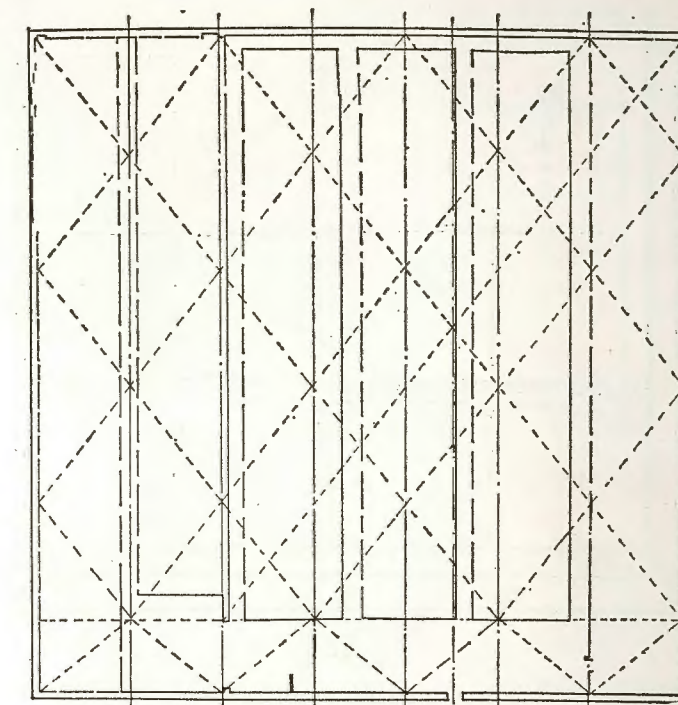


Figure 6

Harmonic analysis of the layout of the workmen's village at 'Amarna. The lozenge grid results from the use of the inverted 8:5 triangles along N-S axes (by Badawy).

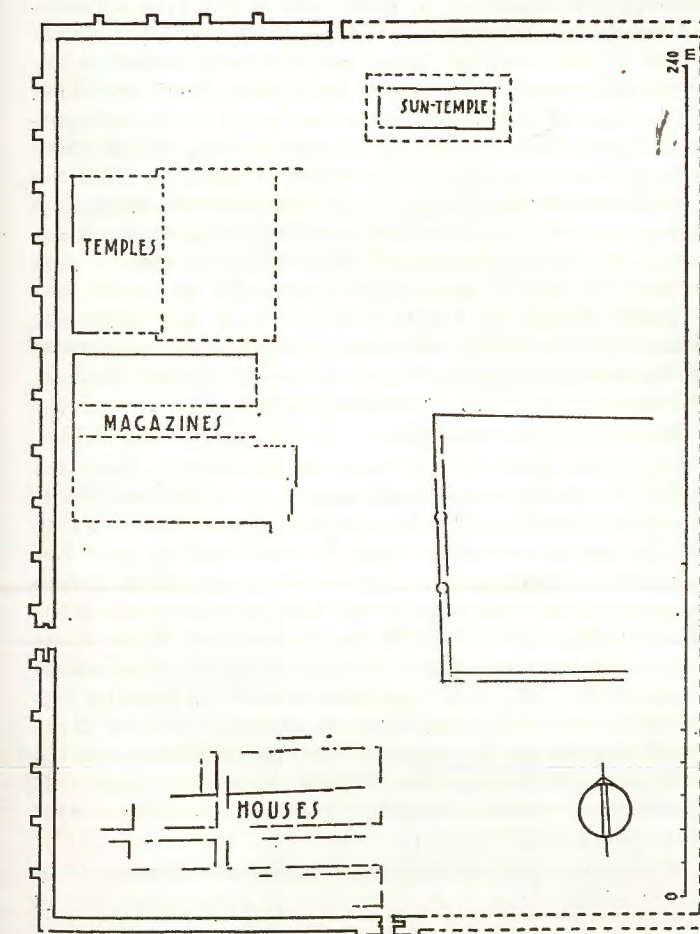
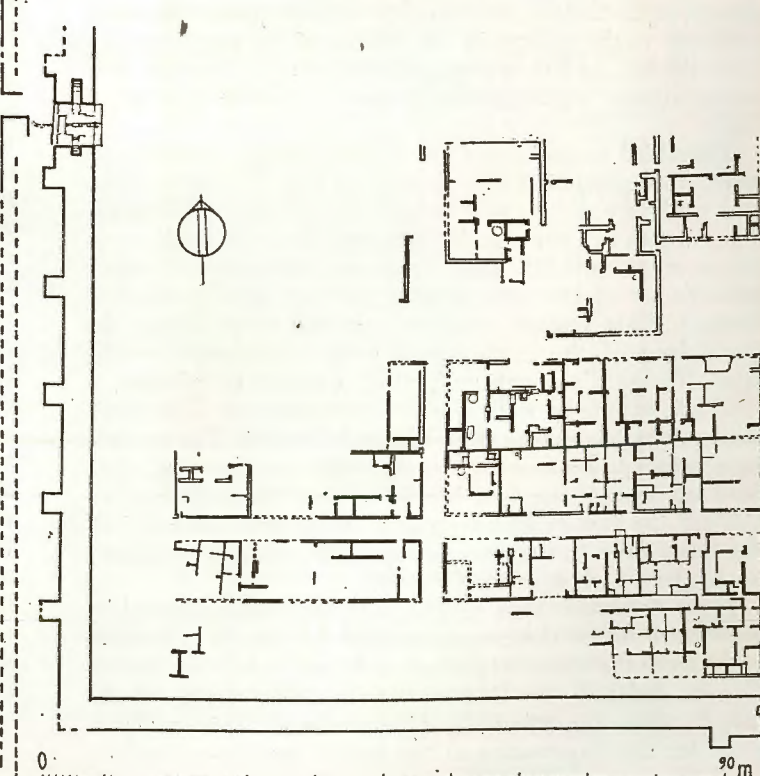


Figure 7

General layout of the fortified town at Sesebi in the Sudan (Eighteenth Dynasty) and detailed plan of the housing quarter.

FORTIFIED TOWN OF SESEBI (SUDAN) XVIII-XIX DYNASTIES (1450-1232)



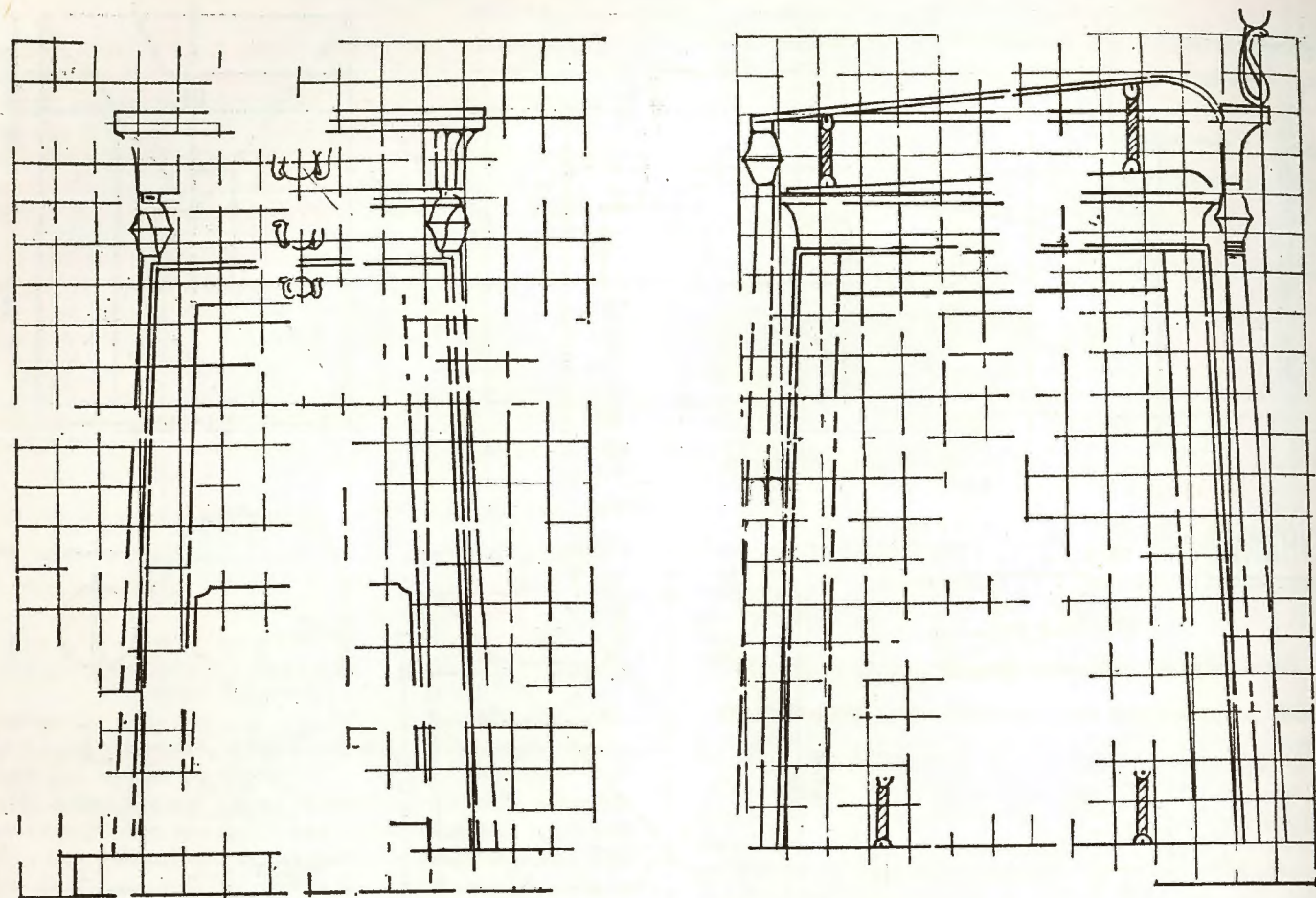


Figure 10

A design of the front and side elevations of a shrine on a modular grid (Papyrus from the Eighteenth Dynasty).

which conforms a modular system where the width of one housing unit formed the side of the square module. We know that Olynthus and other Hellenic and Hellenistic cities, as well as Roman ones were designed according to a module regulating the proportions of the blocks. This module in Roman cities was the *actus*. Much later the Japanese residences at Nara (760 A.D.) and at Heian (Kyoto 794 A.D.) feature an orthogonal network based on a module *cho* which was a square of 400ft. to its side, with an artery running to the main south gateway. Here also, as in the Egyptian preplanned towns, the enclosure is square, oriented and the only gateway is in the middle of the south side. It has been proved that the Japanese borrowed the idea from the Chinese.

It is interesting to notice that the Egyptians applied the modular system in other domains to design or copy on plane surfaces or in space by means of squared grids (Fig. 10). Paintings, low reliefs and incomplete pieces of sculpture show such grids of lines in red ocher (Fig. 11). The occurrence of the modular system in architectural design or in the layout of towns is only one of the aspects of its versatile uses in Egypt.

BRIEF BIBLIOGRAPHY

- Alexandre Badawy, *La Maison mitoyenne de plan uniforme dans l'Égypte Pharaonique*. Bulletin of the Faculty of Arts, Cairo University, vol. XVI, part II, Dec. 1953, pp. 1-58, 44 Figs.
 Alexander Badawy, *Orthogonal and Axial Town Planning in Egypt*. Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde, Berlin 1960, vol. 85, pp. 1 ff.

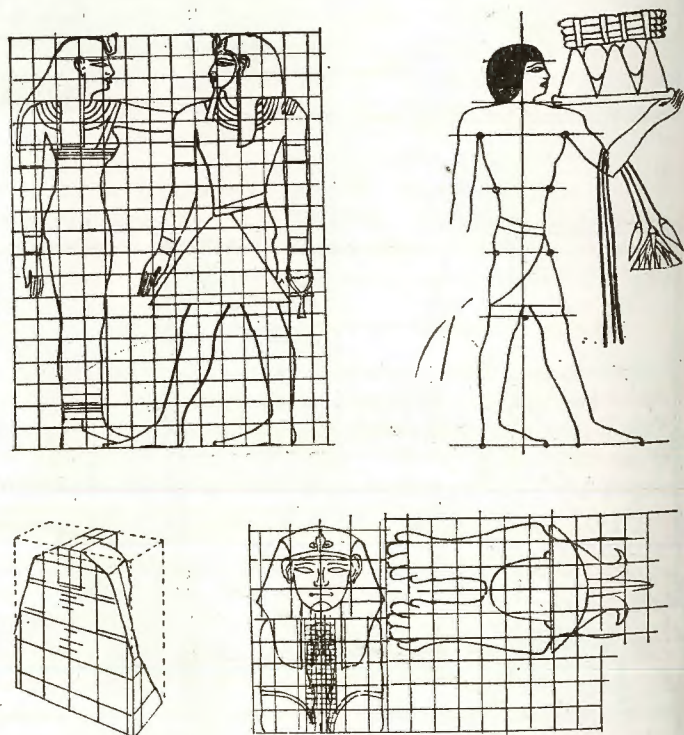


Figure 11

Examples of the use of the squared grid in two-dimensional and three-dimensional designs by the Egyptians.

- A. M. Blackman (H. W. Fairman), *Preliminary Report on the Excavations at Sesebi, Northern Province Anglo-Egyptian Sudan, 1936-1937*. Journal of Egyptian Archaeology, XXIII, pp. 149-151.
 F. Castagnoli, *Ippodamo di Mileto e l'Urbanistica a Pianta Ortogonale*, Roma 1956, p. 94.
 E. Egli, *Geschichte des Städtebaues*. Zürich 1959, pp. 39-43, 62-65, Figs. 5, 7, 10, 34, 36, 37, 38.
 H. W. Fairman, *Town Planning in Pharaonic Egypt*. The Town Planning Review, vol. XX, No. 1, April 1949, pp. 32-51.
 R. Martin, *L'Urbanisme dans la Grèce Antique*. Paris 1956, p. 123.
 E. Peet-L. Woolley, *The City of Akhenaten*, I. London, pl. XVI, pp. 51 ff.
 W. Fl. Petrie, *Kahun, Gurob and Hawara*. London 1890, pl. XV, pp. 21-32. Illahun, Kahun and Gurob, pl. XIV, pp. 5-8.
 Tetsuro Yoshida, *Japanische Architektur*. Wasmuth 1952, pp. 100-107, Figs. 133-135.

The research work of which the present article is a result has been made possible through a grant by The American Philosophical Society of Philadelphia in summer 1959.

Los Angeles, March 1960 ALEXANDER M. BADAWY

Abraham und Aron

Zwei Beiträge zur biblischen Namensforschung

I. Ist Abraham ein zusammengesetztes Wort?

Abraham wird als zusammengesetztes Wort gedeutet in der Bibel selbst (Gn 17.5): Du sollst nicht fürder Abram heissen, sondern Abraham, denn zum Vater (Abh) einer Völkermenge (Hamon Gojim) habe ich dich gemacht. Das arab. Rahām ist Menge (s. auch Encyclopedia Mikra'it I, 61-62 hierzu). Nach Anderen liegt hier eine Dehnung aus Abram vor. Wieder Andere sahen in Abram eine NF von 'Abiram (Nu 16.1 K 16.34), und da wir zahlreiche Namen haben, die mit 'Abh oder 'Abhi zusammengesetzt sind ('Abhšalom, 'Abhihajil, 'Abhitubh, 'Abhitai, 'Abhimelekh, 'Abhinadabh, 'Abhino'am, 'Abhi'ezer, 'Abhinēr, 'Abhišua, 'Abhišur etc.), so ist ja nichts naheliegender, als auch Abraham und Abram als ein solches Kompositum anzusehen.

Zu denken gibt allerdings die arabische Namensform Ibrahim, während wir doch 'Abu Raham erwarten sollten. Jedoch auch diese Form liesse sich als Lehnwort aus dem Hebräischen oder einer anderen semitischen Sprache deuten.

II. Group investigation.

Der Grund, der mich nun veranlasst, den Namen Abraham nicht als Kompositum zu deuten, ist folgender: Wir haben eine Fülle von Namen, die unserem Namen A. ähneln:

a. der schon erwähnte frühere Name von A.: 'Abram, den man deuten kann als = hoher (Ram) Vater, wenn wir wollen, auch als Grossvater, grandfather, heisst doch Grossvater im Hebräischen auch 'Abh Zaken oder aram. 'Abbā Rabba'. Gross und hoch sind recht verwandte Begriffe. Und schliesslich könnten wir die NF: 'Abhram als Vater eines Sohnes, namens Ram, deuten.

b. 'Efron, Name eines Hethiters (Gn 23.8), Name einer Stadt (2 Ch 13.19), jedoch ist der Kr. hierzu: 'Efrajin mischn. 'Efrajim).

c. 'Efrajim, der zweite Sohn Josef's führt den gl. Namen (Gn 41.52) — die differierende Schreibweise ist völlig sekundärer Natur. Nach Efrajim ist ein Stamm benannt (Jos 16.5), ganz Israel wird Efrajim genannt (Jes 9.8) — aber man beachte: auch Zera' Abraham (Jes. 41.8) bezeichnet die Gesamtheit der Israeliten! Schliesslich ist Efrajim auch Städtenamen (2 S 13.23).

d. 'Ebhron (Jos 19.28) ist der Name einer Levitenstadt. Da jedoch vielleicht der gleiche Ort zwei Kapitel danach (Jos 21.30) mit Dalet geschrieben wird, so nimmt Ges.B. an, die Tradition wäre für Jos 19.28 unrichtig. Das ist möglich, aber der umgekehrte Fall ist ebenso denkbar, denn auch 1 Ch 6.59 ist kein Gegenbeweis — alte Schreibfehler bleiben Fehler, auch wenn sie alt sind, und dem Chronisten war die Stelle in Jos 21.30 vor Augen.

e. Pir'am (Jos 10.3) war der Name eines kanaan. Königs.

f. Pāran (Gn 21.21) ist der Name einer zwischen Ägypten und Edom gelegenen Wüste. Wir haben einen Har-Pāran (Dt 33.2), einen Paran's Berg. Wir haben einen Ort 'El Pāran (Gn 14.6).

Diese verschiedenen Namen könnten miteinander verwandt sein, und wir sollten sie gemeinsam betrachten, nicht jeden Namen getrennt. Denn hier liegt eine Fehlerquelle. Die Formulierung: *group investigation* ist ja die kurze Fassung der allgemein anerkannten Regel, vor den Bäumen nicht den Wald zu übersehen, d.h. nicht sich in diese oder jene Einzelheit zu verlieren, wenn eine zusammenfassende Betrachtung leichter zum Ziele führen kann.

Hinzu kommt, dass die Kompositionstheorie oftmals versagt, und dass oft midraschische Deutungen in dieser Kompositionstheorie eine Rolle spielen. Siehe hierzu meinen (unveröffentlichten) Aufsatz: *Zusammengesetzte Wörter im Hebräischen*, wo ich in einer Fülle von Fällen bisher als zusammengesetzte Wörter gedeutetes Sprachmaterial als einfache Wörter erkenne, die durch Anlaute, Dehnlaute oder Suffixe äusserlich den Anschein erwecken, als ob hier Komposita vorlägen — was jedoch nicht (oder zumindest: nicht immer) der Fall ist.

Theoretisch könnte ich aus dieser Erkenntnis heraus auch die These aufstellen: Vielleicht gehört Abraham, Dehnform aus Abram, zu einem Stamme * BRM?

III. Gibt es einen Stamm * BRM?

Wir haben in der Tat einen solchen Stamm: Das Wort B^romim (Ez 27.24) wird als = bunt gedeutet, Assyr. burumu = bunt, zweifarbig (E. Schrader: *Die Keilinschriften und das Alte Testament*, 650), arab. Barim = zweifarbiges Schnur, Mubram = buntes Zeug.

Wie würde nun das prosthetische 'Alef von Abhram zu erklären sein? Gerade der Farbcharakter des Wortes *Barom 'bunt' erklärt diesen Anlaut durchaus befriedigend, haben wir doch im Arabischen folgende Beispiele für das Vorkommen des 'Alif bei Farbausdrücken. Da sind: 1) 'Abiad 'weiss', 2) 'Asfar 'gelb', 3) 'Aḥḍar 'grün', 4) 'Azrak 'blau', 5) Asmar 'braun', 6) 'Aḥmar 'rot'.

Bei diesem Vorkommen des prosthetischen 'Alif's in allen Worten, die Farben bezeichnen, braucht man sich über das 'Alef in 'Abraham gewiss nicht zu verwundern; dies 'Alef ist eben eine Spracheigentümlichkeit des Sem. zur Kennzeichnung von Farbnamen.

Auch das Idg. hat einen Stamm in ähnlicher Bedeutung. Deutsch: *Braun*, engl. *brown*, anord. *brunn*, dän. schwed. *brun*, gilt als gemeingerm. Farbname, der vielfach auch = blank, glänzend, bedeutet. Siehe hierzu Kluge-Goetze, 17. Auflage, unter: *Braun*. Urverwandt ist lat. *prunum* = Pflaume, d.h. violett, wiederum Farbbezeichnung und ebenso ist Brombeere = braune Beere. Russisch: *Bron* ist = weiss, bunt (von Pferden). Tochar. A: *parno* ist = glänzend, Tochar. B: *perne* ist ebenfalls = glänzend. Kl.-G. fügt hinzu: -n-Bildungen zu idg. *bher = hell, braun.

Das was in der Indogermanistik n-Bildung genannt wird, nennt sich bei den Semitisten: Tanwin. Siehe hierzu: N. H. Torczyner: *Die Entstehung des semitischen Sprachtypus* (Wien 1916). Es ist genau die gleiche Erscheinung — nur die Nomenklatur ist anders. Entkleiden wir nun den sem. Stamm *BRM seines auslautenden Nasals, streichen wir den Tamjin, dann kommen wir auf *BR. Bar II ist = lauter, rein, hell (Ct 6.9 Ps 19.9 Hi 11.4), ein Lichtstamm wie der von Kl.-G. erwähnte idg. Stamm *bher = hell, braun. Das Semitische, wie das Indogermanische, hat also den gleichen Lichtbegriff.

Der Bär, engl. *bear*, führen — hier folge ich wieder Kl.-G. — auf den n-Stamm, germ. *beran-. Daneben mit Übergang zum u-Stamm anord. *bjorn* (aus germ. *bernu-), dän. *björn*, schwed. *björn*. Der Tiernamen ist das substantivierte Adj. idg. *bhero = braun, das in lit. *beras*, lett. *bers*, seine Grundbedeutung wahrt und mit anderer Substantivierung in Biber begegnet, auch *braun* ist verwandt. In der deutschen Tiersage heisst der Bär Braun, in der nl. *Bruin*. Zahlreiche Ortsnamen wie *Bern*, *Bernburg*, *Bernau*, *Brünn*, enthalten den Namen des Bären — auch die Stadt *Berlin* führt den Bären im Wappen. *Bromberg* (Westpolen) ist = Bärenberg.

In den Personennamen Bernhard, Berlin, Sengebar, Bärensprung, im deutsch-jüdischen Bärman und Bärman, in dem norweg. Dichternamen Björnstjerne Björnson, in den Ortsnamen Brunshaupten, Brunswig, Braunschweig, im Frauennamen Brunhilde, im Orts- wie Familiennamen Bärwald, Bärwalde, Behrfele etc., mit oder ohne n am Wortende — findet sich der Namen des Bären, eines Tieres, das in den Urwäldern der Alten Zeit in Mengen lebte — die Sagen sind ja nur ein schwaches Echo aus späteren Tagen. Immerhin erzählt ja David in 1 S 17.34, dass er zuweilen die Herde von den Bären zu retten hatte. In 2 K 2.24 wird erzählt, dass zwei Bärinnen in der Nähe von Bet-El 42 Kinder zerrissen. Siehe auch *Encyclopaedia Mikra'it*, II, 581-582 hierzu.

Als Tabuwort haben unter den Indogermanen die Germanen, Balten, Slawen, z.T. Kelten den alten Namen des Bären gemieden. Das Gleiche galt bei den Juden. Der heute unter Askenasim so häufige Name Dow oder Dow Bär, Dow Bärman etc., war in alten Zeiten unbekannt, und erst unter dem Einfluss der deutschen Namen Bernhard Bärwolf etc. kam der Gebrauch des Namens Dov oder Dov Bär auf. Siehe hierzu: Dr. J. G. Gumpertz: *Tarbiz*, Band 25, Heft 3-4 über Namensge-

bung bei den Juden. Siehe auch Heinrich Loewe: *Tiernamen bei den Juden in L'sonenu*, Band III und IV, sowie Dr. Efrajim Har'ubhëni: *Hebräische Namen und ihre Deutung* (L'sonenu, III 43-48).

IV. Abraham — ein Tiernamen.

Der alte idg. Name des Bären war, wie lat. *ursus*, griech. *arktos*, beweisen, ein ganz anderer Namen. *Brun*, *Braun*, *Bär*, war also die Umschreibung. Und ähnlich war der Name *Dobh* gemieden — in der Bibel gibt es keinen Personennamen *Dobh*. Auch 'Abram, gedehnt zu 'Abraham, war also eine Umschreibung = der Braune, *Barim*, *Burumu*. Später ging das Wissen um diesen Ursprung verloren, und so kommt es zu der volksetymologischen Deutung des Namens in Gn 17.5 — nicht die einzige volksetymologische Deutung von Namen, die wir in der Bibel finden: man denke an die Deutung der Namen Moše, Adam, Kain etc.

Wir haben zahlreiche Tiernamen in der Bibel, wie Ulmer, Noth, Tallquist, Stamm, Vitnow, Ryckmans, Benno Landsberg, Efrajim Ha Re'ubhëni, Heinrich Loewe, J. G. Gumpertz nachgewiesen haben. Auch Abram, Abraham, ist ein solcher Tiernamen in der Bedeutung: Bär, der Braune. Und ähnlich können wir jetzt Ortsnamen deuten: *Har Pāran* = Bärenberg (= Bernburg, Bromberg), *Midbar Pāran* = Bärenwüste (= Behrfele).

* * *

Nach dem Hohepriester Aharon, dem älteren Bruder von Mosche Rabbeni, heissen Juden zu allen Zeiten und an allen Orten. Auch in christlichen Kreisen (Kalvinisten, protestantischen Sekten) ist der Name verbreitet. Die in Deutschland übliche Schreibweise war Aaron, Aron. Auch Zusammensetzungen wie Aaronsohn und Aronstamm (vom Stamme Aron's) kamen im Westen wie im Osten vor. Mit lateinischer Endung erscheint Aron im Namen des jüdischen Geschichtsforschers Aro-nius. Der Name Arnheim, der auch in Deutschland häufig war, ist zusammengezogen aus den beiden Vornamen Aron und Chaim. Mit dem Namen der holländischen Stadt Arnheim liegt also kein Zusammenhang vor. Die Namen Aronowicz Arontzyk etc. sind russisch-jüdischer Herkunft. Ob dagegen Namen wie Arnsberg, Arnsdorf, Arnstein, den hebräischen Namen Aron enthalten, ist zweifelhaft. Es dürfte sich um deutsche Ortsnamen handeln. Ebenso gehen ja deutsche Personennamen wie Arndt Arendt Arendsen Arndsen auf Arnold zurück, und deutsche Ortsnamen wie Arendsee und die erwähnten Arnsberg, Arnsdorf, Arnstein, gehen entweder auf den Personennamen Arnold zurück, oder aber Ortsnamen, wie Personennamen, haben einen gemeinsamen Ursprung, wie wir weiter sehen werden. Siehe zu den erwähnten Namen: Ernst Schwarz: *Deutsche Namensforschung*, I, S. 79.

Oftmals, vielleicht meist, entsprach bei Juden dem hebräischen Namen Aron, der in der Synagoge beim Vorlesen der Thora zur Anwendung kam, im bürgerlichen Leben der Name Arnold, einfach des Klanges wegen, ohne jeden sachlichen oder bewusst-etymologischen Zusammenhang. Arnold lässt sich zurückführen auf Arn-

hold. Hold ist altes Wort für Geist: Un-hold und Kobold enthalten dies Hold ebenso. Ähnlich entspricht bei Juden in arabischsprechenden Ländern dem hebräischen Aron der arabische Name Harun.

Zu diesen Namen Aron Harun Arnold gesellt sich nun auch der Name Arne — siehe hierzu den Roman gleichen Namens des norwegischen Schriftstellers Björnstjerne Björnson. Das dänisch-deutsche Wörterbuch erklärt Orne = Eber.

Der dänische Linguist Hermann Möller, sowie andere (Albert Cuny, Leo Reinisch, Rudolf von Raumer, Julius Fürst etc.) gehen von der Auffassung aus, dass das Proto-Semitische und das Proto-Europäische einst eine gemeinsame Sprachgruppe bildeten. Ein Anhänger dieser Schule, Dr. Arnold Wadler machte nun in einem seiner Bücher: *Das Rätsel der Indogermanen*, auf S. 143 und S. 245, auf einen Wortstamm aufmerksam, der Tier mit Hörnern bedeutet — dieser Wortstamm ist wohl im Idg. wie im Sem. nachweisbar, aber nicht auf diese beiden Sprachfamilien beschränkt (was vielleicht die Richtigkeit der nostratischen Sprachtheorie, die über die idg.-sem. Sprachverwandtschaft hinausgeht, bestätigt).

Es handelt sich um die zahlreichen Namen für das Renntier. Da bringt Wadler das tungusische *ORON* = Renntier, mit Dialekt-NF: *IRJUNI*, er führt aus dem Mandschurischen *IREN* an für Renntier, aus dem Japanischen bringt Wadler *RIN* = Einhorn. Frühneuhochdeutsch hiess das Renntier *REEN*, latengl. *HRAN*, altnord. *HREINN*. Die engl. Form heute ist *REINdeer*. Nicht immer bezeichnet der Stamm die genaue Species Renntier, wie das Japanische *RIN* für Einhorn, das dän. *ORNE* = Eber, beweisen. Immer handelt es sich um Hornträger.

Zur Deutung des Namens Aron gibt es wohl Hypothesen, wie die, die den Namen als Lichtbringer erklärt von Ahar = Licht, einer aram. NF des hebräischen 'Or = Licht. Ulmer: *Die sem. Eigennamen im A.T.* 35 f. erwähnt die südarab. Schreibweise mit 'Ajin: Im arab. *Harun* liegt ein anderer Laryngal vor. Als Nebenformen erscheinen 'aran (Gn 36.28), wozu Nöldeke, EB 3298, bemerkt, der Name entspreche dem syr. *arna* = Bergziege, sowie Haran (Gn 11.26 1 Ch 23.9), sowie der Städtenamen *Haran* (Gn 11.31). Andere Personennamen sind *Horam* (Jos 10.33) und *Hiram* oder *Huram*, der König von Tyrus (1 Ch 14.1), in der Form *Hirom* (1 K 5.24), ebenso war gleichen Namens ein Künstler aus Tyrus (2 Ch 4.11), und schliesslich war auch der Name eines Geschlechtes in Benjamin *Hiram* (1 Ch 8.5). Die Septuaginta schreibt für *Hiram*: *Cheiram*. Die *Encyclopaedia Mikra'it*, I, S. 130, erklärt, die Bedeutung des Namens Aharon wäre unbekannt. Es wäre nicht bewiesen, dass es sich um einen ägypt. Namen handle, und es wäre wahrscheinlicher, dass hier ein west-semitischer Name vorliege mit der charakteristischen Endung -an oder -on.

Diese Deutung der E.M. schliesst jedoch die von mir vertretene These, 'Aron enthalte einen uralten Tiernamen nicht aus. Das germ. *hreina, idg. *kroino, hat ursprünglich ebenfalls kein n im Auslaut, wie das griech. *krios* = Widder beweist. Kluge-Goetze: *Etymologisches Wörterbuch der Deutschen Sprache*, 17. Auflage, leitet aber nicht nur den Stamm Renntier, sondern auch die Wortgruppe, zu der Rind gehört, von idg. Stamme *ker = Horn ab, und ebenso wird das sch in Hirsch als

Endung erklärt. Das griech. *koras* ist = Horn, griech. *keraos* ist = gehört.

Es handelt sich also beim Namen Aharon, 'aran, Haran, Harun, Hiran, Hiram, Hirom, nicht nur um die Tiernamen: syr. *arna* = Bergziege, dän. *orne* = Eber, ags. *hran* = Renntier, altnord. *hreinn* = Renntier — das sind sekundäre Ableitungen — es handelt sich primär um hebr. *keren* = Horn, lat. *cornu*, deutsch Horn, got. *haur*, kelt. *carnon*, kymr. *corn* = Horn etc. Die Verwandtschaft dieses allbekannten idg. Wortstammes mit dem hebr. *keren*, arab. *karun*, aram. *karina* etc. ist evident. Das engl. *corner* = Ecke entspricht sogar genau dem arab. *karina* = hervorragende Ecke. Ein Horn ist spitz, hat eine scharfe Ecke. Hier liegt geradezu ein Musterbeispiel der idg.-sem. Sprachverwandtschaft vor, die so auffällig ist, dass das Menschen aller Jahrhunderten immer wieder sahen. U.a. erkannten diese Verwandtschaft:

1. Rudolf von Raumer: *Zweite Fortsetzung* etc. Seite 13
2. Friedrich Delitzsch: *Studien über Idg.Sem. Wurzelverwandtschaft*, 89
3. Hermann Möller: *Semitisch und Indogermanisch*, S. 169
4. Dr. Arnold Wadler: *Der Turm von Babel*, S. 116 — *Germanische Urzeit*, S. 61 — *Das Rätsel der Indogermanen*, S. 145.

Trotz des Nun's in *keren*, des n in Horn *cornu*, ist der Stamm ursprünglich kürzer. Das Nun ist Tanwin. Siehe über diese Erscheinung: N. H. Torczyner: *Die Entstehung des semitischen Sprachtypus*, Band I, Wien 1916. Und daher dürfen wir hebr. *Kar* = Lamm (Dt 32.14) zum bilateralen *ker stellen, das im griech. *keras* = Horn, sowie im griech. *krios* = Widder, uns schon begegnete. Schon in Alt-Sumer hiess das Rind *CHAR*, heute noch bei den Vogulen *KAR*, *CHAR*, bei den Ostjaken *KOR*, *CHOR*, auf Kamtschatka und am Jenissei *KUR-a*, während in Perm *KOER* den Hirsch bezeichnet, bei den Syrjänen *KOER* das Renntier. Und neben *Kar* = Lamm, *Krios* = Widder, fanden sich auch Formen mit n wie das griech. *KARNOS* = Widder (Wadler: *Germ. Urzeit*, S. 60). Ebenfalls dürften Benennungen des männlichen Geschlechtes wie das deutsche *HERR*, das lat. *ERUS*, das griech. *KYRIOS*, ursprünglich Horn bedeutet haben. Eine Frau, die ihrem Manne Hörner aufsetzt, nimmt sich einen anderen Mann.

Neben den erwähnten Namen, die mit n enden wie Aharon Harun etc. brachte ich auch Hiram Huram Hirom Horam, Namen mit m. Das geschah aus der Annahme heraus, dass es sich hier um Nebenformen handelt. Jedoch das Nächstliegende wäre, auch den Völkernamen 'aram (Jer 35.11) als NF von 'aran und Aharon zu deuten. Die Vermutung, der Name der Aramäer (2 K 18.26 Jes 36.11) deute sich als = Hochland von Ram = hoch, ist eine Vermutung, die falsch ist, weil hier ursprünglich ein Personennamen vorliegt (Gn 10.22). 'aram war ein Sohn Šem's, und die Aramäer sind Nachkommen eines Mannes, der so hiess, ebenso wie die Juden nach J'huda, einem Sohne Jakob's benannt sind. Der Name 'aram, keilschriftlich *Aramu*, auch *Arumu* und

Arimu, bedeutet also auch nur Tier mit Hörnern.

Um diese Namensgebung zu verstehen, denke man an D^bhora = Biene, Name einer Richterin im alten Israel, an Ja'el = Gazelle, an die Prophetin Hulda = Wiesel, an das Stammeshaupt Kalebh = Hund oder Wolf, an die Frau von Mosche Rabbenu: Šippora = Vogel, an Raḥel, die Tochter Labans, an die Tiernamen Lajiš, Hagabh etc. Mit diesen Namen und ihrer Deutung beschäftigten sich u.a. Ulmer, Noth, Tallquist, Stamm, Vitnow, Rekmans, Benno Landsberg. Professor Heinrich Loewe schrieb über Tiernamen bei den Juden in Lešonenu, III, S. 265-272, IV, 32-37, sowie Dr. Efrajim Har Re'ubheni, Lešonenu III, 39-48, Dr. J. G. Gumpertz in Tarbiš, XXV, 3-4, machte auf die nachbiblischen Namen Dov = Bär, Šebhi = Hirsch, Arjē = Löwe, aufmerksam. Z^eebh = Wolf (Ri 7.25) war wohl Name eines midjanitischen Fürsten, wurde bei den Juden erst verbreitet als Folge der deutschen Namen: Wolfskehl, Wolfgang, Hartwolf, Zickwolf, Streitwolf und ebenso war es mit Arje = Löw, Löb, das sich anschloss an Löwenherz, Leo, Leone, Lion, Lionhart etc. Ebenso kam Dov = Bär auf, da in der nichtjüdischen Umgebung Bär, Bernhard, Berlin, Sengebär, Bärensprung, verbreitete Namen waren. Bei dieser Namensgebung spielte der Wille mit, dem neugeborenen Kinde einen Namen auf den Weg zu geben, der ihm Glück, Kraft, Mut, Geschicklichkeit verheissen möge. Loewe macht auf die totemistischen Hintergründe der Namensgebung aufmerksam, und auch Reik vertrat in seiner Arbeit über die T^efillin die Meinung, die T^efillin šel roš symbolisierten das Horn eines Tieres. Wohl denkbar also, dass der Name eines gehörnten Tieres als gutes Zeichen für seinen Namensträger galt. Nomen est omen. Und so müssen wir uns auch Aharon, 'aran, 'aram, Haran, Hiram deuten = Renntier, reindeer, hran, hreinn, als Namen kriegerischer Tiere, die ihren Feinden die Stirne bieten konnten.

Jerusalem, Juni 1959

MEIR FRAENKEL

Hereditary Rights as laid down in the Marriage Contract Krael. 2 *)

R. Yaron made some comments in JNES XX 129s on the original version of lines 11 and 12, later altered, in the contract Krael. 2 from Elephantine¹⁾ which are worth consideration. The contract concerns the marriage of the temple singer Ananjah to Tamut, woman slave of Meshullam the son of Zakkur. Yaron argues convincingly that the original version of line 12 reads as follows 'nnj hw šljt bplg kl nksn He comes to no definite conclusion on line 11 although it seems possible to him that there must have been a similar formula there. The present writers would like to add to Yaron's article some suggestions on the original version of line 11 and to add some comments on the consequences thereof.

Kraeling suggested, in the commentary accompanying

*) Krael. = E. Kraeling, *The Brooklyn Museum Aramaic Papyri*, New Haven, 1953; The abbreviation Cowl. used in this article = A. Cowley, *Aramaic Papyri of the fifth century B.C.*, Oxford, 1923.

¹⁾ In his article *Notes on Aramaic Papyri II*, JNES xx (1961), pp. 127-130.

his publication, that an original *bplg* could be recognised in the largely obliterated sign remains before *šljth* on line 11²⁾. Yaron thought this suggestion tenable, although he dared not be positive about it. If, however, the sign remains following after *šljth* are compared with those of the original *bplg* in line 12, then we consider it more probable that *bplg* was actually written there. This conclusion is drawn from comparison of the sign over which later the *h* of *šljth* was partly written with the *b* in line 12, and by comparison of the sign following it with the *p* in line 12. If one compares the vague sign remains just to the right of the *b* in *bkl* in line 11 with those of the *l* and *g* in line 12 (the *l* is extremely vague here), one does get the impression that they are identical. The *b* of *bkl* which in both lines 11 and 12 was added later, comes then, however, closer to the top of the original *g* in line 11 than is the case in line 12 so that in line 11 less of the left hand side of the letter can be seen. The probable reason for this is that there was less room in line 11 between the original *bplg* and *kl* than was the case in line 12.

If this assumption is correct, *bplg* cannot possibly be read before *šljth* in the original version of line 11³⁾. The following may be useful in determining the original text:

the *h* of *šljth* is written over an original *b* and thus added later when the original text was altered. The original read *šljt*, a masculine singular not a feminine as in the present text. This means that not only has the original text between *tmt hj'* and *šljth* been removed but also the words *tmt hj'* must have been added later: thus, everything which was between 'nnjh and *šljth* in the original text has been removed. It is obvious that the name of a man was written in this space, a man who would have had the right, on the death of Ananjah, to the half of the common property of Ananjah and Tamut. The use of the singular excludes the possibility that it might refer to any children who might be born of the marriage. It seems equally improbable that Palti, the son of both parties (or of Tamut and another man but recognised by Ananjah?) before their marriage, should be mentioned here to the exclusion of any other children who might be born (it would also be in strange contrast to the original text of line 12). The space between 'nnjh and *šljth* in line 11 is in any case too large for *pljt* only and even, in our opinion, for the words *pljt brh*. The only man (besides the scribe and the witnesses) who is also mentioned in the contract and who might be the one meant (Ananjah himself is, naturally, excluded) is the owner of Tamut, Meshullam bar Zakkur. We consider it most probable that his name was originally written here for the space between the beginning of the *t* of *tmt* and the last sign remains before *šljth* is practically the same as that taken up by the words *mšlm br zkur* in line 2 of the contract. We suggest, then, that the original version of line 11 should read 'nnjh mšlm br zkur šljt bplg. If this reconstruction is correct, the original text of lines 11 and 12 of our contract contained the proviso that the man should obtain half the common property in

²⁾ O.c., p. 148.

³⁾ This would agree better with the original version of line 12 where *bplg* was written after *šljt*.

the event of the wife's death and the owner of the woman should obtain half if the husband died first.

There are many problems arising from the reconstruction of the original text as proposed above. What does one deduce from the fact that the owner of the woman receives half the common property of man and wife in the event of the husband's predecease? Why is only half of the common property mentioned in lines 11 and 12 and the other half ignored? What is the connection between the original version of the text and the present one? Why was this alteration made and when?

Before answering the above questions one must first consider what legal rights of property a slave had in Elephantine at the time the contract was drawn up. Did everything he or she acquired go to the master or was he or she able to possess his or her own property? The latter apparently was the case⁴⁾. We know, anyway, that in the autumn of 434 BC Ananjah gave his wife Tamut a share in the house which he had acquired some years before (Krael. 4). She was certainly still a slave at that date for it was only in June 427 BC that she obtained the deed whereby she (and her daughter) were guaranteed freedom from the moment her master died⁵⁾.

It is also clear from this deed of manumission that one of the children (who were named as heirs to Ananjah and Tamut in the contract Krael. 4), the daughter Yehoyishma, was certainly still a slave at the time this contract was drawn up (it is not entirely clear whether the son had been a slave or not⁶⁾). There would not have been much point in such a gift as mentioned in Krael. 4 (nor in the clause that on the death of the husband and wife their portions should come to both children) if Tamut, as a slave, could not acquire possessions of her own which she could leave to her children, or if her daughter, as a slave, for instance, had no hereditary rights. Neither would there have been any point in mentioning the common property of Ananjah and Tamut in Krael. 2 if Tamut herself had not been able to own property. The above remarks render invalid the conclusion that the owner of the woman — according to the original text of Krael. 2¹¹ — would receive the wife's share on the death of the husband because she herself was not able to own property and, therefore, could not acquire it.

In our opinion, the common property of Ananjah and Tamut⁷⁾, mentioned in Krael. 2 should be clearly dis-

tinguished from any private possessions either of them might have⁸⁾. It appears from the contract, Krael. 4 that Ananjah gives Tamut a share in the house which he had bought some years previously (see Krael. 3) pending his marriage. This agreement would have been pointless if all the property of husband and wife was, as such, common property, and, for this reason, a clear division between common property and personal property must be made. Ananjah gives a share of his personal property to Tamut, and this share becomes her personal property.

As far as the common property is concerned, the joint ownership comes to an end if the marriage is dissolved or if one of the partners dies. When Ananjah dies, half of this common property goes to Tamut's master. Who, then, gets the other half? It is improbable that it is Tamut — if it were she why is her name not mentioned, as is the name of her husband, in line 12 (the clause as to what happens when she dies) where he is mentioned as acquiring half the common property? This links up with the question of who acquires the unmentioned half-share when Tamut dies. It seems unlikely to be the owner of Tamut for, in that case, why is his name not given as in line 11? The most acceptable solution seems to be that the un-mentioned half-shares, in both cases, go to a party whose share was assured (unless otherwise emphatically stated) and who, therefore, need not necessarily be mentioned — the children⁹⁾.

The following data plead this case. In the marriage contract Cowl. 16^{17ss} is stated that if either the husband or the wife dies, the survivor inherits, provided that there are no children. If there are children (a case which is not dealt with separately) it is apparently taken for granted that they inherit from the deceased parent and not the surviving husband or wife¹⁰⁾. (Compare Krael. 72^{ss}, 34^{ss}). If a debtor dies before he has paid off his debts, the creditor may call upon the children to pay (a surviving husband or wife is not held responsible), see Cowl. 10^{14s}, Krael. 11^{ss}. In this case, too, it is taken for granted that the children will inherit¹¹⁾. If the foregoing is

Property in Ancient Egypt, Leiden, 1961, p. 124s. By common property was probably meant the goods acquired during the marriage without making use of the private possessions of one of the marriage partners. For example, the house which Ananjah bought during his marriage was considered to belong solely to him until he altered this by contract.

⁸⁾ Yaron, *Introduction*, p. 70 does not make this differentiation.
⁹⁾ Stipulations on the hereditary right of the children are only found in Elephantine when certain children, to the exclusion of others, are indicated as heirs to their mother or father. (e.g. Cowl. 97s. 9s. 12, Krael. 47. 18).

¹⁰⁾ This conclusion differs slightly from that of Yaron, *Introduction*, p. 69, who expresses a *non liquet* on the question as to whether a surviving husband or wife is able to inherit when there are children (but see also *ibid.*, p. 77). It may be said, as far as Egyptian law is concerned, that husband or wife is not able to inherit from the other, cf. Pestman, *Marriage*, p. 123. If this is to be done one must take refuge in a juridical construction as in the case of a childless marriage whereby the man adopts his wife as daughter and thus makes it possible for her to inherit from him: Adoption Papyrus (20th Dynasty) cf. Gardiner JEA (1940), p. 23s.

¹¹⁾ The following arguments, moreover, can be produced as indications that children were recognised as heirs in Elephantine. If someone was to have absolute say over certain property laid down by contract, a special formula stating that this property was his

⁴⁾ See also R. Yaron, *Introduction to the Law of the Aramaic Papyri*, Oxford, 1961, p. 38. Slaves could also own property according to Egyptian law. cf. Abd. el-Mohsen, *Slavery in Pharaonic Egypt*, Le Caire, 1952, p. 84s.

⁵⁾ Yaron showed convincingly in his article *Identities in the Brooklyn Museum Aramaic Papyri*, *Biblica* xxxix (1958), pp. 344-354 that the Papyri Krael. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 12, all concern the same family Ananjah b. Azarjah, his wife Tamut and his daughter Yehoyishma, in spite of the fact that the spelling of the names is not always identical.

⁶⁾ The son is mentioned in Krael. 2¹³, 48²¹, but his social position is not made entirely clear in any of these references. That he was not mentioned in the deed of manumission Krael. 5 says very little, as we hear nothing of him in the later documents so that it is possible that he was already dead or had disappeared at that time.

⁷⁾ Common property was expressed by the formula: "the goods which are between X and Y" Krael. 2^{11.12s}. Similar formulae are found in Egyptian contracts. Pestman, *Marriage and Matrimonial*

correct, then according to the original version of Krael. 2, half of the common property of husband and wife would go to the latter's owner on the death of the husband and the other half to the children. If the wife predeceased, the husband got a half-share of the common possessions and the children the other half¹²).

It is remarkable that no mention of common possession is made in the other marriage contracts. This was, perhaps, because sharing was provided for according to an established legal custom (unless it was emphatically otherwise laid down) and so no separate ruling had to be made: the one half¹³) goes to the surviving marriage partner as his or her share in the common property, the other half to the children on the grounds of their right to inherit. Common possession is expressly mentioned in Krael. 2 because special provisions, which were different from the accepted ones, had to be made for sharing out on the death of the husband or wife.

The decision in the original version of Krael. 2¹¹ that Tamut's owner will receive half of the common property when Ananjah dies, favours him to the woman's cost. It is worth noticing that no such provision is made should the wife die first¹⁴), yet the children's share, for example, might in that case have been given to the owner (children could be excluded from inheriting¹⁵). The key to this problem lies, perhaps, in the fact that the owner is only privileged if the wife, who, moreover, fulfilled her duties as a slave to him during her marriage, survives

and his children's after him, was used. (Cowl. 8⁹, 15, 137^s, 258^s, 16, 287^s, 12, Krael. 311^s, 16, 19, 921, 108^s, 1222^s). Further a list of people could be mentioned who would take the place of one of the contracting parties when he died or who were in that case bound by the obligations contracted by him. Usually the children head the list (or are the only ones mentioned): Cowl. 81², 147^s, 9, 259^s, 13, 14, 289, 10, 439, 472, Krael. 314, 15, 17, 18, 20, 22, 84, 5, 6, 918. In the following cases the brothers and sisters are listed after the children: Cowl. 58^s, 612^s, 13, 288, 435, Krael. 413, 55, 1012, 1227. In Cowl. 15^s the brothers and sisters head the list and the children come after them while in Krael. 18^s the brothers and sisters head the list and there is no mention of the children. Husband and wife are never mentioned. The most probable conclusion to be drawn from the above material is that, unless otherwise arranged by agreement, the children are the legal heirs and the brothers and sisters in default of them. It is however not impossible that parents — did they survive — had a precedence over brothers and sisters (cf. Krael. 41⁹ and Yaron, *Introduction*, p. 68 on this point). In Cowl. 15^s and Krael. 18^s it is possibly a question of people without children — unless the texts have been carelessly prepared. For Yaron's remark (*Introduction*, p. 70) that in case of predecease of the wife the husband had a title to her property resting on a provision of law, see the recension by J. Hoftijzer to be published in BiOr.

¹²) The rule that children inherit from their parents is valid in Egyptian law — see the juridical commentary on P. BM 10120B, which will shortly appear in the publication by M. Malinine-P. W. Pestman of a family archive from the time of Darius I: *Les archives de Tsenhor*. For the possibility of preferential rights of some children — e.g. the first-born son — in Elephantine, see Yaron, *Introduction*, p. 66ss, and the recension by J. Hoftijzer to be published in BiOr.

¹³) In Egyptian law sharing out in the ratio 1 : 2 is customary (cf. Pestman, *Marriage*, p. 124s).

¹⁴) This is a different case from that which Yaron cited for comparison although this is also concerned with common property during the marriage of a free woman with a slave but, in that case, the owner obtained his slave's share if the latter died before his wife. In our text we are concerned with the death of the free man.

¹⁵) See under n. 9 and p. 218, 2^d column.

her husband, for in that case the owner is again responsible for her maintenance. The fact that he, in this case, (in preference to her) inherits half of the common property could be intended to meet those obligations. We do not know whether the clause about the owner in the original text of Krael. 2¹¹ linked up with or differed from a generally accepted custom.

Finally, a few remarks on the alterations which have been made in the original text and which have given us its present form whereby, when the husband or wife dies, the survivor inherits the whole common property. Firstly, the owner is not mentioned in the new version and Tamut, who was not originally mentioned, now takes his place.

Secondly, the children are excluded from inheriting, at least as far as the common property is concerned.

The reason why these alterations were made is probably closely connected with the time at which they were made, but it is a problem difficult to solve with any degree of finality. We can only make a few observations on the subject.

The alterations might possibly have been made at the moment at which Tamut became free, on the death of her owner (or at the time when freedom was promised to her by the provisions of the contract Krael. 5). In this case the reason for appointing the owner as heir would lapse. The alterations in the deed, which probably belonged to Ananjah's archive¹⁶), would then have been made with the owner's permission (or, if he had died, with that of his heir). There is, however, one point in such an assumption which remains puzzling. Why are the children excluded from inheritance? This cannot be argued from the manumission of Tamut as mentioned above. If the alterations date from that time, then one must assume that they were made for two separate reasons, one the manumission of Tamut and the other unknown to us but based on relations between the parents and the children.

The other possibility that the alterations date from the period when Tamut was still a slave, or even were made on the very date of drawing up the deed gives rise to questions equally difficult to answer. In this case, too, we are groping in darkness as far as the reason for this alteration is concerned. The alterations will certainly not have been made without the consent of Tamut's owner. The question as to whether the owner who gives up his rights finds compensation in the fact that his slave — Tamut — because of the unusual disinheritance of the children — will inherit all the common property when Ananjah dies, is unanswerable. Why the children should be excluded if the mother dies, in which case the owner, in the original version, has no rights of inheritance, is also an unanswerable question. The only advantage, however, of the second solution — especially if one assumes that the alterations were made on the same day as the document was prepared — is that one does not

¹⁶) In Krael. 2 one finds not only clauses to the advantage of Tamut's owner but also those to Ananjah's advantage (the ruling on Palti). Possibly there were originally two copies, one for each party. We have assumed that this copy came from Ananjah's archive because it came to light with various other documents which clearly concern his family.

have to assume that the parties to a written document, which is intended as legal evidence, have made clearly indicated alterations within a short or longer time and even perhaps without the knowledge of the witnesses to the document. We really know too little to draw any definite conclusions¹⁷), although, however, such alterations do not apparently make the deed illegal. What remains is a *non liquet*.

Leiden, July 1962 J. HOFTIJZER and P. W. PESTMAN

The Prehistory of Syro-Cilicia¹)

The Oriental Institute's "Syrian-Hittite Expedition" went to the Amuq, the plain of Antioch, to fulfill part of Breasted's program of historical exploration of the Near East. The chief aim of this expedition was the discovery and excavation of the capital of the neo-Hittite kingdom of Hattina. Much effort was devoted to the clearing of buildings belonging to the period in question, the beginning of the first millennium B.C., especially at the sites of Tell Tainat and Çatal Hüyük.

The introduction to the first volume on *Excavations in the Plain of Antioch* reminds the reader of the original aims of the expedition and explains that the prehistoric sequence of the Amuq sites was only incidentally, not to say subversively, explored. The attempt to describe the stratification of the Amuq mounds from the bottom up, required by the rules of systematic analysis, is hampered by the inadequate size and nature of the trenches made in the deeper levels. A radical inversion of interests, however, has led to the enormous effort of which the present volume is the result. O.I.P. 61 presents an elaborate account of the earliest levels reached in the various excavated mounds from the initial phases of settlement to about 2000 B.C.

The question of the excavation methods used in 1932-38 will not be raised here. The authors are thoroughly aware of the shortcomings caused by circumstances, changes of personnel, or lack of experience; they are their own frank and severe critics (pp. 1, 10, 15, 19-22 etc.). Nor is this discussion meant to analyze the publication method of the present volume. Various delays interfered with the publication. The preface explains the difficulties. Suffice it to state here that the salvaging of evidence was conscientious and that the cooperation of

¹⁷) We do not know either what were the rules about breaking the seal on the document (this certainly had to be done with an alteration at a later date).

¹) Review article on: Robert J. Braidwood and Linda S. Braidwood, *Excavations in the Plain of Antioch I. The earlier Assemblages, Phases A-J*. The University of Chicago, Oriental Institute Publications Volume LXI. Chicago 1960.

Abbreviation used here: OIP 61. All otherwise unidentified page and figure references are to this volume.

Other abbreviations:

Tarsus II: Hetty Goldman, *Excavations at Gözlü Kule, Tarsus*, volume II: From the Neolithic through the Bronze Age. Princeton 1956.

Tepe Gawra II: Arthur J. Tobler, *Excavations at Tepe Gawra*. Volume II, Levels IX-XX. Philadelphia-London 1950.

Alalakh: Sir Leonard Woolley, *Alalakh. An Account of the Excavations at Tell Atchana in the Hatay, 1937-1949*. Oxford 1955.

science and archaeology, which marks the present enterprises of the Braidwoods in Iraq and Iran, had its initial try-out on the mounds of the Amuq. The *presentation of the materials* on pp. 25-45 is a good sample of the theoretical clarification of methods.

One more general point should be raised in the debate on the delay of this publication. While the book was being prepared and the manuscript was in completed form, the authors were most generous in making the Amuq materials and their reports accessible to colleagues. Preliminary statements (AJA 41, 1937, 1-13; R. J. Braidwood, *Mounds in the Plain of Antioch*, OIP 48, 1937; Belleten XIII, 51, 1949, 407-477, table I; *Relative Chronologies in Old World Archaeology*, ed. R. W. Ehrich (1954) 34-41) were also available, so that scholars who did not have the privilege of consulting the Chicago collections could familiarize themselves with the essentials of Amuq chronology. The distorted chronology of the early materials in the Alalakh publication (Sir Leonard Woolley, *Alalakh. An Account of the Excavations at Tell Atchana in the Hatay, 1937-1949* [Oxford 1955]) could have been corrected at the time with the aid of the preliminary Amuq reports and the rich displays in the museum of Antioch-Antakya (cf. OIP 61, p. 523).

There is much reason for gratitude now that we have the first installment of the final report in complete form. In the abundant documentation and illustration of the early Amuq data, the student of prehistory, the excavator of Western Asiatic sites, the specialist in minor arts will have a rich source of comparative information. The exploitation of OIP 61 has begun and will continue in many directions. The present review will take up a few, perhaps arbitrarily selected points, well aware of the potential multiplicity of approaches and of the publication of some reviews which demonstrate this (G. M. A. Hanfmann, AJA 65, 1961, 196-198; R. H. Dyson, Jr., *American Anthropologist* 63, 1961, 630-641).

Here it would seem appropriate and profitable to look at the Amuq material from the Anatolian side and especially to examine the archaeological unity and disunity of the area repeatedly referred to as "Syro-Cilicia". One of the chief tasks of Anatolian prehistory is the chronological coordination of the various regional sites and cultures with those of the Near East, partly for the sake of relative (prehistoric) chronology, partly in order to understand Anatolian prehistoric events in the light of and perhaps as a result of historical actions in neighboring, literate areas, viz. Egypt and Mesopotamia. The approach to Egypt will conceivably be facilitated when evidence for early shipping will have become more prolific and when such cryptic portents as the Dorak treasure (ILN November 28, 1959) will have emerged into respectable daylight. In the meantime, the synchronisms with Egypt will have to be built up by the chain of land-sites, via Cilicia, the Amuq, central Syria and Palestine. It is true that attempts are often made to establish a chronology for Anatolia with the aid of Troy. This peripheral site is in such lively maritime contact with its Aegean and coastal Anatolian neighbors that a series of synchronisms can be built up for Troy I and the following citadels. But the Aegean correlations lead away from history instead of towards it. Synchronisms with

central Anatolia, and specific parallels with phases of central Anatolian rule, e.g. at Alaca Hüyük (cf. K. Bit-tel, Arch. Jahrb. 74, 1959, 1-34) exist, but at present only serve to reconstruct the local prehistoric ramification. The only safe route to history takes us from Troy around southwest Anatolia to Cilicia and the Amuq, and from there on south and east. The weak links lie unfortunately in the Syro-Palestinian area. Ugarit, with its rich historical harvest of the Late Bronze Age, is justly detaining archaeological attention at the upper levels, but Byblos is still an archaeological stumbling block instead of the fabulous clearing-house which it must have been anciently.

The way East is more promising. Archaeological coordination of Cilicia, the Amuq, the upper Euphrates, Balih, Habur valleys, Assyria and Mesopotamia is becoming a feasible enterprise. The material in OIP 61 provides a vital link in the transmission, which will become even more complete with the current investigations by U. Bahadır Alkım in the district of İslahiye (cf. AJA 65, 1961, 45 f.).

The importance of the archaeological synchronisms in the Syro-Cilician corner lies in the range of time involved. The usual chronological approach to Anatolian archaeology starts in the period of the Cappadocian colonies and leads directly to the Old Assyrian Dynasty, but by that time we are in the second millennium and well beyond the range of what traditional Anatolian archaeologists still call the Neolithic, Chalcolithic and Early Bronze periods. Akkadian forays into Asia Minor belong to the realm of pseudo-historical tradition; they may be substantiated by archaeological discoveries but at present the coordination of specific Early Bronze Age levels in Anatolia with Sargon or Naramsin is impossible.

The material presented in OIP 61 can be divided in two parts for the selfish purposes of Anatolian correlations. Braidwood has established a succession of ten general phases (A-J) to supersede the original Judeideh XIV-IX level sequence. He avoids the neo-Grecisms such as neolithic etc. and the metallic "age" terminologies (p. VIII), but he can hardly expect all his readers to refer to the Amuq sequence by objective phase letters throughout or by admittedly cumbersome descriptive terms such as "Dark-Faced Burnished Ware assemblage" (p. 501). We still need collective terms to describe groups of phases which represent stages of development marked by significant interruptions or signs of progress. In the crucial chapter XIV: *Relative chronology and interpretation* (pp. 498-523) the ten phases are analyzed and compared with related material. We move from the early village stage A to the end of phase J which is tentatively set at the close of the neo-Sumerian period c. 2000 B.C. The bipartition hinted at above would seem to come between prehistoric and potentially historical material, viz. between the phases which can only be coordinated with preliterate levels in Mesopotamia c.q. Egypt and those which contain synchronisms with the earliest literate and protoliterate stages of the same countries. Even though no writing was found in the soundings which produced the Amuq A-J material, and even though we may have good reasons to doubt the establishment of any kind of local literacy in the Amuq before

2000 B.C., coordination with written material and written references to the Amuq area are within the realm of possibility from phase G on, the phase which contains archaeological synchronisms with Mesopotamian Protoliterate and Early Dynastic I levels. Phases A-F will remain thoroughly prehistoric, phases G-J run parallel with early history in Egypt and Mesopotamia and can roughly be dated c. 3000-2000 B.C. In the range of G-J we can wonder about the effects of specific ethnic migrations and military campaigns (e.g. the Akkadian conquest) on the Amuq. In phases A-F we shall have to be satisfied with the patient coordination of archaeological data and the study of the anonymous but exciting growth of early farming communities into enterprising small towns engaged in trade and occasional clashes with their neighbors, and even during this prehistoric development we see the formation of separate traditions in architecture, arts, crafts and religious expression.

PHASES A-F

The first group of Amuq phases, A-F, forms an interesting articulated sequence which can easily be coordinated with the tempo of material development in Mesopotamia and Cilicia. The beginning of village sites in the Amuq was excavated on a minimal scale. The trouble lies less with inadequate sizes of the deep trenches than with the modern ground water level. The water table was reached at Çatal Hüyük, Judeideh and Tell Kurdu. Virgin soil was noted in the outer slope of Judeideh, but no observations could be made about the beginnings of the village settlements hidden under the core of the large Amuq mounds.

The same trouble was encountered in Cilicia, where Mersin and Tarsus are waterlogged in their initial (early Neolithic) levels. The search for the earliest ceramic and the pre-ceramic village settlements cannot profitably be continued there. It is clear that Amuq A and Neolithic Cilicia belong to a relatively advanced stage of village-farming and that their respective archaeological traits show a remarkable similarity based on intensive contact during and presumably preceding this phase (chief indications are the dark-faced burnished pottery and the chipped or flaked stone industry, OIP 61, p. 501). Archaeological comparisons with Palestine and Mesopotamia show that the Syro-Cilician area differs materially from its neighbours. As Braidwood suggests (p. 501), this regional differentiation must have developed in the stages of incipient agriculture and the earliest villages of the area. Recent developments in Anatolian archaeology confirm this theory. Beyond the Syro-Cilician area, and connected with it via the Calycadnus (Göksu) valley, lie the mounds of the Konya plain. J. Mellaart's explorations (Anatolian Studies 11, 1961, 159-184) and initial excavations at Çatalhöyük-Çumra (Archaeology 15, 1962, 2-12) have demonstrated that the Neolithic village stages are well represented in this extension of the Syro-Cilician world. The circumstances for exploration of the earliest ceramic and pre-ceramic levels are especially favorable at Çatalhöyük-Çumra, where the upper levels of the principal mound belong to the neolithic stage and some fifteen meters of dry stratification await exploration in depth. With the continuation of Mellaart's digging at

Çatalhöyük, the problem of separate strains in early village cultures will be clarified. We shall be able to discuss what leads to the pattern characteristic of Amuq A and Cilician Neolithic. The early regional development will possibly have its focus in the Konya plain, with an extension towards Syro-Cilicia rather than vice-versa.

The beginning of the Çatalhöyük excavations, with the auspicious discovery of wall-paintings in situ on the walls of neolithic houses, demonstrates that the answers to many of the questions raised in Braidwood's *Prelude to Phase A* (pp. 499-501) will be provided by Anatolian archaeology. Undoubtedly, the new situation will demand exploration of other areas for an understanding of early village differentiation, especially in Northern Iraq and Iran; but it looks as if the archaeology of the coastal and river plains of Syro-Cilicia will have to be supplemented and explained by the earliest phases of sites on the South Anatolian plateau and by what will be found just above the virgin soil of mounds like Çatalhöyük-Çumra.

As for the relative chronology and the links of the Amuq A/B phases with the North Mesopotamian sequence, it seems probable that the synchronism with the Hassuna phase is correct, although archaeological similarities are general rather than specific. Neither the appearance of incision on coarse pottery in Amuq B, nor the generalized resemblance in early painted wares seem necessarily indebted to inspiration from the Hassuna area (p. 505 f.). The relative archaeological isolation of Syro-Cilicia makes the appearance of clearly Mesopotamian traits in the subsequent phases the more remarkable as a sign of secondary contact, viz. material and cultural exchanges between areas which had previously established their separate identities.

Phases C-E are primarily distinguished and correlated with the aid of ceramic criteria. In C, Halaf painted pottery makes its appearance, both in imported and in imitated forms. There is a change in stone industry and perhaps in weapons (sling missiles replace the projectile points). Gradually, Ubaid imports are added to the repertoire and in phase E the local Amuq pottery of Ubaid type is 72-77% of the sherd bulk. This ware is abundantly illustrated and forms an easily recognized criterion for habitation during the phase in question.

The Mesopotamian material correlation is much safer in phases C-E than it was in A-B. The predominant ceramic inspiration comes from the painted pottery workshops of Northern Iraq; and even if the connection were nothing more than a superficial imitation of material traits, its chronological value is clear. The geographical proximity of the Amuq to the upper Euphrates, Habur and Tigris areas is such that the diffusion of ceramic patterns, once started, could progress without retardation.

The accompanying archaeological evidence from phases C-E is too scant to allow more than speculative thoughts on the nature of the North Mesopotamian influence on the Amuq. Architectural, artistic, anthropological and some religious data will be needed before the possibility of a cultural (and ethnic?) continuum could be considered.

The Cilician aspect of the development in phases C-E

can be examined with more confidence. In view of the Syro-Cilician common traits in the preceding phases, it can be assumed that the underlying similarity or identity was not basically disturbed in the next periods. Ceramically, Cilicia shows the same impact of Halaf and Ubaid fashions which overwhelmed the Amuq. With the appearance of Halaf or Halaf type pottery in Mersin and Tarsus, and with the profuse intrusion of Northern Ubaid ceramics in both sites, the opening of communications with Northern Iraq is proved for Cilicia as clearly as for the Amuq.

The best architectural evidence is available from Mersin XVI (J. Garstang, *Prehistoric Mersin* [Oxford 1953] pp. 131 ff.) which eclipses all available Amuq counterparts in this respect. The site of Mersin XVI was fortified and laid out in a carefully planned arrangement of wall sections, barracks and courtyard (o.c. fig. 79). Mudbrick was in regular use, neatly set on stone foundations. The level of civilization in Cilicia had risen to such a degree that violent competition and warfare were added to the local achievements: Mersin XVI was devastated and burnt.

Metal is attested for Mersin XVI and need not be doubted at this stage (o.c. p. 139; cf. OIP 61, p. 514 note 106). Some fragments of metal were spotted in Amuq phase B (OIP 61, p. 84); its rarity in the trial trenches is natural in view of the restricted size of the Amuq exposures and the precious nature of metal in the early stages.

Cilicia is also rich in ceramic variety. Mersin shows that various local, experimental styles of pot-painting arose in Cilicia under the stimulus of the Halaf imports. Ubaid pottery begins to be standardized in Mersin XIV-XIII in a variant also known from Tarsus and in the Amuq (especially at Karaca Khirbat 'Ali, p. 201 ff.).

Phase F is the last phase of the Syro-Cilician unity. The apparent break between materials of phases E and F need not mean more than that the evidence for the transition is incomplete. At the Amuq sites, as in Northern Mesopotamia and in Cilicia, the phase with predominantly Ubaid type materials is succeeded by one in which, ceramically, considerable progress is made. The wheel is introduced in pottery making, and a light colored simple or chaff-faced fabric dominates the ceramic repertoire. Bowls and jars have neat and often elaborately profiled rims. Some paint appears on these fabrics (OIP 61, p. 239-241), but the Ubaid designs have gone out of use. The Amuq repertoire of painted chaff-faced ware is less uniform than that in Cilicia, where chevrons and stripes predominate (Hetty Goldman, *Excavations at Gözlü Kule, Tarsus II* [Princeton 1956] pp. 84 f., Late Chalcolithic). The general similarity of these light fabrics is such that a great homogeneity of pottery can be traced from the upper Tigris valley to Cilicia. This suggests that intensive contact and material exchanges continue to connect Syro-Cilicia with the sites of upper Mesopotamia. It is now almost impossible to tell the provenance of some of the pottery when comparing fragments from Tarsus, Judeideh, and Gawra or Billa.

Other categories of evidence for phase F are less well known. Important architecture is not available for the Amuq, although the domestic units (p. 226-8) are well

built. Mersin has a bad lacuna between levels XIIB (Late Ubaid) and XIA (Early Bronze Age). Tarsus has abundant ceramic evidence, pithos burials, but little excavated architecture (*Tarsus II*, 5-8). Tepe Gawra is the most interesting place for architectural evidence (A. J. Tobler, *Excavations at Tepe Gawra II* [Philadelphia 1950] pp. 17 ff.) especially in level XIA which contains the large round building. The Syro-Cilician counterparts are missing so far.

"Cananean blades" make their first appearance in phase F. Good metal is available (OIP 61, 244-246) in the form of bronze tools and weapons. In this category the Amuq aware of Near Eastern standards.

All through phases A-F, the manufacture of stamp-seals is attested. In phase A the stone stamps are buttons of irregular shape and very simple, cross-hatched designs (OIP 61, p. 63). Phase B shows an improvement in contours of the stamp-faces (fig. 68); C and D have no preserved evidence; E produced round and square buttons and gable-seals with finer cross-hatched patterns (fig. 167); and F introduces animal motifs on stone gable-seals (fig. 191); some bone button-seals from F (fig. 193: 8-10) imitate the new animal style.

There are no seal impressions from phases A-F, but the limited size of the soundings makes it impossible to attach any importance to this absence. In Northern Mesopotamia, especially at Gawra, seal impressions were abundant in the levels corresponding to phases E and F (*Tepe Gawra II*, pp. 175 ff.).

The break which OIP 61 seems to suspect between phases E and F (p. 513), if a true one, is a general Syro-Cilician and North Mesopotamian phenomenon. It marks the transition from the Ubaid phase to the northern aspect of the Uruk period (Miss Perkins' Gawra period, corresponding to Warka and early Protoliterate in the South). Whatever changes took place in the Amuq probably also affected the Cilician area, and the center of diffusion must now have been located in North Mesopotamia. In phases A-F we have a general evolution of a Syro-Cilician unity. The start of phase A can only be explained as an outcome of a development in Southern Anatolia (the Konya plain being one known area of early village incubation). This material complex of predominantly Anatolian character then entered into lively interaction with Mesopotamia during phases C-F. So far as we know, the North Mesopotamian traits did not cross the Taurus mountains to affect the Konya plain or Cappadocia. Syro-Cilicia became an area with special status during the Mesopotamian Halaf, Ubaid and early Uruk phases. The trade and technical contacts with the upper Euphrates and Tigris valleys may have caused considerable changes in the composition of the population of Syro-Cilicia, but whoever inhabited the early fortified towns of the type of Mersin XVI, their ethnic and linguistic affinities remain unknown to us.

PHASES G-J

So far as Syro-Cilicia is concerned, the real break in the unity comes between Amuq phases F and G. In the wider context of Mesopotamian cultural development we now have increased evidence for a lack of unity between North and South Mesopotamia, specifically de-

monstrated by the beginnings of Sumerian literacy in the South and the absence of response in the North. The differentiation in Mesopotamia is due to rapid but regional cultural innovations by a special group of the southern population, the Sumerians. Their cultural progress is only partially adopted in the North, as evidenced e.g. by the Eye Temple complex at Tell Brak, and for the first time there is fairly articulate evidence to show that ethnic and linguistic differences separate parts of Mesopotamia. It is possible that new immigration took place in the North, disturbing some of the old and comfortable uniformity which had prevailed in the area from Assyria to the Amuq. In any case, the material homogeneity of phase F is lost and replaced by regional patterns with incidental archaeological similarities, enough for synchroisms, too little for cultural generalizations.

The discussions of phase G in OIP 61 (pp. 516-518) seems somewhat optimistic. It is true that the small trenches on Judeideh probably understate the architectural importance of the phase, but the phase G material nowhere suggests such cultural colonization as evidenced by the Eye Temple at Tell Brak. The ceramic collection from the G strata consists of wheelmade, functional pottery decorated in new techniques (reserved slip, incised and impressed ornaments, multiple brush painting). The Amuq pottery has some connections with South Mesopotamian counterparts (similarity in the use of the reserved slip decoration) and is mixed with a few pieces of "Syrian bottles" which are also known from Egyptian context (Dynasty II-III, cf. H. J. Kantor in *Relative Chronologies in Old World Archeology* ed. by Robert W. Ehrich [Chicago 1954] p. 8). These bottles are imports in the Amuq, but they provide a chronological breakthrough to Egypt via an unknown Syrian center.

In other media, we find piriform maceheads as a novelty (p. 323), somewhat better beads and pendants, the first glass and fayence beads (p. 341), a continuation of metal tools, but only two categories stand out by their artistic and cultural implications: the bronze figurines (pp. 300-313) and the seals (pp. 329-333).

The six human figurines by now have acquired handbook status (Frankfort, *The Art and Architecture of the Ancient Orient* [Pelican History of Art 1954] p. 134, pl. 135). They are cast in the cire perdue technique and their bronze bodies are decorated with accoutrements made of a silver alloy. The figurines represent deities (cf. OIP 61, p. 517: "the cache can hardly suggest simple household images; a proper edifice for the gods is no doubt implied"). The deities, as Frankfort pointed out, are Syrian in type, the predecessors of a long line of North Syrian figurines: armed gods, nude goddesses; related in technique to the later Syrian, Anatolian and Babylonian bronzes which are embellished with gold overlay and jewelry. The cache was a chance find which helps to build up the artistic and technical status of Amuq G, but unfortunately, the context is not informative. It is even possible that the cache came from early H rather than G context (p. 296), but one would hesitate to connect the figurines with the citizens of the Amuq H sites.

The seals of phase G, anonymous though they are, help to advocate the internationalism which Braidwood

discerns (p. 517). Apart from a development of the old stamp-seals in button-, pyramidal, gable- and bead-shapes with increasingly interesting designs (fig. 253) the first cylinder seals make their appearance (fig. 254). Most of the seals found in phase G are local imitations of Mesopotamian prototypes. One is made with a suspension handle, three are loop-bored at the top. The designs are less imaginative than those carved on the contemporary stamp-seals, except for one large seal with typical Jemdet Nasr quatrefoils.

The early manufacture of peripheral Syrian cylinder seals is perhaps best documented in the Amuq by the five stratified seals of phase G. There are still no sealings on clay, but again the absence of broken seal impressions must be due to the restricted area of the excavation. Two examples of cylinder seal impressions on pottery are of considerable interest (p. 295 f., figs 235: 7 and 236). The sherds belong to a "normal phase G platter" and provide the earliest stratified example of the decorative use of cylinder seals which became so popular in areas peripheral to Mesopotamia (cf. Frankfort, *Cylinder Seals* [London 1939] pp. 229 ff.). Cylinders are very convenient tools for the impression of friezes on the rims or shoulders of jars before firing. The use of cylinder seals to this purpose is not in keeping with Mesopotamian more intellectual standards, but it was especially popular in regions where seals may have been less important as identification marks. The seals used for pottery decoration may have been carved out of wood in some cases, as special potters' tools, but the principle of their shape and design seems to have been derived from the true cylinder seal invented in Mesopotamia.

Fig. 236 in OIP 61 shows a design most successful in the ceramic application of seals: concentric circles with curved ornaments to bridge the empty spaces from one circle to the next. The tradition leads to many variants in Syria and Palestine, and lasts until later phases of the third millennium (cf. Hama, Byblos, Palestinian sites; M. W. Prausnitz, *Cylinder Seal Impressions ... at the end of the Third Millennium B.C.* in: Eretz-Israel, V, Jerusalem 1958, pp. 31-35; the Hama seal impressions are now published in O. E. Ravn, *A Catalogue of Oriental Cylinder Seals and Impressions* [Copenhagen 1960] Nos. 118-123). It is connected with the use of stamped pottery in Cilicia during the E.B. III phase and in Troy II (cf. BiOr. 10, 1953, p. 60; these phases to be equated with Amuq I, cf. *infra*) and with the astonishing popularity of this technical trick in Early Helladic II sites (J. Caskey, *Hesperia* 29, 1960, p. 293). Since this decorative device has such a long range in time, a stylistic and stratigraphic analysis will have to be made of the occurrences from the Aegaeon to the Syrian coast. The general classification as "Jemdet Nasr" is erroneous.

The correlation of Amuq G and Mesopotamian "Later Protoliterate, beginnings of Early Dynastic I" (p. 516) is made probable enough by the similarities referred to, even if these form cultural and material traits rather than a homogeneous Syro-Mesopotamian complex. The situation with regard to Cilicia is also radically changed since phase F. Whereas most of the description of Amuq phase F could reasonably apply to Chalcolithic Cilicia, the features listed for Amuq G are basically different

from their Cilician counterparts. We know the sequence in Tarsus fairly well, as the stratification is thick and apparently uninterrupted (*Tarsus II*, pp. 9 ff., Early Bronze I, some seven meters of deposit).

The chief pottery groups of Amuq G (plain wheel-made ware, reserved-slip ware, incised, impressed, multiple-brush painted wares) have no parallels in Cilicia. In Tarsus, some of the Chalcolithic wares are continued, but completely new fabrics make a sudden appearance, most notably the red gritty ware with the beaked pitcher as its leading shape (*Tarsus II*, pp. 94 ff.). There are other red fabrics, also black polished wares, but the most significant symbol of ceramic innovations is the Anatolian "Schnabelkanne" in its earliest form (*Tarsus II* fig. 237); often painted in white and purple on a reddish fabric, always handmade, and quite unprecedented in the Chalcolithic period.

The ceramic changes in Cilicia signify two things: the interruption of the Syro-Cilician homogeneity, and the intrusion of an Anatolian (ceramic) element which must have been pre-formed elsewhere to appear ready-made on the scene in Cilician Early Bronze I. The Konya plain, which apparently was ceramically independent of Syro-Cilicia after Amuq A-B, Cilician Neolithic, may well have been the birth-place of the "Schnabelkanne" complex which was to become so characteristic of Anatolia and parts of the Aegaeon in the third millennium (cf. J. Mellaart, *Anatolian Studies* 4, 1954, p. 191 ff., but note that the special Early Bronze II painted variant of Konya ware is not identical with the red gritty ware of the Cilician tradition, but later than the earliest red Schnabelkannen, cf. *Tarsus II*, fig. 247; Istanbul Museum Annual 9, 1960, fig. 38).

Cylinder seals are absent from Cilician Early Bronze I so far as the present evidence shows. The direct exchange of goods between Cilicia and the Amuq is rarely attested in the finds. Of all the Amuq pottery published for phase G, just a few of the miscellaneous red sherds (OIP 61, p. 293 f.) could have come from Cilicia, and there is hardly anything among the Cilician E.B. I finds which points to the Amuq. The correlation Amuq G = Tarsus E.B. I is based on the relative and stratified position of the two phases between better known and more easily correlated phases such as F = Chalcolithic and H = Early Bronze II. What the interruption of Syro-Cilician material homogeneity means (in spite of the limited nature of the evidence, and the forced emphasis on ceramics) may be tentatively identified as a break in contact caused by a certainly technical, perhaps also physical irruption into Cilicia of an element coming from the direction of Anatolia proper, possibly the Konya plain.

The Syro-Cilician homogeneity of phases E-F is lost for good. Phase H does not bring the two regions more closely together. A complex of East Anatolian features, most clearly recognizable in the sudden appearance of "Red-Black Burnished Ware" (Khirbet Kerak ware) overwhelms the Amuq but bypasses Cilicia completely.

Because the architectural and stratigraphic element is so limited, it is not clear what happened to the settlements in the Amuq plain. No evidence of physical disturbance is recorded. The domestic architecture reported on for phase H is characterized by some new elements:

good masonry in the house-walls, and the addition of fixed accessories such as fire-hardened basins, horse-shoe-shaped ovens, hearths, benches, curved partitions (pp. 345-350). The Cilicians of the corresponding period are equally good at building part of their furniture in clay (*Tarsus* II, figs. 62-66, 82-87) but the custom is old and widespread in Anatolia. The houses of Neolithic Çatalhöyük and Chalcolithic Hacilar contain the precursors of the Early Bronze Age clay bins, hearths and benches (cf. most recently J. Mellaart, *Anat. Studies* 11, 1961, pp. 42 ff. about the Late Neolithic level at Hacilar).

If the architectural details of phase H seem to be of general Anatolian inspiration, the pottery indicates which specific region of Anatolia is to be held responsible for the intrusive features in this phase. The Red-Black Burnished Ware (which we shall from here on refer to by its nickname Khirbet Kerak ware) has recently become better known as a typical product of the Erzurum and Erzincan area in Eastern Turkey. The material from Karazhöyük, 10 miles to the northwest of Erzurum, has now been published by H. Koşay and K. Turfan (*Bulleten* 91, 1959, 349-413). Similar material has recently been identified at Pulur (cf. *AJA* 66, 1962, p. 77) and Tahsin Özgüç has found a stratum of related material underlying the Urartian citadel at Altintepe (*AJA* 66, 1962, p. 80). The ramifications of this ceramic complex in the direction of the Kur and Araxes valleys are known (cf. W. Lamb, *Anatolian Studies* 4, 1954, pp. 21-32). Braidwood's discussion of the Khirbet Kerak issue is somewhat polemic. He objects to the interpretation of Woolley and Hood who considered the sudden appearance of the Khirbet Kerak pottery in the Amuq as the result of an armed invasion (p. 518 f.). There apparently is no sharp break in the ceramic (and other minor arts) tradition between Amuq G and H. On the other hand, the Khirbet Kerak ware percentage in H is very high (52-55% as compared to 0% in phase G). Even if we cannot find traces of a violent intrusion of newcomers, the sudden start of the manufacture of this most un-Syrian class of pottery must mean more than the introduction of a fashion. We know the ancestor of this type of pottery (East Anatolia - N. Iran - Georgia) and we know that it is associated with an architectural preference for elaborately shaped hearths (fixed and portable). It would seem unnecessary to separate the ceramic innovations of Amuq H from the architectural ones (OIP 61, p. 519). Also, the intrusion is more than a "rebound" of an old Anatolian ceramic tradition, it certainly was not sea-borne to the mouth of the Orontes (as suggested on p. 519) because there are no traces of the Khirbet Kerak tradition in Cilicia or along the coast further to the West.

Instead, the Khirbet Kerak case seems a good example of a ceramic intrusion which is sudden, massive and foreign enough to be interpreted as a sign of migration, not necessarily of an entire population, but of a large number of people who settled among the old inhabitants of the Amuq and introduced their own traditions of house building and pottery making.

The continuation of the infiltration southward to Palestine is of no special concern here, but it corroborates

the strength of the intrusive elements which manifested themselves first in the Amuq.

The features of phase H which are not connected with the Khirbet Kerak intrusion are, apart from phase G survivals, some new pottery and a few seals. The new pottery is the "brittle orange ware", represented in wheelmade bowls and jars, and pitchers of anatolianizing shapes. This fabric is also found in phase I and the beginning of J. It is of South Anatolian affinities, perhaps most closely related to sherds from Zincirli but also to the "cross-stitch incised ware" from Tarsus Early Bronze II (*Tarsus* II, fig. 254, 275-274; fig. 255, 278-283). The presence of this fabric in the Amuq is a sign of trade contact with Cilicia and the Zincirli area.

The seals from phase H are not revealing. There are some simple button seals, not enough to warrant their attribution to the intrusive element, and two cylinder seals, one of which is of Jemdet Nasr style with squatting human figures (perhaps, as Braidwood suggests, a holdover from phase G), the other seems of related type. The presence of seals is an encouraging sign that more exploration of the Khirbet Kerak level in the Amuq would probably allow the distinction of old and new, intrusive types.

Braidwood estimates that by the end of Amuq phase H we probably have reached the first half of the Early Dynastic III period in Mesopotamia (p. 519). There is no specific correlation to substantiate this but the relative position of the phase seems clear because of the better synchronisms in phases G and I.

In Cilicia, the phase roughly corresponds to Early Bronze II, a period of well established and relatively prosperous town-building at Tarsus (*Tarsus* II, pp. 12 ff., plans 4-8), interrupted by a conflagration and the subsequent building of fortification walls (o.c. pp. 20 ff.). The pottery of Tarsus E.B. II continues to be predominantly of Anatolian type, with large quantities of red gritty handmade beaked jugs (figs. 249-250 in *Tarsus* II) and a small admixture of Konya type wares (fig. 247, *ibid.*). Some wheelmade light wares are beginning to appear, clearly of Syrian derivation but not represented in the Amuq until phase I (*Tarsus* II, fig. 245: 178-184; pp. 115 ff., light clay corrugated ware, cf. OIP 61, p. 412 fig. 315). A precious synchronism is found in the light clay reserved slip ware used by the Tarsus E.B. II potters (*Tarsus* II, pp. 117 ff.) and represented in a pitcher found in an annex to mastaba G 1233 at Giza, dated before the end of Cheops' life (*Tarsus* II, p. 60; W. Stevenson Smith in G. A. Reisner, *History of the Giza Necropolis* II [Cambridge 1955] pp. 73 f.).

The development in Cilicia, then, seems one of prosperous town life of independent Anatolian character, with trade extending to the closely related sites in the Konya plain, but also, on a minor scale, to parts of Syria not overrun by the Khirbet Kerak influx (from these unadulterated centers the wheelmade fine Syrian pottery must have found its way to Tarsus). It looks as if Cilician Early Bronze Age shipping is making its way along the coast and finding an outlet as far south as Egypt, perhaps via the usual intermediary station at Byblos. The Amuq may well have been left out of this enter-

prise, if the interpretation of a temporary setback due to the Khirbet Kerak invasion is correct.

Braidwood himself suggests that phase I reintroduces types of pottery into the Amuq which had continued to be made in other parts of North Syria through phases G and H (p. 520). There is very little architecture for phase I, and the ceramic material is most prominent in the discussion. The Khirbet Kerak ware continues in quantity (35-40%) to the end of the phase, with very handsome fluted jars and potstands. In "brittle orange ware", a rather Anatolian pitcher shape appears (pl. 38: 3), almost the only occurrence of a beaked jug type in the Amuq. But as a sign of local ceramic revival there is a large quantity of wheelmade plain ware (41-46%), now of very functional appearance, and often finely grooved horizontally. The flaring cups with profiled bases which appeared earlier in Tarsus Early Bronze II, now have found their way also into the Amuq (OIP 61, figs. 313, 315). There is a beginning of the painted style which was to culminate in the Syrian Middle Bronze Age. The "Painted Simple Ware" of the Amuq (OIP 61, figs. 317-318) looks like a tentative beginning of dark on light painted designs on local wares, although the shapes are a bit unusual. Pitchers with trefoil mouths and painted eyes make their debut (fig. 317: 5; 318: 4). An interplay with the "Akkadian" bottle tradition is noticeable (fig. 318: 2, 3). The "smeared wash" ware with its casual reddish surface wash is well represented in phase I but becomes more popular in J (where it is 18-23%).

In J pottery the functional plain ware is over half of the sherd bulk. The flaring corrugated cups go out of use and goblets with slightly incurved sides are introduced (fig. 338). Painted decoration continues on pitchers. Goblets now are sometimes painted with fine multiple rimbands and scratched wavy lines are incised through the paint (fig. 342). The neatness of the goblets is in contrast to the casual nature of the paint on some of the pitchers. Both simple and painted goblets become excellent criteria for synchronisms and correlations. The smeared wash ware is equally distinctive.

The architecture of phase J is scantily represented, but a fragment of a Tainat building is of excellent construction (fig. 332). A destruction by fire put an end to its occupation.

There is one cylinder seal from phase I (fig. 327), which is of peripheral Early Dynastic III type (p. 521); none were found in stratified J context, although some of the second Mixed Range materials probably came from J strata (figs. 381-382). The best category of J finds is that of the metal objects. A shaft-hole axe, toggle pins, and a dagger blade (fig. 351) point to the hypogaeum at Til Barsib for direct parallels. The series of goblets in this prolific burial chamber also forms a counterpart to the Amuq I/J sequence. Even the plastic decoration on the shoulder of an Amuq jar (fig. 350: 3; p. 453) recalls similar experiments at Til Barsib (F. Thureau-Dangin and M. Dunand, *Til Barsib* [Paris 1936] pl. XXVII, 4).

The North Syrian correlations of Amuq I and J are multiple and clear (p. 520, especially with Hama). The Mesopotamian links are indirect and best made via Tell

Brak's "Sargonid" levels and Chagar Bazar levels 2-3 which contain some ceramic parallels (p. 522). There is certainly no homogeneity of material culture between the Khabur area or other parts of northern Mesopotamia and the Amuq region. It is particularly unfortunate that the archaeological context of the period of Akkadian expansion is not better defined in the Amuq material. Large scale architectural investigations would probably produce indications of the local setting for the confrontation with the Akkadian rulers.

Phases I-J are assumed to have lasted beyond the Akkadian period and approximately to the end of the Third Dynasty of Ur (p. 523). This assumption is also based on Khabur evidence. Locally, the end of Phase J is clearly of somewhat catastrophic character. Even if we cannot assume the burning of one house-corner at Tainat to represent a general destruction-level (p. 430), there seems to have been ample reason for the population of Tainat to abandon the site. At the beginning of phase K, Tell Atchana-Alalakh is founded as a new site, probably absorbing large numbers from its predecessor nearby. The break between J and K is also evident in pottery (p. 431): "some of the main phase J ceramic criteria seem to go out of fashion more or less concurrently", e.g. the goblets which were the hallmark of phases I and J. The beginning of the second millennium evidently was marked by a considerable upheaval in the Amuq, perhaps comparable in impact to the events around 1200 B.C. which caused the survivors of the raids of that age to give up Alalakh and to return to the large mound of Tainat.

The Cilician archaeologist finds the Syro-Cilician area still divided in two distinct camps during phases I and J. The period is best known from Tarsus, where Early Bronze II had its links with Amuq H and Dynasty IV in Egypt. With Early Bronze III, Cilicia moves into an even more active phase, inaugurated by a violent intrusion of people of Troy II type (*Tarsus* II, p. 61 and p. 347). They put a strong imprint on the site, most noticeable at present in the pottery. Their conquest of Cilicia is certainly the outcome of increased maritime activity along the shores of Anatolia, but it does not interrupt the previously established trade with the Amuq for long. After the initial impact, signs of Syrian affinities are soon noticed again in some quantity, e.g. in the appearance of goblets (*Tarsus* II, p. 131, fig. 268) and ring-burnished grey bottles (*Tarsus* II, fig. 268: 617).

The correlation of the two distinct halves of Syro-Cilicia is therefore not difficult. The second phase of Cilician E.B. III certainly overlaps with Amuq J. This is supported by the Cilician goblets and by the occurrence of an imported depas of late (Troy IV) type at Tainat (p. 450, fig. 349). Another import found at Tainat consists of fragments of grey, wheelmade and ring-burnished bottles of alabastron shape. There are three fragments from Tainat (fig. 348). The fabric and decoration are well known from Cilicia, where Tarsus has a series of imported and imitated specimens (*Tarsus* II, fig. 268: 614-617). They are common enough in Tarsus in the second phase of E.B. III and last into Middle Bronze, but the type originated elsewhere, possibly nearer the Euphrates. Woolley found similar bottles in

the Amarna cemetery south of Carchemish (Liverpool AAA 6, 1913-14, pl. XXIII: 12, 13; cf. Iraq 4, 1937, pl. XIX, 5 from Germayir near Chagar Bazar); they are not uncommon in North Syria as can be seen in the Aleppo Museum; some sherds occur at Malatya (unpublished). The earlier shapes seem to be more globular, whereas the slender type is characteristic of Cilician advanced E.B. III. Since the earlier type is connected with the "Sargonid" pottery from Tell Brak, the second half of Tarsus E.B. III is probably post-Akkadian, and belongs to the final stages of the third millennium B.C.

We can determine the chronological position of Cilician E.B. III with the aid of Syro-Mesopotamian ceramic parallels, but its principal characteristics are again strongly Anatolian. The architecture of Tarsus is known only in a small and somewhat peripheral area, so that the site cannot be compared with Troy II at the present state of our knowledge. Nonetheless, the houses in the excavated area begin to resemble the West Anatolian type of parallel long narrow rooms (*Tarsus II*, p. 34). For a proper understanding of the ethnic and cultural ties of this settlement, Anatolia holds the clues. The Amuq is foreign to the events which made Tarsus part of an ambitious age to which, in the West, Troy II Poliochni and Lerna III belonged.

As we have a final incisive change here in the Syro-Cilician development due to a West Anatolian intrusion in Cilicia it should be emphasized that in three of the crucial phases of Syro-Cilician prehistory from Amuq A-J, Anatolia provides the clues and the human substance which shapes the fate of the area. In phases A-B, we suspected an early village culture of essentially Anatolian imprint, although it covered the Amuq and possibly parts of coastal Syria. In phases C-F, Mesopotamian influences take the lead. But Cilicia breaks away from the Syro-Cilician pattern in phase G, with a notable infiltration of typically Anatolian traits. Cilicia remains of regional Anatolian character throughout E.B. I-II, and is jolted by another, this time West Anatolian, impact at the beginning of E.B. III (about Amuq I). The Anatolian world, prehistoric though it may remain through these developments, was divided in many cultural and military provinces some of which developed remarkable striking power.

Disturbing events at the end of the third millennium B.C. unfortunately did not allow the promise of the Troy II and E.B. III age to come to fulfillment. The transition to Middle Bronze is not within the proper limits of this discussion but, just as the Amuq seems to suffer a major upheaval which must be connected with violent intrusion of newcomers, Cilicia gives ample indications of a forceful intrusion of invaders who conquered the E.B. III settlement at Tarsus (*Tarsus II*, p. 40; p. 348 f.). This time the invaders, if we are to judge by their pottery, are connected with the trouble-makers in North Syria (*Tarsus II*, p. 349). The painted pottery which characterizes Atchana levels XVI-VIII (Woolley, *Alalakh* pl. LXXXIV-LXXXV) is one of the leading wares of Tarsus Middle Bronze I (*Tarsus II*, fig. 287, fig. 295: 859, 860, 866). Syro-Cilicia had not had this much ceramic material in common since the days of Amuq F. The meaning of the simultaneous disturbances in Cilicia and

the Amuq, and the similar archaeological symptoms, cannot be determined without historical interpretation of the ethnic movements at the beginning of the second millennium B.C. The principal agents in this place, whether they will turn out to be Hurrians or some other major force, brought the Amuq and Cilicia somewhat closer together again if only through suffering. This new and much less naive Syro-Cilicia is facing the beginnings of Mesopotamian literate expansion in its direction.

Some of the pottery of these new Syro-Cilicians is found in the Karum at Kültepe in levels II and IV (Tahsin Özgüç, *Ausgrabungen in Kültepe 1948* (Ankara 1950) pl. LXXIX, 616, 617, pp. 198-199). They precede the age of Hammurabi, and it is noteworthy that their characteristic pottery is no longer found in the Alalakh of Yarimlim (level VII, cf. Woolley, o.c. p. 313 f.).

The analysis of these second millennium levels will form part of the next Amuq volume. The material of these phases (K, L, M) is much less spectacular in the Chicago soundings than it was at Atchana, but a precise stratigraphical analysis will be most welcome for comparative purposes.

At the end of this lengthy confrontation of the Syro-Cilician partners a plea should be made in favor of the Iron Age material from the Amuq, especially that from Tainat. Breasted's intentions were vindicated by the nature and the quality of the finds made at this site. We know many sites with Syro-Hittite material, including the spectacular Cilician fortress at Karatepe. But the kingdoms of Hattina and Kinalua are a region still in need of artistic and historical clarification. The samples of sculpture recovered from Tainat are of splendid style. The double lion base (AJA 41, 1937, p. 14, fig. 6-7; H. Frankfort, *The Art and Architecture of the Ancient Orient* pl. 156); the colossal inscribed statue, of better workmanship than its counterparts at Carchemish (AJA 41, 1937, fig. 11-12; I. J. Gelb, *Hittite Hieroglyphic Monuments* [OIP 45] No. 52, pl. LXXXVIII-LXXXIII, with reference to Halparunda of Hattina), and the architectural conjunction of a "hilani" and "megaron" have been leading a tantalizing life in preliminary reports (AJA 41, 1937, figs. 4, 6, 8; Gelb o.c. pl. LXXVII). This material is of primary importance to historical and archaeological investigations of the early first millennium B.C., especially to the study of interrelations of post-Hittite, Assyrian and Greek culture.

The present publication gives a promising preview of the large number of buildings (XIV) identified at Tell Tainat in phase O (p. 12, fig. 8 and pl. 5B). With gratitude for the care and energy with which the Amuq publication has started, the archaeological reader and the visitor to the Amuq look forward with eager anticipation to the scholarly presentation of what was excavated in the vast trenches of Tell Tainat.

Bryn Mawr College, June 1962 MACHTELD MELLINK

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMENE WERKEN

K. J. NARR, e.a., *Abriss der Vorgeschichte*. München, Verlag R. Oldenburg, 1957 (8vo, VII + 266 pp., avec cartes).

Le livre, intitulé *Précis de la préhistoire*, est destiné à ceux qui désirent se renseigner rapidement sur un sujet, appartenant à cette science. En effet, il est assez difficile de s'orienter dans la préhistoire qui s'est considérablement développée dans les derniers temps. Pour l'usage du lecteur, chaque subdivision du livre, cité ci-dessus, comprend une bibliographie détaillée qui lui permet d'entreprendre une étude plus approfondie.

Le sujet regarde la préhistoire du monde entier, y compris l'Australie et l'Amérique; il est traité en 211 pages comprenant un texte comprimé. Des tablettes et de nombreuses cartes facilitent la lecture. Ensuite, un registre, détaillé et très complet, permet de s'orienter sans peine. Les différentes sections ont été composées par des spécialistes compétents. Il est clair que le livre a été projeté avec beaucoup de soin.

Parmi les subdivisions les plus étendues, la première, consacrée à l'Asie antérieure, l'Afrique du nord et l'Europe, est traitée par K. J. Narr (pp. 1 à 84), et la dernière, consacrée à l'Amérique, par O. Menghin (pp. 162 à 211). Les chapitres sur l'Afrique au sud du Sahara, par W. Schulz-Weidner (pp. 85 à 112), et sur la Chine et le Japon, par M. Loehr (pp. 134 à 149), sont particulièrement intéressants.

L'Inde, l'Indonésie et l'Australie ont été confiées à C. von Furer-Haimendorf (pp. 113 à 127) et le sud-est de l'Asie à A. Christie (pp. 128 à 133). La section de l'Asie centrale, par K. Jettmar (pp. 150 à 161), comprend la zone des steppes et de la Sibérie; par l'histoire des Scythes, des Huns et des Sarmates, cette section présente un intérêt spécial pour la préhistoire de l'Europe.

Pour porter un jugement fondé sur le livre en question, il faudrait disposer d'une connaissance très étendue. Toutefois, une étude superficielle permet déjà de conclure que chaque section est digne d'une confiance parfaite. Il suffit d'examiner la manière dont les auteurs se sont occupés du problème qui, maintenant, est peut-être le plus discuté, celui des dates obtenues à l'aide du calcul radio-carbonique. Tous, ils ont considéré les résultats avec une certaine circonspection, surtout quand les dates s'écartent sensiblement de celles obtenues à l'aide de la méthode historique. M. Narr, par exemple, s'abstient de se prononcer sur la solution, lorsqu'il s'agit du Danubien. En effet, il faut attendre le résultat de nouvelles recherches avant de pouvoir arriver à une solution définitive du problème.

Un aperçu semblable nous manquait jusqu'ici. Sans aucun doute, le livre remplit une lacune. Il est utile à tous les égards.

Leiden, avril 1962

A. W. BYVANCK

* * *

Edward BACON, *Digging for History. A Survey of Recent World Archaeological Discoveries 1945-1959*. Londres, Adam et Charles Black, 1960 (in-40, 320 pp., 58 planches). Prix: 50 s.

Dédié à Sir Bruce Ingram, éditeur de The Illustrated London News, dont on n'ignore pas l'intérêt qu'il a toujours porté à l'archéologie et aux archéologues, ce volume est écrit par un des collaborateurs du publiciste, chargé par lui, d'ordonner dans l'hebdomadaire londonien en vue de sa publication, la documentation archéologique. Rédigées par les spécialistes eux-mêmes, ces présentations constituent donc une source de premier ordre, ce qui donne toute garantie au travail de M. Ed. Bacon.

Il s'agit avec cet ouvrage d'une revue des découvertes réalisées à travers le monde par les archéologues des différentes nations de la fin de la IIe guerre mondiale (1945) à 1959, soit sur quinze ans. M. Bacon qui, sur ce terrain, accorde la première place aux Etats-Unis et à la Russie (p. 3), semble ignorer que la France est, croyons-nous, le seul pays au monde, à avoir envisagé une prospection archéologique systématique. Actuellement en effet, 25 expéditions françaises, subventionnées par des crédits officiels, sont au travail dans toutes les parties du monde et il n'apparaît pas qu'aucun autre pays soit engagé dans une entreprise de pareille envergure.

M. Ed. Bacon passe en revue les travaux en suivant un ordre géographique, ce qui est la logique même. Europe, Asie, Afrique, Amérique, Océanie vont apparaître et dans chaque continent, les chantiers en activité avec le nom des chefs de mission.

Il ne saurait être question dans cette recension de procéder à une énumération fastidieuse des sites retenus, où rien d'important ne fait défaut, et à propos de quoi l'auteur a su parfaitement choisir et insister quand les trouvailles le demandaient.

Pour la Grande-Bretagne, on signale avec raison la découverte en 1954, dans la Cité de Londres, d'un temple de Mithra, les fouilles menées à Canterbury, Lullingstone, Norfolk, Holborough Knob, Stonehenge, Jarlshof et Clicklimin.

Sur le sol français, on retient la découverte par R. Joffroy du cratère de Vix, dont les dimensions sont indiquées: „5 pieds 45/8" (pourquoi ne pas donner l'équivalence en mesures métriques...?), celles d'Angles, d'Arcy-sur-Cure, de la vallée du Taravo en Corse, où s'épanouit la civilisation des „statues-menhirs" (38 exemplaires connus à ce jour, contre 2 à l'époque de P. Mérimée).

Avec l'Europe du Nord, l'auteur parcourt la Suède (site du vieil Upsal; tombeaux de Tuna), le Danemark (cimetière Viking à Limfjord), la Hollande (cimetière mérovingien entre Utrecht et Nimègue), l'Allemagne (cimetière franc, près de Cologne).

Grand survol, de la Sarre aux Balkans, avec mentions du casque en or de Nuremberg, des trésors de Panagurishte et de Lukovet (Bulgarie).

Retour au Portugal et en Espagne. Dans le premier pays c'est l'époque romaine qui est la mieux connue, avec la province de Lusitania, les mosaïques de Torre de Palma. Dans la deuxième région, ce sera le trésor de Séville, peut-être propriété d'un homme de Tartessos (VIIe-VIe

siècles av. J.-C.) et près de Santander, des cavernes avec dessins aurignaciens.

L'Italie est la terre bénie des archéologues, pour l'extraordinaire richesse de son sol, à laquelle répond une parfaite organisation du Service des Antiquités. Hommage légitime est rendu aux divers superintendants: MM. Romanelli, A. Maiuri, Sestieri, grâce à qui l'exploration de Rome, de la Campanie, de la région de Paestum est conduite avec un zèle et une compétence dignes des plus grands éloges. Même impression pour tout ce qui concerne Sicile, Lipardi, Sardaigne et secteur étrusque avec ses nécropoles immenses.

Le même zèle préside aux recherches sur le sol grec: à Athènes (fouilles de l'Agora, reconstruction du stoa d'Attale), à Mycènes, Pylos (Palais, tombes et centaines de tablettes écrites en linéaire B), Argos, Eubée, Olympie, Lerna (du néolithique aux temps classiques), Eleusis, Samothrace (reprise des fouilles en 1948 par l'expédition autrichienne dirigée par Lehmann; découverte de la main, de la „Victoire“ du Louvre), Lemnos, (un trésor presque aussi précieux que celui dit „de Priam“ à Troie), Crète avec les deux sites prestigieux de Phaistos et de Cnossos.

Un peu plus loin, vers l'Est, voici Chypre, avec les chantiers de Curium (Université de Pennsylvanie), Kouklia (Mitford et Iliffe), Enkomi (Schaeffer et Dikaïos).

Sur le sol de l'Asie, Ugarit-Ras Shamra (Schaeffer), Homs (casque en fer et argent), Mari (rectifions ici une légère erreur de M. Bacon: les premières tablettes présargoniques ne furent pas trouvées dans le „massif à redans“ (p. 124) mais dans la „maison rouge“).

Des chantiers de Jordanie, on passe en revue Gabaon, Sichem, Qumrân et Jéricho. Dans la Palestine israélienne, sont retenus Beth Shearim (avec ses catacombes), Césarée, Masada et Hazor (p. 145, le renvoi à la pl. 37 est inexact, car cette dernière, figure tout autre chose).

La Turquie donne à juste titre, matière à de longs développements, eu égard à l'activité archéologique qui s'y déploie. L'essentiel est dit des résultats acquis à Gordion, Beyce-Sultan, Karatepe, Kultepe, Alalakh (où la tête de Yarim-Lim est rapprochée du visage de Fayçal II? p. 169), Nemrud-Dagh (avec les statues colossales d'Antiochus I et la stèle de Mithridate), Harran (stèles de Nabonide), Sultan Tepe.

Après un rapide aperçu des trouvailles iraniennes où l'on mentionne l'activité des clandestins — on pourrait ajouter aussi celle des faussaires ... — à côté des chantiers réguliers (Persépolis, Suse — dont l'exploration commença avant 1897 (p. 179) — Tchoga Zanbil, Geoy Tepe, Hassanlou), on revient en Iraq. Vue d'ensemble des travaux de Braidwood à Jarmo, Barda Balka, Karim Shahr, des Iraquiens à Hassuna, Hatra et Eridu et des recherches reprises à Nippur et Nimrud. Un manque important: Warka, certainement parce que les fouilleurs n'ont jamais envoyé d'articles à I.L.N., qui nous l'avons dit, constitue la source documentaire de M. Bacon.

Ce dernier pousse vers le Moyen-Orient avec l'Afghanistan (fouilles de Daniel Schlumberger à Lashkari-Bazar; découverte du minaret de Jham, par A. Maricq; travaux de J.-M. Casal à Mundigak) et le Pakistan. A propos de l'Inde, le problème est bien posé: quelle est

l'origine de la civilisation de l'Indus et que se passe-t-il entre 1500 av. J.-C. et l'arrivée d'Alexandre le Grand? (p. 223).

Retour en Afrique, avec l'Egypte, où les événements politiques ont gravement compromis l'activité archéologique. Il n'y a guère à signaler que les fouilles d'Emery à Sakkara, celles de Zakaria Goneim avec pour lui, la grande déception d'ouvrir un sarcophage royal entièrement vide, enfin la découverte, près de la grande pyramide de Gizeh, d'un grand bateau funéraire en bois.

Par contre, l'activité a été très grande au Soudan, grâce à l'initiative, après le départ de M. Arkell, de J. Vercoutter, devenu directeur des Antiquités en juin 1955. En prévision de l'inondation suite à la surélévation du barrage d'Assouan, un *survey* minutieux a été entrepris et 25 nouveaux sites reconnus en vue d'une exploration indispensable. Dès 1957, une expédition italienne opérait à Soleb, avec le concours de Cl. Robichon et plus tard ajoutons-nous de J. Leclant.

L'Afrique du Nord, l'Afrique centrale, le Sahara sans avoir attiré autant d'archéologues, n'ont pas été négligés pour autant: Cyrénaïque, Tripolitaine, Sedrata (fouilles de M. van Berchem), même Tanger ont retenu l'attention. Encore plus le Tassili (Henri Lhote) la région du Tchad et les environs du lac Sao (J.-P. Lebeuf et A. Masson-Detourbet), le Kenya, avec les restes d'hommes fossiles, le Sud-Ouest africain, avec „la dame blanche“, dans les montagnes Brandberg.

L'Amérique n'est pas oubliée et avec elle, les splendeurs des civilisations précolombiennes, du Guatemala comme aussi du Mexique. Avoir contemplé un jour l'architecture de Chichen Itza comme d'être descendu dans la pyramide de Palenque ne s'oublie jamais. Comme ne doivent pas s'oublier facilement les reliefs gigantesques et énigmatiques (malgré toutes les confidences faites par les indigènes à Thor Heyerdahl) qui jonchent les pentes de l'Île de Pâques.

Deux chapitres sont consacrés aux nouvelles techniques sur le terrain (photographie aérienne, résistance électrique, photographies souterraines avec le périscope Lerici, emploi de détecteurs de mines) et au laboratoire (analyse spectrophotographique, champ magnétique, carbone 14). Avec eux prend fin cette très attachante revue d'ensemble du travail archéologique de ces derniers quinze ans. Très facile à lire pour un public élargi, elle pourra rendre de grands services aux spécialistes eux-mêmes, pour leur donner rapidement une idée des progrès accomplis grâce aux recherches de leurs autres collègues. Un index facilite les recherches. Un regret pourtant: que M. Bacon n'ait pas ajouté aussi une bibliographie. Même limitée aux études parues dans ILN, elle aurait été un complément inappréciable. Si d'autres éditions devaient suivre la première, nul doute qu'avec cette bibliographie, très facile à établir, l'ouvrage y gagnerait considérablement et deviendrait un instrument de consultation de premier ordre.

Paris, avril 1962

ANDRÉ PARROT

* *

Hugh PLOMMER, *Ancient and Classical Architecture*. 2nd edition. London-New York-Toronto, Longmans, Green and Co, 1960 (4to, XXII + 384 S., 24 Taf. und 121 Abb.) = Simpson's History of Architectural Development, Vol. I. Preis: 35 s.

Die Neuauflage der 1896 erschienen Original-Publikation durch Plommer gibt ein deutliches Bild von den grossen Fortschritten, die unsere Kenntnis von der Entwicklung der antiken Architektur in der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts gemacht hat. P. war genötigt fast alle Kapitel vollständig neu zu schreiben, nur Simpsons Abschnitt über die römischen Konstruktionen und ihre ästhetischen Konsequenzen konnte in den Grundzügen beibehalten werden.

Wie schon Simpson hat P. sein Buch hauptsächlich für Studierende geschrieben, die weder die alten Sprachen noch die Grundzüge der alten Geschichte beherrschen. Daher ist er gezwungen, der politischen Geschichte einen weiten Raum zu geben, da die Entwicklung, Beeinflussung und Abhängigkeit der Architektur nur auf dem Hintergrund der geschichtlichen Ereignisse zu verstehen ist. Aus dem ungeheuren, uns heute durch die neuen Ausgrabungen zur Verfügung stehendem Material, konnten nur die charakteristischen Beispiele ausgewählt werden. Zahlreiche Literaturhinweise geben dem Leser die Möglichkeit, zu eigenen Studien den Weg zu finden, doch ist leider stellenweise die neuere Literatur nicht genügend berücksichtigt, was auch bei dem Text selbst häufig spürbar wird.

Das Kernstück der Betrachtungen bildet die griechische Architektur, allein den Ordnungen sind 60 Seiten gewidmet. Folgerichtig wird daher der Stoff in drei Teile gegliedert, die mit *Architecture before Greece*; *Greece*; *Architecture after Greece* betitelt sind. Während die Einführung in die ägyptische Architektur ein ausreichendes Bild der in Jahrtausenden einförmig verlaufenden, traditionsgebundenen Entwicklung gibt, wird das Kapitel über die ausserägyptische Architektur der Vielfalt des Vorderen Orients nicht ganz gerecht. Besonders die Seiten über die hethitische Architektur S. 89 ff. sind nahezu vollkommen verfehlt, da nur die Literatur bis 1912 berücksichtigt ist. Hethitische Architektur ist heute nicht nur aus Boğazköy bekannt, Alisar, Kültepe, Alaca, Soğuksutepe bei Mersin und Tarsus haben uns ein reiches, differenziertes Material geliefert. S. 91 bestreitet P., dass die Tempel von Boğazköy als solche anzusehen seien, offensichtlich in Unkenntnis der neuen Ergebnisse in Yazılıkaya und ohne die hethitischen Texte zu berücksichtigen, die uns klare Vorstellungen der Tempel liefern. Er erklärt die Tempel für Paläste, in denen lediglich unter ägäischem Einfluss (Knossos, Tiryns) Schreine angeordnet seien. Die grosse Palastanlage von Büyükkale wird dagegen ausser acht gelassen. Die englischen Ausgrabungen in Beycesultan haben erwiesen, dass im 2. Jahrtausend die Beziehung zwischen der Ägäis und Anatolien noch nicht bis zum Hochland gereicht haben und ein Kulturgefälle von Ost nach West vorhanden war und nicht umgekehrt. Dies kommt auch bei P. im späteren Kapitel *Transmission of the forms* deutlich zum Ausdruck. S. 98 behandelt P. die Basen von Zincirli und die Rekonstruktion Koldeweys als Zwischenstück zwischen Tierbasis und Säule, diese mit nach

untem verjüngtem Schaft, was er ausdrücklich anerkennt, bildet aber auf Taf. 8 das Basisstück richtiger und natürlicher aufrechtstehend ab.¹⁾

Bei den Kapiteln über griechische und nachgriechische Architekturentwicklung spürt man, dass P. sich hier in seinem eigentlichen Arbeitsgebiet bewegt und sicherer urteilt. Dieser Teil des Buches wird seinem oben geschilderten Ziel ausgezeichnet gerecht, wenn man auch zuweilen wichtige Hinweise vermisst, wie z.B. im Abschnitt über die römischen Bäder (S. 338 ff.) die Erwähnung der grundlegenden Untersuchungen von D. Krencker während der von A. v. Gerkan, BJbb. 151, 1951, 132 ff. kritisierten Arbeit von E. Brödner, *Untersuchungen an den Caracalla-Thermen* weiter Raum gegeben wird.

Während die beigegebenen Tafeln mit Photos sorgsam ausgewählte Beispiele wiedergeben, würde man eine sehr viel reichere Ausstattung mit Grundrissen begrüßen und wünschte vor allem bei den abgedruckten Plänen weniger überholtes Material sondern Wiedergaben, die den letzten Stand der Forschung zeigen oder nicht nur Ausschnitte aus grösserem Zusammenhang bringen. Besonders unbefriedigend sind die Pläne vom Palast Nebukadnezars in Babylon (Abb. 31), Knossos (33), Persepolis (68) und des Forum Trajanum (107). Im übrigen ist die Ausstattung des Werkes vorzüglich und ansprechend.

Istanbul, März 1962

R. NAUMANN

* *

D. S. WALKER, M.A., *The Mediterranean Lands*. London, Methuen & Co Ltd, New York, John Wiley & Sons Inc., 1960 (8vo, XXIII + 524 pp., 32 pp. plates, 56 maps and diagrams, glossary, bibliography, index). No price indicated.

There is an old and well established tradition that avoids considering the Mediterranean Basin as one regional unit. Historians of culture tend to concentrate either on its Western or on its Islamic part; economists will preferably study national economies and the blocs into which these are moulded by political and other considerations. It is to a certain school of geographers, or should one say, to an intermittently reviving interest amongst geographers, that we owe a debt of gratitude, for never letting the Mediterranean Basin *per se* get completely lost from sight. Recently, further considerable impulses have been given to the study of the Mediterranean Basin; the Food and Agriculture Organization of United Nations (FAO) has undertaken its impressive project of research, in ten Mediterranean countries, on problems of (primarily agricultural) economic development and not so much later, the Geneva office of the United Nations, in co-operation with Unesco, has launched a study of urbanization in various centres whose common trait is their Mediterranean setting. In the area proper, the change in scientific interest is perhaps most clearly marked by the creation, in 1960, of a Mediter-

¹⁾ Vgl. meinen Nachweis, dass die Rekonstruktion Koldeweys sich als Irrtum erwiesen hat, in Jahrb. f. kleinasi. Forschung 2, 1953, 257.

anean Social Sciences Research Council, with some 65 research centres all around the Mediterranean as members and more applications for membership coming in regularly.

It is thus under entirely favorable conditions that Mr. Walker has presented his synopsis of Mediterranean geography. He has properly responded to the spreading interest for the area by doing a job of "haute vulgarisation", which is even more than merely popularizing a subject matter so as to make it accessible to more people. It is particularly more in that it brings together, in one volume, up to date information for which one would otherwise have to consult at least four or five other volumes (such as W. B. Fisher's *The Middle East*, reprinted London 1961, J. Despois' *L'Afrique du Nord*, reprinted Paris 1958, P. Birot et J. Dresch, *La Méditerranée et le Moyen Orient*, 1953/6; not to mention sources on the European parts).

After a general introduction on the Mediterranean Sea and on the climate of the basin, the work is organized in four sections: one on the European part of the Western basin (Iberia, Mediterranean France, Italy with the islands and Malta), the second on the African part of the Western basin (Morocco, Algeria, Tunisia), the third on the Balkan peninsula including Yugoslavia and Greece, the last on the Near East, including Cyprus and Libya. The argument is supported by many photographs of good quality, well reproduced, and by numerous maps and diagrams. All maps are in black and white and they never are given more than a page, often less; yet, the large majority are clear. The book might have benefited by a larger size folding map, preferably in colour, giving the entire basin geographically and politically.

The argument in the various sections is organized so as to give a bird's eye view, not merely of purely geological data, but in addition of historical, cultural, economic and social facts. To compress all this in hardly more than 500 pages is a major achievement, more so given the diversity that prevails in the area. The present reviewer is in no position to judge how a work like this, particularly if not presented by an expert teacher, would affect the uninitiated mind: the question being, of course, to what extent it will succeed in conveying to the reader the cohesion and diversity that are both such striking characteristics of the basin as a whole. The fact that no summing-up is provided, which would serve to refocus material primarily presented section-wise, does not seem entirely reassuring in this regard.

A particularly hectic problem in a work like this is the orthography of names. The author is to be congratulated on his achievement in this regard. In a later impression of the work, there will perhaps be an occasion to replace French spelling of North African names by a properly English version, if only to save English speaking readers the embarrassment of failing to see how they should pronounce names like, Chleuh and Çanhadja (p. 276).

Los Angeles,
May 1962

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* *

STUDIES IN LINGUISTIC ANALYSIS. Oxford, Basil Blackwell, 1957 (8vo, VII + 205 pp., 5 pls) = Special Volume of the Philological Society. Price: 70 s.

Die vorgelegten 'Studien' verteilen sich auf die zwei Hauptformen linguistischer Betätigung und bilden „more general chapters“ sowie „specialized studies for illustration and exemplification of general principles and methods“ (p. v). Obgleich gerade der Nachweis am faktischen Material die wichtigste Bestätigung oder Verifizierung für theoretische Gedanken ist und bleiben muss, wird sich die jetzige Rezension eingehender mit den allgemeinen Kapiteln befassen, um den systematischen Inhalt der Sammlung hervorzuheben: denn dieser dürfte tatsächlich aller Beachtung wert sein. Vorweg ist jedoch von den spezielleren Untersuchungen zu sagen, dass sie die Applikation der methodischen Prinzipien mustergültig und überzeugend vorführen und so zu lehrreichen Spezimina linguistischen Arbeitens werden. Sie zeigen in der Geschlossenheit ihres Verfahrens eine typische Richtung moderner Linguistik und machen gerade an Einzelheiten klar, dass der gewählte systematische Rahmen eine verbindliche Form vollständiger Beschreibung darstellt. Der theoretische Wert der vorgeführten Richtung liegt darin, dass sie zunächst mit einer Mehrzahl von Gesichtspunkten (*analysis at different levels*) rechnet, um dann auf jeder einzelnen Ebene mit möglichst wenigen Grundeinheiten (Beschreibungskategorien) auskommen zu können. So wird einerseits der Differenziertheit des Sprachphänomens Rechnung getragen und um keinen Preis nur eindimensional verfahren, andererseits aber — wie der Rezensent glaubt — mit Erfolg ein Ansatz von Beschreibungskategorien vermieden, die unnötigerweise über das Material hinausgehen. Man hebt also den Eigenwert des sprachlichen Objekts hervor, indem man ihm eine *hierarchy of levels* (Sprigg) mit je *phonic, phonemic, prosodic, lexical, grammatic, syntactic analysis* zuerkennt, und kann doch durch eine metamethodische Überlegung manche heute üblichen Termini wie *distribution, phoneme, zéro* usw. entweder vermeiden oder im Gebrauch beschränken. Besonders wichtig ist die durchgehende Unterscheidung von Objektsprache (*language under description*) und Beschreibungssprache (*language of description*). — Zu den Arbeiten im einzelnen:

J. R. Firth, *A Synopsis of Linguistic Theory 1930-1955* gibt eine prägnante und resümierende Darstellung eigenständiger Ansichten und Methoden, die für die vorgeführte Forschungsrichtung bezeichnend sind. Hauptziel ist eine monistische Erfassung der Sprache ohne Rekurs auf einen geglaubten (Wittgenstein: 'metaphysischen') Dualismus von Sprache und Denken. Leib und Seele. Damit entfallen Termini wie *expressive, communication, instrument, expression of thought, signifiant/signifié, content/expression*. Statt dessen wird die *special language* (bzw. *restricted language of linguistics*) betont, aus der die Beschreibungstermini zu nehmen sind. Der Sprache voraus liegt die Matrix, in der sie allein vorkommen kann, die Verankerung des Menschen in der (seiner) Welt und der Sprache im Leben (*context of situation*): „the human being and his envi-

ronment are one“ (4). Daher sind die erforschbaren Grundrelationen sowohl als *internal* (syntagmatisch, paradigmatisch) wie als *situational* (Text, Aussersprachliches, Erfolg) anzusetzen.

Die 'Bedeutung' ist in a *series of component functions* zu zerlegen, wozu *the whole integrated behaviour pattern* ebenfalls durchanalysiert werden muss (6). Diesem Ansatz 'Sprache als Bestandteil menschlichen Lebens in Situationen' entspricht die Auffassung des Textes als integralen Bestandteiles des Situationskontextes, in dem sich *verbal* und *non-verbal components* treffen (7). 'Situationskontext' ist nur „a schematic construct for... typical, repetitive events' in the social process“ (8), der Beteiligte, Objekte, Ereignisse, Wirkungen usw. umfasst (9). Da beschrieben werden muss, was in solchen Situationen geschieht (*deictic, onomastic, address* usw.), können Termini wie *intention* oder *purport* entfallen (9). Man sieht an dieser Stelle, dass die Theorie von Firth bereits den Ausgangspunkt gewählt hatte, der neuerdings durch K. L. Pike's *Language I-III* (Glendale 1955-60) so ausführliche Anwendung gefunden hat, wobei allerdings Intentionen als Begründungen von Behavioren oder deren Teileinheiten zugelassen bleiben. — Wichtigste Kategorie der Firthschen Textanalyse ist die *collocation* (*words in habitual company*), aus der sich eine *mutual expectancy* ergibt (11): diese Erwartung aufgrund von Kombinierbarkeit ist sozusagen das Formale in der Semantik und damit ein Terminus, der in fast allen Beiträgen der 'Studies' vorkommt. Sie geht über das rein Grammatische hinaus, das die *colligation* (von Kategorien, nicht von Wörtern oder Elementen selbst) betrifft: „Colligation cannot be of words as such“ (14). Da die Exponenten des Grammatischen unterschiedliche Gestalt (*shape*) haben, ohne Silbenbasis, kumulativ oder diskontinuierlich sein können (15), brauchen sie nicht segmentierbar zu sein und können die *collocation* überspannen. 'Morphem' klassifiziert teilweise diesen Ausdruck grammatischer Kategorien (14). Kombinierbarkeit (*collocation*) und Gebundenheit (*colligation*) geben Ordnungen der Erwartung an (12; 17), so dass die grammatischen Kategorien keine Stelle in einer Abfolge zu haben brauchen, aber trotzdem einer Anordnung einverleibt sind (*placed in order* 20). Termini wie *morph* und *morpheme* werden damit überflüssig, dafür wird genau unterschieden zwischen 'Struktur' von 'Elementen' (syntagmatisch) 'System' aus 'Einheiten' (paradigmatisch *commutable terms* 17), und die *distribution* kann entfallen, weil sich die Werte der Elemente in den Strukturen aus den Paradigmen (*systems*) ergeben sollen (18). — Da zur vollständigen Beschreibung eines Textes auch die *non-verbal constituents* des gesamten Situationskontextes gehören, werden auch die *situational relations* (*verbal/nominal, time, deixis* usw.) einbezogen und dafür die traditionellen Termini nicht abgelehnt: „they are being checked and sorted out“ (20), wobei vor allem die *personification of categories* zu vermeiden ist. Wir brauchen „a general linguistic theory applicable to particular linguistic descriptions, not a theory of universals for universal linguistic description“ (21). Daher hat man zwischen den Erscheinungen der *language under description* und den Erscheinungen der *language of description* genau zu unterscheiden, womit ein Ausdruck wie *grammatical meaning* als erstes entfällt.

So wären die Termini für grammatische Kategorien ebenso zu prüfen wie die der Phonologie, bei der z.B. ihre Hauptleistung, die phonemische und morphophonemische Segmentierung, allein nicht genügen kann: vielmehr sind *clearly distinguished but congruent levels* (phonetisch, phonologisch, prosodisch, syllabisch, strukturell 23 f.) zu vereinigen. — Den Abschluss bilden Bemerkungen zur Anwendbarkeit der analytischen Methode in Stilistik, Lexikographie (neue Lexika „of the bits' which words may comprise and of pieces and phrases“ (26) und in der Übersetzung: bei der Mehrschichtigkeit der Sprache ist mit mehreren Gründen für Übersetzbarkeit zu rechnen (*congruent modes of meaning/ congruent modes of translation*), sodass die Übersetzungsanleitung lauten kann: „Tell me what that means in your words or In other words or Give a précis or abstract“ (29). — In diesen Rahmen einer geschlossenen Theorie, die mit Recht programmatische Aufgaben formuliert, stellen sich nun die weiteren Beiträge.

W. Haas, *Zero in Linguistic description* benutzt den von Firth betonten Unterschied zwischen *language under description* und *language of description*, um die Verwendung des Terminus *zero* zu analysieren und anzugeben, welche davon vertretbar oder aber eine unzulässige Erweiterung sind. Abzulehnen ist jede Vorstellung von Null-„Elementen“ in der Sprache, vertretbar dagegen die Benutzung des *Zero-Terminus* zur Angabe einer Klassenzugehörigkeit von Sprachelementen. Wenn von *Zero-„Elementen“* gesprochen wird, so bedeutet das — wegen der 'Elemente' — eine Aussage über die Objektsprache (*language in focus*), sodass ihr etwas als Einheit zugeschrieben wird (*Element-Zero*). Eine solche *distinction of indiscernibles* wird von der Aussage De Saussure's hergeleitet, dass der Ausdruck einer Idee nicht notwendig ein materielles Zeichen braucht (*slov-φ, slov-o, slov-a*). Sind *cut-s: cut-φ, cut-ting: cut-φ* noch verständlich, so wird doch bei *they go: they go+zero-past* (d.i. *they went*) „the semantic difference pinned to a supposed contrast between zero present (*went*) and zero absent (*go*)“ und damit eine Alternante eines Morphems geschaffen, „to replace perceptible distinctions by imperceptible ones“ (*zero-allophone*) (35). Die Alternationsregel aber ist in der Morphologie inadäquat, und ein akustisches *Zero* als Alternante bestätigt noch kein *Zero* als Element. — Gleichermassen unergiebig bleibt ein *Quid pro quo-Zero* (Harris), da die Eins-zu-Eins-Korrespondenz zwischen einer Sprache und ihrer Repräsentation nicht gesichert wird und rein strukturelle Adäquatheit nicht ausreichend erscheint. Da der Bedeutungswert z.B. eines *zero-past* (in *went = go + φ-Charakter*) nur aus der Existenz eines *overt morph* wie *went* erfasst werden kann, wird einem blossen *went* sein Vergangenheitswert faktisch genau zugeschrieben und also ein Null-Ansatz für 'past' überflüssig: denn *went* ist keine Alternante zu *go*, sondern ein Kontrastelement dazu (39). Ebensowenig reicht ein 'stopgap-zero' in *sheep, plural = sheep + φ* zur Angabe eines Fehlens von *overt elements* zu. Auf die Frage hin, wieviele Morphs in solchen Formen vorhanden sind, können niemals zwei Morphs entdeckt werden, weil die Kategorie der Pluralität gerade in den entscheidenden Fällen wie *many sheep, the sheep graze* neutralisiert, d.h. von den

umgebundenen Wörtern her symbolisiert wird. *Sheep* bleibt auch bei *the sheep* (aber *the rabbit/rabbits*) *grazed* „irremediably homonymous“ und lässt kein Vorhandensein von ϕ erkennen; also wird nur die kontrastive Kraft eines $-s$ auf ein angenommenes Zero ausgedehnt. — *Operation-zero*: Während ein *overt element* (*something*) entweder mit anderen *overt elements* oder mit Zero (*nothing*) kontrastieren kann, was De Saussure zu Recht gemeint hatte, kann Zero nur mit einem *overt element* kontrastieren, nie mit akustischem („Element“-) Zero. Es setzt also Einheiten voraus, die andere sind als es selbst (*non-zero's*), und seine spezifische Form besteht gerade im Fehlen einer determinierten Form. Es ist also kein Segment oder additives Element, sondern eine Operation (des Weglassens), ausgeführt an oder mit manifesten Formen. Insofern hat es einen *secondary status* (42), und insofern kann ein *Omission-zero* nie mit einem anderen Element (z.B. *-ed*) kontrastieren, sondern nur mit einer entsprechenden positiven Operation (Weglassen: Setzen von Elementen), welches beides auf die Auswahl (*choosing/rejecting*) als Grundpraxis für das Sprechen zurückgehen. „Speaking a language is picking one's way through a succession of choices. A language will content itself with contrasts between choosing one form and choosing another“ (43). Da beide Wahlmodi immer zugleich wirksam sind, können sie von sich aus keinen kontrastiven Wert haben; erst die Schaffung von Zero-Elementen erhebt ein *choosing/rejecting* oder *occurrence/omission* zu distinktiven Elementen. Zero-Morphs sind nur dort zuzulassen, wo tatsächlicher Kontrast vorliegt (*hurt pride* : *hurting pride*) und nicht automatische Determination (*spousta zen* ‚eine Menge Frauen‘). Die Rede von einem Zero-„Element“ (*absence mark*) erfordert, dass derselbe Wert anderswo in einer *overt form* bzw. *expanded expression* eine Stelle hat (*tak-en, walk-ed* : *cut- ϕ , put- ϕ*). Phonologische Zero-Elemente sind kaum anzusetzen; da sie nur über synthetische (semantische) Paare erkennbar sind, können sie nie Allophone sein, denn diese werden nur analytisch (ohne Semantik) festgestellt. Jakobsens $+/-$ -features heben den Zero-Sinn sozusagen auf, indem die Minus-Eigenschaft ebenso positiv (*overt*) da ist wie die plus-Eigenschaft: $+$ und $-$ bezeichnen nunmehr Oppositionen zwischen positiven Eigenschaften, aber keine Null-Werte mehr. — Die Lösung aller Schwierigkeiten ergibt sich daraus, dass Zero kein Element der beschriebenen Objektsprache ist, sondern Bestandteil der Deskriptionssprache, ebenso wie andere Termini z.B. ‚Nomen‘, ‚Verb‘. Es ist abwegig, derartige Begriffe unreflektiert in die Objektsprache hineinzutragen, etwa in Form einer Behauptung wie „Die grammatische Bedeutung eines Elements ist ‚Nomen‘“ (vgl. Firth 21 Anm. 3). Solche Termini geben vielmehr eine Klassenzugehörigkeit an, wobei die Klassen auf die Ebene des Analysators gehören. In einem *the daily round* besagt ein ‚Nomen‘-Charakter nur, dass *round* hier zur Klasse der Substantive gehört, nicht aber zeigt er ein begleitendes Element an. „A single morph is capable of membership in different classes“ (51), und auch *distribution* kommt nicht im Kontext vor (52 Anm. 2). — Das ausführliche Referat soll zeigen, wie zwingend die Evidenz durch Trennung von Objekt- und Deskriptionssprache, also durch metasprachliche Korrektheit ist. Be-

nutzte Firth als Motto das Goethesche „Das Höchste wäre zu begreifen, dass alles Faktische schon Theorie ist“, so könnte man unter Anspielung auf Wittgenstein hier hinzufügen „... bzw. wie weit alles Faktische durch unlautere Analogien zu etwas werden kann“. Übrigens fehlt diese Arbeit von Haas in der neuesten Behandlung des Zero-Problems, bei G. F. Meier *Das Zero-Problem in der Linguistik* Berlin 1961, doch wird hier die gleiche Ablehnung z.B. eines Zero-Phonems erreicht (p. 175; 177).

M. A. K. Halliday, *Some Aspects of Systematic Description and Comparison in Grammatical Analysis* gibt zunächst eine Systematisierung der Beschreibungsmethoden, die den Wert auch der historischen und komparativen Deskription neben der strukturellen betont: „It is no essential part of modern descriptive linguistics that it should reject the achievements of the past ... any linguistic study ... draws on and contributes to the principles of general linguistics“ (55). Es werden neun Forschungsmöglichkeiten aufgestellt, unter denen die strukturalistische als generelle Hauptmethode bleibt: Bei Einzelsprachen, im Sprachvergleich und bei universellen Feststellungen kann man jeweils deskriptiv, historisch (für sukzessive Zustände) oder ‚evolutionary‘ (für *forms without descriptive systematization*) arbeiten. Damit werden selbst allgemein-linguistische (*universal*) Aussagen sinnvoll, obgleich „at present any universal system of categories must rest on other than formal linguistic criteria“ (57). Aufgrund der strukturellen Analyse gilt heute die *transference of grammatical categories* als erledigte Methode, doch liegt in Termini wie ‚Verb‘ auch eine formale Analyse zugrunde, und man darf bei seiner Applikation auf andersartige Sprachen wenigstens fragen, ob sich nicht doch eine gleichfalls gültige Analyse ergibt (57). — Bei der Gewinnung grammatischer Kategorien (systematisierter Termini, für die es in der Sprachrealität Exponenten gibt) sind zwei Sorten von Kategorien zu unterscheiden: Einheiten (in der Sprache) und Klassen (für die Bestimmung jener Einheiten). Während die Einheiten immer nur in einem System mit progressiver Determination vorkommen, wobei jede Einheit durch Strukturen (*syntagmatic framework of inter-related elements*) gekennzeichnet ist, bilden die Klassen je nach Gesichtspunkten andere Systeme (*exhaustive and mutually exclusive*), die von den Strukturen unabhängig zu deren Bewertung (Interpretation) aufgestellt werden. Klassen aufgrund von gegenseitig unabhängigen Gesichtspunkten werden zu Dimensionen zusammengefasst, z.B. für die Dimension ‚Aspekt‘ zwei Termini *perfect/imperfect*, für ‚Einheit‘ *compound/simple, bound/free*, für kontextuelle Determination *given/new* (59; 61). Damit taucht hier die *expectancy* Firths als Voraussagbarkeit wieder auf. — Damit ist die Unterscheidung zwischen Objekt- und Beschreibungssprache wieder im Gespräch. Die Beschreibungssprache ist eine Metasprache, die zu Erscheinungen der Objektsprache in Bezug steht. Will man diesen Bezug besonders hervorheben, so kann man entweder die Deskriptionssprache selbst beschreiben und dann die beiden gefundenen Systeme miteinander vergleichen, oder, zumal beim Fehlen einer solchen Beschreibung, den Wirkungseffekt der Objekttexte mittels einer Übersetzung reproduzieren (62 f.). So kann

man Sprachen vergleichen (allerdings ohne genetische Implikation 64) und sogar zu universellen Feststellungen kommen. Man stellt Grade von Verwandtschaft auf: „Here the grammatical identification of terms across languages is an essential basis of comparison“ (64). Obgleich man auf rein formalem Weg kaum zu solchen Allgemeinheiten kommen wird, beweisen doch mehrsprachige Sprecher, dass es derartige Identifikationen gibt: nämlich auf einer kontextuellen Basis. Eine deskriptive Vergleichung kann zu einer formalen Typologie (der Systeme) führen: wie „relationship is not of languages but of systems“ (Allen), so „typology is not of languages but of systems“ (65). So könnte die seit je bemerkte (*obvious but unformulated*) grammatische Affinität von Sprachen erklärt werden. — Enthält dieser Beitrag bereits mehrere Beispiele aus einer Sprache, dem Pekineser Chinesisch, so folgen darauf die eingangs erwähnten speziellen Untersuchungen, über die nur kurz gesprochen werden soll.

W. S. Allen, *Aspiration in the Hārautī* beschreibt auf der bisher diskutierten methodenbewussten Grundlage das Vorkommen von Aspiration in Wörtern und den Aspirationsübergang in Syntagmen. Die bislang unerklärte Komplexität der Hauchveränderungen wird evident beschrieben: Über einen geschickten Ansatz von vier Strukturelementen (stimmhaft/stimmlos, Behauchung/Nichtbehauchung) lassen sich die Laut(folge)gruppen so aufstellen und auf Kategorien von Artikulationsqualitäten systematisch so abbilden, dass die Gesetzmässigkeiten an einem *distributional statement* ablesbar sind. Termini wie *redundancy, distinctive features* werden kritisiert und schliesslich angedeutet, dass der Hauch als prosodische Erscheinung eine eigene Dimension über den reihenhaften Elementen (Lauten, Buchstaben, *stoicheia*) ist.

R. H. Robins, *Vowel Nasality in Sundanese* arbeitet nach der gleichen Methode. Die untersuchte Erscheinung der Nasalität wird als prosodische Abstraktion (*structural unity* 88) vollzogen und dann ihr Vorkommen in der exponierenden Artikulation beschrieben. Das Phänomen besteht darin, dass sich die Nasalität z.B. eines Nasalkonsonanten wie $-m$ über eine ganze Silbenfolge, besonders auf den nachfolgenden Vokal ausdehnt (*māro*). Das lässt sich an den beigegebenen Kymogrammen gut erkennen. Besonderheiten erscheinen bei den Lauten $-r/l-$, die als *check points* für Nasalität wirken: bei mehrsilbigen Wurzeln kann die Nasalität nicht über sie hinweggehen (*mōlohok*); erscheinen sie aber in dem Infix $-ar/al-$, so bewahrt die folgende (dritte) Silbe die Qualität einer durchnasalierten Wurzel (*mīāk* : *māriāk, māhāl* : *mārahāl*).

R. K. Sprigg, *Junction in Spoken Burmese* beschreibt die seit langem bemerkte Tatsache, dass sich unter gewissen Bedingungen die Artikulation burmesischer Konsonanten verändert. Über einen *prosodic approach* (nach Firth) wird auf phonologischer Ebene ein *prosodic system of junctions* gewonnen. Es ist zweifertig *intra-verbal* und *inter-verbal*, wobei die intraverbalen Tatsa-

chen die interverbalen erhellen, denn das burmesische Wort ist keine phonetische Einheit. Die intraverbale Junction erfordert wiederum zwei Unterfälle: *stressed* und *non-stressed*. Bei der interverbalen ergeben sich Aussagen über Satzanfang und Satzende und die Möglichkeit, die Pause als Kriterium zu benutzen. Beides führt zu Aussagen auch auf anderen Ebenen, z.B. für die Wortanalyse (Wort + Partikel der Höflichkeit, Negation, Nominalisierung) oder für Tonsysteme (monosyllabische Verben + tonal-neutrale Partikeln, bei disyllabischen Verben differente Tonführung in Verbkörper und Partikeln 126). Die Unterschiede in der Konsonantenartikulation besagen keine phonematischen Veränderungen, sondern nur Änderungen in der Exponierung der Phoneme (129). Würde man nur nach Phonemen analysieren, müsste man entweder die Grammatik (*morphophonemics*) einbeziehen oder von Assimilation sprechen (135, wogegen sich schon Allen 84 wandte).

F. R. Palmer, *Gemination in Tigrinya* versteht die Gemination als Erscheinung des ganzen Wortes und systematisiert sie als *feature of alternative forms* über die Pluralbildungen (Form 1 und 2 des gebrochenen Plurals). Es werden vier Sorten innerhalb dieser Plurale unterschieden: (1) Gemination vor $-a-$ der letzten Silbe, (2) Gemination vor $-i-$ der letzten Silbe, (3) Gemination vor $-u-$, (4) Nichtgemination vor $-u-$. Dabei wird der Vorteil einer *polysystemic analysis* offenbar: Sie deckt alle vorkommenden Fälle, ohne in die Schwierigkeiten der traditionellen Analyse (mit Allophonen) oder in unnötige Ansätze wie den mit drei phonematischen Konsonantlängen zu geraten.

J. Carnochan, *Gemination in Hausa* versteht die Gemination ebenfalls als phonologische (strukturelle) Erscheinung: „Gemination and Non-Gemination ... do not occur in the utterance, but are invented and stated as part of the structure by the investigator ... phonological categories cannot be set up purely by reference to instrumental data“ (149). Verschiedene $k-$ und $m-$ Realisationen — mit Kymogrammen — zeigen, dass Lautdauer allein kein Kriterium zum Ansatz von Gemination sein kann (150). ‚Gemination‘ würde nur etwas Phonetisches betreffen und kann zudem nicht universell definiert werden (152). Es sind phonologische Kriterien nötig, die von Fall zu Fall aufgestellt werden müssen (154). Die Darstellung erfolgt mittels Tabellen, die zu orthographischen Formen die zugehörigen phonologischen Strukturen stellen. Die verschiedenen prosodischen Merkmale wie Behauchung ($h-$), Stimmhaftigkeit ($v-$), knarrend ($p-$), Nasalität ($n-$), Lateralität ($y-$), *dark quality* (*w-prosody*) sind in die generalisierenden Formeln einbezogen und werden über Exponenten wieder realisiert. Es wird die Gemination in Substantiven (maskuliner und femininer Plural), in Verben + Personalsuffix (Singular mit, Plural ohne Gemination), in Intensivformen und in Substantiv + Possessivsuffix besprochen.

T. F. Mitchell, *Long Consonants in Phonology and Phonetics*: Anders als ‚Quantität‘ (phonologisch) und ‚Dauer‘ (phonetisch) wird ‚Länge‘, ‚lang‘ sowohl in pho-

nologischer wie in phonetischer Analyse gebraucht. Zur Differenzierung beider Betrachtungsweisen (*levels*) wird zunächst die phonologische Länge anhand der Geminatation in einem beduin-arabischen Dialekt behandelt. Sie erscheint mehrfach: Bei der Verbindung von Substantiv und Artikel (*l-, la-, li-; i-, ili-*) kommen drei Strukturformen vor, *geminate cluster*, *non-geminate cluster* und *non-cluster*. Sie bilden einen Teil der gebundenen auftretenden Formeigenschaften (*associated features*), die also zu erwarten sind (*expectancy*), und gelten als Exponenten der Prosodie (183), zu denen noch wechselnde Betonung kommt (*prominence: initial, penultimate, ultimate*). In Aspektformen treten auch beim Verb Geminatationen auf (*gasām* 'er teilte': *gāssām* 'er verteilte'), die wiederum zusammen mit der Betonung *co-exponents* eines phonologischen Gegensatzes von *cluster/non-cluster* sind. Mit recht wird betont „the need in phonology for parallel grammatical analysis (vgl. Sprigg 135). Within a grammatical framework, phonological statements are controlled and comparison is made between comparables" (188). Ein drittes Mal liegt der Gegensatz von *cluster (geminate/non-geminate)* und *non-cluster* bei Substantiv + Possessivsuffix vor (*libš : libsih*, aber *jamal : ijmilih*). Aspiration und Stimmhaftigkeit sind durch die Konsonantenart bedingt und brauchen phonologisch nicht berücksichtigt zu werden. Sogar die Vokallänge darf in den Strukturzug von Konsonantenlänge und -länge einbezogen werden (*fil- = fill, -an-nihl-aatih*). Der zweite, phonetische Abschnitt bringt in Palatogrammen und Kymogrammen experimentelle Beispiele für gespannte und lockere Artikulation (vgl. *gasām/gāssām*). Die Kymogramme zeigen, dass es von einer reinen Phonetik her unmöglich ist, Kürze und Länge (Geminatation) anzusetzen (193).

Es ist zu hoffen, dass durch die hier gewählte, etwas ausführlichere Form der Rezension einerseits die Bündigkeit dieser zusammengehörigen Arbeiten im Rahmen einer Methodenform hervortritt, andererseits die Rolle der speziellen für die Konsolidierung der allgemeineren Beiträge. Die von mehreren Forschern dargelegten Gedanken sollten für sich selbst sprechen und die Resümierung vor allem ihr System zeigen. Die Analyse der Prosodie nach Firth erscheint uns als Teil einer ausreichenden und gültigen Form struktureller Sprachbeschreibung; das ergaben die praktisch-deskriptiven Abschnitte der Sammlung. Analyse und Ergebnisse zeigen, dass die methodische Absicht, zunächst zwar mehrere *levels* der Analyse anzusetzen, dann aber nicht mehr Kategorien bzw. Termini in der *language of description* einzufügen als nötig, legitim und durchführbar ist und keinen bisher erreichten Fortschritt aufzugeben braucht. Es gibt wenig linguistische Bücher, die derart instruktiv sind wie diese Sammlung der *Studies in Linguistic Analysis*.

Münster/W., März 1962

PETER HARTMANN

ALGEMENE WERKEN OVER HET OUDE NABIJE OOSTEN

H. Th. BOSSERT, *Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske*. Istanbul, Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut in het Nabije Oosten, 1959 (4to, VIII + 26 pp., 6 pl.) = Uitgaven van het Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut te Istanbul. Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul, sous la direction de A. A. Cense et A. A. Kampman. Tome V. Prix: Hfl. 12.—.

C'est là un des derniers travaux du regretté H. Th. Bossert († 5.11.1961), un des plus distingués spécialistes du monde hittite. Dans cette courte monographie, l'auteur avait voulu mettre en relief l'importance dans l'iconographie anatolienne, du personnage au *facies* double, connu dans l'antiquité romaine, sous le nom de Janus. Dès 1951, au XXe Congrès des Orientalistes qui était réuni à Istanbul, Füruzan Kinal avait indiqué pour ce personnage une origine mésopotamienne, ce qui avait précédemment été contesté par M. Holland de Philadelphie.

C'est à la confirmation de la thèse de F. Kinal que s'emploie Bossert, qui précise quelques traits du Janus oriental, *Isimu* chez les Sumériens, *USMU* chez les Accadiens, *Izzummi* chez les Hittites.

Tout d'abord Bossert n'hésite pas à écarter comme faux deux empreintes anatoliennes (ses fig. 14 et 15), invoquées par F. Kinal. Il en dit tout autant du cylindre de Berlin (VA. 4882) et du célèbre cylindre Tyskiewicz, qui d'après lui, ont été fabriqués à l'imitation du cylindre du Louvre, dit d'Aidin (AO. 1180). Si comme Bossert, pour le premier, nous admettons le bien-fondé de l'appréciation de D. Opitz (AfO, VII, pp. 113-115), confirmée par A. Moortgat qui dans son catalogue *Vorderasiatische Rollsiegel*, a soigneusement exclu le VA. 4882, nous serions moins sévères pour la pièce Tyskiewicz, qu'un excellent spécialiste comme H. Frankfort conserva (*Cylinder Seals*, pp. 285-287 et pl. XLIII) et que notre maître René Dussaud commenta si souvent (par exemple, *La Lydie et ses voisins* (1930), pp. 43-51; *Prétydiens, Hittites et Achéens* (1953), pp. 91-97). En ce qui nous concerne, nous continuons donc à considérer comme authentiques et le cylindre d'Aidin (ce que ne conteste pas Bossert) et le cylindre Tyskiewicz, malgré certaines bizarreries de ce dernier. On lira avec grand intérêt l'interprétation de Bossert du cylindre d'Aidin, en la comparant avec celle proposée antérieurement par Dussaud (*Lydie...*, pp. 52-53; *Prétydiens...*, pp. 98-99), qui ne lui ressemble pas précisément ... ni par les identifications, ni par la compréhension d'ensemble.

Signalons à propos du sceau hittite (no 2551) du British Museum, que commente Bossert (sa figure 6), que l'on observe la même association, libateur à tête animale et symbole de la vie (Kultschleife), sur le cylindre AO. 20 138, acquis par le Louvre en 1950 (Syria, XXVIII, 1951, pp. 180-190, fig. 2 et pl. XIII).

C'est un fait que le personnage à *facies* double se trouve très souvent associé dans l'iconographie anatolienne, avec des êtres hybrides, à corps d'homme et à tête de rapace. C'est la raison pour laquelle Bossert étudie ensuite ces combinaisons insolites. Il lui apparaît im-

possible de faire un choix décisif entre ces deux hypothèses: ou démons avec des éléments humains, ou personnages humains masqués (il y a des cas où cette dernière interprétation est absolument certaine, car on distingue fort bien la partie animale (tête, ailes parfois) surajoutée à un corps masculin).

Dans la troisième partie de son étude, Bossert recherche quel a pu être le nom de l'homme à tête d'aigle. Il propose *Ara*, divinité personnifiant la fertilité et la fécondité, celle-ci parfois évoquée explicitement quand l'homme à tête de rapace est figuré ithyphallique. Ce qui est mis en parallèle avec les tombes à pierres phalliques, affirmation qu'une nouvelle vie surgira des sépulcres. N'est-il pas étonnant que cet acte de foi soit la dernière ligne d'un auteur que la mort devait frapper peu après. De Bossert il nous reste beaucoup et pour l'archéologue, les recueils *Altcretien*, *Altsyrien*, *Altanatolien*, sont d'utilisation quasi quotidienne. Avec son *Janus*, l'orientaliste disparu nous legue en dernier message, ce symbole de l'être qui d'instinct, tourné vers l'avenir ne doit en aucune façon oublier le passé. Et n'est-ce pas la vocation même de l'archéologue?

Paris, Mai 1962

ANDRÉ PARROT

* *

LINGUISTICA SEMITICA: PRESENTE E FUTURO. Studi di H. Cazelles, E. Cerulli, G. Garbini, W. von Soden, A. Spitaler, E. Ullendorff, raccolti da Giorgio Levi della Vida. Roma, Centro di Studi Semitici, Istituto di Studi del Vicino Oriente, Università di Roma, 1961 (8vo, 185 S.) = Università di Roma, Centro di Studi Semitici, Studi Semitici, 4. Preis: DM 25.60.

Zum Abschluss des dritten Vereinsjahres des Centro di Studi Semitici zu Rom am 20./21. Mai 1961 hielten in einer internationalen Zusammenkunft sechs Gelehrte Vorträge über die semitische Sprachwissenschaft, die von Levi della Vida gesammelt und mit *Note conclusive* bereichert sind.

Die erste Abhandlung bietet Edward Ullendorff, *Comparative Semitics*, S. 13-32. Vorangeht ein historischer Überblick über die vergleichenden Studien der semitischen Sprachen bis heute, wobei das Verhältnis mit den europäischen Sprachen und der enge Zusammenhang mit dem Hamitischen berücksichtigt werden. Dies gilt insbesondere von den äthiopischen Sprachen, während freilich z.B. Rössler zu weit geht bei seiner Beurteilung der Verwandtschaft des Lybisch-Berberischen mit dem Akkadischen. Die Funde der letzten Jahre seien für das Studium der Linguistik sehr bedeutsam, es wehe ein frischer Wind in den sprachwissenschaftlichen Methoden und Untersuchungen, und immer zahlreichere Semitisten widmen diesen ihr Interesse und brechen neuen Ansichten Bahn. Durch die enorme Ausbreitung des Materials, sowohl zeitlich wie räumlich, stirbt das Geschlecht solcher die das ganze Gebiet beherrschten, aus, wie Nöldeke, Brockelmann, G. R. Driver, W. F. Albright, um nur einige zu nennen. Man muss sich jetzt spezialisieren, entweder in den einzelnen Sprachen, oder in gewissen Aspekten der Sprachvergleichung. Als Mutterbeispielen der neueren Methoden erwähnt Ullendorff manche Bücher der jüngsten Zeit, wie z.B. die von M.

Cohen, C. H. Gordon, W. von Soden, S. Moscati, G. Garbini, G. Rijckmans und viele andere. Wichtige Desiderata bleiben noch die Begriffsbestimmung und genaue Identifikation des linguistischen Typus, die Relation zwischen Konsonanten und Vokalen, das Dreiradikalsystem, das nicht auf das Semitische beschränkt ist, und wobei einer der Konsonanten einen semitischen Unterschied andeutet. So hängen z.B. mit einem allgemein semitischen *p.r.* („scheiden, verteilen“) zusammen u.a.: das arab. *ʔrr*, Hebr. *prš*, *ptr*, *pšr*, *pr*, *prq*, möglich auch das akk. *šapāra* usw. Daneben sind statistische, und auf dem Gebiete der Lexikographie semantische Studien erwünscht. Noch intensiver als bisher soll der Einfluss fremder Sprachen auf die semitischen untersucht werden. Schwierig sei die Klassifikation der sem. Sprachen, wobei man noch zu oft von vereinzelter Übereinstimmung ausgeht mit Vernachlässigung der übrigen. Neben den vortrefflichen Grammatiken, wie von Soden's Grundriss für das Akkadische und Garbini's *Il Semitico di Nord-Ovest* hofft man auf gleichwertige für die übrigen Sprachgebiete.

Wolfram von Soden, *Akkadisch* (S. 33-57). Weil die Bekanntschaft mit dem Akkadischen erst aufkam, als die anderen semitischen Sprachen schon lange erforscht waren, ist diese Sprache am wenigsten von den Semitisten bearbeitet worden. Die ersten Aufgrabungen boten besonders Texte des II. Millenniums v. Chr., einer Zeit worin z.B. die Kasusendungen der Nomina schon in Verfall waren. Dies verhinderte die grammatische Analyse, wie man aus Brockelmann's Grundriss ersehen kann. Zweitens ist es beschwerlich dass die Keilschrift, namentlich der älteren Perioden, die Konsonanten wenig exakt wiedergibt. Drittens denke man an die starke Beeinflussung durch das Sumerische. Aber heute kann man im Akkadischen nicht nur zeitlich die Sprachentwicklung über mehr als 2500 Jahre überblicken, sondern auch räumlich Dialekte, wie z.B. in Mari, unterscheiden und die Schriftsprache von der Umgangssprache vielfach absondern. Bei den Vokalen hatte man ausser *a, i, u* auch *e, o, ü* und *ö*, die aber in der Schrift nur selten erkennbar sind, wie z.B. im Typus *pu-is, pu-as*. *l* und *r* waren auch Vokale, so gehe *kalbum* auf älteren *kľbum* zurück. Die Nunation (z.B. in *jattun* „die Meine“) hatte eine determinierende Funktion, obwohl das Alttakkadische auch neben *abum* „der (menschliche) Vater“, eine qualifizierte Determination ohne Mimation kennt: *abu* „der (göttliche) Vater“. Neben den drei Kasusendungen *u, a, i* kennt das Akkadische noch andere Deklinationsaffixe z.B. in *jāšim* „mir“, in *jāti* „mich“ (wobei man das Kuschtische vergleichen kann) und die noch nicht ganz erklärte Lokendung *-um*. Die Plural- und Dualendungen müssen noch durch sprachvergleichende Untersuchungen näher aufgeklärt werden. Die Frage der Entstehung der sog. semitischen Tempora steht noch immer zur Diskussion. Vorläufig ist im „Ursemitisch-hamitischen“ keine Spur von einem „Imperfekt“ *jaqtulu* festgestellt. Das Thema *jaqtulu* ist ebenso wie das Präsens *jaqattal* erst nach der Auseinanderentwicklung des Semitischen und Hamitischen ausgebildet worden. Das Verbalinfix *ta, t (iptaras)* hat nur im Akkadischen Perfektbedeutung, welche noch nicht in allen Einzelheiten geklärt ist. Die Hauptaufgaben der weiteren Arbeit sind Einzeluntersuchungen der Schreibweise, der Grammatik

und des Wortschatzes innerhalb der einzelnen Sprachperioden und Dialekte (u.a. die Sprache der Dialekt-Gegend). Die vielen Fremdwörter im späteren Akkadischen müssen einmal übersichtlich zusammengestellt werden, wobei die zunehmende Aramaisierung Beachtung verdient. Ferner sollten noch eingehender untersucht werden: die unregelmässigen Schreibungen, Lautveränderungen an der Kontaktstelle zweier Wörter, Wurzelvarianten, Form und Gebrauch der drei Status, der syntaktische Gebrauch der Tempora und Modi, die Verwendung des Accusativs der Beziehung und des Zustandes, die Metrik, und in der Lexikographie die Bedeutungsentwicklung, während auch die Dialekte noch manche Einzeluntersuchung erfordern.

Hierauf folgt Giovanni Garbini, *Semitico Nord-occidentale e Aramaico* (S. 59-90). Garbini hat in seinen Schriften, insbesondere in seinem Artikel: *Il Aramaico antico* (in: AANL, 1956) und in dem nachher erschienenen Buch: *Il Semitico di Nord-Ovest* (Napoli 1960) zur Aufklärung der Verhältnisse auf dem Gebiet der nordwestsemitischen Sprachen viel beigetragen. Die frühere Einteilung in Kanaanäisch und Aramäisch kann so nicht beibehalten werden. Vor allem durch die Entdeckung des Ugaritischen und der Abgrenzung vieler Dialekte (u.a. des Ja'udischen in einigen Inschriften aus Zencirli) kann das Gesamtbild näher präzisiert werden. In der ersten Hälfte des II. Millenniums v. Chr. spielen die „Ächtungstexte“ und das „Amoritische“ (eine ziemlich komplizierte linguistische Realität, die besonders in Mari näher bekannt geworden ist) eine Rolle. In der zweiten Hälfte folgen die ugaritischen Texte (im Norden) und die „kanaanäischen Glossen“ von El-Amarna (im Süden), beide um 1400 v. Chr. Im Ugaritischen sind schon viele Fragen gelöst, u.a. durch Friedrich die Frage der drei Alefs durch die Erkenntnis ihres vokalischen Charakters. Aber viele andere Probleme sind noch ungelöst, wie die Entwicklung der Interdentalen, die Anwesenheit eines Kausativs 'aqtel, einer dem Akkadischen analoge Konjugation 'iqattal, auch in den kan. Glossen), u.s.w. Gegen das Ende des II. und in der ersten Hälfte des I. Millenniums sind die Unterschiede der Dialekte allmählich grösser geworden, bis sie sich endlich als Phönizisch, Hebräisch und Aramäisch trennen. Im Phön. muss man, nachdem die Sprache erst ziemlich einheitlich gewesen und in Nordsyrien noch vor dem Aramäischen international gebraucht war, alsbald Dialekte unterscheiden, wie den von Karatepe, Byblos, Zypern u.s.w. Über die ältesten Inschriften des Aramäischen vgl. man Garbini's „Aramaico antico“, worin die Dialekte genau von einander abgegrenzt sind. In der zweiten Hälfte des I. Jahrtausends hat sich, wohl als assyrische Varietät, das „Reichsaramäisch“ entwickelt, das allmählich die verbreitetste Kultursprache wurde, deren Ursprung aber auch noch näher untersucht werden muss. Daneben handhabten sich viele Dialekte, so ist noch *sub iudice* die Frage, welche Sprache in Palästina zu Christi Zeit gesprochen wurde. Das Hebräische beschränkte sich auf die sozial weniger entwickelten Bevölkerungsschichten. Daneben gab es einen mittel-westaramäischen Dialekt (Petrus), das Aram. des Genesis-Apokryphon, des Onkelostargums, das chr. Aram., das Melkitische, das jüdisch-Aram. und das Samaritanische. Östlich grenzen sich ab das mittelaram. Mandä-

ische (gesprochen und geschrieben), die Hatra-inschriften, die aram. Ideogramme in der mittelliranischen Sprache. Die wichtigsten Aufgaben für die Forschung sind noch, ausser der Syntax: das Lexikon (z.B. für das Phönizische) und das inschriftliche Aramäisch, welche Lücke jetzt das Wörterbuch von Jean-Hoftijzer auszufüllen sucht, sowie eine vergleichende Grammatik der aram. Gesamtsprache, welche ja ununterbrochen drei Millennia auf einem Gebiet, wo kein nicht-semitisches Substrat vorhanden war, blühte. Genauer sollen auch, wie dies für Mari, Byblos und Alalach schon getan ist, systematisch die Dialekte anderer Gebiete untersucht werden. Auch im Ugaritischen bieten nicht alle Texte dieselbe Sprache: neben der archaisierenden Sprache der poetischen Texte stehen die prosaischen, welche in immer grösserer Anzahl gefunden werden.

Henri Cazelles, *Hébreu* (S. 91-113). Die letzten Jahre brachten viele Studien über diese Sprache. Neben den Handschriften von Qumran und den nicht zu zahlreichen neugefundenen Inschriften (u.a. von Pritchard in Gibeon), stehen Untersuchungen über die älteste Form der Sprache (wie z.B. die von Cross-Freedman über die *scriptio defectiva* und *plena*, die Vergleichung mit den kanaanäischen Glossen in El-Amarna und dem Ugaritischen, das vielfach näher dem Hebräischen als dem Aramäischen steht. Wichtig sind auch die ägyptischen „Ächtungstexte“, die neugefundene Phönizischen Inschriften von Karatepe, der Papyrus Anastasi. Beim Studium des Bibeltextes untersucht man die Vokalisation des Ben Ascher und des Ben Naphtali, die Frage des Qere und Ketib, die Konsonanten und ihre Aussprache, die begadkefat, die Vokale und ihre griechische Wiedergabe. Man ist bestrebt eine vormaloreitische Grammatik zu entwickeln, wofür schon manches Material gesammelt (Murtonen, Sperber), und die hoffentlich bald zu erwarten ist (Sperber). Das Hebräische war mehr dialektisch differenziert als man erwartete. Die genaue Bedeutung und Entwicklung der sogenannten Tempora und Aspekte, die syntaktische Wortfolge, so des Zeitwortes und Subjekts: das sind alle noch tiefer zu erörternde Fragen. Dabei kann das Hebräische nicht mehr unabhängig von den anderen Sprachen studiert werden, sondern die ganze semito-hamitische Gruppe muss in Betracht kommen. Viele Einzeluntersuchungen sind erwünscht, z.B. die historische Feststellung der einzelnen Sprachperioden, vor allem aber auch ein zeitgemässes Wörterbuch.

Anton Spitaler, *Arabisch* (S. 115-138). Die Abhandlung Spitaler's geht weniger als die der übrigen Mitarbeiter auf einzelne linguistische Untersuchungen ein, bietet aber eine vortreffliche Übersicht über den heutigen Stand der arabischen Studien. Nach ihm kann die Arabistik nicht leicht überschätzt werden, weder das Studium der 'Arabiya noch das der Dialekte. Das Arabische umfasst räumlich und zeitlich grosse Gebiete, und es ist heute noch lebendig. Die Zahl der Inschriften wächst immer mehr, so dass heute das frühnordarabische (Thamudisch, Lihyanisch, Safaitisch) und das altsüdarabische (Sabäisch, Minäisch, Hadramautisch) stets besser bekannt werden. Daneben spielen die modernen südarabischen Dialekte (Mehri, Šhauri, Soqotri) eine wichtige Rolle. Viele Untersuchungen müssen hier noch vorgenommen werden. Die Inschriften sind meist dürftig und

ihren Inhalt beschränkt. Eine Schwierigkeit ist bei diesen Dialekten auch das Fehlen der Vokalisation. Das Verhältnis zum Äthiopischen sollte genauer geklärt werden. Für das Studium der 'Arabiya fehlt es noch an guten historischen Grammatiken, wobei freilich der Zeitraum der Anwendung dieser Sprachen von mehr als 1300 Jahren die Aufgabe erschwert. Viele Einzelstudien auch für die Syntax müssen noch vorgenommen werden mit kritischeren Methoden als die der früheren Nationalgrammatiker. Schärfere Trennung zwischen Prosa und Poesie ist unentbehrlich. Das Mittelarabische, das Christlich-arabische, das Jüdisch-arabische, die wissenschaftliche Literatur, die volkstümliche Unterhaltungsliteratur (u.a. 1001 Nacht): das alles ist noch zu wenig untersucht worden. Neben den älteren Wörterbüchern, die vieles Unwesentliche erwähnen, erscheinen jetzt, zunächst als Fortsetzung des Wörterbuchs von Lane und des Supplements von Dozy, die Zettelsammlungen von A. Fischer als *Wörterbuch der klassischen arabischen Sprache* (1957 u.s.w.), beginnend mit dem Buchstaben kâf. Für die moderne arabische Schriftsprache stehen mehrere ausgezeichnete Abhandlungen zu Gebote, für die Dialektologie aber ist man noch unzureichend ausgerüstet. Viele Magnetophonaufnahmen sollten bald hergestellt werden, da die Dialekte durch Nivellierung im Verschwinden begriffen sind. Solch ein Tonbandarchiv kann ausserdem wichtige Aufschlüsse auch für die Satzmodulation, die Sprachmelodie u.s.w. ergeben. Daneben muss ein Sprachatlas die Verbreitung der Dialekte darlegen.

Enrico Cerulli, *Etiopico* (S. 139-159). Weniger auf die semitische äthiopische Sprache legt Cerulli hier den Nachdruck als auf die Verwandtschaft des Semitischen überhaupt mit dem Ägyptischen, Libysch-Berberischen und Kuschitischen. Seit 1945 sind viele Werke hierüber erschienen. Der Verfasser gibt viele Beispiele dieser Verwandtschaft zumal mit dem Kuschitischen in seinen zahlreichen Dialekten, und er wünscht, dass die Sprachen westlich von Äthiopien, im Niltal und in der Sahara, mehr in das Studium einbezogen werden. Bei diesen Untersuchungen sind noch viele Probleme zu lösen, wobei auch die modernen linguistischen Methoden der Statistik, Glottochronologie und linguistischen Geographie behilflich sein können, falls mit Vorsicht gebraucht.

Giorgio Levi della Vida, *Note Conclusive* (S. 161-178). Mit Meisterhand bietet der Verf. eine Übersicht über alle diese Abhandlungen, wobei er in vielen Hinsichten darüber hinausgreift, aber auch bisweilen Einwände gegen einige Theorien (z.B. betreffs der nordwestsemitischen Sprachen) erhebt. Die Frage nach dem ursprünglichen Zentrum der semitischen Sprachen sei noch nicht gelöst. Für die semitische Linguistik beginnt das Akkadische immer mehr wichtiger als das Arabische zu werden.

Obwohl in diesen Abhandlungen einige Gebiete nicht, oder nicht erschöpfend, behandelt sind, ist, nicht am wenigsten durch die Zusammenfassung, die Levi della Vida gibt, dieses Buch das wichtigste, das über die allgemeine semitische Sprachwissenschaft in der letzten Zeit erschienen ist. Es empfiehlt sich, auch wegen der vielen Literaturangaben, jedem Studierenden, der hier manche Anregung finden kann für ein tieferes Eindrin-

gen in das so interessante Gebiet der semitischen Sprachen und in Anschluss daran in das der semitischen Kultur.

Bilthoven, April 1962

J. J. KOOPMANS

* * *

KULTURGESCHICHTE DES ALTEN ORIENT.

Mesopotamien, Hethiterreich, Syrien-Palästina, Urartu. In Zusammenarbeit mit Heinrich Otten, Victor Maag und Thomas Beran herausgegeben von Hartmut Schmökel. Stuttgart, Alfred Kröner Verlag, 1961 (12mo, XII + 778 S., 10 Abbildungen im Text, 24 Bildtafeln, 1 Übersichtskarte, 1 Zeit-tafel) = Kröners Taschenausgabe, Band 298. Preis: DM 19.80.

Der Kröner-Verlag in Stuttgart hat es sich, wie es in der Einleitung zu einem seiner Kataloge heisst, mit der im Jahre 1908 begründeten Reihe „Kröners Taschenausgabe“ zum Ziel gesetzt, „wertvolles Bildungsgut aus Vergangenheit und Gegenwart, das der Allgemeinheit in den grossen wissenschaftlichen Werken nur schwer zugänglich ist, in sorgfältig edierten, wohlfeilen Ausgaben an weiteste Kreise heranzutragen“. Zur Erfüllung dieser Aufgabe hat er auch zwei Werke über den Alten Orient in die Reihe aufgenommen: Auf *Die Kunst des Alten Orient* von J. A. H. Potratz folgt nun, herausgegeben von Hartmut Schmökel, die *Kulturgeschichte des Alten Orient*.

Das Werk beginnt mit einer Begriffsbestimmung, die zugleich seinen Rahmen absteckt. Der „Alte Orient“, das ist der Bereich der alten vorderasiatischen Hochkulturen, er umfasst also Mesopotamien nebst den nördlich gelegene Gebirgsregionen, Kleinasien, Syrien und Palästina. Dem entsprechend gliedert sich der Band in vier Abschnitte: Mesopotamien, Hethiterreich, Syrien-Palästina und Urartu. Der Herausgeber, Verfasser des Abschnitts über das Zweistromland, hat sich der Mitwirkung anerkannter Forscher versichert: Von H. Otten, der seit Jahren an den Ausgrabungen der Deutschen Orientgesellschaft in Boğazköi teilnimmt, stammt der Abschnitt über die Hethiter. Victor Maag hat den dritten Abschnitt geschrieben, Thomas Beran verdanken wir die Ausführungen über Urartu.

Eine eingehende Gesamtdarstellung der Kultur des Alten Orient hat bisher gefehlt. Wohl hat Will Durant im ersten Bande seines grossen und nicht gerade billigen Werkes *The Story of Civilization* (Band 1: *Our Oriental Heritage*, New York 1942; deutsch bei Francke, Bern, unter dem Titel *Das Vermächtnis des Ostens* erschienen) auch den Alten Orient behandelt. Das Hauptgewicht der Darstellung ruht aber auf Babylonien und Assyrien, die Hethiter werden mit etwa einer Seite, die Urartäer mit einigen Zeilen bedacht. Die in der (von dem inzwischen leider verstorbenen H. Th. Bossert herausgegebenen) Reihe *Grosse Kulturen der Frühzeit* (Gustav Kipper-Verlag, Stuttgart) erschienenen Werke von A. Jirku (*Die Welt der Bibel*), H. H. v. d. Osten (*Die Welt der Perser*), M. Riemschneider (*Die Welt der Hethiter*) und H. Schmökel (*Ur, Assur und Babylon*) geben zwar kulturgeschichtliche Einzelheiten aus dem Alten Orient, wer sich jedoch einen Gesamtüberblick

verschaffen wollte, musste sich eben alle diese Werke anschaffen; das wird manchem angesichts des Preises (er liegt pro Band immerhin bei DM 26.50) wohl nicht leicht gefallen sein. Hier hat er nun die Möglichkeit, sich für knapp DM 20.— zu informieren. Soweit deutsche Einzeldarstellungen grösseren Umfangs vorliegen (man denke an B. Meissners *Babylonien und Assyrien*), sind sie veraltet; lediglich A. Goetzes *Kulturgeschichte Kleinasien* bildet eine Ausnahme. So füllt das vorliegende Werk in jeder Hinsicht eine Lücke, die, soweit ich sehe, auch im ausländischen Schrifttum besteht.

Der Herausgeber und seine Mitarbeiter haben auf kulturphilosophische Erörterungen weitgehend verzichtet und sich bemüht, möglichst viele Fakten mitzuteilen. Das ist ihnen vollauf gelungen! Die Fülle des gebotenen Materials ist bewundernswert. Gesellschaftsformen, Wissenschaften, Rechts- und Wirtschaftsleben, Heer- und Kriegswesen, Religion, Literatur und Kunst werden ausführlich in den einzelnen Hauptabschnitten abgehandelt. Die Sprache ist flüssig und leicht fasslich, die Darstellung wird durch Proben aus dem zeitgenössischen Schrifttum aufgelockert und in zahlreichen Anmerkungen vertieft. Die Bildtafeln und Abbildungen, eine Zeit- und eine Übersichtskarte geben reiches Anschauungsmaterial. Das Literaturverzeichnis ist mit 40 Seiten sehr ausführlich, das Namens- und Sachregister sorgfältig bearbeitet, so dass das Aufsuchen bestimmter Themen wesentlich erleichtert ist.

Sehr zu begrüßen ist die ausführliche Darstellung der Verhältnisse in Urartu, da viele Publikationen über diesen Bereich in russischer Sprache geschrieben und deshalb nur wenigen Interessierten zugänglich sind. Die Literaturhinweise Th. Berans zeigen deutlich den bedeutenden Beitrag der sowjetischen Gelehrten bei der Erforschung Urartus. — H. Otten kann bei der Darstellung des Hethiterreichs auf A. Goetzes *Kleinasien* nebst seinen reichen Literaturangaben verweisen, deshalb „vor allem neue Funde und Forschungsergebnisse der letzten Jahre ausführlicher zu Worte kommen“ lassen und daher aus der Frühzeit der hethitischen Geschichte und dem Alten Reich neues Quellenmaterial im Wortlauf vorführen.

Ein besonderes Kapitel über Elam fehlt. H. Schmökel weist im Vorwort auf Raumangel hin und begründet damit auch das Fehlen der Behandlung etwa des Irans oder Phrygiens. Dankenswerterweise hat er einige Elamitica in den von ihm bearbeiteten Abschnitt über Mesopotamien (der wegen des reich fließenden Quellenmaterials der umfangreichste ist) verarbeitet.

Die Übersicht über die Rechtsinstitute ist erfreulicherweise sehr ausführlich geworden und verschafft eine sehr gute Vorstellung von Rechtsleben im Alten Orient. Hinsichtlich der Literaturangaben sind allerdings einige Wünsche anzumelden: Wir vermissen etwa P. Koschakers *Rechtsvergleichende Studien zur Gesetzgebung Hammurabis* (Leipzig 1917), seine *Neuen keilschriftlichen Rechtsurkunden aus der El-Amarna-Zeit* (Leipzig 1928) und seine Abhandlung *Über einige griechische Rechtsurkunden aus den östlichen Randgebieten des Hellenismus* (Leipzig 1931) mit dem wichtigen Beitrag zum altorientalischen Eigentums- und Pfandbegriff, ferner G. Eisser und J. Lewy *Die altassyrischen Urkunden vom Kültepe* (MVAG 1933 und 1935), J. Klima

Untersuchungen zum elamischen Erbrecht (ArOr. 28 [1960], S. 5 ff.) oder F. R. Kraus, *Ein Edikt des Königs Ammi-šaduqa von Babylon* (Leiden 1958), dessen Inhalt S. 107 kurz angedeutet wird. B. Landsbergers Serie *ana ittišu* mit den wichtigen familienrechtlichen Vorschriften hätte nicht nur unter „Philologie“ (S. 718) zitiert werden dürfen. Bei der Behandlung des Codex Hammurabi (S. 156 f.) wäre in einer Anmerkung auf F. R. Kraus *Ein zentrales Problem des altmesopotamischen Rechts: Was ist der Codex Hammurabi?* (Vortrag, gehalten auf der IXe Rencontre assyriologique internationale in Genf am 23.6.1960, abgedruckt in Genava, n.s. tome VIII, Genève 1960, S. 283 ff.) hinzuweisen gewesen. — Das Rechtsleben, wie es sich nach dem Alten Testament darstellt, wird knapp besprochen, auf die juristischen Texte von Ugarit wird nur hingewiesen. D. J. Wiseman's *Alalakh Tablets* (London 1953) fehlen im Literaturverzeichnis. In diesem Kapitel über das Rechtsleben in Syrien und Palästina wäre eine Synopsis der altorientalischen Rechte, wie sie A. Jepsen (*Untersuchungen zum Bundesbuch*, Stuttgart 1927, S. 58) versucht hat, sicher von manchem begrüßt worden. — Über die Rechtsverhältnisse in Urartu ist leider nichts bekannt. — Was die bei der Darstellung altorientalischer Rechte verwendete juristische Terminologie angeht, so hätte man gerade in einem für breite Kreise bestimmten Werke nachdrücklich darauf hinweisen sollen, dass Ausdrücke wie „Mord“, „Totschlag“, „Strafrecht“ u. dgl. nicht unbedingt der modernen juristischen Nomenklatur entsprechen. Nur ein Beispiel: Wo als Folge eines Verhaltens eine Busse angeordnet wird, ist es zweifelhaft, ob man die betreffende Bestimmung dem „Strafrecht“ zurechnen kann, und man muss prüfen, ob nicht eine „Privatstrafe“ vorliegt, so dass die entsprechenden Vorschriften vermögensrechtlichen Charakter haben könnten. Die Verwendung moderner Ausdrücke verleitet nur zu leicht, an die altorientalischen Verhältnisse moderne Massstäbe anzulegen, wodurch schnell ein falsches Bild entsteht.

Grossen Wert haben alle Bearbeiter auf die Darstellung der bildenden Künste gelegt. Die Abbildungen sind sorgfältig ausgewählt. Besondere Beachtung verdient der Umstand, dass für den hethitischen Bereich neue Abbildungen dem schönen Katalog der Ausstellung „Kunst und Kultur der Hethiter“ entnommen sind. Mit grossem Interesse werden H. Schmökels Ausführungen über die Ausstrahlungen der mesopotamischen Kultur aufgenommen werden, wenn auch in einzelnen Punkten die Grenze zwischen Übernommenem und autochthoner Schöpfung zu Gunsten eines gemässigten Panbabylonismus verschoben erscheint. Das Thema der Fabel von Reineke Fuchs etwa mag sich bis Babylon verfolgen lassen, das Motiv der Fabel findet man aber auch in Afrika bei Negerstämmen im Kongo, an der Westküste und im Westsudan (L. Frobenius, *Kulturgeschichte Afrikas*, Zürich 1954, S. 324 ff.) in einem Gebiet also, wo sich babylonischer Einfluss sicher nicht nachweisen lässt. Und die Eigennamen in der ältesten Spur unserer Fabel von Reineke Fuchs, nämlich in der „Ekbasis captivi“ (Lothringen um 940), weisen auf germanischen Ursprung.

Das fast fehlerfrei gesetzte Buch ist vom Verlag mit der gewohnten Sorgfalt ausgestattet worden. Zusammen

mit J. A. H. Potratz' *Kunst des Alten Orient* bildet es ein wertvolles Kompendium der altorientalischen Kultur und eine wesentliche Bereicherung der Sammlung Kröners Taschenausgabe. Es wird, wie alle blauen Bändchen der Reihe, viele Freunde gewinnen.

Leonberg, März 1962

RICHARD HAASE

* * *

T. BURTON-BROWN, *Early Mediterranean Migrations. An Essay in Archaeological Interpretation*. Manchester, Manchester University Press, 1959 (8vo, X and 84 pp., 2 plates, 17 text-ill.). Price: 18/-.

In this book Mr. Burton-Brown, who is an assistant keeper at the Manchester Museum, describes pieces of pottery which were found in Kahun in lower Egypt by Sir Flinders Petrie, now in the Manchester Museum. Kahun was a town occupied during a comparatively short period at the beginning of the 2nd millennium, though partly re-used some centuries later. Several of the vessels found are especially interesting in view of the fact that they have parallels with objects found in other regions of the Near East. The author is pointing out, that the fact that such similarities exist has not been fully appreciated or studied in the past, largely because of the incompleteness of the relevant publications, which consist of two books by Petrie and a brief unillustrated list issued by the Manchester Museum.

This examination of pottery constitutes the introductory part of the book, most of the rest of which takes the form of a study of Near Eastern archaeology at the time of the earliest part of the 2nd millennium, a subject which is, in the author's opinion, illuminated and to some extent clarified by the evidence of the Kahun objects. The point of view adopted is to the effect that periodic migrations from East to West produced cultural breaks in the development of the various local civilizations of the Near East. Much of the book is concerned with actual objects, and the conclusions reached by the author can be checked in many cases. In the opinion of Mr. Burton-Brown it is possible to consider that this material evidence points towards the presence of branches of Indo-European speaking peoples at this early date in the Near East, peoples with affinities both with the Greek and with Celtic-speakers, as known in La Tène and later times. But the author is willingly acknowledging that material support for his far-reaching theories is but slight, being possibly due to no more than the fact that attempts to obtain archaeological evidence from the Near East are not yet on a really wide geographical scale.

In addition to the examination of the Kahun pottery, Mr. Burton-Brown describes Near Eastern archaeology at the time of the earliest part of the 2nd millennium and his conclusions are worthwhile to be considered here briefly: Certain definable groups of peoples can be believed to have been active at about 2000 B.C., in larger or smaller numbers, in many parts of the Near East, perhaps as the result of migrations which brought them from farther to the East or North of those lands which are at present known to the archaeologists. There should be four groups of migrations picturing the physical presence in the eastern Mediterranean area at about 2000

B.C. of newcomers who included representatives of the peoples known later as Greeks, Etruscans and Celtic-speakers. The artistic bond between them is usually explained by the statement that such parallelism was due to a process of borrowing ideas from the Greeks, a statement which is, in the author's opinion, almost an abrupt way of dismissing the subject.

Attempts have been made in the past to work on a wide scale in the field of Near Eastern archaeology and prehistory; Engberg, Goetze, Gelb and Speiser have put forward opinions on such matters of international significance as the origins of the Hurrites, the great migrations at about 2000 B.C., the coming of the Hyksos after 1700 B.C., the invasion of the Kassites in Babylonia against the Amorite kingdom of Hammurabi etc., but mostly not using much archaeological material. The greater part of archaeological sites in the areas of Mesopotamia and Syria, even in Palestine and Transjordan have either not been excavated or still await adequate publication.

In the reviewer's opinion the author has rightly argued in his book that lack of material from certain areas has caused some degree of unbalance in the ability of archaeologists to draw a comprehensive picture of the ancient Near East in the first half of the second millennium B.C. and it is perhaps inevitable that students have turned their attention to intensive study of particular aspects of the past. The process of welding does not seem to occur, and instead of any centripetal movement, fragmentation has increased with the passing of time. Excavation has been studied as a technique in a most elaborate way, being made the subject of so many treatises in recent years that one could easily forget that it has no other long-term use than to provide material for historians. The author is discussing (p. 53-58) the position, the origin and the foreign influences of the Assyrian commercial colonies in Kültepe. Indeed the evidence is purely philological, provided by the so-called Cappadocian tablets. None of the assyriologists has brought forward any archaeological evidence in support of the theory the Anatolian metals were exported for the use of the inhabitants of Assyria. Since textiles are mentioned in the texts it is perhaps conceivable that textiles were sent from Assyria to be used for exchange. This is in fact the view which has been expressed with considerable conviction by many assyriologists, but Mr. Burton-Brown is stressing that none of them has brought forward any archaeological evidence in support of it. In his opinion it should be viewed as a theory. Although contradictory opinions are expressed, it remains a fact that the various scholars who studied the matter all believe firmly that international trade between Assyria and Anatolia was energetically prosecuted at the beginning of the second millennium; these views are accepted today as indisputable by most people. The opinion proffered here by Mr. Burton-Brown is not that these authorities are wrong, but that they are tending to read into the inscriptions from Cappadocia more than is at present justifiable.

The present reviewer should like to stress another interesting problem in this interesting book. Which people is influenced by another people? He illustrates this with Mr. J. Mellaart's article in *Anatolian Studies*, V, p. 79,

discussing objects found at Beycesultan in western Anatolia: "the pithoi (of Beycesultan) show Aegean influence in a region which... was geographically placed halfway between the civilizations of the Aegean and the central Anatolian plateau" Mr. Mellaart probably believes, that the western Anatolians were imitating Mycenaean ways because they believed the Mycenaean civilization worth imitating. However, so far as the author is aware, neither Mr. Mellaart nor anyone else has tried to advance any explanation of the meaning of "influence" in an archaeological context. Despite that lack, Mr. Mellaart continues to write as if the action of "influence" was obvious and beyond doubt. It certainly is not obvious to Mr. Burton-Brown. In view of this, would it not be better to abandon the word "influence" altogether, and re-examine the whole matter of these Beycesultan objects and their causes afresh, in the hope of avoiding dogma at least, even if one cannot expect to reach a wholly satisfactory conclusion? In the author's opinion it is better to let objects speak for themselves, and to encourage the student to seek to become a master of a wide field rather than a specialist in a narrow one, lest he make the mistake of trying to draw conclusions from a portion only of the actual material available.

An interesting book with good initiatives, requiring consideration.

Leiden, March 1962

A. A. KAMPMAN

* *

Ernst KORNEMAN, *Grosse Frauen des Altertums*, im Rahmen zweitausendjährigen Weltgeschehens. 4. Aufl. Bremen, C. Schünemann, 1958 (8vo, XII + 452 S., 21 Abb., 1 Faltblatt) = Sammlung Dieterich, Band 86. Preis: DM 13.80.

In der Sammlung Dieterich erscheint die vierte Ausgabe des interessanten Buches E. Kornemanns *Grosse Frauen des Altertums*. Nur wenige Bücher haben so viele Auflagen wie dieses anziehende und dabei wissenschaftlich so gut fundierte Werk erreicht. Es ist nahezu eine Regel der Geschichtsschreibung, dass man mehr Aufmerksamkeit den Taten der Herrscher widmet als jenen der Herrscherinnen. Man muss natürlich annehmen, dass verhältnismässig nur wenige Frauen in der Weltgeschichte eine solche Bedeutung erreichten, um sich mehr als mit ihren Namen zu befassen. Jedoch manche sowohl der Gemahlinen der Könige, als auch der selbstständigen Königinnen gingen in die Geschichte als gute oder schlechte Geister ihrer Völker ein.

Unser Verfasser beschränkt sich auf das Altertum, d.h. auf jene Epoche, die von der Pharaonin Hatschepsut als der ältesten (16. Jhdt. v. Chr.) bis zu der byzantinischen Theodora als der jüngsten Herrscherin reicht. Jede der angeführten Herrscherinnen stellt eigentlich eine besondere soziale Struktur und geschichtliche Entwicklung dar; Hatschepsut - die Verhältnisse des antientenden „Neuen Reiches“, Semiramis - babylonische Geschichte, Atossa - das persische Reich usw. Es gehört nämlich zu dem grössten Verdienst des Vf., dass er die Gestalten der Königinnen nicht nur getrennt und ausschliesslich unter Berücksichtigung ihres Privatlebens und ihrer politischen Taten zeichnet, sondern auf den

Hintergrund der geschichtlichen Geschehnisse und gesellschaftlichen Entwicklung hinweist. Als Beispiel dieses richtigen Arbeitsstils führen wir wenigstens die Kaiserin Theodora an (S. 355-397). Der eigentlichen Beschreibung des reichen Lebens dieser bekannten gewandten Herrscherin niedriger Herkunft geht eine interessante kleine Studie über die politischen und hauptsächlich religiösen Verhältnisse des byzantinischen Reiches voraus, die einen grossen Einfluss auf die Entwicklung des römischen Ostreiches ausübten, und zwar in der Epoche nach der Vernichtung des Westreiches und unter dem starken Druck des sich damals rasch entwickelnden Germanentums. Diesen religiösen dogmatischen Streitigkeiten und den daraus hervorgegangenen politischen Ereignissen gab die Kaiserin eine entscheidende Richtung.

In jeder der Studien führt der Vf. den Leser in ein historisches Milieu, das die interessantesten Frauen der menschlichen Geschichte hervorgebracht hat.

Wie bereits eingangs erwähnt, wird die ägyptische Geschichte durch Hatschepsut vertreten (S. 15-29), die ptolemäische Dynastie später durch Arsinoë II. Philadelphos (S. 110-134) und die berühmte Kleopatra (S. 134-171). Das babylonische Reich hat die Herrscherin Semiramis hervorgebracht (S. 29-46), das spätere persische Reich die Atossa (S. 46-63), die Gemahlin des Perikles namens Aspasia ist die Vertreterin des antiken Griechenlands (S. 64-76). Olympias stellt eine Frau dar, die einen der grössten Eroberer der Welt gebar - Alexander den Grossen (S. 77-110). Zur Zeit des Augustus steht Rom unter der weisen Herrschaft der tugendhaften Livia (S. 172-220). Die Gemahlin des Claudius, Julia Agrippina, die bekannte Mutter Neros, führte die Herrschaft für ihren Gatten und ihren Sohn (S. 221-251). Aus der römischen Geschichte sind noch die syrischen Gemahlinen der Kaiser - Julia Domna, Julia Maesa und Julia Mamaea (S. 252-288) anzuführen, die einen entscheidenden Einfluss auf die Führung der Staatsgeschäfte ausübten. Die Gegnerin des römischen Reiches Zenobia, eine tapfere Eroberin arabischer Herkunft, musste dem römischen Übergewicht unterliegen (S. 288-313).

Eine der bekanntesten Bysanterinnen ist Theodora, zu der sich nach Galla Placidia (S. 314-354) reiht, die durch ihre Ehe mit dem germanischen Könige enge Verbindung zwischen Byzanz und dem germanischen Reich vermittelt hat.

Wir sind dem Verlag Schünemann in Bremen zu grossem Dank für die Neuauflage dieses Werkes verpflichtet, denn es handelt sich um ein Buch, das bezüglich der wissenschaftlichen Forschung eine sehr interessante Arbeit darstellt, die auch die Ideen und den Charakter einzelner Länder und Epochen erörtert.

Dem Buche sind einige Hilfsregister beigelegt: Literaturverzeichnis (S. 407-435), Verzeichnis der Abbildungen (S. 436-442), Namensregister (S. 443-446) und Stammbäume der einzelnen Herrscherinnen.

Praha, März 1962

J. SEDLÁKOVÁ

EGYPTOLOGIE

W. B. EMERY, *A Funerary Repast in an Egyptian Tomb of the Archaic Period*. Leiden, Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, 1962 (in-4, VIII + 14 pp., 9 pls., 1 frontispice) = Scholae Adriani de Buck Memoriae Dicatae editae ab A. A. Kampman et A. Klasens, I. Prix: Hfl. 10.—.

Le Comité des Conservateurs de l'Institut néerlandais pour le Proche Orient a décidé d'honorer la mémoire d'un de ses membres les plus illustres, A. De Buck, décédé en 1959, par une série de conférences, faites à Leiden, tous les deux ou trois ans, par des égyptologues appartenant à différentes nationalités. Le professeur Emery, de l'University College de Londres, a été invité le premier et a donné, sous le titre indiqué plus haut, une conférence qui vient d'être publiée et dont nous rendons compte ici.

On sait que le professeur Emery a dirigé, à Saqqara, dans la nécropole archaïque qu'avait explorée autrefois Quibell des fouilles d'un intérêt extraordinaire. Nous n'avons pas à exposer, ici, ces résultats qui ont été, en grande partie, publiés dans trois gros volumes, *Great Tombs of the First Dynasty*, et qui ont déjà soulevé de nombreux commentaires. Le sujet que le professeur Emery a traité à Leiden lui a été fourni par une tombe (no 3477), encore inédite et relativement modeste, mais qui présentait le grand avantage d'être inviolée. L'auteur décrit brièvement la tombe qui ne diffère guère de celles qui l'entourent et qui sont contemporaines de la IIe Dynastie. Un escalier taillé dans le roc conduisait aux pièces souterraines, fermées par une herse. Lorsque celle-ci eut été franchie, grâce au percement d'un passage, les fouilleurs se trouvèrent devant un mur fait de briques et encore intact: c'était la preuve que les pièces souterraines étaient inviolées. Le mobilier funéraire était modeste, mais il présentait un intérêt considérable: pour la première fois, en effet, on a pu acquérir la certitude que les aliments que l'on déposait habituellement dans la tombe étaient également déposés dans le caveau et que, là, ils n'étaient pas simplement accumulés sur une table d'offrandes, mais qu'ils étaient placés, chacun, dans un plat ou dans une assiette, si bien que les fouilleurs, en pénétrant dans le caveau, se trouvèrent en présence d'un véritable repas servi. Dans d'autres tombes, malheureusement violées, on avait cru reconnaître cet usage, mais les indices n'étaient pas suffisamment clairs pour qu'on pût affirmer que les survivants avaient réellement eu l'intention de servir au défunt un repas semblable à ceux qu'il avait eu l'occasion de prendre de son vivant. Il est à peine besoin de souligner l'intérêt de cette découverte. On sait que, si les Égyptiens ont volontiers montré le mort devant une table abondamment servie, ils n'ont presque jamais, en dehors des exemples célèbres d'Amar-na, représenté un homme en train de manger, et nous ne pouvions pas savoir exactement comment se présentait un festin, ni préciser les mets qui le composaient. La tombe de Saqqara vient donc combler une lacune, et nous croyons qu'il est indispensable, à la fin de ce compte-rendu, de donner le menu du mort, tel qu'il a été établi par le regretté Lucas, à qui Emery avait confié l'analyse des aliments. Nous rappelons que chaque aliment était déposé dans une coupe ou une assiette en poterie; nous

ne mentionnerons donc le récipient que dans les rares cas qui font exception.

1. Un pain triangulaire fait avec de la farine de froment.
2. Une sorte de *porridge* fait avec de l'orge et servi dans un plat d'albâtre.
3. Un mets qui n'a pas pu être identifié et qui était fait d'une substance relativement grasse.
4. Un poisson cuit, soigneusement nettoyé. La tête avait été enlevée.
5. Un pigeon (*pigeon stew*).
6. Une caille rôtie. La tête était placée sous une des ailes.
7. Deux rognons cuits.
8. Des côtes et des pattes de boeuf.
9. Un plat de viande qui comprenait, entre autres choses, des morceaux de côtes de boeuf.
10. Des fruits bouillis, probablement des figues.
11. Des baies *nabk*, placées dans une coupe en diorite.
12. Des gâteaux ronds, sucrés au miel.
13. Différentes sortes de fromages; ces fromages étaient servis dans des vases en terre cuite.
14. Une grappe de raisin.

Naturellement, nous ne connaissons pas l'ordre dans lequel étaient servis ces mets. En revanche, nous savons qu'ils étaient destinés à une femme âgée, dont le squelette a été étudié par Derry. On est arrivé à la conclusion que la propriétaire de la tombe, de son vivant, n'avait certainement pas eu, par suite de la déformation de sa mâchoire inférieure, l'occasion de jouir d'un tel festin. Il était manifeste, en effet, qu'elle ne pouvait mastiquer qu'avec un côté de sa bouche. C'était, peut-être, en compensation de ces années de jeûne, que les Égyptiens, toujours humains, lui avaient préparé un tel festin.

On ne peut dire que le plus grand bien de ce petit livre, intéressant, vivant et remarquablement illustré.

Paris, juillet 1962

JACQUES VANDIER

* *

[A. KLASSENS], *Nederlandse Opgravingen in Egypte*. Leiden, Rijksmuseum van Oudheden, 1961 (in-8, 16 pp., 26 pls.) = Tentoonstellingscatalogi Rijksmuseum van Oudheden, No. 4.

L'auteur, dans cette brochure, a donné les premiers résultats des fouilles qu'il a dirigées à Abou-Roach, où avaient déjà travaillé P. Montet et F. Bisson de la Roque, à l'époque où ils étaient membres de l'Institut Français d'Archéologie orientale du Caire. L'auteur de ce compte-rendu regrette vivement de ne pas connaître la langue néerlandaise; il a accepté, cependant, de présenter ici le travail de Klasens, qu'on peut suivre, au moins dans ses grandes lignes, même si on ne comprend que très imparfaitement le texte, grâce à l'illustration qui l'accompagne et grâce, surtout, à la notice qui a été consacrée par Leclant aux fouilles d'Abou-Roach (*Orientalia*, nova series, 27, I (1958), p. 88-89). La plupart des tom-

bes mises au jour remontent à l'époque thinite, mais quelques-unes, aussi, sont datées de l'Ancien et du Moyen Empire. Les tombes elles mêmes, qu'elles soient rondes, ovales ou rectangulaires, appartiennent à des types connus, et le squelette est régulièrement dans une position très contractée (fig. 17-19); il est couché sur le côté gauche, et la tête est, soit à l'Ouest, soit, plus souvent, au Nord. Le mobilier funéraire mis au jour a fourni de la vaisselle en terre cuite et en pierre; on retrouve les formes connues à cette époque. Citons, parmi les pièces les plus intéressantes, une coupe à bec (fig. 21), de grandes jarres d'influence syro-palestinienne (fig. 22), une palette rectangulaire et une cuillère en albâtre (fig. 24); enfin, quelques bijoux ont également été mis au jour, surtout des colliers, dont les perles étaient en calcaire, en ivoire, en cornaline etc. (fig. 25); on citera, en terminant, un bracelet en cuivre (fig. 26), et Leclant mentionne une amulette représentant un babouin assis. Les illustrations sont excellentes et apportent un enrichissement certain à notre documentation, déjà bien fournie, cependant, de l'époque thinite. Qu'il nous soit permis, en conclusion, de souhaiter que l'auteur publie prochainement, dans une langue plus accessible au commun des mortels, un nouveau rapport, plus détaillé, sur ses intéressantes découvertes.

Paris, Juillet 1962

JACQUES VANDIER

* *

HIEROGLYPHIC TEXTS FROM EGYPTIAN STELAE, Etc. Part I, Second Edition. Edited by T. G. H. James. London, The Trustees of the British Museum, 1961 (4to, II + 50 pp., XLII plates).

It is unfortunate that the title of this publication does not give a more just idea of its scope, its originality and its worth. For it can hardly be regarded as a second edition of the old Part I of *Hieroglyphic Texts*. In the first place, it omits some of the later monuments at the end of that volume, being almost exclusively concerned with the Old Kingdom; on the other hand, and for the same reason, it also includes the first third of Part VI in addition to 24 other Old Kingdom pieces that are published here for the first time. Although there are only 42 plates as compared with 56 in the old Part I, the total amount of material is actually larger, owing to a more economical use of the available space, which is occasionally expanded by means of fold-outs.

As before, the reliefs and inscriptions are illustrated solely by means of line drawings, but every one of the drawings has been newly traced from a photographic enlargement and collated with the original. It seems doubtful that reproductions of the photographs themselves could have been made to show anything like the same amount of detail that is to be found in James' impeccable copies. His work admirably demonstrates the advantage of a trained Egyptological eye in command of skilled draughtsmanship. Anyone who has had to refer to the clumsy and inaccurate drawings of the old Part I, now out of print, will be particularly grateful to him.

In several cases the surface of the limestone monu-

ments has suffered considerable deterioration since their initial publication, and, as the preface by I. E. S. Edwards states, it has been considered preferable to show no more of the damaged surface than is now visible. These omissions are rarely of any consequence, however; nos. 869 (top of Pl. 23) and 718 (Pl. 28) contain the only examples worth mentioning, and in these cases about all that can be restored with confidence from the earlier copies is the titulary of *Hnt-k3w.s* in no. 718.

In view of the difficulty of establishing a clear line of demarcation between private monuments dating to the Eighth Dynasty and those of the ensuing years of the Heracleopolitan Period, it is not surprising that one or two post-Old Kingdom reliefs have been included. No. 647 (Pl. 35) definitely belongs to the Eleventh Dynasty, as the palaeography indicates, and I suspect that no. 1818 (Pl. 36) is an Intermediate Period stela from Naga ed-Deir. Conversely, the relief no. 1260 (previously published in Part VI, Pl. 18) has been omitted even though a stela from the same tomb (no. 1264) appears on Pl. 37 of the new volume. It also seems doubtful if the false door of *Nbi* (no. 201; Part I, Pl. 45) is later than some of the other monuments that appear on Pls. 36-42 of the present work. Certainly the offering list no. 1172 (Part VI, Pl. 19) should have been included, for it can hardly be as late as "XIth or XIIth Dynasty" as stated in *BM Guide* (Sculpture), p. 36, and in fact seems at least as early as Dynasty V.

The scale and arrangement of the drawings on the various plates sometimes shows the material much more comprehensibly than was done before. This is particularly true in the case of some of the larger groups of reliefs such as nos. 682 (Pl. 17), 1270, etc., (Pl. 23)¹ and 718 (Pls. 28-29). More frequently, however, the relationship of a group of reliefs from the same tomb is not suggested by the arrangement, nor is any effort made to maintain the same scale: e.g., nos. 1168-1171 on Pl. 3, nos. 1266-1267 on Pl. 12 and no. 1319A, B on Pl. 33. In the last case it is nowhere stated or indicated that the lower pieces are the reveals of the entrance shown above them. Such inconveniences are, to be sure, only temporary, since each drawing bears a clear reference number as well as a centimeter scale that gives an immediate impression of the relative size.

The catalogue preceding the plates is much more detailed than those of the earlier Parts I and VI. It identifies the names of the owner and other personages represented with him, gives the number, the material (limestone in every case except no. 691, a sandstone fragment from Sinai), the dimensions, the approximate date, the date and manner of acquisition, a brief description, a comment on the state of preservation (including notes on color)² and a short bibliography. The author very creditably tries to avoid perpetuating the many vague or misleading statements that have been published by his predecessors concerning the provenance, and makes it

¹ Note, however, that nos. 1270B and 869 are spaced too far apart, as are the two slabs below them, nos. 1270A and 865.

² In this connection it may be added that no. 1169, described on p. 3, shows a characteristic discoloration around the wig as discussed in *JNES* 18 (1959), 239-240; cf. the figure on p. 14 of *BM Guide* (Sculpture).

quite clear whether or not some sort of specific confirmation is available. All these matters are handled with economy and good judgement. It might have been helpful to the reader to make more consistent mention of the particular tombs from which some of the monuments derive, such as those in Mariette's *Mastabas*, even where this information is covered by a reference to Porter and Moss (e.g., nos. 682, 1166). And there are a few cases where the bibliography might usefully be augmented; in Urk. I, 226, for example, there is a copy, with suggested restoration, of the interesting curse inscribed on the right and left border of no. 1186 (Pl. 12), and excellent photographs of no. 994 (Pl. 25) and part of 718 (lower left of Pl. 29) appear in Wreszinski's *Atlas* III, Pls. 27 and 13.

Among the monuments of unknown provenance there are a few that can be located more or less precisely. The provenance of no. 1185 (Pl. 21) is suggested by Mariette, *Mastabas*, p. 255, where a "metalworker of the Great House" (𓆎𓅓𓏏𓏏) again bears the unusual name *Mtt* (𓆎𓅓); he is almost certainly related to the other

Mtt, and may well be the same individual.³ The style and format of no. 128 (Pl. 34) equally clearly point to Abydos, and it has already been noted that no. 1818 (Pl. 36) probably comes from Naga ed-Deir. In Kush 9 (1961), 67, it is also suggested that no. 647 (Pl. 35) comes from Thebes.

In checking the contents of the catalogue and indexes against the plates, I have noted a certain number of more detailed points concerning the readings of names and titles. The indexes are a most welcome innovation, but they were added at the last minute, when time did not permit the same careful attention that was given the rest of the work.

p. 4 (1170) The name *K3p-nšw* should be read *K3(i)-pw-nšw*; cf. Ranke, *PN* I, 339.12, II, 392.

p. 4 (1165) It seems highly doubtful that the first element in 𓆎𓅓𓏏𓏏 is part of the name. The same word reappears on an offering table in the Boston Museum of Fine Arts (13.3282), which bears the following inscription: 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 Evidently 𓆎𓅓 in

this case belongs to a title *imy-r b'*, being preceded by the title *šb3ty-nšwt*, which is attested elsewhere (e.g. Junker, *Giza* 7, 235) and followed by the well-known personal name *Tnti*. Since *Tti* is also a common personal

name, it would seem that the *b'* in front of it is either a title or, more probably, the end of a title which continues an adjacent inscription, now obliterated. To judge from

³ Note also the recurrence of the sequence 𓆎𓅓𓏏𓏏 (preceding the name *Mrrw* in BM 1185), which does not seem to be attested elsewhere. I suspect that the fragments in Mariette's tomb D 26 mentioning *Mtt* have nothing to do with those mentioning *Iny-nh* and *Mnw-nfr*. The titles relating to metalworking are discussed by Junker, *MDIK* 14 (1956), 95-103 and Goyon, *Kêmi* 15 (1959), 12-15. The reading of the title quoted remains, as James says, uncertain.

Petrie, *Medum*, Pl. 13 (upper right) *b'* seems to be an unguent that was kept in jars.

p. 14 (130) The name of the wife is not 𓆎𓅓𓏏𓏏 but 𓆎𓅓𓏏𓏏 which is perhaps to be interpreted as *Wnn.t-n(i)* "One who will exist for me," or "One who belongs to me."

p. 15 (529) The name read as *K3pi* (𓆎𓅓𓏏𓏏) is probably to be understood as *K3(i)-p(w)-i*; cf. *PN* I, 339.9, and II, 392.

p. 36 (128) The first part of the name tentatively read as *'Imy-dpt-b3w* belongs to the title *zš-gš* (𓆎𓅓𓏏𓏏) and the name itself is *Hwi-b3.w* (𓆎𓅓𓏏𓏏).⁴

p. 42 (1176) The alleged name *Hrt-n hnwt* again consists of a title and name, to be read *mitrt* (𓆎𓅓𓏏𓏏) *Hnwt*.

p. 42 (6954) According to the drawing, the prenomen of Pepy I is followed not by the name of Osiris but by a group of three signs: 𓆎𓅓𓏏𓏏. Might this possibly

be 𓆎𓅓𓏏𓏏, i.e., an incorrect combination of the prenomen of Pepy I and the name of Merenre's pyramid, which is more normally written 𓆎𓅓𓏏𓏏 or 𓆎𓅓𓏏𓏏?

The same combination does in fact occur on a late Old Kingdom stela, Berlin 7765 (*Hier. Inscr.* I, 52).

p. 43 (1488) The incomplete name is very probably 𓆎𓅓𓏏𓏏 *Z3-pw* or *Z3(i)-pw*. Cf. *PN* I, 281.25.

pp. 44-45 (1574) The correct reading appears to be 𓆎𓅓𓏏𓏏 *K3(i)-mšw*, rather than 𓆎𓅓𓏏𓏏 *Mhw*. The second sign, which has the form 𓆎𓅓, corresponds more closely to the early hieratic form of 𓆎 than to 𓆎; see Möller, *Paläographie*, I, 408.

pp. 48-49 (Index 2) The following occurrences of names are feminine rather than masculine: *İpi* (29208), *Ppi* (1156A), *Prt-k3* (1186), *Tnft* (1156A).

The name *Mn-nh-Ppy* does not appear on either 1262 or 1265, although it is known from other monuments of the same individual.

In addition to the changes in the readings of names suggested earlier, note that *Mrry'-nfr/Ppy-nfr* (1319A,

⁴ The only other occurrences of this name are those referring to a monarch of the Thinite nome who is usually called 𓆎𓅓𓏏𓏏 (i.e., *Hwi-b3.wy*; Maspero, *Trois années de fouilles*, Pls. 1-4 and Jéquier, *Oudjebten*, Fig. 34; cf. *JAOS* 74 [1954], 30-32), but whose obelisks show the writing 𓆎𓅓𓏏𓏏 (*Hwi-b3.w*; Jéquier, *ibid.*, Fig. 35). In the present case James informs me that "the bird group seems to have three heads but only four legs" and that the sign 𓆎 is quite certain.

B; 1341) is to be inserted. The reading *Hnt(t)-k3(.i)* is correct in only one of the four cases cited (no. 1282, not 12827); the others (nos. 718, 872 and 1170) are all *Hnt(t)-k3.w.s*, as is stated in the catalogue itself. Finally, note that the name *Kn3(?)* (1186) can be eliminated; the alternative reading *K3(.i)-nb*, which is also listed, is certainly correct (cf. *PN* II, 321.10), although it might more correctly be interpreted as *K3(.i)-nb(.i)*.

No. 65455 should be replaced by 65955 throughout indexes 1 and 2.

pp. 49-50 (Index 2) *Imy prwy* (658, 682) is not an independent element and should be read *m pr.wy*; it is occasionally added to certain titles, in this case *wr-hrp hmw* and *imy-r nbw n wd3 pr-3*.

imy-r ihw(?) n z3wt(y) hnw (1223) The reading of this title is considerably more doubtful than is indicated; the sequence of signs is ambiguous.

imy-r pr sn' (1179) Add 1156A.

[imy-r nbw pr-3] wd3wy and *imy-r nbw pr-3 n wd3* (658) *Pr-3* probably goes at the end, and *m pr.wy* is to be added to the second title.

'd<mr>niwt mht (1288) and *'d mr zp3t(?)* (157A, B) The word read as *niwt* and *zp3t(?)* is *grgt* (*Wb* V, 188).

w'b Pth (682) Should be *w'b n Pth*.

hm-Inpw (1324) This reading is certainly incorrect, although it is difficult to suggest a convincing alternative; cf. James and Apted, *Khentika*, p. 11, note 5.

hm-ntr M3't m Swt-(i)ptn (682) and *hm-ntr Hwt-Hr m Swt-(i)ptn* (682) This seems to imply that *s.wt (i)ptn* "these places" is a proper name, but the phrase is surely on a par with the more common *m s.wt nb.t* "in all places," *m s.wt.s nb.t* "in all her places," and so on.

hm-ntr Nt (157B, 29208) Should be *hmt-ntr Nt*.

hm-ntr R' (1275) Add ... *m St-ib-R'*.

hm-ntr Hwt-Hr (157A, B) Should be *hmt-ntr Hwt-Hr*; a masculine example (no. 1267) may be added, however.

hm-ntr Hr nb-m3't (1324) *Nb-m3't* should be capitalized since it refers to the Horus name of Sneferu.

hm-ntr z3 Snfrw (1324) This is to be interpreted as *z3 Snfrw, hm-ntr (Snfrw)*.

hmw (682) Should be deleted.

hry-ss3t3 wd'-nsw (718) Should read *hry-ss3t3 wd'-mdw m3'*.

hry-ss3t3 n pr-dw3t (65951) Probably includes the next word, i.e., *hry-ss3t3 n pr-dw3t qb3t*. Cf. the comment on *hry-qb3t* below, and for the association of *pr-dw3t* and *qb3t*, see *AZ* 86 (1961), p. 25, n. 1. I believe the same title also occurs in Hassan, Giza 7, Pl. 27; in any case *qb3t* is not to be appended to the following *w'b-nswt*, as Hassan asserts (*ibid.*, pp. 45, 47, 133).

hry-ss3t3 Hr nb m3't (1345); *Nb-m3't* is again a reference to Sneferu.

hry-qb3t (65951) Should be deleted, since *qb3t* apparently belongs to the preceding title. The following *hr-sign* is on the right, suggesting the restoration []^h,

i.e. the beginning of another title introduced by *hry-ss3t3*. *hntt Hwt-H'-R'* (157A, B) Should be deleted, since this refers to Hathor and Neith in the title *hmt-ntr*; cf. the masculine title *hm-ntr Hwt-Hr hntt W'b-sw* *Wsr-k3.f* (1143).

hrp sht (682) Should be read *hrp sm* (*Wb* IV, 121).

hrp tm3 (1242) Should be *hrp tm3tyw*; see JNES 18 (1959), 267 (22), and Helck, *Beamtentitel*, 100.

z3 nsw (1242 etc.) It would be well to specify such additions as *sm3w*, *n ht.f*, and so on.

z3b (718 etc.) Not an independent title in the Old Kingdom; see Junker's discussion in Giza VII, 198-199 and the further comments in JNES 18 (1959), 265 (14).

z3'w (n) nsw (718 etc.) This is more probably *z3 (n) 'w nsw*; see Oudheidkundige Mededelingen 41 (1960), p. 6, n. 21.

z3'w (n) ntr (1319A, B, 1341) Should be *z3 md3t-ntr* (*Wb* II, 188.3).

sb3 Hr hnty pt (1383) This is not an independent title, but follows *'d-mr*; note that *sb3* is nonetheless probably the correct reading of *x*; cf. Gunn in *Teti Pyramid Cemeteries*, p. 105 etc., and the remarks of Anthes in JNES 18 (1959), 186.

sm3 wd'-mdw etc. (1272) Read *sm3' wd'-mdw* etc.

smr (212, 1143) Add also nos. 1269 and 1324.

shd Nfr-k3-R'-mn-nh (212) This title seems incomplete; *hm-ntr* has probably been omitted by the scribe in *shd hm-ntr* etc.

shw z3w (1288) and *shw z3* etc. (157A, B) This reading is disputable; see Junker, Giza III, 176; VI, 20. In the case of no. 1288 note also that there is only a single *z3-sign*.

no. 65953 is entirely omitted from the index of titles; it should be listed under "uncertain reading."

The reading of the first title in the series from no. 1185, listed under the same heading, is indeed uncertain (cf. note 3 above), but the second is probably *ms-ntr* and the last is evidently *mdh sb3.wt*.

Much more important than the aforementioned faults, many of which are very minor, is the thorough reliability of the facsimiles; it is clear that the author considered these, and rightly so, as being the most important part of his task, and the infinite care devoted to them has rendered the book of much greater value than any amount of secondary philological analysis could have done.

New York, April 1962

HENRY G. FISCHER

* *

Mary Francis GYLES, *Pharaonic Policies and Administration*, 663 to 323 B.C. Chapel Hill, The University of North Carolina Press, 1959 (8vo, VIII + 120 S.) = The James Sprunt Studies in History and Political Science, Vol. 41. Preis: \$ 2.50.

Die vorliegende Arbeit ist aus einer Dissertation hervorgegangen, deren Hauptziel es war, die Verknüpfung Ägyptens mit der Umwelt in einer Zeit nachzuzeichnen,

in der nicht nur Ägypten einen letzten Aufschwung genommen hatte, sondern auch seine Rolle in der grossen Auseinandersetzung zwischen Ost und West aktiver als sonst gewesen ist. Daher besteht die knappe erste Hälfte des Buches in einer Darstellung der historischen Vorgänge innerhalb des gewählten Zeitraums. Es folgt ein kurzes Kapitel über die religiöse Grundlage des Königtums, das überleiten soll zu der Darstellung der allgemeinen Verwaltungsgrundsätze und des Verwaltungsaufbaus.

Bekanntlich liegen über diese Zeit bereits zwei grundlegende und umfassende Arbeiten jüngerer Datums vor, die Verf.in auch an die Spitze ihrer Quellenbetrachtung stellt: de Meulenaere, *Herodotos over de 26ste Dynastie*, und Kienitz, *Die Politische Geschichte Ägyptens vom 7. bis 4. Jahrh.* Ausserdem sind daneben von verschiedenen Gelehrten bedeutsame Einzeluntersuchungen zu Problemen dieser Zeit erschienen. Wenn hier nun wieder eine zusammenfassende Darstellung erschienen ist, so fragt man sich zunächst, zu welchem Zweck sie geschrieben wurde und ob sie unsere Kenntnis weiterführt. Den Zweck des Buches hat Verf.in auf S. 12 selbst angegeben, dass sie nämlich versuchen wolle, die Institution des Königtums in Theorie und Praxis zu analysieren. Ich muss leider feststellen, dass trotz des „theoretischen“ Kapitels über die religiösen Grundlagen des Königtums und einer zu kurzen Zusammenfassung dieses Ziel nicht erreicht worden ist. Gerade das genannte Kapitel, das ja die Grundlage der Untersuchung bilden müsste, ist wenig überzeugend und ist voller unrichtiger Behauptungen. Formulierungen wie (S. 49) „Aton-Re, der schöne Gott der Liebe“ oder „Re hatte niemals Aton in Unterägypten anerkannt“ dürften eigentlich nicht erscheinen.

Es bleibt deshalb nur die Frage offen, ob in den historischen und verwaltungsgeschichtlichen Darstellungen Neues gesagt wird. Auch hierbei kann nur festgestellt werden, dass weitgehend eine fleissige Zusammenstellung dessen vorliegt, was von anderen bereits gesagt worden ist. Überhaupt erhält man den Eindruck, dass hauptsächlich allein die sekundäre Literatur benutzt worden ist, ohne dass dabei erkannt worden ist, wo die Probleme liegen. An diesen Stellen hätte auf die Primärquellen zurückgegangen werden müssen, um gegebenenfalls neue Ergebnisse zu erzielen.

Gerade in Epochen, in denen wir weitgehend von griechischen Quellen abhängig sind, wäre eine genaue Überprüfung der spärlichen ägyptischen Quellen notwendig gewesen. So führt die vorliegende Arbeit kaum über das hinaus, was schon bei Kienitz zu lesen ist — in einigen Fällen, wie etwa bei der Königsabfolge der 29. Dynastie, ist die vorliegende Darstellung sogar ein Rückschritt gegenüber Kienitz.

Auch die Behandlung der Verwaltung dieser Zeit ist weitgehend eine Zusammenstellung der von Kees, Posener (der durchweg als Posenor erscheint), Jelinkova-Reymond (die zu einem Mann gemacht wird), Seidl u.a. publizierten Ergebnisse. Wenn aber versucht wird, in einem Diagramm auf S. 76 die Verwaltung des Landes darzustellen, so hätte man erwartet, dass zunächst die Titel der Zeit eingehend darauf untersucht worden wären, wo wirkliche Amtstitel vorliegen, wo Ehrentitel

oder Hofränge. Es hätte zusammengestellt werden müssen, was wir über die Aufgabenbereiche, die Unterstellungsverhältnisse, das Aufkommen und Vergehen der einzelnen Ämter erfahren. So wäre es sicherlich auch auf diesem Gebiet fruchtbarer gewesen, ein einzelnes Problem eingehend zu verfolgen, als zu versuchen, ein allgemeines Bild zu zeichnen. Denn nur in dieser Weise können wir endlich festen Boden unter unseren Füßen bekommen und den Aufbau der Verwaltung in der Saitenzeit absetzen gegen den in den vorhergehenden und in den folgenden Epochen.

Ich möchte nicht auf Einzelheiten der Darstellung eingehen, die überholt sind: über die Auseinandersetzung Apries—Amasis haben wir noch auf die Veröffentlichung der entscheidenden Untersuchungen von Prof. Edel, Bonn zu warten; auch für die Frage, ob Psametic I. noch als assyrischer Vasall Unterägypten einte, liegt unpubliziertes Material vor, dass diese Frage der Lösung näher zu bringen scheint. Ich möchte nur auf einen Punkt hinweisen, der bisher kaum angezweifelt worden ist, mir aber eine Fehlinterpretation des Textes zu sein scheint: die angebliche „Wallfahrt“ Psametics II. nach Syrien, wie sie aus den Rylands-Papyri geschlossen worden ist. Mit Alt, ZDPV 30, 288 ff. halte ich ein solches Unternehmen für unmöglich; warum sollen nicht Priester den König mit den geweihten Blumensträussen auch in den Krieg begleiten? Schon diese Frage in weiterem Rahmen zu untersuchen, hätte weitergeführt.

Hamburg, Februar 1962

WOLFGANG HELCK

* *

Hilde ZALOSCHER, *Porträts aus dem Wüstensand. Die Mumienbildnisse aus der Oase Fayum*. Wien-München, Schroll-Verlag, 1961 (in-8, 67 pp., 48 pl.) = Neue Sammlung Schroll. Prix: DM 26.—.

On estime à quelque 500 à 600 le nombre des portraits de momies dispersés, à l'heure actuelle, dans environ 80 musées et collections particulières. Mais cette masse de documents était restée, en grande partie, une *rudis moles* de pièces détachées, isolées. Elle attendait depuis longtemps qu'on la transforme en ensemble cohérent. Melle Zaloscher a entrepris la tâche ardue qui consistait à classer et à grouper les documents. Elle a avant tout visé à l'élaboration d'un inventaire complet, auquel elle ajoute une bibliographie abondante et un choix d'illustrations qui sont généralement supérieures à celles qu'on possédait auparavant. Rien que pour la perfection des planches, dont plusieurs sont en couleurs, l'auteur et les éditions Schroll méritent nos éloges.

Il faut reconnaître que la matière traitée par Melle Zaloscher est extrêmement délicate et exige, en dehors d'une formation archéologique, une connaissance approfondie de la vie culturelle et sociale dans l'Égypte romaine. Comme il est naturel, les portraits de momies ont avant tout suscité l'intérêt des historiens de l'art. Leur apparition soudaine au Fayoum et dans la Haute Égypte à une époque non encore déterminée, l'évolution de leur style et les influences qui s'y manifestent, leur disparition au moment où le christianisme se répand en Égypte ont fait l'objet de nombreuses enquêtes. Malgré celles-ci, nous

ne pouvons encore que soupçonner les étapes successives du développement stylistique. Ainsi Melle Zaloscer, après avoir démontré longuement l'insuffisance des diverses hypothèses et devant l'impossibilité d'apporter elle-même une solution décisive au problème, préfère-t-elle laisser provisoirement ouverte la question chronologique. Pour elle, l'intérêt purement stylistique des portraits de momies recule devant certaines réalités d'ordre psychologique. Au prix d'une argumentation qui paraît parfois un peu nébuleuse, elle essaie de faire admettre que les portraits de momies ne sont point des représentations fidèles de personnages vivants mais des images de morts ressuscités à la vie éternelle. Dans une conclusion générale, qui prend par endroits l'allure d'une dithyrambe, elle affirme hardiment que pour les habitants d'Arsinoé, aux premiers siècles de la domination romaine, la mort, vaincue par des convictions religieuses profondes, avait perdu son caractère affreux pour être transformée en „grâce suprême, élévation, couronnement de la vie”.

Cette théorie paraît intéressante mais est sans doute un peu excessive. Faut-il croire que Melle Zaloscer elle-même ait ressenti quelque crainte à l'afficher trop ouvertement, puisqu'elle conserve le mot *Porträts* dans le titre de son ouvrage? Quoi qu'il en soit, son argumentation, tout en mettant en lumière la fusion de traits réalistes et idéalistes dans la peinture funéraire à l'époque romaine, ne nous semble pas toujours pertinente et ne conduit pas, de façon logique, à la conclusion générale formulée ci-dessus. Si ses opinions se confirmaient, on pourrait se demander pourquoi la conception de la vie et les croyances religieuses propres à la population du Fayoum sont restées étrangères, par exemple, aux épitaphes grecques provenant de cette région. D'une façon générale, celles-ci ne font allusion qu'à des considérations d'ordre humain et présentent la mort comme une privation, un sort triste et amer sur lequel elles ne cessent de se lamenter. On éprouve quelque peine à expliquer cette désharmonie.

Nous ne reprocherons pas à Melle Zaloscer d'avoir esquissé ce qui restera pour beaucoup le problème le plus important posé par les portraits de momies: leur chronologie. Au contraire, il nous semble que c'est un mérite d'avoir démontré que ceux-ci n'offrent que très peu d'éléments susceptibles de permettre une datation absolue. Un seul groupe de six portraits, appartenant à la famille de Pollius Soter, archonte à Thèbes sous Hadrien, peut être daté avec certitude. On regrettera d'autant plus l'absence de renseignements précis sur la plupart des trouvailles. Melle Zaloscer a raison d'insister sur ce fait dans son chapitre très documenté sur l'histoire des découvertes. Un relevé complet des nécropoles avec tout ce qu'elles contenaient, papyrus, monnaies ou autres documents, aurait pu créer un terrain fertile pour les recherches. Le manque de témoignages écrits est particulièrement fâcheux. Une vingtaine d'étiquettes, relevées sur les momies, et quelques brèves inscriptions ne peuvent suffire à combler les lacunes de notre connaissance.

En définitive, la valeur de l'ouvrage de Melle Zaloscer réside davantage dans le matériel qu'elle a collectionné que dans les conclusions qui en découlent. Son catalogue prodigieux des portraits de momies, rehaussé d'une bibliographie impressionnante, constitue à nos yeux une des parties les plus précieuses du livre. Il ne comporte

que très peu de lacunes, et c'est pourquoi nous croyons utile de le compléter par quelques références:

Amsterdam: un portrait du Musée Allard Pierson (Inv. 724) est reproduit dans *Algemeene Gids* (Amsterdam, 1937), pl. XI.

Budapest: les six portraits de momies du Musée des Beaux-Arts ont été publiés par Mahler, *Beöthy Zsolt Egyiptologiai Gyűjteménye*, p. 241-52.

Chicago: deux portraits de l'Art Institute (Inv. 22.4798 et 22.4799) figurent dans Allen, *A Handbook of the Egyptian Collection*, p. 160-62.

Prague: deux portraits de la Galerie Nationale ont été étudiés par Frel. Arch. Or. 20 (1952), p. 314-20.

Bruxelles, février 1962

H. DE MEULENAERE
Chercheur qualifié du FNRS

* * *

Hermann JUNKER, *Die Geisteshaltung der Ägypter in der Frühzeit*. Wien, Hermann Böhlau Nachf., 1961 (in-8, 148 pp.) = Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Sitzungsberichte, 237. Band, 1. Abhandlung. Prix: oS. 96.—.

Arrivé au terme d'une longue carrière qui l'avait mis en présence des aspects les plus divers de la civilisation pharaonique, le grand égyptologue viennois a voulu laisser à ses collègues et à ses disciples un ultime message où, fort de son expérience, il tenterait de situer dans l'échelle des valeurs, le trésor de la pensée égyptienne. Le mémoire que nous analysons ici est, si l'on peut dire, un manifeste où Junker veut mettre en évidence certaines idées qui se sont imposées à son esprit sur la manière dont il convient d'apprécier le niveau intellectuel atteint par les contemporains des bâtisseurs de pyramides. Essai bien original, tant par l'esprit qui l'inspire, que par le mode de développement adopté par l'auteur.

L'idée qui est à la base de tout l'exposé peut se résumer dans l'affirmation que les Égyptiens étaient parvenus, dès l'aube de l'histoire, à un niveau psychologique relativement élevé et avaient dégagé des formes de pensée qui, bien que s'exprimant d'une manière encore imparfaite, n'étaient pas si éloignées de celles dont peuvent se prévaloir certains peuples hautement civilisés.

Pour rendre cette thèse plus plausible, il emprunte ses données non seulement à l'archéologie et à l'histoire égyptiennes, mais également à la préhistoire, à l'ethnographie et à l'histoire des religions, en tant que ces disciplines ont des rapports avec le monde africain.

Car Junker, tout en insistant sur l'originalité et la précellence de la civilisation pharaonique, se rend compte que celle-ci plonge ses racines les plus profondes dans le terreau africain et veut expliquer ainsi les affinités plus ou moins lointaines qui existent entre les attitudes psychologiques et les croyances des populations nilotiques primitives et celles des populations hamitiques environnantes, voire celles des races bantoues qui vivent actuellement au centre du continent africain.

Si l'ethnographie est largement invoquée, la préhistoire est naturellement aussi mise à contribution. Dans ce domaine Junker peut parler d'autorité, ayant eu l'occasion, au cours de ses fouilles à Merimde, d'examiner les

similitudes et les rapports possibles entre les civilisations néolithiques égyptiennes et les civilisations contemporaines des régions limitrophes, que ce soient celles de la Haute Égypte et de la Nubie ou celles de la Palestine telles qu'elles sont représentées notamment par les couches les plus profondes du site de Jéricho.

D'autre part, comme le présent mémoire s'attache en particulier à l'examen des croyances égyptiennes à leur époque de formation, Junker fait abondamment appel aux textes religieux et mythologiques de l'Ancien Empire. Ici encore l'auteur est sur son terrain; car, après avoir consacré une grande partie de son labeur aux inscriptions des temples de Basse Époque, il a tourné son attention vers les textes religieux les plus anciens, renouvelant notamment l'interprétation du fameux „Document de théologie memphite” en faisant ressortir, mieux qu'on ne l'avait fait avant lui, la portée en même temps dogmatique et philosophique de ce texte vénérable.

C'est le fruit de toute cette expérience que Junker a voulu offrir en une gerbe dans le livre que nous avons sous les yeux. Comme le père de famille dont parle l'Evangile, il présente ici, avec une complaisance qui s'accompagne parfois d'une certaine prolixité les *nova et vetera* qui se sont accumulés dans sa mémoire. On a l'impression qu'il a voulu mettre au service de sa thèse les résultats des enquêtes qu'il a été amené à conduire dans les directions les plus diverses, de manière à tirer de matériaux aussi disparates une doctrine bien coordonnée, qui se résume à la mise en évidence de la précocité et de la haute valeur de la pensée égyptienne.

Pour mieux préciser ses prises de position, Junker se voit amené à rectifier ou à combattre les théories de spécialistes qui se sont attaqués aux mêmes problèmes (tels que Levy-Bruhl, Frankfort, Albright). Il le fait toujours avec maîtrise et circonspection, révélant, en même temps que les ressources de son savoir, les dons du dialecticien et du critique qui s'efforce d'établir une juste balance entre les vues parfois outrées de ses émules. Il parvient ainsi à dégager une définition plus adéquate du complexe mental des peuples primitifs. Comme il ressort de son enquête, les primitifs d'Afrique, bien qu'attachés à des conceptions animistes, mythologiques et magiques, sont parfaitement capables de raisonner suivant les normes de la logique lorsqu'ils se trouvent devant des problèmes dont les données sont à leur portée. N'est-il dès lors pas naturel que les Égyptiens, ces Hamites particulièrement doués et favorisés par les circonstances, aient fourni de très bonne heure des preuves tangibles, de leurs capacités intellectuelles? Junker donne comme exemple certains traités de médecine chirurgicale dont la composition doit remonter à l'Ancien Empire et qui s'inspirent de la méthode expérimentale; mais il fait surtout état du „Document de théologie memphite” qui, outre une théorie scientifique de la perception, contient, comme nous l'avons dit, un système cosmogonique reflétant, sous une forme mythologique, une pensée théologique déjà très subtile.

C'est à l'analyse de la spéculation théologique et religieuse que Junker s'attachera surtout dans la deuxième partie de son essai. Il s'ingénie à montrer qu'en dépit de la multiplicité des affabulations mythologiques, les anciens Égyptiens ont eu la notion d'une puissance divine supérieure et universelle, dont les dieux anthropomorphes ou thériomorphes ne sont que des manifesta-

tions concrètes plus directement accessibles, et tâche d'établir qu'à travers l'évolution de la pensée religieuse cette tendance monothéiste n'a cessé de se faire sentir.

Ici aussi, Junker en revient à certaines idées qui lui sont chères, en particulier à la théorie d'après laquelle les théologiens égyptiens auraient désigné primitivement le dieu universel sous le nom de *Wr*, „le Grand”, quitte à l'assimiler dans la suite à Atoum, à Horus et à d'autres divinités ayant des prétentions au rôle de dieux primordiaux et créateurs.

Un exposé doctrinal comme celui-ci, dû à un des maîtres actuels de l'égyptologie, est évidemment d'une lecture fort profitable et stimulante pour ceux qui désirent mieux comprendre la structure mentale des anciens Égyptiens. Et cependant, tout en reconnaissant la parfaite ordonnance du plan de l'ouvrage, la solidité de la démonstration poursuivie par l'auteur et l'originalité des idées qu'il y a exprimées, nous avouons que la lecture de la *Geisteshaltung der Ägypter in der Frühzeit* ne nous a pas toujours été aisée. Il nous semble que l'auteur a voulu réunir dans son livre trop de données disparates que lui suggérerait sa prodigieuse érudition. Vouloir réunir en un faisceau aussi serré que possible des arguments en faveur de sa théorie, il s'est lancé dans un certain nombre de digressions de caractère purement technique qui ne cadraient pas bien avec la nature même de l'ouvrage: que ce soient les conceptions des Bantous sur la divinité, l'application du Carbone 14 à la détermination de la date des civilisations néolithiques, l'origine asiatique des dieux anthropomorphes, ce sont là des développements qui, malgré leur intérêt intrinsèque, pèsent d'un poids trop lourd dans l'économie générale de l'ouvrage et arrêtent souvent le cours de la démonstration.

Ajoutons à cela que Junker abuse du procédé de la citation. Certains chapitres consistent essentiellement en une chaîne de citations, parfois assez longues, dont l'auteur eût pu se contenter de résumer la substance, de manière à mieux l'intégrer dans sa démonstration. Notons au surplus que les références sont indiquées au moyen de sigles insérés dans le corps du texte, sans qu'aucune table ne vienne en donner l'explication.

Enfin on est en droit de reprocher à l'auteur d'avoir laissé son ouvrage sans conclusion. Un chapitre de conclusion était d'autant plus indispensable que l'exposé visait à la démonstration d'une thèse. Conçoit-on un plaidoyer où l'avocat négligerait de tirer des faits et des arguments allégués dans l'exposé les conclusions qui en découlent? Dans le livre de Junker, les résultats de l'enquête découlent évidemment des développements qui précèdent; mais, pour se conformer aux règles du genre, l'auteur aurait encore dû les formuler en quelques pages substantielles condensant ses principales positions.

Ce mémoire, présenté par Junker à l'Académie des Sciences de Vienne, quelques mois à peine avant que la mort ne soit venue l'emporter, peut être considéré comme le testament spirituel du grand savant: il y réunit autour d'une idée centrale, des éléments qu'il n'a eu qu'à cueillir dans ses travaux antérieurs.

Liège, Mai 1962

B. VAN DE WALLE

* * *

Günther LANCZKOWSKI, *Altägyptischer Prophetismus*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1960 (in-8, VIII + 112 pp.) = Aegyptologische Abhandlungen, Band 4. Prix: DM 18.—.

Sur le problème du prophétisme dans l'ancienne Egypte, des savants hautement qualifiés sont arrivés à des conclusions très opposées. E. Meyer voyant dans la vallée du Nil le pays d'origine du prophétisme, tandis que H. Bonnet s'oppose à l'emploi de ce terme dans le domaine égyptien antique. Aussi saura-t-on gré à G. Lanczkowski d'en avoir repris l'étude, dans le cadre des enquêtes systématiques qu'il a instituées pour considérer, selon les catégories générales de l'histoire de religions, les faits religieux de l'ancienne Egypte. Dans cette perspective, l'auteur a jugé de bonne méthode de définir d'abord le concept de prophétisme en analysant la fonction en Israël: „l'enthousiasme” en forme le substrat; à la base se trouve une expérience spécifique de Dieu (Rudolf Otto, J. Hempel); malgré les efforts de l'auteur, notons qu'il demeure bien difficile de l'enserrer dans une définition stricte; on ne saurait, en fin de compte, selon nous, le ramener à une dénonciation de certains abus ou à une annonce eschatologique; le *nabi'* est d'abord un extatique et c'est l'avenir qu'il annonce (*Deutéronome* 18, 22).

Selon G. Lanczkowski, toutes les conditions requises pour la naissance d'un mouvement prophétique se trouvaient réunies en Egypte à l'époque héracléopolitaine; la rupture de l'„ordre cosmique” propre à l'Ancien Empire libérait alors les forces spirituelles indispensables. De cette époque date précisément le conte intitulé, d'habitude, „Le paysan” ou „Le fellah plaideur”, qui, d'après l'analyse de G. L., présente beaucoup de traits communs avec la littérature prophétique de l'Ancien Testament. Les rapprochements qui apparaissent révélateurs à l'auteur valent sans doute d'ailleurs davantage par leur convergence qu'en eux-mêmes. Voici les principaux: a) d'abord, le personnage mis en scène vient des confins du désert — c'est un „oasien” (*štj*), comme l'ont très justement souligné K. Sethe et G. Lefebvre, qu'il aurait fallu citer à ce propos (*Romans et Contes égyptiens de l'époque pharaonique*, Paris, 1949, p. 41, n. 1); b) l'accès direct au discours prophétique (R 44-51, B 1, 1-24); c) la quatrième supplique (B 1, 194-196) est prononcée près du portail d'un temple — en fait étant donné la place éminente des temples dans la vie sociale (cf. p. 59), leurs portes sont un lieu tout normal de rencontres et de réunions; c'est là en particulier qu'on déposait les suppliques et qu'on rendait la justice; d) il y aurait ensuite mise en liaison du postulat moral et du culte (B 1, 196-198); e) la tendance politique d'opposition entre prophète et prêtres s'y marquerait; f) l'Oasien, comme tout prophète, reste imperturbable à la menace et subit les coups sans se laisser émouvoir; g) c'est qu'il y a nécessité du discours prophétique; l'Oasien ne saurait se taire (B 1, 275-278; B 1, 285-287); h) avec subtilité, G. L. cherche à appuyer sa démonstration sur des détails d'expression, et, i) sur la fixation par écrit des arguments de l'Oasien; k), l) et m) enfin, selon l'exposé de G. L., relèvent du prophétisme l'éthique du conte, l'idée de Dieu qui s'y exprime et les préoccupations eschatologiques: on pourra sans doute discuter plusieurs propositions de l'auteur et

certaines estimeront que le Conte de l'Oasien contient seulement allusion à l'eschatologie individuelle; on est en tout cas loin par exemple d'un *Geschichtswort*.

Le résumé rapide *) d'une telle thèse — car il s'agit d'une interprétation et d'une démonstration en forme, même si la juxtaposition de détails divers de nature et d'importance en accuse le disparate, — rend sans doute mal compte de la richesse de l'ouvrage; des notes abondantes et précises soutiennent le commentaire. Si une voie de comparaison est cherchée du côté des faits africains, l'auteur (p. 30-31) a également recours à la civilisation japonaise pour nous faire mieux comprendre la royauté divine de l'Ancien Empire; j'avais d'ailleurs été frappé moi-même de certains parallèles entre Egypte pharaonique et Japon: cf. „*Réflexions d'un égyptologue dans un sanctuaire shintō*”, dans *France-Asie*, no 158-159, Juill.-Août 1959. On notera aussi les intéressantes remarques sur *ijt*, „la faute” (p. 79-80) et sur les deux types d'éternité *nḥḥ* et *ḏt* (p. 91-93, sur ce sujet signalons ici, seulement à titre bibliographique, des notes récentes dans S. Morenz, *Aegyptische Religion*, 1960, p. 178, et J. Leclant, *Montouemhat, Quatrième prophète d'Amon, Prince de la Ville*, Bibl. d'Etude de l'I.F.A.O., T. XXXV, Le Caire, 1961, p. 28-29).

A la fin de l'ouvrage, G. L. cherche à préciser les rapports entre prophétie messianique et propagande politique, cette dernière ayant été particulièrement soulignée par G. Posener, *Littérature et politique dans l'Egypte de la XIIème dynastie*, Paris, 1956. Le problème de la prophétie eschatologique nous vaut des remarques utiles sur le chapitre 175 du Livre des Morts. Enfin, les dernières pages montrent comment le prophétisme en Egypte s'est trouvé limité à la période de la montée du Moyen Empire.

Strasbourg, mars 1962

JEAN LECLANT

* * *

Erik IVERSEN, *The Myth of Egypt and its Hieroglyphs in European Tradition*. Copenhagen, G. E. C. Gads Forlag, 1961 (folio, 178 pp., 24 pls.). Prix: DKr 42.—, relié: DKr 63.—.

Si l'écriture démotique fut utilisée par les Égyptiens, au moins localement, (à Philae, notamment), jusqu'au milieu du cinquième siècle de notre ère, l'écriture hiéroglyphique, elle, dut cesser d'être en usage dès le troisième siècle, la dernière inscription datée¹⁾ remontant au règne de Décus (251). La compréhension des hiéroglyphes se perdit rapidement, et cette situation se prolongea jusqu'en 1822, date de la lettre que Champollion adressa à M. Dacier sur le déchiffrement des hiérogly-

*) On se reportera également aux synthèses présentées par G. L. lui-même: *Ägyptischer Prophetismus im Lichte des Alttestamentlichen*, dans *Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft*, 70, 1958, p. 31-38; *Akten des 24. Internationalen Orientalisten Kongresses*, Wiesbaden 1959, p. 98-99.

¹⁾ En fait, il existe un texte plus récent, daté du 24 août 394, c'est-à-dire du règne de Théodose (cf. Sauneron, *Les prêtres*, p. 127). En outre, Z. Saad a trouvé, dans un couvent copte, à Hérouan, un texte hiéroglyphique qui, d'après lui, remonterait au VIIe siècle de notre ère (cf. Desroches-Noblecourt, *Bul. Soc. Fde d'Ég.* 1 (1949), p. 13).

phes. Donc, pendant plus de quinze siècles, les caractères des anciens Égyptiens restèrent une énigme, mais une énigme qui excita, on peut presque dire à toutes les époques, la curiosité des érudits. Les efforts, rarement heureux, mais presque toujours louables, de ces pionniers de l'égyptologie font l'objet du livre dont il est rendu compte ici, et l'histoire qu'il nous raconte est passionnante.

L'auteur, dans un premier chapitre, fait un exposé clair et complet du système de l'écriture égyptienne, traitant, non seulement des hiéroglyphes eux-mêmes, mais aussi de l'hiératique, du démotique, du copte, du méroïtique, et abordant également la question de l'écriture syllabique et des textes cryptographiques; puis, après cet exposé didactique, il étudie, dans les chapitres suivants, les réactions des générations qui se sont succédé jusqu'au XIXe siècle devant un système d'écriture qui n'était plus compris.

La période classique (ch. II), si proche de l'époque où l'écriture hiéroglyphique était encore en usage, aurait dû se montrer plus compréhensive; en fait, elle nous apporte surtout la preuve de la rapidité avec laquelle la tradition s'était perdue. La nature même des hiéroglyphes inclinait à chercher une interprétation symbolique des signes, et c'est effectivement à cette interprétation que nous assistons. Dès lors qu'on se refuse à reconnaître une fonction phonétique aux signes, on se livre sans défense aux exagérations de l'imagination, et on s'écarte, en même temps, de la véritable explication. L'époque elle-même, dominée par les systèmes philosophiques (citons, au moins, le néo-platonisme et l'hermétisme) ne pouvait que se montrer favorable à un symbolisme qui devait être si longtemps fatal à ceux qui cherchaient à déchiffrer l'écriture hiéroglyphique. Parmi les meilleurs ouvrages de cette époque, on doit citer les *Hiéroglyphes* d'Horapollon et un travail d'Ammien sur l'obélisque qui avait été érigé par Constantin, en 357, au milieu du Circus Maximus. Ces deux études datent du quatrième siècle de notre ère, et il semble que les auteurs aient pu encore se renseigner auprès d'Égyptiens qui devaient avoir conservé une vague connaissance du système hiéroglyphique. En effet, les équivalences données par Horapollon sont souvent justes, et la traduction que donne Ammien du texte de l'obélisque est à peu près correcte. Pendant toute cette époque, le livre, plus ancien de Plutarque (vers 45 - vers 125) sur Isis, sur cette Isis dont le culte s'était répandu dans le monde romain, eut beaucoup de succès et contribua à faire connaître, dans sa version la plus complète, la touchante légende d'Osiris.

Le chapitre III traite du Moyen-Âge et de la Renaissance. La période qui précède le XVe siècle est assez décevante. Les témoignages d'un quelconque intérêt à l'égard de la vieille civilisation égyptienne sont peu nombreux et s'inspirent, sans aucune originalité, de la tradition classique. On s'occupait plus, à cette époque, de discussions théologiques que de recherches archéologiques, et la poussée de l'Islamisme, à partir du VIIe siècle, en isolant l'Égypte du monde chrétien, a probablement contribué à faire oublier l'antique civilisation de la vallée du Nil. Tout allait changer avec la Renaissance. Les auteurs classiques qui, auparavant, n'étaient étudiés que dans la mesure où ils pouvaient être utilisés par le christianisme, sont désormais étudiés pour eux-mêmes,

et tout ce qui était antique est entouré d'une sorte d'auréole; il était évident que l'Égypte ancienne devait profiter de ce renouveau. On se persuada en effet, que l'Égypte avait inspiré les grands penseurs grecs, et on s'efforça de remonter à la source, en remettant en honneur toute la littérature classique qui parlait de l'Égypte (Plutarque, Horapollon, Hermès Trismégiste etc.). On doit avouer que ces efforts, sur le plan strictement scientifique, n'ont qu'une valeur très limitée. Les auteurs n'hésitent pas, à l'occasion, à recourir à la fraude (Annius, Colonna), et, même lorsqu'ils sont plus honnêtes, les résultats sont aussi décevants. On peut dire que la Renaissance, si brillante dans la plupart des domaines, si utile, à tant d'égards, au développement de la science, n'a rien créé de positif en ce qui concerne l'égyptologie. Son seul mérite, et il n'est pas négligeable, est d'avoir attiré de nouveau l'attention sur une civilisation qu'on avait eu tendance à oublier.

Il faut attendre le XVIIe siècle (ch. IV) pour déceler le premier effort d'une recherche vraiment scientifique. Le nom qui domine cette époque est celui du père Kircher, avec lequel on s'est montré souvent injuste. Non seulement, il réussit à interpréter correctement un signe hiéroglyphique, celui de l'eau, et à lui donner sa véritable valeur phonétique, mais il découvrit également que le copte dérivait directement de l'égyptien. Cette dernière découverte qui aurait pu, et qui aurait dû, être fructueuse, ne permit pas, dans l'immédiat, de faire de grands progrès dans le déchiffrement des hiéroglyphes. Par la suite, en effet, l'opinion de Kircher, qui avait reçu, au début, un accueil favorable, fut attaquée, et on eut tendance à faire dériver le copte de l'arménien (Andreas Acoluthus)¹⁾ et, surtout, du chinois (Guignes, Pauw), la Chine n'ayant été, d'après ces savants, qu'une colonie égyptienne. Ces discussions datent, pour la plupart, du XVIIIe siècle. A cette époque, on commençait aussi à s'intéresser aux objets; plusieurs monuments égyptiens ayant été mis au jour en Italie, ces œuvres furent publiées par Montfaucon, et, pour la première fois, des textes hiéroglyphiques furent copiés à peu près correctement. Sur l'interprétation des hiéroglyphes, dont Montfaucon ne s'était absolument pas occupé, on doit citer l'ouvrage de Warburton, *The divine legation of Moses* (1741), mais cet auteur, qui s'inspire trop de ce qu'avaient dit les Anciens, n'apporte, en fait, rien de nouveau.

Les œuvres qui, à cette époque, furent les plus utiles à l'avenir de l'égyptologie sont, sans doute, les récits de voyage en Égypte, dont les auteurs, Maillet, Norden, Pococke, Niebuhr, ont contribué à donner, du pays et de ses ruines, une idée assez exacte. Jusqu'alors, il ne s'agissait que de travaux d'approche; la sève montait, mais, pour que le fruit vint à maturité, il fallait que les simples voyages d'amateurs éclairés fussent remplacés par une véritable expédition scientifique. Ce fut grâce au génie de Bonaparte que ce dernier point fut acquis. La campagne d'Égypte, en effet, qui aurait pu n'être qu'une campagne militaire, fut, en même temps, par la volonté du jeune général, une expédition scientifique qui allait permettre de réunir tous les éléments qui manquaient. En outre, un heureux hasard fit découvrir la pierre trilingue de Rosette qui devait être à la base du déchiffrement des hiéroglyphes. Plusieurs savants, s'appuyant sur le texte grec, s'attachèrent à comprendre le texte démotique et

le texte hiéroglyphique. Sacy échoua, mais Åckerblad et, surtout, Young purent établir un certain nombre d'équivalences correctes et créèrent une méthode qui s'avéra fructueuse. Il serait donc injuste de leur refuser une part dans le déchiffrement des hiéroglyphes, mais il serait également injuste, en reconnaissant honnêtement leur rôle, de chercher à diminuer la gloire de Champollion. Si la voie fut ouverte à ce dernier, tout le chemin restait à faire, et ce chemin, Champollion le parcourut en moins de dix ans; lorsqu'il mourut à 42 ans (1832), il laissait, publiée ou manuscrite, une oeuvre qu'on peut considérer comme la base de la science égyptologique.

Telles sont les grandes lignes de la longue préhistoire de l'égyptologie. L'auteur, qui fait preuve d'une extraordinaire érudition et d'une intelligence brillante, raconte, d'une manière vivante, les divers épisodes de ce long voyage dans la nuit. Il n'était pas possible, dans ce compte-rendu, de le suivre dans tout le détail de son exposé, ni de citer tous les noms qu'il a, pour la plupart, tirés de l'oubli. Il faut lire ce livre pour se rendre compte de l'importance que l'Égypte antique, et, cela, à toutes les époques, même au Moyen-Âge qui fut la période la plus creuse, eut aux yeux des érudits; ceux-ci, semble-t-il, s'attachaient d'autant plus à cette vieille civilisation qu'elle était, pour eux qui ne comprenaient plus les hiéroglyphes, plus mystérieuse. La lecture de ce livre, toujours instructive, n'est jamais ennuyeuse, et, pour notre part, nous ne pouvons que féliciter l'auteur de cet admirable travail, grâce auquel nous avons appris beaucoup de choses.

Qu'il nous soit permis, en terminant, d'ajouter deux noms à la liste des savants qui, au XVIII^e siècle, s'intéressèrent aux hiéroglyphes. Il s'agit de deux Jésuites qui vécurent, l'un et l'autre, en Chine et qui sont surtout connus comme sinologues: le père Amiot (1718-1793), auteur d'observations sur le livre de M. de P[auw], intitulé *Recherches philosophiques sur les Égyptiens et les Chinois* (1773)²⁾, et surtout, le père Cibot, à qui on doit une *Lettre sur le génie de la langue des Chinois et la nature de leur écriture symbolique comparée avec celle des anciens Égyptiens*³⁾. Enfin, parmi les voyageurs qui visitèrent l'Égypte à la fin du XVIII^e siècle, il semble qu'il faille citer Volney, auteur d'un *Voyage en Syrie et Égypte* (1787) qui eut un succès considérable. Même si Volney ne s'attache pas spécialement aux antiquités égyptiennes, son ouvrage est important, car il fut le guide précieux des membres de l'expédition d'Égypte. Quand on se rappelle l'importance de cette expédition pour l'avenir de l'égyptologie, on doit au moins un hommage au voyageur froid, méthodique et consciencieux⁴⁾ que fut Volney.

Paris, juillet 1962

JACQUES VANDIER

* * *

James BONWICK, *Egyptian belief and modern thought*. Indian Hills, Colorado, The Falcon's Wing Press, 1956 (8vo, XV + 454 pp., 28 pl. and color frontispiece). Price: \$ 5.—.

Egypt's religion and world-view studied in the light of modern thought should be of the greatest interest to every one. However this theme requires a very special training in egyptology, historical sciences, religion and philosophy. According to C. A. Muses in his Introduction, Bonwick's work is a well-conceived volume, an excellent and illuminating guide to a far more than superficial grasp of some of the fundamentals of Egyptian philosophy and cosmology in relation to the stream of worldthought throughout history, as that history leads to our day.

James Bonwick, who is the author of another egyptological work, *Pyramid Facts and Fancies*, but is not a professional in Egyptology, accords to the ancient egyptologists more reliability than to the recent ones. His own mind is well expressed in these words of Muses' Introduction: "Notwithstanding A. H. Gardiner's present reputation, his evaluation of the Egyptians as canny materialists simply does not hold water against the known facts and texts preserved to us. One suspects that Alan's own 20th century mentality got in his way, like a comparatively ugly stencil over the face of ancient Egypt. Sir E. A. Wallis Budge's appraisal of Egypt remains, despite latter-day attempts to ignore it, as one of the soundest that has come forth from any quarter of modern egyptological scholarship".

And indeed, having read Bonwick's interesting book from the first page to the last, I have not seen the name of one of the modern egyptologists, many of them authors of remarkable books on Egyptian Religion. The names of Erman, Sethe, Junker, Ranke, Kees, Steindorf, Von Bissing, Drioton, Jequier, Vandier, Gardiner, Wilson, Breasted etc. I have never seen in this book, although its 454 pages seem to be a catena of citations. Not even Pritchard or *Ancient Records* or any of modern versions of the texts are ever quoted.

Almost all the books quoted are too old, and their views, now obsolete, are too frequently reflected throughout the pages of Bonwick's book. Let us cite a few examples. "It is now generally granted by Egyptologists that the empire was founded about 5000 years before the Christian era" (p. I). "Though not so ancient a civilization as that in the Nile Valley, the Assyrian dates back a long way and was much influenced by Egyptian thought. This is likely enough if Chaldea, as reputed by some authorities, were a colony from Egypt" (p. 50). The Egyptian Pantheon is described (pp. 90-100) in a chaotic way. "The date of Khoufou he (Mariette) considers B.C. 4200" (p. 87). The Venus of Egypt "may represent the Sacti of India, without the profligacy. She may have been the Sacta or tabernacle of Babylon, since all things were tabernacled in her as a divine mother. She was the golden-haired Ariadne of Bacchus, the Etrurian Turan, and the *Sicca Venera* or Succoth Benoth of Assyria (2 Kings XVII, 30). She is Andromeda....." (p. III).

Amon is identified, according to Bryant, with the biblical Noah. "*Amoun-no* and *No-aum* were, said he, certainly named from Noah". (p. 124). "His (Osiris)"

whip became the trident of Neptune" (p. 151). Osiris "was born at Nissa" (p. 151).

About the origin of the ancient Egyptians (pp. 427-446) Mr. Bonwick knows very many old opinions, but not the actual state of the question. "The Atlantidae have been supposed the ancestors of the Pharaohs. Plato heard of these lost but highly-civilized people from his grand-father, who gained his information from Solom, to whom the Egyptians had told the tale. M. Bailly, in his Letters to Voltaire, says: "The Atlantidae made their appearance in Egypt. It was in Syria and in Phrygia, as well as in Egypt, that they established the worship of the sun". Some thought they came from Northern Asia; and others from some island formerly existing in the Atlantic".

The chief source of inspiration in Bonwick's book are perhaps theories of a philosophical and religious nature. In this respect we meet in the book interesting philosophical opinions and quotations, together with a specific religious tendency.

In the first chapter on primitive religion of Egypt, we meet this quotation of Max Müller: "The time has not come yet, it probably never will come, when we shall be able to assert anything about the real beginning of religion in general. We know a little here, a little there; but whatever we know of early religion, we always see that it pre-supposes vast periods of an earlier development" (p. 5). And this conclusion of Jenkins: "The simple phenomena of nature awaking the intuitions and drawing out the reasoning of the primitive races, impressed upon them two ideas: first, that the primal and intelligent Mind originated the universe; secondly, that the thinking part of man lives on after death". "The reader of the present work, adds Bonwick himself, will discern that the Egyptians firmly held these two fundamental truths, however they were derived" (pp. 5-6).

About the soul, the immortality, the Amenti or Hades, the Egyptians had ideas which are not unconnected with our own beliefs. "There can be no doubt in the mind of the reader of the chapter on *Hades* that purgatory was a doctrine of the Egyptians thousands of years before the Christian era" (p. 58). "It may be added that, while some moderns are so un-scientific, and so un-Pauline, as to contend for the resurrection of this identical and momentarily changing body, the Egyptians relied on the resurrection of what Paul calls the glorified body, *sahou*, which remained with the corpse till the soul had been purged of its sin, and which made the body sacred while so staying with it; but it does not appear that they thought the mummied frame, with the intestines in the vases, ever went to heaven" (pp. 76-77). Let us also quote Bonwick's defense of the re-incarnation or transmigration: "Absurd as this notion may appear to a modern European, there can be no doubt that it ranks among the very oldest entertained by man. It would seem, by the approximate universality of this opinion throughout the world, that it was not so out of joint with reason as some have supposed, or that it supplied a felt want. It is, after all, but a form of purgatory, or the intermediate state" (p. 78). "Neith or Nout is neither more nor less than the *Great Mother*, and yet the *Immaculate Virgin*, or female god, from whose bosom all things has proceeded" (p. 115). Still more striking are the parallels of Osiris with Christian beliefs: "Did you not know his birthplace? Did

they not celebrate his birth by the most elaborate ceremonies, with cradle, lights, etc.? Did they not hold his tomb at Abydos? Did they not annually celebrate at the Holy Sepulchre his resurrection? Did they not commemorate his death by the Eucharist, eating the Sacred Cake, after it had been consecrated by the priests, and become veritable flesh of his flesh?" (p. 161).

The chapter about Star Worship, a mosaic of the most various quotations, with very few Egyptian texts, is a modern defense of the Astrology: "Science now regards this stellar influence on health, especially on the development of animalculae, as not so very improbable. If an effect on health, why not on fortune? If on an individual, why not on empires? Thus it was the ancients became astrologers" (p. 321).

In the same way magic is rehabilitated: "We notice this sympathy in objects, and call it chemical affinity, natural attraction, etc. Swedenborg talked of *correspondencies* between heaven and earth. Some philosophers, even in this age of blank materialism, are beginning to recognize subtle influences in nature not to be explained, but which in olden times formed the groundwork of magic..... Egyptian mystics could levitate, walk the air, handle fire, live under water, sustain great pressure, harmlessly suffer mutilation, read the past, foretell the future, make themselves invisible, and cure diseases. Their great priestly teachers were known as *Rekh-get-amen*" (p. 335). "But though smiling at magic, there was a theurgy of a higher and pure sort, belonging to an early epoch, and which was elevating and purifying to man" (p. 344).

"Freemasonry, which still retains all the symbols of the ancient mysteries, has been conjectured more a descendant from the Temple of Isis than Solomon's Temple" (p. 346). "Mrs. Belzoni, wife of the Egyptian explorer, wrote an essay on *Antediluvian and Egyptian Freemasonry*. The materials she gathered from a tomb near Thebes. Pictures describe an Initiation of the King, girded with the apron in the Masonic Hall. The High Priest, the Grand Master, is seated on his throne, covered with mystic signs, and bearing an inscription....." (p. 347).

In the chapter on the Trinity, Bonwick writes: "Though it is usual to speak of the Semitic tribes as monotheistic, yet it is an undoubted fact that more or less over the world the deities are in triads" (p. 398).

With Piazzi Smith "may be expected to believe that the very ancient Egyptians knew more about the coming Saviour than Isaiah ever dreamed of" (p. 402).

"Baptism is a very ancient rite pertaining to heathen religions, whether of Asia, Africa, Europa or America. It was one of the Egyptian rites in the mysteries" (p. 416). "The Eucharist, as maintained in all the ancient Christian Churches, and believed in by many Protestants, was known in Egypt" (p. 416-417).

At the end of this review let us recall that "the author's simple design in this work was to collect information for those with little leisure for research" (p. XVII). The above lines show the kind of information which can be found here.

Madrid, August 1959

B. CELADA

²⁾ Ce livre est cité en note (IV, 71) par Iversen.

³⁾ Cf. Davin, *Bul. de l'Assoc. G. Budé*, 4e série, 3 (Oct. 1961), p. 392-395.

⁴⁾ Sur les qualités et les défauts de ce livre de Volney, cf. Sainte-Beuve, *Causeries du Lundi*, VII, p. 393 et seq.

ASSYRIOLOGIE - MESOPOTAMIA

THE ASSYRIAN DICTIONARY of the Oriental Institute of the University of Chicago. Editorial board: Ignace J. Gelb, Thorkild Jacobsen, Benno Landsberger, A. Leo Oppenheim. Vol. 3, D, und Vol. 7, I and J. Chicago, The Oriental Institute, Glückstadt, J. J. Augustin, 1959 bzw. 1960 (4to, XIV + 203 S. bzw. XVI + 331 S.). Preis: DM 36.— bzw. 56.—.

Von den 21 Bänden des CAD sind jetzt sechs (D, E, G, H, I/J und Z) erschienen, der siebente (S) wird bald folgen, sodass dann ca. ein Drittel des akkadischen Wortschatzes bewältigt sein wird.

Auch in dieser Rezension möchte ich aufrichtigen Dank aussprechen für die ungeheure Arbeit, die die Chicagoer Lexikographen auf so bewundernswerte Weise leisten.

1) Bemerkungen zu CAD D.

S. 1a, Z. 4-1 von unten. = F. W. König, *Handbuch der chaldäischen Inschriften* I, S. 44, 37.

S. 15b, Z. 7-9, sowie Z. 9-7 v. u. // Scheil, RT 36, S. 188 ff.

S. 19a, Z. 8-1 v. u. Man möchte doch annehmen, dass die Varianten auf Kopierfehlern, sei es von Scheil, sei es von Meissner und Rost, beruhen. Vgl. das Photo bei Paterson, *Palace of Sinacherib*, pl. 36.

S. 33b, Z. 17. *ušetbūsuma*.

S. 35b, *dakšu*. Die Angabe „dupl. CT 18 24 K. 6842 : 2“ ist genau genommen nicht korrekt, da K 6842 nach der Joinliste des British Museum ein Zusatzstück zum Hauptexemplar von CT 20, 39 ff. ist. Ebenso S. 138b, Z. 12-15.

S. 35 ff., *dāku*. Auch in CT 19, 14, I 7.

S. 36a, Z. 19-14 v. u. Vgl. Thureau-Dangin, RA 39, S. 7, mit Anm. 10 und 11.

S. 49b, Z. 23 f. Nicht genau. Für die syntaktische Einteilung des zitierten Sin-šar-iškun-Textes siehe Rez., BiOr 18, S. 154, zu S. 362a.

S. 59 ff., *damāmu*. Auch in CT 19, 14, I 6.

S. 66b, Z. 14-19 und S. 73a, Z. 16-19 sind einander doch zu ähnlich um unter verschiedenen Wörtern (*damīqtu* bzw. *damqu*) aufgeführt zu werden.

S. 69a, Z. 23-20 v. u. Besser nach Gelb, JNES 7, S. 267 ff. (dort II 30) zu zitieren. Ebenso S. 116b, Z. 23-19 v. u.

S. 70a, Z. 26. *nasīq*.

S. 72a, Z. 16 v. u. *ḥaṭṭam*.

S. 73a, Z. 7-9. Der Keilschrifttext RA 44, S. 41, 21. Über die Ergänzung [in]in kann ich nicht recht begeistert sein.

S. 74a, Z. 5-9. = Kraus, TBP, Nr. 57a.

S. 74a, *damtum*. Siehe demnächst meine Rezension von BWL in JCS.

S. 74 ff., *da'mu*. Auch CT 19, 11, S. 550.

S. 76a, Z. 16. *kinīš*.

S. 78a, Z. 11-9 v. u. = S. 79b, Z. 3-6.

S. 83b, Z. 3 v. u. Die Form *tarbašašu* ist verdächtig.

S. 88 ff., *dannatu*. Vgl. Rez., BiOr 18, S. 154, zu S. 425a.

S. 90b, Z. 6 v. u. Nach den Parallelstellen wohl sicher <ša> pi zu lesen.

S. 93b, Z. 21-22. Nach ähnlichen Stellen (siehe S. 84b, Z. 18-20) *la* <tu> -*da-an* zu lesen.

S. 94b, Z. 15 v. u. Worauf bezieht sich die Bemerkung „first occurrence“? Die Belege auf S. 95b, unter b scheinen ihr doch zu widersprechen.

S. 96a, Z. 23-25. Vgl. Rez., Or 29, S. 346.

S. 96a, Z. 3 v. u. *išassūka*.

S. 97b, Z. 22 v. u. *ikkibka*.

S. 100a, *danū*. In CH XLI (besser als XLVIII zu zählen) 39 steht *ā-ni-tam*, in XLIV (bzw. LI) 85(!) *da* (lies *ā*)-*ni-a-tim*.

Rez. hat übrigens eine neue vollständige Umschrift des Kodex Hammurapi mit textkritischen Apparat hergestellt, die demnächst in seinen *Babylonisch-Assyrischen Lesestücken* erscheinen wird.

S. 101a, Z. 18-16 v. u. Vgl. Weidner, AfO 16, S. 323 f.

S. 101b, Z. 10-5 v. u. Vgl. Rez., AfO 17, S. 346.

S. 103a, Z. 14-16. Vgl. Rez. bei Hinz, *Zur Entzifferung der elamischen Strichschrift*, in *Iranica antiqua* 2.

S. 104a, *dapānu*. Auch II R 44, Nr. 7, 67.

S. 106, *dappu*. Auch Asarh. AsBBe, Rs. 5 (S. 87).

S. 108, c 2'. *ana dūri dāri* auch Asarh. Bab. A-G, Ep. 39b, 7 (S. 27).

S. 113b, Z. 20 v. u. Vgl. Rez., EAK I, S. 27.

S. 114b, Z. 8 v. u. Das Ausrufezeichen ist an dieser Stelle missverständlich.

S. 115a, Z. 21 f. Laessøe, *bit rimki*, S. 58, 78.

S. 116 f., 1 d. Vgl. EAK I, S. 58, Bauer, *Inschriftenwerk Assurbanipals*, S. 53, Anm. 1 zu Z. 9, BBSt, S. 118, 15.

S. 118 f., *dāšu*. Auch En. el., IV 79.

S. 120, *dašpu*. Vgl. Or 26, S. 3.

S. 123 ff., *dekū*. Auch AfO 18, S. 113, 10 f.

S. 129b, *dešū* adj. Auch MDP 28, S. 13 f., Nr. 12, 6?

S. 137a, *dikkuldū*. Doch wohl zu streichen.

S. 140a, Z. 5-7. Zu streichen.

S. 144 ff., *dimntu*. Auch Sanherib Prisma, IV 66 und 71. Meine oben angekündigten *Babylonisch-Assyrischen Lesestücke* werden übrigens auch das vollständige Sanherib-Prisma in Umschrift mit textkritischen Varianten und Berücksichtigung der Paralleltexte enthalten.

S. 151a, Z. 27. *ū-qi-ju-ū*.

S. 153a, Z. 5. *nari* (NA.RU-i).

S. 157 ff., *diqāru*. Wohl auch TCL 3, Z. 183 (*kima KAM-ri*, d.h. *diqāri*).

S. 163 f., *dīšu*. Auch Asarh., § 63, Rs. 13.

S. 166b, Z. 11-6 v. u. Wie in Wirklichkeit zu lesen ist, hat Weissbach, zuletzt in WVDog 59, S. 77 f., gesehen.

S. 173a, *duliqāte*. Auch CT 14, 26, 81-2-4, 271, Z. 13.

S. 176a, Z. 26. Die Form *annie* ist nicht sonderlich schön.

S. 184b, Z. 4-7. Statt *dun-ni u* [gaš]rūtu ist vielmehr *dun-ni z[ik]-ru-tū* zu lesen (BiOr 17, S. 166, zu S. 108b).

S. 185b, Z. 5-12. Man muss immer wieder Winckler nach Botta überprüfen. Bei Botta, Tf. 152b steht *uš*(sic?)-NU (wohl Kopierfehler für *šū* oder *ši*)-*šin*, aber in Tf. 130 und 134a [*uš*]-*ši-šin*!

S. 188a, Z. 6-3 v. u. Vgl. EAK I, S. 100 ff.

S. 192 ff., *dūru*. Auch CT 19, 38, K 11228, 6.

S. 198 f., *durušū*. Auch Meek, RA 17, S. 162, K 9133, 10.

S. 199 f., *duššū*. Auch id., ib., S. 174, K 14889, 1.

S. 202 f., *dūtu*. Auch IV R 59, Nr. 2, Rs. 19 // LKA, Nr. 29k, Rs. 17 (*du-ut-ka lu-mid/lu-mi-da* zu lesen).

2) Bemerkungen zu CAD I/J.

S. 4 f., *ibratu*. Auch CT 19, 38, K 11228, 5.

S. 8, *id*. Auch ein Terminativ-Adverbial ist anscheinend belegt: Sanherib Prisma, VI 7 (dīD-iš).

S. 9. Es fehlt ein Querverweis von *idirtu* auf *adirtu*.

S. 9b, Z. 20-16 v. u. Lies *šalmūti lipšū* (so auch schon richtig Fossey, JA 1922/I, S. 20).

S. 15b, Z. 23. *zā'irija*, wie in „Asarh.“ und jetzt auch in CAD Z.

S. 19b, Z. 13 v. u. *biti*.

S. 20 ff., *idū*. Das Verbum ist nicht „i-i“, sondern „e-e“. Es ist also passim *de* statt *di* und besonders *-de-e-* statt *-di-e-* zu lesen.

S. 22b, Z. 22. Die Übersetzung „You ought to know“ schwerlich korrekt.

S. 29, 3b. Vgl. von Soden, GAG, § 170b. Statt *amḥassu* ist *amḥašu* zu lesen.

S. 39, *igiarū*. Die Stelle Streck, Asb., S. 256, 16 (notiert S. 45a, Z. 6-3 v. u.) ist doch wohl besser so aufzufassen, wie Thureau-Dangin, RA 30, S. 152 vorgeschlagen hat.

S. 39 f., *igigallu*. Auch Saggs, Sumer 13, S. 190, I 10 (statt *ši-iq*).

S. 43a, Z. 4. *rabi'ūti*.

S. 48b, *ikbu* und S. 173b, *iqbū* dürften mit einander identisch sein. Die betreffenden Stellen werden durch diese Kombination freilich nicht klarer und die Lesung nicht sicher.

S. 52b, Z. 8-6 v. u. = Legrain, PBS 14, Nr. 237.

S. 61a, Z. 18-22. Vgl. ZA 54, S. 187.

S. 62 ff., *ikribu*. Auch SLT, Nr. 6, 6 f.

S. 65b, Z. 18-25. Lies *ša pī*(sic) *dannite*; die Emendation *tušamzak*<u> ist falsch.

S. 82b, Z. 17-21. Laessøe, *bit rimki*, S. 58, 75.

S. 85b, Z. 9-10. Die neue Deutung der Assurbanipal-Stelle erscheint mir nicht recht überzeugend.

S. 86, *illu* B. Auch CT 11, 28, K 9928, Rs. 3.

S. 93a, Z. 24-22 v. u. Vgl. EAK I, S. 138.

S. 95, 4'. Der „Gott des Vaters“ hat seit der Abhand-

lung von Alt, *Der Gott der Väter* in der alttestamentlichen Wissenschaft eine bedeutende Rolle gespielt, siehe zuletzt J. Hoftijzer, *Die Verheissungen an die drei Erzväter* (Leiden, 1956). Ich möchte noch auf drei bisher nicht einbezogene Stellen aus medizinischen Texten aufmerksam machen: Labat, TDP, S. 76, 50 und 55, und S. 186, 1.

S. 101b, Z. 7 v. u. *mārūšu*.

S. 103b, Z. 7 f. Ob *ilān* doch nicht besser als St. constr. des Plurals aufzufassen ist? Vgl. übrigens Lutz, UCP 9/V, Z. 41, wo wohl *ma-an-za-az i-[i] um-man[i-im]* zu lesen ist.

S. 110a, Z. 22-25. Zu streichen, siehe Rez., BiOr 14, S. 121, zu S. 199b.

S. 110b, Z. 7-9. Vgl. Frankena, OLZ 1956, S. 135.

S. 113b, Z. 7. *še'um idūšu*.

S. 123a, Z. 2 v. u. Verträge.

S. 129b, Z. 8 v. u. Statt *ribit* wird sonst im CAD *tal-bit* „Umgebung“ gelesen.

S. 143b, b'. *i-šEŠ.KI* auch, wie wohl erstmalig von Soden gesehen hat, in Sargon Khors., Z. 110 und 146 zu lesen, also statt *a-di-i* *šEŠ.KI* vielmehr *a-di i-nanna*. Damit erledigt sich die so oft diskutierte „Ära des Mondgottes“ (z.B. Lewy, HUCA 19, S. 461 ff., Peiser, MVAG 21, S. 163 ff.) auf einfachste Weise.

S. 161b, Z. 20 v. u. *i-ki-ru-uš*.

S. 168 ff., *ipšu*. Ich habe doch nach wie vor den Eindruck, dass an vielen von den aufgeführten Stellen einfach der Infinitiv *epēšu* vorliegt.

S. 171a, Z. 11 v. u. *bišitti*.

S. 183a, *irrū* B. Die Stelle ist doch recht fragwürdig. Statt des Präteritums *im-[nu]-ū* erwartet man eine Präsensform.

S. 187b, Z. 14. *qī-in-niš*, vgl. Iraq 20, S. 75, 619.

S. 205b, Z. 14. AO 19.939.

S. 205 f., *iš qāti*. Vgl. von Soden, OLZ 1959, Sp. 482.

S. 206a, *išāru*. Die Formen *išāru*, *izāru* und *isaru* wechseln etwas inkonsequent.

S. 209a, Z. 23-19 v. u. Von diesem unpublizierten Omentext ist ein gutes Photo der Vorderseite publiziert worden von R. C. Zaehner, *The dawn and twilight of Zoroastrianism* (London, 1961), Abb. 5, wo der Text allerdings mirabile dictu als die Bisitun-Inschrift bezeichnet wird; vgl. vorher schon Hall, *A season's work at Ur*, S. 173.

S. 210b, Z. 27. Die Kopie wurde von Langdon nachgeliefert: Tf. IV vor S. 689.

S. 212a, Z. 25. 83 : 42.

S. 223a, Z. 24. *ši-kin*.

S. 224a, Z. 12. *ut-ta-an-ni*. = CT 36, 17, 19.

S. 237b, Z. 5. *SUHUS šarrūtišu*.

S. 238b, Z. 5. Man erwartet natürlich *ki-na-[tu]m*.

S. 243a, Z. 14-16. Vgl. AfO 17, S. 369.

S. 243a, Z. 2 v. u. Vgl. Rez., BiOr 18, S. 153, zu S. 210a.

S. 277a, Z. 7-2 v. u. Vgl. Asarh., S. 29 und EAK I, S. 107.

S. 287b, Z. 1. Die Lesung 6 war bereits von Landsberger, HEHK I, S. 126 zu 9 verbessert worden.

S. 289 ff., *išū*. Eine weitere altbabylonische Stelle ist Lutz, UCP 9/V, Z. 32 (*a-ga-am i-šu(!)*).

S. 304 ff., *ittu*. Vgl. Frankena, BiOr 14, S. 7 f.

S. 313a, Z. 2 v.u. - S. 313b, Z. 1. Winckler, S. 40, Z. 248 = Lie, S. 44, Anm. 1 (dort allerdings ungenau umschrieben).

S. 315a, Z. 19-16 v.u. Vgl. bereits Weidner, AfO 16, S. 311.

S. 318b, *izhu*. Die Lesung *izhu* statt *išhu* dürfte ausgeschlossen sein. Das Wort auch Asarh., AsBbG, Z. 6 (S. 90).

S. 328. Es fehlt das unklare Wort *ia'su*, OIP 2, S. 52, 35, vgl. Asarh., S. 117, K 4463, 11.

Eine allgemeine Bemerkung sei noch angeknüpft: bei der Unterscheidung von e und i und bei der Bezeichnung der Vokallänge wäre etwas grössere Genauigkeit und Konsequenz erwünscht.

Göttingen, Mai 1962

R. BORGER

* *

André PARROT, *Sumer*. Paris, Editions Gallimard, 1960 (4to, XLVIII + 396 S., 416 Abb., 3 Karten) = *l'Univers des Formes*.

In den letzten zehn Jahren sind eine ziemlich grosse Anzahl von Büchern erschienen, die sich mehr oder weniger gründlich mit Kunst und Kulturgeschichte des Altertums auseinandersetzen. Zusammenfassende Darstellungen über die Kulturen des Mittelmeerbereiches gab es seit langem. Seit mehr als hundert Jahren hat sich die archäologische Forschung über Mesopotamien ausgedehnt. Die Publikationen blieben weitgehend unbekannt, sie waren im Grunde fast nur den Fachwissenschaftlern ein Begriff. Eine erste zusammenfassende Darstellung, die von Wissenschaftlern und Laien in gleicher Weise begrüsst wurde, verdanken wir Herrn André Parrot, der, selbst namhafter Ausgräber, sich nicht darauf beschränkt, die von ihm ausgegrabenen Ruinen wissenschaftlich durchzuarbeiten und zu publizieren, sondern darüber hinaus in seiner zweibändigen *Archéologie Mésopotamienne* ein Werk geschaffen hat, das man als zusammenfassende kurze Geschichte des Zweistromlandes, seiner Ruinen und ihrer Ausgrabungen lobend begrüssen kann. Wenn sich dieses genannte Werk vielleicht auch noch vornehmlich an die wissenschaftliche Welt wendet, so hat er in dem neu vorgelegten Werk einen Schritt weiter getan. Er versucht in ihm die Grabungsergebnisse, vor allem im Iraq, einem breiten Leserkreis zugänglich zu machen.

Auch diese neue Arbeit wiederum ist mit Dank aufzunehmen und zu begrüssen. Unter den in den letzten Jahren vorgelegten Arbeiten für einen ausgedehnten Leserkreis über Kunst und Kultur des alten Mesopotamien ist diese Arbeit in vorderster Linie zu nennen.

Jeder Fachgelehrte kann beurteilen, wie schwer eine solche Aufgabe zu lösen ist. Die Erkenntnisse vor allem über die Frühzeit, über das, was wir sumerische Kultur nennen, wurden im wesentlichen erst durch die Ausgra-

bungen zwischen den beiden Weltkriegen gewonnen. Über diese Ergebnisse ist noch längst keine einheitliche Auffassung erzielt.

In einer sehr knappen Einleitung macht A. Parrot auf die Unterschiede in den ältesten Kulturen aufmerksam, in Ägypten, an den Ufern des Nils durchgehend eine verhältnismässig einheitliche Kultur, im Zweistromland, dem Sammelbecken oder dem Durchgangsland vieler untereinander fremder Völker, ist der Kulturausdruck dementsprechend vielfältig.

Im nächsten Kapitel gibt er einen kurzen Überblick über die Ausgrabungen der verschiedenen Nationen in Mesopotamien, der von einer sehr anschaulich und gut beschrifteten Karte unterstützt wird.

Mit dem zweiten Kapitel beginnt dann die eigentliche Kunst und Kulturgeschichte. Die Frühzeit (er umreist sie mit den Zahlen 5000-2800 vor Christus) nennt er „den Garten Eden“, in Anlehnung an 1. Mose 2,8-14.

Zwar gibt es Spuren ältester Tätigkeit auf dem Boden Mesopotamiens, die weit vor dieser Zeit liegen, aber A. Parrot beginnt mit seinen Betrachtungen erst dort, wo die Kultur der Jagd- und Sammlerstufe von der Kultur des Ackerbaues abgelöst wird. Der Übergang von der einen zur anderen Stufe wird sich keinesfalls in einer kurzen Zeitspanne vollzogen haben; man darf wahrscheinlich heute annehmen, dass sie um das Jahr 5000 vor Christus in Mesopotamien als vollzogen angesehen werden kann. Für die Zeitspanne 5000-2800 vor Christus führt A. Parrot den Begriff der Protohistorie ein. Mit den Ruinen von Hassuna beginnend gibt er eine Darstellung über die kulturelle Entwicklung, wie sie erschlossen werden kann aus der gemalten Keramik, den Terrakotten, der Architektur, später auch der Steinbildnerei. Er lässt diese Periode aufhören mit den Uruk-Schichten V und IV, die er mit den „neueingewanderten“ Sumerern in Verbindung bringt. Seine Darstellung dieser Frühzeit ist äusserst lebendig und einfallsreich, wenn man sich auch keineswegs immer den vorgetragenen Auffassungen anschliessen kann. Es darf vielleicht hier erwähnt werden, dass die Verwendung von Stein als Baumaterial nicht nur für die Fundamente benützt wurde, und dass „Stein“ auch im südlichen Zweistromland durchaus vorkommt. Heute entnehmen die grossen Zementfabriken im Süden des Landes (Samauwa, Iskenderia) ihr Rohmaterial dem benachbarten Gelände unmittelbar unter der Aufschwemmung des Landes durch Euphrat und Tigris, und bei niedrigen Wasserstand im Sommer sind die Kalk- und Gipssteinbänder in den Ufern des Euphrat bei Samauwa und El Khidr durchaus zu sehen. Darüber hinaus muss man auch darauf hinweisen, dass Transportschwierigkeiten überwunden wurden; auch wenn wir noch nicht wissen, wie. Wir können heute zum Beispiel mit Sicherheit sagen, dass man schon vor Uruk V Erze in das Land gebracht hat, um sie weit entfernt von ihrem Fundort zu verhütten. Im ganzen muss einmal deutlich gesagt werden, dass wir auch heute noch durchaus in den Anfängen unserer Erkenntnisse über diese Frühzeit in Mesopotamien stehen, dass es A. Parrot zu danken ist, dass er versucht hat, eine Zusammenfassung zu geben, dass wir uns aber klar sein müssen, dass es sich um nicht mehr als um einen Versuch handeln kann. An den Schluss dieses Kapitels stellt A. Parrot eine Übersicht, die in modernistischer Weise über

dem Frauenkopf aus Warka gedruckt wurde. Man hätte gewünscht, dass in diese Tabelle als wesentliches Dekorationselement die Stiftmosaiken aufgenommen worden wären. Es ist lange bekannt, dass im Anfang des dritten Jahrtausends die Mosaiken mit Tierfriesen aus Terrakottaplatten bereichert waren. Die auf die Tierkörper eingeritzten Kreise liessen vermuten, dass ursprünglich wahrscheinlich ganze Tiere in Mosaik ausgeführt waren. In der Kampagne 1961/62 wurde die Bestätigung für diese Vermutung gefunden. Zwar ist noch kein vollkommen erhaltenes Tierbild freigelegt worden, aber im Zusammenhang mit dem Steinstifttempel, den man etwa nach Uruk VI datieren muss, wurde ein aus Alabaster, bituminösen Kalkstein und rotem Sandstein geformtes Tierauge in Mosaik gefunden.

Es wäre auch durchaus wichtig, schon auf dieser Tabelle die Erfindung der Schrift anzugeben, denn sie geht zusammen mit den Riesentempeln in Eanna und mit der frühesten Rundplastik in Stein, die wir heute kennen.

Das nächste Kapitel III ist überschrieben „Die Stadtstaaten und das goldene Zeitalter in Sumer“ (Uruk, Lagaš, Mari 2800-2470). An der Spitze dieses Kapitels steht die Erfindung der Schrift, mit einer Gegenüberstellung der Angabe der Schriftzeichen aus Uruk und Djemdet Nasr. Inzwischen sind durch die Grabung der letzten Jahre eine stattliche Anzahl neuer Tafeln der Schicht Uruk IV gefunden, und leider können wir nicht bei 900 Zeichen stehenbleiben. Die Zahl der Schriftzeichen in der Frühstufe dürfte sich ungefähr verdoppelt haben.

Nach der Behandlung der Schrift kommt A. Parrot noch einmal auf das Problem der Sumerer und führt dort aus, dass man annehmen darf, dass am Ende der Obäd-kultur die Sumerer stehen, dass man ihnen den grossen kulturellen Aufschwung verdankt. Er setzt diese Zeit etwa in die Mitte des vierten Jahrtausends. Die Sumerer bevölkerten den Süden des Landes, im wesentlichen das Gebiet, das man später unter dem Namen Babylonien zusammenfasst. Die Sprache ist keine semitische Sprache. Ende des vierten Jahrtausends aber sind die nördlichen Gebiete, also die Teile, die man im wesentlichen als Assyrien bezeichnet, von semitisch sprechenden Völkern bewohnt. Und das Gebiet rund um das heutige Baghdad, damals in erster Linie das am Diyala liegende Land hatte offensichtlich eine gemischte Bevölkerung. Auf diese verschiedenartige Bevölkerung wird die Verschiedenheit in der künstlerischen Äusserung zurückgeführt, wobei Wert darauf gelegt wird, dass die Schöpfer dieser Kultur die Sumerer gewesen sind.

Man könnte nach den Ausführungen der Meinung sein, dass die Erfindung der Hochterrassen erst in diese Zeit gesetzt werden müsste. In Wirklichkeit aber ist die Hochterrasse mit dem auf ihr stehenden Tempel zumindest schon obädzeitlich, wenn nicht früher festgestellt. Ausserordentlich seltsam mutet es an, dass im gesamten Süden vom ersten Drittel des dritten Jahrtausends an weitgehend mit dem sogenannten „plankonvexen“ Ziegel gebaut wird. Gegen das vorher gebrauchte Baumaterial den Flachziegel und das sogenannte „Riemchen“ bedeutet diese Ziegelform eine technische Verschlechterung. Warum dieser weniger gut verwendbare Ziegel benutzt wurde, ist eines der ungelösten Rätsel. Als neu in der Architektur muss der Bau eines Palastes angesehen werden. Doch wäre es verfehlt zu denken, dass es vor dieser

Zeit keine Paläste gegeben hätte. Wenn man die Ausdehnung beispielsweise einer sogenannten hocharchaischen Ruine, sagen wir Uruk oder Uruk mit dem vergleicht, was von den Ruinen ausgegraben ist, dann muss man zugeben, dass unser Bild von den Stadtanlagen der Zeit um 3000 noch vollkommen lückenhaft ist. Das Hauptbaumaterial ist der ungebrannte Lehmziegel; in einzelnen Fällen, vor allem in Mari wurden Fundamente aus Stein angelegt. Im Süden sind keine Fundamente aus Stein vorhanden, solange man mit plankonvexen Ziegeln baut.

In der Betrachtung der Plastik schliesst sich der Verfasser stark an die Auffassung von H. Frankfort an, aus dessen Ausgrabungen im Diyalagebiet der überwiegende Teil der Statuen und Statuetten anfällt, die man früher frühdynastisch nannte, für die A. Parrot vorsargonisch in Vorschlag bringt. Die Kunst dieser Periode ist genau wie die der voraufgegangenen Zeit durchaus religiös gebunden, wahrscheinlich auch noch dann, wenn es nicht, wie bei den Adorantenfiguren, auf den ersten Blick zu erkennen ist. Wenn man die stattliche Anzahl der von A. Parrot veröffentlichten Statuen betrachtet, dann kann man sich dem Eindruck nicht verschliessen, dass die Statuen des Diyalagebietes künstlerisch hinter denen von Tello und Mari zurückstehen. Ob man für diese Qualitätsunterschiede nicht daran denken könnte, dass es sich bei den Statuetten des Diyalagebietes im wesentlichen um eine provinzielle Kunst handelt, während die Statuen aus Mari doch eher eine Art höfische Kunst darstellen? Wenn gesagt wird, in Uruk und Uruk gab es damals wenig Plastik, so ist das irreführend. Es müsste richtiger heissen, aus den beiden Städten ist bisher erst wenig Plastik aus der Zeit geborgen worden. Aber die Schichten dieser Periode sind an nur so wenigen Stellen erreicht, dass man aus den wenigen Stücken, die gefunden wurden, durchaus den Rückschluss ziehen kann, dass bei fortschreitender Grabungstätigkeit auch an diesen Stätten Statuen und Statuetten gefunden werden können.

Der Verfasser spricht im weiteren Verlauf über die verschiedenen Reliefdarstellungen, die teils mythologischen Inhalts, oder auch Szenen aus dem Leben, vielleicht richtiger gesagt, aus dem religiösen Leben wiedergeben. Als bedeutendstes Denkmal dieser Gattung darf wohl die aus Tello stammende Geierstele angesehen werden. Nachdem Einlagearbeiten an verschiedenen Gerätschaften gezeigt werden, kommt der Verfasser über Bronzefiguren zum Schluss zu den Funden aus dem Königsfriedhof in Uruk.

Aus welchem Grunde diese frühgeschichtliche oder mit Parrot zu sprechen vorsargonische Periode als „Goldenes Zeitalter“ bezeichnet wird, ist nicht deutlich zu sehen.

Vergleicht man die sehr zahlreichen abgebildeten Objekte dieser Periode mit denen der voraufgegangenen, sei es auf dem Gebiet der Architektur, der Plastik oder der Glyptik, so scheint mir der Höhepunkt der Entwicklung etwas früher zu liegen, etwa bei der Zeit Uruk IV-VI, in der die Schrift erfunden wurde. Etwas wirklich Neues scheint mir in der vorsargonischen Zeit nicht geschaffen worden zu sein, viel eher möchte man meinen, dass nach der Überschreitung des Jahres 3000 auf architektonischem, aber auch auf dem Gebiet der Plastik und der Glyptik zunächst ein Rückschritt zu verzeichnen

wäre. Mit diesem Kapitel ist eigentlich das abgeschlossen, was im Titel angekündigt war. Da aber unter dem Titel „Sumer“ der Kopf eines akkadischen Königs abgebildet war, konnte sich jeder denken, dass der Verfasser den Rahmen weiter gespannt hatte.

Die Bezeichnung „Das Goldene Zeitalter“ war schon einmal früher für eine Periode der mesopotamischen Kunst in Anspruch genommen, von Walter Andrae in der Propyläen Kunstgeschichte. Er bezeichnet die Zeit „als Goldenes Zeitalter“, die André Parrot im folgenden Kapitel behandelt: Sargon und das akkadische Weltreich. Walter Andrae erweitert allerdings sein „Goldenes Zeitalter“ noch auf die neusumerische Zeit und lässt es enden mit Hamurapi.

Zu den vollendetsten Beispielen mesopotamischer Kunst werden immer der Bronzekopf aus Ninive und die Naramsin Stele gehören. Ob in dem Bronzekopf Sargon I. im Porträt oder ob „der akkadische Herrscher“ dargestellt ist, wird niemand mit Sicherheit sagen können. Obgleich die Ähnlichkeit zwischen den von Frau Strommenger herangezogenen Bildnissen von Naramsin auf der in Susa gefundenen Stele und dem Relief von dem gleichen König aus Pir Hussein zweifelsohne gross ist, so ist Naramsin auf beiden angeführten Reliefs mit verschiedener Hörnerkrone dargestellt, und zwar trägt er auf dem Relief von Pir Hussein die Hörnerkrone über der Frisur, die man wohl als die Königsfrisur in Anspruch nehmen darf. Da meines Wissens Sargon für sich das Gottes Determinativ niemals in Anspruch nimmt, wohl aber Amar Sin, möchte ich annehmen, dass im Bronzekopf von Ninive nicht Amar Sin dargestellt ist, sondern mit A. Parrot, wie schon Mallowan als erster ausführt, doch ein Bild Sargons gemeint ist, das Maniš-tusu für seinen Vater als dem Begründer der Dynastie in einem Tempel in Ninive errichtet hat. Die Frage nach einem Porträt in modernem Sinne, also nach dem Abbild eines bestimmten Menschen, möchte ich verneinen, wie man die oben angedeutete Verwandtschaft des Kopfes mit den beiden Reliefdarstellungen kaum mit Familienähnlichkeit begründen kann, sondern (für den Nahen Osten viel begreiflicher) als Ausdruck des „königlichen Menschen“ auffassen sollte.

Die Anzahl der Kunstwerke, die aus dieser reichlich zweihundert Jahre umfassenden Periode stammt, ist nicht sehr gross. Man kann aber wohl mit Recht sagen, dass in dieser Periode die Plastik in Mesopotamien zu der höchsten Vollendung heranwächst, die sie jemals erreicht hat, wenigstens soweit wir es nach dem heutigen Stand der Wissenschaft beurteilen können.

Die Thematik der glyptischen Darstellung scheint reicher geworden zu sein. Götter und Helden treten in den Bildern dieser Periode zumindest leichter erkennbar als solche auf. Das Symbol vertritt nicht mehr so häufig wie in der Frühzeit den Gott, sondern, wenn es noch erscheint, dann unterstreicht es die anthropomorph dargestellte Gottheit.

Über die Architektur dieses Zeitalters ist noch wenig zu sagen, da Architektur aus akkadischer Zeit nur wenig bekannt ist. Nichtsdestoweniger möchte man bereits an dieser Stelle darauf hinweisen, dass in der folgenden Periode, in der sogenannten neusumerischen Periode, ein Tempeltyp erscheint, der den sumerischen Tempel in der Folgezeit vollkommen verdrängt. Solange die Stadt

Akkad nicht identifiziert und ausgegraben ist, wird man nicht sagen können, ob nicht dieser neue Tempeltyp der neusumerischen Zeit bereits in der akkadischen Zeit ausgebildet wurde, im Zusammenhang mit der Deifizierung des Königs.

In seinem Überblick sagt A. Parrot mit Recht: Die Akkader haben die Rundplastik so stark beeinflusst, dass die von ihnen geschaffene Tradition durch die folgende neusumerische Epoche hindurch, den Dynastien von Isin und Larsa fortgesetzt wird. Das, was in diesem Satz ausgedrückt ist, ist genau das, was Walter Andrae meinte, wenn er diese Epoche das „Goldene Zeitalter“ nannte. Es ist keine Frage, dass wir von einer hohen künstlerischen Erfahrung sprechen müssen; da dieser Aufschwung aber wahrscheinlich nicht denkbar ist ohne die Befruchtung durch das semitische Element, scheint es mir ein wenig traurig, dass dieses Kapitel wie auch die folgenden in einem Bande erscheinen, der Sumer benannt ist. Wäre es da nicht angebrachter, bei einer etwaigen Neuauflage doch den Titel zu ändern und von mesopotamischer Kunst von—bis zu sprechen? Der Verfasser weist ja auch selbst auf die Vielfältigkeit der Kunstäusserung im Zweistromlande hin. Man kann sich des Eindrucks nicht ganz erwehren, als hätte der Buchhandel bei der Festlegung des Titels ein gewichtiges Wort mitgesprochen.

Das fünfte Kapitel behandelt die Zeit der Gutäer, vor allem die neusumerische Reaktion. In einer kurzen Einleitung wird über den Einfall der nomadischen Gutileute gesprochen, unter deren relativ kurzen Herrschaft nichts Neues geschaffen wurde. Im Gegenteil, das akkadische Element, das die in der späten Zeit nahezu erstarrten sumerische Kunst neu belebt und zu bisher nie erreichten Höhen geführt hat, war stark und gross genug, auch die Zeit der Untätigkeit unter der Gutäerherrschaft zu überdauern und vor allem unter der Herrschaft der III. Dynastie von Ur eine neue glänzende Kulturepoche heraufsteigen zu lassen. Am deutlichsten wird das Bild für die Kultur der neusumerischen Zeit in den beiden Städten Ur und Lagaš. In der Architektur fällt die Zikurrat, der Stufenturm als bedeutendstes Denkmal in die Erscheinung. Diese „Türme“ sind zweifelsohne die Nachfahren der schon für die Obédzeit nachzuweisenden Hochterrassen. Dass solche Hochterrassen schon nicht nur aus einer einzigen Terrasse zu bestehen brauchen, zeigt sowohl die Hochterrasse von Tell el Uqair, als auch die Anzikkurrat von Uruk. Aber wirklich deutlich als Stockwerke von einander abgesetzt und übereinander angeordnete Stufen, das zeigen erst die Zikurrati aus der Zeit der III. Dynastie.

Wir wissen auch heute noch immer zu wenig über die Bedeutung dieser Anlagen, es beginnt sich allmählich das Bild klarer herauszustellen. Wir können heute mit einiger Sicherheit sagen, dass es nicht zwei gleiche Zikurrati gegeben hat, dass vielmehr jede ihrem eigenen Gesetz gehorchte; so ist zum Beispiel die Zikurrat von Eanna in Uruk-Warka, die gleichzeitig mit den Zikurrati von Ur, Eridu und Nippur auf den abgetragenen Ruinen einer älteren Hochterrasse errichtet wurde, bis zu Beginn der Seleukidenzeit niemals ein Stufenturm gewesen, sondern immer nur eine eingeschossige etwa 20 m hohe Hochterrasse. Erst unter der seleukidischen Herrschaft wird sie in einen Stufenturm umgewandelt.

Ob wirklich jemals Prozessionen auf diesen Treppen auf und niedergestiegen sind, erscheint mir schleierhaft. Die wunderbar erhaltene Treppe der Anu-Zikurrat in Uruk, die allerdings noch der vorsargonischen Zeit angehört, besteht aus ungebrannten Ziegeln. Sie ist wunderbar erhalten und lässt deutlich erkennen, dass nur wenige Menschen sie benutzt haben, sondern dass sie sogar wahrscheinlich nach jeder Benützung durch Aufbringen eines neuen Putzes kultisch gereinigt wurde. Ich möchte viel eher annehmen, dass bis in die späteste Zeit hinein das Heiligtum auf der obersten Stufe des Turmes nur wenigen „Eingeweihten“, wohl nur den höchsten Priestern zugänglich gewesen ist, auch wenn später vom Material, dem gebrannten Ziegel her, ein Begehen der Treppe möglich gewesen wäre.

Auch abgesehen von den Zikurrati bildet die Architektur der III. Dynastie ein geschlossenes Bild, man kann sie als das grossartig gestaltete Ende einer langen Entwicklung ansehen.

Herrlich sind die aus härtestem Stein gefertigten Statuen der Stadtfürsten von Lagaš, von denen A. Parrot eine stattliche Anzahl der schönsten Abbildungen bringt. Hochentwickelt sind auch Bronzeguss und die Glyptik, wenn auch die Vielfalt der Darstellungen auf den Rollsiegeln etwas zurückgegangen ist.

Wenn man in dem Band „Sumer“ die neusumerische Periode noch vertreten kann, so hätte man vom Titel her mindestens mit diesem Kapitel schliessen müssen. Parrot tut es nicht, er verfolgt die Kultur des Landes noch durch das ganze zweite Jahrtausend hindurch bis ans Ende der kassitischen Herrschaft. Was in diesen beiden Kapiteln vorgelegt wird, ist ohne Zweifel hochinteressant und in der Fülle sicher noch nie gleichzeitig vorgetragen. Nur will es mir so erscheinen, als sei der Zusammenhang mit dem, was wir als sumerische Kunst vertreten und verstanden haben wollen, doch nur noch sehr gering. Ich will darum auf diese beiden Kapitel nicht weiter eingehen.

Zusammenfassend möchte ich noch einmal hervorheben, dass die wissenschaftliche Welt André Parrot zu Dank verpflichtet ist, weil er einem Bedürfnis, das seit langem in der Welt der gebildeten Nichtfachleute bestand, abgeholfen hat. Er hat zum ersten Male in grossem Umfange, unterstützt durch zahlreiche zum Teil ausgezeichnete Abbildungen einen Überblick über die Entwicklung der Kulturen des Zweistromlandes gegeben. Er hat die Schwierigkeiten auf sich genommen, eine zusammenhängende Darstellung über die Ergebnisse einer nahezu hundertjährigen Grabungstätigkeit der verschiedensten Nationen in Mesopotamien zu geben, zu einer Zeit, in der ein unanfechtbares Urteil noch nicht möglich ist. Es wird sich herausstellen, dass manches, was ihm heute gesichert scheint, in absehbarer Zeit sein Gesicht ändern wird, und ich bin durchaus davon überzeugt, dass A. Parrot sich dieser Tatsache bewusst war, dass er trotzdem die Arbeit herausgab, dass er in dieser Arbeit ein Werk vorgelegt hat, das dem gebildeten Laien die Möglichkeit gibt, sich eine Vorstellung von dem Werden und Wachsen der Kulturen in Mesopotamien zu machen, das verdient tiefen Dank, nicht nur der Laien, für die das Werk geschaffen ist, sondern ebenso sehr auch der Gelehrten, die alle diese Arbeit nicht in Angriff genommen haben.

Wenn zum Schluss noch ein Wort über die Abbildungen gesagt werden darf, so soll als durchaus lobend die sehr grosse Menge und die meines Erachtens ausgezeichnete Auswahl hervorgehoben werden. Einschränkend möchte aber doch noch bemerkt werden, dass in vielen Fällen doch Verwirrung entstehen muss beim Vergleich der Abbildungen untereinander. Wenn man ein Photo mit einem Massstab veröffentlicht, so ist der Massstab allemal störend im Bild, und in Wirklichkeit nur eine geringe Hilfe. Anders aber ist es, wenn Terrakotten, die wenige Zentimeter gross sind, in der Wiedergabe grösser erscheinen, als etwa das Relief Naramsims in Pir Hussein, oder das nicht einmal faustgrosse Frauenköpfchen aus Assur grösser als der Bronzekopf aus Ninive. Gerade bei dem Köpfchen aus Assur wird es jedem, der das Köpfchen kennt, deutlich, wie sehr es durch die Vergrösserung vergrößert wurde. Etwas ähnliches scheint mir auch bei den Photos der Siegelabrollungen vorzuliegen, auch sie wurden in den meisten Fällen durch die Vergrösserungen nicht verdeutlicht, sondern eher vergrößert. Ich gebe allerdings ohne weiteres zu, dass diese Auffassung über Veröffentlichung von Photos von Rundplastik oder Relief, auch die Siegelabrollungen sind ja Reliefs, eine rein persönliche und in erster Linie ästhetisch bedingte ist.

Baghdad, April 1962

HEINRICH J. LENZEN

* * *

Josef KLÍMA, *Společnost a kultura starověké Mezopotámie*. Praha, Nakladatelství Československé akademie věd., 1962 (214 Seiten, 50 Zeichnungen, 32 Tafeln, 5 Karten) = *Nové obzory vědy, vědeckopopulární edice ČSAV*, Band 10. Preis: brosch. 16,60 Kčs.

Das hier anzuzeigende Werk über „Gesellschaft und Kultur des alten Mesopotamien“ des bekannten Prager Rechtshistorikers erscheint in der Reihe: Neue Horizonte der Wissenschaft als 10. populärwissenschaftliche Edition der Tschechoslovakischen Akademie der Wissenschaften. Nachdem der Verfasser erst kürzlich S. N. Kramers *From the tablets of Sumer* seinen Landsleuten ins Tschechische übersetzt hat (vgl. BiOr. XIX [1962], S. 155), bietet er ihnen nunmehr eine auf dem neuesten Stand der Forschung stehende Gesamtdarstellung der Kultur Babyloniens und Assyriens.

In einem ausführlichen Vorwort gibt der Verfasser zunächst eine geographische Einführung, der er einen kurzen Überblick über die Gesellschaftsformen folgen lässt. Er erläutert seinen Lesern dann die mannigfaltigen Aufgaben des Assyriologen und geht auf die ersten Nachrichten tschechischer Reisenden über den Alten Orient ein. Zu diesen gehören Martin Kabátník, dessen Begleiter Adam Bakalář zu Beginn des 16. Jahrhunderts die gemeinsame Reise über Konstantinopel, Kleinasien, Syrien und Palästina nach Ägypten beschreibt, Vratislav von Mitrovic, der als kaiserlicher Gesandter im gleichen Jahrhundert in türkischen Gefängnissen gesessen hatte, oder der Ritter Christoph Haranta von Polžic und Bezdružic, dessen Bericht über die *Reise vom Königreich Böhmen nach Venedig und übers Meer weiter ins Heilige Land, das Land der Juden und weiter*

nach Ägypten zu Beginn des 17. Jahrhunderts veröffentlicht worden ist. Aber erst im 19. Jahrhundert beginnt die tschechische Orientalistik mit Justin Václav Prásek, einem Geschichtslehrer am Gymnasium in Kolin. Rudolf Dvořák lehrte sie erstmals auf der Universität, Václav Hazuka förderte sie. Nach dem ersten Weltkrieg bezog den an der philosophischen Fakultät der Prager Karls-Universität errichteten Lehrstuhl für Keilschriftforschung und Geschichte des Alten Orient der berühmte Bedřich Hrozný. Den Lebenslauf dieses grossen Forschers, der es an der Wiener Universität als Tscheche nicht leicht gehabt haben mag (der aber andererseits während des Krieges von dem k. u. k. Oberleutnant Kammergruber sehr gefördert worden ist), stellt der Verfasser ausführlich dar, und er leitet dann auf die Tätigkeit der Schule Hroznýs in Prag über, die mit den Namen Lubor Matouš, Vladimír Souček, Ladislav Černý, Václav Čihař, Ladislav Zgusta, Josef Klima, František Kotalík und Stanislav Segert verbunden ist.

Das Werk beginnt mit einer Darstellung der Geographie Mesopotamiens, verbunden mit einer eingehenden Behandlung des Bewässerungswesens. Die Besiedlung des Landes wird von der Urzeit bis zur Entstehung des Irak geschildert. Ein geschichtlicher Überblick, archäologische und paläographische Ausführungen folgen. In je einem Kapitel werden die staatsrechtlichen und die soziologischen Verhältnisse, Ackerbau und Viehzucht, Handwerk und Kunsthandwerk, das Wirtschaftsleben und die religiösen Vorstellungen abgehandelt. Drei Kapitel über das Rechtsleben schliessen sich an: *Die mesopotamischen Gesetzgebungswerke, Ehe und Familie und Von der Blutrache zur Strafgewalt des Staates*. [Die ausführliche Darstellung der mesopotamischen Rechtsgeschichte ist sehr zu begrüßen, sie geht auch auf Streitfragen (etwa die Bedeutung der *tirhatum*) ein, und äussert sich auch zum Charakter des Codex Hammurabi, in dem der Verfasser ein Gesetzgebungswerk sieht, das der Herrscher vor seinem Tode nicht mehr gebührend durchzusetzen vermocht hat.] Zwei weitere Kapitel über die Wissenschaften und die Literatur folgen. Einem abschliessenden Abschnitt sind *Erläuterungen* angefügt. Das Literaturverzeichnis umfasst 8 eng bedruckte Seiten.

Die dank der Darstellungskunst des Autors überall sehr flüssige Schilderung der mesopotamischen Kultur regt zu weiteren Studien an. Das leicht fasslich geschriebene Tschechisch und die geschickt ausgewählten Bilder werden zur schnellen Verbreitung des in 7000 Exemplaren gedruckten Werkes, dem wir viele Leser wünschen, beitragen. Dass der Verfasser 5 eigene Aufnahmen, darunter drei von Keilschrifttafeln, die Bedřich Hrozný gefunden hat, beisteuert, und dass die innere Umschlagseite neben einem Bild des Autors biographische Notizen über ihn bringt, erhöht den Reiz des nett ausgestatteten Bandes, der innerhalb der tschechischen Literatur über den Alten Orient bald die ihm gebührende Stellung einnehmen wird. Dass er aus sprachlichen Gründen nur eine beschränkte Verbreitung finden kann, ist sehr zu bedauern.

Leonberg, April 1962

RICHARD HAASE

* *

G. RINALDI, *Storia delle letterature dell' antica Mesopotamia* (sumerica e assiro-babilonese). Seconda edizione. Milano, Nuova Accademia Editrice, 1961 (8vo, 294 S.) = *Storia delle letterature di tutto il mondo* Bd. 9. Preis: Lire 2.500.

Es ist heute noch eine undankbare Aufgabe, eine Geschichte der Literatur des alten Mesopotamien zu schreiben. Noch befindet sich die Forschung im Fluss, täglich können neue Funde unser Bild von der Literatur dieser Zeit in wesentlichen Punkten verändern. Den Vorrang haben zunächst die grammatikalischen und lexikalischen Studien, die den Zugang zu den Texten erschliessen und ihr Verständnis ermöglichen sollen. Dennoch ist es zu begrüßen, wenn zuweilen der Versuch gemacht wird, bisher Erarbeitetes zusammenzufassen und einem breiteren Publikum darzustellen. Dies ist das Anliegen des vorliegenden Buches, und das nach wenigen Jahren bereits eine zweite Auflage erscheinen konnte beweist, dass es Anklang gefunden hat¹⁾.

Die flüssig geschriebene Darstellung wendet sich nach einem einleitenden Kapitel (Fragen der mündlichen und schriftlichen Überlieferung, der Chronologie und das Verhältnis zur übrigen antiken Literatur werden hier erörtert) zunächst der allgemeinen sumerischen Kulturgeschichte zu (Kapitel II), um dann die Anfänge der Literatur zu behandeln (Kap. III). Unter Literatur wird hier alles verstanden, was uns Sumerer und Akkader an Schriftdenkmälern hinterlassen haben, also auch die Dokumente des Rechts- und Wirtschaftslebens, Briefe, Datenlisten usw. finden Erwähnung. Zeugnisse sumerischer Religion — Hymnen und Mythen — werden in den Kapiteln IV und V besprochen. Dann folgt die Darstellung der grossen geschichtlichen Epochen: Akkadischer und neusumerischer Zeit (Kap. VI); Babylonische und assyrische 'Antike' (Kap. VII); Das Zeitalter der kulturellen Expansion Babyloniens (Kap. VIII); Das Zeitalter der Expansion unter Führung der Assyrer (Kap. IX); Letzte Nachwirkungen (Kap. X). Die Literatur wird also jeweils vor ihrem geschichtlichen Hintergrund behandelt, wobei die einzelnen Kapitel noch in Abschnitte unterteilt sind, in denen Geschichte, Kulturgeschichte und die literarischen Gattungen (Hymnen, Klagelieder, Mythen, Epen, Beschwörungen usw.) dargestellt werden, ohne dass dem aber ein festes System zu Grunde liegt. Die Anordnung mag gewählt worden sein, weil eine Kenntnis der Geschichte des Zweistromlandes auch bei interessierten Laien nicht vorausgesetzt werden kann. Allerdings ist eine gewisse Unübersichtlichkeit die Folge, die Schwerpunkte heben sich zu wenig vom Nebensächlichen ab, so dass eine einheitliche Gliederung nach Literaturgattungen in ihrer historischen Entwicklung — auch wenn sie sachlich schwieriger ist — der Vorzug zu geben wäre, gegebenenfalls mit einem kurzen, tabellarischen Abriss der Geschichte.

Das Buch bietet einen guten Überblick über die gewaltigen Schöpfungen sumerischen und semitischen

¹⁾ 1. Auflage 1957. Da die 2. Auflage textlich fast keine Veränderungen gegenüber der ersten aufweist, seien einige mir bekannte Rezensionen genannt: W. von Soden, *Oriens* 12 (1959) 276-278; A. Pohl, *OrNS* 27 (1958) 423f.; J. Klima, *ArOr.* 26 (1958) 666-668. Vor allem die grundsätzlichen Bemerkungen W. von Sodens behalten somit ihre Gültigkeit. Auf diese sei besonders verwiesen.

Geistes und die Vielfalt der Formen, in der sie Ausdruck fanden. Durch zahlreiche Textzitate wird die Darstellung aufgelockert und belebt, wobei sich allerdings fühlbar macht, dass R. nur aus Sekundärquellen schöpfte. So werden die zahlreichen noch unbearbeiteten mythologischen Texte der Sumerer nur am Rande erwähnt. Besonders bedauerlich ist es aber, dass bei der Neuauflage die wissenschaftliche Arbeit der letzten Jahre keine Beachtung fand. So hätte sich S. 100f. nach der Arbeit E. Gordons²⁾ wesentlich mehr über sumerische Sprichwörter sagen lassen. Die Benutzung von W. G. Lambert, *Babylonian Wisdom Literature*³⁾ hätte zur Korrektur mancher Fehldatierungen (S. 164ff.) führen können. Vor allem vermisst man schmerzlich einen Hinweis auf die wichtigen Funde vom Sultantepe (ausser der summarischen Erwähnung auf S. 231). Ist doch hier zum ersten Male mit der Geschichte vom „Armen Mann von Nipur“ die humorvolle Burleske als Bestandteil babylonischer Literatur erwiesen worden, ganz abgesehen von so interessanten Texten wie dem „Brief des Gilgames“, „Nergal und Ereškigal“ u.a.m.

Einige kurze Bemerkungen seien mir erlaubt zu Punkten, an denen mir die Darlegungen fraglich erscheinen oder Flüchtigkeitsfehler vorliegen, die bei einer Neuauflage leicht vermieden werden können. Dabei werden die in anderen Rezensionen vorgebrachten Ausstellungen natürlich nicht wiederholt.

S. 17: Die Wahl des Kodex Hammurapi als Beispiel für teilweise mündliche Überlieferung ist nicht ganz glücklich. Die Varianten der verschiedenen Texte konnte J. Laessøe vielmehr auf drei Überlieferungszweige zurückführen, für die er sogar ein Stemma aufstellen konnte, das allerdings auf eine bisher unbekannte Fassung weist⁴⁾. An mündliche Tradition ist gerade in diesem Falle wohl nie zu denken.

S. 24: Eine Scheidung von Aramäern und Chaldäern lässt sich historisch wohl nicht durchführen und ist dann auf S. 33f. auch unterblieben.

S. 60ff.: Eine Dreiteilung sumerischer Mythologie in Schöpfungsmythen, Tammuzmythen und Mythen um Heroen dürfte sich kaum bewähren. In keinem erhaltenen sumerischen Mythos steht das Thema der Erschaffung der Welt oder des Menschen an zentraler Stelle, vielmehr werden diese Themen nur beiläufig in anderen mythischen Zusammenhängen erwähnt. Auch Dumuzi-Tammuz ist nicht Zentralgestalt irgendeines Mythos, sondern spielt allein im Mythos von Inannas Gang zur Unterwelt eine Rolle. Auch R. kann deshalb im Wesentlichen nur Klagelieder aufführen, die zwar Elemente des Mythos enthalten, aber doch nicht zu ihm gezählt werden sollten.

S. 79: Das 'Cruciform Monument' des Maništusu stammt nicht aus assyrischer Zeit, sondern dürfte bereits eine altbabylonische „Fälschung“ sein⁵⁾.

S. 81: Die Goldschätze von Ur stammen nicht aus den

²⁾ E. I. Gordon, *Sumerian Proverbs. Glimpses of Everyday Life in Ancient Mesopotamia*. Museum Monographs, The University of Pennsylvania (Philadelphia 1959).

³⁾ Oxford 1960.

⁴⁾ J. Laessøe, *On the Fragments of the Hammurabi Code*, JCS 4 (1950) 178-187. Eine interessante Tafel mit einer frühen Fassung des Prologes wurde inzwischen von J. Nougayrol publiziert (RA 45 (1951) 67-78. Pl. I).

⁵⁾ I. J. Gelb, JNES 8 (1949) 346ff.; MAD II² (1961) 8.

Mausoleen der Könige der 3. Dynastie, sondern wurden in den frühdynastischen Schachtgräbern gefunden.

S. 82: Die Übersetzung der Jahresdaten ist nicht ganz korrekt, da ja jeweils nach einem bedeutenden Ereignis des Vorjahres datiert wurde. Also: „Jahr (nach dem Jahr), in dem ...“.

S. 93 (vgl. S. 122): Šamši-Addad I. von Assyrien war auch Zeitgenosse Hammurapis von Babylon!

S. 115: Ešnunna ist nicht Tell Harmal, sondern Tell Asmar. Allerdings wurden in Tell Harmal (alt Šadup-pum) die Tafeln mit den Gesetzen von Ešnunna gefunden, die aber nicht — wie zunächst vermutet — von Bilalama (S. 124) stammen.

S. 118: *dawidūm* bedeutet nicht „capo“, sondern „Niederlage“⁶⁾.

S. 122: Nicht Zimrilim wurde von Šamši-Adad I. in Mari vom Thron gestossen, sondern sein Vater Jaḥdunlim. Zimrilim verjagte dagegen Jasmaḥadad wieder aus Mari.

S. 168f.: Die verschiedenen Formen der Mantik werden sehr summarisch behandelt und nirgends richtig erklärt. Leberschau, Ölomina, physiognomische Omina usw. finden kaum Erwähnung.

S. 180: Zur Šamaš-Hymne vgl. jetzt BWL S. 121ff.

S. 203f.: Weshalb soll der Mašu-Berg in Arabien zu suchen sein? Überraschend ist auch die Deutung von *sabitu* „Schankwirtin“ als „Sabäerin“.

S. 210: Die Identifikation des Zedernwaldes mit dem Libanon ist durch das altbabylonische Gilgamesfragment des Oriental Institute gesichert⁷⁾.

S. 221: Ganz unzureichend sind die Bemerkungen über die Listenwerke, deren eigentliche Bedeutung, die „eindimensionale Ordnung der Gegenstands- und Erscheinungswelt, soweit sie durch Namen oder Bezeichnungen erfasst wurde“⁸⁾, garnicht zur Sprache kommt.

S. 233: Bibliotheken der assyrischen Zeit aus Chorsabad, Harran und Kisch sind mir nicht bekannt. Neben der berühmten des Assurbanipal in Ninive gab es vor allem in Ašsur und Sultantepe im assyrischen Bereich grössere Sammlungen literarischer Texte⁹⁾.

S. 243: Der Staat Assurnasirpals II. (883-859) kann nicht als „mittelassyrisch“ bezeichnet werden, ebenso wie ein Text der Zeit Tiglat-Pileasars I. (1116-1078) nicht „altassyrisch“ sein kann (S. 244).

Eine Nota bibliografica beschliesst das Buch, die gegenüber der 1. Auflage wesentlich gekürzt wurde und neben älteren Literaturgeschichten nur noch einige Übersetzungswerke aufführt. Dies ist zu bedauern, da dem Buch sonst keinerlei Anmerkungen beigegeben wurden und der Leser zumindest auf einige Hauptwerke über bestimmte Literaturgattungen hätte hingewiesen werden sollen. Dies ist wohl nicht der rechte Weg, um einigen — berechtigten — Ausstellungen der Rezensenten am bibliographischen Teil der 1. Auflage zu begegnen.

Münster, April 1962

W. RÖLLIG

* *

⁶⁾ H. Tadmor, JNES 17 (1958) 129ff.; AHw. 148; CAD D 14ff.

⁷⁾ Th. Bauer, JNES 16 (1957) 256 Rs. 13.

⁸⁾ W. von Soden, *Zweisprachigkeit in der geistigen Kultur Babyloniens*. Sitzungsberichte der Österr. Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl., 235,1 (1960) 15.

⁹⁾ Vgl. z.B. H. Otten, *Bibliotheken im Alten Orient*, Das Altertum 1 (1955) 67-81; E. F. Weidner, AfO 16 (1953) 197-215.

Maurice VIEYRA, *Les Assyriens*. Paris, Editions du Seuil, 1961 (in-8, 189 pp., ill.) = Collections Microcosme, Le temps qui court, 24. Prix: 4.50 NF.

Nous possédons si peu d'ouvrages sur l'Assyrie que la publication d'un livre sur ce sujet, si mince soit-il, constitue un événement. Il l'est à un autre point de vue: ce travail de Vieyra est, si je ne m'abuse, le premier écrit en français.

Frappé par la parenté de la langue et de l'écriture, de même que de l'expression artistique, on a en effet tendance à confondre la Babylonie et l'Assyrie, d'autant plus volontiers que ces deux régions relèvent maintenant de l'Iraq, et que nos disciplines, beaucoup moins désintéressées que certains ne le prétendent, se modèlent sur les frontières politiques actuelles. Nous oublions trop facilement que la région envisagée n'a jamais eu de désignation propre, ni pour les géographes arabes, ni pour les géographes gréco-romains, et encore moins pour les géographes babyloniens et assyriens. S'il a existé une certaine communauté de civilisation entre la Babylonie et l'Assyrie, l'unité politique n'a jamais été suffisante pour justifier l'étude simultanée des deux états, et la civilisation elle-même était en réalité foncièrement plus différente qu'on ne l'admet souvent.

Vieyra a le grand mérite, dans ce petit ouvrage, de mettre cette opposition parfaitement en évidence en étudiant successivement l'histoire (p. 25-41), la littérature (p. 43-53), la royauté (p. 55-75), la vie militaire (p. 77-103), la religion (p. 105-133), l'administration (p. 133-155), les mœurs (p. 157-169), l'art (p. 171-195). Un exposé sur les fouilles (p. 3-23), un tableau chronologique (p. 187) et une bibliographie (p. 188) encadrent ces chapitres.

L'auteur fonde son étude sur les textes épigraphiques et littéraires à l'exclusion des documents d'archives. Ce n'est pas un mal en soi, chacun ayant le droit de limiter ses sources s'il croit y trouver une base suffisante. Pour les derniers siècles de l'Assyrie les documents d'archives deviennent d'ailleurs si nombreux qu'ils fourniraient facilement de quoi remplir un volume semblable à celui-ci. On approuvera donc l'auteur d'avoir retreint son champ d'investigation: son volume y a gagné en homogénéité. Je regrette pourtant qu'il n'en ait pas averti le lecteur car, à qui lui reprocherait d'avoir négligé les références, suivant la mode actuelle dans ce genre d'ouvrage, il aurait pu répondre que l'indication très précise de sa source en tient parfaitement lieu. Quiconque a quelque familiarité avec les grands recueils et les publications périodiques récentes s'y retrouvera; pour les autres, il aurait suffi de citer Luckenbill et Pritchard dans la bibliographie.

L'ouvrage, toujours bon, parfois excellent pour la période tardive, ne présente de faiblesses réelles que pour les origines, l'auteur étendant trop facilement aux III^e et II^e millénaires a.C. les constatations faites au I^{er}. Il n'a pas vu combien l'Assyrie de l'Ancien et du Moyen-Empire diffèrait de celle du Nouvel-Empire, combien le genre de vie, et même le caractère national, avaient changé.

Cette faiblesse se trouve amplement compensée par un fort bon exposé de la civilisation assyrienne au Nouvel-Empire. Je note quelques pages parmi celles qui me pa-

raissent les plus heureuses ou les plus nouvelles: le loyalisme dynastique (p. 56-57); le tirage au sort d'une série de trente éponymes au début du règne (p. 65-66); le droit d'initiative du roi en matière religieuse (p. 68); le caractère religieux de la royauté (p. 68-72); la lutte contre le péché (p. 88-89); l'armée, la guerre et le triomphe (p. 90-103); l'histoire religieuse et la réception des dieux babyloniens (p. 108-112); l'importance de la chasse (p. 113-117); la non-observance des interdits (p. 121); l'enchaînement des guerres (p. 140); l'exploitation de l'empire (p. 149); le droit maritime (p. 152); la politique agricole (p. 164). J'en passe, car jamais l'exposé ne manque d'intérêt.

Ce petit volume laisse bien augurer d'une production future, et permet d'entrevoir le jour où l'auteur, après avoir étendu ses recherches, nous donnera l'étude complète de la civilisation assyrienne, limitée à elle-même, qui nous a toujours manqué.

J'espère que ce jour-là ses éditeurs ne lui imposeront plus ces détails de reliefs, découpés en forme de silhouette, curiosité amusante qui constituent la négation de l'illustration documentaire. Un livre qui subit à ce point l'emprise de la mode vieillit vite, trop vite pour la qualité d'un texte comme celui-ci.

Boortmeerbeek (Malines),
février 1962

G. GOOSSENS

* *

W. F. LEEMANS, *Foreign Trade in the Old Babylonian Period as revealed by texts from Southern Mesopotamia*. Leiden, E. J. Brill, 1960 (8vo, VI + 196 S., 2 Karten) = *Studia et documenta ad iura orientis antiqui pertinentia*, Vol. VI. Preis: Hfl. 30.—.

Diese Abhandlung ist Fortsetzung, Erweiterung und Ergänzung zu der 1950 erschienene Monographie W. F. Leemans' über den *Old Babylonian Merchant*. Der Verfasser unternimmt erfolgreich den Versuch, das reichhaltige — freilich ungleich verteilte — Textmaterial über den Warenverkehr zwischen Babylonien und dem Handelsausland in der Zeit zwischen Ibbisuen von Ur und Samsuiluna von Babylon systematisch auszuwerten. Handelsverbindungen gingen in vier Richtungen: Südwestlich nach dem Emporion Tilmun (Bahrain), wo Ware aus den Küstenlandschaften der arabischen Halbinsel und aus Gebieten jenseits des Persischen Golfes übernommen wurde; östlich nach Susa; nördlich in das Dijāla-Gebiet, nach Assyrien und dem heutigen iraqischen Kurdistan; nordwestlich in das mittlere Euphratgebiet und nach Syrien.

Importiert wurde in der Hauptsache Metall (vor allem Kupfer über Tilmun einerseits, aus Anatolien andererseits), Edel- und Halbedelsteine, Elfenbein, Öle, Aromata, Holz, Wein, Sklaven. Exportartikel waren Agrarprodukte, Öl, Farben, Fertigwaren wie Textilien, Rollsiegel, Töpfereiwaren (s. unten). Der Aussenhandel wird kapitelweise aus der Sicht von Ur, Larsa und Sippar-Babylon behandelt. L. hat bei dieser Gelegenheit die einschlägigen Larsa-Texte aus TCL 10-11 kollationiert und teilweise neu kopiert. Das Einführungskapitel resümiert die Handelssituation vor der Ur III-Zeit. Ferner stellt L. hier geographische Namen aus lexikalischen

Texten und aus den „lipšur-Litaneien“ (E. Reiner, JNES 15, 1956, 129-10) zusammen, die in Verbindung mit den für sie als typisch geltenden Erzeugnissen genannt sind.

Unter den Exkursen, die sich aus dem Stoff ergaben, sei die erneute und zur Zeit gewiss erschöpfende Erörterung über Meluhha in Texten vor der Mitte des II. Jahrtausends hervorgehoben (S. 159-166) identifiziert es mit dem südlichen Indusgebiet¹).

Zusätze

S. 55 f.: „Tilmun-Asphalt“ (*esir-è-tilmun!-naki*) ist in YOS 5, 231,2 belegt. Zum Text vgl. W. F. Leemans, JESHO 3 (1960) 218 f.

„Tilmun-Kupfer“ (*urudu-tilmun-na*) kommt auch in dem altbabylonischen Brief (Zeit Sumuabum-Sumula'el von Babylon) IM 52834 aus Tell ed-Dēr bei Sippar vor: Sendung von Metallposten, die aus je einer Mine 25 Segel Tilmun-Kupfer und 12 Segel Zinn (*an-na*) bestehen; Verhältnis 87,6 : 12,4 der Bronzenlegierung. Der Absender Nürsîn hält sich in Mari auf.

S. 146 ff. zu Dēr: IM 49220 (Nr. 174 der bevorstehenden Textedition von Tell ed-Dēr) ist eine Liste über 1306 Tongefässe aus zehn Brennöfen. 19 davon wurden sogleich nach Akšak, 10 nach Dēr (beim heutigen Bedre) versandt.

Bemerkungen

S. 20 Nr. 3,9': *en-am-gal-an-nal*. — S. 37 Nr. 15,7: Die Zeile ist als Dittographie von Z. 5 zu tilgen. — S. 38 Nr. 16,9: ŠU + NIGIN 600 (60 x 10) *urudu 11 gú 6 2/3 ma-na urudu*; Z. 17: *il-le-qú-ú* „(das) genommen worden ist“. — S. 72 mit Anm. 1: Zwischen Elūl und dem Monat *nabrūm* bestand nach IM 50413 und 48817 (Tell ed-Dēr Nr. 15 und 16) ein Abstand von sechs Monaten. — S. 88: *warah tamhiri* ist kein typischer Ešnunna-Monat (auch Mari, Tell ed-Dēr); daher der Schluss auf die Existenz einer Fremdenkolonie von Ešnunnaern in Sippar nicht zwingend. — S. 106 Nr. 16,18 f.: Die eingerückten Zeilen vertauschen. — S. 106 f. Nr. 16a: Z. 1 *ha-am-mi-sú-ra*; Z. 10 *ma-ru-um* (PN); Z. 12 *[ra]bi-ilum*; Z. 18 *ne-il* (*e'elum*); Z. 20 *[nu-w]a-[š]a-ru*. — S. 115 Anm. 3: Lies 72000. — S. 143 Nr. 1,1, 10 und 13: 120 (statt 2) *gur*. Folglich ist der Sesamkurs in Z. 2, 10 und 13 auf Segel, nicht auf Minen zu beziehen; so auch „Merchant“ S. 71 zu korrigieren.

Cambridge, Mass., Februar 1962

D. O. EDZARD

* *

Helmut MINKOWSKI, *Aus dem Nebel der Vergangenheit steigt der Turm zu Babel*. Berlin, Rembrandt-Verlag, 1961 (grand 4vo, 117 pp., 385 fig. et pl.). Prix: DM 28.80.

Avec ce recueil, nous disposons maintenant d'un véritable corpus, établi avec beaucoup de soin et de minutie, de la quasi totalité des représentations de la Tour de Babel, du 6^e siècle à nos jours, dans les divers secteurs de l'activité artistique: peintures, miniatures, ivoires, gravures sur bois ou sur cuivre, plastique, vitraux. Les re-

¹ Anders Th. Jacobsen, Iraq 30 (1960) 184¹⁸, der auch für die Frühzeit eine Gleichsetzung Meluhha = Äthiopien vertritt.

présentations sont excellentes et commentées avec beaucoup de sagacité dans des introductions qui suivent l'ordre chronologique de la présentation.

L'auteur commence par situer historiquement la réalisation architecturale de ces „temples-montagnes“, création spécifiquement sumérienne, reprise par Accadiens et Assyriens. Nul doute qu'il y ait eu évolution dans l'édification de ces monuments. A l'origine, tas de terre, devenus constructions en briques crues, avec lits de roseaux et bitume, finalement renforcées par un coffrage en briques cuites. La documentation littéraire à notre disposition est constituée par le récit d'Hérodote (en 458 av. J.-C.) et la tablette Smith. Pour Minkowski, le récit de Genèse XI, aurait été écrit vers 440 av. J.-C., date qui nous apparaît trop basse. Nous avons dit ailleurs (*Ziggurats et Tour de Babel*, p. 30) que le découpage en deux sources ne nous paraissait pas certain et que l'archéologie non seulement rendait parfaitement compte de la construction simultanée d'une ville et d'une tour, mais encore l'impliquait rigoureusement. Que Genèse XI s'applique à la ziggurat de Babylone nous semble aussi quasi certain et la relation s'insère parfaitement dans un contexte historique que les recherches des archéologues permettent désormais de définir sur des bases bien assurées. Faut-il reconnaître, dans les relations de la Genèse, une sorte de progression dans l'énumération des divers travaux: ceux des champs (Adam et Eve), du bois (arche de Noé), des briques (Tour de Babel), nous hésiterions à le soutenir, mais l'idée de Minkowski est intéressante.

La première représentation de „Tour de Babel“ remonte au Ve-VI^e siècle ap. J.-C. dans la Bible de Cotton. Les suivantes apparaissent dans des miniatures de deux octateuques grecs (XI^e-XII^e siècles) et sur un des ivoires de Salerne (XI^e siècle). Les plus anciennes reproductions françaises sont fournies par des peintures: au cloître Saint Pierre à Moissac et sur la voûte de Saint Savi (début XII^e siècle).

Toutes ces figurations qui dénotent la volonté de demeurer fidèle au récit biblique et à son inspiration (la tour est un acte d'orgueil et un défi à la majesté divine), constituent un excellent documentaire, car elles nous font connaître, indépendamment des costumes, les procédés architecturaux du temps. A cet égard, ce sont donc des mines de renseignements. On constatera par exemple que l'échafaudage apparaît à Monréale (vers 1182), à San Marco (1220-1230), mais qu'il n'y a pas encore de treuil. A partir du XIV^e siècle, les engins élévateurs apparaissent.

Au XV^e siècle, deux caractéristiques sont soulignées: la superposition des étages et la rampe circulaire. Il semble que des réminiscences orientales se manifestent; qui font songer à Samarra et au minaret de Tulun au Caire. Sur le Bréviaire Grimani (XVI^e siècle) la rampe est si large, que des voitures y peuvent accéder, mais une deuxième voie est prévue pour les piétons. Au pied de la tour, on aperçoit maintenant le maître d'œuvre, qui tient aussi bien d'un dignitaire ecclésiastique que d'un rabbin, venu inspecter les travaux. Plus tard ce seront deux personnages que l'on distingue dans un groupe et où l'on peut reconnaître le responsable de l'entreprise et le chef qui l'a commandée.

Au XVI^e siècle, la tour a pris des dimensions colossales. Sa forme ronde dont l'origine remonte sans doute à Holbein, va s'imposer de plus en plus, avec les Bruegel, Valkenborch, qui sont les grands chefs de file. Le gigantisme s'accroît aussi en même temps.

Avec Athanasius Kircher (XVII^e siècle), commence l'ère des reconstitutions, car la tour est replacée dans un grand ensemble architectural. Pourtant la recherche archéologique n'a pas encore commencé, ce qui explique l'énorme part de fantaisie qui préside à ces évocations. Le flot des représentations datées des XVII^e et XVIII^e siècles, va d'ailleurs cesser. Avec le XIX^e siècle, époque de la peinture „historique“, la tour devient le symbole d'une idée: la révolte de l'homme qui veut braver et monter à l'assaut du ciel.

Mais l'archéologie connaît maintenant son heure. La parole est aux archéologues et aux architectes. Ceux-ci proposent leurs hypothèses. Minkowski les indique minutieusement, de Place à nos jours, en reproduisant les graphiques de Chipiez, Lethaby, Weissbach, Dieulafoy, Koldewey, Dombart, Unger, Andrae, Martiny, Moberg, Busink. Notre propre projet clôt la série. Quatre pages terminales apportent quelques compléments. Signalons la composition volontairement fantaisiste de Rudolf Riege (1892-1959), où dans un cadre on ne peut plus moderne, non loin d'un port où sont ancrés des bateaux et bordé par une voie sillonnée d'autos, une architecture assez tarabiscotée, est prise sous le feu d'un projecteur visiblement installé pour permettre le travail nocturne!

On le voit, le recueil de Minkowski est d'une extrême richesse et il ne semble pas, qu'après lui, il y ait encore beaucoup à retrouver. Le sujet, du point de vue iconographique en tout cas, apparaît donc totalement épuisé. Félicitations sans réserves par conséquent, à celui qui a réuni toutes ces représentations dispersées, dont le groupement permet à la fois une consultation facile et des comparaisons très souvent suggestives.

Paris, avril 1962

ANDRÉ PARROT

SYRIA - PALESTINA

Mario LIVERANI, *Storia di Ugarit nell'età degli archivi politici*. Roma, Università di Roma, Centro di Studi Semitici, Istituto di Studi del Vicino Oriente, 1962 (8vo, 175 S.) = Studi Semitici 6. Preis: Lit. 3.500, \$ 6.00; gebunden Lit. 4.000, \$ 7.00.

Liverani, ein Schüler Sabatino Moscati's, legt, nachdem er 1960 in RStOr 35, S. 135-147 einen Aufsatz über *Karkemiš nei testi di Ugarit* veröffentlicht und dadurch seine Vertrautheit mit den in Ras Schamra zutage gekommenen Textenargetan hat, jetzt eine auf diese Texte, vorab die akkadischen unter ihnen, gestützte Darstellung der Beziehungen Ugarits zu den beiden Grossmächten, Ägypten und Hethiterreich und den ihm benachbarten Kleinstaaten, Amurru, Mukiš, Nuḥašše sowie Karkemiš im 15., 14. und 13. Jahrhundert v. Chr. vor. Als Quellen sind dabei, wie im Titel angedeutet, vor allem die seit dem Ende des zweiten Weltkrieges aufgefundenen und in den Bänden II, III und IV von *Palais Royal d'Ugarit* von Nougayrol und Virolleaud veröffentlichten Texte benutzt. Dass der Verf. diese Texte auswerten konnte, verleiht seiner Darstellung von vorn-

herein eine hohe Überlegenheit über alle vorgangegangenen Versuche dieser Art. Es sind vor allem zwei neue Erkenntnisse, um die es sich handelt. Zunächst nötigten die Quellen zur Preisgabe der Auffassung, Ugarit habe seine wenigstens bedingte Unabhängigkeit alle Zeit sowohl Ägypten als auch dem Hethiterreich gegenüber behaupten können, und ihrer Ersetzung durch die Einsicht, dass Ugarit bis gegen die Mitte des 14. Jahrhunderts v. Chr. zwar nur zum Interessenbereich Ägyptens gehört hat, dass es aber von da ab bis zu seinem Untergang um 1200 v. Chr. als Vasallenstaat dem Hethiterreich eingegliedert gewesen ist. Sodann wurde klarer und klarer, dass der hethitische Grosskönig im Laufe der Zeit dem mächtig emporstrebenden Karkemiš eine Art Aufsichtsrecht über die nordsyrischen Vasallenstaaten überhaupt und über Ugarit insbesondere übertragen hat.

Im einzelnen ist dieses der Inhalt des vorliegenden Buches: Nach einer Einleitung (S. 11-21), die von der Abgrenzung der Darstellung, von ihren Quellen, vom Stand der Forschung, vom „historischen Kontext“ handelt und hier den Sieg Suppiluliumas über Tušratta von Mitanni und die damit ermöglichte Unterwerfung Nordsyriens unter hethitische Oberherrschaft in der Regierung Tutanchamuns, um 1355, nicht in der Amenophis' III, um 1380, ansetzt, werden in 8 Kapiteln die Regierungen Ammištamrus I. (S. 23-25), Niqmadus II. (S. 27-56), Ar-Halbas (S. 57-66), Niqmepa's (S. 67-97), Ammištamrus II. (S. 99-124), Ibiranus (S. 125-128), Niqmadus III. (S. 129), 'Ammurapis (S. 131-135) vorgeführt und im 9., „Verschiedene Fragen“ überschriebenen Kapitel (S. 137-155) Personen und Geschehnisse behandelt, die sich chronologisch nicht sicher einreihen lassen, also keiner bestimmten Regierung zugeschrieben werden können. Eine Zusammenfassung (S. 157 f.), die den Charakter Ugarits als einer, politische Abhängigkeit in Kauf nehmenden Handelsstadt hervorhebt; eine chronologische Tafel, die in Längskolumnen die Könige von Hatti, Mitanni, Assyrien, Karkemiš, Ugarit, Amurru und Ägypten von etwa 1400-1200 v. Chr. vorgeführt, eine Karte Syriens im 14. und 13. Jahrhundert v. Chr. sowie Indices (S. 159-171), von denen die Verzeichnisse erklärter „orientalischer Termini“ und der behandelten ugaritischen Texte (nach den Fundnummern RS 8.315; RS 8.333 usw. zitiert) besondere Hervorhebung verdienen, beschliessen das inhaltreiche und sorgfältig gearbeitete Buch.

Wie die von Liverani hier vorgelegte Geschichte des Vorderen Orients im 15., 14. und 13. Jahrhundert v. Chr. — denn dazu weitet sich die zunächst auf Ugarit beschränkte Darstellung ganz von selbst aus — als ganze volles Vertrauen verdient, so ist sein Buch auch reich an förderlichen Einzelerkenntnissen. Ob zu diesen die von ihm auf S. 70 aufgestellte Behauptung, am Schluss des Vertrages zwischen dem hethitischen Grosskönig Muršili und dem ugaritischen König Niqmepa' seien nur hethitische, keine ugaritischen Gottheiten angerufen, und sein damit zusammenhängender Vorschlag, hier Nougayrols Ergänzung 'A d a d HUR.SAG ḥ a-z i durch HUR.SAG N a-a n-n i HUR.SAG ḥ a-z i zu ersetzen, gehört, kann man freilich fragen. Aber um so einleuchtender ist seine S. 32, Anm. 1 vorgenommene Ergänzung der Zeile 19 des von Virolleaud in PRU, II, Paris 1957,

S. 33-34 als No. 18 veröffentlichten Textes RS 16.117 zu l p n b' l š p n b' l y „vor Ba'al Saphon, meinem Herrn“ an Stelle des von Virolleaud gemachten Vorschlages l p n b' l y w l p n b' l y „vor meinem Herrn und vor meinem Herrn“. Ein „Ba'al Saphon von Ugarit und Amon von Ägypten“ überschriebener Aufsatz des Rezensenten, der demnächst in „Forschungen und Fortschritte“ erscheinen soll, sucht die religionsgeschichtliche Bedeutung der von Liverani gefundenen richtigen Ergänzung des Textes darzutun.

Halle (Saale), April 1962

OTTO EISSFELDT

* *

THE ANNUAL OF THE AMERICAN SCHOOLS OF ORIENTAL RESEARCH, Vol. XXXIV-XXXV. (1945-56), *An Archaeological Study of Gibeah (Tell el-Ful)*, by Lawrence A. Sinclair; *The Excavation of the Conway High Place (Petra), and Soundings at Khirbet Ader*, by Ray L. Cleveland. New Haven, Conn., American Schools of Oriental Research, 1960 (4to, VI + 97 pp., 35 + 24 pls., 14 figs.). Price: \$ 9.00.

The volume under review contains three reports of excavations and explorations conducted by Professor W. F. Albright in the years 1933 and 1934. He has given all his field-notes to the authors and edited their book. Both the excavator-editor as well as the authors have to be thanked for a great service to Palestinian archaeology in undertaking this difficult task to bridge up facts and data assembled in the '30 with conceptions, methods and demands of the '60. It has to be pointed out, however, that the general results of all three digs have been made known to the archaeological public throughout these years through various writings of Professor Albright.

Gibeah

It remains unclear whether Dr. Sinclair and Dr. Cleveland have visited their respective sites before tackling the written material or during that process. A short season, or rather a prolonged visit at Tell el-Ful would have furnished the author with some re-checked assumptions, some re-examined data, and perhaps more pottery and other finds. One has learnt by experience that it is advisable to return to the dig, even after a long absence, with the knowledge accumulated since, with the aim of clarifying certain problems. If, for instance, Dr. Sinclair, having worked throughout all the records and the pottery, would have set a series of problems to be clarified in the field — he would have certainly reached some solutions in a few days work.

It seems that there is no need to point out here all that the two-seasons dig at Gibeah has given to Palestinian archaeology and history, to Biblical archaeology, to pottery, to architecture, and to very many basic ideas on which we have been nourished. Many of Albright's conclusions, though based on that scanty material, have stood the trial of times. In spite of the fact that the reconstructed plan (Pl. 35) of Saul's Fortress (Fortress I) is in need of much more verification, discoveries subsequent to Gibeah have proven that Albright's general con-

ceptions of the style and principles of the architecture were correct (Sinclair's study on pp. 12-15). The reconstructed plan of that Fortress, though convincing, leaves some points to be desired: we do not know for certain neither its length nor its breadth; can we accept the excavator's suggestion that the builders of Fortress III completely and deliberately razed the whole of Fortress I-II, except for the SW corner which they turned into their Migdol? It seems that answers to these two questions and to similar ones could be obtained by a few days work on the site. The interpretation of Fortress III as constructed by piers (pp. 27-8) is plausible, but I do not know of any parallel to it.

Sinclair's study deals mainly with the pottery problems of all five periods, or five strata. His discussions are of great interest and very useful, though sometimes overconfident in the clear-cut historical value of pottery. We shall dwell only on a few of these problems: a) The collared-rim store-jar is one of the few pottery types to which Albright assigned an ethnic connotation, corroborated by other digs and studies. Albright came to the conclusion that "this type is characteristic for the time of the Judges in the twelfth and eleventh centuries, going out of use between 1050 and 1020, thus becoming a 'type fossil' for Israelite chronology". Sinclair tries to make a distinction between the collared-rim proper, and a "transitional" type, and a new type appearing in Fortresses I-II. It seems difficult to accept the distinction between the type proper and what is called "transitional" — these are too similar, and could simply be of different potters-shops. On the other hand the new type seems really to be a different type of rim, and therefore a different type of jar. And if the quantity of this evidence would have been greater, then Wampler's doubts (p. 18, n. 6) as to the longevity of this type could have been eliminated. The main difficulty is that we are dealing here with a very scant quantity of material, nothing to speak of any groups of pots lying on their floors. Sinclair brought all the evidence about this type, we may add only some more evidence from Hazor Stratum XII, where this type was found ruling the pottery repertoire of the period (Stratum XII is dated to the twelfth century). b) Another observation of Albright of primary importance was the appearance in Fortress I-II of the red slip with hand-burnishing. Albright and Wright have made it clear that hand-burnishing was introduced sometime at the end of the eleventh century. The style of red slipping and burnishing, or this technique of pottery finishing, is one of the Phoenician-Israelite specialties and achievements developed in the course of the consolidation of these new kingdoms or ethnic units, out of the Canaanite traditions and on their ruins. The date 1020-1000 requires therefore to become a turning-point in our chronological system. This was one of the arguments we thought of in suggesting a new subdivision of the Iron Age into three sub-periods (roughly 1200-1000; 1000-800; 800-587) instead of the two sub-periods in general use (1200-925; 925-587) (cf. IEJ, 8, 1958, pp. 171-184). The transition to wheel-burnishing was apparently a gradual process ending according to Kenyon (SS, III, p. 95) in the second half of the ninth century completed by ca. 800 B.C. The second half of the ninth with its many novelties would constitute the second

turning-point in the development of the material culture of the country.

c) The reviewer is not prepared to accept the author's statement (p. 20) concerning the cooking-pot rim types. There seems to be quite clear features of distinction between those of the LB and those of the Early Iron. The same seems to be true concerning the distinction between Iron I and Iron II, especially if they turn up in groups and on floors. Pl. 21 and Vol. IV, Pl. XXV show some mixture of the latter two classes, which could be interpreted in various ways.

d) Sinclair is carrying us off into an interesting excursus on the date of the Cypro-Geometric I period (pp. 24-25). His argumentation in favour of Albright's and Van Beek's and other scholar's suggestion to heighten the beginning of Cypro-Geometric I to ca. 1100 instead of 1050 seems convincing. I would only decline, or at least question Sinclair's adoption of Furumark's assertion that the jugs from Tomb 59 of Gezer are imitations of Cypriote types. This type, which should rather be designated as pyxoid-bottle, is best understood as a descendant of the Mycenaean pyxis. The pyxis had a very wide range of distribution and has well-rooted itself in Palestinian pottery repertoire, and there seems to be equal logic and probability to see in the pyxoid-bottle a descendant developed in Palestine out of Mycenaean forerunners. I would have connected the question of the origin of this type with the broader question of the origin of a whole series of wares and styles of that period, of the Iron Age I, like the Bichrome ware, which occur both on the Palestinian-Phoenician mainland as well as in Cyprus. I should incline to assign the latter to the Palestinian-Phoenician mainland rather than to Cyprus.

e) In footnote 64, p. 25, Sinclair uses a very categorical language in saying "the latest possible date for the end of Tell Abu Hawam III is ca. 918 B.C." This very question seems at best not yet solved.

f) The study on p. 25 of the painted sherds published in Vol. IV, pl.: XXXI: 1-6, 8-11 is trying by means of some sort of statistical considerations to draw comparative conclusions between these sherds and the Megiddo material. It does not seem convincing.

g) On p. 31, n. 14 Sinclair summarizes Albright's conception of the two types of the water-decanter — I should only dissent from one point: it looks as if this type originated in the north, in the realm of the Phoenician-Israelite world, and the type common in the south is a derivative of the northern one.

Of greatest interest and useful contribution to our stock of knowledge on the pottery of the Persian-Hellenistic periods is Sinclair's study of Period IV.

The Conway High Place at Petra

The famous Conway High Place, discovered in the very first expedition to Petra undertaken by G. Horsfield in 1929, has been excavated in 1934 by the Melchett Expedition headed by Professor Albright. Dr. Cleveland has studied all the material, accepting the interpretation

of the monument as a High Place. However, the author was aware of the fact that subsequent to that expedition the Horsfields have done much work in the same area, reaching apparently different conceptions of the character of the monument, denoting it on the map (QDAP, VII, Plan A) as "Tower Sanctuary", and expressing only a few words: "... and the wall stopped against a remarkable circular foundation"... It seems to me that Dr. Cleveland should have gone back to the Records Files in the Palestine Archaeological Museum, Jerusalem, Jordan, and investigate for more material of the Horsfields work and conclusions. If the monument is somehow connected with the city-wall, the whole installation should be studied afresh. Also unnecessary is the handicap caused by the lack of a general photograph, which could have been taken by Dr. Cleveland in connection with his work on the material. Such a photograph taken from a ladder or some special construction would have enabled any student both to understand the excavator's-author's conception as well as to allow him to make his own picture of the monument and its problems. Description and terminology are always somewhat personal, and a general photograph would have been very useful. I could not make a clear picture of what the author means by the "ring wall" and the "processional way". What is denoted by "ring wall" — is it the outer face, the elevation, or the construction the top of which is denoted as "processional way"?

Khirbet Ader

Dr. Cleveland's study of the soundings at Ader includes the history of travelling and exploration of the site, and the investigation of the meaning of the name. The soundings took place in 1933, the season last for two weeks. Although the expedition of 1933 found it impossible to clarify the problem of the Temple, believed to have been discovered in the one-day exploration in 1924, the results of the two-weeks work are of great interest. The most important piece of investigation is no doubt the 4 m by 10 m trench on a low mound N of the city. The excavators distinguished there three phases, A, B, and C. All three have been assigned to the 22nd to the 19th century B.C. (p. 86). This dating seems to me to be too low altogether. Phase C, the deepest in the trench, denoted as Early Bronze, contains sherds of undoubted Early bronze types, but earlier, to my mind, than the 22nd century. The contents of Phase B is partly the same as that of C, if we compare e.g. Pl. 19*: C with Pl. 22*: A. On the other hand Phase B and Phase A both contain some unmistakable Middle Bronze I sherds, e.g. Pl. 24*: A middle row: the two right-hand sherds; Pl. 24*: B, upper row, and middle row: the left-hand sherd. The question of the Temple and the Menhirs may eventually be clarified, as Dr. Cleveland hopes, when parallel phenomena come to light from elsewhere in Transjordan.

Jerusalem, December 1961

RUTH AMIRAN

HEBRAICA

James BARR, *The Semantics of Biblical Language*. London, Clarendon Press: Oxford University Press, 1961 (8vo, X + 313 S.). Preis: 37/6.

Barr, Alttestamentler an der Universität Edinburgh, liefert hier eine eindringende Kritik der in der heutigen Theologie beliebten Methode, sprachliche Phänomene des Hebräischen und Griechischen aus verschiedener Denkweise zu erklären und daraus weitgehende theologische Schlüsse zu ziehen. Nicht dass er das Vorhandensein solcher Unterschiede ganz in Abrede stellen wollte. Aber wie sie gewonnen und ausgewertet werden, wie die Annahme eines solchen Denkkontrastes die Beurteilung des sprachlichen Bestandes bestimmt und sprachliche Erscheinungen vorschnell als Stütze oder Illustration dafür verwendet werden, erscheint ihm oft sehr anfechtbar und einer exakten Erfassung des biblischen Wortlautes geradezu im Wege zu stehen. Das führt er in zehn Kapiteln aus: I. Die Wichtigkeit des Problems. II. Die geläufige Kontrastierung hebräischer und griechischer Denkweise: jene dynamisch, konkret, totalitär, diese statisch, abstrakt, analytisch; jene auf das Verb gegründet, diese auf das Nomen. III. Methodische Probleme: Hauptfehler ist das Zufällige und Unsystematische des Vergleichs. Meist bleibt es schon unklar, ob es nur um den Gegensatz von Hebräisch und Griechisch geht, oder um Semitisch und Indogermanisch. Vor allem aber werden die beiden Sprachen nicht als Ganzes betrachtet, sie sind von vornherein mehr theologisch gesehen als linguistisch. Mehr oder weniger zufällige, an sich oft richtige Beobachtungen, die zur Theorie stimmen, werden überbetont und verallgemeinert, Gegeninstanzen bleiben unbeachtet. Es fehlt das Verständnis dafür, wie schwierig es ist, einen Zusammenhang zwischen Sprachstruktur und Denkweise festzustellen, und dass dies auf viel breiterer Basis geschehen müsste. IV. Verben, Handlung, Zeit: gegen die Behauptung das hebräische Verb sei dynamisch, Bewegung oder Aktivität, sprechen Verben mit intransitiver Bedeutung oder Form, שׁוּב und אָמַן , die nominale Herkunft des Perfekts. Der Nominal-satz mit oder ohne Kopula; der Zeitbegriff u.a. V. Konstruktusverbindung, Zahlwörter, Wurzeln. VI. Etymologien: Einleitend das schöne Beispiel des englischen *holy* „heilig“, das mit *healthy* „gesund“ etymologisch zusammenhängt, semantisch aber gar nichts mehr mit ihm gemeinsam hat. VII. *Faith and truth*: אֱמוּנָה אֱמֶת . VIII. Kittels Theologisches Wörterbuch: Die bewusste Beschränkung auf „innere Lexikographie“ ist verfehlt, da auch schon die „äussere“ es mit Wortbedeutung zu tun hat. Überhaupt ist für das, was Kittel vorschwebte, die Form eines griechischen Lexikon wenig geeignet. Im Grunde geht es ja oft mehr um Ideengeschichte, die besser nach den (deutschen oder englischen) Begriffen angelegt wäre. IX. Sprachen und die Idee einer biblischen Theologie: Nicht das Wort, sondern der Satz oder eine noch grössere literarische Einheit ist der Träger des theologischen Gedankens; hier vollzieht sich allfälliger Bedeutungswandel. Damit ergibt sich auch erst die Möglichkeit sinngemässer Übertragung in eine andere Sprache, wenngleich das nie ganz ohne Verlust abgeht. Von den verschiedenen Arten bi-

blischer Theologie zieht Barr die deskriptiv-synthetische (Eichrodt) vor. An den oben gerügten Mängeln ist die Überbetonung der Einheit der Bibel mitschuldig. X. Sprachen und Theologiestudium: Das Studium der biblischen Sprachen ist mehr literarisch und inhaltlich orientiert, was zunächst verständlich ist, sich aber beim Versuch, die erlangte Sprachkenntnis theologisch zu verwerten und sprachliche Strukturen zu erfassen, schnell rächt. Den Schluss machen eine reiche Bibliographie, Register der besprochenen hebräischen und griechischen Wörter, ein Sach- und Personenverzeichnis.

Die Beispiele liefert in erster Linie der Norweger T. Boman (*Das hebräische Denken im Vergleich mit dem griechischen*,² 1954); von Angelsachsen namentlich Herbert, Knight, Snaith, Torrance, aus dem deutschen Sprachgebiet G. Kittel und manche seiner Mitarbeiter, wobei K. L. Schmidt eine rühmliche Ausnahme ist. Den „Hermeneutikern“ (Bultmann, Fuchs, Ebeling, Wach u.a.) wird wenigstens der Vorwurf nicht erspart, sich zu wenig systematisch mit diesen Problemen befasst zu haben. (S. 273f.) Von Nichttheologen J. Pedersen wegen der Übertragung seiner Totalitätsidee auf sprachliche Erscheinungen (S. 89 ff.).

Ein paar solcher Beispiele: Dogmatisches Vorurteil verlangt, dass קָוִי Gen. 1.9 dürfe nicht reflexiv „sich sammeln“ übersetzt werden, sondern passiv „gesammelt werden“, weil die Elemente keinen aktiven Anteil an der Schöpfung haben könnten, wo doch der Kontext die reflexive Bedeutung verlangt, die für das Nif. hinreichend belegt und sprachgeschichtlich sogar älter ist (S. 57; K. Barth). Falsche Schlussfolgerung aus dem lexikologischen Befund: Das AT würdige die Nase (אַף) weniger als Geruchsorgan denn als Organ des Zornes, und weil die verschiedenen hebräischen Wörter für Zorn mit wenigen Ausnahmen in Konstruktusverbindung mit Jahwe stehen und dieser der Gott des Bundes sei, stehe auch die Idee des Zornes mit dem Bund in Zusammenhang (S. 147 f. Grether-Fichtner). *Root Fallacy*: hinter λατρεύειν , dem späteren Terminus für verehren, steht das hebräische עָבַד , von derselben Wurzel wie עָבַד ; daher der leidende עָבַד יְהוָה , dessen Stelle dann Christus einnehme; sein Gehorsam sei die Darbringung der λατρεία , Verehrung S. 103; Nicholls). Missbrauch der Etymologie: Dass קָהַל letztlich vielleicht mit קוּל zusammenhängt, rechtfertigt nicht, in קָהַל die vom göttlichen Wort zusammengerufene Gemeinschaft — ἐκκλησία die „Herausgerufene“ (!) — zu sehen, da seine Bedeutung an keiner Stelle nach dieser Seite geht, das Verb denominativ ist und eine Beziehung speziell zum Wort Gottes noch ferner liegt (S. 119 ff. Torrance). Ebenso unmöglich ist bei Torrance die Deutung von דָּבָר als Hintergrund (cf. הַדְּבָר) und innere Realität eines Wortes (S. 129 ff.), oder die Beziehung von עוֹלָה auf Christi Himmelfahrt (cf. עֹלָה !, S. 151 f.).

Da Barr nicht nur die alt- und die neutestamentliche Literatur gut beherrscht und sich auch über die semitische hinaus in der indogermanischen und allgemeinen Sprachwissenschaft wohl auskennt, stellt sein Buch

die längst fällige und dringend notwendige, bisher aber immer nur in Einzelfällen geübte Abrechnung mit jener fatalen Neigung in unserer Forschung dar, eine Abrechnung, der man m.E. im wesentlichen einfach Recht geben muss. Gelegentlich möchte man das Urteil allerdings etwas differenzierter wünschen. So wird jedenfalls Bultman, der Bomans Methode im Gnomon 1955 selber scharf kritisiert, die Behandlung des sprachlichen Ausdrucks als ungenügend empfunden und mir gegenüber eine Beurteilung von sprachwissenschaftlicher Seite dringend wünschte, mehr als die anderen „Hermeneutiker“, mit denen zusammen er auf S. 275³ aufgeführt ist, Barrs Buch lebhaft begrüßen und ihm gewiss auch weithin zustimmen. Im übrigen sei nochmals betont, dass Barr das Anliegen einer biblischen Theologie keineswegs fremd ist; er möchte sie nur von solchen Fehlern frei sehen. So sei das Buch ernsthaftester Beachtung empfohlen.

Basel, Juni 1961

W. BAUMGARTNER

* *

Franz ROSENTHAL, *A Grammar of Biblical Aramaic*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1961 (8vo, X + 99 S.) = Porta Linguarum Orientalium, Neue Serie V. Preis: DM 15.—.

Der bekannte Verfasser der *Aramaistischen Forschung* (1939) verfolgt mit diesem Buch einen doppelten Zweck: es soll ein Elementarbuch für den Anfänger und zugleich eine Einführung in die „Aramäologie“ sein. Kenntnis des Hebräischen setzt er dabei nicht voraus, „um dem Biblisch-Aramäischen sein volles Recht als eigene Sprache zu geben“. Zugrunde gelegt ist der Text der 3. Auflage der Biblia Hebraica. Als Berater und Helfer sind Cross, Ginsberg und Pope genannt, für das Akkadische Goetze, für das Persische Henning. Die Zugehörigkeit zum „official Aramaic“ des Achämenidenreiches ist stark betont (§ 3), bei der Orthographie (§ 5) mehrfach die der Qumrantexte beigezogen. Auf die Besonderheiten der babylonischen Überlieferung wird hingewiesen (§ 8), aber nicht viel Gebrauch davon gemacht. Auf Laut- und Formenlehre und kurze Bemerkungen zur Syntax folgt ein Kapitel über den Wortschatz (§ 57-59), das die inneraramäischen Glossen und, nach Herkunft gesondert, die Lehnwörter aufführt (hier neu pers. Etymologie für *אֲשֵׁרָא* und *אֲשֵׁרָא* § 189). Es folgen noch 12 Seiten Tabellen, ein Literaturverzeichnis und ein alphabetisches Glossar mit Verweis auf die §§ der Grammatik.

Wie nicht anders zu erwarten, verrät sich überall der aramaistische Fachmann; man bedauert nur, nicht noch mehr von seinem Wissen eingeflochten zu finden. Von jenem Doppelzweck scheint mir der erste in der einfachen und klaren Darbietung besser erreicht als der zweite, woran der Verzicht auf das Hebräische nicht ganz unbeteiligt sein dürfte. Die Sonderart des BA als Vertreter eines anderen semitischen Sprachzweiges hätte sich doch auch im anderen Fall durch Aufzeigen des Gemeinsamen wie des Verschiedenen deutlich machen lassen. Die bereits mit dem Hebräisch Vertrauten, die doch wohl immer die Mehrheit der Interessenten

für BA stellen werden, kommen so um aufschlussreiche Vergleiche, wie *אֲשֵׁרָא* (§ 36), *אֲשֵׁרָא* (§ 63, 64), die von 2-10 abweichende Bildung des Ordinale zu „eins“ *אֶחָד* (§ 69) u.a. Im Interesse der Benützer läge auch etwelche Erklärung zur determinierten Pluralendung *-ê* (§ 58), zu dem bei *אֲשֵׁרָא* vor Suffix auftretenden *-û*, zum *ל* in *לְהוּא* (§ 168). Bei *בְּאֵתֵר*, das aus *אֲתֵר + בְּ* hergeleitet wird (§ 84), wäre besser auf **ba-aṭar* zurückzugreifen. Von den verschiedenen Imperfektbildungen zu *יִכַּל* (§ 171) liegt die echt aramaische Form doch wohl in *יִכַּל* vor; *יִכַּל* unterliegt dem Verdacht eines sekundären Hebraismus, und *יִכַּל* kombiniert beides. Schliesslich würde man gern erfahren, bei welchen anderen Schriften des AT der Verf. noch mit einem aramäischen Original rechnet (§ 1). § 27, Z. 3 lies *wyēmar leh*; § 39 ist in Z. 11 hinter „all“ wohl „other“ ausgefallen. Aber das sind alles Kleinigkeiten, die am Wert des Buches nichts ändern und bei einer Neuauflage allenfalls leicht berücksichtigt werden können.

Basel, Juni 1961

W. BAUMGARTNER

* *

Ludwig KOEHLER(†) et W(alter) BAUMGARTNER, *Supplementum ad Lexicon in Veteris Testamenti Libros*. Leiden, E. J. Brill, 1958 (4to, XL + 227 S.). Preis Hfl. 18.—.

Nachdem die erste Auflage des hebräisch-aramäischen Wörterbuches von L. Koehler und W. Baumgartner schnell vergriffen war, entschloss sich der Verlag, die in der Zwischenzeit von den Autoren gesammelten Berichtigungen und Ergänzungen in einen Separatband zusammenzubringen, damit diejenigen, die die erste Auflage bereits besaßen, nicht wieder zum Kauf des ganzen Werkes gezwungen würden. Die Zweite Auflage des Wörterbuches entspricht also praktisch der ersten und das neueste Material findet sich im hier besprochenen Ergänzungsband.

Der am 25. XI. 1956 heimgerufene Ludwig Koehler hatte schon ein halbes Jahr vor seinem Tode die Endgestaltung des Supplementbandes W. Baumgartner übertragen. Koehler stellte für die Nachträge noch viel Material zur Verfügung, das im Einverständnis mit dem Verlag durch Baumgartner erweitert wurde.

Ebenso wie das Wörterbuch ist auch das Supplementum in deutscher und englischer Sprache abgefasst. Nach einem entsprechend zweisprachigen Vorwort enthält der Ergänzungsband die unbedingt erforderlichen Schrift- und Umschrifttabellen (XI-XVII) [Beim konsonantischen Alphabet von Ugarit entspricht die Tabelle der Umschrift von H. Bauer, *Die alphabetischen Keilschrifttexte von Ras Schamra*, 1936]. Dann folgt eine gegenüber der vorläufigen Liste der ersten Auflage des Wörterbuches erweiterte Liste der Abkürzungen und Zeichen. Anschliessend findet man eine mit einem kurzen Vorwort versehene *Deutsche Wortliste zum hebräischen und aramäischen Alten Testament*, die sich, „weil deut-

sche Worte und Begriffe mit den semitischen sich oft nur ungefähr“ decken, von derjenigen von Gesenius-Buhl, *Hebräisches und aramäisches Handwörterbuch zum Alten Testament*¹⁷ in mancher Hinsicht unterscheidet.

Die Listen beabsichtigen nicht nur vom heutigen Worte aus die hebräische bzw. aramäische Entsprechung zu finden, falls es diese im AT gibt, sondern wollen auch eine Brücke zur Beschreibung einer hebräischen Kulturgeschichte sein, wie Ludwig Koehler diese dann auch lange geplant und entworfen hatte, aber nur zum kleinsten Teil veröffentlichen konnte. Als eine Neuheit sind der deutsch-hebräischen (1-108) und deutsch-aramäischen (109-118) Wortliste „wissenschaftliche (botanische und zoologische) Wörter“ beigelegt worden (119-120), während eine vierte Liste Wörter enthält, die aus Namen erschlossen sind (121).

Die dann folgenden *Zusätze und Berichtigungen* betreffen zunächst die deutsche und englische Einleitung der Erstauflage und im Anschluss daran das eigentliche Wörterbuch. Die Ergänzungen und Berichtigungen sind folgendermassen gegliedert: Nachträge, Zusätze und Berichtigungen zum hebräischen Teil von L. Koehler und W. Baumgartner (133-194); Nachträge und Berichtigungen zum aramäischen Teil von W. Baumgartner (197-208); Addimenta novissima (209-225) und *Correctiones nuperrime repertae* (226-227).

Die Unbequemlichkeit des doppelten oder dreifachen Nachschlagens muss man bei dieser Veröffentlichung eines Separatbandes natürlich in den Kauf nehmen, aber sie lohnt sich gewiss wegen der Fülle neuesten Materials, das in diese Fundgrube zusammengebracht wurde.

Doch werden auch jetzt wohl beim Benutzer dieses Wörterbuches noch einige Wünsche laut. So könnte m.E. die neueste Literatur in grösserem Ausmass als bis jetzt angeführt werden. Auch in anderer Hinsicht müsste bei einer neuen Auflage der ganze Text nochmals überprüft werden. Ohne jede Abwertung der staunenswerten Arbeit, die L. Koehler und W. Baumgartner geleistet haben, lässt sich die Frage doch kaum unterdrücken, ob es nicht an der Zeit wäre, diese Überprüfung einer Team Gelehrter zu überlassen, damit von einem Einzelnen nicht mehr das menschlich fast Unmögliche gefordert werde.

Groningen, Dezember 1961

A. S. VAN DER WOUDE

VETUS TESTAMENTUM

Gerhard von RAD, *Theologie des Alten Testaments*, Band II. Die Theologie der prophetischen Überlieferungen Israels. München, Chr. Kaiser, 1960 (8vo, 458 S.). Preis: DM 24.—.

Ich habe mit der Abfassung dieser Anzeige des zweiten Bandes gezögert, bis ich im vergangenen Wintersemester in meiner Vorlesung über Biblische Theologie des AT zur laufenden Auseinandersetzung mit ihm gezwungen war. Gerade weil sich mir dabei starke Einwendungen gegen seine Grundthesen und viele Einzelheiten ergaben, liegt mir daran, vorzustellen, was ich an dieser Stelle (XV, 1958, S. 212) für Bd I ausgesprochen habe, dass „wir es mit einem Werke stärkster geistiger Kraft der Stoffaneignung, der Stoffdurchdringung und der

Darstellung zu tun haben“. Sein Programm stellt von Rad auf S. 18 entschlossen voran: Abrücken von den durch die Ausleger etwa seit Ewald eingetragenen „modernen Vorstellungen von der Freiheit und Geistigkeit der religiösen Persönlichkeit“, also „von dem Psychologismus, Personalismus und Idealismus dieses Prophetenbildes“ in der Erkenntnis der „grösseren substantiellen Anteile der Propheten an den antik-orientalischen Vorstellungen, an Kultus und Mythos, ja auch an primitiv „magischen“ Vorstellungen (wie man das damals nannte)“. Damit ergibt sich für ihn die Notwendigkeit, jenseits der „Überlieferungsgebundenheit der prophetischen Botschaften“ zu erarbeiten, „an welchem Ort sich ihre einzigartige Unabhängigkeit und religiöse Vollmacht betätigte“. Dieser Aufgabe ist der Band gewidmet.

Erwachsen ist das Profetentum — schon die vielfältigkeit der Terminologie weist darauf hin — nicht aus einer Wurzel. Mindestens zwei zeichnen sich deutlich ab: eine im 11. Jhdt. in Palästina als neue Erscheinung nachweisbare „ekstatisch-mantische Bewegung“, vielleicht thrakisch-kleinasiatischen Ursprungs, und (in Nathan u.a. nachweisbar) das Auftreten von Mantikern, wie sie in den Maritexten (allerdings rund 700 Jahre früher ohne Zwischenglieder) vor uns stehen, die durch ihnen zuteil gewordene Gottesbescheide „kräftig in die Politik eingegriffen haben“. Als erste schärfer profilierte Prophetengestalten stehen in der Überlieferung Elias, ein „Phänomen von durchdringender geschichtlicher Leuchtkraft“ (S. 27 f.), von „geradezu urweltlicher Wucht und schwindelnden prophetischem Selbstbewusstsein“ (S. 31), und Elisa, der sich „als Organ des Schutzes und der Erhaltung Israels — des wahren Israel, wie es allein vor Jahve ein Existenzrecht hatte — verstanden“ hat und „so auch verstanden worden“ ist (S. 42)). Diese Überlieferung ist stark legendär, übermalt und hat dabei — vor allem bei Elias — entscheidend nicht das Menschliche herausgestellt, sondern dass und wie Jahve durch diese Menschen in einer Lage handelt, in der der Jahveglaube in Israel in schwerster Krise mehr dahingeht als lebte: „Die Eliaerzählungen sind ... im Grunde doch viel mehr Jahveerzählungen“ (S. 37). Für die Frage, was im einzelnen Überarbeitung und was „geschichtlich“ ist, hätte sich die sehr unterschiedliche Natur der Wundererzählungen auch hinsichtlich der Übernahme von Fremdgut, und damit ihre Abzielung noch differenzierter herausarbeiten lassen. Dann wäre wohl die Verwunderung des Lesers über die Sicherheit geringer, mit der von Rad auch darüber Aussagen machen kann, wie Elisa sich selbst verstanden hat und verstanden worden ist während auch nach ihm die Quellen auf die Frage „nach dem, was denn nun eigentlich die Aufgabe des Propheten Elisa war, sehr eindeutig“ antworten: „Er hat Wunder verrichtet“, und zwar überwiegend Wunder in der privaten Sphäre, und ihnen eine „einfältige Wunderfreudigkeit“ (S. 40) bestätigt wird. Zudem wüsste man gern, warum die Konspirationen Elisas mit Damaskus „sich begreiflicherweise nicht erhärten“ lassen, während die „Erzählung von der Salbung Jehus... nun wirklich im hellen Lichte der Geschichte liegt“, obwohl das plötzliche Auftreten eines „Eiferers für den wahren Jahveglauben“ (S. 41) unter der höheren Generalität so gar nicht zu dem durch von Rad für histo-

risch angesehenen Bilde des Zustandes des Jahweglaubens noch nach dem Gottesurteil auf dem Karmel stimmen will, obwohl beide Ereignisse in gleicher Weise in *I. Reg* 19 als letztes Amt des Elias gelten, obwohl gerade Jehu in den assyrischen Texten als Vertreter der Bündnispolitik mit der Weltmacht erscheint und obwohl es ein Prophet ist, der sein Handeln verdammt (Hosea). Was im hellen Licht der Geschichte liegt, ist das Auftreten einer Militärjunta gegen die Dynastie Omri, für deren bei Qarqar bewährte, durch die Heirat mit einer phönizischen Prinzessin besiegelte Politik die Verehrung des tyrischen Baal Ausdruck ist, die nun abgeschafft wird. Aber bedeutet das die Herstellung des „reinen Jahvedienstes“? Der Text weiss nicht einmal von der Errichtung eines Jahvetempels in Samaria, wo es einen solchen nach den auch von von Rad für richtig gehaltenen Forschungen Alt's nicht gab. Die Kreise, welche die Ereignisse für Profeten in Anspruch nehmen, sind sich ja nicht einmal darüber einig, wer denn nun der Handelnde gewesen sei; nach *I. Reg* 19 soll Elisa erst nach dem Putsch aktiv werden, nach *II Reg* 9 löst er ihn aus. Der Deuteronomist hat diese Schwierigkeit bemerkt und sucht sie in derselben Weise auszugleichen, wie die Verzögerung des Untergangs Judas: durch königliche Busse (*I. Reg* 21₂₇ ff.). Ein strengeres Befragen der Quellen auf ihre Historizität wäre erwünscht gewesen.

Der „Traditionsbildung“ ist das nächste Kapitel gewidmet. Von den beiden grossen Quellengruppen, den Erzählungen und den Spruchsammlungen, sind die Erzählungen die ältere, die aber ihre Bedeutung behalten hat. Ihr Interesse ist freilich kein „biografisches“, sondern auf das „berufliche Handeln des Profeten“ konzentriert. Erst im Jeremiabuch ändert sich das, weil bei diesem Profeten das Leiden „in den Prophetenberuf mit hineingenommen und ein Stück dieses Berufes selbst geworden war“ (S. 48). Unter den Sprüchen begegnet am häufigsten die Form des Botenspruches, doch war auch „keine (andere) profane oder sakrale Form davor gesichert, dass sie nicht einmal von einem Profeten zum Gefäss seines Auftrags gemacht wurde“ (S. 50), deren mehrere dann von dem Profeten selbst oder von Kreisen seiner Jünger zu Sammlungen zusammengefügt wurden. *Jes* 8₁₆₋₁₈ 30₈₋₁₇ und *Jer* 36 sind für die Anfänge dieses Prozesses besonders zu beachten, vor allem, weil *Jes* 30 „zeigt, dass unter Umständen schon der Prophet selbst den Bezug seiner Worte zu ihren ersten Empfängern gelöst und seine Botschaft — in ihrem ganzen bisherigen Wortlaut! — auf fernere Hörer und Leser übertragen hat“ (S. 55). In diesem Satz liegt der Keim zu einer der weitreichendsten — und m.E. verhängnisvollsten — Thesen des ganzen Werkes, der Keim zur Behauptung der Legitimität nicht nur einer „Umadressierung“, sondern auch einer inhaltlichen Umgestaltung, ja geradezu Umkehrung der „Botschaft“ im Laufe der Traditionsbildung. Zunächst heisst es, dass die „Sprüche ihre Bedeutung über die Stunde hinaus behielten, für die sie zunächst gesprochen waren. Das war aber auch kein Grund, sie inhaltlich zu ändern und für ihre neuen Empfänger umzuformen“. Aber wie geht es dann weiter? Da wird als erster Schritt gezeigt, wie die Botschaft Hoseas „durch eine ganz geringfügige Redaktion — nämlich durch die mehrmalige Einführung des Namen Juda — an das

Südreich umadressiert worden“ ist. Sodann wird von Kreisen gesprochen, denen „das Wissen um die fortwährende Aktualität der prophetischen Botschaft nie abhanden gekommen war, ja die selbst an ihrem Teil an der Aktualisierung gearbeitet haben“. Solche Anpassung geschah durch allerhand sekundäre Zutaten, durch das Hinzufügen von Drohworten gegen Völker, die inzwischen in den Gesichtskreis Israels getreten waren (S. 58), ja in der „Umsetzung einer alten Gerichtsbotschaft in ein altes Heilswort“ sieht von Rad nicht „ein im Grunde unerlaubtes Plagiat eines Epigonen, der keine eigenen Einfälle hatte“, sondern für ihn „waltet auch hier eine echte Kontinuität mit dem alten Prophetenwort, freilich auch eine echte Vollmacht, die sich in einer veränderten geschichtlichen Stunde auch zu einer Umprägung der alten Botschaft ermächtigt weiss“ und damit ein Vorgang, den von Rad als „etwas Normaleres und theologisch Legitimeres anzusehen“ bereit ist (S. 59). Man muss fragen, woher wohl die „Vollmacht“ für einen anderen stammen soll, nicht selbst Juda das Verderben anzusagen, sondern dazu sich der Maske des Hosea zu bedienen oder gar einen der alten Propheten das Gegenteil von dem sagen zu lassen, was diesem Auftrag und Offenbarung seines Gottes war. Wir kommen darauf zurück. Wo das theologische Interesse von Rads gelegen ist, kommt S. 59 heraus, wenn der „von der Septuaginta entschränkten Fassung“ der „messianischen Weissagung im Amosbuch“ (*Act* 15₁₆ f., *LXX τῶν ἀνδρῶν* 9₁₂ = 'ādām statt M 'ādōm) das paulinische Zitat des auch nach von Rad für „später hinzugefügten“ Verses *Jes* 11₁₀ zur Seite gestellt wird und beide „Umprägungen“ offensichtlich als durch das NT legitimiert gelten sollen. Die Berufungserzählungen, der Legitimation des Profeten dienend, sprechen m.E. in ihrer strengen Bindung seiner Berufung an ausserordentliche, durch die Begriffe „Ekstase“ oder „Mystik“ nicht hinreichend zu umschreibende, Gehör und Gesicht beanspruchende, bis zur „Einbeziehung in die Affekte Gottes“ (S. 75) gesteigerte Bewusstseinszustände nicht für eine Loslösung der Vollmacht von denen, denen sie widerfuhr. Dasselbe gilt für das, was von Rad die „Freiheit“ des Profeten nennt und sich sowohl in der Wahl der Stilformen für die Verkündigung als in der durch „darum“ (*lāken*) eingeleiteten, eine exakte Menschenkenntnis (analog der von der „Weisheit“ praktizierten) voraussetzenden Adressierung an die verschiedenen sozialen Schichten auch auf Grund ihrer Stellung zu den religiösen Überlieferungen auswirkt. Denn diese Freiheit ist eine solche von Männern, bei denen sich „in einmaliger Weise eine Botschaft an einen einzelnen gebunden hat“, Gott ihn „zum Schauplatz einer einmaligen Offenbarung gemacht hat“, einen Menschen, der „nicht auswechselbar“ und dessen „ihm anvertrautes Wort ... auch nicht anderweit zu finden war“ (S. 90 f.). Diese Freiheit schliesst die Möglichkeit des Ungehorsams ein, „Gemeines“ (*zōlel*) zu sprechen. Das Wort aber, das er zu sprechen hat, ist das ihm anvertraute schöpferische Jahwewort, und zwar ist das einzelne „schon für den Betroffenen das ganze Wort Gottes und bedarf nicht der stillschweigenden Ergänzung durch die anderen Worte, die der Prophet sonst noch gesprochen hat“. Das mag richtig sein, nur sollte man sich dafür nicht auf die „feste Determination“ an-

stelle eines indeterminierten „ein Wort Jahwes“ berufen (S. 101), denn auch L. Köhler, auf dessen *Theologie des AT* S. 91 (sic!) von Rad sich stützt, vermag nicht darüber hinwegzuführen, dass ausserhalb der geprägten Form *dēbar jhw* durchaus der Plural „meine Worte“ *Jer* 1₉ vgl. *Deut* 18₁₈), „seine Worte“ (*Jes* 31₂ *Jer* 23₉) u.ä. begegnet. Ist das profetische Wort schöpferisches Gotteswort, so gilt das Gleiche für die Zeichen, durch die „die Verwirklichung des Kommen-den in Lauf gesetzt wird“ (S. 109). Ob man davon sprechen kann, dass bei Wort (und damit beim Zeichen als einer „erhöhten Form prophetischen Sprechens“), „ein Prophet bis ins Leibliche hinein auf dem Empfang des Wortes angelegt und sich von ihm gefristet wusste (von mir gesperrt)“ (S. 104 f.), erscheint mir ebenso fraglich wie die oben bereits angemerkte Feststellung des Selbstverständnisses des Elisa. Aber mag es sich um einen bewussten Vorgang handeln oder nicht: auch dies „Angelegtsein“ würde durchaus wieder für die Unübertragbarkeit der „Vollmacht“ sprechen!

Von besonderer Bedeutung im Rahmen des Gesamtwerkes ist das folgende, über den Rahmen des Profetischen hinausgreifende Kapitel, das zunächst der Entstehung des hebräischen Geschichtsdenkens nachgeht (S. 112 ff.). Israels Zeitverständnis ist dadurch bestimmt, dass es nur „gefüllte Zeit“ kannte (S. 113), die „von dem jeweiligen Geschehen zu abstrahieren“ es ausserstande war. Gefüllte Zeit „im höchsten Sinne des Wortes“ waren die kultischen Feste, in denen die „ganz bestimmten geschichtlichen Ereignisse“, von denen man sich „getragen wusste“, sich in der Weise realisieren, dass „die Festgemeinde in Mimus und Ritus erst das Israel im vollen Sinn des Wortes verwirklichte“ (S. 117). Diese „Gleichzeitigkeit der göttlichen Heilstaten“ wird aber auf die Dauer nicht nur als „eine Mehrzahl untereinander nicht näher zusammenhängender Ereignisse“ erfasst, sondern sie treten zu einer „Reihe sukzessiver Fakten“ zusammen, in der Gott „die Kontinuität und die Zielstrebigkeit in der zeitlichen Abfolge der Ereignisse hergestellt hat“ (S. 119 f.), und es ist „eine der grössten Leistungen dieses Volkes“, seine Konzeption der Geschichte über den Bereich des „alten kanonischen Geschichtsbildes“ dauernd bis zum Einschluss der Schöpfungsgeschichte als Geschichte einer Gottestat ausgeweitet zu haben (S. 120 f.). Eine Leistung freilich, die in Spannung zu der „kultischen Vergegenwärtigung“ (S. 122) steht, sei es als Folge eines „Verlustes der Naivität kultischer Vergegenwärtigung“, sei es als „Anlass zu einem Erlahmen dieses kultischen Vermögens“. Festzuhalten ist dabei, dass von Rad in diesem Zusammenhang von einem wachwerdenden „Denken“ sprechen kann, das „sich vermass (von mir gesperrt), aus eigener Einsicht in der langen Kette der Geschehnisse besondere Höhepunkte zu markieren, wobei etwa an die Gliederung des Geschichtsablaufes durch besondere Bundesschlüsse zu denken wäre“. Hinsichtlich der religionsgeschichtlichen Stellung dieses Geschichtsverständnisses ist es m.E. nicht bedeutungslos, dass auch *Enuma Eliš* auf ein „geschichtliches“ Ereignis hinausführt, auf die Gründung der Stadt Babylon und des Marduktempels Esagila (VI 47 ff.), bevor die Götternamen festgelegt werden. Aber von Rad ist ja selbst vorsichtig genug, nur von einer „vorwiegend zyklischen Prägung der altbabyloni-

schen sakralen Vorstellungen“ zu sprechen (S. 124). Im Rahmen dieses Geschichtsbildes richten sich nun die Profeten kraft ihrer „unerhörten Wachsamkeit des Lauschens auf die grossen geschichtlichen Bewegungen und Veränderungen“ und ihrer „unvergleichlichen Beweglichkeit, sich auf neue geschichtliche Phänomene einzustellen“ (S. 126), auf die Zukunft. Der terminologische Streit über Begriff „eschatologisch“ sei hier nicht ausgetragen. Von Rad will von einer eschat. Botschaft der Profeten dort — aber auch nur dort — sprechen, wo „von den Propheten der bisherige geschichtliche Heilsgrund negiert wird“ (S. 131 f.), sie vielmehr „alles für die Existenz Israels Entscheidende, Leben und Tod, von einem kommenden Gottesgeschehen erwarten“, das sich aber nicht von ungefähr, sondern „mehr oder minder in Analogie zu dem bisherigen Heilshandeln Gottes verwirklichen“ wird. Damit ist freilich für die Begriffsbestimmung eine sehr wesentliche inhaltliche Festlegung stillschweigend gesetzt, nämlich dass sich in der profetischen „Eschatologie“ um die — gewiss durch einen „Bruch“ hindurchgehende, aber doch im profetischen Wort jetzt sich vollziehende — Ankündigung eines Heilshandelns gehe. Damit sind Worte wie *Jes* 22₁₄ — deren Härte auch das Fragezeichen der heutigen Drucke der Lutherbibel deutlich macht! — nicht in ihrem vollen Ernste genommen und, der Legitimität der oben schon gestreiften Umbiegungen und Umkehrungen der Weg bereitet. Auch der „Tag Jahwes“ — warum sind die auf ihn hinzielenden Stellen, an denen ausgesagt wird, was *bajjōm hāhū* „an jenem Tage“ geschehen wird, ausser betracht geblieben? — wird dadurch, dass er als Wiederkehr des „ganz persönlichen Kommen Jahwes selbst“ (S. 133) im „Heiligen Kriege“ für Israel gefasst wird, mit einem Heilscharakter ausgestattet, den bei *Am* 5₁₈ ff. aufzuzeigen nicht recht gelingen will.

Von den mit dem Gesagten gegebenen Voraussetzungen ist nun die Grundlage für die im zweiten Hauptteil gebotene Darstellung der einzelnen Profetengestalten und ihrer Botschaften gelegt. Es geht nicht um eine „Lehre um der Lehre willen“, sondern es gilt, sie „gerade als das bestimmte Wort für eine bestimmte geschichtliche Stunde zu begreifen, das in keiner Weise auswechselbar ist“, in dem aber immerhin „zwei Konstanten ... dem einzelnen Profeten unverrückbar feststehen“ (S. 139 f.), nämlich „das neue Wort Jahwes für Israel, das Jahwe dem Profeten am Horizont der Weltgeschichte zu lesen gab“, und sodann „die Erwählungsstradition, innerhalb deren der Prophet mit seinem Hörern stand“ und deren „tröstlicher Gehalt“ auch hier hervorgehoben wird. Es ist im Rahmen dieser Besprechung unmöglich, nun von Rads Interpretation für alle Profeten hier vorzuführen. Ich muss mich auf Beispiele beschränken und wähle dazu einmal Amos und sodann die Zusammenfassung des „Neuen in der Prophetie der babylonischen und frühpersischen Zeit“. Für Amos ist neben der ja nun auch wirklich nicht zu leugnenden Berufung und an ihn ergangener Jahweworte „ein beträchtlicher Teil des Botschaft ... seiner eigenen Überlegung und Beobachtung der Verhältnisse zuzuschreiben“ (S. 142). Dabei halten ihn sowohl die Erwählungsvorstellung als die „Veränderungen und Spannungen in dem politischen Raum“ (Vordringen Assurs) in Atem“ (S. 143), wobei der „Jahwe, wie ihn damals keiner kannte und der zu neuen

Taten an Israel aufbricht", höchstens vielleicht (5₁₅ vgl. 5₆) einen Rest übriglassen wird. Grund für diese Verwerfung „zu erkennen und zu benennen hat Jahwe seinem Propheten überlassen", der ihn in der Verletzung des Gottesrechts — auch wenn es unter Heiden und nicht zum Schaden Israels geschieht — und in der „religiösen Sicherheit" (S. 145) erfasst, um derentwillen für die so Handelnden „die heilsgeschichtliche Besonderheit der göttlichen Erlösungstat schlechthin erlösen" musste (S. 148). Die Einzelinterpretation bleibe gelegentlich dahingestellt; in 1₆ ff. sind m.E. die Edomiter nicht die Leidtragenden, sondern die Sklavenhändler, denen doch wohl israelitische Gefangene verkauft sind, und bei 9₁₁ f. darf nicht übersehen werden, dass eine Verheissung für Juda im 8. Jhd. eine Drohung gegen das Nordreich bilden kann, dass aber vermutlich ein nicht für diese Verwendung geprägter Spruch vorliegt, der in einer seinem Ursinn fremden Zuspitzung angehängt ist. Kann man bei Amos noch davon sprechen, dass im Vergleich mit den Profeten das 6. Jhdts „seine seelisch-persönliche Substanz intakter geblieben ist" (S. 287), so besteht das „Neue" bei den in der grossen Krise zwischen dem Auftreten der Babylonier und dem der Perser amtierenden Männern Jeremia, Hesekiel und Deuterjesaja, diesen Individualitäten, die zu Individualitäten sprechen, darin, dass sie nicht nur gleich jenen angefochten sind von der Frage nach der Gerechtigkeit Gottes im Zusammenbruch, sondern darin, dass es „sich allein im ... Anthropologischen ereignen wird, nämlich in der Wandlung des menschlichen Herzens" (S. 283). Das geschieht in Spannung zum Deuteronomium mit seiner Aktualisierung des alten, mit der Gegenwart „gleichzeitigen" Sinaibundes. Für sie „wiederholt sich das Alte, ... ist es im Neuen gegenwärtig in der rätselhaften Dialektik von göltig und abgetan" (S. 285), in der das Neue das Alte überbietet. Das gilt auch von dem Leiden des Gottesknechtes, der „tiefer, aber darum auch wirksamer leiden (wird) als Mose gelitten hat". Dessen Bild als leidender Fürbitter soll im Deuteronomium „Dimensionen" aufweisen, die „schon ins Übermenschliche gehen" (S. 288), wobei der Begriff des Übermenschlichen doch wohl eine der auch sonst begegnenden rhetorischen Übersteigerungen darstellt (einzigartig, unerhört, unvergleichlich, brillant u.ä.). Doch wie dem auch sei: ist Jeremia der Gedanke noch fremd, sein doppeltes Leiden, in das er „eintritt" — das von ihm angekündigte Leiden des Volkes und der „Kummer Gottes über sein Volk" (S. 287) —, trage stellvertretenden Charakter und habe eben darin seine Erklärung, so geht für Deuterjesaja und die Gottesknecht-Erwartung in ihrer Eigenart, vor allem durch den weissagenden Vorstoss „in einen Raum jenseits des Leiden, in dem sich die Verherrlichung des Knechtes vor aller Welt ereignet" (S. 290), die Bedeutung der Stellvertretung „weit über Israel hinaus", und zwar als Teil des prophetischen Amtes. E contrario kann die — in einem „Nachwort" (S. 310 ff.) zusammengefasste — Eigenart der Prophetie an der Apokalyptik deutlich werden. „Allen Propheten gemeinsam (war das) Bewusstsein, geschichtlich genau an dem Ort einer für die Existenz des Gottesvolkes entscheidenden Wende zu stehen", ein Bewusstsein, von dem aus sich sowohl „ihr leidenschaftlicher Abbau des Alten, vor allem aller falschen Sicherheiten vor Gott" als auch ihr „Wort von

dem Anbruch ganz neuer, erschreckender und heilvoller Gottestaten" erklärt, wobei für sie „das von ihnen erwartete Neue in dem Alten schon präfiguriert war", „in dem Neuen das Alte in vollkommener Gestalt gegenwärtig sein" wird (S. 312). Die — von der Weisheit herstammende — Apokalyptik hingegen kann jeweils den „eigenen geschichtlichen Ort" ihres Verkünders „verschleiern", weil es für sie entscheidend ist, dass „die weltgeschichtlichen Abläufe von Anfang an festliegen" (S. 318), und schon seit langem im Geheimen Eingeweihten bekannt waren. So steht auch im Daniel „der Visionär nicht innerhalb des geschauten Geschehens, sondern ausserhalb und lässt das gesamte Weltgeschehen wie einen Film an seinem betrachtenden Geist vorbeiziehen" (S. 326), wobei für die Bestimmung des zeitlichen Eintretens des Endes ältere profetische Texte (Jer 25₁₂29₁₀, wohl auch Jes 10₂₂) deutend interpretiert werden.

Zu ihrem eigentlichen Herzstück kommen aber von Rad's Untersuchungen im Dritten Hauptteil, in dem die Vergegenwärtigung des AT im NT, Das alttestl. Verständnis von der Welt und vom Menschen und der Christusglaube, Das alttestl. Heilsgeschehen im Lichte der ntl. Erfüllung und endlich Das Gesetz abgehandelt werden. Die Vergegenwärtigung des A im NT hat ihren Vorläufer in der eklektischen Art, in der der Vätergottglaube in den Jahveglauben rezipiert und die Profeten in ihrem Verhältnis zu den älteren Überlieferungen „von deren Legitimität borgen (sic!) und sie doch durch neue Inhalte überbieten oder gar sprengen" (S. 337 f.) und sie so an Neue „adaptieren". Analog „handelt es sich für das urchristliche Verständnis um eine ebenso legitime Metamorphose des Überkommenen im Lichte einer neuen Heilssetzung, wie sie sich schon innerhalb des AT mehrfach ereignet hat" (S. 343), eine Metamorphose, die „nicht möglich gewesen wäre, wenn die Schrift des AT nicht auch von sich aus der Deutung auf Christus hin offenstand" (S. 344), wie an dem Beispiel des Magnificat und des Benedictus zu zeigen versucht wird. Doch sind gerade diese Beispiele für das Gesuchte ungeeignet, weil sie auf jedes erwartete Erreterkind bezogen werden können, von dem Spezifischen der Person, der Worte und des Lebens Jesu Christi nichts „weissagen", anders ausgedrückt von einer „Adaptation" an seine Wirklichkeit nichts erkennen lassen. Ist für das Welt- und Menschenverständnis des AT entscheidend, dass der von Gott geschaffenen (nicht emanierenden!) Welt (einschliesslich des Kultortes) ebenso wie dem in „seinem Gegenüber zu Gott, sei es in Zukehr oder in Abkehr von ihm" (S. 359) gesehenen Menschen „jede mythische Dignität abgesprochen" wird (S. 361), so gilt das Gleiche von dem Tode, mit dem Unterschied freilich, dass dem Totenreich gegenüber keine „umso totalere Beschlagnahme durch Jahwe" (S. 362) zuteilwird, vielmehr das „Totenreich ein undefinierbares Drittes zwischen Jahwe und seiner Schöpfung blieb". Diese sich sprachlich niederschlagende Anschauung, für die „vor diesem" (sich selbst offenbarend erschliessenden) „Gott der Mensch Mensch und die Welt Welt war", die „die Welt und den Menschen unmythisch als Schöpfung vor Gott verstehen" lehrt, ist „letztlich auf das Kommen Jesu Christi hin zu lesen und von diesem Ereignis her zu verstehen" (S. 368). Die im AT begeg-

nende „Folge von geschichtlichen Ereignissen" (S. 362) kommt erst „in der Erscheinung Jesu Christi zu (ihrem) eigentlichen Ziel", mit dem Unterschied freilich, dass in Jesus „alle Vermittlung durch Dinglich-Sakramentales endgiltig hingefallen ist. Gott ist ganz persönlich — als Mensch — zum Partner des Menschen geworden" (S. 368). Ob freilich wirklich nicht nur die Aussagen des AT von der „Selbstoffenbarung Gottes in Israel", sondern auch diejenigen „von seiner kultischen Einwohnung sich weithin auch auf Christus anwenden lassen", ist m.E. auch durch das σκηνούν von Joh 1₁₄ im Zusammenhang mit der σκηνή, dem Wüstenzelt des AT, nicht entschieden. Auch wie denn nun die religiöse Sprache Israels, dieses angeblich „imponierende Phänomen", in ihren Benennungen „von Gott, Welt, Mensch und Tod geprägt war und lebte unmittelbar von einem Glauben, der von ganz bestimmten Gottesoffenbarungen in der Geschichte ständig neue Anstösse erhielt und der auch von da ständig neuen Wandlungen unterworfen wurde" (S. 370), wäre wenigstens an einem Begriff sprachlich zu zeigen und nicht nur zu behaupten. Es wäre wünschenswert, die Unterschiede des Sprachgebrauchs hinsichtlich der wesentlichen Termini etwa an den Ugarit-Texten zu erweisen. Entscheidend ist für von Rad die ihm feststehende Tatsache, dass die Geschichtsdarstellung des AT „schon von sich aus in irgendeiner Form nach einer Zukunft hin offen ist" (S. 374), bis die „Geschichte Gottes mit Israel ihr eigentliches Ziel in der Erscheinung Jesu Christi" erreicht (S. 376), während das AT keine Mitte in sich selbst — auch nicht in Jahve! — besitzt. Es handelt sich dabei nicht nur um eine allgemeine „Strukturanalogie", sondern „im Schatten des an Israel ergehenden Wortes Gottes ereignen sich auf Schritt und Tritt Dinge — Verheissungen, Berufungen, Verwerfungen, Gerichte und Führungen, Tröstungen und Anfechtungen — die in der religiös-kultischen Umgebung Israels schlechterdings ohne Analogie sind, die aber eine Entsprechung im neutestamentlichen Heilsgeschehen haben" (S. 377). Die Denkform, in der das NT die „Berührungspunkte" der „dem Volk Israel Geoffenbarten ... mit dem neutestamentlichen Christusgeschehen" erfasst, das typologische Verständnis des AT, ist für uns nicht wiederholbar. Wohl aber treten die „Entsprechungen und Analogien" zwischen beiden Testamenten ins rechte Licht im „Raum einer spezifischen Geschichte, die von Gottes Taten und Worten in Bewegung gesetzt wurde und die nach der Auffassung des NT in der Erscheinung Jesu Christi ihr Ziel findet" (S. 382). Von den Beispielen, an denen gezeigt werden soll, wie ein Wort im AT „zugleich auch etwas den Ereignissen Vorauslaufendes hat", erscheint mir freilich Gen 50₂₀ unglücklich gewählt, da es nicht voll zitiert ist. Es fehlt die Erklärung des „gut gemacht": viel Volk am Leben zu erhalten, die mit aller wünschenswerten Deutlichkeit auf das Vergangene, die Rettung aus der Hungersnot, weist. Darf man einen vorauslaufenden Sinn durch Verzicht auf die Konkretion erkaufen, die der ganzen Erzählungsreihe ihren „Sinn" gibt, wie auch durch 45₇ f. deutlich wird? Während das NT etwa, worauf S. 386 verwiesen wird, in Jos 21₄₃ ff. = Hebr. 3₇ ff. eine „Verheissung" gesehen hat, schweigt es (mit Recht) über die genannten Genesisstellen. Über die Grundposition von Rad's entscheidet aber dies Beispiel

um deswegen wenig, weil für ihn das Wesentliche nicht das einzelne Wort oder die einzelne Person und das an ihr sich ereignende ist, sondern als Ganzes „das Geschehen zwischen Israel und seinem Gott ... das Gefälle der Abläufe bei all den Erscheinungen, Proklamationen, Zeremonien, Befreiungen, Konflikten und Bestrafungen und (die Frage), welchen Ort alle diese Geschehnisse in dem grossen Spannungsfeld von Verheissung und Erfüllung haben, das für die ganze Existenz Israels vor Gott so charakteristisch ist" (S. 384). Dieses Spannungsfeld sieht er darin als Wirklichkeit, dass jedes „geschilderte Ereignis im Schatten eines zukunftssträchtigen Gotteswortes steht und über sich hinaus auf etwas Kommendes weist" (S. 385), wie das vor allem für die „Berufungen der Charismatiker und grossen Amtsträger" gilt. Im Zusammenspiel dieser „ruhelosen Bewegung von Verheissung und Erfüllung im AT" mit dem „geschichtlichen Gewicht des neutestamentlichen Heilsgeschehen" in der Person Jesu haben „noch einige Erwägungen über die Verborgenheit Gottes und über den Glauben im AT" ihr besonderes Gewicht und werden daher entfaltet. Beide gehören insofern zusammen, als das Verhältnis Jahves zu seinem Volk eine „verwirrende Diskontinuität" (S. 395) von Gründung und Liquidierung von Institutionen, Berufungen und Verwerfungen von Personen, Gebieten und Verwerfen von Opfern aufweist. „Es ist der Jahwe, der sich von Mal zu Mal tiefer vor seinem Volk verbirgt, der Israel tötet, um es wieder lebendig zu machen". Vielleicht ist es bezeichnend, dass von Rad hier abweichend von seinem sonst überwiegend eingehaltenen Sprachgebrauch von Jahve und nicht von „Gott" spricht. Denn so gewiss auch das NT ein „Ineinander von göttlichem Wort und geschichtlichen Fakten" — und das „in gesteigerter Form" (S. 396) — weiss, und so gewiss auch die Verheissung im NT noch über die Erfüllung in den Geschehnissen des Lebens Jesu hinausweist („Christus ist Erfüller und wird für die Seinen zugleich zur neuen Verheissung"), so gewiss weiss es in dem Christusgeschehen nicht von einer „Diskontinuität". Vielmehr ist für seine Glauben dies charakteristisch, dass Wille und Handeln Gottes von der Schöpfung bis zur Vollendung von zielstrebigster Kontinuität der Liebe ist. Dem rechten Verstehen des Verhältnisses der beiden Testamente zueinander soll es endlich dienen, wenn im letzten Kapitel der Charakter des AT als „Gesetz" durch Darlegung der Veränderungen des „Gotteswillens" innerhalb der israelitischen (Kultus-)Geschichte, insonderheit bei den Profeten, näher umschrieben, in deren Gefolge — zurückgreifend hinter das Judentum — das „Charismatisch-Eklektische" des Gesetzes in der Überlieferungsgeschichte (S. 422) heraustritt. In ein lebendiges Christusbekenntnis, das seine Bedeutung behält, auch wenn man die Voraussetzungen vom AT her anders sieht, klingt das Werk aus.

Soll ich abschliessend zu dem Ganzen Stellung nehmen, so kann es nicht geschehen ohne Anknüpfung an das BiOr 1958 über den ersten Band Gesagte, auf das von Rad ja auch hier S. 8 ff. eingeht. Es beschäftigt mich nicht, was andere, mit deren Kritik von Rad die meine zusammenstellt, gesagt haben. Was meine eigene angeht, so fühle ich mich nicht widerlegt. Er macht es sich m.E. zu leicht mit dem Hinweis darauf, dass die Betrachtung der Katastrophe von 587 als Gottesgericht

„in dieser Hinsicht (bei von Rad kursiv) zweifellos wirklicher sah als der babylonische General Nebusaradan und die babylonischen mitsamt den modernen Chronisten“ (S. 10). Ich sehe davon ab, dass, wie ich seit mehr als dreissig Jahren gezeigt habe, im „Heidentum“ des alten Orients die Deutung solcher Vorgänge als Gottesgericht des Gottes des geschlagenen Volkes durchaus geläufig war. Entscheidend aber ist dass sich hier um einen Fall handelt, dessen Faktizität unbestreitbar ist. Worauf aber für die Problematik zu verweisen ist, sind die Fälle, in denen die Überlieferung im AT selbst die Fakten auch nach Meinung von von Rad verändert (z.B. Ausdehnung von Stammesereignissen auf das Gesamtvolk), uminterpretiert (II. Sam 24 : I. Chron 21) oder überhaupt erfunden hat (z.B. die Busse Manasses zur Erklärung der Inkonzessenz Jahves, Juda nicht zu zerschlagen). Was ist denn nun die Gottesoffenbarung: das faktische Geschehen oder die dasselbe umgebende, zurechtbiegende „Überlieferung“, die von bestimmten Anschauungen über die Vergangenheit und von bestimmten Regeln ausgeht, nach denen Jahve gehandelt haben müsste, aber halt nicht gehandelt hat? Und diese selbe Gleichgültigkeit gegenüber dem einmalig-geschichtlichen tritt nun auch in diesem zweiten Bande heraus, und zwar in der Stellung zum profetischen Wort und seinen Umbiegungen, zu denen Spätere die Vollmacht gehabt hätten. Ist ihnen eine Verkehrung eines Unheils in ein Heilswort inspiriert? Wird nicht die „Offenbarung“ zum Trugspiel, wenn man Gott einem Menschen die Vollmacht verleihen liesse, einen anderen das Gegenteil von dem sagen zu lassen als er ihm zu sagen aufgetragen hatte? Natürlich tut von Rad das nicht in dieser Form, aber was man vermisst, ist die Grenzziehung des „berufenen Charismatikers und grossen Amtsträgers“ gegenüber den Ergänzungen, Umbiegungen und durch Umkehrung Ausserkraftsetzungen, die Spätere vornehmen. Auf das „Schülerverhältnis“ des Trito- zum Deuteriojesaja kann man sich für die Vorgänge, von denen wir jetzt sprechen, nicht berufen, im Gegenteil! Denn Tritiojesaja hat eben nicht an Einzelworten seines Meisters gemodelt, bis sie sagten, was ihm richtig erschien, sondern er hat dem geschlossenen Ganzen des „Meisters“ ein ebenso in sich geschlossenes Ganzes gegenübergestellt, von dem wir nicht wissen, wann es mit jenem anderen — und dem Werk des ersten Jesaja — zu einer Rolle verbunden ist, wie wir sie in Qumran vor uns haben. Die Gesamterscheinung aber dessen, was von Rad Offenbarung und Heilshandeln nennt, hat ja eine noch tiefer liegende Ursache, und das ist das Fehlen eines klaren Bildes von Jahves Wesen und Gottheitlichkeit. Man mag bestreiten, die Profeten seien „die Sprecher einer Idee, etwa eines ethischen Monotheismus, eines allgemeinen sittlichen Gott-Menschverhältnisses zu verstehen“ und betonen, „dass sie in ihrer Verkündigung ganz von der Fügung der geschichtlichen Stunde abhängig waren“ (S. 199 f.). Man trifft damit eine Seite ihres Wirkens, das nicht von einer Idee, sondern von einem persönlichen Ergriffensein von ihrem Gott beherrscht ist. Aber damit ist doch nicht ausgeschaltet, dass dieser eine Gott für sie aus der Tradition ganz bestimmte Züge trug, nicht nur den einen, dass er Israel erwählt habe und irgendwie sein Heil herbeiführen wird. Gewiss, von Rad geht es, wie ich BiOr

1958 S. 213 betont habe nicht um die menschlich-subjektive Seite der von den Profeten gehegten Glaubensgedanken, sondern um das, wie ich damals formulierte „vor allen menschlichen Apperzeptionen liegende und in ihnen nur verarbeitete göttliche Tun“. Aber war die ihnen als Charismatikern zuteilwerdende Offenbarung, ihre Tatsächlichkeit so vorausgesetzt, wie von Rad sie annimmt, so „formal“, dass sie nur die Tatsache, Gott handelt an Israel, enthielt und sein Wesen mehr verhüllte — zunehmend verhüllte! — als erkennen liess? Es ist bezeichnend, dass im Register für diesen zweiten Band die Stichworte Gnade Gottes, Liebe Gottes (von denen in Bd I immerhin gelegentlich die Rede ist) und Barmherzigkeit Gottes überhaupt (wie in Bd I) fehlen. Göttlicher Zorn begegnet nur zweimal, und zwar einmal bei Amos in Ablehnung eines genaueren Eingehens („genug, diese Propheten haben von dem göttlichen Zorn als einer Tatsache gesprochen“ S. 189), und einmal mit dem Hinweis, dass das NT dort, wo es von dem „Zorn“ (bei von Rad in Anführungszeichen) spricht, „an alttestamentliche Begrifflichkeit angeknüpft hat“ (S. 367). So kommt es denn auch, dass das „Gesetz“ etwas „Formales“ bleibt, ein nun eben einmal von Jahve geäussert Wille, der sich bald auf den Kultus, bald auf „Sittliches“ richten mag, für den aber keine inhaltliche Bestimmtheit aus der Eigenart des fordernden Gottes heraus ermittelt wird. So fehlt das Stichwort „Arme“ ganz, sowohl deutsch als hebräisch; *dal* begegnet einmal im Zusammenhang mit Amos 5₁₁8₉ als die „kleinen Leute“ (Anführungszeichen bei von Rad), auf deren Kosten die Obersicht lebt, und „sozial“ (bzw. asozial) einmal, wiederum im Zusammenhang mit Amos (S. 189). Wenn in Bd I einmal „arm und elend“ begegnet (S. 398), so nicht im Bezug auf Jahves Forderungen im „Gesetz“, sondern — an ihrer Stelle legitim — als Selbstbezeichnung des Beters in den Klagepsalmen. Es liegt mir fern, eine konfessionelle Debatte entfesseln zu wollen, aber die Frage nach dem Verhältnis dessen, wie von Rad das Übersichselbsthinausweisen der Verheissungen malt, und dem katholischen *Sensus plenior* wäre einer ernsthaften Untersuchung wert, ebenso die Frage, wieweit Luthers *Ex historia est aedificanda fides* (WA 31₂ p. 242₂₄, cf. 34 p. 93₁₉) für die lutherische Theologie mehr beinhaltet als nur die Glaubensaussage, dass Er der in der *historia* Wirkende (und zwar an Israel Wirkende) ist. Es hätte dann vielleicht geschehen können, dass von der Treue Gottes mehr als nur einmal in dem Satz, dass seine Gerichte sich „zugleich als Erweisungen seiner Treue zu seinem Volk darstellten“ (S. 421 unter Berufung auf K. Barth), gesprochen wäre.

Ich breche ab. Ich wiederhole noch einmal das, was ich o.Sp. 311 aus meiner Besprechung von Bd I an Positivem zitiert habe, dass wir es mit einem ungewöhnlichen Werke von stärkster geistiger Kraft zu tun haben. Aber gerade darum kann ich es nur innerlich bedauern, dass auch dieser Band „ins Leere stösst“, weil er über Formalismen sich selbst gegen das Inhaltliche abgeblendet hat, das doch erst die Theologie zur Theologie macht, gegen die „wesenhafte“ Selbstenthüllung Gottes, der gegenüber freilich das „Ihr habt gehört“ — „Ich aber sage euch“ nicht nur eine „heilsgeschichtliche Parallele“ (S. 422) in Jes 43₁₈, sondern auch eine kritische Funktion gegenüber dem AT hat. Sie wäre wohl durch eine

Darstellung der inhaltlichen Offenbarungsgeschichte in noch andere Weise als bleibendes theologisches Problem für jede auf die Einheit der Bibel hinzielende Forschung — auch gegenüber Luthers Vorreden (vgl. S. 403₁) — sichtbar zu machen.

Göttingen, April 1962

JOH. HEMPEL

* * *

Th. C. VRIEZEN, *De Literatuur van Oud-Israël*. Tweede sterk uitgebreide en gewijzigde druk. Den Haag, Servire, 1962 (12mo, 248 S.) = Servire Luxe pockets. Preis: Hfl. 3.95.

Das vorliegende Buch stellt die erweiterte und verbesserte Neuauflage der 1948 erschienenen *Oud-Israëlitische Geschriften*, die W. Baumgartner in BiOr VI, 1949, S. 113-115 ausführlich gewürdigt hat dar. Die Verbesserung besteht unter anderem darin, dass die seit 1948 erschienene Literatur eingearbeitet ist und dass die Zitate aus dem Alten Testament, die auch noch vermehrt sind, jetzt mit kleineren Typen als der sie umgebende Text wiedergegeben werden, was nicht nur schöner ist, sondern die Zitate auch deutlicher hervortreten lässt. Von den Erweiterungen aber, die das Buch erfahren hat, braucht hier — ausser den neu hinzugekommenen Abschnitten *De Apocriefe en Pseudepigraphische geschriften en 'Dode-Zeerollen'* (S. 217-223) und *Noten*, 237 an der Zahl und sehr gehaltreich (S. 224-238) — nur der drei Seiten, S. 130-132, umfassende neu hinzugekommene Abschnitt *Het Deuteronomistische Geschiedwerk* erwähnt zu werden, der die in den letzten beiden Jahrzehnten (wie es statt des S. 130 stehenden „in dem letzten Jahrzehnt“ doch wohl heissen muss) stark in den Vordergrund getretene, nämlich durch M. Noth, *Überlieferungsgeschichtliche Studien*, 1943 aufgeworfene Frage des Deuteronomistischen Geschichtswerkes behandelt und dabei zuverlässiges Referat über Noths Auffassung mit selbständiger Kritik an ihr verbindet. Diese Doppelseitigkeit gibt Vriezens Buch überhaupt das Gepräge, und so gilt auch von dieser Neuauflage das, was Baumgartner vor 1½ Jahrzehnten über die Erstausgabe gesagt hat: „Vriezen hat es verstanden, nicht nur ein brauchbares Studentenbuch zu schaffen, sondern auch die Forschung zu fördern“.

Halle (Saale), April 1962

OTTO EISSFELDT

* * *

R. de VAUX, *Les institutions de l'Ancien Testament* II. Institutions militaires, institutions religieuses. Paris, Du Cerf, 1960 (4to, 541 S.). Preis: 19.50 NF.

Mit Genugtuung begrüssen wir den zweiten Teil des aufschlussreichen Werkes R. de Vaux: *Les institutions de l'Ancien Testament*, welcher den militärischen und religiösen Angelegenheiten Israels gewidmet ist. Der erste Teil, der im Jahre 1958 erschienen war (vgl. die Besprechung in Bibliotheca Orientalis XVI, No 1/2 1959, S. 40), befasste sich mit der gesellschaftlichen Struktur und politischen Entwicklung Israels, wie es das Alte Testament darstellt und wie auf Grund neuer Forschungen festgestellt wurde.

Aber zum Unterschied vom ersten Band ist dessen Fortsetzung mehr der Ideologie gewidmet, die aus den wirtschaftlichen Fundamenten entspringt. Das Kapitel über die militärischen Institutionen bildet den Übergang von diesen beiden voneinander verschiedenen Aspekten auf das alte israelitische Volk. Wir wenden unsere Aufmerksamkeit zuerst diesem Abschnitte, der alle Probleme der israelitischen Armee und Kriegsführung in anschaulicher Weise zusammenfasst und erklärt, und zwar hauptsächlich auf Grund archäologischer Kenntnisse des Verfassers (vgl. vor allem das zweite Kapitel S. 31, *Villes fortes et guerre de siège*, wo dieser alle alttestamentlichen Bemerkungen über die bedeutendsten israelitischen Festungen — mit Jerusalem an der Spitze — sammelt, und das dritte Kapitel S. 49 über die Typen der israelitischen Waffen). Nach der Beschreibung der Erfordernisse zur Kriegsführung geht der Verfasser zu der eigentlichen Kriegsführung, ihren Formen und im umfangreichen Kapitel dieses Abschnittes zu den Problemen des heiligen Krieges über, wie sie im Alten Testament so vielseitig beschrieben sind (S. 73). Dieser Abschnitt, dessen Inhalt zwar auf den Seiten der Bibel einen hohen religiösen Sinn besitzt, obwohl es sich in Wirklichkeit gewöhnlich um eine ganz profane Unterwerfung des Landes handelte, bildet den Übergang zum weiteren Teile des Buches de Vaux über religiöse Fragen (S. 89 ff.).

Dieser Teil erörtert in erschöpfender Weise alle mit dem Kult verbundenen Tatsachen, die so vielseitig erscheinen, da das Leben der israelitischen Menschen mit den kultischen Institutionen so eng verbunden war, wie bei keinem der übrigen zeitgenössischen Völker.

Diese umfangreiche Studie schöpft vom Anfang an aus der historischen Entwicklung. Von den ältesten kultischen Plätzen wie z.B. Quellen, Bäumen, Steinen bis zu den festgestellten Sanktuarien der einzelnen israelitischen Stämme und schliesslich zu der heiligsten Stätte — dem Stolz Israels, dem Tempel von Jerusalem, dessen Bau die heilige Schrift bis in die kleinsten Details beschreibt. Natürlich ging diese Zentralisation auf einem Ort nicht ohne Schwierigkeiten vor sich und dieser langen Entwicklung zur Erreichung der erhofften Zentralisierung widmet unser Verfasser ein ganzes Kapitel, in welchem er besonders die entscheidende Rolle des Deuteronomiums hervorhebt (S. 175 ff.).

Mit den Sanktuarien steht die Entwicklung des priesterlichen Standes, eines der einflussreichsten auch auf dem politischen Gebiete Israels, in engem Zusammenhang — vgl. die kurz aber treffend angedeutete Geschichte der Priesterschaft Israels im VII. und VIII. Kapitel, aus denen die politische Bedeutung dieser mächtigen Bevölkerungsklasse deutlich hervorgeht. Doch muss man in diesem Zusammenhang auch auf die retardative Funktion dieser Klasse hinweisen, die einer günstigen Entwicklung Israels oft im Wege stand (vgl. Saul und Samuel).

Der eigentliche Kultus Israels kommt im antiken Reiche vor allem in den Opferzeremonien zum Ausdruck, deren System bis ins kleinste ausgearbeitet war, wie wir es bei keinem der Kultsysteme anderer Völker feststellen konnten. Von den kananäischen Opfern ausgehend entwickelte sich unter dem Einfluss des Kultwesens Babyloniens und Ägyptens eine grosse Anzahl komplizier-

ter Regel des heiligen Dienstes und wahrscheinlich auch in anderen Sanktuarien ausserhalb der Grenzen Israels (Elephantine).

Das Leben des alttestamentlichen Menschen stand also gänzlich unter dem Einfluss dieser Regel und gelegentlich der zahlreichen Feste äusserte sich die alttestamentliche Frömmigkeit noch deutlicher. Von den möglicherweise ältesten und bis jetzt nicht ganz geklärten Festtage Israels — den Sabbat — über die bedeutendsten Hauptfeste, ging die Entwicklung zu den jüngsten Hanuka und Purim, die bis zum heutigen Tage einen wichtigen Bestandteil des jüdischen Gottesdienstes bilden.

Dies ist also ein kurzer Überblick zum neuen Werke de Vaux. Leider haben wir nicht die Möglichkeit, uns mit Einzelheiten zu beschäftigen. Was wir an der Arbeit am höchsten schätzen, ist der Fleiss, mit dem der Verfasser alle Seiten der Probleme, alle Details und alle Erscheinungen behandelt. Man muss annehmen, dass keine Frage über das gewählte Thema unbeantwortet bleibt, so dass jeder, der sich für diese Probleme interessiert, in dem Werke verlässliche und erschöpfende Erklärungen findet. Und das ist, glauben wir, das Beste, was man von einem Werke solchen Inhalts und einer solchen Bearbeitung sagen kann: alles bringen, was die Wissenschaft bis jetzt erforscht hat, und zwar in einer solchen Weise, dass es auch den nicht biblischen Kreisen zugänglich wäre.

Die Bibliographie und zwei Register (Sach- und Stellenregister) ergänzen das Werk.

Praha, März 1962

J. SEDLÁKOVÁ

* *

DE BOEKEN VAN HET OUDE TESTAMENT, Deel V, Boek II. Esdras en Nehemias uit de grondtekst vertaald en uitgelegd door J. de Fraine S.J. Roermond, J. J. Romen en Zonen, 1961 (8vo, 143 pp.).

Here is a further valuable and up-to-date commentary in the excellent series of Dutch Catholic commentaries on the Old Testament, the usefulness of which will be found by many readers outside Holland. As in all the volumes of the series, the commentary is full and it takes account of a wide range of literature. Little that is relevant to the books of Ezra and Nehemiah seems to have escaped the editor's net, and quite apart from his own views the commentary will be found by all students of these books to be an excellent *vade mecum*, directing them to the books and widely scattered articles where the special problems are discussed.

There is an original translation of the Hebrew text, with an indication where an emendation is adopted, and at the end of the volume there is a full list of all the emendations adopted, given in transliteration. There is also a comparative table of the numbers in the lists of those who returned from exile, as given in *Ezra* 2 and *Neh.* 7.

The Introduction is short but valuable. The question of the relation of the *LXX Esdras A* to the Hebrew work is somewhat slightly treated. On the subject of the

date and author of the work de Fraine is not disposed to adopt the suggestion of Albright that Ezra was himself the Chronicler. Nor does he adopt the ultra-sceptical view of Koster and Torrey as to the historical reliability of the work. That there are complex historical problems all who have occupied themselves with these Biblical books are well aware, and of these none has been more debated than that of the relative dates of the missions of Ezra and Nehemiah. Here de Fraine sets out fairly, though briefly, the evidence for the various theories. He thinks the view of Albright, that the mission of Ezra followed that of Nehemiah but fell in the reign of Artaxerxes I, in the thirty-seventh year instead of in the seventh, improbable, since it is unlikely that the same error would be made more than once. The reviewer notes with understandable regret that de Fraine also rejects the view that the mission of Ezra fell in the reign of Artaxerxes II, to which view the reviewer has more than once signified his adherence, and which he still thinks is on every ground the most probable — though on this difficult problem certainty cannot be attained. If any historical value is attached to the story of the abortive attempt to rebuild the walls of Jerusalem in the reign of Artaxerxes I, as preserved in *Ezra* 4, it would seem likely that news of the issue of this was the cause of Nehemiah's grief at the court of Artaxerxes, and that this must have been a recent happening when Nehemiah heard of it. If such an attempt displeasing to the king had been made while Ezra was in Jerusalem on a royal mission, it would be surprising for him not to be recalled. Hence to the reviewer all probability seems to point to the assignment of Ezra's mission to a time after that of Nehemiah.

As in many of the volumes of this series, the Introduction closes with a useful section on the theology of the work. This aspect of the study of the Old Testament had little attention a generation ago, but today occupies a much larger place in our studies, as is evidenced by the spate of works on the theology of the Old Testament which recent years have brought. All in all, this volume is a worthy member of a worthy series.

Manchester, April 1962

H. H. ROWLEY

* *

Walther ZIMMERLI, *Die Urgeschichte 1. Mose 1-11*. 2. Aufl. Zürich, Zwingli Verlag, 1957 (8vo, 431 S.) = Prophezei. Schweizerisches Bibelwerk für die Gemeinde. Preis: Schw.fr. 17.80.

Mit Genugtuung begrüssen wir die Neuerscheinung des Werkes *Die Urgeschichte 1. Mose 1-11* von W. Zimmerli. Es handelt sich nämlich um ein hauptsächlich in evangelischen Kreisen vielverbreitetes Werk. Wie der Verfasser in seiner Vorrede zu der 2. Auflage anführt, handelt es sich um eine verkürzte Umarbeitung — inhaltlich bleibt das Werk jedoch unverändert. Es ist für „die Gemeinde“ bestimmt und der Verfasser war von den Absichten geleitet, den Gläubigen in seinem Buche ein Werk zu geben, das auf den neuen wissenschaftlichen Ergebnissen gegründet sein sollte. Seiner richtigen

Meinung nach, sei dies ein Fehler mancher theologischer Bücher, die für Leser aus nicht wissenschaftlichen Kreisen bestimmt sind, dass sie bei der Exegese der alttestamentlichen Texte die neuen Forschungen und wissenschaftlichen Resultate unbeachtet lassen und von den „unkritisch apologetischen Tendenzen“ geleitet werden. Seiner Absicht, solche Tendenzen in seinem Werke aus dem Wege zu gehen, blieb unser Verfasser in seiner Arbeit treu, und deshalb ist die Neuerscheinung seines Buches für die breite evangelische Gemeinde sehr nützlich.

Der Verfasser beschränkt den Inhalt seines Werkes — wie schon der Überschrift des Buches zu entnehmen ist — auf die Urgeschichte, d.h. auf die ersten 11 Kapitel der Genesis. Dem eigentlichen Inhalt sind einzelne Einführungskapitel beigelegt, in denen es sich um die theologischen Fragen der Knechtschaft des Wortes Gottes und um die sog. Zeugen der Genesis handelt (S. 9-27).

Für jene, welchen die erste Auflage nicht bekannt ist, muss man die Art der Bearbeitung des Stoffes, wie sie aus der Feder Zimmerlis floss, erklären. Die Arbeit ist dem Inhalt nach in 7 Abschnitte geteilt, und zwar von der Schöpfungsgeschichte bis zu der Erzählung von Set und Abram. Jedes Kapitel ist durch den genauen biblischen Text mit dem Hinweis auf seine Quelle eingeleitet. Der Verfasser erörtert dann die einzelnen Versen — hauptsächlich natürlich von der Theologischen Seite betrachtet. Wo der biblische Text eng mit den neuen wissenschaftlichen Forschungen und Resultaten der archäologischen Ausgrabungen zusammenhängt, weist der Verfasser auf diese Tatsache hin (vgl. z.B. das Kapitel *Der babylonische Flutbericht* S. 266 ff.).

Natürlich war es nicht das Ziel Zimmerlis, einen genauen Kommentar zu diesem Abschnitt zusammenzustellen, weshalb uns an manchen Stellen die rein wissenschaftliche Auslegung fehlt, wie wir es in verschiedenen neuen Bearbeitungen des alttestamentlichen Textes erwarten. In dieser Hinsicht will ich gerade auf das Problem des Sabbat hinweisen (S. 98), wo der Verfasser nur teilweise den Ursprung dieser Institution berührt. Doch muss man als den Hauptbeitrag des Buches jene Stellen hervorheben, die auf neue Forschungen hinweisen (vgl. S. 39 über den babylonischen Schöpfungsmythus, S. 70 die Erklärung des Ausdruckes „nach seinem Bilde, ihm ähnlich“ usw.), besonders jetzt, in einer Zeit, da die alttestamentliche Wissenschaft so fortgeschritten ist, dass sie das ganze Milieu der alten Hebräer verlässlich darstellt. Nicht nur die Theologen und Exegeten, sondern auch die einfachen Gläubigen dürfen sich nicht mehr mit den rein religiösen Erklärungen des alttestamentlichen Textes zufriedenstellen, um die Bibel von allen Gesichtspunkten zu verstehen.

Dem Buche ist ein Stellenregister (S. 423) und ein Stichwortregister (S. 426) beigelegt.

Praha, März 1962

J. SEDLÁKOVÁ

* *

Gisbert BOUWMAN SVD, *Des Julian von Aeclanum Kommentar zu den Propheten Osee, Joel und Amos*. Ein Beitrag zur Geschichte der Exegese. Roma, Pontificio istituto biblico, 1958 (8vo, XX + 154 S. mit 2 Tafeln) = *Analecta Biblica: Investigationes scientificae in res biblicas* 9. Preis: 2700 Lit. = \$ 4.50.

Die Geschichte lehrt uns, dass die Kirche kein Verständnis für ketzerische Ansichten zu haben pflegte und dass durch ihre Eingriffe gar manches wertvolle Werk unwiederbringlich ins Vergessen verfallen ist und mancher bedeutende Denker zum Schweigen gebracht wurde. Umso freudiger muss man jeden Versuch begrüßen, wenigstens die Überreste längst verschollener Werke solcher Denker der Gegenwart zugänglich zu machen und nach Jahrhunderten dem Menschen seinen gebührenden Platz einzuräumen.

Das vorliegende Werk ist „*Julian von Aeclanum*, dem hartnäckigen Gegner Augustins und dem eigentlichen Systematiker des Pelagianismus“ (S. 1) gewidmet. Dank seiner heftigen Polemik mit Augustin blieben beträchtliche Teile seiner Schriften in den Arbeiten Augustins eingebettet bewahrt. Der Verfasser zählt 8 polemische Werke Julians auf (eigentlich sind es 19 Bücher bzw. Briefe) und 5 exegetische, überwiegend Kommentare, die mit guten Gründen Julian zuzuschreiben sind. Daneben gibt es eine Anzahl weiterer zweifelhafter Werke, da Julian „ein überaus leistungsfähiger Schriftsteller war“ (12). Er lebte ungefähr in den Jahren 380-454 und übte auf seine Zeit einen so gewaltigen Einfluss aus, dass ihn noch Petrus de Natalibus (nach 1400) in seinen *Catalogus sanctorum* aufgenommen hat (23, Anm. 4.).

Bouwman widmete dieser bedeutenden Gestalt, dem führenden Repräsentanten einer Richtung, die in ihrer Zeit zu einer schweren Gefahr für die Kirche geworden war, eine äusserst gründliche und gewissenhaft, mit tiefer Sachkenntnis ausgearbeitete Studie, für die man ihm aus Herzen dankbar sein muss. Nach einer Einleitung, das Leben und Wirken Julians betreffend (1 ff.), folgen die Kapitel: 1. Die Textgeschichte (24 ff.), 2. Die Textgestaltung (38 ff.), 3. Sprache und Stil (52 ff.), 4. Julians Bibeltext (61 ff.), 5. Die Hermeneutik (80 ff.), 6. Die Exegese (124 ff.) und Zusammenfassung (136 f.). Es folgen noch Beilagen (138 ff.), Register (141 ff.) und Tafeln, nebst einer ausführlichen Bibliographie (XV-XX).

„Unter den vielen Schriften, die Julian von Aeclanum uns hinterlassen hat (s. die Einleitung), ist der Kommentar zu den Kleinen Propheten in mancher Hinsicht die wichtigste“ (136). Aus der Fülle des Materials, das uns das Buch Bouwmans bietet, möchten wir nur einige Beispiele anführen.

Wir kennen den Eklaner aus seinen Schriften „als einen geübten Dialektiker mit einer unermüdbaren Lust am Disputieren, als einen radikalen Rationalisten, der mit seinem auf die Spitze getriebenen Nominalismus immer wieder einen Ausweg findet, dabei eingebildet und wissenschaftlich und keine Gelegenheit versäumend, seine Kenntnisse zur Schau zu tragen“ (23). Im *Prophetenkommentar* kommen diese Züge auch zum Ausdruck, „aber daneben begegnet uns dort auch manche Seite hochgestimmter christlicher Begeisterung, die zu den

schönsten Erzeugnissen der altchristlichen Literatur gerechnet werden kann" (ib.).

Die bekannte Migne-Ausgabe des Kommentars muss leider als „äusserst mangelhaft" (38) bezeichnet werden, aber Prof. C. van Deyck (Antwerpen) hat bereits auf dem patristischen Kongress in Oxford (1951) eine kritische Ausgabe für das neue *Corpus Christianorum* zugesagt, die jedoch Bouwman noch nicht benutzen konnte. Über die ihm zugänglichen Handschriften bzw. Editionen berichtet der Verfasser S. 24 ff. Es handelt sich um zwei Handschriften: die eine stammt aus der Kartause von Mont-Dieu, war ziemlich fehlerhaft und ist als verloren anzusehen, bleibt aber erhalten in den Ausgaben von R. L. de la Barre (Paris 1580), D. Vallarsi (1745) und J. P. Migne (1849). Die andere Handschrift gehört der Pariser Nationalbibliothek an und entstammt der Sammlung aus S.-Germain-des-Près, ursprünglich als Eigentum der Abtei von Corbie, angeblich aus dem 10. Jahrhundert. Der Text dieser Handschrift ist bedeutend besser und zuverlässiger als jener der gedruckten Ausgaben. Auf zwei Bildtafeln, die dem Buche beigelegt sind, werden Reproduktionen zweier Kolumnen der Pariser Handschrift geboten. Beide Handschriften hatten offenbar dieselbe Vorlage, und zwar eine spanische, wie man leicht aus orthographischen Fehlern, die der Abschreiber sklavisch beibehalten hat, schliessen kann. Eine präzise Untersuchung des Textes durch Bouwman (besonders in Kap. II, S. 38 ff.) bringt eine Anzahl von Verbesserungsvorschlägen, die durchwegs durch überzeugende Gründe unterstützt werden.

„Leider fehlt bis jetzt eine Arbeit über Julians Sprache" (52), trotz einzelner Beiträge (Morin, Vaccari, Baxter). Bouwman widmet der Sprache und dem Stil Julians ein ganzes Kapitel (III; 52 ff.), ohne allerdings eine Vollständigkeit zu beanspruchen. Baxter nennt den Eklaner „ohne Bedenken den grössten Meister der lateinischen Sprache seit Tertullian" (60) und Bouwman fügt hinzu: „Wenn man weiter einen Vergleich zieht zwischen der oft sehr breiten Sprache der polemischen Schriften und dem kräftigen Stil des Propheten-Kommentars, dann gewinnt man den Eindruck, dass letzterer die Arbeit eines gereiften, ausgeglichenen Charakters ist und in sprachlicher Hinsicht den Höhepunkt des literarischen Nachlasses Julians bildet" (60).

Während Sprache und Stil vor allem für Filologen von Interesse sind, wird sich der Theologe vielmehr mit dem Bibeltext beschäftigen. Der Bibeltext des Propheten-Kommentars ist nur einige Dezennien von der Übersetzung des Hieronymus entfernt (136): Der Eklaner benutzte nämlich die *Vulgata* und bietet also für die Textkritik sehr wichtiges Material. Die Bibelzitate weisen eine „relativ grosse Treue" auf (62), wobei zwischen beiden Textrezensionen „starke Übereinstimmung" herrscht (63). Wo Julians Bibeltext von der *Vulgata* abweicht, ist es nicht schwer nachzuweisen, dass es sich um Textverderbnisse handelt, die bereits durch eine ganze Gruppe ältester *Vulgata*-Handschriften bezeugt sind (Kap. IV; 61 ff.). Es ist gewiss nicht unwichtig, folgendes zu wissen: „Hieronymus beklagt sich darüber, dass er fast nie Gelegenheit habe, etwas zu korrigieren. Kaum habe er etwas geschrieben, da schreibe Freund und Feind es schon ab. Wahrscheinlich ist nicht das Autographon, sondern ebenso eine eilends angefertigte

Abschrift der Archetyp der ältesten Handschriften" (76). Man darf voraussetzen, dass Julian selbst nicht hebräisch kannte. Wo er trotzdem den hebräischen Text zitiert, tut er es nach Bouwman nur, um „sein Wissen zu zeigen" (124), wobei er — ohne es ausdrücklich anzuführen — aus den Werken besonders des Hieronymus, aber auch Theodors, seine Kenntnisse schöpft. Richtig erkannte er, dass die *Vulgata*, trotz aller Verderbnisse, die ihm allerdings unbekannt blieben, eben weil er den hebräischen Originaltext nicht vergleichen konnte — einen viel zuverlässigeren Text bietet, als die *Vetus Latina*, „die er *vulgatior editio* nennt" (61).

Kap. I-IV bilden gewissermassen Voraussetzungen für das eigentliche Thema der Arbeit Bouwmans, die *Hermeneutik* des Eklaners (80ff). Lassen wir den Autor selbst zusammenfassen: „Das Kernstück unserer Arbeit bildet das 5. Kapitel, wo wir Julians Hermeneutik untersuchen. Der Eklaner ist gewissermassen ein verbindendes Glied zwischen Antiochia und Alexandria, zwischen *Theoria* und *Allegoria*, weil er, aus dem Westen gebürtig, später durch seine Verbannung mit der antiochenischen Schule in Berührung kam.

Er zeigt diese Mittelstellung besonders in der Behandlung der schwierigen Frage, wie die messianischen Weissagungen in den Rahmen der zeitgenössischen Prophetie einzufügen sind (Kap. 5A). Er hält bei seiner Erklärung die Mitte zwischen der rein-historischen und der direkt-messianischen Auslegung. Nach seiner Auffassung erhebt der Prophet sich für einen Moment über die historische Ebene hinaus (*excessus*), ohne dabei jedoch den Zusammenhang mit dem historischen Kontext ganz zu verlieren. Denn die Prophetie wurde teilweise auch schon im A.T. erfüllt und die alttestamentliche Teilerfüllung ist eine Vorausdarstellung der vollkommenen Enderfüllung in Christus.

Julian hat seine Auffassung auch theoretisch verantwortet. Er hat uns eine Wesensbestimmung der antiochenischen *theoria* hinterlassen, die dem obigen Auslegungsverfahren zugrunde liegt: *Theoria est autem (ut eruditus placet) in brevibus plerumque aut formis aut causis, earum rerum quae potiores sunt, considerata perceptio*. Bei einer eingehenden Untersuchung (Kap. 5B) stellte sich heraus, dass die Definition bis dahin nicht ganz richtig verstanden wurde. Julian will nicht sagen, dass die alttestamentliche Teilerfüllung nach Form und Inhalt (*aut formis aut causis*) unbedeutender ist als die endgültige Erfüllung im N.T.; im Gegenteil: die literarische Form ist fast immer übersteigert, damit wir auf die Unvollkommenheit der Teilerfüllung aufmerksam gemacht werden. Die richtige Übersetzung der Definition lautet: *Theoria* ist die Erfassung einer höheren Wirklichkeit durch die Betrachtung meist unbedeutender Bilder oder Ereignisse.

Bei der weiteren Auslegung der Prophetien ist Julian oft allegorisierend (Kap. 5C). Er bedient sich dabei gern der alexandrinischen Konkordanzmethode, die das Schriftwort verwendet als ein selbständig Gegebenes, das unabhängig ist vom literarischen und historischen Zusammenhang" (136 f.).

Im letzten Kapitel (VI; 124 ff.) beschäftigt sich der Verfasser schliesslich mit der *exegetischen Methode* des Eklaners. Dieser geht aus vom Text, „wie er vor ihm liegt; textkritische Bemerkungen fehlen bei ihm ganz"

(124). „Wenn er schon den griechischen oder gar den hebräischen Text heranzieht, um die richtige Lesart festzustellen, so dient das nur dazu, sein Wissen zu zeigen, und man kann dann seine Bemerkungen meist wörtlich bei Hieronymus wiederfinden" (ib.), d.h. in dessen Kommentar zu den Propheten. Sonst hat er für das hebräische Idiom „hauptsächlich Theodor als Quelle verwendet" (125). Wertvoll sind für uns die Angaben Julians am Anfang seiner Schrift über die von ihm benutzten Kommentare. Neben beiden genannten Kirchenvätern hören wir noch von Chrysostomos und Origenes, aber deren Kommentare sind leider verloren gegangen und so lässt es sich nicht mehr feststellen, wie weit er aus ihnen geschöpft hat (129). Bouwman verdächtigt den Eklaner, „dass er da bloss seine Belesenheit zur Schau tragen will und tatsächlich nur Hieronymus gelesen hat" (130). Darüber kann man verschiedener Meinung sein, obwohl die Beweise Bouwmans die Abhängigkeit Julians von Hieronymus ganz eindeutig nachweisen. Müssen deswegen andere Einflüsse in Frage gestellt werden? Besonders, wo der Eklaner den Durchschnit seiner Zeit hoch übertreibt! In Bezug auf das Eigengut Julians erfahren wir folgende Anerkennung: „Daneben begegnen einem beim Lesen des Kommentars aber auch viele ganz originelle Seiten, die zu den schönsten Ereignissen des altchristlichen exegetischen Schrifttums gehören" (137).

Und so können wir mit einem Wort aufrichtigen Dankes schliessen. Trotz des nicht allzu grossen Umfangs des Buches (137 Seiten des eigentlichen Textes), handelt es sich um „die Frucht jahrelanger geduldiger Arbeit" (137), die als vorbildlich bezeichnet werden muss. Man kann nur wünschen, dass viele weiteren Werke ähnlicher Art folgen mögen, um uns Heutigen, die wir eine so hohe Meinung von unserer eigenen kritischen Arbeitsweise haben, die Exegese und Hermeneutik der altchristlichen Theologen näher zu bringen. Es sollte keinen Theologen geben, der sich mit diesen Fragen nicht ernstlich beschäftigt, denn so wie nicht alles unfehlbar ist, was die moderne Wissenschaft aufzuweisen hat, so ist auch nicht alles überholt oder sogar verwerfenswert, was von den Arbeiten der Alten bis zum heutigen Tag erhalten geblieben ist.

Praha, Januar 1962

MILOŠ BIC

* *

Rolf Freiherr von UNGERN-STERBERG und Helmut LAMPARTER, *Der Tag des Gerichtes Gottes* (Habakuk, Zephania, Jona, Nahum). Stuttgart, Calwer Verlag 1960, 1. Auflage (8vo, 240 S.) = Die Botschaft des Alten Testaments (Erklärungen alttestamentlicher Schriften), Band 23/IV. Preis: DM 12.80.

Im vorliegenden Buch bietet zunächst Freiherr von Ungern-Sternberg eine Erläuterung zu den Büchern der drei Kleinen Propheten Habakuk (S. 17-72), Zephania (73-132) und Jona (133-202), worauf dann eine Erläuterung des Buches Nahum (203-238) von H. Lamparter folgt.

I. Zum Inhalt allgemein:

Die Zusammenstellung der genannten vier Kleinen Propheten mutet merkwürdig an, da die kanonische Reihenfolge — ob wir schon an den jüdischen Kanon des palästinischen oder des alexandrinischen Typus oder an den christlichen Kanon denken — nur drei von ihnen zusammennennt, und zwar in der Reihenfolge Nahum - Habakuk - Zephania. Diese drei Propheten werden in das ausgehende 7. Jahrhundert, also kurz vor den Zerfall des assyrischen Grossreiches, verlegt. Jona dagegen soll nach der jüdischen Tradition ein Zeitgenosse von Amos oder Hosea gewesen sein (vgl. 2. Kön. 14,25), hätte also um ein volles Jahrhundert früher gewirkt, als jene drei erstgenannten. Die neuere Forschung sieht im Buche Jona dagegen ein jüngeres Werk, das erst „ein bis zwei Jahrhunderte nach der Zerstörung Ninives (612 v. Chr.)" entstehen konnte (S. 183).

Wenn Jona trotzdem in die vorliegenden Erläuterungen aufgenommen wurde, so offenbar nur deswegen, weil er mit Nahum das gemeinsame Thema *Ninive* hat. Als Gegenstücke, wo der Leser einmal jene Hauptstadt des Assyrischen Reiches blickt und von Gottes erbarmungsvoller Liebe auch zu diesem Urfeind seines Volkes hört, zum anderen Mal aber Augenzeuge dessen endgültiger Vernichtung wird, verfehlen beide prophetischen Bücher ihren Zweck bestimmt nicht. — Wenn nun diesen beiden (Jona, Nah.) die anderen zwei (Hab., Zeph.) vorangestellt werden, ohne Beachtung der kanonischen oder der chronologischen Reihenfolge, ist das wohl auch der Tatsache zuzurechnen, dass vor den Augen der Leser das Drama des *Gerichtes Gottes* in seiner ganzen Fülle entwickelt werden soll: Das Buch Hab. kündigt das neue Werkzeug Gottes an, die Chaldäer (Hab. 1,6), die die Niederlage Assurs, ja geradezu eine apokalyptische Vernichtung jeglicher herkömmlichen Weltordnung herbeiführen werden, um schliesslich im Gericht Gottes selbst umzukommen. „Der Eroberer ist wie der Tod. Er steht auf der Seite des Todes, des Gegners der Schöpfung Gottes; er zerstört sie... Darum wird Gott diese Weltmacht, wenn ihre Zeit gekommen ist, vom Tode verschlingen lassen..." (34). Aber auch die ungetreue Gemeinde samt dem Königshaus wird dem Tag Jahwes nicht entgehen können. Darüber weiss Zeph. zu prophezeien. Trotz der Unentrinnbarkeit des Gerichtes besteht dennoch eine Hoffnung für die „Geringen des Landes" (Zeph. 2,1-3; 102 ff.). Ninive dagegen wird zur schaurigen Trümmerstätte (2,13; 108). Hier schliesst sich dann das Buch Jona mit der Busspredigt für Ninive an, und das Buch Nah. mit der Verkündigung des unabwendbaren Endes jener Stadt und zugleich der feindlichen Weltmacht Assur. „Aber es ist ein und dieselbe prophetische Perspektive — ob ‚Assur' oder ‚Babel'; wir sollen wissen, dass sich Gott seine Herrschaft auf Erden nicht entreissen lässt, sondern die Zwingburgen der Tyrannen zertrümmert, auch die letzte Zwingburg des Antichrists... Diesen Endsieg Gottes hat der Prophet Nahum auf seine Weise, in seiner geschichtlichen Stunde angemeldet" (238).

Schade, dass dem Buch (wenigstens auf dem Umschlag) ein Entwurf der ganzen Reihe nicht beigelegt ist. Es gibt doch Länder, wo der Zutritt zu neuen Büchererscheinungen beschränkt ist und da wäre eine solche

Übersicht von grossem Nutzen! So muss ich leider u.a. auch die Frage offen lassen, weshalb gerade *diese* vier Kleinen Propheten unter den gemeinsamen Titel *Der Tag des Gerichtes Gottes* vereint wurden. Das Thema des Gerichtes Gottes ist jedenfalls nicht nur für sie bezeichnend. Zu denken wäre da besonders an den Propheten Amos, aber auch Joel, Obadja usw. bis zum (Deutero-)Sacharja und Maleachi. Gerichtsmotive stehen da überall im Vordergrund, so dass der Titel des vorliegenden Bandes auch für jene Bücher anzuwenden wäre. Aber, wie erwähnt, sind mir Einzelheiten, die ganze Reihe betreffend, nicht zur Genüge bekannt.

II. Zur Charakteristik der Erläuterungsmethode:

1. Beide Verfasser bemühen sich, aufs genaueste die *Zeit der Entstehung* der einzelnen prophetischen Sprüche festzulegen, wobei sie davon die *Zeit der Schlussredaktion* der Bücher unterscheiden. Das ist jedenfalls der einzig richtige Weg, den ein Theologe gehen kann. Über den Kristalisationsprozess der biblischen Texte werden wir kaum je ein endgültiges Wort sagen können, da diese Jahrhunderte hindurch im gottesdienstlichen Gebrauch standen und mancherlei Textveränderungen mitgemacht haben. Den früheren radikalen Kritizismus wird man aufgeben müssen, der einem jeden Ausleger das Recht gab, den gesamten Bibeltext umzudichten und dann den so verbesserten Text als den 'Originaltext' auszugeben. Zwar finden sich vereinzelt *Konjekturen* auch im vorliegenden Werk, und nicht immer begründete (z.B. Hab. 2,5 handelt nicht vom 'Besitz', sondern von 'Wein', *ha-jajin*, nicht *hôn*, wie S. 28 und 33 stillschweigend vorausgesetzt wird, wohl in Anschluss an den Qumran-Kommentar zu Hab.), aber zum Glück sind das nur vereinzelte Fälle, die den Sinn des Textes nicht verunstalten.

2. Um das prophetische Wort in seiner vollen Kraft ertönen zu lassen, versetzen es die Verfasser in seinen *zeitgeschichtlichen Rahmen*. Nicht nur für den 'Laien', sondern auch für den Theologen ist es wertvoll, eine so genaue geschichtliche Darstellung vorgelegt zu bekommen, wie es hier der Fall ist. Dabei sieht man, dass die Verfasser mit dem gegenwärtigen Stand der archäologischen und historischen Forschung aufs Genaueste vertraut sind. So können sie denn auch die Geschichte des auserwählten Volkes, bzw. seines jüdischen Restes, in die Geschichte des Vorderen Orients auf eine höchst plastische Weise einreihen, ohne dabei einer profanisierenden Historifikation zu unterliegen.

3. *Jahwe*, der Heilige Israels *spricht*. Das wird stets von neuem betont. Die Propheten legen den Hörern keine eigenen Gedanken vor und ihre Schriften sind kein Niederschlag irgendwelcher Geschichtsphilosophie oder sogar eines blossen Chauvinismus (was durch manche Forscher z.B. von Nah. behauptet wurde). Es handelt sich um die Anerkennung der Alleinigkeit und Heiligkeit Gottes durch die ganze Welt und um seine Herrscheransprüche der ganzen Welt gegenüber. Die jeweilige feindliche *Weltmacht* erscheint deshalb nicht in einer historisch treuen Schilderung, weil sie nur als eine Repräsentantin des überzeitlich Bösen auftritt. So kann es einmal Assur und zum anderen Mal Babel sein, mit der

Möglichkeit, dass zu verschiedenen Zeiten der Urfeind die verschiedensten Gesichter annehmen wird. Von da aus erklären sich die *apokalyptischen* Züge des Feindes, auch wenn der Prophet eine ganz konkrete geschichtliche Grösse vor den Augen hatte, eben weil es sich da nie nur um einen Feind Israels handelte, sondern stets um den Feind Gottes, den Gott selbst richten wird.

4. Anschaulich und nachdrücklich wird dabei nicht nur die Vernichtung der Frevler im Gericht Gottes beschrieben, sondern auch hervorgehoben, dass der *richtende* Gott der *Schöpfer* und als solcher der Herr aller Schöpfung ist. Seinem Gericht kann sich also niemand entziehen, auch der frechste Titan nicht. Sein Ende liegt fest und seine Opfer stimmen aus der Tiefe ein fünffaches „Wehe!“ über ihn an (Hab. 2,6-20; 35 ff.). Die eigentliche Grösse des Gottes Israels liegt jedoch nicht in seiner Richtermacht, sondern in seinem Erbarmungswillen (vgl. Micha 7,18). Deshalb ist eine ganze Schrift (Jona; 133 ff.) der Frage nach dem Heil auch für die Heiden gewidmet. Die Erläuterung ist menschlich so ergreifend, dass man sie nicht lesen kann, ohne herauszuspüren, dass man durch jenes Büchlein selbst angesprochen wird. Auch sonst werden die universalistischen Züge der prophetischen Botschaft öfters hervorgehoben.

5. Das Wort der Propheten als Wort Gottes durch die Propheten behält seine Gültigkeit. „Die Ereignisse, von denen die Bibel berichtet, zeigen den Willen Gottes und sein Handeln unter den Menschen. Darum gehört es zu der Eigenart der biblischen Geschichte, dass sie sich wiederholen kann. Die Begebenheiten einer vergangenen Zeit kehren in ihrer früheren Gestalt nicht wieder, aber das einstige Handeln Gottes kann in anderer Weise erneut geschehen“ (191). Deshalb finden wir bereits im *Neuen Testament* Zitate oder Anspielungen auf prophetische Worte des Alten Testaments. Beide Verfasser des besprochenen Bandes schliessen ihren Erläuterungen der einzelnen prophetischen Bücher stets einen Anhang an, in dem sämtliche neutestamentliche, in Frage kommende Stellen behandelt werden. Dies geschieht auf eine kritisch verantwortliche Weise, die auf die veränderten zeitgeschichtlichen Verhältnisse Rücksicht nimmt, um eben das überzeitlich geltende umso klarer auszuarbeiten. Das muss als ein ganz besonders wertvoller Beitrag ihrer Arbeit bezeichnet werden, denn dadurch wird auch die Einheit der Bibel, des AT und des NT, neu betont und der Kirche ein bedeutender Dienst geleistet. Die früher so beliebte Atomisierung der einzelnen biblischen Bücher, ja vielmehr schon ihrer Bestandteile, die sogar in angeblichen Widersprüchen stehen sollten, ist hier glücklicherweise überwunden.

In Einzelheiten braucht man in diesem Zusammenhange nicht näher eingehen. Wohl könnte man vermessen, dass die Erläuterungen beinahe völlig jegliche Auseinandersetzung mit abweichenden Ansichten meiden; aber sie sollen doch vor allem der Gemeinde *ein Wegweiser* sein. Und eben da blieb keine andere Wahl übrig, als nur einen Weg zu zeigen und unfruchtbare Diskussionen auszuschalten. Der Weg, der gewiesen wird, wurde stets aufs gewissenhafteste geprüft und theologisch erwogen. Auch könnte man einwenden, dass die *Bibliographie* zu kurz ausgefallen ist (bei Nah. nur vier

Quellen!), aber jeder Sachkundige weiss, dass wirklich zu wenig Arbeiten vorliegen, die man als Studiumsmaterial der Gemeinde vorlegen könnte. Besonders gilt das von Studien zu Einzelfragen und einzelnen Abschnitten prophetischer Bücher. Vielleicht werden die Verfasser aber trotzdem in der nächsten Auflage die Bibliographie, eventuell auch die Fussnoten erweitern können.

Sonst möchte ich abschliessend beiden Verfassern meinen Dank und Freude über ihr Werk aussprechen und empfähle es aufs wärmste wie den weitesten Kreisen des Kirchenvolkes, so auch allen Theologen. Es ist ein wissenschaftlich sehr gut fundiertes und verantwortlich geschriebenes, klar und deutlich verfasstes Buch, das die uralten Worte israelitischer Propheten auch den Gläubigen von Heute als gegenwärtige Ansprache des ewigen Gottes vorlegt.

Praha, Februar 1962

MILOŠ BIČ

QUMRAM

KONKORDANZ ZU DEN QUMRANTEXTEN, in Verbindung mit P. Albert-Marie Denis O.P., Reinhard Deichgräber, Werner Eiss, Gert Jeremias und Heinz-Wolfgang Kuhn herausgegeben von Karl Georg Kuhn. Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 1960 (4to, XII + 237 S.). Preis: DM 72.—.

Mit diesem Buch liegt uns ein schon lange erwartetes und für die richtige Verwertung der Qumrāntexte fast unumgängliches Hilfswerk vor. Den Bearbeitern dieser Konkordanz gebührt von vornherein unser wärmster Dank für die Mühe, die sie sich während langer Zeit gegeben haben, um die gelehrte Welt mit einem möglichst zuverlässigen Werk zu beschenken. In dieser Hinsicht dürften sie dann auch das von ihnen gesteckte Ziel erreicht haben. Mit einer bemerkenswerten Genauigkeit enthält die Konkordanz sämtliche bis jetzt veröffentlichte Texte aus Höhle I und IV Qumrān, dazu die Damaskusschrift, jedoch mit Ausnahme der von J. Strugnell in *Supplements to Vetus Testamentum* VII, 1960, S. 322 und 336 f. publizierte Angelic Liturgy at Qumran - 4 Q Serek Širot Olat Hasabbat und erst nachher erschienener Publikationen.

Diese und andere Texte sowie die aramäisch geschriebenen Manuskripte sollen in ein Ergänzungsheft aufgenommen werden [1 Q Genesis Apokryphon findet sich in der vorliegenden Konkordanz nicht, doch sei man auf die Liste von H. Lignée, *Concordance de „1 Q Genesis Apocryphon“* in Revue de Qumrān, tome 1, fascicule 2 (octobre 1958), S. 163-186 hingewiesen].

Anlage und Anordnung der Konkordanz sind bis in die Einzelheiten vom Herausgeber bestimmt worden, ebenso wie Entscheidungen hinsichtlich fraglicher Stellen, Textlesungen, Konjekturen, Fragen der Textinterpretation usw. Zur Bezeichnung der Stellen sind die zur Zeit üblichen Abkürzungen, wie sie von R. de Vaux und J. T. Milik vorgeschlagen wurden (vgl. *Discoveries in the Judaean Desert I*, S. 46 f.), benutzt worden, nur dass bei den Texten aus Höhle I die Voranstellung von „1 Q“ unterlassen wurde. Soweit Fragmente mit *Sicherheit ein-*

geordnet werden können, sind die auch in der Konkordanz an der Stelle, an die sie gehören, aufgeführt, in den Hodayoth jeweils mit einer erklärenden Anmerkung.

Grundlage für die Konkordanz bildeten mit Recht nicht die Transkriptionen der Herausgeber, sondern die Photographien der Handschriften. Abweichungen von den Ersteditionen sind beim Stichwort anmerknungsweise erläutert worden, ausgenommen diejenigen Stellen, wo statt 'ein' oder statt '1 ein' gelesen wurde. Ergänzungen sind nur insoweit aufgenommen, als sich noch Buchstabenreste vom betreffenden Wort im Text finden. Sind jedoch bei einem Wortrest verschiedene Ergänzungen möglich, so sind diese unter den möglichen Stichwörtern mit gegenseitigen Verweisen aufgeführt.

Wegen des Umfanges und um das Bild des spezifisch-qumranischen Sprachgebrauches nicht unnötig zu verwischen, sind aus den pšarim die Bibelzitate, insoweit sie der Einzelauslegung vorangestellt sind, nicht aufgenommen worden. Dagegen ist die Auslegung selbst, auch wenn sie Teile des Bibeltextes enthält, vollständig aufgenommen. Dasselbe gilt von 1 Q S und der Damaskusschrift. Dass mit diesem Verfahren nun einmal eine gewisse Inkonzonanz nicht zu vermeiden ist, dürfte klar sein. Bedenklicher scheint mir daher der Entschluss des Herausgebers, die Präpositionen כ, ב und ל nur insoweit aufzunehmen, als sie mit Suffixen verbunden sind, nicht aber, wenn sie in Verbindung mit einem Substantiv vorkommen. So finden sich auch alle die Stellen angeführt, wo מן in positione separata und mit einem Suffix verbunden erscheint. Es fehlen jedoch die Stellen, wo מן mit einem Substantiv (als מן) in Verbindung steht. Hier hätte man m.E. konsequenter vorgehen können. Im versprochenen Supplementband sollten diese Stellen nachgetragen werden.

Korrupte Wörter sind unter Verweis nach anderen Möglichkeiten an derjenigen alphabetischen Stelle aufgenommen, wo man das betreffende Wort am wahrscheinlichsten sucht.

In dankenswerter Weise sind die Stichwörter jeweils im (kurzen) Kontext aufgenommen, der den Sinnzusammenhang ungefähr erkennen lässt. Nur die Präpositionen, Partikel, Zahlen, Eigennamen und einige Adverbia finden sich ohne Kontext angeführt. Die Wörter, die sowohl plene als defektive geschrieben vorkommen, sind nur einmal zusammen aufgenommen.

In den zahlreichen Fällen, bei denen ich regelmässig diese auf einer Seite jeweils dreispaltig verteilte und mit schönen hebräischen Buchstaben übersichtlich gedruckte Konkordanz den Stichwörtern nach mit meinen eigenen Zetteln verglichen habe, könnte ich nirgends einen Fehler finden. Das dürfte abermals ein Beweis für die Genauigkeit sein, mit der Herausgeber und Mitarbeiter dieses Buch redigiert haben. Alle diejenigen, die sich intensiv mit den Qumrānschriften befassen, schulden ihnen daher vielen Dank.

S. 135, Spalte 1, s.v. משיח ist bei CD 14,19 [משיח...] in [משיח...] zu verbessern; S. 185 oben rechts steht ז auf dem Kopf, S. 218, Spalte 3 bei CD 20,23 möchte ich unter Verweis nach meinem Buch *Die messianischen*

Vorstellungen der Gemeinde von Qumrân, S. 35 (vor allem Anmerkung 3) den Text noch immer mit Vermès als וִשְׁבוּ עַד אֵל וִשְׁבוּ עַד אֵל, nicht als וִשְׁבוּ עַד אֵל lesen.

Groningen, Dezember 1961 A. S. VAN DER WOUDE

* *

Joh. MAIER, *Die Texte vom Toten Meer*, Erste Deutsche Gesamtübertragung, Band I: Übersetzung, Band II: Anmerkungen. München, Ernst Reinhardt Verlag, 1960 (8vo, 190 und 232 S.). Preis: DM 24.—.

Die vorliegende Arbeit Joh. Maiers ist nicht nur die erste deutsche Gesamtübertragung des ganzen bis jetzt bekanntgewordenen Handschriftenmaterials aus Höhle I und IV von Qumrân (insoweit es nicht zu fragmentarisch ist), sondern durch die im zweiten Band gesammelten Anmerkungen auch eine bis jetzt nicht erreichte Übersicht der Ergebnisse mehr als zehnjähriger Qumrânforschung. Mittels einer gewissenhaften Übersetzung, einer umfassenden Verwertung der kaum übersehbaren Literatur und einer besonnenen Beurteilung der Forschungsergebnisse hat Maier eine prachtvolle Arbeit geleistet, die höchstes Lob verdient.

Nach einem Geleitwort von Prof. Dr Kurt Schubert folgt ein Vorwort des als Assistenten an der Evangelisch-theologischen Fakultät der Universität Wien tätigen Verfassers. Anschliessend folgt eine kurze Einführung in das übersetzte Schrifttum, das — wie gesagt — das bis jetzt veröffentlichte, nicht-biblische handschriftliche Material aus den Qumrânhöhlen I und IV umfasst, insoweit die Erhaltung der Texte eine zusammenhängende Übersetzung gestattet. Maier unterscheidet dabei zwischen fünf Gruppen von Dokumenten: a) die auf die Organisation der Qumrângemeinde bezüglichen Sammelwerke 1 Q S (Sektenregel) und Dam. (Damaskusschrift), deren Einzelinhalte nicht in ein sicheres zeitliches Verhältnis zueinander gesetzt werden können; b) die aufs Ganze gesehen utopisch-programmatischen Entwürfe für das *Gesamtvolk* der Endzeit, die „Règle de la Congrégation“ (1 Q Sa) und die Kriegerrolle (1 Q M); c) die poetisch-liturgischen Texte, wie die Hymnenrolle (1 Q H) und andere ähnliche Stücke, die eine ziemlich gute Erkenntnis der Grundanschauungen der Gemeinde erlauben; d) die Bibelkommentare und kleineren eschatologischen Werke, die uns über die exegetische Methode der Gemeinde, ihr Geschichtsbild und endzeitlichen Hoffnungen unterrichten; e) das Genesisapokryphon, das sich in die anderen Gruppen nicht einfügen lässt.

Wohl mit Recht schliesst sich Maier der Meinung an, dass wir die Gemeinde von Qumrân als Essener zu betrachten haben. Die Unterschiede zwischen Qumrânschrifttum und Josephus lassen sich aus dem tendenziös-apologetischen Charakter der Arbeit des Letztgenannten gut erklären.

Auch was die Herkunft der Qumrângemeinde betrifft, schliesse ich mich dem Gedanken des Verfassers an, dass die Übernahme der erblichen Hohepriesterwürde durch die Makkabäer die sich gegen den Hellenismus wendenden, mit dem Chasidim zusammen seinerzeit eine Front bildenden zadokitischen Priester vollends in die Opposi-

tion getrieben hat, und dass aus ihnen die Sekte hervorgegangen ist, nachdem grosse Kreise unter ihren Einfluss geraten waren. Völlig einverstanden mit dem Verfasser bin ich auch, wenn er bemerkt, dass Neues Testament und Qumrân auf der einen Ebene der breiten eschatologischen Bussbewegung zur Zeit Jesu stehen, sodass Parallelen zwischen NT und Qumrân nichts über eine gegenseitige Abhängigkeit besagen. Qumrân ist illustrativ für diese Strömung und insoweit gegebenenfalls auch für das NT. Parallelen zu den Qumrâneigentümlichkeiten konnten bisher in keinem Fall zwingend in NT nachgewiesen werden. Damit stellt sich der Verfasser den ähnlich lautenden Aussagen Burrows, Rowleys und vieler anderer Gelehrter zur Seite.

Die schöne und aufs Ganze gesehen gewissenhafte Übersetzung umfasst zunächst den Sektenkanon (1 Q S), dann die Damaskusschrift (Dam.), die Hymnenrolle (1 Q H), die Kriegerrolle (1 Q M), den Habakuk-Kommentar (1 Q p Hab.), das Genesisapokryphon (1 Q Gen. Ap.), den Micha-Kommentar (1 Q 14), die Worte des Mose (1 Q 22), das Buch der Geheimnisse (1 Q 27), die „Règle de la Congrégation“ (1 Q Sa = 1 Q 28a) und die „Recueil des Bénédiction“ (Segensformeln: 1 Q Sb = 1 Q 28b). In einem Anhang finden sich Übersetzungen der (kleineren) Fragmente aus Höhle IV (4 Q p Nah.; 4 Q p Ps. 37; 4 Q patr.; 4 Q test.; 4 Q flor.; 4 Q p Jes.a; 4 Q p Jes.b; 4 Q p Jes.c; 4 Q p Jes.d; 4 Q p Hosa, 4 Q p Hosb). Zu bemerken wäre, dass Maier in den Texten oft mehr Poesie findet als andere Übersetzer dieser Dokumente. Im Einzelfall ist eine Entscheidung schwer zu treffen. Doch scheinen mir z.B. Stellen wie 1 Q S V, 1 ff. und Dam. IV, 14 ff., die der Verfasser poetisch übersetzt, aufgrund der Analogie mit den gesetzlichen Teilen der Damaskusschrift, bzw. der Terminologie der Bibelkommentare, entschieden gegen Maiers Auffassung zu sprechen. Stellenweise wäre auch eine andere Übersetzung der des Verfassers vorzuziehen, z.B. 1 Q H I, 22 (II, 10; V, 26) סֹד „Fundament“; II, 18 יִמְרוּם „(es) vertauschen“ statt „verfälschen“; V, 13 בָּרַת נָכַר von הכרתה statt ברת.

Der zweite Band enthält die Anmerkungen. Auf möglichst kleinem Raum findet man eine kurze Einführung in die übersetzten grösseren Texte aus Höhle I und eine in Depeschentil gehaltene Erläuterung der schwierigen Zeilen oder Begriffe. Sehr oft findet man Exkurse, die in dankenswerter Weise den heutigen Stand der Forschung zusammenfassen und beurteilen. In den Anmerkungen findet man alle wichtigen Textvorschläge früherer Übersetzer erwähnt, des weiteren die Begründung der eigenen Übertragung, Textergänzungen und biblische Paralleltex-te, sowie in stetiger Auseinandersetzung mit anderen Forschern die Erklärung der schwierigsten Stellen. So bilden diese Anmerkungen nichts weniger als eine kaum überschätzbare Zusammenfassung der bis heute in der Qumrânforschung erzielten Ergebnisse. Der Stil dieses Anmerkungs-teils dürfte zwar auf den ersten Blick den nicht Eingeweihten verwirren; andererseits ist hier so Vieles geboten, dass man den komprimierten Stil bei näherer Betrachtung gerne in den Kauf nehmen wird. Den Anmerkungen ist ein Abkürzungs- und ausführliches Literaturverzeichnis angefügt worden. Ein Autoren-, ein Sach- und ein Stellenregister (der angeführten

biblischen und apokryph-pseudepigraphischen Texte) erhöhen weiterhin den Wert des Buches. Das Anmerkungs-teil schliesst mit einer Zeittafel.

Summa summarum halte ich diese Übersetzung mit Anmerkungen für eines der wertvollsten Bücher, die uns die Qumrânforschung bis jetzt geschenkt hat.

Groningen, Dezember 1961 A. S. VAN DER WOUDE

* *

Alfred ADAM, *Antike Berichte über die Essener*. Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1961 (8vo, VIII + 64 S.) = Kleine Texte für Vorlesungen und Übungen. Vol. 182. Preis: DM 9.—.

Die Frage nach der Identifikation der uns aus Flavius Josephus, Philo Alexandrinus und anderen klassischen und früh-christlichen Quellen bekannten Essener mit der Gemeinde vom Toten Meer wird bekanntlich in ganz verschiedener Art und Weise beantwortet. Es gibt sogar Gelehrte, die eine derartige Gleichsetzung überhaupt verneinen. Es ist deshalb umsomehr zu begrüßen, dass Alfred Adam nunmehr unter Übergehung der Qumrânschriften die in Frage kommenden griechischen, lateinischen und (in Übersetzung) slavischen und syrischen Textstücke, die irgendwie für die Erörterung der Essenerfrage wichtig sind, in dieses hübsche Büchlein zusammengebracht hat, ohne durch die Aufnahme dieses oder jenes Abschnittes ein Urteil vorwegnehmen zu wollen. Zwar hatte man bisher die *wichtigsten* Texte schon in Übersetzung, etwa bei A. Dupont-Sommer (*Die essenischen Schriften vom Toten Meer*, Tübingen 1960, S. 24 ff.) beisammen, aber eine vollständige Zusammenstellung der in Betracht kommenden Quellen ist m.W. erst seit dieser Veröffentlichung vorhanden. Damit sind wir künftighin in der Lage, das Textmaterial möglichst schnell nachzuprüfen und gegebenenfalls das ganze Problem der Identifikation von Essenern und Qumrângemeinde neu in Angriff zu nehmen, wie es z.B. durch die jüngsten Einwände K. H. Rengstorfs (*Hirbet Qumran und die Bibliothek vom Toten Meer*, Stuttgart, 1960) wieder notwendig erscheinen könnte. Die aufgenommenen Texte sind folgende:

Philo, *Quod omnis probus liber sit* 72-91; —, *Pro Iudaeis defensio*, erhalten bei Euseb, *Praeparatio evangelica* VIII, 11, 1-8 (mit der Einleitung Eusebs VIII, 10, 18-19); —, *De vita contemplativa* 1-90; Flavius Josephus, *De bello judaico* I, 78-80 (Der Essener Judas); II, 111-113 (Der Essener Simon); II, 119-161 (Die drei Religionsgruppen der Juden); II, 566-568 und III, 9-12 (Der Essener Johannes); V, 142-145 (Das Essenertor in Jerusalem); —, *Antiquitates judaicae* XIII, 171-172; XV, 371-379; XVIII, 11 und 18-22; —, *De vita sua*, 10-12; C. Plinius Secundus der Ältere, *Naturalis historia* V, 17; Dion von Prusa (= Chrysostomos oder Cocceianus), 3, 1-4; Hegesipp *Ἐκκλησιαστικὰ* bei Euseb *Historia ecclesiae* IV, 22, 4-7; Hippolyt, *Refutatio omnium haeresium* IX, 18-28; Epiphon von Salamis, *Panarion*, Haer. X; XIX, 1, 1-4, 10; XIX, 5, 1 und 6-7; XX, 3, 1-4; *Constitutiones apostolorum*, Kap. VI, 6; Hieronymus, *De viris illustribus* XI; —, *Adversus Iovinianum* II, 14; Filastrius von Brescia, *Diversarum hereseon liber* IX; Nilus von Ankyra, *Tractatus de monastica exercitatione* nach

Georgius Monachus, *Chronicon* I, S. 343-345; Isidor von Sevilla, *Etymologiae* VIII, 5, 5-6; *Suda-Lexikon*, s.v. Ἐσσαῖοι; Michael der Syrer, *Chronik*, ed. J. B. Chabot I (1899), S. 154-157.

Den Texten ist jeweils eine kurze Einleitung zur betreffenden Stelle und eine Erörterung der vorliegenden Übersetzung(en) vorangeschickt worden.

Wie eine genaue Beobachtung der angeführten Literatur zeigt, sind ausser Texten über die Essener auch Nachrichten über die öfters mit ihnen gleichgesetzten Therapeuten (wie sie sich bei Philo, Hieronymus und Michael Syrus finden) aufgenommen worden. Die syrischen und slavischen Texte sind in deutscher Übersetzung beigelegt. Für den Leserkreis, für welche diese Veröffentlichung gemeint ist, erübrigte sich eine Übertragung des griechischen und lateinischen Materials, zumal in den meisten Fällen mehr als eine Übersetzung dieser Schriftstücke vorliegt.

So hat Adam in dankenswerter Weise das Material zusammengetragen und die Essenerforschung um ein schönes Heft bereichert.

Die Arbeit schliesst mit einem kurzen Literaturverzeichnis, das zur ersten Einführung dienlich sein soll. Weshalb darum das ausserdem in mancher Hinsicht einseitige Buch H. Kosmalas, *Hebräer-Essener-Christen* (Studia Postbiblica I), Leiden 1959 in dieses kurze Verzeichnis aufgenommen wurde, kann ich nicht verstehen. Des weiteren hätte sich m.E. die Wiedergabe des zugestandenermassen von C. Plinius Secundus dem Älteren abhängigen Textes von C. Julius Solinus, *Collectanea rerum memorabilium* XXXV, 9-12 (ed. Th. Mommsen, 1895², S. 155, 14 ff.) gelohnt, weil bei ihm an einigen wenigen Stellen doch eine von Plinius unabhängige Tradition vorliegen dürfte (vergl. D. Plooy, *De bronnen voor onze kennis van de Essenen*, Leiden 1902, S. 108).

Groningen, Dezember 1961 A. S. VAN DER WOUDE

* *

Menahem MANSOOR, *The Thanksgiving Hymns*. Leiden, E. J. Brill, 1961 (8vo, XII + 225 S.) = Studies on the Texts of the Desert of Judah, Volume III. Preis: f 30.—.

Schon rein äusserlich unterscheidet sich der Text des als drittes in der Reihe *Studies on the texts of the desert of Judah* erschienenen Buches Mansoors von den zwei Vorgängern dadurch, dass die semitischen Buchstaben fast immer untranskribiert wiedergegeben sind und Übersetzung und Anmerkungen nicht mehr nach einander, sondern jeweils auf derselben Seite aufgenommen wurden.

Inhaltlich bildet das Buch die Ausarbeitung einer Anzahl Artikel, die vorher vom Verfasser (einige Male zusammen mit J. Baumgarten) in der Journal of Biblical Literature und der Journal of Semitic Studies veröffentlicht wurden.

Die Einleitung (1-93) fängt mit einer Beschreibung der ersten Qumranfunde, besonders der Hymnenrolle, an und bietet weiter eine teilweise Übersetzung des von Timotheos I. (780-823 n. Chr.) verfassten Briefes an Sergius, den Metropolen von Elam, der bekanntlich von ähnlichen Funden wie denen von 1947 aus der Zeit um

800 n. Chr. berichtet (1-3). Es folgt (4-6) eine Beschreibung der übersetzten Rolle, aber eine kritische Stellungnahme zu der vom Herausgeber E. L. Sukenik vorgeschlagenen Reihenfolge der Fragmente des Dokumentes fehlt leider so gut wie völlig. Auch die Datierungsfragen (7-10) auf Grund paläographischer und archäologischer Kriterien werden bloss in Anlehnung an andere Gelehrte ziemlich kurz erwähnt, weil „this writer ... is not himself qualified to speak with authority on the subject“ (7).

Erst recht zu Hause fühlt sich der Verfasser, wenn linguistische und orthographische Fragen zur Sprache kommen. Dementsprechend umfasst das Kapitel über *The linguistic aspects of the Thanksgiving Hymns* 17 Seiten (11-27) und bildet einen der besten Teile des Buches. Die Sprache der Hymnen ist als biblisch-hebräische zu bestimmen, ist aber stark durch das palästinische Aramäisch und spät-Hebräisch beeinflusst und weist vielfach Parallelen mit dem Sprachgut der anderen Qumrānschriften auf. Morphologie, orthographische Einzelheiten und der Gebrauch einiger Wörter und Satzformen, die bisher noch nicht oder weniger bekannt waren, erhalten bei der Beschreibung die ihnen gebührende Beachtung. Gegenüber der traditionellen Bedeutung verzeichnet der Verfasser bei vielen Wörtern eine in den Hymnen belegte „extended meaning“ (אֵנִי „Ufer“; גִּוּרִי „Gruppe“; כֹּזֵר Euphemismus für die weiblichen pudenda; תְּקוּהָ „Ende“ (III, 27); קֵץ „Zeit“; אֲשֵׁר „Fundamente“; חֲכָמִים „Eingeweide“ usw.).

Aramäischer Einfluss findet Mansoor in der Verwendung der Präpositionen כ und ל als nota accusativi (bzw. VII, 27; XI, 9 und I, 18). Namentlich die Benutzung von כ als nota accusativi scheint mir für das gute Verständnis des Hodayothtextes von grösster Wichtigkeit zu sein. Vielleicht hat der Verfasser selbst nicht überall die Folgerungen aus seiner eigenen Beobachtung gezogen. So möchte ich im Gegensatz zu seiner Übersetzung auch in VIII, 4 במקור und in VIII, 16 כפי in ähnlicher Weise als Objekt von נִתְּנִי bzw. שְׁמַתָּה deuten (und nicht als „bei der Quelle“ und „in meinen Mund“). Stylistisch stellt Mansoor eine weitgehende Nachahmung der alttestamentlichen Poesie, besonders der Psalmen fest, meint jedoch mit Kraft (Biblical Research 2 (1957), p. 1-18) in den Hymnen beinahe einen „metrical chaos“ zu finden. Dementsprechend verzichtet er darauf, bei der Übersetzung dem metrischen Aufbau der Lieder gerecht zu werden. Es ist recht störend, dass er jeweils gemäss dem Originaltext beim ersten Wort einer neuen Zeile auch selbst wieder mit einer neuen Zeile anfängt.

Bei der Vergleichung der Hymnen mit dem masoretischen Text des Alten Testaments weist der Verfasser vor allem auf alttestamentliche Stellen hin, die durch die Hodayoth eine bessere Erklärung erhalten, z.B. Jeremia 29,11, wo תְּקוּהָ als „Ende“ und Hiob 3,5, wo מְרִירִים als „Bitterkeiten“ zu deuten ist.

Der Verteilung des ganzen uns erhaltenen Textes in 32 Lieder, wie sie von Dupont-Sommer und Licht vorgenommen wurde, wird bei der Übersetzung mit Recht nicht befolgt, weil die Lückenhaftigkeit des Dokumentes eine genaue Bestimmung der vorhandenen Hymnen nicht zulässt.

Der Inhalt der Hodayoth wird ziemlich ausführlich beschrieben (S. 33-44), wobei der Verfasser vom „author“ der Lieder spricht. Doch meint er im folgenden Abschnitt (Author(s) of the Hymns, S. 45-49) sagen zu müssen, dass „the question of authorship of the Hymns is far from being settled“. Leider fehlt auch hier und oft im Abschnitt über „The Doctrines in 1 Q H“ (S. 52-96) eine eigene Stellungnahme. Der Verfasser beschränkt sich darauf, die Ansichten anderer Gelehrter anzuführen. Hier hätte man eine mehr kritische Bearbeitung des vorhandenen Stoffes gewünscht.

Beim Prädestinationsglauben wäre dann gewiss auch die ebenfalls in den Qumrānschriften mehrfach belegte Verantwortlichkeit des Einzelnen betont worden. Zu kritiklos ist auch die Behauptung, dass „in pre-exilic times angels played an exceedingly minor role in Israelitic religious history, because the prophets found it necessary to emphasize monotheistic Yahwism“. Mit ähnlichen Aussagen setzt man, vielleicht ohne es zu wollen, eine evolutionistische Geschichtsbetrachtung der israelitischen Religion voraus. Auch die älteren Bücher des AT kennen Engel. Stier (*Jahwe und Sein Engel im Alten Testament*, 1934) und Baumgartner (*Zum Problem des Jahwe-Engels*, in: *Zum Alten Testament und seiner Umwelt* 1959, S. 240 ff.) haben überzeugend nachgewiesen, dass מַלְאֲכֵי יְהוָה nichts anderes als „ein Engel“ bzw. „ein Bote Jahwes“ bedeutet. Richtig ist nur, dass die Engel im Spätjudentum eine Eigenständigkeit erhalten, die sie im Jahwismus nicht hatten. Mit der Transzendenz Jahwes hat das Alles nichts zu tun.

Weiter sind die vom Verfasser vorgeschlagenen Engelbezeichnungen כְּרוּ (≡ כְּרֻסָּא, 1 Q H VI, 14) und מְלִיֵּץ בֵּינֵינוּ (VI, 13: „intercessor“) textlich gesehen unsicher.

Die Frage, ob die Sekte einen Unsterblichkeits- und Auferstehungsglauben kannte, wird vor allem in Anlehnung an Van der Ploeg und Laurin behandelt. Mit Recht lehnt der Verfasser die messianische Erklärung des sehr umstrittenen Textes 1 Q H III, 1-18 (10) ab, sowie die Identifikation des Lehrers der Gerechtigkeit mit einer messianischen Gestalt. Sehr zurückhaltend ist Mansoor auch bei der Frage nach einer etwaigen Abhängigkeit des Urchristentums von der Qumrängemeinde. Dem Problem wird übrigens nur eine einzige Druckseite (93) gewidmet.

Die mit zahlreichen Anmerkungen versehene Übersetzung (S. 97-193) [die sgn. Fragmente sind nicht aufgenommen] bildet in jeder Hinsicht die „pièce de résistance“ des Buches. Wie bei Mansoor zu erwarten ist, ist sie sehr gewissenhaft und verdient höchstes Lob. Die jeweils auf derselben Seite beigefügten Anmerkungen sind vorwiegend linguistisch-exegetischer Art, während auch in weitem Ausmass alttestamentliche Parallelstellen verzeichnet wurden. Wie gesagt, weist die Übersetzung jedoch äusserlich nirgends eine Erinnerung an den metrischen Aufbau des hebräischen Originaltextes auf. Auch scheint sich der Verfasser öfters vorschnell auf die Transkription des Herausgebers zu stützen. Dadurch liest er z.B. in VII, 14 נִאֲמָתוֹ statt נִאֲמָתוֹ, was seine Deutung von לְמִדִּים als „teachings“ (so übrigens die meisten Übersetzer!) statt „Schüler“ sehr beeinträchtigt.

Zu bedauern ist es, dass die Lücken im Text, unbeschadet ihrer Länge, immer mit ... angegeben worden sind.

Summa summarum: obgleich die Arbeit Mansoors in theologischer Hinsicht den Leser stellenweise enttäuscht, weil er in dieser Hinsicht zu wenig Ursprüngliches bietet oder gar seine eigene Ansicht oft nicht erwähnt, handelt es sich linguistisch gesehen doch um eine hervorragende Arbeit, die von keinem, der sich dem Studium der Hymnen widmet, übersehen werden darf. Zum Schluss sei es mir erlaubt, der lobenswerten Übersetzung folgende Bemerkungen hinzuzufügen.

II, 10: Richtig ist wohl עֵץ statt עֵץ. Ist vielleicht zu übersetzen: „Die Übeltäter hatten mich auf dem Korn“?

II, 17: Vielleicht is פִּי nicht zu ändern. Liegt hier nicht ein Hinweis auf die belehrende Funktion des Dichters vor?

II, 30 מְקַהֵל ist doch kaum als Plural zu deuten.

III, 23 רִנָּה statt רִנָּה?

IV, 6 עֲמָכָה: besser: dein Volk (vgl. Z. 7).

V, 8 „terror“ statt „dwelling“?

V, 13 רִנָּה: Der Vorschlag Wallensteins (Vetus Testamentum 5 (1955), 281: „jar“, „cup“) hätte an dieser schwierigen Stelle erwähnt werden sollen. Zu lesen ist wohl רִנָּה (Carmignac).

V, 21 „das Volk der Armen reinigt [deine] Füße(?) (Beschreibung des dienenden Verhältnisses).

VI, 34 besser: „who dwell on the dust (= earth)“.

VII, 3 בְּלִיעִי ist mit den folgende Worten zu verbinden.

VII, 10: לְעֵפִים: wahrscheinlich nicht „foliage“ (Geweige), sondern (= לְצִפִּים „Ermüdete“).

VII, 10,14: לְמוֹרִים: eher „Schüler“ als „teachings“, weil VII, 14 statt וְנִאֲמָתוֹ vielmehr וְנִאֲמָתוֹ und dementsprechend וְנִאֲמָתוֹ zu lesen ist.

VII, 11,12: „for the lying lips are dumb“. Zu vergleichen ist Ps. 31,19.

Folgende Druckfehler wären zu verbessern:

S. 26, Z. 5: אֲנִי; S. 31, Z. 8: VI, 20 statt V, 27; S. 33 bei Hodaya 5 (= E): III 3-18(?) statt III 5-18; S. 54, n. 6 „restorations“ statt „resorations“; S. 67, note 1), 2), 3) statt 1), 1), 1); S. 82 sub 7.: 1 QM XVII 6,7 statt 1 QM XVIII 6,7; S. 86, Z. 22 „that“ statt „That“ und S. 87, n. 1: Journal statt urnal.

Groningen, Dezember 1961

A. S. VAN DER WOUDE

JUDAICA

Martin HENGEL, *Die Zeloten*. Untersuchungen zur jüdischen Freiheitsbewegung in der Zeit von Herodes I. bis 70 n. Chr. Leiden, E. J. Brill, 1961 (8vo, XIV + 406 S.) = Arbeiten zur Geschichte des Spätjudentums und Urchristentums I. Preis: f 42.—.

Wiewohl es in der Vergangenheit an Auseinandersetzungen mit dem Zelotismus nicht gefehlt hat — der Autor erinnert in seiner Einleitung an die Arbeiten von Graetz, Derenbourg, Kohler, Schlatter, Eisler, Klausner

und Farmer — hat Hengel es unternommen das heikle Phänomen aufs neue in Angriff zu nehmen und seine Arbeit im Oktober 1959 der Ev. Theol. Fakultät an der Eberhard-Karls-Universität in Tübingen als Dissertation vorzulegen. Anlass dazu war einerseits die Tatsache dass das Problem von den meisten seiner Vorgänger nur im Rahmen einer Gesamtdarstellung der spätjüdischen Geschichte behandelt worden war und andererseits der Umstand dass man, als man sich mit dem Problem in Detailuntersuchungen befasst hatte, nur imstande war den Zelotismus etwa teilweise als eine allgemeine Tendenz innerhalb des Spätjudentums zu verstehen oder die Partei der Zeloten auf eine Gruppe innerhalb des jüdischen Krieges zu beschränken (S. 2). Das vorliegende Buch ist nicht nur eine harte, aber berechtigte Kritik an die mangelhaften Methoden und verfehlten Beobachtungen vieler früherer Forscher erhoben, sondern es handelt sich hier um eine völlige Neuleistung, eine Arbeit die das komplexe Problem von jedem Gesichtswinkel aus beleuchtet und nichts ausser acht gelassen hat: ein *magnum opus*, das, wie man erwarten darf, auf Jahrzehnte hinaus das Handbuch des Zelotismus bleiben wird. Der reiche Inhalt zerfällt in sechs Kapitel: I. Die Quellen (S. 6-23), II. Die verschiedenen Bezeichnungen der jüdischen Freiheitsbewegung (S. 26-76), III. Die „4. Philosophensekte“ des Judas Galiläus (S. 79-149), IV. Der Eifer (S. 151-229), V. Die Zeloten als eschatologische Bewegung (S. 235-318), VI. Die Entwicklung der zelotischen Bewegung (S. 319-383). Weiterhin gibt es noch einige wertvolle Exkurse: I. Der slawische Josephus (S. 116 ff.), II. Zum Räuberunwesen in der antiken Welt (S. 26 ff.), III. Das Sikarikongesetz (S. 52 ff.), IV. Sabbathheiligung und Heiliger Krieg (S. 293 ff.). Gleich in der Einleitung wird die Grundthese, die sich im Verlauf der Arbeit herauskristallisiert hat, vorweggenommen: Es handelt sich bei den „Zeloten“ um eine relativ geschlossene Bewegung mit eigenständigen religiösen Anschauungen, die die Geschichte des palästinensischen Judentums in der entscheidungsvollen Zeit zwischen den Jahren sechs und siebenzig n. Chr. massgeblich beeinflusst hat (S. 5).

Als Hauptquelle kamen die Werke des Flavius Josephus (*Bellum, Vita, Antiquitates*) in Betracht und als Nebenquellen die Rabbinica, christliche (N.T., Eusebius, Hippolyt) und antike Schriftsteller (Tacitus, Sueton, Dio Cassius). Es stellte sich auch hier wieder bald heraus, mit wie grossem Vorsicht das von Fl. Josephus Berichtete hinzunehmen ist: war er doch im Grunde nicht so sehr Geschichtsschreiber als vielmehr Tendenzschriftsteller und Apologet. Seine Werke sind alle durch feste politische, bzw. religiöse Absichten bestimmt (S. 15). Er hatte selbst keinerlei Interesse daran, die Geschichte dieser Bewegung, ihre Lehren und die Schicksale ihrer Führer, den Tatsachen entsprechend zu schildern. Seine Auswahl war weithin willkürlich-tendenziös, d.h. es wurden gemäss der jeweiligen Absicht Tatsachen und Ereignisse übertrieben, umgebogen oder vertuscht (S. 16). Für Fl. Josephus waren die Zeloten nur Sklaven, zusammengelaufenes Gesindel, Auswurf des Volkes (S. 45). Seltener allerdings und nicht völlig eindeutig ist seine Haltung dem jüdischen Freiheitsstreben gegenüber. Vor allem in den *Antiquitates* nimmt er eine sehr positive Stellung zum Freiheitswillen des jüdischen Volkes während

dessen früheren Geschichte ein. Im *Bellum* ist dagegen mit Ausnahme der Stellen, wo sich das Freiheitsverlangen gegen die eigenen „Tyannen“ — d.h. die Führer der Aufständischen — richtet, nur sehr wenig von diesem positiven Verständnis des Begriffes „Freiheit“ zu merken; hier erscheint der Freiheitswille als die völlig profane, unberechtigte Begierde nach politischer Freiheit (S. 118). Tatsächlich ist das *Bellum* einerseits als eine Anklageschrift gegen die verbrecherischen Anstifter des Krieges (= die Zeloten) zu werten, und andererseits als eine Apologie des edlen Titus, der alles versuchte, um das schreckliche Zerstörungswerk zu verhindern (S. 11). Schon der Titel des Werkes zeigt, dass es vom römischen Standpunkt aus geschrieben ist (S. 7). Dass die *Antiquitates*, die erheblich später geschrieben wurden (Abfassungszeit 93/94 n. Chr.), eine grundsätzlich andere Tendenz zeigen, hängt vor allem damit zusammen, dass Josephus damals nicht mehr so eng wie unter Vespasian und Titus mit dem Kaiserhaus verbunden war. Die Absicht der *Antiquitates* bewegt sich daher weniger in politischer, als vielmehr in religiös-ethischer Richtung: Josephus will die gebildete römisch-hellenistische Welt über Geschichte und Glauben der Juden aufklären und dem verachteten Volke Anerkennung verschaffen (S. 13).

Welchen Wert ist weiter den sog. Nebenquellen beizumessen? Hier ist der rabbinische Beitrag der bedeutendste. Es handelt sich dabei nicht um grössere zusammenhängende Berichte, sondern um einzelne zerstreute Sentenzen oder Anekdoten, in denen die „Eiferer“ bzw. die Sikarier erwähnt und auch die Namen von Führern dieser Bewegung genannt werden. Das Ergebnis ist, dass auch hier eine ablehnende Haltung gegen die Freiheitsbewegung festgestellt werden muss, vor allem von Seiten des späteren Rabbinats das den Zusammenbruch des Aufstandes Simeon Bar-Kosebas miterlebt hatte. Der Versuch, durch Gewaltanwendung im Kampf gegen die heidnischen Weltmächte die Gottesherrschaft „herbeizudrängen“, wurde als eigenmächtige Handlung verurteilt. Die negative Haltung gegenüber dem Unabhängigkeitsstreben des eigenen Volkes erklärt, warum historisch auswertbare Nachrichten über die zelotische Bewegung im 1. Jahrhundert n. Chr. gemessen an der Fülle des rabbinischen Materials relativ selten sind (S. 21 ff.).

Die christlichen Quellen und die antiken Schriftsteller stehen den jüdischen Quellen, wie von vornherein zu erwarten war, in Bedeutung weit nach.

Wie bekannt, hat im jüdischen Freiheitskampf die sog. 4. Philosophensekte des Judas Galiläus eine hervorragende Rolle gespielt, und es versteht sich daher, dass der Autor das ganze dritte Kapitel seines Buches dieser Sekte gewidmet hat. Es handelt sich hier um einen „Geheimbund“, welcher Anwendung von Gewalt, Blutvergiessen und Mord nicht scheute. Als Gegner betrachtete die Sekte nicht nur die römischen Unterdrücker und ihre Helfershelfer, sondern auch alle Juden, die bereit waren sich um des Friedens willen der römischen Herrschaft zu unterwerfen, ja wohl überhaupt alle, die sich ihrer Auffassung nach gegen das Gesetz vergingen (S. 88). Es sind diese Leute gewesen, die den Verlauf des Aufstandes massgebend beeinflusst haben. Ihr Ausgangspunkt war die Überzeugung der Alleinherrschaft Gottes. Die

Konsequenz dieses Bekenntnisses war nicht nur eine Auseinandersetzung auf Leben und Tod mit Rom, sondern auch ein Bruch mit der bisherigen jüdischen Tradition, welche die Fremdherrschaft seit der Zerstörung Jerusalems bis zur Herrschaft des Antiochus Epiphanes relativ willig getragen hatte (S. 94). Der Anstoss zum Auftreten des Judas Galiläus war nach Josephus die — nach der Umwandlung Judäas in ein kaiserliches Territorium von dem neuen Statthalter Syriens P. Sulpicius Quirinius durchgeführte — erste Steuereinschätzung. Mit Recht hebt Hengel aber hervor, dass die Tatsache der Steuerzahlung selbst zunächst nicht den Hauptanstoß gebildet haben kann. Vielmehr lag hier doch schon eine nahezu ununterbrochene jahrhundertelange Tradition vor (S. 139). Es ist klar, dass der Widerstand gegen die Steuerzahlung und den mit ihr verbundenen Census auf religiösen Motiven beruhte. Tribut an einen fremden Herrscher — zumal wenn sich dieser auch noch als Gott verehren liess — war für Judas ein Götzendienst. Wer dem Kaiser noch Steuer entrichtete, hörte auf, ein echter Israelit zu sein; er war zu betrachten „als ein Heide und Zöllner“ (S. 144).

In diesem Zusammenhang sei noch hingewiesen auf die Kritik die H. an die Meinung vieler Forscher übt, welche die Sekte des Judas primär als eine politische Gruppenbildung beurteilen möchten. Das von Gelehrten wie Dubnow, Preisker, Klausner, Lagrange und Moore entworfenen Bild ist durchaus falsch. Wie in anderen spätjüdischen Gruppen, den Essenern und Pharisäern, gab es auch für Judas und seine Gefolgschaft keinen selbständigen, dem Glauben entzogenen Lebensbereich, wie etwa die Politik oder die Nation; vielmehr waren sämtliche Gebiete des Lebens, der Alltag, das Recht, der Gottesdienst usw. durch Gottes Willen — d.h. das Gesetz — geordnet: auch der politische Bereich konnte davon nicht ausgeschlossen werden (S. 147). Das von den Zeloten erstrebte Ziel war nichts weniger als die Verwirklichung der eschatologischen „Freiheit“, die mit der uneingeschränkten Theokratie gegeben war. Es galt die Königsherrschaft Gottes mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln herbeizuführen. Folglich schreiten sie energisch ein gegen alle Formen von Zauberei, sexueller Gemeinschaft mit Heiden, Bilderverehrung, Steuerzahlung, und setzen sie sich ein für die Zwangsbeschneidung und verbieten das Erlernen der griechischen Sprache, damit Raum für die „Heilige Sprache“, das Hebräische, geschaffen werde (S. 192 ff.).

Wir möchten es bei diesem kurzen Übersicht des reichen Inhalts dieses schönen Buches bewenden lassen.

Selbstverständlich konnte unser Autor nicht umhin, auch hier und da auf die Qumranliteratur aufmerksam zu machen. Hier kann der Rezensent H. nicht beistimmen, wenn er behauptet, dass die Essener versucht hätten, sich durch Abschliessung von der gottfeindlichen Welt eine ideale Lebensordnung zu schaffen (S. 148). Das träfe bestenfalls nur für die Qumrangemeinde zu. Wollte man aber auch in CDC an die Essener denken, dann wäre man genötigt, einige Retuschen anzubringen: gibt es doch in dieser Schrift mehrere Stellen, die eine absolute Abschliessung von der Welt unwahrscheinlich machen.

Es kann nicht zweifelhaft sein, dass dieses aufschlussreiche Buch das Interesse der Fachgenossen in hohem

Masse in Anspruch nehmen wird. Dem Verleger gebührt unser Lob für die saubere Drucklegung dieses ersten Bandes einer vielversprechenden neuen Serie.

Utrecht, Dezember 1961

H. A. BRONGERS

136

* * *

Reuven YARON, *Gifts in Contemplation of Death in Jewish and Roman Law*. Oxford, The Clarendon Press, 1960 (8vo, 264 pp.). Price: 35 sh. net.

This book aims at examining the Jewish law concerning dispositions in contemplation of death as it developed and became fixed during the Talmudic period (until the sixth century A.D.). It does not give the traditional dogmatic treatment of Jewish legal institutions, but differs in this respect that its approach is historical throughout. The author constantly compares his results with those obtainable in other legal systems of antiquity, notably in Roman law.

After a short introduction the author divides his book into 24 chapters, one even more elaborate than the other, in which considerable hellenistic influence on the nascent Talmudic law of dispositions in contemplation of death is often ingeniously shown. Influence of the Hellenistic legal phraseology has probably been the origin, which need not be surprising, as the many Greek-speaking Jews of Egypt and Syria may have been the channel through which this influence reached Palestine and this Hellenistic influence will certainly not have been restricted to the phraseology only. The author has often ingeniously illustrated how the transplantation of a Greek formula into Jewish law involved a subtle change in its meaning.

A great many texts from the Corpus Iuris are compared with the Talmudic law and many parallels have been noted. The author might have investigated to what extent the Eastern descent of some Roman jurists have been of influence here. On the other hand differences often appear to have nothing to do with the essentials of *mateneh seviv mera* and those of *donatio mortis causa*. In the case of Geniva, who, when being led forth to execution, said that he wanted 400 zuz, which were to be obtained by the sale of wine belonging to him, to be given to R. Abina, this difference follows from a generally different attitude to the legal effect of capital punishment: Jewish law had no general rule about the confiscation of property belonging to a man condemned to death. In Roman law, however, condemnation to death invalidated the *donatio mortis causa*, even if the gift was made prior to sentence. The testament of a condemned man was *irritum*. When sentence was passed he became *servus poenae*, and thereby immediately lost control of his property. An act of grace did not restore to the convict the capacity to make a testament or gift.

Without exaggeration we may say that we have a work here in which the author has struck out a new line and though he may — intentionally — have confined himself to references to the codifications of Maimonides and Karo for post-Talmudic times, this „shortcoming“ has also brought its compensations: it freed the discussion from the fetters of the permanent quest after

harmony, which would undoubtedly have affected the historical research unfavourably.

Den Helder, March 1962

E. J. JONKERS

* * *

Abraham YAARI, *Bibliography of the Passover Haggadah* from the earliest printed edition to 1960. Jerusalem, Bamberger & Wahrman, 1960 (folio, XXIX + 207 pp. Hebrew + XI pp. English + XX plates + facsimile of the editio princeps). Price: \$ 16.00.

The „Haggadah shel Pesah“, the liturgy for the night of Passover, is a document of venerable age; according to L. Finkelstein (Harvard Theological Review XXXI, XXXV, XXXVI) the nucleus of the Haggadah was composed during the third and second centuries B.C., even before the Maccabean period.

Like most of the synagogal liturgy, the Passover Haggadah has been handed down in two different ritual traditions — the Western or Palestinian and the Eastern or Babylonian. On account of the decline of Palestine Jewry during the first half of the Middle Ages the Western text of the Haggadah sank into oblivion and all texts now in use among the various Jewish communities, both occidental and oriental, are derived from the Babylonian rite.

Likewise, nearly all the existing manuscripts of the Haggadah represent the Babylonian version and only a few manuscripts from the Genizah of Cairo are of Palestinian origin. One of these, the oldest known MS of the haggadah, has been published by J. Greenstone in the Zeitschrift für hebräische Bibliographie (1911) and is included in E. D. Goldschmidt's comprehensive edition of the Passover Haggadah, Jerusalem 1960.

The traditional, i.e. the Babylonian text in its various sub-versions (Franco-German, Spanish, Provençal, Yeminite, Italian and Balkanian) has been reprinted innumerable times, at 175 different places all over the world. It has been translated into 23 languages and provided with 425 commentaries. There are 876 illustrated editions and 110 which include musical setting.

Yaari, in the book here reviewed, describes 2717 printed editions of the Haggadah, presenting the oldest of them as a complete facsimile of the unique copy now in the National Library in Jerusalem. It is the *editio princeps*, printed at Guadalaxara in Spain at about 1482, some years before the expulsion of the Jews from the Iberian Peninsula.

Some of the *curiosa* among the described editions may be mentioned here. The second oldest edition is that of Soncino, Italy, from 1486 with illuminated capitals. In 1512 a Latin version of the Haggadah (without the Hebrew text) was published in Frankfurt at the request of the Franciscan monks, on account of the dispute between the humanist Reuchlin and the Jew-hater Pfefferkorn. Spanish versions without the Hebrew text were published for the benefit of the re-judaized Marranos in Venice (1620) and Amsterdam (1622). As to the extra-European editions, the first Haggadah to be printed in Asia is from Calcutta (1841) and the first African Haggadah is from Algiers (1855). America preceded with the New

York edition (1837), while Australia came last with the Melbourne edition of 1945.

The first Haggadah with copperplate illustrations is the 1695 Amsterdam edition; former illustrated editions carried woodcuts. This Amsterdam edition is also the first of a series with maps of the Holy Land and the itinerary of the Israelites in the desert. Italian Haggadahs display sometimes rather frivolous pictures, e.g. those depicting the abstinence from married life in consequence of Pharaoh's infanticidal decree, and the revolt of Israel women against that abstinence (Venice 1609).

There are editions for soldiers serving in the army during both World Wars. Other Haggadahs were printed for Jews in concentration camps (Nice 1941; Gurs 1941) or displaced Jews (Eindhoven 1945, with a fragment of Edmond Fleg's *Pourquoi je suis Juif*), or for the Palestine immigrants in temporary exile on Cyprus.

The Bibliography mentions some sectarian Haggadahs, such as those of the Qaraites of Egypt, Russia and Israel. The reviewer regrets that Yaari has omitted from his book the numerous "heretical" Haggadahs used by the various non-religious and even anti-religious *kibbutsim* in modern Israel. The text of these Haggadahs is traditional in part, but, in addition to the *mythos* of the Exodus and the Messianic reflections that are represented in the orthodox Haggadah, these *kibbutsim* have introduced also the *mythos* of Spring. Texts from the Song of Solomon and from modern poets are used to outline a sort of Nature worship.

The Passover Haggadah belongs, with the Qumran documents, the Pseudepigrapha etc. to a species of literature that should be known by every New Testament theologian. We hope that Yaari's book will find its way to many a theological library.

Jerusalem, May 1962

MEYER J. PERATH

CLASSICA

J. F. C. FULLER, *The Generalship of Alexander the Great*. London, Eyre & Spottiswoods, 1958 (8vo, 319 pp., 6 ill., 21 maps & diagrams). Price: 35 sh. net.

In his Preface the author, a major-general, traces the ancient sources on Alexander the Great and comes to the well-known conclusion that we have practically no first-hand contemporary evidence on him and that, except for a few comments and fragments, nothing on him written within 300 years of his lifetime has come down to us, until he came into fashion during the late Roman Republic and the early Roman Empire. Fully conscious of the fact that he is merely a student of history and not a classical scholar, the author chose Tarn as his guide, whom he did by no means follow slavishly however, in matters of strategy (p. 195).

The book is divided into two parts, *The Record* and *The Analysis*. Part I provides a condensed history of Alexander's career as statesman and as soldier, together with its background; part II examines Alexander's great battles, sieges and small wars in considerable detail. Part I is the weakest part by far. It gives hardly anything that is new to the professional scholar. An outsider should be warned against special remarks and faulty informa-

tion of this general, who often shows to have only a superficial knowledge of Greek history. The following instances may serve to illustrate this. P. 19: "He (Socrates) conceived that he had a heavenly mission to educate all and sundry and Xenophon¹) tells us that — like Joan of Arc — he was directed by divine voices. His tedious dialectics of question and answer must have confused the minds of many of his hearers, and should Plato's dialogues represent his views correctly, then there would seem to have been adequate reason why the conservative Athenians looked upon him as a dangerous visionary and corruptor of youth".

It would take too much space to oppose this.

P. 18: The institution of a mercenary army and the fierce political quarrels have not been connected with each other.

On the same page we read as follows: "As the defence of the cities became more and more dependent upon mercenaries the ordinary citizen felt military service a burden; he became increasingly pacific and immersed himself in industrial and professional pursuits — in money-making. So pronounced was this change that in order to guarantee the quorum of the meetings of the Athenian Assembly payment of each citizen attending was introduced". The truth is that about the middle of the 5th century payment for services rendered to the state was enforced by Ephialtes as the right of the poor to take an active part in the government of the state would otherwise remain no more than a dead letter in most cases.

Moreover, what is said in the following lines about the *Σωπικὰ*, namely that these were given to maintain the unemployed tranquil, is absolutely beside the truth.

P. 78: The author might have mentioned here that the weakness of the Persian Empire after Cunaxa showed clearly when the Persians failed to eliminate a small number of Greek in their midst.

The Epilogue could have been left out in my opinion. Comparisons with modern history are extremely dangerous.

The second part, however, is very valuable indeed. Here the experienced officer speaks and opens up new aspects for the historian, who generally has only a very slight knowledge of strategical problems. "Let us step in Alexander's shoes, is his device, and then he points out to us those strategical problems and particulars of which we know nothing and which hardly enter the head of a civilian.

How penetrating is his argument on the passing of the Hydaspes (p. 181). His knowledge of the territory by means of autopsy is of the greatest importance here for the better understanding of the enormous problems with which Alexander was confronted.

What a fascinating description he gives of the siege of Sidon (p. 210) and how brilliant is the chapter on Alexander's small wars, to which too little attention is usually paid and which nevertheless required the utmost of his strategic abilities.

¹) Xenophon is by no means the most reliable source here. E. J. J.

What a clever use he makes of Arrianus' information and how skilfully he reconciles conflicting statements of ancient writers.

This second part is an essential contribution indeed to a renewed and better insight in Alexander's brilliant achievements as a strategist and it makes us readily forgive the imperfections of the first part.

Den Helder, March 1962

E. J. JONKERS

SUDAN - ETHIOPIA

Linant de BELLEFONDS, *Journal d'un voyage à Meroë dans les années 1821 et 1822*. Edited by Margaret Shinnie. Khartoum, Sudan Antiquities Service, 1958 (8vo, XII + 199 pp., 28 pls., 1 map) = Sudan Antiquities Service, Occasional Papers No. 4. Price: 125 P.T. or 25 shillings.

The conquest of the Sudan by the armies of Muhammed Ali in 1821 rendered travel along the middle and upper Nile less difficult and dangerous than it had previously been. The opportunity to explore these little-known regions was soon seized by a number of European travellers and scholars, one of the first of whom to take the field being Linant de Bellefonds. Linant was a young sailor turned draughtsman whom the English antiquary William Bankes met in Cairo. He was subsequently commissioned by Bankes to undertake a journey up the Nile to establish the site of ancient Meroë and to record the antiquities he saw in the course of his travels. Linant was occupied for rather over a year with this undertaking; he was the first European to see the impressive Meroitic monuments at Musawwarat and Naga, and penetrated to a point some distance south of Sennar. He kept a diary during his travels, and this is now for the first time published, together with notes and a selection of the drawings; that part of the journal which concerns the regions north of the present Egyptian frontier is, however, omitted.

Linant was a resourceful and perceptive man, and considering his youth (he was only twenty-two at the time of the journey), his restricted formal education, and his very slight knowledge of Arabic, his observations and deductions are remarkable for their acuteness. This Journal is nevertheless chiefly of value to the Orientalist for the charming yet careful drawings of the monuments, many of which have been sadly damaged by both man and the weather during the last century and a half. Besides the ancient Egyptian and Meroitic antiquities, Linant also depicts numbers of the fortresses of the Christian period and of the Shaiqiya which, being built of mud brick, have suffered more than the earlier buildings of stone, many of them being almost formless at the present day. These are precious records; it is a great pity that he had little interest in the details of Christian remains and copied none of the paintings, which must then have been in better condition than the damaged and fragmentary relics of this intriguing by-way of art which now survive.

The text is of greatest interest for the picture it paints of the aspects of the countryside at that time, and the life of the people. The Shaigia on the move to escape

taxation; the fierce local enmities; the licence allowed to women; an entire village in bed pretending sickness, to escape the attentions of the Turks. The vegetation and wild animals were much more plentiful than at the present day: woods and thickets where now the land is almost bare (though at ed-Debba all of recent growth, due to land going out of cultivation); hippopotami near the Sixth Cataract; wild asses in the Butana; lion at ed-Debba; an ostrich (evidently rare) at Ukma. At the same time there are rather lengthy passages describing the tribulations, wranglings and quarrels attendant on the journey, which become somewhat tedious.

Linant was acute enough to realise that modern Meroë is not the site of Meroë, only to fall into the error of identifying 'Mésaorat' with the ancient capital, from a fancied resemblance of names; a mistake from which a knowledge of Arabic would have saved him (Musawwarat, 'the place with pictures'). Most of the names in his account are for similar reasons garbled, but almost all have been elucidated by Mrs. Shinnie in the useful notes, informed by a personal knowledge of many of the places concerned.

The plates of the drawings, the originals of which are apparently in pencil, are very good, though it is a pity that the two plans should have been reproduced on so small a scale, evidently for reasons of space. It seems that some of the extant drawings have not been included; if considerations of expense precluded their reproduction, a list of those omitted would have been useful. It may be added that although published as an Occasional Paper, it is in fact a well-produced little volume bound in hard covers.

Dar es-Salaam, February 1962

H. N. CHITTICK

* * *

Ernesta CERULLI, *Peoples of South-West Ethiopia and its borderland*. London, International African Institute, 1956 (8vo, 148 pp.) = Ethnographic Survey of Africa, edited by Daryll Forde: North-Eastern Africa. Part III. Price: 17/6.

An exacting and unrewarding task was that bestowed upon Miss Ernesta Cerulli by the description of the peoples inhabiting Western and Southern Ethiopia, who are little known and of some of them even the name is doubtful. The sources for materials are scarce and often contradictory and the only way to dispose of them was to record their various and divergent informations in a most comprehensive and as far as possible true picture. But the discrepancies could not be overcome altogether and even the mere arrangement of data was liable to turn out imperfect. The reader can realize the difficulty of the job at a first look. On p. 97 the first form of the name recorded for the Haruro is Kačama, while the most reliable sources, Conti Rossini (on the authority of d'Abbadie) and Cerulli, have *gāšāmbā* and *qāšammā* respectively, which at least seems the most acceptable and correct shape of the word, so that the statement that they "call themselves Kačama" arouses some doubt. All the variants of the name are to be brought back to a **q/gaš/čamb/ma*; by itself, anyway, stands the other name Tsadamba. (This latter, not recorded by Conti

Rossini in *Contributi per la conoscenza della lingua haruro* nor by Cerulli, is employed by Conti Rossini in his *Etiopia e genti d'Etiopia* — a work published at the same time as the above mentioned *Contributi* —, where *gāšāmbā* does not appear at all, and then is repeated in the *Guida della Africa Orientale Italiana*, p. 522, in the same sequence of names.) Then, on p. 87, Kačama and Haruro are recorded as two distinct languages. As for Gidiččo, recorded in the same connection, she seems too hasty to put the name once as that of the population, according to the evidence provided by some neighbouring people, and another time as that of a village, either on the island Gata-me or on the mainland. This name appears to be obscure as yet and its employment questionable; in this event, therefore, also the rather awkward remark in the *Esplorazione dei laghi della fossa galla* (vol. I, pp. 74, 82; vol. II, p. 76) deserved mention. P. 97, sub Konta, on Cecchi's authority, the existence of a "Waratta group" is introduced, which creeps up in the course of the description (pp. 96, 97): to become a regular denomination (for inst., p. 103): now, Cecchi only says "sembra comprenda", so he is not sure at all about it. In connection with this cluster of Ometo, then, no mention is made of the Wata, an omission which could be avoided (as Huntingford's too sure information about Wata and Wayto, unwarrantedly mixed together in his *The Galla of Ethiopia*, p. 16-17, does not cover the whole question in a satisfying way). Another instance is offered by the description concerning the Gumuz, where, as a matter of fact, could be better arranged the statements that "probably" they are "the people of Gubba mentioned by Schuver and Hartmann", that the Gubba are a sub-group of the Gumuz together with the Kadulla "of the Gubba region" (p. 12). It is also true that in more recent authors one reads, for inst., "Gubba, uno dei principali centri dei Gumus", and that "molto probabilmente" the Gubba are Gumus (Grottanelli's review in the *Rassegna di Studi Etiopici*, I, 1943, pp. 112, 114). As for the reaching of the Gunza south of the Blue Nile line, the personal evidence of Grottanelli finds a parallel in the discovery of Gunza communities in the valley of the Didessa river, farther to the East, according to Haberland's more recent investigations (*Rassegna di Studi Etiopici*, 1953 issue, appeared in 1954), perhaps published not in time to be quoted by Ernesta Cerulli. Concerning the Burji (p. 52), in the list of the names by which they are known, is not recorded the evidence of Moreno: "chiamati anche Amaro" (1938e, p. 350) for which already stood Conti Rossini's evidence (*Studi su popolazioni dell' Etiopia*, p. 416). P. 19, sub "Currency", Dar Bertat is a name not to be found elsewhere (on p. 13 incidentally Bertat is mentioned). P. 81, Gallopa of Wellby (p. 208) is not recorded. And so on.

Sometimes certain discrepancies or confusions might have been escaped. For inst., p. 13, one reads, as concerns the Mao, "the southern group is often, but incorrectly, called Afillo or Anfillo"; then, soon after, we read about the Anfillo forest and, a few lines below, the text runs: "the southern group (Anfillo) ..."; on p. 31 (above) the talk is about Mao and Anfillo. At the same page 13, when speaking of the boundaries of the terri-

tory inhabited by the northern group of the Mao, instead of the Dabus or in addition to "Dabus region", one would have expected the mention of the Yabus river, where the Koma mostly live. On p. 11 Jebelawin is the name (arabic) of Berta sections, then on p. 31 one meets Gebelawain (not recorded in the index), a Koma population(?). Also the title of the chapter from which the preceding quotation is derived does not seem accurate: "Peoples of Dar Fung: Ingassana-Mao group". P. 96, to say that "Walaita... is merely the singular of Walamo" is not correct. P. 96 and 97, one finds Jamjamo (Arusi), which is controversial (Huntingford in his book above mentioned, though putting together the Jamjamo with the "Arusi", warns that "the list is of a provisional nature"); in this sense is a note by Conti Rossini (*Studi su popolazioni dell' Etiopia*, p. 404, footnote 1); then Azaïs, for inst., spoke of them stating "ils sont de la même race que les gens du pays Borana", and, recently, Andrzejewski recorded a story collected from the Borana, where *hār-si* and *gāngāmtu* are mentioned separately, even if one after the other. On p. 130, the name of the phallic stelae is not only *soddīča*, but also *soddu* and *soddo* (-īčča is an individualizing suffix), and they are not found only in the Sidamo and Darasa areas, as would appear from the description. This goes on saying that "the material must certainly have come from a distance, because the Sidamo mountains do not contain basalt". Things seem to stand somewhat differently: travellers (Azaïs, Jensen) say that the stone (granit) of which the stelae are made is not available in the place where they were discovered, but this does not amount to mean that the Sidamo mountains do not contain basalt. On the other hand, in *Im Lande des Gada* (Jensen) it is clearly suggested that the stone of the stelae "must have been brought from the mountains". As for the kind of stone, a difference is made in the same work: the phallic stelae are of very hard granit or basalt; the carved stelae mostly are of pumice (p. 450). Of the signs engraved upon the stelae, it is said (*ibid.*) that those carved on the western side are the sun and the Southern Cross. The statement seems not correct; moreover, the interpretation of those signs is mere speculation of travellers, as nobody knows what they really are. Azaïs, for inst., states that the stelae may bear "solar signs" and other "cruciform signs" looking exactly towards the Southern Cross, which does not mean that they are understood to be the sun and that constellation: "...ces sortes d'étoiles solaires ... ces étoiles rayonnantes face au soleil levant ou couchant, ces signes en forme de croix face à la Croix du Sud?" (*Cinq années*, p. 228). P. 37, a reference should have been made to the wooden figurines used by the Ingassana priests (p. 31). P. 87, are mentioned two dialects, Kačama and Haruro, when both names mean the same population (see above). Devoid of any value are statements like this: "Some of these names are to be considered as territorial rather than tribal names" (p. 99).

The above remarks suffice to show, if need were, the difficulty of the work done by the author and the merits of it, putting at our disposal an invaluable tool for reference. It would be highly appreciated if it could be properly revised, making use of the new contributions to the knowledge of that part of the country, some of which, of great interest, have already appeared in the five or

six years that have elapsed since the time the present book was published.

Roma, dicembre 1961

LANFRANCO RICCI

* *

W. LESLAU, *A dictionary of Moča (Southwestern Ethiopia)*. Berkeley, University of California Press, 1959 (8vo, VI + 83 pp., 1 map) = University of California Publications in Linguistics. Volume 18. Price: \$ 2.—.

The present dictionary is a lexical complement of a previous article by the same A. Moča, *a tone language of the Kafa group in South-Western Ethiopia*, published in 1958. Of that article it takes up again what was intended to be the striking novelty of that language (or dialect?) according to Leslau, viz. its tonal character. However, already when we first read his paper of 1958, we found ourselves at variance with the A. on such a qualification. In a tonal language, as one is used to understand it, pitch is paramount in working out the signification of words, while stress there appears to be only a subordinate phonetic feature. Now in the work under review we read passages as follows: "The tone very often seems to be in connection with stress, but there are syllables which do not have the tone", and, "Moča has also a main stress... and a secondary stress... There are minimal pairs with stressed syllables against syllables with high tone, and stressed syllables against syllables with falling tone" (p. 10). To these could be added some more sentences from Leslau's article of 1958 quoted above: "In the only two examples that I recorded, the plural is formed by change of stress or tone" (p. 143); (speaking of the basic form of the verb) "The first syllable is either unstressed (only 8 examples) or stressed (53 examples). The vowel of the first syllable can have either the falling tone or the low level tone", and, "Considering the small number of verbs without a stressed syllable or without a kind of tone ... I wonder whether I did not mishear these verbs and all of them should have a stressed first syllable" (p. 144). These few quotations seem sufficient to convey to the reader a first image of the accentual pattern of the described language, which is thus seen to be in need of further investigation. We should also point out that we feel inclined to believe that one has basically to do with stress, possibly combined with non essential pitch, in those cases where Leslau speaks of stressed syllables against tone syllables (see above), of "high tone on different syllables" and "high tone against falling tone on different syllables" (p. 10). As far as concerns the plural of the nouns (see above), the scanty evidence at the author's disposal suggests calling attention to Cerulli's remark "... anche per il nome è usato il singolare invece del plurale, quando il numero plurale risulta chiaramente dal contesto della frase" (*La lingua caffèina*, p. 305).

Therefore one is led to assume that the language of Moča recorded by Leslau presents, perhaps to a somewhat wider extent, a case similar to the Somali, where the tonal structure was rightly questioned and denied. In the present instance we might happen to be confronted with a mixed type of language, which shows pitch playing some part in combination with

stress. For a "hybrid" character of this kind a reason might be found in the linguistic complexity of Moča: "Dall'esame dei materiali linguistici da me raccolti, risulta l'esistenza di almeno due dialetti: di cui uno è molto simile al caffèino ed un altro invece ha traccia di un forte sostrato estraneo al Sidama Occidentale" (E. Cerulli, *Etiopia occidentale*, II, p. 54). As a matter of fact, Leslau does not mention any distinction and speaks only of "...Moča (a dialect of Kafa)..." (article quoted above, p. 135), so that also regards this circumstance one would make use of his materials with due caution. Leslau's conclusion, therefore, "...indeed, Moča is a tone language, the tones having phonemic value" (art. quoted, p. 135), seems to be liable to amendment in the light of the evidence supplied. On the other hand, the varying descriptions by other scholars of the stress in the Kafa language (see Cerulli's *La Lingua caffèina*, p. 50, 22 "L'accento") cannot be overlooked and calls for comparison and further verification. In this connection, one shall bear in mind Leslau's remark, that "the Moča vocabulary is nearly the same as that of Kafa" (p. 4).

Coming now closer to the main subject of the book under review, we wish to acknowledge its lexical collection as a useful contribution to the linguistic stock of the 'Kafa' group. The etymological comparison of the entries is made with Semitic, Cushitic, Nilotic and Sudanic (Nubian) languages, the words taken into account of each of them being shown in an index at the end of the book (a queer denomination is 'Oriental Sidamo' employed throughout). Leslau's comments are concise and comprehensive and often the reader is referred expressly (p. 4) to Cerulli's etymological explanations (one would have expected it also sub *ga'sso*, instead of the note "Cer. 437 has *gaččo*; cf. also Amh. *gaša*", p. 33). As is unavoidable in such a case, some lacuna can be noticed (for instance, sub *wodapo*, p. 56, where the Arabic and the Semitic of E. is not quoted nor is Amh. *wāddara* "to tether", so that the remarks "passed into Gurage *wā-dārā*" requires some more comment; same page, sub *ta'ro*, the quoted Amh. *ṭara* seems inappropriate, while Amh. *tarā* would perhaps be better suited; p. 55, sub *ṭabtā'bo*, the Šinaša *tamtamo* reminds of Amh. *ṭēmṭēm*).

The work on Moča is only an occasional contribution by Leslau, mainly devoted to the Semitic of Ethiopia, and the distinguished scholar has scored a new achievement by securing for us, in his field research, another first hand set of materials, which can throw more light on the structure of a most important branch of languages of Western Ethiopia.

Roma, dicembre 1961

LANFRANCO RICCI

* *

M.-A. van den OUDENRIJN, O.P.(†), *Gamaliel - Äthiopische Texte zur Pilatusliteratur*. Freiburg (Schweiz), Universitätsverlag, 1959 (8vo, LIX + 187 pp.) = Spicilegium Friburgense, Texte zur Geschichte des kirchlichen Lebens. Band 4.

Through a vestibule where Marcus Antonius Palaeorhenaues¹), dignified under the palingenesis of his ancient

¹) The author passed away in Fribourg (Switzerland) on the 15th of August 1962.

name, sheds the slightly scholastic aroma of the golden classicality from a round Latin dedication, one is led on to the far less brilliant story offered by these two apocryphal texts. The bulk of both of them was taken into two homilies (showing tight connections as to their contents and wording p. LVII), belonging to a certain "Hēryāqos", bishop of "Bēhnēsā", who must have lived in the early middle ages. Both sermons are extant in their Arabic (with varying recensions) and ethiopic redactions, the latter being a free or, better, a rearranged (as is often the case) translation of the former, but their original language must have been coptic (the Editor, anyway, does not suggest it) since Bishop Hēryāqos is supposed to have preached in that tongue (p. XVIII; see also p. XLIX). One of them deals with the "Wail of the Virgin Mary" over the crucifixion and her visit to the tomb of her Son (though the last portion of it is no further concerned with that subject, p. XXI), the other with the "Martyrdom of Pilatus", apparently being a continuation of the story told in the former. Of the apocryphal text mostly incorporated in the "Wail of the V.M." are left a number of fragments written in coptic, and it appears to have been composed in the shape of a gospel, the Gospel of Gamaliel, such being the pseudonym under which the author disguises himself. This Gamaliel was seemingly a Christian Egyptian, stubborn supporter of the worship of the Virgin M. and a bitter opposer of the Jews (pp. XXVII-XXIX; but I should not be very sure about the Falāsā contributing to feed the feelings against the Jews among the Abyssinians in the past); he must have produced his work towards the middle of the V century, in the opinion of the Editor.

The apocrypha about the Martyrdom of Pilatus, on the other hand, owing to the nature of its contents, should be of a somewhat later age than the Gospel of Gamaliel, though it also is the work of a Gamaliel, different from the former, a Pseudo-Gamaliel II, according to the opinion of the Editor. No coptic recension of this second apocrypha is known, but the Editor thinks that there must have been one (pp. LIV, LV, unless here he rather means the homiletic elaboration by Hēryāqos, though to the Editor such a manipulation appears to have amounted almost to nothing, p. LV). Nor seems there to exist any Arabic version of the two apocrypha, even though the description of the Editor might cause one to believe the contrary (pp. XVII, LIV). As against the Martyrdom of Pilatus, in the Wail of the V.M. the Ed. admits a fairly noticeable manipulation by Hēryāqos and endeavours (p. XXIII) to single out the passages belonging to the original apocryphal narrative of the restored Gospel of Gamaliel (no mention is made of the principles that have guided such an identification), but the Ed. himself acknowledges the uncertainty and difficulty of his task, as also is proved elsewhere in the course of his preface (for inst., pp. XXXVII-XXXIX, LV) and by other remarks such as at p. XXI, where the Ed. deals with the free rearrangement the composition underwent in its transmission. At any rate, it seems unsafe to carry out the dissection of the text of the homily itself, distinguishing the (supposed) passages belonging to either of the authors, as the Ed. does in his translation: a procedure which runs against and breaks up the actual literary amalgamation of the homily.

These appear to be, sketchily summarized, the conclusions which the reader arrives at at the end of the pages devoted to establishing the features of the two homiletic texts. He does it, as a matter of fact, somewhat embarrassed by van Oudenrijn's description, which not always keeps the distinction between the varying compositions and more than once insensibly slides into speaking about the Arabic or Ethiopic versions of the homilies as though these were one and same thing with the apocryphas they have embodied (for inst., pp. XXIII, XLIX, XVII, LIV, LV).

The result of the investigation about the sources of the Gospel of Gamaliel seems to turn out rather questionable, as it is difficult to establish where ends the contamination of homiletic origin and where begins the true apocryphal text, since its restoration is not always warranted. As it appears, (Pseudo)-Gamaliel possibly added in the narrative some minor details of his own invention; save this, he draws his material first from the four canonical Gospels (in a different degree) and then from other apocryphas (particularly the Gospel of St Peter). As concerns the personality of the (Pseudo)-Gamaliel the Editor perhaps too much emphasizes his poor rural literacy (pp. XXV-XXVI, XLVII-XLIX). The very circumstance of his being able to write down a composition of that kind makes of him, in the historical setting of his times, a rather cultivated person with a certain degree of learning.

In the present book van Oudenrijn publishes, and translates, for the first time both homilies (the sub-heading of the book, at a first reading, might suggest the existence of original Ethiopic texts of the Pilatus literature, while only two letters, belonging to the "Wail of the V.M.", p. XXIV, seem to be unknown outside their Ethiopic redaction). The Wail of the V.M. (*Lāḥa Māryām*) is found in several manuscripts (an evidence of its large diffusion on account of its contents), whereas of the Martyrdom of Pilatus only one has been discovered. With regard to the age of this latter, I should take with some caution the opinion of Wright, shared by van Oudenrijn (p. LVII), rejecting the colophon, which seemingly refers the manuscript to the time of king Nā'od (although I find that its context is not clear enough about this subject). Palaeography allows for that time (just to quote one of many another instances, see the Ms of the same age in the collection of D'Abbadie in Paris, where "le type des lettres est assez archaïque", Conti Rossini, *Notice*, p. 14). The scarce palaeographical reliability as a discriminating feature of the shape of the sign for "lo" (p. LVIII) had been pointed out by Conti Rossini already, and the same scholar had also noticed that the absence of the strokes above and beneath the figures was still in existence, though exceptionally perhaps, around the half of the XVI century (*op. cit.*, p. 14).

The interest of these two pieces of Ethiopian literature lies in their being a medium of checking their parent original. The Editor has done his best to retrace the historical setting in which the works were born and to analyze their composition.

Coming to the reading of the texts, following are some minor inescapable remarks. P. XXII, 'ēqabēnni, *adhēnēnni* should be *-ba-*, *-nanni*. P. XXV-

XXVI, footnote: the reading "twelve" would also appear right, even though the Arabic text of Salāmā had "eleven". Similar cases of mixing could be quoted from other Ethiopic mss. (for inst., L. Guerrier, *Le Testament en Galilée*, Patrologia Or., IX, 3, p. 177; another case occurs in the "Maṣḥafa Brēhān" by Zar'a Yā'qob). P. LII, *basēqlat* 'arb is to be understood as "on Friday of the hanging (= crucifixion)", Good Friday, the "cushitic" connexion *sēq*. 'arb having been taken over from the living language of the liturgical practice of everyday (cf. 'ēlata 'arb and 'arb 'ēlat in the Eth. mss.), and the whole to be translated: "Reading for the Good Friday at 6". P. LIX the reading *tawakaf*, from *tawakfa*, should be proposed for *tawakkaf*. P. XV, in the first portion of the colophon I should rather read: "...such as wrote Gamālyāl and Anifos, honourable doctors (not "Magistratspersonen"), and placed (= introduced?) in the holy city of Jerusalem and in the places surrounding it". P. XX, in the "salām" I should read the third verse together with the preceding two: "...o Salāmā! Thy memory, behold how it stands among us: ...". P. 2,5: instead of *la'emma*, I should choose rather *lamēnt*; on the other hand, *la'emma...itēbakki* cannot be transl. "hat...geweint" (A different case is that of *la'emma* in the three paragraphs that follow). P. 42, Chapter 4,3, penultimate line: *ba'ēnti'ahu* is connected with *waldiya*: "...and I indeed am worried about him. Who is he who...?". P. 112, preamble, ll. 5-6: *warakabomu hēryāqos ṣaḥafa* etc. seems to yield no meaning; there must be something wrong in that passage. Same page, Chapter I, 1,2,3: *za'iytkēhal* and *yūnāggar* suggest the amendments *-ka-* and *-na-* respectively.

Roma, dicembre 1961

LANFRANCO RICCI

* *

Basil DAVIDSON, *The Lost Cities of Africa*. Boston, Little, Brown and Company, 1959 (8vo, XIII + 366 pp., 29 pls., 5 maps). Price: \$ 6.50.

There has long been a need for a book in English, intelligible to the general public, summarizing what is known of the history of Black Africa; and never more so than today, in view of the great and growing interest in that continent. This need Mr. Davidson has attempted to fulfil, covering the last two thousand years up to the middle of the last century. Necessarily it is a difficult task, for, in truth, we still know exceedingly little, even taking account of recent archaeological work, about the subject, except in those few and restricted areas which were accessible to traders or settlers from literate civilizations. The book has chapters on these regions (Meroë, the Kingdoms of the western and central Sudan, the Islamic towns of the east coast, and Ethiopia), but the author attempts also to give an account of certain other regions — those which were more highly developed, or which are better-known by reason of the archaeological work that has been done on them (Nok, Ife and Benin; prehistoric remains in south-western Kenya and northern Tanganyika; Zimbabwe, Mapungubwe, and other remains in the Rhodesias). Large areas of Africa, and long periods of time, are ignored; this is to a great extent necessarily so, but one could have wished for a more

adequate account of current theories concerning the various population movements than is given in the introductory chapter on the peopling of ancient Africa.

The content of the book is vitiated, however, by its having been written with a purpose: the purpose of demonstrating, in the words of the publisher's introduction, that there was in Africa 'a civilization, both highly developed and of purely African origin and character.' This is the broad thesis of the author, and it is (taking any generally acceptable view of the meaning of civilization) untenable. Mr. Davidson might not sum up his thesis in such dogmatic terms as does his publisher and it is indeed true that in some prefatory remarks, he qualifies all that follows with the words "many findings are in hot debate. The word 'probably' should be read into these pages more often than it is actually written"; nevertheless, the whole tenor of the book is that Africa, or the parts of it with which he deals, attained in the past very much higher levels of culture than is generally accepted. In particular, he represents the Bantu peoples as the great civilizing influence, while the Hamitic and allied peoples are supposed to have destroyed what the former had built.

Mr. Davidson instances the ascription of Zimbabwe to the Phoenicians, and the assertion that the Benin bronzes were due to Portuguese influence, as examples of the unwillingness of Europeans to accept any work of magnitude or quality as executed by Negro peoples. These views have not been maintained by scholars for many years, but they perhaps survive in popular thought, and it is right that their baselessness should be demonstrated. But in his presentation of the evidence he goes to the opposite extreme, ascribing to the 'Negro' peoples virtually all that has been found, and on occasion suggesting interpretations of the remains too grandiose to be maintained. This is done by a 'slanting' of approach, and a careful selection of words and quotations so that it is seldom possible to give the lie direct to passages. A tolerably well-informed audience would be able to correct the misrepresentation, but the book is clearly written for the general public, and the impression of the past cultures of Africa which it will leave in the mind of the uninstructed reader will be in general an unbalanced one, and in many respects false. There is already an autochthonous tendency to concoct myths about the African past (as witness the mural paintings in the Trade Unions headquarters in Accra) and a book such as this is bound, even if unwittingly, to encourage the falsifiers of history. It is therefore unfortunate that it should have achieved wide and forceful commendation by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

There are heavy criticisms; the following are passages exemplifying on what the strictures are founded.

In support of the postulated prejudice of Europeans against the abilities of Africans he writes (p. 11) "the Egyptians are produced as the painters of the 'white lady' of Brandberg...". No one of repute suggests that Egyptians painted this figure; the argument is about what sort of person it represents.

"Allowing for the disagreeable and difficult

climate, mediaeval Timbuktu might reasonably have claimed as much of civilization as most of the university cities of medieval Europe" (p. 77) — an example of the careful choosing of words. How much, one wonders, should be allowed for the climate?

"Although founded as a settlement about 1100, the city of Gedi ... acquired its first stone mosque only in about 1450 — clear evidence that its inhabitants were not Arabs" (p. 208). Really? — and, in passing, the date of foundation given is very doubtful.

"Poets here [on the East African coast] were writing down *mashairi* by at least 1150" (p. 209). There is no evidence whatever for this statement.

"The fertile cities of the eastern coast were not strange foreign jewels on a mournful silent shore" (p. 336). But this is just what they were. Not foreign, certainly, in the sense that the majority of their inhabitants were of native origin, and that certain indigenous social elements were absorbed. But wholly strange to the inhabitants of the interior; there is no evidence that coastal civilization made any significant impact or influence on these people, even on those of them who lived five miles or so away.

[In the interior from Somaliland to Mozambique] "there is monumental evidence of long-settled urbanity by peoples who were uncommonly skilled in the use of stone" (p. 227). So far as our knowledge goes at the present, this statement is arrant nonsense.

Other passages reproduce uncritically some of the more imaginative accounts of other observers:

It is very doubtful indeed whether there was a caravan route from the Niger to the 'Somali coast of the Indian Ocean' (p. 109).

Sanje ya Kati (p. 177) is not the earliest coastal settlement so far traced, and there is nothing to suggest that it 'may well have been pre-Islamic by several centuries'. The statement that the houses there are 'grouped round a citadel' is quite misleading.

An ancient road running north and south in East Africa for some 500 miles is postulated on the authority of G. E. H. Wilson (p. 228). This cannot be substantiated; indeed it is somewhat doubtful whether any of the supposed stretches of ancient road are really such, particularly in view of the known lack of wheeled traffic (a fact never mentioned). Also doubtful are the supposed ancient terraces near Iringa, which incidentally is nowhere near the head of Lake Nyasa. Indeed the whole conception of the Azanian civilization, originally put forward by G. W. B. Huntingford, is misconceived; there is no evidence with regard to many of the relics ascribed to this culture that they are due to the same people or even that they are contemporary, and it is probable that certain of them are not.

A report is referred to of the finding in Mada-

gascar of Egyptian coins of the Thirteenth Dynasty!

Other statements are factually incorrect:

The site at Khartoum (p. 7) is not Middle Stone Age, according to the accepted classification, but mesolithic; Middle Stone Age has a quite different connotation in Africa.

No Chinese coins have to the reviewer's knowledge, been found in the African interior (p. 179), nor has jade (p. 205) on the coast.

Several of the plates (which are unnumbered, so that it is hardly feasible to refer to them) are inaccurately captioned.

Most of these criticisms refer, it will be observed, to the sections of the book which are concerned with eastern Africa; it should in fairness be added that the little that is written about the southernmost regions presents a fair picture, as does the section dealing with the nilotic Sudan (though for some reason little attention is paid to the Christian Kingdoms). The account given of Nigeria and the western Sudan is acceptable. The whole of the area of the present-day Congo is ignored.

It may be added that an edition of the same book is published by Gollancz of London under the title of *Old Africa Rediscovered* at a price of 25 shillings.

Dar es-Salaam, February 1962

H. N. CHITTICK

HISTORIA RELIGIONUM

DIE RELIGION IN GESCHICHTE UND GEGENWART, Handwörterbuch für Theologie und Religionswissenschaft. Dritte, völlig neu bearbeitete Auflage in Gemeinschaft mit Hans Frhr. v. Campenhausen, Erich Dinkler, Gerhard Gloege und Knud E. Løgstrup herausgegeben von Kurt Galting. Tübingen, J. C. B. Mohr, Band III, Lfg. 43-63, 1959 (8vo, XXXII + 1806 S., 20 Tafeln, 7 Karten), Band IV, Lfg. 64-85, 1960 (8vo, XXXV + 1755 S., 36 Tafeln, 2 Karten), Band V, Lfg. 86-104, 1961 (8vo, XXXI + 1726 S., 3 Karten).

Die Lieferungen dieses nützlichen Nachschlagewerkes, dessen erste beide, 1957 resp. 1958 veröffentlichte, Bände wir in BiOr XVI, 1959, S. 191-193 besprachen, erscheinen in steter Regelmässigkeit. Da unlängst (Dezember 1961) bereits der 5. Band fertiggestellt wurde steht zu hoffen, dass diese auf sechs Textbände geplante Neuauflage des Wörterbuches noch im Jahr 1962 abgeschlossen vorliegen wird.

Angesichts des weitverbreiteten Bedürfnisses nach solch einem vielseitig orientierenden Werk gebührt Herrn Professor Galling und seinen Mitarbeitern für die schnelle Erscheinungsweise aller Dank. Es wäre zu wünschen, dass nicht nur Fachtheologen das Werk zu Rate ziehen: auch viele andere Wissenschaftsbeflissene können sich hier relativ mühelos und schnell unterrichten oder an Hand der im allgemeinen vortrefflichen bibliographischen Angaben gegebenenfalls weitere Auskünfte finden.

Auf andere Artikel wird unzulänglich verwiesen. So fehlt das Stichwort 'Kaiserkult', obschon hier ein Hinweis auf 'Herrscherkult' am Platze gewesen wäre; der (zu kurze) Abschnitt 'Kultische Mahlzeiten' nennt das Abendmal nicht — um nur zwei Beispiele für viele andere, die möglich wären, anzuführen.

Der Herausgeber der RGG beharrt in 'Mahlzeiten' auf seiner, m.E. falschen, Stoffgliederung (Religionsgeschichtlich — Im AT und NT) — doch möchte ich meine in obengenannter Rezension dargelegten Einwände nicht wiederholen.

Die besondere Bedeutung, die die griechisch-römische Antike für die 'Religion in der Geschichte' hat, wird auch in diesen Bänden unterschätzt; hier sei ebenfalls auf meine prinzipiellen Ausführungen in der bereits erwähnten Rezension hingewiesen.

Ein frappantes Beispiel für ein fehlendes Lemma bietet u.a. der Artikel 'Herr der Tiere' (bei Pygmäen und Buschmännern), wo man vergebens nach dem Stichwort 'Herrin der Tiere' (die griechische Artemis) sucht. Die Ausführungen zur 'griechischen' und 'kretisch-mykenischen' Religion geben gleichfalls keinen Aufschluss über diese Vorstellung.

Die Deutlichkeit dieser beiden, von F. R. Walton verfassten, Stichworte lässt ohnehin viel zu wünschen übrig. Der Autor behauptet z.B.: „Die um 3000 v. Chr. beginnende minoische Kultur erreichte in der ersten Hälfte des 2. Jt.s ihren Höhepunkt. Da schriftliche Urkunden fehlen (die 'Linear A' Tafeln sind noch nicht entziffert), ist man ... auf archäologische Zeugnisse angewiesen." Was besagt solch ein Satz, wenn bei der mykenischen Religion die Linear-B-Tafeln nicht einmal erwähnt werden! Ich kann zur Not noch verstehen, wenn man sich bei der (m.E. ganz zu Unrecht bestehenden) Kontroverse über Ventris' Entzifferung des eigenen Urteils enthält. Doch sollte es selbst in diesem Fall möglich sein, zu berichten, welche Tafeln auf Grund von Ventris' Lösung religionsgeschichtlich von Belang sind und wie man deren Inhalt interpretiert. Dagegen kommt diese einmalige Entdeckung mit keinem Wort zur Sprache! Da das angeführte Zitat wohl die sog. A-Tafeln nennt, erwartet man zumindest einen kurzen Hinweis auf die auf Grund ihrer Anzahl und Verbreitung ja weit wichtigeren B-Tafeln — aber leider wird diese Erwartung nicht erfüllt. — Der Homer-Artikel des gleichen Verfassers ist ebenso oberflächlich.

Solche Mängel sind desto auffälliger, weil Artikel wie die über 'Kanaan' (v. Eissfeldt) oder 'Qumran' (Bd. V, 1961) beweisen, dass die RGG sehr wohl dem heutigen Stande der Forschung entsprechen kann. Deshalb bleibt der schon früher entstandene und seinerzeit auch ausgesprochene Eindruck nach wie vor bestehen, dass der griechische Kulturbereich ungenügend berücksichtigt wurde und nicht die ihm zustehende Beachtung fand.

Zum Überfluss bestätigt noch das Stichwort 'Klassik' diesen Eindruck. Hier wird einzig und allein die diesbezügliche deutsche Geistesgeschichte dargestellt (z.B. fehlt T. S. Eliot), während die Probleme der griechisch-römischen Klassik wiederum fast ganz ausser Betracht bleiben. Man muss sich darüber wundern, dass in einer Zeit, wo die Besinnung auf abendländisches

Traditionsgut mehr denn je erforderlich ist, um nicht nur die Vergangenheit sondern auch die Gegenwart zu verstehen, das vorliegende Lexikon solche Themen — die u.a. im Rapport der Fédération internationale des associations d'études classiques unter dem Titel: *Études classiques et humanisme* (Bulletin de l'association G. Budé, mars 1960) behandelt wurden — ausser acht lässt. Ein so umfangreiches Gebiet der europäischen Kulturgeschichte und der immer noch nicht beendete Gedankenaustausch, in dem gerade Theologen oft an vorderster Stelle standen, liegen anscheinend ausserhalb des Gesichtskreises der Herausgeber der RGG.

M. P. Nilssons kurzer orientierender Beitrag zur 'klassischen Altertumswissenschaft' füllt diese fühlbare Lücke nicht aus. Die einseitige Auswahl der hier namentlich aufgeführten Gelehrten mutet seltsam an: als einziger Nichtdeutscher wird Madvig erwähnt, der doch für die 'Religion in der Geschichte', gelinde gesagt, kaum von Bedeutung war. Bentley und Scaliger jedoch bleiben in diesem Lemma unberücksichtigt, sie fallen unter den Tisch.

Die 'Islam', 'Israel', 'Judentum' und 'Juden-Christentum' behandelnden Stichworte vermitteln eine gute Übersicht. Begreiflicherweise interessiert sich der Leser besonders für die Darstellung der neuesten jüdischen Geschichte. Der 3. Band der RGG erwähnt lediglich (S. 997) eine beträchtliche Zunahme des Zionismus „als durch den Nationalsozialismus die deutschen, und in den von ihm eroberten Ländern die übrigen Juden Europas fast ausgerottet werden". Obschon W. Holsten in 'Antisemitismus' (RGG I, 458) nachdrücklich auf dessen „grundsätzliche Entmenslichung" hinwies, hätte man doch auch anlässlich der Erörterungen zur Geschichte des Judentums den Greuelthaten einer jüngsten Vergangenheit etwas mehr Aufmerksamkeit schenken können.

Der Rezensent las deshalb mit einer gewissen Genugtuung, dass bei G. Kittel die Irrwege, auf die dieser in seinen letzten Lebensjahren geriet, nicht verschwiegen wurden. — Andererseits ist der von J. de Vries verfasste Artikel 'Hakenkreuz', in dem mit keinem Wort über den modernen Missbrauch dieses Symbols gesprochen wird, wohl allzu 'historisch' ausgefallen.

Wie unproportioniert die Artikel-Umfänge sind beweist das folgende Beispiel: 'Jesus Christus' wird in 30, Kirche und was damit zusammenhängt in 325 Spalten behandelt. Dabei vermitteln diese Zahlen eigentlich noch ein zu günstiges Bild: wurde doch die Geschichte der (christlichen) Religion — wie wir sahen (BiOr 1959) — innerhalb der jeweiligen Länder ungemein ausführlich dargestellt; zählt man die Frankreich, England und Deutschland diesbezüglich gewidmeten Zeilen zu den erwähnten 325 Spalten hinzu, so erhält man allein für die Kirchengeschichte 428 Spalten — ungeachtet noch der Aufmerksamkeit, die den einzelnen historischen Gestalten gezollt wurde. Das ist doch wahrlich des Guten zuviel!

Ein vorbildliches Beispiel knapper Sachlichkeit ist jedoch K. H. Miskottes Artikel 'Niederlande II, Theologie'. Der Verfasser gibt eine so deutliche, klare und trotzdem kurze Darstellung, dass man seine Ausführungen allen Mitarbeitern der RGG zusenden sollte — um

ihnen zu zeigen, was möglich ist und wie es eigentlich sein sollte! Der etwas mehr als drei Spalten umfassende Beitrag bringt alles Wesentliche.

Höhepunkte des Wörterbuches sind wie stets die philosophischen Lemmata, unter denen man besonders 'Hermeneutik', 'Historismus', 'Heilig', 'Kierkegaard', 'Kant' und 'Kafka' hervorheben muss. Das Denken der Neuzeit ('Husserl') fehlt ebensowenig wie die moderne Kunst oder gar ... der 'Kitsch'.

Zentrale Begriffe der Theologie, wie 'Opfer' (20 Spalten) oder 'Offenbarung' (16 Spalten), deren Behandlung jetzt etwas dürftig ausfiel, hätten vielleicht ausführlicher erörtert werden können, wenn die kirchengeschichtlichen Beiträge beschränkt worden wären.

Auch diese Bände der RGG haben wenige Druckfehler; bei den bibliographischen Angaben zu 'Herodes' notierte ich mir: Momigliano, statt Momigliano.

Leiden, Januar 1962

W. DEN BOER

* *

B. SPULER, *Religionsgeschichte des Orients in der Zeit der Weltreligionen*. Leiden, E. J. Brill, 1961 (in-8, XII + 554 pp., 5 pls.) = Handbuch der Orientalistik, Erste Abteilung: Der Nahe und der Mittlere Osten, Achter Band: Religion, Zweiter Abschnitt: Religionsgeschichte des Orients in der Zeit der Weltreligionen. Prix: Hfl. 55.—.

Cet ouvrage collectif a un dessein à la fois philosophique et historique. Philosophiquement, il repose sur l'idée qu'il s'est ouvert dans l'histoire de l'humanité, à partir de cette terre de fermentation religieuse que l'Orient a toujours été, une période où l'homme a conçu des religions qui concernaient l'humanité et l'univers dans leur entier, dans l'infini du temps et de l'espace. Historiquement, il réunit une série d'études sur l'histoire et, le cas échéant, le présent de ces religions.

Ce plan n'allait pas sans difficultés. Les auteurs ont voulu voir l'esquisse de cette recherche antérieurement au christianisme, et les chapitres II (G. Widengren), III (id.), IV (A. Adam) sont consacrés respectivement aux religions à mystères de la basse époque, à cette survivance de la gnose que sont les Mandéens, et au manichéisme. Il est légitime de chercher l'apport de ces cultes au christianisme, et même à une frange du judaïsme (pp. 77-78); l'état d'esprit de l'initié, ses aspirations, certains schémas le suggèrent; de même la diffusion de ces mystères n'est effectivement pas entravée par des considérations de citoyenneté. Cependant, il nous paraît injustifié de passer de la notion de syncrétisme (p. 74), qui est objective et historique, à celle d'universalisme qui est consciente et interne. La pensée si intéressante d'Apulée est tout de même exceptionnelle; les mystères sont restés avant tout des cultes que leur multiplicité, malgré les traits communs, empêchait d'accomplir véritablement une aspiration à l'universel. Il aurait fallu faire une place plus grande à la gnose, en dehors du résidu mandéen, et en tracer un tableau à travers les provinces romaines orientales. Nous en regrettons l'absence en lisant l'étude appréciable sur le manichéisme, que l'auteur y rattache.

Autre source des deux religions qui se réclament de la Bible, christianisme et Islam, le judaïsme fait l'objet d'un long exposé, délicat à construire à cause de la dispersion géographique du judaïsme, de la richesse des influences subies, de la diversité des situations. Le point de départ est bien choisi au milieu du IV^e siècle B.C. Mais l'auteur, fasciné par le problème des origines chrétiennes, pose sur le même plan les trois termes du judaïsme palestinien antique, Sadducéens, Pharisiens, Esséniens, alors que l'estimation réelle est difficile; pour la même raison peut-être il s'exprime de façon aventureuse sur le messianisme juif; il est faux d'écrire par exemple „Der Messianismus ist nur ein Teil der Apokalyptik religiösen Synkretismus der Zeit" (p. 338), liant ainsi uniquement le messianisme au judaïsme hellénisant; trop alexandrine et évangélique à la fois aussi cette définition du Messie juif „als der Gottkönig des goldenen Zeitalters" (p. 337). Et pourtant le problème des rapports entre Jésus et le judaïsme, du silence de la tradition juive sur lui, est abordé de façon trop rapide; la traduction de *minim* par *häretiker* (p. 353) fait litige de la minutieuse discussion de Marcel Simon, dont l'ouvrage capital *Verus Israel* (Paris, 1948) n'est même pas cité. Dans la suite, l'auteur s'en tient aux limites géographiques de l'Orient, avec son extension vers l'Ouest par la conquête musulmane; mais le postulat oriental le gêne souvent. Après avoir posé les démarches principales de la pensée rabbinique, il évoque les *gaonim* de l'époque arabe, le mouvement karaïte, l'oeuvre philosophique et mystique du judaïsme en terre d'Islam et notamment en Espagne, l'épanouissement du Zohar et de la Cabbale; mais le hassidisme rhénan du XIII^e siècle, auquel l'auteur ne fait qu'une trop brève allusion (p. 384), comme le hassidisme polonais du XVIII^e siècle auquel il consacre une page (p. 395) sont des phénomènes qui sont nés du judaïsme en pays chrétien, de même que les mouvements intellectuels du XIX^e siècle, parmi lesquels le sionisme n'est „oriental" que par une illusion d'optique. Au contraire, on lit avec profit l'étude des rapports entre judaïsme et Islam (p. 390-395). Enfin, l'information bibliographique appelle des compléments, pour s'en tenir même aux ouvrages de base; la rubrique *Grundzüge jüdischer Frömmigkeit*, pour laquelle les suggestions seraient illimitées, ne signale pas la position libérale de Baeck, auquel elle aurait pu au moins adjoindre le renouvateur de l'orthodoxie au XIX^e siècle, S. R. Hirsch, et, dans la perspective universaliste, son contemporain, le Livournais Elie Benamozegh. Il est inexplicable de ne pas trouver cités les travaux de M. Simon, et plus anciennement de Guignebert, sur le judaïsme contemporain de Jésus, ceux de G. Vajda sur la philosophie médiévale, de L. Ginzberg et S. Assaf entre autres sur les *gaonim*, ou le manuel à ce jour non remplacé de Stracke pour une initiation à la pensée talmudique.

Les chapitres consacrés à l'Islam, dont nous ne pouvons rendre un compte détaillé, traitent traditionnellement de l'Islam sunnite (J. Fück), du Soufisme (A. J. Arberry), des formes de Chi'ia et de quelques sectes (R. Strothmann); ils expliquent ce que les manuels bibliographiques de Sauvaget (1946) et de Cahen-Sauvaget (1961) supposent connu. Était-il nécessaire de terminer par un court chapitre sur le bouddhisme en Asie centrale (A. von Gabain)? C'est une autre extension de la notion

d'Orient, un autre monde, malgré les contacts avec la civilisation gréco-romaine.

Les études les mieux venues à notre avis sont celles que B. Spuler consacre à la floraison d'églises chrétiennes en Orient depuis les origines jusqu'à nos jours. Nous voyons les églises nestorienne, monophysite et jacobite, maronite, indienne, arménienne, copte, éthiopienne; chaque chapitre présente clairement les données dogmatiques, les principaux chefs, l'implantation nationale et la diffusion missionnaire, les conflits avec un pouvoir politique souvent allogène. On s'en tient à une histoire essentiellement ecclésiastique, sans indications poussées sur le contexte politique et social, ou même national, ce qui explique peut-être la rareté des remarques sur les droits canoniques, source si importante de l'histoire proprement dite. Le ch. I sur le christianisme primitif en Orient (J. Leipoldt) ne pouvait épuiser le sujet; on en retient l'histoire de différents éléments constitutifs, le culte de la Vierge Marie, le symbole du poisson par exemple, l'inventaire des contributions de différents groupes, Grecs, Juifs, Coptes, l'étude régionale des premières manifestations. Mais l'étude de l'influence juive, si difficile à doser, est rapide.

Tel qu'il est, malgré son programme trop lourd, certaines brièvetés et des insuffisances bibliographiques, notamment un silence regrettable sur les éditions de textes, ce livre rendra de grands services; on ne peut le proclamer le remplaçant des volumes correspondants de Fliche et Martin, dont le besoin se fait pourtant sentir; mais l'historien de l'Orient chrétien et musulman y trouvera un excellent aide-mémoire.

Paris, mai 1962

EVELYNE VILLE-PATLAGEAN

* *

H. ZIMMER, *Philosophie und Religion Indiens*. Ins Deutsche übertragen und herausgegeben von L. Heyer-Grote. Zürich, Rhein-Verlag, 1961 (in-8, 598 pp.). Prix: Sw. Fr. 42.—.

Le grand ouvrage posthume de H. Zimmer, publié par son élève J. Campbell, se trouve donc à présent traduit en allemand. Le travail d'édition de notes, souvent demeurées à l'état de schéma, et qui dans certains cas faisaient même totalement défaut, laissant le plan traité de façon lacunaire, a dû être particulièrement délicat. Si le résultat souffre malgré tout d'un certain manque d'équilibre, il faut immédiatement ajouter que l'ouvrage tire de ce défaut même un charme certain, comparable à celui de certaines oeuvres inachevées de Michel-Ange, par exemple. On surprend l'artisan en plein travail d'élaboration, où on perçoit même un fragment de matériau brut, simplement mis en place en vue d'une future élaboration. C'est à la lumière des événements de la dernière guerre mondiale que Zimmer, qui y percevait le signe d'une crise profonde de la civilisation occidentale s'est efforcé de mieux comprendre l'histoire des crises de la culture indienne. Après tant d'autres, il en est arrivé à accuser le christianisme, éducateur responsable de l'Occident, d'avoir conduit ceux qui subissaient son influence à cette mentalité „dogmatique" et aux déchirements implacables, qu'il voyait comme leur fatale conséquence. Cet arrière-

plan concret du travail de Zimmer transparaît à l'occasion de chacune de ses comparaisons entre l'Inde et l'Occident chrétien. Zimmer invite donc son lecteur à se tourner vers l'Orient, non seulement en curieux ou en humaniste, mais en disciple, afin de retrouver la plus haute signification de la réflexion philosophique, dont l'Occident aurait perdu le sens, à savoir: passer outre au pouvoir et au rôle de la raison (p. 283).

C'est l'étude du jainisme qui représente l'apport le plus original de l'ouvrage. Zimmer décèle à la racine commune du bouddhisme et du jainisme, mais mieux discernable dans la doctrine de ce dernier, un retour à des conceptions préariennes, qui servirent aussi de base à la spéculation Sâmkhya. Ce dernier système partage en particulier avec le jainisme l'insistance sur l'importante notion de *kaivalya*. (A ce propos, nous ne voyons pas pourquoi, dans le cours de son étude du jainisme, Zimmer interprète cette notion dans le sens d'une „intégration", réservant la traduction obvie par l'idée d'„isolement" au cas du Sâmkhya.) Faut-il attribuer le principal mérite d'une réaction contre les cruautés inhumaines d'une certaine ascèse aux jainas? Contrairement à l'opinion de Zimmer sur ce point, nous inclinons à attribuer à une réponse apologétique aux accusations du bouddhisme les textes, somme toute assez récents, qui parlent en ce sens dans le canon jaina. Zimmer félicite aussi le jainisme d'avoir su dépasser le stade de la simple „dévotion religieuse pour atteindre, si nous comprenons bien, le stade de la philosophie „trans-religieuse", qui assume les buts de la religion sans souffrir de ses étroitesse rituelles et dogmatiques (p. 178). Par contre, et ici nous ne pouvons nous empêcher de trouver l'auteur peu logique avec lui-même, il semble faire reproche au même jainisme de ne pas avoir élaboré de mythe de création, ce qui aurait pour conséquence de faire de l'univers jaina un monde stérile, moulé sur une doctrine ascétique (p. 251). Il reste que toute cette étude, malgré son caractère inachevé, est extrêmement suggestive et prête à divers prolongements, par exemple en ce qui concerne les rapports possibles entre pré-krishnaïsme et pré-jainisme (p. 202), la place importante tenue par la question du vêtement dans les disciplines bouddhiste et jaina (p. 206), etc. L'admission des femmes dans l'ordre aurait été en relation, tant dans le bouddhisme que dans le jainisme, avec une crise interne à la fois doctrinale et disciplinaire.

A plusieurs reprises Zimmer a touché la question des rapports entre pensée gnostique et pensée indienne, sans jamais l'aborder de front, et c'est dommage, car cela lui aurait fourni l'occasion de préciser certains de ses reproches au christianisme et peut-être de corriger sa pensée. La note de la p. 215 sur Simon le Magicien concerne ce point (notons en passant que la traduction allemande et la traduction française sont tombées toutes deux dans le même piège, en ne reconnaissant pas sous l'anglais 'Simon Magus' un personnage qui a une appellation traditionnelle dans chaque langue européenne). Les considérations de Zimmer sur la notion de „personne" dans l'Inde et en Occident demeurent à un niveau banal, faute de la part de l'auteur d'avoir pénétré assez avant dans la conception chrétienne de personne. Quant aux parallèles que Zimmer cherche dans la Légende du Graal à la conception indienne de Sauveur ils ne nous semblent pas *ad rem*, et ne peuvent en tout cas pas fon-

der solidement la pointe anti-chrétienne dont ils sont ici l'occasion (p. 216).

Le rapport étymologique entre *dharma* et le latin *fero* est insolite, *fero* se rattachant naturellement à *bibharti*, „il porte”, tandis que *dharma* semble bien en relation avec latin *firmitas* (p. 156). Affirmer le peu d'importance de l'astrologie dans l'Inde (p. 103) est certainement sujet à caution.

A plusieurs reprises, Zimmer revient sur les rencontres entre la pensée religieuse et la pensée philosophique. La sérénité de leur rapports mutuels dans l'Inde serait due au caractère „introverti” de la philosophie des Upanishads, qui a réussi à éviter les heurts avec le clergé et son conservatisme ritualiste, alors que le Christ dirigeait la pointe de ses propos contre le légalisme pharisaïque (p. 320). La figure de l'Être Suprême est, en Inde, très tolérante, et n'intervient pas, comme fait le Dieu jaloux des Hébreux, pour rectifier les pensées et les vouloirs de ses fidèles (p. 348). Cependant la descente de l'avatar divin est clairement distinguée de l'Incarnation (p. 348) et, malgré la séduction qu'exerce sur lui la pensée indienne, l'Auteur sait à l'occasion dénoncer les faiblesses du „tout est Dieu” indien, auquel fait si nettement contraste l'énergique *est, est, non, non* évangélique (p. 167).

En ce qui concerne le bouddhisme il faut noter une intéressante analyse de la notion de *śūnyatā* (p. 494); il est finement noté que le *brahman*, qui connote l'absolu en tant qu'être, et la *śūnyatā* qui le connote en tant que non-être, peuvent l'un et l'autre nous égarer quant à sa nature singulière, mais que c'est l'expression bouddhique qui court à ce point de vue le moins de risques. Quelques notations intéressantes concernent le tantrisme. Ses rites sont comparés à ceux de l'Eglise catholique. A son influence est attribuée la démocratisation de l'idée de divinisation de l'individu.

Cette oeuvre toujours suggestive, illustrée de textes bien choisis, mérite le succès qui lui a été réservé. Les réserves que nous avons cru devoir faire concernent dans l'ensemble le jugement de l'auteur sur les valeurs religieuses chrétiennes. Elles ne doivent pas empêcher de reconnaître les mérites d'un maître dans le domaine de l'indianisme. Il convient aussi de féliciter la traductrice pour son travail soigné.

Nijmegen, mars 1962

E. M. J. M. CORNELIS

* *

G., GRIMM, *The Doctrine of the Buddha*, the religion of reason and meditation. Edited by M. Keller-Grimm and Max Hoppe. 2^d Revised edition. Berlin, Akademie-Verlag, 1958 (in-8, 415 pp.). Prix: DM 20.—.

Il n'est pas si fréquent de voir rééditer une traduction vieille de 32 ans, d'un ouvrage dont l'édition date elle-même de 45 ans. C'est que le travail du „plus bienvieillant des juges de Bavière” est à bien des égards une oeuvre exceptionnelle. On ne peut guère lui comparer, à notre connaissance, que celle de J. G. Jennings, *The Vedantic Buddhism of the Buddha*, parue en 1947. Ces ouvrages sont de riches anthologies de textes rangés systématiquement, mais ils sont aussi beaucoup plus que cela. Ils proposent une interprétation systématique du bouddhisme des origines. Jennings a choisi pour cela de ranger

les textes selon un ordre chronologique, suivant pas à pas les démarches du Bouddha. Le plan de Grimm est plus proche de l'essentiel, et s'en tient aux quatre Nobles Vérités qui sont sans contredit le centre de gravité de la doctrine. Un trait commun des deux ouvrages est l'attention qu'ils portent à la situation de l'enseignement de Śakyamuni par rapport à celui des Upanishads. Cette attention est tout à fait justifiée. Elle a cependant conduit, à notre avis, les deux auteurs à trop accentuer l'importance de l'*anattā* dans l'enseignement du Bouddha. Ni l'un ni l'autre n'a tenu suffisamment compte du fait que la mise en forme du canon bouddhique s'est faite progressivement au sein d'une communauté qui avait à assurer l'originalité de son message par rapport à la fois au *vedānta* et au *sāmkhya-yoga* anciens. Il ne fait pas de doute que cela aura conduit à un usage plus technique et plus précis des termes utilisés par le fondateur dans le cours de sa vie de précheur itinérant. L'important appendice qui termine l'ouvrage de Grimm ne laisse pas de doute quant à la perspective dans laquelle les textes ont été lus. Kant et Schopenhauer ont fourni les axes de référence, et il est explicitement question de „métaphysique” du Bouddha. Ce n'est pas que Grimm ignore les autres aspects, à notre sens plus authentiques, de l'enseignement du maître. Dans son introduction il a fort bien revendiqué pour le bouddhisme primitif le droit d'être considéré comme une doctrine religieuse, dans un sens qui convient à toute la pensée indienne, qu'elle soit ou non théiste. Mais même ici apparaît son souci d'interpréter le bouddhisme ancien à partir de la notion d'*anattā*, lorsque, cherchant à définir le caractère d'une pensée religieuse non théiste, il pense le trouver dans le souci de dégager la pure essence de soi. Tout cela conduit Grimm à voir dans la quatrième Noble Vérité l'essentiel du message du Bouddha, puisqu'il y fournit le moyen de ce dégagement, ce qui nous semble ne pas faire entière justice à la première de ces quatre Vérités, qui identifie l'existence en ce monde avec le douleur. En réalité la quatrième Vérité n'est pas seulement le moyen de dégager la véritable nature transcendante du soi, fut-ce par la méthode spéciale au bouddhiste de l'*anattā* — en opposition à l'*ātmavāda* du *vedānta* — mais surtout le moyen de réaliser l'évidence difficile à contempler de la Vérité, qui est par elle-même salvifique.

Ayant ainsi défini notre désaccord avec l'interprétation de Grimm, nous nous trouvons tout à l'aise pour dire combien nous considérons son ouvrage, encore aujourd'hui, comme l'un des plus importants que l'on ait écrit sur le bouddhisme, et que tout étudiant du bouddhisme doit en faire son livre de chevet. Tous les principaux problèmes que pose le bouddhisme primitif sont posés avec acuité et dans une juste lumière, à partir des textes abondamment cités et intelligemment groupés. Même en plaçant l'emphase de son interprétation sur la place du soi dans l'enseignement du Bouddha, Grimm a redressé dans la bonne direction le cours des études bouddhologiques qui s'était égaré en une stérile discussion sur la nature du *nirvāna*. Ainsi que le prouvent amplement les textes rassemblés par Max Hoppe dans la préface de cette nouvelle édition, les chercheurs les plus qualifiés ont de mieux en mieux reconnu que Grimm avait eu raison en niant que l'*anattā* et le *nirvāna* impliquaient une pure et simple abolition de toute conscience au terme du chemin

bouddhiste vers la délivrance. L'analyse par Grimm de la notion de *viññāna* dans son rapport de corrélation avec celle de *nāmarūpa* est à ce point de vue remarquable, et témoigne que le juge bavaïrois participait déjà au courant de la pensée post-kantienne qui allait, avec Brentano et Husserl, redécouvrir l'intentionnalité. Mais dans l'ensemble c'est encore l'intérêt plus exclusif pour le sujet, de la période antérieure à la phénoménologie, qui domine l'interprétation de Grimm, et la limite par certains côtés. Il n'en demeure pas moins que la profonde sympathie de l'Auteur pour son sujet ainsi que l'enseignement de son maître Schopenhauer lui ont ouvert l'accès d'une pensée bien étrangère à l'occidental de son temps. On peut même dire que Grimm a mieux compris le bouddhisme que le catholicisme, ainsi que le montre la note à la page 261. Celle-ci oppose le *nirvāna* à la „vie éternelle” comme une béatitude qui a su dépasser l'opposition vie-mort à celle d'une religion qui ne serait pas parvenue à concevoir un bonheur réellement immobile, et aurait pensé la béatitude sur le modèle de la vie d'ici-bas. Ceci non seulement ne fait pas entière justice à la notion chrétienne de béatitude, mais manifeste avec clarté ce qui a conduit Grimm à se faire le disciple du Bouddha. Grimm était assez bon philosophe pour avoir à la fois le sens du mystère de l'existence et le besoin de ne pas dépasser dans l'affirmation les limites réellement atteintes par notre entendement. Il n'a pas vu que l'ouverture illimitée de la conscience au mystère de l'existence unie à la conscience de son impuissance à y pénétrer par ses propres forces laissent ouverte l'éventualité d'une révélation, et qu'il n'est pas irraisonnable de penser que cette révélation pourrait s'avérer capable de rendre l'homme à lui-même mieux que la „religion de raison est de méditation”, qui ne fait que le préparer à grand peine à se résigner religieusement à ne jamais se trouver, parce qu'il ne veut se recevoir que de soi-même.

Nijmegen, mars 1962

E. M. J. M. CORNELIS

ORIENTALIA MISCELLANEA

AKTEN DES VIII. INTERNATIONALEN KONGRESSSES FÜR PAPYROLOGIE, WIEN 1955. Wien, Rudolf M. Rohrer Verlag, 1956 (gr. 8vo, 174 S.) = Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek (Papyrus Erzherzog Rainer), neue Serie, herausgegeben von der Generaldirektor der Österreichischen Nationalbibliothek, redigiert von Hans Gerstinger. V. Folge.

Die vorliegende V. Folge der Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek in Wien, bringt die Akten des VIII. Internationalen Kongresses für Papyrologie Wien 1955. Die einzelnen während der Tagung gehaltenen Vorträge sind vollständig abgedruckt mit Ausnahme jener, die mit dem Grundthema inhaltlich nur in einem loseren Zusammenhang standen oder rein organisatorische und technische Fragen behandelten oder bereits anderwärts gedruckt erschienen sind; diese sind nur auszugsweise aufgenommen worden. Folgende Vorträge sind gänzlich abgedruckt worden: Zaky Ali, Upon Sitologia in Roman Egypt and the Role of Sitologi in its Financial Administration; Eric Crull Baade,

Two Yale Papyri dealing with the Roman Army in Egypt; John Wintour Baldwin, Egypt and the Greek Romance; Aristide Calderini, Proposta di un repertorio generale dei papiri documentari; J. A. Davison, The Study of Homer in Graeco-Roman Egypt; Henri Henne, Documents et Travaux sur l'Anachôrèsis; Emil Kiessling, Über den Rechtsbegriff der Paratheke; Georg Malfeld, Der Beitrag ägyptischer Papyruszeugen für den frühen griechischen Bibeltext; Victor Martin, L'onomastique comme indice des rapports entre indigènes et occupants dans l'Égypte gréco-romaine; W. Peremans - E. van 't Dack, Contenu et Disposition de la Prosopographie Ptolemaica; Claire Préaux, Sur les ostraca grecs d'époque romaine de la Bibliothèque Bodléenne à Oxford; Karl Preisendanz, Zur synkretistischen Magie im römischen Ägypten; Erwin Seidl, Die juristische Bildung der Richter in Ägypten in römischer und byzantinischer Zeit; Rafael Taubenschlag, Keilschriftrecht im Rechte der Papyri der römischen und byzantinischen Zeit; Aksel Volten, Der demotische Petubastisroman und seine Beziehung zur griechischen Literatur; Henrik Ziliacus, Zum Stil und Wortschatz der byzantinischen Urkunden und Briefe; Friedrich Zucker, Priester und Tempel in Ägypten in den Zeiten nach der decianischen Christenverfolgung.

Auszugsweise sind die folgenden Vorträge aufgenommen worden: Alexander Böhl, Die Fortführung der Arbeit am Lexikon der griechischen Wörter im Koptischen; Maria Cramer, Elf koptisch-arabische Codices der Österreichischen Nationalbibliothek zu Wien, ihre inhaltliche und paläographische Wertung; François Daumas, Le Sanatorium de Dendara; Rolf Ibscher, Das Manichäische Konservierungswerk; Orsolina Montevocchi, Progetto per una serie organica di ricerche di Papirologia christiana; Caspar Detlev Gustav Müller, Koptische Redekunst und griechische Rhetorik; Jacob Müsser, Identification d'un manuscrit en copte sa'idique édit par moyen de trois autres manuscrits en arabe; Augusto Traversa, Per un Corpus Papyrorum Latinarum; Hans Julius Wolff, Zur Romanisierung des Vertragsrechts der Papyri; Zbyněk Žába, L'orientation des temples égyptiens de l'époque gréco-romaine et une nouvelle interprétation d'un attribut peu connu du dieu Thout.

ANNALI, Sezione linguistica a cura di Walter Belardi, I, 1; I, 2; II, 1; II, 2; III. Napoli, Istituto Universitario Orientale, 1959-1961 (8vo, 105 + 162 + 154 + 126 + 268 pp.).

Since 1959 the Annali of the Istituto Universitario Orientale di Napoli (A.I.O.N.) is subdivided into five autonomous sessions: Orientalia, Slavica, Germanica, Romance and Linguistica. The session here under review is that of linguistics of which three volumes so far appeared. For brevity sake we will mention only those articles which are related to the fields that are covered in this periodical. To volume I, 1, G. Garbini contributed an article: *Sull'alternanza hl' in semitico*. The forms which have 'h' are secondary to those with 'h-'; Classical Arabic represents in this respect an evolutionary stage, while the more archaic stage can be observed in the north-west semitic dialects. In the second fascicle of the first volume there is an article by Van Windekens, *Sur la structure et la flexion de tokharian A ko et ki, B keu 'vache' and an article by Belardi, Arabo qal'a*. Giuffrida contributed an article, *Die nur in den Glos-sen erscheinenden Adjektive in Notkers Psalter* to Volume II, 1, in which he gives a complete list of Notker's adjectives occurring in his Psalter only as gloss. In Volume II, 2 we find an article by Kuiper, *Three notes on Old Persian*. Kuipers analyses first OP *θātiy*, which he explains as a root present of *θā-*, which again involves the necessity of assuming a paradigmatic suppletion of *θāh-* and *θā* in Old Persian. Secondly comes an explanation of OP *mā stabava* DNā 60 and thirdly of OP *kunautiy*. Belardi contributed to this number an etymological study: *Sul nome dell'Egitto nel persiano antico*. The author discusses the relation between Accadian *Mišir*, Biblical Hebrew *Misrayim* and OP *Mudrāya*. He considers the phonological different *-d-* and the morphological characteristic *āya*. G. Oman contributed an article: *I prestiti semantici nell'arabo moderno*. The author comes to a number of 171 loans of which he could ascertain the origin, while a number of 68 loans could not be determined with certainty. From the loans he could trace 67 have a french origin, 54 an english and 49 an italian. In this first part of his article 44 words are given. The original meaning in arabic is given under A, while under B the acquired meaning is given with

its provenance. In *Annali III* the remainder of the 171 loans of known provenance are given. Also in this same volume there is an article by Pellegrini, *Terminologia geografica araba in Sicilia*. An interesting problem studied by the author is that of pre-arabic local nouns that have been transmitted through Arabic. The analysis of these nouns permits, within certain limits, to establish the mutations of the pre-arabic phonemes and to find out some archaic phonetic phase of these place-names. In relation herewith the mutation of pre-arabic *s* with *š* in initial position; *č* with *g*. Another interesting problem is offered by the conservation of a desinential *-s* as in *Qubrus*, *Qritiš* (Creta), *Tarābulus* (Tripoli). In order to establish an exact balance of the Arabic element in Sicilian place-names the author considers the isolation of place-names, which have Arabic outer forms a first necessity. He undertook an examination of the Arabic material as an essential premiss for this research: the collection and linguistic illustration of geographical names and plant-names which can be explained with the Arabic or which most likely have an Arabic origin. A second collection is formed by those geographical names which one with attested frequency encounters in the Arabic sources. It is gratifying to see that so much space has been allocated to this study, which occupies just over one third of the present number. On the other hand, however, the desirability of such long articles in periodicals of limited size can be questioned.

D. S. ATTEMA, *Arabië en de Bijbel*. Den Haag, Uitgeverij van Keulen N.V., 1961 (8vo, 80 pp., 1 map) = Exegetica, Oud- en Nieuw-Testamentische Studien, Derde Reeks, Vierde Deel. Price: Hfl. 4.50.

The author surveys in this short study the data of the South- and North-Arabian inscriptions in their relation to Old Testament material and the data which can be collected from the Old Testament concerning Arabia. In the first part of this study the author describes the Arabic sources: Muslim and South-Arabian texts; Thamudic inscriptions, Safaitic inscriptions, Lihyanite inscriptions, Nabataean inscriptions, the inscriptions from Palmyra. In the second part he gives a description of ancient South Arabia: the European explorers and the discoveries of South Arabian inscriptions from Carsten Niebuhr till Glaser; the longer chronology; Old Testament influence; the shorter chronology; modern explorers culminating in the Philby, G. Ryckmans, J. Ryckmans and Lippens expedition; more recent inscriptions; data from excavations. In the third part of this study the Biblical data are given starting with the origin of the name "Arabs", the other subjects of this part being: the table of peoples, the Minaeans; The Nabataeans; The Oases: Dedan, Tema, Buz and Duma, Tadmur-Palmyra; the Queen of Sheba; Ophir; the meaning of "zahab"; II Kings 10: 22, Bedouin life; the religion of the patriarchs; blood-feud; hospitality; do the Old Testament prophets really have a Bedouin ideal.

H. W. BAILEY, *Khotanese Texts*, IV. London, Cambridge University Press, 1961 (8vo, VIII + 192 pp., 2 pls.) = Indo-Scythian Studies. Price: 50 s.

The vast expansion of Indian culture by Buddhists who penetrated through Bactria into the region of modern Kashghar, Yarkand, Khotan, Maralbashi, Kucha and Loulan has been disclosed by the results of expeditions sent out in the first decade of this century. Among the numerous documents was a considerable number written in Ancient Khotan, but in a dialect of the Sakas, or Indo-Scythians, who from the first century B.C. to the third century A.D. were dominant in North-Western India.

Volume I of Khotanese Texts was published in 1946, Volume II in 1954 and Volume III, which completed the publication of the longer texts, in 1956. This volume contains the Saka Texts from the Hedin collection. These documents, partly on paper, partly on wood, were found by the late Sven Hedin and his colleagues in Khotan. They are literary texts, business letters and military orders of the 8th century A.D. Professor Bailey has added a transliteration and commentary to the usual roman transliteration, and has also written an introduction.

Hans BUCHHEIM, *Die Orientpolitik des Triumphators M. Antonius*. Ihre Voraussetzungen, Entwicklung und Zusammenhang mit den politischen Ereignissen in Italien. Heidelberg, Carl Winter - Universitätsverlag, 1960 (8vo, 127 S.) = Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Philologisch-historische Reihe, Jahrgang 1960, 3. Abhandlung. Preis: DM 18.—.

Das Bild, das uns die antiken Geschichtsschreiber von M. Antonius und seiner politischen Bedeutung vermitteln, ist durch Octavian's Propaganda in vielen Einzelheiten verfälscht und verzerrt, und der literarische Reiz, der in der Geschichte von Antonius und Kleopatra steckt, hat eher die Phantasie beflügelt als die Kritik geschärft. Noch um die Jahrhundertwende finden wir die gelehrten Abhandlungen in dem Vorurteil befangen, Antonius sei ein verkommenes militärisches Talent gewesen, das aus lauter Genuss-sucht und blinder Verliebtheit Roms Interessen im Orient preisgegeben habe. Der erste, der eine solche Betrachtungsweise der Geschichte des zweiten Triumvirats ausdrücklich ablehnte, war Strack: er forderte, die Beziehungen zwischen Antonius und Kleopatra in erster Linie nach Massgabe politischer Realitäten und Interessen zu verstehen. Seither ist viel geschehen, die Legenden zu zerstören und den wahren Sachverhalt herauszuarbeiten. Der Verfasser hat Symes Werk über die römische Revolution zum Ausgangspunkt genommen und hat sich bestrebt einige Fragen, bei denen sich Syme seinem Thema entsprechend beschränken musste, ausführlicher zu erörtern und zu versuchen, die Erkenntnis der politischen Zusammenhänge noch ein Stück voranzutreiben. In der vorliegenden Studie erörtert Buchheim über die faktisch nachweisbaren hinaus auch die möglichen Zusammenhänge und versucht dadurch die politischen Intentionen und Massnahmen aufzudecken. Buchheim hat seine Studie in 5 Kapitel gegliedert und er behandelt darin: Die Vereinbarungen von Philippi; Antonius' Orientpolitik bis zum Einfall der Parther; Antonius und Octavian in den Jahren 40 bis 36; Antonius' Orientpolitik in den Jahren 40 bis 36; Die Jahre 35 und 34. Vorangeht eine Einleitung und es folgen eine Schlussbetrachtung, Anmerkungen und ein Namen- und Stellenregister.

Douglas BUSK, *The Fountain and the Sun*, Unfinished Journeys in Ethiopia and the Ruwenzori. London, Max Parrish, 1957 (8vo, 240 pages, 45 illustr., 4 maps). Price: 35/-.

While he was collecting material for this book Douglas Busk was British Ambassador to Ethiopia. Fascinated by this strange island of Christianity in the heart of Africa, he travelled about it on official tours to an extent that must be rare among the Diplomatic Corps in Addis Abeba. He explored the Arussi country southeast of Addis Abeba, travelled north to Lake Tana and Gondar and motored south-west to Kenya. The chapters on Ethiopia are authoritative, besides being up-to-date. The whole book is written by one who is interested not only in places but also in the people. The illustrations, most of them by the author and Mrs. Busk, made in black-white and in color, are remarkable.

Lyman H. COULT, Jr., *An Annotated Bibliography of the Egyptian Fellah*. Coral Gables, Florida, University of Miami Press, 1958 (8vo, 144 pp., 2 maps).

The subtitle, or if one wishes, the expanded title of this booklet, reads: An annotated research bibliography of studies in Arabic, English, and French of the Fellah of the Egyptian Nile, 1798-1955, setting the scope for this study. In his preface the compiler informs us that this bibliography was begun in 1955 and that of the 1000 titles found after the initial selection, 330 were retained after closer investigation. In the introduction more is explained about the scope of this bibliography. The primary emphasis is upon social anthropological studies, while geographical, agricultural, and economical material only has been included in so far as it occurs in works con-

taining information on the social life of the fellah, and demographic studies have been included only when yielding data about a particular village or rural area. Government censuses have been excluded from this bibliography. Discussions of social reform have been cited only when some change has become a permanent part of the main stream of the life of the fellah. Only the more thorough travel accounts have been considered. The compiler has also excluded materials on Islamic sociology and language, while he also excluded those settlements which are capitals of a district or of a province. The basis of this bibliography is thus formed by studies based on actual field observation. From a geographical point of view the scope has been limited to the valley, thus excluding the Nubians, Bisharins, Red-Sea peoples, Oasis-dwellers and desert peoples, while Beduins permanently settled within the valley have been included. The bibliography itself has been divided into eight sections. The first section (Nos. 101-108) consists of general reference works. The second section (Nos. 201-223) consists of secondary analyses or studies of museum collections which were considered too valuable to omit simply because they do not represent direct field work. The third section (301-362) consists of travel accounts and general descriptions based upon firsthand observation. In the fourth section (Nos. 401-435) diaries, memoirs, and records of professionals serving the village, e.g., doctors, lawyers, teachers, etc., are found. Autobiographical accounts compose the fifth section (Nos. 501-505). The sixth section (Nos. 601-611) is composed of studies, usually offered for a science degree abroad, by trained Egyptians who write about their own home environment, although they have not undertaken any planned field work. The seventh section (Nos. 701-704) includes all the reports based upon a short, planned field trip. The eighth section has been reserved for the more advanced studies (Nos. 801-803). Before coming to the actual bibliography, the author gives lists of the sources covered, of abbreviations used, an author index, and an elaborate subject index.

Abdul-Kader DAKHEL, *The Extraction of the n-Th Root in the Sexagesimal Notation*. A Study of Chapter 5, Treatise III of Miftāh al-hisāb by Jamshīd Ghiyāth al-Dīn al-Kāshī (d. 1429). Beirut, The American University of Beirut, 1960 (fol., VIII + 42 pp.) = American University of Beirut, Publications of the Faculty of Arts and Sciences, Oriental Series no. 35, Sources and Studies in the History of the Exact Sciences. 2.

This study is a detailed examination of a topic of medieval Islamic computational technique, a general method of extracting the n-th root of a positive number displayed in the sexagesimal notation. It was written in its original form as a master's thesis at the American University of Beirut in June 1951. For the editing the work of Professors A. P. Yushkevich and B. A. Rosenfeld was taken into consideration, who have collaborated in producing an edition of the entire text of the Miftāh, together with a Russian translation and commentary. This text makes thus available for students not reading Russian at least a portion of the somewhat cryptic original, together with the material for following it. At the same time it is an example of the powerful and sophisticated numerical methods developed in the Muslim East, methods yielding results of unprecedented precision for their time, and which reached their culmination in the work of al-Kāshī.

Herbert W. DUDA, *Die Protokollbücher des Kadiamtes Sofia*. München, Verlag R. Oldenbourg, 1960 (gr. 8vo, X + 462 S.) = Südosteuropäische Arbeiten, 55.

Im osmanischen Reich besass der Kadi bis zur Zeit der Tanzimat, eine unbeschränkte Kompetenz, also umfassende Gerichtspraxis. Diesen Zuständigkeitsanspruch schöpfte er aus dem religiösen Recht selbst. Da das religiöse Recht alles menschliche Handeln und Verwal-

ten ordnet, sowohl in religiös-moralischer, als auch in bürgerlich-rechtlicher und jeder weiteren Hinsicht und da das religiöse Recht nur dem Kadi zugänglich war, war er bis zum Jahre 1839 der einzige Richter, vor dem alle geistlichen, bürgerlich-rechtlichen, handels- und strafgesetzlichen, verwaltungsrechtlichen, militärischen und sonstigen Gerichtsprozesse ausgetragen wurden. Aus diesem Grunde befinden sich in den Gerichtsprotokollen der Kadi chronologisch eingetragene Entscheidungen, Bestimmungen, Urteile und protokollarische Buchungen in folgenden Angelegenheiten: Eheschliessungen und Ehescheidungen; 2. Vormundschaften über Minderjährige; 3. Unterhaltungspflicht von verlassenen Ehefrauen oder verlassenen minderjährigen Kindern; 4. Geldliche Forderungen zwischen Privatpersonen oder zwischen Privatpersonen und öffentlichen Stellen; 5. Erbteilungen; 6. Verschiedene Forderungen, Anträge, Wünsche und Beschwerden von Handwerkern; 7. Untersuchungen, vorgenommen auf Verlangen von Privatpersonen, um einen Tatbestand zu klären; 8. Protokolle über den abgeschlossenen Verkauf von Immobilien zwischen Privatpersonen; 9. Über Verkauf von Sklaven und Sklavinnen zwischen Privatpersonen; 10. Über die Befreiung von Sklaven und Sklavinnen aus der Sklaverei; 11. Über die Anerkennung von Schuldforderungen durch die Schuldner; 12. Über Bevollmächtigungen; 13. Über Bürgschaften für Schulden; 14. Über Bürgschaften für das Erscheinen von Zeugen vor Gericht; 15. Über die Errichtung von Waqf-Stiftungen; 16. Über den baulichen Zustand christlicher Kirchen; für deren Wiederherstellung eine Genehmigung verlangt wird; 17. Über sonstige Angelegenheiten.

In den Protokollbüchern wurden aber auch chronologisch alle Befehle, Vorschriften und Verordnungen eingetragen, die von den obersten oder übergeordneten Reichsbehörden zur Ausführung an Beamte des betreffenden Amtsbezirkes gesandt wurden. Ein grosser Teil dieser Fernane, Berate usw. ist direkt an den Kadi adressiert. Hieraus wird ersichtlich, dass die Protokollbücher der Kadiämter Sofia und Vidin eine unermessliche Zahl von Urkunden enthalten, die nicht nur das ganze bürgerlich-juristische Leben der Bevölkerung in diesen Gebieten, sondern auch viele öffentliche staatliche Angelegenheiten betreffen. Aus diesem Grunde sind die Protokollbücher eine Fundgrube für die Geschichte des osmanischen Reiches, wie auch für die Geschichte der benachbarten Länder Europas. Es ist ein glücklicher Umstand, dass der Verfasser uns seine Studie jetzt vorlegen kann, da nicht nur der bereits in 1945 vorliegende Satz zerstört wurde, sondern auch die Protokollbücher des Kadiamtes Sofia wahrscheinlich vernichtet worden sind, infolge der alliierten Bombardierungen Sofias in 1944. Es ist erfreulich, dass die Protokollbücher damals schon vollständig bearbeitet waren und dass die Korrekturfahnen und das Manuskript als Unterlagen für dieses Buch dienen konnten.

ERETZ-ISRAEL, Archaeological, Historical and Geographical Studies, Vol. VI. Dedicated to the Memory of Mordecai Narkiss (1897-1957). Jerusalem, The Israel Exploration Society, 1960 (4to, X + 200 pp. Hebrew text, XII + 40 pp., XLVI pls.).

This volume of Eretz Israel is dedicated to the memory of Mordecai Narkiss, famous Jewish Art historian and founder of the Bezalel Museum of Jewish Art and Antiquities. A complete bibliography, which testifies to Narkiss' prolific writing, has been included in this volume.

In the Hebrew section the following articles are published: M. Stekelis, The Mesolithic Art of Eretz-Israel; Ruth Amiran, A Late Bronze Age II Pottery Group from a Tomb in Jerusalem; Trude Dothan, Spinning Bowls; S. Yeivin, The Date of the Seal of "She-ma" Servant of Jeroboam; Y. Yadin, A Hebrew Seal from Tell Jemmeh; Y. Aharoni, Hebrew Jar-Stamps from Ramat Rahel; N. Avigad, Excavations at Beth She'arim, 1958; L. Y. Rahmani, Roman Tombs in Shmuel Ha-Navi Street, Jerusalem; S. Applebaum, Clay Lamps and Religious Propaganda in the Early Roman Empire; S. Levy, The Ancient Synagogue at Maon (Nirim); L. Y. Rahmani, The Maon Synagogue - The Small Finds; M. Avi-Yonah, The Mosaic Pavement of the Maon (Nirim) Synagogue; L. Kadman, The Hebrew Coin Script; J. Meyshan, Chronology of the Coins of the Herodian Dynasty; B. Kirschners, New Views in Jewish Numismatics; H. Strauss, The Fate and Form of the Menorah of the Mac-cabees; I. Ben-Zvi, The Origins of the Settlement of Jewish Tribes in Arabia; Z. Vilnay, Pictures of Jerusalem and its Holy Places; S. D. Goitein, Ambol - The Raised Platform in the Synagogue;



J. Braslavi, The Land of Israel in the Hebrew Translation of Basnage's "Histoire des Juifs"; H. Feuchtwanger, Jewish Miniaturists; K. Katz, A Yemenite Marriage Contract of 1795; M. Barash, Rembrandt's Representation of Jews; M. Narkiss, The Origin of the Spice Box Known as the "Hadass". A Hebrew summary of the articles in English and French follow the articles in Hebrew. The French and English section includes the following contributions: J. Leibovitch, Un Choix d'antiquités égyptiennes au Musée Bezalet; Denise Ferembach, Note sur deux crânes trouvés à Jérusalem dans une sépulture d'époque romaine; W. Wirgin, The Calendar Tablet from Gezer; C. Roth, Star and Anchor: Coin Symbolism and the End of Days; J. Gutmann, The Haggadic Motif in Jewish Iconography; B. Kisch, Some Notes on Jewish Tombstones in Russia. The last pages of the English section give summaries of the Hebrew articles.

W. Y. EVANS-WENTZ, *Tibetan Yoga and Secret Doctrines*, or Seven books of Wisdom of the Great Path, according to the Late Lāma Kazi Dawa-Samdup's English rendering. Arranged and edited with Introduction and Annotations to serve as a Commentary. With foreword by R. R. Marett and Yogic Commentary by Chen-Chi Chang. London, Oxford University Press, 1958, second edition (8vo, XLII and 389 pp., 9 plates). Price: 42/-.

In this second edition of *Tibetan Yoga and Secret doctrines* Students of Yoga and of oriental sciences will discover much of added value in its Foreword, for which the editor is grateful to Translator-Professor Chen-Chi Chang. Western scientists, especially psychologists, will profit greatly, as the Foreword suggests, by putting to the test of practical application in their laboratories the various yogas which this volume expounds.

The present book contains much that is new to western thought, and much that, apart from its value for philosophy and religion, is interesting anthropologically. It should prove to be of the same quality and public appeal as the two volumes of the series which have already been published by the same editor (*The Tibetan Book of the Dead*; *The Tibetan Book of the Great Liberation*, Oxford University Press). The author hopes that it may be found to be the most valuable member of the trilogy, inasmuch as it gives the very texts of some of the principal yogas and meditations which many of the most illustrious Tibetan and Indian philosophers employed in attaining Right Knowledge.

This volume is meant for the exact scholar and for the general reader. The former will note that the original textual sources, which are sevenfold, are authentic, and that nothing has been incorporated into the texts or presented in the introductions and annotations which has not doctrinal sanction. This concluding volume of this series is offered to the world as a direct gift from Sages who have advanced far upon the Great Path, known as the Mahāyāna. The time has come for a freer exchange of thought, as the editor is pointing out in his Foreword, between those who devote themselves to investigating and developing the psychic powers innate in man and those who are more concerned with studying the visible phenomena of the external universe.

E. M. FORSTER, *Pharaohs and Pharillon*. London, The Hogarth Press, 1961 (8vo, 100 pp.). Price: 8/6.

This is a new impression of Mr. Forster's interesting sketches written round Alexandria, the ancient city which he also described in *Alexandria; a History and Guide*. First published in 1923, when the city was the Royal Navy's chief Mediterranean base, the sketches are still delightful, gay and witty. Five of the sketches are reprinted; the remainder have not been previously published in Europe.

Heribert HORST, *Timūr und Höğā Ali*. Ein Beitrag zur Geschichte der Safawiden. Wiesbaden, Verlag der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz in Kommission bei Franz Steiner Verlag, 1958 (8vo, 49 S., 12 Tafeln) = Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Abhandlungen der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Klasse, Jahrgang 1958, No. 2. Preis: DM 5.40.

Die Geschichte der Dynastie der Safawiden (1502-1732) in Persien ist zwar in ihren Grundzügen seit langem bekannt, aber noch viele Einzelheiten und innere Zusammenhänge geben erhebliche Rätsel zu lösen. Ein geschlossenes Bild der Geschichte der Dynastie liegt darum noch nicht vor.

Die Vorgeschichte der Safawiden liegt noch mehr im Dunkeln, da wir bei der geschichtliche Angaben darüber mit Tendenzberichten und tendenziösen Umfärbungen zu rechnen haben. Diese Könige erhoben nämlich nicht nur Anspruch auf weltliche Herrschaft, sondern auch auf Anerkennung als geistiges Oberhaupt. Die Forderung der Anerkennung als theokratische Herrscher begründeten die Safawiden mit ihrer Abstammung von der Familie des Propheten durch Musa Kazim, den siebenten Shi'a-Imam.

Zweifel an dieser theoretischen Grundlage des Herrscheranspruches der Safawiden sind bis vor kurzem niemals bekannt geworden. Ahmad Kistravi ist der erste Historiker moderner Zeit, der die Frage der Herkunft kritisch geprüft hat und zu dem Ergebnis gekommen ist, dass die Safawiden Sunniten kurdischer Herkunft sind, die in späterer Zeit sich der Shi'itische Glaubensrichtung als eines politischen Machtmittels bedienten.

Unter diesen Umständen sind die nicht-safawidischen Zeugnisse über das Ansehen Safi ud-Dins und seiner Nachfolger als Gottesmänner und Häupter eines Sufiordens von sehr grosser Bedeutung. Der zweite Nachfolger von Safi ud-Din, Sultan Hoğā Ali (1392-1429) soll mit Timur zusammengetroffen sein, der ihm, beeindruckt von seinem heiligen Wesen, eine umfangreiche Stiftung verliehen habe. Die Stiftungsurkunde ist in Form einer Abschrift Gegenstand einer Handschrift, die sich in Mashhad, Ostpersien befindet. Dieses Manuskript ist der Gegenstand einer eingehenden Untersuchung, welche der Verfasser uns in seiner Monographie vorlegt.

JERUSCHALMI, *Der palästinische Talmud, Nedarim*, übersetzt und interpretiert von Charles Horowitz. Düsseldorf, Kalima Verlag, 1957 (8vo, 135 S.).

Der Verfasser bietet in seiner Schrift eine Übersetzung und Interpretation des Nedarim, des 3. Traktats des „Seder“ (Ordnung) „Našim“ (Frauen). Von Numeri 30, 2 bis 17 ausgehend, behandelt der Nedarim die Gelübde, mittels welcher man sich unter Anwendung von verschiedenen Formeln Verpflichtungen positiver und negativer Art auflagen kann; wann und unter welchen Umständen diese Gelübde bindende Kraft erlangen oder als nichtig betrachtet werden, in welchen Fällen und von wem sie aufgelöst, bzw. als ungültig erklärt werden können.

Der Verfasser hat die Ausgabe Krotoschin 1920, die nach der Behauptung des Herausgebers eine getreue und verbesserte Auflage der editio princeps darstellt, der Übersetzung zugrunde gelegt und daneben die Ausgabe Wilna 1926 weitgehend berücksichtigt. Bei den in Klammern gesetzten Interpretationen des Textes hat der Übersetzer die Kommentare „Qorban - Ha'edah“, „Penei-Moscheh“, den anonymen Kommentar zur Ausgabe Krotoschin und einigen anderen zweckbedacht verarbeitet. Oft hat der Verfasser den Text auf Grund von Parallelstellen ergänzt, wo dies zum Verständnis des Textes notwendig war.

In den Fussnoten bietet der Verfasser überaus Hinweise auf die verschiedenen Variante und ihre Richtigkeit, wie auch zusätzliche Erklärung des schwierigen Textes.

Hermann JUNKER, *Weta und das Lederkunsthanderwerk im Alten Reich*. Wien, Rudolf M. Rohrer-Verlag, 1957 (8vo, 33 S., 1 Tafel, 8 Abb.) = Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Sitzungsbericht, 231. Band, 1. Abhandlung. Preis: ÖS. 27.60.

Man hat sich daran gewöhnt, Wt3 als einen Beamten der 4. Dynastie anzusehen, der am Hofe des Königs Mykerinos lebte. Doch stützt sich diese Meinung nur darauf, dass Wt3 Beamter der Pyramide Mnk3wr-ntrj genannt wird. Inzwischen ist es deutlich geworden, dass solche Verbindungen von Titeln mit dem Namen eines Königs oder einer Pyramide keinen sicheren Anhalt für die Zeit geben, in der die betreffende Beamten dienten. Damit entfällt die Nennung der Mykerinos-Pyramide als Beweis für die Ansetzung des bekannten Sarkophags von Wt3, und es muss nach anderen Anhaltspunkten für die Datierung gesucht werden. Der Verfasser hält eine wesentlich jüngere Zeitbestimmung für möglich.

Im zweiten Abschnitt seiner Monographie untersucht der Verfasser die Titel und Berufsbezeichnungen des Wt3, und beweist, dass die Hieroglyphe vor seinem Namen nicht „Salber“ oder „Schminker“ bedeute, sondern, die „Ahle“ des Lederarbeiters, sodass der Beruf des Wt3, der des Lederarbeiters war.

Heinz KÄHLER, *Rom und seine Welt*. Bilder zur Geschichte und Kultur, ausgewählt und eingeleitet. München, Bayerischer Schulbuch-Verlag, 1958 (8vo, 44 Seiten, 290 Tafeln, 9 Abb. in Text). Preis: Leinen DM 35.50.

Die Abbildungen dieses Buches berücksichtigen die neuesten Funde und Forschungen und geben die wichtigsten Denkmäler der monumentalen Überlieferung nebst die Landschaftsbilder der Römischen Republik und des Imperiums. Massgebend für diesen Bildband war der Gedanke, die Kunstwerke als historische Dokumenta für sich sprechen zu lassen, wobei der Benutzer durch die Einleitung eine anschauliche Vorstellung vom Wesen und der Entwicklung der römischen Kunst gewinnen kann.

In der Renaissance steht die Ursprünglichkeit des antiken Erbgut noch nicht zur Diskussion. Das ändert sich erst seit der Zeit J. J. Winckelmans (1717-1768), dessen Studien auch Goethe beeindruckt haben, wie aus der *Italienischen Reise* hervorgeht, der in dem, was er auf dem Boden Roms fand, die Spiegelung einer grösseren für ihn noch weitgehend verschollenen Kunst erkannte, eben der Griechischen. Die Befreiung Griechenlands von den Türken zu Beginn des 19. Jahrhunderts und die seitdem sich ergebende Möglichkeit, an den Stätten den Spaten anzusetzen, an denen einst die Werke standen, die auch den Römern als leuchtende Vorbilder gegolten hatten, bestätigen Winckelmans' Ahnungen. Kähler hebt sehr deutlich hervor, dass weitaus das meiste, was die Kunstsammlungen Europas bis ins 18. Jahrhundert als klassisches Erbe aufgenommen hatten, nur ein Hinweis auf etwas Vollkommeneres war, und ein oft trübes, verfälschendes Abbild von ihm. Im 19. Jahrhundert gewann man mit den immer reicher werdenden Funden an griechischen Originalwerken einen Massstab für den Inneren Abstand zwischen dem griechischen Vorbild und der römischen Kopie. Man behandelt die römische Kunst nachher, während der Rahmen für die griechische Kunst sich räumlich erweitert, bestenfalls anhangsweise in den Darstellungen der griechischen Kunst und dann wohl als „griechische Kunst am Ausgang der Antike“ oder als Verfall. Der Verfasser will in diesem Buche dazu nicht werten, sondern unterscheiden. Er will bildlich hervorheben, dass es römische Kunst gibt und was sie im besonderen ist. Die Qualität der Tafeln dieses Buches ist hervorzuheben. Das Buch ist sehr geeignet für den Unterricht im Gymnasium und für die Vorlesungen der ersten Semester der Universität.

Elsa Sophia von KAMPHOEVENER, *Anatolische Hirtenerzählungen*. Hamburg, Christian Wegner Verlag, 1960 (8vo, 432 S.). Preis: DM 12.80.

Elsa Sophia von Kamphoevenner hat für diesen Band noch einmal,

wie schon in den beiden Bänden *An Nachtfeuern der Karawanseraile*, wunderbare Geschichten aus der alten Türkei erzählt, die uns in eine fremdartige und farbenprächtige Welt entführen. Was man hier liest, wurde bisher niemals niedergeschrieben, es stammt aus der mündlichen Überlieferung, und Elsa Sophia von Kamphoevenner versteht es, den eigenartigen Ton mündlicher Erzählung auch noch in der schriftlichen Form zu bewahren. Sie selbst hat, als Jüngling verkleidet, die Berge Anatoliens durchritten und wurde von dem Geschichtenerzähler Fehim Bey als Mitglied in seine Familie aufgenommen. „Es ist nämlich so“, schreibt die Autorin, „dass seit etwa 800 Jahren diese Märchen in Kleinasien lebendig sind und einigen Familien als Kapital gehören. Heitere Erzählungen wechseln mit ernsten und nachdenklich stimmenden Legenden, an allen aber ist die Ursprünglichkeit der erzählenden Hirten zu spüren.“

Malcolm H. KERR, *Lebanon in the Last Years of Feudalism, 1840-1868*. A Contemporary Account by Anṭūn Dāhir al-'Aqīqī and other Documents. Beirut, Khayats, 1959 (8vo, XVI + 159 pp., 1 map) = American University of Beirut, Publication of the Faculty of Arts and Sciences, Oriental Series No. 33. Price: L.L. 9 or \$ 3.00.

The author gives in this book an annotated translation of 'Aqīqī's account of the events in Lebanon in the years 1840-1868, which were marked by an increasing social unrest in Lebanon culminating in the Kisrawān peasant sedition of 1858-1860 and the massacre of several thousand Christians by Druses in 1860. For his translation the author used the publication of Youssef Ibrahim Yazbec, who included next to 'Aqīqī's account, a number of letters related to the Kisrawān sedition and a commentary of his own. As far as the manuscript of 'Aqīqī concerns the author could compare this with the original, further he included the letters published by Yazbec and gave an own introduction based on various Lebanese as well as European narrative accounts and documentary collections. The author was also permitted insight into the complete file of consular dispatches covering this period, preserved in unpublished form at the British Embassy in Beirut. The historical interest of 'Aqīqī's account lies chiefly in its description of the disintegration of political and social authority in the northern Half of Lebanon, especially in his own district Kisrawān, and its culmination in the Kisrawān uprising. The letters deal wholly with events in Kisrawān from 1858 to the start of the intersectorian warfare in May 1860. They include petitions by the various parties to the Maronite Patriarch and other authorities, messages between members of the insurgent peasantry led by Tānyūs Shāhīn and messages between representatives of the Moronite clergy who sought to mediate between the parties.

The author gives with these translations a better insight into the social and political changes in Lebanon in the 19th century, which for so long a time have been overshadowed by the external aspects of the massacres of 1860, which, the author believes, were more of an anti-feudalistic nature, than the result of intersectorian strife.

Ludwig KOENEN, *Eine Ptolemäische Königsurkunde* (P. Kroll). Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1958 (8vo, X + 42 S., 2 Tafeln) = Klassisch-Philologische Studien, Heft 19. Preis: DM 6.40.

Im Jahre 1953 hat Dr. Harald Vocke für Professor Josef Kroll einen Papyrus erworben, dessen Wichtigkeit Vocke sofort erkannt hatte. Der Papyrus befindet sich heute in der Papyrussammlung des Kölner Institutes für Altertumskunde. Er enthält eine Reihe von Philanthropabestimmungen. Die wichtigste Parallele ist P. Teb. 5. Der neue Fund gibt uns genauere Kenntnis der Philanthropabestimmungen des Ptolemaios Philometor von Jahr 163. Der historische Hintergrund ist folgender: Philometor nahm vor dem 12. Nov. 170, seinen jüngeren Bruder, den späteren Euergetes II., und seine Schwester Kleopatra II. in die Regierung auf. Mit der Gesamtherrschaft begann eine neue Zählung der Regierungsjahre. Von da an wollte das Königshaus gegen Antiochos IV. als Einheit auftreten. Doch schon im Verlauf des syrischen Krieges verfeindeten sich die

Brüder vorübergehend; nachdem die Gefahr beseitigt war, führte die Bruchigkeit der Gesamtherrschaft zu Unruhen. Um Philometor zu vertreiben, streute der Ägypter Petosorapis das Gerücht aus, der ältere Bruder wolle den jüngeren töten und erregte schliesslich einen Aufstand. Ein anderer Aufstand brach in der Thebais aus. Bald nach Oktober 164 gelang es schliesslich dem Euergetes seinen Bruder zu vertreiben. Seine tyrannische Alleinherrschaft veranlasste die Alexandriner, Philometor zurückzurufen. Am 17. August 163 — 3 Monate nach seiner Rückkehr — erliess er einen Philanthropaerlass.

Bisher, so schreibt der Verfasser, hat man solche Erlasse als Massnahmen aufgefasst, die nur politische Zwecke verfolgten. Die Könige erliessen aber solche Verordnungen zu Beginn ihrer Regierung oder bei ähnlichen Anlässen, und die Bestimmungen verkündeten den Beginn einer neuen, besseren Zeit. So drückt sich hier auch die Vorstellung des uns fremd gewordenen Gottkönigtums aus: Der König macht die Welt bei seinem Regierungsantritt neu und besser. Das Hauptanliegen des Kommentars ist, diese Ideologie aus den Bestimmungen des Erlasses klarzumachen.

Paul KUNITZSCH, *Arabische Sternnamen in Europa*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1959 (8vo, VIII + 240 S.). Preis: DM 28.—.

Der Verfasser liefert mit dieser Arbeit zum ersten Male eine systematische und methodische Untersuchung nach einer Gruppe von arabisch-orientalischen Fremdwörtern in den einzelnen europäischen Nationalsprachen: die der Sternnamen. An Bücher und Abhandlungen hierüber hat es zwar nicht gefehlt, aber eine systematische und methodische Untersuchung dieser Fremdwörtergruppe stand noch aus. Man hat namentlich nicht berücksichtigt, dass die Sternnamen Glieder einer zusammenhängenden Traditionskette sind, an deren vorläufig mit Sicherheit fixierbarem Ausgangspunkt Ptolomäus steht und die arabische Beduinenvelt.

Der Verfasser untersucht Form, Ursprung und Geschichte der in Europa entlehnten arabisch-orientalischen Sternnamen unter Heranziehung der bisher edierten griechischen, arabischen und mittelalterlich-europäischen einschlägigen Texte, sowie Standardwerke der späteren Überlieferung. Die Untersuchungen des Verfassers zeigen, dass die herrschenden Ansichten über die Etymologie einer nicht geringen Anzahl von Sternnamen revidiert werden müssen. In den einzelnen Kapiteln behandelt der Verfasser die moderne wissenschaftliche Sternbezeichnung; die überlieferte Terminologie; deutende Literatur in Europa; orientalische Quellen; mittelalterliche europäische Quellen; Mondstationen; Astrolabsterne; und er schliesst seine Arbeit mit einer Aufzählung von 210 Sternnamen.

Paul KUNITZSCH, *Untersuchungen zur Sternnomenklatur der Araber*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1961 (8vo, 128 S., 2 Abb.). Preis: DM 16.—.

Der Verfasser, dem wir in seiner Studie *Arabische Sternnamen in Europa*, schon eine vorzügliche Arbeit über diese Seite der arabischen Sternnamen verdanken, hat jetzt seine Grenze weiter gespannt und bietet uns eine eingehende Studie über die Sternnomenklatur speziell der Araber. Er weist darauf hin, dass die Araber seit dem Mittelalter einen besonderen Ruf als Sternkundige und Sterndeuter genossen, und dass Namen wie Albategnus, Alfagranus und Albumasar bis ins siebzehnte Jahrhundert hinein den Ruf der Araber als Astronomen und Astrologen symbolisiertern. Bis in die Gegenwart hinein lebt eine Menge von über zweihundert arabischen Sternnamen. Sobald man begann, sich in Europa mit der arabischen Sprache als Forschungsgebiet zu befassen, stiess man auf das Phänomen der arabischen Sternnamen. Schon Postellus setzt sich mit ihnen auseinander, und auch Josef Scaliger und Hugo Grotius gehen auf die arabische Sternnamen ein.

Der Verfasser hat sich bemüht die echten arabischen Sternnamen — d.h. nicht die aus Ptolomäus übersetzten Namen — zu untersuchen und er setzt sich dazu vor allem mit den herrschenden Ansichten über den Charakter und die Anzahl dieser Namen auseinander. Die Sternkenntnisse der Araber sind seiner Ansicht weitaus beschränkter als die Literatur darüber uns glauben machen will. Sie

soll sich, wie bei anderen Völkern, auf ein oder zwei Dutzend beschränkt haben. Das Astrolab bestand ursprünglich aus fünfzehn bis zwanzig Positionssternen, die zur Orientierung völlig ausgereicht haben dürfen. Man muss sogar sagen, eine Menge von über dreihundert namentlich fixierten Gestirnen würde eher eine Konfusion hervorgerufen als zur Orientierung beigetragen haben.

Die Frage erhebt sich, woher die anderen arabischen Sternnamen herühren und welchen Nutzen diese gehabt haben. Der Verfasser sieht in den verbleibenden Sternnamen Kunstprodukte der Poesie, die nicht als Bestandteil der im Lande üblichen Nomenklatur angesehen werden können. Die Philologen aber haben in ihren astronomischen Spezialsammlungen, den *Kutub al-anwā'*, alles zusammengetragen, was sich auf Sterne bezog, ohne zwischen den verschiedenen Namentypen — echten, alten, jüngeren, künstlichen — zu unterscheiden. Von hier übernahm der Astronom Süfi den grössten Teil der Namen und bemühte sich, sie astronomisch exakt zu identifizieren. Sein Fixsternbuch wurde für den Orient und Okzident ein Kanon der Fixsternkunde.

Nach dieser Darlegung bietet der Verfasser ein Verzeichnis von 329 Namen.

LYRIK DES OSTENS. *Gedichte der Völker Asiens vom Nahen bis zum Fernen Ostens*. Lyrische Zeugnisse aus vier Jahrtausenden. Herausgegeben von Wilhelm Gundert, Annemarie Schimmel und Walter Schubring. München, Carl Hanser Verlag, 1957, 3. Aufl. (8vo, 616 Seiten). Preis: Leinen DM 8.50.

Die erste Auflage dieses Bandes erschien in 1952. Es handelt sich hierbei um eine einmalige Sonderausgabe in der Reihe „Die Bücher der Neunzehn“. Das Buch umfasst einen grossen Raum, doch es hat sich in den wenigen Jahren nach dem Erscheinen der ersten Auflage zu einem Standardwerk auf seinem Gebiete entwickelt. Es beginnt mit den ältesten Zeugnissen der einzelnen Völker und führt so weit wie möglich an die Gegenwart heran, es greift von den altägyptischen Hymnen über den Indischen Bereich bis zur chinesischen und japanischen Lyrik. Es vereinigt also Achnaton und das alte Sumer, die alten Hebräer und den alten christlichen Orient, die Arabische Poesie, die Iranischen und Türkischen Gedichte. Es bringt Hafis und Firdausi zusammen mit den alten Veden, Kalidasa und Rabindranath Tagore, dem chinesischen Schi-Djing, Li-Tai-Bo, Po-Chü-I, den japanischen Sammlungen des Manyōshū und Kokinshū usw.

Der Hauptwert dieses Buches liegt darin, dass hier zum ersten Mal nur Übertragungen aus den Ursprachen selbst gegeben werden. Die meisten Nachdichtungen östlicher Lyrik beruhen nicht auf den Originalen, sondern Übersetzungen in modernen Sprachen. Hier findet man Übersetzungen aus der östlichen Sprache in die deutsche Sprache und dazu Nachworte der Herausgeber mit Dichterbiographien samt Kommentaren.

Muhsin MAHDI, *Al-Fārābī's Philosophy of Aristotle* (Falsafat Aristūtālīs). Beirut, Dār Majallat Shi'r, 1961 (8vo, XIV + 196 pp.) = Committee on Research in Arabic Philosophy, Text Series, No. 1.

The text of *Falsafat Aristūtālīs* which is published here for the first time is the third and last part of a book by al-Fārābī, which is named by al-Andalusī "Book on meanings of the philosophy of Plato and Aristoteles", by Ibn Rushd "the two philosophies", by Ibn Abi Usaybiah "Book of the philosophies of Plato and Aristotle" and by el-Qiftī "Book of the Philosophy of Plato and Aristotle". The first part of this book "the acquisition of happiness" was printed in Hyderabad in 1926, while the second part "the philosophy of Plato" was published in London in 1934. The part reproduced and annotated here was kept in the Aya Sofia not bearing the name of the author nor the title of the book of which it was a part. Careful research lead to the conclusion that the text had to be attributed to al-Fārābī and that it constitutes the third part of his *Philosophy of Plato and Aristotle*. The editor first describes his researches into the text in an arabic muqaddimah. He first gives the description of Šā'id al-Andalusī, who died in 1070, in his book *Tabaqat al-Umam*, which is taken over from Šā'id by al-Qiftī in

his *Akhbar al-hukama*, without mentioning Šā'id's name, and by Ibn Abi Usaybiah, who mentions his source, in his *tabaqat al-Atibba*. The editor ascertains the title next. In his further research to establish the identity of the text he discusses: Averroes and the "Two Philosophies"; Falaquera's Hebrew paraphrase; the recovery of the Arabic Original; the question of the completeness of the texts and the probable date of composition. In the second part of his introduction the editor gives a description of the Aya Sofia Manuscript and the characteristics of its script. It does not bear, as has been said, the name of the author nor of its copyist or editor, nor a date. The datae had to be deduced therefore, from the material used and from the script itself, its punctuation and tashkil and Irāb. However, the editor only comes to the establishment of an approximate date, namely the ninth or tenth century H. The last six pages of the introduction are devoted to a discussion of the Hebrew paraphrase.

The Text (pp. 59-133) is followed by Notes to the Text (pp. 137-165), a list of openings of paragraphs (169-184), a list of Aristotle's works (185-186), an index of Aristotle's works and an index of proper names.

Martin NOTH, *Die Welt des Alten Testaments*. Einführung in die Grenzgebiete der alttestamentlichen Wissenschaft. Berlin, Alfred Töpelmann, 1957 (8vo, XVI und 320 Seiten, 4 Tafeln, 11 Abb. im T., 1 synchronistische Zeittafel) = Sammlung Töpelmann, 2. Reihe: Theologische Hilfsbücher, Band 3. Preis: Leinen DM 20.50.

Die dritte Auflage des bereits klassischen Werkes des bekannten deutschen Alttestamentler Martin Noth (bei der 1. Aufl. noch in Königsberg, seit 1946 an der Universität Bonn tätig) erschien in 1957 in unveränderter Gestalt. Das Buch ist erweitert worden um Nachträge, wo der Verfasser die neueste Literatur seines Themas nach vorne bringt. Hoffentlich gibt es aber die Möglichkeit bei einer vierten Auflage, die u.E. sicher erscheinen wird, da das Buch für alle theologischen Studenten unentbehrlich ist, die neuesten Ergebnisse der Wissenschaft in den Text hineinzuverarbeiten, zumal da Noth nur die wichtigsten Veröffentlichungen seit 1951 dabei hat berücksichtigen können. Noth ist auch derjenige Gelehrte, der, seinen genauen historischen Kenntnissen zufolge, dazu berufen ist, unsere topographischen Kenntnisse neu zu ordnen auf Grund der archäologischen und philologischen Untersuchungen der letzten 15 Jahre.

Adolf Friedrich STENZLER, *Elementarbuch der Sanskrit-Sprache* (Grammatik - Texte - Wörterbuch). Fortgeführt von Richard Pischel, umgearbeitet von Karl F. Geldner. 14. Auflage, durchgesehen und ergänzt von Samarendranath Biswas. Berlin, Verlag Alfred Töpelmann, 1960 (8vo, 141 S.). Preis: DM 16.—.

Die vorliegende vierzehnte Auflage übernimmt die an sich bewährte Fassung von Geldner; diese konnte jedoch durch eine Anzahl unerlässlicher Ergänzungen und Berichtigungen wesentlich verbessert werden. Es wurden unter Hinweis auf Pāṇini's Grammatik Marginalien zu den einzelnen Regeln, ein Anhang zwischen den Lese- und dem Wörterbuch und schliesslich noch einige von Geldner abweichende Wortübersetzungen hinzugefügt. Im Rahmen des gesamten Werkes waren dem Anhang naturgemäss gewisse Grenzen gesetzt, so dass der Bearbeiter aus diesem Grunde bei verschiedenen Regeln auf die gewünschte Ausführlichkeit verzichten musste und nur Hinweise auf Pāṇini's Grammatik geben konnte. Der Anhang gliedert sich in drei Teile: Teil I behandelt die Frage der Syntax im klassischen Sanskrit, da Geldner diesem Thema kaum Beachtung geschenkt hat. Innerhalb der vorliegenden Grenzen war es jedoch nicht möglich, die gesamte Syntax zu bringen, sondern nur die wesentlichen Prinzipien des Satzbaus und der Wortstellung.

Teil II befasst sich mit einer Einführung in die Sanskrit-Metrik. Hier wurden einige Ausführungen von Geldner übernommen. Teil III enthält ergänzende und kritische Bemerkungen zu einzelnen Regeln. Die betreffenden Stellen sind im Text jeweils durch + gekennzeichnet. Unter anderem hat der Bearbeiter hier um der Vollständigkeit willen einige seltene, jedoch wichtige Deklinationsarten hinzugefügt.

A. L. TIBAWI, *British Interests in Palestine 1800-1901. A Study of Religious and Educational Enterprise*. London, Oxford University Press, 1961 (8vo, X + 280 pp.). Price: 35 s.

British interest in Palestine in the late 18th century started from a negative point first. The first action was to deny to Napoleon access to Palestine and to repel the attacks he made on Acre. To this effect an Anglo-Ottoman alliance was concluded. From that time onwards British influence at the Porte steadily increased and the British Government was the first to be able to secure the establishment of a political consulate in Jerusalem, which was quickly followed by the establishment of a bishopric. Both turned out to be pivots of various British activities in Palestine throughout the century. The main activities in this respect were: a school system covering Jerusalem and a large number of towns and villages; a chain of missionary stations; a number of churches, hospitals, clinics and centres for distributing religious literature; and a learned society for the exploration and elucidation of the background of the Bible. Next to this comes the development of business interest, but it must be remembered that the initial penetration and the first settlement in Jerusalem and Palestine as a whole was achieved by missionary effort and initiative. The Missionary societies the author deals with primarily are the Church Missionary Society which was founded in 1799 and the London Society for Promoting Christianity amongst the Jews, founded in 1809, being a development from the former. The author records the violent opposition which ensued and came to a pitch after the founding of a Protestant school in Antoura in Lebanon in 1823. A firman dated the middle of Shawwal 1239 (14 June 1824) forbade the importation and circulation of Bibles and Psalters printed in Europe, because they had caused among the people 'apprehension, disputation and disturbance'. This decree coincided with a Papal Bull issued in 1824 forbidding the use by Roman Catholics of Bibles printed by Protestant agencies, which was followed locally by an anathema issued by the Maronite Patriarch. In 1831 the country was occupied by Muhammed Ali and an atmosphere was created which was more favourable to the missionaries. It was then that the missionaries start to work for a church under episcopal authority in Jerusalem.

The Christian Missionary Society also started work in Palestine, to help the erring Christians of the East and to work for the conversion of Muslims. Since, however, direct missionary work was impossible for the time being, Jowett, the first C.M.S. missionary in the Mediterranean, tried to acquire information relative to the state of religion and society. Knowing that Christian education was the only sure way to the hearts and minds of the people and that this very Christian education was intolerable to the Turkish authorities, he suggested the education of the Eastern Christians. These last would be so imbued with the pure form of Christianity that they would resume the duty, abandoned by their fathers for centuries, of converting the Muslims.

By 1840, The C.M.S. had reached conclusions, with regard to the Mediterranean, not dissimilar to the London Jewish Society. Both deplored the obstinate refusal of 'fallen Israel' to be converted; both prayed for the overthrow of the Muslim, which in this case meant Ottoman, dominion; meanwhile both wanted their Government to 'protect' their endeavour in the Ottoman Empire and to influence the Porte to 'tolerate' not only the conversion of its Jewish and Eastern Christians but also of its Muslim subjects to the Protestant, or, more exactly, the Anglican form of Christianity. The establishment of a British consulate in Jerusalem was a project first conceived by the missionaries, as was the idea of an English Church and a Protestant bishopric. These three centres of British influence in Jerusalem and the Holy Land developed from early missionary exploration and labour, and are the subjects of this study.

SOURCES OF JAPANESE TRADITION, compiled by Ryusaka Tsunoda, Wm. Theodore de Bary, Donald Keene. New York, Columbia University Press, 1960, fourth impression (8vo, XXVI + 928 pp., 2 maps) = Records of Civilization, Sources and Studies, Numbers LIV-LVI: Introduction to Oriental Civilizations, Number LIV. Price: \$ 7.50.

This book, part of a three volume series dealing with the civilizations of Japan, China, India and Pakistan, contains source readings that tell us what the Japanese have thought about themselves, the world they lived in, and the problems they faced living together. It is in the first place meant to give the general reader information about the backgrounds of the modern Japanese civilization, especially as this is reflected in intellectual traditions which remain alive today. It is therefore, that much attention is given to religious and philosophical developments in early times. Next to this, political and social questions receive equal attention and last not least also Japanese arts, especially in the fields of literature and dramatics, receive elaborate treatment, though not to the point of giving a literary history or exhaustive introduction into this aspect of Japanese civilization. It is thus that a comprehensive approach is being made, by presenting as great a variety of aspects of Japanese civilization as is possible, while at the same time averting the danger of laying too much emphasis on a particular aspect or set of ideas which might be taken as explaining all the others. The authors did, therefore, not try to identify the causal factors in Japanese history, but merely to suggest the range and variety of Japanese thought, and some of the circumstances which called forth or conditioned these expressions of the Japanese mind. Further the compilers have included a large amount of historical and explanatory material, where this was necessitated by the strangeness of the setting or the complexity of some subjects dealt with in the here translated source materials. The selection of the sources presented here has been made in such a way as to indicate the relation of the divergent currents to the main stream of Japanese thought, and the relevance of intellectual attitudes to the most persistent problems of Japanese society, rather than to make room for every thinker or movement of importance. As far as modern society concerns the compilers have ignored the more striking examples of Western influence in favor of others which better demonstrate the adaptation or incorporation of Western attitudes in writers standing nearer to the center of things. In recent trends attention was focussed on persons active in public life or organized political movement, rather than upon intellectuals in the narrow sense, whose influence cannot or with the greatest difficulty be ascertained.

SOURCES OF CHINESE TRADITION, compiled by Theodore de Bary, Wing-tsit Chan, Burton Watson. New York, Columbia University Press, 1961, third impression (8vo, XXIV + 976 pp., 2 maps) = Records of Civilization, Sources and Studies, Numbers LIV-LVI: Introduction to Oriental Civilizations, Number LV. Price: \$ 7.50.

This book, the second in a three-volume series dealing with the civilizations of China, Japan and India, contains source readings which have been selected by the compilers so as to give an idea of the Chinese self-interpretation, their ideas of the universe they lived in and the problems created by their social and cultural environment. In this volume the treatment of political and social receives a rather more marked place than in the previous volume, since the dominant traditions of Chinese thought have been less markedly religious in character, there being a noticeable disjunction between the popular practice of the religion and the intellectual activity of the ruling elite, which had a more secular orientation. In compensation however for this relative neglect of religious matters by the articulators and preservers of formal tradition, the compilers have included a chapter devoted to popular religious movements and secret societies.

The readings in this volume, as is the case in the other volumes, have been drawn from contemporary literature as well as classical. For

the modern period it is quite obvious that political and social problems have left their imprint on most of the contemporary writings and therefore this aspect of modern China is at the center of attention. The inevitable result of this must be that other currents of thought are treated in a more or less summary way. The compilers, however have not retreated before the intricacies of the Buddhist and Neo-Confucian philosophy, because of their aim to represent Chinese tradition in all its range and depth and not merely to present the most appealing and approachable aspects. These chapters are further amply demonstrating the quality of speculation and contemplation which the Chinese, practical and wordly as they are, have been demonstrating and which are still showing in the writing of even so "practical" a man as Mao Tse-tung.

SOURCES OF INDIAN TRADITION, compiled by Wm. Theodore de Bary, Stephan N. Hay, Royal Weiler and Andrew Yarrow. New York, Columbia University Press, 1960, third impression (8vo, XXVI + 962 pp., 2 maps) = Records of Civilization, Sources and Studies, Numbers LIV-LVI: Introduction to Oriental Civilizations, Number LVI.

This book is the last part of the series dealing with the civilizations of Japan, China, India and Pakistan. Also in this volume the same bases have been adopted for the portrayal of the various currents and undercurrents of Indian thought, namely those of letting the literature speak completed with introductory notes. It is thus that much attention is given to religious and philosophical developments in earlier times, of which revivals can be witnessed in the nineteenth and twentieth centuries. On the other hand attention has been given to political, social and economic thought, which are too easily forgotten in introductions like this one, but which nevertheless form part and parcel of the cultural traditions.

When looking through this volume one sees that religion has furnished the general categories under which traditional Indian civilization is treated. The compilers do not want, however, to imply that religion was always the dominant factor in Indian life, but only that in the body of literature which provided the texts, religious identities and continuities are more clearly distinguishable than those based upon historical chronology or dynastic associations. Since Mahāyāna Buddhism has already been amply treated in the two preceding volumes, in this volume greater emphasis is laid upon Theravāda Buddhism. Concerning Hinduism more attention has been paid to the social and devotional aspects of that religion, than to the philosophical speculations which generally have drawn the first attention of educated Indians and Westerners and which have already been widely reproduced in translation. The standpoint taken in this volume concerning the relation Muslim-Hindu Indian is that the Muslim were treated by the Hindus as merely another caste, however much common interests they might have. Long before Muslim Nationhood had been adopted as a slogan, the consensus of the Muslim community had rejected eclecticism of Akbar and Dārā Shikōh for the purified Islamic teachings of Shaikh Ahmad and Shah Wali Ullāh. After a brief examination of the religious and historical background of Islam and its entry into India, the author of these chapters presents a variety of texts drawn from the so-called Indian Muslim authors, who either stayed for a longer time in India or were Indian born.

PUBLICATIONS

DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL

sous la direction

MM. A. A. CENSE et A. A. KAMPMAN

Tome I:

Jacques Ryckmans (Louvain), La persécution des Chrétiens himyarites au VI^e siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. f 10.—

Contents: 1. Cadre du problème chronologique: l'ère sabéenne; 2. Les traditions relatives à la persécution; 3. Les données historiques des inscriptions; 4. La date de la persécution, et celle de la mort du dū-Nuwās; 5. Tableau chronologique; 6. L'origine de l'ère sabéenne.

Tome II:

M. Wallenstein (Manchester), The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed, Vocalized and Translated with critical notes. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). f 15.—

Contents: Introduction - Facsimiles, Ozar plates XLII and XLIII - Hebrew Text, Reconstructed and Vocalized - Translation - Notes - Indexes: a. General; b. Authors; c. References.

Tome III:

R. van Luttervelt (Amsterdam), De „Turkse" Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. f 25.—; buckram f 30.—

Le tome troisième de cette série, consacré par le Conservateur du Rijksmuseum d'Amsterdam, R. van Luttervelt, aux tableaux peints par l'artiste français J. B. Vanmour pendant son long séjour en Turquie, est abondamment illustré et constitue une étude intéressante sur ce peintre peu connu, qui, comme Watteau, est natif de Valenciennes, où il vit le jour en 1671. Vanmour fut par excellence le peintre du Palais et des ambassades, le témoin d'une féerie dont il livre quelques secrets fastueux. La mode des turqueries est en grande partie due à son oeuvre et en Turquie même le maître connu à Smyrne d'ardents imitateurs. Les tableaux de la vie de cour ont été réunis par l'ambassadeur de Hollande Cornelis Calkoen. Cette heureuse circonstance a fait que par legs le Rijksmuseum d'Amsterdam possède la majeure partie de l'oeuvre de ce peintre.

Tome IV:

D. C. Baramki (Beirut), The Archaeological Museum of the American University of Beirut. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. f 10.—

Tome V:

H. Th. Bossert (Istanbul), Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. f 12.—

Tome VI:

J. A. H. Potratz (München), Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. f 15.—

Tome VII:

Jean Dorese (Paris), Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique. 1960, 4to, VIII and 72 pp. f 15.—

Tome VIII:

S. Yeivin (Jerusalem), A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958). 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. f 25.—; buckram f 30.—

Tome IX:

A. Jammé (Washington), La Dynastie de Šarabhi'il Yakūf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. f 10.—

Tome X:

G. Ryckmans (Louvain), H. Saint John B. Philby, 3 avril 1885-30 septembre 1960. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. f 10.—

Tome XI:

Josef Vergote (Louvain), Tout-ankh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique. 1961, 4to, VIII et 16 pages. f 10.—

Tome XII:

J. Zandee (Utrecht), The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex. 1961. 4to, VIII and 42 pp. f 15.—

Tome XIII:

S. A. Birnbaum (Leeds), The Relation between the Kephars Bebhayr Document and other Marriage Deeds. 1962. 4to, VIII and 24 pp. *in the press* f 10.—

Tome XIV:

L. Vanden Berghe (Gand), Khürvîn (Irân), Nécropole des premières tribus iraniennes. 1962. 4to, VIII and 32 pp., 48 plates. *in the press* ca. f 40.—

Tome XV:

A. A. Kampman (Leiden), The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1612-1962. 1962, 4to, VIII and 80 pp., 12 plates. *in the press* f 25.—

Tome XVI:

U. Bahadır Alkım (Istanbul), The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2nd and 1st millennia B.C. 1962, 4to, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map. *in preparation* ca. f 30.—

Tome XVII:

D. Homes-Fredericq (Brussel), La Sculpture de Hatra. Etude stylistique et iconographique. 1962. 4to, VIII and 36 pp., 16 plates. *in preparation* ca. f 20.—

Tome XVIII:

Johannes A. H. Potratz (München), Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin. 1962, 4to, VIII und 80 Seiten, 48 Tafeln. *in preparation* ca. f 40.—

Tome XIX:

Adolf Grohmann (Innsbruck), Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrsgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht. 1963, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archivu Orientalniho v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe *Publications d'Istanbul* in drei Lieferungen publiziert werden, welche resp. Ende 1962, Anfang und Ende 1963 fertig sein können. *price of each issue* ca. f 15.—

Tome XX:

H. F. Mussche (Athènes), Les portraits des Séleucides. 1963, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates. *in preparation* ca. f 10.—

Tome XXI:

K. Erdmann (Berlin), Ibn Bibi als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Seltenschukengeschichte des Ibn Bibi, Kopenhagen, 1959). 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln. *in preparation* ca. f 20.—

Tome XXII:

H. F. Wijnman (Amsterdam), Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century. 1963, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates. *in preparation* ca. f 12.—

Tome XXIII:

A. A. Kampman (Leiden), The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century. 1962, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography. *in preparation* ca. f 25.—

This book, now in course of preparation, describes the diplomatic and economic relations between the Ottoman Empire and the Dutch Republic in the first half of the 18th century. The author is the editor of the diplomatic archives of Mr. Cornelis Calkoen, Ambassador of the United Netherlands at the Sublime Porte from 1725-1743. The documents of the Calkoen-Collection now in private property of Baron A. Calkoen, are a valuable contribution towards the history of the Dutch in the Levant and the intrigues between the Great Powers in the Sultan's capital. The documents will be published at a later date in a separate volume. In this book founded on documents never published before we see Calkoen as an able diplomat, well-educated, fond of society-life, an amateur of arts and for nearly twenty years the centre of the Dutch diplomatic activity in Eastern Europe and the Levant.

Tome XXIV:

S. A. Bonebakker (New York), The rhetorical figure of *tawriya* and as-Safadi's *Fadl al-Khitam an at-Tawriya wa l-Istikhdam*. 1963. 4to, VIII and 72 pp. *in preparation* ca. f 20.—